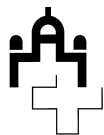


Nationalrat

Conseil national

Consiglio nazionale

Cussegl naziunal



Wintersession
1. Tagung
der 45. Amtsdauer

Session d'hiver
1^{ère} session
de la 45^e législature

Sessione invernale
1^a sessione
della 45^a legislatura

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung

Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

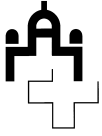
Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale

1995

Wintersession

Session d'hiver

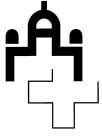
Sessione invernale



Überblick

Sommaire

Inhaltsverzeichnis 1995	I–XXVIII
Rednerliste 1995	XXIX–LII
Inhaltsverzeichnis	I–VII
Rednerliste	VIII–XIII
Verhandlungen des Nationalrates	2337–2734
Einfache Anfragen	2735–2758
Inhaltsverzeichnis 1995 der Vereinigten Bundesversammlung	2759–2762
Verhandlungen der Vereinigten Bundesversammlung	2763–2769
Impressum	2770
Abkürzungen	3. Umschlagseite
Table des matières 1995	I–XXVIII
Liste des orateurs 1995	XXIX–LII
Table des matières	I–VII
Liste des orateurs	VIII–XIII
Délibérations du Conseil national	2337–2734
Questions ordinaires	2735–2758
Table des matières 1995 de l'Assem- blée fédérale (Chambres réunies)	2759–2762
Délibérations de l'Assemblée fédérale (Chambres réunies)	2763–2769
Impressum	2770
Abréviations	3 ^e de couverture



Abkürzungen

Abréviations

Fraktionen

C	Christlichdemokratische Fraktion
F	Fraktion der Freiheits-Partei
G	Grüne Fraktion
L	Liberale Fraktion
R	Freisinnig-demokratische Fraktion
S	Sozialdemokratische Fraktion
U	Fraktion des Landesrings der Unabhängigen und der Evangelischen Volkspartei
V	Fraktion der Schweizerischen Volkspartei
–	Ohne Fraktionszugehörigkeit

Ständige Kommissionen

APK	Aussenpolitische Kommission
FK	Finanzkommission
GPK	Geschäftsprüfungskommission
KöB	Kommission für öffentliche Bauten
KVF	Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen
RK	Kommission für Rechtsfragen
SGK	Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit
SiK	Sicherheitspolitische Kommission
SPK	Staatspolitische Kommission
UREK	Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie
WAK	Kommission für Wirtschaft und Abgaben
WBK	Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur
-NR	des Nationalrates
-SR	des Ständerates
*	Berichterstatterin/Berichterstatter

Publikationen

AB	Amtliches Bulletin
AS	Amtliche Sammlung des Bundesrechts
BBi	Bundesblatt
SR	Systematische Sammlung des Bundesrechts

Groupes

C	Groupe démocrate-chrétien
F	Groupe du Parti de la liberté
G	Groupe écologiste
L	Groupe libéral
R	Groupe radical-démocratique
S	Groupe socialiste
U	Groupe de l'Alliance des indépendants et du Parti évangélique populaire
V	Groupe de l'Union démocratique du centre
–	N'appartenant à aucun groupe

Commissions permanentes

CAJ	Commission des affaires juridiques
CCP	Commission des constructions publiques
CdF	Commission des finances
CdG	Commission de gestion
CEATE	Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie
CER	Commission de l'économie et des redevances
CIP	Commission des institutions politiques
CPE	Commission de politique extérieure
CPS	Commission de la politique de sécurité
CSEC	Commission de la science, de l'éducation et de la culture
CSSS	Commission de la sécurité sociale et de la santé publique
CTT	Commission des transports et des télécommunications
-CN	du Conseil national
-CE	du Conseil des Etats
*	Rapporteur

Publications

BO	Bulletin officiel
FF	Feuille fédérale
RO	Recueil officiel du droit fédéral
RS	Recueil systématique du droit fédéral

Inhaltsverzeichnis

Allgemeines

Erklärung des Bundespräsidenten: 2455
 Eröffnung der Legislatur: 2337
 Namentliche Abstimmungen (40):
 2371, 2374, 2394, 2421, 2422, 2424, 2435, 2447, 2488,
 2491, 2492, 2509, 2524, 2525, 2536, 2539, 2541, 2542,
 2544, 2545, 2575, 2589, 2592, 2595, 2603, 2604, 2610,
 2612, 2632, 2635, 2652, 2653, 2676, 2677, 2686, 2690,
 2730, 2731, 2732, 2733
 Nationalratswahlen für die 45. Legislaturperiode. Bericht:
 2339
 Verteidigung: 2350, 2425
 Wahlen: 2351
 Wahlprüfung und Verteidigung: 2448

Botschaften und Berichte

Agence de coopération culturelle et technique (ACCT). Bei-
 tritt: 2593, 2730
 Alkoholverwaltung. Geschäftsbericht und Rechnung
 1994/95: 2541
 Arbeitsgesetz. Änderung: 2352
 Bundesfeiertag. Bundesgesetz: 2364
 Bundesrechtspflege. Gesetz. Berichtigung: 2592, 2733
 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Ecuador: 2543
 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Jamaika: 2544
 Entwicklungsbanken. Beteiligung der Schweiz an der Kapi-
 talerhöhung: 2596
 Exportrisikogarantie. Bundesgesetz. Änderung: 2367
 Finanzhaushaltgesetz. Änderung: 2611
 Internationale Rechtshilfe in Strafsachen. Staatsvertrag mit
 den USA: 2620, 2635, 2641
 Katastrophenhilfe. Abkommen mit Italien: 2603
 Landwirtschaft. Volksinitiativen: 2374, 2392, 2732
 PTT. Voranschlag 1995. Nachtrag II: 2425
 PTT. Voranschlag 1996: 2425
 SBB. Voranschlag 1996: 2436
 Schutz des archäologischen und baugeschichtlichen Erbes.
 Konventionen: 2420
 Umweltschutzgesetz. Änderung: 2411, 2511, 2731
 Umweltverträglichkeitsprüfung im grenzüberschreitenden
 Rahmen. Konvention: 2422
 Vellerat. Übertritt zum Kanton Jura: 2731
 Verletzungen des humanitären Völkerrechts. Zusammenar-
 beit mit den internationalen Gerichten: 2559, 2732
 Voranschlag 1995. Nachtrag II: 2460, 2480, 2537
 Voranschlag 1996. Dringliche Massnahmen zur Entlastung:
 2459, 2480
 Voranschlag der Eidgenossenschaft 1996: 2458, 2480,
 2511, 2520, 2613, 2633
 Zivile Baubotschaft 1995: 2546, 2610
 Zolltarifische Massnahmen 1995/I: 2373

Parlamentarische Initiativen (9)

Änderung der Wählbarkeitsvoraussetzungen für den Bun-
 desrat (SPK-NR): 2590
 Ausbau der Nationalstrasse N 1 auf sechs Spuren (Giezen-
 danner): 2585
 Ergänzung von Artikel 89 der Bundesverfassung betreffend
 völkerrechtliche Verträge (Robert): 2683
 Erleichterte Einbürgerung für staatenlose Kinder (Zisyadis):
 2591
 Gesetz über die Verlegung von Unternehmen (Zisyadis):
 2681
 Ombudsstelle Asyl- und Ausländerpolitik (Bäumlin): 2684
 Revision des Bundesbeschlusses für eine sparsame und
 rationelle Energienutzung (Steinemann): 2686

Table des matières

Généralités

Déclaration du président de la Confédération: 2455
 Elections: 2351
 Elections au Conseil national pour la 45e législature. Rap-
 port: 2339
 Ouverture de la législature: 2337
 Prestation de serment: 2350, 2425
 Vérification des pouvoirs et prestation de serment: 2448
 Votes nominatifs (40):
 2371, 2374, 2394, 2421, 2422, 2424, 2435, 2447, 2488,
 2491, 2492, 2509, 2524, 2525, 2536, 2539, 2541, 2542,
 2544, 2545, 2575, 2589, 2592, 2595, 2603, 2604, 2610,
 2612, 2632, 2635, 2652, 2653, 2676, 2677, 2686, 2690,
 2730, 2731, 2732, 2733

Messages et rapports

Agence de coopération culturelle et technique (ACCT).
 Adhésion: 2593, 2730
 Agriculture. Initiatives populaires: 2374, 2392, 2732
 Aide en cas de catastrophe. Accord avec l'Italie: 2603
 Banques de développement. Participation de la Suisse à
 l'augmentation du capital: 2596
 Budget 1995. Supplément II: 2460, 2480, 2537
 Budget 1996. Mesures urgentes d'allègement: 2459, 2480
 Budget de la Confédération 1996: 2458, 2480, 2511, 2520,
 2613, 2633
 CFF. Budget 1996: 2436
 Constructions civiles 1995: 2546, 2610
 Double imposition. Convention avec l'Equateur: 2543
 Double imposition. Convention avec la Jamaïque: 2544
 Entraide internationale en matière pénale. Traité avec les
 Etats-Unis d'Amérique: 2620, 2635, 2641
 Evaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte
 transfrontière. Convention: 2422
 Fête nationale. Loi fédérale: 2364
 Garantie contre les risques à l'exportation. Loi fédérale. Mo-
 dification: 2367
 Loi sur la protection de l'environnement. Révision: 2411,
 2511, 2731
 Loi sur le travail. Modification: 2352
 Loi sur les finances de la Confédération. Révision: 2611
 Organisation judiciaire. Loi. Modification: 2592, 2733
 Protection du patrimoine archéologique et architectural. Con-
 ventions: 2420
 PTT. Budget 1995. Supplément II: 2425
 PTT. Budget 1996: 2425
 Régie des alcools. Gestion et compte 1994/95: 2541
 Tarif des douanes. Mesures 1995/I: 2373
 Vellerat. Transfert au canton du Jura: 2731
 Violations du droit international humanitaire. Coopération
 avec les tribunaux internationaux: 2559, 2732

Initiatives parlementaires (9)

Agriculture. Suppression des contributions de solidarité
 (Hämmerle): 2581
 LAA. Réduction des prestations en cas de négligence grave
 lors d'accidents non professionnels (Suter): 2678
 Loi sur la délocalisation des entreprises (Zisyadis): 2681
 Modification des conditions d'éligibilité au Conseil fédéral
 (CIP-CN): 2590
 Naturalisation facilitée pour les enfants apatrides (Zisyadis):
 2591
 Politique d'asile et des étrangers. Office de médiation
 (Bäumlin): 2684
 Révision de l'arrêté fédéral pour une utilisation économe et
 rationnelle de l'énergie (Steinemann): 2686

Solidaritätsbeiträge in der Landwirtschaft. Aufhebung (Hämmerle): 2581
 UVG. Leistungskürzungen wegen Grobfahrlässigkeit bei Nichtberufsunfällen (Suter): 2678

Motionen (24)

Baumann Ruedi. Direktzahlungen nur noch für Ökobauern: 2403
 Baumann Ruedi. Keine Diskriminierung der bäuerlichen Kleinbetriebe: 2401
 Baumann Stephanie. Aufhebung der staatlichen Milchverwertungslenkung: 2403
 Baumberger. Bessere Eigentumsstreuung durch Stockwerkeigentum: 2698
 Baumberger. Entlastung des Bundesgerichtes von Entscheidungen im Ausländer- und Asylrecht: 2697
 Comby. Lockerung der Lex Friedrich: 2666
 Comby. Weltmeisterschaften Handi Ski 2000 in Crans-Montana/Anzère: 2694
 Deiss. Zeitgerechte Versorgung mit frischen einheimischen Gemüsen: 2659
 Epiney. Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland. Rahmengesetz: 2667
 Epiney. Lex Friedrich. Dringliche Massnahmen zuhanden des Bundesrates: 2667
 Fischer-Seengen. Raumplanung. Bestehende Nutzungspläne: 2575
 Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Asylverfahren ohne Ausweispapiere. Gesetzesrevision: 2695
 Keller Rudolf. Dirnenlohn einklagbar und nicht mehr sittenwidrig: 2579
 Keller Rudolf. Teilprivatisierung des Strafvollzuges: 2655
 LdU/EVP-Fraktion. Übergang von Preis- und Absatzgarantien zu Direktzahlungen: 2397
 Maitre. Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland. Erweiterung der kantonalen Kompetenzen: 2668
 Moser. PKK und Tamil Tigers. Verbot in der Schweiz: 2662
 Stamm Luzi. Interkantonale Freizügigkeit beim Rechtsanwaltsberuf: 2658
 Ständerat (Rüesch). Exportrisikogarantie. Anpassung: 2372
 WAK-NR (95.406). Solidaritätsbeiträge in der Landwirtschaft: 2584
 Weyeneth. Deklarationspflicht für Nahrungsmittel: 2399
 Wyss William. Präventive Anwendung der Gatt-Schutzklauseln: 2410
 Wyss William. Sicherheitsnetz für eine neue Milchmarktordnung: 2394
 Zwygart. Harmonisierung der Alimentenbevorschussung: 2656

Postulate (15)

Aguet. Schweizer Gefangene in Thailand. Wiederaufnahme der Verhandlungen: 2702
 Bortoluzzi. Studie über eine Energiesteuer für den Sozialbereich: 2703
 Bühlmann. Integrationsbericht. Zusatz zum Bericht über eine schweizerische Migrationspolitik: 2703
 Gross Andreas. Lage der Schweizer Städte. Bericht: 2578
 Liberale Fraktion. Bäuerliches Bodenrecht. Auswirkungen: 2702
 Nabholz. Schutz von BLN-Objekten: 2700
 Raggenbass. Wirtschaftsförderung. Einbindung der diplomatischen und konsularischen Vertretungen: 2699
 Rechsteiner Paul. Freizügigkeitsverordnung (FZV): 2701
 RK-NR (95.024) (Minderheit Rechsteiner Paul). Auslieferungsverträge. Bereinigung: 2654
 Ruckstuhl. Übergangsfristen zum Gatt-Abkommen: 2409

Routes nationales. Elargissement de la N 1 à six pistes (Giezendanner): 2585
 Traités internationaux. Modification de l'article 89 de la constitution (Robert): 2683

Motions (24)

Baumann Ruedi. Paiements directs uniquement pour la production écologique: 2403
 Baumann Ruedi. Petites exploitations paysannes. Suppression des discriminations: 2401
 Baumann Stephanie. Utilisation du lait commercial. Suppression des mesures d'orientation: 2403
 Baumberger. Droit d'asile et droit des étrangers. Décharge du Tribunal fédéral: 2697
 Baumberger. Promouvoir la copropriété par étages en tant que moyen d'accession à la propriété du logement: 2698
 CER-CN (95.406). Contributions de solidarité dans l'agriculture: 2584
 Comby. Assouplissement de la lex Friedrich: 2666
 Comby. Championnats du monde Handi Ski 2000 à Crans-Montana/Anzère: 2694
 Conseil des Etats (Rüesch). Garantie contre les risques à l'exportation. Adaptation: 2372
 Deiss. Approvisionnement rapide en légumes frais du pays: 2659
 Epiney. Acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger. Loi-cadre: 2667
 Epiney. Lex Friedrich. Mesures urgentes à disposition du Conseil fédéral: 2667
 Fischer-Seengen. Aménagement du territoire. Plans d'affectation existants: 2575
 Groupe Adl/PEP. Abandon du système de soutien de prix au profit des paiements directs: 2397
 Groupe de l'Union démocratique du centre. Demandeurs d'asile sans papiers d'identité. Révision de la loi sur l'asile: 2695
 Keller Rudolf. Exécution des peines. Privatisation partielle: 2655
 Keller Rudolf. Rémunération des prostituées. Action en justice: 2579
 Maitre. Acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger. Davantage de compétences cantonales: 2668
 Moser. PKK et Tamil Tigers. Interdiction en Suisse: 2662
 Stamm Luzi. Liberté d'établissement pour les avocats. Abolition des barrières intercantionales: 2658
 Weyeneth. Denrées alimentaires. Obligation de déclarer: 2399
 Wyss William. Clauses de sauvegarde du GATT. Application préventive: 2410
 Wyss William. Nouvelle organisation du marché laitier. Mesures de sécurité: 2394
 Zwygart. Pension alimentaire. Harmonisation des systèmes cantonaux en matière d'avances: 2656

Postulats (15)

Aguet. Prisonniers suisses en Thaïlande. Reprise des pourparlers: 2702
 Bortoluzzi. Affectation d'un impôt sur l'énergie à la sécurité sociale: 2703
 Bühlmann. Rapport sur la politique suisse en matière de migrations. Rapport complémentaire sur l'intégration: 2703
 CAJ-CN (95.024) (minorité Rechsteiner Paul). Traités d'extradition. Modification: 2654
 Gross Andreas. Situation des villes suisses. Rapport: 2578
 Groupe libéral. Effets de la loi sur le droit foncier rural: 2702
 Nabholz. Protection d'objets IFP: 2700
 Raggenbass. Promotion de l'économie. Intégration des représentations diplomatiques et consulaires: 2699
 Rechsteiner Paul. OLP. Réglementation paternaliste: 2701
 Ruckstuhl. Accord du GATT. Délais transitoires: 2409

Seiler Hanspeter. Treibladungspulver für GP 90 aus Wimmis: 2704
 Strahm Rudolf. Erweiterung der volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung: 2701
 Strahm Rudolf. Grundsätze für die Expertentätigkeit zuhanden des Parlamentes: 2704
 Suter. Rettungsaktion für das gestalterische Werk Friedrich Dürrenmatts: 2706
 Wyss William. Ökologische Verwertung von landwirtschaftlichen Nebenprodukten: 2407

Interpellationen (28)

Baumberger. Struktur der Fachhochschulen: 2725
 Béguelin. Koordination der Bahninvestitionen: 2714
 Bonny. Richtlinien bei Demissionen im Bundesrat: 2729
 Borer Roland. Ungleiche Beurteilung von verschiedenen Krankenversicherungen: 2717
 Comby. Beschränkung des Weissweimportes und Globalisierung der Kontingente: 2726
 Comby. Direktzahlungen für Spezialkulturen: 2405
 Comby. Finanzierung der Universitäten. Initiative des Zürcher Kantonsrates: 2721
 Comby. Gatt und Entschuldung der Landwirtschaft: 2405
 Comby. Öffnung des Elektrizitätsmarktes. Interessen der Alpenkantone: 2727
 de Dardel. Ehemalige Schweizer Teilnehmer an der französischen Résistance. Rehabilitation: 2722
 Engler. Wiederaufbau in Ex-Jugoslawien und Rückführung von Kriegsflüchtlings: 2604
 Eymann Christoph. Diskriminierung des Finanzplatzes Basel: 2712
 Gros Jean-Michel. Kosten der Pilotenausbildung an der SLS: 2716
 Grossenbacher. Entwurf einer Bioethik-Konvention des Europarates: 2664
 Hegetschweiler. Zunahme der Verkehrsbelastung im Raum Birmensdorf/Bezirk Affoltern: 2728
 Keller Rudolf. Rolle des Bundesamtes für Sozialversicherung in Sachen Artisana: 2718
 Kühne. Import von Hormonfleisch: 2719
 LdU/EVP-Fraktion. Schwarzzahlungen der Käseunion: 2713
 Nabholz. Revision des Scheidungsrechts: 2711
 Pini. Forststrassen im Tessin. Kürzung der Subventionen: 2707
 Raggenbass. Grenzlandgewerbe: 2723
 Ruf. Migrationstagung des EJPD vom 24. August 1995 in Bern: 2710
 Scheurer Rémy. Finanzierung der Hochschulen. Beiträge des Bundes und der Kantone: 2707
 Schmied Walter. Drogenkonsum in der Armee: 2711
 Schmied Walter. Kontrollierte Drogenabgabe. Versuche: 2708
 Strahm Rudolf. Programm Biodiesel: 2396
 Thür. Zürcher Richtplan. Mängel: 2709
 Zbinden. Transfersystem im Spitzensport: 2720

Einfache Anfragen (32)

Bär. Risse im AKW Mühleberg: 2740
 Bühler Gerold. Behandlung subventionierter Anbieter im liberalisierten öffentlichen Beschaffungswesen: 2735
 Camponovo. MWSt auf vor dem 31. Dezember 1994 erbrachten Leistungen: 2738
 Camponovo. MWSt und Sozialversicherungsabzüge auf Verwaltungsrats Honoraren: 2740
 Fehr Lisbeth. Heroinversuche. Qualifikation des Personals: 2750

Seiler Hanspeter. Poudre propulsive de cartouches à fusil GP 90 fabriquée à Wimmis: 2704
 Strahm Rudolf. Activité d'expert. Principes à l'attention du Parlement: 2704
 Strahm Rudolf. Comptes nationaux. Extension: 2701
 Suter. Sauvegarde de l'oeuvre artistique de Friedrich Dürrenmatt: 2706
 Wyss William. Valorisation des sous-produits agricoles: 2407

Interpellations (28)

Baumberger. Structure des hautes écoles spécialisées: 2725
 Béguelin. Coordination des investissements ferroviaires: 2714
 Bonny. Directives concernant les démissions au sein du Conseil fédéral: 2729
 Borer Roland. Appréciation inégale de diverses caisses d'assurance-maladie: 2717
 Comby. Financement des universités. Initiative du Grand Conseil du canton de Zurich: 2721
 Comby. Le GATT et le désendettement agricole: 2405
 Comby. Limitation des importations de vins blancs et globalisation des contingents: 2726
 Comby. Ouverture du marché d'électricité. Intérêts des cantons alpins: 2727
 Comby. Paiements directs pour cultures spéciales: 2405
 de Dardel. Réhabilitation pour les Suisses qui ont participé à la Résistance française: 2722
 Engler. Reconstruction de l'ex-Yougoslavie et rapatriement des réfugiés de guerre: 2604
 Eymann Christoph. Discrimination de la place financière bâloise: 2712
 Gros Jean-Michel. Coûts de la formation des pilotes à l'ESAT: 2716
 Grossenbacher. Bioéthique. Projet de convention du Conseil de l'Europe: 2664
 Groupe AdI/PEP. Union suisse du commerce de fromage. Remboursements inofficiels: 2713
 Hegetschweiler. Accroissement du volume de trafic à Birmensdorf et dans le district d'Affoltern: 2728
 Keller Rudolf. Position de l'Office fédéral des assurances sociales concernant l'Artisana: 2718
 Kühne. Importation de viande contenant des hormones: 2719
 Nabholz. Révision du droit de divorce: 2711
 Pini. Chemins forestiers au Tessin. Réduction des subventions: 2707
 Raggenbass. Régions frontalières. Concurrence économique des pays limitrophes: 2723
 Ruf. DFJP. Séminaire sur les migrations du 24 août 1995 à Berne: 2710
 Scheurer Rémy. Contribution des cantons et de la Confédération au financement des universités: 2707
 Schmied Walter. Consommation de drogue à l'armée: 2711
 Schmied Walter. Essais de prescription contrôlée de drogue: 2708
 Strahm Rudolf. Programme Biodiesel: 2396
 Thür. Plan directeur du canton de Zurich. Points critiquables: 2709
 Zbinden. Sport de pointe. Système de transferts: 2720

Questions ordinaires (32)

Bär. Fissures dans la centrale nucléaire de Mühleberg: 2740
 Bühler Gerold. Marchés publics. Traitement des prestataires de services subventionnés: 2735
 Camponovo. TVA et déductions sociales des honoraires des conseils d'administration: 2740
 Camponovo. TVA. Prestations antérieures au 31 décembre 1994: 2738

Fehr Lisbeth. Verschärfung der Drogensituation im Zusammenhang mit der Heroinabgabe: 2754
 Freisinnig-demokratische Fraktion. Fernmeldewesen. Gewährleistung des Wettbewerbs: 2741
 Frey Walter. Bekämpfung des Chaotentums: 2755
 Hafner Ursula. SJW-Hefte und Sponsoring: 2757
 Jeanprêtre. Wirtschaftslage in der Westschweiz und im Tessin: 2743
 Jenni Peter. Heroinversuche. Indikationen: 2744
 Leemann. Auswirkungen der Telecom-Liberalisierung: 2756
 Loeb François. Generika-Medikamente: 2748
 Mamie. Erweiterung des schweizerischen Hauptstrassennetzes: 2745
 Rechsteiner Paul. Einbindung der Schweiz in die Nato: 2751
 Rechsteiner Paul. Missstände bei der Pensionskassenaufsicht: 2752
 Sandoz Suzette. Bewilligte Versuche mit Ecstasy: 2748
 Schenk. Auslaufen der Heroinversuche ab Ende 1996: 2747
 Schweingruber. Einstellung des «Liverpooler Modells»: 2749
 Schweingruber. J 18. Aufnahme ins Hauptstrassennetz: 2746
 Steffen. Einwanderung: 2737
 Steinemann. Ecstasy. Neue Beurteilung der Situation: 2745
 Strahm Rudolf. Arbeitsproduktivität. Wann endlich kommt die Statistik?: 2753
 Strahm Rudolf. Rentenalter 67. Beschäftigungsauswirkungen: 2757
 Vollmer. Verwaltungsgebäude in Ausserholligen. Arbeitsplatzqualität: 2736
 von Felten. 10. AHV-Revision. Auswirkungen für die behinderten Frauen: 2750
 Wittenwiler. Euromontana: 2747
 Wittenwiler. Europäische Charta für den ländlichen Raum: 2747
 Wyss William. Katastrophale Lage auf dem Schlachtviehmarkt: 2736
 Ziegler Jean. Atomtests auf Mururoa: 2743
 Ziegler Jean. Defilee in Genf: 2741
 Zwygart. Kampftrinker-Abzeichen für Rekruten: 2753

Fragestunde (31)

Bäumlin. Geschlechtsspezifische Verfolgung als Asylgrund: 2556
 Bircher Peter. Seetalbahn: 2552
 Bircher Peter. Vereinfachungen am Zoll: 2551
 Borer Roland. Interpretation des KVG durch die Krankenversicherungen: 2451
 de Dardel. Natriumleck in Japan. Neubeurteilung im Fall Creys-Malville?: 2554
 Dormann. Autobahnanschlüsse: 2553
 Goll. Ausgrenzung von Stellensuchenden bei Arbeitsämtern: 2558
 Gonseth. Idario-Bericht: 2449
 Günter. Präventivuntersuchungen von Kindern: 2450
 Gysin Hans Rudolf. Geschäftspraktiken der Firma Vidamed. Ansehen der Schweiz: 2558
 Hollenstein. Bericht über Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs: 2553
 Jöri. Streichung von Bundesbeiträgen zur Prämienverbilligung im Voranschlag 1996: 2451
 Keller Rudolf. «Kopfgelder» für Asylanten: 2453
 Keller Rudolf. Lex Friedrich und bilaterale Verhandlungen: 2453
 Keller Rudolf. PTT Telecom sponsert Fernsehsendungen: 2554

Fehr Lisbeth. Aggravation du problème de la drogue en rapport avec la consommation de l'héroïne, remise sous contrôle: 2754
 Fehr Lisbeth. Contrôle de la consommation d'héroïne. Qualification du personnel: 2750
 Frey Walter. Lutte contre les casseurs: 2755
 Groupe radical-démocratique. Télécommunications. Garantir la concurrence: 2741
 Hafner Ursula. Fascicules de l'OSL et sponsoring: 2757
 Jeanprêtre. Situation économique en Suisse romande et au Tessin: 2743
 Jenni Peter. Essais de distribution d'héroïne. Motifs de la prescription: 2744
 Leemann. Conséquences de la libéralisation des télécommunications: 2756
 Loeb François. Médicaments génériques: 2748
 Mamie. Routes principales. Extension du réseau: 2745
 Rechsteiner Paul. Intégration de la Suisse dans l'OTAN: 2751
 Rechsteiner Paul. Surveillance de la caisse de pensions. Abus: 2752
 Sandoz Suzette. Expériences autorisées avec l'ecstasy: 2748
 Schenk. Fin de la distribution contrôlée d'héroïne en 1996: 2747
 Schweingruber. Arrêt du «Modèle de Liverpool»: 2749
 Schweingruber. La J 18 dans le réseau des nouvelles routes principales: 2746
 Steffen. Immigration: 2737
 Steinemann. Ecstasy. Réévaluation de la situation: 2745
 Strahm Rudolf. Productivité dans le travail. A quand les statistiques?: 2753
 Strahm Rudolf. Retraite à 67 ans. Conséquences pour l'emploi: 2757
 Vollmer. Immeuble de l'administration fédérale à Ausserholligen. Conditions de travail: 2736
 von Felten. 10e révision de l'AVS. Conséquences pour les femmes handicapées: 2750
 Wittenwiler. Charte européenne de l'espace rural: 2747
 Wittenwiler. Euromontana: 2747
 Wyss William. Situation catastrophique du marché de bétail de boucherie: 2736
 Ziegler Jean. Défilé militaire à Genève: 2741
 Ziegler Jean. Essais nucléaires à Mururoa: 2743
 Zwygart. Insigne militaire «Bon buveur» pour les recrues: 2753

Heure des questions (31)

Bäumlin. Demandes d'asile. Examen différencié selon le sexe: 2556
 Bircher Peter. Chemin de fer du Seetal: 2552
 Bircher Peter. Formalités douanières. Simplifications: 2551
 Borer Roland. Interprétation de la LAMal par les caisses d'assurance-maladie: 2451
 de Dardel. Fuite de sodium au Japon. Et Creys-Malville?: 2554
 Dormann. Raccordements d'autoroute: 2553
 Goll. Offices du travail. Exclusion de demandeurs d'emploi: 2558
 Gonseth. Rapport Idario: 2449
 Günter. Examens prophylactiques en pédiatrie: 2450
 Gysin Hans Rudolf. Pratiques commerciales de l'entreprise Vidamed. Image de la Suisse: 2558
 Hollenstein. Rapport sur l'infrastructure des transports publics: 2553
 Jöri. Budget 1996. Suppression des subsides fédéraux destinés à la réduction des primes: 2451
 Keller Rudolf. Lex Friedrich et négociations bilatérales: 2453
 Keller Rudolf. PTT Télécom. Sponsoring d'émissions TV: 2554
 Keller Rudolf. «Reprise» des demandeurs d'asile contre rémunération: 2453

Keller Rudolf. Rückkehr der Asylbewerber und Saisoniers ins ehemalige Jugoslawien: 2452
 Loeb François. OSZE. Verschwundene im Konflikt von Ex-Jugoslawien: 2557
 Maspoli. Kleinbauern-Initiative. Datum der Volksabstimmung: 2558
 Meier Samuel. Tarifmassnahmen der PTT: 2555
 Moser. Studie über den Rechtsextremismus: 2556
 Pini. Kosten der Asylbewerber ohne Arbeitsbewilligung: 2454
 Schlüer. Projekte armeegegnerischer Organisationen in Ex-Jugoslawien: 2449
 Steffen. Bundesdeutsche Rechtschreibereform: 2450
 Steinemann. Förderung der nepalesischen Bauindustrie?: 2448
 Steinemann. Massiver Mehraufwand bei der Mehrwertsteuerabrechnung: 2552
 Steinemann. VR-Anrechte für ausgeschiedene SBB-Gewaltige?: 2555
 Teuscher. Creys-Malville sofort stilllegen: 2554
 Tschopp. Bilateraler Vertrag mit der Nafta: 2454
 Tschopp. Verletzung des Freihandelsabkommens mit der EU: 2455
 Tschuppert. Fleisch- und Schlachtviehschmuggel: 2551
 Vollmer. Ausstehendes neues Konsumkreditgesetz: 2555

Petitionen (2)

Interessengemeinschaft Energie und Lebensraum. Problematik der nuklearen Energiegewinnung und der Abfallbeseitigung: 2691
 Jugendsession 1994. Entzug von Aufenthaltsbewilligungen: 2694

Keller Rudolf. Retour des demandeurs d'asile et des travailleurs saisonniers ressortissants des pays de l'ex-Yougoslavie: 2452
 Loeb François. OSCE. Personnes disparues lors du conflit en ex-Yougoslavie: 2557
 Maspoli. Initiative des petits paysans. Date de la votation populaire: 2558
 Meier Samuel. Mesures tarifaires des PTT: 2555
 Moser. Etude sur l'extrême droite: 2556
 Pini. Coût quotidien d'un requérant d'asile sans permis de travail ou de séjour en Suisse: 2454
 Schlüer. Projets mis sur pied dans l'ex-Yougoslavie par des organisations antimilitaristes: 2449
 Steffen. Réforme de l'orthographe en Allemagne: 2450
 Steinemann. Décompte de la taxe sur la valeur ajoutée. Volume de travail supplémentaire: 2552
 Steinemann. Droit à un fauteuil de président d'un conseil d'administration pour un ancien patron des CFF: 2555
 Steinemann. Promotion de l'industrie népalaise de la construction: 2448
 Teuscher. Creys-Malville. Cessation d'exploitation immédiate: 2554
 Tschopp. Accord bilatéral avec l'ALENA: 2454
 Tschopp. Violation de l'accord de libre-échange avec l'UE: 2455
 Tschuppert. Contrebande de viande et de bétail de boucherie: 2551
 Vollmer. Nouvelle loi sur le crédit à la consommation. Retard: 2555

Pétitions (2)

Interessengemeinschaft Energie und Lebensraum. Les problèmes que posent la production d'énergie nucléaire et l'élimination des déchets: 2691
 Session des jeunes 1994. Retrait d'autorisation de séjour: 2694

Rednerliste

Aeppli Regine (S, ZH):
Motion Keller Rudolf. Teilprivatisierung des Strafvollzuges:
2655

Aguet Pierre (S, VD):
Constructions civiles 1995: *2547
PTT. Budget (titre collectif): 2432

Aregger Manfred (R, LU):
Bundesfinanzen 1996 (Sammeltitel): 2474
Finanzhaushaltgesetz. Änderung: *2611
SBB. Voranschlag 1996: 2442

Baumann Ruedi (G, BE):
Bundesfinanzen 1996 (Sammeltitel): 2471, 2539, 2617
Landwirtschaft. Volksinitiativen: 2382
Motion Baumann Ruedi. Direktzahlungen nur noch für Öko-
bauern: 2403
Motion Baumann Ruedi. Keine Diskriminierung der bäuerlichen
Kleinbetriebe: 2401

Baumann Stephanie (S, BE):
Landwirtschaft. Volksinitiativen: 2386
Motion Baumann Stephanie. Aufhebung der staatlichen
Milchverwertungslenkung: 2403

Baumberger Peter (C, ZH):
Motion Fischer-Seengen. Raumplanung. Bestehende Nut-
zungspläne: 2577
Parlamentarische Initiative. Revision des Bundesbeschlus-
ses für eine sparsame und rationelle Energienutzung:
*2686
Petitionen: *2691
SBB. Voranschlag 1996: 2443
Umweltschutzgesetz. Änderung: *2411, 2412, 2413, 2414,
2417, 2418, 2419, 2420, 2511
Umweltverträglichkeitsprüfung im grenzüberschreitenden
Rahmen. Konvention: *2422

Bäumlin Ursula (S, BE):
Bundesfinanzen 1996 (Sammeltitel): 2474, 2489
Entwicklungsbanken. Beteiligung der Schweiz an der Kapi-
talerhöhung: 2601
Parlamentarische Initiative. Ombudsstelle Asyl- und Auslän-
derpolitik: 2685

Béguelin Michel (S, VD):
Initiative parlementaire. Routes nationales. Elargissement de
la N 1 à six pistes: *2585

Bezzola Duri (R, GR):
Arbeitsgesetz. Änderung: 2356

Binder Max (V, ZH):
Landwirtschaft. Volksinitiativen: 2385
Parlamentarische Initiative. Ausbau der Nationalstrasse N 1
auf sechs Spuren: *2587, 2589

Bircher Peter (C, AG):
PTT. Voranschlag (Sammeltitel): 2431

Liste des orateurs

Blocher Christoph (V, ZH):
Arbeitsgesetz. Änderung: 2358
Bundesfeiertag. Bundesgesetz: *2364
Bundesfinanzen 1996 (Sammeltitel): 2613, 2634

Borel François (S, NE):
Agriculture. Initiatives populaires: 2384
Elections au Conseil national pour la 45e législature. Rap-
port: *2348, 2349
Finances fédérales 1996 (titre collectif): 2469, 2512, 2526,
2530, 2537, 2618
PTT. Budget (titre collectif): *2426, 2433

Borer Roland (F, SO):
Bundesfinanzen 1996 (Sammeltitel): 2465
Fragestunde: 2451

Bühlmann Cécile (G, LU):
Interpellation Engler. Wiederaufbau in Ex-Jugoslawien und
Rückführung von Kriegsflüchtlings: 2606, 2608

Bührer Gerold (R, SH):
Bundesfinanzen 1996 (Sammeltitel): 2480, 2532
PTT. Voranschlag (Sammeltitel): 2433

Carobbio Werner (S, TI):
PTT. Budget (titre collectif): 2429

Cavadini Adriano (R, TI):
Finances fédérales 1996 (titre collectif): 2484
Lex Friedrich. Compétences cantonales (titre collectif): 2671
Loi sur le travail. Modification: *2352, 2354, 2360, 2362

Cavalli Franco (S, TI):
Finances fédérales 1996 (titre collectif): 2478

Chiffelle Pierre (S, VD):
Lex Friedrich. Compétences cantonales (titre collectif): 2672,
2675

Columberg Dumeni (C, GR):
PTT. Voranschlag (Sammeltitel): 2432

Comby Bernard (R, VS):
CFF. Budget 1996: *2436, 2445
Entraide internationale en matière pénale. Traité avec les
Etats-Unis d'Amérique: 2645
Finances fédérales 1996 (titre collectif): 2468, 2522, 2523
Interpellation Comby. Le GATT et le désendettement agri-
cole: 2406
Interpellation Comby. Paiements directs pour cultures spé-
ciales: 2406
Lex Friedrich. Compétences cantonales (titre collectif): 2669
PTT. Budget (titre collectif): 2428
Violations du droit international humanitaire. Coopération
avec les tribunaux internationaux: 2561

Cotti Flavio, conseiller fédéral:
Agence de coopération culturelle et technique (ACCT).
Adhésion: 2594

Banques de développement. Participation de la Suisse à l'augmentation du capital: 2600
 Heure des questions: 2448, 2449
 Interpellation Engler. Wiederaufbau in Ex-Jugoslawien und Rückführung von Kriegsflüchtlingen: 2609

Couchepin Pascal (R, VS):
 Initiative parlementaire. Agriculture. Suppression des contributions de solidarité: *2583

David Eugen (C, SG):
 Arbeitsgesetz. Änderung: *2352, 2353, 2359, 2362
 Internationale Rechtshilfe in Strafsachen. Staatsvertrag mit den USA: 2624, 2630, 2646, 2649
 Landwirtschaft. Volksinitiativen: *2374, 2390
 Motion Ständerat. Exportrisikogarantie. Anpassung: *2372
 Parlamentarische Initiative. Gesetz über die Verlegung von Unternehmen: *2681
 Parlamentarische Initiative. Solidaritätsbeiträge in der Landwirtschaft. Aufhebung: *2581

de Dardel Jean-Nils (S, GE):
 Entraide internationale en matière pénale. Traité avec les Etats-Unis d'Amérique: *2620, 2629, 2631, 2632, 2633, 2637, 2639, 2647, 2650, 2651
 Violations du droit international humanitaire. Coopération avec les tribunaux internationaux: 2569, 2571

Deiss Joseph (C, FR):
 Agriculture. Initiatives populaires: 2388
 Loi sur le travail. Modification: 2357
 Motion Deiss. Approvisionnement rapide en légumes frais du pays: 2661

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral:
 Agriculture. Initiatives populaires: 2392
 Fête nationale. Loi fédérale: 2367
 Garantie contre les risques à l'exportation. Loi fédérale. Modification: 2368, 2370
 Heure des questions: 2454, 2455
 Interpellation Comby. Le GATT et le désendettement agricole: 2406
 Interpellation Comby. Paiements directs pour cultures spéciales: 2406
 Interpellation Strahm Rudolf. Programme Biodiesel: 2397
 Loi sur le travail. Modification: 2360, 2362
 Motion Baumann Ruedi. Petites exploitations paysannes. Suppression des discriminations: 2402
 Motion Baumann Stephanie. Utilisation du lait commercial. Suppression des mesures d'orientation: 2404
 Motion Weyeneth. Denrées alimentaires. Obligation de déclarer: 2400
 Motion Wyss William. Clauses de sauvegarde du GATT. Application préventive: 2410
 Motion Wyss William. Nouvelle organisation du marché laitier. Mesures de sécurité: 2396
 Postulat Wyss William. Valorisation des sous-produits agricoles: 2408

Detting Toni (R, SZ):
 Umweltschutzgesetz. Änderung: 2413, 2415

Dormann Rosmarie (C, LU):
 Agence de coopération culturelle et technique (ACCT). Beitritt: *2593
 Fragestunde: 2553
 Internationale Rechtshilfe in Strafsachen. Staatsvertrag mit den USA: 2636

Dreher Michael (F, ZH):
 Arbeitsgesetz. Änderung: 2358
 Bundesfinanzen 1996 (Sammeltitel): 2475, 2493, 2516
 Exportrisikogarantie. Bundesgesetz. Änderung: *2368, 2370
 Landwirtschaft. Volksinitiativen: 2383
 Lex Friedrich. Kantonale Kompetenzen (Sammeltitel): 2674
 PTT. Voranschlag (Sammeltitel): 2430, 2435
 SBB. Voranschlag 1996: 2440
 Umweltschutzgesetz. Änderung: 2416

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale:
 Heure des questions: 2449, 2450, 2451, 2452
 Loi sur la protection de l'environnement. Révision: 2411, 2414, 2418, 2420
 Motion CER-CN. Contributions de solidarité dans l'agriculture: 2585

Dünki Max (U, ZH):
 Arbeitsgesetz. Änderung: 2356
 Bundesfeiertag. Bundesgesetz: 2365
 PTT. Voranschlag (Sammeltitel): 2431

Eggly Jacques-Simon (L, GE):
 Agriculture. Initiatives populaires: 2383
 Banques de développement. Participation de la Suisse à l'augmentation du capital: *2597, 2602
 Lex Friedrich. Compétences cantonales (titre collectif): 2673

Ehrler Melchior (C, AG):
 Bundesfinanzen 1996 (Sammeltitel): 2478

Engler Rolf (C, AI):
 Internationale Rechtshilfe in Strafsachen. Staatsvertrag mit den USA: *2620, 2628, 2631, 2633, 2636, 2639, 2642, 2646, 2649, 2651
 Interpellation Engler. Wiederaufbau in Ex-Jugoslawien und Rückführung von Kriegsflüchtlingen: 2605, 2608
 Landwirtschaft. Volksinitiativen: 2390
 Nationalratswahlen für die 45. Legislaturperiode. Bericht: *2347, 2349
 Postulat RK-NR. Auslieferungsverträge. Bereinigung: *2654
 Verletzungen des humanitären Völkerrechts. Zusammenarbeit mit den internationalen Gerichten: 2563

Epiney Simon (C, VS):
 Finances fédérales (titre collectif): *2461, 2485, 2490, 2493, 2496, 2498, 2499, 2502, 2503, 2505, 2506, 2508, 2512, 2514, 2517, 2523, 2526, 2528, 2529, 2533, 2536, 2538, 2540, 2613, 2614, 2615, 2617, 2618, 2619, 2634
 Lex Friedrich. Compétences cantonales (titre collectif): 2669
 Loi sur la protection de l'environnement. Révision: 2416
 Loi sur les finances de la Confédération. Révision: *2611

Eymann Christoph (L, BS):
 Umweltschutzgesetz. Änderung: 2416

Fankhauser Angeline (S, BL):
 Interpellation Engler. Wiederaufbau in Ex-Jugoslawien und Rückführung von Kriegsflüchtlingen: 2607, 2609

Fasel Hugo (G, FR):
 Arbeitsgesetz. Änderung: 2357

Fischer-Hägglingen Theo (V, AG):
 Bundesfinanzen 1996 (Sammeltitel): 2470, 2506, 2532

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG):
Motion Fischer-Seengen. Raumplanung. Bestehende Nutzungspläne: 2576

Frey Walter (V, ZH):
Bundesfinanzen 1996 (Sammeltitel): 2467, 2481
PTT. Voranschlag (Sammeltitel): *2425, 2433
SBB. Voranschlag 1996: 2444

Friderici Charles (L, VD):
CFF. Budget 1996: 2442
Finances fédérales 1996 (titre collectif): 2472
Initiative parlementaire. Routes nationales. Elargissement de la N 1 à six pistes: *2587, 2589

Giezendanner Ulrich (F, AG):
Parlamentarische Initiative. Ausbau der Nationalstrasse N 1 auf sechs Spuren: 2588
SBB. Voranschlag 1996: 2438

Goll Christine (S, ZH):
Bundesfinanzen 1996 (Sammeltitel): 2477

Gonseth Ruth (G, BL):
Fragestunde: 2449
Parlamentarische Initiative. UVG. Leistungskürzungen wegen Grobfahrlässigkeit bei Nichtberufsunfällen: *2678

Grendelmeier Verena (U, ZH):
Verletzungen des humanitären Völkerrechts. Zusammenarbeit mit den internationalen Gerichten: 2563

Grobet Christian (S, GE):
Lex Friedrich. Compétences cantonales (titre collectif): 2673

Gros Jean-Michel (L, GE):
Agriculture. Initiatives populaires: *2376, 2391
Garantie contre les risques à l'exportation. Loi fédérale. Modification: *2367, 2370
Loi sur le travail. Modification: 2356

Gross Andreas (S, ZH):
Entwicklungsbanken. Beteiligung der Schweiz an der Kapitalerhöhung: *2596, 2600, 2602
Postulat Gross Andreas. Lage der Schweizer Städte. Bericht: 2578

Grossenbacher Ruth (C, SO):
Bundesfinanzen 1996 (Sammeltitel): 2481
Interpellation Grossenbacher. Entwurf einer Bioethik-Konvention des Europarates: 2664

Gusset Wilfried (F, TG):
SBB. Voranschlag 1996: 2440

Gysin Hans Rudolf (R, BL):
Zivile Baubotschaft 1995: 2548

Haering Binder Barbara (S, ZH):
Bundesfinanzen 1996 (Sammeltitel): 2473
Schutz des archäologischen und baugeschichtlichen Erbes. Konventionen: *2420

Hafner Ursula (S, SH):
Arbeitsgesetz. Änderung: 2361
Exportrisikogarantie. Bundesgesetz. Änderung: 2367

Hämmerle Andrea (S, GR):
Bundesfeiertag. Bundesgesetz: 2366
Landwirtschaft. Volksinitiativen: 2379
Parlamentarische Initiative. Solidaritätsbeiträge in der Landwirtschaft. Aufhebung: 2584

Heberlein Trix (R, ZH):
Bundesfinanzen 1996 (Sammeltitel): 2506
Internationale Rechtshilfe in Strafsachen. Staatsvertrag mit den USA: 2623, 2646, 2648
Interpellation Engler. Wiederaufbau in Ex-Jugoslawien und Rückführung von Kriegsflüchtlingen: 2606
Parlamentarische Initiative. Änderung der Wählbarkeitsvoraussetzungen für den Bundesrat: *2590
Parlamentarische Initiative. Ergänzung von Artikel 89 der Bundesverfassung betreffend völkerrechtliche Verträge: *2683
Parlamentarische Initiative. Erleichterte Einbürgerung für staatenlose Kinder: *2591
Parlamentarische Initiative. Ombudsstelle Asyl- und Ausländerpolitik: *2684
Petitionen: *2694

Hegetschweiler Rolf (R, ZH):
Bundesfinanzen 1996 (Sammeltitel): 2483
Parlamentarische Initiative. Revision des Bundesbeschlusses für eine sparsame und rationelle Energienutzung: *2689

Hess Peter (C, ZG):
Bundesfinanzen 1996 (Sammeltitel): 2531

Hollenstein Pia (G, SG):
Fragestunde: 2553
Parlamentarische Initiative. Ausbau der Nationalstrasse N 1 auf sechs Spuren: 2588

Hubacher Helmut (S, BS):
Eröffnung der Legislatur: 2337
Nationalratswahlen für die 45. Legislaturperiode. Bericht: *2339, 2347, 2349
Vereidigung: 2350, 2351
Wahlen: 2351

Jöri Werner (S, LU):
Fragestunde: 2452

Keller Rudolf (–, BL):
Bundesfinanzen 1996 (Sammeltitel): 2464
Lex Friedrich. Kantonale Kompetenzen (Sammeltitel): 2671
Motion Keller Rudolf. Dirnenlohn einklagbar und nicht mehr sittenwidrig: 2580
Motion Keller Rudolf. Teilprivatisierung des Strafvollzuges: 2655
Nationalratswahlen für die 45. Legislaturperiode. Bericht: 2348

Koller Arnold, Bundesrat:
Fragestunde: 2452, 2453, 2454, 2556, 2557
Internationale Rechtshilfe in Strafsachen. Staatsvertrag mit den USA: 2626, 2628, 2631, 2637, 2641, 2642, 2648, 2650, 2652

Interpellation Grossenbacher. Entwurf einer Bioethik-Konvention des Europarates: 2664
 Lex Friedrich. Kantonale Kompetenzen (Sammeltitel): 2674
 Motion Deiss. Zeitgerechte Versorgung mit frischen einheimischen Gemüsen: 2661
 Motion Fischer-Seengen. Raumplanung. Bestehende Nutzungspläne: 2577
 Motion Keller Rudolf. Dirnenlohn einklagbar und nicht mehr sittenwidrig: 2580
 Motion Keller Rudolf. Teilprivatisierung des Strafvollzuges: 2656
 Motion Moser. PKK und Tamil Tigers. Verbot in der Schweiz: 2663
 Motion Stamm Luzi. Interkantonale Freizügigkeit beim Rechtsanwaltsberuf: 2659
 Motion Zwygart. Harmonisierung der Alimentenbevorschussung: 2657
 Postulat Gross Andreas. Lage der Schweizer Städte. Bericht: 2578
 Postulat RK-NR. Auslieferungsverträge. Bereinigung: 2654
 Verletzungen des humanitären Völkerrechts. Zusammenarbeit mit den internationalen Gerichten: 2564, 2566, 2568, 2570, 2571, 2574

Kühne Josef (C, SG):
 Bundesfinanzen 1996 (Sammeltitel): 2484
 Landwirtschaft. Volksinitiativen: 2380

Langenberger Christiane (R, VD):
 Agence de coopération culturelle et technique (ACCT). Adhésion: *2594

Ledergerber Elmar (S, ZH):
 Arbeitsgesetz. Änderung: 2359
 Exportrisikogarantie. Bundesgesetz. Änderung: 2371
 Landwirtschaft. Volksinitiativen: 2389

Leemann Ursula (S, ZH):
 Bundesfinanzen 1996 (Sammeltitel): 2466, 2495, 2498, 2508, 2616

Leu Josef (C, LU):
 Bundesfinanzen 1996 (Sammeltitel): 2476
 Landwirtschaft. Volksinitiativen: 2385

Leuba Jean-François (L, VD), président:
 Communications du président: 2351, 2352, 2425, 2442, 2448, 2537, 2557, 2734

Leuenberger Ernst (S, SO):
 Alkoholverwaltung. Geschäftsbericht und Rechnung 1994/ 95: *2541
 Bundesfinanzen 1996 (Sammeltitel): *2460, 2484, 2490, 2491, 2493, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2508, 2512, 2514, 2517, 2522, 2526, 2527, 2529, 2533, 2536, 2538, 2540, 2613, 2614, 2615, 2617, 2618, 2619, 2634
 SBB. Voranschlag 1996: 2439

Leuenberger Moritz, Bundesrat:
 Fragestunde: 2552, 2553, 2554, 2555
 PTT. Voranschlag (Sammeltitel): 2434
 SBB. Voranschlag 1996: 2445

Lötscher Josef (C, LU):
 Landwirtschaft. Volksinitiativen: 2385

Maitre Jean-Philippe (C, GE):
 Lex Friedrich. Compétences cantonales (titre collectif): 2670, 2674

Marti Werner (S, GL):
 Bundesfinanzen 1996 (Sammeltitel): 2482, 2527, 2533, 2615
 PTT. Voranschlag (Sammeltitel): 2427

Maspoli Flavio (F, TI):
 Bundesfinanzen 1996 (Sammeltitel): 2504, 2505
 SBB. Voranschlag 1996: 2439

Maurer Ueli (V, ZH):
 Alkoholverwaltung. Geschäftsbericht und Rechnung 1994/ 95: *2541

Meier Hans (G, ZH):
 Bundesfinanzen 1996 (Sammeltitel): 2525
 SBB. Voranschlag 1996: 2440

Meier Samuel (U, AG):
 Bundesfinanzen 1996 (Sammeltitel): 2463

Meyer Theo (S, BL):
 Parlamentarische Initiative. Revision des Bundesbeschlusses für eine sparsame und rationelle Energienutzung: 2689
 Zivile Baubotschaft 1995: 2547

Moser René (F, AG):
 Fragestunde: 2557
 Motion Moser. PKK und Tamil Tigers. Verbot in der Schweiz: 2663

Mühlemann Ernst (R, TG):
 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Ecuador: *2543
 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Jamaika: *2544
 Interpellation Engler. Wiederaufbau in Ex-Jugoslawien und Rückführung von Kriegsflüchtlingen: 2607
 Katastrophenhilfe. Abkommen mit Italien: *2603
 SBB. Voranschlag 1996: 2443
 Zolltarifarisches Massnahmen 1995/I: *2373

Nabholz Lili (R, ZH):
 Entwicklungsbanken. Beteiligung der Schweiz an der Kapitalerhöhung: 2599

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL):
 Arbeitsgesetz. Änderung: 2355
 Bundesfeiertag. Bundesgesetz: 2364
 Landwirtschaft. Volksinitiativen: 2381

Ostermann Roland (G, VD):
 Entraide internationale en matière pénale. Traité avec les Etats-Unis d'Amérique: 2622, 2646
 Violations du droit international humanitaire. Coopération avec les tribunaux internationaux: *2560, 2564, 2566, 2568, 2570, 2574

Philipona Jean-Nicolas (R, FR):
 Agriculture. Initiatives populaires: 2379
 Fête nationale. Loi fédérale: *2364

Initiative parlementaire. Révision de l'arrêté fédéral pour une utilisation économe et rationnelle de l'énergie: *2690
Loi sur la protection de l'environnement. Révision: *2411, 2412, 2414, 2417, 2419, 2511

Pini Massimo (R, TI):
Heure des questions: 2454

Raggenbass Hansueli (C, TG):
Bundesfinanzen 1996 (Sammeltitel): 2467, 2502
PTT. Voranschlag (Sammeltitel): 2428

Ratti Remigio (C, TI):
Finances fédérales 1996 (titre collectif): 2473

Rechsteiner Paul (S, SG):
Internationale Rechtshilfe in Strafsachen. Staatsvertrag mit den USA: 2623, 2628, 2629, 2646, 2649, 2651
Postulat RK-NR. Auslieferungsverträge. Bereinigung: 2654
Verletzungen des humanitären Völkerrechts. Zusammenarbeit mit den internationalen Gerichten: 2562

Roth Maria (S, GE):
Loi sur le travail. Modification: 2361

Ruckstuhl Hans (C, SG):
Motion Baumann Stephanie. Aufhebung der staatlichen Milchverwertungslenkung: 2404
Zivile Baubotschaft 1995: *2546, 2549

Ruf Markus (–, BE):
Bundesfeiertag. Bundesgesetz: 2366
Lex Friedrich. Kantonale Kompetenzen (Sammeltitel): 2672

Sandoz Suzette (L, VD):
Entraide internationale en matière pénale. Traité avec les Etats-Unis d'Amérique: 2623, 2631, 2638, 2648, 2651
Finances fédérales 1996 (titre collectif): 2500
Postulat Gross Andreas. Situation des villes suisses. Rapport: 2578
Violations du droit international humanitaire. Coopération avec les tribunaux internationaux: 2566, 2567, 2574

Schenk Simon (V, BE):
Landwirtschaft. Volksinitiativen: 2388

Scherrer Jürg (F, BE):
Bundesfinanzen 1996 (Sammeltitel): 2472
Umweltschutzgesetz. Änderung: 2415, 2418

Scherrer Werner (–, BE):
Bundesfinanzen 1996 (Sammeltitel): 2465

Schlüer Ulrich (V, ZH):
Fragestunde: 2449
Verletzungen des humanitären Völkerrechts. Zusammenarbeit mit den internationalen Gerichten: 2561, 2567

Schmid Samuel (V, BE):
Internationale Rechtshilfe in Strafsachen. Staatsvertrag mit den USA: 2625, 2636, 2638, 2649

Verletzungen des humanitären Völkerrechts. Zusammenarbeit mit den internationalen Gerichten: 2562

Semadeni Silva (S, GR):
Landwirtschaft. Volksinitiativen: 2388

Stamm Judith (C, LU):
Verletzungen des humanitären Völkerrechts. Zusammenarbeit mit den internationalen Gerichten: *2559, 2564, 2566, 2568, 2570, 2574

Stamm Luzi (R, AG):
Motion Stamm Luzi. Interkantonale Freizügigkeit beim Rechtsanwaltsberuf: 2659

Steffen Hans (–, ZH):
Lex Friedrich. Kantonale Kompetenzen (Sammeltitel): 2674

Steinemann Walter (F, SG):
Fragestunde: 2448, 2552, 2555
Nationalratswahlen für die 45. Legislaturperiode. Bericht: 2349
Parlamentarische Initiative. Revision des Bundesbeschlusses für eine sparsame und rationelle Energienutzung: 2688

Strahm Rudolf (S, BE):
Arbeitsgesetz. Änderung: 2354
Exportrisikogarantie. Bundesgesetz. Änderung: 2369
Interpellation Strahm Rudolf. Programm Biodiesel: 2396
Landwirtschaft. Volksinitiativen: 2387
Umweltschutzgesetz. Änderung: 2416

Stucky Georg (R, ZG):
Bundesfeiertag. Bundesgesetz: 2365

Suter Marc (R, BE):
Bundesfinanzen 1996 (Sammeltitel): 2476, 2516
SBB. Voranschlag 1996: *2437, 2444

Teuscher Franziska (G, BE):
Bundesfinanzen 1996 (Sammeltitel): 2532

Thanei Anita (S, ZH):
Parlamentarische Initiative. Revision des Bundesbeschlusses für eine sparsame und rationelle Energienutzung: 2689

Thür Hanspeter (G, AG):
Bundesfeiertag. Bundesgesetz: 2366
Entwicklungsbanken. Beteiligung der Schweiz an der Kapitalerhöhung: 2598
Umweltschutzgesetz. Änderung: 2414

Tschopp Peter (R, GE):
Entraide internationale en matière pénale. Traité avec les Etats-Unis d'Amérique: 2642
Heure des questions: 2454, 2455

Tschuppert Karl (R, LU):
Fragestunde: 2551
Landwirtschaft. Volksinitiativen: 2386

Villiger Kaspar, Bundespräsident:

Bundesfinanzen 1996 (Sammeltitel): 2486, 2490, 2492, 2493, 2495, 2497, 2498, 2500, 2502, 2503, 2505, 2507, 2509, 2512, 2514, 2518, 2524, 2525, 2528, 2534, 2538, 2540, 2614, 2615, 2616, 2618, 2634

Erklärung des Bundespräsidenten: 2455

Finanzhaushaltgesetz. Änderung: 2611

Fragestunde: 2551, 2552

Zivile Baubotschaft 1995: 2549

Motion Zwygart. Harmonisierung der Alimentenbevorschussung: 2657

SBB. Voranschlag 1996: 2441

Vollmer Peter (S, BE):

Entwicklungsbanken. Beteiligung der Schweiz an der Kapitalerhöhung: 2598

Fragestunde: 2556

von Felten Margrith (S, BS):

Internationale Rechtshilfe in Strafsachen. Staatsvertrag mit den USA: 2636

Weyeneth Hermann (V, BE):

Bundesfinanzen 1996 (Sammeltitel): 2483, 2513

Landwirtschaft. Volksinitiativen: 2378

Motion Weyeneth. Deklarationspflicht für Nahrungsmittel: 2400

PTT. Voranschlag (Sammeltitel): 2429

Widrig Hans Werner (C, SG):

Bundesfinanzen 1996 (Sammeltitel): 2474

Wiederkehr Roland (U, ZH):

Entwicklungsbanken. Beteiligung der Schweiz an der Kapitalerhöhung: 2599

Landwirtschaft. Volksinitiativen: 2384

Umweltschutzgesetz. Änderung: 2417, 2419

Wittenwiler Milli (R, SG):

Landwirtschaft. Volksinitiativen: 2387

Wyss William (V, BE):

Landwirtschaft. Volksinitiativen: 2389

Motion WAK-NR. Solidaritätsbeiträge in der Landwirtschaft: 2585

Motion Wyss William. Präventive Anwendung der Gattenschutzklauseln: 2410

Motion Wyss William. Sicherheitsnetz für eine neue Milchmarktordnung: 2395

Parlamentarische Initiative. Solidaritätsbeiträge in der Landwirtschaft. Aufhebung: *2583

Postulat Wyss William. Ökologische Verwertung von landwirtschaftlichen Nebenprodukten: 2407

Umweltschutzgesetz. Änderung: 2415

Ziegler Jean (S, GE):

Entraide internationale en matière pénale. Traité avec les Etats-Unis d'Amérique: 2630

Interpellation Engler. Reconstruction de l'ex-Yougoslavie et rapatriement des réfugiés de guerre: 2608

Zisyadis Josef (S, VD):

Initiative parlementaire. Loi sur la délocalisation des entreprises: 2682

Zwygart Otto (U, BE):

Arbeitsgesetz. Änderung: 2361

Landwirtschaft. Volksinitiativen: 2377

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

Nationalrat – Conseil national

1995

Wintersession – 1. Tagung der 45. Amtsdauer
Session d'hiver – 1^{ère} session de la 45^e législature

Erste Sitzung – Première séance

Montag, 4. Dezember 1995
Lundi 4 décembre 1995

14.30 h

Vorsitz – Présidence:
Hubacher Helmut (S, BS)/Leuba Jean-François (L, VD)

Eröffnung der Legislatur Ouverture de la législature

Hubacher Helmut (S, BS), Alterspräsident: Herr Bundespräsident, sehr geehrte Frau Bundesrätin, sehr geehrte Herren Bundesräte, sehr geehrter Herr Bundeskanzler, meine Damen und Herren Nationalrätinnen und Nationalräte, ich erkläre die erste Sitzung der 45. Legislaturperiode als eröffnet.

Musiker des Berner Symphonie-Orchesters
Musiciens de l'Orchestre symphonique de Berne

Samuel Scheidt (1587–1654) Canzon Bergamasque

Hubacher Helmut (S, BS), Alterspräsident: Unser früherer Ratskollege Rolf Weber aus Arbon sagte mir kürzlich, von den 200 gewählten Mitgliedern des neuen Nationalrates seien noch 36 mit ihm im Rat gewesen. Diese Aussage ist insofern bemerkenswert, als Rolf Weber erst vor acht Jahren zurückgetreten ist. In dieser kurzen Zeit sind also gut 80 Prozent der Ratsmitglieder ausgewechselt worden. Das ist ein aussergewöhnlicher Verschleiss an Personal. Es dürfte dafür vielfältige Gründe geben.

Sicher hat die Doppelbelastung von Beruf und Politik frühere Vorstellungen über das Milizparlament restlos überholt. Die harte Konkurrenz bei den Wahlen, das heisst die grosse Nachfrage nach unseren Sitzen, steht dazu nicht in Widerspruch, denn die Rekrutierungsbasis ist eindeutig schmaler

geworden. Ganze Berufsgruppen und Bevölkerungsschichten können sich ein Nationalratsmandat aus zeitlichen und/oder materiellen Gründen nicht leisten. Für Frauen beispielsweise ist die Wahlhürde besonders hoch. Zwar haben sie ihren Anteil von 5 Prozent im Jahre 1971 auf 21 Prozent im Jahr 1995 steigern können. Bei den Bundesratsparteien liegt die SVP mit 10 Prozent weit darunter, die SP mit 35 Prozent stark darüber. Die Bundesverfassung stipuliert: Alle Schweizerinnen und Schweizer sind wählbar. Es darf nicht beim Prinzip der Bekanntgabe der Lottogewinnzahlen bleiben: «Ohne Gewähr».

Der Nationalrat gilt als Volkskammer. Dieser Anspruch verpflichtet. Das Mandat darf nicht zum Vorrecht für Privilegierte verkommen, sonst wird die sogenannte Classe politique zur Classe privilégiée.

Ich erlaube mir zum negativ besetzten Begriff der Classe politique ein Wort: Ich finde es nicht anrühlich, Politiker zu sein. Mit unterschiedlichen Auffassungen, unterschiedlichen Fähigkeiten und unterschiedlichem Erfolg bemühen wir uns alle um das Wohl von Land und Volk. Eines aber sollten wir unterlassen, nämlich: uns in der Öffentlichkeit als eine nicht ganz ehrenwerte Gesellschaft zu beschimpfen. Politik wird im Lexikon prägnant definiert: «Führung und Erhaltung eines Gemeinwesens; Staatskunst.»

In der direkten Demokratie entscheiden die Stimmenden bekanntlich abschliessend. Sie delegieren also Politik nicht einfach für vier Jahre an uns, sondern sie können über Gesetze und internationale Verträge und sie müssen über Änderungen der Bundesverfassung entscheiden. Das mag den Wert von Wahlen relativieren. 1955 hatte die Wahlbeteiligung letztmals 70 Prozent betragen. 20 Jahre später lag sie noch etwas über 50 Prozent. Und weitere 20 Jahre danach sind wir bei 42,3 Prozent angelangt.

Dieser Minusrekord darf nicht etwa als Vertrauensbeweis der schweigenden Mehrheit missverstanden werden. Bürgerinnen und Bürger haben zunehmend Mühe, uns zu begleiten, zu verstehen, und sie reagieren dann mit «passivem Misstrauen». Unser Ruf als Kollektiv könnte besser sein. Jede und jeder von uns kann sich Glaubwürdigkeit und Vertrauen erarbeiten, das nützt dem Ganzen und vor allem der Politik. Wir haben vier schwere Jahre vor uns. Dazu erlaube ich mir einige Gedanken: Jahrzehntlang hatte die Schweiz als «Sonderfall» gegolten oder sich für einen solchen gehalten. Nach dem Kriegsende von 1945 hatte zweifellos eine besondere Situation bestanden. Inmitten eines ganz oder teilweise zerstörten Europas startete die Schweiz mit einem intakten Produktions- und Dienstleistungsangebot in die Nachkriegszeit. Damit hatten wir einen Vorsprung und Wettbewerbsvorteile. Im übrigen begründete die offizielle Schweiz ihren «Sonderfall» mit der völkerrechtlich anerkannten «immerwährenden, bewaffneten Neutralität». Die Neutralität wurde als Pflicht zur ausserpolitischen Enthaltensamkeit ausgelegt.

Die Einheit in der Vielfalt hat in ihrer Einmaligkeit den «Sonderfall» staatspolitisch begründet. Mit der politischen Stabilität und sozialen Solidität wurde der gesellschaftspolitische Pakt der Vernunft zum «Sonderfall» idealisiert. Es war gelungen, das Wohlergehen zu mehren, den sozialen Frieden zu wahren und die Guten Dienste der Schweiz als ausserpolitisches Goodwillkapital weltweit einzusetzen.

Mich dünkt, für die offizielle Schweiz sei der Krieg eigentlich erst 1989 mit den damals umstrittenen «Diamant»-Feiern zu Ende gegangen. Jüngere Historiker waren provoziert worden, die Kriegsjahre von 1939 bis 1945 wurden von ihnen kritisch hinterfragt. Ihnen hatte das offizielle Sich-selber-auf-die-Schulter-Klopfen nicht mehr genügt. Sie lösten damit eine kreative öffentliche Diskussion aus und erzielten Wirkung.

Am 8. Mai 1995 hat Bundespräsident Kaspar Villiger getan, was Regierungen und Regierungsmänner nur selten tun. Er hat die Flüchtlingspolitik positiv gewürdigt, hat aber auch schwere Verstösse gegen die Menschenrechte und die humanitäre Verpflichtung der Schweiz zugegeben. Der Bundespräsident hat sie bedauert und hat sich dafür entschuldigt.

Der postume Freispruch für den St. Galler Polizeihauptmann Paul Grüniger von letzter Woche gehört ebenso in die Reinigungsphase der eigenen Geschichte. Das St. Galler Urteil hat in der internationalen Presse grosse Beachtung gefunden und das Ansehen der Schweiz gestärkt. Gesten der Versöhnung sind nicht nur im persönlichen Bereich befreiend, sie sind es auch für den Staat. Ich darf in Ihrem Namen unserem Ratskollegen Paul Rechsteiner, der sich im Fall Grüniger mit anderen verdient gemacht hat, danken.

Am Beginn der neuen Legislaturperiode stellen sich die Fragen: Wo stehen wir? Was erwartet uns in nächster Zukunft? Was müssen wir tun? Was dürfen wir nicht lassen?

Der Ist-Zustand unserer Gesellschaft wird mit dem Wort «Verunsicherung» sehr präzise umschrieben. Die Wirtschaft verlangt bessere Rahmenbedingungen für den Wirtschaftsstandort Schweiz. Als Heilmittel wird Deregulierung verschrieben. In den letzten Jahren sind über hundert Arbeitsplätze dereguliert, ins Ausland ausgelagert worden. Die Grossbanken wollen in den kommenden Jahren 20 000 Arbeitsplätze liquidieren. In der Baubranche sind 30 000 Arbeitsplätze verschwunden. In der Basler Chemie, bisher Inbegriff von sicheren Arbeitsplätzen, findet ein schleichender Abbau statt. Die SBB sollen 1996 weitere 1500 Arbeitsplätze streichen. Die PTT haben ebenfalls schon ein paar tausend Arbeitsplätze abgebaut.

Kürzlich war zu lesen, dass 1000 Hotels und 2000 Autogaragen verschwinden müssten. Das sind nur ein paar Blitzlichter. Der mörderische Konkurrenzdruck auf den Weltmärkten zwingt die Wirtschaft zur Strategie, mit weniger Leuten mehr Leistung zu erbringen. Die Frage aber, wie denn die Arbeit – ohne Arbeitslosigkeit zu produzieren – verteilt werden kann, wird uns nicht mehr loslassen. Die demokratische Gesellschaft erträgt auf die Dauer das Auseinanderklaffen von Besitzenden und Besitzlosen, von Arbeitenden und Arbeitslosen, von Einkommensschwachen und zunehmendem Reichtum für wenige nicht ohne eine gefährliche Destabilisierung. Die Schweiz gilt weltweit als reiches Land, und sie ist auch ein teures Land. Im Bericht der Arbeitsgruppe «Risikoanalyse» der Zentralstelle für Gesamtverteidigung vom Mai dieses Jahres heisst es: «Gemäss einem Bericht der OECD liegen die Schweizer Mieten 90 Prozent, die Kosten für Lebensmittel und Konsumgüter 40 Prozent, diejenigen für Dienstleistungen und Medikamente 65 Prozent und die Schweizer Lohnkosten 20 Prozent über dem europäischen Durchschnitt.» Daraus müsste doch eigentlich hervorgehen, dass bei der Kaufkraft der Beschäftigten nicht – wie das gewisse forsche Ratgeber aus den Chefetagen fordern – ohne gesamtwirtschaftlichen und gesellschaftspolitischen Schaden reduziert werden kann.

In wirtschaftlich härteren und finanzpolitisch defizitären Zeiten werden Aufgabe und Wert des Sozialstaates unterschiedlich beurteilt. In den «Wirtschaftsnotizen» der Schweizerischen Bankgesellschaft vom Oktober 1995 wird eine Bin-

senwahrheit angesprochen: «Es ist unbestritten, dass der Markt nicht für eine gerechte Einkommensverteilung sorgt. Aus gesellschaftspolitischen Gründen ist daher eine Umverteilung durch den Staat notwendig.» Das ist ein Bekenntnis zum Sozialstaat. Es ist kein altruistisches, sondern ein wohlkalkuliertes Bekenntnis. Reinhard Mohn, Besitzer des Bertelsmann-Verlags, einer der grössten Verlage der Welt, hat einmal festgestellt: «Die kapitalistische Marktwirtschaft ist nicht gerecht, sie ist effizient.» Der christlich-soziale Publizist Hans Tschäni bestätigt diese Aussage im Buch «Wem gehört die Schweiz?». Ich erlaube mir, daraus drei Zitate vorzulesen: «Nur 19 Prozent der Bauern arbeiten auf Boden, der ausschliesslich ihnen gehört.» «Vier Fünftel des Immobilienvermögens sind bei 10 Prozent der Steuerpflichtigen angehäuft.» «Während mehr als ein Drittel der Steuerpflichtigen über kein Vermögen und die Hälfte über bloss ein halbes Prozent des gesamten versteuerten Vermögens verfügt, kann 1,2 Prozent als superreich gelten.»

Wenn also sogar die grösste Bank der Schweiz staatliche Korrekturen befürwortet, dann nur deshalb, weil die Marktwirtschaft sozialpolitische Verbesserungen braucht, und das in ihrem eigenen Interesse. Deshalb seien, meint der österreichische Politiker Günter Nenning, Kapitalisten und Sozialisten, Bürgerliche und Linke Komplizen, sie seien aufeinander angewiesen, miteinander auf Gedeih und Verderb verbunden.

Unsere gemeinsame Frage, wie es mit dem Sozialstaat Schweiz weitergehen soll, muss beantwortet werden. Die Diskussion bleibt aber so lange blockiert, als damit einfach nur Sozialabbau gemeint sein sollte. Linke und Rechte in diesem Rat müssen diese Herkulesaufgabe mit dem Willen angehen, sozialverträgliche Lösungen zu erarbeiten.

Heute sind es fast auf den Tag genau drei Jahre her, seit über den EWR-Vertrag abgestimmt worden ist. Ich habe nicht im Sinn, Schuldscheine auszuteilen. Jedes Land hat seine Eigenheiten. Die unsrige ist es, dass Neues im ersten Anlauf selten gelingt. Ich erwähne nur die AHV, das Frauenstimmrecht, die Wirtschaftsartikel oder das Raumplanungsgesetz.

Das macht schweizerische Politik so mühsam. Innenpolitische Verweigerungen wurden und werden im Einvernehmen mit der Neinmehrheit in einem zweiten oder sogar dritten, modifizierten Anlauf korrigiert. In der Europafrage entscheiden wir nicht autonom, sondern sind auf das Mitmachen von Partnern angewiesen.

Wo stehen wir drei Jahre nach dem EWR-Nein? Das Gefälle zwischen Stadt und Land, zwischen Romandie und Deutschschweiz signalisiert staatspolitische Erosionsgefahr. Alt Bundesrat René Felber hat sie so formuliert: «Der Zeitpunkt ist gekommen, wo die Minderheiten nicht mehr akzeptieren, auf diese Weise von der Mehrheit niedergezwungen zu werden. Selbst eine Sezession ist nicht mehr ausgeschlossen. Ohne radikale Umkehr gebe ich dieser Schweiz keine Chance mehr.» René Felber war und ist kein Scharfmacher, seine Meinung ist deshalb um so ernster zu nehmen. Dr. Peter Rogge, ein versierter Ökonom, hat dieser Tage auf die Folgen der europapolitischen Verweigerung für Staat, Gesellschaft und Wirtschaft hingewiesen. Diese Folgen, meinte er, drohen ausser Kontrolle zu geraten. Er will damit ausdrücken, dass wir das Geschehen nicht mehr selber in der Hand haben, sondern zunehmend fremdbestimmt werden. «Stilles Begräbnis der bilateralen Verhandlungen. Brüssel und Bern an einem toten Punkt», so lautete die Schlagzeile in der «Neuen Zürcher Zeitung» vom 24. November dieses Jahres. Sie schliesst also ein Scheitern nicht mehr aus. Es ist nicht böse Polemik, festzuhalten, dass die Sieger vom 6. Dezember 1992 zwar den Durchbruch in die Sackgasse erreicht, uns aber keine Alternative aufgezeigt haben.

Mit dieser Feststellung kann es nicht sein Bewenden haben. Wenn das vielbewunderte Geheimnis helvetischer Staatskunst keine Legende sein soll, dann müssen wir uns zusammenraufen.

Wir sind nicht gewählt worden, um uns nur mit der geographischen Zugehörigkeit der Schweiz zu Europa zu begnügen, sondern um in dieser verfahrenen Situation den inneren Frie-

den zu finden, das Verhältnis der Schweiz zu Europa zu gestalten, der Jugend und den Menschen in diesem Lande eine Perspektive aufzuzeigen. Der isolationistische Alleingang ist keine Perspektive. Er ist Teil der herrschenden Verunsicherung, der weitverbreiteten Angst vor der Zukunft. Demokratie ist Meinungsvielfalt. Demokratie ist die Staatsform der Geduld, aber nicht die der Resignation. Demokratie ist auch die Staatsform der Versöhnung.

«Zu einem guten Politiker gehören die Haut eines Nilferdes, das Gedächtnis eines Elefanten, die Geduld des Bibers, das Herz des Löwen, der Magen des Vogels Strauss und der Humor einer Krähe. Diese Eigenschaften sind allerdings nichts wert ohne die Sturheit eines Esels.» Dieses Anforderungsprofil stammt nicht etwa von Otto Stich, sondern von Winston Churchill. Ich wünsche uns allen für die kommende Legislaturperiode viel Erfolg, viel Vergnügen und viel Glück. (*Beifall*)

95.076

Nationalratswahlen für die 45. Legislaturperiode. Bericht

Elections au Conseil national pour la 45e législature. Rapport

Bericht des Bundesrates vom 8. November 1995 (BBI IV 1389)
Rapport du Conseil fédéral du 8 novembre 1995 (FF IV 1349)

Hubacher Helmut (S, BS) unterbreitet im Namen des provisorischen Büros den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Das provisorische Büro hat an seiner Sitzung vom 28. November 1995 gemäss Artikel 2 des Geschäftsreglementes des Nationalrates die Wahlprüfung vorbereitet.

2. Der Bericht des Bundesrates vom 8. November 1995 und die Wahlprotokolle der Kantone geben zu keinen Einwendungen Anlass.

3. Beschwerden

3.1 Beschwerden aus dem Kanton Zürich:

3.1.1 Bereits mit Eingabe vom 17. Oktober 1991 hatte Herr Martin Künzler-Geiger, Dietlikon, gegen die Nationalratswahlen vom 20. Oktober 1991 Wahlbeschwerde eingereicht, da das Wahlergebnis durch «nicht verfassungskonforme Vergabe von Nutzungsrechten an Grundstücken» von seiten des Staates einseitig zugunsten der bürgerlichen Parteien verfälscht werde. Der neugewählte Nationalrat hatte die Beschwerde an seiner konstituierenden Sitzung vom 25. November 1991 wegen Verspätung abgewiesen.

Mit Eingabe vom 1. Dezember 1991 erhob Herr Künzler Wahlbeschwerde gegen die Nationalratswahlen 1995 und sieht im Verzicht auf Mehrwertabschöpfung bei Grundstückseinzonungen nicht nur eine Verletzung von Artikel 4, sondern auch von Artikel 22ter Absatz 1 der Bundesverfassung. Dieser Verzicht begünstige die bürgerlichen Parteien, die im Wahlkampf im grossen Stil illegitim erworbenes Geld einsetzen könnten.

Mit eingeschriebenem Brief vom 20. Dezember 1991 empfahl die Direktion des Innern des Kantons Zürich dem Beschwerdeführer, seine Eingabe dem Nationalrat zu unterbreiten, und strich sie von ihrer Geschäftsliste. Die Parlamentsdienste erachteten eine Behandlung der Eingabe als Petition für nicht zweckmässig, weil es keine «Beschwerde auf Vortrat» gebe und die Zuständigkeit für Wahlbeschwerden ausschliesslich beim provisorischen Büro des neugewählten Nationalrates liege.

Am 6. Oktober 1995 erneuerte Herr Künzler seine Eingabe und rekurrierte gegen die Weigerung der kantonalen Be-

hörde, einen Sachentscheid zu fällen. Sinngemäss macht der Beschwerdeführer eine Rechtsverweigerung geltend. Diese kann jederzeit gerügt werden.

Der Nationalrat als Beschwerdeinstanz hat zu prüfen, ob die kantonalzürcherische Direktion des Innern mit ihrem Entscheid vom 20. Dezember 1991 Bundesrecht verletzt hat.

Die Sachverhaltsbehauptung des Rekurrenten verkennt, dass die Bundesverfassung das Privateigentum gewährleistet und dass die Nutzungsrechte zum Privateigentum gehören. Vorschläge zu einer anderen Eigentumsordnung sind von Volk und Ständen bereits zweimal verworfen worden. Das Volk lehnte im speziellen auch eine Mehrwertabschöpfung bei Nutzungsplänen oder sonstigen planerischen Vorkehren ab. Von der Verletzung der Bundesverfassung durch irgendeine Behörde kann somit keine Rede sein.

Dem Rechtsbegehren des Rekurrenten kann insbesondere wegen Fehlens eines adäquaten Kausalzusammenhangs (Voraussetzung eines wesentlichen Einflusses der behaupteten Unregelmässigkeiten auf das Wahlergebnis, Art. 79 Abs. 2bis des Bundesgesetzes über die politischen Rechte, BPR) nicht Folge gegeben werden. Verfassung und Gesetz lassen keine globalen Anfechtungen von Wahlergebnissen zu, welche mit Pauschalbehauptungen begründet werden könnten, die mit dem Wahlgang in keinem unmittelbaren Zusammenhang stehen. Deshalb auch sind die Beschwerden von Gesetzes wegen jeweils einzig und allein vom neu zusammentretenden Nationalrat zu entscheiden. Die kantonalzürcherische Direktion des Innern hat demnach keineswegs willkürlich gehandelt.

Die Beschwerde ist daher abzuweisen.

3.1.2 Mit Eingabe vom 12. August 1995 erhoben Frau Künigunde Grätzer und Frau Maria-Elisabeth Styger (Verfassungsschutz-Bewegung «Verein Graue Panther Schweiz GPS») für die persönliche Souveränität mit dem «Recht auf Recht» der Bürger und die Heilung der Drogen- und Krebskranken) beim Regierungsrat des Kantons Zürich Wahlbeschwerde. Begründet wurde die Beschwerde im wesentlichen damit, dass infolge eines vor dem Bezirksgericht Zürich wegen Anfechtung von Generalversammlungsbeschlüssen vom 13. Mai 1995 eingeleiteten und mit Beschluss des Gerichtes vom 18. Juli 1995 durch Rückzug erledigten Verfahrens verhindert werde, dass noch innert der am 21. August 1995 ablaufenden Frist Wahlvorschläge eingereicht werden könnten. An der Generalversammlung vom 31. Juli 1995 wurde beschlossen, beim Regierungsrat eine Wahlbeschwerde einzureichen. Das entsprechende Protokoll, datiert vom 6. August 1995, wurde von den beiden Beschwerdeführerinnen unterzeichnet. Gerügt wird, dass durch die Nichterausgabe der Kasse der früheren Grauen Panther an die «Grauen Panther Schweiz» deren Wahlvorbereitung gestört und damit die Teilnahme an den Nationalratswahlen verhindert werde.

Mit Entscheid vom 17. August 1995 trat der Regierungsrat auf die Beschwerde nicht ein, weil sie am 12. August 1995 verspätet eingereicht worden sei, nachdem der Beschwerdegrund spätestens am 6. August 1995 bekannt gewesen sein müsse.

Die Rekurrentinnen haben ihre Beschwerde gegen den Entscheid des Regierungsrates am 22. August 1995 eingereicht. Der Nationalrat hat zu prüfen, ob der Regierungsrat mit seinem Nichteintretensentscheid Bundesrecht verletzt habe. Artikel 77 Absatz 2 des Bundesgesetzes über die politischen Rechte setzt für Wahlbeschwerden eine Frist von drei Tagen seit der Entdeckung des Beschwerdegrundes. Die Beschwerdeführerinnen haben laut ihren eigenen Angaben am 6. August 1995 das Protokoll erstellt und unterzeichnet, welches die Beschwerdeführung vorsah. Die Übergabe der Beschwerde an die PTT erfolgte am 12. August 1995 und lag damit zweifelsfrei später als drei Tage nach der Entdeckung des behaupteten Beschwerdegrundes. Demnach hat die Zürcher Kantonsregierung in keiner Weise Bundesrecht verletzt. Der Regierungsrat hat zudem zu Recht festgestellt, dass die Wahlbeschwerde auch unbegründet gewesen wäre, da private Auseinandersetzungen nicht Unregelmässigkeiten im Sinne des Bundesgesetzes über die politischen Rechte sein

können. Es ist nicht ersichtlich, wodurch die Beschwerdeführerinnen an der rechtzeitigen Einreichung ihres Wahlvorschlages hätten gehindert sein sollen; im Gegenteil haben sie einen Wahlvorschlag eingereicht, und zwar rechtzeitig. Die Beschwerde ist daher abzuweisen.

3.1.3 Mit Eingabe vom 23. Oktober 1995 erhob Herr Cesar Dunkel (Pro EU SVP), Kilchberg, beim Regierungsrat des Kantons Zürich wegen massiver Unregelmässigkeiten bei der Durchführung Wahlbeschwerde gegen die Nationalrats- und Ständeratswahlen vom 22. Oktober 1995. Die Nichtberücksichtigung der politischen Gruppierung «Pro EU SVP» bei Fernsehauftritten habe Umfang und Hauptresultat der Wahlen 1995 wesentlich beeinflusst. Gestützt auf Artikel 82 des Bundesgesetzes über die politischen Rechte verlangt er, dass die verfälschten Wahlen 1995 nicht validiert und gesamtschweizerisch neu angesetzt werden.

Mit Entscheid vom 1. November 1995 überwies der Regierungsrat des Kantons Zürich die Beschwerde, soweit sie sich auf die Ständeratswahlen bezog, an das Büro des Kantonsrates und trat auf die Beschwerde nicht ein, soweit sie sich auf das Nationalratswahlverfahren 1995 bezog, weil sie verspätet erhoben worden sei. Die letzte «Arena»-Sendung habe laut Auskunft des Fernsehens DRS am 13. Oktober 1995 stattgefunden. Der Beschwerdegrund sei deshalb spätestens am 13. Oktober 1995 bekannt gewesen. Die Beschwerde sei aber erst am 24. Oktober 1995 eingereicht worden, also lange nach Ablauf der dreitägigen Beschwerdefrist.

Mit Eingabe vom 10. November 1995 zieht Herr Dunkel seine Wahlbeschwerde an den Nationalrat weiter. Der Nationalrat als Beschwerdeinstanz hat zu prüfen, ob die Zürcher Kantonsregierung mit ihrem Entscheid Bundesrecht verletzt hat.

Ständeratswahlen und damit auch ihre Erhaltung unterliegen kantonalrechtlichen Normen und nicht jenen des Bundesgesetzes über die politischen Rechte. Mangels Zuständigkeit kann auf die Beschwerde insofern nicht eingetreten werden, als sie sich gegen die Ständeratswahlen richtet.

Der Beschwerdeführer verlangt sinngemäss, dass sämtliche Mitglieder sowohl des bisherigen als auch des neugewählten Nationalrates bei der Beurteilung seiner Beschwerde in Ausstand zu treten hätten. Die Prüfung der Gültigkeit der Nationalratswahlen obliegt dem neugewählten Nationalrat. Ausser in eigener Sache hat bei diesen Verhandlungen Sitz und Stimme, wer sich durch eine Wahlbestätigung seiner Kantonsregierung ausweist. Der neugewählte Nationalrat ist zum Entscheid über die Wahlbeschwerden ausschliesslich und allein zuständig (Art. 53 BPR, Art. 1 ff. GRN).

Soweit es der Beschwerdeführer und seine Gruppierung unterlassen haben, ihre Kandidatur für die Nationalratswahlen frist- und formgerecht anzumelden, können sie daraus keinen Beschwerdegrund ableiten, da sämtliche Publikationen zu den Nationalratswahlen in Bund und Kanton frist- und formgerecht erfolgt sind. Es kann auch keine Verletzung von Artikel 4 der Bundesverfassung geltend gemacht werden, da es der Grundsatz rechtsgleicher Behandlung gerade verbietet, Ungleiches (in casu kandidierende und nicht kandidierende Gruppierungen) gleich zu behandeln.

Selbst wenn die Beschwerde rechtzeitig erhoben worden wäre, hätte sie gemäss Artikel 79 Absatz 2bis BPR ohne nähere Prüfung abgewiesen werden müssen. Denn eine Teilnahme des Beschwerdeführers oder seiner Gruppierung an Fernsehsendungen hätten das Wahlergebnis für die Nationalratswahlen 1995 offensichtlich und zweifelsfrei um keine Stimme verändern können, da es mangels Anmeldung seitens des Beschwerdeführers keine Kandidaturen gab, für die gültig hätten Stimmen abgegeben werden können.

Soweit sich die Beschwerde gegen die Ständeratswahlen im Kanton Zürich richtet, ist auf die Beschwerde nicht einzutreten.

Soweit sie sich gegen die Nationalratswahlen richtet, ist die Beschwerde abzuweisen.

3.2 Beschwerde aus dem Kanton Freiburg:

Mit Eingabe vom 29. Oktober 1995 erhob Frau Maria Theresia Zurrón-Krummenacher, Schmiten, Wahlbeschwerde

beim Staatsrat des Kantons Freiburg und verlangte, dass Artikel 31ter des Freiburger Gesetzes über die Ausübung der bürgerlichen Rechte (GABR) über finanzielle Beiträge an die Kosten des Wahlkampfes bei eidgenössischen Wahlen aufzuheben sei, dass keine Beiträge an die Wahlkampfkosten auszurichten bzw. allenfalls bereits ausgezahlte Beiträge zurückzufordern und die Freiburger Nationalratswahlen vom 22. Oktober 1995 zu kassieren seien.

Am 7. November 1995 wies der Staatsrat des Kantons Freiburg die Beschwerde ab, soweit darauf einzutreten sei, und legte der Beschwerdeführerin wegen trölerischer Beschwerdeführung Verfahrenskosten in der Höhe von 200 Franken auf.

Mit Eingabe vom 11. November 1995 erhob Frau Zurrón Beschwerde beim Nationalrat gegen diesen Entscheid und verlangt sinngemäss, die Freiburger Nationalratswahlen zu kassieren und den kritisierten kantonalen Bestimmungen die bundesrechtliche Genehmigung zu verweigern.

Der Nationalrat hat als Beschwerdeinstanz zu prüfen, ob der Freiburger Staatsrat mit seinem Entscheid Bundesrecht verletzt hat.

Eine Rückfrage bei der Bundeskanzlei hat ergeben, dass für die kritisierten kantonalen Bestimmungen keine bundesrechtliche Genehmigung eingeholt wurde (vgl. zum konstitutiven Charakter der Genehmigung Art. 91 Abs. 2 BPR). Für die Genehmigung zuständig ist in streitigen Fällen der Bundesrat, in den übrigen Fällen der Bundeskanzler (Art. 7a Verwaltungsorganisationsgesetz). Mangels Zuständigkeit braucht sich der Nationalrat daher nicht über die Gültigkeit der Gesetzesartikel zu äussern; er kann lediglich den Freiburger Staatsrat einladen, seine gesetzlichen Obliegenheiten zu erfüllen und bei der Bundeskanzlei um die Einleitung des Genehmigungsverfahrens nachzusuchen.

Soweit freilich die Beschwerde darauf hinausläuft, die Kassation der Wahlen zu verlangen, erweist sie sich als unbegründet. Denn für 1995 hat der Freiburger Staatsrat den Parteien bisher keine Beiträge ausbezahlt. Behauptete Unregelmässigkeiten müssen mit dem beanstandeten Wahlergebnis in einem adäquaten Kausalzusammenhang stehen (Art. 79 Abs. 2bis BPR). Sollten sich die Rechtsgrundlagen für die Wahlkampfkosten als bundesrechtswidrig erweisen, so würde es genügen, sie nicht auszubezahlen, damit das Wahlergebnis in bundesrechtskonformer Weise zustande gekommen wäre, weil bei Wegdenken des als unregelmässig gerügten Umstandes keine Gruppierung mehr privilegiert gewesen wäre.

Die Beschwerde ist in diesem Punkt abzuweisen.

Wenn Artikel 86 BPR die Auferlegung von Kosten für den Regelfall verbietet, so dürfen erst recht keinerlei Kosten auferlegt werden, wo sich eine Rüge als teilweise berechtigt erweist. Insoweit ist der Kostenspruch des Freiburger Staatsrates aufzuheben.

3.3 Beschwerden aus dem Kanton Tessin:

3.3.1 Mit Eingabe vom 20. Oktober 1995 erhob Herr Giorgio Ghiringhelli, Losone, Beschwerde beim Tessiner Staatsrat wegen der Durchsichtigkeit der Nationalratswahlzettel mit Vordruck und verlangte die Ungültigerklärung der Nationalratswahlen vom 22. Oktober 1995 im Kanton Tessin und ihre Wiederholung. Die Transparenz der Tessiner Wahlzettel verletze das Stimmgeheimnis. Die Wahlzettel mit Vordruck hätten den Mitgliedern der Urnenbüros problemlos erlaubt, von der für die Abstempelung bestimmten Rückseite her die Listennummer zu erkennen. Die von der Staatskanzlei und vom Tessiner Staatsrat nach Entdeckung der Unzulänglichkeit angeordneten Massnahmen (doppelte Faltung des Wahlzettels, Stempelung der Wahlzettel durch die Stimmberechtigten selber) seien für die Gewährleistung des Stimmgeheimnisses ungeeignet gewesen.

3.3.2 Am 24. Oktober 1995 erhob Herr Giuliano Bignasca, Lugano, beim Regierungsrat des Kantons Tessin ebenfalls Beschwerde gegen die Nationalratswahlen vom 22. Oktober 1995 wegen der Durchsichtigkeit der Wahlzettel und verlangt die Ungültigerklärung der Wahlen und deren Wiederholung. Der Beschwerdeführer rügt eine schwerwiegende Verletzung des Stimmgeheimnisses.

Mit Entscheid vom 26. Oktober 1995 wies der Tessiner Staatsrat die beiden Beschwerden ab. Er bestreitet nicht, dass der gerügte Mangel bestanden hat. Der Staatsrat macht indessen geltend, dass durch die getroffenen Massnahmen das Wahlgeheimnis hinreichend gesichert worden sei.

3.3.3 Gegen diesen Entscheid rekurrten die Herren Giorgio Ghiringhelli und Giuliano Bignasca je am 31. Oktober 1995 beim neugewählten Nationalrat und verlangen die Annullation der Wahl der Tessiner Deputierten vom 22. Oktober 1995 und die Wiederholung der Wahl mit geeignetem Wahlmaterial. Die Beschwerdeführer rügen die allzu durchsichtige Papierqualität der Wahlzettel, welche das verfassungsmässige Stimmgeheimnis verletzt habe. Viele Stimmberechtigten hätten sich dadurch zu einer anderen Stimmabgabe gedrängt fühlen können, als es ihrer inneren Überzeugung entsprach oder sie hätten sich sogar zum Verzicht auf die Stimmabgabe bewegt fühlen können. Dies sei auch aus der rekordtiefen Tessiner Stimmbeteiligung ersichtlich. Schliesslich habe die mangelnde Eignung des Wahlmaterials auch die Möglichkeit der Beeinflussung und der Wahlbestechung ins Unermessliche vergrössert.

Der Nationalrat als Beschwerdeinstanz hat zu prüfen, ob der Tessiner Staatsrat mit seinem Entscheid vom 26. Oktober 1995 Bundesrecht verletzt hat.

Das provisorische Büro des Nationalrates hat an seiner Sitzung die beanstandeten Wahlzettel begutachtet, hörte Herrn Ghiringhelli an und visionierte eine Videokassette über die Sendung «Caffè del Popolo» des Fernsehsenders «Telecampione».

Für bundesrechtliche Urnengänge bestimmt Artikel 5 Absatz 7 BPR, dass das Stimmgeheimnis zu wahren sei. Der Bürger soll sein Stimmrecht völlig frei ausüben und den Stimmzettel so ausfüllen können, wie es seinem wirklichen Willen entspricht, was unter anderem durch geheime Stimmabgabe gewährleistet wird. Das Wahlgeheimnis gilt aber nicht absolut (z. B. schreibunfähige Invalide usw.). Wahlen müssen strengeren Regeln folgen als Abstimmungen. Sinn des umfassenden Schutzes des Wahlgeheimnisses ist das unverfälschte Zustandekommen des Willens des Volkes aufgrund der freien und wirklichen Entscheidung der Stimmberechtigten. Nach bundesgerichtlicher Rechtsprechung ist es nicht wesentlich, ob im konkreten Fall eine Kontrolle der Wähler tatsächlich stattfindet oder nicht. Ein Verstoß gegen den Grundsatz der geheimen Stimmabgabe liegt schon dann vor, wenn z. B. ein Wahllokal so eingerichtet ist, dass die Wahlzettel nicht unbeobachtet ausgefüllt werden können. Auch wenn das Büro feststellen muss, dass das Wahlgeheimnis nicht gehörig gewahrt gewesen ist, führt dies nach bundesgerichtlicher Rechtsprechung nicht ohne weiteres zur Kassation der in Frage stehenden Wahl. Ein Wahlgang darf nicht leichtsin annuliert und wiederholt werden. Die Kassation einer Wahl ist die Ultima ratio; für Nationalratswahlen wurde noch nie ein Urnengang kassiert.

Die Beschwerdeführer verweisen auf das überdurchschnittliche Absinken der Stimmbeteiligung im Kanton Tessin gegenüber 1991 und die Zunahme der «leeren Stimmen». Vergleicht man die Stimmbeteiligung mit früheren Nationalratswahlen, so relativiert sich dieser Hinweis. Die leeren Wahlzettel sind zwar erheblich angestiegen, aber umgekehrt hat die Anzahl ungültiger Wahlzettel noch weit erheblicher abgenommen.

Es kann festgehalten werden, dass sich die Auswirkungen des festgestellten Mangels in keiner Weise genauer beziffern lassen. Daher muss nach bundesgerichtlicher Praxis auf die Schwere des festgestellten Mangels und dessen Bedeutung im Rahmen der gesamten Wahl sowie auf die Grösse des Stimmenunterschiedes abgestellt werden. Von der Aufhebung des Urnengangs kann Abstand genommen werden, wenn bei Wegdenken des Fehlers ein anderer Wahlausgang in höchstem Masse unwahrscheinlich erscheint. Hat hingegen der festgestellte Mangel das Ergebnis mit einer gewissen Wahrscheinlichkeit beeinflusst, so ist der Urnengang aufzuheben.

Neben der Flucht in die Stimmabstinenz könnten durch die Transparenz der Wahlzettel, gemäss dem Beschwerdeführer

Ghiringhelli, die Möglichkeit der Beeinflussung bis hin zur Wahlbestechung gefördert worden sein und verängstigte Wahlberechtigte zu einer anderen Wahlkundgabe, als es ihrer Überzeugung entsprach, gedrängt worden sein. Für die Vermutung einer Förderung der Beeinflussungsmöglichkeiten bis hin zu Wahlbestechung fehlt jeder vernünftige Anhaltspunkt: Die Parteien hatten die Möglichkeit, in den Urnenbüros, bei der Auszählung der Stimmen und bei den Entscheidungen des Staatsrates über alle strittigen Entscheide von Urnenbüros zu Wahlzetteln zugegen zu sein. Nirgends sind von Parteien Beeinflussungsversuche festgestellt oder behauptet worden. Schwieriger ist es zu beurteilen, inwieweit sich verängstigte Wahlberechtigte durch die durchsichtigen Wahlzettel zu einer anderen Wahlkundgabe verleiten liessen, als es ihrer inneren Überzeugung entsprach. Kaum bestreiten lässt sich die Möglichkeit einer solchen Verfälschung. Der Mangel ist auf ein behördliches Versehen zurückzuführen, und dies wiegt ungleich schwerer als ein Fehler von seiten Privater. Das Bundesgericht hat in verschiedenen Urteilen betont, die unbehinderte Ausübung des Stimm- und Wahlrechts auf Ebene des Bundes, der Kantone und der Gemeinden bilde eine unabdingbare Grundlage des demokratischen Staatswesens; es sei deshalb darauf zu achten, dass auf diesem Gebiet die Rechte der Bürger genau gewahrt würden. Noch deutlicher als die Praxis stellt sich die Doktrin auf den Standpunkt, dass nicht einmal die Möglichkeit solcher Verfälschung geduldet werden dürfe. Andererseits handelt es sich nicht um den Versuch einer verdeckten Einflussnahme, die in der Praxis als besonders verpönt gilt. Denn als der Mangel entdeckt wurde, unternahmen die Tessiner Behörden erhebliche Anstrengungen, um den Wahlberechtigten die Unzulänglichkeit und ihre Massnahmen zur behelfswisen Behebung des Mangels bekanntzumachen. Die Stimmendifferenz, welche zur relativ knappen Zuteilung des Mandats geführt hat, beträgt 11 762. Dies entspricht 1470 Wählenden oder 1,5 Prozent aller Stimmenden. Für sich allein betrachtet, ist das Ergebnis demnach knapp, aber klar. Unter diesen Umständen stellt sich die Frage, welche zumutbaren Möglichkeiten jenen Wahlberechtigten zur Verfügung standen, die unerkannt wählen wollten. Die Wahlberechtigten hatten die Möglichkeit der brieflichen Stimmabgabe. Die amtliche Wahlinstruktion verlangte für die briefliche Stimmabgabe ein schriftliches Gesuch an die Gemeindekanzlei bis zum 16. Oktober 1995. Erst anschliessend erfolgte ein nicht fettgedruckter Zusatzhinweis, dass das amtliche Material für die briefliche Stimmabgabe notfalls bis Freitagabend, 20. Oktober 1995, angefordert werden kann. Nach Prüfung der konkreten Umstände kann nicht ausgeschlossen werden, dass Wahlberechtigte auf die briefliche Stimmabgabe verzichteten, weil sie fälschlicherweise annahmen, die Frist sei bereits abgelaufen.

Eine weitere Möglichkeit bestand darin, dass die Wahlberechtigten aus Sorge um ihr Wahlgeheimnis auch den leeren Wahlzettel verwenden und handschriftlich ausfüllen konnten. Doch es erweist sich auch bei dieser Vorgehensweise, dass der Vermerk der Listennummer von der Rückseite her nicht selten lesbar war.

Die Wahlberechtigten konnten darüber hinaus gültig auch den leeren Wahlzettel benützen und eine Parteibezeichnung eintragen, ohne die Listennummer aufzuführen. Solche handschriftlichen Änderungen neben dem für die Listennummer reservierten Feld sind von der Rückseite her nicht lesbar. Wer in dieser Weise stimmte, dessen Stimme blieb unerkennbar, und die Stimme war gültig. Die Wähler hatten eine breite Auswahl von Möglichkeiten, um die Wahrung ihres Stimmgeheimnisses zu erhöhen.

Nimmt man all diese gültigen Ausweichmöglichkeiten zusammen und berücksichtigt man, dass die Entwicklung der Stimmbeteiligung und der ausser Betracht fallenden Stimmen im Langzeitvergleich zwischen Bund und Kanton Tessin mit der einzigen Ausnahme von 1991 auffallend parallel verläuft, so erscheint die Möglichkeit, dass sich die allzu grosse Transparenz der Wahlzettel trotz der Massnahmen von Staatskanzlei und Staatsrat noch wesentlich auf das Tessiner Wahlergebnis ausgewirkt haben könnte, als derart gering,

dass sie für den unbefangenen Beobachter ausserhalb des betroffenen Kantons nicht mehr ernsthaft in Betracht fällt; aus diesem Grund kann auch keine Kassation in Frage kommen. Zieht man darüber hinaus den Grundsatz der Verhältnismässigkeit in Betracht, so rechtfertigt sich der Verzicht auf eine Kassation um so mehr. Die Bedingungen waren zwar nicht optimal; dennoch hatten die Stimmberechtigten auch in dieser Situation die Möglichkeit, ihren eigenen und wirklichen Willen auf dem Wahlzettel für Dritte unerkennbar zu manifestieren. Das provisorische Büro beantragt aber, den Bundesrat einzuladen, alle Kantonsregierungen für künftige Wahlen auf die Wichtigkeit der Papierqualität für die Wahlzettel hinzuweisen.

Die Beschwerde ist abzuweisen.

3.3.4 Mit Eingabe vom 30. Oktober 1995 beschwerte sich Herr Giorgio Ghiringhelli nach der Abweisung seiner ersten Beschwerde (vgl. Ziff. 3.3.1) wegen offensichtlicher Kennzeichnung der Wahlzettel, weil das weisse Stempelfeld auf der Rückseite der Wahlzettel je nach Liste uneinheitlich plazierte sei. Er verlangte erneut die Ungültigerklärung der Nationalratswahlen vom 22. Oktober 1995 im Kanton Tessin und deren Wiederholung.

Am 8. November 1995 wies der Tessiner Staatsrat die Wahlbeschwerde ab.

Gegen diesen Entscheid rekurrierte Herr Ghiringhelli beim neugewählten Nationalrat und verlangt, dass die Wahl der Tessiner Deputierten zu annullieren und der Urnengang mit geeignetem Wahlmaterial zu wiederholen sei.

Der Beschwerdeführer führt neben der Wiederholung der in der ersten Beschwerde vorgebrachten Argumente im wesentlichen folgendes an Neuem an: Die Abweichung bei der Plazierung des Stempelfeldes auf der Rückseite habe teilweise 50 Prozent überschritten und sei daher ins Auge gesprungen. Dies habe es den einzelnen Parteien in den Wahllokalen ermöglicht, die ausgedrückten Präferenzen der Wählenden zu erkennen. Gesamthaft und im Zusammenhang mit den in der ersten Beschwerde gerügten Unregelmässigkeiten müsse daher eine entscheidende Verfälschung der Nationalratswahlen angenommen werden.

Hinsichtlich Inhalt und Umfang des Einflusses des gerügten Mangels auf das Wahlergebnis wiederholt der Rekurrent fast wortwörtlich die Ausführungen aus der Beschwerde vom 31. Oktober 1995.

Noch vor Kenntnis der erneuten Beschwerde liess sich die Bundeskanzlei zur Dokumentierung der Mitglieder des provisorischen Büros drei Dutzend Wahlzettelsätze zustellen. Die Untersuchung der eingereichten Wahlzettel zeigt folgende Ergebnisse: Vom oberen Rand gemessen schwanken die durchschnittlichen Randabstände der Stempelfelder bei den Wahlzetteln unter den verschiedenen Parteien zwischen 3,3 und 6,5 Millimeter, bei den Wahlzetteln innerhalb einer einzigen Partei um bis zu 1,5 Millimeter. Vom rechten Rand gemessen schwanken die Abstände bei den Wahlzetteln der verschiedenen Parteien zwischen 3,8 und 5,9 Millimeter, bei Wahlzetteln innerhalb einer einzigen Partei um bis zu 2 Millimeter.

Das provisorische Büro begutachtete die beanstandeten Wahlzettel, visionierte die Aufzeichnung der Sendung «Caffè del Popolo» und hörte den Rekurrenten an.

Der Nationalrat als Beschwerdeinstanz hat zu prüfen, ob der Tessiner Staatsrat mit seinem Entscheid Bundesrecht verletzt hat.

Der Tessiner Staatsrat bestreitet nicht, dass das Stempelfeld auf der Rückseite der Wahlzettel verschiedene Randabstände aufgewiesen hat. Der Tessiner Staatsrat versichert glaubwürdig, den Mangel selber erst auf die Beschwerde hin entdeckt zu haben. Auch der Rekurrent selber hat die unterschiedlichen Randabstände erst nach der ersten Beschwerde entdeckt, nachdem er sich bereits intensiv mit den Wahlzetteln beschäftigt hatte.

Angesichts der Tatsache, dass zu einem bestimmten Zeitpunkt jeweils lediglich ein einziger Wahlzettel zur Abstempelung und zum Einwurf in die Urne bereitlag und damit auch für die Mitglieder der Urnenbüros direkte Vergleichsmöglichkeiten fehlten, konnten Unterschiede der Randabstände des

rückseitigen Stempelfeldes von weniger als einem Millimeter dem blossen Auge innert nützlicher Frist nicht mehr erkennbar sein. Dies gilt um so mehr, als die strittigen Abstände innerhalb der Wahlzettel einer und derselben Liste untereinander eine Variationsbreite von bis zu 2 Millimeter aufwiesen. Berücksichtigt man diese Sachverhalte, so konnten mindestens Wahlzettel der Listen 1, 3, 5 und 6 nicht mehr voneinander unterschieden werden. Analoges gilt unter den Listen 2 und 4 und schliesslich unter den Listen 7 und 8 sowie den Wahlzetteln ohne Vordruck. Die Liste 8 errang das letzte Restmandat relativ knapp. Gerade eine Kontrolle der Wählenden seitens der Parteivertreter der Liste 8 war schlecht möglich, weil sich die Wahlzettel ohne Vordruck von jenen der Liste 8 für das blosser Auge nicht mehr erkennbar unterschieden. Für eine Anfechtung der Verteilung des achten Mandates kann also der gerügte Sachverhalt denkbar schlecht dienen. Aber auch für die Anfechtung der übrigen Mandate taugt die vorgebrachte Rüge nicht, weil die Ähnlichkeit der Wahlzettelrückseite mehrmals für jene Gruppierungen besonders deutlich ist, die einander ausgesprochen wenig nahestehen. Damit entfiel praktisch jede Kontrollmöglichkeit. Zusammen mit den oben unter Ziffer 3.3.3 aufgeführten Gründen (gültige Ausweichmöglichkeiten, Entwicklung der Stimmbeteiligung im Langzeitvergleich) erscheint die Möglichkeit, dass sich die unterschiedlichen Randabstände noch wesentlich auf das Wahlergebnis ausgewirkt haben könnten, als derart gering, dass sie für den unbefangenen Beobachter ausserhalb des betroffenen Kantons nicht mehr ernsthaft in Betracht fällt. Zieht man darüber hinaus den Grundsatz der Verhältnismässigkeit in Betracht, so rechtfertigt sich der Verzicht auf eine Kassation um so mehr. Zur Verhinderung von künftigen ähnlichen Fällen sollen aber die Kantonsregierungen auf die Wichtigkeit der Modalitäten für Wahlzettel hingewiesen werden.

Die Beschwerde ist daher abzuweisen.

3.4 Beschwerde aus dem Kanton Genf:

Mit Eingabe vom 25. Oktober 1995, ergänzt durch einen Brief vom 27. Oktober 1995, erhob die «Parti anti-magouilles» (PAM), vertreten durch Frau Violeta Reubi-Latinov, Genf, Beschwerde beim Regierungsrat des Kantons Genf gegen die Resultate der Nationalratswahlen vom 22. Oktober 1995. Sie verlangt eine Nachkontrolle der Wahlzettel in ihrer eigenen und der Anwesenheit einer kantonalen Vertretung. Begründet wird das Begehren mit Unregelmässigkeiten, die sie aufgrund der definitiven Wahlergebnisse festgestellt hat, welche die Partei erhalten hat.

Der Regierungsrat des Kantons Genf hat die Beschwerde am 1. November 1995 ohne nähere Prüfung abgewiesen, weil die gerügten Unregelmässigkeiten weder nach ihrer Art noch nach ihrem Umfang dazu geeignet waren, das Hauptresultat der Wahl wesentlich zu beeinflussen (Art. 79 Abs. 2bis BPR). Die PAM hat 5035 Listenstimmen erhalten. Um einen Sitz zu erhalten, wären 63 304 notwendig gewesen. Die Stimmdifferenz zeigt, dass, auch wenn die gerügten Unregelmässigkeiten sich als begründet erwiesen hätten und man sie korrigiert hätte, dies keinen Einfluss auf das Hauptresultat gehabt hätte.

Mit Eingabe vom 6. November 1995 erhob die Partei beim Nationalrat Beschwerde gegen diesen Entscheid und übernahm im wesentlichen die Argumente, die bereits in der ersten Instanz dargelegt wurden.

Der Nationalrat als Beschwerdeinstanz hat zu prüfen, ob der Regierungsrat mit seinem Entscheid Bundesrecht verletzt hat. Die Beschwerdeführerin rügt «Unregelmässigkeiten aller Art», und die Beschwerde richtet sich gegen jene kantonalen Bestimmungen, welche die Erfassung aller Stimmen, die Sicherung des Stimmgeheimnisses, die Verhinderung von Missbräuchen und die briefliche Stimmabgabe gewährleisten sollten. Die Beschwerdeführerin hätte geltend und glaubhaft machen müssen, dass die kritisierten kantonalen Bestimmungen verhindert haben, dass das Resultat der Wahl den wirklichen und unverfälschten Willen der Wählerschaft wiedergibt. Weder in der ersten Instanz noch bei der Beschwerde an den Nationalrat hat sie ihre Beschwerdegründe glaubhaft dargelegt. Die Abweisung der Beschwerde ohne

nähere Prüfung ist aufgrund der überdeutlichen Stimmenverhältnisse sogar von Artikel 79 Absatz 2bis BPR geboten. Die Beschwerde ist daher abzuweisen.

Hubacher Helmut (S, BS) présente au nom du Bureau provisoire le rapport écrit suivant:

1. Lors de sa séance du 28 novembre 1995, le Bureau provisoire a préparé la vérification des pouvoirs, conformément à l'article 2 du règlement du Conseil national.

2. Le rapport du Conseil fédéral du 8 novembre 1995 et les procès-verbaux cantonaux ne donnent lieu à aucune contestation.

3. Recours

3.1 Recours du canton de Zurich:

3.1.1 Par lettre du 17 octobre 1991, M. Martin Künzler-Geiger, Dietlikon, avait déjà déposé un recours concernant les élections du 20 octobre 1991 au Conseil national, estimant que le scrutin avait été faussé initialement, en faveur des partis «bourgeois», par une «cession inconstitutionnelle de droits de jouissance de bien-fonds» accordée par l'Etat. Lors de sa séance constitutive du 25 novembre 1991, le Conseil national, nouvellement élu, avait, à l'époque, rejeté le recours en raison de son dépôt tardif.

Par lettre du 1er décembre 1991, M. Künzler a de nouveau déposé un recours sur les élections du Conseil national de 1995. Non seulement il voit dans le refus de prélever la plus-value résultant d'une affectation des zones à bâtir une violation de l'article 4, mais aussi de l'article 22ter alinéa 1er de la constitution. Ce refus favorise les partis «bourgeois» qui, lors de la campagne électorale, utilisent de l'argent acquis de manière irrégulière.

Par lettre recommandée du 20 décembre 1991, la direction de l'Intérieur du canton de Zurich a recommandé à l'auteur du recours de le soumettre au Conseil national, considérant que l'affaire était classée en ce qui la concernait. Après examen de l'objet, les Services du Parlement ont estimé qu'il ne convenait pas de traiter cette affaire en tant que pétition, puisque la pratique n'autorise pas les «recours en réserve». De plus, les recours sur les élections relevaient exclusivement de la compétence du Bureau provisoire du Conseil national nouvellement constitué.

Le 6 octobre 1995, M. Künzler a renouvelé sa demande et a déposé un recours contre le refus des autorités cantonales de statuer. Il convient de souligner que l'auteur du recours fait ici valoir un déni de justice. Ce déni peut faire en tout temps l'objet d'un grief.

Le Conseil national, en tant qu'instance de recours, examinera si la décision du 20 décembre 1991 de la Direction de l'intérieur viole le droit fédéral.

Dans son recours, l'auteur méconnaît que la constitution garantit le droit à la propriété privée et que les droits de jouissance font partie du droit à la propriété privée. Le peuple et les cantons ont déjà deux fois rejeté des propositions susceptibles de régler différemment le droit à la propriété. Le peuple a en particulier rejeté un prélèvement de la plus-value résultant d'une affectation des zones à bâtir ou tout autre mesure d'aménagement. A la lumière de ces faits, il n'y a pas eu violation du droit fédéral par une quelconque autorité.

Par ailleurs, le recours ne peut être que rejeté en raison d'un manque de cohérence, par lequel l'auteur méconnaît le rapport de causalité mentionné à l'article 79 alinéa 2bis de la loi sur les droits politiques (stipulant que le gouvernement cantonal rejette le recours sans approfondir l'examen de l'objet s'il constate que les irrégularités invoquées ne sont ni d'une nature ni d'une importance telles qu'elles ont pu influencer de façon déterminante le résultat principal de la votation ou de l'élection). La constitution et la loi n'autorisent pas l'annulation des résultats des élections sur simples affirmations qui ne sauraient avoir de rapport immédiat avec le scrutin. Du point de vue de la loi, seul le Conseil national peut prendre les décisions sur les recours et la direction de l'Intérieur du canton de Zurich a donc décidé correctement.

Par conséquent, il convient de rejeter le recours de M. Künzler.

3.1.2 Par lettre du 12 août 1995, Mmes Kunigunde Grätzer et Maria-Elisabeth Styger (Verfassungsschutz-Bewegung «Verein Graue Panther Schweiz GPS» für die persönliche Souveränität mit dem «Recht auf Recht» der Bürger und die Heilung der Drogen- und Krebskranken) ont déposé un recours auprès du Conseil d'Etat du canton de Zurich, touchant la procédure d'un recours sur les décisions de l'assemblée générale du 13 mai 1995, déposé auprès du Tribunal cantonal de Zurich. Cette procédure n'a pu être jugée en raison d'une décision de retrait de la part du tribunal, le 18 juillet 1995, si bien que les propositions de candidats n'ont pu être communiquées dans les délais, c'est-à-dire avant le 21 août 1995. Lors de l'assemblée générale du 31 juillet 1995, les Panthères grises de Suisse ont décidé de déposer un recours concernant les élections auprès du Conseil d'Etat zurichoïse, de consigner leur décision dans un procès-verbal, daté du 6 août 1995, et de le signer (signature des deux auteurs du recours). L'objet du grief portait sur le fait que les anciennes «Panthères grises» n'ont pas remis la caisse aux «Panthères grises de Suisse» (Graue Panther Schweiz), les empêchant ainsi de se préparer aux élections et, par conséquent, de participer aux élections du Conseil national.

Par décision du 17 août 1995, le Conseil d'Etat du canton de Zurich a déclaré le recours irrecevable en raison de son dépôt tardif (le 12 août 1995), puisque le motif du recours aurait dû être connu le 6 août 1995 au plus tard.

Le 22 août 1995, malgré la décisions du Conseil d'Etat zurichoïse, les auteurs ont donc déposé leur recours.

Le Conseil national examinera si la décision du Conseil d'Etat zurichoïse viole le droit fédéral. L'article 77 alinéa 2 de la loi sur les droits politiques prévoit que le recours doit être déposé dans un délai de 3 jours suivant la découverte du motif du recours. Les auteurs du recours ont établi et signé, le 6 août 1995, le procès-verbal qui prévoyait le recours. Toutefois, le recours n'a été envoyé par la poste que le 12 août 1995. Le laps de temps écoulé entre le 6 et le 12 août excède le délai de 3 jours. Par conséquent, en invoquant le motif du dépôt tardif, le Conseil d'Etat de Zurich n'a en aucune manière violé le droit fédéral. De plus, le Conseil d'Etat a constaté avec raison que ce recours était irrecevable car des disputes d'ordre privé ne peuvent constituer des irrégularités imputées à la loi sur les droits politiques. Il ne ressort pas clairement que les auteurs du recours n'ont pas pu proposer à temps un candidat pour les élections, les faits nous prouvent qu'elles ont bien fait parvenir leurs propositions et ce dans les délais.

Par conséquent, il convient de rejeter le recours déposé par Mmes Grätzer et Styger.

3.1.3 Par lettre du 23 octobre 1995, M. Cesar Dunkel («Pro EU SVP»), Kilchberg, a déposé un recours auprès du Conseil d'Etat du canton de Zurich, touchant les élections au Conseil national et au Conseil des Etats du 22 octobre 1995, estimant que des irrégularités massives ont été commises. En effet, un groupement politique «Pro EU SVP» (Pro UE UDC) n'a pu se produire à la télévision, influençant ainsi le résultat des élections 1995. Se fondant sur l'article 82 de la loi sur les droits politiques, il demande à ce que les élections 1995 ne soient pas validées et que l'on procède dans toute la Suisse à de nouvelles élections.

Par lettre du 1er novembre 1995, le Conseil d'Etat du canton de Zurich a, d'une part, transmis le recours se rapportant aux élections du Conseil des Etats au Bureau du Conseil cantonal et, d'autre part, il a rejeté celui se rapportant aux élections du Conseil national en raison du dépôt tardif. Selon les informations de la télévision, la dernière émission «Arena» a eu lieu le 13 octobre 1995. Le motif du recours était donc connu en date du 13 octobre 1995. Toutefois, il n'a été envoyé que le 24 octobre 1995, bien au-delà du délai de 3 jours prévu par la loi.

Par lettre du 10 novembre 1995, M. Dunkel transmet son recours au Conseil national. Le Conseil national, en tant qu'instance de recours, examinera si le Conseil d'Etat du canton de Zurich a violé le droit fédéral.

Les élections au Conseil des Etats et leur validité répondent à des normes relevant du droit cantonal et non de la loi fédérale sur les droits politiques. Le recours concernant les élec-

tions du Conseil des Etats ne peut pas être accepté en raison de la répartition des compétences.

Par conséquent, l'auteur du recours demande que tous les membres du Conseil national, aussi bien les anciens que les nouveaux, ne délibèrent pas sur son recours. L'examen de la validité incombe au Conseil national, nouvellement élu. De plus, toute personne pouvant attester d'une confirmation d'élection de son gouvernement cantonal, a un siège et le droit de vote lors des délibérations. Le Conseil national, nouvellement élu, est la seule instance compétente pour prendre des décisions en matière d'élections (cf. art. 53 LDP, art. 1er ss. du règlement du Conseil national).

Dans la mesure où l'auteur du recours et son groupement ont omis d'annoncer dans les délais et en bonne et due forme leur candidature aux élections du Conseil national, ils ne peuvent prétendre à un recours lorsque la publication de toutes les communications relatives aux élections du Conseil national ont été effectuées conformément aux prescriptions. Il est également exclu de faire valoir une violation de l'article 4 de la constitution, puisque le principe de l'égalité sur le plan du droit interdit justement de traiter de manière égale ce qui est inégal (ici les groupements candidats et les groupements non candidats).

Même si le recours avait été déposé à temps, il aurait été quand même rejeté en vertu de l'article 79 alinéa 2bis LDP et ce en raison du fait que la participation de l'auteur du recours ou de son groupement à une émission de télévision n'aurait sans aucun doute en rien influé sur le résultat des élections 1995 au Conseil national, étant donné qu'il n'y a pas eu de dépôt de candidatures qui auraient permis de remporter des suffrages.

Dans la mesure où le recours concerne les élections au Conseil des Etats dans le canton de Zurich, il convient de ne pas entrer en matière.

Dans la mesure où le recours concerne les élections au Conseil national, il convient de le rejeter.

3.2 Recours du canton de Fribourg:

Par lettre du 29 octobre 1995, Mme Maria Theresia Zurrón-Krummenacher, Schmitzen, a déposé un recours auprès du gouvernement fribourgeois, demandant l'abrogation de l'article 31ter de la loi du canton de Fribourg sur l'exercice des droits politiques concernant les subventions des frais de la campagne relative aux élections fédérales. Elle souhaiterait que des subventions ne soient pas versées pour participer aux frais de la campagne électorale ou, s'il y a eu versement de subventions, qu'il soit remboursé. De plus, les élections au Conseil national du 22 octobre 1995 doivent être annulées pour le canton de Fribourg.

Le 7 novembre 1995, le gouvernement du canton de Fribourg a rejeté le recours et a imputé à l'auteur du recours, en raison de son caractère téméraire, la somme de 200 francs pour les frais de procédure.

Par lettre du 11 novembre 1995 et malgré la décision du Conseil d'Etat fribourgeois, Mme Zurrón a déposé un recours auprès du Conseil national, demandant l'annulation des élections au Conseil national pour le canton de Fribourg et que la Confédération n'approuve pas les dispositions cantonales faisant l'objet de griefs.

Le Conseil national, en tant qu'instance de recours, devra examiner si le gouvernement fribourgeois a violé le droit fédéral. Un examen auprès de la Chancellerie fédérale a permis de constater qu'aucune approbation des dispositions cantonales précitées n'avait été demandée (pour le caractère constitutif de l'approbation: cf. art. 91 al. 2 LDP). L'approbation des dispositions cantonales ne peut être accordée, en cas de litige, que par le Conseil fédéral et, dans les autres cas, par le chancelier de la Confédération (art. 7a de la loi sur l'organisation de l'administration). Le Conseil national n'a donc pas cette compétence et il ne doit pas se prononcer sur la validité d'un article de loi. Il peut tout au moins inviter le Conseil d'Etat fribourgeois à remplir ses obligations vis-à-vis de la loi et demander à la Chancellerie fédérale d'entamer une procédure d'approbation.

Le recours, dans la mesure où il se limite à demander l'annulation des élections, s'avère irrecevable. En effet, en 1995, le

gouvernement fribourgeois n'a jusqu'ici pas versé de subventions aux partis. Les irrégularités invoquées doivent être de nature et d'importance telles qu'elles peuvent influencer de façon déterminante le résultat de l'élection (art. 71 al. 2bis). S'il s'avérait que les bases légales relatives aux frais des campagnes électorales n'étaient pas conformes au droit fédéral, il suffirait tout simplement de ne pas les verser afin que le résultat de l'élection devienne conforme à ce droit. Ainsi, le motif du grief serait éliminé et aucun groupe politique ne serait plus privilégié.

Par conséquent, il convient donc de rejeter le recours sur ce point.

Si, en vertu de l'article 86 de la loi sur les droits politiques, aucun émolument ne peut être perçu, il est encore moins admissible de percevoir des émoluments pour un grief qui est en partie fondé. L'exigence du Conseil d'Etat concernant le versement d'un émolument doit donc être levée.

3.3 Recours du canton de Tessin:

3.3.1 Par requête du 20 octobre 1995, M. Giorgio Ghiringhelli, de Losone, a interjeté recours au Conseil d'Etat tessinois en raison de la transparence des bulletins préimprimés pour les élections au Conseil national et demandé l'invalidation des élections au Conseil national du 22 octobre 1995 dans le canton du Tessin. Il a demandé par ailleurs la tenue de nouvelles élections. M. Ghiringhelli estime que la transparence des bulletins porte atteinte au secret du vote. Selon lui, les bulletins préimprimés auraient permis aux membres des bureaux de vote de reconnaître aisément les numéros de liste au moment du timbrage du verso. Les mesures ordonnées par la Chancellerie d'Etat et le Conseil d'Etat tessinois après avoir constaté cette anomalie (pliage des bulletins en quatre, timbrage des bulletins par les électeurs eux-mêmes) n'auraient donc pas suffi à garantir le secret du vote.

3.3.2 Le 24 octobre 1995, M. Giuliano Bignasca, de Lugano, a également interjeté recours au Conseil d'Etat du canton du Tessin contre les élections au Conseil national du 22 octobre 1995 en raison de la transparence des bulletins, demandant de même l'invalidation des élections et la tenue de nouvelles élections. Pour le recourant, il s'agit en l'occurrence d'une grave violation du secret du vote.

Par décision du 26 octobre 1995, le Conseil d'Etat tessinois a rejeté les deux recours. Le Conseil d'Etat tessinois ne conteste pas l'existence de l'irrégularité constatée. Il fait cependant valoir que les mesures prises ont assuré une garantie suffisante du secret du vote.

3.3.3 MM. Giorgio Ghiringhelli et Giuliano Bignasca ont recouru contre cette décision chacun, le 31 octobre 1995, au Conseil national nouvellement élu, demandant l'annulation de l'élection des députés tessinois du 22 octobre 1995, ainsi que la tenue d'une nouvelle élection avec un matériel de vote réglementaire. Les recourants invoquent en l'occurrence la mauvaise qualité du papier des bulletins qui constitue à leurs yeux une violation du droit constitutionnel au secret du vote. Selon les recourants, les électeurs pourraient avoir été conduits à ne pas voter conformément à leur intime conviction ou pourraient même avoir été amenés à ne pas voter, ce qui expliquerait la faiblesse exceptionnelle de la participation aux élections dans le canton du Tessin. Enfin l'inadéquation du matériel de vote a accru de manière considérable les possibilités d'influencer le vote et les risques de corruption électorale.

Le Conseil national devra examiner, en tant qu'instance de recours, si le Conseil d'Etat tessinois, par sa décision du 26 octobre 1995, a violé le droit fédéral.

Au cours d'une séance, le Bureau provisoire du Conseil national a examiné les bulletins incriminés, a entendu M. Ghiringhelli et a visionné un enregistrement sur vidéocassette de l'émission «Caffè del Popolo» de la chaîne de télévision «Telecampione».

L'article 5 alinéa 7 LDP stipule que le secret du vote doit être sauvegardé lors des votations fédérales. Le citoyen doit être à même d'exercer son droit de vote en toute liberté et de remplir son bulletin conformément à sa propre volonté, ce qui est notamment garanti par le scrutin secret. Le secret du vote n'est cependant pas applicable dans l'absolu (p. ex. invalides

incapables d'écrire, etc.). Les élections doivent être soumises à des règles plus strictes que les votations. La protection complète assurée par le secret du vote vise à permettre la manifestation authentique de la volonté du peuple sur la base de la libre décision des électeurs. En effet, selon la jurisprudence du Tribunal fédéral, il importe peu de déterminer si un contrôle des électeurs a véritablement eu lieu ou non dans un cas concret. Il n'y a violation du principe du scrutin secret que si, par exemple, un local de vote est aménagé de telle sorte que les électeurs ne puissent remplir leurs bulletins sans être observés. En conséquence, même si le Bureau constate que le secret du vote n'a pas été respecté comme il convient, un tel cas n'entraîne pas automatiquement la cassation de l'élection remise en cause. Une élection ne peut pas simplement être annulée au profit d'une nouvelle élection. La cassation d'une élection constitue l'*ultima ratio*; il n'est encore jamais arrivé que des élections au Conseil national soit cassées.

Les recourants relèvent la faiblesse exceptionnelle du taux de participation dans le canton du Tessin par rapport aux élections de 1991 et l'augmentation du nombre des bulletins blancs. Cependant, si on compare ce taux de participation à celui des précédentes élections au Conseil national, cette indication peut être relativisée. En outre, si le nombre des bulletins blancs s'est accru, inversement on assiste à une baisse encore plus sensible des bulletins nuls.

Il est possible de conclure que les conséquences de l'irrégularité ainsi constatée ne peuvent être en aucune manière quantifiées avec exactitude. En conséquence, selon la pratique du Tribunal fédéral, il y a lieu de se fonder sur la gravité de l'irrégularité constatée et sur son importance ainsi que sur l'ampleur de l'écart entre les différents nombres de voix obtenues. Il peut être renoncé à l'invalidation d'une votation lorsqu'en faisant abstraction de l'anomalie constatée, l'hypothèse d'une issue sensiblement différente du scrutin paraît invraisemblable. Si, en revanche, l'anomalie constatée influence le résultat avec une certaine probabilité, il y a lieu d'annuler l'élection.

Outre l'abstention, la transparence des bulletins électoraux, selon le recourant Ghiringhelli, pourrait avoir ouvert la porte à des irrégularités plus ou moins graves allant de l'exercice d'une influence sur le vote jusqu'à la corruption électorale. Certains électeurs intimidés auraient pu ainsi se voir amenés à ne pas voter selon leurs convictions. Aucun indice solide ne permet de présumer qu'il y ait eu encouragement des possibilités d'influencer le vote ou même de corruption électorale: en effet, les partis étaient autorisés à assister au décompte des voix dans les bureaux de vote ainsi qu'aux décisions du Conseil d'Etat concernant les décisions litigieuses des bureaux de vote relatives aux bulletins. Or, les partis n'ont pu constater aucune tentative d'influencer le vote. Il s'avère en revanche plus malaisé de déterminer dans quelle mesure la transparence des bulletins électoraux aurait pu amener des électeurs intimidés à ne pas voter selon leurs convictions. La possibilité d'une telle irrégularité ne saurait être contestée. Une négligence des autorités est à l'origine de cette anomalie, ce qui est certes bien plus grave que l'erreur d'une personne privée. Le Tribunal fédéral a souligné dans divers arrêts que le libre exercice du droit de vote et d'élection, que ce soit au niveau fédéral, cantonal ou communal, représente le fondement inaliénable de tout Etat démocratique; il convient donc de veiller en l'occurrence à ce que les droits des citoyens soient scrupuleusement respectés dans ce domaine. Du point de vue de la doctrine, qui est encore plus net que celui de la pratique en la matière, la seule possibilité d'une telle irrégularité ne saurait être tolérée. D'autre part, il ne s'agit pas d'une tentative camouflée d'influencer les électeurs, particulièrement réprouvée par la pratique, car aussitôt que cette anomalie a été constatée, les autorités tessinoises ont déployé des efforts considérables afin d'en informer les électeurs et de leur faire part des mesures arrêtées en vue d'y remédier.

Le faible écart du nombre de voix dans l'attribution du dernier mandat s'élève à 11 762, ce qui correspond à 1470 électeurs ou à 1,5 pour cent de l'ensemble des électeurs. Vu en soi, ce

résultat est donc serré mais clair. Dans ces conditions, la question se pose de savoir de quelles possibilités présumables disposaient les électeurs désireux de voir leur vote demeurer secret. Les électeurs avaient la possibilité de voter par correspondance. L'instruction officielle concernant les élections exigeait l'envoi d'une demande écrite aux chancelleries communales jusqu'au 16 octobre 1995. Ce n'est que par la suite qu'une indication supplémentaire, rédigée en caractère normaux, est parvenue aux électeurs, indication selon laquelle le matériel de vote par correspondance pouvait être demandé, au besoin, jusqu'au vendredi 20 octobre 1995. Après examen des conditions concrètes, il ne peut être exclu que les électeurs aient renoncé au vote par correspondance, croyant à tort que le délai imparti était échu. Il convient également d'envisager la possibilité que les électeurs, par souci du secret de leur vote, aient pu remplir à la main le bulletin non imprimé. Cette manière de procéder n'empêchait cependant pas que le numéro de liste soit parfois reconnaissable à travers le dos du bulletin. Les électeurs pouvaient par ailleurs également utiliser le bulletin non imprimé en inscrivant le nom d'un parti sans indiquer de numéro de liste. Un tel bulletin aurait été ainsi également valable. En effet, les modifications effectuées à la main à côté du champ réservé au numéro de liste ne sont pas lisibles à travers le verso du bulletin. Le vote de l'électeur ayant fait usage de cette possibilité était valable, vu que le secret avait été sauvegardé. Les électeurs disposaient donc d'un large choix de possibilités pour préserver le secret de leur vote.

En considérant l'ensemble des possibilités de votes valables et compte tenu du fait qu'en comparaison à long terme, on constate l'existence d'un net parallélisme entre l'ensemble de la Confédération et le canton du Tessin en ce qui concerne l'évolution du taux de participation et du nombre de bulletins blancs et nuls, les élections de 1991 faisant toutefois exception à cette règle, la possibilité que la transparence excessive des bulletins électoraux ait eu des incidences notables sur les résultats des élections au Conseil national dans le canton du Tessin, en dépit des mesures prises par la Chancellerie d'Etat et le Conseil d'Etat, apparaît d'une telle invraisemblance qu'un observateur neutre extérieur au canton concerné ne peut la prendre sérieusement en considération. Aucune cassation ne peut par conséquent être envisagée.

Si l'on prend en compte, en plus des considérations précédentes, le principe de la proportionnalité, la renonciation à une cassation se justifie d'autant plus. Les conditions du scrutin n'étaient certes pas optimales; les électeurs avaient cependant aussi la possibilité, même dans cette situation, d'exprimer sûrement et fidèlement leur volonté sur leur bulletin sans que des tiers en aient connaissance. Le Bureau provisoire propose d'inviter le Conseil fédéral à attirer l'attention des gouvernements cantonaux sur l'importance de la qualité du papier pour les prochaines élections.

Le recours doit être par conséquent rejeté.

3.3.4 Par requête du 30 octobre 1995, M. Giorgio Ghiringhelli a recouru, à la suite du rejet de son premier recours (v. chiffre 3.3.1), contre l'apposition d'un signe distinctif sur les bulletins électoraux, l'emplacement réservé au timbre du bureau de vote étant placé différemment selon les listes. M. Giorgio Ghiringhelli a demandé pour la seconde fois l'invalidation des élections au Conseil national du 22 octobre 1995 dans le canton du Tessin et la tenue de nouvelles élections.

Le 8 novembre 1995, le Conseil d'Etat tessinois a rejeté le recours touchant les élections déposé par M. Ghiringhelli.

M. Ghiringhelli a recouru contre cette décision au Conseil national nouvellement élu, demandant que l'élection des députés tessinois soit annulée et que l'on organise de nouvelles élections en veillant à ce que les électeurs disposent d'un matériel de vote approprié.

Outre la répétition des arguments déjà énoncés dans son premier recours, le recourant fournit les éléments nouveaux suivants: les différences dans l'emplacement du timbre du bureau de vote sur le verso des bulletins ont partiellement excédé 50 pour cent; elles sautaient donc aux yeux. Ceci aurait donc permis aux représentants des différents partis présents

dans les locaux de vote de reconnaître les préférences manifestées par les électeurs. Globalement, de même qu'en relation avec les irrégularités critiquées dans le premier recours, une falsification grave des élections au Conseil national peut donc être admise.

En ce qui concerne le contenu et l'ampleur de l'influence de l'anomalie ainsi constatée sur le résultat du vote, le recourant réitère presque mot pour mot les déclarations contenues dans le recours du 31 octobre 1995.

Avant même d'avoir eu connaissance du nouveau recours, la Chancellerie fédérale s'est fait envoyer trois douzaines de jeux de bulletins électoraux en guise de documentation à l'intention des membres du Bureau provisoire. Les résultats de l'examen des bulletins électoraux sont les suivants: mesurés à partir du bord supérieur de la feuille, les écarts moyens des emplacements de timbrage varient entre 3,3 et 6,5 millimètres pour les différents partis, ceux des bulletins d'un seul parti présentent des différences allant jusqu'à 1,5 millimètre. Mesurés à partir du bord droit, les écarts des emplacements de timbrage des bulletins des différents partis varient entre 3,8 et 5,9 millimètres, ceux des bulletins d'un seul parti différent de 2 millimètres.

Le Bureau provisoire a également examiné les bulletins incriminés, a visionné l'enregistrement de l'émission «Caffè del Popolo» et a entendu le recourant.

Le Conseil national, en tant qu'instance de recours, devra examiner si la décision du Conseil d'Etat tessinois viole le droit fédéral.

Le Conseil d'Etat tessinois ne conteste pas les variations constatées dans l'emplacement de timbrage au verso des différents bulletins. Il assure – ce qui semble crédible – n'avoir découvert l'anomalie qu'après le dépôt du recours. Le recourant lui-même n'a découvert les différences dans les emplacements de timbrage qu'à la suite du premier recours, après avoir déjà examiné les bulletins avec attention.

Vu le fait qu'à un moment donné, un seul bulletin était présenté pour être timbré puis glissé dans l'urne et que les membres du bureau ne disposaient donc d'aucun point de comparaison, des différences de moins d'un millimètre entre le bord du bulletin et l'emplacement de timbrage au verso du bulletin ne pouvaient être remarquées à l'oeil nu, en temps utile. Ceci d'autant plus que les différences incriminées entre les bulletins d'une seule liste présentaient un degré de variation de 2 millimètres au maximum. Compte tenu de cet état de fait, il devenait impossible de distinguer les bulletins électoraux des listes 1, 3, 5, et 6. Il en va de même pour les listes 2 et 4 et, en définitive, pour les listes 7 et 8, ainsi que pour les bulletins non imprimés. La liste 8 a obtenu le mandat relativement de justesse. Il était précisément malaisé pour les représentants du parti de la liste 8 d'effectuer un contrôle des électeurs, les bulletins non imprimés ne se distinguant pas à l'oeil nu de ceux de la liste 8. L'état de fait incriminé ne peut par conséquent guère servir à une contestation de l'attribution du huitième mandat. La critique émise ne peut pas non plus servir à la contestation des autres mandats, les similitudes entre les versos des différents bulletins concernant des groupements dont l'appartenance politique diverge sensiblement, ce qui excluait toute possibilité de contrôle. En plus des motifs énoncés sous chiffre 3.3.3 (possibilités de votes valables, évolution du taux de participation en comparaison à long terme), la possibilité que les différents espaces entre les emplacements de timbrage et les bords des bulletins aient eu des incidences notables sur le résultat des élections semble d'une telle invraisemblance qu'un observateur neutre extérieur au canton concerné ne peut la prendre en considération. Si l'on prend en compte, en plus des considérations précédentes, le principe de la proportionnalité, la renonciation à une cassation des élections se justifie d'autant plus. Afin de prévenir que d'autres cas semblables ne se présentent, il conviendra d'attirer l'attention des gouvernements cantonaux sur l'importance des modalités régissant les bulletins électoraux.

Le recours doit être par conséquent rejeté.

3.4 Recours du canton de Genève:

Par requête du 25 octobre 1995, complétée par une lettre du

27 octobre 1995, le «Parti anti-magouilles» (PAM), représenté par Mme Violeta Reubi-Latinov, de Genève, a interjeté recours au Conseil d'Etat du canton de Genève contre les résultats des élections au Conseil national du 22 octobre 1995. Mme Reubi-Latinov exige un contrôle a posteriori des bulletins en sa présence, de même qu'en présence d'une représentation cantonale. Cette requête est motivée par des irrégularités constatées par Mme Reubi-Latinov sur la base des résultats définitifs des élections reçus par le parti.

Le Conseil d'Etat du canton de Genève a rejeté sans examen approfondi le recours le 1er novembre 1995, les irrégularités incriminées n'étant ni d'une nature ni d'une importance telles qu'elles aient pu influencer de façon déterminante le résultat de l'élection (art. 79 al. 2bis LDP): Le PAM a en effet obtenu 5035 voix de listes alors que 63 304 voix de listes auraient été nécessaires afin d'obtenir un siège. Cette différence démontre avec certitude que même si les irrégularités incriminées s'étaient avérées fondées et si elles avaient été corrigées, ceci n'aurait eu aucune influence sur le résultat principal.

Par requête du 6 novembre 1995, le parti a interjeté recours contre cette décision au Conseil national, reprenant pour l'essentiel les arguments déjà présentés en première instance. Le Conseil national, en tant que première instance, devra examiner si la décision du Conseil d'Etat a violé le droit fédéral.

Le recourant fait valoir «des anomalies de toutes sortes» et son recours est dirigé contre les dispositions cantonales en vigueur, lesquelles devraient permettre d'assurer un dépouillement sans lacunes du scrutin, de sauvegarder le secret du vote, de prévenir les abus et de garantir le vote par correspondance. Le recourant aurait dû faire valoir et rendre vraisemblable que les dispositions cantonales litigieuses étaient de nature à empêcher que le résultat de l'élection soit l'expression sûre et fidèle de la volonté du corps électoral. Or, le recourant n'a exposé de manière crédible ses griefs ni en première instance ni dans son recours au Conseil national. Le rejet du recours sans examen approfondi de la cause, en raison du net rapport des voix, est même prescrit par l'article 79 alinéa 2bis LDP.

Le recours doit être par conséquent rejeté.

Antrag des provisorischen Büros

1. Kenntnisnahme vom Bericht.

2. Entscheide über Beschwerden:

2.1 Beschwerden aus dem Kanton Zürich:

2.1.1 Die Beschwerde von Herrn Künzler-Geiger ist abzuweisen.

2.1.2 Die Beschwerde von Frau Grätzer und Frau Styger ist abzuweisen.

2.1.3 Auf die Beschwerde von Herrn Dunkel (Pro EU SVP) ist, soweit sie sich auf die Ständeratswahlen bezieht, nicht einzutreten; soweit sie sich auf die Nationalratswahlen bezieht, ist sie abzuweisen.

2.2 Beschwerde aus dem Kanton Freiburg:

Die Beschwerde von Frau Zurrón-Krummenacher ist im Hauptpunkt abzuweisen.

Der Freiburger Staatsrat ist einzuladen, für die kritisierten Gesetzesbestimmungen die erforderliche Genehmigung des Bundesrates einzuholen.

Der Freiburger Staatsrat ist anzuweisen, bis zur Genehmigung keine Wahlkampfkosten-Beiträge auszubezahlen.

Der Kostenspruch des Freiburger Staatsrates zur Beschwerde von Frau Zurrón-Krummenacher ist aufzuheben.

2.3 Beschwerden aus dem Kanton Tessin:

2.3.1 Die Beschwerden der Herren Ghiringhelli und Bignasca betreffend Transparenz der Wahlzettel sind abzuweisen.

Der Bundesrat wird eingeladen, die Kantonsregierungen für künftige Wahlen auf die Wichtigkeit der Papierqualität für die Wahlzettel hinzuweisen.

2.3.2 Die Beschwerde von Herrn Ghiringhelli betreffend Platzierung des Stempelfeldes ist abzuweisen.

Der Bundesrat wird eingeladen, die Kantonsregierungen für künftige Wahlen auf die Wichtigkeit der Modalitäten für die Wahlzettel hinzuweisen.

2.4 Beschwerde aus dem Kanton Genf:

Die Beschwerde der «Parti anti-magouilles», vertreten durch Frau Reubi-Latinov, ist abzuweisen.

3. Die Ergebnisse der Nationalratswahlen 1995 sind für alle Kantone zu validieren.

Antrag Keller

Die Beschwerden gemäss den Ziffern 2.3.1 und 2.3.2 des Antrages des provisorischen Büros sind gutzuheissen.

Proposition du Bureau provisoire

1. Prendre acte du rapport.

2. des décisions concernant les recours:

2.1 Recours zurichois:

2.1.1 Il y a lieu de rejeter le recours de M. Künzler-Geiger.

2.1.2 Il y a lieu de rejeter le recours de Mme Grätzer et de Mme Styger.

2.1.3 Il y a lieu de ne pas entrer en matière sur le recours de M. Dunkel (Pro UE UDC) pour la partie ayant trait aux élections au Conseil des Etats; pour la partie ayant trait aux élections au Conseil national, il y a lieu de rejeter le recours.

2.2 Recours fribourgeois:

Il y a lieu de rejeter le recours de Mme Zurrón-Krummenacher quant à son point principal.

Il y a lieu d'inviter le Conseil d'Etat du canton de Fribourg à demander l'approbation nécessaire du Conseil fédéral quant aux dispositions cantonales litigieuses.

Il y a lieu de donner la consigne au Conseil d'Etat fribourgeois de ne pas verser de contributions aux coûts de la campagne électorale avant d'avoir reçu l'approbation du Conseil fédéral.

Il y a lieu de lever l'exigence du Conseil d'Etat fribourgeois concernant le versement d'un émolument pour le recours de Mme Zurrón-Krummenacher.

2.3 Recours tessinois:

2.3.1 Il y a lieu de rejeter les recours de MM. Ghiringhelli et Bignasca concernant la transparence des bulletins électoraux.

Le Conseil fédéral est invité à attirer l'attention des gouvernements cantonaux sur l'importance de la qualité du papier pour les prochaines élections.

2.3.2 Il y a lieu de rejeter le recours de M. Ghiringhelli concernant l'emplacement de l'espace de timbrage.

Le Conseil fédéral est invité à attirer l'attention des gouvernements cantonaux sur l'importance des modalités régissant les bulletins de vote pour les prochaines élections.

2.4 Recours genevois:

Il y a lieu de rejeter le recours du «Parti anti-magouilles», représenté par Mme Reubi-Latinov.

3. Il y a lieu de valider les résultats des élections au Conseil national de 1995 pour tous les cantons.

Proposition Keller

Les recours selon les chiffres 2.3.1 et 2.3.2 de la proposition du Bureau provisoire sont acceptés.

Hubacher Helmut (S, BS), Alterspräsident: Ich möchte folgende Mitteilung machen: Es oblag mir, in Zusammenarbeit mit Frau Huber das provisorische Büro zu bilden. Dieses setzt sich aus den folgenden Ratsmitgliedern zusammen: Herrn Borel, Herrn Dettling, Herrn Engler, Herrn Gros, Frau Gadiant, Frau Heberlein, Herrn Ruckstuhl und Herrn Tschäppät.

Gemäss Artikel 2 des Geschäftsreglementes des Nationalrates hat das provisorische Büro die Aufgabe, die Wahlprüfung vorzubereiten. Das provisorische Büro hat diese Wahlprüfung recht ausgiebig – länger, als das üblicherweise der Fall gewesen ist – vorgenommen. Es ist Ihnen zu den eingegangenen Beschwerden ein schriftlicher Bericht zugestellt worden. Die beiden Berichterstatter, Herr Engler und Herr Borel, werden diesen Bericht noch ergänzen.

Engler Rolf (C, AI), Berichterstatter: Nach Artikel 53 des Bundesgesetzes über die politischen Rechte hat der Nationalrat in der konstituierenden Sitzung nach dem eidgenössischen Wahlgang über die Gültigkeit dieser Wahlen zu befin-

den. Das provisorische Büro hat am 28. November 1995 die Wahlprüfung exakt vorgenommen. Dazu liegt Ihnen ein schriftlicher Bericht vor.

Ich möchte darauf verweisen und in Ergänzung dazu lediglich folgendes anfügen: Das Bundesgesetz über die politischen Rechte wurde in der letzten Legislatur verändert. Neben den gesetzgeberischen Änderungen im Wahlverfahren gab es auch faktische Veränderungen durch Sitzverschiebungen zwischen den Kantonen aufgrund des Ergebnisses der Volkszählung von 1990 sowie wegen des Anschlusses des bernischen Amtsbezirkes Laufen an den Kanton Basel-Landschaft. Diese Neuerungen gaben im provisorischen Büro zu keinen längeren Diskussionen Anlass. Entgegen früheren Jahren stellte sich bei keinem der gewählten Ratsmitglieder die Frage der Unvereinbarkeit. Ein nebenamtlicher Bundesrichter hat nach der Wahl in den Nationalrat auf dieses Richteramt verzichtet und es niedergelegt.

Anlass zu eingehenden Diskussionen gaben aber acht Beschwerden gegen die Wahlen in den Kantonen Zürich, Freiburg, Genf und vor allem Tessin. Diverse Aufsichtseingaben konnten zum Teil vor den Wahlen direkt von kantonalen Behörden oder der Bundeskanzlei erledigt werden.

Die drei Wahlbeschwerden aus dem Kanton Tessin betrafen das Stimmgeheimnis und somit einen der wichtigsten Grundsätze, die beim demokratischen Wahlverfahren einzuhalten sind. Die Bürgerinnen und Bürger sollen ihr Stimm- oder ihr Wahlrecht völlig frei ausüben und den Stimmzettel so ausfüllen können, wie es ihrem wirklichen Willen entspricht. Dafür gewährleistet Artikel 5 Absatz 7 des Bundesgesetzes über die politischen Rechte die Wahrung des Stimmgeheimnisses.

Das provisorische Büro war sich bei der Prüfung der Beschwerden der grossen Bedeutung des Stimmgeheimnisses wohl bewusst, ebenso der Tatsache, dass an die Wahlen ganz besondere Anforderungen zu stellen sind. Bei der eingehenden rechtlichen Beurteilung der Beschwerden stützte sich das provisorische Büro auf die Lehre und Rechtsprechung zu den kantonalen und kommunalen Wahlen. Es zog für die Beurteilung aber auch weitere Sachargumente bei, wie zum Beispiel Umfang und Kosten einer Wiederholung der Wahlen sowie überhaupt die Tatsache, dass seit Bestehen des Bundesstaates keine eidgenössische Wahl kassiert wurde.

Das provisorische Büro ist einstimmig zum Schluss gekommen, dass die drei Beschwerden aus dem Kanton Tessin abzuweisen sind. Der schriftliche Bericht enthält die Gründe für diesen Antrag. Sie sollen an dieser Stelle nicht nochmals wiederholt werden.

Das provisorische Büro musste anerkennen, dass bei den Tessiner Wahlen Unregelmässigkeiten vorgekommen sind und die geheime Stimmabgabe wegen der Transparenz der Wahlzettel, aber auch wegen der Plazierung des Stempelfeldes beeinträchtigt gewesen ist. Die Stimmberechtigten des Kantons Tessin hatten aber dennoch die Möglichkeit, ihren eigenen, wirklichen Willen auf dem Wahlzettel so kundzutun, dass es für Dritte nicht erkennbar war. Der Staatsrat und die Staatskanzlei haben zudem vor den Wahlen entsprechende Massnahmen getroffen.

Das provisorische Büro konnte auch nicht feststellen, dass in den Wahlbüros die Absicht bestand, die Stimmenden zu beeinflussen oder zu kontrollieren. Zieht man darüber hinaus den Grundsatz der Verhältnismässigkeit in Betracht, rechtfertigt sich eine Annullierung der Nationalratswahlen im Kanton Tessin nicht. In der Tat würde sich abgesehen von hohen Kosten auch die Frage stellen, wo bei den Neuwahlen überhaupt zu beginnen wäre.

Da auch in anderen Kantonen transparente Wahlzettel abgegeben wurden, ohne dass allerdings Beschwerden eingegangen sind, beantragt Ihnen das Büro, dass der Bundesrat alle Kantone im Hinblick auf künftige Wahlen und Abstimmungen auffordert, die Modalitäten der Wahlen zu überprüfen und damit sicherzustellen, dass sie rechtmässig und ordnungsgemäss durchgeführt werden.

Das provisorische Büro beantragt deshalb einstimmig, von seinem Bericht Kenntnis zu nehmen und den Anträgen zuzustimmen.

Borel François (S, NE), rapporteur: Selon l'article 53 de la loi fédérale sur les droits politiques, le Conseil national, lors de la séance constitutive qui suit son élection, doit tout d'abord statuer sur la validité des élections. Le 28 novembre 1995, le Bureau provisoire a procédé à la vérification des pouvoirs. A ce sujet, vous avez reçu un rapport écrit.

En complément de ce rapport, il convient de mentionner les points suivants: l'Assemblée fédérale a modifié quelques dispositions de la loi fédérale du 17 décembre 1976 sur les droits politiques en vue des élections au Conseil national du 22 octobre 1995. Outre les changements intervenus dans la procédure électorale, la répartition des sièges entre les cantons a également été modifiée sur la base des résultats du recensement fédéral de 1990 et du rattachement du district bernois du Laufonnais au canton de Bâle-Campagne. Ces modifications n'ont donné lieu à aucune discussion au sein du Bureau provisoire.

Contrairement aux années précédentes, la question d'une incompatibilité avec un mandat au Conseil national ne s'est posée pour aucun des parlementaires nouvellement élus. Un juge fédéral suppléant a renoncé à sa charge à la suite de son élection au Conseil national.

Huit recours contre les élections émanant des cantons de Zurich, de Fribourg, de Genève et du Tessin ont donné lieu à des discussions approfondies.

Diverses enquêtes concernant la surveillance ont pu être en partie liquidées avant les élections par les autorités cantonales ou par la Chancellerie fédérale.

Les trois recours émanant du canton du Tessin concernaient le secret du vote et, donc, l'un des principes qu'il convient de respecter en premier lieu dans une procédure électorale démocratique. Les citoyens doivent en effet pouvoir exercer leur droit de vote en toute liberté et remplir leur bulletin de vote conformément à leur propre volonté. C'est pourquoi l'article 5 alinéa 7 de la loi sur les droits politiques garantit la sauvegarde du secret du vote. Lors de l'examen de ces recours, le Bureau provisoire était conscient de l'importance du secret du vote ainsi que du fait que les élections doivent être soumises à des règles particulièrement strictes. Lors de son évaluation des recours au niveau du droit, il s'est fondé sur la doctrine et la jurisprudence en matière de votations cantonales et communales. Il a également pris des arguments matériels en considération, tels que l'ampleur et les coûts de la tenue de nouvelles élections ou le fait qu'aucune élection fédérale n'a jamais été cassée depuis la création de l'Etat fédéral. Le Bureau provisoire est parvenu, à l'unanimité, à la conclusion qu'il y a lieu de rejeter les trois recours. Les motifs de cette proposition sont exposés dans le rapport écrit. Il n'est donc pas nécessaire de les rappeler tous ici.

Le Bureau provisoire a certes constaté des irrégularités dans le déroulement des élections du canton du Tessin, le secret du vote ayant été affecté par la légère transparence des bulletins électoraux et par la position de l'emplacement de timbrage au verso des bulletins. Les électeurs du canton du Tessin avaient néanmoins la possibilité d'exprimer sûrement et fidèlement leur volonté sur le bulletin sans que des tiers en prennent connaissance. Le Conseil d'Etat et la Chancellerie d'Etat ont pris des mesures en conséquence peu avant les élections. Le Bureau provisoire n'a pas non plus constaté une quelconque intention au sein des bureaux électoraux d'influencer ou de contrôler les électeurs.

Si l'on prend en compte, en plus des considérations précédentes, le principe de la proportionnalité, l'annulation des élections au Conseil national pour le canton du Tessin se justifie d'autant moins. Des bulletins légèrement transparents ont également été distribués dans d'autres cantons, ce qui n'a donné lieu à aucun recours.

Le Bureau provisoire propose que le Conseil fédéral prie tous les cantons, en vue des prochaines votations et élections, de vérifier les modalités des élections et de s'assurer que celles-ci puissent se dérouler en bon ordre et dans le respect des dispositions légales.

Le Bureau provisoire propose par conséquent, à l'unanimité, de prendre connaissance de son rapport et d'approuver ses propositions.

Keller Rudolf (–, BL): Das Stimm- und Wahlgeheimnis ist eines der höchsten Güter unserer Demokratie. Das Wahlgeheimnis ist bei den Nationalratswahlen im Kanton Tessin nicht vollständig gewahrt gewesen.

Konkret geht es darum, dass die vorgedruckten Wahlzettel nachweislich durchsichtig waren und das Stempelfeld unregelmässig angeordnet war. Bereits im Vorfeld der Wahlen wurde diese Tatsache von allen Tessiner Medien als unhaltbar angeprangert. Statt dass die Regierung die Wahlen annulliert respektive verschoben oder in aller Eile neue Wahlzettel gedruckt und ausgeliefert hätte, kam ihr der glorreiche Gedankenblitz, man möge die Wahlzettel doch bitte zweimal falten. Schon alleine diese Aufforderung an die Wählerinnen und Wähler war das Eingeständnis der Regierung, dass die Wahlzettel grob fehlerhaft waren. Das Wahlgeheimnis war verletzt. Die Wahlzettel mit Vordruck haben es den Mitgliedern des Wahlbüros problemlos erlaubt, von der für die Abstempelung bestimmten Rückseite her die Listennummer zu erkennen.

Die von der Staatskanzlei und vom Tessiner Staatsrat nach Entdeckung der Unzulänglichkeit angeordneten Massnahmen, d. h. die doppelte Faltung des Wahlzettels und – als absolutes Unikum in unserem Lande – die Stempelung der Wahlzettel durch die Wählerinnen und Wähler persönlich, wurden im Tessin nur sehr wenig benutzt, weil das natürlich nicht üblich ist. Es war auch problematisch, die Wählerinnen und Wähler entsprechend zu informieren.

Es ist nicht von der Hand zu weisen – wenn man die Verhältnisse im Kanton Tessin etwas kennt –, dass sich viele Wählerinnen und Wähler dadurch zu einer anderen Stimmabgabe hätten gedrängt fühlen können, als es ihrer Überzeugung entsprach. Andere wiederum sind, wohl aus Angst, zu Hause geblieben. Diese Tatsache lässt sich auch aus der überdurchschnittlich tiefen Stimmbeteiligung im Kanton Tessin ablesen. Es sind im Tessin nämlich sehr viel weniger Leute an die Urnen gegangen, als dies in anderen Kantonen der Fall war. Dies ist aus dem Rekordtief der Tessiner Stimmbeteiligung ersichtlich und also auch statistisch belegbar.

Alle, die nun diesen Tatbestand objektiv und ohne parteipolitische Hintergedanken bewerten, müssen doch zugeben, dass das Wahlgeheimnis nicht vollständig gewahrt worden ist. Wenn selbst das Bundesgericht in anderen Fällen schon festgestellt hat, dass «die unbehinderte Ausübung des Stimm- und Wahlrechts auf Ebene des Bundes, der Kantone und der Gemeinde eine unabdingbare Voraussetzung des demokratischen Staatswesens bildet und dass deshalb darauf zu achten ist, dass auf diesem Gebiet die Rechte der Bürger genau gewahrt werden», dann können wir als Entscheidungsbehörde diese Sache nicht kritisch genug bewerten. Das provisorische Büro will nun die beiden berechtigten Beschwerden abweisen. Das Büro fordert aber gleichzeitig folgendes:

1. Der Bundesrat wird eingeladen, die Kantonsregierungen für künftige Wahlen auf die Wichtigkeit der Papierqualität für die Wahlzettel hinzuweisen.

2. Der Bundesrat wird eingeladen, die Kantonsregierungen für künftige Wahlen auf die Wichtigkeit der Modalitäten für die Wahlzettel hinzuweisen.

Diese Zusätze sagen alles. Sie besagen nämlich, dass die Einsprecher im Grunde genommen Recht gehabt haben, denn sonst hätte das provisorische Büro nicht solche Zusatzanträge gestellt.

Ich bitte Sie deshalb, die beiden Beschwerden gutzuheissen. Die Mängel waren so schwerwiegend, dass sie nicht im Raume stehengelassen werden dürfen. Übrigens wurde eine der beiden Beschwerden schon vor den Wahlen eingereicht, was besonders schwer wiegt und die Ernsthaftigkeit der Beschwerden unterstreicht. Mit Wahlbeschwerden hat man es in der Politik immer wieder zu tun. Bisher hatte auch ich nie Anlass, auf solche Beschwerden einzugehen, aber eine derartige Verletzung demokratischer Grundrechte ist in den letzten Jahren in unserem Land nie vorgekommen!

Deshalb bitte ich Sie, nach Ihrem Rechtsempfinden zu urteilen und parteipolitische Überlegungen beiseite zu lassen. Es ist ohnehin stossend, dass derartige Vorkommnisse nicht

von der Justiz, sondern von uns als indirekt Tangierten beurteilt werden.

Ich bitte Sie deshalb, diese beiden Tessiner Beschwerden gutzuheissen.

Steinemann Walter (F, SG): Am 16. Januar 1995 haben die Tessiner Wählerinnen und Wähler mit einer Mehrheit von 61 Prozent beschlossen, auf die Verteilung des Wahlmaterials vor den Urnengängen zu verzichten. Damals erklärte der Präsident der SP des Kantons Tessin, Noseda, das Tessiner Stimmvolk habe grosse Reife bewiesen. Es habe nämlich auf gewisse Bequemlichkeiten verzichtet, und das zugunsten des Wahlgeheimnisses.

Es ist also klar, dass im Tessin die Politik anders gehandhabt wird als anderswo. Politische Schlachten werden im Südkanton mit grosser Inbrunst seitens der Beteiligten geschlagen. Das führt leider auch dazu, dass das Wahlgeheimnis gefährdet werden kann. Politik – und in erster Linie Parteipolitik – spielt im Tessin eine Rolle, die sie in anderen Kantonen ausgespielt hat oder zumindest ausgespielt haben sollte. Sie ist zwar wichtig bei der Verteilung öffentlicher Arbeitsplätze, bei Submissionen usw. Diese Aspekte müssen bei der Beurteilung der vorliegenden Wahlbeschwerde unbedingt in Betracht gezogen werden.

Zu der leidigen Geschichte der durchsichtigen Wahlzettel anlässlich der jüngst durchgeführten Nationalratswahlen muss auch noch folgendes bemerkt werden: Im Februar 1995 hat der Tessiner Grosse Rat beschlossen, beim Urnengang auf die Umschläge zu verzichten. Darum war es nicht möglich, nach der Entdeckung der Durchsichtigkeit der Wahlzettel auf den altbewährten Umschlag zurückzugreifen.

Besagte Durchsichtigkeit und die damit verbundene Unregelmässigkeit waren aber dem Tessiner Regierungsrat mindestens seit dem 9. Oktober 1995 bekannt. An diesem Tag wurde das Wahlmaterial der Presse vorgestellt. Die ministerielle Tageszeitung des Kantons hat den Mangel sofort bemerkt und Lärm geschlagen.

Ihr folgten die anderen Tageszeitungen. Das hatte dann zur Folge, dass im Tessin eine echte Wahlpsychose geschaffen wurde. Man hätte ihr ein Ende bereiten können, indem die Wahlzettel nochmals gedruckt worden wären; Zeit genug wäre vorhanden gewesen.

Die Psychose, von welcher ich bereits gesprochen habe, wurde im Vorfeld der Wahlen durch verschiedene Presseartikel und offizielle Stellungnahmen der Vertreter verschiedenster Parteien gesteigert. Herr Giudici, alt Nationalrat, alt Staatsanwalt und alt Vizepräsident der Tessiner FDP, erklärte am 17. Oktober 1995: «Nur eines ist sicher: Die Stimmzettel gewährleisten das Stimmgeheimnis nicht.» Vorher hatte der Regierungsrat einige Hilfsmittel bekanntgegeben, um das Stimmgeheimnis trotzdem zu sichern: Man solle die Stimmzettel zweimal falten. Man konnte aber falten, wie man wollte, die Wahlzettel waren und blieben, wie ein Tessiner Bürger am Fernsehen bewiesen hat, durchsichtig.

Trotz allem ging das Tessiner Stimmvolk zur Urne, und das Resultat war klar zu sehen: Von 67,5 Prozent vor vier Jahren ist die Stimmbeteiligung auf 52,6 Prozent gesunken. Der Anteil der unausgefüllten Stimmzettel stieg von 1,6 auf 2,6 Prozent. Wie kann man da behaupten, die Durchsichtigkeit der Wahlzettel habe im Tessin keinen Einfluss auf das Endresultat gehabt?

Drei Wochen nach den Nationalratswahlen, bei der Stichwahl für den Ständerat, hatten die Stimmzettel die doppelte Dicke. Die Presse kommentierte: «Die neuen Stimmzettel sind der beste Beweis dafür, dass die alten das Stimmgeheimnis nicht gewährleistet haben.» Der verantwortliche Regierungsrat Pedrazzini gab zu, dass die Regierung nie bestritten habe, dass das für die Nationalratswahlen gewählte Papier nicht das glücklichste gewesen sei.

Abschliessend bitte ich Sie, der Wahlbeschwerde von Giorgio Ghiringhelli stattzugeben, und zwar darum, weil im Tessin das Wahlgeheimnis gemäss Artikel 5 Absatz 7 des Bundesgesetzes über die politischen Rechte nicht gewährleistet war. Die durchsichtigen Wahlzettel haben wahrscheinlich das Resultat verfälscht. Man vergesse nicht, dass drei Parteien bis

zuletzt um einen Sitz im Nationalrat gerungen haben. Ein einziges Prozent mehr, und dieser Sitz hätte anders vergeben werden können. Die Tessiner erwarten von unserem Rat Gerechtigkeit.

Engler Rolf (C, AI), Berichterstatter: Ich möchte nach diesen beiden Voten doch noch drei Dinge ins rechte Licht rücken:

1. Zu Herrn Steinemann: Es liegt keine Besonderheit des Kantons Tessin vor, auch wenn wir das gerne hätten. Es gab in Deutschschweizer Kantonen mindestens ebenso durchsichtige Wahlzettel wie im Kanton Tessin. Das hat das provisorische Büro dazu veranlasst, dass bei allen Kantonen interveniert wird. Es beantragt Ihnen, den Bundesrat aufzufordern, für die bessere Wahrung des Stimmgeheimnisses zu sorgen.

2. Folgendes scheint uns auch sehr wichtig: Das Ergebnis im Kanton Tessin war nicht knapp. Es gab Kantone, in denen das Ergebnis weit knapper ausfiel als im Kanton Tessin, beispielsweise im Kanton Baselland.

3. Das ist der entscheidendste Punkt: Jeder Tessiner und jede Tessinerin hatte die Möglichkeit, die Stimme frei abzugeben, so dass sie nicht kontrolliert werden konnte. Einmal war die Gelegenheit gegeben, selber zu stempeln, den Zettel selber auf den Tisch zu legen, zweitens konnte eine leere Liste ausgefüllt werden, und drittens bestand die Möglichkeit der brieflichen Stimmabgabe. Die Möglichkeit, die Stimme unkontrolliert abzugeben, war gegeben.

Das waren letztlich die Argumente, die zum Beschluss des Büros führten. Wir beantragen Ihnen, vom Bericht Kenntnis zu nehmen und dem Antrag des Büros zuzustimmen.

Borel François (S, NE), rapporteur: Le point essentiel est le suivant: tout électeur avait le moyen de garantir le secret de son vote. On a évoqué la possibilité qui a été donnée par la Chancellerie cantonale d'estampiller soi-même son bulletin. Mais surtout l'électeur peut utiliser le bulletin sans dénomination: il peut panacher, changer le titre du parti en haut de la liste – et là, ça ne se voyait pas –, donc laisser le numéro, mais changer le titre, dès lors le numéro n'était plus valable. Enfin, il avait toutes les possibilités pour exprimer le vote secret qu'il voulait, indépendamment du fait qu'éventuellement, un membre du bureau électoral pouvait souhaiter deviner, en raison de la légère transparence, le numéro qui figurait sur la liste.

Donc, toutes les possibilités subsistaient pour que l'électeur puisse garantir le secret de son vote; c'est la raison principale qui nous amène, à l'unanimité, à vous demander de ne pas suivre les propositions Keller et Steinemann.

Ziff. 1, 2.1.1, 2.1.2, 2.1.3, 2.2, 2.4, 3

Ch. 1, 2.1.1, 2.1.2, 2.1.3, 2.2, 2.4, 3

Angenommen – Adopté

Ziff. 2.3.1, 2.3.2 – Ch. 2.3.1, 2.3.2

Hubacher Helmut (S, BS), Alterspräsident: Herr Keller bekämpft die beiden Anträge betreffend Beschwerden aus dem Kanton Tessin. Wir haben darüber abzustimmen. Gemäss Artikel 3 des Geschäftsreglements des Nationalrates treten die Ratsmitglieder, deren Wahl angefochten ist, in den Ausstand. Ich muss daher die acht Mitglieder der Tessiner Delegation bitten, den Saal für die Dauer der Abstimmung zu verlassen.

*Die Tessiner Mitglieder des Nationalrates verlassen den Saal
Les membres tessinois du Conseil national quittent la salle*

Abstimmung – Vote

Für den Antrag des provisorischen Büros	173 Stimmen
Für den Antrag Keller	12 Stimmen

Hubacher Helmut (S, BS), Alterspräsident: Ich bitte die acht Ratsmitglieder aus dem Kanton Tessin wieder herein.

Vereidigung Prestation de serment

Hubacher Helmut (S, BS), Alterspräsident: Darf ich Sie bitten, die Geräuschkulisse etwas zu reduzieren? Der neue Rat braucht nicht mit Unsitten fortfahren, die der alte Rat ausgiebig gepflegt hat.

Ich ersuche die Ratsmitglieder und die Besucher auf den Tribünen, sich zu erheben. Ich bitte die Generalsekretärin, die Eidesformel und die Gelübdeformel zu verlesen.

Huber Annemarie, Generalsekretärin der Bundesversammlung, verliest die Eidesformel in den drei Amtssprachen:

Huber Annemarie, secrétaire générale de l'Assemblée fédérale, donne lecture de la formule du serment dans les trois langues officielles:

Ich schwöre vor Gott, dem Allmächtigen, die Verfassung und die Gesetze des Bundes treu und wahr zu halten; die Einheit, Kraft und Ehre der schweizerischen Nation zu wahren; die Unabhängigkeit des Vaterlandes, die Freiheit und die Rechte des Volkes und seiner Bürger zu schützen und zu schirmen und überhaupt alle mir übertragenen Pflichten gewissenhaft zu erfüllen, so wahr mir Gott helfe.

En présence de Dieu tout-puissant, je jure d'observer et de maintenir fidèlement la constitution et les lois fédérales, de sauvegarder l'unité, l'honneur et l'indépendance de la patrie suisse, de défendre la liberté et les droits du peuple et des citoyens, enfin de remplir scrupuleusement les fonctions qui m'ont été confiées; aussi vrai que je désire que Dieu m'assiste.

Giuro innanzi a Dio Onnipotente di osservare e mantenere fedelmente e sinceramente la Costituzione e le leggi della Confederazione; di vegliare all'unità, alla forza ed all'onore della Nazione svizzera, di difendere e proteggere l'indipendenza della Patria, la libertà ed i diritti del Popolo e dei Cittadini, e insomma di adempiere coscienziosamente tutte le funzioni a me affidate, così come desidero che Iddio mi aiuti.

Huber Annemarie, Generalsekretärin der Bundesversammlung, verliest die Gelübdeformel in den drei Amtssprachen:

Huber Annemarie, secrétaire générale de l'Assemblée fédérale, donne lecture de la formule de la promesse dans les trois langues officielles:

Ich gelobe, die Verfassung und die Gesetze des Bundes treu und wahr zu halten; die Einheit, Kraft und Ehre der schweizerischen Nation zu wahren; die Unabhängigkeit des Vaterlandes, die Freiheit und die Rechte des Volkes und seiner Bürger zu schützen und zu schirmen und überhaupt alle mir übertragenen Pflichten gewissenhaft zu erfüllen.

Je promets d'observer et de maintenir fidèlement la constitution et les lois fédérales, de sauvegarder l'unité, l'honneur et l'indépendance de la patrie suisse, de défendre la liberté et les droits du peuple et des citoyens, enfin de remplir scrupuleusement les fonctions qui m'ont été confiées.

Prometto di osservare e mantenere fedelmente e sinceramente la Costituzione e le leggi della Confederazione, di vegliare all'unità, alla forza ed all'onore della Nazione svizzera, di difendere e proteggere l'indipendenza della Patria, la libertà ed i diritti del Popolo e dei Cittadini, e insomma di adempiere coscienziosamente tutte le funzioni a me affidate.

Hubacher Helmut (S, BS), Alterspräsident: Die Ratsmitglieder sind gebeten, sich beim Aufruf ihres Namens zu erheben. Wenn Sie den Eid leisten, erheben Sie drei Finger der rechten Hand und sagen, in Ihrer Muttersprache: «Ich schwöre es», «Je le jure», «Lo giuro». Wenn Sie das Gelübde ablegen, sagen Sie in Ihrer Muttersprache: «Ich gelobe es», «Je le promets», «Lo prometto».

Folgende Ratsmitglieder werden vereidigt:

Les membres du Conseil suivants prêtent serment:

Alder Fredi, Aregger Manfred, Baumann Alexander, Baumberger Peter, Bezzola Duri, Binder Max, Bircher Peter, Blaser

Emmanuella, Blocher Christoph, Bonny Jean-Pierre, Borer Roland, Bortoluzzi Toni, Brunner Toni, Bühler Gerold, Caccia Fulvio, Cavadini Adriano, Christen Yves, Columberg Dumeni, Comby Bernard, Couchepin Pascal, David Eugen, Deiss Joseph, Dettling Toni, Dormann Rosmarie, Dreher Michael, Ducrot Rose-Marie, Dünki Max, Dupraz John, Durrer Adalbert, Eberhard Anton, Egerszegi Christine, Eggly Jacques-Simon, Ehrler Melchior, Engelberger Edi, Engler Rolf, Epiney Simon, Eymann Christoph, Fasel Hugo, Fehr Lisbeth, Fehr Hans, Filiez Jean-Jérôme, Fischer-Hägglingsen Theo, Fischer-Seengen Ulrich, Föhn Peter, Freund Jakob, Frey Claude, Frey Walter, Friderici Charles, Fritschi Oscar, Gadient Brigitta, Giezendanner Ulrich, Gross Jost, Grossenbacher Ruth, Guisan Yves, Gusset Wilfried, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Heberlein Trix, Hegetschweiler Rolf, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener Norbert, Imhof Rudolf, Jöri Werner, Kofmel Peter, Kühne Josef, Kunz Josef, Lachat François, Langenberger Christiane, Lauper Hubert, Leu Josef, Leuba Jean-François, Loeb François, Loretan Otto, Lötscher Josef, Maitre Jean-Philippe, Marti Werner, Maspoli Flavio, Maurer Ueli, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser René, Mühlemann Ernst, Müller Erich, Nabholz Lili, Nebiker Hans-Rudolf, Oehrli Fritz, Philipona Jean-Nicolas, Pidoux Philippe, Pini Massimo, Raggenbass Hansueli, Randegger Johannes, Ratti Remigio, Rechsteiner Rudolf, Reimann Maximilian, Ruckstuhl Hans, Ruf Markus, Rychen Albrecht, Sandoz Suzette, Sandoz Marcel, Schenk Simon, Scherrer Jürg, Scheurer Rémy, Schlüer Ulrich, Schmid Samuel, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Simon Jean-Charles, Speck Christian, Spoerry Vreni, Stamm Judith, Steffen Hans, Steingger Franz, Steinemann Walter, Steiner Rudolf, Straumann Walter, Stucky Georg, Suter Marc, Theiler Georges, Tschuppert Karl, Vällender Dorle, Vetterli Werner, Weigelt Peter, Weyeneth Hermann, Widrig Hans, Wittenwiler Milli, Wyss William, Zapfl Rosmarie, Zisyadis Josef, Zwygart Otto (131)

Folgende Ratsmitglieder legen das Gelübde ab:

Les membres du Conseil suivants font la promesse requise:

Aeppli Regine, Aguet Pierre, von Allmen Hansueli, Banga Boris, Bangerter Käthi, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlins Ursula, Béguelin Michel, Berberat Didier, Bodenmann Peter, Borel François, Bühlmann Cécile, Carobbio Werner, Cavalli Franco, Chiffelle Pierre, de Dardel Jean-Nils, Diener Verena, Fankhauser Angeline, von Felten Margrith, Goll Christine, Gonseth Ruth, Grendelmeier Verena, Grobet Christian, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Günter Paul, Haering Binder Barbara, Hafner Ursula, Hämmerle Andrea, Herczog Andreas, Hilber Kathrin, Hollenstein Pia, Hubacher Helmut, Hubmann Vreni, Jans Armin, Jeanprêtre Francine, Jutzet Erwin, Keller Rudolf, Ledergerber Elmar, Leemann Ursula, Leuenberger Ernst, Maury Pasquier Liliane, Müller-Hemmi Vreni, Ostermann Roland, Pelli Fulvio, Rechsteiner Paul, Rennwald Jean-Claude, Roth Bernasconi Maria, Ruffy Victor, Scherrer Werner, Schmied Walter, Semadeni Silva, Spielmann Jean, Stamm Luzi, Strahm Rudolf, Stump Doris, Teuscher Franziska, Thanei Anita, Thür Hanspeter, Tschäppät Alexander, Tschopp Peter, Vermot Ruth-Gaby, Vogel Daniel, Vollmer Peter, Weber Agnes, Wiederkehr Roland, Zbinden Hans (68)

Abwesend ist – Est absent:

Ziegler Jean (1)

*Musiker des Berner Symphonie-Orchesters
Musiciens de l'Orchestre symphonique de Berne*

Scott Joplin (1868–1917)

Ragtime

Hubacher Helmut (S, BS), Alterspräsident: Ich danke in Ihrem Namen den Musikern des Berner Symphonie-Orchesters! (*Beifall*)

Wahlen Elections

Wahl des Präsidenten des Nationalrates für 1995/96 Election du président du Conseil national pour 1995/96

Hubacher Helmut (S, BS), Alterspräsident: Die liberale Fraktion, unterstützt von anderen Fraktionen, schlägt Ihnen den bisherigen Vizepräsidenten, Herrn Jean-François Leuba, zur Wahl vor.

<i>Ergebnis der Wahl – Résultat du scrutin</i>	
Ausgeteilte Wahlzettel – Bulletins délivrés	197
eingelangt – rentrés	196
leer – blancs	13
ungültig – nuls	0
gültig – valables	183
absolute Mehr – Majorité absolue	92

Es wird gewählt – Est élu
Leuba Jean-François mit 164 Stimmen

Ferner haben Stimmen erhalten – Ont en outre obtenu des voix
Verschiedene – Divers 19

Hubacher Helmut (S, BS), Alterspräsident: Ich gratuliere in Ihrem Namen unserem Ratskollegen Jean-François Leuba zu dieser ausgezeichneten Wahl und bitte ihn, den Platz auf dem Präsidentensessel einzunehmen. (*Beifall*)

*Leuba Jean-François übernimmt den Vorsitz
Leuba Jean-François prend la présidence*

Präsident: Sie ehren mit meiner Wahl zwei Minderheiten: erstens die welsche Minderheit, der Sie zwei Jahre nacheinander Ihr Vertrauen schenken, was in der Geschichte unseres Rates einmalig ist; zweitens die liberale Minderheit, welche nach den letzten Wahlen noch kleiner geworden ist. Ich bin sicher, dass mein Kanton Waadt, mein erster Heimatkanton Neuenburg, die ganze Westschweiz und meine Partei diese Ehre sehr schätzen.

Monsieur le président Frey, mon cher Claude, au moment où vous quittez la présidence de ce Conseil, je suis certain d'être l'interprète de tous vos collègues en vous adressant nos plus vifs remerciements. Vous avez conduit nos débats avec fermeté, mais pourtant avec le sourire, et plusieurs de vos bons mots resteront dans notre mémoire, car vous êtes doué d'un sens de la répartie immédiate qui a fait mouche à plusieurs reprises. Votre manière élégante et pleine de charme de diriger des discussions parfois fastidieuses ne vous a pas empêché de montrer combien vous étiez aussi expéditif. Etre expéditif pourrait aboutir à être brutal: vous ne l'avez jamais été et aucun de nos collègues n'oserait prétendre que vous avez été injuste à son égard, car vos traits d'esprit, jamais méchants, ne faisaient qu'effleurer superficiellement la peau de ceux qu'ils visaient, en réjouissant naturellement les autres! En 1995, le Conseil national a été dignement représenté partout où vous apparûtes. Claude Frey a été et restera un grand président.

Avant de passer à la suite de notre ordre du jour, vous me permettez de m'adresser brièvement à vous, mes chers collègues, au Conseil fédéral qui n'est pas dans cette salle mais qui m'entend peut-être, et enfin aux médias, pour exprimer trois vœux, comme c'est l'usage je crois.

Un Parlement, aime-t-on à répéter, doit être le reflet de la population du pays, ou du moins de celle qui a bien voulu l'élire,

et cela est particulièrement vrai du Conseil national. Or, nos concitoyens ont naturellement des conceptions et des intérêts divers. Il est donc normal qu'ils s'expriment dans cette salle. Nous ne devons pas craindre la vivacité des débats.

Joseph Henri Joachim Lainé, que vous connaissez sans doute tous, premier président de la Chambre des députés sous la Restauration, déclarait dans son discours d'investiture: «C'est un grand avantage du Gouvernement représentatif qu'il puisse être éclairé par des oppositions, même exagérées, parce qu'en deçà de l'exagération, il y a beaucoup de vérité, je dirai même de salutaires leçons.» Je souhaite donc que nos débats soient vifs, mais qu'ils restent clairs et courtois. Je souhaite, et cela n'est pas toujours naturel en Suisse, que l'on fasse prévaloir les idées, les conceptions sur les intérêts partisans, quelque légitimes qu'ils puissent être, et cela surtout en période de difficultés financières. Je souhaite enfin que dans les affrontements nécessaires, chacun combatte les thèses de l'adversaire, et non l'adversaire lui-même, tant il est vrai que l'on doit toujours présumer que celui auquel on s'oppose est sans doute dans l'erreur, mais qu'il est de bonne foi. Seul le respect de l'adversaire permet la solution commune nécessaire dans une démocratie moderne et référendaire.

Au Conseil fédéral, j'aimerais dire que je souhaite être attentif au respect des compétences réciproques du Gouvernement et du Parlement. Le Gouvernement doit gouverner, sous la haute surveillance du Parlement, cela va de soi, mais sans son immixtion dans les affaires gouvernementales. En revanche, le Conseil fédéral doit, de son côté, respecter les droits et les compétences du Parlement et suivre ses injonctions là où il appartient à ce dernier d'en donner. Mais cette stricte séparation des compétences que j'appelle de mes vœux ne signifie pas que Gouvernement et Parlement ne doivent pas collaborer pour le bien du pays.

On peut souhaiter qu'en amont de ces décisions le Conseil fédéral prenne mieux en compte les opinions exprimées au Parlement, et notamment par les partis gouvernementaux. Cela devrait être de nature à faciliter la phase parlementaire et apporter davantage de clarté dans les débats.

Enfin, j'aimerais me tourner vers les représentants des médias, car nous avons des rapports étroits avec ce quatrième pouvoir. Je souhaite que ces rapports soient les meilleurs possible, sans que cela implique la moindre compromission d'un côté ou de l'autre. Nous avons besoin de vous, Mesdames et Messieurs les journalistes, car, en démocratie, le peuple doit savoir ce que font ses élus, et il le sait par vous; c'est ainsi qu'on assure la transparence. La critique est aussi indispensable, car, comme le disait Beaumarchais: «Sans la liberté de blâmer, il n'est point d'éloge flatteur.» Nous souhaitons simplement qu'en exerçant votre critique vous assumiez aussi votre responsabilité, qui est d'éviter de creuser davantage encore le fossé entre le peuple et ses représentants, ce qui se traduit en fin de compte par l'accroissement de l'absentéisme et met en danger l'institution parlementaire et, par elle, la démocratie. C'est dans cet esprit que je vous propose de passer à notre ordre du jour. (*Applaudissements*)

J'aimerais tout d'abord remercier M. Hubacher, doyen d'âge, pour la présidence de la première partie de cette séance. Nous passons au prochain point à l'ordre du jour: l'élection à la vice-présidence 1995/96. Le groupe démocrate-chrétien – appuyé par d'autres groupes – vous propose la candidature de Mme Stamm Judith.

Wahl der Vizepräsidentin des Nationalrates für 1995/96 Election de la vice-présidente du Conseil national pour 1995/96

<i>Ergebnis der Wahl – Résultat du scrutin</i>	
Ausgeteilte Wahlzettel – Bulletins délivrés	196
eingelangt – rentrés	196
leer – blancs	7
ungültig – nuls	0
gültig – valables	189
absolute Mehr – Majorité absolue	95

Es wird gewählt – Est élue
Stamm Judith mit 155 Stimmen

Ferner haben Stimmen erhalten – Ont en outre obtenu des voix
Verschiedene – Divers 34

Le président: Je félicite Mme Stamm de sa brillante élection et l'invite à prendre place à ma droite. (*Applaudissements*)

Wahl der Stimmentzähler Election des scrutateurs

Le président: Nous passons à l'élection des scrutateurs et des scrutateurs suppléants. Les propositions des groupes vous ont été distribuées.

L'élection se fait au moyen d'un bulletin de liste. Les quatre premiers noms concernent les scrutateurs, les quatre noms suivants les scrutateurs suppléants.

Ergebnis der Wahl – Résultat du scrutin
Ausgeteilte Wahlzettel – Bulletins délivrés 163
eingelangt – rentrés 162
leer – blancs 0
ungültig – nuls 0
gültig – valables 162
absolute Mehr – Majorité absolue 82

Es werden gewählt – Sont élus

Stimmenzähler – Scrutateurs
Hess Otto mit 155 Stimmen
Béguelin Michel mit 154 Stimmen
Ruckstuhl Hans mit 151 Stimmen
Tschuppert Karl mit 146 Stimmen

Ersatzstimmentzähler – Scrutateurs suppléants
Meyer Theo mit 158 Stimmen
Langenberger Christiane mit 157 Stimmen
Lauper Hubert mit 156 Stimmen
Günter Paul mit 130 Stimmen

Ferner haben Stimmen erhalten – Ont en outre obtenu des voix
Verschiedene – Divers 7

Le président: Je félicite la scrutatrice et les sept scrutateurs de leur élection. Deux d'entre eux sont réélus. Aux six autres je souhaite une cordiale bienvenue comme membres du Bureau. Je signale que, pour la première fois, une scrutatrice est élue au Conseil national; le dernier bastion masculin vient de tomber. (*Applaudissements*)

94.013

Arbeitsgesetz. Änderung Loi sur le travail. Modification

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 893 hiervoor – Voir page 893 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 28. September 1995
Décision du Conseil des Etats du 28 septembre 1995

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Wir befinden uns in der Differenzbereinigung des Arbeitsgesetzes. Die Kommission hat Ihnen noch einige wenige Differenzen vorzulegen. Ich gebe Ihnen einen kurzen Überblick:

Einstimmig beantragt Ihnen die Kommission, bei Artikel 6 des Gesetzentwurfes an unserem Beschluss festzuhalten,

diesen Artikel aber mit einer Ausnahmebestimmung für die Verordnungsebene zu ergänzen.

Das Haupttraktandum der Auseinandersetzung heute wird die Frage sein, wie wir die Nachtarbeit und die Sonntagsarbeit behandeln. Im übrigen schliesst sich die Kommission, soweit noch Differenzen bestehen, den Beschlüssen des Ständerates an.

Cavadini Adriano (R, TI), rapporteur: Nous nous trouvons au stade de l'élimination des divergences avec le Conseil des Etats en ce qui concerne la loi sur le travail. Il s'agit d'une modification qui avait été proposée dans le but d'améliorer les conditions-cadres en Suisse, mais aussi d'éliminer les inégalités entre hommes et femmes.

En ce qui concerne la durée maximale du travail, il n'y aura pas de changement par rapport à la situation actuelle. Par contre, la durée du travail de nuit sera raccourcie. Actuellement, il commence à 8 heures du soir et se termine à 5 ou 6 heures du matin, selon qu'on est en été ou en hiver. Dorénavant, le temps de travail de nuit se situera entre 11 heures du soir et 6 heures du matin, sauf cas particuliers où l'on pourrait encore raccourcir la période normale du travail de nuit.

Encore en ce qui concerne le travail de nuit, dont on parlera tout à l'heure à l'article 17b, il sera toujours soumis à autorisation.

Des changements sont ensuite introduits dans cette loi quant au travail le dimanche. On y reviendra aussi. Outre cela, par rapport à la situation actuelle, on a amélioré les conditions tant pour le travail de nuit que pour le travail du dimanche.

La commission du Conseil national a éliminé quelques divergences qui existaient avec le Conseil des Etats. Il en reste encore quelques-unes assez importantes sur lesquelles on aura l'occasion de s'exprimer tout à l'heure.

Art. 6 Abs. 2bis

Antrag der Kommission

.... konsumieren muss. Der Bundesrat regelt die Ausnahmen.

Art. 6 al. 2bis

Proposition de la commission

.... activité professionnelle. Le Conseil fédéral règle les exceptions.

Angenommen – Adopté

Art. 17b Abs. 1

Antrag der Kommission

Mehrheit

Sofern die Nachtarbeit nicht durch Gesamtarbeitsverträge oder durch Anwendung öffentlich-rechtlicher Vorschriften geregelt ist, hat der Arbeitnehmer, der dauernd oder regelmässig wiederkehrend Nachtarbeit verrichtet, Anspruch auf einen Zeitzuschlag von 10 Prozent auf die in der Nacht geleistete Arbeitszeit; dieser ist innert eines Jahres in Form zusätzlicher Freizeit zu gewähren.

Minderheit I

(Strahm Rudolf, Baumann Ruedi, Brügger Cyrill, Brunner Christiane, Eberhard-Halter, Eggenberger, Hämmerle, Hollenstein, Matthey)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit II

(Nebiker, Allenspach, Cavadini Adriano, Columberg, Couchepin, Dreher, Fischer-Sursee, Gros Jean-Michel, Pery, Stucky, Wyss)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 17b al. 1

Proposition de la commission

Majorité

Lorsque le travail de nuit n'est pas réglé par une convention collective de travail ou par l'application de prescriptions de droit public, le travailleur qui effectue du travail de nuit régulièrement ou périodiquement a droit à un temps de repos sup-

plémentaire équivalent à 10 pour cent de la durée du travail de nuit qu'il a fourni; ce temps de repos doit être accordé dans l'année sous la forme de temps libre supplémentaire.

Minorité I

(Strahm Rudolf, Baumann Ruedi, Brügger Cyrill, Brunner Christiane, Eberhard-Halter, Eggenberger, Hämmerle, Holenstein, Matthey)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité II

(Nebiker, Allenspach, Cavadini Adriano, Columberg, Couchepin, Dreher, Fischer-Sursee, Gros Jean-Michel, Perey, Stucky, Wyss)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Dieser Artikel ist der Kernpunkt der Differenzen, die wir noch zu erledigen haben. Ausgangspunkt des Arbeitsgesetzes ist der Gesundheitsschutz für Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer. Das muss man sich vor Augen halten, wenn wir über diesen Artikel entscheiden. Es geht darum – das war seit jeher Sinn und Zweck eines Arbeitsgesetzes –, die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer vor gesundheitlichen Störungen und Schäden zu schützen. Dieses Ziel hatte bereits das erste Fabrikgesetz, das vor über hundert Jahren in diesem Land erlassen wurde. Die Dinge haben sich nicht geändert. Auch bei den modernen Arbeitsprozessen gibt es Vorgänge, die die Gesundheit von Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern negativ beeinflussen können, und der Gesetzgeber hat die Pflicht und die Verantwortung, in diesen Punkten Regeln aufzustellen, die für Arbeitnehmer und Arbeitgeber gelten, also überall dort, wo solche gesundheitlichen Störungen auftreten können. Die Frage, die sich unserer Kommission stellte: Wie verhält es sich eigentlich mit der Nachtarbeit? Wenn Sie die Seiten 7 und 8 der Botschaft lesen, stellen Sie fest, dass uns der Bundesrat die gesundheitliche Problematik der Nachtarbeit klar und deutlich darlegt und der Meinung ist, dass die gesundheitlichen Gefährdungen, die mit der Nachtarbeit verbunden sind, zu einer Regelung führen müssen.

Die Kommission wollte sich in dieser Sache nochmals absichern und hat aus diesem Grund zwei Professoren angehört, die in der Schweiz Arbeitsmedizin lehren, nämlich Professor Krueger von der ETH Zürich und Professor Boillat von der Universität Lausanne.

Beide Professoren haben uns klar und deutlich bestätigt, dass dauernde Nachtarbeit zu Schlafstörungen führt, weil der menschliche Organismus biologisch auf den Tag-und-Nacht-Rhythmus eingestellt ist. Ebenso haben sie uns bestätigt, dass dauernde, regelmässige Nachtarbeit den Ernährungszyklus stört und zu Magen-Darm-Erkrankungen führen kann. Allerdings haben wir zur Kenntnis genommen, dass diese gesundheitlichen Gefährdungen bei jungen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern bis zum Alter von 35 Jahren in der Regel nicht auftreten, hingegen ab 45, 50 Jahren Spätfolgen eintreten. Konkrete Folgen sind Herz-Kreislauf-Beschwerden, Diabetes, Depressionen und die erwähnten Magen-Darm-Erkrankungen. Betroffen von diesen Spätfolgen der dauernden Nachtarbeit ist vor allem jenes Drittel der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, das physisch keine sehr robuste Konstitution hat.

Weiter haben uns die Experten bestätigt, dass die Kompensation aus gesundheitspolizeilicher Sicht durch den Zeit- und nicht durch den Geldausgleich erfolgen muss, wenn eine Lösung getroffen werden soll. Die Entschädigung durch Geld ist eine Frage des Arbeitsmarktes. Hier soll und muss sich der Staat nicht einmischen. Hingegen muss er dafür sorgen, dass die gesundheitspolizeilichen Rahmenbedingungen richtig gesetzt werden. Zum Abbau des Schlafdefizits der Nachtarbeiterinnen und Nachtarbeiter bedarf es zusätzlicher Ruhezeit. Das ist letztlich das Fazit der arbeitsmedizinischen Abklärungen, die wir nochmals getroffen haben.

Ich möchte noch einen ökonomischen Aspekt beifügen: Es wird von Arbeitgeberseite geltend gemacht, dass dieser Zeitzuschlag ökonomisch nicht akzeptabel sei. Dazu bitte ich

Sie, folgendes zu bedenken: Jene Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, die ab 50 Jahren die Auswirkungen der gesundheitlichen Störungen empfinden, werden letztlich der staatlichen Betreuung in dem Sinne übergeben, dass ihre allfällige Teil- oder Ganzerwerbsunfähigkeit zu einer IV-Situation führt. Letztlich zahlt dann der Staat über die Invalidenversicherungen die Nachteile, die sich aus einer früheren Nichtbeachtung der gesundheitlichen Rahmenbedingungen am Arbeitsplatz ergeben haben. Es kann natürlich nicht angehen, die wirtschaftlichen Verhältnisse so zu gestalten, dass gegen das Ende der Erwerbsdauer Arbeitnehmer zu Sozialfälle werden, die einfach dem Staat anvertraut werden. Auch diese volkswirtschaftlichen Überlegungen sprechen dafür, dass wir beim Aufstellen dieser Regeln streng darauf achten, was gesundheitspolizeilich zum Gesundheitsschutz notwendig und was überflüssig ist.

Die Kommission ist in ihrer Mehrheit zur klaren Auffassung gelangt, dass eine Kompensation durch Ruhezeit erforderlich und gesundheitspolitisch richtig ist. Entsprechend lautet der Antrag, den Ihnen die Kommissionsmehrheit unterbreitet. Er unterscheidet sich insofern vom bundesrätlichen Entwurf, als der Bundesrat diese Mindestregel in allen Fällen aufstellen will.

Wir sind der Meinung, dass hier ein Teil der Verantwortung den Sozialpartnern übergeben werden kann. Wenn die Sozialpartner mit der gleichen Zielsetzung – der Kompensation des Schlafdefizites der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer – eine bessere Lösung als die gesetzliche Mindestvorschrift finden, dann ist es richtig, dass allenfalls diese bessere Lösung zum Zuge kommt. Was wir nicht wollen: dass überhaupt keine Lösung in dieser Frage gefunden wird. In diesem Sinne eröffnet das Gesetz gemäss dem Antrag der Mehrheit den Sozialpartnern Möglichkeiten, auf tieferer Ebene adäquate Lösungen zu finden, die der gesetzlichen Mindestvorschrift mindestens gleichwertig sind.

Zum Begriff «Gesamtarbeitsvertrag»: Dieser wird hier im Sinne der obligationenrechtlichen Definition verstanden. Solche Verträge sind auch mit Hausverbänden möglich. Es sind hier also nicht nur nationale oder regionale Verbände gemeint, sondern es sind auch Hausverträge über einzelne Betriebsgrössen hinaus möglich.

Ich muss Ihnen auch sagen, dass eine grosse Zahl von Unternehmen diese Zeitzuschläge bereits kennt. Am weitesten verbreitet sind sie in der chemischen Industrie, wo z. B. der Arbeiter im Dreischichtenbetrieb ein Monatsstundensoll von 31,9 Stunden zu erfüllen hat. Das sind acht Stunden weniger als bei einem Arbeiter, der nur Tagesarbeit verrichtet.

Der Antrag, den wir Ihnen bei Artikel 17b Absatz 1 unterbreiten, schliesst mit ein, dass die Kommission in ihrer Mehrheit darauf verzichtet, bei der Sonntagsarbeit einen Zuschlag vorzusehen. Dies ist ein grosser Schritt von der Lösung des Bundesrates weg. Der Bundesrat wollte auch für Sonntagsarbeit einen Zeitzuschlag einführen. Wir sehen davon ab, weil die gesundheitspolizeiliche Begründung für einen Zuschlag die Sonntagsarbeit nicht in derselben Weise betrifft wie die Nachtarbeit.

Wenn wir diese Gesetzesänderung bezüglich der ökonomischen Auswirkungen für die Unternehmen in einen Gesamtzusammenhang stellen, bitte ich Sie, folgendes mit in Betracht zu ziehen: Dieses Gesetz sieht vor, dass Mann und Frau bezüglich der Arbeitszeiten gleichgestellt werden. Damit eröffnet sich für die Unternehmen ein viel grosserer Arbeitsmarkt als bisher, was zu quantitativen und qualitativen Effizienz- und Produktionssteigerungen führen kann.

Ein zweites Element: Wir haben eine neue Definition von Tag und Nacht. Nach dem neuen Gesetz dauert die Normalproduktionszeit 17 Stunden, während sie nach dem alten Gesetz nur 14 Stunden dauert. Auch dies ist ein klares Entgegenkommen an die Industrie, indem die als Nachtarbeitszeit festgelegte Zeit reduziert wird. Schliesslich gehört in diesen Kontext – ökonomisch betrachtet – die Möglichkeit für den Handel, an sechs Sonntagen die Geschäfte ohne Bewilligungspflicht offenzuhalten.

Wenn Sie alle diese Elemente zusammenzählen, dann stellen Sie fest, dass aus dieser Änderung des Arbeitsgesetzes

für die Unternehmen letztlich ein klares Plus resultiert, auch wenn wir aus gesundheitspolizeilichen Gründen an Artikel 17b Absatz 1 festhalten.

Ich bitte Sie daher, hier der Mehrheit zu folgen und die beiden Minderheiten I und II abzulehnen.

Cavadini Adriano (R, TI), rapporteur: Cet article 17b est le point crucial de cette révision. Il ne faut pas oublier que la loi sur le travail a comme but la protection des travailleurs. C'est aussi la raison pour laquelle, dans un article de la loi, l'interdiction du travail de nuit reste encore affirmée. Les entreprises qui veulent travailler la nuit devront à l'avenir, comme aujourd'hui, demander une autorisation. La question de la santé des travailleurs a aussi été examinée au sein de la commission. Il a été constaté que, surtout à partir d'un certain âge, des problèmes de santé touchent les personnes qui sont appelées à travailler la nuit de façon régulière.

Le problème qui se pose à cet article, c'est le supplément en temps de repos pour les personnes qui travaillent la nuit. Le Conseil fédéral avait choisi dans son projet une solution qui prévoyait un temps de repos supplémentaire équivalant à 10 pour cent de la durée du travail de nuit. Il avait prévu que cette disposition valait seulement pour le travail de nuit régulier ou périodique. Par contre, le Conseil fédéral prévoyait une majoration de salaire de 25 pour cent pour le travail de nuit fourni de façon irrégulière ou sporadique.

Lors de la première délibération sur la loi, le Conseil national a voulu introduire une flexibilité accrue, et il a décidé que le travail de nuit devait être compensé, soit par un temps de repos supplémentaire de 10 pour cent, soit par un supplément de 25 pour cent en espèces, et qu'en tout cas, le temps de repos supplémentaire était obligatoire pour les travailleurs qui avaient des charges de famille.

Le Conseil des Etats a biffé cette disposition et le principe du temps de repos supplémentaire. Il est parti de l'idée que l'économie, surtout ces temps-ci, se trouve déjà confrontée à pas mal de problèmes. Les personnes qui travaillent la nuit jouissent, en général, soit par des contrats individuels, soit par des conventions collectives, de meilleures conditions de travail, tant au point de vue du salaire qu'à celui du temps libre. Par conséquent, le Conseil des Etats a estimé qu'il n'était pas nécessaire d'accorder encore un temps de repos supplémentaire de 10 pour cent ou un supplément de salaire de 25 pour cent. C'est la raison de la divergence.

La commission, avec la voix prépondérante du président, a repris une proposition de la commission du Conseil des Etats. La proposition de la majorité prévoit qu'un temps de repos supplémentaire équivalant à 10 pour cent de la durée du travail de nuit doit être accordé seulement dans les cas où il n'existe pas de convention collective de travail. On a donc créé ici une certaine flexibilité. En effet, là où des conventions collectives de travail existent, il n'y aura pas de supplément, puisque les partenaires sociaux devront régler la question de savoir comment compenser le travail de nuit. Là où il n'y a pas de convention collective de travail, la loi intervient et oblige l'employeur à accepter ce supplément de 10 pour cent.

Il faut encore ajouter que, la situation actuelle ne connaissant pas ces suppléments, la proposition de la majorité prévoit aux dispositions transitoires, pour l'entrée en vigueur de ces dispositions, trois années si la durée du travail est de plus de 40 heures par semaine, et cinq années dans les cas où la durée de travail est plus réduite (moins ou au plus 40 heures). Il y a donc déjà des dispositions transitoires qui atténuent la portée de cet article.

Toutefois, au sein de la commission, il y a eu deux propositions de minorité. La minorité I (Strahm) aimerait revenir à la solution du Conseil fédéral, donc 10 pour cent en temps de repos et 25 pour cent en tant que supplément en espèces pour le travail de nuit irrégulier, alors que la minorité II (Nebiker) propose de suivre la version du Conseil des Etats et de biffer ce supplément pour les raisons que je vous ai indiquées: on ne voulait pas augmenter encore les charges de l'économie dans un moment assez difficile, et aussi en partant du principe que le travail de nuit est quand même un travail interdit qui demande une autorisation et que les condi-

tions de travail devraient être réglées entre les intéressés, soit par une convention collective de travail, soit par un contrat individuel de travail.

La majorité de la commission vous propose une solution de compromis qui, comme je viens de vous le dire, prévoit le supplément seulement dans les cas où il n'y a pas de convention collective. Dans les autres cas, le supplément tombera.

Au nom de la majorité de la commission, je vous invite à voter cette proposition.

Strahm Rudolf (S, BE), Sprecher der Minderheit: Namens der Minderheit I beantrage ich Ihnen, dem Bundesrat zu folgen. Dieser Artikel 17b ist vielleicht – neben den Bestimmungen über die Sonntagsarbeit – der Schicksalsartikel der ganzen Vorlage. Das wurde auch von den Kommissionsprechern gesagt. Die ganze Vorlage ist – wir haben es gelesen – hochgradig gefährdet: Die Arbeitnehmerorganisationen haben klar signalisiert, dass sie das Referendum ergreifen werden, wenn das Parlament den ursprünglichen Kompromiss der Sozialpartner sprengen sollte. Bekanntlich wurde auch von anderer Seite, von christlicher und wertkonservativer Seite, die Bekämpfung der Vorlage angedroht, weil sie die Ehrung des Sonntags als arbeitsfreier Tag opfert. Worum geht es bei diesem Artikel 17b? Bei der Nacharbeit soll gemäss dem Entwurf des Bundesrates bei dauernder Nacharbeit ein sogenannter Zeitzuschlag gutgeschrieben werden. Ein Zeitzuschlag bedeutet, dass zum Beispiel derjenige, der 42 Wochenstunden arbeitet, der dauernd oder regelmässig Nacharbeit leistet, bei gleichem Lohn nur noch 38 Stunden arbeiten muss, so dass er mehr freie Zeit zum Schlafen oder für die Freizeit zur Verfügung hat.

Der bundesrätliche Entwurf ist ein Kompromiss. Er wurde 1992 in der Eidgenössischen Arbeitskommission, in der die Vertreter der Sozialpartner sitzen, ausgehandelt. Der Arbeitgebervertreter hat diesem Kompromiss mit einem Zeitzuschlag von 10 Prozent ursprünglich zugestimmt. Die Gewerkschaften haben zuvor sogar 20 Prozent Zeitzuschlag verlangt. Der ursprüngliche Kompromiss mit 10 Prozent Zeitbonus ist dann von Herrn Allenspach und einigen Mitgliedern der WAK zerstört worden. Herr Hasler, der Vertreter der Arbeitgeber in der Arbeitskommission, ist mit diesem Beschluss desavouiert worden.

Die Minderheit II, über die wir auch sprechen werden, will gar keinen Zeitbonus. Sie will eine Deregulierung ohne Sozialschutz und ohne Gesundheitsschutz. Die Kommissionsmehrheit will demgegenüber nur den Zeitbonus gesetzlich auf jene erwerbstätige Bevölkerung beschränken, die dem Gesamtarbeitsvertrag untersteht, und das ist nicht einmal die Hälfte der Bevölkerung.

Drei Gründe sprechen für die bundesrätliche Fassung, also für diesen Zeitzuschlag:

1. Der Gesundheitsschutz: Wer nachts arbeitet – wir haben Arbeitsmediziner angehört, und die waren sich einig –, der soll bei gleichem Lohn etwas kürzer arbeiten müssen. Beide Professoren haben bestätigt – und das erleben wir in unserer Lebenswelt –, dass der Mensch ein «Tagtier» ist. Wer nachts arbeitet und tags schläft, hat erwiesenermassen weniger Schlaf, nämlich nur vier bis fünf Stunden täglich statt sechs bis acht Stunden. Nachtarbeiter und Nachtarbeiterinnen haben erwiesenermassen und signifikant mehr Magenstörungen und Magen- und Darmkrankheiten. Sie haben erwiesenermassen mehr Herzrhythmusstörungen. Es ist eine Veränderung beim Blutstoffwechsel feststellbar. Wer nachts arbeitet, hat statistisch gesehen auch deutlich mehr psychische und familiäre Probleme.

Der gesetzliche Zeitzuschlag dient dem Arbeitnehmerschutz. Er soll obligatorisch als Kompensation dienen. Der Nachtarbeitende soll mehr freie Zeit zum Ausruhen und/oder zum Schlafen haben. Professor Krueger formulierte es in der WAK vorsichtig wie folgt: «Nach dem heutigen Stand des Wissens kann man sagen, dauernde Nacharbeit hat schädliche Auswirkungen auf die Gesundheit der betroffenen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer.» Deswegen braucht es aus medizinischer Sicht eine Zeitkompensation.

2. Der ökonomische Grund: Ich möchte mich auch noch etwas mit ökonomischen Überlegungen auseinandersetzen. Wir wissen, dass von der Globalisierung der Märkte her der Druck entsteht, die Maschinenbelegungszeiten auszudehnen. In der Chemie kennt man schon seit langem die Nachtarbeit; dort geht es meistens um den Präsenz- oder Pikettendienst. Die hohe Kapitalintensität führt dazu, dass ökonomisch Druck besteht, die Maschinen länger zu nutzen. Bei einer Investition von einer Million Franken pro Arbeitsplatz – das ist in etwa der Durchschnitt in der produzierenden Industrie – ist es natürlich für die Unternehmung ein Vorteil, wenn sie diese Maschinen 16 oder sogar 24 Stunden anstatt nur 8 Stunden lang nutzen kann.

Diese längeren Maschinenbelegungszeiten – das ist unser Argument sowie jenes der Arbeitnehmer – bedeuten aber auch einen Gewinn für die Unternehmung. Sie verursachen einen enormen Anstieg der Kapitalproduktivität. Bei einer Investition von einer Million Franken pro Arbeitsplatz sind die Kapitalkosten viel höher als die Lohnkosten, um etwa 200 000 Franken pro Jahr und Arbeitsplatz. Wenn nun eine solche Maschine während 20 Stunden anstatt während nur 8 Stunden im Einsatz steht, so ist doch eine zusätzliche wirtschaftlich tragbar! Ein Zeitbonus von 10 Prozent und allenfalls ein Lohnzuschlag liegen sicher drin. Wenn die Kapitalproduktivität – ich meine die Kapitalnutzung – verdoppelt oder verdreifacht wird, soll niemand in diesem Saal behaupten, ein Zeitzuschlag sei wirtschaftlich nicht tragbar.

3. Arbeitsrechtliche Gründe: Mit der Änderung des Arbeitsgesetzes wird die betriebliche Nachtarbeit eigentlich auf 7 Stunden verkürzt. Als Nachtarbeit gilt nur noch die Zeit zwischen 24 Uhr und 7 Uhr morgens. Bis anhin galt als Nachtarbeit bereits die Zeit ab 22 respektive 23 Uhr. Wenn behauptet wird – wie es Herr Nebiker in der Kommission getan –, die Hotellerie sei tödlich getroffen, so muss ich dem entgegenhalten, dass die Dienstleistungen in der Hotellerie normalerweise um Mitternacht enden. Es fallen somit – abgesehen vielleicht bei Pikettarbeit – keine Nachtstunden an.

Ich bitte Sie, dem ursprünglichen Kompromiss der Sozialpartner in der Eidgenössischen Arbeitskommission zuzustimmen. Wenn der Antrag der Minderheit II (Nebiker) oder auch der sogenannte Kompromissantrag der WAK-Mehrheit durchkommt, ist die Gefahr einer Nulllösung gross. Es wird dann eine Lösung sein, die niemandem dient. Was mit der Streichung des Artikels bezweckt wird, ist nichts anderes als eine Deregulierung ohne jede soziale Leitplanke.

In der Kommission wurde uns mit Häme gesagt, es gebe genug Türken und Portugiesinnen in diesem Land, die bereit wären, Nachtarbeit ohne Zuschlag zu leisten, und die auch bereit wären, Sonntagsarbeit zu leisten. Es klingt zynisch: Ich bestreite nicht, dass es solche Bereitwillige gibt, die um des Verdienstes willen ihre Gesundheit aufs Spiel setzen. Sagen Sie das aber dann den Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern, die bei einer Referendumsabstimmung stimmen können!

Dieses Deregulierungsgesetz mutet den Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern ohnehin viel zu. Ich zähle auf: Das Nachtarbeitsverbot für Frauen wird aufgehoben. Das Sonntagsarbeitsverbot für Frauen wird ebenfalls aufgehoben. Die Verkaufsgeschäfte sollen an sechs Sonntagen im Jahr geöffnet werden können. Und letztlich ermöglicht das neue Gesetz, dass Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer pro Jahr zu bis zu 500 Überstunden – das ist ein Viertel der Jahresarbeitszeit! – gezwungen werden können, und zwar ohne Bewilligung.

Ich bitte Sie deshalb, bei diesem Schicksalsartikel im Sinne des Bundesrates dem Antrag der Minderheit I zu folgen und den ursprünglichen Kompromiss zu unterstützen.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Sprecher der Minderheit: Im Namen der Minderheit II beantrage ich Ihnen, Artikel 17b Absatz 1 zu streichen, d. h. dem Ständerat zu folgen. Dementsprechend ist auch Artikel 22 zu streichen. Das heisst: Sowohl der Antrag der Kommissionsmehrheit, der übrigens nur mit dem Stichentscheid des Präsidenten zustande ge-

kommen ist, als auch der Antrag der Minderheit I (Strahm Rudolf), der dem ursprünglichen Entwurf des Bundesrates entspricht, sind abzulehnen.

Es ist durchaus richtig, dass Nachtarbeit belastend sein kann und belastender ist. Sie ist belastender als eine Tagarbeit. Allfällige Nachteile sollten in irgendeiner Form anerkannt, entschädigt oder kompensiert werden, aber sicher nicht mit einem starren Zeitzuschlag, wie das die Minderheit I und die Kommissionsmehrheit beantragen. Eine gesetzliche Vorschrift, Nachtarbeit mit Zeitzuschlägen zu kompensieren, braucht es nicht. Bis jetzt hatten wir keine entsprechende Vorschrift; auch unsere Konkurrenten im Ausland übrigens nicht. Arbeitnehmerinnen und -nehmer und die Sozialpartner sind offenbar in der Lage gewesen, gute, praktikable Lösungen zu finden. In diesem Bereich gab es bis jetzt nie besondere Probleme. Die Inkonvenienzen der Nachtarbeit wurden durch entsprechende Lohnansätze, Lohn- oder Zeitzuschläge, Freitage, Ferien usw. kompensiert. Die Lösungen sind individuell von Branche zu Branche, von Betrieb zu Betrieb unterschiedlich und nehmen Rücksicht auf die unterschiedlichsten Bedürfnisse, auch auf jene der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer. Solche differenzierte Lösungen waren richtig und sind auch unserem liberalen Wirtschaftssystem angemessen. Starre, gesetzliche Vorschriften für Zeitzuschläge nach dem Antrag der Minderheit I (Strahm Rudolf) oder der Mehrheit der Kommission, die innert Jahresfrist zu gewähren sind, dienen der angeschlagenen Gesundheit in keiner Weise. Das haben auch die Experten, die wir zusätzlich angehört haben, festgestellt.

Mit Sicherheit bringen aber starre Zeitzuschläge Mehrkosten für die Wirtschaft, und zwar gerade für gefährdete Branchen, wie z. B. die Textilindustrie oder das Gastgewerbe – auch eine Branche, die Mühe hat. Obligatorische Zeitzuschläge für Nachtarbeit wären ein weiterer Grund dafür, Arbeitsplätze ins Ausland zu verlegen.

Die Rechnung, die Herr Strahm angeführt hat, stimmt nur zum Teil. Der rationale Einsatz oder die bessere Ausnutzung von Maschinen sind natürlich möglich. Er ist unabhängig von der Art der Kompensationen für Nachtarbeit.

Wir müssen heute deregulieren und nicht zusätzliche Regulierungen einführen. Offenbar sehen das die Sozialdemokraten und wahrscheinlich auch die Grünen nicht ein. Sie ziehen es vor, wenn Arbeitsplätze verlagert werden.

Der Antrag der Minderheit I (Strahm Rudolf) mit dem allgemeingültigen Zeitzuschlag wurde schon in der Kommission bei der ersten Lesung abgelehnt. Er fand weder im Nationalrat noch im Ständerat eine Mehrheit. Wir sollten schon aus diesem Grund nicht darauf zurückkommen.

Der Antrag der Kommissionsmehrheit mit dem gesetzlichen Zeitzuschlag nur für Arbeitsverhältnisse ausserhalb von Gesamtarbeitsverträgen kann auch nicht befriedigen. Damit würden Arbeitsverhältnisse im Rahmen von Einzel- oder Kollektivverträgen diskriminiert.

Es ist auch nicht klar, welche Bestimmungen bezüglich Nachtarbeit in Gesamtarbeitsverträgen enthalten sein müssten, damit die gesetzliche Vorschrift zum Tragen kommt und ein Zeitzuschlag gewährt werden muss. Genügte beispielsweise ein Lohnzuschlag, der in einem Gesamtarbeitsvertrag vereinbart worden ist? Genügte ein Lohnzuschlag, um den Zeitzuschlag zu vermeiden? Wahrscheinlich nicht, denn das wäre ja nicht der Sinn der Übung, wenn argumentiert wird, dass nur ein Zeitzuschlag der Gesundheit dienen kann. Ich würde es auch ablehnen, wenn Nachtarbeit erst nach ein paar Monaten kompensiert würde.

Die Regelung gemäss dem Antrag der Kommissionsmehrheit wäre äusserst unklar und würde sogar in einzelnen Betrieben oder zwischen Branchen zu Differenzen führen. Es wären auch keine individuellen Lösungen möglich oder nur unter Schwierigkeiten.

Der Vermeidung von möglichen gesundheitlichen Schädigungen durch Nachtarbeit wurde mit der Gesetzesänderung in vielerlei Hinsicht Rechnung getragen, so mit dem Anspruch auf ärztliche Untersuchung und Beratung, mit dem Anspruch auf Tagesarbeit, wenn Nachtarbeit gesundheitlich nicht möglich ist, mit dem zusätzlichen Schutz auf dem

Arbeitsweg bei Nacharbeit sowie mit der Gewährung von Ruhegelegenheiten, Verpflegungsmöglichkeiten und Kinderbetreuung bei Nacharbeit. Eine ganze Reihe von Bestimmungen wurden zusätzlich ins Gesetz aufgenommen, um die Lockerungen der Nacharbeitsvorschriften zu kompensieren. Nach Meinung der Minderheit II, die nur aufgrund des Stichtescheides des Präsidenten unterlegen ist, braucht es keine gesetzlich vorgeschriebenen Zeitzuschläge für dauernde oder regelmässig wiederkehrende Nacharbeit.

Ich bitte Sie, Artikel 17b Absatz 1 und in der Konsequenz auch Artikel 22 zu streichen. Damit würden wir uns dem Ständerat anschliessen, könnten die Differenz in diesem Gesetz bereinigen und kämen zu einem Abschluss.

Dünki Max (U, ZH): Die LdU/EVP-Fraktion stimmt beim Schicksalsartikel 17b geschlossen für den Antrag der Minderheit I, d. h., wir schliessen uns der Meinung des Bundesrates an. Es wäre wirklich klug, wenn wir heute im Differenzbereinigungsverfahren die Argumentation der Landesregierung beherzigen würden. Niemand kann doch bestreiten, dass die regelmässige Nacht- und Sonntagsarbeit für die Gesundheit, für das Familienleben und die Pflege der sozialen Beziehungen eine schwere Belastung darstellt.

Mit diesem Gesetz können nun die Frauen in der Industrie zur regelmässigen Nacht- und Sonntagsarbeit verpflichtet werden. Für diesen hohen Preis müssen wir eine unabdingbare Gegenleistung erbringen, nämlich einen wirksamen Gesundheitsschutz für alle.

Das will der Antrag der Mehrheit der Kommission im Prinzip auch, aber nur für ungefähr die Hälfte der betroffenen Arbeitnehmer, welche einem Gesamtarbeitsvertrag unterstehen. Die andere Hälfte der Arbeitnehmer sind aber auch Menschen, welche einen Gesundheitsschutz nötig haben; für diese setzen wir uns ein. Grundsätzlich sind wir auch für sozialpartnerschaftliche Lösungen, aber nur in den dafür geeigneten Bereichen. Ich muss Sie unbedingt mit Nachdruck darauf aufmerksam machen, dass es möglich ist, durch Gesamtarbeitsverträge Abweichungen nach unten zu beschliessen. Die Funktion des Arbeitsgesetzes als Mindestschutznorm kann sogar unterlaufen werden. Wollen wir dies wirklich? Das frage ich Sie.

Inhaltlich gesehen ist realistischerweise zu befürchten, dass der vorgesehene Text in der heutigen Situation die Wirkung hätte, dass nur ein verschwindend kleiner Teil der Arbeitnehmerinnen und -nehmer, die Nacht- und Schichtarbeit leisten, eine Kompensation in Zeitform erreichen würden. Mehr und mehr müssen die Arbeitnehmervertreter feststellen, dass die Verhandlungen der Sozialpartner zu reinen Diktaten von Arbeitgeberseite werden, hingegen substantiellen Verbesserungen, sei es auf dem einen oder anderen Gebiet, keine Chance eingeräumt wird. Auch im Bereich der öffentlich-rechtlichen Vorschriften werden Abweichungen nach unten vom Arbeitsgesetz, trotz vorgesehener Flexibilisierung dieses Gesetzes, nicht abgebaut, sondern weitergeführt bzw. neu eingeführt.

Der Gesetzgeber ist für das Wohl aller Arbeitnehmer verantwortlich, unabhängig von den Branchen und Betrieben. Das ist unsere Aufgabe. Wenn wir alles nur der Absprache überlassen, brauchen wir überhaupt kein Arbeitsgesetz. Die Arbeitnehmer sind das soziale Kapital unserer Wirtschaft; zu diesem sozialen Kapital müssen wir Sorge tragen. Es geht nicht an, dass die Schichtarbeiterinnen und -arbeiter sowie deren Familien mit ihrer Gesundheit für die angestrebte Liberalisierung dieses Gesetzes bezahlen müssen.

Der Bundesrat, welcher mehrheitlich bürgerlich zusammengesetzt ist, hat sich bei der Ausarbeitung der Vorlage auch etwas gedacht; er schätzt die Situation der Arbeitnehmerinnen und -nehmer richtig ein.

Wir schliessen uns dem Bundesrat an und stimmen, wie eingangs erwähnt, aus Überzeugung für den Antrag der Minderheit I.

Bezzola Duri (R, GR): Im Namen einer klaren Mehrheit der FDP-Fraktion bitte ich Sie, dem Antrag der Minderheit II zuzustimmen.

Die Wirtschaft in unserem Land verändert sich laufend im negativen Sinn. Durch Massnahmen, wie sie die Mehrheit und vor allem die Minderheit I verlangen, verschlechtern wir die Rahmenbedingungen in vielen Bereichen unserer Wirtschaft. Vor allem die gefährdeten Branchen wie die Textilindustrie und die Leitindustrie der Berg- und Randregionen, die Tourismusbranche, wären stark betroffen. In der Textilindustrie würden sich zum Beispiel die Lohnkosten um rund 4 Prozent erhöhen. Durch derartige Massnahmen erhöhen sich die Gesamtkosten – ich spreche von den Saisonbetrieben in Hotellerie und Gastgewerbe – je nach Kategorie um 1 bis 2 Prozent. Die Lage im Tourismussektor ist als ausserordentlich ernst zu bezeichnen. Zusätzliche Auflagen kann diese Branche nicht mehr verkraften.

Verschiedene Branchen mit verschiedenen Aufgaben und Problemen verlangen unterschiedliche Lösungen. Die Sozialpartner allein sind in der Lage, ihre spezifischen Probleme zu erkennen, richtig zu beurteilen und die richtigen Massnahmen zu beschliessen. Mit derartigen einheitlichen Regelungen verschlechtern wir die Wettbewerbsfähigkeit in weiten Teilen unseres Landes, eben weil ungleiche Probleme gleich gelöst werden sollen. Dazu kommt, dass die Sozialpartnerschaft durch die Zwängereien, wie sie die Minderheit I und die Mehrheit verlangen, noch stärker belastet würde. Die Verhandlungen über die Gesamtarbeitsverträge wären damit gefährdet.

Eine wichtige Aufgabe unseres Parlamentes ist die Schaffung von besseren Rahmenbedingungen für die Wirtschaft. Wenn dies in diesem Fall ohne finanzielle Folgen für die öffentliche Hand möglich ist, dann sind wir alle verpflichtet, so sollte man meinen, den Lösungen zugunsten der Wirtschaft und zur Erhaltung der Arbeitsplätze zuzustimmen. Mit der Einführung dieser Lohn- und Zeitzuschläge bewirken wir das Gegenteil. Ausserdem wäre die Schweiz das einzige Land weit und breit, das gesetzlich Zeit- oder Lohnzuschläge für dauernde und regelmässig wiederkehrende Nacht- und Sonntagsarbeit einführen würde. In unserem Land werden bekanntlich im internationalen Vergleich heute schon die höchsten Löhne bezahlt. Die Wettbewerbsfähigkeit, die Konkurrenzfähigkeit würden damit noch verschlechtert. Die Rahmenbedingungen für unsere Wirtschaft müssen verbessert werden.

Die Sozialpartner sollen wie bis anhin betriebsspezifische Lösungen für alle Beteiligten suchen und finden, und dies ist nur im Rahmen der gesamtarbeitsvertraglichen Verhandlungen möglich. Übrigens tritt dieses Gesetz, d. h. Artikel 17b Absatz 1, erst in drei Jahren in Kraft. Wenn Verbesserungen, Anpassungen nötig sind, dann haben die Sozialpartner genügend Zeit, um diese Korrekturen anzubringen.

Kollega Hubacher hat in seinem Referat vom «schleichenden Abbau» gesprochen; er hat auf das Problem des Abbaus von Arbeitsplätzen hingewiesen. Mit Massnahmen, wie die Minderheit I und die Mehrheit sie anstreben, beschleunigen wir diesen schleichenden Abbau.

Im Namen der FDP-Fraktion bitte ich Sie deshalb, sämtliche wirtschaftsfeindlichen Anträge abzulehnen und dem Antrag der Minderheit II zuzustimmen.

Gros Jean-Michel (L, GE): En matière de réglementation du travail, faut-il donner la priorité au dialogue entre partenaires sociaux ou faut-il, au contraire, inscrire noir sur blanc dans la loi tout ce qui touche aux rapports de travail? Telle est la question qui nous est posée à l'article 17b pour ce qui concerne la compensation du travail de nuit, régulier ou périodique.

Le Conseil des Etats, à une confortable majorité de 22 voix contre 12, a décidé de biffer l'alinéa 1er de cet article, autrement dit de laisser aux employeurs et aux employés le soin de régler cette question. Cette décision se situe dans la parfaite logique de cette révision de la loi sur le travail, qui a pour objectif d'instituer davantage de souplesse dans les rapports de travail, et surtout d'harmoniser les conditions de travail en Suisse avec celles en vigueur dans les pays qui nous entourent. Elle s'inscrit donc parfaitement dans la volonté, maintes fois réaffirmée, d'élaborer des conditions-cadres favorables à notre classe économique.

Le groupe libéral soutiendra cette version du Conseil des Etats, soit la minorité II (Nebiker), car toute autre solution constituerait non pas la simple prorogation du système, mais bel et bien une aggravation des conditions actuelles. En effet, il faut le rappeler, il n'existe à l'heure actuelle aucune obligation légale de compenser en temps le travail de nuit. Dans les branches qui, aujourd'hui, recourent déjà par nécessité au travail de nuit régulier ou périodique, la compensation est généralement déjà incluse dans le salaire. Si nous retenions la version du Conseil fédéral, soutenue par la minorité I (Strahm), nous introduirions une compensation supplémentaire en temps, donc bien une charge supplémentaire infligée aux entreprises. Est-ce vraiment le moment? A l'heure où l'on se plaint du franc fort, où la consommation tend à stagner, voire à reculer, où l'on envisage d'abaisser le taux de TVA pour le secteur hôtelier, est-ce vraiment le moment d'imposer, par le biais d'une loi qui avait pour but premier une certaine déréglementation dans le domaine du temps de travail, des coûts supplémentaires à nos entreprises? Le groupe libéral ne le pense pas.

L'essentiel est maintenant de permettre l'adoption de solutions adaptées à chaque situation concrète, et ceci branche par branche, par le biais de négociations entre partenaires sociaux. On évitera ainsi la rigidité propre à une norme légale qui, par la force des choses, interdit les solutions originales et l'esprit de consensus qui est à la base de la paix du travail. Nous avons certes entendu, au sein de la Commission de l'économie et des redevances, l'avis de spécialistes en matière de médecine du travail. Ils nous ont expliqué les risques pour la santé que pouvait représenter le travail de nuit. Il n'est pas question ici de nier ces risques, mais cette question doit faire partie des négociations entre employeurs et employés. Pour ces raisons, nous vous demandons de rejeter la proposition du Conseil fédéral reprise par la minorité I.

La majorité de la commission – courte majorité, il faut le préciser, puisqu'acquise par la seule voix prépondérante du président – préconise une solution médiane qui prévoit la compensation obligatoire en temps uniquement pour les travailleurs qui ne sont pas soumis à une convention collective réglant cette question. Les libéraux considèrent cette solution comme moins rigide – ils en avaient d'ailleurs proposé une semblable, à titre subsidiaire, lors d'un précédent débat par la voix de M. Leuba –, mais les débats au Conseil des Etats ont cependant montré que cette solution présentait le risque d'encourager la dénonciation de certaines conventions collectives, ce qui n'est effectivement pas le but recherché. Elle a en outre le désavantage de poser des problèmes d'application dans les entreprises dont une partie seulement des employés sont soumis à une convention collective. Cette solution a comme autre inconvénient d'aggraver la situation des branches qui ne connaissent que des contrats de travail individuels.

Nous relevons à cet égard les réflexions fort à propos que l'industrie textile nous a fait parvenir. Ce secteur de l'économie qui, nul ne le conteste, souffre particulièrement de la concurrence de pays plus avantageux, nous démontre de manière convaincante combien toute aggravation due à une compensation légale du travail de nuit compromettrait son avenir.

Avec toutes ces considérations, le groupe libéral arrive à la conclusion que la solution la plus raisonnable, c'est-à-dire celle qui est le mieux à même de rendre à notre place économique sa capacité concurrentielle, est celle proposée par le Conseil des Etats et par la minorité II, car elle donne la parole aux partenaires sociaux. Il vous demande donc de la soutenir.

Deiss Joseph (C, FR): Le Parti démocrate-chrétien est sensible aux problèmes que posent le travail de nuit et le travail du dimanche. C'est pourquoi, au départ, sa position s'alignait sur celle du Conseil fédéral. Maintenant, la majorité du groupe démocrate-chrétien soutient la proposition de la majorité de la commission.

Il est vrai qu'en première délibération le groupe démocrate-chrétien avait proposé une solution de compromis qui était favorable surtout aux travailleurs et travailleuses ayant des obligations familiales. Notre position était motivée en particu-

lier par le fait que le travail de nuit est d'abord reconnu comme nuisible puisqu'il a des effets néfastes sur la santé lorsqu'il est pratiqué de manière durable.

Un deuxième argument était que la loi, dans sa nouvelle version, apporte déjà beaucoup d'améliorations. Dans le débat qui est mené actuellement, on nous parle beaucoup de charges supplémentaires pour l'industrie ou les autres branches d'activité. Mais, le plus souvent, on passe sous silence le fait que les heures qui seront comptées comme travail normal, ordinaire et de jour, vont augmenter puisqu'elles passent de 14 à 17, ce qui est plus de 20 pour cent d'amélioration par rapport à la situation actuelle; c'est donc un gain de flexibilité ainsi que des économies.

Le troisième argument qui nous importait, c'est qu'avec la nouvelle loi les femmes ne seront plus au bénéfice d'une protection spéciale et c'est pour cette raison qu'il est justifié que soient protégées au moins celles qui ne bénéficient pas d'un contrat de convention collective.

Dans le débat, on a aussi souvent mis en avant le fait qu'il n'était pas nécessaire de réglementer là où existaient des conventions collectives. La solution qui nous est proposée maintenant par la majorité de la commission tient compte de cet argument puisqu'elle se limite désormais à tous les cas où la convention collective fait défaut. Un deuxième pas important qui est fait, en particulier par notre groupe et notre parti, est le renoncement à toute formulation à l'article 20 qui concerne le travail du dimanche.

Tout compte fait, la majorité de notre groupe estime que la version qui est proposée par la majorité de la commission est le minimum qu'il faut maintenir dans cette loi. Mais elle est convaincue aussi que c'est une solution politiquement réalisable et économiquement supportable.

Fasel Hugo (G, FR): Es handelt sich bei den beiden Artikeln 17b und 20 tatsächlich um die Schicksalsartikel dieser Vorlage. Sie werden entscheidend sein für die Frage, was aus dieser Vorlage schliesslich vor dem Volk werden könnte. Blenden wir kurz zurück, um die Sache ins rechte Licht zu rücken: Mit der Gesetzesänderung hat der Bundesrat dem Wunsch nach einer Liberalisierung der Nacht- und Sonntagsarbeit nachgegeben. Er wollte damit insbesondere die Einführung der Nacharbeit für Frauen auch in der Industrie ermöglichen. Dazu wurde das IAO-Übereinkommen Nr. 89 gekündigt. Als eine echte Liberalisierung wurden zusätzlich auch, was die grössere Flexibilisierung bei der Gestaltung der Arbeitszeit betrifft, entscheidende Verbesserungen im Sinne der Unternehmungen vorgenommen. Gleichzeitig ist aber dem Bundesrat auch daran gelegen, diese belastenden Arbeitsformen – Nacht- und Sonntagsarbeit – für alle betroffenen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer weniger gesundheitsgefährdend zu gestalten. Er hat deshalb – unter Berücksichtigung der vorberatenden Expertenkommission – bei den Sozialpartnern einen Zeitzuschlag von 10 Prozent vorgeschlagen, den es nun umzusetzen gilt.

Der Bundesrat hat also richtig gehandelt. Einerseits hat er eine Liberalisierung vollzogen, andererseits wollte er diese aber nicht zu Lasten der Gesundheit der betroffenen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer vollziehen. Das sind schliesslich auch volkswirtschaftliche Kosten, die es zu berücksichtigen gilt.

Unser Kommissionsprecher hat vorher noch einmal auf die Punkte hingewiesen, die auch in der Botschaft klar und deutlich vermerkt sind. Es geht um Schlafstörungen, massive Ermüdungserscheinungen, Magengeschwüre, Magen- und Darmbeschwerden, Appetitstörungen, Herz-Kreislauf-Erkrankungen; das sind alles Dinge, die nachgewiesen werden können. Es scheint, dass man solche Fakten, die klar vorliegen, nicht wahrhaben will.

Ich bin auch erstaunt darüber, dass man hier sagt, man würde beispielsweise den Tourismus mit dieser Massnahme gegen die Zeitzuschläge retten. Herr Bezzola, es geht doch darum, sich zu überlegen, wie es in bezug auf den Tourismus mit dem Schweizerfranken steht. Wir können nicht mit der Verhinderung von Zeitzuschlägen, welche die Gesundheit der betroffenen Leute retten sollen, argumentieren.

Ich bin auch erstaunt darüber, dass Sie sagen, ein Zeitzuschlag sei nicht flexibilitätsfördernd. Wenn Sie die Arbeitslosigkeit anschauen, dann stellen Sie fest, dass wir gerade unter den Schichtarbeiterinnen und Schichtarbeitern am allermeisten Arbeitslose haben. Und weshalb ist das so? Das ist so, weil sie nicht wettbewerbsfähig sind, weil sie keinen Zugang zu Weiterbildungsmaßnahmen haben. Dort verlangen wir von ihnen konkret Flexibilität, sind aber nicht bereit, diese Flexibilität über den Arbeitsplatz bereitzustellen. Das heisst doch nichts anderes, als dass wir gerade in bezug auf die Rahmenbedingungen die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer und damit auch unsere Wirtschaft nicht besserstellen, wenn wir einen Zeitzuschlag nicht gewähren. Die Gesundheitskosten müssen bezahlt werden. Sie können sich nicht irgendwo auflösen, sondern müssen von jemandem getragen werden.

Ich möchte auch darauf hinweisen, dass der Kommissionsprecher gesagt hat, dass bei Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern, die regelmässig Nachtarbeit leisten, bis etwa zum 35. Altersjahr tatsächlich weniger Gesundheitsschäden festzustellen sind. Das stimmt weitgehend. Wir stellen aber auch fest, dass Leute, welche anschliessend die Schichtarbeit verlassen möchten, sich dies aus Einkommensgründen nicht erlauben können. Sie haben also nicht die freie Wahl, anschliessend wieder eine geordnete, zu normalen Arbeitszeiten stattfindende Arbeit zu erhalten.

Diesen Dingen muss man Rechnung tragen; deshalb beantragen wir Ihnen, bei Artikel 17b dem ursprünglichen Entwurf des Bundesrates zuzustimmen.

Er hat eine gangbare Lösung gesucht, die Liberalisierung, welche wir scheinbar brauchen, ernst genommen, aber auch den Gesundheitsschutz in Rechnung gestellt und deshalb Zeitzuschläge als den gangbaren Weg dargestellt.

Im Namen der grünen Fraktion beantrage ich Ihnen deshalb, bei Artikel 17b dem Bundesrat zuzustimmen. Gleiches werden wir auch bei Artikel 20 tun.

Ein Wort aus gewerkschaftlicher Sicht: Es ist ein Schicksalsartikel, der darüber entscheiden wird, ob wir das Referendum ergreifen werden oder nicht!

Blocher Christoph (V, ZH): Es wird jetzt mit dem Referendum gedroht und den Ratsmitgliedern gesagt, man müsse dem Antrag der Minderheit I (Strahm Rudolf) oder der Mehrheit der Kommission zustimmen, sonst würde das Volk entscheiden. Herr Strahm sagte, die Situation sei «hochgradig gefährlich». Seit wann ist ein Referendum «hochgradig gefährlich»? Diese Drohung können Sie ruhig im Raume stehen- und die Leute zu den Taten schreiten lassen. Das ist nicht gefährlich!

Wir haben ein geändertes Arbeitsgesetz vorgelegt, um die Sache flexibler zu regeln. Und was machen wir? Wo das Gesetz beweglich gewesen ist, soll es jetzt auch noch starr geregelt werden. Es ist ein Unsinn, in der heutigen Arbeitswelt alle Verhältnisse per Gesetz genau gleich zu regeln. Es wird gesagt, es müsse ein Zeitzuschlag von 10 Prozent eingeführt werden. Es gibt Fälle, wo das richtig ist. Es gibt Fälle, wo Sie sogar 20 Prozent geben können. Es gibt Fälle, wo Sie das nicht geben müssen, weil die Leute Zuschläge lieber in Form von Geld als in Form von Zeit haben. Es gibt Fälle, wo keines von beiden nötig ist. Wenn gesagt wird, dass jeder, der vor 7 Uhr arbeite, seine Gesundheit gefährde, so ist das doch masslos übertrieben. Die Bauern, die um 4 Uhr in den Stall gehen, müssten alle ungesunde Menschen sein, auch die Bäcker! In Zukunft müssten Sie die Angestellten in der Landwirtschaft, in den Gärtnereien, in den Molkereien, Bäckereien usw. mit Zeitgutschriften entschädigen, weil sie vor 7 Uhr arbeiten.

Das ist doch ein Unsinn! Aber es gibt Fälle – ich kenne einen Betrieb, in dem seit vierzig Jahren Nachtarbeit geleistet wird –, wo die Gutschriften sogar grösser sind, weil die Arbeiten dort zu einer ganz anderen Gattung gehören und die Arbeit nicht um 4 Uhr beginnt, sondern nachts um 22 Uhr.

Der Kompromiss des Ständerates sagt nicht, es solle keinen Schutz und keine Verbesserung für diese Arbeit geben, sondern er sagt: Wir überlassen das der privatrechtlichen Regelung. Und das ist richtig so.

Wenn Herr Dünki die Behauptung aufstellt, 50 Prozent würden nun gut gestellt – nämlich die Branchen mit Gesamtarbeitsverträgen – und die anderen nicht, ist das ein weiterer Unsinn. Ein Grossteil der Gesamtarbeitsverträge sieht andere Regelungen vor als diese 10 Prozent, weil sie auf eine besondere Situation des Betriebes Rücksicht nehmen.

Die SVP-Fraktion ist geschlossen für die Minderheit II, das heisst für den Beschluss des Ständerates. Das ist ein Kompromiss, der nach langer Diskussion zustande gekommen ist. Die Referendumsdrohung können Sie ruhig über sich ergehen lassen!

Die Mehrheit der Kommission ist nur mit Stichentscheid des Präsidenten zustande gekommen – er hat eine besonders grosse Erfahrung in industriellen Belangen; Anwälte arbeiten wahrscheinlich auch in der Nacht! Es muss niemand davor Angst haben, das in der heutigen Zeit im Volk ausdiskutieren. Hingegen sollten wir es unterlassen, eine starre Regelung zu machen, die für gewisse Arbeiten einen solchen Unsinn bringt. Ich habe noch kein Land gesehen, das eine solch starre Regelung für alle Personen kennt, die morgens vor 7 Uhr zu arbeiten beginnen.

Dreher Michael (F, ZH): Die Fraktion der Freiheits-Partei unterstützt einstimmig den Antrag der Minderheit II (Nebiker). Man ist bei diesem Gesetz angetreten, um zu liberalisieren und insbesondere das überholte Nachtarbeitsverbot für Frauen im Rahmen der Gleichstellung aufzuheben. Was beim gemeinsamen Bemühen herausgekommen ist, sind zusätzliche Regulierungen, die denkbar schlecht in die heutige politische und insbesondere wirtschaftliche Landschaft passen. Wenn jemand Schichtarbeit leistet, tut er dies in der Regel nicht aus der Notwendigkeit, das nackte Überleben sicherzustellen, sondern weil Schichtarbeit erheblich besser bezahlt ist als «acht bis zwölf und zwei bis sechs»-Arbeit. Es gibt aber auch Fälle, wo Schichtarbeit geleistet wird, weil um zwölf Uhr das Tagewerk beendet ist und der Rest des Tages für andere Tätigkeiten zur Verfügung steht.

Aus meiner Jugend ist mir ein SBB-Beamter bekannt, der Frühdienst geleistet hat. Morgens um vier hat er mit der Arbeit begonnen; um zwölf Uhr war er fertig und hatte den Nachmittag für seine Familie zur Verfügung, wobei er als Bahnbeamter rund um die Schweiz fahren konnte, ohne auch nur einen Rappen zahlen zu müssen. Solche Fälle gibt es noch und noch.

Wenn in der Tat Gründe des Gesundheitsschutzes massgebend sein sollten, dann kann diesem Erfordernis gegebenenfalls mit einer Herabsetzung der gesetzlich zulässigen Höchstarbeitszeit Rechnung getragen werden, nicht aber mit diesen undifferenzierten Zeitzuschlägen, die ungeachtet der effektiv geleisteten Arbeitszeit Anwendung finden sollen.

Herr Dünki hat gesagt, dass er dem Antrag der Minderheit I (Strahm Rudolf) zustimmen werde, weil der Bundesrat die Sache ja gut mache und überwiegend bürgerlich sei. Ich stimme Ihnen zu, Herr Dünki, aber das ist genau das Problem: Ein mehrheitlich bürgerlicher Bundesrat präsentiert uns solche Vorlagen, über die wir dann abstimmen sollten.

Meine Damen und Herren von der CVP-Fraktion, Sie sehen auch, dass die Minderheit II unter anderem die Herren Columberg und unseren früheren Kollegen Fischer-Sursee umfasst. Die anderen Damen und Herren von der CVP-Fraktion haben der Mehrheit zugestimmt. Ich möchte Sie daran erinnern, dass Sie am Parteitag in Rorschach vom 19. August 1995 jene besonders eingängige Resolution – sie war auch im Teletext zu lesen – verabschiedet haben, die zum Ziel hat, besonders die Klein- und Mittelbetriebe zu fördern und insbesondere deren Bedürfnisse politisch zu berücksichtigen. Heute bietet sich die Möglichkeit, dieses Versprechen in die Tat umzusetzen.

Die Fraktion der Freiheits-Partei unterstützt daher den Antrag der Minderheit II (Nebiker), welcher den Artikel 17b streichen und damit dem Beschluss des Ständerates zustimmen will. Folgerichtig unterstützen wir auch den Antrag der Minderheit Nebiker zu Artikel 22.

Einem allfälligen Referendum können wir getrost entgegensehen. Wenn man die 50 000 Unterschriften überhaupt zu-

sammenbringt, dürfte diese Vorlage in einer Volksabstimmung dasselbe Schicksal erleiden wie die Titanic am Eisberg.

Ledergerber Elmar (S, ZH): Diese Änderung des Arbeitsgesetzes ist nicht entstanden, weil die Arbeitnehmer das Bedürfnis danach hatten. Diese Änderung kommt daher, dass heute auf seiten der Industrie zunehmend Bedürfnisse bestehen, Menschen auch in der Nacht beschäftigen zu können, was eigentlich nicht in unserem Sinn sein kann. Aber die Verhältnisse sind nun einmal, wie sie sind. Will man rationell und kostengünstig produzieren, wird es zunehmend nötig, dass die Maschinenlaufzeiten verlängert werden.

Diesem Zwang haben sich die Arbeitnehmer gebeugt. Sie sind mit den Arbeitgebern in Verhandlungen eingetreten. Mit dem Bundesrat zusammen wurde versucht, Lösungen zu finden, die sowohl den Bedürfnissen der Arbeitgeber entgegenkommen wie auch die legitimen Bedürfnisse der Arbeitnehmerschaft abdecken könnten. Es ist unbestritten, auch wenn die «Arbeitsmediziner» Dreher und Blocher finden, Nachtarbeit sei nicht schädigend: Alle vorliegenden Untersuchungen zeigen, dass Nachtarbeit für viele Menschen ungesund ist. Es gibt auch welche, die sie gut ertragen können; aber für eine Mehrheit ist sie ungesund. Um den Bedürfnissen der Arbeitgeber zu entsprechen, wurden nun in diesem Gesetz Lösungen entwickelt, die auch von den Sozialpartnern mitgetragen werden könnten, indem nämlich Nachtarbeit über einen Zeitzuschlag von 10 Prozent abgegolten werden soll.

Jetzt behaupten einige von Ihnen, der Wirtschaftsstandort Schweiz sei in Gefahr, wenn diese Zeitzuschläge eingeführt würden. Dieser Vorschlag, Herr Bezzola, wird ja vom Bundesrat vertreten. Sie können doch in Treu und Glauben dem Bundesrat nicht vorwerfen, er wolle damit den Wirtschaftsstandort Schweiz gefährden. Das Gegenteil ist wahr!

Mit der Möglichkeit der erweiterten Nachtarbeit werden kostengünstige Produktionen auch in der Schweiz möglich. Sie werden zugunsten der Arbeitnehmer, welche die Mühe der Nachtarbeit auf sich nehmen, mit diesem Zeitzuschlag abgegolten.

Ich bitte Sie, sich doch einmal zu überlegen: Selbst wenn wir in der Schweiz Nachtarbeit mit 10 Prozent Zeitzuschlag abgellen, arbeiten diese Leute immer noch länger als der Durchschnitt der Arbeitnehmer in der Bundesrepublik, auch nachts; und Sie haben geringere Lohnnebenkosten als in Deutschland. Da können Sie doch nicht sagen, dass dieses Element den Wirtschaftsstandort untergrabe.

Herr Dreher sagt, wenn man schon so etwas machen wolle, solle man doch generell die Höchstarbeitszeit reduzieren. Wenn aber etwas kostenrelevant ist, dann ist es die generelle Reduktion der Arbeitszeit. Hier wollen wir ja nur die Arbeit jener wenigen Leute, die nachts Schicht arbeiten müssen, mit 10 Prozent abgellen. Es ist dies eine Massnahme, die betriebswirtschaftlich absolut tragbar ist. Es ist eine reine Frage der Organisation in den Betrieben. Diese Organisationsaufgabe ist den Betrieben zuzumuten. Dies gilt insbesondere in einer Zeit, da wir so viele Arbeitslose haben, und der Arbeitsmarkt gerade für solche Berufe absolut genügend Leute bereithält, die arbeiten wollen, die arbeiten können und welche die notwendigen Qualifikationen aufweisen.

Lassen Sie mich noch zu den einzelnen Anträgen Stellung nehmen:

Ich bitte Sie, grundsätzlich dem Antrag der Minderheit I (Strahm Rudolf) respektive dem Bundesrat zu folgen.

Der Antrag der Minderheit II (Nebiker) ist für mich heute eine Frage der politischen Kultur geworden. Wenn wir in diesem Land nicht mehr in der Lage sind, sozialpartnerschaftliche Lösungen zu entwickeln – das heisst Nehmen und Geben –, dann wird es in Zukunft um den Wirtschaftsstandort Schweiz schlecht stehen. Sie werden von Arbeitgeberseite auch in Zukunft darauf angewiesen sein, über eine motivierte Arbeitnehmerschaft zu verfügen, wie sie heute noch existiert; Sie brauchen eine Arbeitnehmerschaft, die für die Interessen der Arbeitgeber eintritt. Das bedingt aber, dass Sie auch für die Interessen dieser Arbeitnehmer schauen. Was mit dem Antrag der Minderheit II (Nebiker) vorliegt, das ist Kasernenton-

politik. Das ist Kommandowirtschaft. Es wird von oben kommandiert, und die Leute haben zu kuschen. Das ist der Anfang vom Ende der Sozialpartnerschaft, oder wie unser Alterspräsident heute so schön gesagt hat: «Das ist der Durchbruch in die Sackgasse.»

Ich bitte Sie, den Minderheitsantrag II klar abzulehnen.

Zur Kommissionsmehrheit: Ihr Antrag ist gut gemeint, aber Herr Fasel hat es schon ausgeführt: Der Antrag ist nicht praktikabel und führt dazu, dass der Gesamtarbeitsvertrag als arbeitspolitisches Instrument gerade in sein Gegenteil verkehrt wird. Der Gesamtarbeitsvertrag würde dann benutzt, um schlechtere Konditionen zu gewährleisten, als jenen geboten sind, die nicht einem Gesamtarbeitsvertrag unterstellt sind. Das ist eine Pervertierung des Instrumentes Gesamtarbeitsvertrag, das ist so nicht praktikabel und wird auch von den Arbeitgebern abgelehnt.

Herr Blocher, es geht nicht darum, dass das Referendum etwas Schlimmes ist, im Gegenteil. Es geht aber darum – das will auch die Arbeitgeberseite, und ich habe dafür Verständnis –, endlich eine Regelung für die Nachtarbeit zu finden, die breit mitgetragen wird. Wenn Sie das wollen – und die Wirtschaft will und braucht das –, dann müssen Sie hier zusammen mit den Arbeitnehmern eine Lösung finden, die getragen werden kann. Das Referendum und das Zu-Fall-Bringen des geänderten Arbeitsgesetzes würde bedeuten, dass hier auf Jahre hinaus keine gemeinsame Lösung möglich ist.

Ich bitte Sie dringend, den Minderheitsantrag I und den Bundesrat zu unterstützen.

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Ich muss einem Vorwurf entgegenreten, was die Mehrheit betrifft. Es wird behauptet, die Mehrheit präsentiere Ihnen eine starre Regelung. Gerade das Gegenteil ist der Fall! Die Mehrheit präsentiert Ihnen eine flexible Regelung, eine Mindestregel, die überall dort zurücktritt, wo in Gesamtarbeitsverträgen bessere Lösungen getroffen werden, um den Gesundheitsschutz der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer sicherzustellen. Die Argumentation, die hier vorgetragen wurde, ist schlicht und einfach unrichtig.

Wer ist von dieser Mindestschutzregel betroffen? Welche Arbeitnehmerkategorie ist das? Das sind in Zukunft diejenigen, die am Arbeitsmarkt am schlechtesten gestellt sind. Das sind die Frauen mit den niedrigsten Löhnen und der schlechtesten Berufsqualifikation. Wenn wir als Beispiel die chemische Industrie nehmen, wo jetzt die Nachtarbeit für Frauen freigegeben wird, so verdient dort ein Mann im Durchschnitt 5793 Franken pro Monat und eine Frau nur 4193 Franken. Es ist ganz klar, dass in Zukunft vermehrt Frauen mit niedrigen Löhnen diese Nachtarbeit übernehmen. Genau aus diesem Grund brauchen wir diese Mindestregel.

Es ist auch nicht so, wie Kollege Nebiker gesagt hat, dass wir bisher keine Regelung hatten, sondern wir hatten für die Frauen eine ganz harte Schutznorm. Diese harte Schutznorm haben wir – meines Erachtens zu Recht – aufgehoben, weil es falsch ist, Männer und Frauen diesbezüglich ungleich zu behandeln. Aber das besagt nicht, dass wir dann überhaupt keine Schutznorm für jene Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer brauchen, die keinem Gesamtarbeitsvertrag unterstellt sind.

Wenn Herr Blocher für seinen Betrieb eine bessere Lösung hat – Hut ab, er ist ja Industrieller und weiss ohnehin, was in diesem Lande läuft und geht und was richtig ist –, dann soll er mit den Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern in seiner Firma einen besseren Vertrag machen, dann ist er von diesem Gesetz vollständig entlastet und braucht dieses Gesetz nicht. Wenn er aber nicht in der Lage ist, seinen Nachtarbeiterinnen und Nachtarbeitern diese Mindestnorm, diesen Mindestgesundheitschutz einer Ruhezeit zur Aufholung des Schlafdefizits zu gewährleisten, ist das ein Rückfall in eine Zeit der Sozialpartnerschaft, die ich in diesem Lande nicht mehr erleben möchte. Es ist falsch, den heutigen angespannten Arbeitsmarkt dazu auszunutzen, diese Schritte zu tun.

Ein Wort noch an Herrn Bezzola: Er hat von einer wirtschaftsfeindlichen Vorlage gesprochen. Ich möchte zu bedenken

geben, dass dieser Gesetzentwurf aus dem Hause Ihres Bundesrates kommt, dass er von Herrn Delamuraz zusammen mit den Sozialpartnern sorgfältig vorbereitet wurde. In der Vorbereitung haben beide Sozialpartner dem bundesrätlichen Entwurf zugestimmt; jetzt kommt man im nachhinein und qualifiziert das als wirtschaftsfeindlich ab.

Ich bitte Sie, hier der Mehrheit zu folgen. Das ist ein absolut ausgewogener Antrag, der die Tradition der guten Sozialpartnerschaft in diesem Lande weiterführt. Wenn Sie ehrlich sind, ist das eigentlich unser zentraler Standortvorteil, den wir in diesem Lande haben. Ich bitte Sie, diesen Gedanken im Auge zu behalten, wenn Sie über diese Vorlage abstimmen.

Cavadini Adriano (R, TI), rapporteur: Je ne veux pas prolonger la discussion. Parmi les trois propositions en discussion, la majorité de la commission est convaincue que la sienne est celle qui tient compte de la nécessité d'une flexibilisation dans ce domaine, tout en gardant une protection des catégories qui pourraient être les plus touchées. Il faut admettre que la nouvelle loi allonge la durée du travail de jour, on l'a vu, jusqu'à onze heures du soir, et qu'il commence à six heures du matin. Par conséquent, la durée du travail de nuit est plus courte qu'actuellement. Cependant, il faut admettre que, dans la version du Conseil fédéral, qui a été soutenue par plusieurs de nos collègues, il y a plus de rigidité parce qu'effectivement le supplément en temps de repos doit être donné obligatoirement à toutes les personnes qui travaillent la nuit d'une façon régulière ou périodique. Par contre, la proposition de la majorité de la commission vise plutôt à donner une protection accrue aux catégories de travailleurs qui ne sont pas concernés par une convention collective de travail. Je vous invite donc, au nom de la majorité de la commission, à soutenir sa proposition de compromis.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: J'ai entendu des opinions absolument définitives lors de ce second débat sur la loi sur le travail dans votre Conseil. Permettez-moi de relativiser de la manière suivante des opinions qui ont été émises tout à l'heure sans aucune réserve: tout d'abord, il est vrai de dire que la version que vous présente le Conseil fédéral est une mesure d'assouplissement, d'allègement des obligations, en particulier des obligations patronales, et que cela est bel et bien, Messieurs Blocher et Bezzola, une réalité. En effet, la version du Conseil fédéral entend assouplir les prescriptions relatives à la durée du travail et du repos, lever une interdiction du travail de nuit ou du travail dominical des femmes, et laisser à notre pays intacts ses capacités de compétition économique.

Dois-je vous rappeler que la Suisse est le pays qui, actuellement, dans la réalité des faits et non seulement dans la réalité du droit, connaît la durée de travail la plus longue de la semaine? Nous ne changeons rien à cet état de fait. Nous ne gémissons pas sur cette situation: le travail fut sa vie. Nous acceptons un certain nombre de conditions qui sont plus favorables aux travailleurs, mais plus favorables aussi par d'autres conditions aux employeurs, que dans d'autres systèmes et dans d'autres pays.

Je dis dès lors que le projet que le Conseil fédéral vous a remis est un projet qui permet l'assouplissement demandé de toute part, mais en particulier par les employeurs dans ce pays, et qu'il laisse à ceux-ci un instrument social assez lourd à supporter par certains de ses aspects par les travailleurs, mais ceux-ci l'acceptent volontiers puisqu'ils ne le remettent pas en cause.

Or, cette patiente élaboration d'un assouplissement de la loi sur le travail, réellement conforme aux intérêts de l'économie suisse, est de surcroît le résultat d'un partenariat social exercé. Je crois que vous attribuez les uns et les autres une certaine importance à la convergence des opinions en ce domaine entre les employeurs et les travailleurs. Le projet que vous présente le Conseil fédéral recueille cette convergence. Il n'est pas sorti d'un chapeau; il n'est pas sorti d'un des deux camps en présence au détriment de l'autre. Il est un résultat construit autour de l'adhésion sociale. La première décision que vous avez prise en premier débat respectait l'esprit de

cette construction sociale si parfaitement et authentiquement helvétique.

Permettez-moi de vous dire que la solution du Conseil des Etats – quelqu'un l'a appelée curieusement tout à l'heure «une solution de compromis», mais compromis entre quoi, je vous le demande – jette par-dessus bord cette convergence sociale, élimine toute compensation et, au total, crée bel et bien un instrument unilatéralement plus lourd à supporter par les travailleurs.

Je craindrais que cette solution absolue du Conseil des Etats ne finisse par tout mettre par terre et qu'au bout de nos délibérations parlementaires nous finissions par ne rien avoir et par en rester par conséquent à un statu quo dont chacun a dit dans ce pays qu'il n'était pas favorable, ni à nos intérêts économiques ni à un minimum de consensus social.

C'est la raison pour laquelle je vous demande de ne pas suivre le Conseil des Etats dans sa proposition, mais plutôt de vous recueillir sur une des deux autres solutions proposées soit par la majorité de la commission qui prend en compte le cas particulier des conventions collectives de travail, c'est-à-dire malgré tout à peu près la moitié des travailleurs de ce pays, soit la solution initiale que le Conseil fédéral vous avait proposée. Imaginer une solution sans aucune compensation n'est pas de l'intérêt d'un sain équilibre sociopolitique, ni même d'un intérêt économique quelconque pour notre pays. C'est parce que le Conseil fédéral attache une importance certaine au consensus social dans ce pays qu'il ne vous invite pas à l'aventure unilatérale du Conseil des Etats.

Je dirai un mot à M. Bezzola qui cite le cas particulier de l'industrie touristique. Il me permettra de lui dire que, s'agissant du travail de nuit, les gros effectifs dans le secteur touristique et hôtelier travaillent de jour, il n'y a que de petits effectifs de personnel qui travaillent la nuit et qui chargeraient par conséquent les budgets des hôtels ou des activités du secteur touristique. S'agissant du travail de nuit – le travail du dimanche, c'est autre chose –, nous sommes en présence de «peanuts», qui n'ont aucun intérêt dans l'évaluation des rapports et des calculs.

Je ne cède pas au tabou du consensus social, je dis qu'en l'occurrence les intérêts économiques de notre pays dans sa concurrence avec l'étranger et les intérêts intérieurs d'un bon consensus social sont réunis, soit dans la position du Conseil fédéral, soit dans la proposition de la majorité de la commission. Ce sont ces attitudes-là que je vous demande de suivre, et non pas celle du Conseil des Etats.

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Mehrheit	110 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I	74 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit	94 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II	92 Stimmen

Art. 19 Abs. 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 19 al. 3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 20

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Zwycgart

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Hafner

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 20*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Zwygart

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Hafner

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Zwygart Otto (U, BE): Der Ständerat hat den Kompromissvorschlag unseres Rates bei Artikel 20 abgelehnt; darum bitte ich Sie, bei den Absätzen 1 und 2 von Artikel 20 auf den ursprünglichen Entwurf des Bundesrates zurückzukommen. Ein anderes Vorgehen wäre sehr verhängnisvoll, insbesondere nach der Zustimmung zu Artikel 17b, denn keine Minimallösung für die Sonntagsarbeit ist der Form nach mehr akzeptiert als die nun vorgeschlagene.

Die Ungleichbehandlung von Sonntags- und Nachtarbeit ist auch weiterhin nicht einsehbar. Drei Hauptgründe dafür möchte ich ins Feld führen:

1. Zum Grundsätzlichen: Aus sogenannten Deregulierungsgründen soll der Einsatz von Menschen in der Arbeitswelt erleichtert werden. Menschen müssen sich Gesetzen, Maschinen unterordnen, und das erinnert an Sklaverei. Aus grundsätzlichen Überlegungen ist es falsch, dass sich Menschen diesen Gesetzen und Maschinen einfach unterordnen. Schwierigkeiten einzelner Branchen sind hierzu auch kein Anlass. Mit Massnahmen dieser Art können Sie die Textilindustrie oder andere Industrien wie die Tourismusbranche nicht retten. Beim Tourismus sind die Hauptprobleme vor allem der teure Franken und teilweise auch eine Qualität, die offenbar nicht ganz genügt. Man ist zum Beispiel bei der Mehrwertsteuer bereit, der Tourismusbranche eine gewisse «Krücke» zu geben.

2. Aus sozialer Sicht ist es verhängnisvoll, die Sonntagsarbeit ohne irgendwelche Kompensationen zu gestatten. Wenn schon für Familien, aber auch für Einzelpersonen die sozialen Verbindungen durch Arbeit während den allgemeinen Ruhetagen verunmöglicht oder mindestens erschwert werden, dann soll es den Arbeitgeber auch etwas kosten. Im letzten Jahrhundert hat man während der Industrialisierungsphase in vielen Kämpfen zum Verbot der Kinderarbeit, auch zum arbeitsfreien Sonntag gefunden; das war eine kulturelle Errungenschaft. Wir haben durch eine teilweise Aufgabe des Arbeitsverbotes am Sonntag schon einen fragwürdigen Schritt zurück getan.

3. Es besteht auch die ethisch-religiöse Seite. Arbeit und Freizeit, Zeiten der Anspannung und Entspannung gehören zu unserem Menschsein wie Einatmen und Ausatmen. Wenn ein solches Gesetz durchbrochen wird, ist das nicht nur kurzfristig, sondern lebensverkürzend im wörtlichen Sinn. Es ist auch interessant zu sehen, dass das wortreichste Gebot der Bibel das Sabbatgebot ist. Zum einen wird darin gesagt, dass weder Verwandte noch Angestellte – damals waren es Sklaven –, noch Fremde zur Arbeit angehalten werden sollen. Auch das Vieh, die Maschine im Altertum, soll nicht für Arbeiten eingesetzt werden. Zur Begründung dieses Gebotes wird auf den Zusammenhang mit der Schöpfung hingewiesen. Der Sonntag wird zum Segenstag erklärt. Sie mögen im stillen lächeln ob solcher Naivität, dass Gottes Segen auch im wirtschaftlichen Alltag eine Rolle spielen könnte. Aber täuschen Sie sich nicht!

In dem Zusammenhang weise ich darauf hin, dass auch kirchliche Institutionen in letzter Zeit häufig vor der Degradierung des Sonntags zum normalen Arbeitstag gewarnt haben. So haben etwa die drei Kirchenräte der römisch-katholischen, christkatholischen und evangelisch-reformierten Landeskirchen des Kantons Aargau verlauten lassen: «Bei der Ordnung des Sonntags geht es um die Würde und den Schutz des Menschen und der ganzen Schöpfung. Wo der Sonntag als Ruhetag gelebt wird, weist er darauf hin, dass die Schöpfung mehr ist, als was sie an die Beanspruchung durch den Menschen herzugeben vermag, und dass auch der Mensch mehr ist, als was er zu leisten imstande ist.»

Zusammenfassend halte ich fest, dass die massgebenden Wirtschaftsvertreter sehr wohl wissen, dass Schwierigkeiten in der Industrie andere Ursachen haben als eventuelle Abgeltungen. Und der soziale Frieden ist auch heute noch einer der wesentlichsten Vorteile gegenüber anderen Ländern. Ohne einen minimalen Arbeitnehmerschutz ist die ganze Vorlage gefährdet. Das hat der Bundesrat in seinem Entwurf bewusst auch anvisiert und eine umsetzbare Form der Gesetzesänderung gefunden. In vielen Bereichen werden heute schon Zeitzuschläge angewandt, wie sie vom Bundesrat auch vorgesehen werden. Und für die unregelmässige Sonntagsarbeit in Artikel 20 Absatz 2 ist der vorgesehene Lohnzuschlag auch der heutigen Praxis abgeschaut. Kurz gesagt: Der Bundesrat sieht keine revolutionären Neuerungen vor. Deshalb bitte ich Sie, dem noch möglichen Konsens nicht auszuweichen und meinem Antrag zuzustimmen. Er entspricht ja dem ursprünglich ausgehandelten Konsens zwischen den Sozialpartnern.

Hafner Ursula (S, SH): Zeit und Ruhe sind in unserer Gesellschaft zu Luxusgütern geworden. Zeit und Ruhe kommen uns immer mehr abhanden. Frühere Generationen haben für ein freies Wochenende gekämpft, um Zeit für sich zu haben und zur Ruhe zu kommen. Zwar ist es für Anwohner einer Verkehrsachse nicht mehr weit her mit der Sonntagsruhe. Trotzdem ist der Sonntag bis heute ein spezieller Tag geblieben. Da treffen sich Freunde, trifft sich die Familie. Der Samstagabend und der Sonntag sind die Spitzenzeiten für soziale Kontakte. Ein Alltag ohne diesen gemeinsamen Unterbruch in der Hektik wäre ein bedeutender Einschnitt in unsere Kultur und würde unsere Lebensqualität empfindlich vermindern. Ohne gemeinsamen Ruhetag nehmen auch die Vereinzelung und die Vereinsamung in unserer Gesellschaft noch mehr zu.

All dies bewog den Bundesrat, die Erwerbstätigkeit am Sonntag nicht einfach der Erwerbstätigkeit am Werktag gleichzustellen. Er schreibt in der Botschaft folgendes: «Der Sonntag als Ruhetag hat in unserem Kulturkreis eine jahrhundertelange Tradition. Als Tag der Besinnung, der familiären Beziehungen, der sozialen Kontakte und der Erholung bestimmt er nach wie vor massgebend den Rhythmus unseres gesellschaftlichen Zusammenlebens. Wer am Sonntag arbeitet, muss Nachteile in familiärer, kultureller und sozialer Hinsicht in Kauf nehmen. Der Revisionsentwurf sieht deshalb für diese Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen verbesserte Schutzmassnahmen vor.»

Wir beantragen Ihnen, diese Schutzmassnahmen im Gesetz zu belassen.

Es wurde schon beschlossen, das Verkaufspersonal dürfe an sechs Sonntagen pro Jahr zur Arbeit aufgeboten werden, ohne dass eine Bewilligung erforderlich ist. Der freie Sonntag darf jetzt nicht noch zusätzlich an Bedeutung verlieren. Es geht nicht an, dass der Sonntag einfach so abgewertet wird, ohne dass hier im Parlament, geschweige denn in der Bevölkerung, eine Diskussion über seine gesellschaftliche, soziale und kulturelle Bedeutung geführt würde.

Die Kreise, in denen diese Diskussion schon im Gange ist, bitten Sie auch, zum Entwurf des Bundesrates zurückzukehren. Sie haben alle einen entsprechenden Brief erhalten, unterzeichnet von der Vereinigung Schweizerischer Angestelltenverbände, vom Schweizerischen Gewerkschaftsbund, vom Christlichnationalen Gewerkschaftsbund, vom Schweizerischen Katholischen Frauenbund und vom Evangelischen Frauenbund der Schweiz.

Unser Antrag wird also von gewichtigen Organisationen mitgetragen; ich ersuche Sie dringend, ihm zuzustimmen.

Roth Bernasconi Maria (S, GE): «Une culture du dimanche vivante protège des valeurs humaines fondamentales comme la communauté, la découverte du sens des choses et des réalités et l'apprentissage d'un espace créatif.» Tout en étant d'accord avec les mots que je viens de citer, ce n'est pas le groupe socialiste qui les a ainsi formulés, mais la Coordination interdiocésaine dans une résolution adoptée les 6 et 7 octobre 1995 à Lucerne.

Nous estimons en effet que le dimanche de repos, commun à l'ensemble de la société, joue aujourd'hui un rôle encore plus important que par le passé. C'est la seule coupure dans notre rythme de vie effréné. Il est important que ce rythme soit brisé au moins une fois par semaine, qu'une fois par semaine notre propre rythme personnel puisse dicter le déroulement de la journée et surtout, qu'une fois par semaine, on puisse retrouver sa famille, ses enfants, ses connaissances et amis. Les enquêtes faites auprès des travailleuses et des travailleurs en équipe montrent d'ailleurs que pour elles et eux le congé dominical tient une place nettement plus importante que n'importe quel congé en semaine. Comme ces travailleuses et travailleurs, j'ai moi-même, à l'époque où je travaillais à l'hôpital, ressenti parfois un sentiment de discrimination et d'isolement social quand je devais travailler le dimanche.

Je vous demande donc instamment de voter pour la proposition Hafner et d'apporter ainsi la preuve que ce Parlement ne met pas le souci pur et simple du profit au-dessus du souci de maintien d'une vie sociale et familiale satisfaisante pour toutes et pour tous.

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Die Kommission beantragt Ihnen hier, dem Ständerat zu folgen. Es ist nicht so, dass das Gesetz für den Sonntag keine restriktiven Regelungen vorsieht, im Gegenteil: Sie können nachlesen, dass grundsätzlich ein Sonntagsarbeitsverbot gilt (Art. 18), dass die Bewilligungspflicht für die Sonntagsarbeit weiterhin gilt (Art. 19) und dass für Sonntagsarbeit, die mit erschwerten Bedingungen verbunden ist, was das Arbeitsverhältnis anbelangt, ein Lohnzuschlag von 50 Prozent vorgesehen ist. Ich möchte noch bemerken, dass die Ergänzung von Artikel 19 Absatz 3 auf der Fahne in der falschen Kolonne steht. Er steht bei «Kommission des Nationalrates», müsste aber bei «Ständerat» stehen. Das ist bereits vom Ständerat beschlossen worden, und wir haben zugestimmt.

Weiter kommt Artikel 19a Absatz 1 in Betracht, der vorschreibt, dass innert zwei Wochen mindestens ein Sonntag als wöchentlicher Ruhetag gelten muss; dazu kommt Artikel 19a Absatz 2, der vorschreibt, dass diese Ruhezeit bei einer Arbeitszeit von mehr als fünf Stunden in der unmittelbar nachfolgenden Woche, im Anschluss an diese Arbeitszeit also, gewährt werden muss. Mit anderen Worten: Das Arbeitsgesetz sieht eine ganze Reihe von Vorschriften vor, um den Sonntagsschutz sicherzustellen. Die zusätzliche Vorschrift, die uns der Bundesrat vorschlägt, wurde in der Kommission abgelehnt, weil es hier – anders als bei der Nachtarbeit – nicht um eine gesundheitspolizeilich motivierte Kompensation geht. Beim Nachtarbeitsverbot geht es letztlich darum, das Schlafdefizit durch den Zeitzuschlag zu kompensieren. Dieses Element ist bei der Sonntagsarbeit nicht gegeben.

Mir wäre es sicher lieber, wenn wir auch hier dem Begehren der Arbeitnehmer entsprechen könnten und die Sonntagsheiligung im traditionellen Sinne in unserem Land ihren vollen Wert beibehalten würde. Auf der anderen Seite müssen wir einen Entscheid fällen und gewichten: den Sonntagsschutz, wie er jetzt besteht, weiterführen oder ihn zusätzlich verstärken. Die Kommission ist der Meinung, dass der jetzige Sonntagsschutz so weitergeführt werden soll und die Verstärkung mit dem Lohnzuschlag von 10 Prozent angesichts der gegenwärtigen ökonomischen Situation unseres Landes nicht richtig wäre.

Aus diesen Gründen bitte ich Sie, der Kommission zu folgen.

Cavadini Adriano (R, TI), rapporteur: La commission vous invite à rejeter les propositions qui demandent de revenir à la version du Conseil fédéral, donc qu'un supplément soit aussi versé pour le travail du dimanche. Il ne faut pas oublier que nous avons introduit des nouveautés qui protègent le travailleur d'une façon accrue s'il est appelé à travailler le dimanche.

1. Il ne faut pas oublier qu'en vertu de l'article 19, on ne peut pas imposer au travailleur de travailler le dimanche, mais qu'il faut son consentement.

2. Selon l'article 19a (nouveau), le travail du dimanche implique qu'un dimanche sur deux soit libre, c'est une première compensation. Une autre nouveauté introduite à l'article 19a (nouveau) est que le jour de repos pour compenser le travail du dimanche doit suivre ou précéder immédiatement le jour de repos hebdomadaire. Donc, même pour ceux qui travaillent le dimanche, il est possible d'avoir par la suite deux journées libres consécutives.

3. Toujours selon l'article 19a (nouveau), le travail du dimanche doit être compensé par du temps libre. C'est également une disposition très claire.

A l'article 19, on a encore introduit un supplément de salaire de 50 pour cent en cas de travail temporaire le dimanche, comme c'est le cas par exemple lorsque l'on ouvre les magasins plusieurs dimanches qui précèdent Noël. Là, il s'agit d'un travail temporaire, et il faut payer un supplément de 50 pour cent. C'est une disposition déjà présente dans la loi sur le travail, et qui figure à nouveau à l'article 19 du présent projet.

Pour tous ces motifs, la commission a décidé de ne pas prévoir ce supplément de 50 pour cent pour le travail du dimanche, qui aggraverait les problèmes qui se posent notamment dans les domaines de l'hôtellerie et du tourisme, qui traversent une période très difficile.

Je vous invite par conséquent à suivre la proposition de votre commission et à rejeter les propositions Hafner et Zwygart qui viennent d'être présentées.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Mme Hafner et M. Zwygart veulent en rester au texte du projet du Conseil fédéral. Sur ce point l'épreuve du laminoir qu'a connu le projet du Conseil fédéral devant le Conseil national, mais surtout devant le Conseil des Etats, m'indique que les chances d'une telle solution sont extrêmement minces et je peux m'accommoder de celle de la commission.

En effet, la situation de fond, s'agissant du travail dominical, est différente de celle concernant le travail de nuit. En compensant ce dernier, on a principalement à l'esprit une compensation de santé, une compensation de vie métabolique de l'individu qui est plus mise en cause par le travail de nuit que par le travail diurne. Tandis qu'avec le travail du dimanche, c'est essentiellement le handicap social que l'on voulait compenser.

Les deux rapporteurs ont dit l'un et l'autre qu'on parvenait à cette compensation grâce à une réglementation qui ne permet pas tout et n'importe quoi en matière de travail dominical. Après votre vote très serré, mais positif, de tout à l'heure, je peux, au nom du Conseil fédéral, me rallier à la proposition de la commission. J'espère que M. Zwygart et Mme Hafner comprendront qu'il y a là une possibilité de souplesse qui est décevantement articulable.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	101 Stimmen
Für den Antrag Zwygart/Hafner	74 Stimmen

Art. 22

Antrag der Kommission

Mehrheit

Soweit das Gesetz Ruhezeiten sowie einen Zeitzuschlag für Nachtarbeit vorschreibt, dürfen diese nicht durch Geldleistungen ...

Minderheit

(Nebiker, Allenspach, Cavadini Adriano, Columberg, Couchepin, Dreher, Fischer-Sursee, Gros Jean-Michel, Pery, Stucky, Wyss)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 22

Proposition de la commission

Majorité

Dans la mesure où la loi prescrit des temps de repos ainsi qu'un supplément de temps de repos pour le travail de nuit, ceux-ci ne doivent pas être remplacés par des prestations en argent ...

Minorité

(Nebiker, Allenspach, Cavadini Adriano, Columberg, Couchepin, Dreher, Fischer-Sursee, Gros Jean-Michel, Perey, Stucky, Wyss)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Le président: La proposition de la minorité a été liquidée par le vote intervenu à l'article 17b.

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité*

Art. 27 Abs. 1, 1bis

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 27 al. 1, 1bis

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. II

Antrag der Kommission

Der Artikel 17b Absatz 1 tritt drei Jahre

Ch. II

Proposition de la commission

L'article 17b alinéa 1er entre en vigueur

Le président: Le vote qui est intervenu à l'article 17b règle cette question. La disposition doit être maintenue.

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Schluss der Sitzung um 18.45 Uhr

La séance est levée à 18 h 45

Zweite Sitzung – Deuxième séance

Dienstag, 5. Dezember 1995

Mardi 5 décembre 1995

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Leuba Jean-François (L, VD)

94.089

Bundesfeiertag. Bundesgesetz Fête nationale. Loi fédérale

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1051 hiervor – Voir page 1051 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 22. Juni 1995

Décision du Conseil des Etats du 22 juin 1995

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Nebiker, Allenspach, Blocher, Dreher, Gros Jean-Michel, Perey, Stucky, Wyss William)
Festhalten (= Rückweisung)

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Nebiker, Allenspach, Blocher, Dreher, Gros Jean-Michel, Perey, Stucky, Wyss William)
Maintenir (= renvoi)

Blocher Christoph (V, ZH), Berichterstatter: Ich bin verpflichtet, als deutschsprachiger Berichterstatter aufzutreten und für die Mehrheit zu sprechen, obwohl ich eindeutig für die Minderheit bin, wie Sie aus der Fahne ersehen.

Für die neuen Ratsmitglieder: Worum geht es? Wir haben eine Verfassungsbestimmung eingeführt, wonach der 1. August ein bezahlter Feiertag sein soll, also ein «Sonntag» und nicht ein Tag, der den Angestellten als Ferientag angerechnet werden sollte. Der Streit ist darüber entbrannt, wie man diese Sache zu regeln hat. Der Nationalrat hat das letzte Mal, d. h. am 6. Juni 1995, mit 75 zu 71 Stimmen beschlossen, dass es kein besonderes 1.-August-Gesetz braucht, sondern – so wurde argumentiert – es reiche, wenn man festsetze, dass der 1. August ein Feiertag ist wie die anderen Feiertage auch und denselben Regelungen unterliege.

Die damalige Minderheit und auch der Bundesrat waren der Meinung, man müsse lediglich für den einen Bundesfeiertag ein Gesetz machen und dort besondere Regelungen mit Lohnzahlungspflichten einfügen. Das hat den Vorteil, dass für diesen Feiertag alles klar geregelt ist, aber den Nachteil, dass es anders geregelt ist als die übrigen Sonntage. Darum hat der Nationalrat damals den Erlass an den Bundesrat zurückgewiesen, in der Meinung, dass es kein eigenes Gesetz brauche; es genüge, wenn Artikel 1 Absätze 1 und 2 sowie Artikel 4 in die bestehenden Bundesgesetze eingebaut würden. Insbesondere sei die Höchstzahl der Feiertage um einen Tag zu ergänzen.

Es ist unbestreitbar, dass der 1. August ein Feiertag ist und dass ein Feiertag mehr gelten soll als andere Tage; das wird übrigens bereits angewandt, seit der Verfassungsartikel erlassen ist.

Der Ständerat hat sich dem Bundesrat angeschlossen, der für ein eigenes Gesetz ist. In der zweiten Lesung hat die nationalrätliche Kommission mit Stichentscheid des Präsidenten beantragt, dass wir von unserem früheren Standpunkt abweichen und uns dem Ständerat anschliessen sollten. So weit die Fakten.

Über den Antrag der Kommissionsmehrheit muss ich nicht mehr viel sagen, da schon alles gesagt ist. Es gibt ein eigenes Gesetz, eine eigene Lohnzahlungspflicht; es wird anders gemacht, als alle anderen Sonntage geregelt sind. Es greift auch in die Abmachungen der Verhandlungspartner ein. Es wird wieder einmal in einem Gesetz etwas gemacht, was man sonst den Vertragspartnern überlassen hat. Das hat aber für diejenigen, die an diese staatlichen, unflexiblen Lösungen glauben, den Vorteil, dass es klar geregelt ist. Die Minderheit ist der Auffassung, Sie sollten am bisherigen Beschluss festhalten. Da ist es dann an anderen, diese Vorteile zu erwägen.

Ich überlasse es Ihnen, wie Sie diese Frage beurteilen wollen; mehr Vor- und Nachteile aufzuzählen hat keinen Sinn.

Philippona Jean-Nicolas (R, FR), rapporteur: Je ferai un petit rappel de la situation. C'est donc la constitution qui a changé et qui prévoit depuis l'année dernière que le 1er août est férié. Il s'agit maintenant de savoir comment régler ce jour. Il est bien clair que ce jour férié doit être payé, mais il s'agit de savoir s'il faut le faire avec les dispositions en vigueur en l'imputant au nombre des jours fériés actuels, ou s'il faut faire une loi spéciale, selon le projet du Conseil fédéral.

Dans un premier vote, notre Conseil avait décidé le renvoi au Conseil fédéral, considérant qu'on pouvait l'intégrer dans les lois existantes. Le Conseil des Etats a maintenu sa proposition de suivre la version du Conseil fédéral. La majorité – courte, il est vrai – de la Commission de l'économie et des redevances vous propose de vous rallier à cette solution, qui régleme en détail et spécialement le 1er août, alors que la minorité de la commission vous demande de vous en tenir au premier vote, c'est-à-dire de renvoyer au Conseil fédéral et de ne pas faire une loi spéciale en la matière.

Il est bien clair que, lors de la campagne sur la votation, il avait été dit que le 1er août serait férié et payé. C'est ce qui justifie le projet du Conseil fédéral que je vous demande donc de suivre.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Sprecher der Minderheit: Die Kommissionsminderheit beantragt Ihnen, am Beschluss unseres Rates festzuhalten, d. h. an der Rückweisung an den Bundesrat mit dem Auftrag, Artikel 1 Absätze 1 und 2 sowie Artikel 4 in bestehende Bundesgesetze einzubauen. Es geht dabei insbesondere um das Arbeitsgesetz und das Arbeitszeitgesetz.

Wir haben für diesen Antrag drei hauptsächliche Gründe:

1. Wir wollen doch nicht unnötige Gesetze erlassen! Wo Änderungen bestehender Gesetze genügen, müssen nicht neue Gesetze geschaffen werden. Unsere Wirtschaft braucht Deregulierung, nicht neue Regulierungen und neue Gesetze.
2. Der Verfassungsauftrag zum arbeitsfreien Bundesfeiertag ist klar: Der 1. August ist in der ganzen Eidgenossenschaft Bundesfeiertag, und er ist arbeitsrechtlich den Sonntagen gleichgestellt. Genau das ist der Verfassungsauftrag.

Es handelt sich um genau die gleiche Formulierung, wie sie im Artikel 18 des Arbeitsgesetzes für die bisher acht Feiertage, welche die Kantone bestimmen können, Geltung hat. Auch dort heisst es, dass diese Feiertage wie Sonntage zu behandeln sind. An diese Zahl darf der Bundesfeiertag nicht angerechnet werden. Es handelt sich also um einen zusätzlichen Feiertag, der vom Bund vorgeschrieben ist; im Gegensatz zu den anderen Feiertagen, wo die Kantone entsprechende Bestimmungen erlassen können. Aber es handelt sich ebenfalls um einen Feiertag, der arbeitsrechtlich wie ein

Sonntag zu behandeln ist. Im Gesetz steht nichts mehr und nichts weniger. Es wird nicht eine Sonderregelung für den 1. August verlangt, und es ist auch keine Sonderregelung in dieser Verfassungsbestimmung abgedeckt.

Die arbeitsrechtliche Gleichstellung des 1. August mit den Sonntagen bedeutet, dass ein grundsätzliches Arbeitsverbot besteht. Wenn gearbeitet werden muss, dann sind die betrieblich notwendigen Ausnahmen, welche die entsprechende Bewilligung erfordern. Es muss eine Kompensation dieser Sonntagsarbeit durch Freizeit oder Lohnzahlungen erfolgen – so, wie wir das bei den anderen Feiertagen kennen. 3. Der Verfassungsartikel erteilt dem Gesetzgeber keine Kompetenz zur gesetzlichen Festlegung einer Lohnzahlungspflicht. Für alle Sonn- und Feiertage ist die Bezahlung von Löhnen Sache der Vertrags- oder der Sozialpartner. Das schweizerische Arbeitsrecht kennt keine gesetzliche Lohnzahlungsverpflichtung. Es besteht auch hier kein sachlicher Grund und keine verfassungsmässige Grundlage, ausdrücklich und ausnahmsweise für den 1. August eine gesetzliche Lohnzahlungspflicht einzuführen. Ich bitte Sie, dem Verfassungstext genau zu folgen.

In der Praxis erfolgt allerdings dort, wo Monats- oder Wochenlöhne üblich sind, automatisch eine Lohnzahlung während der Feiertage. Das ist bei allen kirchlichen und weltlichen Feiertagen der Fall. Es besteht also wirklich kein Grund, mit der Regelung des 1. August plötzlich neu eine gesetzliche Lohnzahlungspflicht einzuführen, die für all die anderen Feiertage nicht gilt.

Die Minderheit lehnt eine Lohnzahlung für den 1. August oder auch für die anderen Feiertage natürlich nicht ab. Es geht nicht darum, sondern es geht um das Prinzip, ob wir in unserem Arbeitsrecht eine gesetzliche Lohnzahlungspflicht für einen Feiertag einführen wollen oder nicht. Für diese Pflicht, eine gesetzliche Lohnzahlungspflicht einzuführen, brauchte es einen entsprechenden Verfassungsauftrag. Dieser Verfassungsauftrag existiert nicht, auch wenn der Bundesrat oder irgend jemand davon gesprochen hat. In der Verfassung steht so etwas nicht.

Ich bitte Sie, den Verfassungsauftrag – nicht mehr und nicht weniger – zu erfüllen und der Minderheit zuzustimmen. Die Minderheit will nichts anderes, als den zusätzlichen Feiertag im Arbeitsgesetz, im Arbeitszeitgesetz – und wo auch immer – sowie in den entsprechenden Verordnungen zu verankern. Selbstverständlich müssen die Kantone das in ihren Gesetzen und Verordnungen auch tun.

Ich bitte Sie, das Sondergesetz abzulehnen und zu verlangen, dass eine Änderung in den entsprechenden Gesetzen vorgenommen wird. Der 1. August soll ganz genau gleich wie die anderen gesetzlichen Feiertage behandelt werden. Er soll arbeitsrechtlich als Sonntag gelten, aber es soll nicht eine besondere gesetzliche Verpflichtung für eine Lohnzahlung eingeführt werden, wie sie sonst nirgends besteht.

Natürlich bin ich der Meinung, dass die Löhne am 1. August bezahlt werden sollen, aber das ist Sache der Vertragspartner und nicht des Gesetzgebers.

Dünki Max (U, ZH): Die LdU/EVP-Fraktion unterstützt einhellig den Antrag auf Zustimmung zum Beschluss des Ständerates. Sie lehnt also den Antrag der Minderheit auf Festhalten am Rückweisungsbeschluss ab.

Wir haben unseren Standpunkt bereits beim Eintreten am 6. Juni 1995 eingehend begründet. Weil vor allem Politikerinnen und Politiker ein «kurzes Gedächtnis» besitzen und weil heute viele neue Kolleginnen und Kollegen im Rat sind, will ich unsere Argumentation zusammenfassen bzw. kurz wiederholen.

Als Arbeitnehmervertreter bin ich selbstverständlich mit voller Überzeugung für dieses Gesetz. Wir erfüllen damit den eindeutigen Volkswillen. Viele von Ihnen haben im Wahlkampf die Eigenständigkeit unseres Landes hervorgehoben und immer wieder betont, wie sehr ihnen die Unabhängigkeit der Schweiz am Herzen liegt. Heute können wir einen kleinen Beweis hierfür erbringen. Ist es die Schweiz nicht wert, dass wir den historischen Gründungstag der Eidgenossenschaft zu einem ganz besonderen Tag erklären? Können wir es uns

nicht leisten, dass der Bundesfeiertag nicht nur ein den Sonntagen gleichgestellter arbeitsfreier Tag ist, sondern dass für diesen Besinnungstag auch eine volle Lohnpflicht für alle besteht? Wenn wir dies nicht tun können, muss ich sagen: arme Schweiz!

Was im Kanton Zürich und an vielen anderen Orten seit vielen Jahren eine Selbstverständlichkeit ist, dürfen wir der übrigen Schweiz nicht vorenthalten! Ich appelliere an Ihre eidgenössische Solidarität. Der Solidaritätsgedanke muss vor den materiellen Gesichtspunkten zum Tragen kommen. Alle, die bereits im Genuss eines bezahlten Bundesfeiertages sind, dürfen heute keine Egoisten sein. Alle Arbeitnehmer in der Schweiz müssen bezüglich des 1. August gleichgestellt sein, sonst ist das eine halbe Sache, zu der wir nicht stehen können. Der Ständerat hat bei der Behandlung der Vorlage zu Recht festgestellt, dass wir nicht Bürger zweier Klassen schaffen dürfen.

Bezüglich der Gleichstellung aller Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer verweise ich bereits hier auf meine Anträge zu den Artikeln 2 und 2bis. Ich werde sie später begründen.

Noch etwas scheint mir ganz wichtig zu sein: Bei der Behandlung der Volksinitiative wurde seitens des Bundesrates und des Parlamentes klar festgestellt, dass es sich beim 1. August um einen arbeitsfreien Tag handelt, bei dem der Lohn bezahlt wird. Wenn wir heute anders beschliessen, werden wir wortbrüchig. Wortbruch heisst Vertrauensbruch. Wenn wir heute nicht mehr zu dem stehen, was wir vor ein paar Jahren klar ausgesagt haben, dann müssen wir uns nicht wundern, wenn die Entfremdung des Volkes vom Parlament fortschreitet.

Die LdU/EVP-Fraktion bittet Sie, den Überlegungen des Bundesrates und des Ständerates zu folgen. Helfen Sie mit, ein aussagekräftiges Bundesgesetz zu schaffen! Damit schaffen wir Vertrauen beim Volk, und das haben wir heute besonders nötig.

Stucky Georg (R, ZG): Die freisinnig-demokratische Fraktion schliesst sich der Minderheit an und bittet Sie, dasselbe zu tun.

Hauptgrund ist für uns, dass hier der Staat in ein zivilrechtliches Arbeitsverhältnis eingreift. Wir haben den klassischen Interventionismus vor uns: Statt die Sozialpartner miteinander diesen Feiertag und seine Konsequenzen arbeitsrechtlich regeln zu lassen, wird vom Staat aus befohlen, was zu tun ist.

Ich könnte mich zur Begründung auch den trefflichen Worten anschliessen, die Herr Ledergerber gestern in diesem Rat geäussert hat. Er hat gestern abend im Zusammenhang mit der Änderung des Arbeitsgesetzes ungefähr folgendes gesagt: «Wir wollen keine Kommandowirtschaft. Wir wollen gemeinsame Lösungen der Sozialpartner, und wir verzichten darauf, dass der Staat befiehlt, wie eine Lösung herbeigeführt werden soll.»

Herr Ledergerber, Sie haben völlig recht. Ich erinnere Sie an Ihre Worte von gestern, und ich hoffe, dass Sie ihnen immer noch den gleichen Wert beimessen.

Es ist aber auch nicht einzusehen, warum gerade für den 1. August ein Spezialgesetz geschaffen werden soll. Keinem Menschen kommt es in den Sinn, den eidgenössisch dekretierten Buss- und Betttag mit einem Sondergesetz zu versehen. Warum dann den 1. August?

Nun beruft man sich auf die Verfassung. Ich will gar nicht mehr dazu sagen als das, was Herr Nebiker dazu gesagt hat: Die Verfassung befiehlt nicht, dass es sich um einen Feiertag mit Lohnzahlungspflicht handelt. Wenn man das schon nicht aus der Verfassung herauslesen kann, dann zieht man die Materialien heran und beruft sich auf die Botschaft respektive auf das Bundesbüchlein!

Darf ich Sie daran erinnern, wie man es mit dem Bundesbüchlein hält, z. B. im Zusammenhang mit dem Zuschlag zum Treibstoffzoll, wo man dem Volk versprochen hat, man baue jetzt zügig die Nationalstrassen? Oder darf ich Sie daran erinnern, was man über die Krankenversicherung gesagt hat? Dort hat man gesagt, man wolle kostendämpfende Massnahmen einleiten. Was ist daraus geworden?

Stein des Anstosses ist ja beim vorliegenden Sondergesetz die Lohnzahlungspflicht. Aber die Verhältnisse sind äusserst komplex.

Ich erinnere Sie daran, dass einige Kantone schon heute den 1. August als Feiertag kennen und folglich entsprechende Regelungen haben. Ich erinnere Sie daran, dass der 1. August auch bei Empfängern von Monats- oder Wochenlöhnen schon abgegolten ist.

Ich erinnere Sie daran, dass die Gesamtarbeitsverträge oder Kollektivverträge zum Teil Regelungen kennen. Es kommt auch zu Übervorteilungen: Dort, wo nämlich in einem Vertrag schon alle Feiertage abgerechnet und kompensiert sind, kann einer dank dieser Regelung quasi noch einmal zusätzlich Bezüge respektive Kompensationen in Zeitform erhalten. Es ist eben nicht so, Herr Dünki, wie Sie sagen, dass man mit diesem Gesetz alles gleich machen kann; gerade das stimmt nicht. Wir können hier darauf verzichten, dass der Bund quasi eine Bundeslösung machen will, indem er einfach «den Rasen mit der Maschine auf gleicher Höhe abschert».

Ich erwarte eigentlich vom Bundesrat, der immer wieder die Deregulierung als seine Stossrichtung, als strategisches Ziel, angibt, dass er hier einen Rückzug antritt. Wenn er das nicht will, dann sollten wir es tun.

Thür Hanspeter (G, AG): Die grüne Fraktion bittet Sie, der Mehrheit zu folgen und damit dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen.

Den Befürwortern der Rückweisung geht es ja im wesentlichen um die Lohnzahlungspflicht, auch wenn Herr Nebiker das auf seine Art etwas zu vernebeln versucht, indem er behauptet, dass die Minderheit die Lohnzahlungspflicht nicht grundsätzlich ablehne.

Man muss folgendes zur Kenntnis nehmen: Wenn wir der Minderheit zustimmen, werden gewisse Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer am 1. August in den Genuss einer Lohnzahlungspflicht kommen, andere, z. B. jene, die im Stundenlohn bezahlt werden, jedoch nicht. Genau das wollte man nicht. Bei der Behandlung der Volksinitiative «für einen arbeitsfreien Bundesfeiertag» hat man klar zum Ausdruck gebracht, dass es darum gehe, die Einführung eines arbeitsfreien 1. August mit einer vollen Lohnzahlungspflicht für alle zu gewährleisten. Das geht auch aus einem Bericht der Petitions- und Gewährleistungskommission vom 9. Dezember 1991 hervor. Dort steht klar und deutlich, dass es nicht darum gehen kann, einen arbeitsfreien Bundesfeiertag ohne Lohnzahlungspflicht für alle einzuführen. Das gleiche sagte der Bundesrat in der Botschaft im Zusammenhang mit der Änderung des Verfassungsartikels. Das gleiche wurde in der Abstimmungskampagne gesagt.

Nun kommt eine Minderheit, die in der bekannten Art und der unseligen Tradition des Wortbruchs nach Abstimmungen, wie wir das bereits von der Alpen-Initiative kennen, rechts-umkehrt macht. Ich erinnere Sie an die Diskussion über die N 9. Es muss hier klar und deutlich festgestellt werden, dass Sie das nicht halten wollen, was Sie vor der Abstimmung gesagt haben, wenn Sie der Minderheit folgen. Es geht nicht, wie Herr Stucky gesagt hat, um den Eingriff des Staates in ein zivilrechtliches Verhältnis.

Vor der Abstimmung wurde klargemacht, wie man sich den arbeitsfreien 1. August vorstellt, nämlich mit einer Lohnzahlungspflicht für alle. Das gilt es jetzt umzusetzen.

Herr Stucky hat darauf hingewiesen, dass wir bei der Lohnzahlungspflicht von Feiertagen eine äusserst komplexe und unübersichtliche Situation haben. Genau diese Unübersichtlichkeit wollen wir beim 1. August nicht fortsetzen. Wir wollen, dass allen klar ist, ob dieser Tag bezahlt wird oder nicht. Deshalb müssen Sie der Mehrheit zustimmen.

Wenn Sie der Minderheit zustimmen, stimmen Sie im Prinzip einer Regelung zu, die darauf hinausläuft, dass der Staat einen Urlaubstag gesetzlich anordnet, aber die Konsequenzen daraus nicht zieht. Ich glaube nicht, dass die Bürgerinnen und Bürger sehr erfreut sein werden, wenn der Staat sie zu einem arbeitsfreien Tag «verknurrt», ohne ihnen gleichzeitig zu garantieren, dass der Ausfall an diesem verordneten Tag bezahlt wird.

Aus diesen Gründen bitte ich Sie im Namen der grünen Fraktion, nicht der Minderheit zuzustimmen, sondern der Mehrheit zu folgen.

Le président: Le groupe démocrate-chrétien soutiendra la proposition de la minorité.

Hämmerle Andrea (S, GR): Schon mehrmals wurde der Verfassungsauftrag zitiert, aber nicht vollständig. Der Verfassungsauftrag lautet wie folgt: «Der 1. August ist arbeitsrechtlich den Sonntagen gleichgestellt. Einzelheiten regelt das Gesetz.» Dann gibt es noch eine Übergangsbestimmung: «Bis zum Inkrafttreten der geänderten Bundesgesetzgebung regelt der Bundesrat die Einzelheiten auf dem Wege der Verordnung.»

Formell ist es ganz eindeutig, dass der Verweis auf Gesamtarbeitsverträge, auf privatrechtliche Regelungen nicht genügen kann. Gefragt ist eine gesetzliche Regelung, und zwar eine gesetzliche Regelung, die für alle Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in allen Teilen des Landes gilt, egal, in welchen arbeitsrechtlichen Verhältnissen sie beschäftigt sind. Dieser Auftrag ist klar, und das Gesetz sollten wir jetzt endlich erlassen.

Inhaltlich geht es natürlich um die Frage der Lohnzahlungspflicht. Soll der 1. August ein staatlich verordneter unbezahlter Urlaubstag sein oder ein bezahlter Feiertag? Das ist die Frage. Diese Frage kann nur so beantwortet werden: Es war immer gemeint, dass es sich um einen bezahlten Feiertag handelt und um nichts anderes. Diese Bezahlung wird durch ein Bundesgesetz geregelt. Auch daran kann kein Zweifel bestehen. Nach den Diskussionen im Parlament und in der Öffentlichkeit vor der Abstimmung war immer klar, dass es sich um einen bezahlten 1. August handelt. Es wurde schon mehr als einmal gesagt, aber ich muss es wiederholen: Letztlich geht es immer wieder um die gleiche Grundsatzfrage, was politische Erklärungen von Behörden vor Volksabstimmungen wert sind. Es ist doch einfach unannehmbar, wie das Parlament regelmässig versucht, mit schlitzohrigen Manövern Aussagen, die vor Abstimmungen gemacht worden sind, nachher in ihr Gegenteil zu verkehren. Ich hoffe, dass das neue Parlament mit dieser Unsitte Schluss macht.

Der Rückweisungsantrag der Kommissionsminderheit ist nämlich tatsächlich schlitzohrig. Unter dem Vorwand, kein unnötiges neues Gesetz zu erlassen, soll nämlich die wichtigste Bestimmung, die in diesem Gesetz vorgeschlagen wird, klammheimlich ausgeschieden werden: die Lohnzahlungspflicht in Artikel 1 Absatz 3. Diese soll gestrichen werden, und genau diese Frage soll dann privatrechtlich geregelt werden. Gleichzeitig wird noch behauptet, dass die Lohnzahlungspflicht selbstverständlich trotzdem bestehe, auch wenn sie gestrichen werde. Erklären Sie das einer im Stundenlohn angestellten Putzfrau! Sie wird es Ihnen zu Recht nicht glauben.

Im Namen der SP-Fraktion bitte ich Sie, der Kommissionsmehrheit, dem Ständerat und dem Bundesrat zuzustimmen und den Rückweisungsantrag abzulehnen.

Wenn es Herr Blocher schon nicht lassen kann, als Kommissionssprecher nur die Minderheitsposition zu vertreten, dann bitte ich ihn, zu schweigen. (*Zwischenruf Blocher: Ich sage vorläufig noch, was ich will!*)

Ruf Markus (-, BE): Die Schweizer Demokraten unterstützen die Kommissionsmehrheit und den Ständerat.

Bei der Frage der gesetzlichen Verankerung der Lohnzahlungspflicht am 1. August geht es primär um eine Frage von Treu und Glauben. Im Rahmen der langjährigen Diskussionen um den freien 1. August, die bis in die achtziger Jahre zurückreichen, namentlich während der Debatten in den eidgenössischen Räten, war stets unbestritten, dass dieser Tag für alle zu einem bezahlten Feiertag werden müsse. Von besonderem Gewicht ist die im Parlament praktisch unisono unterstützte Stellungnahme des Bundesrates in seiner Botschaft zur 1.-August-Initiative der Schweizer Demokraten. Es heisst in Ziffer 32: «Die durch die Einführung eines arbeitsfreien Bundesfeiertages bedingte volle Lohnzahlungspflicht

hat insbesondere auch Auswirkungen auf die privaten Arbeitgeber, die wie die öffentlichen den durch die Arbeitsfreiheit entstehenden Arbeitsausfall zu tragen haben.»

Die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger konnten sich eindeutig darauf verlassen, dass der Bundesfeiertag für alle ein bezahlter Feiertag sein würde. Dies entsprach notabene auch den klaren Intentionen der Initianten der Volksinitiative in ihren wiederholten diesbezüglichen Erklärungen. Wenn nun etwas anderes beschlossen wird, ist dies klar ein Verstoss gegen Treu und Glauben.

Es kommt ein weiterer, ebenfalls grundsätzlicher Aspekt hinzu, nämlich die eminente staatspolitische Bedeutung dieses Tages, die ohne Zweifel eine spezielle Regelung rechtfertigt. Der 1. August ist der einzige bundesrechtlich geregelte Feiertag. Er ist sogar in der Bundesverfassung und nicht nur auf Gesetzesstufe verankert. Deshalb sind die Ausführungsbestimmungen auch in einen besonderen Erlass zu kleiden, und deshalb verdient der Tag hinsichtlich der Lohnzahlungspflicht auch eine spezielle Behandlung.

Denken Sie an die überwiegende Mehrheit des Schweizervolkes, die am 26. September 1993 zur 1.-August-Initiative ein Ja in die Urne legte, unter anderem auch im Vertrauen auf die durch die Behörden gemachten, unzweideutigen Aussagen zur Frage der Lohnzahlung.

Bitte unterstützen Sie die Mehrheit der Kommission!

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Un grand scoop du matin: je ne suis pas l'inventeur du 1er août, je ne suis pas non plus l'inventeur du 1er août férié; c'est bel et bien le peuple souverain qui a décidé que le 1er août serait célébré dorénavant et qu'il serait rendu férié pour tous les travailleurs. Le Conseil fédéral, dans ce pays, l'a-t-on assez rappelé, c'est l'exécutif. Le Conseil fédéral a donc tiré, comme exécutif, la conclusion claire et nette qu'il devait tirer de la décision populaire, et il vous présente une loi qui est le seul moyen d'accomplir complètement le mandat populaire du 1er août férié. C'est ce que le Conseil fédéral, ce matin, vous propose à nouveau de faire, en suivant ainsi le Conseil des Etats et la majorité de la commission de votre propre Conseil.

En effet, si, a contrario, vous décidez de renvoyer ce projet de loi au Conseil fédéral, celui-ci exécutera votre mandat. Il modifiera une série de textes de lois existantes. Les cantons modifieront également de leur côté leur législation. Mais même quand tout cela aura été fait, il restera certains secteurs économiques qui ne connaissent actuellement aucune loi sur les conditions du travail dans ces secteurs, par exemple l'agriculture, les travaux domestiques dans les ménages privés, qui ne seront pas au bénéfice de cette disposition du 1er août férié. On créera donc, si vous renvoyez le projet de loi au Conseil fédéral, une inégalité de traitement entre les Suisses. Mais surtout on pourra dire du Parlement, par sa décision, qu'il n'a pas respecté le mandat constitutionnel et la volonté du peuple qui, encore une fois, ne souffrent pas de discussion: ils imposent une modification complète, s'appliquant à toutes et à tous, du régime du 1er août férié.

Je ne pense pas que c'est bien commencer la législature que de se mettre en état de non-application d'une décision souveraine que le peuple, qu'on le veuille ou non, a bel et bien prise.

Au total, je crois qu'il est sage de suivre, en la matière, le Conseil fédéral, le Conseil des Etats, la majorité de la commission de votre Conseil, et de ne pas renvoyer ce projet au Conseil fédéral.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit	89 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	79 Stimmen

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

95.039

Exportrisikogarantie. Bundesgesetz. Änderung

Garantie contre les risques à l'exportation. Loi fédérale. Modification

Botschaft und Gesetzentwurf vom 24. Mai 1995 (BBI III 1296)
Message et projet de loi du 24 mai 1995 (FF III 1237)

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Ordnungsantrag der sozialdemokratischen Fraktion
Behandlung des Geschäftes in Kategorie III

Motion d'ordre du groupe socialiste
Traiter l'objet en catégorie III

Hafner Ursula (S, SH): Die sozialdemokratische Fraktion beantragt Ihnen, das Geschäft Exportrisikogarantie in Kategorie III zu behandeln. Das Geschäft war in der Kommission sehr umstritten, was sogar zu einem Rückweisungsantrag geführt hat, der dann allerdings zurückgezogen wurde. Es liegt ein Minderheitsantrag vor (Art. 5bis). Im übrigen hat das Geschäft grosse finanzielle Konsequenzen. Wenn der Bundesrat uns nicht beweisen kann, dass die finanziellen Konsequenzen unter 2 Millionen Franken im Jahr liegen, sind wir der Meinung, dass das Geschäft auch der Ausgabenbremse unterliegt. Das muss diskutiert werden; wir müssen die finanziellen Konsequenzen genau kennen. Deshalb beantragen wir Ihnen Kategorie III statt Kategorie IV.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag der sozialdemokratischen Fraktion	58 Stimmen
Dagegen	91 Stimmen

Antrag der Kommission

Eintreten
Proposition de la commission
Entrer en matière

Gros Jean-Michel (L, GE), rapporteur: La modeste modification de la loi fédérale sur la garantie contre les risques à l'exportation qui nous est proposée ici vise à donner à notre place économique un élément supplémentaire de compétitivité. Plusieurs interventions parlementaires le demandaient, par exemple la motion Fischer-Seengen (94.3241).

Le projet concrétise ainsi, au moins partiellement, le voeu exprimé d'adapter notre loi aux changements intervenus dans les échanges internationaux et de rapprocher quelque peu notre GRE des institutions analogues des pays étrangers.

La loi actuelle exclut la garantie du risque d'insolvabilité de clients privés, à moins que ceux-ci ne bénéficient de la caution de l'Etat ou d'une banque d'Etat. Il faut maintenant tenir compte des bouleversements qui sont intervenus ces dernières années: abandon du régime socialiste dans les pays de l'Est, tendance générale à la déréglementation et aux privatisations d'entreprises et de banques dans ces mêmes pays, mais aussi dans certains pays en développement. La situation actuelle prive donc nos exportateurs d'un outil indispensable dont bénéficient nos principaux concurrents.

L'objet du message dont nous discutons est donc simple: outre les banques contrôlées et garanties par l'Etat, le Conseil fédéral nous propose d'accepter comme garantes également les banques privées, en fait les «bonnes» banques privées, puisque, bien évidemment, un examen approfondi de chacune d'elles précèdera l'octroi de la garantie contre les risques à l'exportation. Sans aller aussi loin que les organismes similaires de certains pays étrangers, qui, par exemple, assument directement les risques liés à l'insolvabilité de l'acheteur privé, nous nous adaptons mieux avec cette modi-

fication à leurs pratiques ainsi qu'aux changements intervenus, notamment dans les pays de l'Est.

L'entrée en matière n'ayant pas été combattue en commission, je vous laisse relire le message pour obtenir davantage d'informations. Deux éléments de la discussion qui a eu lieu en commission méritent tout de même à mes yeux d'être relevés ici. On peut en effet se demander si, en acceptant les garanties fournies par des banques privées, on n'augmente pas ainsi considérablement le risque et, consécutivement, l'équilibre de la GRE. Il faut d'abord noter que, suite aux sévères mesures d'assainissement de la GRE prises ces dernières années, celle-ci est désormais encore plus sélective dans le choix des pays d'exportation qui peuvent bénéficier de la garantie. C'est ainsi que les interventions de la GRE suisse sont moins nombreuses dans les pays à hauts risques que celles des autres pays de l'OCDE. D'autre part, l'expérience fournie par les pays qui autorisent déjà la garantie de banques privées montre qu'il n'y a pas augmentation du risque. Au contraire, certaines institutions de GRE étrangères vont jusqu'à n'accepter comme garants que des établissements privés, parce que jugés plus sûrs que des organismes d'Etat.

Bien qu'il soit difficile en cette matière de faire des prévisions, on peut cependant sérieusement penser que la modification proposée n'entraînera pas d'augmentation de l'utilisation effective de la garantie contre les risques à l'exportation.

D'autre part, la possibilité de privatiser la GRE a été évoquée, en imaginant une solution par le biais d'une assurance privée – c'est d'ailleurs l'objet de la proposition Ledergerber que vous avez reçue ce matin. Cette idée a retenu l'attention de la commission puisqu'elle va, à l'évidence, dans le sens où la Commission de l'économie et des redevances cherche à orienter ses débats, soit la libéralisation et la diminution de l'intervention étatique. Elle est donc, à moyen ou à long terme, à retenir.

Cependant, pour le moment, nous devons comparer ce qui se fait en Suisse par rapport à nos pays concurrents. Le coup de pouce donné à nos exportations par la GRE reste très en deçà de ce qui se fait à l'étranger. Dans certains pays, l'aide directe de l'Etat à l'exportation est telle qu'on peut même se demander si elle est encore conforme à la loyauté des échanges préconisés par l'OMC. Chez nous, l'intervention étatique n'est que subsidiaire vis-à-vis de certains risques encourus. Dans certains pays où, malgré tout, notre présence doit se manifester, un organisme privé aurait de la peine à assurer convenablement la percée de nos produits. Il y a tout de même un certain intérêt général à encourager l'industrie d'exportation, et par là même une multitude de sous-traitants, à explorer tous les pays qui s'ouvrent petit à petit à l'économie de marché.

Pour le moment donc, la solution proposée reste encore d'actualité. Le principe de la privatisation, qui avait été proposé sous forme d'une demande de renvoi en commission, a été rejeté par cette même commission par 10 voix contre 4. Je vous engagerai à en faire de même lors de la discussion sur la proposition Ledergerber.

Au nom de la commission unanime, je vous demande d'entrer en matière sur ce projet de modification.

Dreher Michael (F, ZH), Berichterstatter: Die beantragte Änderung des Bundesgesetzes über die Exportrisikogarantie betrifft einen sehr kleinen Teil dieses Gesetzes. Wenn Sie die Fahne vor sich haben, dann sehen Sie, dass auf der ersten Seite überhaupt nichts ändert und auf der zweiten Seite bei Artikel 4 Buchstabe c die ersten fünf Zeilen praktisch gleich bleiben. Sie sehen dort nach «Notenbanken» die Einfügung «staatlichen oder privaten Banken, welche die Forderung durch eine Zahlungsgarantie gesichert» – der Rest bleibt dann auch wieder gleich – «oder ein unwiderruffliches, bestätigtes Akkreditiv eröffnet haben».

Ich nehme nun den Begriff der «Zahlungsgarantie» gleich vorweg. Hier handelt es sich lediglich um eine Präzisierung des Begriffes Garantie, den Sie schon im geltenden Gesetztext finden; er ist links auf der Fahne abgedruckt. Neu ist, dass auch staatliche oder private Banken unter die Exportri-

sikogarantie (ERG) fallen sollen, wenn sie zahlungsunfähig sind oder wenn die Zahlungsverweigerung eintritt. Es ist ein altes Postulat, das schon in den achtziger Jahren vorgetragen wurde. Wir sind uns allerdings bewusst, dass wir hier in einem kleinen Bereich, wie mir vorhin von Herrn Strahm unter die Nase gerieben wurde, etwas mehr Staat beantragen, als wir bisher hatten. Das ist in der Tat nicht zu bestreiten.

Andererseits war sich die Kommission einig, dass die ERG dort Risiken übernehmen soll, wo Risiken des Umfeldes im Spiele sind. Es wird ja nicht das Delkredere des Exporteurs versichert, sondern nur das Delkredere des Garanten. Und in der Tat haben sich in den letzten Jahren diese Risiken im Umfeld markant verändert. Wenn heute eine gute private Bank in Tschechien, in Mexiko oder in Indonesien tätig ist, dann ist nicht gesagt, dass es in drei, vier, fünf Jahren noch so sein wird. Weil das politische, das regulatorische oder das rechtliche Umfeld in diesen Ländern die privaten Risiken überwiegt, können diese Banken mittel- und längerfristige Risiken nicht übernehmen.

Diese kleine Ergänzung, die wir hier beantragen, weicht also nicht fundamental von der ERG-Politik in der Vergangenheit ab.

Es lag uns in der Kommission auch ein Rückweisungsantrag vor, der von Herrn Kollege Ledergerber mehr oder weniger wiederaufgenommen wurde. Dieser Rückweisungsantrag wurde von der Kommission mit 10 zu 4 Stimmen abgelehnt. Die Minderheit Strahm Rudolf – Herr Strahm wird ihren Antrag in der Detailberatung begründen – beantragt, dass bei Grossgarantien die developmentpolitische und ökologische Förderungswürdigkeit zu überprüfen sei. Ein entsprechender Antrag wurde von der Kommission ebenfalls abgelehnt.

Wir kamen am Schluss einstimmig zur Auffassung, dass diese Änderung in Artikel 4 Buchstabe c, wie sie hier beantragt wird, ein kleiner Schritt zur Verbesserung des Standortes Schweiz und zur Verbesserung der Schweizer Exportwirtschaft sei. In diesem Sinne bitten wir um Zustimmung zu den Anträgen der Kommission bzw. der Kommissionsmehrheit.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: L'entrée en matière n'étant pas combattue, je serai bref pour voler au secours de la victoire, à l'avance.

La modification que nous vous proposons d'introduire au système de la garantie contre les risques à l'exportation suisse permettra d'élargir un peu, et c'est nécessaire, le spectre couvert par cette garantie. Actuellement, la garantie opère uniquement sur ce que j'appellerai le commerce d'Etat. Or, ce commerce d'Etat diminue dans le monde, la part des interlocuteurs privés augmente. Le fait que les exportateurs suisses n'obtiennent aucun secours de la GRE dans le secteur des commandes privées de l'étranger les met dans une situation de plus en plus difficile en raison de la conjoncture actuelle et les affaiblit par rapport à leurs concurrents étrangers. Faut-il rappeler en effet que le système des garanties contre les risques à l'exportation suisse est un des plus modestes, sinon le plus modeste de tous les pays industrialisés? Observez ce que font deux de nos voisins, l'Allemagne et la France. Les interventions de leurs entreprises exportatrices à l'étranger sont garanties d'une manière autrement plus large qu'en Suisse.

C'est la raison pour laquelle nous avons toute bonne conscience de vous proposer aujourd'hui une amélioration du fonctionnement de la GRE. Nous restons bien en deçà de ce que j'appellerai une économie d'Etat et d'un rôle de l'Etat qui dépasserait ce qui doit être son rôle normal. En revanche, et cela est essentiel, nous donnons à notre industrie un moyen supplémentaire d'être aussi compétitive que ses nombreux concurrents.

Du même coup, dans un égoïsme bien compris, nous contribuons sans doute, grâce à ce nouvel outil, à la diminution du chômage dans notre pays: la promotion des exportations accroît les chances de compétitivité des Suisses et, par conséquent, la diversification industrielle à l'intérieur du pays, et contribue ainsi à la diminution du chômage par la création d'emplois.

J'aimerais encore attirer votre attention sur le fait que cet élargissement est bien sous contrôle et que les risques que nous vous proposons de prendre en compte avec le nouveau système ne sont pas, et de loin, des risques inconsidérés. Accepter des banques contrôlées par l'Etat et encore quelques banques privées parmi elles, et non pas automatiquement et systématiquement toutes les banques privées, c'est mettre véritablement les chances de notre côté et ne pas assumer tous les risques et n'importe quel risque sans examen préalable.

Nous pouvons donc nous persuader de l'utilité de l'instrument nouveau et du fait qu'il soit, avec les moyens que nous proposons, sous parfait contrôle pour donner ce coup de main supplémentaire à l'industrie exportatrice de ce pays. Dois-je rappeler au nouveau Parlement que la Suisse réalise la moitié de son revenu grâce à son commerce extérieur?

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesgesetz über die Exportrisikogarantie Loi fédérale sur la garantie contre les risques à l'exportation

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung, Art. 4 Bst. c
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I introduction, art. 4 let. c
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 5bis (neu)
Antrag der Kommission
Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit
Minderheit

(Strahm Rudolf, Brügger Cyrill, Brunner Christiane, Eggenberger, Hämmerle, Matthey)
Bei Grossgarantien im Betrag von 10 Millionen Franken und mehr werden die Werke, die mit der betreffenden Lieferung verbunden sind, hinsichtlich ihrer entwicklungspolitischen und ökologischen Förderungswürdigkeit überprüft. Der Bundesrat regelt die Einzelheiten.

Art. 5bis (nouveau)
Proposition de la commission
Majorité
Rejeter la proposition de la minorité
Minorité

(Strahm Rudolf, Brügger Cyrill, Brunner Christiane, Eggenberger, Hämmerle, Matthey)
Lors de garanties importantes d'un montant de 10 millions de francs et plus, il convient d'examiner si les instruments liés à la livraison concernée répondent bien à des critères de promotion en rapport avec la politique du développement et de l'écologie. Le Conseil fédéral règle les détails.

Strahm Rudolf (S, BE), Sprecher der Minderheit: Die Kommissionsminderheit beantragt Ihnen die Einfügung eines Artikels 5bis, mit dem bei der Gewährung der Exportrisikogarantie für Grosskredite gewisse Leitplanken eingehalten werden sollen. Konkret beantragen wir, dass bei Grossgarantien mit 10 Millionen Franken Garantiesumme und mehr die entwicklungspolitische und die ökologische Förderungswürdigkeit der betreffenden Werke überprüft wird. Es geht nicht um eine Verhinderung, aber um eine Überprüfung der Kredite nach diesen zwei Kriterien.

Nachdem wir das Geschäft nicht in der Kategorie III behandeln und keine Eintretensdebatte führen konnten, erlaube ich mir doch einige grundsätzliche Bemerkungen, vor allem über die finanziellen Konsequenzen des ganzen Geschäftes. Das betrifft auch den Antrag der Minderheit.

Die finanziellen Konsequenzen dieser Revision sind bedeutend. Es ist erstaunlich, dass aus formellen Gründen entschieden worden ist, das Geschäft unterstehe nicht der Ausgabenbremse. Es ist gesagt worden, das sei formell nur ein Verpflichtungskredit. Wenn aber die Verluste angefallen sind, dann will man die Kostenbremse anwenden. Aber können Sie sich vorstellen, dass das Parlament dann noch Spielraum hat, etwas zu verhindern, wenn die Verluste da sind? Aufgrund der früheren Garantiegewährung wird man nichts anderes tun können, als diese Verluste abschreiben müssen. In dem Sinn wird die Kostenbremse widersinnig angewandt; ich verweise auf den Umstand, dass wir immer noch keine gesetzliche Grundlage zur Anwendung der Kostenbremse haben, dass wir immer noch aufgrund eines Verfassungsartikels legiferieren, der keinen Ausführungserlass hat.

Wir haben beantragt, für die Ausdehnung des Geltungsbereichs der Exportrisikogarantie eine privatwirtschaftliche Lösung anzustreben, d. h. eine Versicherungslösung mit Hilfe der Privatassekuranz. Überall spricht man von Privatisierung von Aufgaben. Hier wäre eine Gelegenheit, wenigstens die zusätzlichen Versicherungsdeckungen zu privatisieren, statt sie auf den Staat zu übertragen. Aus Kreisen der Maschinenindustrie – wenn ich an die Voten der Herren Somm oder Gasser denke – hört man auch ständig den Ruf nach Privatisierung. Hier wäre eine Gelegenheit. Ausgerechnet aus diesen Kreisen kam bei der ERG das Begehren nach mehr Staat, nach Sozialisierung von Risiken nach dem Motto: «Gewinne privat, die Kosten dem Staat.»

Ich beneide die beiden Ratskollegen nicht – von ihrer ordnungspolitischen Grundhaltung her –, die jetzt für die Kommissionsmehrheit diese Gesetzesänderung vertreten müssen. Das ist ordnungspolitisch ein Sündenfall. Es ist kein Geheimnis, dass grosse Teile der Exportindustrie, z. B. die Chemieindustrie, diese Revision ablehnen, weil sie ordnungspolitisch nicht in die Landschaft passt.

Die Verluste bei der Exportrisikogarantie waren bedeutend. Wir haben uns informieren lassen: Seit der ersten Hälfte der achtziger Jahre hat die Exportrisikogarantie den Bund 1,6 Milliarden Franken an nachträglichen Abschreibungen gekostet. Das ist, ex post betrachtet, eine Subvention der Exportwirtschaft, d. h. eine Subvention von durchschnittlich rund 100 Millionen Franken pro Jahr – Bundessubventionen, bezahlt vom Steuerzahler an die Exportwirtschaft.

Etwas muss auch einmal gesagt werden: Von der Garantiesumme gehen 80 Prozent an die Maschinen- und Metallindustrie, und von diesen 80 Prozent wiederum wurde die Hälfte von einer einzigen Firma, nämlich von der Asea Brown Boveri, beansprucht.

Das heisst, etwa 40 Prozent der ERG-Verluste gingen an diese Firma, und man könnte ein bisschen despektierlich und journalistisch sagen: Diese Firma war – trotz allem Deregulierungsgerede – viele Jahre eine «Krückenfirma», die vom Staat subventioniert wurde.

Die jetzige Vorlage hat gewiss einige Berechtigung; das wissen wir. Alle anderen Industrieländer in der OECD haben bei den Exportkrediten diesen Sündenfall auch begangen; alle haben diese Exportsysteme. Aber wir müssen auch wissen: Diese Änderung ist praktisch eine Lex Russland, d. h., in Zukunft will man Kredite auch im Zusammenhang mit Privatbanken in Russland und in Osteuropa vom Bund garantieren. Wer Osteuropa kennt, weiss, dass das Verlustgeschäfte sind. Das Geld wird nie mehr aufzutreiben sein. Was wir jetzt neu an Garantiegewährung zusichern, wird früher oder später Bauchweh machen, vor allem den Finanzpolitikern in diesem Parlament. Finanzpolitisch ist das eine sehr problematische Vorlage.

Ich komme zurück zum Antrag der Minderheit, zu Artikel 5bis (neu): Der Artikel 5bis, den wir beantragen, geht nicht so weit, dass die ERG-Gewährung verhindert werden soll. Aber bei grösseren Garantien durch die Eidgenossenschaft – bei

10 Millionen Franken und mehr – soll wenigstens eine Überprüfung stattfinden, und zwar ihre Förderungswürdigkeit in entwicklungspolitischer und ökologischer Hinsicht.

Man kann sich vorstellen, dass die Firma, die die Garantieung des Kredits beantragt, selber eine Art Umweltverträglichkeitsprüfung durchführt. Es gibt übrigens in der OECD Umweltrichtlinien für die Gewährung von Exportrisikogarantie-Krediten. Wie Sie wissen, ist die OECD schon lange daran, endlich ein bisschen Disziplin in diesen Subventionsdschungel und diese konkurrierende Subventionspraxis unter den Exportländern zu bringen.

Nach Artikel 1 Absatz 2 dieses Bundesgesetzes über die Exportrisikogarantie ist ja ohnehin eine Überprüfung vorgesehen, und zwar nur bei den ärmsten Entwicklungsländern. Aber diese Überprüfung müsste auch auf Osteuropa und China ausgedehnt werden. Es ist sinnlos und kontraproduktiv, mit Staatshilfe Exporte zu fördern, die entwicklungspolitisch unverantwortlich sind oder ökologisch völlig falsch liegen. Es ist eine gewisse Zurückhaltung nötig, eine gewisse Überprüfung dieser grossen Engagements des Bundes.

In unserem Antrag heisst es: «Der Bundesrat regelt die Einzelheiten.» Wir sehen keine bürokratische Lösung vor, aber doch einen gewissen Spielraum für den Bundesrat, damit eine minimale Pflicht besteht, Grundsätze einzuhalten, die wir in unserem Land anwenden, z. B. ökologische Grundsätze, oder Grundsätze, die wir in unserer Aussen- und Entwicklungspolitik einhalten. Es geht hier um die Kohärenz des staatlichen Handelns. Die eine Hand soll wissen, was die andere tut. Es sollen nicht in einem Departement schädigende Grossprojekte finanziert und vom anderen Departement Heilungskosten für die Folgeschäden aufgewendet werden; der Staat soll nicht zuletzt als Reparaturrequipe dienen müssen.

Unser Antrag ist vernünftig. Es geht um eine blosser Überprüfung dieser Kredite.

Gros Jean-Michel (L, GE), rapporteur: Dans mon intervention concernant l'entrée en matière, j'ai déjà répondu, en tout cas partiellement, à M. Strahm concernant le financement futur de cette GRE. Je n'y reviens pas, respectant ainsi le règlement du Conseil national qui a fixé les débats de cet objet en catégorie IV. Je m'en tiendrai donc à la proposition de la minorité à l'article 5bis (nouveau) que M. Strahm a développée, qui suggère de lier certaines garanties importantes au respect de normes de protection de l'environnement et de promotion du développement des pays en question.

Cette proposition de minorité doit être rejetée, et ceci pour deux motifs: le premier, c'est que cette mention est inutile parce que les critères d'octroi de la garantie voulus par la minorité sont d'ores et déjà pris en compte actuellement. Pour ce qui concerne la politique en matière d'aide au développement, l'article 1er alinéa 2 de la loi actuelle dit ceci: «S'agissant d'exportations à destination des pays en développement les plus défavorisés, la Confédération tiendra compte des principes fondamentaux de la politique suisse en matière d'aide au développement.» La condition souhaitée par M. Strahm est donc remplie.

Pour ce qui est de l'écologie, la pratique actuelle rend cette même proposition superflue. En effet, lorsque des projets touchent à l'environnement et deviennent de ce fait délicats pour ce qui est de l'image générale de la GRE, jamais la commission instituée par l'ordonnance d'application ne prend seule la décision. Le Conseil fédéral est amené à trancher. Il le fait sur la base de rapports fournis bien sûr par l'exportateur, mais aussi par nos ambassades, par la Banque mondiale et par les offices fédéraux concernés, notamment l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage.

Il nous a été signalé en commission que, par exemple, dans le secteur des produits chimiques, les garanties globales ne sont données qu'à des entreprises qui souscrivent au code de conduite rigoureux et sévère relatif à l'exportation. Ces précautions ont semblé suffisantes à la majorité de la commission qui vous demande, par 9 voix contre 6, de refuser la proposition de la minorité et, ainsi, de ne pas alourdir inutilement cette législation.

Nous risquerions, avec ce nouvel article 5bis, d'augmenter encore l'écart des législations qui concernent les garanties à l'exportation entre la Suisse et ses principaux concurrents qui, pour certains d'entre eux en tout cas, ont élaboré une véritable politique étatique d'aide à l'exportation. Si nous avons voulu, à juste titre, nous écarter d'une telle solution, ne mettons pas davantage d'obstacles à la réalisation d'une politique basée sur l'encouragement en assortissant celle-ci de multiples contingents qui ne feraient que pénaliser notre place économique.

Pour ces motifs, au nom de la commission, je vous prie de soutenir la version de la majorité.

Dreher Michael (F, ZH), Berichterstatter: Zunächst einmal zu den 1,6 Milliarden Franken Bundesgelder, zu dieser – wie man immer hört – ominösen Summe, die in den achtziger Jahren in die ERG gesteckt worden sei. Diese Verluste, das ist hinlänglich bekannt, sind aus der Währungsgarantie entstanden. Diese ist der ERG aber vom Bund und vom Parlament nahegelegt worden und nicht etwa von der Wirtschaft. Ich glaube, dass es deshalb nicht zutreffend ist, wenn man hier auf die Exportindustrie oder die Exportwirtschaft losgeht. Wir können allerdings zum jetzigen Zeitpunkt den heutigen Aufwand – da kann ich Herrn Strahm bis zu einem gewissen Grad recht geben, das wurde auch in der Kommission anerkannt – nicht quantifizieren, weil wir nicht genau wissen, wie hoch diese Transferrisiken sein werden. Das ist in der Tat so, und deshalb wollen wir den Versicherungsbereich um diese zusätzliche Bestimmung in Buchstabe c erweitern, um sie in Zukunft abzusichern.

Ein zweiter Punkt: Der Minderheitsantrag Strahm Rudolf, der bei Grossgarantien von 10 Millionen Franken und mehr die Werke, die mit der betreffenden Lieferung verbunden sind, hinsichtlich ihrer entwicklungspolitischen und ökologischen Förderungswürdigkeit überprüfen will, ist möglicherweise idealistisch, aber nicht praktisch. Was wollen Sie tun, wenn ein Exportauftrag beispielsweise für Turbinen vorliegt, wo 10 Millionen Franken natürlich nur ein Bruchteil des gesamten Auftrages bedeuten würden? Geht nun eine Expertenkommission in das betreffende Land, um die entwicklungspolitische und ökologische Verträglichkeit abzuklären? Stellen Sie sich vor, wie die Behörden dieses Landes, die Auftraggeber in diesem Land, reagieren würden, wenn aus der Schweiz eine Kommission anreiste, um die Investitionspolitik des betreffenden Landes zu überprüfen. Da würden doch Empfindlichkeiten geweckt. Die Schweiz würde mit Recht als Schulmeister der Welt bezeichnet; es würde eine aus unserer Sicht absolut schädliche, weil nicht praktikable Entwicklung eingeleitet.

Aus diesem Grund hatte die Kommission den Antrag Strahm Rudolf mit 9 zu 6 Stimmen abgelehnt. Wir bitten Sie, ihn ebenfalls abzulehnen und dem Antrag der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Je vous invite à suivre, en effet, la proposition de la majorité de votre commission.

La minorité propose l'insertion d'un article 5bis (nouveau), à propos duquel il convient de faire les remarques suivantes: M. Strahm dit que lorsque le montant de la garantie atteint ou dépasse 10 millions de francs, il convient d'examiner particulièrement si les critères de promotion économique respectent les règles de la politique du développement et de l'écologie que la Confédération suisse est censée pratiquer sur son propre territoire, bien sûr, mais aussi sur le territoire des pays voisins qui lui font des commandes. Je dirai à la limite que la proposition de la minorité est superflue parce que, dans le dispositif de la loi sur la GRE qui existe déjà et que nous ne modifions en rien aujourd'hui, les aspects politiques de développement, les aspects écologiques des projets industriels présentés sont pris en compte, et pas seulement à l'occasion de grands projets industriels, de l'ordre de 10 millions de francs, mais d'une manière générale pour tous les projets. Je crois que cette clause de développement, que nous appliquons d'une manière systématique dans les dispositions

concernant la garantie contre les risques à l'exportation, nous protège contre les dérapages que pourraient redouter M. Strahm et les autres membres de la minorité.

En effet, lorsque nous voyons qu'un projet présente des aspects sensibles du point de vue de l'écologie ou de la politique du développement, la GRE récolte les renseignements nécessaires auprès des gens sur place, de nos ambassades, de la Banque mondiale qui connaît bien tous les marchés dans le monde, et elle rassemble les informations supplémentaires par l'intermédiaire de l'exportateur et des offices spécialisés de la Confédération, l'OFEFP, l'OFAEE, etc.

Lorsque la GRE constate que l'on pourrait être en présence d'un cas limite et qu'elle a peine à arbitrer entre les intérêts économiques et financiers qui sont les siens, et les intérêts de l'écologie et du développement, elle doit en référer au Conseil fédéral. J'ai le souvenir qu'à plusieurs reprises, dans des sujets de cet ordre, la GRE a requis la décision finale du Conseil fédéral, et que celui-ci, dans quelques cas, a assorti la garantie de conditions supplémentaires, dans la mesure où elle aurait signifié des dégâts écologiques ou des ruptures de la politique de développement que nous voulons respecter.

Donc, l'instrument existe déjà, et il fonctionne bien. Je vous propose de ne pas le surcharger par une disposition superflète, une disposition qui aurait pour effet d'alourdir encore les procédures, sans que cela corresponde à une réponse et à un apaisement des soucis que l'on peut avoir, et qui nous mettrait dès lors en état de moindre compétitivité par rapport, encore une fois, aux instruments étrangers de même nature.

J'aimerais insister ici sur le fait qu'en tenant compte d'une manière équitable et clairvoyante des arguments écologiques et de développement, et pas seulement des arguments de croissance économique et d'affaires commerciales, le Conseil fédéral et la GRE ne répandent pas seulement le bonheur sur les grandes entreprises, ne font pas que de ABB ou de Sulzer les bénéficiaires de ces garanties contre les risques à l'exportation, mais bien l'ensemble de notre économie. Ces grandes entreprises, qui sont souvent au centre des projets, sont sans doute intéressées au premier chef, mais elles ont de nombreux sous-traitants. Une aventure qui peut se conclure grâce à la GRE signifie des retombées économiques pour toute une série de petites et moyennes entreprises suisses qui participent ainsi directement et indirectement aux bénéfices de la GRE.

Encore une fois, si cela était fait sans conscience, au nom des seuls arguments économiques, il y aurait lieu de discuter, car on constaterait une certaine rupture entre la politique générale que prône le Conseil fédéral en matière de développement et de protection écologique, d'une part, et d'autre part, une politique commerciale sans yeux ni oreilles. Mais cela n'existe pas, et la conscience écologique, la conscience du développement font partie des paramètres qui sont pris en compte par la GRE au moment de ses décisions ou, en cas de situations controversées, je le répète, par le Conseil fédéral intervenant en autorité souveraine de recours.

La preuve, Monsieur Strahm, de l'extrême réserve avec laquelle nous avançons, je la trouve aussi dans le fait qu'actuellement toute une série de pays de l'Europe de l'Est, dont nous savons qu'ils sont convoités et soutenus par les instruments français ou allemands de soutien à l'exportation, nous, les Suisses, ne les avons pas encore inscrits au chapitre «ouverts à la GRE». Nous continuons de penser que leur degré de maturité économique, mais aussi leur aptitude à respecter l'écologie et une politique de développement cohérent, ne sont pas suffisants pour qu'ils soient inscrits au tableau de la GRE. Dans cet esprit, vous voyez que la politique de la GRE est doublement prudente. D'abord, elle ne s'applique pas encore à une série de pays à risques, par exemple certains pays de l'Europe de l'Est. Ensuite, elle prend en compte d'une manière profonde et attentive les composantes écologiques et celles du développement.

Je crois que cela suffit à rendre l'instrument dont nous disposons suffisamment efficace, mais prudent, et qu'il n'est pas nécessaire d'ajouter l'article 5bis (nouveau) figurant dans la

proposition de la minorité. Je vous invite à soutenir la proposition de la majorité de votre commission.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	94 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	57 Stimmen

Ziff. Ibis (neu)

Antrag Ledergerber

Titel

Übergangsbestimmung

Wortlaut

Der Bundesrat legt spätestens zwei Jahre nach Inkrafttreten des revidierten Gesetzes dem Parlament eine Vorlage vor, die eine Privatisierung der Exportrisikogarantie vorsieht.

Ch. Ibis (nouveau)

Proposition Ledergerber

Titre

Disposition transitoire

Texte

Le Conseil fédéral présente au plus tard deux ans après l'entrée en vigueur de la loi révisée, un projet de loi qui prévoit la privatisation de la garantie des risques à l'exportation.

Ledergerber Elmar (S, ZH): Sie haben die Umteilung des Geschäftes in Kategorie III abgelehnt. Ich will diesen Entscheid nicht mit einer persönlichen Erklärung unterlaufen. Ich stelle mir aber doch die Frage, warum Sie diese Umteilung des Geschäftes in Kategorie III nicht zugelassen haben.

Ich gehe immer noch davon aus, dass wir ein Parlament sind, d. h. ein Gesprächsforum, wo wichtige Themen besprochen werden müssen. Die Exportrisikogarantie ist für unser Land ein wichtiges Thema, sie ist ein wichtiges Geschäft für die Wirtschaft in diesem Lande. Ich meine, es wäre unsere Aufgabe, über diese Punkte im Plenum zu sprechen.

Wenn Sie über die Frage der Privatisierung nicht sprechen wollen, dann müssen Sie sich den Vorwurf gefallen lassen, dass Sie sich nicht an Ihren eigenen Prinzipien messen lassen wollen, oder Sie müssen die Frage offenlassen, dass Sie vielleicht keine Antworten gehabt hätten.

Sie haben die Gelegenheit, das Gegenteil zu beweisen, indem Sie meinem Antrag zustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Ledergerber	59 Stimmen
Dagegen	83 Stimmen

Ziff. II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. II

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0010)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Baumberger, Bezzola, Binder, Borer Roland, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühler Gerold, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, David, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Durrer, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fasel Hugo, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Friderici Charles, Fritschi Oscar, Gädient, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Gusset, Hafner Ursula, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hilber, Hochreutener, Hubacher, Imhof, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leu Josef, Loeb

François, Maurer, Moser, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli Fritz Abraham, Ostermann, Pelli Fulvio, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Reimann Maximilian, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer Rémy, Schläuer, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Spoerry, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Steiner Rudolf, Stucky, Tschuppert Karl, Vallender Dorle, Vetterli, Vogel Daniel, Weigelt, Weyeneth, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss William, Zapfl, Zbinden, Zwygart (106)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Aguet, Borel François, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Grobet, Hämmerle, Hubmann, Müller Hemmi Vreni, Rechsteiner Rudolf, Stump, Zisyadis (12)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

von Allmen, Baumann Ruedi, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bühlmann, Fankhauser, von Felten, Goll, Gross Andreas, Günter Paul, Gysin Remo, Haering Binder, Herczog, Hollenstein, Jans, Jutzet, Leemann, Maury Pasquier Liliane, Rennwald, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Strahm Rudolf, Teuscher, Thanei, Vermot, Weber Agnes (28)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aeppli Wartmann Regine, Bircher Peter, Blaser, Blocher, Bodenmann, Bonny, Caccia, de Dardel, Deiss, Dupraz, Eberhard Anton, Eymann Christoph, Fischer-Hägglingen, Frey Claude, Giezendanner, Gonseth, Grossenbacher, Guisan, Gysin Hans-Rudolf, Hess Peter, Jeanprêtre, Jöri, Keller Rudolf, Lachat, Leuenberger Ernst, Loretan Otto, Lötscher, Maître, Marti Werner, Maspoli, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Pini, Rechsteiner Paul, Roth Maria, Ruf, Rychen, Scherrer Werner, Schmid Samuel, Speck, Spielmann, Steffen, Straumann, Suter, Theiler, Thür, Tschäppät Alexander, Tschopp, Vollmer, Widrig, Ziegler Jean (53)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuba (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

94.3224

**Motion Ständerat
(Rüesch)
Exportrisikogarantie.
Anpassung**

**Motion Conseil des Etats
(Rüesch)
Garantie contre les risques
à l'exportation. Adaptation**

Wortlaut der Motion vom 25. Januar 1995

Der Bundesrat wird eingeladen, zur Förderung des Aussenhandels und damit zur Erhaltung von Arbeitsplätzen die Exportrisikogarantie (ERG) wie folgt an die veränderten Verhältnisse auf den Exportmärkten anzupassen:

1. Die Garantie sei auf die Deckung von Verlusten auszuweiten, die durch die Zahlungsunfähigkeit ausgewählter privater Banken entstehen, welche für ein Exportgeschäft ein unwiderrufliches Akkreditiv eröffnet oder eine Kreditgarantie gewährt haben.
2. Deckungszusagen aufgrund von grundsätzlichen Anfragen seien gegen Bezahlung einer Bereitstellungskommission in jedem Fall verbindlich auszustellen, insbesondere auch hinsichtlich der Gebühren.

Texte de la motion du 25 janvier 1995

Afin de promouvoir le commerce extérieur et de sauvegarder nos emplois, le Conseil fédéral est invité à adapter comme il suit la garantie contre les risques à l'exportation aux nouvelles conditions des marchés:

1. La garantie s'étendra aussi à la couverture des pertes qui découlent de l'insolvabilité de certaines banques privées ayant ouvert un accreditif irrévocable ou octroyé une garantie de crédit pour un contrat d'exportation.
2. Lorsqu'un exportateur demandera un accord de principe pour une transaction éventuelle, les promesses de garantie seront contraignantes – notamment en ce qui concerne les conditions financières – et elles seront accordées contre paiement d'un émolument.

David Eugen (C, SG) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission befasste sich an ihrer Sitzung vom 24. Oktober 1995 mit einer Motion des Ständerates, die am 13. Juni 1994 ursprünglich von Ständerat Rüesch eingereicht worden war.

Diese Motion verlangt die Anpassung der Exportrisikogarantie an die veränderten Marktverhältnisse.

Beschluss des Ständerates

Am 25. Januar 1995 folgte der Ständerat dem Vorschlag des Bundesrates und überwies die Punkte 1 und 3 als Motion und die Punkte 2 und 4 als Postulat. Punkt 5 wurde abgeschrieben, weil er inzwischen erfüllt worden war. Die Kommission hat demzufolge lediglich die zwei Punkte der Motion behandelt.

Erwägungen der Kommission

Da Punkt 1 der vorliegenden Motion Gegenstand der Botschaft des Bundesrates zur Änderung von Artikel 4 Buchstabe c des Bundesgesetzes über die Exportrisikogarantie (95.039) bildet, beantragt die Kommission, diesen Punkt abzuschreiben. Diese Änderung wurde von der Kommission in der gleichen Sitzung behandelt und genehmigt.

Punkt 2 der vorliegenden Motion, in dem verbindlichere Deckungszusagen verlangt werden, soll demnach als Motion überwiesen werden. Der Bundesrat hat gegenüber dem Ständerat erklärt, dass er bereit sei, diesen Punkt (in der ursprünglichen Motion Punkt 3) in Form einer Motion entgegenzunehmen. Es gehe darum, in Zukunft Klarheit in dieses Verfahren zu bringen, um den Exporteuren eine zuverlässige Kalkulationsgrundlage zu verschaffen und ihnen gegenüber klarzustellen, in welchem Rahmen sie ihre Exporte tätigen und von der Garantie profitieren können. Weiter führte er aus, dass er entscheiden werde, die Verordnung im Sinne dieses Punktes der Motion noch vor Ende 1995 zu ändern.

David Eugen (C, SG) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

Lors de sa séance du 24 octobre 1995, la commission s'est penchée sur une motion du Conseil des Etats, déposée à l'origine par M. Rüesch, conseiller aux Etats, en date du 13 juin 1994.

Cette motion demande que l'on adapte la garantie contre les risques à l'exportation aux nouvelles conditions des marchés.

Décision du Conseil des Etats

Le 25 janvier 1995, le Conseil des Etats a décidé, avec l'accord du Conseil fédéral, de transmettre les points 1 et 3 sous forme de motion. Les points 2 et 4, quant à eux, ont été transmis comme postulat. Enfin, le point 5 a été classé, car il est déjà réalisé. La commission a donc uniquement traité les deux points de la motion.

Considérations de la commission

La commission propose, en toute logique, de classer le point 1 de la présente motion, car celui-ci fait l'objet du message du Conseil fédéral concernant la modification de

l'article 4 lettre c de la loi fédérale sur la garantie contre les risques à l'exportation (95.039). Cette modification a été discutée et adoptée par la commission lors de la même séance. Pour ce qui est du point 2 de la présente motion, qui consiste à octroyer des accords de principe plus contraignants, la commission propose donc de le transmettre sous forme de motion. Le Conseil fédéral a déclaré au Conseil des Etats qu'il acceptait ce point (à l'origine point 3) sous forme de motion et qu'il s'agira à l'avenir de préciser cette procédure et de dire à nos exportateurs sur quelle base de calcul sûre ils peuvent travailler, quel est le cadre exact du principe dans lequel ils pourront exporter et bénéficier de la garantie. Il a ajouté qu'il interviendrait dans le sens de ce point en modifiant l'ordonnance par une décision du Conseil fédéral avant la fin de l'année 1995.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig:
– Punkt 1 der Motion abzuschreiben;
– Punkt 2 der Motion zu überweisen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité:
– de classer le point 1 de la motion;
– de transmettre le point 2 de la motion.

Ziff. 1 – Ch. 1
Abgeschrieben – Classé

Ziff. 2 – Ch. 2
Überwiesen – Transmis

95.065

Zolltarifische Massnahmen 1995/I

Tarif des douanes. Mesures 1995/I

Bericht und Beschlussentwurf vom 5. September 1995 (BBI IV 428)
Rapport et projet d'arrêté du 5 septembre 1995 (FF IV 430)
Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Mühlemann Ernst (R, TG) unterbreitet im Namen der Ausserpolitischen Kommission (APK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Aufgrund des Zolltarifgesetzes und des Bundesbeschlusses über die Gewährung von Zollpräferenzen zugunsten der Entwicklungsländer hat der Bundesrat die folgenden Massnahmen beschlossen:

A. Umsetzung Gatt/WTO im Agrarbereich auf den 1. Juli 1995

Die Schweiz wendet seit dem 1. Juli 1995 die Ergebnisse der Gatt/WTO an. Aus verschiedenen Gründen wird nicht der volle zulässige Agrarschutz angewandt. So wurden in der Agrarzollverordnung für verschiedene Produktgruppen aus gesamtwirtschaftlichen Überlegungen die Höchstzölle ermässigt. Gleichzeitig wurden zur Sicherstellung der Marktversorgung mehrere vertragliche Zollkontingente erhöht und zwei zusätzliche autonome Zollkontingente für Pektin und Weisswein festgelegt.

Diese Massnahmen hatten auch eine Neufestlegung der Agrarpräferenzen für Einfuhren aus Staaten, mit denen Freihandelsabkommen bestehen (EU, Efta, ost- und südosteuropäische Staaten sowie Israel und Färöer Inseln), und aus Entwicklungsländern zur Folge.

Gemäss Artikel 23b Absatz 4 des Landwirtschaftsgesetzes legt der Bundesrat die Grundsätze für die Verteilung der Zollkontingentsmenge fest und veröffentlicht die Zuteilung der Zollkontingente. In Artikel 32 Absatz 2 der Allgemeinen Landwirtschaftsverordnung hat der Bundesrat die Grund-

sätze für die Veröffentlichung festgelegt. Es werden publiziert: das Zollkontingent des Erzeugnisses, die Art der Verteilung sowie die Auflagen und Bedingungen für die Ausnutzung, der Name sowie der Sitz oder Wohnsitz des Importeurs, die Art und Menge der ihm innert einer Periode zugeteilten Ware (Zollkontingentsanteil) und die Art und Menge der innerhalb des Zollkontingentsanteils tatsächlich eingeführten Ware. Da die Änderung des Landwirtschaftsgesetzes auf den 1. Juli 1995 in Kraft getreten ist, konnte der Bundesrat im vorliegenden Bericht nur über die Art der Verteilung sowie die Auflagen und Bedingungen für die Ausnutzung von Zollkontingenten informieren. Die Namen der Importeure, ihre Anteile und ihre tatsächlich getätigten Einfuhren werden erst im nächsten Frühjahr veröffentlicht.

B. Andere Massnahmen

Österreich, Schweden und Finnland haben die Efta verlassen und sind am 1. Januar 1995 der EU beigetreten. Für den Handel mit gewissen Agrarerzeugnissen und landwirtschaftlichen Verarbeitungsprodukten ist die Efta-Konvention liberaler als das Freihandelsabkommen Schweiz-EWG von 1972, was ab dem 1. Januar 1995 die Wiedereinführung der Zollpflicht für gewisse Produkte zur Folge hatte. Um den erreichten Liberalisierungsgrad zu erhalten, haben die Europäische Gemeinschaft und die Schweiz für das Jahr 1995 jeweils autonome Nullzoll-Kontingente im Umfang des Warenaustausches zwischen der Schweiz und den drei ehemaligen Efta-Ländern für bestimmte Erzeugnisse vereinbart.

Die Bundesversammlung entscheidet, ob die unter A und B aufgeführten Massnahmen in Kraft bleiben, ergänzt oder abgeändert werden sollen.

Mühlemann Ernst (R, TG) présente au nom de la Commission de politique extérieure (CPE) le rapport écrit suivant:

En vertu de la loi sur le tarif des douanes et de l'arrêté fédéral concernant l'octroi de préférences tarifaires en faveur des pays en voie de développement (arrêté sur les préférences tarifaires), le Conseil fédéral a décidé de prendre les mesures suivantes:

A. Mise en oeuvre du GATT/OMC dans le domaine de l'agriculture, état des travaux au 1er juillet 1995

Depuis le 1er juillet 1995, la Suisse applique les résultats du GATT/OMC. Pour différentes raisons, on ne met pas en oeuvre la totalité de la protection agricole autorisée, définie juridiquement par le GATT. Dans l'ordonnance sur les droits de douane en matière agricole concernant divers groupes de produits, on a diminué les maxima des droits de douane du GATT résultant de la tarification. Par ailleurs, pour assurer l'approvisionnement du marché on a augmenté plusieurs contingents tarifaires contractuels et on a fixé en outre deux contingents tarifaires supplémentaires pour la pectine et le vin blanc.

Ces mesures ont abouti à l'établissement de nouvelles préférences agricoles pour les importations en provenance d'Etats ayant conclu des accords de libre-échange (EU, AELE, pays de l'Europe de l'Est et de l'Europe du Sud-Est, Israël et les îles Féroé) et en provenance des pays en voie de développement.

Conformément à l'article 23b alinéa 4 de la loi sur l'agriculture, le Conseil fédéral fixe les principes régissant la répartition des contingents tarifaires. Leur attribution est publiée. Le Conseil fédéral a fixé le principe de la publication dans l'article 32 alinéa 2 de l'ordonnance générale sur l'agriculture. Font l'objet de publication: le contingent tarifaire prévu pour chaque produit, le mode de répartition ainsi que les conditions et les charges liées à l'utilisation du contingent, le nom ainsi que le siège ou le domicile de l'importateur, le type et la quantité de marchandises attribuées pendant une période déterminée (part du contingent tarifaire), le type et la quantité de marchandises effectivement importées dans le cadre de la part du contingent. La modification de la loi sur l'agriculture étant entrée en vigueur le 1er juillet 1995, le présent rapport donne seulement des informations sur le mode de répartition ainsi que sur les conditions et les charges liées à l'utilisation du contingent tarifaire. Les noms des importateurs, les parts

et les importations effectuées ne seront publiés qu'au printemps de l'année prochaine.

B. Autres mesures

Le 1er janvier 1995, l'Autriche, la Suède et la Finlande ont quitté l'AELE et ont adhéré à l'Union européenne. Pour le commerce de certains produits agricoles et de produits agricoles transformés, le libre-échange au sein de l'AELE est plus libéral que dans l'Accord de libre-échange Suisse-CEE de 1972. A partir du 1er janvier 1995, il y a donc eu la réintroduction de droits de douane pour certains produits. Afin de maintenir ce niveau de libéralisation pour certains produits présentant un intérêt substantiel, la Suisse et la Communauté européenne sont convenues de créer, pour l'année 1995, des quotas tarifaires à droit zéro, représentant des quantités échangées entre la Suisse et les trois anciens Etats de l'AELE.

L'Assemblée fédérale devra décider si ces mesures, énumérées sous A et B (pour les détails, veuillez consulter le message) doivent être maintenues, complétées ou modifiées.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig bei 4 Enthaltungen, auf die Vorlage einzutreten und dem Beschlussentwurf zuzustimmen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité et avec 4 abstentions, d'entrer en matière et d'approuver le projet d'arrêté.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über die Genehmigung von zolltarifrischen Massnahmen

Arrêté fédéral portant approbation de mesures touchant le tarif des douanes

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0011)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, von Allmen, Aregger, Banga, Bangarter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäuml, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Borel François, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühler Gerold, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, David, Dettling, Dormann, Dreher, Dünki, Durrer, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann Christoph, Fankhauser, Fasel Hugo, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, von Felten, Filliez, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici Charles, Fritschi Oscar, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter Paul, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Herczog, Hess Otto, Hilber, Hochreutener, Hubmann, Imhof, Jutzet, Kunz, Langenberger, Ledergerber, Leemann, Leu Josef, Loeb François, Maurer, Maury Pasquier Liliane, Moser, Müller Erich, Müller Hemmi Vreni, Nabholz, Nebiker, Oehrl, Fritz Abraham, Ostermann, Pelli Fulvio, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Reimann Maximilian,

Rennwald, Roth Maria, Ruckstuhl, Ruffy, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer Rémy, Schlüer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Spielmann, Spoerry, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Strahm Rudolf, Stucky, Stump, Thanei, Vallender Dorle, Vermot, Vetterli, Vogel Daniel, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss William, Zapfl, Zbinden, Zwiggart (135)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Cavalli, Lauper (2)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aeppli Wartmann Regine, Bircher Peter, Blaser, Blocher, Bodenmann, Bonny, Borer Roland, Bühlmann, Caccia, de Dardel, Deiss, Diener, Ducrot, Dupraz, Eberhard Anton, Fischer-Hägglingen, Giezendanner, Grobet, Guisan, Gysin Hans-Rudolf, Hegetschweiler, Hess Peter, Hollenstein, Hubacher, Jans, Jeanprêtre, Jöri, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Lachat, Leuenberger Ernst, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Pini, Rechsteiner Paul, Ruf, Rychen, Scherrer Werner, Schmid Samuel, Speck, Steffen, Steiner Rudolf, Straumann, Suter, Teuscher, Theiler, Thür, Tschäppät Alexander, Tschopp, Tschuppert Karl, Vollmer, Widrig, Ziegler Jean, Zisyadis (62)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

92.070

Landwirtschaft.

Volksinitiativen

Agriculture.

Initiatives populaires

Fortsetzung – Suite

Siehe Jahrgang 1994, Seite 1968 – Voir année 1994, page 1968

Beschluss des Ständerates vom 22. Juni 1995

Décision du Conseil des Etats du 22 juin 1995

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben hat bei diesem Geschäft folgende Beschlüsse gefasst:

1. Frage des Eintretens auf diese Vorlage: Eintreten ist nach Gesetz obligatorisch, d. h., wir müssen auf diese Vorlage eintreten.

2. Frage der Gültigkeit der Initiative: Diese Gültigkeit ist in der Kommission unbestritten geblieben. Ich verweise Sie auf die Einzelheiten in der Botschaft, Seite 8ff. Es handelt sich um eine Initiative in der Form eines ausgearbeiteten Entwurfs. Die Einheit der Materie ist gegeben, dementsprechend ist die Initiative auch inhaltlich zu behandeln.

3. Die Kommission hat dies getan und ist zu folgenden Schlüssen gekommen:

Die Initiative – so, wie sie sich uns präsentiert – enthält verschiedene Elemente. Sie ist sehr umfangreich. Die Kommissionmehrheit ist der Meinung, dass diese Initiative eine zu weitgehende Steuerung des Agrarmarktes und der Agrarwirtschaft beinhaltet, dass sie zu viele planwirtschaftliche Elemente enthält, dass sie auch eine marktferne Regelung beinhaltet und aus diesen Gründen abzulehnen ist.

Richtig ist, dass die bis jetzt bestehende, durch den Zweiten Weltkrieg geprägte kriegswirtschaftliche Ordnung der Land-

wirtschaft abgelöst werden muss. Das ist auch klar aufgrund des Ergebnisses der Volksabstimmung vom 12. März 1995. Indessen ist die Kommission der Meinung, dass wir nicht Lösungen treffen müssen, die in eine neue Richtung übermässig steuernd in diesen Bereich eingreifen und sich am Markt letztlich nicht bewähren. Vielmehr müssen wir einen Weg suchen, Ökonomie und Ökologie in der Landwirtschaft einander anzunähern. Bei allen Problemen, die sich hier ergeben, und bei allem Konfliktstoff, der darin liegt, muss diese Annäherung gesucht und letztlich auch als Basis für eine neue Verfassungsbestimmung gefunden werden.

Weiter sind wir der Meinung, dass das Gesundheitsbewusstsein der Konsumenten, das immer mehr zunimmt, den Markt in die richtige Richtung steuert. Das heisst, die Konsumenten selbst entscheiden schon heute am Regal ganz wesentlich in Richtung ökologischere Produkte, wenn sie landwirtschaftliche Produkte kaufen. Dies bedeutet auf der anderen Seite wieder, dass der Staat mit der Steuerung in diese Richtung etwas zurückhaltender sein kann.

Die vorgesehene verfassungsmässige Einkommensgarantie – so, wie sie in der Initiative sehr definitiv und relativ weitgehend formuliert ist – wirft die Frage der rechtsgleichen Behandlung auf. Das heisst, es wird hier verlangt, dass in allen Produktionszonen auf zweckmässig produzierenden Betrieben ein angemessenes Einkommen erzielt werden kann. Eine verfassungsmässige Einkommensgarantie in dieser Form geht der Mehrheit der Kommission zu weit.

Schliesslich enthält die Initiative Elemente betreffend den Aussenhandel der Schweiz. Sie sieht Einfuhrkontingentierungen vor, und sie ist an der Aussenhandelsgrenze noch mengenorientiert. Diese Massnahmen sind, nachdem wir den Gatt/WTO-Regeln beigetreten sind, in dieser Form nicht mehr möglich; wir haben uns verpflichtet, an der Aussenhandelsgrenze die Mengenbeschränkungen aufzuheben und durch Zollgrenzen und Zollansätze zu ersetzen. Daran müssen wir uns halten. Die Kommission ist allerdings nicht der Meinung – ich möchte das hier auch klar sagen –, dass die Initiative wegen Gatt-Widrigkeit rechtswidrig wäre. Es wäre möglich, so, wie sich die Initiative darstellt, sie letztendlich auf Gesetzesebene auch Gatt-konform auszugestalten, aber in der Zielrichtung geht sie in eine Richtung, die jetzt durch die Gatt/WTO-Entscheide überholt ist.

Die Kommissionmehrheit lehnt diese Initiative aus den dargelegten Gründen mit 14 zu 2 Stimmen ab.

Die Kommission hat sich dann aber in einem weiteren Entscheid – mit 22 zu 1 Stimmen – dafür ausgesprochen, einen Gegenvorschlag auszuarbeiten. Bereits der Ständerat hat einen solchen Entscheid gefällt, und Sie finden auf der Fahne die entsprechenden Beschlüsse des Ständerates. Die Kommission hat – basierend auf den Vorgaben des Ständerates – zusätzliche Überlegungen in den Gegenvorschlag eingefügt. Grund für diese Erweiterung des ständerätlichen Beschlusses ist unsere Interpretation des Abstimmungsergebnisses vom 12. März 1995.

Die Mehrheit der Kommission ist der Meinung, dass das Volk in der Abstimmung vom 12. März 1995 in drei Punkten Vorgaben gemacht hat, nämlich bei den folgenden Fragen:

1. wie und unter welchen Bedingungen Direktzahlungen ausbezahlt werden sollen;
2. ob und wie allenfalls Nahrungsmittel bezüglich der Stoffe, die sie beinhalten, deklariert werden sollen;
3. inwiefern die Landwirtschaft bei ihren Produktionsvorgängen chemische und andere Hilfsstoffe einsetzen soll.

Diese drei Punkte sind nach Meinung der Kommissionmehrheit für das Abstimmungsergebnis am 12. März 1995 wesentlich gewesen; sie ist auch der Meinung, dass der neue Verfassungsartikel, wenn er mehr sein soll als eine blosser Wiederholung dessen, was das Volk abgelehnt hat, auf diese drei Gesichtspunkte eingehen muss.

Aus diesem Grund ist die Kommission der Meinung, dass wir nicht beim ständerätlichen Vorschlag bleiben können, sondern darüber hinaus auf diese kritischen Punkte in der Verfassung eine Antwort geben müssen.

Die Kommission hat sich mit einem sehr komfortablen Abstimmungsergebnis von 18 zu 0 Stimmen – also einstimmig

bei einigen Enthaltungen – entschlossen, Ihnen die Vorlage in dieser Form zu unterbreiten.

Vorbereitet wurde diese Vorlage in einer Subkommission, die unter dem Präsidium unseres ehemaligen Ratskollegen Früh getagt hat. Das Ergebnis ist einstimmig verabschiedet worden. Wir hielten es als wichtig, dass in dieser Subkommission sämtliche Kräfte vertreten waren, die die Abstimmung vom 12. März auf der Pro- und auf der Kontraseite mitgestalteten, auf dass sie sich mit der Frage auseinandersetzen, welche Lösung zu finden sei, hinter die sich letztendlich im Interesse der Landwirtschaft beide Seiten stellen können. Das, was Sie vor sich haben, ist das Ergebnis dieser Bemühungen.

Ich möchte jetzt auf diesen Verfassungsartikel (Art. 31 octies BV; vgl. Art. 2 des Beschlussentwurfes), wie er Ihnen vorliegt, im einzelnen eingehen:

Absatz 1 ist der Zweckartikel. Mit anderen Worten: Hier wird die Leitlinie für den Gesetzgeber vorgegeben, wie die Landwirtschaftsgesetzgebung in Zukunft ausgerichtet werden und nach welchen Zielsetzungen sie gestaltet werden soll. Im wesentlichen entspricht dieser Artikel dem Absatz, den wir in gleicher Form am 12. März 1995 vor dem Volk hatten. Diesbezüglich besteht keine grosse Änderung. Dieser Absatz 1 war aber auch damals in der Volksabstimmung nicht bestritten.

Absatz 2 ist die Verfassungsgrundlage für Eingriffe in die Handels- und Gewerbefreiheit im Bereich der Landwirtschaft. Wir brauchen diese Bestimmung, weil nach Artikel 31 Absatz 1 Abweichungen von der Handels- und Gewerbefreiheit einer verfassungsmässigen Grundlage bedürfen. Das heisst, dieser Absatz 2 ist die Rechtsgrundlage für staatliche Wirtschaftslenkung im Sektor der Landwirtschaft. Auch dieser Absatz war in der Volksabstimmung unbestritten. Er ist in gleicher Form hier wiederaufgenommen worden.

Absatz 3 ist in wesentlichen Punkten neu gefasst. Grundsätzlich – das sei betont – enthält dieser Absatz 3 kein direkt anwendbares Recht. Es handelt sich ausschliesslich um Anweisungen an den Gesetzgeber, wie er die Gesetze bezüglich der einzusetzenden Instrumente ausgestalten soll. Die Entscheide, die für den Landwirt rechtswirksam werden sollen, müssen dann noch gefällt werden, wenn dieser Verfassungsartikel einmal realisiert ist, und zwar auf Gesetzesstufe und mit Referendumsvorbehalt. Mit anderen Worten: Wenn wir diesen Artikel gutheissen und das Volk zustimmt, wird sich in der Landwirtschaft nicht unmittelbar eine Änderung einstellen. Vielmehr müssen wir dann handeln und die entsprechende Gesetzgebung verabschieden. Das gilt für sämtliche Positionen, die hier aufgeführt werden.

Eine zweite Vorbemerkung: Zahlreiche Instrumente, die in diesen Buchstaben a bis f von Absatz 3 erwähnt werden, sind bereits realisiert, d. h., es besteht ein Gewässerschutzgesetz, es besteht ein Umweltschutzgesetz. Wir machen hier also einen Überbau im Nachgang oder – wie man auch sagen könnte – einen verfassungsrechtlichen Unterbau, obwohl die Gesetzgebung in diesem Sektor bereits besteht. Es geht um eine Vervollkommnung der Verfassungsordnung. In wesentlichen Teilen bringt sie aber nichts Neues, sondern eine Bestätigung oder eine Festigung der bestehenden Verfassungsgrundlagen für diese Bereiche.

Zu den einzelnen Aufträgen, die hier bezüglich der rechtlichen Ausgestaltung der Agrarinstrumente dem Gesetzgeber erteilt werden sollen:

Auch die Aussage von Artikel 31 octies Absatz 3 Buchstabe a war in der Verfassungsvorlage vom 12. März 1995 bereits enthalten. Eine Ausnahme bildet der letzte Satzteil. Er lautet: Direktzahlungen werden geleistet «unter der Voraussetzung eines ökologischen Leistungsnachweises». Dieser Punkt ist neu. Die Kommission ist in ihrer Mehrheit der Meinung, dass dieser Satzteil notwendig ist, um den Direktzahlungen in dem Sinne eine deutliche Ausrichtung zu geben, dass sie nur dann bezahlt werden, wenn eine Gegenleistung erbracht wird, welche in der Form eines ökologischen Leistungsnachweises ausgestaltet ist. Wie dieser Leistungsnachweis aussieht, ist hier nicht zu entscheiden. Dies wird nachher Sache des Gesetzgebers sein.

Teilweise verfügen wir bereits über diese gesetzlichen Regelungen, insbesondere in Artikel 31b des Landwirtschaftsge-

setzes. Auch Artikel 31a des Landwirtschaftsgesetzes kann nach Annahme dieses Artikels weitergeführt werden. Es muss hier aber auch gesagt werden, dass dort in Zukunft kein Ausbau mehr drinliegt. Das ist der Unterschied zwischen Artikel 31a und Artikel 31b aus der Sicht der Kommissionsmehrheit.

Wir kommen zu Buchstabe b von Artikel 31octies Absatz 3: Er war in der Kommission unbestritten und entspricht im wesentlichen den Grundüberlegungen, nach denen die Diskussion über die Landwirtschaftsgesetzgebung geführt wurde: Die Anreize, die zu den neuen, tierfreundlichen Produktionsformen führen sollen, müssen wirtschaftlich lohnend sein.

In Buchstabe c findet sich eine wichtige Bestimmung bezogen auf die Volksabstimmung, nämlich die Deklarationspflicht. Ich persönlich bin der Meinung, dass die Gesetze, welche diese Pflicht regeln sollen, bereits zu einem wesentlichen Teil bestehen. Man kann sich also fragen, ob auf Gesetzesstufe noch mehr Deklarationsrecht notwendig ist, insbesondere seit wir in diesem Sommer das Lebensmittelgesetz verabschiedet und in Kraft gesetzt haben. Im Rahmen der Landwirtschaftsgesetzgebung wird aber die Frage, ob es noch Lücken in der Deklarationspflicht gibt, nochmals aktuell werden.

Bei Buchstabe d geht es um den Grundsatz, dass die Umwelt vor einer Beeinträchtigung durch überhöhten Einsatz von Düngstoffen geschützt werden soll. Mit Düngstoffen sind künstliche und natürliche Mittel gemeint. Auch diese Regel ist bereits im Gewässerschutzgesetz auf Gesetzesstufe weitgehend umgesetzt worden. Die Verfassung formuliert hier aber einen klaren Auftrag an den Gesetzgeber, dieses Thema in Zukunft weiter zu beachten und zu verfolgen.

Schliesslich die Buchstaben e und f: Sie waren bereits in der Verfassungsvorlage vom 12. März 1995 enthalten und sind unbestritten geblieben. Dasselbe gilt auch für Artikel 31octies Absatz 4, der aussagt, dass für die Landwirtschaft «zweckgebundene Mittel aus dem Bereich der Landwirtschaft und allgemeine Bundesmittel» eingesetzt werden sollen.

Wahrscheinlich muss ich das hier nur noch als Nebenbemerkung erwähnen: Diese Bestimmung ist keine Rechtsgrundlage für eine Abgabenerhebung, sondern eine Bestimmung, die aufzeigt, in welcher Richtung der Bund auf Gesetzesstufe die finanzielle Mittelbeschaffung regeln soll.

Dies ist der Antrag, den Ihnen die Kommission unterbreitet. Ich bitte Sie, den Anträgen, die in der Kommission einstimmig – mit 18 zu 0 Stimmen – beschlossen wurden, zu folgen.

Gros Jean-Michel (L, GE), rapporteur: La Commission de l'économie et des redevances a examiné très attentivement l'initiative populaire «Paysans et consommateurs – pour une agriculture en accord avec la nature». Elle a pu le faire en possédant des éléments précieux pour guider son appréciation, à savoir le résultat et l'analyse de la votation populaire du 12 mars dernier – et notamment le rejet de l'article constitutionnel sur l'agriculture –, l'inquiétude croissante des paysans suisses face à la dégradation de leurs revenus – inquiétude qui s'est particulièrement manifestée ces dernières semaines – ainsi que le projet «Politique agricole 2002», mis en consultation par le Département fédéral de l'économie publique, mais dont la commission a pu prendre connaissance. Nous avons ainsi les principales cartes en main pour vous faire des propositions dont nous avons conscience de l'importance pour tous ceux qui se soucient à juste titre de l'avenir du secteur primaire dans notre pays.

Si je voulais résumer d'une seule phrase les conclusions auxquelles sont parvenus les membres de la commission, je dirais que nous avons eu le sentiment que ce pays a besoin d'une «pax agricola», que des objectifs et les moyens pour les atteindre en matière de politique agricole puissent être portés par une très large majorité du peuple et des cantons. L'idée est ainsi venue d'un texte qui pourrait rassembler paysans, consommateurs, partisans d'une toujours plus grande ouverture des marchés et partisans d'une agriculture toujours plus écologique, et ceci non pas dans un enthousiasme débridé, mais bien dans une volonté d'ouvrir un dialogue qui semble faire défaut depuis quelques années.

Ce but a-t-il été rempli par la commission? C'est vous qui le direz tout à l'heure et, le cas échéant, peuple et cantons l'année prochaine.

Assez rapidement, la commission s'est rendu compte que l'initiative des paysans et des consommateurs, malgré son titre, ne constituait pas l'instrument adéquat pour obtenir ce large consensus. Le message du Conseil fédéral du 19 août 1992 explique très largement les motifs qui militent en faveur d'un rejet de l'initiative. Je n'y reviens donc pas dans les détails. Je tiens seulement à souligner les obstacles qu'elle oppose au consensus souhaité par la commission. En fixant dans la constitution une énumération quasi exhaustive des tâches, des devoirs et des prescriptions assignés à l'agriculture, l'initiative ne peut que multiplier les oppositions, et ceci particulièrement chez les agriculteurs eux-mêmes. L'énoncé de plusieurs des paragraphes de l'initiative devrait figurer plutôt dans des lois, voire dans les ordonnances, et cette excessive précision revient à priver la politique agricole de toute la souplesse que nécessite son adaptation aux futures conditions qui, on l'a bien vu, changent souvent brutalement.

Sur le fond, ensuite, l'initiative présente un caractère par trop dirigiste. En préconisant, par exemple, une certaine péréquation entre les revenus agricoles, et ceci quelles que soient les conditions de production, elle va bien au-delà de ce que notre système économique autorise. Il va de soi que dans un régime d'économie de marché, une part suffisante doit être laissée au dynamisme des acteurs économiques pour constituer leur revenu. L'inscription dans la constitution de l'obligation de prélever des taxes d'incitation sur les agents de production suscite bien évidemment l'ire des paysans, qui réclament bien au contraire une baisse de leurs coûts de production. Cette question a d'ailleurs été débattue dans notre Conseil lors de la discussion de la loi sur la protection de l'environnement, où un délai de cinq ans a été demandé et admis.

Bref, ces exemples montrent que lors des futurs débats en vue de la votation sur cette initiative, nous risquons d'assister à une série d'agressions, que nous ne souhaitons d'ailleurs que verbales, mais qui n'apporteront pas grand-chose au débat de fond, à savoir: quelle politique agricole les intéressés sont-ils en droit d'attendre des dirigeants de ce pays?

Je crois pouvoir dire en toute objectivité qu'une majorité évidente de la commission, allant au-delà des clivages partisans habituels, s'est retrouvée pour juger le texte de l'initiative insatisfaisant.

Le Conseil des Etats a lui-même déjà décidé, lors de la session d'été, à une courte majorité il est vrai, d'opposer un contre-projet à cette initiative. La Commission de l'économie et des redevances a décidé, après une discussion approfondie, de donner mandat à une sous-commission d'explorer les voies possibles d'un contre-projet susceptible de rassembler une très confortable majorité, voire l'unanimité. Tâche difficile s'il en est, impossible ont dit certains – dont j'étais d'ailleurs –, puisqu'il s'agissait d'examiner les causes de l'échec du 12 mars dernier, d'intégrer les revendications principales des vainqueurs de cette consultation populaire, soit le 51 pour cent, sans négliger pour autant les craintes des vaincus, soit le 49 pour cent.

Cette sous-commission a rempli son mandat puisque le contre-projet qui est soumis aujourd'hui à votre appréciation a été accepté par le plénum de la commission par 18 voix sans opposition. Il faut ici rendre hommage au président de la sous-commission, notre ancien collègue Früh, qui de par sa position extérieure et non pas indifférente au problème, a su soulever les bonnes questions et stigmatiser les blocages inutiles. Quel dommage qu'il ne soit pas là pour défendre un dossier qu'il a totalement maîtrisé par une étude approfondie! J'en viens maintenant au contenu de ce contre-projet. Plus de marché, plus d'écologie, tel est, d'après les instituts d'analyse des votations, le message qui nous a été transmis par le peuple et les cantons: deux objectifs à maints égards contradictoires, mais dont la commission a tenté de tenir compte dans l'élaboration du projet.

L'alinéa 1er du contre-projet fixe les buts assignés à l'agriculture suisse. On peut le considérer comme analogue à celui

soumis le 12 mars 1995 au vote populaire, parce que non contesté. En revanche, les moyens donnés à la Confédération de déroger au principe de la liberté du commerce et de l'industrie tiennent compte dans une large mesure des objections émises à la veille du 12 mars. C'est ainsi que nous supprimons toute référence à une déclaration de force obligatoire générale des conventions d'entraide. Lesdites contributions de solidarité ont été rejetées par plus de 66 pour cent du peuple suisse. Il était donc logique d'en tenir compte.

L'alinéa 3 énumère les moyens dont peut disposer la Confédération pour permettre à l'agriculture d'assurer ses tâches multifonctionnelles, concept largement défendu – et avec succès – au GATT par nos négociateurs.

Les principaux changements par rapport à la situation actuelle sont les suivants: Pour bénéficier de paiements directs afin d'obtenir un revenu équitable, les paysans devront apporter la preuve que des exigences de caractère écologique seront satisfaites. C'est la lettre a qui ancre le principe de la prestation et de la contre-prestation dans la politique agricole. La Confédération complètera le revenu paysan obtenu sur le marché – autrement dit le produit des ventes – par des paiements directs aux fins de rémunérer équitablement les prestations fournies. En outre, pour prétendre à une rémunération équitable, l'agriculteur devra prouver qu'il satisfait à des exigences de caractère écologique.

La commission s'est ralliée à l'option selon laquelle, pour prétendre à une rémunération équitable, les exploitations devront bénéficier des contributions écologiques selon l'article 31b de la loi sur l'agriculture – production intégrée ou culture biologique. Par contre, on était d'avis qu'il aurait été trop rigoureux de lier l'attribution de l'ensemble des paiements directs complémentaires à la condition de remplir les critères de la production intégrée ou du bio. Il devrait être possible de verser des paiements directs complémentaires selon l'article 31a uniquement sous réserve du respect des exigences légales en matière de protection de l'environnement, des eaux et des animaux. Cependant, à l'avenir, ces paiements directs ne suffiront généralement pas à garantir à eux seuls un revenu équitable sans le complément de contributions écologiques. Il va de soi qu'à terme cette problématique perdra de son importance lorsque la quasi-totalité de l'agriculture pratiquera des modes de production particulièrement respectueux de l'environnement ce qui, selon les grandes associations paysannes, devrait intervenir d'ici l'an 2000. Pour le solde des exploitations qui ne satisferont pas à terme au minimum aux exigences de la production intégrée, celles dont la pratique peut porter atteinte à l'environnement pourront aussi être privées des contributions selon l'article 31a.

La lettre c concerne la déclaration obligatoire de la provenance, de la qualité, des méthodes de production et des procédés de transformation des denrées alimentaires. Même si la commission est consciente des problèmes qui peuvent surgir lors de l'importation de produits agricoles – qui ira contrôler les méthodes de production à l'étranger? –, nous sommes d'avis que cette exigence des milieux des consommateurs doit être remplie pour assurer au contre-projet toutes ses chances. Certes, cette exigence aurait tout à fait pu être remplie au niveau législatif. La sécurité constitutionnelle est cependant préférée par les organisations de consommateurs, et la commission l'intègre ainsi au compromis.

La lettre d a suscité une vaste discussion. Si l'unanimité s'est retrouvée pour combattre l'utilisation abusive d'intrants agricoles, c'est sur les moyens d'y parvenir que les clivages ont resurgi. Nous laisserons ce problème à la législation d'application. L'inscription dans la constitution des taxes d'incitation a paru à la majorité de la commission susceptible d'exacerber à nouveau les antagonismes, ce d'autant que la législation actuelle prévoit d'ores et déjà de multiples mesures visant à lutter contre la pollution due à l'apport excessif de produits auxiliaires: que l'on pense à la loi sur la protection des eaux, qui limite à 3 UGB par hectare les exploitations bétailières, et à la loi sur les denrées alimentaires, qui limite les résidus de pesticides dans les aliments.

A nouveau en guise de compromis, nous sommes arrivés à la conclusion qu'il convenait de fixer dans la constitution le

principe de limiter les abus d'usage de produits susceptibles de polluer, mais que l'application en revenait à la législation. Cette solution est d'autant plus sage que la production intégrée va vraisemblablement se généraliser, et peut donc limiter à elle seule l'usage de ces produits.

Les lettres e et f figuraient déjà dans le projet du 12 mars 1995 et n'ont pas été contestées.

Quant à l'alinéa 4, qui lui aussi faisait partie de l'article constitutionnel de mars dernier, il constitue une garantie essentielle pour les agriculteurs que la transformation du système, c'est-à-dire le passage du soutien des prix de la production à des paiements directs, contient l'engagement ferme de la Confédération de respecter cette volonté.

La commission a beaucoup travaillé pour arriver au texte qui vous est soumis. Elle n'en demande pas pour autant des applaudissements ou un ralliement enthousiaste. Elle souhaite néanmoins une adhésion réaliste de votre part, ainsi qu'un soutien du Conseil fédéral. La Commission de l'économie et des redevances n'a pas les moyens de vous empêcher de déposer des amendements à son projet. Elle souhaite néanmoins que ce contre-projet, qui a réuni 20 voix contre 1 à l'entrée en matière et 18 voix sans opposition au vote sur l'ensemble, constitue le minimum, ou le maximum selon le point de vue de chacun, qui présente une chance de succès, à la fois devant le peuple et les cantons et devant les principaux intéressés, à savoir les agriculteurs. Soyez-en conscients.

C'est dans cet esprit que je vous demande d'accepter l'arrêté fédéral tel qu'il vous est soumis par la majorité de la commission.

Zwygart Otto (U, BE), Sprecher der Minderheit: Ich bitte Sie auch im Namen der LdU/EVP-Fraktion, dem Minderheitsantrag, die Initiative sei dem Volk zur Annahme zu empfehlen, zuzustimmen.

Der Ständerat hat zur vorliegenden Initiative einen Gegenvorschlag gemacht. Er wurde als zu wenig substantiell beurteilt. Die WAK-NR hat nach harter Arbeit einen neuen, veränderten Vorschlag vorgelegt. Ob der nun genügt oder nicht, darauf möchte ich eingehen.

Aber zuerst noch eine Vorbemerkung: In der Schlussabstimmung in der WAK-NR wurde der Gegenvorschlag ohne Gegenstimme angenommen. Aber es ist dabei festzuhalten, dass die Enthaltungen auch eine Art Missfallenskundgebung sind: Man hat sich nicht dagegen gesträubt, im Antrag Verbesserungen zu erreichen, aber diese genügen nicht.

Wenn wir die aktuelle Situation betrachten, dann stellen wir fest, dass die vergangenen Demonstrationen von Landwirten krass aufgezeigt haben, dass neben den Produzenten und Verteilern gerade auch die Konsumenten eine grosse Bedeutung haben. Die Konsumenten müssen mit einbezogen werden. Der Gegenvorschlag geht leider etwas zuwenig darauf ein und zementiert in dem Sinn die Landwirtschaftspolitik zu stark. Was uns vorgeschlagen wird, ist – mit anderen Worten – zu wenig konkret, um in absehbarer Zeit aus der unerfreulichen Lage herauszukommen. Wir wünschen uns ja nicht, dass sich das Debakel vom 12. März 1995 wiederholt.

Ich nenne nochmals die vier Grundvoraussetzungen, welche die BuK-Initianten formulierten, damit die Initiative allfällig zurückgezogen werden könnte:

1. Alle Direktzahlungen des Bundes werden nach einer Übergangsfrist ausschliesslich an Landwirte ausbezahlt, die einen minimalen Standard bezüglich Ökologie und Tierhaltung aufweisen. Es wurde vorgeschlagen, dies mit guter bäuerlicher Praxis zu umschreiben. Damit sollten grobe Umweltsünder wenigstens nicht noch mit Staatsbeiträgen gefördert werden.
2. Freiwillige Leistungen, die darüber hinausgehen und im Dienst der Artenvielfalt, des Umwelt- und Tierschutzes stehen, sollten mit wirtschaftlich lohnenden Beiträgen abgegolten werden und nicht mit «Trinkgeldern».
3. Die Konsumenten sind über die Produktions- und Verarbeitungsweise sowie das Herkunftsland zu informieren. Mit der Deklarationspflicht kann man echte Verantwortung beim Einkauf wahrnehmen.

4. Auf umweltgefährdenden Stoffen wie Düngern und Pflanzenschutzmitteln sind entsprechend dem Verursacherprinzip Lenkungsabgaben zu erheben.

Sind nun diese vier Bedingungen im vorliegenden Gegenvorschlag erfüllt? Wir meinen: nein, und zwar aus folgenden Gründen:

1. Der Vorschlag der WAK-NR interpretiert den ökologischen Leistungsausweis so, dass auch langfristig die meisten Direktzahlungen an Landwirtschaftsbetriebe ausgerichtet werden können, die nicht einmal den IP-Anforderungen genügen. Damit würde nicht die Bedingung der «guten bäuerlichen Praxis» an die Zahlung der zurzeit jährlich rund 2,1 Milliarden Franken geknüpft. Einzig die Ökobeiträge nach Artikel 31b Landwirtschaftsgesetz von zurzeit 300 Millionen Franken wären an einen Ökoleistungsnachweis gebunden. Man kann feststellen, dass die Fortführung und somit die Zementierung der aktuellen Praxis festgeschrieben würden – oder: dass mindestens die Gefahr besteht, dass sie festgeschrieben würde.

Wenn schon Prognosen gemacht werden, dass der Grossteil der Bauern in absehbarer Zeit IP-Anforderungen einhalten wird, wäre doch die logische Konsequenz, das gleich festzuschreiben. Diesbezüglich war der ständerätliche Vorschlag besser. Hier aber muss allfällig eine gesetzliche Regelung eingeführt werden, und wir kennen das Problem der gesetzlichen Regelungen in unserem Rat.

2. Es fehlt leider ein anvisierter Termin für notwendige Änderungen. Wir sind uns doch im klaren, dass der Sankt-Nimmerleins-Tag keine Zukunftsperspektive bietet! Ein Verweis auf den guten Willen genügt bei der heutigen Situation einfach nicht. Rechtlich gesehen, kann man sich fragen, ob ein Termin wegen unserer direkten Demokratie überhaupt realisierbar sei. Der Versuch würde sich aber lohnen.

3. Die Lenkungsabgabe auf umweltgefährdenden Stoffen wird leider auch nicht direkt verlangt. Der Berichterstatter hat vorhin bestätigt, dass der Gegenvorschlag keine Grundlage für eine Lenkungsabgabe sei, höchstens die Absicht enthalte. Die Kompetenznorm ist nicht ausreichend, weil sonst im entscheidenden Moment mit tausenderlei Ausreden wirksame Lenkungsabgaben ausgelassen oder überhaupt vergessen werden.

Wenn wir die drei Punkte ansehen, so ist festzustellen, dass die BuK-Initiative in vielen Bereichen zwar nicht mehr unbedingt aktuell ist, aber es gibt Forderungen, die im Gegenvorschlag klar nicht erfüllt sind. Der Gegenvorschlag ist unvollständig und in vielen Bereichen schwammig. Hingegen ist die BuK-Initiative weit zeitloser als aktuelle Vorstösse, die auf eine Deregulierung hinauslaufen, welche nicht zielgerichtet ist.

Zusammenfassend kann man feststellen, dass der Gegenvorschlag gewisse Verbesserungen gegenüber dem heutigen Zustand bringen würde. Wesentliche Anliegen der Initiative werden aber nicht erfüllt. Heute bestehende Vorschriften für die landwirtschaftliche Produktion sowie Regelungen im Bereich der Vermarktung könnten nicht abgebaut oder aufgehoben werden. Die «Pflästerlipolitik» würde weiterbestehen, und das ist nicht gut. Die BuK-Initiative bleibt fortschrittlich, ermöglicht mehr Markt und mehr Ökologie und bietet im Hinblick auf die kommenden Auseinandersetzungen bezüglich «Agrarpolitik 2002» eine gute Basis.

Deshalb bitte ich um Unterstützung des Antrages, dem Volk die Initiative mit der Empfehlung auf Annahme zu unterbreiten.

Weyeneth Hermann (V, BE): Ich habe einen Antrag zu Artikel 2 gestellt. Ich bin gerne bereit, diesen Antrag im Rahmen der allgemeinen Debatte zu erläutern und zu begründen. Ich behalte mir jedoch vor, in der Detailberatung allenfalls ein zweites Mal auf die Begründung zurückzukommen, wie es das Geschäftsreglement vorsieht.

Eine grosse zürcherische Tageszeitung hat in ihrem Kommentar über diesen neuen Verfassungsartikel, wie er uns hier vorgeschlagen wird, den Titel geschrieben: «Vom Landwirt zum Schreibwirt.»

Nachdem man in Anbetracht des bundesrätlichen Landwirtschaftsberichtes das Prinzip von mehr Markt und mehr Öko-

logie als Ablösung der fünfzigjährigen nachkriegswirtschaftlichen Agrarpolitik begründet und in weiten Teilen umgesetzt hat, ist es unbestritten, dass eine neue Verfassungsgrundlage erforderlich ist.

Allerdings – das ist die Hauptstossrichtung meines Antrages – glaube ich nicht, dass es verfassungsrechtlich richtig ist, einen Massnahmenkatalog in einen Verfassungsartikel einzubauen. Verfassungsrecht qualifiziert eine Bestimmung recht hoch. Die Bestimmung sollte daher länger Bestand haben und deshalb weitsichtiger angelegt sein. Gemäss Grundsätzen des Verfassungsrechts und auch gemäss dem neuen Verfassungsentwurf, wie ihn der Bundesrat in die Vernehmlassung geschickt hat, ist für die Landwirtschaft ein ganz schlanker Verfassungsartikel vorgesehen.

Herr Gros hat von «pax agricola» gesprochen. In der WAK-NR ist es folglich zu einem Kompromiss gekommen. Ich behaupte, dass dieser Kompromiss auf Kosten der Bauern zustande gekommen ist.

Wo liegen denn die Unterschiede zwischen der ständerätlichen Fassung und dem Antrag der Kommission? Sie liegen in der detaillierten Ausgestaltung von Absatz 3 des Artikels 31 octies. Der Ständerat sieht ebenfalls eine ökologische Leistungspflicht als Voraussetzung zum Erhalt von Direktzahlungen vor. Die unter Absatz 3 Buchstabe a im Antrag der Kommission aufgeführten Massnahmen sind im ständerätlichen Antrag genauso enthalten. Der Ständerat spricht allerdings von ökologischen Mindestanforderungen. Ich möchte nun den Präsidenten und den Vizepräsidenten der WAK fragen, ob die neuen Bestimmungen der Tierschutzverordnung, wie sie in die Vernehmlassung gegangen sind, als Mindestanforderungen gelten.

Sie sehen damit auch, dass wesentliche Teile, die in diesem Massnahmenkatalog aufgeführt werden, schon aufgrund anderer Verfassungsartikel in anderen Gesetzen geregelt sind. Es braucht keine Doppelbestimmung in der Verfassung, um die umweltschützerischen Aufgaben der Landwirtschaft zu regeln. Diese Verfassungsgrundlage besteht. Es ist nur eine Frage, ob man der Landwirtschaft – vielleicht mangels Akzeptanz in den Ballungszentren – über die Bestimmung von Absatz 3 Buchstabe d eine zweite Umweltschutzgesetzgebung aufkotzieren will.

Sie, Herr David, haben von mehr Markt, von Konsumentenwünschen gesprochen. Ich teile diese Auffassung: Ich bin absolut der Auffassung, dass der Markt die Produktionsweise der Landwirtschaft bestimmen soll. Aber dazu ist die Deklarationspflicht die Grundlage, die es jeder Konsumentin, jedem Konsumenten ermöglicht, genau zu unterscheiden, was angeboten ist und was sie beim Kauf vorziehen. Wenn Sie den mündigen Konsumenten mittels der Deklarationspflicht in diese Lage versetzen, lassen Sie ihn doch nachher entscheiden. Machen Sie doch keine Verfassungsgrundlage, die letztlich die Gefahr in sich birgt, dass die Landwirtschaft aufgrund dieser Verfassungsgrundlage und der entsprechenden Gesetzgebung wiederum am Markt vorbeiproduziert. Darin liegt die Gefahr: in diesem Katalog der einzelnen Massnahmen.

Ich komme nun zu den Artikeln 31a und 31b des Landwirtschaftsgesetzes. Da scheinen sich in der Kommission – das hat sich bei den Voten von Herrn David und Herrn Gros deutlich gezeigt – einige Unsicherheiten eingeschlichen zu haben. Herr David hat gesagt, Artikel 31a bleibe bestehen, er könne nur nicht weiter aufgestockt werden. Das war aus politisch-opportunistischen Gründen auch schon dieses Jahr der Fall; das ist auch keine Neuerung. Allerdings hat Herr Gros gesagt, man verliere bei Nichterfüllung der ökologischen Leistung den Anspruch auf Direktzahlungen gemäss Artikel 31a. Das scheint mir ein wesentlicher Unterschied zu sein. Der Artikel wird nicht mehr aufgestockt; er bleibt aber bestehen, er ist durch diesen neuen Verfassungsartikel nicht gefährdet – nach Version David. Oder der Artikel ist doch nicht mehr brauchbar, hält nicht mehr hin – nach Version Gros.

Nachdem man vor drei Jahren dieses Konzept von Artikel 31a und 31b der Landwirtschaft mundgerecht gemacht und in der Folge sogleich modifiziert hat, muss man nicht er-

staunt sein, wenn die Landwirtschaft aufgrund dieser Verlautbarungen – da fühle ich mich überhaupt nicht allein, vielleicht allein in diesem Rat, aber «draussen» überhaupt nicht – hier Probleme und Schwierigkeiten sieht und nicht auf diesen Massnahmenkatalog einschwenken kann und nicht einschwenken will. Wir brauchen keine Lex specialis für die Landwirtschaft, für den Umweltschutz. Wir haben mit den Abgeltungen aufgrund des drei Jahre alten Waldgesetzes bereits die ersten Erfahrungen gemacht.

Damit komme ich zu Artikel 31octies Absatz 4 der Bundesverfassung, zur Deklaration über die Finanzierung. Genau dasselbe ist bei der Forstgesetzgebung passiert. Man hat gesagt: Wir machen Auflagen. Die Holzwirtschaft arbeitet wegen der Auflagen teurer als das Ausland. Wir machen den Ausgleich, und bei jeder Budgetdebatte stehen genau diese Auszahlungen nun vor einem Kürzungsprozess. Wenn Sie schon eine von der Politik bestimmte Produktionsweise, die allenfalls am Markt vorbeizieht, hier institutionalisieren, dann wäre zu wünschen, dass die Finanzierung auch institutionalisiert und nicht von den jährlichen Budgetbeschlüssen des Parlamentes abhängig gemacht wird. Das wäre zumindest ausgewogen. Was hier präsentiert wird, ist nicht ausgewogen, sondern es ist ein Kompromiss auf Kosten der Landwirtschaft.

Ich bitte Sie, der Fassung des Ständerates zuzustimmen – nicht zuletzt unter Würdigung verfassungsrechtlicher Gesichtspunkte.

Hämmerle Andrea (S, GR): Die schweizerische Landwirtschaft und die schweizerische Landwirtschaftspolitik sind in der Krise. Wir haben mindestens vier Grundprobleme:

1. Die Produktion geht am Markt vorbei, was eine Überproduktion in verschiedenen Sektoren zur Folge hat. Das hat dann wiederum zur Folge, dass die zum Teil staatlichen Verwertungskosten sehr hoch, zu hoch sind.
2. Wir haben eine gewaltige, ineffiziente staatliche oder halbstaatliche Agrarbürokratie, welche die Probleme nicht löst.
3. Wir haben sinkende bäuerliche Einkommen bei gleichzeitig sehr hohen Konsumentenpreisen.
4. Wir haben – durch die Landwirtschaft verursacht – eine hohe Umweltbelastung durch Überdüngung, durch das Ausbringen von Herbiziden usw.

Diese Krise ist weder von den Grossverteilern noch von den Konsumentinnen und Konsumenten, noch von den Linken gemacht. Sie ist die Folge einer verfehlten alten Landwirtschaftspolitik, für die der Bauernverband, das Bundesamt für Landwirtschaft, der Bundesrat und die Parlamentsmehrheit verantwortlich sind. Diese Politik besteht in garantierten Produktionsmengen zu garantierten Preisen mit garantierter Verwertung durch den Staat oder halbstaatliche Organisationen. Die Konsumentinnen und Konsumenten spielen in diesem alten Konzept höchstens als Störfaktor eine Rolle.

Bei diesen Problemen ist es klar, dass ein sehr grosser Reformbedarf besteht, und zwar auf allen Ebenen. Heute geht es um einen neuen Verfassungsartikel für die Landwirtschaft. Damit soll eine Grundlage für die Lösung der Probleme geschaffen werden. Diese Lösung der Probleme muss dann aber selbstverständlich auf tieferer Ebene ansetzen, auf Gesetzesebene, auf Verordnungsebene, auf der Ebene des Budgets.

In der Abstimmungskampagne zu den Vorlagen vom 12. März 1995 hatten wir eine erste Diskussion über einen Verfassungsartikel über die Landwirtschaft. Wir führten diese Diskussion anhand eines blutleeren, nichtssagenden Gegentwurfes zur Volksinitiative des Bauernverbandes «für eine umweltgerechte und leistungsfähige bäuerliche Landwirtschaft». Volk und Stände haben diesen Artikel zu Recht abgelehnt.

Mit dem Gegenvorschlag zur Volksinitiative «Bauern- und Konsumenten – für eine naturnahe Landwirtschaft», der heute zur Diskussion steht, sind wir einen wesentlichen Schritt weiter. Sicher ist der Text nicht das Gelbe vom Bio-Ei, das ist mir klar, aber er enthält gegenüber der Vorlage, über die am 12. März 1995 abgestimmt wurde, doch drei ganz wesentliche Fortschritte:

Der erste Fortschritt ist die Litera a von Artikel 31octies Absatz 3: Wir verlangen einen ökologischen Leistungsnachweis als Voraussetzung für die Ausrichtung von Direktzahlungen. Der Text lässt nun offen, worin dieser ökologische Leistungsauftrag bestehen muss.

Dies zu bestimmen – der Berichterstatter hat völlig recht –, ist Sache des Gesetzgebers. Wir können nicht auf Verfassungsebene sagen, worin dieser Leistungsnachweis besteht.

Für mich ist immerhin soviel klar: Die blosser Einhaltung von Gesetzen ist vermutlich für einen ökologischen Leistungsnachweis nicht ausreichend. Da muss ja etwas geleistet werden, das über bestehende Gesetze hinausgeht, sonst würde diese Bestimmung gar keinen Sinn machen. Worin dieser Nachweis aber im einzelnen besteht, das zu bestimmen, ist Sache des Gesetzgebers.

Der zweite Fortschritt liegt in Litera c: in der umfassenden Deklarationspflicht für Lebensmittel bezüglich Herkunft, Qualität, Produktionsmethode und Verarbeitungsverfahren. Damit wird einem ganz wichtigen, entscheidenden Anliegen der Konsumentinnen und Konsumenten sauber Rechnung getragen. Wir hätten das übrigens schon in der Vorlage vom 12. März 1995 haben können; darüber will ich jetzt aber nicht mehr richten.

Der dritte Fortschritt liegt in Litera d: Es handelt sich hier um eine eigentliche Umweltschutzbestimmung, die als Verfassungsgrundlage für wirksame Massnahmen zum Bodenschutz, falls hier übermachtet wird, tauglich ist. Der ständerätliche Gegenvorschlag berücksichtigt einen einzigen Punkt, nämlich den ökologischen Leistungsnachweis für Direktzahlungen. Alle anderen Punkte werden vom Vorschlag des Ständerates nicht berührt.

Deshalb ist der Gegenvorschlag des Ständerates absolut ungenügend. Aus unserer Sicht fehlen aber auch im Gegenvorschlag, den wir in der Subkommission und später in der WAK-NR erarbeitet haben, verschiedene Bestimmungen. Es fehlen Bestimmungen zu den nachgelagerten Bereichen, es fehlen Bestimmungen zu garantierten oder freien Preisen, es fehlen Bestimmungen zur Kontingentswirtschaft. Diese Bereiche müssen mit oder ohne Verfassungsartikel eher über kurz als über lang angegangen werden.

Wenn ich zu einer politischen Beurteilung dieses Gegenvorschlages komme, dann muss ich sagen: Es kann weder für den Bauernverband noch für die Umweltorganisationen, noch für die Konsumentinnenorganisationen attraktiv sein, zweimal hintereinander einen aufwendigen Abstimmungskampf über einen Verfassungsartikel für die Landwirtschaft zu führen. Den verunsicherten Bauern ist mit einem zweimaligen Abstimmungskampf, der nicht ohne Reibungsverluste ablaufen wird, sicher auch nicht gedient. Das Volk hat am 12. März 1995 den Tarif erklärt. Es hat gesagt, was es will: mehr Markt und mehr Ökologie.

Der vorliegende Artikel trägt der Kritik vom 12. März 1995 in wesentlichen Punkten Rechnung. Wenn er so verabschiedet wird – aber so, und nicht anders! –, dann setzt die SPS ihre ganze Kraft und ihren Einfluss, der nicht gering ist, dafür ein, dass diese Bauern- und Konsumenten-Initiative zurückgezogen wird, damit wir über einen einzigen Verfassungstext abstimmen können, nämlich über diesen Gegenvorschlag.

Wir haben die Bauern- und Konsumenten-Initiative mitlanciert, aber wir bieten Hand dazu, dass ein Konsensartikel vor das Volk kommt und dort eine Mehrheit findet. Einen Gegenvorschlag «à la Weyeneth und Ständerat» hingegen können wir niemals mittragen.

Philippon Jean-Nicolas (R, FR): L'initiative populaire intitulée «Paysans et consommateurs – pour une agriculture en accord avec la nature» doit être refusée.

Les 23 organisations qui ont soutenu ce texte ont laissé libre cours à leur envie de taxer, de réglementer, d'interdire, d'obliger ou d'astreindre un maximum dans les activités agricoles de notre pays. Il en résulte un texte touffu, qui contient tellement de détails qu'on pourrait le considérer comme un projet d'ordonnance mal ficelé. Il faut le refuser sans entrer dans le détail.

La question de l'opportunité de proposer un contre-projet doit être examinée attentivement. Certes, le peuple et les cantons ont refusé un projet d'article constitutionnel au printemps dernier, mais à une très faible majorité et sans mettre en cause sa nécessité. D'autre part, il faut bien reconnaître que l'article actuel est tout à fait lacunaire. Il permet, certes, de faire évoluer la politique agricole, mais ne donne aucune direction générale. La base actuelle qui nous guide dans ce domaine est le 7e rapport sur l'agriculture. Il faut admettre qu'un article constitutionnel serait une base nettement plus solide à long terme.

L'agriculture de notre pays est aujourd'hui en proie à une immense insécurité. La situation du marché de la viande accentue encore la gravité de cette insécurité qui se transforme même en courant de révolte. Les manifestations paysannes de ces derniers temps sont à prendre très au sérieux. Les revenus ont chuté depuis quelques années. Les paysans ne luttent pas pour davantage de vacances ni pour une indexation insuffisante de leur salaire, mais tout simplement pour leur existence, pour leur survie.

Certes, un article constitutionnel n'apporte pas une solution concrète et rapide, mais une sécurité supplémentaire sur le long terme est aujourd'hui absolument nécessaire. Quand je parle de sécurité supplémentaire, il s'agit, d'une part, d'assurer les paiements directs promis et devenus encore plus nécessaires depuis l'entrée en vigueur des accords du GATT/OMC; d'autre part, il s'agit d'éviter à tout prix de renchérir encore notre production par de nouvelles exigences et de tout mettre en oeuvre pour permettre d'abaisser les coûts de production.

Le groupe radical-démocratique soutiendra la proposition de la majorité de la commission, mais tient à donner des précisions quant à l'interprétation de la lettre a de l'alinéa 3. La manière dont ce texte a été élaboré au sein de la sous-commission, puis de la commission, doit être clairement précisée. Il devra être possible, avec l'acceptation de l'article 31octies de la constitution, de verser des paiements directs complémentaires selon l'article 31a de la loi sur l'agriculture, avec la condition du respect des exigences légales. Les paiements directs complémentaires selon l'article 31a doivent continuer d'être considérés comme une contribution de base servant à indemniser des prestations multifonctionnelles que l'agriculture fournit en se conformant aux sévères lois en vigueur. Priver tout à coup de ces contributions les exploitations qui ne sont pas encore à même de remplir les conditions imposées serait contraire aux règles de la bonne foi et socialement inacceptable.

C'est bien la lettre b de l'alinéa 3 de l'article 31octies qui est à la base des autres contributions telles que celles attribuées pour la production intégrée ou la production dite biologique. La répartition entre ces deux formes de production devra être faite uniquement en fonction de la demande du marché. Il n'est pas inutile de rappeler ici que la production agricole suisse est actuellement qualitativement une des meilleures en comparaison internationale. Elle est certes onéreuse, mais parce que l'environnement naturel et économique est coûteux. Il faut en tenir compte dans nos décisions en évitant d'imposer de nouvelles contraintes qui renchérissent la production indigène. C'est possible d'y parvenir, tout en continuant les efforts de protection de l'environnement.

C'est dans cet esprit et avec les précisions que je viens d'énumérer que le groupe radical-démocratique votera ce nouvel article constitutionnel, pour autant que les explications et les précisions qui nous seront fournies par notre ministre de l'agriculture, au nom du Conseil fédéral, confirment l'interprétation de la commission.

Kühne Josef (C, SG): Die CVP-Fraktion unterstützt einen neuen Verfassungsartikel für die Landwirtschaft.

Die schweizerische Landwirtschaftspolitik und mit ihr die Bauernfamilien stehen in der radikalsten Veränderungsphase dieses Jahrhunderts. Der dynamische Veränderungsprozess, der sich auf sämtlichen Ebenen des Agrarsektors bemerkbar macht, erzeugt Spannungsverhältnisse zwischen Bund und Landwirtschaft sowie der Ernährungswirtschaft im

vor- und nachgelagerten Bereich. Der Bund baut seinen Schutz und seine Garantien ab. Die Landwirtschaft gerät in den rauen Wind des Wettbewerbes, der im Inland von marktmächtigen Unternehmen im Detailhandel geprägt wird. Auf internationaler Ebene haben die Gatt-Bestimmungen zu einer weiteren Verschärfung des Preiskampfes im Lebensmittelbereich geführt. Parallel dazu wird ein ökologisches und tierfreundliches Wirtschaften der Landwirtschaft verlangt. Die Bauern und damit die landwirtschaftlichen Organisationen sind einem starken wirtschaftlichen und natürlich auch politischen Druck ausgesetzt.

Die CVP legt grossen Wert darauf, dass die Landwirtschaftspolitik und die Rahmenbedingungen für die Bauern verlässlich und berechenbar werden. Das Bestehen in einer ökologischen Wettbewerbslandwirtschaft wird für die Bauern zu einer harten Herausforderung. Eine ganze Reihe von Ereignissen, insbesondere die dramatische Verschlechterung der Einkommenslage in den letzten drei Jahren, haben das Vertrauen in die Agrarpolitik des Bundes erschüttert. Wie sollen sich die Bauern sachlich und emotionslos mit den neuen Rahmenbedingungen, welche die «Agrarpolitik 2002» setzen wird, befassen, wenn schon die bisherigen Veränderungen sie in finanzielle Bedrängnis gebracht haben? Dabei muss anerkannt werden, dass der Bund beim Aufbau der produktunabhängigen Direktzahlungen nicht kleinlich war.

Der dramatische Rückgang der Erlöse am Markt, insbesondere im Bereich Fleisch, Zucht- und Nutzvieh, hat zu einer absolut besorgniserregenden Situation geführt. Die Manifestationen am 18. November waren zugleich Ausdruck der Sorge, der Angst und der Wut. In der heutigen Situation ist die Lage der Bauern mit jener von Skispringern zu vergleichen, die auf dem Schanzentisch stehen und im Landebereich nichts als Nebel sehen. Es ist zu einfach, ihnen mangelnden Mut für den Sprung in die Zukunft zu unterstellen.

Die CVP will für mehr Klarsicht sorgen. Als erstes ist das Fundament zur neuen Agrarpolitik in Form einer modernen Verfassungsgrundlage zu legen. Wir finden es richtig, dass im jetzigen Zeitpunkt die Gelegenheit für einen Gegenvorschlag genutzt wird, um nicht noch mehr Zeit mit kontroversen Grundsatzdiskussionen verstreichen zu lassen. Dabei unterstützen wir den Vorschlag der vorberatenden Kommission. Obwohl der Gegenvorschlag nach Ansicht der CVP für eine Verfassungsgrundlage verhältnismässig detailliert ist, anerkennen wir, dass dies in der gegenwärtigen Ausgangslage zwangsläufig nicht anders möglich ist.

Nach der Vorgeschichte zur Vorlage vom 12. März 1995 müssen wir Lösungen für die damals strittigen Punkte suchen. So ist die Deklarationspflicht in den Verfassungsartikel aufgenommen worden. Die ökologische Ausrichtung erhält vermehrtes Gewicht, indem der Anspruch auf Erzielung eines angemessenen Entgeltes für die erbrachten Leistungen an die Voraussetzung eines ökologischen Leistungsnachweises geknüpft wird.

Das heisst, dass in Zukunft integrierte Produktion oder ein anderes ökologisches Programm notwendig ist, um auf das angemessene Entgelt Anspruch erheben zu können.

Der vermehrte Einstieg der Bauern in ökologische Programme macht grosse Fortschritte. Der Schweizerische Bauernverband geht davon aus, dass 90 Prozent der Bauern bis im Jahr 2000 diese Anforderungen in der einen oder anderen Weise erfüllen werden. Immerhin wird ein gewisser Anteil bleiben, der aus strukturellen, baulichen oder anderen Gründen nicht umstellen kann. Auch wenn diese Anzahl nicht sehr bedeutend ist, geht es für uns um die Einhaltung von Treu und Glauben. Die mit der Änderung des Landwirtschaftsgesetzes aufgestellten Grundsätze, wonach Artikel 31a die Kostensteigerung abdecken soll und Artikel 31b als Entgelt für die besonders ökologischen Leistungen ausbezahlt wird, müssen ihre Gültigkeit behalten. Das ist auch die Ansicht der Subkommission Früh. Die Interpretation von Herrn David ist in dieser Richtung richtig. Für uns ist klar, dass die Beiträge nach Artikel 31a beibehalten werden müssen. Etwas anderes kann nicht in diesen Verfassungstext hineininterpretiert werden.

Dies wurde auch von der Verwaltung in der Subkommission klar dargelegt, und ich lege Wert darauf, dass der Bundesrat diese Absicht heute entsprechend bekräftigt.

Der massive Zustrom zu ökologischen Programmen zeigt übrigens, wie stark die «Anreiztherapie» wirkt. Das Bundesamt für Landwirtschaft rechnet damit, dass nächstes Jahr 60 Prozent der Betriebe nach integrierter Produktion oder anderen ökologischen Programmen wirtschaften. Auch auf dem Markt ist die Ökologisierung sehr leicht nachvollziehbar. Beinahe jede Woche wird ein neuer Biokäse auf den Markt gebracht. Neueste Meldungen: Biokäse aus Albikon, Biotilsiter aus Goldingen, Bioemmentaler aus dem Emmental. All diese Fortschritte werden von den vielkritisierten landwirtschaftlichen Organisationen gefördert. Auch hier hat die Neuzeit Einzug gehalten. Man sollte nur gelegentlich so fair sein und das anerkennen!

Obwohl bei öffentlichen Diskussionen, wie es in der Natur der Sache liegt, vor den Medien jeweils die Unterschiede in den Vordergrund gestellt werden, was heute auch etwas der Fall war, hat die Diskussion im stillen Kämmerlein unter der Leitung von Herrn Früh ergeben, dass doch sehr viele gemeinsame Standpunkte bestehen. Ich möchte Herrn Früh an dieser Stelle für seinen Einsatz in dieser Subkommission herzlich danken.

Weder die Initianten noch die Bauern sehen im vorliegenden Kompromiss ihre Forderungen zu 100 Prozent erfüllt. Das liegt eindeutig in der Natur der Sache. Das war einfach nicht möglich.

Persönlich habe ich Verständnis für den Antrag Weyeneth, Zustimmung zum Ständerat, aber der Antrag hat den Fehler, dass er im Volk nicht mehrheitsfähig ist. Die Deklarationspflicht ist im Lebensmittelgesetz verankert. Ich wusste das auch schon am 12. März, und Sie wissen auch, Herr Weyeneth, dass das einer der Sargnägel der Vorlage vom 12. März war. Andererseits ist auch klar, dass mit dieser Vorlage die Schmerzgrenze für die Landwirtschaft ganz eindeutig erreicht ist. Die eigentliche Messlatte wird aber die «Agrarpolitik 2002» mit der Änderung der entsprechenden Gesetze sein. Die Bauern müssen also respektieren, dass für sie in Zukunft keine andere Möglichkeit besteht als die delikate Gratwanderung von gleichzeitiger Berücksichtigung der ökologischen Anliegen und vermehrter Wettbewerbsfähigkeit mit hochwertigen Produkten im rauen Markt. Sehr bedeutungsvoll wird dabei sein, dass die Massnahmen so ausgerichtet sind, dass die Oberziele erfüllbar sind. Die Förderung und die Erhaltung der bäuerlichen Familienbetriebe müssen auch in Zukunft im Zentrum der Agrarpolitik stehen.

Den Initianten des Volksbegehrens kann ich sagen, dass ihre berechtigten Anliegen erfüllt sind, dass sie auf ihre unrealistischen Forderungen verzichten und die Initiative zurückziehen sollten. Damit wird der Weg für eine ökologische und wettbewerbsfähige Landwirtschaft frei.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL): Die SVP-Fraktion lehnt die Volksinitiative «Bauern und Konsumenten – für eine naturnahe Landwirtschaft» einstimmig ab. Selbst ein Grossteil der seinerzeitigen Initianten dürfte heute nicht mehr hinter dem Initiativtext stehen. Die Stossrichtung der Initiative – mehr Markt, gleichzeitig aber auch mehr Ökologie – ist zwar richtig, der vorgeschlagene Verfassungstext ist aber zu detailliert und widerspricht zum Teil den GATT/WTO-Vereinbarungen.

Die SVP-Fraktion unterstützt aber mehrheitlich den von der vorberatenden Kommission vorgeschlagenen Gegenvorschlag. Sie ist der Überzeugung, dass es gerade heute, in einer für die Landwirtschaft sehr schwierigen Zeit, wichtig ist, dass die vielseitigen Aufgaben der Landwirtschaft in der Verfassung festgeschrieben werden. Es ist auch notwendig, dass die Massnahmen und Instrumente, die zur Erreichung der agrarpolitischen Ziele notwendig sind, auf Verfassungsebene festgehalten werden. Es ist ebenfalls richtig, dass der Landwirtschaft ein angemessenes Entgelt für das Erbringen ihrer Leistungen zugestanden wird.

Grundsätzlich muss sich auch die Landwirtschaft den marktwirtschaftlichen Grundsätzen unterstellen. Aufgaben, die

nicht über den Preis der Agrarprodukte bezahlt werden können, sind aber durch Direktzahlungen abzugelten. Diese Marschrichtung ist unbestritten; dieser Weg wird gegenwärtig mit den Direktzahlungen nach den Artikeln 31a und 31b des Landwirtschaftsgesetzes und mit der schrittweisen Liberalisierung des Agrarmarktes begangen.

Die Umorientierung der Agrarpolitik stellt aber einen ausserordentlich schmerzvollen Eingriff für die Landwirtschaft dar. Die gegenwärtige Beunruhigung in Landwirtschaftskreisen ist verständlich. Die Empörung ist begründet. Keine andere Wirtschaftsgruppe musste wie die Landwirtschaft derart massive Einkommenseinbussen von 30 Prozent und mehr innert weniger Jahren hinnehmen. Tausende von bäuerlichen Existenzen sind gefährdet. Die Bauern haben Angst vor der Zukunft. Angst besteht nicht gegenüber dem Markt oder den Konsumentinnen und Konsumenten. Angst besteht insbesondere auch vor der Macht der Grossverteiler, die bestimmen, was die Konsumenten wollen, und denen es insbesondere um ihr eigenes Wohl geht. Das ist in der Marktwirtschaft durchaus legitim, aber das verhindert nicht, dass man Angst vor diesen Marktmächten hat, dass der Schwächere – und der einzelne Bauer ist in diesem Spiel der Schwächere – vor diesen Machtpositionen Angst hat.

In diesem schwierigen Umfeld ist es eine heikle Aufgabe, einen Verfassungstext zu beschliessen, der nicht nur den Konsumentinnen und Konsumenten dient, sondern auch der Landwirtschaft und ihren volkswirtschaftlich wichtigen Aufgaben gerecht wird. Die Landwirte dürfen sich durch einen Verfassungsartikel nicht erpresst fühlen. Hier spreche ich insbesondere Herrn Hämmerle an.

Die Landwirtschaft darf sich nicht durch zusätzliche Vorschriften und Massnahmen erpresst fühlen. Man soll nicht von Gesetzes wegen vorschreiben, was gut ist und was nicht. Die Landwirtschaft ist durchaus bereit, Nahrungsmittel umwelt- und tiergerecht zu produzieren und auf die Bedürfnisse der Konsumentinnen und Konsumenten einzugehen. Sie hat dafür aber auch Anspruch auf faire Preise und ein angemessenes Entgelt. Wenn die Landwirtschaftsbetriebe nicht mehr existieren können, können sie ihre gemeinwirtschaftlichen Aufgaben auch nicht mehr erfüllen.

Die SVP-Fraktion ist mit den Absätzen 1 und 2 von Artikel 31octies des Gegenvorschlages einverstanden. Bei Absatz 3 Buchstabe a macht uns der absolute ökologische Leistungsnachweis bei Direktzahlungen Mühe. Die Bauern haben selber das grösste Interesse an einer umwelt- und tiergerechten Produktion; dass ihnen dies aber bis ins Detail durch bestimmte Produktionsverfahren vorgeschrieben oder zur Bedingung gemacht wird, geht sehr weit, vielen Landwirten zu weit. Keine andere Wirtschaftsgruppe erhält derartige Vorschriften.

Es käme z. B. keinem Menschen in den Sinn, für die Beamten ähnliche Vorschriften einzuführen, indem man sagt, dass ein Beamter nur dann den vollen Lohn erhält, wenn er sich ökologisch besonders gut verhält, etwa mit dem Velo zur Arbeit fährt und zu Hause eine Alternativheizung hat. Keiner macht den Beamten eine solche Vorschrift, aber den Bauern schreibt man vor, was ökologische Leistungen sind, erst dann sollen sie ein angemessenes Entgelt bekommen.

Die Spiesse sind in diesem Land offenbar nicht für alle gleich lang. Überall spricht man von Deregulierung, aber bei der Landwirtschaft macht man genau das Gegenteil, man macht zusätzliche Vorschriften. Schlimm daran ist, dass auch noch sogenannte Bauern unter jenen sind, die solche Vorschriften verlangen.

Da muss auch einmal Klartext gesprochen werden: Sogenannte Bauern versuchen, die Produktionsbedingungen der Bauern mit zusätzlichen Vorschriften zu erschweren. Wer ist Interessenvertreter der Landwirtschaft und wer nicht? Überall spricht man von Deregulierung, bei der Landwirtschaft macht man genau das Gegenteil. Man macht neue Vorschriften, verlangt zusätzliche Administration und Kontrollen.

Aus diesem Grund wird ein Teil der SVP-Fraktion dem Antrag Weyeneth zustimmen, der den Vorschlag des Ständerates aufnimmt, welcher weniger detailliert, offener und liberaler ist.

Die Fraktion ist sich aber auch bewusst, dass es beim Gegenvorschlag um einen Kompromiss geht. Unter der Voraussetzung, dass der ökologische Leistungsnachweis auch vernünftig gehandhabt wird, wenn nicht noch mehr verlangt wird, können auch die Bauern mit diesem Kompromiss leben. Es geht schlussendlich darum, dass man sich verständigt und nicht Konflikte austrägt, die niemandem dienen können. Weitere Verschärfungen wären aber unakzeptabel – dann lieber Verzicht auf einen Gegenvorschlag und Ablehnung der Volksinitiative!

Die SVP-Fraktion hat auch mit Absatz 3 Buchstabe d des Gegenvorschlages Mühe, mit dem die Formulierung «Er schützt die Umwelt vor Beeinträchtigungen durch überhöhten Einsatz von Düngstoffen, Chemikalien und anderen Hilfsstoffen» in die Verfassung eingefügt werden soll. Die Landwirtschaft braucht keine besondere Umweltschutzgesetzgebung, eine Umweltschutzgesetzgebung existiert schon. Die Landwirtschaft soll sich dem unterordnen, das ist absolut richtig.

Aber hier eine zusätzliche Bestimmung einzufügen, nachdem schon in Absatz 1, in der Zweckbestimmung, verlangt wird, dass eine nachhaltige Bewirtschaftung sichergestellt werden muss, nachdem schon ökologische Bedingungen auferlegt worden sind, um überhaupt zu Direktzahlungen zu kommen, ist überflüssig: Es braucht hier nicht eine dritte Wiederholung, um der Umwelt gerecht zu werden. Das ist eine Überlegiererei, und das ist sehr problematisch. Man kann aber, wenn man damit nicht nur eine besondere, besonders die Landwirtschaft betreffende Umweltschutzgesetzgebung auslöst, auch mit dieser Bestimmung leben. Auch das wieder im Interesse des Kompromisses.

Zusammenfassend stimmt die SVP-Fraktion also dem Gegenvorschlag für einen Verfassungsartikel 31 octies zu. Wir würden einen liberaleren, offeneren Artikel vorziehen, aber das ist offenbar in dieser politischen Konstellation nicht möglich. Jetzt müssen wir den Gegenvorschlag annehmen, aber es darf keine Verschärfung vorgenommen werden. Die Schmerzgrenze, da möchte ich mich Herrn Kühne anschliessen, ist nicht nur erreicht, sie ist für viele Landwirte auch mit diesem Verfassungsartikel überschritten. Auch das muss hier gesagt sein.

Baumann Ruedi (G, BE): Die grüne Fraktion unterstützt den vorliegenden Gegenvorschlag der vorberatenden Kommission. Der geltende Verfassungsartikel zur Landwirtschaft – Artikel 31bis Absatz 3 Buchstabe b – ist genau gleich alt wie ich. Er wurde in der Volksabstimmung vom 6. Juli 1947 angenommen. Damals arbeiteten auf unserem Hof etwa neun Leute. Heute produzieren wir auf unserem Hof mehr und arbeiten nur noch im Nebenerwerb. Es hat sich einiges geändert in der Landwirtschaft.

Der geltende Verfassungsartikel aus dem Jahre 1947 ist kurz; er ist einfach, aber er ist auch schrankenlos und hat alle erdenklichen staatlichen Interventionen und Subventionen möglich gemacht. Ich will ihn noch einmal zitieren: «Wenn das Gesamtinteresse es rechtfertigt, ist der Bund befugt, nötigenfalls in Abweichung von der Handels- und Gewerbefreiheit, Vorschriften zu erlassen b) zur Erhaltung eines gesunden Bauernstandes und einer leistungsfähigen Landwirtschaft». Die Zweifel wachsen, ob damit der Bauernstand wirklich gesund erhalten werden konnte. Leistungsfähig ist die Landwirtschaft zweifellos geworden, vielleicht zu leistungsfähig!

Auf diesen Verfassungsartikel hat man alle erdenklichen Förderungs- und Behinderungsmassnahmen, Stütz- und Abbaubeiträge, Direktzahlungen und Stilllegungsbeiträge, Kontingentierungen und Subventionierungen aufgebaut. Die Kosten belaufen sich dieses Jahr im Budget gesamthaft auf 3,7 Milliarden Franken oder durchschnittlich etwa 50 000 Franken pro Landwirtschaftsbetrieb. Das heisst nicht etwa, dass die Bauern diese 50 000 Franken bekommen. Diese versickern sonst irgendwo im vor- oder nachgelagerten Gewerbe.

Unser Versuch, diese Massnahmen auf bäuerliche Betriebe zu beschränken, mündete in die ersten Kleinbauern-Initia-

tive – die Volksinitiative «für ein naturnahes Bauern – gegen Tierfabriken». Die Initiative wurde 1989 leider ganz knapp abgelehnt. In der Zwischenzeit wurden bekanntlich drei weitere Initiativen eingereicht. Der Schweizerische Bauernverband hat seine Initiative zugunsten eines – ich würde sagen untauglichen – Gegenvorschlages dieses Parlamentes zurückgezogen. Am 12. März dieses Jahres wurde denn auch folgerichtig dieser mangelhafte Gegenvorschlag durch Volk und Stände abgelehnt.

Heute steht ein Gegenvorschlag zur sogenannten Bauern- und Konsumenten-Initiative zur Diskussion. Die grüne Fraktion steht klar hinter diesem Gegenvorschlag – unter der Voraussetzung, dass er die Beratungen sowohl im Nationalrat als auch im Ständerat unbeschadet übersteht.

Den Antrag Weyeneth lehnen wir selbstverständlich ab. Ich habe das Gefühl, einzelne Leute haben die Lektion vom 12. März 1995 noch nicht begriffen.

Die Beratungen in der Subkommission der WAK und in der WAK selbst haben gezeigt, dass damit etwa das parlamentarisch Mögliche abgedeckt ist. Der Verfassungsartikel weist gegenüber dem am 12. März 1995 abgelehnten Vorschlag klare Verbesserungen auf – nicht zu Lasten der Bauern, Herr Weyeneth, sondern zugunsten der Bauern; davon bin ich überzeugt. Wir haben keine Zwangsabgaben mehr auf Verfassungsebene; ein ökologischer Leistungsnachweis für Direktzahlungen, eine klare Deklarationspflicht für Lebensmittel und schliesslich Umweltschutzbestimmungen über die Beeinträchtigungen durch überhöhte Dünger- und Chemieeinsätze werden verankert.

Aber der Artikel hat zweifellos auch Mängel. Ich zitiere: Der Bund «hat insbesondere folgende Befugnisse und Aufgaben»: Diese Formulierung lässt eigentlich weiterhin alles offen. Wieweit die heute praktizierten Preis- und Absatzgarantien, Überschussverwertungen und Werbebeiträge erhalten bleiben, bleibt offen. Diese Massnahmen kosten etwas. Immerhin machen sie immer noch etwa die Hälfte des Agrarbudgets aus. Die Kosten dieser Massnahmen werden im neuen Verfassungsartikel mit keinem Wort erwähnt.

Wir hätten uns zudem gewünscht, dass marktwirtschaftliche Umweltschutzmassnahmen – Stichwort: Lenkungsabgaben – im Verfassungsartikel ausdrücklich erwähnt worden wären. Der Artikel bietet wohl eine klare Rechtsgrundlage für die immer wichtiger werdenden Direktzahlungen, aber er bietet noch keine Gewähr, dass das agronomische Subventionsdickicht in Zukunft wirklich durchforstet wird. Da bin ich mit Herrn Nebiker einig, hier muss einiges durchforstet werden.

Aus diesem Grunde lassen wir die zweite Kleinbauern-Initiative weiterhin stehen. Erst bei der Revision des Landwirtschaftsgesetzes – Stichwort: «Agrarpolitik 2002» – wird sich zeigen, ob wirklich ein Reformwille vorhanden ist, auf Gesetzebene die nötigen Reformen weiterzutreiben. Unsere Forderungen diesbezüglich sind klar. Wir wollen mehr Markt, d. h. Abbau der Preis- und Absatzgarantien, der Exportsubventionen, der Werbebeiträge usw. Nur nebenbei: Es gibt ausser dem Bundesamt für Landwirtschaft kein Bundesamt, das 71 Millionen Franken pro Jahr für Werbebeiträge ausgeben kann. Wir wollen mehr Ökologie; Direktzahlungen sollen mittelfristig nur noch für integrierte Produktion und biologischen Landbau ausbezahlt werden. Wir wollen die Direktzahlungen begrenzen und auf ein sozialverträgliches Mass vereinfachen, nämlich mit Einkommens- und Vermögensgrenzen für die Bezüger und einem oberen Maximum.

Ich habe ausgerechnet, dass es nach geltender Gesetzgebung für einen Ackerbaubetrieb von 50 Hektaren ohne weiteres möglich ist, 160 000 Franken Direktzahlungen auszulösen! Ich glaube, da ist das gute Mass überschritten, und diese Tatsache stimmt nicht ganz mit den Jammerrufen von gewissen Grossbauern überein. Wir wollen auch mehr Transparenz in der Agrarpolitik. Es ist für mich sonderbar, dass man beim Bundesamt für Landwirtschaft weiss, wie viele Kaninchen, Tauben und Hühner wir in diesem Land haben, dass man aber nicht weiss, wieviel an Direktzahlungen der einzelne Betrieb gesamthaft erhält. Die Öffentlichkeit hat Anrecht darauf, zu wissen, wie die Agrargelder verteilt werden.

Die grüne Fraktion ist bereit, den Gegenvorschlag unverändert zu akzeptieren. Den Antrag Weyeneth lehnen wir ab. Wir werden uns dafür einsetzen, dass die Bauern- und Konsumenten-Initiative zurückgezogen wird – immer unter der Voraussetzung, dass dieser Gegenvorschlag nicht verwässert wird. Wir erwarten aber, dass mit den angesagten Gesetzesrevisionen, die seit Jahrzehnten notwendig wären, die Reformen nun endlich vollzogen werden.

Eggy Jacques-Simon (L, GE): La France est paralysée. Pourtant, la réforme Juppé, beaucoup s'accordent à le dire, a du bon sur le fond. Mais la méthode, sans doute, a provoqué ces crispations, et tout risque, en quelque sorte, de dérapier parce qu'il n'y a pas eu la bonne méthode et l'habitude de la concertation. Par contraste, cela renvoie à nos propres moeurs politiques, à notre propre culture politique, et cela est valable naturellement particulièrement en ce qui concerne la question des paysans.

L'adaptation de l'agriculture suisse est une nécessité incontournable, mais cette nouvelle politique agricole, naturellement, a quelque chose de difficile, je dirais même de dur, pour les paysans, d'autant plus lorsque l'on songe à ce que fut le régime de l'agriculture et aux habitudes qu'avaient les paysans en matière de rémunération. Ils risquent assurément de se sentir lâchés, isolés. Ces risques, on l'a vu récemment, peuvent déboucher même sur des tensions, voire sur de la révolte. Il faut la réforme, mais celle-ci doit donner l'impression non pas d'être dirigée contre le paysan, mais d'être une réforme globale qui inclut les paysans, mais aussi d'autres secteurs.

Vous le savez, les libéraux considèrent qu'en compensation de ce que la libéralisation demande aux paysans, il faut que cette libéralisation ait également d'autres éléments qui leur apportent quelque chose. Libéraliser, oui, mais aussi dans le sens d'un abaissement de leurs coûts, dans le sens d'un élargissement de leur marge de manoeuvre en tant que chef d'entreprise, et dans le sens, par conséquent, d'une plus grande liberté de leurs prix. Ainsi, il faudrait, au fond, diminuer par rapport à la concurrence, particulièrement européenne, les contraintes de toute sorte – protection des animaux, normes techniques pour l'environnement, etc. – qui alourdissent leurs coûts de production. Je n'ai rien contre la protection des animaux, mais je citerai notre ancien collègue, M. Rohrbasser, qui disait: «Comment voulez-vous que les paysans suisses puissent concurrencer, au niveau des prix, les paysans portugais alors que les paysans suisses ont l'obligation de rendre leurs dindes 'heureuses'?» Evidemment, la viande de dindes «heureuses» est beaucoup plus chère que la viande européenne.

Il faut également demander la libéralisation aux grands distributeurs qui, finalement, fixent leurs prix souvent sans trop se soucier des marges bénéficiaires qui restent aux paysans. Il y a une amorce de dialogue qui s'est faite maintenant entre la Migros, Coop et les paysans dans le domaine de la viande. Nous nous en réjouissons, mais il faut probablement que les grands distributeurs aillent plus loin.

La réforme de l'agriculture doit être la réforme pour tous, d'amont en aval. Pensons précisément à ce marché de la viande où les grands distributeurs contrôlent plus des trois quarts du marché et où, la concurrence entre eux n'existant pas, ils fixent les prix. Avec tout cela, les producteurs vendent des animaux à des prix européens, mais avec des coûts de production lourdement suisses. Relevons à cet égard que l'intégration de la Suisse à l'Union européenne aurait probablement des effets d'alignement favorables aux paysans suisses et que, loin donc de devoir craindre l'intégration de la Suisse à l'Europe, les paysans devraient plutôt y voir un espoir en termes de concurrence favorable pour eux. Avant donc que les paiements directs n'interviennent dans le revenu des paysans, il faudrait déjà que la part du prix du marché joue aussi en leur faveur. S'il n'est pas question que la Confédération arbitre autoritairement le conflit par exemple entre les paysans et les distributeurs, elle est garante d'une décartellisation de faits, qui va d'ailleurs dans le sens de la libéralisation que nous avons voulue, et d'une équité de la libéralisation.

J'en arrive au dialogue. La Confédération peut sans doute promouvoir le dialogue entre les partenaires dans l'esprit de la réforme et dans l'esprit d'adaptation auxquels on n'échappe pas. Le rapporteur de langue française y a fait allusion tout à l'heure, y a même insisté. On peut se demander si des sortes d'états généraux en matière agricole ne seraient pas nécessaires.

Le chemin de la libéralisation est encore long pour les paysans, mais il faut les accompagner. Nous ne sommes naturellement pas contre l'idée d'une agriculture qui respecte des critères écologiques, mais nous disons que ces derniers doivent être inscrits dans une conception de la concurrence. Nous ne pouvons pas être dix fois plus écologistes que les concurrents européens. Si l'avenir de l'agriculture en Europe est largement écologique, naturellement, ça concerne aussi l'agriculture suisse; mais dans cette phase difficile d'adaptation, l'agriculture suisse ne doit pas être pénalisée par rapport à ses concurrents européens, surtout si on veut qu'elle soit performante.

C'est donc dans un esprit de réalisme, dans un esprit qui dit que la réforme est indispensable, mais aussi dans un esprit d'empathie humaine et d'ouverture politique à l'égard des paysans, que s'inscrit aux yeux du groupe libéral ce contre-projet. Ce contre-projet comme tel, pris isolément, est un texte qui, à notre avis, est encore trop unilatéralement contraignant pour les paysans. Mais s'il est l'amorce d'un dialogue qui mettra toutes les cartes sur la table, alors c'est une bonne base, une bonne base pour la législation qui en découlera, une bonne base pour le dialogue qui devra s'instaurer, et naturellement, c'est une base positive alors que l'initiative, elle, est une base absolument inacceptable.

C'est dans cet esprit de réalisme, mais aussi dans cet esprit de dialogue que le groupe libéral approuve le contre-projet et, naturellement, repousse l'initiative.

Dreher Michael (F, ZH): Die Fraktion der Freiheits-Partei unterstützt in dieser Frage erstens den Antrag Weyeneth und ist somit für Zustimmung zum Beschluss des Ständerates. Zweitens werden wir uns vorbehalten, wenn dieser Antrag abgelehnt wird, das Geschäft überhaupt abzulehnen.

Warum? Die Befürworter dieses historischen Kompromisses zwischen den Ökofundamentalisten und dem Nährstand befürworten, in einer erneuten Volksabstimmung, wenn nicht weitgehend Zugeständnisse nach der einen oder anderen Seite gemacht werden, wiederum Schiffbruch zu erleiden. Dazu machen wir allerdings ein beachtliches Fragezeichen. Weshalb? Sie wissen, dass der Landwirtschaftsartikel im vergangenen März mit der überwältigenden Mehrheit von 1,3 Prozent abgelehnt worden ist. Die Vox-Analyse hat zudem auch ziemlich klar gezeigt, dass es in erster Linie dieses Multipack war, das dem Stimmbürger vorgelegt wurde, welches zum ablehnenden Reflex geführt hat.

Der Landwirtschaftsartikel, den wir unterstützt hatten, ist gleichsam in einen Sog des Ärgers über die jahrelange Kriegswirtschaft und die jahrzehntelange administrierte Landwirtschaft geraten. Ich erinnere Sie daran: Der Milchabschluss ist weitherum sauer aufgestossen, und die Forderung nach Solidaritätsbeiträgen hat in sehr breiten Kreisen die Befürchtung kreierte, es würden da neue «Käseunionen» und neue «Butyrae» geschaffen. Das war nicht von der Hand zu weisen.

Wenn Sie den Text des Ständerates lesen, so stellen Sie fest, dass alles drin ist, was man will und was man braucht, dies mit Einschluss der Einhaltung ökologischer Mindestanforderungen, die nachgewiesen werden müssen. Sonst gibt es keine Direktzahlungen.

Wir lehnen es ab, die Verfassung erneut mit einem Massnahmenkatalog zu belasten. Wenn Sie den Kompromissvorschlag anschauen, sind die Buchstaben a bis d von Absatz 3 reine Kommandowirtschaft: «er ergänzt», «er fördert», «er schützt», und dann «kann» der Bund noch zweimal. Wir glauben nicht, dass die angestrebte Deregulierung mit diesem Gegenvorschlag erreicht wird.

Die Befürworter, insbesondere aus dem rotgrünen Lager, kommen immer mit dem Argument, das Volk habe mehr Öko-

logie gewollt, was sich in diesen 51,3 Prozent ablehnender Stimmen ausdrücke. Da weiss ich nicht, ob systematisch Desinformation oder Wunschdenken betrieben wird. Wir können uns immerhin vorstellen, dass bei der Ablehnung des letzten Landwirtschaftsartikels auch Kreise und Kräfte am Werk waren, die ihn aus ganz anderen Gründen bodigen wollten, und dass so mit vereinten Kräften, von links bis rechts, jede Gruppe mit einem anderen Motiv dazu beigetragen hat.

Wir sind folgender Auffassung: Wenn man den Beschluss des Ständerates unvoreingenommen liest, zeigt sich, dass man mit referendumsfähigen Gesetzen all das einführen kann, was in Absatz 3 Buchstaben a bis f und Absatz 4 gemäss Antrag der Kommission des Nationalrates verlangt wird. Nichts hindert uns daran; man kann sogar noch weiter gehen. Aber wir sollten uns davor hüten, da, wo sie überhaupt nicht nötig sind, wieder neue Regulierungen einzuführen. Auch sollten wir davon Abstand nehmen, immer neue Anforderungskataloge in die Verfassung einzubauen, nachdem jedermann bei jeder Gelegenheit zu sagen pflegt, die Verfassung sei mit Details überlastet.

Also nehmen Sie die Gelegenheit wahr! Stimmen Sie der einfachen, weitgehend offenen Formulierung des Ständerates zu, und verpacken Sie die Details in die Gesetze und in die Verordnungen!

Aus allen diesen Gründen wird die Fraktion der Freiheits-Partei den Antrag Weyeneth unterstützen.

Wiederkehr Roland (U, ZH): Bis zum Jahr 2000 soll praktisch die gesamte landwirtschaftliche Nutzfläche der Schweiz nach den Methoden der integrierten Produktion oder des biologischen Landbaus bewirtschaftet werden. So steht es im Vernehmlassungsbericht des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes. Seit dem 12. März 1995 wissen wir, dass es auch die Mehrheit der Konsumenten und Steuerzahler so will. Bis zur Jahrhundert- oder Jahrtausendwende sind es aber nur noch vier Jahre. Diese vier Jahre müssen intensiv genutzt werden, wenn ein solches Ziel erreicht werden soll. Die Bauern- und Konsumenten-Initiative ist nach unserer Meinung der beste Vorschlag dazu.

Dazu die folgenden Argumente:

1. Im Gegenvorschlag fehlt – im Gegensatz zur Interpretation des Ständerates – ein verbindlicher ökologischer Leistungsauftrag inklusive Leistungsnachweis. Herr Schüle hat im Ständerat in der Sommersession einen ganz klaren Passus hineingebracht. Demnach werden Direktzahlungen nur ausgerichtet, wenn entsprechende ökologische Leistungen erbracht werden.

Der Rest der ständerätlichen Fassung ist dann allerdings zu schwammig und interpretationsbedürftig. Deshalb können wir dem Beschluss des Ständerates nicht folgen. Aber dieser eine Punkt des Leistungsnachweises und Leistungsauftrages wäre im Beschluss des Ständerates enthalten. Im Gegenvorschlag ist er nicht zu finden, wohl aber in der Bauern- und Konsumenten-Initiative.

Die Bauern- und Konsumenten-Initiative will Direktzahlungen nur noch für «gute bäuerliche Praxis» gewähren, also nicht mehr für Tierfabriken und Intensivgemüsebauern, welche unsere Seen verdrecken und das Trinkwasser belasten. Der Gegenvorschlag will die «gute bäuerliche Praxis» aber nur in Etappen einführen und erst einmal weitere 2,1 Milliarden Franken «nach dem Giesskannenprinzip» verteilen. Die «Subventionen» werden jetzt einfach zu «Direktzahlungen».

2. Unterstützend für eine gute bäuerliche Praxis wären Lenkungsabgaben auf Düngern und Pestiziden. Auch da macht der Gegenvorschlag keinen konkreten Vorschlag, im Unterschied zur Bauern- und Konsumenten-Initiative, welche auch gleiche Qualität bei Importen verlangt durch Abgaben auf solchen Importen, die unsere Standards nicht erfüllen. Wenn bei uns Batterie-Eier verboten sind, dann sollen sie aus dem Ausland auch nicht eingeführt werden können. Das ist vielleicht noch nicht ganz Gatt-konform, aber das Gatt wird sich auf diesem Gebiet auch noch verändern müssen. Ganz klar: Bei dieser Forderung treffen sich wiederum Konsumenten und Bauern.

3. Auch bei gentechnisch veränderten Produkten sieht die BuK-Initiative im Unterschied zum Gegenvorschlag ganz klare Leitplanken vor. Diese Leitplanken sind wiederum im Interesse von Konsumenten und Bauern.

4. Kommen wir zu den Kosten. Coop beweist es, Migros zieht nach: Die Konsumenten sind heute bereit, für naturgerecht produzierte, ökologische Lebensmittel tatsächlich auch mehr zu bezahlen. Der Gegenvorschlag ist in dieser Beziehung äusserst schwammig. Man hat das Gefühl, man könne das dann schon noch lösen und gehe vorläufig einmal auf das Niveau der EU-Preise. Das ist zu wenig! Wollt Ihr den totalen Markt? Dann können unsere Bauern in der Schweiz aber einpacken. Wenn die Bauern Maschinen und Reparaturen zu bezahlen haben, dann müssen sie sie dem Lohnniveau der Händler und Mechaniker entsprechend vergüten und können nicht Dumpingpreise verlangen. Wir werden zu einer Lösung kommen müssen, bei der trotz allem gewisse Preisstützungen vorgenommen werden müssen. Es kann nicht alles der Liberalisierung und Deregulierung anheimgestellt werden.

Ich kann Ihnen versichern: Wenn in diesem Rat die Bauern einerseits, die Kleinbauern und die SP andererseits heute sagen, dass sie für diesen Gegenvorschlag seien, dann gehen nach der Abstimmung deren Meinungen total auseinander, und der Krieg beginnt wieder von vorne.

Herr Weyeneth nickt, er stimmt mir zu; ich habe die Bauern also richtig eingeschätzt; es wird keine Lösungen geben. Hingegen ist mit der BuK-Initiative alles ganz klar, und wir haben es dringend nötig, dass es klar ist.

Der Erlös aus den Produkten – das ist unsere Meinung – soll in Zukunft bei den Bauern auch tatsächlich einen grossen Teil des Einkommens ausmachen. Die Situation ist heute schon so, dass gewisse Bergbauern bereits zu über 50 Prozent von Direktzahlungen leben. Wollen Sie, dass wir am Schluss Bauern haben, die nur noch 20 bis 30 Prozent ihres Einkommens durch den Erlös aus ihren Produkten erzielen und den Rest über Direktzahlungen bekommen? Das geht auch wieder nicht; wir werden dort andere Lösungen finden müssen. Die BuK-Initiative beinhaltet diese Lösung bereits.

Kurz zusammengefasst: Die BuK-Initiative enthält die wichtigen Forderungen der Konsumenten und der Bauern, die wir nach dem 12. März 1995 kennen, vollumfänglich. Sie stellt damit einiges klar, was im Gegenvorschlag noch schwammig und unvollständig formuliert ist. Wenn der Gegenvorschlag allein zur Abstimmung kommt und angenommen wird, bewirkt er nachher bei der Gesetzgebung verzweifelte Kämpfe. Die Vorschläge der BuK-Initiative sind weit zeitloser als aktuelle Vorstösse, die auf eine blindwütige Deregulierung hinauslaufen. Die BuK-Initiative ist ein Evergreen und damit top-aktuell.

Wir empfehlen Ihnen, die BuK-Initiative dem Volk zur Annahme zu empfehlen.

Borel François (S, NE): Lorsqu'on parle du malaise paysan, viennent à l'esprit quelques slogans: «La production n'est pas adaptée au marché»; «il y a trop de bureaucratie»; «le revenu paysan baisse, même si les prix restent élevés» et «la charge polluante de l'agriculture est trop importante». C'est très superficiel comme remarques, mais c'est malgré tout ce qui surnageait dans le débat avant les votations de mars qui ont amené le peuple suisse à refuser les trois objets qui lui étaient soumis, en particulier l'article constitutionnel sur l'agriculture.

Alors, quelles conséquences tirer de ce non populaire? Disons que c'est en tout cas le mérite de l'initiative que nous examinons de permettre au Parlement de réagir aussi rapidement. On a vu dans beaucoup d'autres occasions qu'un non populaire mène à des blocages politiques, empêche le Conseil fédéral de faire évoluer sa politique et que le Parlement se bloque sur ses positions. Ici, grâce à cette initiative, nous pouvons tenter de débloquer la situation. Encore faut-il que le Parlement se prononce sur un contre-projet qui en vaille la peine, ce qui signifie qu'il tienne compte des enseignements qu'il fallait tirer des trois non du 12 mars 1995 et qu'il s'efforce de réunir suffisamment de monde derrière un

compromis pour que le futur contre-projet ait des chances de passer devant le peuple et qu'il soit suffisamment consistant pour que les auteurs de l'initiative soient amenés à la retirer. Trois facteurs essentiels nous amènent à soutenir le contre-projet de notre commission:

1. l'exigence du caractère écologique pour les paiements directs;
2. les dispositions concernant les déclarations obligatoires;
3. la base légale qui permettra de lutter contre une pollution due à un usage excessif de produits chimiques.

Pour nous, c'est le centre du contre-projet. C'est là qu'il sera essentiel d'éviter – pas tellement ici, parce qu'il ne semble pas que le risque soit grand – que l'autre Chambre, après coup, tente de diluer le projet. Pour nous, ces données-là sont essentielles pour soutenir le contre-projet et essayer de convaincre les initiants de retirer leur initiative.

Je l'ai dit, ce contre-projet est un compromis largement soutenu pour l'instant. Nous pourrions donc être optimiste par rapport à une votation populaire, mais il faut aussi être conscient du fait que le projet en lui-même est très ouvert, que le débat n'est de loin pas clos, que beaucoup de choses devront être réglées au niveau de la législation d'application et que la confrontation que l'on évite maintenant en choisissant un texte ouvert ne pourra pas l'être lorsque nous débattrons de la loi elle-même. Mais il nous paraît opportun de surmonter l'échec de mars dernier. Un non sec n'est jamais une solution définitive; il faut construire à nouveau.

Allons par étapes! Nous vous proposons de suivre celle présentée par la commission. Votons ce projet ouvert. Espérons qu'ainsi l'initiative sera retirée. Réapparaîtra alors la confrontation au niveau de la législation d'application. Là, espérons que des projets définitifs concrets pourront être décidés dans cette Chambre qui seront acceptables par une majorité du peuple suisse.

Lötscher Josef (C, LU): Wenn wir heute bei der Diskussion um den neuen Landwirtschaftsartikel ein weiteres Mal in aller Öffentlichkeit ein Gefecht zwischen konventionellen Bauern und ökologisch ausgerichteten Bauern austragen wollen, ist das die eine Seite des Problems. Die andere Seite ist eben die, dass wir Bauern, und eben alle Bauern, endlich begreifen müssen, dass die Zeiten der Produktionsausweitung, wenn möglich noch mit Hilfe des Bundes, vorbei sind. Im Gatt/WTO-Abkommen, seit dem 1. Juli 1995 in Kraft, ist ein schrittweiser Mengenabbau zugunsten offener internationaler Märkte eingeleitet. Das heisst, dass die Importe zunehmen.

Um für die im Rahmen der Agrarreformen oftmals versprochenen Direktzahlungen in diesem Parlament Mehrheiten zu finden, um aber auch in der übrigen Gesellschaft bei den Konsumentinnen und Konsumenten Verständnis zu wecken, bitte ich Sie, grundsätzlich an dem von der WAK-NR vorgeschlagenen Landwirtschaftsartikel festzuhalten, insbesondere an der Aussage, dass der Anspruch von Direktzahlungen an einen ökologischen Leistungsnachweis gebunden ist. Das ist neben der Deklarationspflicht der Kernpunkt des Gegenvorschlages. Auch hier gilt: ohne Leistung kein Preis. Arbeiten, die der Erhaltung und Pflege von Natur und Landschaft nachhaltig dienen, sind angemessen zu entschädigen. Ohne staatliche Hilfe wird auch die konventionelle Landwirtschaft in der Schweiz aus topographischen und klimatischen Gründen, aber auch aus Gründen des teuren Kostenumfeldes nie auskommen können, auch wenn dies ab und zu behauptet wird. Das wird auch Herr Weyeneth bestätigen können.

Ich bitte Sie, sich für eine ökologische, naturnah ausgerichtete Landwirtschaft einzusetzen, in welcher unsere Lebensgrundlagen nachhaltig erhalten bleiben. Nur dafür sind meines Erachtens unsere Bürgerinnen und Bürger zu motivieren und bereit, die dafür notwendigen Zahlungen der öffentlichen Hand zwecks Abgeltung dieser gemeinwirtschaftlichen Leistungen mitzutragen. Nur so ist es möglich, unsere Landwirtschaft aus ökonomischem Zwang und unökologischer Produktionsweise schrittweise sozialverträglich herauszulösen. Und nur so ist es möglich, eine flächendeckende Landwirt-

schaft im Interesse der Randregionen zu erhalten, denn Agrarpolitik ist immer auch Regionalpolitik.

Leu Josef (C, LU): Als integriert produzierender Landwirt unterstütze ich den vorliegenden Gegenvorschlag, auch wenn er die Erwartungen nicht in allen Teilen erfüllen kann. Wenn meine Haltung grundsätzlich positiv ist, betone ich doch, dass der Verfassungsartikel nicht dazu führen darf, dass wir Bauern und die Verwaltung mit einem unverhältnismässigen administrativen Aufwand und mit ständig neuen, kostentreibenden Auflagen belastet werden – und dies in einer Zeit, in der die Produzentenpreise sinken und die Produktionsmittelpreise steigen. Wir haben grösste Anstrengungen unternommen und den Nachweis geliefert, dass wir diejenigen Kosten, die wir selber beeinflussen können, gesenkt haben. Die unüberwindbare Hürde liegt aber im hohen und noch steigenden schweizerischen Lohn- und Kostenniveau, bei den Produktionskosten also, die nicht in unserem direkten Einflussbereich liegen. Das hat eine zweifache Auswirkung:

1. Die schweizerische Landwirtschaft vermag seit Beginn der neunziger Jahre mit der allgemeinen Wohlstandsentwicklung nicht mehr mitzuhalten.

2. Die Konsumentenpreise stagnieren seit den neunziger Jahren; sie haben seit einem Jahr gar sinkende Tendenz. Dazu hat die produzierende Landwirtschaft einen entscheidenden Beitrag geleistet, weil in der gleichen Zeit die Handels- und Verarbeitungsspannen konstant blieben. Dieser Sachverhalt ist um so gravierender, als der Anteil dieser Handels- und Verarbeitungsspanne an den Konsumentenausgaben mit 70 Prozent wesentlich grösser ist als der Produzentenanteil mit rund 30 Prozent. Mit anderen Worten heisst das, dass die nachgelagerten Bereiche der Landwirtschaft nicht im nötigen Umfang zur Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit beigetragen haben. Es ist aber dringend nötig, dass zur Verbesserung dieser Wettbewerbsfähigkeit des inländischen Ernährungssektors alle Marktstufen den gleichen Beitrag leisten.

Zurück zum Verfassungsartikel: Trotz dieses schwierigen Umfelds unterstütze ich den vorliegenden Gegenvorschlag. Der Hauptgrund für meine Unterstützung ist für mich, dass die endlosen Diskussionen auf Verfassungsstufe abgeschlossen werden können. Wir lösen mit diesen kräfteaubehenden Diskussionen kein einziges konkretes Problem, z. B. das Anliegen, in eigener Initiative das Mengenproblem beim Fleisch rasch in den Griff zu bekommen. Wir müssen endlich aus der Defensive ausbrechen und offensiv mit den entscheidenden Marktkräften die weiteren, viel entscheidenderen Reformen der Agrarpolitik zügig anpacken. Es geht dabei vor allem um eine tragfähige Brücke zwischen Produzent und Konsument. Hierzu haben die sogenannten Warenvermittler vermehrt Flagg zu zeigen und eine dienende und nicht nur verdienende Funktion wahrzunehmen. Diese Reformen sind entscheidender als der vorliegende Verfassungsartikel.

Ich bitte Sie, in diesem Sinne zu entscheiden und den Gegenvorschlag zu unterstützen.

Binder Max (V, ZH): Die heutige Situation in der schweizerischen Landwirtschaft könnte man – in Abwandlung eines bekannten Sprichwortes – unter das Motto stellen: «Bauer werden ist nicht schwer, Bauer sein dagegen sehr.» Der Bauer arbeitet im öffentlichen Schaufenster. Verschiedenste Interessen wirken auf ihn ein. Jede Interessengruppe wertet selbstverständlich ihr Anliegen als das wichtigste. So gesehen, steht die schweizerische Landwirtschaft im Kreuzfeuer all dieser Interessen und der Politik. Im Moment gleicht die Landwirtschaft einer Grossbaustelle, auf welcher der Aushub beendet ist.

Es gilt nun, das Fundament zu bauen. Das Fundament ist derjenige Teil des Gebäudes, der am längsten Bestand haben muss und den wieder umzubauen am schwierigsten ist. Deshalb muss das Fundament fundiert geplant werden, damit es auch späteren Veränderungen standhalten kann. Es ist dabei zu berücksichtigen, dass die Landwirtschaft vermehrt dem freien Markt ausgesetzt wird. Der Bauer soll wieder Unternehmer werden, heisst es. Wer Unternehmer sein

will oder eben muss, braucht auch den dafür nötigen Spielraum bzw. die nötige Handlungsfreiheit.

Der alten Agrarpolitik wurde auch heute wieder Planwirtschaft vorgeworfen. Dies müsse geändert werden. Da bin ich mit Ihnen einverstanden. Die zweite – heute auch schon mehrfach gehörte – Forderung heisst: mehr Markt. Auch hier bin ich mit Ihnen einverstanden. Für uns alle stellt sich nun aber die Frage, ob der vorgeschlagene Verfassungstext diesen Entwicklungen Rechnung trägt. In dieser Beurteilung ist die Frage durchaus zu diskutieren, ob wir nicht eventuell in eine Ökoplanwirtschaft einschwenken. Gerade in diesem Bereich ist das Lippenbekenntnis der Konsumenten nicht identisch mit dem tatsächlichen Verhalten am Ladentisch. Eigentlich müssen wir eine offene Formulierung finden, die verfassungsmässig ist. Nach den Diskussionen vom 12. März scheint dies offenbar schwierig zu sein. Es ist vor allem schwierig, wenn wir uns schon hier nicht einig und nicht in der Lage sind, gemeinsam einen offenen Artikel zu beschliessen. Was Ihnen heute vorliegt, ist ein Kompromiss. Ein Kompromiss kommt durch ein gegenseitiges Geben zustande. Die Landwirtschaftsseite, die Betroffenen also, ist hier im Geben sehr weit gegangen. Die Aktion vom 18. November dieses Jahres hat die Situation der Landwirtschaft drastisch publik gemacht. Die Gespräche mit den Grossverteilern seither haben mir gezeigt, dass einiges möglich ist und dass einiges, auch auf seiten der Grossverteilern, der Marktmacht auf der anderen Seite, im argen liegt. Auch hier wäre die Frage zu stellen, ob auch dies nicht gelegentlich ein Fall für die Kartellkommission wäre.

Die Leistungen der schweizerischen Landwirtschaft in Richtung Ökologie sind zur Kenntnis zu nehmen. Sie sind nicht unbedeutend. Die Frage an die Konsumenten sei erlaubt, was sie in diesen Jahren, was das ökologische Verhalten anbelangt, beigetragen haben. Ich denke hier an den Einkaufstourismus, der nur auf den tiefen Preisen basiert. Die ökologische Frage wird hier allerdings nicht gestellt. Ökologie heisst nicht nur, sich in der Urproduktion biologisch, ökologisch, tiergerecht, artgerecht zu verhalten. In der Ökologie sind die Zusammenhänge global zu sehen.

In diesem Sinn unterstütze ich persönlich den Antrag von Kollege Weyeneth, im Wissen darum, dass ich mich in der Kommission bei diesem Artikel der Stimme enthalten habe. Ich möchte abschliessend die ganze Sache unter das Motto stellen: «Wenn wir die ökologischen Wünsche mit der ökonomischen Vernunft paaren, dann können wir alle in einem vernünftigen wirtschaftlichen Umfeld leben.»

Baumann Stephanie (S, BE): Ein Punkt zumindest ist in all den wortreich geführten Landwirtschaftsdebatten der letzten Monate klar herausgekommen, sozusagen ein «mainstream», nämlich: Die Direktzahlungen sollen endlich in der Verfassung verankert werden. Das wünschen sich vor allem die Bauernfamilien, auch wenn sich längst noch nicht alle unter ihnen mit diesem Direktzahlungssystem anfreunden können. Was die übrige Bevölkerung will – das ist mithin auch die Mehrheit, es sind die Steuerzahlerinnen und Steuerzahler, die Konsumentinnen und Konsumenten –, das lässt sich noch immer am besten unter dem Titel «Mehr Markt und mehr Ökologie» zusammenfassen, auch wenn hier nicht alle die beiden Elemente gleich stark gewichten.

Zu mehr Markt gehört sicher einmal der Abbau der Preisstützungen, und dazu gehören auch der Abbau der Abnahmegarantien und der Rückzug aus den parastaatlichen Verwertungsorganisationen. Zu mehr Ökologie gehört sicher in erster Linie ein ökologischer Leistungsnachweis als Vorbedingung für Direktzahlungen.

Heute liegt uns nun der Entwurf für einen Verfassungsartikel vor, und ich meine damit den Gegenvorschlag der Kommission, der einzelne, wirklich nur einzelne Wünsche von beiden Seiten, von der bäuerlichen wie auch von der übrigen Bevölkerung, aufnimmt. Aber ich bin mir bewusst, dass dieser Gegenvorschlag längst noch nicht alle Forderungen abdeckt. Zum Beispiel ist die Höhe der Direktzahlungen nicht genau definiert, und die Forderung nach mehr Markt wird im Gegenvorschlag nicht erfüllt. Transparent wird die Landwirtschafts-

politik mit diesem Verfassungsartikel auch noch lange nicht, und was der ökologische Leistungsnachweis schliesslich sein wird, ist noch nicht festgeschrieben. Aber mindestens ist einmal klar, dass es nicht die heutige, konventionelle Produktionsform sein darf.

Trotz all dieser Mängel sagen wir jetzt ja zu diesem Verfassungsartikel, zu diesem Gegenvorschlag der Kommission, weil auch wir sehen, dass wir nicht alles in der Verfassung regeln müssen und können, weil wir auch sehen, dass mit diesem Gegenvorschlag immerhin die Leitplanken besser gesetzt worden sind als beim letzten Versuch, der ja vor dem Volk nicht bestehen konnte.

Ich erinnere daran: Unsere Hauptkritik am letztmals vorgelegten Verfassungsartikel bestand ja darin, dass Direktzahlungen weiterhin ohne Bedingungen einer ökologischen Produktion hätten ausgerichtet werden sollen. Dies zumindest ist jetzt korrigiert worden, so dass man den Gegenvorschlag der Kommission aus unserer Sicht jetzt einmal laufen lassen darf.

Viel wichtiger als dieser Verfassungsartikel ist dann das, was anschliessend auf Gesetzebene passiert, was mit der «Agrarreform 2002» passiert. Das grosse Feilschen, das ist absehbar, wird beim Landwirtschaftsgesetz losgehen. Das hat ja bereits wieder die Diskussion von heute morgen gezeigt; sie dreht sich um die Interpretation, wie und ob Artikel 31a des Landwirtschaftsgesetzes weitergeführt werden kann. Unsere Interpretation geht klar dahin, dass man Artikel 31a zwar rechtlich weiterführen könnte, dass man ihn aber vernünftigerweise nicht weiterführen darf.

Die Diskussion wird schwierig werden; das haben auch einzelne Aussagen heute morgen gezeigt. Ich denke an jene von Herrn Binder oder von Herrn Nebiker, der sich beklagt, dass sogenannte Bauern mehr Vorschriften für die Landwirtschaftsproduktion verlangen – ein Vorwurf, der mir deutlich zeigt, dass zumindest in den Köpfen einzelner Bauernvertreter das Umdenken noch längst nicht begonnen hat, im Gegensatz zu dem, was bei der bäuerlichen Bevölkerung geschieht.

Für uns ist, wie Kollege Hämmerle bereits gesagt hat, der Gegenvorschlag der Kommission das absolute Minimum, das wir als Grundlage für eine Landwirtschaftsreform brauchen, die auch vom Volk im März 1995 gewünscht worden ist.

Tschuppert Karl (R, LU): Ich spreche nur zum Gegenvorschlag: Was die Bauernfamilien heute beschäftigt, ist nicht in erster Linie ein neuer Verfassungsartikel. Es sind vielmehr die ruinösen Preise, die damit zusammenhängenden Strukturängste und die dauernd ändernden und verschärften Auflagen. Andererseits anerkenne ich die Bemühungen der Subkommission der Kommission für Wirtschaft und Abgaben sowie des Volkswirtschaftsdepartementes, der Landwirtschaft jenen Stellenwert in der Verfassung einzuräumen, den sie verdient. Ich frage mich aber ernsthaft, ob mit einer so detaillierten Regelung auf Verfassungsstufe den künftigen gewaltigen Herausforderungen Rechnung getragen werden kann. Die heiss ersehnte Deregulierung auch in der Landwirtschaft lässt also grüssen!

Ich will jedoch nicht das ganze Projekt in Frage stellen. Im jetzigen Zeitpunkt und unter den jetzigen Umständen wäre das nicht sinnvoll und auch gar nicht möglich. Ich möchte aber Herrn Bundesrat Delamuraz bitten, mir folgende Fragen konkret zu beantworten.

1. Die erste Frage betrifft Artikel 31octies Absatz 3 Buchstabe a: Wie und mit welchem Aufwand kann und muss einmal dieser ökologische Leistungsnachweis administriert werden?
2. Wird dadurch das unternehmerische Wirtschaften unserer Bauernfamilien nicht eingeschränkt?
3. Werden mit dieser Formulierung die Beitragszahlungen oder Artikel 31a des Landwirtschaftsgesetzes nicht gefährdet?
4. Letztlich möchte ich noch gerne wissen, was eine Landwirtschaft in Zukunft kosten wird, die nach Verfassung auf diese Ökoschiene geschickt wird.

Ich hoffe, Herr Bundesrat, dass Sie meine Zweifel und auch jene vieler meiner Berufskolleginnen und -kollegen ausräumen können.

Zu Beginn habe ich gesagt, dass die Bauernfamilien zurzeit ganz andere Sorgen hätten, als sich mit diesen Problemen auseinanderzusetzen. Was sie brauchen, sind klare Perspektiven, und zwar möglichst rasch, und nicht fast täglich andere Normen und Auflagen. Ich wünsche mir, dass Sie mit Ihren Äusserungen einen ersten Stein setzen können.

Wittenwiler Milli (R, SG): Mit dem 7. Landwirtschaftsbericht wurde 1992 eine Reform der Agrarpolitik eingeleitet, von der eine erste Etappe insbesondere mit der Einführung der neuen Direktzahlungen nach Artikel 31a und 31b des Landwirtschaftsgesetzes bereits umgesetzt wurde. Mit der «Agrarpolitik 2002» wurde eine umfassende Revision der gesetzlichen Bestimmungen im Agrarbereich in die Vernehmlassung geschickt. Dazwischen wurde die Gattlex im Schnellzugstempo durchberaten. Die Wirtschaft braucht das Gatt. Die Landwirtschaft als Teil der Wirtschaft sei gut beraten – wurde uns gesagt –, sich dem Gatt-Abkommen nicht zu widersetzen. Sind der Bauer und die Bäuerin an der Basis nun tatsächlich belohnt worden?

Dann kam die Abstimmung vom 12. März 1995. Das sei kein Nein gegen die aktiven Bauernfamilien gewesen, wurde mehrmals gesagt. Ja, gegen wen denn sonst? Der Verfassungsartikel, der – das möchte ich betonen – wegen der Initiative des Schweizerischen Bauernverbandes entstand, wurde abgelehnt. Jetzt, neun Monate später, soll bereits ein neuer Artikel 31 octies geboren werden. Dieser Artikel hatte so viele Geburtshelfer, dass Komplikationen naturgemäss nicht ausbleiben konnten.

Ein Verfassungsartikel sollte nach meiner Meinung kurz und klar verständlich sein. Für Ausführungsbestimmungen haben wir Gesetze und Verordnungen, wobei auch hier im Zeichen der von überall her verlangten Deregulierung eine Reduktion bitter nötig wäre. Ein Verfassungsartikel sollte vom gemeinsamen Willen beherrscht werden, in unserem vielfältigen, topographisch so unterschiedlichen Land ausgleichend zu wirken und keine neuen Gräben aufzureissen, wie dies hier der Fall ist. Ganz klar werden nämlich zwei Kategorien von Bauern geschaffen: hier die naturfreundlichen Bio- und IP-Bauern, dort die naturfeindlichen, konventionellen Bauern.

Meine Frage: Muss die jetzt aktuelle Biowelle, die vor noch nicht allzu langer Zeit von der Light-Welle abgelöst wurde, wirklich in der Bundesverfassung verankert werden? Wer weiss denn, was in fünf Jahren im Modetrend liegt?

Herr Strahm: Sind Edelbiobauern, die ihre Produkte für eine gewisse gehobene Verbraucherschicht – wie Sie sagen – über viele Kilometer auf den Markt führen, wirklich das Zukunftsbild der Schweizer Landwirtschaft?

Herr Bundesrat, die Schweizer Bauernfamilien haben den Geist der Zeit erkannt. Vor allem unsere Jungen sind bereit, die Herausforderungen als Chance wahrzunehmen. Doch sollten wir ihnen endlich von hier aus klare, umsetzbare Signale senden, die sie in Selbstverantwortung empfangen und ausführen können, ohne in einem Dickicht von Vorschriften, Verboten und Geboten zu ersticken.

Ich bitte Sie, die BuK-Initiative abzulehnen und auf den Gegenvorschlag einzutreten. Wir Bauernfamilien wollen aber genau wissen, was gemeint ist. Wir können es uns nicht mehr leisten, die Katze im Sack zu kaufen.

Strahm Rudolf (S, BE): Ich erlaube mir eine Vorbemerkung zur laufenden Diskussion über die Einkommensenkungen bei der Landwirtschaft. Wir haben immer wieder vom Bauernverband die ominöse Zahl gehört, die Einkommen seien um 30 Prozent gesunken. Da Statistik mein Hobby ist, bin ich diesen Zahlen nachgegangen und habe gesehen, dass man sich ursprünglich auf Zahlen der Eidgenössischen Forschungsanstalt für Betriebswirtschaft und Landtechnik in Tänikon (FAT) berufen hat. Ich bin zu folgendem Schluss gekommen: Wenn der Bauernverband für den Zeitraum von 1989 bis 1993 von 30 Prozent Einkommensenkung spricht, geht er von der absoluten Einkommensspitze von 1989 aus.

Von 1987 bis 1989 ist nämlich das bäuerliche Einkommen von 120 auf 161 Franken pro Tag angestiegen und ist dann laufend wieder gesunken, bis auf 113 Franken im vorletzten Jahr. Das ist eine Verminderung von 30 Prozent, aber von einer absoluten Spitze aus und nicht von den Durchschnittswerten der achtziger Jahre. Das ist einmal eine statistische Finte.

Ich habe mir aufgrund der Betriebszählungsergebnisse der FAT herauschreiben lassen, wie das bäuerliche Einkommen im letzten Jahr ausgesehen hat. Ich muss Ihnen sagen: Sowohl bei Talbetrieben wie bei Bergbetrieben ist bei denjenigen Betrieben, die biologisch oder auf der Basis von integrierter Produktion produzieren, das Einkommen nicht mehr gesunken, sondern zum Teil sogar angestiegen. Nur noch der konventionelle Bauer, derjenige, der diesen Kurswechsel nicht oder zu spät vollzogen hat, hatte letztes Jahr noch Einkommenseinbussen.

Herr Binder, ich kann es Ihnen aufgrund der FAT-Zahlen zeigen: Vor allem im Berggebiet mit IP- und Bioproduktion sind die Einkommen wieder gestiegen, weil die Direktzahlungen jetzt langsam zu greifen beginnen. Wir sehen jedes Jahr 150 bis 200 Millionen Franken mehr Direktzahlungen für die Bauern vor. Die Direktzahlungen wirken sich einkommensmässig viel stärker aus als Produktsubventionen.

Ich bringe wieder die Zahlen: 100 Franken Direktzahlungen sind 100 Franken Einkommenszuschuss beim Landwirt, aber 100 Franken Käsesubvention verbessern das Nettoeinkommen des Bauern nur um 35 Franken. Dieser Systemwechsel von den produktebezogenen Subventionen zu den Direktzahlungen wirkt sich auch auf das bäuerliche Einkommen aus. Ich möchte damit diese etwas lange statistische Bemerkung abschliessen. Ich verstehe natürlich die Verbände, die jetzt auch einkommenspolitische Argumente ins Feld führen, aber wir dürfen uns nicht einschüchtern lassen und müssen differenzieren: Diese 30 Prozent sind eine statistische Finte. Viele Kolleginnen und Kollegen haben Argumente zum Gegenvorschlag, zur Bauern- und Konsumenten-Initiative gebracht. Ich möchte meinem Berner Kollegen Weyeneth noch antworten. Herr Weyeneth zerstört jetzt den Kompromiss, indem er beantragt, der ständerätlichen Fassung zuzustimmen. Diese ständerätliche Fassung enthält keine Deklarationspflicht. Glauben Sie nicht, dass die Vorlage, die am 12. März 1995 abgelehnt worden ist – sie war ohne Deklarationspflicht und ohne Tierschutz- und Umweltschutzbestimmungen –, jetzt angenommen würde.

Ich möchte an eines erinnern: Wir hatten bei der Vorlage vom 12. März 1995 zunächst auch einen Kompromiss mit ähnlichen Inhalten, mit Deklarationspflicht und ökologischen Auflagen für die Direktzahlungen. Kollegen von Ihnen haben diesen Kompromiss zerstört. Zwei, drei von Ihnen haben die Verantwortung dafür zu tragen, dass die Abstimmung vom 12. März 1995 für den Bauernverband negativ ausging. Jetzt stehen wir wieder vor einer derartigen Kompromisszerstörung. Ich bitte daher, jetzt an den 12. März 1995 zu denken.

Es handelt sich in der Tat um einen Kompromiss. Wir wären nämlich lieber auch weiter gegangen. Ich hätte im Gegenvorschlag der Bundesverfassung lieber einen Deregulierungsartikel gesehen. So hätte ich gerne eine Bestimmung aufgenommen, wonach sich der Bund nach einer bestimmten Übergangsfrist aus den Vermarktungsorganisationen – wie Käseunion, Butyra usw. – zurückziehen würde. Ich hätte es gerne gesehen, wenn in einer Übergangsbestimmung festgehalten worden wäre, dass sich der Bund innerhalb von fünf Jahren aus den produktebezogenen Subventionen zurückziehen würde. Auch eine solche Bestimmung ist nun im Text nicht enthalten. Wir haben also auch Haare lassen müssen.

Ich weiss, dass die bäuerliche Seite – Herr Kühne hat es angestimmt – etwas entgegenkommen muss. Ich kann mir absolut vorstellen, dass dieser Kompromiss, wenn er im Parlament so durchgeht, auch in der Volksabstimmung eine Chance hat. Ich warne vor Extrempositionen. Sie können zwar vielleicht bei einigen Bauernvertretern Lorbeeren holen, aber mehrheitsfähig ist die Lösung des Ständerates im Volk nicht.

Schenk Simon (V, BE): Wenn ich mich als Eishockey-Nationaltrainer zu einer Landwirtschaftsvorlage zum Wort melde, dann will ich damit unterstreichen, dass die Landwirtschaft uns alle angeht. Ich bin ein echter Emmentaler – allerdings ohne Unterstützung durch die Käseunion – und habe engen Kontakt mit vielen Bauern, die um ihre Existenz bangen. Ich nehme die Gelegenheit gerne wahr, mich hier für ihre Anliegen einzusetzen. Es sollte nicht so sein, dass die bedrohliche Situation unserer Landwirtschaft erst nach Demonstrationen zur Kenntnis genommen wird.

Die Schweiz besteht zu 70 Prozent aus landwirtschaftlich nutzbarer Bodenfläche. Die Schönheiten betreffend Lebensqualität, Freizeit, Erholung und Entspannung finden wir grösstenteils in diesen Gebieten. Ich kenne diese Schönheiten, aber auch die Probleme einer solchen Gegend. Bei uns im Emmental gibt es Gemeinden, in denen bis zu zwei Drittel der Bevölkerung in der Landwirtschaft tätig sind. Einkommenseinbussen in der Landwirtschaft haben bei uns gravierende Folgen. Es geht nicht nur um einzelne Bauern, die Existenzängste haben. Bei uns wirkt sich der Strukturwandel in der Landwirtschaft – wie eine Kettenreaktion – auf ganze Gemeinden aus.

Die Forderungen der Bauern- und Konsumenten-Initiative gehen eindeutig zu weit. Der vorliegende Gegenvorschlag der Kommission ist eine gute Alternative, auch wenn besonders in Artikel 31octies Absatz 3 Buchstaben a und d tiefgreifende Bestimmungen vorgesehen sind. Man könnte sogar darüber diskutieren, ob nicht die weniger detaillierte Formulierung des Ständerates genügen würde.

Den Trend zur Ökologisierung unserer Landwirtschaft kann wohl niemand aufhalten. Aber die Musterknabenmentalität, mit der dieser Wandel vollzogen wird, ist für viele Bauern problematisch. Landwirte, die noch vor wenigen Jahren gemäss den damaligen Vorschriften investiert haben, sind heute gezwungen, neue Investitionen vorzunehmen, sofern sie nicht wie Aussenseiter oder in gewissen Augen sogar wie kleine Verbrecher dastehen wollen.

Ich finde es wenig sinnvoll, wenn die Forderungen im ökologischen Bereich immer höher geschraubt werden. Vernünftige Forderungen ja, aber wir dürfen auch in der Landwirtschaft die Arbeit und die Existenz nicht durch immer mehr und immer strengere Auflagen gefährden. Denn ob der heutige Bioboom auch in fünf oder zehn Jahren noch gleich gross sein wird, das kann heute niemand mit Sicherheit sagen. Es ist erschreckend, wenn man die Voraussagen hört, wie viele landwirtschaftliche Betriebe noch verschwinden sollen. Wenn diese Tendenz noch durch überrissene Vorschriften verstärkt wird, verliert unser Land viel von seiner Pflegezeit und Schönheit. Helfen wir durch vernünftige Gesetzesbestimmungen mit, dass möglichst viele Bauernbetriebe auch in Zukunft existieren können.

Als Vertreter des Emmentals, in dem die Landwirtschaft eine zentrale Rolle spielt, bitte ich Sie darum, dem Gegenvorschlag der Kommission zuzustimmen. Unsere Landwirtschaft braucht einen Verfassungsartikel, mit dem sie leben kann. Wenn schon die Landwirtschaftsvertreter der verschiedensten Gruppierungen so etwas wie Einigkeit signalisieren, verdient der Gegenvorschlag unsere Zustimmung.

Semadeni Silva (S, GR): Il 12 marzo 1995 il popolo ha detto no a un articolo costituzionale ancora troppo legato ai vecchi sistemi della politica agraria. Il controprogetto in discussione quale alternativa all'iniziativa «Contadini e consumatori per un'agricoltura in armonia con la natura» deve dunque tener conto di quelle rivendicazioni che hanno contribuito alla bocciatura degli oggetti in votazione la primavera scorsa. Deve cioè tener conto dei pagamenti diretti per un'agricoltura biologica, deve tener conto dell'introduzione di elementi di libero mercato e deve tener conto dell'obbligo di dichiarazione di provenienza, qualità, metodi di produzione e procedimenti di trasformazione delle derrate alimentari.

Ritengo che queste rivendicazioni in linea di massima siano ora contemplate nel controprogetto che esplicitamente annuncia al capoverso 1 di voler promuovere una produzione ecologicamente sostenibile e concorrenziale.

Ich fahre auf Deutsch fort. Vielleicht verstehen mich einige mehr, vielleicht hört auch jemand zu. Als Konsumentin möchte ich insbesondere auf die Berücksichtigung der seit Jahren geforderten Deklarationspflicht hinweisen. In Artikel 31octies Absatz 3 Buchstabe c des Antrages der WAK wird festgehalten, dass der Bund Vorschriften zur Deklaration von Herkunft, Qualität, Produktionsmethode und Verarbeitungsverfahren für Lebensmittel erlässt. Dies entspricht einer umfassenden Deklarationspflicht, die den veränderten Bedürfnissen von Konsumentinnen und Konsumenten nach Produkteinformationen Rechnung trägt. Produkteinformationen sind wichtig für eine bewusste Ernährung, also für die Gesundheit, und haben zudem auch eine ethische Komponente. Der Fleischkonsum geht zurück, weil heute immer weniger Menschen bereit sind, intensive Produktionsmethoden zu unterstützen und sich somit für das Leiden der Tiere mitverantwortlich zu machen. Diese verantwortungsvolle Haltung habe ich insbesondere bei Jugendlichen feststellen können. Dass sich diese Haltung auf den Markt auswirkt, zeigt die Entwicklung der letzten Jahre. Eine umfassende Deklarationspflicht, eine naturnahe Umwelt und eine tierfreundliche Landwirtschaftspolitik sind also im eigentlichen Interesse der Bauernschaft.

Die ständerätliche Fassung und der Antrag Weyeneth genügen diesen Forderungen nicht, wie Ruedi Strahm vorhin bereits gesagt hat. Die Deklarationspflicht kommt darin gar nicht vor. Die bäuerliche Welt lebt heute in der Unsicherheit; ein neuer Verfassungsartikel muss aber eine Perspektive aufzeigen. Die Perspektive für die Landwirtschaft kann nur in die vom Gegenvorschlag aufgezeigte Richtung gehen. Auf dieser Grundlage wird die neue, zeitgemässe Landwirtschaftsgesetzgebung aufgebaut werden können.

Persönlich betrachte ich den Gegenvorschlag als vernünftige und konsensfähige Alternative zur Initiative «Bauern und Konsumenten – für eine naturnahe Landwirtschaft», für die ich mich seinerzeit als Unterschriftensammlerin eingesetzt habe.

Vi prego di concedere il vostro appoggio al controprogetto.

Deiss Joseph (C, FR): C'est aujourd'hui un lieu commun que d'affirmer que toutes nos activités économiques subissent des mutations profondes. Technologies nouvelles, écologie, renouveau de la concurrence, globalisation des marchés changent non seulement notre façon de travailler, mais aussi celle de penser en matière économique. Convaincu de n'avoir jamais cessé de se réformer, le monde agricole est ébranlé et profondément inquiet en constatant que ces transformations profondes le touchent une nouvelle fois de plein fouet. Il est vrai que, nulle part ailleurs, autant d'entreprises ne sont touchées en même temps; nulle part ailleurs, l'action de l'Etat n'a été aussi envahissante; et nulle part ailleurs, les bases de notre vie quotidienne ne sont touchées aussi directement.

Au moment où la consultation pour la deuxième étape de la réforme de la politique agricole appelée «Politique agricole 2002» est en cours, annonçant une agriculture plus concurrentielle et plus écologique, les paysans ont besoin d'être rassurés. Nous le faisons en plaçant les réformes à venir sur des bases constitutionnelles solides et adaptées aux exigences nouvelles. Nous le faisons encore en suivant la sous-commission Früh, qui a su tirer les leçons de l'échec du 12 mars 1995 et répondre aux griefs adressés au projet alors refusé. Il est donc important pour les paysans de constater que les paiements directs arrivent en tête des diverses affirmations que contient le texte. Mais il est nécessaire de souligner aussi l'accent écologique qui est renforcé et le fait que les soucis consommateurs, notamment en ce qui concerne la déclaration de la provenance, de la qualité, des méthodes de production, ainsi que la question des prix, ont été pris en considération.

Pour cette raison, nous faisons bien de soutenir une solution qui retient les demandes réalisables des initiants, mais aussi de choisir le moment stratégiquement favorable pour réviser l'article constitutionnel relatif à l'agriculture. C'est pourquoi je vous invite à suivre les propositions de la commission.

Wyss William (V, BE): Als Mitglied der vorberatenden Kommission empfehle ich Ihnen, dem Gegenvorschlag zuzustimmen.

Seit der Behandlung des 7. Landwirtschaftsberichtes steht die Agrarpolitik aus verschiedenen Gründen im Umbruch, ohne dass aber die Verfassungsgrundlage korrigiert wurde. Das ist denn auch der Grund dafür, dass wir immer wieder mit Verfassungsinitiativen konfrontiert sind. Eine dieser Initiativen ist die hier vorliegende BuK-Initiative.

Der Ständerat hat sie behandelt und unterbreitet einen Gegenvorschlag. Die Frage stellt sich: Genügt dieser Gegenvorschlag? Und vor allem müssen wir uns fragen: Genügt dieser Gegenvorschlag unseren Stimmberechtigten?

Eines ist bekannt: Beim Gegenvorschlag des Ständerates ziehen die Urheber der BuK-Initiative ihren Vorstoss nicht zurück. Das Schweizer Volk müsste entscheiden, ob es der Initiative oder dem Gegenvorschlag zustimmen möchte. Es bestünde sogar die Möglichkeit, dass beide Varianten abgelehnt würden.

Wollen wir das? Ich will dieses Risiko nicht eingehen. Einen weiteren Scherbenhaufen in agrarpolitischen Fragen können wir uns nicht leisten. Wir Parlamentarier haben die Pflicht, uns um einen tragfähigen – oder besser gesagt: einen mehrheitsfähigen – Gegenvorschlag zu bemühen. Ich stehe hinter diesem Gegenvorschlag und erwarte, dass die Initianten ihren Vorstoss zurückziehen. Wir sollten dem Schweizer Volk einen Verfassungstext vorlegen, der den Anliegen der Landwirtschaft, aber auch den Anliegen der Konsumenten Rechnung trägt und der, und das ist äusserst wichtig, auch den Anliegen der Umwelt Rechnung trägt.

Der in der Kommission nach langen Verhandlungen ausgearbeitete Gegenvorschlag trägt diesen drei Anliegen Rechnung und ist eine gute Grundlage, um darauf die Vollzugsgesetzgebung im Agrarbereich aufzubauen. Die Behauptung von Kollege Zwygart, der Gegenvorschlag zementiere das Bisherige, ist falsch.

Wie sehen die Bauern diesen Gegenvorschlag? Die Bauern haben die Zeichen der Zeit erkannt und sind sich bewusst, dass Ökonomie im Einklang mit Ökologie stehen muss. Die Bauern wissen auch, dass die Agrargesetzgebung nur Sinn macht, wenn sie von der grossen Mehrheit der schweizerischen Bevölkerung getragen wird. Aber was die Bauern nicht verstehen, ist eine Politik, die alle zwei oder drei Jahre über Bord geworfen wird. Die Bauern sind bereit, im Sektor Tierhaltung in die Zukunft zu investieren und dabei neuen Erkenntnissen Rechnung zu tragen.

Aber eines müssen wir uns bewusst sein: Bei Null kann die revidierte Agrarpolitik nicht beginnen. Sie hat auf das Bestehende aufzubauen, und die verlangten Korrekturen müssen so konzipiert sein, dass die Politik die Bauern nicht in finanzielle Nöte bringt. Vor allem wollen die Bauern endlich wissen, ob das, was heute von ihnen verlangt wird, auch übermorgen noch seine Gültigkeit hat. Die Bauern können nicht alle zwei Jahre den Maschinenpark und die Gebäudeanlagen erneuern und gleichzeitig konkurrenzfähig bleiben.

Herr Strahm hat gesagt, der Bauernverband arbeite mit einer statistischen Finte. Auch das ist falsch, Herr Strahm. 1989 ist die Grundlage, auf der aufgebaut wird, um die Entwicklung im Einkommensbereich zu verfolgen, weil 1989 das Paritätseinkommen einigermaßen erreicht wurde. Herr Strahm sprach von einem Spitzenjahr. Ja, es war ein gutes Jahr, und dank dem guten Jahr hatten die Bauern den Paritätslohn knapp erreicht. Zu behaupten, das sei eine statistische Finte, wenn man auf dem Jahr 1989 aufbaut, ist falsch. Ich weise die Vorwürfe von Herrn Strahm zurück.

Ledergerber Elmar (S, ZH): Die Vorlage, wie sie Ihnen die Kommission unterbreitet, ist landwirtschaftspolitisch gesehen ein Zwischenschritt. Sie lässt nach wie vor eine ganze Reihe von Wünschen offen, ist vielleicht in diesem Sinne auch ein Musterbeispiel des politisch Machbaren und insofern immerhin eine Leistung, die man den Mitgliedern der WAK anrechnen kann, die hier auf breite Zustimmung stösst. Aber ich weise nochmals darauf hin, dass es nur ein Zwischenschritt bleibt.

Die Vorlage, wie sie vor Ihnen liegt, erfüllt nach wie vor eine Reihe von wichtigen Postulaten nicht, die wir in Zukunft mit Sicherheit werden umsetzen müssen.

1. Die Vorlage führt z. B. noch nicht dazu, dass die Preise sinken. Wir werden nach wie vor, auch mit diesem Verfassungsartikel, die Preisgarantien und, damit verbunden, auch garantierte Mengen haben. Ökonomisch ist das eine unmögliche Konstruktion, die uns immer wieder Probleme bringt.

2. Diese Vorlage wird nicht mit dem Subventionsgestrüpp aufräumen. Auch mit dieser Vorlage, mit den Gatt-Verträgen usw. haben wir in der Schweiz immer noch mehr als 40 Bestände, die eine Subvention ermöglichen. Diese Art und Weise der Subventionsvergabe kann so auf die Dauer nicht gehalten werden.

3. Dieser Verfassungsartikel ändert nichts an der Struktur mit den nachgeschalteten Kartellen, die wir in der Schweiz mit den Verwertungskartellen haben, welche zu einem schönen Teil ineffizient sind, die immer wieder in die Schlagzeilen kommen und mit denen wir in den nächsten Jahren tatsächlich verschiedene Marktübungen werden durchführen müssen.

Trotzdem meine ich, dass es richtig ist, dieser Vorlage jetzt zuzustimmen, und wir erwarten auch, dass die Urheber der BuK-Initiative diese zurückziehen, da sie so heute nicht mehr machbar ist.

Gestatten Sie mir noch zwei, drei Worte zu Vorrednern:

Herr Nebiker hat beklagt, dass kein anderer Wirtschaftsbereich in diesem Land derart mit regulatorischen Auflagen geplagt und schikaniert werde wie die Landwirtschaft. Da muss ich Sie daran erinnern, Herr Nebiker, dass auch kein anderer Wirtschaftszweig in der Schweiz derartig grosse Mengen an öffentlichen Geldern bekommt und deshalb die Öffentlichkeit ein Interesse hat, dass wir mit diesen Geldern etwas Vernünftiges anfangen. Sie wissen das so gut wie ich: Allein die Bundesgelder, die in die Landwirtschaft fliessen, sind etwa so gross, dass sie pro Vollerwerbsbetrieb im Jahr 50 000 Franken ausmachen. Natürlich versickert das Geld auch noch an anderen Orten, aber das sind die Grössenordnungen. Dann kommen nochmals etwa 5 Milliarden Franken dazu, die die Konsumenten bezahlen, weil dank staatlicher Regulierung das Preisniveau in der Schweiz wesentlich höher ist als im Ausland. Da ist ein Handlungsbedarf angezeigt, wir werden das in Zukunft noch lösen müssen.

Noch ein Wort zu den ökologischen Auflagen: Herr Schenk, Sie haben gesagt: Nichts gegen Umweltschutz, solange er vernünftig ist. Die Frage ist einfach immer, wo die Vernunft denn aufhört. Das ist das grosse Problem. Ich muss Sie daran erinnern, dass wir alle nicht nur Sympathien mit der Landwirtschaft haben, sondern auch wollen, dass in der Schweiz weiter landwirtschaftlich produziert wird. Wir müssen aber zur Kenntnis nehmen, dass die Landwirtschaft heute in der Schweiz in bestimmten Bereichen mit Abstand der grösste Umweltverschmutzer ist, dass die Landwirtschaft bezüglich Stickstoffabgaben an Wasser und Luft eine grössere Belastung darstellt als der ganze Verkehrssektor und wir darum in diesem Bereich tatsächlich Auflagen machen müssen. Die Auflagen, wie sie hier im Verfassungsartikel enthalten sind, genügen uns nicht ganz.

Wir machen jetzt einmal mit, aber ich denke, dass vor allem dieser ökologische Leistungsnachweis noch sehr viel zu reden geben wird, und ich befürchte, dass hier noch versucht werden wird, einiges Wasser hineinzugiessen. Wir werden da aufmerksam dabeisein.

Ich erinnere Sie daran, dass wir nach diesem Zwischenschritt in den nächsten fünf Jahren – fünf bis maximal zehn Jahren – in der Schweiz die Aufgabe erfüllen müssen, die Landwirtschaft ordnungspolitisch neu zu regeln, und zwar nicht mit mehr Regeln, sondern mit weniger Regeln. Wir müssen die Bauern wieder zu Unternehmern machen. Wir wollen das ganze Subventionsgestrüpp abschaffen und nur noch dort Direktzahlungen geben, wo eben ökologische Bedingungen erfüllt sind. Diese Landwirtschaft wird überlebensfähig sein und auch exportfähige Produkte hervorbringen. Wir sind mitten in einem grossen Konsumbereich in Mitteleuropa, wo eine Nachfrage nach hochqualitativen Land-

wirtschaftsprodukten besteht. So wird man in Zukunft – im Gegensatz zum Emmentaler Käse heute – auch Landwirtschaftsprodukte mit Schweizer Reinheitsgrad exportieren können.

Ich wundere mich immer, wie sich die Vertreter der Freisinnig-demokratischen Partei in der Landwirtschaftspolitik positionieren: Sie haben ordnungspolitische Vorstellungen, die sie uns bei jeder passenden und auch bei anderen Gelegenheiten immer wieder unterbreiten. Und ich stelle immer fest, dass in der Landwirtschaftspolitik von dieser Partei nichts kommt. Wir haben hier zwar ihre Landwirtschaftsvertreter, die Direktinteressierten, aber über ordnungspolitische Vorstellungen, wie dieser Bereich, der derart grosse Mittel verschlingt, neu reguliert werden kann, haben wir von dieser Seite bis jetzt nichts gehört. Ich werde mich freuen, wenn auch von dieser Seite in Zukunft konzeptionelle Vorstellungen eingebracht werden, die eine Zukunft haben können. Ich bitte Sie, dem Antrag der Kommission zu folgen.

Engler Rolf (C, AI): Im Gegensatz zu Herrn Schenk bin ich nicht Emmentaler, sondern Appenzeller. Der Appenzeller ist kein Unionskäse; er ist deshalb stärker am Markt orientiert und hat auch etwas weniger Löcher als der Emmentaler. Wenn ich aber interveniere, so ist es nicht wegen dem Appenzellerkäse, sondern es geht mir um die Anliegen der bäuerlichen Strukturen in unseren kleinen Verhältnissen.

Da möchte ich Sie doch bitten: Sagen Sie jetzt nicht, wir brauchen Fundamente, und blockieren dann mit Gegenvorschlägen den Bau des Fundamentes. Wir sind jetzt seit zehn Jahren daran, einen Verfassungsartikel zu konstruieren, wir diskutieren über Worte und Interpretationen, kommen aber nie zu einem Fundament. Das ist doch das Übelste, was in der Landwirtschaftspolitik überhaupt geschehen kann. Ich möchte Sie deshalb bitten, dem Antrag der Kommission zuzustimmen. Ich bitte Sie darum, weil in diesem Antrag die Kritikpunkte der letzten Volksabstimmung zum Tragen kommen. Wir haben in der Diskussion vor dem 12. März 1995 immer wieder gehört, es fehle an einer Deklarationspflicht; wir haben immer wieder gehört, es fehle an einem ökologischen Leistungsnachweis. Beide Punkte werden nun im Antrag der Kommission aufgenommen, und mit beiden Punkten kann man so leben.

Zum ökologischen Leistungsnachweis: Die Berichterstatter haben zu Recht darauf hingewiesen, dass es rechtlich möglich ist, darunter Leistungen nach Artikel 31a und 31b des Landwirtschaftsgesetzes zu subsumieren, und dass es auch vorgesehen ist, beide Leistungen darunter zu subsumieren. Dies ist nötig, wenn man die Strukturen in kleinen Verhältnissen erhalten will.

Herr Ledergerber, in diesem Punkte werden Sie mich wahrscheinlich als Gärtner hineinzeichnen, weil auch ich hier etwas Wasser in diesen Artikel hineingiessen möchte und das auch in Zukunft tun werde. Ich bin aber der Meinung, wenn wir einen Markt wollen, dann brauchen wir auch Transparenz, und Transparenz bedeutet, wir brauchen die Deklarationspflicht. Nur mit der Deklarationspflicht entsteht überhaupt Transparenz.

Hier möchte ich Herrn Weyeneth sagen, dass es mich seltsam anmutet, wenn wir auf Gesetzesstufe die Deklarationspflicht eingeführt haben und Sie nun explizit sagen: Wir wollen diese Deklarationspflicht nicht. Wollen wir denn unsere Gesetzgebung in diesem Punkt wieder rückgängig machen? Das kann doch nicht Ihr Ernst sein! Sie berücksichtigen aber mit Ihrem Antrag auch die Volksabstimmung nicht, was die ökologischen Anforderungen angeht. Wer einen Verfassungsartikel haben will, der muss eben das Fundament derart breit abstützen, dass die Deklarationspflicht auf den heute bestehenden Gesetzen aufgebaut werden kann.

Abschliessend bitte ich doch alle Bauern unterschiedlichster Provenienz und die Konsumenten, diesen Krieg zwischen Bauern und Konsumenten abzubrechen und diesem vernünftigen Antrag der Kommission zuzustimmen.

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Nach dieser Diskussion ist es richtig, wenn wir ganz kurz nochmals auf den Text

eingehen und Zweifelsfragen zu klären versuchen, soweit wir sie aufgrund der Ergebnisse der Beratungen in der Kommission überhaupt klären können. Sicher bedarf es jetzt nochmals einer Erläuterung zur Interpretation von Artikel 31octies Absatz 3 Buchstabe a. Es wurde von verschiedener Seite geltend gemacht, die Interpretation sei unklar.

Zunächst möchte ich vorausschicken, dass Herr Gros Jean-Michel als französischsprachiger Berichterstatter und ich selbst hier der Meinung sind, dass wir bereits im allgemeinen Votum in diesem Punkt eine übereinstimmende Meinungsäusserung abgegeben haben.

Zur Sache selbst:

1. In diesem Buchstaben a ist gefordert, dass ein Entgelt für eine erbrachte Leistung bezahlt wird. Das heisst, es muss eine Leistung erbracht werden, und dann wird als Direktzahlung ein Entgelt bezahlt. Das ist das erste Element. Es ist also der Bezug zu einer Leistung gefordert, und dieses Element ist genau so bereits im Beschluss des Ständerates enthalten.

2. Gemäss diesem Antrag muss dieses Entgelt angemessen sein, und die Angemessenheit muss einen Bezug zur erbrachten Leistung haben. Die Angemessenheit des Entgelts einerseits und die erbrachte Leistung andererseits müssen also zueinander in Bezug gesetzt werden. Auch das ist bereits grundsätzlich im ständerätlichen Beschluss enthalten.

3. Dieses angemessene Entgelt wird mit Hilfe von Direktzahlungen erzielt und erreicht, wenn ein ökologischer Leistungsnachweis erbracht wird. Die Kommission versteht das so, dass das Entgelt in seiner angemessenen Form nur dann erreicht wird, wenn ein ökologischer Leistungsnachweis erbracht wird. Die Angemessenheit des Entgelts wird nur dann erzielt. Mit anderen Worten: Direktzahlungen werden noch geleistet, aber sie werden nicht mehr dazu führen, dass der Bauer am Schluss sagen kann: Die Einkommenssituation ist angemessen. Wenn er das erreichen will, muss er nach diesem Verfassungsartikel unter allen Umständen einen ökologischen Leistungsnachweis erbringen.

Praktisch bedeutet dies: Die Beiträge gemäss Artikel 31a des Landwirtschaftsgesetzes können nicht mehr erhöht werden, um ein angemessenes Einkommen zu erzielen. Um dies zu erreichen, werden wir in Richtung Beiträge gemäss Artikel 31b gehen müssen, aber – das möchte ich hier ganz klar erklären – der Gesetzgeber muss noch genau definieren, wie nun dieser ökologische Leistungsnachweis erbracht wird, damit die Angemessenheit des Entgelts erreicht werden kann. Damit ist das gesagt, was man zu dieser Formulierung sagen kann. Ich gebe es durchaus zu: Es können immer noch Zweifel bleiben, denn Worte sind Worte, und jeder kann sich darunter natürlich selbst etwas vorstellen.

Ich habe noch das Anliegen, zu einer zweiten Bestimmung eine klärende Bemerkung anzubringen, zu Artikel 31octies Absatz 3 Buchstabe d: «Er (der Bund) schützt die Umwelt vor Beeinträchtigungen» Diese Bestimmung verpflichtet den Bund, instrumental etwas zu machen; sie legt aber nicht fest, mit welchen konkreten Instrumenten der Bund hier arbeitet. Er kann dies mit Verboten und Geboten tun, wie das im Gewässerschutzgesetz heute weitgehend der Fall ist; aber – das möchte ich klar sagen – es ist auch nicht ausgeschlossen, dass hier Lenkungsabgaben eingeführt werden können, wenn man dieses Instrument als besser betrachtet. Wir haben ja diesen Schritt bereits in einem gewissen Sinne mit dem Umweltschutzgesetz eingeleitet. Mit anderen Worten: Der Buchstabe d erlaubt Lenkungsabgaben, er gebietet sie aber nicht.

Diese zwei Bemerkungen zur Klärung unseres Gegenvorschlages waren meines Erachtens aufgrund der Diskussion noch notwendig. Im übrigen bitte ich Sie doch dringend, jetzt dieser Lösung zuzustimmen.

Es ist verschiedentlich angetönt worden, dass wir endlich bei der Landwirtschaft zur Sache kommen müssen, d. h. zu den konkreten Gesetzen, die das Schicksal der bäuerlichen Familien in diesem Lande wesentlich mitbestimmen. Der Verfassungsartikel kann das nicht, er ist nur der breite Rahmen; es lohnt sich nicht, jetzt hier noch lange Diskussionen zu führen. Der Artikel ist – so, wie er ist – meines Erachtens und

nach Meinung der Kommission ein gutes Fundament. Wir müssen jetzt Zeit gewinnen und ihn schnell vor das Volk bringen, zur Abstimmung kommen lassen, damit wir endlich in die konkrete Agrarpolitik einsteigen können, die dann sicher noch hinreichend schwierig sein wird.

Gros Jean-Michel (L, GE), rapporteur: Je voudrais, au nom de la commission, vous remercier d'avoir suivi son conseil, celui de ne pas déposer de propositions individuelles. Vous avez compris le message qui vous a été transmis par la commission. L'édifice que nous avons construit est vraiment le résultat de compromis, il est fragile, et toute pierre qui en serait retirée ou rajoutée le menacerait d'écroulement.

Nous sommes donc maintenant en présence de trois choix possibles: l'initiative, comme le souhaite la minorité de la commission, le contre-projet du Conseil des Etats, tel que le souhaite M. Weyeneth, et le contre-projet présenté par la majorité de la commission.

Concernant l'interprétation de la lettre a de l'alinéa 3, qui a suscité beaucoup d'inquiétude, je confirme que je n'ai aucune divergence de vue avec M. David, rapporteur de langue allemande. Je ne veux donc pas simplement traduire ce qu'il vient de dire; je me rallie entièrement à son interprétation, que j'avais d'ailleurs déjà donnée lors de ma première intervention.

Ce que je désire faire ici, c'est répondre plus précisément à M. Weyeneth concernant la solution du Conseil des Etats. Monsieur Weyeneth, dans la solution du Conseil des Etats, il manque en tout cas deux choses essentielles:

1. Il manque le devoir de déclaration de qualité des produits, ce qui pourrait susciter le mécontentement des consommateurs qui ont combattu l'article constitutionnel rejeté le 12 mars dernier.

2. Il manque une référence à l'usage abusif de produits auxiliaires, ce qui pourrait mécontenter les milieux qui souhaitent davantage d'écologie dans l'agriculture.

Vous avez raison de dire que ces secteurs sont déjà traités dans la législation ordinaire, notamment dans la loi sur les denrées alimentaires ou dans la loi sur la protection de l'environnement. Mais nous ne faisons pas ici un simple acte législatif constitutionnel. Nous faisons également un acte politique, et cela pour opposer un contre-projet qui serait susceptible de rassembler le maximum de gens dans la population suisse, je l'ai dit au début: paysans, consommateurs, partisans de l'ouverture du marché ou partisans de davantage d'écologie. C'est cela que nous sommes en train de faire. Il faut donc laisser de côté le juridisme pointilleux, considérant que tout cela est déjà traité dans la législation, pour bien fixer un cadre constitutionnel qui puisse satisfaire une majorité du peuple suisse.

Ceci est l'objet du compromis dont nous discutons aujourd'hui, le but final étant bien entendu – beaucoup l'ont dit – le retrait de l'initiative populaire «Paysans et consommateurs – pour une agriculture en accord avec la nature». Plusieurs membres de ce Parlement, qui sont en même temps membres du comité d'initiative, se sont engagés à le faire auprès de ce comité.

C'est cela que nous devons souhaiter, c'est cela que la majorité de la Commission de l'économie et des redevances souhaite. C'est pourquoi elle vous demande de vous rallier à son contre-projet.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 12.45 Uhr
La séance est levée à 12 h 45*

Dritte Sitzung – Troisième séance

Mittwoch, 6. Dezember 1995

Mercredi 6 décembre 1995

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Leuba Jean-François (L, VD)

92.070

Landwirtschaft. Volksinitiativen

Agriculture. Initiatives populaires

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2374 hiervor – Voir page 2374 ci-devant

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Le débat d'hier a démontré clairement la volonté de la majorité de votre Conseil de ne pas recommander au peuple d'accepter cette initiative des paysans et des consommateurs. Le Conseil fédéral avait déjà exprimé cette opinion dans son message de l'été 1992 où il proposait de ne pas suivre le comité d'initiative.

Le Conseil fédéral, cependant, n'avait pas été à même, après le 12 mars 1995, de rédiger lui-même un contre-projet direct à cette initiative, dans des délais suffisants. Il était du pouvoir du Parlement de le faire et le Parlement l'a fait, tout d'abord sous la forme d'un contre-projet accepté par le Conseil des Etats lors de la session d'été. Par la suite votre commission, la fameuse «commission David», a proposé à votre approbation un autre contre-projet plus complet, plus élaboré.

Ce contre-projet n'est certainement pas – les auteurs d'ailleurs n'y prétendent pas – un contre-projet miracle qui va répondre à toutes les objections de gauche et de droite qui sont faites à l'initiative. Quand bien même c'est la Saint-Nicolas aujourd'hui, je ne vais pas déverser de ma hotte de Père Noël un projet qui va miraculeusement faire l'unité du pays sur la politique agricole. Mais nous croyons que le contre-projet sorti des travaux de la commission et adopté par elle à l'unanimité est un contre-projet défendable, présentable, qui tient la route et auquel il serait bon que votre Conseil aujourd'hui et, je l'espère, le Conseil des Etats demain puissent se rallier. J'observe, par rapport au projet qui a été refusé in extremis par le peuple, le 12 mars dernier, au moins trois différences importantes dans ce nouveau contre-projet:

1. Ce contre-projet, dont nous discutons aujourd'hui n'a plus de disposition concernant les contributions de solidarité. Vous vous rappelez que cela avait été un des thèmes d'affrontement à propos du projet rejeté le 12 mars dernier. A juste titre, votre commission retire toute allusion à des contributions de solidarité dans son contre-projet.

2. Une autre différence est introduite par le nouveau contre-projet: c'est la clause de la preuve écologique pour prétendre à une rémunération équitable des prestations fournies. Alors, sur ce point, je dois être très clair et très complet, car plusieurs intervenants hier, entre autres MM. Philippona, Kühne et Tschuppert, ont posé des questions précises sur cette clause de la preuve écologique et sur la disposition de la lettre a de l'alinéa 3 de l'article 31octies de la constitution selon le projet. Je peux dire que l'interprétation qui a été donnée de cette lettre par le duo David/Gros est une interprétation que partage le Conseil fédéral.

C'est très important de savoir que l'introduction de la lettre a

dans l'article constitutionnel ne change pas la position du Conseil fédéral en matière d'octroi des paiements directs complémentaires (art. 31a LAgr) non plus que des contributions écologiques (art. 31b LAgr).

A partir de 1996, nous avons l'intention simplement de respecter un moratoire de cinq années en ce qui concerne les conditions écologiques pour l'octroi des différents paiements directs. Cela est nécessaire, car il faut laisser aux agriculteurs une période d'adaptation suffisante et les rassurer sur la politique qu'ils ont à suivre. Il ne serait pas tenable de modifier chaque année les conditions pour l'octroi des paiements directs sans créer une vaste insécurité chez les paysans, qui doivent pouvoir planifier leurs adaptations en connaissance de cause, au moins à moyen terme.

A l'avenir, le Conseil fédéral va attribuer les compensations résultant des baisses de prix en priorité par l'intermédiaire des contributions écologiques selon l'article 31b – j'ai dit en priorité, je n'ai pas dit en exclusivité. En effet, compte tenu de la situation mauvaise du revenu paysan, et parfois même de la situation catastrophique actuelle de ce revenu, on ne peut pas exclure que d'autres solutions transitoires à court terme, recourant largement à l'article 31a notamment, ne soient utilisées. Le Conseil fédéral veut tenir compte du sort des paysans, plus particulièrement de ceux qui n'ont pas eu la possibilité d'adapter leurs exploitations dans le dessein de bénéficier des contributions écologiques.

Voilà une deuxième différence avec le projet qui a échoué le 12 mars dernier, à propos duquel il était indispensable de préciser l'usage qui sera fait de l'arsenal des possibilités légales dans le cadre de cette disposition de l'alinéa 3 lettre a de l'article 31octies de la constitution selon le projet.

3. J'en viens à la troisième différence principale du projet qui nous est présenté par la commission, à savoir l'introduction d'une disposition concernant la déclaration obligatoire pour les denrées alimentaires. L'introduction de cette clause, qui n'apparaissait pas dans le projet du 12 mars, sera certainement une cause de satisfaction pour les consommatrices et les consommateurs. Dans son intervention d'hier, Mme Semadeni a très opportunément signalé l'attente des consommatrices et des consommateurs sur ce point, une attente qui avait été déçue par le projet du 12 mars, muet sur cette question, une attente à laquelle il faut répondre maintenant et ici dans le cadre du contre-projet.

Au total, l'agriculture disposerait, avec le nouvel article 31octies, selon la version de la commission, d'un article constitutionnel qui détermine bien sa place et ses devoirs dans notre société. La discussion d'hier, qui a permis d'insister sur tout le caractère de cohérence et de compromis laborieux d'un tel projet, nous montre qu'il est sur la bonne voie et que, avec ce contre-projet, nous pouvons travailler parallèlement à la mise en place graduelle de la nouvelle politique agricole. En d'autres termes, et c'est essentiel, il n'y a aucune contradiction entre le nouvel article proposé, d'une part, et, d'autre part, la conduite de la politique agricole de transformation.

Cette politique de réforme agricole doit être continuée, et cela de manière à permettre à l'agriculture de produire conformément aux besoins du marché, mais aussi – et c'est moins facile – permettre à l'agriculture d'assumer des prestations d'intérêt général: l'entretien du paysage, le maintien des bases naturelles de l'existence; toute la dualité du sort de l'agriculture est dans cette formule-là.

J'aimerais vous dire que l'étape qui maintenant court est celle de la consultation de la deuxième tranche de réformes de la politique agricole. Entre la première, que nous avons introduite au moment de la sortie du 7e rapport sur l'agriculture, et aujourd'hui, il y a eu, vous le savez bien, un paquet intermédiaire prolongeant l'arrêté fédéral sur les mesures de la production végétale, la protection des désignations de produits de qualité d'origine particulière, l'abolition d'entraves techniques au commerce dans les domaines des matières auxiliaires de l'agriculture; autant de projets qui sont actuellement l'objet d'un examen attentif au Conseil des Etats. Ce dernier se prononcera à leur sujet durant l'actuelle session. Mais l'étape qui va suivre le projet «Politique agricole 2002»

actuellement en consultation devrait nous permettre de présenter l'année prochaine à votre Parlement un message de réalisation.

J'aimerais dire à M. Tschuppert, qui est intervenu d'une manière très précise dans le débat d'hier, que nous admettons que l'agriculture doit suivre une voie plus écologique. Pour y parvenir, nous avons indiqué dans le 7^e rapport quels étaient les moyens: en plus de l'article 31a, l'article 31b de la loi sur l'agriculture. La réponse des paysans suisses, M. Tschuppert l'a dit lui-même, est beaucoup plus rapide et beaucoup plus complète que nous ne l'attendions, vous et nous, puisqu'en 1996 c'est environ 60 pour cent des exploitations agricoles suisses qui produiront selon les règles de la production intégrée ou, plus loin encore, de la culture biologique.

Cela indique clairement la volonté des paysans suisses d'adopter un comportement très respectueux de l'environnement.

A la deuxième question de M. Tschuppert qui demande combien coûtera cette agriculture écologique, je peux répondre que cette agriculture-là sera certainement plus chère qu'une agriculture industrielle, notamment dans le cadre d'une appréciation économique étroite et à court terme. Mais il faut voir qu'à plus long terme – Monsieur Tschuppert, on est bien d'accord – l'option écologique mesurée que nous avons choisie se révélera optimale, car elle aura tenu compte équitablement des critères économiques, écologiques et sociaux du développement durable de notre société, de notre territoire et de notre politique agraire. Les exigences écologiques naturellement intégrées font dès lors partie du mandat de prestations assignées à l'agriculture.

Au total, dès lors, je vous propose d'accorder votre soutien, et devant le peuple lorsqu'il sera appelé à se prononcer sur cette initiative, à la proposition de la commission, et de défendre le contre-projet que nous avons sous les yeux. Je suis convaincu que si nous le faisons et que nous obtenons enfin un appui populaire à cette politique ainsi définie, il sera possible au Parlement, dans le courant de l'année prochaine, de continuer son oeuvre de réforme agricole. Il sera possible de rassurer, comme elle le mérite, la classe paysanne – j'ai entendu hier en particulier MM. Philipona, Kühne, Nebiker, Binder et Wyss à ce sujet – et nous pourrions ainsi aborder une autre étape de notre longue saga constitutionnelle qui consistera, le moment venu, à examiner encore la troisième initiative, l'initiative «VKMB 2», que nous aurons à discuter ici, mais le moment n'en est pas encore venu. Pour l'heure, terminons la mise sous toit de cet excellent contre-projet, admettons le dans votre Conseil, tâchons de convaincre le Conseil des Etats puis ensuite le peuple tout entier et, parallèlement, ne perdons pas un seul jour dans la politique de réforme essentielle de l'agriculture.

Telle est la conclusion que je voulais vous délivrer au nom du Conseil fédéral.

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

B. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Bauern und Konsumenten – für eine naturnahe Landwirtschaft»

B. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «Paysans et consommateurs – pour une agriculture en accord avec la nature»

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 2

Antrag der Kommission

Mehrheit

Einleitung, Art. 31bis Abs. 3 Bst. b

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 31octies Abs. 1

....

c. dezentralen Besiedlung des Landes.

Art. 31octies Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 31octies Abs. 3

Er richtet die Massnahmen so aus, dass die Landwirtschaft ihre multifunktionalen Aufgaben erfüllt. Er hat insbesondere folgende Befugnisse und Aufgaben:

a. er ergänzt das bäuerliche Einkommen durch Direktzahlungen zur Erzielung eines angemessenen Entgelts für die erbrachten Leistungen, unter der Voraussetzung eines ökologischen Leistungsnachweises;

b. er fördert mit wirtschaftlich lohnenden Anreizen Produktionsformen, die besonders naturnah, umwelt- und tierfreundlich sind;

c. er erlässt Vorschriften zur Deklaration von Herkunft, Qualität, Produktionsmethode und Verarbeitungsverfahren für Lebensmittel;

d. er schützt die Umwelt vor Beeinträchtigungen durch überhöhten Einsatz von Düngstoffen, Chemikalien und anderen Hilfsstoffen;

e. er kann die landwirtschaftliche Forschung, Beratung und Ausbildung fördern sowie Investitionshilfen leisten;

f. er kann Vorschriften zur Festigung des bäuerlichen Grundbesitzes erlassen.

Art. 31octies Abs. 4 (neu)

Er setzt dafür zweckgebundene Mittel aus dem Bereich der Landwirtschaft und allgemeine Bundesmittel ein.

Art. 32 Abs. 1

.... und 31octies Absatz 2 und 3 genannten

Minderheit

(Eberhard-Halter)

Die Bundesversammlung empfiehlt Volk und Ständen, die Initiative anzunehmen.

Antrag Weyeneth

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 2

Proposition de la commission

Majorité

Introduction, art. 31bis al. 3 let. b

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Art. 31octies al. 1

....

c. à l'occupation décentralisée du territoire.

Art. 31octies al. 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Art. 31octies al. 3

Elle conçoit les mesures de sorte que l'agriculture accomplisse ses tâches multifonctionnelles. Ses compétences et ses tâches sont notamment les suivantes:

a. elle complète le revenu paysan par le versement de paiements directs aux fins de rémunérer équitablement les prestations fournies, à la condition que la preuve soit apportée que des exigences de caractère écologique sont satisfaites;

b. elle encourage, au moyen d'incitations économiquement rentables, les formes d'exploitation particulièrement en accord avec la nature et respectueuses de l'environnement et de la vie animale;

c. elle édicte des prescriptions concernant la déclaration de la provenance, de la qualité des méthodes de production et des procédés de transformation des denrées alimentaires;

d. elle protège l'environnement contre les atteintes liées à l'utilisation abusive d'éléments fertilisants, de produits chimiques et d'autres matières auxiliaires;

e. elle peut encourager la recherche, la vulgarisation et la formation agricoles et octroyer des contributions à l'investissement;

f. elle peut édicter des prescriptions pour consolider la propriété foncière rurale.

Art. 31 octies al. 4 (nouveau)

Elle engage à ces fins des crédits à affectation spéciale du domaine de l'agriculture et des moyens généraux de la Confédération.

Art. 32 al. 1

.... 31 octies alinéas 2 et 3 ne pourront

Minorité

(Eberhard-Halter)

L'Assemblée fédérale recommande au peuple et aux cantons d'accepter l'initiative.

Proposition Weyeneth

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Mehrheit	140 Stimmen
Für den Antrag Weyeneth	26 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit	143 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	6 Stimmen

Art. 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	150 Stimmen
Dagegen	10 Stimmen

Namentliche Gesamt Abstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0012)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli Wartmann Regine, Aguet, Alder, von Allmen, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguélin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher Peter, Blaser, Bodenmann, Bonny, Borel François, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler Gerold, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Columberg, Comby, Couchepin, David, Deiss, Dettling, Dormann, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard Anton, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engler, Epiney, Eymann Christoph, Fankhauser, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, von Felten, Filliez, Föhn, Freund, Frey Claude, Friderici Charles, Fritschí Oscar, Gadiant, Goll, Gonséth, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter Paul, Gysin Hans-Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jöri, Jutzet, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu Josef, Leuenberger Ernst, Loretan Otto, Lötscher, Maury Pasquier Liliane, Meyer Theo, Mühlmann, Müller Erich, Müller Hemmi Vreni, Nebiker, Oehrlí Fritz Abraham, Pelli Fulvio, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Reimann Maximilian, Rennwald, Roth Maria, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer Rémy, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Spoerry, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner Rudolf, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät Alexander, Tschopp, Tschuppert Karl, Vallender Dorle, Vermot, Vetterli, Vogel Daniel, Weber Agnes, Wittenwiler, Wyss William, Zapfl, Zbinden (147)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Borer Roland, Dreher, Giezendanner, Gusset, Maspoli, Meier Samuel, Moser, Scherrer Jürg, Steinemann, Weyeneth, Zwygart (1)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Blocher, Dünki, Frey Walter, Maurer, Meier Hans, Schlüer, Schmid Samuel, Weigelt, Wiederkehr (9)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Baumberger, Chiffelle, Christen, de Dardel, Diener, Engelberger, Fasel Hugo, Fischer-Hägglín, Fischer-Seengen, Grendelmeier, Grobet, Herczog, Jeanprêtre, Ledergerber, Loeb François, Maître, Marti Werner, Nabholz, Ostermann, Pini, Ruf, Scherrer Werner, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Strahm Rudolf, Straumann, Suter, Vollmer, Widrig, Ziegler Jean, Zisyadis (32)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

94.3257

Motion Wyss William

Sicherheitsnetz

für eine neue Milchmarktordnung

Nouvelle organisation du marché laitier.

Mesures de sécurité

Wortlaut der Motion vom 16. Juni 1994

Um die Bauernfamilien für ihre wichtigen Aufgaben auch in einem veränderten Umfeld motivieren zu können, beauftrage ich den Bundesrat, bei der Schaffung einer neuen Milchmarktordnung folgende Massnahmen zu ergreifen:

1. Die Vernehmlassung über eine neue Milchmarktordnung ist erst zu eröffnen, wenn die parlamentarischen Beratungen über die Initiative des Schweizerischen Bauernverbandes abgeschlossen sind und die Volksabstimmung darüber erfolgt ist.
2. Die neue Milchmarktordnung muss eine optimale Preis- und Einkommenssicherung für unsere Milchproduzenten ab 1998 beinhalten.
3. Bei der Milchproduktion hat die Mengensicherung wegen des hohen Beitrages zur agrarpolitischen Zielerfüllung höchste Priorität.
4. Die Produktionsbedingungen und Siedlungsverhältnisse sind in unserer vielfältigen Schweiz sehr unterschiedlich. Die meisten Milchproduzenten können auf die Verwertung ihrer Milch kaum Einfluss nehmen. Daher ist auch in Zukunft ein möglichst einheitlicher Milchpreis vorzusehen.
5. Um vor allem in den Randregionen eine kostengünstige und ökologisch vertretbare Milchsammlung zu gewährleisten, ist die Liefer- und Übernahmepflicht soweit als möglich aufrechtzuerhalten.

Texte de la motion du 16 juin 1994

Il importe d'encourager les exploitations familiales, qui assurent une fonction importante, alors même que les conditions ont changé. Je charge donc le Conseil fédéral de prendre les mesures suivantes lorsqu'il adoptera la nouvelle réglementation du marché du lait:

1. La procédure de consultation ne débutera qu'une fois l'initiative de l'Union suisse des paysans débattue au Parlement et portée aux urnes.
2. Les prix et les revenus assurés aux producteurs de lait seront garantis de manière optimale à partir de 1998.

3. Le maintien du volume de production de lait, sans lequel les objectifs de la politique agricole ne sauraient être réalisés, sera mis au nombre des mesures prioritaires.

4. Les conditions de production et les données géographiques sont très différents d'une région à l'autre. La plupart des producteurs de lait n'ont guère de choix quant à la transformation de leur production. Il faut donc prévoir un prix du lait unique, dans la mesure du possible.

5. Le principe de la livraison et de la prise en charge obligatoire sera maintenu, autant que possible, afin que le ramassage du lait soit peu coûteux et écologique, surtout dans les régions reculées.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Berger, Binder, Bühler Simeon, Bürgi, Daepf, Engler, Fischer-Häggingen, Gobet, Hari, Hess Otto, Jäggi Paul, Kühne, Leu Josef, Maurer, Müller, Rohrbasser, Ruckstuhl, Rutishauser, Rychen, Schmied Walter, Schnider, Schwab, Seiler Hanspeter, Spoerry, Stamm Judith, Theubet, Tschuppert Karl, Wanner, Weyeneth, Wittwilier (30)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Das Einkommen der Bauernfamilien sinkt seit 1989 stark. Die Verunsicherung ist in der Landwirtschaft deutlich spürbar. An den landwirtschaftlichen Schulen nehmen die Schülerzahlen in einem Masse ab, das die Erhaltung eines gesunden Bauernstandes gefährdet und damit die Realisierung der Ziele der neuen Agrarpolitik in Frage stellt. Die Verlagerung der Einkommenssicherung für die Landwirte von den Konsumenten zum Steuerzahler (Ausbau der Direktzahlungen) erfolgt in einer Zeit mit stark defizitärem Bundeshaushalt. Im Zusammenhang mit der Gattlex sind mehrere Gesetzesvorlagen in Bearbeitung, welche die Landwirtschaft betreffen. Daneben sind verschiedene Initiativen und Referenden hängig. Im Bereich der Agrarpolitik ist die «Traktandenliste» sehr stark belastet. Eine Erweiterung ist nur noch mit verständlichen Botschaften zu verantworten. Auch nach Ablauf des Milchwirtschaftsbeschlusses 1988 brauchen wir eine neue Milchmarktordnung.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 7. September 1994

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 7 septembre 1994*

Im 7. Landwirtschaftsbericht hat der Bundesrat einen sukzessiven Übergang zu einer freiheitlichen Marktordnung im Bereich Milchwirtschaft angekündigt, um die Wettbewerbsfähigkeit dieses Sektors zu verbessern (7. Landwirtschaftsbericht, S. 367ff., BBl 1992 II 497ff.). In der Botschaft vom 21. April 1993 über die Änderung des Milchwirtschaftsbeschlusses 1988 und des Milchbeschlusses, welche einen Schritt in diesem Übergang darstellt, hielten wir ausdrücklich fest, dass nach der Behandlung der Vorlage eine Totalrevision der gesamten milchwirtschaftlichen Gesetzgebung vorzunehmen sei (BBl 1993 II 602). Das Bundesamt für Landwirtschaft (BLW) hat die entsprechenden Vorbereitungsarbeiten an die Hand genommen und am 16. März 1994 einen Bericht mit dem Titel «Weg zu einer neuen Milchmarktordnung» veröffentlicht. Die Gründe für die geplanten Reformen lassen sich wie folgt zusammenfassen:

- Verluste von Marktanteilen (stagnierende Inlandverkäufe, abnehmende Normalverkäufe beim Käseexport, steigende Nahrungsmiteileinkäufe im Ausland);
- der Schweizer Exportkäse hat den einstigen Qualitätsvorsprung im Ausland teilweise verloren;
- die Milchrechnung hat eine finanzielle und politische Schmerzgrenze erreicht, die bei rezessiver Wirtschaft und tiefroten Zahlen in der Bundeskasse besonders deutlich zum Vorschein kommt;
- wegen des garantierten Milchpreises, der gesicherten Margen und der Abnahmegarantien werden Möglichkeiten zur Kostensenkung nicht voll ausgenützt; Innovation, Initiative und Dynamik am Markt werden durch die geltende Regelungsdichte gehemmt.

Die in der Motion formulierten Anliegen decken sich teil-

weise mit den Absichten des Bundesrates. In drei Punkten drängt sich jedoch eine differenzierte Beurteilung der Situation auf:

– Der Bundesrat erachtet die zeitlich feste Bindung an eine einzige Landwirtschaftsvorlage gemäss Punkt 1 der Motion als unzweckmässig. Vielmehr ist die gesamte agrarpolitische Situation zu beurteilen, bevor das Vernehmlassungsverfahren eröffnet wird.

Für den Faktor Zeit sind im weiteren die überwiesenen Motionen der freisinnig-demokratischen Fraktion (93.3141)/Beerli (93.3155) zu beachten: Hier wird ein Abbau von Regulierungen und Subventionen bis 1998 verlangt.

– Punkt 4 der Motion: Um die für die Milchwirtschaft gesteckten Ziele in einer freiheitlicheren Ordnung mit mehr Initiative und Innovation sowie einer verbesserten Konkurrenzfähigkeit erreichen zu können, braucht es für die Direktbeteiligten grössere Handlungsspielräume. Ein garantierter Milchpreis für alle Produzenten ist in einer solchen Ordnung systemfremd. Preisdifferenzen sind eine notwendige Voraussetzung, damit die Milch von selbst in die besten Verwertungskanäle fliesst. Die freie Preisbildung bedingt eine Lockerung der Ablieferungspflicht und der Annahmegarantie. Damit wird dem Produzenten die Möglichkeit gegeben, Einfluss auf die Verwertung seiner Milch zu nehmen.

– Punkt 5 der Motion: Im Bericht des BLW finden sich Hinweise auf allfällige nachteilige Auswirkungen für die Randregionen. Die Befürchtungen gehen dahin, dass die Milch nur zu einem tieferen Preis als in den übrigen Regionen abgeholt wird. Die Frage nach einem besonderen Schutz und speziellen Unterstützungsmassnahmen für diese Regionen sind Gegenstand weiterer Abklärungen. Der erwartete Preisdruck wird dafür sorgen, dass die Milchsammlung ökonomisch und ökologisch organisiert wird. Standortnachteile von abgelegenen Regionen sollen wie bereits heute durch Direktzahlungen oder andere Massnahmen abgegolten werden; Marktinterventionen oder Vorschriften betreffend Liefer- und Übernahmepflicht widersprechen dem anvisierten freiheitlichen System.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Punkte 2 und 3 in ein Postulat umzuwandeln und die Punkte 1, 4 und 5 abzulehnen.

Wyss William (V, BE): Ich habe am 16. Juni 1994 eine Motion mit dem Titel «Sicherheitsnetz für eine neue Milchmarktordnung» eingereicht und habe dort in fünf Punkten aufgelistet, in welcher Richtung ich eine neue Milchmarktordnung sehe. Der Bundesrat hat dann beantragt, die Punkte 2 und 3 nur als Postulat entgegenzunehmen und die Punkte 1, 4 und 5 abzulehnen. Ich bin mir bewusst, dass wir jetzt in die Phase gelangen, wo das Vernehmlassungsverfahren zu dieser ganzen Geschichte eingeleitet wurde, unter anderem auch zu der neuen Milchmarktordnung, die in Zukunft ein integrierender Bestandteil des gesamten Agrarpaketes ist.

Ich kann mich aber nicht damit einverstanden erklären, dass die übrigen Punkte, vor allem Punkt 4, nicht mindestens auch als Postulat überwiesen werden.

Punkt 1 ist praktisch erledigt, da geht es um die Termine; diese wurden so eingehalten. Ich habe damals verlangt, dass die Vernehmlassung nicht beginnen solle, bevor die Abstimmung vom 12. März 1995 über die Bühne sei. Das ist jetzt erfolgt; die Vernehmlassung zu diesem Agrarpaket, das auch die Milchmarktordnung umfasst, findet erst nach dieser Abstimmung statt, also ist Punkt 1 erfüllt.

Bei den Punkten 2 und 3 ist der Bundesrat bereit, diese als Postulat entgegenzunehmen. Ich bin bereit, die Motion in diesen Punkten in ein Postulat umzuwandeln, jedoch beantrage ich Ihnen, Punkt 4 als Postulat zu überweisen.

Bei Punkt 5 geht es um eine kostengünstige, ökologisch vertretbare Milchsammlung in den Randregionen. Ich habe festgestellt, dass in der Vernehmlassung zur neuen Milchmarktordnung gewisse Punkte enthalten sind, die in Gebieten mit erschwerten Verhältnissen – weite Distanzen usw. – solche Möglichkeiten vorsehen. Punkt 5 ist somit erfüllt.

Punkt 4 ist aber nicht erfüllt, und ich möchte Ihnen beliebt machen, auch Punkt 4 als Postulat zu überweisen.
Ich fasse zusammen: Ich bin einverstanden mit der Überweisung als Postulat, bitte Sie aber, auch Punkt 4 als Postulat zu übernehmen.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: C'est une situation un peu précaire que celle proposée dans la motion Wyss. En effet, si, sur les points 2 et 3, M. Wyss est d'accord de transformer sa motion en postulat, s'il est d'accord que les points 1 et 5, comme le Conseil fédéral le demande, soient rejetés, il souhaiterait que le point 4, que le Conseil fédéral voulait également faire passer à la trappe, soit repris sous la forme d'un postulat.

J'aimerais, hélas, dire à M. Wyss que je ne peux pas me déclarer d'accord avec cette transformation en postulat du point 4. Ce n'est pas seulement parce que le Conseil fédéral ne l'a pas décidé, mais parce qu'il faut tenir compte de l'évolution des affaires et se rendre compte, en effet, Monsieur Wyss, que la réponse que je vous donne a plus d'une année, car elle date du 7 septembre 1994, et qu'on pourrait prendre en considération une évolution qui s'est manifestée entre-temps. Le Conseil fédéral juge difficile de transmettre le point 4 sous forme de postulat. En effet, nous devons bien nous rendre compte qu'un prix du lait garanti pour tous les producteurs – car c'est ce que veut l'auteur au point 4 de sa motion – ne cadre pas avec le système que nous souhaitons, qui est celui d'une meilleure compétitivité, d'une plus grande marge de manoeuvre laissée à tous les acteurs de la filière laitière, de la production à la distribution. Des prix différenciés sont une condition indispensable pour que le lait soit mis en valeur dans les canaux les plus intéressants, correspondant au marché le plus potentiel et le plus riche, et que la libre formation du prix nécessite un allègement de l'obligation de livrer et de prendre en charge le lait.

C'est pour cette raison que, réellement, en mon âme et conscience, il m'est difficile de vous satisfaire au point 4: «Les conditions de production et les données géographiques sont très différentes d'une région à l'autre. La plupart des producteurs de lait n'ont guère de choix quant à la transformation de leur production. Il faut donc prévoir un prix du lait unique, dans la mesure du possible.» Bien sûr, vous dites «dans la mesure du possible», mais la teneur de ce point, c'est quand même d'essayer de tendre à ce prix unique. Or, je ne crois pas que ce soit là la bonne solution.

C'est la raison pour laquelle je vous propose d'en rester à la transmission, en tant que postulat, des points 2 et 3, et de considérer que les points 1, 5, mais aussi 4 doivent être rejetés.

Le président: Je rappelle que le Conseil fédéral propose de transmettre les points 2 et 3 sous forme de postulat. M. Wyss renonce aux points 1 et 5, comme le demande le Conseil fédéral, mais maintient sa volonté de transmettre le point 4 sous forme de postulat, ce à quoi le Conseil fédéral s'oppose. Nous votons donc concernant le point 4.

Ziff. 1, 5 – Ch. 1, 5
Abgelehnt – Rejeté

Ziff. 2, 3 – Ch. 2, 3
Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

Ziff. 4 – Ch. 4

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates
Dagegen

57 Stimmen
84 Stimmen

94.3111

Interpellation Strahm Rudolf Programm Biodiesel Programme Biodiesel

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1994, Seite 1950 – Voir année 1994, page 1950

Strahm Rudolf (S, BE): Ich bin für die informative Antwort des Bundesrates auf meine Interpellation sehr dankbar. Ich habe mich teilweise befriedigt erklärt, «teilweise» nicht wegen des Zahlenmaterials – dieses befriedigt –, sondern weil ich in bezug auf die weitere Entwicklung mit dem Programm für Biodiesel nicht befriedigt bin.

Der Bundesrat hat mit diesem Programm für Biodiesel oder Rapsmethylester eine Sackgasse beschränkt – das geht aus der Stellungnahme des Bundesrates hervor. Rapsmethylester in grosser Masse zu produzieren ist ökonomisch und auch ökologisch ein Unfug.

Zur ökonomischen Frage: Der Bundesrat sagt selber, dass ein Liter Rapsmethylester – also Biodiesel ohne Verzollung, ohne irgendwelche Steuern, ohne Mineralölsteuer – auf über 2 Franken pro Liter zu stehen kommt. Dieser Pfad wird immer ein Subventionspfad bleiben.

Ich habe auch gefragt: Wie sind die Alternativkosten, wenn man schon von der Reduktion des CO₂-Ausstosses spricht? Der Bundesrat gibt folgendes zu: Die Reduktion einer Tonne CO₂-Ausstoss mittels Gebäudeisolation kostet wenige hundert Franken, bei der Verbrauchsreduktion der Motorfahrzeuge kostet das ungefähr 200 Franken, aber bei Biodiesel – also Rapsmethylester-Produktion – kostet die Reduktion einer Tonne CO₂ 700 Franken. Auch das spricht dafür, dass dieser Pfad der falsche ist und man nicht mehr auf diesem Weg weiterschreiten sollte.

Das Vorhaben ist aber auch aus ökologischen Gründen ein Unfug: Rapsanbau ist sehr «intensiv» an Pestiziden, an Düngereinsatz und alles andere als gut für die Böden. Ich möchte Sie, Herr Bundesrat, bitten, sich das nochmals zu überlegen. Ich frage Sie: Schicken Sie die Bauern nicht wieder in eine Sackgasse, wenn Sie einen solchen Pfad beschreiten, indem man jetzt verspricht, dass man eine Anbauart, die ökologisch derart problematisch ist, staatlich finanziert und hochgradig subventioniert? Früher oder später kommt die Stunde der Wahrheit für die Bauern selber. Dann müssen sie wieder umpolen, und jedes Umpolen ist schmerzhaft und kostspielig. Das ist die Hauptfrage, die ich Ihnen stelle.

Ich muss aber auch deutlich anmerken, dass mein Votum nicht generell gegen nachwachsende Rohstoffe gerichtet ist. Nach dem heutigen Wissensstand kann man z. B. gegen Chinaschilf und Faserprodukte nichts einwenden.

Ganz konkret noch zwei Fragen, und deswegen habe ich mich überhaupt noch gemeldet – nicht zuletzt, weil die Stellungnahme des Bundesrates vom 30. Mai 1994 datiert, und das ist anderthalb Jahre her: Sie müssen demnächst entscheiden, wie es nach 1996 weitergehen soll.

1. Wollen Sie die Anbaufläche für die Rapsmethylester-Produktion ausbauen und ausdehnen?

2. Wollen Sie jetzt wirklich noch eine zweite Veresterungsanlage bauen – eine sogenannte Pilotanlage, die übrigens einige Millionen Franken kostet –, die dann nicht von der Landwirtschaft, sondern zu Lasten des Programms «Energie 2000» finanziert wird? Wollen Sie wirklich noch eine solche Pilotanlage, d. h. eine zweite Anlage, bauen?

Ich habe schon in der Interpellation darauf hingewiesen: Wenn es wirklich um Pilotanlagen geht, kann man auf Erfahrungen in Deutschland, in Frankreich zurückgreifen. Ich erinnere an den Bericht der Enquête-Kommission des Deutschen Bundestages, in dem diese Piloterfahrungen ziemlich ausführlich dargestellt werden und der übrigens zu gleichen Folgerungen kommt wie der Bundesrat in seiner Stellung-

nahme. Also, was ist in Zukunft die Marschrichtung? Wie wollen Sie weitergehen?

Ich möchte eine aktualisierte Stellungnahme des Bundesrates hören. Im übrigen bin ich teilweise befriedigt. Was die Zahlenangaben betrifft, bin ich sehr befriedigt.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Mon cher Monsieur Strahm, l'histoire regorge de héros obscurs qui ont eu tort d'avoir raison trop tôt. Je ne suis pas encore tout à fait prêt à vous ranger dans cette catégorie d'illustres citoyens, mais je pense que je peux préciser le sens de la réponse du Conseil fédéral à votre interpellation parce que, comme vous l'avez remarqué, il s'est passé quelques mois depuis cette réponse.

L'élément scientifique et technique le plus intéressant qui est intervenu depuis le moment de la réponse du Gouvernement se situe au mois de novembre de cette année, c'est-à-dire très récemment. Je peux vous dire que, dans un rapport intermédiaire intitulé «Evaluation des matières premières renouvelables», l'Office fédéral de l'agriculture, l'Office fédéral des questions conjoncturelles, l'Office fédéral de l'énergie, l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage, ont présenté, le 20 novembre, un rapport intermédiaire à un colloque international. Les auteurs de l'étude, qui a été réalisée sur mandat de l'Office fédéral de l'agriculture, affirment que la production de matières premières renouvelables n'est encore guère rentable en Suisse, d'un point de vue purement microéconomique. Mais ils partent du principe que ces cultures pourraient devenir intéressantes si les conditions générales changent, si les conditions de formation du prix de ces matières renouvelables changent, soit du point de vue du savoir-faire, soit de celui de l'amélioration des méthodes de production. Il est clair que le renchérissement des agents énergétiques fossiles en macroéconomie pourrait rendre ces projets financièrement plus intéressants, à l'avenir, alors qu'ils ne le sont pas vraiment aujourd'hui. Il faut donc continuer dans la voie qui a été tracée.

Or, nous devons bien reconnaître qu'en affinant l'étude scientifique et en analysant globalement ses différents scénarios, la production des matières premières renouvelables, qui permet en général de réduire les atteintes à l'environnement, ne le permet pas du tout de la même manière ni dans la même mesure s'agissant de l'ester méthylique de colza; or, c'est précisément l'ester méthylique de colza qui est visé par votre intervention. Et cette information complémentaire, que je vous apporte toute fraîche puisqu'elle date d'une quinzaine de jours, est de nature à nuancer la réponse que le Conseil fédéral vous avait faite à l'époque. Est-ce que c'est une raison suffisante pour abandonner purement et simplement? Nous ne le pensons pas encore, et il faut encore parfaire cette démonstration pour être bien sûr qu'au cas où nous abandonnons, nous le faisons en bonne conscience et que nous ne ratons pas un éventuel développement ultérieur qui pourrait rendre le colza «digeste» à l'environnement.

C'est la raison pour laquelle je dis aujourd'hui que le colza a du plomb dans l'aile. Nous n'abandonnons pas purement et simplement l'étude, elle doit encore être complétée. Mais lorsqu'il s'agira de passer à la commercialisation, un examen extrêmement attentif devra alors permettre de conclure définitivement.

C'est dans ce sens que je réponds maintenant à vos deux questions, à savoir qu'il n'y a dans les projets ni une deuxième station dans l'air, ni une extension des surfaces consacrées à cette recherche.

94.3281

Motion LdU/EVP-Fraktion Übergang von Preis- und Absatzgarantien zu Direktzahlungen

Motion groupe AdI/PEP Abandon du système de soutien de prix au profit des paiements directs

Wortlaut der Motion vom 17. Juni 1994

Der Bundesrat wird beauftragt, den eidgenössischen Räten spätestens zwei Jahre nach Annahme dieser Motion einen Bundesbeschluss über den Übergang von Preis- und Absatzgarantien zu Direktzahlungen im Landwirtschaftsbereich zu unterbreiten.

Der Beschlusssentwurf soll für die folgenden zehn Jahre enthalten:

1. verbindliche zeitliche Vorgaben über die einzelnen Massnahmen;
2. verbindliche Angaben über die Höhe der jährlichen Gesamtausgaben für traditionelle Massnahmen und Direktzahlungen;
3. verbindliche Angaben über die Belastung landwirtschaftlicher Produkte an der Grenze.

Texte de la motion du 17 juin 1994

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre aux Chambres, dans un délai de deux ans à compter de la date à laquelle la présente motion aura été acceptée, un projet d'arrêté fédéral sur l'abandon des garanties de prix et des garanties d'écoulement des produits agricoles au profit des paiements directs. Ledit projet contiendra pour les dix années à venir des engagements précis concernant:

1. le calendrier de mise en oeuvre des différentes mesures qui seront prises;
2. le montant des dépenses annuelles totales pour les mesures traditionnelles et les paiements directs;
3. le montant des taxes perçues sur les produits agricoles importés.

Schriftliche Begründung

Die schweizerische Landwirtschaftspolitik befindet sich in einer Phase des Übergangs von den traditionellen Massnahmen des Grenzschutzes, der Preis- und Absatzgarantien zu Direktzahlungen. Dieser Wandel ist sicher zu begrüssen, besonders dann, wenn vermehrt konkrete Umwelteinrichtungen im Sinne von Artikel 31b LWG abgegolten werden.

Dieser Prozess hat aber auch finanzpolitische Aspekte. Einerseits sollen die Kosten für Preis- und Absatzgarantien verschwinden, andererseits sollen die Ausgaben für Direktzahlungen steigen. Zugleich steht im Rahmen des Gatt ein Abbau der Schutzmassnahmen an der Grenze auf der Traktandenliste. Dieser Abbau dürfte zu tieferen Preisen und damit gleichzeitig zur Forderung nach kompensierenden Direktzahlungen führen. Bei diesen Veränderungen geht es um erhebliche Summen.

Es bestehen zwar Pläne für diesen Prozess, aber sie sind nicht verbindlich. Angesichts der Tatsache, dass im Rahmen der Budgetberatungen diese Abläufe kaum kontrolliert werden können, da der Bundesrat jeweils nach den Budgetberatungen die neuen Vorschriften festlegt, ohne sich dabei an die Zahlen des Voranschlages zu halten, stellt sich die Frage, wie dieser ganze Prozess vom Parlament überwacht werden kann. Die Umorientierung der Landwirtschaftspolitik darf nicht zu einer Fahrt ins Blaue werden.

Ein Bundesbeschluss, der den Ablauf und die Kosten der Reformen festlegt, drängt sich daher auf. Es darf nicht dazu kommen, dass unter dem Druck gut organisierter Interessen-

gruppen dem Schweizervolk eine übersetzte Rechnung für die Liberalisierung der Agrarpolitik präsentiert wird.

Développement par écrit

La politique agricole suisse est en pleine période de transition puisqu'elle est en train d'abandonner les traditionnelles protections douanières, de même que les garanties de prix et les garanties d'écoulement de ses produits pour passer au système des paiements directs. Cette mutation est une bonne chose, notamment parce qu'elle récompensera davantage les agriculteurs qui fournissent des prestations écologiques particulières au sens de l'article 31b de la loi sur l'agriculture. Cette évolution aura aussi des incidences sur la politique financière du pays: d'une part, on fera l'économie des coûts desdites garanties, mais, d'autre part, les dépenses dues aux paiements directs iront en augmentant. Le démantèlement des barrières douanières, prévu par les accords du GATT, fera baisser les prix, lesquels nécessiteront des paiements compensatoires en conséquence. Les sommes dont il s'agit sont gigantesques.

Il existe bien des plans mais ils n'ont aucun caractère obligatoire. Vu qu'il est quasiment impossible de contrôler leur déroulement dans le cadre des discussions sur le budget puisque le Conseil fédéral fixe, après ces discussions, de nouvelles dispositions sans s'en tenir aux données dudit budget, il faut se demander comment le Parlement peut surveiller le processus. En aucun cas la réorientation de l'agriculture ne doit être une aventure hasardeuse.

Dans ces conditions, un arrêté fédéral fixant le déroulement et le coût des réformes s'impose. Il faut empêcher que, sous la pression de groupes bien organisés, le peuple suisse ne reçoive une facture salée due à la libéralisation de la politique agricole.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 7. September 1994

Mit den Botschaften zur Gattlex wird der Bundesrat dem Parlament diejenigen Gesetzesänderungen vorschlagen, welche zur Ratifizierung der Gatt-Verträge notwendig sind. Die Umsetzung dieser Verträge ersetzt aber nicht die Weiterführung der mit dem 7. Landwirtschaftsbericht eingeleiteten internen Agrarreform. Diese soll die zur Verbesserung der Effizienz der Landwirtschaft notwendigen Spielräume und Anreize schaffen. Der Bundesrat hat die Absicht, die dazu notwendigen Gesetzesanpassungen zu einem späteren Zeitpunkt in einer separaten Botschaft zu präsentieren. Die Vorschläge, gestützt auf die Arbeiten der drei Expertenkommissionen Pflanzenbau, Viehwirtschaft und Agrarwirtschaft, werden sich insbesondere auf den Umbau der einzelnen Marktordnungen beziehen. Den Vorschlägen zur Reform der Milchmarktordnung wird eine besondere Bedeutung zukommen.

Im Rahmen der Botschaft zur Weiterführung der internen Agrarreform wird der Bundesrat auch seine Vorstellungen bezüglich der Entwicklung der Direktzahlungen sowie der Ausgaben für die Produkteverwertung für die Landwirtschaft bis mindestens ins Jahr 2002 darlegen, um die von den Motionären verlangte Transparenz bezüglich der Entwicklung der Ausgaben für die Landwirtschaft zu schaffen.

Die konkreten Zahlen werden jedoch mit Vorbehalten versehen werden müssen. Sie sind durch eine Reihe von Faktoren bestimmt, deren Entwicklung über einen derart langen Zeithorizont äusserst schwierig zu prognostizieren ist. Der zusätzliche Bedarf an Direktzahlungen hängt grundsätzlich davon ab, wie sich die Erlöse und die Kosten der Landwirtschaft nach dem Inkrafttreten der Gatt-Verpflichtungen und unter den neuen Marktordnungen entwickeln werden. Um die Kostenentwicklung zu schätzen, müssen auch Annahmen über die Produktivitätsentwicklung und die Inflation gemacht werden. Die Entwicklung der Direktzahlungen kann sich zudem nicht nur nach den Bedürfnissen der Landwirtschaft ausrichten, sie muss sich auch an der Finanzlage des Bundes orientieren. Direktzahlungen sind nicht im voraus fixierte, garantierte, leistungsunabhängige Transferzahlungen unter Ausklammerung der jeweiligen Einkommensverhältnisse; ihr

Ausmass kann auch aus diesem Grund nicht derart langfristig im voraus festgelegt werden. Was hingegen im voraus fixiert werden muss, sind stringente Zuteilungskriterien, damit der Bauer weiss, wann und unter welchen Voraussetzungen er Direktzahlungen erhalten wird.

Aufgrund der Unsicherheit, die einer Ausgabenplanung über mehrere Jahre hinweg anhaftet, ist es nicht zweckmässig, die Höhe der jährlichen Gesamtausgaben in einem Bundesbeschluss festzuschreiben. Die Möglichkeit, flexibel auf sich verändernde Rahmenbedingungen zu reagieren, würde viel zu stark eingeschränkt. Der unbestrittenen Notwendigkeit, eine längerfristige Perspektive bezüglich der Entwicklung der Preise und Direktzahlungen aufzuzeigen, soll mit den Darlegungen in der oben erwähnten Botschaft zur Weiterführung der internen Agrarreform Rechnung getragen werden.

Die in Punkt 3 erwähnte Grenzbelastung landwirtschaftlicher Produkte wird auch künftig weitgehend unter parlamentarischer Kontrolle stehen. Sie wird sowohl für die Zollkontingentsmenge als auch für die Menge ausserhalb des Zollkontingents im Zolltarif verbindlich festgelegt sein. Als Anhang bildet der Generaltarif einen integrierenden Bestandteil des Zolltarifgesetzes (ZTG; SR 632.10, Art. 1). Die Ansätze des Gebrauchstarifs können davon abweichen, jedoch nur nach unten. Dies ist sowohl aus innenpolitischen Gründen als auch aufgrund von Handelsverträgen möglich. Die Anwendung der speziellen Schutzklausel gemäss Gatt-Agrarabkommen (vorübergehende Zollerhöhung) bleibt vorbehalten. In den Gatt-Verpflichtungslisten hat sich die Schweiz zu einem Abbau der Grenzbelastung für die ausserhalb von Zollkontingenten eingeführten Mengen verpflichtet, welcher im Zolltarif eingebaut wird und somit rechtsverbindlich ist.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 7 septembre 1994

Dans ses messages relatifs à l'adaptation de la législation nationale aux accords du GATT, le Conseil fédéral proposera au Parlement les modifications de lois indispensables à la ratification des accords. La mise en oeuvre du GATT ne remplace toutefois pas la réforme agricole fondamentale amorcée par le 7e rapport sur l'agriculture, qui a pour objectif de créer une marge de manoeuvre et des incitations permettant à l'agriculture de devenir plus efficace. Le Conseil fédéral entend présenter les modifications de lois y relatives plus tard, dans un message séparés. Celui-ci se concentrera sur la transformation des organisations de marché et se fondera sur les travaux effectués par les trois commissions d'experts, production végétale, production animale et économie rurale. Dans cet ensemble, les propositions concernant la réforme du marché laitier revêtiront une importance toute particulière. Dans le message concernant la continuation de la réforme de la politique agricole s'imposant pour des raisons internes, le Conseil fédéral exposera ses idées sur l'évolution des paiements directs et des dépenses envisagées pour la mise en valeur des produits agricoles jusqu'à l'an 2002. Il répondra ainsi à la demande des motionnaires concernant la transparence qui devrait être garantie vis-à-vis du Parlement en matière de dépenses pour l'agriculture.

Il conviendra toutefois de faire certaines réserves quant aux chiffres, car ils dépendent d'une série de facteurs qu'il est extrêmement difficile d'apprécier à aussi long terme. Le besoin supplémentaire en paiements directs sera déterminé par la façon dont se développeront les recettes et les frais de l'agriculture après l'entrée en vigueur des accords du GATT et la mise sur pied des nouvelles organisations de marché. On ne saurait par ailleurs estimer les coûts sans tenir compte de l'évolution de la productivité et de l'inflation. En outre, l'évolution des paiements directs doit non seulement répondre aux besoins du secteur agricole, mais encore être adaptée à la situation financière de la Confédération. Ces paiements ne représentent pas des transferts fixes et garantis, qui seraient versés indépendamment de toute prestation et de la situation concrète en matière de revenu; leur montant ne peut donc être déterminé pour une période si longue. Par contre, il convient de fixer à l'avance les critères d'attribution contrai-

gnants, de sorte que le paysan sache quand et à quelles conditions il obtiendra les paiements directs.

Etant donné l'insécurité inhérente à un plan pluriannuel, il n'est pas indiqué de fixer le total annuel des dépenses dans un arrêté fédéral. Cela limiterait trop fortement la possibilité de réagir avec souplesse au changement des conditions-cadres. Cependant, le message concernant la continuation de la réforme de la politique agricole s'imposant pour des raisons internes répond à la nécessité incontestée d'exposer une perspective à long terme de l'évolution des prix et des paiements directs.

Les taxes perçues sur les produits agricoles importés, mentionnées au chiffre 3, resteront largement soumises au contrôle parlementaire. Aussi bien pour la quantité comprise dans le contingent tarifaire que pour la quantité hors contingent, ces taxes seront plafonnées d'une manière contraignante dans le tarif des douanes, qui est annexé à la loi fédérale sur le tarif des douanes (LTaD; RS 632.10, art. 1er) et en fait partie intégrante. Les taux appliqués pourront s'en écarter, mais uniquement à la baisse. Tant les raisons de politique intérieure que les accords commerciaux admettent cette possibilité. L'application de la clause de sauvegarde prévue dans l'accord agricole du GATT (relèvement temporaire des droits de douane) est réservée. Dans les listes soumises au GATT, la Suisse s'est engagée à réduire la protection à la frontière relative aux quantités importées hors contingent. Concrétisée dans le tarif des douanes, cette réduction aura également force obligatoire.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

95.3130

Motion Weyeneth

Deklarationspflicht für Nahrungsmittel

Denrées alimentaires. Obligation de déclarer

Wortlaut der Motion vom 20. März 1995

Der Bundesrat wird aufgefordert, eine einheitliche Deklarationspflicht für inländische und importierte Waren in ursprünglicher, nicht industriell verarbeiteter Form einzuführen.

Die Deklarationspflicht hat folgende Angaben einzuschliessen:

1. Herkunft (inländisch oder importiert aus Herkunftsland);
2. Produktionsmethode (konventionell, integriert, biologisch);
3. Transport (Bahn/Strasse/Schiff einerseits, Luftfracht andererseits);
4. Methoden der Frischhaltung (z. B. bestrahlt);
5. Produzentennachweis bis auf Grosshandelsstufe in Form eines Ursprungszertifikats.

Für veredelte und industriell verarbeitete Produkte finden diese Punkte sinngemässe Anwendung.

Texte de la motion du 20 mars 1995

Le Conseil fédéral est chargé d'introduire une déclaration obligatoire de type unique s'appliquant aussi bien aux marchandises indigènes qu'aux marchandises importées se

trouvant à l'état naturel, c'est-à-dire n'ayant pas subi de transformation industrielle.

Cette déclaration obligatoire comprendra les indications suivantes:

1. l'origine (produit indigène ou pays d'origine dans le cas d'un produit importé);
2. la méthode de production (conventionnelle, intégrée ou biologique);
3. le mode de transport (par rail, route ou bateau d'une part, par avion d'autre part);
4. les méthodes de conservation (par exemple par irradiation);
5. jusqu'au niveau du commerce de gros, la mention du producteur sous la forme d'un certificat d'origine.

Cette déclaration obligatoire concernera par analogie les produits ayant subi une transformation industrielle.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bürgi, Fehr Lisbeth, Gross Andreas, Hari, Leu, Maurer, Neuenschwander, Rychen, Schenk, Schmid Samuel, Vollmer (11)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 31. Mai 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral du 31 mai 1995

Der Bundesrat wird das neue Lebensmittelrecht auf den 1. Juli 1995 in Kraft setzen. Unter anderem ist die Lebensmittelverordnung (LMV) geändert worden. Diese sieht für Lebensmittel eine detaillierte Deklaration vor. Zum Beispiel sind die Deklaration des Herkunftslandes und der Zusatzstoffe sowie die Datierung obligatorisch. Daneben regelt die LMV auch die Bewilligungs- und Deklarationspflicht für bestrahlte Lebensmittel sowie für Lebensmittel, die gentechnisch veränderte Organismen enthalten oder aus solchen gewonnen wurden.

Für die Konsumentenschaft bringt das neue Lebensmittelrecht mehr Transparenz; die Kennzeichnung von Lebensmitteln mit wichtigen Informationen wird wesentlich erweitert.

Hinsichtlich der erweiterten Konsumenteninformation ist auch das Bundesgesetz vom 5. Oktober 1990 über die Information der Konsumentinnen und Konsumenten (KIG) (SR 944.0) von Bedeutung. Gemäss KIG sind die privaten Organisationen der Wirtschaft und der Konsumentenschaft aufgefordert, Deklarationen zu vereinbaren. Erst subsidiär, wenn keine privatrechtliche Vereinbarung zustande gekommen ist und nach Anhörung der interessierten Kreise, kann der Bundesrat die verlangte Deklaration auf dem Verordnungsweg regeln.

Der Bundesrat beabsichtigt ausserdem, noch in diesem Sommer eine Botschaft zur Änderung des Landwirtschaftsgesetzes (LwG) vorzulegen, welche es ermöglichen soll, für Produkte, die eine besondere Qualität aufweisen, Kennzeichnungsvorschriften festzulegen. Die Regelung soll sich auf jene Aspekte beschränken, die über die Anforderungen der Lebensmittelgesetzgebung hinausgehen. Der Begriff der besonderen Qualität schliesst spezielle Produkteigenschaften (z. B. Qualitätsklassen), bestimmte Anbau- und Verarbeitungsverfahren (z. B. Bioprodukte, Produkte aus integrierter Produktion) sowie die Herkunft als geographische Qualitätsdimension ein. Durch die vorgesehene Revision des LwG soll das neue Lebensmittelrecht ergänzt werden mit dem Ziel, die Transparenz im Wettbewerb zu erhöhen. Diese verbesserte Konsumenteninformation soll mit der neuen Rechtsgrundlage den Absatz von Landwirtschaftsprodukten mit besonderer Qualität verbessern.

Die revidierte und auf den 1. Juli 1995 in Kraft tretende Lebensmittelgesetzgebung, das bestehende KIG sowie die für dieses Jahr vorgesehene Anpassung des LwG ermöglichen eine umfassende Konsumenteninformation im Sinne des Motionärs. Die bestehenden und neu zu schaffenden Instrumente verfolgen unterschiedliche Ziele. Das Lebensmittelrecht dient dem Gesundheits- und Täuschungsschutz und

das KIG der erweiterten Konsumenteninformation, während das LwG die Förderung des Absatzes schweizerischer Agrarprodukte bezweckt. Die auf diesen verschiedenen Rechtsgrundlagen basierenden Produktkennzeichnungen haben jedoch trotz unterschiedlicher Zielsetzungen ähnliche Wirkungen hinsichtlich der Konsumenteninformation.

Unter dem Gesichtspunkt des Gatt/WTO-Rechts steht der Einführung einer Deklarationspflicht nichts entgegen. Die allgemeinen Gatt-Grundregeln Meistbegünstigung, Inländerbehandlung, Transparenz und Verhältnismässigkeit sowie die Kontrollierbarkeit sind aber in jedem Fall zu prüfen. Die Forderungen nach einer Deklaration des Transportmittels und einem Produzentennachweis bis auf Grosshandelsstufe sind angesichts der Komplexität der Warenflüsse im internationalen Agrarhandel kaum realisierbar.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Weyeneth Hermann (V, BE): Gestern haben sich einige Mitglieder dieses Rates im Rahmen des abstrakten Bereichs des Verfassungsrechts zur Deklarationspflicht geäußert. In meiner Motion geht es jetzt um eine grundsätzliche Frage. Es geht um die Nagelprobe in bezug auf diese Äusserungen.

Ich habe mich stets für eine Deklarationspflicht ausgesprochen und bin der Meinung, dass diese Deklarationspflicht für alle gleich gelten soll. Solange wir uns darauf beschränken, diese Deklarationspflicht im Agrarbereich einzuführen, beschränkt sie sich auf die Deklaration der inländischen Produkte. Ich glaube aber, dass es den Konsumenten – wenn überhaupt – nicht primär interessiert, ob es sich um eine inländische Hors-sol-Tomate, sondern ob es sich generell um eine Hors-sol-Tomate handelt. Ich glaube auch, dass es ihn interessiert, ob die Rohstoffe der verarbeiteten Produkte aus dem Inland oder aus dem Ausland stammen, ob sie aus Ländern stammen, die z. B. den Hormoneinsatz bei der Fleischproduktion klar verboten haben und dieses Verbot durchsetzen, oder ob es sich um Importe aus Ländern handelt, in denen der Einsatz von Hormonen erlaubt ist.

Es geht jetzt um die Nagelprobe, ob wir es hier im Interesse der Konsumenten mit allen Produkten gleich halten wollen oder nicht, ob wir bereit sind, den Wünschen der Konsumenten entgegenzukommen, oder ob wir die Deklarationspflicht als Marketingmethode oder als Disqualifizierungsmethode oder um des Verhinderns von gleich langen Spiessen willen einführen wollen.

Ich danke dem Bundesrat für die Antwort. Festzustellen ist, dass das Begehren dieser Motion in keinem Widerspruch zu internationalen Abkommen steht. Von daher kann diesem Anliegen stattgegeben werden. Ich glaube auch, dass dieser persönliche Vorstoss in einer praktikablen Formulierung Niederschlag gefunden hat und dass die Umsetzung dieses Begehrens deshalb möglich ist.

Wenn der Bundesrat schreibt, die Warenflüsse würden es nicht erlauben, den von mir angeführten Punkt 5 – Produzentennachweis bis auf Grosshandelsstufe in Form eines Ursprungszertifikats – umzusetzen, dann teile ich diese Auffassung überhaupt nicht. Um im Warenflussmarkt sicherzustellen, dass es sich bei Importen aus dem Ausland um Importe aus dem Herkunftsland handelt und nicht um Ware, die vorher aus irgendeinem Land in ein anderes verschoben und von dort in die Schweiz importiert wurde, halte ich diesen Nachweis in Form eines Ursprungszertifikats für durchführbar und notwendig. Nur so kann eine Deklarationspflicht tatsächlich ernst genommen werden und eine wichtige und umfassende Hilfe für den Konsumenten sein, damit er sich auf dem Nahrungsmittelmarkt bei seinen Einkäufen orientieren kann.

Ich halte deshalb an der Form der Motion fest und bitte Sie, die Motion in diesem Wortlaut zu überweisen.

Es geht jetzt um die Nagelprobe in Sachen Deklarationspflicht. Frau Semadeni, ich hoffe, Sie haben gestern die gleiche Haltung vertreten und nicht eine andere. Dann wäre ich beruhigt.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: M. Weyeneth et moi-même sommes sur la même longueur d'onde quant à l'intention. Depuis plusieurs années, nous nous battons, avec votre total appui, pour une meilleure transparence des marchés, pour une meilleure information du consommateur, et nous tracassons les producteurs pour qu'ils déclarent de quoi est fait leur produit, comment il a été élaboré, à quelles conditions de production il a obéi, etc. Cela est bel et bon, et nous pensons que nous sommes sur le bon chemin pour tenter de faire sauter ce que j'appellerai «l'opacité» des marchés, c'est-à-dire l'insuffisance du renseignement aux différents partenaires à ce marché, et en particulier, bien sûr, aux consommateurs.

C'est dans ce sens que va la législation sur les denrées alimentaires, qui a été modifiée et qui est entrée en vigueur le 1er juillet de cette année. C'est aussi dans ce sens que va la loi sur l'agriculture dans son adaptation prévue en 1996: donner des informations détaillées comme le souhaite le motionnaire. Nous sommes d'accord.

J'aimerais ajouter que la loi sur l'information des consommatrices et des consommateurs laisse au Conseil fédéral, Monsieur Weyeneth, un rôle subsidiaire en la matière. Ce n'est pas que le Conseil fédéral n'ait rien à faire et se croise les bras, certainement pas, mais le rôle principal, la responsabilité originelle, c'est les déclarations obligatoires qui doivent être le fait des partenaires commerciaux intéressés. Sans doute, la révision de la loi sur l'agriculture, qui complètera la révision de la loi sur les denrées alimentaires déjà intervenue, permettra-t-elle d'améliorer encore, de mieux définir et de protéger les dénominations pour l'éclairage des consommateurs, notamment pour les produits biologiques et pour les produits d'origine, mais nous devons observer que la priorité et la responsabilité principales ne sont pas en main du Gouvernement mais en main des producteurs et des acteurs alimentaires.

Or, votre motion, très ambitieuse, voudrait aller encore plus loin. Elle voudrait par exemple qu'une déclaration obligatoire du mode de transport fût donnée, en raison, dites-vous, de la complexité qui caractérise les flux de marchandises dans le commerce agroalimentaire international. Or, c'est sur ce point, Monsieur Weyeneth, que le Conseil fédéral ne peut malheureusement pas vous suivre. C'est la raison pour laquelle il en reste à un postulat et ne peut pas adopter le texte d'une motion.

En effet, s'agissant de la déclaration pour des produits étrangers, une obligation de déclaration qui subordonnerait à cette déclaration l'autorisation d'entrée en Suisse de certains produits agroalimentaires de l'étranger serait tout simplement contraire à nos engagements commerciaux internationaux. Aucun pays n'en a le moyen, malheureusement; en sorte que le Conseil fédéral va se développer tous azimuts pour favoriser auprès des importateurs la multiplication des déclarations volontaires sur les caractéristiques, sur la nature des produits importés et sur la manière dont ils ont été faits ou, le cas échéant, transportés. Mais cela ne peut pas relever du droit impératif, nous n'en avons pas les moyens. C'est cette seule raison qui fait que, pour respecter nos engagements et un système de droit en général, le Conseil fédéral ne peut pas suivre M. Weyeneth – alors qu'il le suit totalement sur l'intention – sur sa proposition formelle d'accepter son projet en tant que motion.

Telles sont les déclarations que je voulais faire quant aux limites des possibilités purement juridiques, et du droit international en particulier, auxquelles achoppe la réalisation pure et simple d'une motion. C'est la raison pour laquelle le postulat est proposé. En acceptant le postulat, nous montrons bien que nous sommes sur la même «Wellenlänge» quant à l'intention. C'est le moyen juridique qui fait actuellement défaut.

Je vous prie d'en rester à la transmission sous forme de postulat de l'idée exprimée par le motionnaire.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion
Dagegen

93 Stimmen
34 Stimmen

95.3131

Motion Baumann Ruedi**Keine Diskriminierung
der bäuerlichen Kleinbetriebe****Petites exploitations paysannes.
Suppression des discriminations***Wortlaut der Motion vom 20. März 1995*

Der Bundesrat wird ersucht, die notwendigen Schritte einzuleiten, damit künftig bei der Gewährung von landwirtschaftlichen Direktzahlungen die ökologisch wirtschaftenden bäuerlichen Kleinbetriebe nicht weiter benachteiligt bzw. ausgeschlossen werden.

Texte de la motion du 20 mars 1995

Le Conseil fédéral est chargé de prendre les mesures nécessaires pour que les petites exploitations pratiquant l'agriculture écologique ne soient plus désavantagées ou exclues à l'avenir lors de l'octroi de paiements directs.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bär, Baumann Stephanie, Bugnon, Bühlmann, Bühler Gerold, Danuser, Fankhauser, Fasel, von Felten, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Hämmerle, Hollenstein, Jaeger, Leuenberger Ernst, Maeder, Meier Hans, Meyer Theo, Misteli, Ostermann, Robert, Schmid Peter, Singeisen, Steiger Hans, Strahm Rudolf, Suter, Thür, Vollmer, Wanner, Weder Hansjürg, Wiederkehr, Zbinden (33)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Bei der Ausrichtung von landwirtschaftlichen Direktzahlungen werden bäuerliche Kleinbetriebe benachteiligt. So wird beispielsweise bei der Ausrichtung der sogenannten Kuhhalterbeiträge die erste Kuh nicht als beitragsberechtigter anerkannt, bei den Direktzahlungen nach Artikel 31a des Landwirtschaftsgesetzes beträgt die Mindestfläche 3 Hektaren, der Zusatzbeitrag für Tierhalter wird nur bei einem minimalen Tierbestand von fünf Grossvieheinheiten ausbezahlt usw. Die ökologische Bewirtschaftung einer Hektare durch einen bäuerlichen Kleinbetrieb ist nicht weniger unterstützungswürdig als die Bewirtschaftung der gleichen Fläche durch einen grösseren Betrieb. Die Abgrenzung gegenüber reinen Hobbybetrieben lässt sich besser mit verbindlichen Einkommens- und Vermögensgrenzen bewerkstelligen als durch eine ungerechtfertigte Benachteiligung bäuerlicher Kleinbetriebe.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 31. Mai 1995**Rapport écrit du Conseil fédéral
du 31 mai 1995*

Die Frage der Abgrenzung zwischen den eigentlichen Landwirtschaftsbetrieben und den Hobbybetrieben im Vollzug der Agrargesetzgebung ist so alt wie das Landwirtschaftsgesetz selbst. Bis heute ist es nicht gelungen, eine klare Trennung zwischen Landwirten und Nichtlandwirten zu machen, und zwar deshalb, weil es diese Trennung nicht gibt. Die Frage, wo agrarpolitisch die Daseinsberechtigung als Landwirt beginnt und wo sie endet, kann nicht schlüssig beantwortet werden. Eine generelle Lösung nach objektiven Kriterien ist daher nicht in Sicht. Dennoch ist unbestrittenermassen eine Abgrenzung nach unten wie auch nach oben aus sach- und finanzpolitischer Sicht notwendig. Deshalb sind bei den Direktzahlungen die Mindest-, aber auch Obergrenzen massnahmenspezifisch unter Berücksichtigung der jeweiligen Zielsetzung einer Direktzahlungsart geregelt. Dabei kommen Kriterien wie namentlich die Fläche, der Tierbestand, das Einkommen, das Alter usw. zur Anwendung. Diese Abgrenzungskriterien haben sich in der Praxis bewährt. Die vom Motionär erwähnten Einkommens- und Vermögensgrenzen bestehen bei den Kosten- und Bewirtschaftungsbeiträgen seit 1980. Sie stellen ein an sich gutes Instrumenta-

rium dar, um Personen mit überdurchschnittlichen Einkommen oder Vermögen von den Beiträgen auszuschliessen. Dieses Kriterium allein ist aber ungenügend, da es einseitig nur die finanziellen Aspekte berücksichtigt. Das Kriterium des bäuerlichen Bewirtschafters ist nicht ausschliesslich eine Frage der Einkommens- und Vermögensverhältnisse. Zur Abgrenzung ist deshalb auch der Einbezug obenerwähnter Kriterien notwendig.

Entgegen der Ansicht des Motionärs vertritt der Bundesrat die Auffassung, dass mit den heutigen Mindestgrenzen und der Beitragsausgestaltung der einzelnen Massnahmen den Anliegen der kleineren Betriebe Rechnung getragen wird und keine Benachteiligung oder gar Diskriminierung erfolgt. Die Direktzahlungen pro Flächeneinheit und Grossvieheinheit sind beim Kleinbetrieb wesentlich höher als bei grösseren Betrieben. Heute besteht eine relativ starke Beitragsdifferenzierung zugunsten des kleineren Betriebes. In der Praxis ist festzustellen, dass Hobbylandwirte der Beiträge wegen ihr Land bäuerlichen Familienbetrieben vorenthalten oder sogar wegpachten. Zudem wird damit unerwünschten Betriebsteilungen Vorschub geleistet. So betrachtet, würde sich eher eine Anhebung der Mindestgrenzen rechtfertigen. Im Bodenrecht liegt die Grenze denn auch höher, indem den Bestimmungen (Übernahme zum Ertragswert, Aufteilungsschutz usw.) grundsätzlich nur landwirtschaftliche Gewerbe unterliegen, deren Arbeitsbedarf mindestens der halben Arbeitskraft einer bäuerlichen Familie entspricht.

Die Umlagerung der finanziellen Mittel zugunsten von Kleinstbetrieben beispielsweise bei den Kuhbeiträgen durch den Einbezug der ersten Kuh in die Beitragsberechtigung hätte zur Folge, dass die Hobby- und Nebenerwerbsbetriebe höhere Beiträge erhielten, während sich der förderungswürdige bäuerliche Familienbetrieb, insbesondere der Vollerwerbsbetrieb, mit niedrigeren Beiträgen begnügen müsste. Eine Verschiebung der Grenzen in Richtung Kleinstbetrieb hätte auch bei den übrigen Massnahmen grundsätzlich dieselben Auswirkungen, was der Bundesrat als Schritt in die falsche Richtung erachten würde. Dies um so mehr, als die strukturbedingten Produktionskosten im Vergleich zu den umliegenden EU-Ländern in der Schweiz wesentlich höher sind.

Bei den Direktzahlungen nach den Artikeln 31a und 31b des Landwirtschaftsgesetzes besteht die Grenze von 3 Hektaren anrechenbarer landwirtschaftlicher Nutzfläche, wobei die Spezialkulturen doppelt gezählt werden und auch eine allfällige Sömmerung mit 0,3 Aren pro gesömmerte GVE und Tag berücksichtigt wird. Dies bedeutet aber nicht, dass für die erste Hektare keine Beiträge ausgerichtet werden. Verfügt ein Betrieb über die 3 Hektaren, erhält er für die gesamte Fläche, auch für die ersten 3 Hektaren, die Flächenbeiträge und somit die Ökobeiträge. Die Kleinbetriebe (weniger als 3 Hektaren) werden somit nicht benachteiligt. Der Bundesrat ist überzeugt, dass die erwähnte Grenze eher zu tief als zu hoch angesetzt ist.

Aufgrund der dargelegten Gründe lehnt der Bundesrat eine Anpassung der Mindestgrenzen nach unten ab. Er erachtet, gestützt auf die neue Agrarpolitik, die Beitragsdifferenzierung zugunsten der Kleinbetriebe als genügend.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Baumann Ruedi (G, BE): Ich möchte, dass bäuerliche Kleinbetriebe künftig bei den Direktzahlungen nicht weiter diskriminiert werden. Es gibt in der Schweiz 90 000 Landwirtschaftsbetriebe mit mehr als einer Hektare Land. Nicht mitgezählt sind dabei 14 000 Kleinproduzenten, die weniger als eine Hektare Land haben. Wenn ich von bäuerlichen Kleinbetrieben spreche, dann meine ich nicht diese Kleinproduzenten, sondern in der Tat die Landwirtschaftsbetriebe im Bereich von einer bis zehn Hektaren. Das sind in der Schweiz nicht weniger als 48 000 Betriebe oder immerhin gut die Hälfte aller Landwirtschaftsbetriebe.

Wir haben heute morgen einen Verfassungsartikel (Art. 31octies) zur Landwirtschaft beschlossen. Darin sind

die Aufgaben der Landwirtschaft eigentlich völlig unbestritten: die sichere Versorgung der Bevölkerung, die Erhaltung der natürlichen Lebensgrundlagen, die Pflege der Kulturlandschaft und schliesslich – als Aufgabe oder Ziel – die dezentrale Besiedlung des Landes. Zu diesen Zielen tragen die bäuerlichen Kleinbetriebe ebensoviel bei wie die grösseren Betriebe, zur dezentralen Besiedlung wahrscheinlich sogar noch mehr.

Ich habe es nachgerechnet: Ein sogenannter Rucksackbauer aus dem Emmental mit einem kleinen Heimtli von knapp drei Hektaren Land, vier Kühen und Nebenerwerb im Wald bekommt keine Direktzahlungen. Also zahlt man ihm auch pro Hektare, die er sorgfältig bewirtschaftet, null Franken. Zum Vergleich dazu: Ein Betrieb im Talgebiet mit 50 Hektaren landwirtschaftlicher Nutzfläche erhält – man höre und staune – Direktzahlungen von 158 800 Franken. Pro Hektare bzw. Flächeneinheit entspricht dies 3176 Franken. Dieser Betrag ist übrigens auf 18 verschiedene Beitragsarten aufgeteilt.

Ich frage Sie, ob denn eine Hektare Fläche eines Kleinbetriebes so viel weniger wert ist als eine Hektare eines Grossbetriebes. Wenn der Grossbetrieb über 3000 Franken pro Hektare bekommt, hat, so meine ich, auch der Kleinbetrieb Anspruch auf diesen Betrag. Für unser Beispiel würde das heissen, dass der Kleinbetrieb insgesamt 9000 Franken Direktzahlungen erhalten würde, während der Grossbetrieb weiterhin seine rund 160 000 Franken bekommt.

Herr Bundesrat, Ihre Behauptung in der Antwort auf meinen Vorstoss, dass die Direktzahlungen pro Flächeneinheit für Kleinbetriebe wesentlich höher seien als bei grösseren Betrieben, stimmt halt einfach nicht, wenn man entsprechende Beispiele durchrechnet.

Sie machen zudem geltend, dass im Falle der Gleichbehandlung von Klein- und Grossbetrieben auch Hobbylandwirte in den Genuss von Direktzahlungen kommen könnten. Dem halte ich entgegen, dass die Betriebsgrösse kein Kriterium ist, um Hobbylandwirte von sogenannten echten Landwirten abzugrenzen. Dies nur nebenbei: Alle hier anwesenden Landwirte sind bekanntlich auch Hobbylandwirte, obschon sie sehr viel grössere Betriebe haben. Viel geeigneter, um diese Abgrenzung zu machen, wären – endlich – verbindliche Einkommens- und Vermögensgrenzen in bezug auf diese Direktzahlungen – statt einer ungerechtfertigten Diskriminierung von Kleinbetrieben!

Herr Bundesrat Delamuraz, ich möchte Ihnen einen Vorschlag machen: Vergessen Sie die 18 verschiedenen Direktzahlungsarten, die heute verwendet werden. Vergessen Sie die Sockel- und Betriebsbeiträge. Vergessen Sie die Abstufung der Betriebsbeiträge von drei auf fünf und sechs bis neun Hektaren. Zahlen Sie endlich einheitliche, einfache Hektarbeiträge für integriert produzierende Betriebe und für Biobetriebe aus. Eine obere Begrenzung für Einkommen und Vermögen, eine untere Begrenzung ab einer Hektare, was der Definition eines Landwirtschaftsbetriebes gemäss Statistik entsprechen würde.

Die Bauern würden profitieren. Die Direktzahlungen wären endlich transparent und einfach. Bei Bund und Kantonen könnten mindestens 100 Beamte eingespart oder sinnvoller eingesetzt werden. Das ist übrigens auch der Grund, warum verschiedene Mitglieder der freisinnig-demokratischen Fraktion diese Motion unterschrieben haben. Ich erinnere daran, dass auch der Vizepräsident des Schweizerischen Bauernverbandes diese Motion unterschrieben hat.

Ich bitte Sie, Herr Bundesrat, nehmen Sie meine Motion wenigstens als Postulat an. Überprüfen Sie die Geschichte, es wäre notwendig.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Je souhaiterais, comme M. Baumann Ruedi, pouvoir appliquer des règles absolument simples dont les prescriptions administratives ne feraient aucun problème aux autorités d'exécution et qui nous permettraient d'éviter de rechercher une adaptation aussi intelligente que possible aux différentes conditions que connaît notre pays en matière de production agricole. Hélas, une telle règle, pour sympathique qu'elle soit, pour plus

agréable d'application qu'elle puisse être, est tout simplement contraire aux faits. Et l'idée que nous avons actuellement cinq types de paiements directs principaux correspond bel et bien, qu'on le veuille ou non, à une certaine diversité de la production agricole en Suisse. Il serait déraisonnable d'appliquer à la production agricole de l'Engadine les mêmes règles qu'à la production agricole du Grosse Moos et du Seeland. Il est indispensable que nous ayons un minimum de diversification dans l'outil pour l'adapter aux conditions naturelles dans lesquelles on doit travailler.

Mais il n'y a pas que les conditions naturelles. Il y a également les conditions liées à la dimension du domaine, à la masse de production. Sur ce point, je dois dire que tant les limitations vers le haut que celles vers le bas, que le Parlement a introduites régulièrement dans les mesures de soutien fédéral à l'agriculture, sont justifiées. Vouloir percer et creuser les plafonds pour entretenir une toute petite agriculture, tout à fait sympathique mais économiquement non rentable, et subsidier des paysans qui ont une activité principale ailleurs et qui se livrent au lobby paysan, n'est pas tout à fait dans le sens de la logique que le Conseil fédéral a toujours essayé de respecter. C'est dans cette direction qu'il faut comprendre l'existence de plafonds, mais aussi de seuils en dessous desquels il serait vraiment «dépérdition» de se perdre en solutions de soutien. C'est pour cette raison que je ne suis pas prêt à accepter la motion Baumann Ruedi.

Sans doute l'esprit de finesse doit-il présider à notre politique agricole et pas seulement l'esprit de géométrie. Sans doute les barèmes sont-ils une chose, les faits en sont-ils une autre. Mais où serait la logique, je vous le demande, où serait l'équité si nous nous mettions à dispenser des moyens fédéraux auprès d'entreprises qui, en tant que telles, n'ont pas la taille critique pour mériter cet appui et auprès de propriétaires dont il est manifeste qu'ils doivent, par la dimension exigüe de leur domaine, considérer que leur revenu principal est en dehors du revenu agricole? Sans doute, Monsieur Baumann, vous avez raison: lorsque ces agriculteurs pratiquent les règles générales liées à la protection des eaux, par exemple, ils sont tout aussi utiles à la collectivité qu'une grande entreprise ou qu'une plus grande entreprise. Mais il y a une fois pour toutes dans le soutien public à l'agriculture, qui est en Suisse un soutien important, plus important que dans la plupart des pays qui nous entourent, une limite de vraisemblance, une limite d'admissibilité politique et cette limite comporte le maintien de seuils au-dessous desquels les institutions de soutien et d'accompagnement fédéral ne fonctionnent pas.

C'est dans cet esprit que le Conseil fédéral ne peut pas vous recommander de transmettre la motion Baumann Ruedi sous forme de postulat.

Le président: M. Baumann Ruedi est prêt à transformer la motion en postulat.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Le fait que M. Baumann renonce à sa motion est un premier bon pas. Est-ce que nous devons considérer que la transmission sous forme de postulat peut être admise et que M. Baumann arrête sa marche à ce premier bon pas? Je ne crois pas, parce que le postulat, même s'il est moins impératif que la motion, même s'il nous conduit à des décisions qui ne sont pas liées d'une manière définitive à votre volonté, indique quand même une tendance, et cette tendance, pour les raisons exposées dans notre réponse et que j'ai complétées maintenant, n'est pas bonne. On donne un mauvais signal. C'est la raison pour laquelle je propose de ne pas transmettre, ni comme motion ni comme postulat, la motion Baumann Ruedi.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates

60 Stimmen

Dagegen

69 Stimmen

95.3132

Motion Baumann Ruedi**Direktzahlungen
nur noch für Ökobauern****Paiements directs uniquement
pour la production écologique***Wortlaut der Motion vom 20. März 1995*

Der Bundesrat wird ersucht, die notwendigen Schritte einzuleiten, damit künftig die landwirtschaftlichen Direktzahlungen nur noch an Ökobauern (Biolandbau, integrierte Produktion, kontrollierte Freilandhaltung) ausbezahlt werden. Der Umbau soll schrittweise erfolgen und spätestens bis im Jahr 2000 abgeschlossen sein.

Texte de la motion du 20 mars 1995

Le Conseil fédéral est chargé de prendre les mesures nécessaires pour que les paiements directs ne soient plus versés qu'aux détenteurs d'exploitation écologique (culture biologique, production intégrée, élevage contrôlé en plein air). Cette transition se fera par étapes et aboutira au plus tard en l'an 2000.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bär, Baumann Stephanie, Bugnon, Bühlmann, Bühler Gerold, Danuser, David, Fankhauser, Fasel, von Felten, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Hämmerle, Hollenstein, Jaeger, Leuenberger Ernst, Maeder, Meier Hans, Meyer Theo, Misteli, Ostermann, Robert, Schmid Peter, Singeisen, Steiger Hans, Strahm Rudolf, Suter, Thür, Vollmer, Wanner, Weder Hansjürg, Wiederkehr, Zbinden (34)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Mit dem dreifachen Volksnein vom 12. März 1995 zum Agrarpaket wurde klar mehr Ökologie und mehr Markt in der Landwirtschaft gefordert. Im Landwirtschaftsgesetz (Art. 31b Abs. 4) wird verlangt, dass die ökologischen Direktzahlungen nach einer Einführungsperiode annähernd gleich hoch sind wie die ergänzenden Direktzahlungen. Diese Zielsetzung genügt angesichts der Umweltbelastung und der schwindenden Artenvielfalt nicht mehr. Einzelne Kantone haben bereits Agrarkonzepte beschlossen, gemäss denen bis im Jahr 2000 nur noch Bio- und IP-Landwirtschaftsbetriebe staatlich unterstützt werden sollen. Direktzahlungen ohne ökologischen Leistungsnachweis sind nach dem eindeutigen Volksscheid langfristig nicht mehr gerechtfertigt.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 31. Mai 1995**Rapport écrit du Conseil fédéral du 31 mai 1995*

Mit den Beschlüssen vom 15. Februar 1995 hat der Bundesrat unterstrichen, dass er gewillt ist, die zusätzlich notwendigen Direktzahlungen ausschliesslich für Beiträge für besondere ökologische Leistungen (Ökobeiträge) gemäss Artikel 31b des Landwirtschaftsgesetzes (LwG) bereitzustellen. Dieser Grundsatz kommt auch in der Finanzplanung zum Ausdruck. Lediglich die Budgetrubrik für Ökobeiträge gemäss Artikel 31b weist einen namhaften Anstieg aus. Alle übrigen Positionen betreffend Direktzahlungen stagnieren oder sind rückläufig. Damit wird das Ziel des Motionärs praktisch erreicht. Vergleichbare Einkommen werden nur noch für Bio- und IP-Landwirtschaftsbetriebe erzielbar sein. An diesem Grundsatz will der Bundesrat festhalten, und er geht damit insofern mit dem Motionär einig, als der Umbau schrittweise zu geschehen hat.

Hingegen lehnt es der Bundesrat ab, alle Direktzahlungen bis spätestens im Jahr 2000 an besondere und damit über die geltende Gesetzgebung hinausgehende Auflagen zu binden. Da heute die Auswirkungen der Gatt-Verpflichtungen sowie

die Effekte des Umbaus der Marktordnungen nicht mit abschliessender Sicherheit beurteilt werden können, wäre es verfehlt, eine zeitlich festgelegte Umlagerung zu beschliessen.

Zu den Direktzahlungen gehören nebst den Ökobeiträgen nicht nur die ergänzenden Direktzahlungen gemäss Artikel 31a LwG, sondern unter anderem auch die Ausgleichszahlungen für benachteiligte Gebiete sowie die sozialpolitisch motivierten Direktzahlungen. Diese Direktzahlungsarten können ohne soziale und/oder regionalpolitische Folgeprobleme – insbesondere für das Berggebiet – nicht im verlangten Zeitrahmen an zusätzliche Auflagen gebunden werden.

Einem solchen Vorgehen wären auch rechtliche Grenzen gesetzt. So wäre beispielsweise im Bundesgesetz über Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet und in der voralpinen Hügellzone keine entsprechende Rechtsgrundlage vorhanden.

Trotz diesen Vorbehalten ist der Bundesrat bereit, den Vorstoss als Postulat entgegenzunehmen und im Rahmen des anstehenden 2. Reformpakets zur Agrarpolitik zu prüfen.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates**Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Baumann Ruedi (G, BE): Ich möchte, dass nach dem Jahr 2000 nur noch Ökobauern in den Genuss von Direktzahlungen kommen. Über diesen Sachverhalt haben wir bei der Beratung des Verfassungsartikels (Art. 31octies) gestern und heute morgen lange genug gesprochen. Wir haben einen Verfassungstext beschlossen, der Direktzahlungen an einen ökologischen Leistungsauftrag bindet.

Der Bundesrat ist bereit, meine Motion als Postulat entgegenzunehmen. Er bestätigt schriftlich, dass angemessene Einkommen künftig nur noch für Bio- oder IP-Betriebe erzielbar sind.

Ich möchte mich, Herr Bundesrat, trotz allem kompromissbereit zeigen und die Überweisung als Postulat akzeptieren.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

95.3149

Motion Baumann Stephanie**Aufhebung der staatlichen
Milchverwertungslenkung****Utilisation du lait commercial.
Suppression des mesures d'orientation***Diskussion – Discussion*

Siehe Seite 1598 hiervor – Voir page 1598 ci-devant

Baumann Stephanie (S, BE): Ich habe meine Motion nach der Abstimmung über die Landwirtschaftsvorlagen vom 12. März 1995 eingereicht. Bereits aufgrund aller damals bekannten Fakten musste man einsehen, dass die staatliche Käsemarktordnung schon längst hätte revidiert werden sollen. In der Zwischenzeit ist die Käseunion nicht mehr aus den Negativschlagzeilen herausgekommen. Sie kennen alle die traurigen Geschichten über Verschleuderung von Steuergeldern und unerlaubte Geschäfte beim Käseexport. Ich denke, es ist nicht notwendig, an dieser Stelle noch länger auf der Käseunion herumzuhacken, nachdem offenbar die ersten beiden Punkte meiner Motion gar nicht bekämpft werden. Diese zwei Punkte beruhen auf Empfehlungen der Kartell-

kommission, und der Bundesrat ist bereit, sie entgegenzunehmen.

In der Zwischenzeit ist auch ein Vorstoss der Kommission für Wirtschaft und Abgaben in diesem Sinne überwiesen und die 2. Etappe der Agrarreform vom Bundesrat «auf die Reise» geschickt worden. Darin werden sowohl die staatlich garantierten Preise und Margen als auch die Ablieferungs- und Übernahmepflichten aufgehoben; auch die parastaatlichen Organisationen wie die Käseunion und die Butyra werden aufgehoben. Dieser Zug ist bereits im Rollen, und offenbar geht es heute auch nicht mehr um die ersten beiden Punkte meiner Motion.

Ich habe gehört, Pièce de résistance sei Punkt 3, und hier geht es um den Milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst (MKBD). Diesen Punkt habe ich im Wissen darum eingefügt, dass in diesem Bereich eine Reform im Gange ist, allerdings eine zögerliche Reform. Ich bin Mitglied der Aufsichtskommission des MKBD Bern. Das ist ein unverdächtiger Club; ich bin das einzige SP-Mitglied in einer 22köpfigen Kommission. Aber immerhin hat genau diese Kommission festgestellt, dass die bundesrätlichen Vorschläge für die Neuorganisation des MKBD «wenig neue Aspekte bringen und kaum Rücksicht auf das Abstimmungsergebnis vom 12. März 1995 nehmen». Diese Feststellung ist auch so in die Vernehmlassung des Kantons Bern eingeflossen.

Ich habe mit einer Motion die Privatisierung des MKBD verlangt, nachdem mir in der Antwort vom Bundesrat und von anderen Fachleuten versichert wurde, dass eine vollständige, totale Privatisierung so nicht möglich sei, weil die EU nur staatliche Kontrollen anerkennt. Daher bin ich bereit, die Motion in ein Postulat umzuwandeln, aber offenbar wird jetzt auch das Postulat bekämpft. Das heisst – auch hier stimme ich völlig mit der Vernehmlassung des Kantons Bern zu diesen Fragen überein –, dass in Zukunft klar zwischen staatlicher Aufgabe, das ist die Inspektion, und den Aufgaben der milchwirtschaftlichen Organisationen, das sind die betriebliche Qualitätssicherung und die analytischen Untersuchungen und die Beratung, unterschieden werden soll. Sie sehen, es geht um einen moderaten Vorstoss.

Ich bin bereit, die Motion in ein Postulat umzuwandeln, und ich bitte Sie, diesen Vorstoss als Postulat zu überweisen.

Ruckstuhl Hans (C, SG): Der Vorstoss von Frau Baumann Stephanie steht in krassem Widerspruch zur Zielsetzung der vorangegangenen Motion Baumann Ruedi, der die kleinen und mittleren Betriebe auch in abgelegenen Regionen erhalten will.

Meine Intervention ist aber nicht auf diese Motion zurückzuführen, sondern darauf, dass die Antwort des Bundesrates zu diesen drei Begehren recht undifferenziert ausgefallen ist, so dass diese noch einer gewissen Klärung bedürfen.

Ich gehe davon aus, dass auch Frau Baumann zur Kenntnis genommen hat, dass die Käseunion nicht mehr nur negative, sondern auch positive Schlagzeilen gemacht hat, indem sie sich neu organisiert hat, so dass damit Punkt 1 ihres Vorstosses erledigt wäre. Einer Umwandlung von Punkt 1 in ein Postulat steht in diesem Sinne auch aus der Sicht der jetzigen Situation der Käseunion nichts im Wege.

Bezüglich Punkt 2 stellen wir fest, dass die Pflicht zur Übernahme von Milchprodukten ohne Zeitplan und ohne Abfederungsmassnahmen aufgehoben werden soll. Damit laufen wir Gefahr, kleine und mittlere Betriebe, insbesondere in abgelegenen Regionen, vollständig im Regen stehen zu lassen. Was hier gefordert wird, können wir nicht akzeptieren, obwohl der Bundesrat bereit ist, Punkt 2 der Motion als Postulat entgegenzunehmen.

Was mich insbesondere dazu veranlasst, diese Motion auch als Postulat zu bekämpfen, ist der Umstand, dass der Milchwirtschaftliche Kontroll- und Beratungsdienst, wie er früher hiess, gemäss dem Wortlaut des Vorstosses voll privatisiert werden müsste. Wir können feststellen, dass der Milchwirtschaftliche Inspektions- und Beratungsdienst (MIBD), wie er neu heisst, bereits weitgehend reorganisiert und gestrafft worden ist. Gewisse Aufgabenbereiche, z. B. Laboruntersu-

chungen, können Privaten übertragen werden. Der Bundesrat hat in diesem Sinne beschlossen und die Verordnung über die Qualitätssicherung der Milchwirtschaft auf den 1. November 1995 in Kraft gesetzt. Die vollumfängliche Privatisierung des MIBD ist abzulehnen, weil dieser Dienst im Zusammenhang mit der Umsetzung der Milchhygienerichtlinie der EU neue Aufgaben übernehmen muss. Die Umsetzung dieser Richtlinie in unserem Land ist Voraussetzung für die Aufrechterhaltung der bedeutenden Exporte unserer Milchwirtschaft in die Mitgliedstaaten der EU. Die EU verlangt von Drittländern, dass deren zuständige Behörden und nicht private Organisationen in den Milchproduktions- und Verarbeitungsbetrieben regelmässige Kontrollen durchführen, so dass die Einhaltung der Anforderungen der Milchhygienerichtlinie gewährleistet ist. Der MIBD ist für die Durchführung dieser Inspektionen prädestiniert, wobei es jedoch unerlässlich ist, dass er eine staatliche Organisation bleibt. Denn die EU anerkennt nur staatliche Kontrollen und Garantien.

Es wäre im übrigen nicht zweckmässig, den MIBD den kantonalen Lebensmittelbehörden anzugliedern. Die zuständige Zentralbehörde eines Drittlandes – in diesem Fall der Schweiz – muss die Kontrollen gewährleisten. Es braucht also eine eidgenössische Oberinstanz, und diese ist heute in dieser Organisation vorhanden. Es wäre schade, wenn die gute Vorarbeit, die in diesem Bereich von staatlichen und privaten Organisationen, insbesondere auch von den Milchverbänden, geleistet wurde, wieder neu überdacht und organisiert werden müsste. Ich bin mir bewusst, dass der Kanton Bern diesbezüglich vielleicht wieder einmal etwas später dran ist als andere Kantone oder Regionen, aber das darf nicht dazu führen, dass wir eine eidgenössische Lösung einführen, die uns zusätzliche Schwierigkeiten bereitet.

Auch wenn diese Motion als Postulat überwiesen werden sollte, erwarte ich vom Bundesrat, dass er den Zeitplan für die neue Käsevermarktungsorganisation nicht über den Haufen wirft, sondern dass der Zeitplan in dem Sinne weitergeführt wird, wie er eingeleitet wurde. Weiter erwarte ich, dass bezüglich Punkt 2 des Vorstosses die Abfederungsmassnahmen getroffen werden, die notwendig sind, damit sich auch die kleinen und mittleren Betriebe in abgelegenen Regionen mit der neuen Organisation zurechtfinden können. Ich bitte den Bundesrat, auch Punkt 3 so zu verstehen, dass der Milchwirtschaftliche Inspektions- und Beratungsdienst nicht noch einmal umorganisiert werden muss.

Im weiteren berufe ich mich auf die Aussage von Herrn Bundesrat Delamuraz bezüglich des letzten Postulates, wo er gesagt hat, ein Postulat sei so zu verstehen, dass es gewisse Tendenzen aufzeige. Das erwarte ich nicht nur beim Postulat Baumann Ruedi, sonst hätte auch dieses bekämpft werden müssen. Wenn ein Postulat nur gewisse Tendenzen aufzeigt, bedauere ich zwar, dass das Instrument des Postulates derart abgewertet wird, könnte aber in diesem Sinne dem Postulat zustimmen.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Je crois en effet qu'une clarification est nécessaire, tant après l'intervention de Mme Baumann Stephanie qu'après l'intervention de M. Ruckstuhl. J'aimerais vous dire que si le Conseil fédéral accepte l'idée de transformer une telle motion en postulat, c'est d'abord parce que, sur un certain nombre d'objectifs définis par Mme Baumann, le Conseil fédéral peut être d'accord dans l'exercice de simplification, d'allègement des structures de l'économie laitière, dès la production et jusqu'à la distribution. Il y a en effet, dans le deuxième paquet de la réforme agricole, clairement et nettement la volonté d'aboutir à une simplification, à un allègement, à une plus grande efficacité institutionnelle, à des transformations que tout le monde reconnaît aujourd'hui comme nécessaires.

Le cas du SICL, c'est-à-dire du Service d'inspection et de consultation de l'économie laitière, est plus subtil. Si le Conseil fédéral accepte en tant que postulat les idées énoncées en général par la postulante, c'est – et je réponds à M. Ruckstuhl – dans l'esprit et sous l'éclairage suivants:

le Conseil fédéral admet que le Service d'inspection et de consultation de l'économie laitière soit réorganisé et simplifié.

C'est dans ce sens qu'il a fait entrer en vigueur le 1er novembre, il y a donc un mois et cinq jours, une ordonnance nouvelle. La possibilité de privatiser certains domaines est dès lors reconnue.

En revanche, ce qui n'est pas reconnu, c'est une privatisation générale, car la transposition de la directive de l'Union européenne, qui arrête les règles sanitaires dans le domaine laitier – et cela nous concerne bigrement en tant qu'exportateurs de fromage notamment –, exige bel et bien des contrôles efficaces qui soient effectués par l'autorité compétente – traduisez: en Suisse, par le Service d'inspection et de consultation de l'économie laitière.

Donc, au total, si certaines structures de l'économie laitière peuvent et doivent être allégées, si d'autre part le Service d'inspection et de consultation de l'économie laitière doit être réorganisé, simplifié, il l'a été. En revanche, la responsabilité publique qui reste attachée à ce service est telle qu'il restera dans son noyau un organe étatique, ce qui pourra ne plus être le cas pour toutes les autres institutions.

C'est dans cette perspective que je peux déclarer accepter le postulat. Vous voilà clairement informés.

Le président: Etant donné la réponse du chef du Département fédéral de l'économie publique, M. Ruckstuhl retire son opposition. Le postulat n'est donc plus combattu.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

95.3252

Interpellation Comby Direktzahlungen für Spezialkulturen Paiements directs pour cultures spéciales

Diskussion – Discussion

Siehe Seite 2280 hiervor – Voir page 2280 ci-devant

94.3264

Interpellation Comby Gatt und Entschuldung der Landwirtschaft Le GATT et le désendettement agricole

Wortlaut der Interpellation vom 16. Juni 1994

Was hält der Bundesrat von den folgenden beiden Vorschlägen?

1. Auf dem unbeweglichen Vermögen der Landwirtschaftsbetriebe, ob diese nun im Haupt- oder im Nebenerwerb bewirtschaftet werden, ist eine systematische Amortisation von 3 bis 10 Prozent einzuführen. Es würde sich um eine buchtechnische Amortisation handeln, die sich steuerlich auf die landwirtschaftlichen Familienbetriebe vorteilhaft auswirkt. Diese konkrete Massnahme fördert die Wettbewerbsfähigkeit der schweizerischen Landwirtschaft, indem dem einzelnen mehr Verantwortung übertragen wird. Sie sollte sich auf Bundes-, Kantons- und Gemeindeebene auswirken.

2. Um den Fortbestand der Landwirtschaft zu sichern, sollten junge Landwirtinnen und Landwirte aktiver gefördert werden. Welche Massnahmen gedenkt der Bundesrat zudem zu treffen, um nach und nach die schweren Probleme der Schwei-

zer Landwirtschaft, die immer stärker internationaler Konkurrenz ausgesetzt ist, zu lösen?

Texte de l'interpellation du 16 juin 1994

Quel est l'avis du Conseil fédéral concernant les deux propositions suivantes?

1. L'introduction d'un amortissement systématique de l'ordre de 3 à 10 pour cent sur les biens immobiliers des exploitations agricoles, à plein temps ou à temps partiel. Il s'agirait d'un amortissement comptable comportant une incidence fiscale favorable aux exploitations agricoles familiales. Cette mesure concrète, dont les effets devraient se manifester sur les plan fédéral, cantonal et communal, est de nature à promouvoir la compétitivité de l'agriculture suisse en faisant jouer le facteur de la responsabilité.

2. En outre, dans le but d'assurer la relève agricole, il serait important de soutenir de façon plus active les jeunes agriculteurs.

Quelles sont en outre les nouvelles mesures concrètes que le Conseil fédéral entend prendre afin de résoudre progressivement les graves problèmes de l'agriculture suisse, de plus en plus confrontée à la concurrence internationale?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Epiney, Gobet, Gros Jean-Michel, Kühne, Mamie, Philipona, Rohrbasser, Schweingruber, Wanner, Wittenwiler (10)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Le revenu des agriculteurs de notre pays subit une lente et inexorable détérioration. Les coûts de production, notamment le facteur main-d'oeuvre et les prix des produits utilisés par l'agriculture, enregistrent une progression permanente.

Dans le même temps, les prix et les quantités des produits agricoles ne connaissent aucune augmentation, voire enregistrent même une diminution. Un autre facteur explique l'aggravation de la situation de l'agriculture suisse, c'est l'endettement, voire le surendettement agricole.

Cette toile de fond critique met l'agriculteur dans une mauvaise situation concurrentielle face au grand marché européen. Quant aux accords du GATT, indispensables à un pays comme la Suisse qui vit essentiellement du libre-échange, ils pourraient porter un coup fatal à l'agriculture helvétique si des mesures minimales de protection et d'aide n'étaient pas prises afin de maintenir ce secteur vital de l'économie et de l'environnement de notre pays. Les paiements directs, qui constituent une aide bienvenue, sont insuffisants pour les cultures spéciales (cultures fruitières et maraîchères ainsi que la vigne) et appellent d'autres mesures d'accompagnement afin d'en accroître l'efficacité.

Dans ce contexte très critique, l'introduction du nouveau droit foncier rural causera inévitablement une baisse du prix des terres agricoles, en particulier dans des cantons tels que le Valais, et provoquera de nouveaux déséquilibres, étant donné le grave endettement de l'agriculture.

La période transitoire qui nous sépare de l'entrée en vigueur des accords du GATT doit être utilisée dans le but de trouver des mesures qui permettront de soutenir efficacement les exploitations agricoles familiales qui ont la capacité et la volonté de survivre, en respectant les règles du marché.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 9. November 1994

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 9 novembre 1994*

Le Conseil fédéral a répondu à cette interpellation dans le message GATT 2 du 19 septembre 1994. Au chiffre 412 dudit message, il est indiqué que seules les adaptations indispensables à la ratification des accords du GATT doivent être introduites, qu'une protection appropriée à la frontière doit être maintenue et que les pertes de revenu de l'agriculture doivent être compensées dans la mesure du possible. Le chiffre 413 expose les mesures que le Conseil fédéral entend adopter pour résoudre à l'avenir les problèmes de l'agriculture au titre desquels fait partie en particulier la question de l'endettement abordée aux propositions 1 et 2.

Comby Bernard (R, VS): Je vais développer brièvement mes deux interpellations, qui ont un lien évident. La première (95.3252) concerne les paiements directs en faveur des cultures spéciales, et la deuxième (94.3264) le GATT et le désendettement agricole.

Tout d'abord, les paiements directs en faveur des cultures spéciales. C'est sans doute un lieu commun de le dire, mais permettez-moi de le rappeler: l'agriculture suisse échappe largement aux règles de la concurrence et de l'économie de marché. Dès lors, il est indispensable de prévoir un certain nombre de mécanismes correctifs qui ont pour but de rétablir l'équilibre dans ce domaine, et ceci surtout dans le contexte de l'application des accords du GATT.

Dans cette optique, nous saluons les mesures qui ont été prises par le Conseil fédéral dans le sens d'accorder des paiements directs et de reconnaître, selon le 7^e rapport sur l'agriculture, la multifonctionnalité de ce secteur vital de notre économie. Mais nous pensons que les cultures spéciales, c'est-à-dire les cultures fruitières, maraîchères et la vigne, qui caractérisent un certain nombre de régions de notre pays, dont le Valais, ne sont pas suffisamment soutenues dans le cadre des paiements directs. En effet, on accorde une importance démesurée à la surface. Or, les exploitations familiales pour les cultures spéciales sont de petites exploitations, avec des surfaces relativement restreintes.

Dans cette interpellation, j'ai soulevé, Monsieur le Conseiller fédéral, trois points.

1. Je demande qu'à l'avenir on puisse accorder plus d'attention à ces cultures spéciales qui n'ont jamais demandé tellement de soutien de la part de la Confédération, contrairement aux grandes cultures, à l'élevage, qui bénéficient des appuis de la Confédération. Donc, en matière de paiements directs, il faudrait donner un coup de pouce à ces cultures spéciales.

2. Ce point concerne la délégation de compétences aux cantons. Vous avez d'ailleurs déjà répondu sur ce point. Je pense qu'il serait bon, surtout pour l'application de l'article 31b de la loi fédérale sur l'agriculture, d'essayer de donner un peu plus de compétences à l'avenir aux cantons en la matière.

3. Je suis d'ailleurs très satisfait par votre réponse, Monsieur le Conseiller fédéral, concernant la compensation écologique de 5 pour cent. Vous avez accepté de ne pas retenir cette compensation pour les vignes. Ce résultat est positif, je tiens à vous en remercier.

Ma deuxième interpellation concerne le problème du désendettement agricole en relation avec le GATT. On l'a dit plusieurs fois dans cette salle, le revenu des paysans dans ce pays continue de subir une érosion. En outre, cette situation est aggravée par le fait que l'endettement, voire le surendettement, sont manifestes dans ce secteur. J'ajouterai un autre élément: c'est l'application du droit foncier rural qui a entraîné la chute des prix des terres agricoles et qui complique encore la situation. Dans ce domaine, j'ai proposé deux choses.

1. Je propose une mesure fiscale, c'est-à-dire de permettre, là où c'est possible, des amortissements comptables un peu plus rapides, de 3 à 10 pour cent sur les biens immobiliers. Cela me paraît être une mesure concrète, une mesure efficace, parce qu'elle permet de promouvoir une meilleure compétitivité de l'agriculture suisse. Je crois que c'est ce genre de mesure qu'il faut encourager, car elle respecte la responsabilité des exploitants.

2. Je pense aussi que si l'on veut donner des chances de survie à l'agriculture, il faudra bien, demain, faire plus pour assurer la relève des jeunes agriculteurs, en les soutenant plus activement.

C'est pourquoi, en conclusion, Monsieur le Conseiller fédéral, je souhaite vraiment que le Conseil fédéral, à l'avenir, puisse apporter une aide encore plus efficace aux exploitations agricoles familiales qui ont la capacité et la volonté de survivre.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Dans son élan irrésistible, M. Comby a développé deux interpellations. Je me limiterai dans ma première intervention à répondre à l'inter-

pellation concernant les paiements directs en faveur des cultures spéciales, puis j'interviendrai ultérieurement pour ce qui concerne la deuxième interpellation.

J'aimerais dire à M. Comby, s'agissant des cultures spéciales, que les dispositions que le Conseil fédéral a admises pour ces cultures spéciales sont donc celles du doublement de la surface pour le calcul du droit à la contribution dans le domaine de ces cultures spéciales, agriculture et viticulture. J'aimerais dire ensuite que nous n'avons pas épuisé pour autant les possibilités de faire varier les prestations fédérales pour les cultures spéciales et que ce sera un des chapitres, par exemple, que demain, ou après-demain plutôt, la délégation concernée du Conseil fédéral examinera avec la délégation de l'Union suisse des paysans, venue lui présenter ses propositions ou plutôt – Marcel Sandoz, me le permettra – ses revendications pour les prix agricoles de l'année prochaine. Nous ne sommes pas absolument fermés à faire jouer encore davantage le clapet, mais nous n'avons naturellement pris encore aucune décision dans ce domaine.

J'aimerais compléter la réponse écrite que le Conseil fédéral a faite à l'interpellation en insistant sur la deuxième question qu'a posée M. Comby. Cette question est celle de la marge de manoeuvre et d'appréciation que l'on peut laisser aux cantons dans l'application de ces mesures. Nous sommes de l'avis que nous pouvons encore élargir cette marge de manoeuvre et donner ainsi à ce système toute la souplesse qu'il faut lui donner, tout en respectant, Monsieur Comby, naturellement des ordres de grandeur, des ordres d'intervention qui ne peuvent pas être arithmétiquement les mêmes s'agissant de grandes cultures ou s'agissant de cultures plus pointues ou plus affinées. Il y a là des cotes à trouver que nous devons établir en fonction de tous les paramètres qui régissent ces cultures: quantité des surfaces, situation de ces productions là où elles sont possibles, aspects climatiques là où elles ne le sont pas. Bref, il y a là à travailler en finesse. Mais je crois que nous pouvons considérer votre interpellation, en plus de la réponse que vous avez reçue par écrit du Conseil fédéral, comme une interpellation qui nous inspire utilement.

Je peux dire à M. Comby, en ce qui concerne le GATT et le désendettement agricole, que la substance de la réponse figure bel et bien au message 2 sur le GATT.

Au chiffre 412 tout d'abord, nous avons énoncé les principes des adaptations nécessaires, ceux du maintien d'une protection appropriée à la frontière, et de la garantie financière. J'y insiste parce que, parfois, une interprétation très sommaire des dispositions régissant notre droit douanier dans le cadre de l'Organisation mondiale du commerce laisse apparaître que toute protection à la frontière aurait disparu. Pas du tout! Elles sont maintenues, quasiment au même niveau pour plusieurs d'entre elles, mais alors transférées et interprétées selon des modes entièrement différents.

Le chiffre 413 traite de la réorientation de la politique agricole et parle non seulement de l'étape actuellement en cours, mais des étapes prochaines. M. Comby aura lu, dans ces réponses, la volonté du Conseil fédéral de montrer une clause évolutive qui permettra sans doute d'aller, ultérieurement plus qu'aujourd'hui, dans le sens qu'il préconise.

Entre-temps, entre le moment où on a fait cette réponse écrite et aujourd'hui, le Conseil fédéral a autorisé mon département à ouvrir la consultation sur la deuxième étape de la réforme agricole – nous en avons déjà parlé deux fois ce matin – et nous y exposons bien sûr le développement de la politique agricole des années à venir.

Ni le message ni le rapport intitulés «Politique agricole 2002» ne répondent entièrement à la première question de Monsieur Comby. On donne des développements, des idées, mais lorsque l'interpellateur développe l'idée d'une baisse des prix du sol suite à l'introduction du nouveau droit foncier, il nous met dans une situation où le Conseil fédéral ne peut trancher de manière définitive ni par l'affirmative, ni par la négative. Les difficultés liées aux limites d'endettement selon le droit foncier ancien et nouveau ont surtout surgi lorsque la limite d'endettement n'a pas été respectée, et nous savons bien qu'il y a là une matière litigieuse qu'il faut corriger. Cela exigera quelque temps et si la correction intervient, elle aura

l'effet positif que l'interpellateur attend dans son développement.

Voilà ce que l'on peut dire de l'application de ces moyens.

95.3295

Postulat Wyss William
Ökologische Verwertung
von landwirtschaftlichen Nebenprodukten
Valorisation
des sous-produits agricoles

Wortlaut des Postulates vom 21. Juni 1995

In der landwirtschaftlichen Produktion fallen Nebenprodukte an, deren Verwertung nicht ökonomisch ist.

Es handelt sich dabei z. B. um:

- a. Schafwolle, Haare;
- b. Schlachtabfälle wie Federn, Häute, Felle, Eingeweide.

In Zukunft besteht die Gefahr, dass solche Produkte unsachgemäß und mit negativen Folgen für die Ökologie vernichtet oder entsorgt werden. Dies, obwohl der betreffende landwirtschaftliche Produktionszweig den Erfordernissen der heutigen Agrarpolitik entspricht.

Der Bundesrat wird beauftragt, im Rahmen der neuen Agrarpolitik durch gezielte Massnahmen die sachgerechte Verwendung solcher Produkte sicherzustellen, mit dem Ziel, die negativen Folgen für die Ökologie zu vermeiden.

Texte du postulat du 21 juin 1995

La production agricole génère des sous-produits dont la valorisation n'est pas rentable.

Ces produits comprennent notamment:

- a. la laine de mouton, les poils;
- b. les abats: plumes, peaux, fourrures, viscères, etc.

Le risque, dans l'avenir, est que ces produits soient détruits ou éliminés dans des conditions inadéquates présentant des risques pour l'environnement, et cela bien que le domaine de production considéré réponde aux exigences de la politique agricole actuelle.

Le Conseil fédéral est chargé d'intégrer dans sa nouvelle politique agricole des mesures ciblées propres à garantir une utilisation de ces produits qui ne porte pas atteinte à l'environnement.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Binder, Bürgi, Gadiant, Hari, Jäggi Paul, Kühne, Maurer, Rutishauser, Schenk, Seiler Hanspeter, Weyeneth (11)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

In erster Linie soll hier die Schafwolle als Beispiel dienen. Weitere solche Nebenprodukte sind z. B. Haare, Federn, Häute, Felle, Eingeweide und andere Schlachtabfälle.

Einige Bemerkungen erlaube ich mir zur Schafhaltung. Da die Produktionsmöglichkeiten in vielen landwirtschaftlichen Sektoren an Grenzen stossen, gewinnt die Schafhaltung in zunehmendem Masse an Bedeutung für die Nutzung von frei werdenden Rauhfutterflächen. Die einheimische Schaffleischproduktion deckt etwa 45 Prozent des schweizerischen Konsums, die Schafwolle 10 Prozent des Inlandbedarfs. Schafhaltung ist eine extensive Bewirtschaftungsform, die im Einklang mit den Oberzielen der neuen Agrarpolitik steht.

Die Wolle spielt, wirtschaftlich gesehen, eine untergeordnete Rolle. Die Schur des Schafes ist aber eine unumgängliche Pflegemassnahme. Die dabei anfallende Wolle ist ein wertvolles Naturprodukt, das nicht weggeworfen oder vernichtet werden sollte. Die in der Schweiz geschorene Wolle ist von guter Qualität. Die erzielten Verkaufspreise richten sich nach

den Preisen auf dem Weltmarkt. Diese liegen weit unter den Produktionskosten in unserem Land.

Wolle ist nur verkäuflich, wenn sie in einem aus homogenen Handelsklassen bestehenden Sortiment angeboten wird. Auch in Zukunft müssen das Sammeln, das Sortieren und das zentrale Vermarkten sichergestellt werden. Eine Vernachlässigung dieser Arbeiten hätte sowohl für die Schafhaltung als auch für die sachgerechte Verwertung der inländischen Schafwolle negative Folgen für die Ökologie. So weit darf es nicht kommen. Der Bund muss unbedingt in Zukunft, vor allem aus ökologischen Gründen, die sinnvolle Verwertung der inländischen Schafwolle fördern und unterstützen. Nur wenn auch in Zukunft die Schafwollproduzentenpreise mindestens die Schur- und Transportkosten decken, können wir eine für die Ökologie schädliche Entsorgung respektive Verwertung der Schafwolle vermeiden.

Was ich hier am Beispiel der Schafhaltung aufgezeigt habe, gilt auch für andere landwirtschaftliche Nebenprodukte.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 13. September 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 13 septembre 1995

Viele der in der Landwirtschaft anfallenden Nebenprodukte kann die Landwirtschaft selber verwerten. Um eine sinnvolle Verwendung von für die Fütterung geeigneten Abfällen zu gewährleisten, hat der Bundesrat in der Gewässerschutzgesetzgebung eine Ausnahmeregelung für Geflügel- und Schweinehaltungsbetriebe vorgesehen. So ist es Schweinehaltern mit Abfallverwertung erlaubt, ohne jegliches Eigenland zu produzieren. Die einzige ökologische Auflage für solche Betriebe stellt der Abschluss von Hofdüngerabnahmeverträgen mit Dritten dar.

Aber auch die Nebenprodukte, die nicht direkt oder nicht verfütterbar sind, werden bereits heute ohne Bundeshilfe sinnvoll verwertet. Dies gilt beispielsweise für Häute und Felle sowie tierische Fette, aber auch für die Entsorgung von Produkten, die in anderen Bereichen anfallen: gebrauchte Fritieröle und Fette von Gastronomiebetrieben können aufbereitet und gereinigt von der Futtermittelbranche verwendet werden. Auch aus Nebenprodukten der landwirtschaftlichen Produktion werden Futtermittel (Fleisch- und Fleischknochenmehl, Griebenmehl, Heimtiernahrung) oder gar Margarinenprodukte, aber auch technische Fette für die Industrie hergestellt.

Der Bundesrat ist der Meinung, dass die Verwertung von Nebenprodukten ohne Bundeshilfe gut funktioniert, und erkennt keinen Grund, warum dies nicht auch für die Schafwolle der Fall sein sollte. Im Rahmen der 2. Etappe der Agrarreform («Agrarpolitik 2002») ist deshalb vorgesehen, die Unterstützung des Absatzes der inländischen Schafwolle (1,8 Millionen Franken pro Jahr) nicht mehr weiterzuführen. Die Verwertung ist von den Produzenten oder deren Organisationen selber an die Hand zu nehmen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, das Postulat abzulehnen.

Wyss William (V, BE): Ich bin enttäuscht, dass der Bundesrat dieses Postulat nicht annehmen will, und komme nicht darum herum zu begründen, warum ich enttäuscht bin.

Ich habe in der Begründung meines Vorstosses am Beispiel der Schafhaltung aufgezeigt, dass die Verwertung landwirtschaftlicher Nebenprodukte ökologisch sinnvoll vorgenommen werden muss. Ich begründe meine Enttäuschung noch einmal am Beispiel der Schafhaltung: Bei den Produkten aus der Schafhaltung ist der Selbstversorgungsgrad in unserem Land gering. Es handelt sich hier also nicht um einen Sektor, wo mengenmässige Probleme vorhanden sind. Der Absatz des Nebenprodukts Wolle bereitet, mindestens mengenmässig, keine Schwierigkeiten, und der Selbstversorgungsgrad bei Schafwolle beträgt in der Schweiz weniger als 10 Prozent des Bedarfs. Warum ist dieser Selbstversorgungsgrad so tief? Er ist deshalb so tief, weil die Verwertung

dieser Wolle die Produktionskosten bereits heute nicht deckt, obschon der Bund Beiträge ausrichtet. Die Unterstützung des Bundes wird grösstenteils als nach Qualität abgestufter Beitrag pro Kilogramm Wolle ausgerichtet, und ein kleiner Teil dieses Bundesbeitrags dient zur Deckung eines Teils der Betriebskosten der schweizerischen Inlandwollzentrale.

Diese schweizerische Inlandwollzentrale hat gemäss einer bundesrätlichen Verordnung den Auftrag, die Wolle zentral zu sammeln, zu sortieren und dem Markt wieder freizugeben. Nun will man über Nacht diesen Bundesbeitrag streichen und dabei riskieren, den Betrieb dieser wichtigen Inlandwollzentrale stillzulegen. Die Inlandwollzentrale verkauft die sortierte Wolle an die Mitglieder des Verbands der Wollhandels- und -Vertreterfirmen in der Schweiz zu Preisen, welche auf dem Weltmarkt für Wolle gleicher Qualität bezahlt werden. Somit besteht eine Konkurrenzsituation zwischen dieser Wolle und den 90 Prozent importierten Wollmengen. Und dieser tiefe Weltmarktpreis führt dazu, dass die Produktionskosten der Produzenten für die Schur und für die Transporte nicht gedeckt werden können. Die Produzenten sind im allgemeinen bereit, die Wolle auch dann einer gerechten Verwertung zuzuführen, wenn ihre Produktionskosten nicht vollständig gedeckt sind. Der zusätzliche Aufwand muss aber in einer vernünftigen Relation zum erzielten Preis stehen. Die Schafhalter sind eine kleine Minderheit innerhalb der Landwirtschaft, und sie haben ein Anrecht darauf, dass ihre Anliegen auch ernst genommen werden.

Ohne die Unterstützung des Bundes ist – es tut mir leid – in Zukunft die fachgerechte Verwertung unserer Wolle nicht mehr sichergestellt. Der Ertrag aus der Wolle reicht nicht aus, um den Betrieb der Inlandwollzentrale auch in stark rationalisierter Form aufrechtzuerhalten und den Produzenten für die Wolle einen Preis zu bezahlen, welcher mindestens die Kosten des Transportes zur Zentrale deckt. Wenn der Bund hier nicht mehr behilflich wäre, hätte dies zur Folge, dass die Wolle weggeworfen oder vernichtet würde, was mit negativen Folgen für die Ökologie verbunden wäre. Wolle ist schlecht brennbar – Wolldecken dienen ja dazu, kleine Brände zu löschen –, und schlecht brennbare Wolle belastet beim Verbrennen die Luft. Wolle verrottet auch schlecht. Wir können sie also nicht kompostieren. Das Wegwerfen oder Vernichten der Wolle würde auch das öffentliche Ansehen der Schafhaltung beeinträchtigen und könnte damit die Landwirtschaft eines wichtigen alternativen Produktionszweigs berauben.

Im übrigen, Herr Bundesrat, hat auch die Expertenkommission Viehwirtschaft, die nicht vorwiegend aus Landwirten zusammengesetzt war, den Stellenwert der Schafhaltung in der Landwirtschaft betont und den Bundesrat beauftragt, die Fortführung der Unterstützung der Verwertung der Schafwolle durch den Bund sehr wichtig zu nehmen. Mit dem Streichen des Bundesbeitrags will man einen der landwirtschaftlichen Produktion nachgelagerten Verwertungs- und Vermarktungsbetrieb kaputt machen – ein Betrieb, der nie umstritten war; ein Betrieb, der nie umstritten sein wird; ein Betrieb, der im Interesse einer ökologisch sehr sinnvollen Verwertung eines landwirtschaftlichen Nebenprodukts ist.

Ein letzter Punkt: Man kann die Schafhalter nicht auf die Direktzahlungen verweisen. Es sind meistens ganz kleine Bauern mit wenigen Hektaren landwirtschaftlich genutztem Land, die nicht in den Genuss landwirtschaftlicher Direktzahlungen kommen. Es sind Bauern, wie sie uns Ruedi Baumann beschrieben hat. Wenn sie keine sinnvolle Verwertungsmöglichkeit für ihre Wolle mehr finden, geben sie entweder die Schafhaltung auf, oder sie vernichten auf ökologisch unsinnige Art ihre Wolle, was wir unbedingt vermeiden sollten.

Ich bitte Sie dringend, diesem wichtigen Postulat zuzustimmen.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: L'idée que le Conseil fédéral a retenue pour ne pas donner de suite aux propositions contenues dans le postulat Wyss William est qu'il ne faut pas nécessairement continuer des méthodes qui, en son temps, étaient peut-être justifiées, mais qui maintenant, avec les nouveaux accents de la politique agricole, les

nouveaux engagements de la Confédération, notamment en matière de paiements directs à la production, sont moins justifiées, pour ne pas dire plus du tout justifiées.

Il faut admettre que si nous introduisons des nouvelles règles dans le financement et dans la contribution au financement de la production agricole, cela implique des changements, non seulement dans le sens de l'augmentation – c'est le cas des paiements directs –, mais aussi dans le sens d'une remise en cause de politiques qui avaient très bien fonctionné auparavant, mais dont on peut se demander si elles sont encore décidément justifiées. Le Conseil fédéral pense, c'est le sens de sa réponse négative à M. Wyss, que la valorisation des sous-produits peut fonctionner sans l'aide de la Confédération, aussi bien d'ailleurs dans le secteur de l'agriculture proprement dite que dans d'autres secteurs, et que les éleveurs de moutons ainsi que leurs organisations sont à même, compte tenu des autres revenus qui leur sont octroyés, de valoriser la laine par leurs propres moyens. C'est ça, Monsieur Wyss, l'idée majeure que vous n'admettez pas, mais qui paraît quand même possible sous l'éclairage, je le répète, des nouvelles méthodes engagées.

C'est la raison pour laquelle le Conseil fédéral était décidé, et l'est encore, à ne pas reconduire le soutien qu'il avait accordé auparavant pour l'écoulement de la laine de moutons en Suisse et que, dans la consultation au sujet de la nouvelle étape «Politique agricole 2002», c'est, expressis verbis en effet, un poste qui disparaît. Il faudra voir le sort que le Parlement, finalement, réserve à cette solution, mais en acceptant le postulat, le Conseil fédéral aurait laissé supposer qu'il n'était pas encore bien déterminé dans cette direction. Là où il peut décider, le Conseil fédéral est bien déterminé et il pense que la Centrale suisse de la laine indigène est à même de prendre des dispositions pour assumer elle-même ses responsabilités sans l'aide de la Confédération dans le futur. Ce ne sont pas là propos d'experts. M. Wyss disait: «Les experts disent autre chose.» C'est vrai, il arrive que le Conseil fédéral ne suive pas forcément les experts, et sur ce point, il a estimé qu'on pouvait dégager l'engagement de la Confédération. Encore une fois, le montant est inférieur à 2 millions de francs par an. Ce n'est peut-être pas énorme, mais c'est tout de même quelque chose. On pouvait ainsi – passez-moi l'expression – laisser la laine «voler de ses propres ailes». L'image est très forte et je vous remercie de la recevoir quand même.

Nous pensons que pour les autres sous-produits – Monsieur Wyss, permettez-moi de généraliser –, nous avons une agriculture qui est pratiquement à même de valoriser tous les sous-produits. Il peut y avoir ici ou là une exception, mais les conditions-cadres nouvelles qu'il s'agit de créer doivent mettre cette agriculture, mieux que par le passé, en état d'assumer, et d'assumer elle-même, la diffusion de ces sous-produits. Pour ce qui concerne les produits qui servent directement à l'alimentation des animaux: pas de problèmes. Pour ce qui concerne d'autres sous-produits, comme par exemple les peaux et les fourrures, l'huile de friture, la laine de mouton précisément, nous sommes de l'avis qu'une intervention directe de la Confédération ne se justifie plus dans le cadre de la nouvelle méthode agricole.

C'est la raison pour laquelle nous avons proposé de ne pas transmettre le postulat qui nous est soumis.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates
Dagegen

30 Stimmen
52 Stimmen

94.3132

Postulat Ruckstuhl
Übergangsfristen
zum Gatt-Abkommen
Accord du GATT.
Délais transitoires

Wortlaut des Postulates vom 17. März 1994

Der Bundesrat wird ersucht, im Rahmen der anfallenden Rechtsanpassungen der Schweiz zu den Gatt-Beschlüssen folgende Punkte zu berücksichtigen:

1. Das Vernehmlassungsverfahren zur Gattlex muss den Vernehmlassern genügend Zeit einräumen, eine breit abgestützte und sorgfältige Befragung ihrer Mitglieder oder Mitgliederorganisationen durchzuführen.
2. Die revidierten Gesetzesvorlagen müssen Übergangsfristen enthalten, die eine je nach Marktordnung ausgerichtete stufenweise Umsetzung der Gatt-Beschlüsse (bis ins Jahr 2001) ermöglichen und somit insbesondere auf den internen Agrarreformprozess Rücksicht nehmen.
3. Die Rechtsvorlagen, die den Vernehmlassern und dem Parlament vorgelegt werden, sollen nur die für die Ratifizierung absolut notwendigen Anpassungen enthalten.

Texte du postulat du 17 mars 1994

Le Conseil fédéral est invité à tenir compte des points suivants dans le cadre des futures adaptations du droit suisse à l'accord du GATT:

1. Pour la procédure de consultation relative au projet GATTlex, on accordera des délais suffisants aux organisations consultées pour que la plupart de leurs membres et de leurs associations puissent se prononcer sur tous les points du projet.
2. Les projets de loi contiendront des délais transitoires permettant de concrétiser l'accord du GATT progressivement et en fonction de l'organisation des différents marchés (d'ici à l'an 2001), et ils tiendront notamment compte du processus de réforme agricole interne.
3. Les projets de loi qui seront mis en consultation et soumis au Parlement ne contiendront que les adaptations absolument indispensables à la ratification de l'accord.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Berger, Bezzola, Blatter, Bürgi, Daepf, Darbellay, Dettling, Dormann, Ducret, Engler, Epiney, Fischer-Seengen, Fischer-Sursee, Früh, Giger, Gobet, Grossenbacher, Hafner Rudolf, Hari, Hess Otto, Hildbrand, Jäggi Paul, Kühne, Leu Josef, Maeder, Meier Hans, Meier Samuel, Müller, Neuenschwander, Oehler, Philippona, Raggenbass, Rutishauser, Rychen, Schmied Walter, Schnider, Wanner, Wittenwiler, Wyss William, Zölch, Zwygart (41)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

1. Die Vernehmlassung zur Gattlex soll, laut Bundesrat, noch vor dem Sommer an die interessierten Kreise gelangen. Bei der üblichen Vernehmlassungsfrist von drei Monaten fallen somit gut zwei Monate in die Zeit der Sommerferien. Eine gründliche und breit angelegte Vernehmlassung der interessierten Kreise, Organisationen und ihrer Untergruppierungen ist somit aufgrund der Abwesenheit vieler Mitglieder nicht möglich.

Die Umsetzung der Gatt-Beschlüsse hat für die schweizerische Wirtschaft weitreichende Folgen. Es ist also um so wichtiger, diese aussenwirtschaftlichen Beschlüsse in den betroffenen Kreisen gründlich zu diskutieren, um sie so möglichst breit abzustützen. Der Bundesrat wird deshalb ersucht, von der in Artikel 5 Absatz 1 der Verordnung vom 1. Juni 1991 über das Vernehmlassungsverfahren stipulierten Berücksichtigung von Ferien und Festtagen bei der Festlegung der Vernehmlassungsfrist Gebrauch zu machen und diese auf Ende Oktober anzusetzen.

2. Der Ausgestaltung der stufenweisen Umsetzung der Gatt-Beschlüsse kommt eine grosse Bedeutung zu. Der Ablauf soll so gestaltet werden, dass er zeitlich mit dem internen Agrarreformprozess übereinstimmt. Der durch die Gattlex erzeugte Anpassungsdruck stellt die vor- und nachgelagerten Stufen vor zusätzliche Herausforderungen. Entsprechende, je nach Marktordnung definierte Übergangsfristen in den einzelnen Gattlex-Vorlagen können diese Entwicklung bestmöglich koordinieren und die teils negativen Auswirkungen auf einzelnen Sektoren unserer Wirtschaft aufs beste auffangen. Im landwirtschaftlichen Sektor sind beispielsweise die Grundzüge einer neuen Marktordnung sowie der flächendeckenden Bewirtschaftung zur Abfederung der Einkommensausfälle (Direktzahlungen, soziale Massnahmen usw.) parallel zur Umsetzung der Gattlex zu entwickeln. Bis zur Inkraftsetzung des Gatt-Vertrages sind deshalb innerhalb der vom Gatt vorgegebenen Leitplanken möglichst positive Zukunftsperspektiven auch für die Landwirtschaft zu erarbeiten.

3. Die Gatt-Listen sind völkerrechtlich zwar bindend und stellen eine unabdingbare Verpflichtung für den Beitritt zur Welthandelsorganisation dar, sie entsprechen aber nicht zwingend den effektiv anzuwendenden Zöllen, die erst in einem späteren Zeitpunkt festgelegt werden. Die im Gatt gebundenen Ansätze gelten als Plafond. Der Bundesrat wird deshalb ersucht, die im Gatt-Abkommen vorgesehenen Flexibilitäten voll auszunützen und nur die für die Ratifizierung absolut notwendigen Anpassungen des schweizerischen Rechts vorzunehmen.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. Mai 1994**Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 mai 1994*

1. Die Bedeutung der Gatt-Beschlüsse für die Schweiz ist unbestritten. Aus diesem Grunde haben sich der Bundesrat und die Verwaltung seit Jahren mit einer offenen und seit 1993 noch verstärkten Informationstätigkeit an das Parlament und an die Öffentlichkeit gewendet und die Verhandlungen in ständiger Konsultation und enger Zusammenarbeit mit den interessierten Kreisen geführt. Am 25. April 1994 erfolgte eine vorläufige Orientierung über die Schlussresultate, einschliesslich der Verpflichtungslisten bezüglich Marktzutritt und der Dienstleistungen. Der Vernehmlassungsfahrplan sieht folgendes vor:

- formelles Vernehmlassungsverfahren von Ende Mai 1994 bis 22. August 1994 (diese Vernehmlassung betrifft die Gatt-Verträge und die vorgeschlagenen Änderungen von Bundesgesetzen und allgemeinverbindlichen Bundesbeschlüssen);
- Vernehmlassungen zu den vorzunehmenden Änderungen an Verordnungen ab Ende 1994.

Der Bundesrat ist der Ansicht, dass die Dauer der formellen Vernehmlassung trotz der teilweisen Überlappung mit den Sommerferien genügend ist. Jede Verlängerung würde die parlamentarische Phase zusätzlich zeitlich belasten. Angesichts des in Marrakesch erklärten Willens der Verhandlungsparteien, die künftige Welthandelsorganisation (WTO) auf den 1. Januar 1995 in Kraft zu setzen, ist der Bundesrat fest entschlossen, den Beitritt der Schweiz so rasch als möglich vorzunehmen, um die für Nachzügler entstehenden Probleme zu vermeiden. Eine Verlängerung der Frist für die formelle Vernehmlassung ist deshalb nicht opportun.

2. Die von den Gatt-Abkommen eingeräumten Übergangsfristen und Flexibilitäten werden vollumfänglich ausgeschöpft werden. Dabei soll auch der Rhythmus der internen Agrarreform soweit wie möglich berücksichtigt werden. Es gibt allerdings Umsetzungsmassnahmen, welche bereits zu Beginn der Übernahme der Resultate vorgenommen werden müssen, beispielsweise die Tarifizierung der agrarpolitischen Grenzmassnahmen sowie die erste Stufe des vorgesehenen Zollabbaus bei Agrar- und Industriegütern. Übrigens wäre bei einem Inkrafttreten der Gatt-Resultate für die Schweiz nach demjenigen für die anderen Länder die «Verspätung» in dem Sinne aufzuholen, als der Zollabbau gleichzeitig für mehrere Stufen vorzunehmen wäre. Ein verspätetes Inkrafttreten für

die Schweiz hätte zudem weitreichende Folgen für die Mitwirkungsmöglichkeiten in der Anlaufphase der Welthandelsorganisation (WTO), welche das Gatt ablösen soll: Während dieser Phase müssen mehrere Entscheide inhaltlicher, prozeduraler und institutioneller Art gefällt werden.

3. Die dem Parlament zu unterbreitenden Gesetzesänderungen werden nur die für die Ratifizierung der Gatt-Verträge absolut notwendigen Anpassungen des schweizerischen Rechts enthalten. Die Festsetzung der Gebrauchszölle innerhalb der im Gatt gebundenen Ansätze und das für Änderungen an den Gebrauchszöllen vorgesehene Verfahren werden Gegenstand der dazu erarbeiteten Erläuterungen bilden. Die formellen Abklärungen betreffend den Inhalt des Vernehmlassungsverfahrens und den Zeitplan der parlamentarischen Behandlung sind noch im Gange.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, das Postulat abzulehnen.

Le président: Le postulat est retiré et ainsi classé.

Zurückgezogen – Retiré

95.3232

Motion Wyss William

**Präventive Anwendung
der Gatt-Schutzklauseln**

**Clauses de sauvegarde du GATT.
Application préventive**

Wortlaut der Motion vom 7. Juni 1995

Wir fordern den Bundesrat auf, rasch die notwendigen Rechtsgrundlagen zu schaffen, um die Gatt-Schutzklauseln auch präventiv anwenden zu können.

Texte de la motion du 7 juin 1995

Nous chargeons le Conseil fédéral de créer rapidement les bases juridiques nécessaires pour pouvoir appliquer à titre préventif les clauses de sauvegarde du GATT.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Binder, Bürgi, Fehr Lisbeth, Hari, Jäggi Paul, Neuenschwander, Rutishauser, Rychen, Schenk, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Weyeneth (12)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Mit dem Grenzschutzsystem ist es möglich, dass Importe gezielt dazu verwendet werden, die einheimischen Märkte zu ruinieren. Die Versuchung zu solchem Handeln ist gross, weil damit kurzfristig und situativ erhebliche Gewinne zu Lasten der bäuerlichen Produzenten realisiert werden können. Zudem wird ein entsprechendes Handeln immer einfacher, nachdem die Marktmachtverhältnisse dafür bloss die Absprache weniger Importeure erfordern.

Die Aufdeckung der umfangreichen Fleischschmuggelfälle macht deutlich, dass diese Gefahr gerade im Fleischsektor als sehr realistisch eingeschätzt werden muss.

Mit der Möglichkeit, die Schutzklauseln auch als vorbeugende Massnahme anzuwenden, kann der Versuchung nach spekulativen Importen zur Ruinierung der Inlandmärkte entgegengewirkt werden. Eine präventive Anwendung der Schutzklauseln ist nötig, damit sie auch zu jener bedeutenden Errungenschaft der schweizerischen Verhandlungsdelegation werden, wie der Bundesrat das immer wieder betont hat.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 30. August 1995

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 30 août 1995*

Der Bundesrat teilt die Auffassung des Motionärs, wonach das Marktgleichgewicht bei gewissen Agrarprodukten, beispielsweise Fleisch, aus verschiedenen Gründen labil ist und bereits relativ geringe Angebotserhöhungen zu einem Preiszerfall führen können. Dies trifft jedoch sowohl für die Inlandproduktion als auch für Einfuhrerhöhungen zu. Die Steuerung der Agrareinfuhren ist mit dem Eintritt der Schweiz in die WTO nur noch mittels Zöllen und Zollkontingenten möglich. Die in der Uruguay-Runde ausgehandelten Zollansätze dürften es jedoch in den meisten Fällen erlauben, erheblichen Marktstörungen von aussen zuvorzukommen.

Die vom Motionär als zusätzliche Massnahme angeregte präventive Anwendung der WTO-Agrarschutzklausel ist WTO-rechtlich gar nicht zulässig, weil diese erst dann angewendet werden kann, wenn die in Artikel 5 des WTO-Agrarabkommens beschriebenen Voraussetzungen erfüllt sind (stark steigende Importmengen oder massiv sinkende Importpreise). Ausserdem wäre eine präventive Schutzklauselanwendung aus der Sicht des Bundesrates eine ordnungspolitisch verfehlt und auch nicht notwendige Form der Staatsintervention.

Der Bundesrat vertritt die Auffassung, dass die WTO-legalen Möglichkeiten des Agrargrenzschutzes, einschliesslich der teilweise sehr hohen Zollsätze und der Besonderen Agrarschutzklausel, genügen, um eine Gefährdung unserer Landwirtschaft zu verhindern. Er ist gewillt, die Agrarschutzklausel, wo nötig, rasch und in Übereinstimmung mit den einschlägigen WTO-Bestimmungen anzuwenden.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Wyss William (V, BE): Ich möchte anhand der Ereignisse der letzten Monate aufzeigen, dass mein Anliegen gerechtfertigt ist.

Im Frühjahr 1995 wurden Kuhfleischimporte bewilligt, dies mit der Begründung, der Markt mache es möglich, dass Kuhfleisch mengenmässig problemlos importiert werden könne. Drei, vier Monate später hat man uns Produzenten plausibel gemacht, der Kuhfleischmarkt sei derart übersättigt, dass die Preise in ein absolutes Tief absinken würden. In den letzten zwei Monaten lösten die Bauern für Kuhfleisch nur mehr die Hälfte dessen, was letzten Winter realisiert werden konnte. Das beweist mir, dass ein Markt in der Schweiz innert kürzester Frist kaputtgemacht werden kann, wenn der Grenzschutz nicht kontrolliert wird und nicht auch gewisse Präventivmassnahmen getroffen werden.

An diesem praktischen Beispiel möchte ich aufzeigen, dass meine Motion gerechtfertigt ist. Ich akzeptiere es aber, wenn Herr Bundesrat Delamuraz in seiner Erklärung aufzeigt, dass das Ganze aus Gründen des WTO-Abkommens nicht durchführbar ist. Ich akzeptiere das, weil ich ein Demokrat und ein Vertreter des Rechtsstaates bin. Was rechtlich in Ordnung ist, muss auch eingehalten werden. Ich bin deshalb bereit, die Motion zurückzuziehen, erwarte aber, dass mindestens dem letzten Punkt in der Antwort von Bundesrat Delamuraz Nachachtung verschafft wird, dessen Auffassung dahin geht, alle Möglichkeiten müssten ausgeschöpft werden, um solch enorme Preiszusammenbrüche zu vermeiden.

Ich habe aus rechtlichen Gründen Verständnis für den Antrag des Bundesrates und ziehe aus diesen Gründen – nicht aus sachlichen – die Motion zurück.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Une très brève information à l'intention de M. Wyss et de l'ensemble du Conseil.

Je suis reconnaissant à M. Wyss d'avoir retiré la motion, parce qu'en effet, du point de vue du droit, on ne peut pas appliquer la clause de sauvegarde à titre préventif. En revanche, il faut que M. Wyss et l'ensemble du Conseil sachent

très clairement que cette clause de sauvegarde, ce n'est pas comme ça une formule l'air, ce n'est pas une clause théorique. Si on doit l'appliquer, non pas à titre préventif mais à titre immédiat, lorsque les circonstances le commandent, nous sommes prêts. Les deux départements, le Département fédéral des finances à cause des douanes, et le Département fédéral de l'économie publique à cause de notre responsabilité, sont outillés pour que cette clause, à la première minute où l'on sent à la frontière la nécessité de devoir l'appliquer, lorsque les circonstances sont réunies, puisse être appliquée sans bavure, et surtout sans délai. C'est cela qu'il faut savoir. Si la prévention n'est pas possible en cette matière, en tout cas tout a été organisé administrativement pour que l'intervention se fasse immédiatement.

Le président: M. Wyss retire sa motion.

Zurückgezogen – Retiré

93.053

Umweltschutzgesetz. Änderung Loi sur la protection de l'environnement. Révision

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1310 hiervor – Voir page 1310 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 19. September 1995
Décision du Conseil des Etats du 19 septembre 1995

Baumberger Peter (C, ZH), Berichterstatter: Die Geschichte der Revision des Bundesgesetzes über den Umweltschutz ist schon recht lang. Zweieinhalb Jahre sind seit Erscheinen der Botschaft vergangen, aber jetzt befinden wir uns in der Differenzbereinigung. Nachdem uns der Ständerat in der vergangenen Herbstsession in verschiedener Hinsicht entgegengekommen ist, auch indem er Lösungen unseres Rates als die besseren anerkannte, hat Ihre Kommission nun hinsichtlich mancher vom Ständerat vorgeschlagenen Formulierungen ein Gleiches getan.

Die wesentlichen verbliebenen Änderungen sind, wie Sie aus der Fahne ersehen, an einem kleinen Ort. Es liegen auch kaum mehr Minderheitsanträge vor. Wenn Sie also im Sinne der Kommission bzw. der Kommissionsmehrheit entscheiden – worum ich Sie bitte –, so besteht meines Erachtens eine reelle Chance, dass sich der Ständerat uns anschliesst, so dass die Schlussabstimmung noch in dieser Session erfolgen kann. Dass wir im Rahmen der Differenzbereinigung eine ausgewogene Lösung gefunden haben, dafür spricht auch, dass sowohl die Wirtschaftsverbände, beispielsweise die Wirtschaftsförderung, als auch die Umweltverbände, beispielsweise die Schweizerische Gesellschaft für Umweltschutz, erklärt haben, sie seien mit der vorliegenden Regelung grundsätzlich einverstanden.

Die Ausnahmen, also die Punkte wo keine Übereinstimmung herrscht, betreffen bezeichnenderweise jene Positionen, die der Ausgabenbremse unterstehen. Es geht da um die Subventionsbestimmungen über Finanzhilfen für Entwicklungen zur Verminderung der Umweltbelastung – Artikel 49 Absatz 3 –, und es geht um Umweltschutzmassnahmen in Artikel 50 Absatz 3, konkret um Lärmschutzmassnahmen bei den sogenannten übrigen Strassen.

Über die Frage nach weiteren Vorschriften, die allenfalls der Ausgabenbremse unterliegen, werden wir uns noch unterhalten können. Wir haben dazu einen Ordnungsantrag Dettling (Art. 32e); ich werde mich zu diesem Thema noch äussern. Im übrigen haben Sie auf der Tagesordnung gesehen, dass zwei Artikel mit einem Dreieck versehen sind; das sind jene

Artikel, die nach Auffassung der Kommission der Ausgabenbremse unterstehen.

Ich bitte Sie auch zu beachten, dass auf der Fahne bei Artikel 59a Absatz 1 zur Haftpflicht ein Fehler unterlaufen ist; dort ist zutreffend, was Sie als Korrektur seitens der Kommission erhalten haben: «Der eigentliche Umweltschaden ist ausgenommen.»

Insgesamt kann man sagen: Was lange währt, wird endlich gut. Neben die Grundprinzipien der bisherigen Gesetzgebung, nämlich Verursacher- und Vorsorgeprinzip, tritt neu das Kooperationsprinzip; d. h., wir definieren, wenn immer möglich, nur Zielsetzungen und überlassen es dann der Partnerschaft zwischen Behörde und Betroffenen, zwischen Behörde und Wirtschaft, den Vollzug zu regeln. Besonders betonen wir auch bei den noch offenen Differenzen die Verhältnismässigkeit, auch unter dem Gesichtspunkt der Kosteneffizienz. Wir müssen für das eingesetzte Geld möglichst viel Umweltschutz – keineswegs möglichst viel Administration! – erhalten.

Ich bitte Sie, den Anträgen der Kommission bzw. der Mehrheit zu folgen. Dort, wo dies erforderlich ist, werden wir noch kurz erläuternd zu einzelnen Bestimmungen und Anträgen Stellung nehmen.

Philippona Jean-Nicolas (R, FR), rapporteur: La commission s'est penchée sur les divergences qu'il y avait dans cette loi. Nous avons réussi à réduire le nombre des divergences à un strict minimum. Le sens de la loi est tout à fait respecté. Je crois que l'économie aura un rôle nouveau à jouer dans la protection de l'environnement, cela a été confirmé par le Conseil des Etats. Nous pouvons nous en tenir à ces principes et passer à l'examen de détail.

Art. 6 Abs. 1, 2, 4

Antrag der Kommission

Abs. 1, 4

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

Die Umweltschutzfachstellen (Art. 42) beraten

Art. 6 al. 1, 2, 4

Proposition de la commission

Al. 1, 4

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2

Les services spécialisés (art. 42) conseillent les autorités et les particuliers.

Baumberger Peter (C, ZH), Berichterstatter: Artikel 6 und Artikel 42 gehören zusammen. Ständerat und Nationalrat wollen heute dasselbe, auch wenn das aufgrund der Fahne schwierig zu interpretieren ist. Es geht einerseits darum, dass die Information der Öffentlichkeit Sache der Behörden, der politisch Verantwortlichen, ist; sie muss sachgerecht sein. Andererseits haben die Umweltschutzfachstellen eine Beratungsaufgabe; in Artikel 42 wird das Buwal als Fachstelle des Bundes beibehalten.

Philippona Jean-Nicolas (R, FR), rapporteur: Il s'agit ici du chapitre «Information en matière d'environnement». Je rappelle que le Conseil des Etats a décidé de confier le devoir d'informer, selon l'article 6 alinéa 1er, non pas directement aux services spécialisés, mais aux autorités politiques responsables. Il dit en plus que l'information doit être objective. Les articles 6 et 42 restent donc ainsi séparés, sinon le contenu de l'article 6 alinéa 2 tomberait. Notre commission approuve dans ses grandes lignes la position du Conseil des Etats. Elle entend toutefois, à travers la modification de l'article 6 alinéa 2, prescrire expressément que l'examen de questions techniques relatives à l'environnement doit rester la tâche des services spécialisés, selon l'article 42, et non des autorités politiques, ce qui était prévu auparavant.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: J'aimerais, au nom du Conseil fédéral, apporter mon appui à la proposition de votre

commission, et souligner que, dans son objectif, elle veut la même chose que ce qu'a décidé le Conseil des Etats.

Le Conseil fédéral approuve la proposition de votre commission, notamment parce qu'elle définit une claire répartition des tâches entre les instances politiques et les services spécialisés. La responsabilité générale d'informer la population sur la protection de l'environnement doit être très clairement du ressort des autorités politiques compétentes de la Confédération et des cantons. C'est une tâche politique d'informer la population des dangers et des moyens qui ont été mis en place pour pallier ces dangers. Les activités techniques de conseils en environnement doivent, par contre, être confiées aux services spécialisés.

C'est le sens de cette proposition; elle a pour effet d'accroître la confiance de notre population, d'un côté dans la volonté des instances politiques d'agir et d'informer, d'un autre côté des instances techniques de préciser quelles sont les solutions techniques qui peuvent être apportées.

Angenommen – Adopté

Art. 9 Abs. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 9 al. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 24 Abs 1, 3

Antrag der Kommission

Abs. 1

.... werden können. Die Umzonung von Bauzonen gilt nicht als Ausscheidung neuer Bauzonen.

Abs. 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 24 al. 1, 3

Proposition de la commission

Al. 1

.... respecter ces valeurs. Le changement d'affectation de zones à bâtir n'est pas réputé délimitation de nouvelles zones à bâtir.

Al. 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Art. 25 Abs. 2

Antrag der Kommission

Besteht ein überwiegendes öffentliches, namentlich auch raumplanerisches Interesse an

Art. 25 al. 2

Proposition de la commission

.... un intérêt public prépondérant, notamment relevant de l'aménagement du territoire. Néanmoins

Baumberger Peter (C, ZH), Berichterstatter: Ich spreche zu den Artikeln 24 und 25 zusammen, es geht dann etwas schneller. Letztlich betreffen beide Artikel Anliegen der Koordination von Raumplanungs- und Umweltrecht. Grundsätzlich soll die Raumplanung die Grundlage dafür abgeben, wo gewisse Anlagen und Bauten erstellt werden dürfen oder zulässig sind. Das Umweltschutzgesetz hat dann ergänzende Funktion und führt aus, was in diesem raumplanerischen Rahmen umweltrechtlich erlaubt ist oder nicht. Dabei ist jedoch – das war der Wille unserer Kommission – darauf zu achten, dass per saldo auch für die Umwelt optimale Resultate entstehen. So wäre es unvernünftig, z. B. einerseits Industriebetriebe oder stark verkehrserzeugende Anlagen in ländliche Gebiete zu verdrängen, nur weil dort die Planungs- oder Grenzwerte nicht oder noch nicht erreicht sind, und damit wegen solchen Industriebauten zusätzlichen Pendelverkehr zu erzeugen und andererseits Zentren in den Städten

leer zu lassen, wo solche Anlagen raumplanerisch hingehören.

Ein überwiegendes öffentliches Interesse an einer Anlage kann in diesem Sinne namentlich ein raumplanerisches sein, wie wir das in Artikel 25 beantragen und wie das auch der Ständerat grundsätzlich will.

Ähnliche Überlegungen gelten auch für Artikel 24, um beispielsweise Mischnutzungen in bisherigen Industrie- und Gewerbebezonen zu ermöglichen. Wenn dort umgezont wird, sollen die Grenzwerte bzw. die Planungswerte des USG die raumplanerischen Zwecke nicht vereiteln können. Deshalb schlagen wir vor, dass die Umzonung von Bauzonen nicht als Ausscheidung neuer Bauzonen gilt.

Wenn Sie das Amtliche Bulletin von Ständerat und Nationalrat vergleichen, so sehen Sie, dass beide Räte dasselbe wollen. Die neuen Formulierungen haben wir mit Unterstützung der Verwaltung gefunden. Wir sind mit der Verwaltung der Meinung, dass sie in dieser Form auch dem Ständerat konvenieren sollten.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR), rapporteur: Nous prenons donc ensemble les articles 24 et 25, qui traitent tous deux de la lutte contre le bruit.

A l'article 24 alinéa 1er, selon le droit en vigueur, «les nouvelles zones à bâtir destinées à la construction de logements ou d'autres immeubles destinés au séjour prolongé de personnes, ne peuvent être prévues qu'en des endroits où les immissions causées par le bruit ne dépassent pas les valeurs de planification, ou en des endroits dans lesquels des mesures de planification, d'aménagement et de construction permettent de respecter ces valeurs».

Le Conseil des Etats s'en tient à la loi actuelle, alors que notre commission entend préciser la législation en vigueur en indiquant que les simples changements d'affectation dans les zones à bâtir ne doivent pas passer par les prescriptions des nouvelles zones. Cette précision clarifie la situation en matière de bruit, en cas de changement d'affectation.

En ce qui concerne l'article 25 alinéa 2, selon le droit en vigueur, des allègements peuvent être accordés lors de la construction d'installations fixes «si l'observation des valeurs de planification constitue une charge disproportionnée pour une installation présentant un intérêt public prépondérant». Là également, le Conseil des Etats s'en tient à la législation en vigueur, alors que notre commission entend introduire dans les exceptions des critères d'aménagement du territoire pour justifier explicitement un dépassement des valeurs de planification.

Angenommen – Adopté

3. Kapitel Titel

Antrag der Kommission

Umweltgefährdende Organismen

Chapitre 3 titre

Proposition de la commission

Organismes dangereux pour l'environnement

Angenommen – Adopté

Art. 29bbis; 29cbis; 29e Abs. 2, 3; 29g Abs. 1; 30 Abs. 2–4

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 29bbis; 29cbis; 29e al. 2, 3; 29g al. 1; 30 al. 2–4

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 30c Abs. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 30c al. 2*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Baumberger Peter (C, ZH), Berichterstatter: Bei Artikel 30c haben wir an sich gemäss der Fahne keine Differenzen mehr, wie überhaupt beim ganzen Kapitel über die Abfälle. Aber es ergibt sich bei Artikel 30c Absatz 2 ein Hinweis zuhanden der Redaktionskommission, und zwar zum französischen Text. Ich bin von welschen Kollegen darauf aufmerksam gemacht worden, dass die französische Übersetzung von «Abfälle dürfen ausserhalb von Anlagen nicht verbrannt werden» mindestens fragwürdig ist. Der deutsche Text ist massgebend. Es geht um die örtliche Situation: Abfälle dürfen also nicht ausserhalb von konkreten Anlagen verbrannt werden, mit den Ausnahmen, die im Gesetzestext folgen. Im französischen Text ist das mit «ailleurs que» umschrieben, und das kann nicht nur örtlich, sondern auch von der Sache her verstanden werden. Man müsste also mit «hors de» oder so ähnlich übersetzen; ich möchte das den Übersetzern überlassen, wie das exakt zu formulieren ist; aber man muss das redaktionell – aber nur redaktionell! – korrigieren.

*Angenommen – Adopté***Art. 30d Bst. a; 30f Abs. 1; 30fbis Abs. 1; 31c Abs. 2; 32c Abs. 1***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 30d let. a; 30f al. 1; 30fbis al. 1; 31c al. 2; 32c al. 1*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté***Art. 32e Abs. 1, 4, 5***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 32e al. 1, 4, 5*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté**Ordnungsantrag Dettling*

Artikel 32e sei der Ausgabenbremse gemäss Artikel 88 Absatz 2 der Bundesverfassung zu unterstellen.

Motion d'ordre Dettling

L'article 32e doit être soumis au frein aux dépenses selon l'article 88 alinéa 2 de la constitution.

Dettling Toni (R, SZ): Namens und im Auftrag der FDP-Fraktion stelle ich Ihnen den Ordnungsantrag, Artikel 32e der Revisionsvorlage sei der Ausgabenbremse gemäss Artikel 88 der Bundesverfassung zu unterstellen.

Ich betone hier ausdrücklich, dass wir damit die Abgeltung des Bundes an die Kantone für die Sanierung von Deponien und anderen belasteten Standorten materiell nicht in Frage stellen. Wir wollen mit unserem Ordnungsantrag lediglich die korrekte Anwendung der immerhin in der Verfassung verankerten Ausgabenbremse erreichen.

Worum geht es bei Artikel 32e der Revisionsvorlage? Gemäss dieser neuen Bestimmung entrichtet der Bund Abgeltungen an die Kantone für die Sanierung von Deponien und anderen belasteten Standorten. Insoweit handelt es sich also um eine klassische Transferausgabe des Bundes, nämlich die Übertragung von Finanzmitteln vom Bund auf die Kantone. Als solche untersteht sie zweifellos der Ausgabenbremse.

Nun argumentiert aber die Verwaltung in ihrem Bericht zur Anfrage des Kollegen Strahm damit, dass mit der Bestim-

mung von Artikel 32e der Revisionsvorlage eine Spezialfinanzierung geschaffen werde, nämlich die Abgabe auf der Ablagerung von Abfällen. Weil der Bund unter diesem Titel keine Ausgaben tätigen dürfe, welche nicht durch diese Spezialfinanzierung gedeckt seien, werde sichergestellt, dass dem Bund hierdurch keine neuen Ausgaben erwachsen würden.

Diese Ansicht der Verwaltung ist gleich in doppelter Hinsicht unzutreffend und verletzt nach unserer Ansicht auch die Verfassungsbestimmung über die Ausgabenbremse. Zum einen soll nach Ansicht der Verwaltung hier plötzlich eine Art «Nettoprinzip» bei der Anwendung der Ausgabenbremse eingeführt werden. Das heisst, eine Ausgabe soll nur dann der Ausgabenbremse unterstellt sein, wenn sie netto – Ausgaben abzüglich allfälliger spezieller Einnahmen – zusätzliche Ausgaben mit sich bringt. Diese Ansicht widerspricht aber ganz klar dem im Finanzhaushaltrecht des Bundes – und übrigens auch der Kantone – geltenden Bruttoprinzip. Danach ist jede Ausgabe unbesehen allfälliger Einnahmen brutto zu verbuchen. Nach dieser absolut richtigen Betrachtungsweise untersteht vor allem auch jede Bruttoausgabe den Kriterien der Ausgabenbremse; unbesehen, wie diese finanziert wird. Unzutreffend ist daneben vor allem auch die Argumentation der Verwaltung mit Bezug auf die Spezialfinanzierung. Eine Spezialfinanzierung entbindet nämlich überhaupt nicht von der Anwendung der Ausgabenbremse. Das Institut der Ausgabenbremse nimmt nach seinem Sinn und Zweck keinesfalls Rücksicht auf die Art der Finanzierung oder stellt gar auf die Finanzierung ab. Entscheidend ist vielmehr das Bruttoprinzip, wonach Zahlungen des Bundes an die Kantone zu erfolgen haben, unbesehen, ob diese über besondere Abgaben oder über allgemeine Steuermittel finanziert werden. Es sind allemal neue Ausgaben des Bundes, welche der Ausgabenbremse unterstellt sind.

Was wäre die Konsequenz, wenn man die Argumentation der Verwaltung übernehmen wollte? In der Tat würde dann bei allen Spezialfinanzierungen die Ausgabenbremse nicht mehr zum Zuge kommen. Das hätte etwa zur Folge, dass aus den Treibstoffzöllen (Spezialfinanzierung) beliebige Ausgaben für alle möglichen Zwecke getätigt werden könnten, ohne dass diese der Ausgabenbremse unterstellt würden. Eine solche Praxis und Argumentation ist nicht nur unzweckmässig, sondern sie ist nach unserer Meinung auch ganz klar verfassungswidrig.

Im Sinne einer konsequenten Anwendung der Verfassungsbestimmung über die Ausgabenbremse ersuche ich Sie daher, den Ordnungsantrag der freisinnig-demokratischen Fraktion gutzuheissen und die Bestimmung von Artikel 32e USG-Vorlage der Ausgabenbremse zu unterstellen. Nur auf diese Weise tragen Sie Sorge zur Verfassungsmässigkeit der Ausgabenbremse. Wir haben hier ein klares Prinzip zu befolgen, und im Zweifel soll die Ausgabenbremse zum Tragen kommen.

Le président: Nous sommes face à une difficulté de procédure parce que cette motion d'ordre soulève une question de principe.

D'accord avec les rapporteurs de la commission, nous vous proposons de ne pas statuer maintenant sur cette question, de la renvoyer au Bureau du Conseil national et de laisser le Conseil des Etats se prononcer. Nous ne prendrions position sur la question du frein aux dépenses que lorsque l'objet reviendrait devant notre Conseil.

Nous approuverions donc l'article 32e sans examiner la question du frein aux dépenses qui reste réservée. Le Conseil est d'accord sur ce point.

*Verschoben – Renvoyé***Art. 33 Abs. 2; 34 Abs. 1; 38bis; 39 Abs. 3; 2bis. Abschnitt Titel; 41bis; 42; 43bis***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 33 al. 2; 34 al. 1; 38bis; 39 al. 3; section 2bis titre; 41bis; 42; 43bis*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté***Art. 44bis Abs. 1***Antrag der Kommission**Mehrheit*

Festhalten

Minderheit

(Misteli, Bäumlin, Bundi, Meyer Theo, Ruf, Strahm, Thür)

.... einen Massnahmenplan zur Verhinderung, Verminderung oder Beseitigung dieser Einwirkungen innert angesetzter Frist.

Antrag Thür

(ersetzt den Minderheitsantrag)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 44bis al. 1*Proposition de la commission**Majorité*

Maintenir

Minorité

(Misteli, Bäumlin, Bundi, Meyer Theo, Ruf, Strahm, Thür)

.... un plan de mesures pour empêcher, diminuer ou remédier à ces atteintes dans un délai déterminé.

Proposition Thür

(remplace la proposition de la minorité)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Thür Hanspeter (G, AG): Ich bitte Sie, meinem Antrag zuzustimmen und dem Beschluss des Ständerates zu folgen. Gleichzeitig teile ich Ihnen mit, dass der Antrag der Minderheit zugunsten dieses Antrages zurückgezogen wird.

Es geht hier um Massnahmenpläne bei Luftverunreinigungen. Wenn Sie am Beschluss unseres Rates festhalten würden, müssten Sie bei schädlichen Einwirkungen Massnahmenpläne erstellen, die zur Verminderung oder Beseitigung dieser Einwirkungen beitragen. Folgen Sie der ständerätlichen Fassung, wird zwingend vorgeschrieben, dass Massnahmenpläne zu erstellen sind, die nicht nur zur Verminderung, sondern zur Verhinderung oder Beseitigung dieser Einwirkungen beitragen. Sie werden vielleicht sagen, das sei Wortklauberei, was es bei weitem nicht ist.

Wenn Sie Artikel 24septies Absatz 1 der Bundesverfassung anschauen, stellen Sie fest, dass dort vorgeschrieben wird: «Der Bund erlässt Vorschriften gegen schädliche oder lästige Einwirkungen.» Das ist der Verfassungsauftrag. Der Bundesrat will nun diesen Verfassungsauftrag so umsetzen, dass er über Immissionsgrenzwerte definiert, was als schädlich oder lästig zu betrachten ist.

Wenn Sie nun an der Fassung unseres Rates festhielten, würden Sie diese Verfassungsvorschrift missachten. Sie würden in Kauf nehmen, dass künftig nicht mehr, wie das in der Verfassung verlangt wird, schädliche und lästige Einwirkungen beseitigt werden müssten, sondern akzeptierten, dass es genüge, wenn solche Einwirkungen nur vermindert würden. Das will der Nationalrat. Der Ständerat hält sich klar an die verfassungsrechtliche Grundlage, die die Beseitigung und Verhinderung solcher Einwirkungen will.

Aus diesen Überlegungen heraus und auch aus Respekt gegenüber dem Verfassungsauftrag bitte ich Sie deshalb, dem ständerätlichen Beschluss in diesem Punkt zu folgen und deshalb meinem Antrag zuzustimmen.

Baumberger Peter (C, ZH), Berichterstatter: Bei Artikel 44bis, Massnahmenpläne bei Luftverunreinigungen, haben wir dem bisherigen Verordnungsrecht eine gesetzliche Grundlage gegeben; wie wir das überhaupt grundsätzlich versucht haben, um zu zeigen, dass es kein ungebundenes Verordnungsrecht gibt.

In der Verordnung wird tatsächlich der Begriff «Verhinderung» und nicht «Verminderung» gebraucht. Der Ständerat hat nun diesen Begriff aus der Verordnung in den Gesetzestext übertragen. Wenn wir uns fragen, welcher Begriff der richtige ist, so müssen wir nicht beim Verfassungsauftrag beginnen, sondern damit, dass wir uns zuerst fragen, was eigentlich die Aufgabe des Massnahmenplanes ist. Der Massnahmenplan ist nichts anderes als eine Summe von Verfahren, ein Verfahrenspaket, das zeigen soll, wie entsprechende Sanierungen von Anlagen, die Emissionsgrenzwerte überschreiten oder dazu beitragen, vorgenommen werden sollen, und zwar unter den Aspekten, die das Bundesgericht mehrfach hervorgehoben hat: den Aspekten von Rechtsgleichheit und Lastenausgleich. Mit anderen Worten heisst das, Massnahmenpläne gibt es dann, wenn bereits entsprechende Emissionsquellen vorhanden sind.

Diese Tatsache führt nach Meinung der Kommissionsmehrheit – und zwar haben wir mit 13 zu 5 Stimmen entschieden – sowohl formallogisch wie rechtslogisch zum Begriff «Verminderung» und nicht «Verhinderung». Selbstverständlich, Herr Thür, wollen wir den Verfassungsauftrag respektieren, und das ganze USG läuft unter dem Blickwinkel dieses Verfassungsauftrages, wonach übermässig schädliche und lästige Emissionen verhindert werden sollen. Aber beim Massnahmenpaket, das ist ein Teilbereich, geht es tatsächlich um die Verminderung oder die Beseitigung dieser Einwirkungen. Lesen Sie den Text, den unser Rat beschlossen hat. Die Differenz besteht nur im Wort «Verminderung» oder «Verhinderung» und nicht bei der Beseitigung.

Ich empfehle Ihnen aus rechts- und formallogischen Gründen, der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR), rapporteur: C'est très simple, car en français, il n'y a pas de divergence: les deux textes sont clairs et identiques.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Ce que vient de dire le rapporteur de langue française est bien sûr juste, mais cela ne résout pas le problème. En effet, affirmer cela, c'est affirmer la nécessité d'éliminer la divergence avec le Conseil des Etats et d'adhérer à sa décision parce que, lors du choix des mots en allemand, il s'agissait sans doute au départ d'une erreur de traduction qui ne tient qu'à une lettre «Verhinderung – Verminderung». Le Conseil des Etats a choisi une solution qui correspond au texte français et qui dit très clairement que les plans de mesures doivent empêcher ces atteintes ou y remédier. C'est bien ce que nous voulons, nous ne voulons pas simplement réduire ces atteintes à l'environnement, nous voulons trouver des solutions qui permettent de réaliser effectivement l'objectif de la constitution, à savoir protéger la santé et la nature de ces mêmes atteintes à l'environnement. Il s'agit bien – et cela ne pose aucun problème pour les francophones – de se rallier à la décision du Conseil des Etats et de dire que l'objectif des plans de mesures est d'empêcher ces atteintes et, lorsqu'on ne peut pas les empêcher, d'y remédier. C'est certainement le but que nous voulons fixer, et je ne crois pas que la proposition qui vous est faite par la majorité de la commission soit plus claire et donne des indications plus précises sur ce que nous avons à faire.

Je vous prie donc de suivre dans ce cas la proposition Thür et d'éliminer ainsi la divergence avec le Conseil des Etats à l'article 44bis.

Le président: La proposition de la minorité a été retirée au profit de la proposition Thür.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit

66 Stimmen

Für den Antrag Thür

51 Stimmen

Art. 49 Abs. 3*Antrag der Kommission**Mehrheit*

.... werden. Im Rhythmus von fünf Jahren beurteilt der Bun-

desrat generell die Wirkung der Förderung und erstattet dem Parlament über die Ergebnisse Bericht.

Minderheit

(Scherrer Jürg, Jäggi, Neuenschwander, Ruf)
Festhalten

Art. 49 al. 3

Proposition de la commission

Majorité

.... réalisés. Le Conseil fédéral évalue tous les cinq ans l'effet de ces mesures d'encouragement et présente un rapport au Parlement.

Minorité

(Scherrer Jürg, Jäggi, Neuenschwander, Ruf)
Maintenir

Scherrer Jürg (F, BE), Sprecher der Minderheit: Die Minderheit stellt Ihnen den Antrag, bei Artikel 49 Absatz 3 am ursprünglichen Beschluss dieses Rates festzuhalten, d. h. den Absatz zu streichen.

Gemäss der vorgesehenen gesetzlichen Bestimmung soll der Bund die Entwicklung von Anlagen und Verfahren fördern können, mit denen die Umweltbelastung im öffentlichen Interesse vermindert werden kann. Im weiteren soll nach Massgabe der erzielten Erträge eine Rückerstattung an den Bund erfolgen, sofern die Entwicklung kommerziell verwertet wird. Schon die Bestimmung, dass ein Verfahren oder eine Anlage die Umweltbelastung «im öffentlichen Interesse» vermindern muss, ist unklar. Da stellt sich nämlich die Frage: Welche Verfahren oder Anlagen, die in irgendeiner Weise die Umweltbelastung reduzieren, liegen denn nicht im öffentlichen Interesse? Oder: Wie gross soll die Verminderung der Umweltbelastung sein, damit sich eine Förderung oder später eine kommerzielle Verwertung lohnt?

Ich verweise auf das Beispiel der Elektromobile, die in verschiedenen Kantonen heute noch gefördert werden, obwohl sie sich erstens auf dem Markt nicht durchsetzen und zweitens nach neuesten ökologischen Erkenntnissen eben nicht so umweltfreundlich sind, wie das vorgegeben wird. Offensichtlich finanziert das Staatswesen Flops, die die Umweltbelastung unter dem Strich nicht reduzieren oder sogar erhöhen.

Dann stelle ich noch eine Frage: Wie gross müssen die erzielten Erträge sein, wenn die Entwicklung kommerziell verwertet wird, damit der Bund seine Entwicklungskosten oder seinen Anteil daran zurückfordern kann?

In welchem Rahmen – das ist eine weitere Frage – muss denn die Rückerstattung erfolgen? Zu 100, zu 50 Prozent, vielleicht aber auch nur zu 20 oder 10 Prozent? Allein die Auswahl der sogenannt förderungswürdigen Entwicklungen lässt also einen beliebigen Spielraum offen. Die Kontrolle, ob und in welchem Umfang eine Entwicklung später kommerziell verwertet werden kann, ob die erzielte Reduktion der Umweltbelastung erstens genügend gross ist und zweitens erst noch im öffentlichen Interesse liegt, ist umfangreich, kompliziert, sofern überhaupt möglich.

Dies sowie die von der Kommissionsmehrheit vom Bundesrat verlangte Berichterstattung im Rhythmus von fünf Jahren erhöhen den administrativen und personellen Aufwand des Bundes. Die Bestimmung unterliegt der Ausgabenbremse. Es geht nicht primär darum, die Ausgaben, welche der Bund direkt tätigt, indem er die Entwicklung von Anlagen und Verfahren fördert, zu betrachten, sondern es geht auch um die Kosten, die dem Bund entstehen, wenn er alle diese Kontrollen, diese Vorabklärungen vornehmen muss. Der erhöhte personelle Aufwand des Bundes hat finanzielle Konsequenzen, und diese unterstehen nicht der Ausgabenbremse. Ich bin der Ansicht, in diesem Rat herrsche Einigkeit darüber, dass die Bundesverwaltung nicht ausgebaut, sondern reduziert werden soll. Wenn Sie dem Artikel 49 Absatz 3 zustimmen, erreichen Sie genau das Gegenteil von dem, was Sie global beabsichtigen.

Die Bestimmung, wonach bei einer kommerziellen Verwertung der Entwicklungsergebnisse die Kosten nach Massgabe der erzielten Erträge zurückerstattet werden müssen, heisst

nichts anderes, als dass der Bund das Risiko des Fehlschlages zu höchstens 50 Prozent mitträgt, nämlich in dem Rahmen, wie er diese Entwicklungen fördert.

Ich stelle fest: Es ist nicht Aufgabe des Gemeinwesens und nicht Aufgabe des Staates, ein Unternehmerrisiko zu tragen. Der Staat kann mit diesem Artikel 49 Absatz 3 nur verlieren. Wenn die Entwicklung fehlschlägt, hat der Bund das Geld verloren. Wenn die Entwicklung nicht fehlschlägt, kommt die Kontrolle: Dient es dem Umweltschutz? Liegt es im öffentlichen Interesse? Wird es kommerziell verwertet? In welchem Rahmen wird es kommerziell verwertet? Wie hoch sind dann allenfalls die Rückforderungsansprüche des Bundes? Angesichts der heutigen finanziellen Situation des Bundes ist dafür kein Spielraum mehr vorhanden.

Die eigentliche Frage, was mit Absatz 3 von Artikel 49 eigentlich erreicht werden soll, ist mit dieser Formulierung nicht beantwortet. Es besteht die grosse Gefahr, dass von Bastlerfirmen Bundesgelder für «Pseudoentwicklungen» – verzeihen Sie den Ausdruck – verschleudert werden, die am Schluss zu keinem Resultat führen. Es ist hinreichend bekannt, dass sämtliche Fortschritte im Umweltschutz – wenn man von Anlagen und Verfahren spricht, kann das wohl nur technischer Natur sein – nicht von Kleinstfirmen oder von Bastlern erzielt werden, sondern von renommierten Firmen, die sich in diesem Bereich spezialisiert haben, die über die entsprechende Erfahrung verfügen und – das ist das Hauptsächliche – auch über die finanziellen Mittel, um diese Entwicklungen und Forschungen finanzieren zu können.

Wenn Sie Artikel 49 Absatz 3 zustimmen, dann schaffen Sie in der Praxis eine Rechtsungleichheit. Dann wird es so kommen, dass eine Kleinfirma oder auch eine Einzelperson, die vorgibt, an einem Verfahren zu arbeiten, das zum Ziel hat, die Umweltbelastung in diesem oder jenem Bereich zu vermindern, unter Umständen von Bundesgeldern profitieren kann und sich einen Fehlschlag leistet – das Geld ist verloren –, während eine renommierte Firma, die über genügend Kapital verfügt, die womöglich noch im Ausland liegt, von diesen Bundesgeldern nicht profitieren kann.

All dies führt zwangsläufig zum Schluss: Artikel 49 Absatz 3 ist unklar und lässt einen beliebigen Spielraum für Interpretationen offen; er erhöht den administrativen Aufwand und den administrativen Leerlauf, und der Bund kann finanziell nur verlieren, nie aber gewinnen.

Ich bitte Sie, der Minderheit zu folgen.

Wyss William (V, BE): Im Namen der Mehrheit der SVP-Fraktion beantrage ich Ihnen, dem Minderheitsantrag Scherrer Jürg zuzustimmen, und zwar in erster Linie aus finanzpolitischen Gründen.

Lesen wir aus finanzpolitischen Gründen nochmals genau den zweiten Satz in Absatz 3 von Artikel 49: «Die Finanzhilfen dürfen in der Regel 50 Prozent der Kosten nicht überschreiten und müssen bei einer kommerziellen Verwertung der Entwicklungsergebnisse nach Massgabe der erzielten Erträge zurückerstattet werden.» Dieser Satz hat die grosse Mehrheit der SVP-Fraktion gestört. Wenn dort stehen würde, dass die Finanzhilfen in der Regel 50 Prozent der Kosten nicht überschreiten dürfen und zurückerstattet werden müssen, dann hätten wir eine Mehrheit gefunden, die dem Absatz 3 zustimmen könnte. Diese Formulierung aber, die nicht klar festhält, wie und wann und in welcher Form die Beiträge zurückerstattet werden müssen, lehnen wir ab.

Die Mehrheit der SVP-Fraktion kann dem Antrag der Kommissionsmehrheit also aus finanzpolitischen Gründen nicht zustimmen.

Detting Toni (R, SZ): Namens einer grossmehrheitlichen FDP-Fraktion ersuche ich Sie, den Minderheitsantrag zu unterstützen. Im Gegensatz zum Antrag zu Artikel 32e, den ich Ihnen vorhin vorstellen durfte, ist hier die Ausgabenbremse unbestritten. Hier geht es um die materielle Frage. Wir haben bereits in der ersten Lesung dieses Gesetzes für die ersatzlose Streichung dieser Bestimmung votiert. Im Zeichen des sehr gebeutelten Bundesfinanzhaushaltes erachten wir diese Streichung heute als notwendiger denn je.

Worum geht es? Es geht um die Förderung der Umwelttechnologie. Wenn Sie in der Botschaft nachschlagen, sehen Sie, dass längerfristig Mittel im Umfang von 10 bis 15 Millionen Franken vorgesehen sind. Wir von der FDP haben zwar durchaus Verständnis für dieses Grundanliegen, ja, es gibt auch gewisse Sympathien hierfür. Heute aber steht eindeutig die Sanierung der Bundesfinanzen im Vordergrund, sie hat absolute Priorität. Es geht klar darum, Notwendiges vom Wünschbaren zu unterscheiden; wir können uns in Anbetracht der lädierten Bundesfinanzen solche zwar wünschbaren, aber nicht unbedingt notwendigen Ausgaben schlichtweg nicht mehr leisten.

Ich bitte Sie daher, hier und heute, d. h. bei der Gesetzgebung, diesen finanzpolitischen Grundsatz zu beachten und sich dann nicht in der nächsten Woche wieder, wenn das Budget zur Diskussion steht, darüber aufzuhalten, dass wir gegen die Ausgaben nichts tun können. Mit dieser Gesetzgebung verankern Sie eine neue Ausgabenbewilligungskompetenz, die in den nächsten Jahren unweigerlich zum Tragen kommen wird.

Ich bitte Sie deshalb, der Sanierung des Bundesfinanzhaushaltes absolute Priorität einzuräumen.

Eymann Christoph (L, BS): Ich möchte zuerst meine Interessenbindungen offenlegen: Ich bin Gründungsmitglied des Schweizerischen Verbandes für Umwelttechnik. Die liberale Fraktion ist geteilter Meinung. Ich darf aber, echt liberal, jetzt namens der Fraktionsminderheit für den Antrag der Kommissionmehrheit Stellung nehmen.

Ich kenne verschiedene Firmen, vor allem Klein- und Mittelbetriebe, die im Bereich der Umwelttechnologie tätig geworden sind und die grosse Schwierigkeiten gehabt haben, ein Erfolgsstadium in ihrer Firmengeschichte zu erreichen, weil die übliche Finanzierung mit Risikokapital durch die Banken nicht funktioniert hat. Das müssen wir zur Kenntnis nehmen. Wir haben in unserem Land ein sehr hohes Niveau an Umwelttechnik-Know-how. Diese Massnahme im Umweltschutzgesetz würde mithelfen, dieses Niveau weiter zu heben. Denken wir daran, dass diejenigen Länder, welche derartige oder andere Förderungsprogramme haben, die Exportreife ihrer Branche schon erreicht haben, zum Beispiel Deutschland oder auch die USA!

Wir würden mit einer Zustimmung zu diesem Absatz eine Art Wirtschaftsförderung betreiben, und zwar eine, die ordnungspolitisch unbedenklich ist. Erstens ist ja die Rückzahlungsklausel enthalten, und zweitens hat die Kommissionmehrheit mit dem neu eingebauten Zusatz nochmals einen Kompromiss gefunden.

Wir sollten konsequent sein. Wenn man rein ordnungspolitisch argumentieren wollte, wie dies Herr Dettling zum Teil getan hat, dann hätte man auch Mühe, eine Exportrisikogarantie zu rechtfertigen. Wir haben hier die Möglichkeit, in Zukunftstechnologien zu investieren, die den Werkplatz Schweiz wieder attraktiv machen können. Es geht auch um Arbeitsplätze. Wir müssen bei den Sparmassnahmen zwischen Investitionen und wiederkehrenden Kosten unterscheiden.

Deshalb bitte ich Sie im Namen einer Minderheit der liberalen Fraktion, hier der Mehrheit zuzustimmen und diesen Absatz so zu verabschieden.

Epiney Simon (C, VS): Nous comprenons le souci de la minorité de la commission qui désire diminuer, en quelque sorte, l'emprise de l'Etat sur l'économie privée, surtout en cette période où nous connaissons des déficits budgétaires. Réflexion faite, toutefois, le groupe démocrate-chrétien est d'avis que la Confédération doit tout de même encourager des procédés et des installations destinées à réduire l'impact sur l'environnement et non pas la bureaucratie, parce que nous estimons que nous avons actuellement atteint en Suisse un taux de saturation dans le domaine de la législation sur l'environnement. Il peut être judicieux de soutenir certaines installations et certains procédés qui sont de nature à maintenir dans notre pays une industrie qui doit être à la pointe du progrès.

A plusieurs reprises dans cette salle, nous avons maintenu et encouragé tout ce qui va vers un développement durable, et nous sommes d'avis que la technologie helvétique a tout à gagner à aller dans cette direction. C'est pour cette raison que, malgré les réserves que j'ai émises au départ, nous sommes d'avis qu'il faut soutenir les propositions de la majorité de la commission.

Le président: Le groupe écologiste communique qu'il soutient la proposition de la majorité de la commission.

Strahm Rudolf (S, BE): Ich bedaure, dass Herr Dettling auf diesen Overkill der Freiheits-Partei einschwenkt. In der Kommission hat es noch nicht so getönt.

Umwelttechniken haben der Schweizer Exportwirtschaft ein grosses Exportpotential erschlossen, und zwar nicht erst jetzt, sondern seit Jahren. Vor 25 Jahren ging die Schweiz in Europa mit der Abwasserreinigung voraus. Einige Firmen haben seither in ganz Europa Abwasserreinigungsanlagen und Technologien für solche Anlagen verkaufen können. Vor zehn, fünfzehn Jahren ging die Schweiz mit der industriellen Luftfiltertechnik voran, und einige gutschweizerische Firmen haben von dieser Vorreiterfunktion im Lande sehr viel profitiert. Vor sechs Jahren ist dank eines Kompromisses in Zürich die Low-NO_x-Brennertechnik eingeführt worden. Wie Sie wissen – es gibt übrigens eine Studie des Nationalfonds darüber –: Dank dieser «Züri-Norm», wie sie damals, Ende der achtziger Jahre, geheissen hat, haben einige Firmen im Ausland sehr viel profitiert. Wer im Inland üben kann, ist zuerst auf den Weltmärkten.

Jetzt geht es um weitere Entsorgungstechniken; es geht um kleine Summen. Wir haben vom Buwal eine Studie über hängige Projekte erhalten. Davon erwähne ich Ihnen nur eines: In der Galvanikindustrie sind praktisch alle Firmen klein, und Sie wissen, dass die Abfälle aus der Galvanik hochtoxisch sind. Es sind an sich Zyanidprodukte, die anfallen, und jedesmal, wenn sie in die Gewässer gelangen, verursachen sie sehr grosse Fischschäden. Zyanide sind hochlösliche Salze. Es geht jetzt darum, eine Methode zur Verfestigung von Galvanikschlamm zu entwickeln. Weil es sich um kleine Firmen handelt und keine Firma die Kraft und das Potential hat, solche Techniken allein zu entwickeln, würde es einige wenige Millionen Franken vom Bund brauchen, um eine solche Entsorgungstechnik zu entwickeln.

Wenn Sie diese Umwelttechnologieförderung ablehnen – es geht vor allem um industrielle Entsorgungstechniken –, hat das nicht nur für die Umwelt Konsequenzen, sondern Sie schaden der Wirtschaft, vor allem der kleingewerblichen Wirtschaft, die bereit ist, solche Dinge zu entwickeln. Es geht um Schlacken, um Hochspannungsimmissionen, um Kontaminationen im Erdreich. Wir haben eine ganze Dokumentation.

Ich bitte Sie, diesen Passus beizubehalten. Es handelt sich um einstellige Millionenbeträge pro Jahr. So wurden wir orientiert. Es wäre schade, wenn Sie Herrn Scherrer Jürg aufsitzen würden und mit einer totalen Streichung diese Möglichkeit – es ist ja eine Möglichkeit, kein Zwang für den Bund – aus dem Gesetz streichen würden.

Ich bitte Sie, der Mehrheit der Kommission zu folgen. Wir haben in der Kommission intensiv darüber diskutiert, und die Mehrheit ist zum Schluss gekommen, dass diese Bestimmung sowohl im Interesse der Umwelt als auch der Wirtschaft liegt.

Dreher Michael (F, ZH): Es liegt auf der Hand, dass die FP-Fraktion den Antrag der Minderheit Scherrer Jürg auf Streichung unterstützt. Wir müssen uns doch bei aller Technologiefreundlichkeit, die hier in diesem Rat heute scheinbar neue Mehrheiten findet oder finden will – normalerweise sind gerade diejenigen Kreise, die heute so sehr der Beibehaltung von Artikel 49 Absatz 3 das Wort reden, eigentlich eher gegen die Technik und möchten eher die «Heimtiwirtschaft», wenn ich an die gestrige Debatte denke –, darüber klar sein: Was gepriesen wurde – dieser technische Vorsprung mit den Low-NO_x-Brennern –, was heute zu Recht angetönt wurde,

dass nämlich gewisse Schweizer Unternehmen in der Solar-technik einen gewissen Vorsprung haben, das war alles schon bei der heutigen Rechtslage möglich, also ohne diesen Artikel 49 Absatz 3. Man ist ohne diese staatliche Förderung heute auf einem Stand, den man vorhin nicht zu Unrecht als wegweisend angekündigt und gepriesen hat. Mit anderen Worten: Wenn wir diesen Artikel 49 Absatz 3 streichen, dann wird das an der Innovation nichts ändern. Der hohe Standard wird beibehalten und weiter ausgebaut werden, solange private Firmen ein politisches Umfeld haben, wo sie sich entfalten können. Eine Firma, die in der Solar- oder Heizungstechnik tätig ist und ein fortschrittliches Produkt hat, kann sich entfalten, wenn sie die Baubewilligung für die neue Fabrik innerhalb von zwei Monaten erhält und nicht innerhalb von zwei Jahren. Das möchten wir bei dieser Gelegenheit einmal festhalten.

Es wäre sicher richtig, wenn wir sehr bald Elektroautos und Solarautos usw. haben würden. Nun wissen Sie aber selbst, dass jeder, der sich mit der Sache befasst, in der ganzen Autoelektrotechnologie unweigerlich immer auf das gleiche Problem stösst, nämlich dass es an ausreichend starken Akkumulatoren fehlt. Populär ausgedrückt: Die Batterie ist und bleibt das Problem. Nun wissen Sie, dass ganze Konzerne das Problem zu lösen versuchen, weil ja ein Riesengeschäft damit verbunden wäre, Westinghouse, ABB, Daimler-Benz, Volkswagenwerk, Toyota, Nissan usw. Sie alle arbeiten daran. Keiner hat bis jetzt die Lösung gefunden.

Nun glauben Sie, dass mit einem weiteren Verkleckern von Bundesmitteln hier ein Durchbruch erreicht wird. Das kann doch nicht stimmen. Das Problem ist, dass mit diesen kleinen, einstelligen Millionenbeträgen Gefälligkeitsaufträge verteilt werden, dass es Gesellschaften gibt, die sich hier traditionell bedienen können. Schauen Sie einmal, welche Umweltbeamten heute Öko- und Energiebüros betreiben, auch Politiker sind darunter; dann wird Ihnen natürlich klar, warum solche Bestimmungen wie dieser Artikel 49 Absatz 3 in ein Gesetz Eingang finden.

Ich bitte Sie aus allen diesen Gründen, dem Antrag der Minderheit auf Streichung zuzustimmen. Wir befinden uns immer noch in der Sanierungsphase.

Wiederkehr Roland (U, ZH): Herr Scherrer Jürg hat behauptet, dass ausschliesslich – ich betone: ausschliesslich – grosse Firmen es sich leisten könnten, in der Umwelttechnologie bahnbrechend zu wirken. Das ist absolut falsch, wie anhand einiger Beispiele bereits dargelegt worden ist. Ich gebe Ihnen zwei weitere:

1. Eine kleine Firma in der Schweiz hat es fertiggebracht – weil sie eben nur in einer Nischenproduktion tätig werden konnte und nicht wie die meisten grossen Firmen den Weg des geringsten Widerstandes gegangen ist –, einen Autolack zu erfinden, den man mit Wasser auftragen kann, ohne Verwendung von flüchtigen Kohlenwasserstoffen.

2. Sie können in den Zeitungen von gestern und heute lesen, dass eine ganz kleine, junge Firma in der Schweiz einen Schalter für das Abschalten von elektronischen Geräten, vor allem auch von Computern, die man ja sonst immer eingeschaltet lässt, erfunden hat. Mit diesem Schalter kann man ungeheuer viel Energie sparen. Diese kleine Firma kann jetzt – nach einer langen, mühevollen Entwicklungszeit – mit einem Computerriesen zusammenarbeiten und wird Millionen machen. Aber das ist ihr nicht in den Schoss gefallen: Es braucht diese Technologieförderung, weil die Kleinen vielfach mit ihren neuen Ideen von den Banken nicht unterstützt werden, wie das Herr Eymann aus seiner persönlichen Erfahrung hier vorgetragen hat. Stimmen Sie deshalb der Mehrheit zu.

Baumberger Peter (C, ZH), Berichterstatter: Sie haben es gehört: Es handelt sich wieder einmal um eine der zunehmend unbeliebten Subventionsbestimmungen in neuen oder revidierten Gesetzen. Ich muss Sie aber namens der Kommission darauf aufmerksam machen, dass der Ständerat an dieser Kompetenz mit 32 zu 1 Stimmen festgehalten hat. Der Nationalrat hat diese Vorschrift beim letzten Durchgang trotz

einer ablehnenden Empfehlung seiner Kommission nur mit Stichentscheid des Präsidenten verworfen. Angesichts dieser Umstände haben wir uns in der Kommission die Dinge noch einmal überlegt.

Sie haben jetzt das Pro und Kontra gehört, und ich möchte nicht verlängern. Man kann ordnungspolitisch gewiss nein sagen, aber ich möchte Sie namens der Kommissionsmehrheit doch auf drei Aspekte aufmerksam machen, die, neben der Ausräumung der Differenz zum Ständerat, dafür sprechen, dass man zustimmen sollte, wie Ihnen die Kommission das mit 14 zu 4 Stimmen empfiehlt.

Zum ersten bitte ich Sie zu beachten, dass es immer um die Entwicklung von Anlagen und Verfahren geht. Es geht nicht einfach um Streusubventionen.

Zum zweiten geht es darum, dass diese Subventionen nicht grundsätzlich à fonds perdu geleistet werden, sondern dass Rückerstattungen nach Massgabe der erzielten Erträge bei der entsprechenden Verwertung notwendig sind.

Zum dritten – das hat die Kommissionsmehrheit dazu gebracht, grundsätzlich auf den ständerätlichen Beschluss einzuschwenken – haben wir die Formulierung eingefügt und schlagen Ihnen diese vor, dass der Bundesrat im Rhythmus von fünf Jahren Bericht zu erstatten hat. Hinter dieser Formulierung stecken zwei Ziele:

1. Auch die Kommissionsmehrheit will eingreifen können, wenn das Vorhaben wirkungslos sein sollte. Wir wollen die Subventionen nicht einfach perpetuieren.

2. Wir wollen genau das nicht, was Herr Dreher der Subvention vorgeworfen hat: Wir wollen keine Gefälligkeitsubventionen, sondern wir möchten eine gewisse Kontrolle ausüben können.

Zum Schluss noch eine Bemerkung: Es geht um die Ausgabenbremse. Man hat ursprünglich davon gesprochen, es gehe im Vierjahresplan um 3 bis 9 Millionen Franken im Jahr. Wie ich soeben gehört habe – Frau Bundesrätin Dreifuss wird Ihnen das noch genauer erläutern –, sind im Vierjahresplan jetzt 2 bis 7 Millionen Franken denkbar. Es handelt sich also in der Tat – wie gesagt wurde – um relativ bescheidene einstellige Millionenbeträge. Selbstverständlich kann man bezüglich der Rückerstattung noch nichts sagen; am Anfang ohnehin nicht.

Ich möchte Ihnen namens der deutlichen Kommissionsmehrheit empfehlen, diese Differenz aus den soeben dargelegten Gründen auszuräumen.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR), rapporteur: A l'article 49 alinéa 3, il s'agit de la promotion des technologies environnementales, et de faire le lien entre les résultats de la recherche et le développement des technologies environnementales aptes à être commercialisées, tout comme dans la recherche énergétique.

Selon le projet du Conseil fédéral, la Confédération peut soutenir le développement d'installations et de techniques nouvelles sous réserve de l'intérêt public. Ces mesures de promotion ne sont pas sans limites puisque la contribution est plafonnée. Selon le plan financier, elle passerait progressivement de 2 millions de francs à 7 millions de francs. On fixerait également un maximum de 50 pour cent des coûts, ainsi que le remboursement en cas de succès lors de la commercialisation des résultats des développements techniques.

Le Conseil des Etats se rallie au projet du Conseil fédéral. La majorité de notre commission soutient également cette promotion, mais elle entend en plus obliger le Conseil fédéral à publier tous les cinq ans un rapport à l'intention du Parlement sur les résultats enregistrés.

La minorité de la commission craint une mainmise supplémentaire de l'Etat et fait totalement confiance à l'économie privée pour cette promotion, en précisant qu'il n'est pas nécessaire d'utiliser les fonds publics, c'est-à-dire de puiser dans les caisses de la Confédération.

Si la majorité de la commission n'a pas été sensible à cet argument-là, elle a par contre été probablement sensible au fait qu'on impose un contrôle des résultats et que l'article en question prévoit d'accorder un soutien non pas indéfiniment, mais jusqu'à ce que les objectifs fixés soient atteints. La ma-

majorité de la commission a également considéré qu'il était intéressant de constater que les principaux concurrents de la Suisse ont tous prévu des dispositions pour encourager cette promotion. Il en est ainsi aussi bien aux USA que dans l'Union européenne ou au Japon.

Je vous demande donc de soutenir la proposition de la majorité de la commission, afin de pouvoir donner de nouvelles impulsions aux installations pilotes et de démonstration.

Scherrer Jürg (F, BE), Sprecher der Minderheit: Herr Wiederkehr, Sie haben mich mindestens latent der Falschausegabe bezichtigt. Ich muss Ihnen diesen Vorwurf zurückgeben. Sie und auch andere Redner haben nämlich den Beweis angetreten, dass es Fortschritte gibt, die auch von kleinen Firmen, und zwar ohne staatliche Unterstützung, erreicht werden können. Der Beweis ist hiermit erbracht, dass es diese Bestimmung nicht braucht.

Was den wasserlöslichen Lack betrifft, Herr Wiederkehr: Es stimmt, dass wasserlöslicher Lack vordergründig umweltfreundlicher ist als der konventionelle Lack, weil er keine Kohlenwasserstoffe mehr enthält. Sie müssen aber wissen, dass zum Trocknen dieses Lackes ein Mehrfaches an Energie benötigt wird. Sie wissen, dass ein Grossteil der elektrischen Energie in Europa in Kohle- und Erdölkraftwerken erzeugt wird. Wie dort die Umweltbelastung aussieht, das haben Sie in Ihre Berechnungen nicht mit einbezogen.

Genau da liegt doch die Krux: Vordergründig ist etwas angeblich umweltfreundlich; aber wenn man alles berücksichtigt, ist dies eben nicht mehr der Fall.

Noch zum Berichterstatter: Grosse Defizite setzen sich immer aus kleinen Beträgen zusammen. Es fragt sich einfach, wann dieser Rat aufhören will, lauter kleine Beträge zu bewilligen. Diese Frage müssen Sie beantworten.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Au nom du Conseil fédéral, j'aimerais remercier la majorité de votre commission qui s'est ralliée, quant au fond, à la décision du Conseil des Etats, en y ajoutant un élément important, à savoir: «Le Conseil fédéral évalue tous les cinq ans l'effet de ces mesures d'encouragement et présente un rapport au Parlement.»

Je crois que c'est une très bonne solution, qui correspond certainement à une nécessité. Lorsqu'on veut promouvoir un développement d'une façon aussi décentralisée, en choisissant les projets les plus prometteurs, il faut savoir si ses promesses sont tenues. Dans ce sens-là, les instruments de l'évaluation et du rapport sont des instruments tout à fait utiles. Nous nous rallions donc pleinement à la proposition de la majorité de la commission.

Combien cela représente-t-il sur le plan financier? Dans celui qui avait été établi l'année passée, il y avait encore en quatre ans un passage de 3 à 9 millions de francs au titre de cette promotion des technologies de l'environnement. Le Conseil fédéral est actuellement en train de discuter d'un réajustement du plan financier; nous envisageons de plafonner à 7 millions de francs, à la fin de cette période, et non pas d'aller jusqu'à 9 millions de francs. Il ne s'agit pas encore d'une décision définitive, mais il semble bien qu'il y ait un consensus au sein du Conseil fédéral pour que le taux de croissance sur ces quatre ans soit nettement plus faible.

Nous aurons ensuite un certain retour, les 50 pour cent que nous aurons prêtés pour des projets susceptibles d'être commercialisés. Mais nous ne savons pas exactement quand ce retour pourra commencer à se réaliser. En effet, ce que nous voulons précisément soutenir et aider, ce sont des investissements – par exemple aussi de stations expérimentales. Ceux-ci demandent un certain temps, lequel se révélerait trop long pour les méthodes de crédit ordinaires. C'est ce soutien dans la phase de démarrage que nous visons, et ce, pour des projets prometteurs.

Il s'agit effectivement de consolider en Suisse ce qui fait déjà son succès. C'est clair, nous avons déjà des succès à faire valoir, mais pour cause de structure des branches par exemple, certains ne peuvent se réaliser. M. Strahm a cité le cas des boues des processus de galvanisation. Il est clair que les garages ont une structure trop dispersée pour que l'un de ces

garages puisse investir ce qui est nécessaire pour faire une percée technologique dans ce domaine. Là, nous devons donner un coup de pouce. Dans d'autres cas, également, c'est bien la structure des petites entreprises qui rend nécessaire une aide au départ.

Je n'entrerai pas dans le détail des efforts que font d'autres pays dans ce domaine; si nous n'étions pas prêts à en faire une partie, cela montrerait que nous ne soutenons pas notre économie pour lui donner des chances de conquérir des parts du marché international.

Je vous invite par conséquent à suivre la proposition de la majorité de votre commission, et je suis persuadée que le Conseil des Etats se ralliera alors aussi à cette proposition.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	102 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	59 Stimmen

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe	103 Stimmen
Dagegen	64 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Art. 50 Abs. 3

Antrag der Kommission

.... beträgt der Beitragssatz 40–70 Prozent. Massgeblich für die

Art. 50 al. 3

Proposition de la commission

.... du réseau routier est de 40 à 70 pour cent

Baumberger Peter (C, ZH), Berichterstatter: Es geht auch hier um die Ausgabenbremse. Deshalb möchte ich Ihnen doch kurz erklären, warum Ihnen die Kommission einen neuen Antrag stellt.

Sie wissen: Es geht um Umweltschutzmassnahmen, konkret um die Lärmschutzmassnahmen bei Strassen. Dafür sind grundsätzlich die Kantone zuständig. Sie erhalten Beiträge aus den Treibstoffzollerträgen. Die Beiträge, die der Bund im Fall von National- und Hauptstrassen leistet, sind hoch: bei den Nationalstrassen betragen sie zwischen 50 und 97 Prozent, bei den Hauptstrassen im Jura und in den Alpen zwischen 50 bis 85 Prozent. Für das übrige Strassennetz sind es gemäss geltendem Gesetzestext nur 30 bis 60 Prozent. Die Lärmschutzprobleme stellen sich besonders beim übrigen Strassennetz, nämlich in den Städten und in den Agglomerationen. Weil dort zu wenig Geld vorhanden ist, werden diese Massnahmen nicht oder in ungenügendem Mass durchgeführt. Das Budget, das heute besteht, wird nicht ausgeschöpft.

Wir sind der Meinung, es gehe gerade hier um den Verfassungsauftrag: Auch jene Leute, die in den Städten an lärmigen Strassen wohnen, müssten vor übermässigem, schädlichem und lästigem Lärm geschützt werden. Das ist der erste Ansatz. Das können wir nur erreichen, wenn wir dafür etwas mehr Mittel zur Verfügung stellen. Sie wissen, dass gerade auch der Städteverband zu Recht stark dafür kämpft.

Wir haben ursprünglich eine Heraufsetzung der Beiträge um 20 Prozent empfohlen. Der Ständerat hat das abgelehnt. Die 10 Millionen Franken pro Jahr, die das ergäbe, waren ihm zuviel. Wir legen Ihnen heute einen Kompromissvorschlag vor: Erhöhung um 10 Prozent, also neu 40 Prozent bis 70 Prozent statt 30 bis 60 Prozent. Wir glauben, dass der Ständerat diesem Beschluss zustimmen wird.

Die Kommission hat dem Kompromissvorschlag mit 15 zu 1 Stimmen zugestimmt und bittet Sie, ihr zu folgen.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Je souligne, au nom du Conseil fédéral, que les finances publiques demandent la plus grande retenue. A l'article 50 alinéa 3, je suis obligée de

dire que le taux plus modeste que nous vous proposons est également le plus raisonnable.

Angenommen – Adopté

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe 141 Stimmen
Dagegen 11 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Art. 59a Abs. 1, 2

Antrag der Kommission

Abs. 1

.... dieser Gefahr entstehen. Der eigentliche Umweltschaden ist ausgenommen.

Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 59a al. 1, 2

Proposition de la commission

Al. 1

.... répond des dommages résultant des atteintes que la réalisation de ce danger entraîne. Les dommages environnementaux proprement dits sont exceptés.

Al. 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Wiederkehr Roland (U, ZH): Ich habe mich in der letzten Session für eine umfassende Haftpflicht ohne Wenn und Aber, besonders in bezug auf die Gentechnologie, eingesetzt. Ich freue mich, dass die Kommission jetzt einer solchen Haftpflicht und damit dem Ständerat zustimmt. Aber es hat doch noch einige Wenn und Aber dabei, auf die ich Sie aufmerksam machen möchte.

1. Der Nationalrat fügt an, dass der eigentliche Umweltschaden von der Haftung ausgenommen sei. Offenbar entspricht das im Moment der gängigen Praxis. Das heisst aber z. B. folgendes:

Wenn jemand Wildtiere in einem Gehege hält und irgendwann in der Gentechnologie etwas passiert, also ein Virus abgeht und diese Wildtierpopulation zu Tode kommt, dann wird dieser Halter der Wildtiere entschädigt. Wenn dasselbe auf freier Wildbahn geschieht, gibt es niemanden, der entschädigt werden kann, rein geldmässig, also ist dieser sogenannte Umweltschaden ausgenommen. Das hat nichts damit zu tun, dass ein solcher Schaden trotzdem vorhanden ist und sogar ein verheerender Schaden entsteht, wenn irgendeine Wildtierart verschwindet. Es ist ein Schaden für die Lebensfreude, die Lebensqualität der kommenden Generationen; ein Schaden im Netzwerk der Natur, mit unbekanntem Auswirkungen.

Nehmen wir an, irgendein Virus kann einen Borkenkäfer zu verrücktem Verhalten bringen, und der bringt es fertig, dass gewisse Wälder so geschwächt werden, dass sie beim nächsten Windwurf einfach umfallen: Wenn das in einem Bannwald, in einem Schutzwald, geschieht, ist der Schutz nachher nicht mehr da. Nun wird der Kooperation oder dem Besitzer gemäss Haftpflichtrecht der Schaden für das Holz ausgerichtet. Wenn aber nachher der Berg herunterkommt, weil er nicht mehr vom Wald zusammengehalten wird, werden diese Schäden, die dann entstehen, von niemandem abgedeckt. Es haftet letztlich der Staat. Wir können das jetzt nicht ändern. Ich mache Sie einfach darauf aufmerksam, dass es dringend notwendig ist, das Obligationenrecht in bezug auf diese Haftung zu ändern, und dass es dringend notwendig ist, die Revision des Haftpflichtrechtes, die uns seit 20 Jahren versprochen wird, endlich zu realisieren.

2. Ein weiteres Wenn-und-Aber-Argument ist die Verjährung: Jetzt haben wir im USG eine Verjährungsfrist von 10 Jahren. Wir wissen, wie problematisch eine zehnjährige Verjährungsfrist für Gesundheitsschäden wie Krebs ist, der z. B. durch

Asbest entsteht. Da geht es nämlich 20 bis 30 Jahre, bis sich der Krebs in der Lunge manifestiert. Betroffene erhalten heute keine Entschädigung, weil die Haftung auf 10 Jahre beschränkt ist. Wenn Sie nun in der Gentechnologie den «ausserordentlich seltenen Fall» – wie uns immer wieder versichert wird – annehmen, dass irgendein Virus irgendeine Krebskrankheit verursachen kann, aber erst nach 11 Jahren, dann besteht für diese Leute keine Haftung. Das finde ich einer Gesellschaft, die sich hochentwickelt nennt, unwürdig. Auch dieses Problem muss mit der Gesamtrevision der Haftpflicht so schnell wie möglich gelöst werden.

Ich appelliere ans EJPD – es ist nicht Frau Bundesrätin Dreifuss, ich weiss das –, endlich mit der Revision des Haftpflichtgesetzes vorwärtszumachen. Was an neuen Technologien auf uns zukommt, ist mit dem alten Gemüse, das wir heute im Gesetzesgarten haben, nicht zu bewältigen.

Baumberger Peter (C, ZH), Berichterstatter: Nach den Ausführungen von Kollege Wiederkehr doch eine kurze Begründung, weswegen Ihnen die Kommission ein Einschwenken auf den Ständerat empfiehlt:

Wir haben uns durch die Protokolle des Ständerates durchgearbeitet; die Herren Professoren im Ständerat haben unter sich haftpflichtrechtliche Seminare durchgeführt. Wir haben uns im wesentlichen überzeugen lassen, dass es vertretbar sei, grundsätzlich der Lösung des Ständerates zuzustimmen, auch wenn beispielsweise das deutsche Haftpflichtgesetz, das als eines der strengsten gilt, sich tatsächlich auf Personen-, Sach- und Vermögensschäden beschränkt. Dieser Antrag ist nicht durchgekommen, und wir haben uns auch dazu bereit gefunden, die besonderen Haftpflichtbefreiungsgründe, die wir das letzte Mal vorgeschlagen haben, aus folgenden Gründen fallenzulassen:

1. Wenn es darum geht, verbindliche, hoheitlich erlassene Vorschriften zu befolgen, und deswegen dann ein Schaden entsteht, so ist nach der Meinung der Rechtsgelehrten ein allgemeiner Rechtfertigungsgrund gegeben.

2. Bei den Entwicklungsrisiken ist der Stand von Wissenschaft und Technik im Zeitpunkt der Aufnahme dieser Tätigkeit massgebend.

In beiden Fällen kann man argumentieren, dass es keinen Sinn habe, das noch explizit zu umschreiben, da das höchstens zu Problemen und Unklarheiten führe.

Ihre Kommission hat dann immerhin – Sie sehen das in der Fahne bzw. in der Korrektur der Fahne – beigefügt, dass der eigentliche Umweltschaden ausgenommen ist. Warum haben wir das getan? Wir haben damit das in den Gesetzentwurf aufgenommen, was in der Botschaft des Bundesrates mehrfach steht: dass keine Haftung für eigentliche Umweltschäden erfolgen soll.

Wann liegt ein eigentlicher Umweltschaden vor? Sobald ein Schaden nicht individualisierbar ist. Wie wir da weitergehen wollen, ist eine ganz grundsätzliche Frage, dies ergibt sich schon aus der Botschaft. Diese Frage soll der Gesamtrevision des Haftpflichtrechtes, die wir mit Kollege Wiederkehr möglichst bald erwarten, überlassen bleiben.

Es soll nicht – und deswegen schreiben wir es ins Gesetz – auf dem Wege gerichtlicher Interpretation, wie wir das in den vergangenen Jahren gelegentlich unter verschiedenen Aspekten erlebt haben, eine Erweiterung der Haftung eingeführt werden. Das Parlament selber soll darüber beschliessen, und zwar mit den entsprechenden Kautelen.

Deswegen empfehle ich Ihnen namens der Kommission die Fassung von Artikel 59a so, wie Sie Ihnen vorliegt. Aufgrund dessen, was der Ständerat dazu geäussert hat, nehme ich an, dass er sich diesem Vorschlag anschliessen wird.

Philippona Jean-Nicolas (R, FR), rapporteur: A cet article 59a, le Conseil fédéral et le Conseil des Etats prévoient que le propriétaire d'une entreprise ou d'une installation qui présente des risques particuliers pour l'environnement soit rendu responsable d'éventuels dommages ou effets indésirables.

Notre commission, comme le Conseil des Etats, entend que tous les dommages soient couverts, à l'exception des dom-

mages à son propre environnement, mais, contrairement au Conseil des Etats, notre commission entend que cette exception figure expressément dans la loi. Il faut préciser que, selon la jurisprudence du Tribunal fédéral, la notion de dommages aux personnes et aux biens ne s'applique pas aux dommages à son propre environnement. Cette proposition précise donc la notion de dommage et prévient tout malentendu.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Je voudrais répondre directement à M. Wiederkehr qui pose le problème du lien entre cette révision et la révision générale du Code des obligations et précise que, pendant tous les travaux, nous avons sans arrêt oscillé entre ceux qui étaient d'avis que la révision devait se faire d'un bloc dans le cadre du Code des obligations et ceux qui pensaient qu'il fallait fixer ici les dégâts très directement liés au champ d'application de cette loi.

Je ne crois pas qu'en fin de course, on puisse à nouveau essayer de lier les deux choses. Je peux tout simplement vous donner les assurances qu'au sein du Département fédéral de justice et police, les travaux sur la révision du Code des obligations avancent.

Angenommen – Adopté

Art. 60 Abs. 1 Bst. equinquies, esepities, Ziff. II Ziff. 5 Art. 29e Abs. 2, Art. 35 Abs. 1 Bst. hbis

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 60 al. 1 let. equinquies, esepities, ch. II ch. 5 art. 29e al. 2, art. 35 al. 1 let. hbis

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Schlussbestimmung (neu)

Antrag der Redaktionskommission

(anschliessend an Ziff. II Ziff. 5 Art. 35)

Einleitung

Bei Inkrafttreten der Änderung des Epidemiengesetzes vom 18. Dezember 1970 im Rahmen des Bundesbeschlusses vom ... über die Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten erhält Artikel 35 Absatz 2 folgende Fassung:

Art. 35 Abs. 2

Mit Haft oder Busse wird bestraft, wer vorsätzlich oder fahrlässig den Bestimmungen der Artikel 5 Absätze 1bis und 1ter, 7 Absatz 1, 10, 11, 21 Absätze 1 und 2, 23 Absatz 2, 24, 27, 28, 29, 29d, 30 und 30a oder den auf diese Bestimmungen abgestützten und mit entsprechender Strafdrohung versehenen Massnahmen oder Ausführungserlassen zuwiderhandelt.

Disposition finale (nouvelle)

Proposition de la Commission de rédaction

(suivant ch. II ch. 5 art. 35)

Introduction

A l'entrée en vigueur de la modification de la loi sur les épidémies du 18 décembre 1970, introduite à l'occasion de la modification de l'arrêté fédéral du ... sur le contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants, l'article 35 alinéa 2 aura la teneur suivante:

Art. 35 al. 2

Sera puni des arrêts ou de l'amende celui qui, intentionnellement ou par négligence, aura contrevenu aux dispositions des articles 5 alinéas 1bis et 1ter, 7 alinéa 1er, 10, 11, 21 alinéas 1er et 2, 23 alinéa 2, 24, 27, 28, 29, 29d, 30 ou 30a, ou à des mesures ou à des prescriptions d'exécution se fondant sur ces dispositions et contenant des dispositions pénales correspondantes.

Baumberger Peter (C, ZH), Berichterstatter: Es geht darum, dass sowohl das Umweltschutzgesetz als auch der Bundesbeschluss über die Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten Artikel 35 des Epidemiengesetzes ändern.

Die Unterlagen der Redaktionskommission enthalten eine Synthese dieser beiden Änderungen und ändern materiell nichts.

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

95.030

Schutz des archäologischen und baugeschichtlichen Erbes. Konventionen

Protection du patrimoine archéologique et architectural. Conventions

Botschaft und Beschlussentwürfe vom 26. April 1995 (BBl III 445)
Message et projets d'arrêté du 26 avril 1995 (FF III 441)

Beschluss des Ständerates vom 19. September 1995
Décision du Conseil des Etats du 19 septembre 1995

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Haering Binder Barbara (S, ZH) unterbreitet im Namen der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Inhalt und Ziele der Konventionen

Die Europäische Konvention zum Schutz des archäologischen Erbes (Konvention von Malta) und die Konvention zum Schutz des baugeschichtlichen Erbes in Europa (Konvention von Granada) sind die wichtigsten Erlasse des Europarates für die Konservierung und den Schutz der historischen Baudenkmäler, Stätten, Baugruppen und der archäologischen Fundorte. Die beiden Konventionen stellen das Ergebnis einer europaweiten Zusammenarbeit im Bereich des Kulturerbes dar.

Die Konvention zum Schutz des archäologischen Erbes (Konvention von Malta) wurde von der Schweiz 1969 unterzeichnet und 1970 ratifiziert. 1992 wurde sie der Entwicklung der Raumplanungspolitik in den europäischen Ländern angepasst und entsprechend revidiert. Das archäologische Erbe soll als «Quelle gemeinsamer europäischer Erinnerung» und als «Instrument für historische und wissenschaftliche Studien» vor natürlichen Gefahren, rücksichtslosen Planungsvorhaben, Schwarzgrabungen, Plünderungen usw. geschützt werden.

Die 1985 abgeschlossene Konvention zum Schutz des baugeschichtlichen Erbes (Konvention von Granada) ist der wichtigste Erlass des Europarates im Bereich der Erhaltung von Kulturgütern und «bedeutet die rechtliche Absicherung ... einer 20jährigen europäischen Zusammenarbeit im Bereich des baugeschichtlichen Erbes». Die Vertragsparteien verpflichten sich u. a., zu verhindern, dass geschützte Güter verunstaltet, beschädigt oder vernichtet werden, gegen schädliche Auswirkungen der Luftverschmutzung vorzugehen, aber auch dazu, die Berufe, die an «der Erhaltung des baugeschichtlichen Erbes beteiligt sind», zu fördern.

Beide Abkommen setzen auf europäischer Ebene verpflichtende Mindeststandards und sind so auch Ausdruck europäischer Zusammenarbeit und Solidarität.

Sie widerspiegeln den neuesten Stand der wissenschaftlichen Forschung und der modernen Konservierungstechnologien, legen grossen Wert auf den Aspekt der Information, der Aufklärung und der Bewusstseinsbildung und betonen die Notwendigkeit einer einvernehmlichen zwischenstaatlichen Zusammenarbeit und eines regen Wissenschaftsaustausches.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission stellt fest, dass sich die in den Konventionen vorgesehenen Massnahmen mit der Politik, die die Schweiz schon verfolgt, decken. Die festgelegten Mindeststandards bestätigen und motivieren auch unsere nationale Arbeit. Weder für den Bund noch für die Kantone, die nach geltendem Verfassungsrecht im Bereich Heimatschutz und Denkmalpflege primär die Verantwortung tragen, ergeben sich daraus neue finanzielle Verpflichtungen. Das revidierte Natur- und Heimatschutzgesetz ist ein geeignetes Instrument, um die Ziele der Konventionen zu erfüllen.

Die Ziele, einen integrierten Schutz und eine integrierte Erhaltung der Kultur- und der archäologischen Güter zu sichern, verdienen Unterstützung, auch wenn durch die Ereignisse in Ex-Jugoslawien die Schranken solcher Übereinkommen wieder empfindlich deutlich geworden sind.

Zu beiden Konventionen wurden Vernehmlassungen in den Kantonen durchgeführt, wobei für die Konvention von Granada eine zweite Stufe notwendig wurde, weil sich in bezug auf den Vollzug einige Missverständnisse ergeben hatten. Diese konnten aber geklärt und behoben werden.

Haering Binder Barbara (S, ZH) présente au nom de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) le rapport écrit suivant:

Contenu et objectifs des conventions

La Convention européenne pour la protection du patrimoine archéologique (Convention de Malte) et la Convention pour la sauvegarde du patrimoine architectural de l'Europe (Convention de Grenade) sont les textes principaux du Conseil de l'Europe dans le domaine de la conservation et de la protection des monuments historiques, des sites, des ensembles architecturaux et des sites archéologiques. Ces deux conventions sont le résultat d'une coopération, au niveau européen, dans le domaine du patrimoine culturel.

La Convention pour la protection du patrimoine archéologique (Convention de Malte) a été signée en 1969 puis ratifiée en 1970 par la Suisse. En 1992, la convention, qu'il était nécessaire d'adapter au développement de la politique d'aménagement du territoire dans les pays européens, a été révisée en conséquence. Le patrimoine archéologique, en tant que «source de la mémoire collective européenne» et comme «instrument d'étude historique et scientifique» doit être protégé contre les risques naturels, les projets de planification qui ne le prennent pas en compte, les fouilles clandestines, le pillage, etc.

La Convention sur la protection du patrimoine architectural (Convention de Grenade), adoptée en 1985, constitue le principal acte législatif édicté par le Conseil de l'Europe dans le domaine de la conservation des biens culturels et «marque la consécration juridique de vingt années de coopération européenne en matière de patrimoine architectural». Les parties contractantes s'engagent notamment à éviter qu'un bien protégé soit défiguré, dégradé ou démoli, à prendre des mesures contre les effets de la pollution de l'air et également à promouvoir «les différentes professions et les différents corps de métiers intervenant dans la conservation du patrimoine architectural».

Ces deux accords, qui fixent des normes minimales obligatoires sur le plan européen, constituent également par là l'expression de la coopération et de la solidarité européennes.

Ils reflètent l'état actuel de la recherche scientifique et des technologies de conservation modernes, attachent un grand prix à l'information ainsi qu'à la sensibilisation du public; ils soulignent par ailleurs la nécessité de la coopération et de l'échange de connaissances entre Etats.

Considérations de la commission

La commission constate que les mesures prévues par les conventions coïncident avec la politique déjà poursuivie par la Suisse. Ces normes minimales fixées au niveau européen confirment et représentent également un appui pour nos efforts sur le plan national. Les deux conventions n'entraînent

aucune obligation financière nouvelle ni pour la Confédération ni pour les cantons, auxquels le droit constitutionnel en vigueur octroie avant tout la compétence en matière de protection du patrimoine et de conservation des monuments. La loi révisée sur la protection de la nature et du paysage représente un instrument susceptible de permettre la réalisation des objectifs des conventions.

Ces objectifs, à savoir la protection et la conservation intégrées des biens culturels et archéologiques, méritent d'être poursuivis, même si les événements survenus en ex-Yougoslavie démontrent nettement les limites de tels accords.

Des procédures de consultation sur les deux conventions ont été menées dans les cantons, une deuxième phase s'avérant nécessaire pour la Convention de Grenade, la question de l'exécution ayant donné lieu à des malentendus, lesquels ont été dissipés par la suite.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig und ohne Enthaltungen, den beiden Beschlussentwürfen zuzustimmen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité et sans abstentions, d'approuver les deux projets d'arrêté.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

A. Bundesbeschluss über die Europäische Konvention zum Schutz des archäologischen Erbes**A. Arrêté fédéral concernant la Convention européenne pour la protection du patrimoine archéologique***Detailberatung – Examen de détail***Titel und Ingress, Art. 1, 2***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté**Namentliche Gesamtabstimmung**Vote sur l'ensemble, nominatif*

(Ref.: 0013)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Alder, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Binder, Bircher Peter, Bodenmann, Bonny, Borel François, Bühler Gerold, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Columberg, Couchepin, de Dardel, Dettling, Ducrot, Dünki, Durrer, Eberhard Anton, Egerszegi, Engler, Epiney, Eymann Christoph, Fankhauser, Fehr Hans, von Felten, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Frey Claude, Fritschi Oscar, Gadiant, Goll, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Gysin Hans-Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hess Otto, Hilber, Hochreutener, Hubmann, Imhof, Jöri, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauer, Ledergerber, Leuenberger Ernst, Loretan Otto, Maurer, Maury Pasquier Liliane, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Hemmi Vreni, Nabholz, Nebiker, Ostermann, Philipona, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Ruffly, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schlüter, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Simon, Stamm Judith, Steffen, Strahm Rudolf, Stucky, Stump, Thanei, Thür, Tschuppert Karl, Vermot, Vogel Daniel, Widrig, Wyss William, Zbinden, Zwygart (103)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Dreher, Giezendanner, Gusset, Moser, Scherrer Jürg, Steinemann (6)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Sandoz Suzette (1)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aeppli Wartmann Regine, Aguet, von Allmen, Aregger, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bezzola, Blaser, Blocher, Borer Roland, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Christen, Comby, David, Deiss, Diener, Dormann, Dupraz, Eggly, Ehrler, Engelberger, Fasel Hugo, Fehr Lisbeth, Freund, Frey Walter, Friderici Charles, Gonseth, Gross Jost, Günter Paul, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hess Peter, Hollenstein, Hubacher, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Rudolf, Kofmel, Leemann, Leu Josef, Loeb François, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Müller Erich, Oehri Fritz Abraham, Pelli Fulvio, Pidoux, Randegger, Ratti, Reimann Maximilian, Roth Maria, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Spielmann, Spoerry, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner Rudolf, Straumann, Suter, Teuscher, Theiler, Tschäppät Alexander, Tschopp, Vallender Dorle, Vetterli, Vollmer, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Ziegler Jean, Zisyadis (89)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

B. Bundesbeschluss über die Konvention zum Schutz des baugeschichtlichen Erbes in Europa**B. Arrêté fédéral concernant la Convention pour la sauvegarde du patrimoine architectural de l'Europe***Detailberatung – Examen de détail***Titel und Ingress, Art. 1, 2***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté**Namentliche Gesamtabstimmung**Vote sur l'ensemble, nominatif*

(Ref.: 0014)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Alder, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bircher Peter, Bodenmann, Bonny, Borel François, Bühler Gerold, Chiffelle, Columberg, Couchepin, de Dardel, Dettling, Ducrot, Düнки, Durrer, Eberhard Anton, Egerszegi, Engler, Epiney, Fankhauser, Filliez, Fischer-Hägglín, Fischer-Seengen, Föhn, Frey Claude, Fritschi Oscar, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Gysin Hans-Rudolf, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hess Otto, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jeanprêtre, Jöri, Keller Rudolf, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leuenberger Ernst, Loretan Otto, Maury Pasquier Liliane, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Hemmi Vreni, Nabholz, Nebiker, Ostermann, Pelli Fulvio, Philipona, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Reimann Maximilian, Rennwald, Roth Maria, Ruckstuhl, Ruffy, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schmid Odilo, Simon, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Strahm Rudolf, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler,

Thür, Tschuppert Karl, Vermot, Vogel Daniel, Widrig, Wyss William, Zbinden, Zisyadis, Zwiygart (105)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Binder, Blaser, Borer Roland, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dreher, von Felten, Frey Walter, Giezendanner, Gusset, Kunz, Moser, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Samuel, Steinemann, Vetterli (17)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Sandoz Suzette (1)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aeppli Wartmann Regine, Aguet, von Allmen, Aregger, Banga, Baumann Stephanie, Bezzola, Blocher, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Comby, David, Deiss, Diener, Dormann, Dupraz, Eggly, Ehrler, Engelberger, Eymann Christoph, Fasel Hugo, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Freund, Friderici Charles, Gross Jost, Günter Paul, Gysin Remo, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Peter, Jans, Jutzet, Kofmel, Leemann, Leu Josef, Loeb François, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Müller Erich, Oehri Fritz Abraham, Pidoux, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Spielmann, Spoerry, Steinegger, Steiner Rudolf, Straumann, Tschäppät Alexander, Tschopp, Vallender Dorle, Vollmer, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Ziegler Jean (76)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

95.064

Umweltverträglichkeitsprüfung im grenzüberschreitenden Rahmen. Konvention**Evaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière. Convention**

Botschaft und Beschlussentwurf vom 5. September 1995 (BBI IV 397)

Message et projet d'arrêté du 5 septembre 1995 (FF IV 397)

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Baumberger Peter (C, ZH) unterbreitet im Namen der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Zweck des Übereinkommens ist es, sicherzustellen, dass das Land, in dem Anlagen geplant werden, die voraussichtlich erhebliche grenzüberschreitende Umweltauswirkungen zur Folge haben, eine Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP) durchführt und die Nachbarländer darüber informiert und konsultiert. Mit diesem Übereinkommen bekommen die grenzüberschreitenden Konsultations- und Mitwirkungsverfahren eine rechtliche Grundlage. In der Praxis fand eine solche Zusammenarbeit zwischen den Staaten, die das Instrument der UVP kennen, schon bisher statt. Die Staaten Zentral- und Osteuropas, die dieses Instrument noch nicht kennen, werden im Rahmen dieses Übereinkommens von den Erfahrungen der westeuropäischen Staaten (Österreich, Schweiz, Bundesrepublik Deutschland, Frankreich, Italien) profitieren können.

2. Die Schweiz braucht für diese grenzüberschreitende Zusammenarbeit keine Gesetzesänderung vorzunehmen. Nur in der Verordnung über die Umweltverträglichkeitsprüfung (UVPV) wird zu regeln sein, welche Behörde die Informationspflicht gemäss diesem Übereinkommen wahrzunehmen hat. Die Anwendung dieses Übereinkommens bewirkt auch keine Veränderung der Kompetenzen zwischen Bund und Kantonen. Wenn die Federführung bei der Prüfung und Bewilligung eines Vorhabens beim Bund ist, so ist es Aufgabe der zuständigen Behörde des Bundes, die umliegenden Staaten über das Vorhaben zu orientieren. Wenn die Federführung bei den Kantonen liegt, so sind diese für die direkte Information der ausländischen Stellen verantwortlich.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission stellt fest, dass zwei Nachbarländer, Deutschland und Frankreich, das Übereinkommen noch nicht ratifiziert haben. Die Kommissionsmehrheit ist der Auffassung, dass in diesem Fall, wo es um eine grenzüberschreitende Zusammenarbeit geht, das Gegenrecht sicherzustellen ist, bevor die Schweiz durch die Ratifizierung des Übereinkommens den Bewohnern von Deutschland und Frankreich Rechtsmittel einräumt. Die grenzüberschreitenden Konsultations- und Mitwirkungsverfahren haben für die Schweiz nur einen Sinn, wenn alle Nachbarländer das Übereinkommen ratifiziert haben, damit diese Verfahren auf derselben rechtlichen Grundlage abgewickelt werden können. Deswegen lautet der Antrag der Kommissionsmehrheit zu Artikel 1 Absatz 2 des Bundesbeschlusses wie folgt: «Der Bundesrat wird ermächtigt, das Übereinkommen zu ratifizieren, sobald auch die der Schweiz benachbarten Staaten oder die EU dieses ebenfalls ratifizieren.» Der Antrag wurde mit 7 zu 4 Stimmen angenommen.

Die Kommissionsminderheit ist dagegen der Auffassung, dass die Schweiz das Übereinkommen jetzt ratifizieren sollte, wie zwei andere Nachbarländer, Italien und Österreich, das auch schon gemacht haben. Das wäre innen- und ausserpolitisch gesehen das richtige Signal.

In der Gesamtabstimmung stimmt die Kommission jedoch dem so bereinigten Bundesbeschluss einstimmig (11 zu 0 Stimmen) zu.

Baumberger Peter (C, ZH) présente au nom de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) le rapport écrit suivant:

1. La convention vise, d'abord, à garantir la réalisation d'une étude d'impact sur l'environnement (EIE) par les pays projetant de construire une installation pouvant avoir un impact transfrontière important sur l'environnement et, ensuite, à garantir que ces pays informeront et consulteront leurs pays voisins quant aux éventuels impacts transfrontières de l'installation concernée. Elle crée ainsi un cadre juridique clair pour un mécanisme international d'information et de consultation, même s'il est vrai qu'une coopération entre les pays ayant introduit chez eux un système d'EIE existait déjà précédemment dans la pratique. D'autre part, elle permettra aux pays d'Europe centrale et d'Europe orientale, qui ne connaissent pas encore l'outil de l'EIE, de profiter de l'expérience acquise en la matière par les pays de l'Ouest (Autriche, Suisse, République fédérale d'Allemagne, France, Italie).

2. La Suisse pourra ratifier la convention sans avoir besoin pour cela de modifier sa législation. Il lui faudra simplement indiquer dans l'ordonnance relative à l'étude de l'impact sur l'environnement (OEIE) l'autorité qui sera chargée d'informer les Etats parties à l'accord. La convention restera également sans effets sur la répartition des compétences entre Confédération et cantons: pour les projets du ressort de la Confédération, c'est à l'autorité fédérale ci-dessus qu'il reviendra d'informer les pays concernés; pour les projets du ressort des cantons, c'est à eux qu'il incombera d'informer directement les pays touchés.

Considérations de la commission

La commission a constaté que deux pays voisins, à savoir la

France et l'Allemagne, n'avaient pas encore ratifié la convention. Une majorité de la commission a estimé qu'il ne serait pas juste de conférer à ces pays des droits à l'égard de la Suisse sans que la réciproque soit vraie, et que le mécanisme d'information et de consultation prévu n'avait de sens que si tous les pays voisins sans exception ratifiaient la convention. C'est la raison pour laquelle elle a proposé de modifier l'article 1er alinéa 2, en précisant: «Le Conseil fédéral est autorisé à ratifier (la convention), dès que les pays qui ont une frontière commune avec la Suisse ou les pays membres de la Communauté européenne ont également ratifié la convention.» Cet amendement a été adopté par 7 voix contre 4. Une minorité de la commission a considéré au contraire que la Suisse devait procéder sans délai à la ratification, comme l'ont fait l'Italie et l'Autriche, de façon à donner un signal positif sur le plan intérieur comme sur le plan extérieur.

Dans le cadre du vote sur l'ensemble, la commission a cependant approuvé à l'unanimité le projet d'arrêté fédéral modifié, à savoir par 11 voix sans opposition.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, das Übereinkommen zu genehmigen und den Bundesrat gemäss modifiziertem Artikel 1 Absatz 2 des Beschlusssentwurfes zu ermächtigen, es zu ratifizieren.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, d'approuver la convention, et d'autoriser le Conseil fédéral à la ratifier, conformément à l'article 1er alinéa 2 modifié du projet d'arrêté fédéral concernant la ratification de ladite convention.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über das Übereinkommen vom 25. Februar 1991 über die Umweltverträglichkeitsprüfung im grenzüberschreitenden Rahmen

Arrêté fédéral concernant la ratification de la Convention du 25 février 1991 sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

.... zu ratifizieren, sobald auch die der Schweiz benachbarten Staaten oder die EU dieses ebenfalls ratifizieren.

Art. 1

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... à la ratifier, dès que les pays qui ont une frontière commune avec la Suisse ou les pays membres de la Communauté européenne ont également ratifié la convention.

Angenommen – Adopté

Art. 2*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté**Namentliche Gesamtabstimmung**Vote sur l'ensemble, nominatif*

(Ref.: 0015)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Alder, Bangarter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Binder, Bircher Peter, Blaser, Bodenmann, Bonny, Borer Roland, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühler Gerold, Cavadini Adriano, Chiffelle, Columberg, Couchepin, David, Dettling, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard Anton, Egerszegi, Engler, Epiney, Eymann Christoph, Fehr Hans, von Felten, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Frey Claude, Friderici Charles, Fritschi Oscar, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter Paul, Gusset, Gysin Hans-Rudolf, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Keller Rudolf, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Loretan Otto, Maury Pasquier Liliane, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Hemmi Vreni, Nebiker, Ostermann, Pelli Fulvio, Pini, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Reimann Maximilian, Rennwald, Roth Maria, Ruckstuhl, Scherrer Jürg, Scheurer Rémy, Schläpfer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Simon, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschuppert Karl, Vermot, Vetterli, Vogel Daniel, Weber Agnes, Widrig, Wyss William, Zbinden, Zisyadis (117)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Scherrer Werner (1)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Sandoz Suzette (1)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aeppli Wartmann Regine, Aguet, von Allmen, Aregger, Banga, Baumann Stephanie, Berberat, Bezzola, Blocher, Borel François, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Cavalli, Christen, Comby, de Dardel, Deiss, Diener, Dormann, Eggly, Ehrler, Engelberger, Fankhauser, Fasel Hugo, Fehr Lisbeth, Freund, Frey Walter, Gysin Remo, Haering Binder, Herczog, Hess Peter, Hubacher, Jans, Jeanprêtre, Jöri, Jutzet, Kofmel, Ledergerber, Leemann, Leu Josef, Leuenberger Ernst, Loeb François, Lötscher, Maître, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Müller Erich, Nabholz, Oehri Fritz Abraham, Philipona, Pidoux, Ratti, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Spielmann, Spoerry, Steinegger, Steiner Rudolf, Strahm Rudolf, Straumann, Suter, Tschäppät Alexander, Tschopp, Vallender Dorle, Vollmer, Weigelt, Weyeneth, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Ziegler Jean, Zwygart (80)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

*An den Ständerat – Au Conseil des Etats**Schluss der Sitzung um 11.45 Uhr**La séance est levée à 11 h 45*

Vierte Sitzung – Quatrième séance

95.053

Donnerstag, 7. Dezember 1995**Jeudi 7 décembre 1995**

08.00 h

*Vorsitz – Présidence:**Leuba Jean-François (L, VD)/Stamm Judith (C, LU)***Vereidigung****Prestation de serment**

Le président: M. Ziegler, conseiller national, étant revenu parmi nous, mais ayant omis de nous informer de la date de son retour, il n'a pas été possible d'inscrire son assermentation à l'ordre du jour. Si vous n'y voyez pas d'inconvénient, nous allons cependant passer immédiatement à cette assermentation.

Je prie M. Ziegler de s'avancer au centre de l'hémicycle, et je prie les députés et le public sur les tribunes de se lever.

Huber Annemarie, Generalsekretärin der Bundesversammlung, verliest die Gelübdeformel:

Huber Annemarie, secrétaire générale de l'Assemblée fédérale, donne lecture de la formule de la promesse:

Je promets d'observer et de maintenir fidèlement la constitution et les lois fédérales, de sauvegarder l'unité, l'honneur et l'indépendance de la patrie suisse, de défendre la liberté et les droits du peuple et des citoyens, enfin de remplir scrupuleusement les fonctions qui m'ont été confiées.

Ziegler Jean legt das Gelübde ab

Ziegler Jean fait la promesse requise

Sammeltitel – Titre collectif**PTT. Voranschlag****PTT. Budget**

95.052

PTT. Voranschlag 1996**PTT. Budget 1996**

Botschaft und Beschlussentwurf vom 18. Oktober 1995
Message et projet d'arrêté du 18 octobre 1995

Bezug bei der Generaldirektion PTT,
Viktoriastrasse 21, 3030 Bern
S'obtiennent auprès de la Direction générale des PTT,
Viktoriastrasse 21, 3030 Berne

Beschluss des Ständerates vom 4. Dezember 1995
Décision du Conseil des Etats du 4 décembre 1995

Kategorie II/IV/III, Art. 68 GRN – Catégorie II/IV/III, art. 68 RCN

**PTT. Voranschlag 1995.
Nachtrag II****PTT. Budget 1995.
Supplément II**

Botschaft und Beschlussentwurf vom 18. Oktober 1995
Message et projet d'arrêté du 18 octobre 1995

Bezug bei der Generaldirektion PTT,
Viktoriastrasse 21, 3030 Bern
S'obtiennent auprès de la Direction générale des PTT,
Viktoriastrasse 21, 3030 Berne

Beschluss des Ständerates vom 4. Dezember 1995
Décision du Conseil des Etats du 4 décembre 1995

Kategorie II/IV/III, Art. 68 GRN – Catégorie II/IV/III, art. 68 RCN

Frey Walter (V, ZH), Berichterstatter: Um es vorwegzunehmen: Die Finanzkommission des Nationalrates empfiehlt Ihnen einstimmig, den Finanzvoranschlag der PTT-Betriebe für das Jahr 1996 sowie den Nachtrag II zum Finanzvoranschlag der PTT-Betriebe für das Jahr 1995 gutzuheissen, und zwar in der Form, die vom Bundesrat beantragt wird.

Der Bundesrat rechnet mit einer Gewinnablieferung von 250 Millionen Franken. Mit Blick auf die Verselbständigung von Post und Telecom wollten die PTT ein Nullergebnis ausweisen. Auf der anderen Seite verlangen die desolaten Bundesfinanzen einen höchstmöglichen Gewinn. Die 250 Millionen Franken erscheinen der Finanzkommission als vernünftiger Kompromiss. Die Basiseckwerte zum vorliegenden Budget sind die gleichen wie für das gesamte Bundesbudget. Es wird mit einem schwierigen wirtschaftlichen Umfeld gerechnet, und die rasch voranschreitende Liberalisierung im PTT-Bereich, vor allem auf internationaler Ebene, verlangt nach neuen Strukturen. Bei der Post wird von einer stagnierenden Nachfrage ausgegangen. Im Telecom-Bereich rechnet man mit einem Zuwachs von real 3,5 Prozent.

Das Budget beinhaltet die Tarifmassnahmen, denen der Bundesrat letzte Woche zugestimmt hat und die in der Öffentlichkeit umstritten sind. Die Auswirkung auf die Postrechnung ist jedoch gross: 238 Millionen Franken Mehreinnahmen bei Brief- und Paketpost; das Total aller Massnahmen macht 293 Millionen Franken aus.

Andere Marktverhältnisse herrschen im Telecom-Bereich. Die wachsende internationale Konkurrenz zwingt zu Tarifsenkungen, was Mindererträge von 345 Millionen Franken mit sich bringt. Rationalisierungsmassnahmen wirken sich auf der Kostenseite positiv aus. Im Postbereich heisst das Programm «maîtrise des coûts». Die gemeinwirtschaftlichen Leistungen, die bisher von den PTT allein getragen wurden, sinken von 449 Millionen Franken auf 416 Millionen. An diese 416 Millionen Franken leistet der Bund 1996 erstmals 233 Millionen Franken, 140 Millionen Franken davon an die Postbetriebe und 93 Millionen Franken an den Zeitungsvertrieb. Vergleichen Sie diese Abgeltung mit dem abzuliefernden Gewinn von 250 Millionen Franken, und ziehen Sie ihre Schlüsse selbst! Auch die Kantone werden zur Kasse gebeten: 42 Millionen Franken für den Postautodienst werden im nächsten Jahr verrechnet. Die Zeitungstarife wurden in der Kommission diskutiert; es wurde festgestellt, dass die Zeitungsverleger ursprünglich dem Drittelsmodell zugestimmt hatten. Das Parlament hat das Postverkehrsgesetz revidiert. Das Referendum wurde nicht ergriffen, und damit kann es in Kraft treten. Der Bundesrat hat dieses Drittelsmodell auf Verordnungsstufe umgesetzt. Er hat auch versprochen, bei der Umsetzung dieser Verordnungen Rücksicht auf die regionale Presse und die Zeitungsvielfalt in unserem Land zu nehmen. Als Kommission konnten wir feststellen, dass der Bundesrat mit den Verordnungen innerhalb des gesetzlichen Rahmens geblieben ist. Trotzdem werden die neuen Tarife einzelne Publikationen recht schwer treffen.

40 Prozent des Gesamtaufwandes oder knapp 6 Milliarden Franken betreffen den personellen Bereich. Die PTT sind mit

Abstand der grösste Arbeitgeber unseres Landes und begehren im Budget insgesamt 58 386 Stellen an. Der Personalbestand hat sich ungefähr in der Höhe des Vorjahres stabilisiert, dies nach dem massiven Abbau in der ersten Hälfte der neunziger Jahre. Es ist eine leichte Reduktion bei der Stellenzahl im Präsidialdepartement und bei der Post vorgesehen. Auf der anderen Seite braucht die Telecom einen leicht höheren Bestand qualifizierter Mitarbeiter. Die gesamten Personalkosten basieren auf einer Teuerungszulage von 1 Prozent.

Auf der von mir skizzierten Basis rechnen die PTT mit einem Gesamtertrag von rund 15 Milliarden Franken und mit einer Erhöhung der selbsterwirtschafteten Mittel, des sogenannten Cash-flow, um 500 Millionen Franken auf 4,2 Milliarden Franken. Nach Abschreibungen und Rückstellungen wird gesamthaft ein operatives Ergebnis von 1,2 Milliarden Franken ausgewiesen. Das erste Mal ist neben der Telecom auch die Post in den schwarzen Zahlen. Dass man von diesem Betriebsergebnis bei der Post 123 Millionen, bei der Telecom 826 Millionen und insgesamt 996 Millionen Franken als Restrukturierungsaufwand abzieht, hat in der Kommission einiges zu diskutieren gegeben. Die PTT haben, wie schon in der ständerätlichen Finanzkommission, detailliert darüber Auskunft gegeben. Die kurzen Lebenszyklen der elektronischen Anlagen sowie Wertberichtigungen auf offenbar schlecht genutzten Sachanlagen und Liegenschaften sind der Grund für diese hohe Abschreibung. Insgesamt schätzt der Verwaltungsrat der PTT den Restrukturierungsbedarf auf total 4,3 Milliarden Franken, den die PTT selbst erarbeiten möchten, dies mit Blick auf die Verselbständigung der beiden Unternehmen Post und Telecom. Er hält diese betriebswirtschaftlichen Wertberichtigungen für unabdingbar und dringend.

In den 4,3 Milliarden Franken sind sogenannte «ausserordentliche Kosten im Personalbereich» eingeschlossen, bestehend aus dem Abbau des Deckungsfehlbetrages bei der Personalversicherung im Telecombereich und 750 Millionen Franken für Frührentenleistungen. Diese beiden Posten machen zusammen 2,3 Milliarden Franken aus. Dieser Restrukturierungsaufwand wird jedoch nicht 1996, sondern in den folgenden Jahren anfallen. Dann wird er auch zu diskutieren sein.

Die erwähnten im Budget enthaltenen 996 Millionen Franken sind Altlasten des Monopolbetriebs. Wir erinnern uns, dass bereits 1993 und 1994 Sonderabschreibungen von je 500 Millionen Franken getätigt wurden. Bei den Liegenschaften handelt es sich um eine erste Tranche. Die PTT sind im Begriff, ihren rund 4000 Objekte umfassenden Liegenschaftsbesitz neu bewerten zu lassen. Auf dieser Basis wird dann ein eventueller zukünftiger Abschreibungsbedarf zu diskutieren sein.

Es sind auch die von den PTT geplanten Investitionen von insgesamt 4,8 Milliarden Franken aufgefallen und in der Finanzkommission diskutiert worden. Davon wollen die PTT 1,5 Milliarden Franken in Beteiligungen investieren, was einem Anstieg von rund einer Milliarde Franken gegenüber dem Budget 1995 entspricht. Diese 1,5 Milliarden Franken werden mit einem einzigen Satz begründet: «Mehrbedarf für strategische Beteiligungen Telecom PTT an vorab ausländischen Telecomunternehmen und Anbietern für Kabelfernsehen sowie für Beteiligungen der Post. Kapitalerhöhungen bei bestehenden Beteiligungen, insbesondere bei Unisource.»

Es ist zu verstehen, dass die PTT ihre Zukunft absichern möchten. Auf der anderen Seite stammt das Geld für diese Beteiligungen immer noch aus dem Monopolbetrieb. Der Bundesrat hat die Kompetenz zum Einsatz dieser Mittel auf dem Verordnungsweg an den Verwaltungsrat der PTT delegiert. Das mag, als es sich um kleinere Beträge gehandelt hat, opportun gewesen sein. Die Finanzkommission macht jedoch in aller Deutlichkeit auf die damit verbundenen Risiken aufmerksam und bittet den Bundesrat, diesem Problem höchste Bedeutung beizumessen.

Anzumerken ist auch, dass ein solch potenter Investor wie die PTT auf dem Binnenmarkt Marktverzerrungen schaffen

kann, welche auch bei einer Liberalisierung kaum mehr rückgängig zu machen sind. Das Wichtigste: Die Frage nach strategischen Beteiligungen, welche auch einmal zu Wertberichtigungsbedarf führen könnten, ist offen.

Die PTT befinden sich in einer Umbruchsituation. Die Geschäftsleitung der PTT hat die Herausforderung des Marktes angenommen. Das Parlament wird mit dem Fernmeldegesetz, dem Postgesetz und dem PTT-Organisationsgesetz die Voraussetzungen schaffen müssen, dass die eingeleitete Liberalisierung der PTT-Betriebe realisiert werden kann.

Die Finanzkommission bittet Sie einstimmig, dem vorliegenden Voranschlag 1996 zuzustimmen.

Zum Nachtrag II: Die Finanzkommission hat den Nachtrag II für 1995, welcher Nachtragskredite von 555,5 Millionen Franken umfasst, geprüft. 180 Millionen Franken verteilen sich auf die Erfolgsrechnung, und 374 Millionen Franken entfallen auf Investitionen. Dabei handelt es sich ausschliesslich um die Beteiligung am tschechischen Telekommunikationsunternehmen SPT. Ich verweise auf die bereits erfolgten Bemerkungen beim Voranschlag bezüglich Beteiligungen.

Die Finanzkommission empfiehlt Ihnen Zustimmung zum Nachtrag II, der auch noch eine Erhöhung des Personalbestandes um 75 Personen beinhaltet.

Borel François (S, NE), rapporteur: Certaines années, l'examen du budget des PTT par la Commission des finances est l'occasion d'ouvrir un débat sur la stratégie de l'Entreprise des PTT, sur son avenir et sur les prestations qu'elle offre. Cette année, la commission y a renoncé pour la raison suivante: les PTT sont à l'aube d'une réforme profonde, un projet est en consultation et, tacitement, la commission n'a pas jugé utile d'ouvrir un débat à ce sujet avant de connaître le projet définitif du Gouvernement concernant la réforme des PTT.

Concernant le budget et le supplément II au budget, la commission vous recommande de suivre le Conseil fédéral en tous points et d'approuver ces deux projets.

Il est, à mon avis, inutile de traduire les chiffres qui vous ont été donnés en allemand tout à l'heure, je n'en reprendrai que quelques-uns.

Le premier qui, du point de vue de l'équilibre financier de la Confédération, nous concerne tout particulièrement, c'est le montant que versent les PTT à la Confédération pour l'année 1996, soit 250 millions de francs. Dans l'autre sens, pour la première fois la Confédération indemnise les PTT pour un certain nombre de prestations, les transports et la livraison des journaux à raison de 233 millions de francs, auxquels on peut ajouter 42 millions de francs que paieront les cantons pour les transports. On passe donc d'une situation dans les années 1994/95 où les PTT versaient net environ 300 millions de francs par année aux pouvoirs publics, à une année 1996 beaucoup moins favorable pour les pouvoirs publics puisque l'addition est d'environ zéro – légèrement favorable si on ne prend en considération que la Confédération, légèrement négative si on tient compte de l'ensemble des pouvoirs publics, cantons y compris.

Une discussion a eu lieu en commission concernant la politique d'amortissement de l'entreprise, et ce pour les deux raisons suivantes:

1. Le bénéfice versé à la Confédération augmente ou diminue en fonction du montant des amortissements. Il y a donc un impact direct sur les finances de la Confédération.

2. Ces amortissements sont en très forte augmentation depuis ces toutes dernières années. Pour 1993 et 1994, les amortissements étaient à peu près du même ordre, 3,2 à 3,3 milliards de francs. Puis, en 1995, nous passons à 3,5 milliards et, en 1996, à 3,9 et quelques, soit presque 4 milliards de francs, ce qui représente une augmentation très sensible. L'entreprise avance un certain nombre d'arguments parfaitement pertinents pour justifier cette politique d'amortissements, en particulier le fait – et c'est un concept nouveau que j'ai appris en commission – que l'on pouvait considérer que l'entreprise a des réserves latentes négatives, à l'heure actuelle, qu'il s'agit de compenser, autrement dit, en allemand, des «Altlasten». Il s'agit donc de corriger cela.

Après un débat où certains voulaient aller plus loin et d'autres moins loin, la commission a décidé de ne pas aller plus loin dans le détail, de faire confiance au projet présenté par le Conseil fédéral et l'entreprise, et de voter le budget tel qu'il était proposé.

Un autre point a soulevé un certain nombre de questions en commission. Il s'agit de l'important virage que prend l'entreprise en investissant beaucoup dans des prises de participation minoritaire dans un certain nombre de sociétés, surtout à l'étranger.

Il est clair qu'une commission parlementaire n'est pas apte à juger de l'opportunité ou non de cette stratégie. Nous ne sommes pas outillés pour prendre de telles décisions. Nous nous inquiétons cependant, Monsieur le Conseiller fédéral, que le Gouvernement ait décidé, dans une ordonnance du 12 mai 1993, que ces investissements étaient de la seule compétence et de la seule responsabilité du conseil d'administration de l'entreprise.

La commission n'a pas pris de décision formelle en la matière, mais plusieurs inquiétudes se sont manifestées en son sein pour dire que lorsqu'il s'agissait de petites participations – petites au sens de quelques dizaines de millions de francs tout de même! –, on pouvait admettre qu'il n'y ait pas de discussion fondamentale avec le Gouvernement; mais lorsque, pour l'année 1996 seulement, on prévoit 1,5 milliard de francs de prises de participation, chaque fois minoritaires, dans des sociétés – c'est-à-dire qu'il faut être sûr de la qualité des partenaires pour savoir si l'opération est intéressante ou pas –, que l'on constate aussi que pour des centaines de millions de francs dans un supplément au budget, a posteriori, on décide aussi des prises de participation, il me paraît que des échanges de vues sérieux devraient avoir lieu entre le conseil d'administration et le Conseil fédéral pour que cette nouvelle stratégie soit aussi appuyée politiquement, et pas seulement par l'actuel conseil d'administration.

Deux questions ont donné lieu à un large débat dans le public avant et après la séance de la commission. Il s'agit dans les deux cas de hausses de tarifs, d'abord la hausse des tarifs pour la livraison des journaux, ensuite la hausse générale des tarifs postaux, en particulier le courrier A qui passe à 90 centimes. Aucune remarque critique n'a été émise en commission au sujet de ces hausses de tarifs, et la commission a pris acte qu'elles étaient intégrées dans le projet de budget, que vous approuverez, je l'espère, tout à l'heure.

Je rappelle que la commission vous recommande de voter le budget et le supplément II tels que présentés par notre Gouvernement.

Marti Werner (S, GL): Debatten zu Budget und Rechnung, sei es nun das Budget des Bundes, der PTT oder der SBB, haben etwas Ritualhaftes an sich. Das birgt einerseits die Gefahr in sich, dass man jedes Jahr das gleiche sagt, hat aber andererseits auch eine positive Komponente, nämlich die, dass eine gewisse Kontinuität in der politischen Debatte gegeben ist. Ich habe es mir deshalb zur Gewohnheit gemacht, jeweils vor der Budgetdebatte die Debatten der vergangenen Jahre nachzulesen. Das ist jeweils höchst interessant. Sollte heute beispielsweise über die gemeinwirtschaftlichen Leistungen diskutiert werden, dann kann ich darauf hinweisen, dass diese Frage bereits im Zusammenhang mit dem Budget 1995 entschieden und das Drittelsmodell bereits damals eingehend diskutiert worden ist und querbeet durch alle Fraktionen Zustimmung erfahren hat. Wenn heute Widerstände auftauchen, betrachte ich das eher unter dem Titel der Nachbesserung und nicht unter jenem der Suche nach neuen Lösungen.

Zum PTT-Budget: Es war bisher so, dass dieses Budget im Vergleich zu den übrigen meistens eine erfreuliche Sache war, da die PTT regelmässig einen Gewinn an die Bundeskasse abgeliefert haben und das auch dieses Jahr wieder tun, was wir mit Freude zur Kenntnis nehmen. Es ist aber doch zu bemerken, dass diese Freude in den letzten Jahren eine gewisse Trübung erfahren hat. Der Sprecher der SP-Fraktion, Kollege Ernst Leuenberger, hat an der letztjährigen Budgetdebatte mit Vehemenz darauf hingewiesen, dass das

Budget 1995 unter dem Motto «Fit für die Privatisierung» stehe; er hat dort unseren und seinen Widerstand angekündigt. Ich muss feststellen, dass dies bisher noch keine Trendwende bewirkt hat, denn auch das Budget 1996 steht klar unter diesem Motto. Ich möchte vielmehr sagen, dass man jetzt von «Fit für die Privatisierung» zu «TOP», zur Totalorganisation des Postwesens, wechselt. Das ruft schon nach einigen grundsätzlichen Bemerkungen.

Von seiten der SP-Fraktion halte ich mit aller Deutlichkeit fest, dass die PTT ein Service public sind, auch nach 1996 ein Service public sein werden und in Zukunft ein Service public bleiben sollen. Das bedeutet aber nicht, dass die PTT nicht effizient arbeiten müssen und sollen. Gerade um ihren Auftrag als Service public zu erfüllen, müssen sie effizient arbeiten, ob sie nun privatisiert werden oder nicht. In diesem Sinne scheint mir der Massstab der Privatisierungsfähigkeit der falsche zu sein. Ein Unternehmen, sei es nun ein öffentliches oder ein privates, hat seine Leistungen nach dem bestmöglichen Verhältnis zwischen Aufwand und Ertrag zu erbringen, wobei bemerkt sei, dass nicht alle privaten Unternehmen diesen von den öffentlichen Unternehmen stipulierten Grad der Privatisierungsfähigkeit ausweisen. Die Gefahr dieses Effizienzstrebens besteht aber eindeutig darin, dass man nur noch an Effizienz denkt und diese zum eigentlichen Ziel macht, anstatt zu berücksichtigen, dass die Effizienz nur ein Mittel zur Erreichung des Ziels, nämlich zur Erfüllung des Auftrags als Service public, sein kann.

Es scheint mir auch gefährlich zu sein, beim Budget 1996 jetzt das Ganze unter dem Motto «TOP» (Totalrevision des Organisationsgesetzes, des Fernmeldegesetzes und des Postgesetzes) zu betrachten, denn über dieses Projekt haben wir noch nicht beraten und insbesondere noch nicht entschieden. Wir haben noch nicht entschieden, wie weit zu privatisieren ist, wie die Grundversorgung ausgestaltet werden soll, was alles zur Grundversorgung gehören soll und wie diese sicherzustellen und zu finanzieren ist.

Ich muss hier mit aller Deutlichkeit darauf hinweisen, dass von seiten der wirtschaftlich benachteiligten Regionen berechnete Ängste bestehen, dass sie hier ins Abseits geraten. Diesen Ängsten ist Rechnung zu tragen. Dies als grundsätzliche Bemerkung zum Budget 1996 der PTT.

Ich möchte noch drei einzelne Bemerkungen machen.

1. Zum Postbereich: Hier gilt es, davor zu warnen, dass die PTT von der «englischen Krankheit» der Bahnen angesteckt werden. Darunter verstehe ich den Teufelskreis von Tarif- oder Taxerhöhung, Nachfragerückgang, Leistungsabbau und erneuter Taxerhöhung. Dieser Teufelskreis hat zum praktischen Ruin der englischen Bahnen geführt, weshalb ich dieses Syndrom als «englische Krankheit» bezeichne; selbstverständlich ist das nicht zu verwechseln mit der Rachitis.

Ich will nicht sagen, dass die PTT bereits schwer krank sind, aber im Postbereich bestehen doch einzelne Anzeichen, dass eine Entwicklung in diese Richtung eingeleitet wird. Davor gilt es mit aller Deutlichkeit zu warnen.

2. Zu den Abschreibungen: Die Abschreibungen werden gemäss Budget um eine halbe Milliarde Franken erhöht. Es ist festzuhalten, dass diese Grösse eine klar politische Grösse ist. Die PTT sprechen von einem höheren Restrukturierungsbedarf. Ich bin der Auffassung: Solange wir nicht darüber entschieden haben, welche Strukturen die PTT in Zukunft annehmen wollen, ist dies lediglich eine politische Grösse. Insbesondere ist es dann eine politische Grösse, solange wir die genauen Werte, die hier abgeschrieben werden, noch nicht kennen. Die SP-Fraktion nimmt deshalb mit mittlerer Zufriedenheit oder mittlerer Unzufriedenheit – Sie können es auslegen, wie Sie wollen – von dieser Grösse Kenntnis.

3. Zu den Beteiligungen: Die Berichterstatter haben bereits darauf hingewiesen, dass die Beteiligungen massiv ansteigen. 1994 haben sie 193 Millionen Franken betragen, 1995 595 Millionen Franken, und 1996 sollen sie 1,5 Milliarden Franken betragen. Im Bericht der PTT finden Sie dazu eine Erläuterung von insgesamt 11,5 Zeilen, die vom Kommissionspräsidenten zitiert worden ist. Ich habe Verständnis dafür, dass die PTT im Dezember 1995 nicht in extenso darlegen können, welche Beteiligungen sie im Jahr 1996 erwerben

wollen. Aber was wir hier machen, birgt ein sehr hohes Risiko. Wir müssen uns nämlich bewusst sein, dass der Bundesrat die Kompetenz zum Erwerb derartiger Beteiligungen an den PTT-Verwaltungsrat delegiert hat. Ich wage zu behaupten, dass hier im Saal niemand die Mitglieder des PTT-Verwaltungsrates vollzählig aufzählen kann. Wir haben demzufolge eine Ausgabenkompetenz in der Höhe von 1,5 Milliarden Franken an ein Gremium delegiert, das nur beschränkt unserer Kontrolle untersteht. Ich möchte mit aller Deutlichkeit unterstreichen, was von seiten der Kommission bereits gesagt worden ist, dass nämlich der Bundesrat entsprechende Kontrollmechanismen vorsehen sollte. Denn derartige Beteiligungen bieten nicht nur Chancen, sondern sie bieten auch Risiken. Im Gegensatz zu ausländischen Engagements z. B. von privaten Unternehmen, die diese je nach ihrer Form verkräften können, werden diese Risiken voll auf uns respektive auf die Bundeskasse und die Gewinnablieferung der PTT zurückschlagen. Hier erwarte ich, dass von seiten des Bundesrates die entsprechenden Kontrollmechanismen eingeführt werden.

Im übrigen beantrage ich Ihnen namens der einstimmigen SP-Fraktion Eintreten sowohl auf das Budget 1996 als auch auf den Nachtrag II zum Voranschlag 1995.

Comby Bernard (R, VS): Le groupe radical-démocratique reconnaît les efforts consentis par les PTT depuis plusieurs années en matière de rationalisation et de maîtrise des coûts, afin de mieux répondre aux besoins de l'économie de marché. Ces efforts se traduisent notamment par une réduction du personnel et, bien sûr, une restructuration de l'entreprise. La concurrence internationale devenant de plus en plus aiguë dans le domaine des télécommunications en particulier, la survie de l'Entreprise des PTT passe nécessairement par un accroissement de la compétitivité et une adaptation permanente aux nouvelles conditions du marché.

Dans cette optique, les PTT ont notamment acquis des participations à plusieurs groupes internationaux. Cette politique sera même intensifiée en 1996 et, comme viennent de le relever les deux rapporteurs et M. Marti, pour le budget 1996, le montant gravitera autour de 1,6 milliard de francs. Nous souhaitons, de notre part aussi, avoir un certain nombre d'explications complémentaires sur la politique qui sera menée en la matière à l'avenir.

Les dirigeants de l'entreprise, le conseil d'administration ainsi que le Conseil fédéral ont empoigné sérieusement le problème en préparant une réforme profonde de l'entreprise dans le contexte de l'article 36 de la constitution. Le groupe radical-démocratique souhaite une accélération de cette réforme vitale du géant jaune. Il attend de la part du Conseil fédéral un engagement ferme en faveur de cette réforme, tout en maintenant le service universel dans le domaine de la poste aux lettres et aux petits colis et quelques prestations d'intérêt général qui revêtent une grande importance pour les régions périphériques de notre pays. Dès lors, nous pensons que la politique d'amortissement dynamique de l'entreprise doit être soutenue, afin d'offrir précisément les moyens d'affronter avec plus d'efficacité le marché suisse et le marché international.

L'analyse du budget 1996 des PTT appelle de notre part les quelques remarques complémentaires suivantes.

1. L'amélioration des résultats de l'entreprise prévue pour l'année prochaine s'explique aussi par une hausse de certains tarifs. Il faudrait absolument éviter à l'avenir de recourir systématiquement à une telle solution de facilité en ne faisant point payer au consommateur le prix d'une bonne santé financière de l'entreprise.

2. Les prestations des PTT en faveur de l'économie générale subiront une cure d'amaigrissement en 1996 dans le domaine important de la distribution des journaux. Par exemple, nous demandons au Conseil fédéral de ne point sacrifier la liberté d'expression en fixant des tarifs prohibitifs pour la distribution de ces journaux. Quelles sont les mesures prises, Monsieur le Conseiller fédéral, afin de soutenir la distribution des petits journaux qui jouent un rôle important dans un Etat démocratique?

3. Le programme de construction de logements du personnel – et nous en avons débattu au sein de la Commission des finances – semble arriver à son terme. Ne vaudrait-il pas mieux, à l'avenir, ne plus recourir à cette solution en faisant plutôt appel au marché privé de logements? Il y a suffisamment de logements disponibles sur le marché sans qu'on en construise des supplémentaires.

4. En matière de personnel, nous constatons un maintien de l'effort de réduction de la part des PTT; mais en ce qui concerne le secteur des télécommunications, nous observons plutôt un fléchissement de cet effort d'économies. N'y a-t-il pas, dans ce domaine, une certaine inadéquation entre l'offre actuelle de personnel et les besoins du marché? Quelles sont les mesures qu'entend prendre l'entreprise pour résoudre rapidement ce problème?

Au nom du groupe radical-démocratique, je vous invite à examiner positivement le budget 1996 des PTT ainsi que le supplément II au budget 1995.

En saluant la volonté des PTT de mener à bien les importantes restructurations en cours, le groupe radical-démocratique vous informe également qu'à l'unanimité, il approuvera à la fois le budget 1996 des PTT et le supplément II au budget 1995.

Raggenbass Hansueli (C, TG): Die CVP-Fraktion ist für Eintreten auf den Finanzvoranschlag 1996 und den Nachtrag II zum Voranschlag 1995. Sie stimmt dem Budget und dem Nachtrag in der vorgeschlagenen Form ohne Gegenstimme zu.

Zwei wesentliche Überlegungen gilt es in aller Kürze anzustellen. Eine erste Frage: Ist die beantragte Gewinnablieferung an den Bund in der Höhe von 250 Millionen Franken gerechtfertigt und richtig? Hält man sich zum Vergleich die Gewinnablieferung der Eidgenössischen Alkoholverwaltung an den Bund und den Gesamtertrag der PTT von 15 Milliarden Franken sowie den um 500 Millionen Franken auf 4,2 Milliarden angestiegenen Cash-flow vor Augen, dann ist man versucht, in Anbetracht der Finanzlage des Bundes den PTT einiges mehr abzuverlangen. Zieht man jedoch in Betracht, dass sich die PTT-Betriebe in einer gewaltigen Umbruchphase befinden und sich den Herausforderungen des Marktes zu stellen haben – wie immer das in Zukunft auch genau aussehen wird, Herr Marti –, reduzieren sich die Gelüste des Finanzpolitikers beträchtlich, mit PTT-Gewinnen den Bundeshaushalt zu sanieren. Die zukünftige Verselbständigung der beiden Unternehmungen Post und Telecom erfordert betriebswirtschaftlich dringende Wertberichtigungen auf Sachanlagen, Liegenschaften, aber auch die Berücksichtigung von ausserordentlichen Kosten im Personalbereich.

Weshalb diese Wertberichtigungen notwendig wurden, ist hier nicht zu diskutieren; es dürfte aber trotzdem Aufgabe der Geschäftsprüfungskommission sein, hier einmal etwas Licht ins Dunkel zu bringen. Der im Budget ausgesetzte Restrukturierungsaufwand von über 1,4 Milliarden Franken reicht scheinbar bei weitem noch nicht aus. Für die kommenden Jahre wird mit einem zusätzlichen Restrukturierungsbedarf inklusive Personalbereich von über 4 Milliarden Franken gerechnet. Die zukünftigen ausserordentlichen Kosten im Personalbereich von über 2 Milliarden Franken geben besonders zu denken – nicht nur die Kosten, sondern auch der Umstand, dass viele Einzelschicksale betroffen sind. Ich denke da vor allem an die vielen Frühpensionierungen. Wie bereits vom Kommissionssprecher festgehalten worden ist, rechnen die PTT mit einem diesbezüglichen Aufwand von über 700 Millionen Franken.

Die vom Bundesrat vorgeschlagene Gewinnausschüttung der PTT von 250 Millionen Franken scheint in Anbetracht all dieser Probleme, unter Einbezug auch der erstmaligen Zahlung des Bundes für gemeinwirtschaftliche Leistungen im Umfang von 233 Millionen Franken, angemessen und wird von der CVP-Fraktion unterstützt.

Bei all den soeben dargestellten Risikopositionen ist ein allfälliger Wertberichtigungsbedarf auf den strategischen Beteiligungen noch nicht berücksichtigt. Das führt zur zweiten Frage: Ist die Position des Bundes als Eigentümer der PTT-

Betriebe im Zusammenhang mit strategischen Beteiligungen genügend abgesichert? Im Nachtrag II zum Voranschlag 1995 ist eine Position von über 370 Millionen Franken für Beteiligungen ausgesetzt. Dabei handelt es sich um die Beteiligung von 27 Prozent an der tschechischen Telecom-Unternehmung SPT, zusammen mit der niederländischen Telecom.

In Anbetracht der strategischen Bedeutung dieses Investments stimmt die CVP-Fraktion dem Nachtragskredit II zu, obwohl bis 1998 nicht mit Dividenden, langfristig aber immerhin mit einer Kapitalverzinsung von 13 bis 14 Prozent zu rechnen ist. Es liegt auf der Hand und wurde bereits vom Kommissionssprecher dargelegt, dass auch bei zukünftigen Beteiligungen – im Budget sind immerhin 1,5 Milliarden Franken ausgesetzt – vertraulich operiert werden muss und dass der Erwerb einer solchen Beteiligung nicht von einem politischen Entscheidungsprozess abhängig gemacht werden darf. Der Bundesrat hat deshalb dem PTT-Verwaltungsrat auch zu Recht die Entscheidungskompetenz zugebilligt.

Mangelhaft ist heute aber noch die Stellung des Bundes als «Quasi-Aktionär». Der Bund hat zumindest die Grundstrategie festzulegen und ein griffiges Controlling einzurichten. Vom Kommissionssprecher wurde bereits darauf hingewiesen. Es nützt aber nichts, ein blosses Controlling einzurichten; selbstverständlich muss auch eine Grundstrategie vorgegeben werden, ansonsten hat es keinen Sinn. Dies kann, muss aber nicht im Rahmen der Regierungs- und Verwaltungsreform erfolgen – erfolgen muss es aber auf alle Fälle. Wir möchten von Ihnen, Herr Bundesrat Leuenberger, gerne bestätigt erhalten, was Sie in der Kommission bereits ausgeführt haben: dass nämlich im Laufe des nächsten Jahres mit einem entsprechenden Vorschlag von seiten des Bundesrates zu rechnen ist.

Weyeneth Hermann (V, BE): Um es vorwegzunehmen: Die Fraktion der Schweizerischen Volkspartei stimmt den Anträgen, wie sie die Finanzkommission dem Parlament vorlegt, zu, auch in bezug auf die Nachtragskredite für das Jahr 1995. Ich möchte mich zu drei Punkten äussern:

1. zur Frage der Investitionen, Wertberichtigungen und Abschreibung;
2. zur Frage der nicht bilanzierten Ausstände der Pensionskasse;
3. zur Frage der Ablieferung von 250 Millionen Franken an die Bundeskasse.

Zu Punkt 1: Es ist klar – wir haben schon bei der Ablage der Rechnung der PTT des Jahres 1994 auf diesen Punkt hingewiesen –, dass in diesem Bereich ein hoher Abschreibungsbedarf entstanden ist und besteht. Ein Unternehmen wie die PTT mit ihren zahlreichen Liegenschaften kann sich den Auswirkungen des Immobilienmarktes, wie er sich in der Schweiz in den letzten Jahren nach unten entwickelt hat, nicht entziehen. Es ergibt sich auch aus einer neuen Unternehmensphilosophie, dass diese Abschreibungen marktgerechten Kriterien standhalten müssen. Deshalb entsteht dieser Abschreibungsbedarf von 4,3 Milliarden Franken, wie er von den PTT geschätzt wird.

Allerdings ist dazu zu bemerken, dass es gelungen ist, die Inventare, die aufgrund einer Beanstandung der Finanzkontrolle im Zusammenhang mit der Rechnungslegung 1994 als unvollständig bezeichnet wurden, im Gebiet der Anlagen und Mobilien zu vervollständigen. Die Zusicherungen liegen vor, dass die Inventare bis Ende des laufenden Jahres auch in bezug auf die Mobilien vollständig vorliegen. Dies ist für eine Unternehmensführung und für eine korrekte Bilanzierung der Werte ausschlaggebend und erträgt deshalb keinen Aufschlag. Nun ist aber in diesen Investitionen auch die Steigerung von 800 Millionen auf 2,3 Milliarden Franken Beteiligungen aufgeführt; auch hier schliessen wir uns den Voten der Sprecher der Finanzkommission und der Fraktionen an.

Herr Bundesrat, wir bitten Sie, dieser Entwicklung Ihr volles Augenmerk zu schenken. Es liegt hier klar eine unternehmerische Strategie vor, die wir grundsätzlich nicht behindern dürfen, wenn wir ihr unternehmerische Grundsätze und un-

ternehmerisches Handeln zuweisen wollen und ihr andererseits als öffentlichem, staatlichem Unternehmen – das eine «Kriegskasse» in der Grössenordnung von 1,5 Milliarden Franken eröffnet, wovon wir etwa 500 Millionen Franken platzieren können – «plein pouvoir» für Beteiligungen geben, die im Verlauf des nächsten Jahres rund 1 Milliarde Franken betragen. Hier ist, ohne von vornherein in die unternehmerische Entscheidungsführung der PTT hineinwirken zu wollen, eine vorsichtige und klare Überwachung durch die öffentliche Hand unausweichlich.

Ich möchte dem noch etwas hinzufügen: Ich hatte Gelegenheit, an einer öffentlichen Veranstaltung teilzunehmen, um mich etwas näher mit den Problemen der PTT zu beschäftigen. Ich habe dort aus dem Munde eines Generaldirektors folgendes gehört: Die PTT haben sich im letzten Jahr an einem Unternehmen mit Sitz in Zürich beteiligt, das von den Schwesterorganisationen PTT Schweiz, PTT Schweden und PTT Niederlande getragen wird. Es wurden zahlreiche Arbeitsplätze in Zürich geschaffen, und es waren mehr Leute aus Schweden und Holland bereit, ihren Arbeitsplatz nach Zürich zu verlegen als PTT-Mitarbeiter aus Bern. Bei allem Verständnis für eine Sozialpolitik der öffentlichen Hand finde ich es doch zumindest bedauernd, wenn von der Möglichkeit zusätzlicher Arbeitsplatzbeschaffung wegen mangelnder Mobilität nicht Gebrauch gemacht wird.

Zu Punkt 2: Wir wissen, dass ausserhalb der Bilanz in der Grössenordnung von 4,8 Milliarden Franken Ausstände zugunsten der Pensionskasse des Bundes vorhanden sind. Bei der Ausgliederung der Telecom, sie hat wesentlich weniger Ausstände als die Post, glaubt man, es sei möglich, diese Last mitzunehmen und durch die Unternehmensführung der privatisierten Telecom abzutragen. Ganz anders stellt sich die Problematik bei der Post, wo es um einen Betrag in der Höhe von 3,5 Milliarden Franken geht. Hier wird eine der Hauptschwierigkeiten sein, eine im Ausmass unternehmerischer Führung erwünschte Privatisierung einzurichten und zu vollziehen.

Zu Punkt 3, zu den 250 Millionen Franken Abgabe an den Bund: Gemäss der uns vorliegenden Unterlagen verfügen die PTT über 8 Prozent Eigenkapital, was für ein Unternehmen wohl doch etwas schmalbrüstig ist. Wenn wir den Bedarf an Abschreibungen in der Grössenordnung von 4,3 Milliarden Franken mitbewerten, wenn wir die Situation bei der Unterdeckung der Pensionskasse des Bundes mitbewerten, wenn wir die zukünftige Entwicklung – insbesondere im Telekombereich mit den kurzlebigen technischen Einrichtungen – mitbewerten, dann fragen wir uns, ob es sinnvoll ist, dass 250 Millionen Franken an den Bund abzuliefern sind. Natürlich tut dies der Bundeskasse gut und schön das Defizit. Ob aber unter diesen Umständen tatsächlich eine Ablieferung in dieser Grössenordnung richtig ist, möge doch in Zukunft in Anbetracht aller Kriterien bewertet werden. Wir stellen uns nicht dagegen, dass man im nächsten Jahr diese 250 Millionen Franken abgibt; aufgrund dieser Überlegungen werden aber keine darüber hinausgehenden Anträge unsere Zustimmung erhalten.

Wie ich eingangs gesagt habe, sind wir bereit, dem vorliegenden Budget und den Nachtragskrediten zuzustimmen.

Carobbio Werner (S, TI): Permettez-moi, à propos du budget des PTT pour 1996, une considération préliminaire d'ordre général et ensuite trois remarques particulières.

La considération d'ordre général: je n'ai pas de remarques ou de critiques spécifiques sur l'ensemble du budget et de ses principales rubriques. Je le voterai donc, comme le groupe socialiste. Du reste, il serait difficile de faire autrement face à un budget qui présente une amélioration du résultat global, qui annonce que La Poste – sans les charges de restructuration – renouera bientôt avec les bénéficiaires. De plus, sur un plan général, on ne peut être que d'accord avec le Conseil fédéral et le conseil d'administration des PTT quand ils affirment que La Poste «en tant qu'entreprise publique, garantit une desserte de base de qualité dans tout le pays tout en innovant et optimisant les services qu'elle offre en libre concurrence» ou encore que «Télécom doit être prêt à se con-

fronter aux nouvelles données du marché axé sur la libéralisation, tout en assurant des services efficients». Cela dit, Monsieur le Conseiller fédéral, des questions restent ouvertes et des incertitudes demeurent.

Je me pose une question de façon générale. Est-ce que la stratégie qu'on est en train de développer et qui résulte des considérations contenues dans le message répond toujours aux objectifs que je viens de rappeler? Est-ce que l'équilibre entre les intérêts des clients, du pays, des régions, de l'Entreprise des PTT comme service public et la pression du marché est toujours assuré? C'est dans cette optique que se situent les trois remarques que je voudrais soumettre à l'attention du nouveau chef du Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie. Elles concernent trois points spécifiques évoqués dans le message: le démantèlement progressif du compte mixte de La Poste et de Télécom, la politique tarifaire de La Poste et de Télécom et les modalités de la politique de restructuration et de rationalisation.

1. En ce qui concerne le démantèlement progressif du compte mixte, je n'ai pas d'objections du point de vue technique, et je ne pense pas qu'on puisse en avoir. Les deux comptes doivent être clairement séparés. Pourtant – M. Marti s'est déjà clairement exprimé sur ce sujet –, on sait bien que, derrière cet aspect, il y a d'autres choses; il y a une question politique: la séparation des deux volets de l'Entreprise et la privatisation de Télécom. Sans vouloir anticiper un débat que nous devons avoir au moment où les projets de loi qui sont en consultation arriveront devant notre Conseil, je reste quand même perplexe. Est-il juste qu'on aille déjà si rapidement dans cette direction? Est-ce qu'on ne risque pas de mettre demain le Parlement devant un fait accompli, à la suite de décisions prises, non par l'organe politique, mais par l'organe administratif? Est-ce qu'une telle stratégie de séparation est la meilleure pour atteindre les deux objectifs que j'ai rappelés, c'est-à-dire la desserte du pays et un service public efficace?

2. J'aborde très brièvement la question de la politique tarifaire. Dans une période où tous soulignent le fait que les coûts, en Suisse, sont trop élevés, est-il logique et utile que les prix administrés des services publics, de La Poste et de Télécom, enregistrent après trois ans une augmentation de 20 pour cent, alors que le responsable de la Surveillance des prix avait conseillé de se limiter à une augmentation plus faible? Voilà une question à laquelle j'attends une réponse.

3. La question des modalités de la politique de restructuration et de rationalisation.

Permettetemi, e mi permetta, Signor consigliere federale, di esprimermi in italiano perché la questione interessa particolarmente la regione dalla quale provengo, la Svizzera italiana. Sono conscio del fatto che ristrutturazioni e razionalizzazioni sono necessarie, tuttavia è sui modi che ho dei dubbi. Il controllo dei costi è necessario, ma non può essere fatto solo su basi contabili, finanziarie, senza tener conto che sono in gioco questioni che riguardano il personale e intere regioni. Sono in chiaro che non spetta principalmente alla Telecom e alla posta fare la politica regionale, ma, malgrado questo, credo che è un aspetto che non va trascurato.

Allora prendo un esempio concreto per indicare come certi metodi sono perlomeno discutibili. La direzione delle poste ha preso recentemente la decisione di trasferire i servizi postali dalla Svizzera all'Italia, dall'Italia alla Svizzera, da Chiasso a Zurigo e a Ginevra, e ha preso degli accordi con le autorità italiane. Si può entrare nella discussione di un'operazione di questo genere. La cosa che però mi lascia perplesso e che critico, è che intanto questa decisione ha come conseguenza un taglio da venti a trenta posti di lavoro nella regione del Mendrisiotto, già duramente colpita per le situazioni esistenti a causa del corso della lira. Inoltre questa operazione è stata portata avanti nelle trattative con l'Italia senza coinvolgere direttamente i responsabili della regione del Ticino, mentre dalla parte italiana, nelle trattative, c'erano i responsabili delle zone vicine. È giusto procedere così? È il miglior modo per coinvolgere e convincere il personale che queste operazioni sono necessarie?

Per finire, è possibile fare operazioni di questo genere che penalizzano una regione periferica già duramente colpita senza indicare in alternativa quali altre misure, nel quadro della razionalizzazione e della ristrutturazione, potrebbero essere prese per garantire in questa regione il livello d'occupazione precedente? Ecco delle questioni per le quali attendo delle risposte abbastanza precise da parte del nuovo direttore del dipartimento.

Malgrado queste riserve, ripeto, voterò il preventivo.

Dreher Michael (F, ZH): Zur Sache ist bereits sehr viel gesagt worden. Insbesondere Herr Weyeneth hat manches zum Ausdruck gebracht, das auch die Fraktion der Freiheits-Partei im Zusammenhang mit den PTT beschäftigt und zum Teil auch bedrückt. Wir stimmen dem Budget zu. Wir stimmen auch dem Nachtrag II gemäss Antrag des Bundesrates zu.

Wir hätten es in der Tat auch gerne gesehen, wenn die 250 Millionen Franken nicht an den Bund abgeliefert, sondern zur Reservenbildung verwendet worden wären. Wenn die Privatisierung voranschreiten soll, ist es unabdingbar, dass Reserven gebildet werden. Andererseits können auch wir uns der Einsicht nicht verschliessen, dass angesichts der jahrelangen masslosen Ausgabeneuphorie von Parlament und Bundesrat heute jeder Franken gebraucht wird, um die Bundeskasse in etwa auf dem miserablen Stand zu halten, auf dem sie ist, und die Situation nicht noch zu verschlimmern. Wir werden nächste Woche das Budget behandeln, das ja alles andere als ein Sparbudget ist.

Aus diesem Grund stimmen wir mehr oder weniger à contre-cœur dieser Gewinnablieferung von 250 Millionen Franken zu, werden aber alles bekämpfen, was eine Erhöhung dieser Gewinnablieferung mit sich bringen sollte.

Wir begrüssen ausgesprochen, dass im Post- und Paketdienst eine markante Einnahmenverbesserung stattfindet. Es ist uns klar, dass es administrierte Preise sind und dass zudem im engen Korsett der öffentlich-rechtlichen Anstellungsverträge die Flexibilität nicht in allen Teilen so gewahrt werden kann, wie man das eigentlich gerne möchte. Aber Sie erinnern sich, dass die Freiheits-Partei seit Jahren immer wieder gesagt hat, wer einen Brief spediere, der spediere einen Brief, und wer ein Telefax schicke, der schicke ein Telefax, dass die zwei Dinge aber nichts miteinander zu tun hätten und die Quersubventionierung folglich nicht statthaft sei. Es ist jetzt offensichtlich so, dass eine Wende eingetreten ist, und wir begrüssen das ausgesprochen.

Auch das Drittelsmodell, das mit den Zeitungsverlegern offenbar erfolgreich ausgehandelt worden ist, begrüssen wir sehr. Denn die Schweiz ist ja eines der ganz wenigen Länder, in denen Presseerzeugnisse nicht zur Erzielung von Gewinn für den Verleger herausgegeben werden, sondern zur Förderung der demokratischen Diskussion. Das ist ein absoluter Sonderfall. Es ist nach wie vor so, dass im PTT-Bereich zu Lasten der Konsumenten und Steuerzahler der Zeitungs-transport weiterhin klar subventioniert wird. Ich weiss nicht, welches andere Land auf der Welt das auch tut. Jedenfalls: Die eingeschlagene Richtung stimmt. Wir sind darüber glücklich. Ordnungspolitisch ist da nun ein Pfahl eingeschlagen worden.

Anders sieht es mit den Mindererträgen bei der Telecom in der Grössenordnung von 345 Millionen Franken aus. Da wird als Begründung die zunehmende Konkurrenz angegeben. In einem sich deregulierenden Markt ist das natürlich schon das, was wir uns als Ergebnis wünschen. Das Unschöne ist nur, dass diese Mindererträge vorab im Auslandgeschäft stattfinden. Es sei die Frage gestattet, Herr Bundesrat Leutenberger, ob eigentlich auch der inländische Telefonkonsument in den Genuss dieser zusätzlichen Konkurrenz kommen wird. Nach meinem Dafürhalten sind nämlich die Schweizer Telefonbenützer und Telefonbenützerinnen – Frauen telefonieren bekanntlich tendenziell mehr und länger als Männer – weit und breit die einzigen, die abends noch den Hochtarif zahlen. Ich kenne kein Land, in dem die Telefonverwaltung ihr Monopol derart ausnützt, dass sie von 19 Uhr bis 21 Uhr den Hochtarif verlangt. Das ist etwas Einmaliges. Wir fragen

uns schon, wie lange der Schweizer Konsument das noch erdulden muss und wann diese Bestimmung rückgängig gemacht wird, die einmal in Zeiten der Finanzknappheit vor etwa zehn bis fünfzehn Jahren eingeführt worden ist. Eine Rechtfertigung dafür besteht heute nicht mehr.

Dass die Privatisierung gewissen Kreisen Mühe bereitet und dass sie dagegen Widerstand leisten, stösst bei uns auf ein gewisses Verständnis, war und ist doch bei den PTT traditionell ein parteipolitisch einschlägig abgestütztes Wählersubstrat beschäftigt. Doch wird man sich wohl auch hier dem Markt nicht entziehen können.

Die Deckungslücke bei der Pensionskasse hat Herr Kollege Weyeneth sehr treffend angesprochen. Auch wir fragen uns, wie die 1,6 Milliarden Franken hereinkommen werden, ob sie letztlich am Steuerzahler hängen bleiben oder ob für das, was wir heute in der Alkoholverwaltung vorhaben, das Präjudiz geschaffen werden soll. Das werden wir ja schon bald wissen.

Le président: M. Friderici renonce à intervenir, mais signale que le groupe libéral soutiendra le budget et le supplément II au budget.

Dünki Max (U, ZH): Die LdU/EVP-Fraktion stimmt dem Finanzvoranschlag der PTT-Betriebe für das Jahr 1996 und dem Nachtrag II zum Voranschlag 1995 zu. Wir freuen uns, dass es dank enormer Anstrengungen gelingen soll, die Finanzlage des Regiebetriebes zu verbessern. Dies ist insbesondere wichtig, weil die Zukunft grosse Veränderungen bringt, die aber vermutlich noch einiges zu reden geben. Unsere Fraktion setzte sich mit der Neustrukturierung noch nicht auseinander. Wir wollen zuerst konkrete Anträge auf dem Tisch haben, die wir anschliessend kritisch beurteilen werden. Eines können wir aber bereits bekanntgeben: Wir kaufen die Katze nicht im Sack. Wir wollen, dass die Fakten offengelegt werden, und sind nicht ohne weiteres bereit, die rentablen Teile zu privatisieren und nur noch das beim Bund zu belassen, was rote Zahlen bringt. Eine kostengünstige Grundversorgung aller Landesteile muss nach wie vor gewährleistet sein.

Wir haben den Finanzvorschlag auch bei den Detailpositionen geprüft und keine besonderen Bemerkungen anzubringen. Die Tarifmassnahmen bei der Post werden wir wohl schlucken müssen, sonst kommen wir nicht aus den roten Zahlen heraus. Nur auf die Taxerhöhungen ist zurückzuführen, dass die Postrechnung seit langem mit einem Überschuss abschliessen kann. Hoffentlich sieht dann die Rechnung gleich aus wie der Voranschlag. Viele Bürgerinnen und Bürger können aber kaum verstehen, dass einerseits die Telefongespräche ins Ausland immer billiger und andererseits die Posttaxen im Inland ständig angehoben werden. Hier braucht es noch viel Aufklärungsarbeit, wenn wir künftig von der Mischrechnung abkommen wollen.

Die Organisationsreform ist noch nicht über die Bühne. Wir sind dafür, dass der Unternehmungsgewinn von rund 250 Millionen Franken abgeliefert wird. Dabei darf darauf hingewiesen werden, dass die Abgeltungen des Bundes für Zeitungstransporte und Postautodienste im Jahre 1996 immer noch 233 Millionen Franken betragen werden. Somit bleibt von der Ablieferung in die Bundeskasse nicht mehr viel übrig. In den Krieg zwischen den Zeitungsverlegern und den PTT-Verantwortlichen mischen wir uns nicht ein. Eine klarere Regelung wäre allerdings erwünscht. Die Tarifierhöhung trifft auch kleinere Zeitungen und vor allem gemeinnützige und ideell ausgerichtete Organisationen. Diese werden kaum in der Lage sein, die Mehraufwendungen finanziell zu verkraften. Das Zeitungssterben wird mit den getroffenen Massnahmen enorm gefördert.

Noch ein Wort zum Personal: Mit Rationalisierungen konnte bisher viel erreicht werden. Irgendwo sind aber die Grenzen erreicht. Ohne gutes, ausgebildetes und zufriedenes Personal kommen auch die PTT-Betriebe nicht aus. Wir werden uns energisch wehren, wenn weitere Dienstleistungen abgebaut und die flächendeckende Versorgung immer mehr eingeeengt werden sollen. Die Schmerzschwelle ist erreicht.

Seitens unserer Fraktion gäbe es einiges zu beanstanden, zum Beispiel die unmögliche neue Einteilung der Telefonbücher, den mangelhaften Telecom-Auskunftsdiens usw. Diese Diskussionen sparen wir uns bis zur Behandlung des Geschäftsberichtes auf.

Unsere Fraktion stimmt also dem Bundesbeschluss in der vorliegenden Fassung zu. Das gleiche gilt für den Nachtrag II zum Voranschlag 1995.

Le président: Le groupe écologiste communique qu'il soutiendra le budget 1996 des PTT et le supplément II au budget 1995.

Bircher Peter (C, AG): In der bevorstehenden Budgetdebatte, die vom harten Feilschen und Ringen um eine Verbesserung der Situation der Bundesfinanzen gekennzeichnet sein wird, gibt es doch einen Lichtblick: Der Voranschlag unserer PTT-Betriebe darf sich sehen lassen. Post und Telekommunikation stehen weiterhin vor grossen Veränderungen. Wie die Zukunft gemeistert wird, ist mit diesem Voranschlag gut dokumentiert und für uns alle von grösstem Interesse.

Zur Post: So bedauerlich die erneuten Tarifierhöhungen bei der Brief- und Paketpost sind, so folgerichtig sind sie leider, wenn die Post, losgelöst von der Telekommunikation, auf eigenen Beinen stehen muss. Die Mischrechnung zwischen Post und Telecom wird weiter abgebaut. Bis Ende 1996 können die Betriebskosten der Post gegenüber 1992 durch verschiedenste Sparmassnahmen um 350 Millionen Franken gesenkt werden. Die Post steht allerdings noch vor grossen Restrukturierungsmassnahmen, aber auch vor einem grossen Investitionsbedarf.

Aus politischer Sicht bleiben die wichtigen Forderungen bestehen: Die Post muss kundennah und flächendeckend bleiben. Im ländlichen Raum dürfen keine Poststellen einfach im Hauruck-Verfahren geschlossen werden. Die Post hat den Service public weiterhin sehr ernst zu nehmen. Die gemeinwirtschaftlichen Abgeltungen, die wir für die Zeitungszustellung und den Busverkehr leisten müssen, müssen diese Dienste vorab im ländlichen Raum auch sicherstellen.

Zur Telekommunikation: Wie im Voranschlag dargelegt wird, werden die Telefon-Auslandgebühren 1996 um rund 17 Prozent gesenkt – eine erstaunliche Zahl. Das ist eine massive Reduktion und erklärt leicht den grossen Druck, der damit auf die ganze PTT-Rechnung entsteht. Das ist seit Jahren der springende Punkt, der mehr und mehr Quersubventionen an die Post ausschliesst. Zu hoffen ist nur, dass sich unser Telecombereich mit diesen massiven Tarifierpassungen im Auslandsdienst wirklich behaupten kann und damit eine wichtige Säule für die Sicherung des Unternehmens bleibt. Er muss auch die Grundlage für die weltweite Kommunikation bleiben, die für unser dienstleistungsorientiertes Land von grösster wirtschaftlicher Bedeutung ist. Beachtlich ist auch, dass die Telecom PTT im Zuge der internationalen Ausrichtung kurz- und mittelfristig bedeutende Mittel für Beteiligungen eingestellt hat.

Zum Personellen: Während bei der Post nach wie vor ein leichter Personalabbau vorgesehen ist, erhöht sich der Personalbestand bei Telecom um rund 450 Personen. Gesamthaft ist eine leichte Erhöhung zu registrieren, vorab wegen dem Wachstumsbereich Telecom. Das ist erfreulich, darf aber nicht darüber hinwegtäuschen, dass die Umstrukturierung geradezu atemberaubend rasch vor sich geht und von vielen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern grosse Anpassungen verlangt. Bei aller Orientierung am Markt und dem hochgeschraubten Leistungsprinzip bleibt es von zentraler Wichtigkeit, dass unser grösster Arbeitgeber im Lande die sozialen und menschlichen Anliegen ernst nimmt. Das ist auch meine direkte, gezielte Kritik am Voranschlag. Er wird von Zahlen, Marktverhalten, neuen Strukturen und viel Dynamik dominiert, und doch geht es immer um Menschen. Alles, was über das Personal gesagt wird, steht in ein paar knappen, dünnen Zeilen. Wir haben als Parlament darüber zu wachen, dass die PTT-Betriebe auch ein menschliches Unternehmen bleiben, denn gerade die Kunden- und Bürgernähe erhält das

Unternehmen nur dadurch, dass das Personal wohl gefordert, aber nicht überfordert wird.

Aguet Pierre (S, VD): Ce n'est pas sans une certaine fierté que la Direction générale a présenté son budget pour 1996. Pour la première fois depuis longtemps, et La Poste et Télécom sont bénéficiaires, la première pour 38 millions de francs, la seconde pour 1427 millions de francs. Ces chiffres ne tiennent naturellement pas compte de toutes les mesures de restructuration qui, évidemment, coûtent très cher, mais vont permettre aux deux entreprises d'affronter la concurrence, à partir de 1998, avec une certaine sérénité. Jusqu'à cette date, les bénéfices de Télécom seront encore nécessaires à La Poste.

Ces bons résultats sont la preuve que le programme «Maîtrise des coûts» a porté de bons fruits et qu'il va bientôt être possible de se passer du célèbre compte mixte. Il est précisé que les frais d'exploitation de La Poste seront de 350 millions de francs inférieurs, pour 1996, à ceux de 1992. S'il y a un coup de chapeau à donner, c'est sans aucun doute à la direction, mais c'est aussi au personnel, constamment pressé et stressé. Mon facteur, à qui je voulais offrir un verre par les grosses chaleurs de l'été, m'a dit: «Pour déposer votre courrier – et c'était le courrier d'un conseiller national – j'ai droit à vingt secondes.» Il a quand même bu le verre, parce qu'il est poli.

La réorganisation profonde dans laquelle se sont engagés La Poste et Télécom PTT ne peut pas nous laisser indifférents devant les propositions qui nous sont faites, relatives aux finances de la grande régie, encore pour quelque temps une et divisible. La réalité des coûts, la transparence, la gestion dynamique, la modernisation, les équipements, la souplesse, l'accélération des décisions, et mille autres suggestions, souvent faites par les membres de ce Conseil ces dernières années, sont sur le point de passer dans les faits. Il n'est donc pas judicieux de freiner le processus. Notre souci principal est le suivant: que les deux composantes de la grande régie restent en mains publiques, que le statut du personnel ou une éventuelle convention collective soit un modèle pour le reste de l'économie, et que les Chambres ne perdent pas un droit de regard sur ces deux institutions.

Il n'est pas indifférent que tous ceux qui représentent les grandes régies fédérales continuent à être, au niveau de la population, des ambassadeurs du pays. Il n'est pas indifférent que ceux qui portent fièrement le sigle PTT puissent continuer à affirmer dans tous les coins de la Suisse que la Suisse a été capable, à une époque bénie, de développer et de maintenir des services performants jusque dans les vallées les plus reculées.

La vérité des coûts impose l'abandon d'un principe qui ne nous a jamais vraiment fait problème, soit que Télécom PTT comble le déficit de La Poste. La concurrence internationale impose à Télécom PTT une lutte acharnée que les possibilités nouvelles de la technique rendent de plus en plus dure. Il s'agit de vie ou de mort. Les ententes internationales se sont avérées indispensables; il en a déjà été plusieurs fois question dans ce débat. Il y a peu d'années encore, cette importante participation à des investissements à l'étranger aurait paru comme parfaitement incongrue.

Nous pouvons nous féliciter de la détermination du Conseil fédéral, du conseil d'administration et de la Direction générale des PTT. Les opérations de réorganisation se succèdent, et il apparaît qu'à quelques propositions près, le personnel partage l'enthousiasme de la direction. Il me semble que, depuis la décision du Conseil fédéral d'abandonner la holding, cette confiance se disloque. Si divers services de Télécom vont pouvoir ou devoir abaisser leurs factures, La Poste, elle, doit faire payer ses services à plein, et l'on peut comprendre les soucis et les réserves des mouvements de consommateurs. Le psychodrame public des éditeurs de journaux confirme le malaise que provoque le fait qu'il y ait cohérence entre les discours et leur mise en pratique. C'est eux qui ont montré du doigt une poste qui ne savait pas couvrir ses coûts.

C'est eux qui ont désigné un expert pour définir le coût exact de la comptabilité des journaux. C'est eux qui ont admis l'ac-

cord des trois fois 90 millions de francs. C'est eux qui n'ont pas remis en cause nos décisions de ce printemps par un référendum. Et malgré cela, c'est encore eux qui attaquent toute cette politique à laquelle ils ont participé. Je considère ça comme parfaitement inadmissible.

Les premières réflexions relatives à tout ce remue-ménage ont été conduites en bonne harmonie avec le personnel. Il semble, à ce jour, que les bonnes dispositions du départ, gages d'une réussite, soient remises en question, je l'ai dit tout à l'heure, à cause de l'idée d'abandonner la holding qui chapeauterait les deux institutions. En effet, les syndicats, la Direction générale et le conseil d'administration des PTT ont tous pris des décisions allant dans ce sens. Or, le Conseil fédéral n'en a pas tenu compte.

Cette décision brutale, qui vise à construire deux entreprises, fait particulièrement peur. Le mandat constitutionnel pourra-t-il être respecté? L'article 4 de la loi sur le Service des postes ou l'article 36 de la constitution, qui garantissent un service public de qualité dans tout le pays, seront-ils respectés? Les syndicats en doutent. Que deviendra la politique régionale? Les bénéfices seront-ils versés à la Confédération? Comment seront régis les flux financiers? Combien de collaborateurs de l'actuel département présidentiel seront-ils rejetés au chômage? Que deviendra la légendaire culture d'entreprise qui rend les PTT si sympathiques aux citoyens suisses? Les conditions de travail seront-elles encore convenables après toutes ces réformes? Les questions ne manquent pas.

Malgré ces questions, qui seront davantage abordées lors de la discussion sur la révision de la loi sur le Service des postes que dans le cadre du vote de ce budget 1996, je me prononcerai en faveur de ce budget et vous demande d'en faire de même.

Columberg Dumeni (C, GR): Die PTT-Betriebe stehen vor der grössten Herausforderung seit ihrem Bestehen. Die bevorstehende grundlegende Reform wird eine radikale Umgestaltung bringen. Wir begrüßen diese Reformbestrebungen. Sie äussern sich im vorliegenden Budget z. B. in den hohen Restrukturierungsaufwendungen. Diese Dispositionen sind sinnvoll, sie sind notwendig, unabhängig vom künftigen Grad der Verselbständigung bzw. Privatisierung. Auch diese Vorstichtsmassnahmen finden unsere Unterstützung. Sehr zu begrüßen sind ferner die Ergebnisverbesserungen bei der Post.

Dennoch muss ich einige kritische Anmerkungen anbringen. Man hat den Eindruck, dass die PTT bereits Geschichte seien, dass sie bereits in eine Post- und in eine Telekommunikationsunternehmung getrennt seien. Da bitte ich doch, etwas zurückhaltend zu sein. Man darf das Parlament nicht vor vollendete Tatsachen stellen. Es dürfen nicht definitive Entscheide über die künftige Ausgestaltung dieses Grossunternehmens getroffen werden, bevor die zuständigen politischen Behörden entschieden haben.

Ich denke beispielsweise an das Präsidialdepartement. Man hat den Eindruck, dass dieses schon jetzt aufgelöst wird. Wertvolle Mitarbeiter verlassen vorzeitig das sinkende Schiff, unabhängig davon, dass wir vielleicht doch noch die Holdingstruktur beibehalten. Das ist ein gefährliches Spiel, und ich bitte Herrn Bundesrat Leuenberger, diese Entwicklung intensiv zu verfolgen und nötigenfalls zu intervenieren.

Ein weiteres zentrales Anliegen ist die Sicherung des Grundbedarfs, die kostengünstige, flächendeckende Versorgung des ganzen Landes mit postalischen Dienstleistungen und Telekommunikationsdiensten, so, wie es in der Verfassung verankert ist, so, wie es sich jahrzehntelang bewährt hat. Mit der Neuausrichtung der Post und der Telecom darf dieser Grundsatz nicht gefährdet werden, dies sowohl aus volkswirtschaftlichen als auch aus staatspolitischen Gründen. Sonst laufen wir Gefahr, zu einer zweigeteilten Schweiz zu werden, zu einer Zweiklassengesellschaft: Land – ich betone: Land- und Randregionen – einerseits, und andererseits einige ganz wenige florierende Zentren. Das kann und darf nicht die Zukunftsvision unseres Landes sein. Wohl höre ich die beruhigende Botschaft, dass für alles bestens vorge-

sorgt sei; allein mir fehlt im Augenblick noch der Glaube. Wir können uns nicht mit einigen wohlklingenden Erklärungen und Versprechungen begnügen, wir müssen konkrete Zusicherungen haben. Hier bitte ich Herrn Bundesrat Leuenberger, ganz besonders wachsam zu sein und diesem zentralen Anliegen unserer Schweiz – der Schweiz, wie wir sie verstehen, einer demokratischen, ausgeglichenen Schweiz – bei der kommenden Revision die grösste Aufmerksamkeit zu widmen.

Bührer Gerold (R, SH): Um es vorwegzunehmen: Wir begrüßen das budgetierte Ergebnis der PTT für 1996 und bewerten es als positiv. Wir tun dies insbesondere, weil die gemachten wirtschaftlichen Annahmen zurückhaltend sind und weil eine Analyse der Erfolgsrechnung zeigt, dass die Verbesserung des Gesamtergebnisses vor allem durch die eingeleiteten Bestrebungen zur Verbesserung des operativen Ergebnisses erzielt werden konnten.

Gestatten Sie mir, zu einigen besonderen Punkten Stellung zu nehmen: Ich möchte den klaren und auch von uns mitgetragenen Beschluss des Drittelsmodells beim Zeitungsvertrieb nicht erneut zur Diskussion stellen. Es stellt sich hingegen die Frage – und es wäre zu begrüßen, wenn wir dazu eine Antwort erhielten –, ob die vom Parlament aus staatspolitischen Gründen anvisierte Förderung vor allem der breiten, kleineren Presse mit dem nun eingeleiteten Modus erreicht werden kann oder ob sich bezüglich vor allem der Frühzustellung und der dort vorhandenen Lücke nicht eine Situation ergeben hat, die dem übergeordneten Ziel nicht ganz gerecht wird.

Ein zweiter Punkt betrifft die eingeleiteten Massnahmen auf der Kostenseite und auf der Marktseite. Wenn wir – es wurde bereits ausgeführt – die massgeblichen Marktentwicklungen analysieren, und zwar im Postbereich und vor allem im Telecombereich, dann drängt sich die Schlussfolgerung auf, dass die Möglichkeit, durch Preiserhöhungen erhöhte Kosten aufzufangen, in Zukunft zunehmend eingeschränkt wird. Sie wird erstens durch die Rücksichtnahme auf die Wettbewerbsfähigkeit des Standortes Schweiz im Monopolbereich und zweitens durch neue Technologien eingeschränkt. Wenn der Weg der Preiserhöhungen also zu offensiv beschritten wird, werden die PTT sehr rasch und massiv Marktanteile verlieren. Das heisst, dass es keinen anderen Weg gibt, als die eingeleitete Politik, die von uns unterstützt wird, fortzusetzen.

Was den Telekommunikationsbereich angeht, ergibt eine Analyse des Umfelds aus unserer Sicht mehrere Schlussfolgerungen:

1. Die eingeleiteten Reformen zur Liberalisierung müssen mit aller Raschheit und umfassend, nicht halbherzig, vorangetrieben werden. Wir sollten diese Reformen nicht beklagen, sondern sie als eine Chance für die Stärkung des Wirtschaftsstandortes Schweiz auffassen.
2. Wer meint, diese notwendigen Anpassungen im Telekommunikationsbereich mit irgendwelchen Besitzständen abwehren zu können, der wird übermorgen eine massiv geschwächte Telecom vor sich haben. Es besteht daher nach unserem Dafürhalten kein Gegensatz zwischen dem Service public und den einzuleitenden Liberalisierungsschritten bei der Telekommunikation. Nur eine leistungsstarke und effiziente Telecom wird auch in der Lage sein, den politisch gewollten Grundversorgungsauftrag zu erfüllen.
3. Es sind ausländische Beispiele von Teilprivatisierungen oder ganzen Privatisierungen angesprochen worden. Es ist mir in der Wirtschaftsgeschichte kaum ein Beispiel bekannt, dass in einem derart globalisierten Markt ein Staatsunternehmen mit allen Eigenschaften langfristig überlebensfähig ist. Das heisst, dass angesichts der hohen Standortrelevanz der Telekommunikationsversorgung – in verschiedenen Wirtschaftszweigen wird sie sogar unter die drei wichtigsten Standortfaktoren eingereiht – die Privatisierung der Telekommunikation eine *Conditio sine qua non* ist, um in diesem international gewordenen Markt überhaupt bestehen zu können. Wir fragen daher den Bundesrat an, ob er die Möglichkeit nach wie vor als gegeben beurteilt, diese Reformen vor

Januar 1998 durchzubringen und einzuführen, um in diesem entscheidenden Bereich für einmal einen Wettbewerbsvorteil gegenüber dem Umfeld in Europa zu erzielen.

4. Zu den Investitionen der PTT in Beteiligungen, welche im Jahr 1996 gemäss Budget 1,5 Milliarden Franken erreichen werden: Wir unterstützen grundsätzlich diese internationale Ausrichtung der PTT, weil aufgrund des veränderten Marktumfeldes eine solche Politik unabdingbar geworden ist. Wir sind hingegen der Meinung: Wer zu dieser Internationalisierung ja sagt, muss auch zu den institutionellen Reformen ja sagen. Er muss vor allem auch ja dazu sagen, dass der Bund als Eigentümer die Instrumente schafft, um die strategische Führung dieser internationalen Aktivitäten aktiv beeinflussen zu können. Die Frage richtet sich danach, welche Massnahmen kurz- und mittelfristig ergriffen werden, um das strategische Controlling und Reporting an die Hand zu nehmen, und zwar so, dass der Bund als Eigentümer diesen gewachsenen Risiken auch im Sinne moderner Führung gerecht werden kann. Dazu sind meines Erachtens dringende Massnahmen vonnöten.

5. Was die Wertberichtigung für Restrukturierungen und die Ausschüttung anbelangt: Wir unterstützen die beantragte Ausschüttung von 250 Millionen Franken. Wir sind der Meinung, dass es falsch wäre, nur der kurzfristigen Schönung wegen hier einen höheren Betrag auszuschütten. Wir sind der Meinung, dass die Restrukturierungen jetzt gemacht werden müssen, damit wir schliesslich ein Unternehmen haben, das dem rauhen Wind des Marktes zukünftig widerstehen kann.

Wir sind auch der Auffassung, dass die gesamte Liegenschaftsbewertung und auch die Politik im Liegenschaftsbereich den neuesten Erkenntnissen angepasst werden muss. Ebenso verlangen wir, dass die Unterdeckung bei der Pensionskasse nach dem Prinzip von «fair and true accounting» verbucht und nicht länger als eine Quantité négligeable behandelt wird, wie das bisher der Fall war.

Namens der FDP-Fraktion beantrage ich Ihnen, dem Voranschlag 1996 und den Nachtragskrediten für 1995 zuzustimmen. Ich bitte Sie, die Reformen und Anpassungen primär im Telecom-, aber auch im Postbereich mit absoluter Priorität voranzutreiben, die institutionellen Reformen als Chance wahrzunehmen und auch die Aufsichtspflicht des Bundes den neuen Anforderungen anzupassen.

Frey Walter (V, ZH), Berichterstatter: Wie ein roter Faden ging die Angst durch Ihre Voten, dass man einerseits im postalischen Bereich die Tarife zu stark erhöhe und dass andererseits die Grundversorgung in diesem Bereich in Zukunft nicht mehr gewährleistet sei.

Die Kommission hat diese Grundprobleme diskutiert, und zwar ausführlich. Ich möchte Ihnen zur Beachtung empfehlen, dass es seit dem Zweiten Weltkrieg das erste Mal ist, dass die Post im Finanzvoranschlag 1996 mit schwarzen Zahlen abschliesst, also eigenständig lebensfähig ist. Wie wird sie das? Auf der einen Seite hat man die postalischen Taxen erhöht, und auf der andern Seite wurden die gemeinwirtschaftlichen Leistungen vom Bund aus auch abgegolten. Diese beiden Beträge zusammen – es sind mehrere hundert Millionen Franken – haben es ermöglicht, dass die Post mit schwarzen Zahlen abschliesst; das ist etwas, was wir uns in bezug auf die langfristige Politik ja schon lange gewünscht haben.

Borel François (S, NE), rapporteur: Deux mots d'abord à propos du terme «privatisation» ou «privatisation partielle» qui a été souvent utilisé. Lorsque le Conseil fédéral et l'Entreprise des PTT s'expriment, la plupart du temps ils utilisent l'expression «libéraliser» plutôt que «privatiser» l'entreprise en disant que la forme juridique que prendront Télécom ou La Poste a certes de l'importance; mais le plus important c'est l'état d'esprit, c'est de permettre à l'Entreprise des PTT de se gérer comme une entreprise privée et d'être libérale, au sens d'être proche des besoins de sa clientèle.

Je répondrai ici à M. Carobbio: la clientèle, ce sont aussi les régions et on peut attendre, dans le processus de libéralisa-

tion des PTT, que ces nouvelles entreprises soient également sensibles aux besoins des régions et pas seulement aux besoins de la clientèle au sens strict, privé, du terme, soit des personnes. Je préférerais qu'on utilise généralement le terme de «libéraliser» plutôt que «privatiser», sinon on glisse très vite vers des discours idéologiques qui n'ont souvent pas grand rapport avec la réalité quotidienne de cette entreprise. En ce qui concerne le bénéfice versé à la Confédération, certains ont émis des réserves quant au fait que l'on demande à l'entreprise de verser 250 millions de francs l'année prochaine. Certes, une entreprise qui doit affronter un climat de plus grande concurrence dans de nouvelles structures doit constituer des réserves. On peut avoir quelques hésitations pour les années 1995 et 1996, mais, à terme, en tout cas pour moi, une société anonyme Télécom, qui aurait encore 20 000 employés, qui aurait encore un chiffre d'affaires de l'ordre de 10 milliards de francs et un cash-flow brut de l'ordre de 4 milliards de francs, devrait verser quelques dividendes à son propriétaire. Je ne voudrais pas que la libéralisation ait pour résultat une entreprise qui ne rapporte plus rien à son propriétaire, et qui soit simplement un service gratuit, sans bénéfices, à l'égard de l'économie et des citoyens de ce pays.

Un dernier point sur la hausse des tarifs. Vous avez dit, Monsieur Comby, qu'il faudrait faire des efforts supplémentaires ailleurs pour éviter de telles hausses. M. Bircher vous a déjà répondu, rappelant que d'importants efforts avaient été faits par l'Entreprise des PTT. Il a cité le chiffre de 350 millions de francs de frais de fonctionnement économisés ces dernières années. Le personnel a été soumis à rude épreuve – M. Aguet en a parlé – et il fait d'énormes efforts pour essayer de produire à moindres coûts. Si vous insistez encore sur la hausse des prix, Monsieur Comby, vous qui venez d'une région périphérique comme moi, l'étape suivante sera la fermeture des postes dans les vallées, ce sera le maintien de la circulation des cars postaux pendant les mois où il y a des touristes et leur suppression lorsqu'il n'y a plus que quelques élèves à transporter. Il faut bien se rendre compte qu'à partir du moment où l'entreprise a fait d'énormes efforts de rationalisation, si on insiste encore, ce sont nos régions qui sont les plus menacées parce que, malgré tous les beaux discours, à un moment donné, lorsqu'on dira libéraliser, on pourra penser aussi qu'une lettre qui va de Zurich à Zurich devrait coûter meilleur marché qu'une lettre qui va de la Brévine à une vallée du Valais. De ce point de vue-là, ce seront de nouveau nos régions qui seront touchées, si l'on n'admet pas qu'un certain service de base doit être offert dans tout le pays, que ce service de base coûte quelque chose, à tous. Et ce n'est en tout cas pas aux représentants des régions périphériques de commencer à dire qu'il faut faire attention, qu'il faut rationaliser encore et encore, parce que c'est ce service de base qui va en souffrir en priorité.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich danke zunächst der Finanzkommission und ihren beiden Vertretern für die Vorstellung des Budgets und des Nachtragskredits. Alles, was Sie an Zahlen über das operative Ergebnis, über die Wertberichtigungen, über die Restrukturierungen gesagt haben, ist richtig, und ich habe keinen Anlass, diese Zahlen zu wiederholen. Ich beschränke mich deswegen darauf, die eine grosse Warnung, die immer wieder ausgesprochen wurde, aufzunehmen sowie einige konkrete Fragen zu beantworten. Der Bundesrat wurde zunächst von seiten der offiziellen Vertreter der Finanzkommission, nachher von den Fraktionssprechern davor gewarnt, dass es fragwürdig sei, wie vor allem die Telecom Beteiligungen in Milliardenhöhe eingehe, wofür letzten Endes der Bund das Risiko trage. Es stehen sich hier zwei Interessen gegenüber. Einerseits geht es um die Effizienz und andererseits um staatspolitische Bedenken. Wenn Beteiligungen eingegangen werden, erfordert das rasches Handeln, so dass die Konsultation des Parlamentes nicht abgewartet werden kann. Es gehört auch dazu, dass absolute Vertraulichkeit gewahrt werden muss, sonst hat der eine Verhandlungspartner gegenüber seinem Konkurrenten einen Nachteil. Es ist aber richtig, dass dem staatspolitische

Bedenken entgegenstehen. Solange es gutgeht, sind wir alle stolz, dass das Rechnungsergebnis zugunsten des Bundes ausfällt; geht es aber einmal schief, dann bezahlt der Bund die Zeche. Da haben Sie recht: Insofern ist die Delegation auf dem Verordnungswege ein etwas riskantes Unternehmen. Deswegen ist es die Aufgabe des Bundesrates – und ich möchte das hier anerkennen –, die Beteiligungsstrategie der PTT zu kennen; er will deswegen auch, dass ihm diese vorgelegt wird. Er soll über künftige Beteiligungen im Detail informiert werden, und er wird diese Beteiligungsstrategie einerseits und die konkrete Umsetzung andererseits auch mit der notwendigen Aufmerksamkeit verfolgen müssen.

Herr Raggenbass hat gefragt, welche Abschreibungen auf Beteiligungen gemacht würden und ob sie auch tatsächlich erfolgen. Die Abschreibungen auf den Beteiligungen für 1996 betragen 230 Millionen Franken. Es handelt sich vor allem um die Abschreibung des Goodwills, der grundsätzlich in fünf Jahren abgeschrieben wird.

Zu einigen Fragen, die von den Fraktionssprechern gestellt wurden: Herr Comby hat zunächst einmal gefragt, ob die Regionalzeitungen durch das Zeitungsmodell, das im Rahmen des Drittelsmodells vom Bundesrat auf Antrag der PTT genehmigt wurde, auch genügend gefördert würden. Ich muss, wie schon im Ständerat, betonen, dass der parlamentarische Auftrag, Regionalzeitungen im besonderen zu fördern, in dieses Tarifmodell aufgenommen wurde. Sie können sehen, wenn Sie die Zeitungen miteinander vergleichen, dass Regionalzeitungen umgerechnet auf das Jahresabonnement innerhalb von drei Jahren Aufschläge von 5, 6 und 7 Prozent erfahren dürften, währenddem grosse Zeitungen, wie die «NZZ» und der «Tages-Anzeiger», Aufschläge von 18 Prozent verkraften müssen.

Es wurde also Ihrem Auftrag, Regionalzeitungen seien zu fördern, tatsächlich nachgelebt. Wenn umgekehrt von Herrn Dünki gesagt wird, dieses ganze Modell führe dazu, dass aller kleinste Zeitungen überhaupt nicht mehr erfasst würden – es ist richtig, 3500 Titel werden vom Zeitungstransport ausgeschlossen –, so muss ich darauf hinweisen, dass es mit dem Gedanken der Presseförderung nicht vereinbar ist, wenn heute gegen 7000 Publikationen von Vorzugstaxen profitieren.

Es wurde zusätzlich von Herrn Bühler gefragt, ob damit die Förderung der Regionalzeitungen abgeschlossen sei oder ob mittels Frühzustellung durch die PTT diese Förderung nicht noch vorangetrieben werden könne. Die PTT bieten den Frühzustellungsdienst an, müssen bei dieser Dienstleistung im Wettbewerb aber volle Kostendeckung verlangen.

Einige von Ihnen, Herr Carobbio, Herr Marti und Herr Columberg, haben kritisiert, dass durch die bereits jetzt praktizierten Restrukturierungsmassnahmen eigentlich ein parlamentarischer Entscheid, den Sie noch fällen möchten, vorweggenommen werde. Hier ist zu sagen, dass diese Restrukturierungsmassnahmen aus betriebswirtschaftlichen Gründen – aus der betriebswirtschaftlichen Problematik heraus, die heute schon besteht – durchgeführt werden müssen. Denken wir an die Paketpost, die sich zu einem grossen Teil nicht im Monopolbereich abspielt, wo die PTT einfach reagieren und betriebswirtschaftlich handeln müssen. Sie tun dies aus einer momentanen Notwendigkeit heraus und keineswegs, um Bundesrat oder Parlament auszutricksen. Selbstverständlich wird das Organisationsgesetz dem Parlament vorgelegt; Herr Bühler hat gefragt, ob man das nicht vor 1998 machen könne. Es ist geplant, das Organisationsgesetz im Laufe des nächsten Jahres den Räten vorzulegen, und ab diesem Zeitpunkt ist es das Parlament, das für eine Beschleunigung verantwortlich sein wird.

Herr Dreher hat ausgeführt, die besonders hohen Telefonatarife zwischen 19 Uhr und 21 Uhr seien in monopolistischer Ausnutzung der Nachfragesituation eingeführt worden. Das ist nicht so, sondern die Tarife sind nach 21 Uhr einfach besonders billig. Und sie sind deswegen besonders billig, weil ab 21 Uhr die Nachfrage nicht mehr so gross ist wie vorher. Wenn man das ändern will, ist die einzige Lösung, dass die Niedertarife dann so hoch sind wie vorher die normalen Tarife. Ich danke Ihnen dafür, dass Sie das Budget genehmigen.

Dreher Michael (F, ZH): Was Sie erklärt haben, Herr Bundesrat Leuenberger, ist schlicht falsch. Es war doch so, dass in einer Phase rückläufiger PTT-Erträge und horrender Defizite von 8 bis 17 Uhr und von 19 bis 21 Uhr der Hochtarif eingeführt wurde. So war das! Er ist nicht besonders tief. Es ist der ganz normale Hochtarif, der abends von den PTT als der einzigen mir bekannten Telefongesellschaft berechnet wird. Ich weiss nicht, wie das die Konsumentenschützer, die am linken Flügel dieses Parlaments besonders ausgeprägt vertreten sind, mit ihren Anliegen auf einen gemeinsamen Nenner bringen wollen. Aus unserer Sicht handelt es sich um eine Ausnützung des Monopols.

Entwurf 95.052 – Projet 95.052

*Eintreten ist obligatorisch
L'entrée en matière est acquise de plein droit*

Bundesbeschluss über den Finanzvoranschlag der PTT-Betriebe für das Jahr 1996

Arrêté fédéral concernant le budget financier de l'Entreprise des PTT pour l'année 1996

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–4

*Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates*

Titre et préambule, art. 1–4

*Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats*

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

*Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 0016)*

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aguet, Alder, von Allmen, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher Peter, Blaser, Bodenmann, Bonny, Borel François, Borer Roland, Brunner Toni, Bühlmann, Bühner Gerold, Caccia, Carobbio, Cavalli, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard Anton, Egerszegi, Ehrler, Epiney, Fasel Hugo, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, von Felten, Filliez, Fischer-Hägglín, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici Charles, Fritschí Oscar, Gadiant, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Günter Paul, Gusset, Gysin Hans-Rudolf, Gysin Remo, Hämmerle, Heberlein, Herczog, Hess Otto, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jöri, Jutzet, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu Josef, Leuenberger Ernst, Loretan Otto, Löttscher, Maitre, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier Liliane, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Ostermann, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Reimann Maximilian, Rennwald, Roth Maria, Ruckstuhl, Ruf, Ruffý, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Straumann, Stucky, Suter, Thanei, Thür, Tschäppät Alexander, Tschopp, Tschuppert Karl, Vallender Dorle, Vermot, Vetterli, Vogel Daniel, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss William, Zapfl, Zbinden (147)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Chiffelle, Grendelmeier (2)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aeppli Wartmann Regine, Baumann Stephanie, Binder, Blocher, Bortoluzzi, Cavadini Adriano, de Dardel, David, Diener, Eggly, Engelberger, Engler, Eymann Christoph, Fankhauser, Goll, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Haering Binder, Hafner Ursula, Hegetschweiler, Hess Peter, Jeanprêtre, Keller Rudolf, Kunz, Ledergerber, Loeb François, Marti Werner, Mühlemann, Müller Hemmi Vreni, Oehrlí Fritz Abraham, Pelli Fulvio, Philipona, Pini, Rechsteiner Paul, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Spoerry, Stamm Judith, Steinegger, Steiner Rudolf, Strahm Rudolf, Stump, Teuscher, Theiler, Vollmer, Ziegler Jean, Zisyadis, Zwygart (50)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

Entwurf 95.053 – Projet 95.053

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Bundesbeschluss über den Nachtrag II zum Finanzvoranschlag 1995 der PTT-Betriebe

Arrêté fédéral concernant le supplément II au budget financier de l'Entreprise des PTT pour l'année 1995

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–3

*Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates*

Titre et préambule, art. 1–3

*Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats*

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

*Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 0017)*

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bircher Peter, Blaser, Bodenmann, Bonny, Borel François, Borer Roland, Brunner Toni, Bühner Gerold, Caccia, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Couchepin, David, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard Anton, Egerszegi, Ehrler, Epiney, Fankhauser, Fehr Hans, von Felten, Filliez, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici Charles, Fritschí Oscar, Gadiant, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Günter Paul, Gusset, Gysin Hans-Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Herczog, Hess Otto, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jöri, Jutzet, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leu Josef, Leuenberger Ernst, Loretan Otto, Löttscher, Maitre, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier Liliane, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Ostermann, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Reimann Maximilian, Rennwald, Roth Maria, Ruckstuhl, Ruf, Ruffý, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer Rémy, Schmid Samuel, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Straumann, Stucky, Thanei, Thür, Tschäppät Alexander,

Tschopp, Tschuppert Karl, Vallender Dorle, Vetterli, Vogel Daniel, Weber Agnes, Weigelt, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss William, Zapfl, Zbinden (140)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Grendelmeier, Scherrer Werner, Schlüer (3)

Stimmen nicht – Ne votent pas:
Aeppli Wartmann Regine, Aregger, Baumann Stephanie, Bezzola, Binder, Blocher, Bortoluzzi, Bühlmann, Cavadini Adriano, Comby, de Dardel, Diener, Eggly, Engelberger, Engler, Eymann Christoph, Fasel Hugo, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Goll, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Hegetschweiler, Hess Peter, Hilber, Jeanprêtre, Keller Rudolf, Kunz, Leemann, Loeb François, Marti Werner, Mühlemann, Müller Hemmi Vreni, Oehrli Fritz Abraham, Pelli Fulvio, Pini, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Spoerry, Stamm Judith, Steinegger, Steiner Rudolf, Strahm Rudolf, Stump, Suter, Teuscher, Theiler, Vermot, Vollmer, Weyeneth, Ziegler Jean, Zisyadis, Zwyygart (56)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuba (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

95.054

SBB. Voranschlag 1996 CFF. Budget 1996

Botschaft und Beschlussentwurf vom 18. Oktober 1995 (BBI IV 1209)
Message et projet d'arrêté du 18 octobre 1995 (FF IV 1177)

Voranschlag 1996 und Mittelfristplan 1997–2001 der SBB vom 14. September 1995
Budget 1996 et plan à moyen terme 1997–2001 des CFF du 14 septembre 1995

Bezug bei der Generaldirektion SBB,
Hochschulstrasse 6, 3030 Bern
S'obtiennent auprès de la Direction générale des CFF,
Hochschulstrasse 6, 3030 Berne

Beschluss des Ständerates vom 4. Dezember 1995
Décision du Conseil des Etats du 4 décembre 1995
Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Antrag Giezendanner

Rückweisung an den Bundesrat
mit dem Auftrag, eine ausgeglichene Rechnung zu präsentieren.

Proposition Giezendanner

Renvoi au Conseil fédéral
avec mandat de présenter des comptes équilibrés.

Comby Bernard (R, VS), rapporteur: Depuis 1992, les régies fédérales CFF et PTT ont subi une cure d'amaigrissement en matière de personnel. En effet, les CFF ont perdu 6600 postes et les PTT 6000. On peut constater qu'il n'en est pas de même au niveau de l'administration générale de la Confédération.

C'est dans cette optique de rationalisation et de meilleure maîtrise des dépenses que s'inscrit le budget 1996 de l'Entreprise des CFF. Le montant total des charges ascende à 6761 millions de francs, alors que les produits se situent à 6498 millions de francs, soit un déficit de 263 millions de francs. Ce déficit supputé pour 1996 est inférieur à celui de 1995, qui se monte à 341 millions de francs, mais il est nettement supérieur au déficit des années antérieures.

La validité du mandat de prestations des CFF de 1987 a été prorogée par l'arrêté du 14 juin 1994 jusqu'à la fin 1997. Quatre remarques importantes s'imposent:

1. En 1996, comme d'ailleurs les années précédentes, les CFF ne seront pas en mesure de fournir une contribution d'infrastructure. Dans ces conditions, la Confédération prendra en charge tous les coûts d'infrastructure, soit 1543 millions de francs par rapport à 1425 millions au budget 1995. La totalité des investissements bruts, y compris «Rail 2000», le corridor de ferroutage et l'indemnité pour le trafic voyageurs régional, est estimée par les CFF à 2350 millions de francs à la charge de la Confédération.

2. Selon le rapport final sur l'avenir des CFF, à l'exception du capital de dotation de 3 milliards de francs, la dette totale des CFF se montait à 13,6 milliards de francs en 1991. Cette même dette est supérieure à 20 milliards de francs en 1995. A titre de comparaison, la dette de la SNCF, dont on parle beaucoup ces jours, ascende cette année à plus de 40 milliards de francs suisses, mais il faut dire ici, en ce qui concerne la France, que tous les investissements pour les TGV sont évidemment compris dans ce montant.

La Commission des finances prie instamment le Conseil fédéral de trouver rapidement une solution au problème très critique de l'endettement croissant des CFF. Cette exigence revêt encore plus d'importance dans la perspective de la nécessité impérieuse de rénover les équipements, de renouveler les infrastructures et de construire bien sûr les nouvelles transversales ferroviaires alpines.

Par exemple, il faut savoir que, jusqu'à présent, les CFF ont rémunéré, aux conditions du marché, tous les prêts consentis par la Confédération et par la Caisse fédérale de pensions. En 1996, le service de la dette représentera un montant de 841 millions de francs. Je crois qu'il est important d'avoir à l'esprit ce chiffre quand on prend en considération le déficit qui est supputé pour l'année prochaine parce que, évidemment, ce service de la dette rend finalement impossible une gestion saine des CFF à l'avenir. Vous le savez, il n'en est pas de même pour les entreprises de transport concessionnaires, les ETC, qui, elles, obtiennent des prêts sans intérêt.

3. L'amélioration du budget 1996 par rapport au budget 1995 s'explique notamment par le fait que, pour la première fois, les cantons financeront eux aussi à raison d'un quart les coûts non couverts du trafic régional des CFF. Cette évolution traduit certes la volonté d'économie des CFF, mais elle se fait en l'occurrence sur le dos des cantons.

4. Une réforme profonde des CFF s'impose afin de mieux répondre à l'avenir aux besoins du marché, sans jeter toutefois aux orties la notion de service public pour l'ensemble du pays.

Il ressort de l'analyse du budget 1996 des CFF que les prestations fédérales se traduisent par les engagements suivants:

1. Indemnité compensatrice pour le trafic voyageurs régional: les montants qui figurent au budget de 1996 sont inférieurs à ceux qui figurent au budget 1995 pour la raison que je viens d'évoquer, à savoir qu'il y aura une prise en charge de la part des cantons.

2. Indemnité compensatrice pour le ferroutage, qui se monte à 110 millions de francs: la promotion du ferroutage est conforme, il faut le répéter, aux promesses que la Suisse a faites à l'Union européenne dans le cadre de l'accord sur le transit. La couverture des coûts de la chaussée roulante est défavorable, mais il faut maintenir l'offre de base, à savoir 46 trains pour réaliser les objectifs de la politique des transports. La concurrence étrangère est très vive. Par exemple, l'adhésion de l'Autriche à l'Union européenne et l'harmonisation des redevances frappant le trafic lourd ont conduit à une diminution des coûts de transport en Allemagne et en Autriche et la suppression, bien sûr, des formalités douanières dans ces pays réduit la durée de rotation des camions en améliorant encore la productivité;

3. Prestations d'infrastructure de la Confédération: elles représentent une charge croissante pour les finances fédérales. Mais à l'instar du Conseil fédéral, nous pouvons dire que

lorsqu'on considère la charge totale de la Confédération d'environ 2,5 milliards de francs par année, il faut toujours se demander ce qui se passerait si ce montant était économisé et si l'offre correspondante était supprimée.

Je vous laisse bien sûr imaginer les conséquences au niveau des transports dans ce pays, quand on observe déjà un engorgement considérable dans le domaine autoroutier.

La Confédération prend également à sa charge le déficit supputé pour 1996, qui est de l'ordre de 263 millions de francs. Je terminerai en faisant cette dernière remarque au nom de la Commission des finances. La situation de l'entreprise Cargo Domicile, qui a été transformée en société anonyme le 1er janvier 1995 et devrait couvrir ses coûts, a retenu l'attention de la Commission des finances qui est très préoccupée par la mauvaise gestion de cette entreprise. Elle reconnaît que des efforts ont été entrepris. En effet les CFF, avec les PTT et des partenaires privés, ont trouvé une solution, mais elle ne donne pas encore satisfaction. C'est la raison pour laquelle la commission demande aux CFF, en collaboration avec ses partenaires, de prendre toutes les mesures utiles afin d'assainir la situation.

Dans cet esprit, je vous invite, au nom de la Commission des finances qui s'est prononcée par 16 voix contre 2 et avec 4 abstentions, à approuver l'arrêté fédéral concernant le budget des Chemins de fer fédéraux pour 1996.

Suter Marc (R, BE), Berichterstatter: Zuerst möchte ich versuchen, einen Überblick zu geben: Die Zahlen sind nicht besser geworden. Wir haben ein Treten an Ort. Die finanziellen Aussichten der Schweizerischen Bundesbahnen bleiben düster. Immerhin liegt aber das für 1996 budgetierte Defizit mit 263 Millionen Franken rund 50 Millionen Franken unter dem Defizit des Voranschlags 1995. Diese Senkung ist freilich nicht auf eine Ergebnisverbesserung zurückzuführen. Der Grund liegt vielmehr darin, dass die Kantone neuerdings rund einen Viertel der Kosten des Regionalverkehrs tragen. Unter Einbezug dieser Kantonsleistungen erhöht sich der Subventionsbedarf des Regionalverkehrs um vier Prozent. Insgesamt steigen die Beiträge der öffentlichen Hand von 2541 Millionen Franken auf 2620 Millionen Franken oder um 3,1 Prozent. Das Bundesbudget wird 1996 mit 2432 Millionen Franken belastet.

Der Handlungsspielraum der SBB als Unternehmung ist äusserst gering. Dank der Weiterführung der eingeleiteten Rationalisierungsmassnahmen und einer strengeren Kostenkontrolle ist es möglich, die Aufwendungen in etwa auf dem bisherigen Niveau zu halten. Das Budget 1996 sieht im Vergleich zum Mittelfristplan 1993 insgesamt um 132 Millionen Franken besser aus. Zu vermerken sind insbesondere die Verbesserungen beim Personalaufwand mit minus 345 Millionen Franken und beim Sachaufwand mit minus 106 Millionen Franken.

Die Geschäftsführung der SBB macht also, was sie kann, nämlich rationalisieren und nochmals rationalisieren. Das Personal ist denn auch innerhalb des vergangenen und des laufenden Jahres um 1785 Einheiten abgebaut worden. 1996 soll dieser Personalabbau weitergeführt werden, durch eine weitere Reduktion um rund 1000 Personen.

Trotz dieser verdankenswerten und grossen Anstrengungen können die Grundprobleme der SBB nicht bewältigt werden. Der Deckungsgrad des Nettoaufwandes – also nach Ausklammerung der Infrastrukturleistungen des Bundes – sinkt gegenüber dem Vorjahr um 0,5 Punkte auf nur noch 73,3 Prozent. So gesehen wird die Situation also nicht besser, sondern schlechter. Das liegt an der weiterhin unbefriedigenden Ertragslage.

Das Hauptproblem steckt im Güterverkehr. Es stellt sich die Frage, ob man weiterhin flächendeckenden Güterverkehr will. Das bedeutet nämlich zwölf Rangierbahnhöfe, 2000 Anschlussgeleise und über 3000 direkt angeschlossene Unternehmungen. Die Konkurrenzsituation gegenüber der Strasse wird sich auch 1996 nicht verbessern. Seit 1993 sinken nämlich die Erträge bei etwa gehaltener Menge kontinuierlich. Gleichzeitig möchte man die Güter von der Strasse weg wieder auf die Schiene bringen, weil der Schienenanteil im Gü-

terverkehr mittlerweile auf 38,4 Prozent gesunken ist. Diese Rechnung geht nicht auf.

Es wäre leicht, dieses Marktsegment verschwinden zu lassen, aber sehr schwierig und auch kostspielig, es wieder aufzubauen, wie es die Beispiele Japans und der Niederlande eindrücklich belegen. Mit markigen Worten oder gar der Budgetrückweisung wird allerdings nichts zur Lösung dieses Kernproblems beigetragen.

Im Personenverkehr ist der Markt ausgereizt. Weitere Tarifierhöhungen sind nicht möglich. Allein schon die Mehrwertsteuerbedingte Erhöhung der Kosten lässt sich nicht voll auf den Konsumenten abwälzen. 1996 muss ein Nachfragerückgang hingenommen werden.

Die Finanzkommission ist allerdings in ihrer Mehrheit zum Schluss gekommen, dass die SBB im Regionalverkehr ihre Hausaufgaben gemacht haben. Die Trendwende hat sich für 1996 in einem leichten Rückgang der Unterdeckung niedergeschlagen. Über die Schliessung weiterer Linien zu befinden, ist schliesslich nicht Sache der SBB.

Die wichtigsten Aufwandsposten des SBB-Budgets sind vorbestimmt. Das gilt besonders für die Zinsen – allein 814 Millionen Franken für 1996 – und auch die Abschreibungen.

Gestatten Sie mir einen Quervergleich mit den konzessionierten Transportunternehmungen, die zinslose Darlehen erhalten. Unter solchen Bedingungen müssten die SBB keinen Fehlbetrag ausweisen und könnten sogar darüber hinaus dem Bund einen Infrastrukturbeitrag von einigen hundert Millionen Franken abliefern. Mit dem sei lediglich gesagt, dass die Verschuldungsproblematik der SBB endlich gelöst werden muss. Solange diese Rahmenbedingungen nicht ändern, ist das Lamento über den steigenden Zinsaufwand – 8,7 Prozent im Jahr 1996 – müssig.

Gleich verhält es sich mit den Abschreibungen, die 1996 um 5,9 Prozent steigen, und die nicht aktivierbaren Investitionsaufwendungen von plus 43,5 Prozent. Dieser Aufwand ist gänzlich eine Folge der Investitionen in der Vergangenheit. Er kann nicht beeinflusst werden. Das Fazit liegt also auf der Hand: Solange die politischen Rahmenbedingungen für die SBB nicht ändern, wird sich eine Gesundung über das Ganze nicht einstellen. Die Effizienz der Unternehmung selber nimmt hingegen unstreitig zu; die Ergebnisverschlechterungen, die wir zu verzeichnen haben, stehen ausschliesslich mit dem schlechteren wirtschaftlichen Gang in Zusammenhang.

Zu Cargo Domicil: Die Verabschiedung des Budgets 1996 ist an sich nicht der Ort, um seinem Unmut über dieses Trauerspiel Luft zu verschaffen. Diese Geschichte gehört der Vergangenheit an. Die SBB haben in der Tat Fehler gemacht, aber nicht nur sie. Die Gründe dieses Trauerspiels sind vielfältig: Ungenügende Kapitalstruktur, Zersplitterung der Unternehmung, völlig unzulängliche EDV. Eine Lösung ist noch nicht in Sicht. Deshalb sind denn auch keine Aufwendungen im Budget 1996 vorgesehen.

Es wird jedenfalls bald darum gehen, den Schaden zu begrenzen und den Kundenstamm zu erhalten. Die GPK hat im übrigen die Verantwortlichkeiten abgeklärt. Sie wird darüber Bericht erstatten. Mit einer Rückweisung des SBB-Budgets wäre freilich auch in dieser Hinsicht nichts gewonnen. Eine derartige Strafaktion wäre vielmehr falsch am Platz.

Nun noch ein paar Bemerkungen zum Mittelfristplan: Die Planung der SBB erwartet die grosse Wende aufgrund optimistischer Ertragserwartungen für 1999. Die Fehlbeträge sollen ab 1999 wegfallen. Diese Annahme geht von einer konsequenten Weiterführung der Produktivitätssteigerung und Qualitätsverbesserung aus. Es wird eine gehörige Portion an Flexibilität und Marktfreundlichkeit notwendig sein, um dieses Ziel zu erreichen. Es ist freilich auch den SBB nicht verboten, optimistisch zu sein. Trotz dieses eher erfreulichen Ausblicks wird die Belastung der öffentlichen Hand weiter auf 2703 Millionen Franken steigen. Wir haben bereits heute eine Rekordmarke von 2621 Millionen Franken. Von einer Entwarnung kann also selbst dann keine Rede sein, wenn sich die optimistischen Erwartungen der SBB-Leitung erfüllen sollten. Der politische Handlungsbedarf bleibt mithin so

oder anders gross, zumal die Kosten für den Alptransit im Mittelfristplan nur am Rande berücksichtigt werden.

Zusammenfassend gelangt die ganz grosse Mehrheit der Finanzkommission zum Schluss, dass das SBB-Budget 1996 von einem straffen Kostenbewusstsein zeugt. Das Unternehmen hat die beeinflussbaren Faktoren im Griff. Die Aufwendungen der SBB werden auch künftig nicht kleiner werden. Die Frage, wie die betrieblichen Rahmenbedingungen realistisch abgeändert werden sollen und können, bleibt offen und ist auf dem politischen Parkett zu lösen. Natürlich könnte man im Fall einer Budgetrückweisung die Investitionen kürzen. Das wäre aber mittel- und vor allem langfristig schlecht, denn mit gestrichenen Investitionen wird ohnehin nichts gespart. Andere Folgen einer Budgetrückweisung sind nicht auszumachen.

Die Finanzkommission beantragt Ihnen daher, mit zwei Gegenstimmen, den Voranschlag der SBB für das Jahr 1996 gutzuheissen und den Rückweisungsantrag Giezendanner abzulehnen.

Giezendanner Ulrich (F, AG): Es wäre ganz einfach, wie jedes Jahr bei der Diskussion des SBB-Budgets ein besorgtes Gesicht zu machen und einige gravierende Punkte zu erwähnen. Tatsache aber ist, dass mit einem Votum und einer grossen Besorgnis nichts, aber auch gar nichts passiert. Ich frage nun Sie, geschätzte Kolleginnen und Kollegen, ob Sie als Verantwortliche eines Betriebes Ihrem Verwaltungsrat einen Voranschlag wie jenen der SBB in dieser Form vorlegen würden.

Ich war übrigens sehr erstaunt, als ich im Protokoll der GPK-Sitzung vom 16. November auf Seite 4 folgendes las: «Der Verwaltungsrat der SBB hat selbstverständlich über eine mögliche Rückweisung des Budgets diskutiert. Doch was soll der Verwaltungsrat tun?» Ich bitte Sie, selbst über diese Äusserung zu urteilen. Es ist völlig klar, dass im Falle der Zustimmung zu diesem Budget in Zukunft bei den SBB nichts, aber auch gar nichts passiert.

Es gibt mehrere Möglichkeiten, Herr Suter. Ich zeige sie auf, um echt Geld zu sparen; ich will nicht bei den Investitionen sparen. Beginnen wir doch wieder einmal beim Cargo Domizil. 1994 brachte Cargo Domizil den SBB einen Verlust von rund 119 Millionen Franken. Nach der Scheinprivatisierung – Sie wissen: 34 Prozent sind privat, 33 Prozent bei der Post, 33 Prozent bei den SBB – soll der Verlust laut Protokoll «nur» 50 Millionen Franken betragen. Bei den genannten Vermögensverhältnissen hätten die SBB also in diesem Jahr einen Verlust von 17 Millionen Franken zu tragen. Hat übrigens jemand von Ihnen im Voranschlag ein Konto für mutmassliche Debitorenverluste gefunden? Tatsache ist, dass die SBB einen weit höheren Verlust verbuchen; nur sind die Verluste leider nicht offengelegt. Denken Sie doch bitte an die Personal-detachierung der SBB an die CDS AG. Wie viele Millionen Franken werden hier quersubventioniert? Ich erinnere daran: Pro Mann sind es etwa 20 000 Franken, die die SBB verlieren. Denken Sie aber auch an die Liegenschaftserträge; prüfen Sie doch bitte, zu welchen Konditionen die Regionalzentren von den SBB an die CDS AG vermietet werden. Interessant wäre auch zu wissen, zu welchen Konditionen die SBB die Güter auf den Bahnen von Regionalzentrum zu Regionalzentrum transportieren. Mir wurden diese Zahlen zugänglich gemacht. Ich bin sehr erstaunt darüber, und ich würde mich freuen, wenn ich zu Hause auch solche Preise hätte.

Das Cargo-Domizil-Geschäft ist nur einer der Gründe, das Budget zurückzuweisen. Bei sofortiger Aufgabe dieses Geschäfts würde der Fehlbetrag um mindestens 50 bis 70 Millionen Franken tiefer ausfallen. Notabene sei gesagt, dass das Argument, die CDS AG bediene auch abgelegene Regionen, nicht mehr zählt. Unsere grossen Stückgut-Strassenspediteure machen das schon längst. Zudem ist im erwähnten Protokoll auf Seite 6 zu lesen, dass Herr Generaldirektor Dr. Fagagnini gesagt hat: «Die CDS AG muss davon abkommen, jede Sendung bis ins hinterste Tal auszuführen.»

Sie erinnern sich an den Bericht der Groupe de réflexion. Damals – es ist noch nicht so lange her – wollte man bei den

SBB unrentable Linien schliessen. Natürlich, Herr Suter, ist das ein politischer Entscheid, Sie haben recht. Das beste Beispiel ist wohl der Bodenseeraum mit der Seelinie. Die Mittel-Thurgau-Bahn, als sehr innovativ bekannt, wollte die Defizitlinie übernehmen. Wie sieht es heute aus? Mein Thurgauer Kollege, Herr Gusset, wird darüber noch berichten.

Dass das vorliegende Budget kein Worst-case-Budget, sondern ein Best-case-Budget ist, beweist übrigens folgender Satz, der auf Seite 4 im SBB-Voranschlag zu lesen ist: «Der Güterverkehrsertrag sinkt – trotz eines Mengenzuwachses um 3,6 Millionen Tonnen (7,6 Prozent) – um 45,5 Millionen Franken Das mutmassliche Ergebnis des Güterverkehrs 1995 wird nur bei einer guten Verkehrsentwicklung erreicht.» Man braucht kein Prophet zu sein, um zu wissen, dass die Güterverkehrserträge im kommenden Jahr durch die Wirtschaftsflaute in ganz Europa massiv negativ beeinflusst werden, und da spricht man von einer guten Verkehrsentwicklung!

Haben Sie übrigens in der Botschaft irgendwo eine Bemerkung gefunden, wie sich eine allfällige Öffnung der Schweiz für 40-Tonnen-Lastwagen auswirken könnte? Haben Sie etwas vom Free-access-Abkommen gelesen? Nein, Sie haben nichts gelesen. Zugegeben, die beiden Fakten werden nicht nächstes Jahr greifen, aber wir haben einen Mittelfristplan; das ist ein integrierender Bestandteil dieses Budgets.

Herzlich habe ich auch über die Bemerkungen betreffend den Huckepackverkehr auf Seite 9 der Botschaft gelacht: «Die Preise der 'rollenden Landstrasse' müssten sich an den Grenzkosten für eine 'Selbstfahrt' des Lastenzuges messen» Aber, aber, so einfach geht das doch nicht! Ich kenne die Tarife für den Verlad auf der rollenden Landstrasse. Dieses Huckepacksystem wird nur benutzt, weil wir keine «40-Töner» im Transit durch die Schweiz zulassen, und nicht der Preise wegen. Ich erachte diese Bemerkung als reine Rechtfertigung für die 110 Millionen Franken Subventionen, die vom Bund an den Huckepackverkehr bezahlt werden. Würde uns endlich eine seriöse Wegekostenrechnung der Strecke Basel–Chiasso präsentiert, könnten auch diese Subventionen – das behaupte ich – gekürzt werden.

Wer also glaubt, man könne den Strassentransport mit einer leistungsabhängigen Schwerverkehrssteuer von 20 Prozent auf die rollende Landstrasse bringen, der ist auf dem Holzweg. Wir wissen aus einer Erhebung des Bundesverbandes des Deutschen Güterfernverkehrs (BDF), dass alle LKW über den Brenner oder über Frankreich fahren würden, wenn die Preise für die rollende Landstrasse um 7 Prozent erhöht würden.

Für das schlechte, ja miserable Ergebnis im Bereich Güterverkehr machen die Verfasser der Botschaft die Dumpingpreise bei der Strasse haftbar. Aber, aber! Ich gebe Ihnen ein Beispiel und belege es auch: Wir hatten neun Jahre lang einen Kunden im Welschland, für den wir Retourladungen nach Olten brachten. Was ist jetzt passiert? Auf unserem GU-Tarif hatten wir 25 Prozent Rabatt gewährt. Ich habe die Ladungen nicht mehr, weil ich von der Bahn unterboten wurde. Das ist an und für sich in Ordnung, das ist Marktwirtschaft – nur nicht mit Steuergeldern unterbieten, das stört mich!

Man kann heute natürlich auch die Augen schliessen und keine Zeichen setzen. Man muss diese Rückweisung nicht beschliessen, Sie müssen mir nicht folgen. Unsere Partei wird aber das Budget sicher ablehnen. Die Bahn kostet uns mit den Investitionen in Zukunft rund 5 Milliarden Franken – das schleckt keine Geiss weg. Erinnern Sie sich, was ich letztes Jahr hier um diese Zeit gesagt habe? Sie können es im Amtlichen Bulletin nachlesen. Ich habe damals gesagt, das Budget würde um mindestens 100 Millionen Franken überschritten, und habe Ihnen auch aufgezeigt, wo. Heute können wir in «Facts» oder all den Zeitungen lesen, dass Herr Generaldirektor Dr. Weibel sagt, es würden 350 bis 400 Millionen Franken sein. Das sind Tatsachen. Herr Bundesrat Ogi wollte es damals nicht wahrhaben, aber leider ist es eingetreten.

Ich bitte Sie höflich, meinen Rückweisungsantrag zu unterstützen. Sie und ich, wir wollen eine leistungsfähige Bahn –

ich betone: Wir wollen eine Bahn. Mit dieser Rückweisung wollen wir die Bahn nicht abschaffen, aber wir sind verpflichtet, die Bahn wieder auf die richtige Schiene zu bringen.

Leuenberger Ernst (S, SO): Es ist in der Tat nicht erfreulich, ein SBB-Budget zu behandeln, bei dem der Bundesrat schon in der Einleitung zu seiner Botschaft leicht resigniert festhält, der Voranschlag 1996 sei von den schwierigen Rahmenbedingungen geprägt und unterscheide sich im übrigen nicht von den bisherigen. Anstatt über Zahlen oder betriebswirtschaftliche Ratschläge zu diskutieren, wie dies soeben erfolgt ist, wäre eigentlich eine Debatte über Verkehrspolitik angezeigt. Es wäre einmal die Frage zu beantworten, was das Parlament als Aktionärsversammlung der Schweizerischen Bundesbahnen mit seinen Bundesbahnen im Sinn hat: Willst du, Parlament, deine Bundesbahnen unter Konkurrenzbedingungen geschäftlich und fahren lassen, die einigermassen als fair bezeichnet werden können? Oder willst du, Aktionärsversammlung, die SBB in einen Konkurrenzkampf schicken, in dem sie von vornherein keine, aber gar keine Chance haben? Das ist die Frage, und diese gilt es zu beantworten!

Ich kann mir die Bemerkung nicht verklemmen: Wir werden in genau einer Woche wieder einen Beitrag zu diesen Rahmenbedingungen leisten. Ich sehe, wie in einzelnen Bänken bereits heute für die Ständeratsvariante beim Strassenkredit lobbyiert wird. Man erhöht die Strassenkredite um 163 Millionen Franken, deklariert das Ganze als Beschäftigungsprogramm und sagt dann, man habe damit die Rahmenbedingungen der schweizerischen Verkehrspolitik für die Bundesbahnen verbessert! Das ist die Verkehrspolitik in diesem Hause! Denken Sie bei Ihrem heutigen Votieren und bei Ihrem heutigen Abstimmen daran, was Sie in einer Woche erzählen werden! Soviel zu den Rahmenbedingungen.

Es ist durchaus möglich, dass wir von Ihnen heute hören, was Sie als Vertreter der Eigentümer der Schweizerischen Bundesbahnen mit den Rahmenbedingungen tatsächlich im Sinn haben. Ich habe bisher wenig davon gehört, auch nicht in der Begründung des Rückweisungsantrages. Auf der anderen Seite muss ich Ihnen aus Sicht der sozialdemokratischen Fraktion sagen, dass es für die Leute, die in diesem Betrieb arbeiten, langsam sehr hart, unerträglich hart wird. Sie empfangen Jahr für Jahr aus diesem Hause die Botschaft: nächstes Jahr 1000 Stellen weniger, nächstes Jahr 1500 weniger; für 1996 lautet die entsprechende Verkündung 1528 weniger. Einige gehen in die Tausende, wenn sie reduzieren wollen, und zeichnen so in diesem Rat ein bisschen das Bild, die Eisenbahn könnte letztlich ohne Personal fahren. Solche Vorschläge sind nicht nur ungeschickt, solche Vorschläge sind Klimakiller, sind betriebswirtschaftlich unbrauchbar und personalpolitisch mittlerer bis grösserer Unfug.

Auf der anderen Seite hören wir die Botschaft aus den Chefetagen der SBB, dass sich die Schweizerischen Bundesbahnen im internationalen Vergleich, was ihre Produktivität angeht, durchaus sehen lassen können, d. h., sie besetzen durchaus erste Ränge. In einem Betrieb mit 50 und mehr Prozentanteil an Personalkosten heisst hohe Produktivität auch hohe Arbeitsproduktivität. Es wäre in diesem Zusammenhang vielleicht angezeigt, deutlich darauf hinzuweisen – auch von seiten der verschiedenen Fraktionen –, dass seitens des ganzen Personals dieser Bundesbahnen, vom Arbeiterpersonal bis in die Direktionsetage, viel geleistet worden ist und hohe Ziele gesteckt worden sind, die auch erreicht wurden. Es ist ein hoher Bedarf an Infrastrukturinvestitionen vorhanden – ich rufe den Grund in Erinnerung, weil er da und dort vergessen worden sein könnte: Wir haben es mit Anlagen zu tun, die zum Teil veraltet, zum Teil museal sind. Bitte schauen Sie sich einmal in einigen Regionen diese Anlagen an, und lassen Sie sich von den Leuten erklären, aus welchen Jahren diese Anlagen datieren! Sie werden entsprechende Antworten erhalten, und Sie werden sehen, dass in guten Zeiten überhaupt nicht investiert wurde, hier hingegen positive Rechnungsabschlüsse präsentiert worden sind. Nun aber zum Rückweisungsantrag aus dem Rüebliland: Ich

hätte beinahe gesagt, das sei eine Milchbubenrechnung, was uns Herr Giezendanner da aufgemacht hat, aber das ist eine Rüeblipflückerrechnung. Es mag ja rechnerisch aufgehen, sich vorzustellen, man schmeisse das ganze Cargo Domizil weg und habe dann keine Defizite mehr. Gibt es einen Unternehmer oder eine Unternehmerin im Saal, die die Erfahrung gemacht hat, dass auf einen Schlag keine Defizite mehr vorhanden sind, wenn man einen Betriebszweig eliminiert? Hat jemand erlebt, dass dann Querwirkungen festzustellen sind, dass beispielsweise auch auf der Ertragsseite etwas passiert, dass auf der Beschäftigungsseite etwas passiert, dass auf der Auslastungsseite etwas passiert? Ich muss offen sagen, ich höre mit Interesse zu, wenn Herr Giezendanner über Verkehrspolitik spricht, weil ich nicht umhin komme, festzustellen, dass er etwas davon versteht. Aber die Rechnung, die er heute gemacht hat, ist so falsch, dass nicht einmal mehr das Gegenteil richtig ist! Einfach schlicht windschief! Es hat doch keinen Sinn – jetzt komme ich zur Verkehrspolitik zurück –, wenn die Vertreter des Strassentransportgewebes – das seine Aufgabe hat; Herr Giezendanner demonstriert in seiner Zusammenarbeit mit den Bahnen vor, wie diese Zusammenarbeit aussehen soll – heute propagieren, man müsse bloss den ganzen Güterverkehr auf die Strasse verlagern, und dann seien die Bahnprobleme gelöst! Vielleicht wären einige betriebswirtschaftliche Probleme gelöst, das will ich nicht bestreiten, aber die volkswirtschaftlichen und die ökologischen Probleme in diesem Land, die wären nicht gelöst.

In diesem dichtbesiedelten Land, das sagt Herr Giezendanner normalerweise selber, geht es doch gar nicht an, noch grössere Anteile des Güterverkehrs auf die Strasse zu verlagern. Das Volk hat im übrigen mehrmals in Volksabstimmungen glasklar und eindeutig festgehalten, dass es wünscht, dass der Gütertransport, sofern es sinnvoll ist, primär auf der Schiene erfolgt und nicht auf der Strasse.

Damit bin ich wieder bei den Rahmenbedingungen: Ich möchte hier und heute einmal von den Fraktionssprechern nicht betriebswirtschaftliche Kollegien anhören – die kennen wir längst auswendig, Ihre unternehmerischen Renditeüberlegungen; sie stimmen in der Regel auch nicht, wie Ihre privatwirtschaftlichen Beispiele belegen –, sondern ich möchte von Ihnen heute einmal hören, was Sie als Vertreter der Eigentümer dieser Schweizerischen Bundesbahnen tun, um den Bundesbahnen über die entsprechenden politischen Rahmenbedingungen endlich einigermassen faire Konkurrenz- und Marktbedingungen zu verschaffen. Das ist die Frage, die sich heute stellt.

In diesem Sinne bitte ich Sie, den Rückweisungsantrag Giezendanner abzulehnen und dem SBB-Budget in der vorgelegten Form zuzustimmen.

Maspoli Flavio (F, TI): «Treno» è una delle sciarade più eleganti e più duttili che la lingua italiana conosce. Si compone infatti dei due vocaboli «tre» e «no», «tre» la cifra e «no» la negazione. Dunque tre no, tre volte no per questo preventivo. Il primo motivo per dire no a questo preventivo delle FFS è che i servizi, o per meglio dire la qualità dei servizi delle FFS, continua a diminuire. Abbiamo il fiore all'occhiello delle nostre ferrovie, la linea del Gottardo – e l'ho già detto a questa tribuna, non dico niente di nuovo – è diventata un po' come una sorta di museo dei trasporti ambulante. Si continua a risparmiare, a tagliare sul personale che è a contatto con il pubblico per incrementare il numero dei funzionari e del personale amministrativo. E all'orizzonte non si vede nessun miglioramento.

È cinque anni che ho l'onore e il piacere di parlare a proposito del preventivo delle FFS, ed è cinque anni che non è cambiato assolutamente nulla. E qui arriviamo al secondo punto importante, al secondo «no» di «treno»: il deficit continua ad aumentare. E il deficit oggi ha raggiunto un'entità tale da spaventare anche un branco di elefanti africani. Non è assolutamente possibile continuare su questa strada. Ogni misura di risparmio, ogni misura di ristrutturazione che i cervelli fini delle FFS o che ne reggono le sorti riescono a escogitare, non riesce neppure a pagare gli interessi passivi del deficit

accumulato. E quindi non si può, come dicevo, continuare su questa strada. Si tratta adesso di fermarsi, di pensare, di risanare completamente le FFS; si tratta di sapere quali e quanti treni vogliamo in futuro e quanto siamo disposti a pagarli questi treni. E dunque si tratta di fermarsi e il momento è propizio, perché siamo all'inizio di una nuova legislatura, si tratta quindi di fermarsi adesso e di non lasciar andare le cose come andavano finora.

Il terzo motivo è la mancanza totale di trasparenza. È bene che si sappia che oggi la Confederazione spende 13 miliardi di franchi per le FFS, e l'esempio più classico e il migliore che possa portare per dimostrare quanto poco sia trasparente la situazione è il miliardo di franchi all'anno di credito che si dà alle FFS senza che lo si faccia passare attraverso i canali istituzionali.

Dunque tre volte no a questo preventivo, tre volte l'appoggio alla proposta del collega Giezendanner.

M. Comby disait dans son intervention qu'il faut savoir. Je vous répondrai avec Charles Aznavour: «Il faut savoir.» Mais moi, je ne peux pas, et mon groupe non plus.

Dreher Michael (F, ZH): Herr Leuenberger Ernst hat etwas sehr Wahres gesagt: Wir sollten längst eine verkehrspolitische Debatte über die Zukunft der Staatsbahn und des öffentlichen Verkehrs überhaupt führen, denn dass da etwas Unbezahlabares auf uns zukommt, ist sicher. Das ist so sicher, wie wir jetzt hier sind. Man lügt sich nun mit dem SBB-Budget seit Jahren in die Tasche. Wenn jedoch 80 Prozent der Anwesenden ein Gratis-Generalabonnement beziehen, stärkt das die Kritikfähigkeit gegenüber der Institution der Staatsbahn nicht sehr. Das liegt auf der Hand.

Man hat uns gefragt, was wir denn nun tun wollten, Herr Leuenberger. Sie möchten einmal etwas hören. Das will ich Ihnen gerne sagen, wir vertreten es ja seit Jahren:

1. Rückzug aus der Fläche;
2. Stilllegung unrentabler Linien;
3. Heranziehung der Kantone und der Gemeinden zur Finanzierung des Defizits, das auf diesen Linien entsteht, wenn sie den Bahnbetrieb beibehalten wollen.

Wir haben während der Genfer Session im Herbst 1993 über die Sanierung der Seetalbahn von Lenzburg nach Luzern gesprochen. 700 Millionen Franken wurden für eine Bahnlinie beschlossen, deren operativer Ertrag im Jahre 1990 bei 3 Millionen Franken gelegen hat. So geht es einfach nicht mehr länger weiter! Ich frage mich, wie es herauskäme, wenn man gesagt hätte: Gut, der Kanton Aargau bezahlt die Hälfte, ebenso der Kanton Luzern; und diejenigen Gemeinden, deren Präsident und deren Schreiber mit dem Auto nach Bern gefahren sind, um für die Beibehaltung der Bahnlinie zu plädieren, bezahlen 10 Prozent. Wenn die interessierten Kantone und Gemeinden bezahlen müssten, würden sie vielleicht anders entscheiden. Im Kanton Zürich zahlen wir in zwei Jahren 700 Millionen Franken für die Defizite der S-Bahn – Tendenz steigend, Ende nicht abzusehen. Wir fragen uns auch, wie die rund 13 000 Millionen Franken Darlehensschulden der SBB je zurückgezahlt werden sollen, diese Darlehensschulden, die beim Bund und der Pensionskasse gemacht wurden; das fragen wir uns wirklich. Es kann doch nicht anders gehen, als dass jetzt endlich die Fakten auf den Tisch kommen und ein Sanierungskonzept beschlossen wird. Diese Bahn ist bankrott. Man soll das einmal klar sagen, wie es ist.

Ob man denn die «Investitionen» bei der «Bahn 2000» streichen solle, fragt man. Ja, man soll; die «Bahn 2000» ist aufgrund krass falscher Entscheidungsgrundlagen, falscher Zahlen, die dem Volk vorgelegt wurden, beschlossen worden. Bei der Neat ist es nicht anders. Es gab eine Abstimmung, und das Ja des Volkes basierte auf völlig falschen Werten. Es tut mir leid, ich kann es nicht ändern, aber das einzig richtige, das gesagt wurde, ist: Jetzt muss saniert, jetzt müssen die politische Debatte geführt und die finanzielle Lösung gefunden werden. Daran führt kein Weg vorbei.

Gusset Wilfried (F, TG): Lassen Sie mich einen Nachtrag zu den Regionalstrecken im SBB-Netz generell, insbesondere

aber im Zusammenhang mit der Seelinie im Thurgau anbringen.

Es ist unbestreitbar – Kollege Giezendanner hat dies eben deutlich dargelegt –, dass das Budget unserer Bundesbahnen auch weiterhin stark defizitär ist und es auch bleiben wird. Aus dieser Sicht ist Entlastungsmöglichkeiten besondere Aufmerksamkeit zu schenken. Die Weiterführung stark defizitärer Regionallinien ist unter dem Eindruck des vorliegenden Budgets nicht mehr zu verantworten, besonders dann nicht, wenn sich andere Möglichkeiten anbieten. Nur die Abtretung derartiger Linien an die Konzessionierten Transportunternehmungen ermöglicht Budgetentlastungen für den Streckenbereich unserer Bundesbahnen. Durch die Ausschöpfung der Kreativität kleinerer Transportunternehmungen, in der Region und vor Ort, sind meiner Ansicht nach in einigen Fällen solche Linien zu erhalten. Kommt dazu, dass diese Transportunternehmungen die Übernahme dieser Linien auch wünschen, dass also keine Rede davon sein kann, diese Regionallinien würden ihnen aufgezwungen.

Gerade am Beispiel der Seelinie bietet sich in einem Pilotversuch mit einem kreativen Partner die Möglichkeit dieser Art der Entlastung und Kostensenkung. Die Mittel-Thurgau-Bahn (MThB) ist ein Partner, der alle Voraussetzungen für einen solchen Pilotversuch bietet und sich auch in anderen Unternehmensbereichen als überaus zuverlässig und innovativ gezeigt hat. Die MThB schreibt unter Berücksichtigung des Leistungsauftrages seit Jahren schwarze Zahlen. Der Thurgauer Souverän hat gerade am vergangenen Sonntag gezeigt, dass er der MThB als Institution und als Unternehmung Goodwill und Vertrauen entgegenbringt. Dies hat auch Gründe. Die unternehmerische Leistungsfähigkeit wird vor allem durch die Übernahme und Bedienung der Strecke bis nach Singen in Deutschland durch die MThB dokumentiert. Mit ihrem jüngsten Bauvorhaben baut die MThB auch Anlagen zum Unterhalt ausländischer Fahrzeuge. Kreativität ist also bei der MThB keine Worthülse. Das ist auch belegt. Ich appelliere an den Bundesrat, hier endlich die Möglichkeit für einen hoffnungsvollen Pilotversuch zu schaffen, der MThB die Chance zu geben, damit sie nachweisen kann, dass die Seelinie zu den aufgezeigten Rahmenbedingungen auch zu betreiben ist.

Meier Hans (G, ZH): Die grüne Fraktion wird dem Vorschlag der Schweizerischen Bundesbahnen 1996 zustimmen, und dies nicht, Herr Dreher, weil wir ein Gratis-Generalabonnement kriegen. Wir benützen die Bahn aus umweltpolitischen Gründen. Es täte Herrn Dreher (jetzt geht er gerade hinaus) vielleicht gut, wenn er auch einmal mit der Bahn fahren würde. Dann würde er das Angebot der SBB, das mit dem dichten Fahrplannetz hervorragend ist, auch etwas mehr schätzen.

Wir lehnen den Rückweisungsantrag Giezendanner ab. Es macht wirklich keinen Sinn, bei den gegenwärtig gültigen Rahmenbedingungen von den Bundesbahnen ein ausgeglichenes Budget zu verlangen. Schön wäre es, wenn die SBB den Bund nur den Fehlbetrag von 262 Millionen Franken kostete. Aber: Bei einem Verkehrsertrag von rund 3 Milliarden Franken, ohne die Abgeltungen, werden 2 Milliarden Franken in Substanzerhaltung und Aufbau investiert. Zu diesen Investitionen kommt der Personalaufwand von ungefähr 3,5 Milliarden Franken. Bei 5,5 Milliarden Franken Aufwand abzüglich 3 Milliarden Franken Verkehrseinnahmen gibt das nach Adam Riese ein Minus von 2,5 Milliarden Franken. Anders herum gerechnet leistet der Bund für die Abgeltungen des regionalen Personenverkehrs und des Huckepackverkehrs 626 Millionen Franken. Dazu kommen ein Infrastrukturbeitrag von 1543 Millionen Franken und der Fehlbetrag von 262 Millionen Franken. Das ergibt wiederum diese 2,5 Milliarden Franken, die uns die Bundesbahnen kosten. Wir Politiker haben es in den vergangenen Jahren nicht geschafft, den SBB faire Wettbewerbsbedingungen zu bieten. Statt dessen hat man den SBB immer wieder eine tüchtige Durchrationalisierung verschrieben. Tatsächlich haben die SBB die beeinflussbaren Posten gut im Griff – getreu nach ihrem von der Generaldirektion verordneten 7. Leitsatz: «Wir

wollen die Produktivität laufend erhöhen.» Mit immer weniger Personal muss ständig mehr geleistet werden. 1991 betrug der Personalbestand 38 500. Im Juli 1995 waren es noch 33 264 Stellen. Bis ins Jahr 2001 sollen nochmals 1800 Stellen abgebaut werden. Vor zehn Jahren bildeten die SBB noch 900 Lehrlinge aus. Heute sind es noch 300. Das sind Zahlen, die weh tun. Die SBB machen hier – sie werden dazu gezwungen – das Spiel der Wirtschaft mit, die Arbeit auf immer mehr weniger Leute, welche um so mehr gestresst werden, umzuverteilen und sich dafür eine hohe Arbeitslosigkeit einzuhandeln.

Unser Schweizer Bahnsystem zeichnet sich durch eine dichte Erschliessung und dichte, aufeinander abgestimmte Fahrpläne aus. Trotz des hohen Motorisierungsgrades wird die Bahn bei uns pro Einwohner doppelt so oft benutzt wie in allen anderen europäischen Ländern. Es sind auch rund 3000 schweizerische Unternehmungen via Anschlussgeleise direkt mit dem Bahnnetz verbunden.

Wir Grünen wollen diese Universalbahn auf ihrem hohen Niveau erhalten. Auch das Schweizervolk hat mit seinem Entscheid zur «Bahn 2000», zur Neat und zur Alpen-Initiative gezeigt, dass es eine expansive Bahnpolitik will. Diese Bahnpolitik hat aber enorme Investitionen zur Folge. Der heutige Schuldenberg von gegen 20 Milliarden Franken darf nicht weiterhin, wie in den vergangenen Jahren, Jahr für Jahr um 10 Prozent steigen. Solange wir Politiker die Rahmenbedingungen nicht ändern, wird es auch der besten Generaldirektion nicht möglich sein, positive Rechnungen vorzulegen.

1992 hat man die Groupe de réflexion geschaffen, um die Rolle der SBB in einem Leitbild zu positionieren. Was geschieht eigentlich mit diesem Leitbild? Wir Grünen sind der Ansicht, dass nun mit der Entschuldung der SBB endlich ernst gemacht werden soll. Seit Jahren stösst man eine Milliardenschuld vor sich hin und hängt dem Traum nach, diese Schulden eines Tages durch die Rentabilität der Bahnen zu tilgen. Dieses Träumchen wurde seinerzeit bei der Neat-Abstimmung auch dem Volke vorgegaukelt.

Inzwischen hat sich auch in der Europäischen Union die Ansicht durchgesetzt, dass die Eisenbahninfrastruktur nur mit grosser Finanzhilfe der Staaten aufrechterhalten und ausgebaut werden kann. Deshalb brauchen die Grossprojekte, wie z. B. die Neat und auch die Lärmsanierung, die über drei Milliarden Franken kosten wird, vor der Inangriffnahme eine gesicherte Finanzierung. Wenn dies nicht möglich ist, hat die SBB die grossen Dossiers zu schliessen.

Wir Grünen werden uns aber mit ganzer Kraft dafür einsetzen, dass die SBB ihre Rolle im Güterverkehr behalten und ausbauen kann. Dazu muss die Schweiz an der 28-Tonnen-Limite festhalten und die Finanzierung der Neat zur Umsetzung der Alpen-Initiative sicherstellen. Wir müssen auf die Schiene setzen, sonst überrollt eine Lasterlawine unser Land. Alle diese Konsequenzen müssen dem Schweizervolk klargemacht werden. Wir Politiker kommen nicht darum herum, die dafür notwendigen Entscheidungsgrundlagen sofort zu schaffen. Dem neuen Departementschef wünsche ich den Mut, Volk und Parlament klaren Wein einzuschenken, und ich wünsche ihm die Kraft, seine Vorstellungen auch durchzubringen.

Die grüne Fraktion stimmt dem SBB-Budget 1996 zu und lehnt den Rückweisungsantrag Giezendanner ab. Wir nehmen Kenntnis vom Mittelfristplan 1997–2001, mit dem Wunsch an unsere Bundesbahnen, die prognostizierte positive Tendenzwende treffe 1997, im Jubiläumsjahr 150 Jahre Bahnen, auch wirklich ein.

Zwygart Otto (U, BE): Die LdU/EVP-Fraktion ist für Eintreten und Zustimmung zum vorliegenden SBB-Budget.

Eine Rückweisung bringt überhaupt nichts. Wenn vorhin durch Herrn Dreher gesagt worden ist, die SBB seien bankrott, müsste man ja diesen Betrieb schliessen. Was wäre die Folge? Unsere öffentlichen Bahnen würden zutun. Von einer Stunde auf die andere hätten wir 40 000 Arbeitslose mehr, dies mit allen sozialen Folgen. Ist das dann billiger? Dazu hätten wir auf der Strasse all den Verkehr, der verlagert werden müsste. Wo würde das hinführen? Ich meine, da wären

die Folgen noch viel grösser. Man sieht also, eine solche Art von Politik ist absolut realitätsfremd. Im Gegenteil, sie diskriminiert all die Anstrengungen, die wir auch als Staatsaufgabe sehen: dass wir nämlich eine Bahn unterhalten dürfen, die zielgerichtet und bewusst arbeitet.

Unsere Analyse zeigt, dass sich die Staatsbahn in einem härteren Umfeld – unter anderem bedingt durch den Rückgang des privaten Konsums – zu behaupten hat. Auf diesem Hintergrund sind die nun neuestens veröffentlichten Zahlen des laufenden Jahres ja auch ein markantes Spiegelbild der Wirtschaft ganz allgemein.

Wenn die erste Beurteilung fürs vorliegende Budget und den Mittelfristplan vorgenommen wird, kann man eine erfreuliche Tatsache feststellen, die ich in den Vordergrund rücken möchte: Man will nicht klein beigeben, sondern seinen Platz im Verkehrsbereich behaupten, nicht nur seine Nische nutzen, sondern auch seinen Platz finden. Die SBB wollen im Personen- und Güterverkehr ihre Rolle weiterspielen; auch im Güterverkehr, nicht nur im Personenverkehr. Sie versuchen, ihre Produktivität zu erhöhen. Vor diesem Hintergrund und auf dieser Grundabsicht, die wir voll anerkennen, müssen all die Bewertungen umgemünzt und angesehen werden, die wir hier machen.

Die unsicheren Erwartungen und Erträge erschweren eine Budgetierung. Das laufende Geschäftsjahr ist ein sprechendes Beispiel dafür. Trotzdem ist der Wille erkennbar, die Kosten im Griff zu behalten. Die Zahlen sind hier schon mehrfach erwähnt worden. Ich verzichte darauf, weitere zu nennen.

Dieses Bestreben, die Kosten im Griff zu behalten, äussert sich unter anderem auch durch einen Personalabbau. Da haben wir unsere Bedenken. Wir stellen fest, dass dadurch einerseits der Druck auf das aktive Personal erhöht wird und andererseits – weil die Zitrone bei den SBB ausgepresst ist – vorzeitige Pensionierungen vorgenommen werden. Aus Budget und Rechnung können wir ersehen, dass auch vorzeitige Pensionierungen nicht gratis sind.

Dann wird versucht zu privatisieren, wenigstens teilweise zu privatisieren, wie das bei Cargo Domizil der Fall ist. Was bringt uns das? Wir müssen feststellen, dass zwar ein Effekt vorhanden ist, dass aber der Ertrag nicht entsprechend besser wird. Da stellt sich die Frage, wie weit die Camionneure gewisse unrentable Geschäfte via Cargo Domizil AG betreiben und nur die anderen Geschäfte auf ihrer Seite behalten. Ich weiss nicht, wie gut man das beurteilen kann, aber ich hoffe, dass der Bundesrat respektive die SBB diese Frage im Auge behalten und dann – falls sie mir nicht heute beantwortet werden kann – anlässlich der Behandlung der Rechnung aufzeigen, dass man das Nötige zu unternehmen versucht und nicht einfach die Kosten, die unrentablen Seiten, dem Staat aufbürdet.

Dann ist da noch die Frage von Leasing statt Kauf, wie bei den Lokomotiven. Leasing ist nicht unbedingt das Billigste. Andererseits hat es natürlich positive Aspekte, und ich meine, dass auch unsere Industrie davon profitieren könnte; denn immerhin sind Leasinggeschäfte über unsere Landesgrenzen, ja über unseren Kontinent hinaus auch wieder Propaganda für unser Lokomotivmaterial. Dies würde unlegbar einen sehr willkommenen Nebeneffekt auslösen.

Noch ein Wort zu den reduzierten Bundesleistungen im kommenden Jahr. Sie sind bekanntlich vor allem dem revidierten Eisenbahngesetz zuzuschreiben. Die Verlagerung der Kosten auf die Kantone und andere Körperschaften zeigt einmal mehr, dass wir in absehbarer Zeit eine bessere Verzahnung der verschiedenen Verkehrsebenen anstreben müssen. Aber eben, unser Regierungssystem ist nicht immer in der Lage, eine solche Gesamtübersicht respektive Verzahnung vorzunehmen. Wie soll dann, möchte ich fragen, das Parlament die Übersicht behalten? Wie soll dann aber auch der Bürger, der ja noch weiter weg vom Alltagsgeschäft ist, in der Auslegung von Schienenverkehr, öffentlichem Verkehr, Privat- und Strassenverkehr die Übersicht behalten? Man muss feststellen, dass die Spiesse nach wie vor nicht gleich lang sind. Es ist deswegen zu betonen, dass eine Sanierung der SBB nicht auf die lange Bank geschoben werden darf. Denn die

bis zum nächsten Budget auflaufenden Zinskosten von 760 Millionen Franken machen ja alle Sparbemühungen zu nichts. Ohne diese Zinskosten könnten uns die SBB eine wesentlich bessere Rechnung präsentieren.

Die vorgesehenen Investitionen sind ein Muss. Hier zu sparen wäre verhängnisvoll. Diese mehr als 2 Milliarden Franken schaffen Arbeitsplätze und helfen auch mit, dass der Binnenmarkt nicht zu stark zurückgeht. Und ohne eine schrittweise Modernisierung, etwa die Realisierung der «Bahn 2000», würde der Schienenverkehr mit noch schlechteren Karten dastehen.

Zum Schluss noch ein Wort zum Mittelfristplan: Wir nehmen ihn zur Kenntnis. Die Perspektiven zeigen klar, dass die Knochenarbeit nicht aufhören wird. Der Optimismus für eine Gesundung ist an sich begrüssenswert, aber wir lassen uns deswegen keinen Sand in die Augen streuen. Die harte Realität der praktisch erreichten Zahlen wird uns dann wohl noch zur Genüge beschäftigen. Es ist darum unumgänglich – auch auf dem Hintergrund des Mittelfristplans –, dass erstens der Leistungsauftrag wirklich abgelöst wird und zweitens die Schuldenanierung der SBB nicht nur diskutiert, sondern auch einer Lösung zugeführt wird.

Wir beantragen Ihnen Zustimmung zum Budget der SBB und Kenntnisnahme des Mittelfristplanes.

Begrüssung – Bienvenue

Le président: Je salue à la tribune des invités M. Károly Bárd, secrétaire d'Etat au ministère de la justice de Hongrie, accompagné de l'ambassadeur de Hongrie en Suisse. (*Applaudissements*)

M. le secrétaire d'Etat Bárd va être reçu par M. Arnold Koller, conseiller fédéral, qui lui remettra le rapport final de trois experts suisses sur la réforme de la justice en Hongrie.

Friderici Charles (L, VD): Année après année, la situation financière des CFF se détériore. Si le déficit prévu dans le budget 1996 est plus faible que celui prévisible en 1995, la participation totale des pouvoirs publics augmente de 2,541 milliards de francs à 2,620 milliards de francs.

La transparence n'a jamais été la qualité principale des comptes des CFF. C'est ainsi que l'on apprend, à la lecture du budget, que des indemnités de pouvoirs publics ont été comptabilisées jusqu'en 1994 sous le poste «Produits accessibles». On peut dès lors se poser la question de savoir si les prestations propres pour le compte des investissements, pour AlpTransit, pour des ordres de magasin, qui figurent sous la rubrique «Autres postes de produits», sont de véritables produits ou, si au contraire, il ne s'agit pas d'activer ainsi des prestations matérielles ou immatérielles qui seront amorties par le biais du compte de résultats de l'infrastructure ou différées et amorties dans le compte de résultats. En ce qui concerne des prestations pour le compte de résultats de l'infrastructure, il s'agit purement et simplement de subventions fédérales, puisque les CFF ne paient plus de prestations à la Confédération pour l'utilisation de l'infrastructure.

Le groupe libéral a toujours été très sceptique sur certaines participations des CFF ou sur la création de prétendues sociétés anonymes, cette forme de privatisation assez spéciale. C'est ainsi que la création de la société Cargo Domicile Service SA n'a été qu'une privatisation alibi. Puisque les CFF possédaient 34 pour cent du capital, les PTT plus de 30 pour cent, il restait pour des privés quelque 30 pour cent qui étaient largement souscrits par des entreprises de transports concessionnaires.

On remarque, dans les produits prévisibles pour 1995, que Cargo Domicile Service doit rapporter aux chemins de fer environ 13,5 milliards de francs. On note également ces der-

niers temps, dans diverses publications, que le déficit pour 1995 de Cargo Domicile Service sera de 30 millions de francs. Donc là, les produits et les déficits ne peuvent pas être comparés, et il faut se demander si cette privatisation n'est pas un échec pur et simple.

En 1996, les produits ont diminué à 12,3 millions de francs. Mais revenons un peu sur l'histoire de Cargo Domicile Service. Tout d'abord, il a fallu deux ans de gestation pour arriver à créer cette société qui a débuté officiellement le 1er janvier 1995. Pendant trois mois, le programme informatique n'a pas fonctionné. Par la suite, on a remédié à cette carence, mais les clients ne recevaient pas de facture correctement libellée. Il a bien fallu encore trois ou quatre mois pour mettre au point ce programme informatique. Les partenaires de Cargo Domicile Service n'ont pas reçu de décompte avant fin mai, voire fin juin. Ensuite, les CFF ont dû débloquer un certain nombre de centaines de milliers de francs, voire de millions, pour payer ou faire des avances à ces partenaires. La gabegie était complète. Puis il a fallu, à fin octobre, dénoncer les contrats des partenaires de Cargo Domicile Service en leur disant qu'ils recevraient, avant la fin de l'année, de nouvelles instructions sur ce qui se passerait au 1er janvier 1996. Or, au début décembre, ces instructions n'étaient pas encore parvenues aux partenaires des CFF qui ne savaient pas s'ils devaient débaucher du personnel et quelles seraient les positions prises au 1er janvier 1996. J'espère qu'ils sont au clair à ce jour. Ne pas savoir, à moins de trois semaines de la fin de l'année, ce qui se passera le 1er janvier, cela reflète la manière dont ce projet a été géré.

En ce qui concerne le plan à moyen terme des CFF, on remarque que les besoins en financement vont encore augmenter. C'est ainsi qu'en 1999, il sera nécessaire pour la Confédération d'avancer 5,593 milliards de francs pour couvrir les besoins de financement des chemins de fer. En l'an 2000, ce montant redescendra à 5,018 milliards de francs. On s'aperçoit qu'un certain nombre de projets, comme Cargo Domicile Service, sont mal digérés par les chemins de fer. Il faut se demander si l'on peut et si l'on doit continuer à accepter des budgets alors que les comptes sont aussi peu lisibles et aussi peu transparents.

Pour cette raison, le porte-parole du groupe libéral acceptera la proposition de renvoi Giezendanner, mais ne votera pas le budget des CFF pour 1996. Il sera certainement le seul du groupe libéral, qui est très partagé sur ce point-là, mais qui, dans sa majorité, votera quand même le budget et le plan à moyen terme des CFF.

Aregger Manfred (R, LU): Ich war noch nie im Büro von Herrn Weibel, aber ich habe heute in einem Nachrichtenmagazin gesehen, dass neben seinem Arbeitsplatz ein Bild mit seinem Motto «La solution existe» hängt. Ich beglückwünsche Herrn Weibel zu diesem Motto, das aussagt, dass er einen starken Glauben hat und dass er aus diesem Motto vielleicht die Kraft und die Motivation schöpft, um uns das Rekorddefizit, das sich abzeichnet, zu verkünden und um überhaupt die Last der Unternehmensverantwortung tragen zu können. An seiner Stelle ist es klug, unter dem Motto «La solution existe» zu arbeiten.

Wenn ich in das Jahr 1992 zurückblende, so habe ich damals, am Ende der Ära des Vorgängers des heutigen Generaldirektors, an diesem Pult den Rückweisantrag der FDP-Fraktion begründet. Die Begründung war die folgende: Wir stellten eine Tendenz zu steigenden Defiziten fest. Wir konnten keine sichtbare Unternehmensstrategie feststellen. Wir waren im unklaren bezüglich der Verwirklichung von «Bahn 2000». Wir forderten einen neuen Leistungsauftrag, und wir forderten klare Grundlagen für politische Entscheide. Die Rückweisung wurde damals vom Rat abgelehnt.

Wie präsentiert sich nun die Lage im Jahre 1995? Die Tendenz zu steigenden Defiziten ist geblieben. Ein neuer Leistungsauftrag oder ein Leitbild, das politisch ausdiskutiert werden könnte, liegt noch nicht vor. Die Pläne zur Bahnreform sind noch nicht beim Parlament. Wir haben aber folgendes: Wir haben das neue Eisenbahngesetz, dessen Auswirkungen Sie kennen. Der Regionalverkehr wird im kommen-

den Jahr von den Kantonen mit 188 Millionen Franken unterstützt. Wir haben auch den genehmigten Bericht über die erste Etappe von «Bahn 2000». Wir haben sichtbare Resultate der Unternehmensführung. Wir haben vor allem auch eine klare Lokalisierung der systemimmanenten Probleme. Die FDP-Fraktion sieht deshalb nicht viel Sinn in der Rückweisung des Budgets. Die Mehrheit der FDP-Fraktion ist für Eintreten und Zustimmung zu den fünf konkreten Anträgen im Entwurf zum Bundesbeschluss. Wir stimmen natürlich in erster Linie zu, weil wir keine Alternative haben. Hier gebe ich Herrn Ernst Leuenberger recht. Es hat keinen Sinn, wenn wir in diesem Saal betriebswirtschaftliche Kollegien abhalten. Wir nehmen zur Kenntnis, dass der Bundeshaushalt netto mit mehr als 2,5 Milliarden Franken belastet werden soll. Wir sehen, dass die Verkehrserträge stagnieren, dass der Markt nichts mehr hergibt und vor allem nicht bereit ist, höhere Tarife oder die Überwälzung der Mehrwertsteuer zu akzeptieren. Dies gilt beim Personenverkehr; viel dramatischer aber noch im Bereich des Güterverkehrs.

Auf der Kostenseite lassen sich die Rationalisierungsanstrengungen der Unternehmensführung klar erkennen: Der Personalaufwand ist rückläufig, der Sachaufwand scheint unter Kontrolle zu sein. Dass die Ausgaben trotzdem steigen und die betrieblichen Sparanstrengungen mehr als kompensieren und zunichte machen, ist auf die Investitionsfolgekosten, d. h. auf Zinsen und Amortisationen, zurückzuführen. Mit anderen Worten: Solange wir im bisherigen Rahmen – oder sogar darüber hinaus – in den Schienenverkehr investieren, wird das SBB-Defizit den Bundeshaushalt mehr und mehr belasten. Die beste Unternehmensführung kann dieser Entwicklung nicht ausweichen und deshalb auch nicht allein für die Verschlechterung des Ergebnisses verantwortlich gemacht werden. Es sind deshalb nicht unternehmerische, sondern dringende politische Entscheide, die getroffen werden müssen.

Von besonderem Interesse ist für uns denn auch die Seite 9 im Mittelfristplan 1997–2001, die dem Kapitel «Unternehmensreform SBB» gewidmet ist. Wir teilen die darin enthaltenen Überlegungen voll und ganz, wir kritisieren aber die allzu lange Dauer der Sanierungsvorbereitungen. Die Groupe de réflexion hat 1993 ihren Bericht vorgelegt, der als Grundlage für das neue politische Leitbild dienen sollte. Dieses Leitbild ging 1994 in Vernehmlassung. Es ist uns unerklärlich, dass wir bis heute noch kein neues Leitbild auf dem Tisch haben. Wir wissen zwar, dass wir den längst überholten Leistungsauftrag bis Ende 1997 verlängert haben. Kein Mensch verlangt aber, dass wir ihn bis zum letzten Tage aushalten müssten. Ein neues Leitbild könnte vorher, lange vorher, politisch entschieden und in Kraft gesetzt werden, vor allem wenn es zu besseren Resultaten führen würde. Es müsste auch im Interesse der SBB liegen, dass die Kapital-schuld beim Bund saniert werden könnte. Die jährliche Mehrverschuldung und die daraus folgende Verzinsung ist für die SBB immer belastender und stellt für den Bund erst noch einen klassischen Nonvaleur dar, weil niemand ernsthaft an eine Amortisation denkt.

Ich weiss mich in meinen Überlegungen mit Herrn Weibel weitestgehend einig. Eine Differenz habe ich mit ihm insofern, als er zwar zu Recht bei jeder Gelegenheit darauf hinweist, dass das Dilemma der SBB dringend politisch gelöst werden müsse, während ich den Standpunkt vertritt, dass das Parlament erst dann handeln und entscheiden kann, wenn ihm der Bundesrat eine Botschaft unterbreitet. Ich appelliere deshalb zum Schluss an Sie, Herr Bundesrat Leuenberger: Unterbreiten Sie uns die Botschaften zum neuen Leitbild der SBB und zur finanztechnischen Sanierung der SBB. Deren Inhalt wird zwar brisant sein, aber sicher sind diese Vorlagen notwendig und hilfreich; je eher, desto besser! Une solution existe!

Mühlemann Ernst (R, TG): Ich habe schon vor einem Jahr darauf hingewiesen, dass wir alles Interesse haben, die SBB in ihrem unternehmerischen Verhalten zu stärken. Ein Lichtblick in bezug auf diese zukunftssträchtige Haltung war für mich immer der Mut der SBB, sich dem Wettbewerb zu stel-

len und bei der Seelinie am Bodensee gegen den kleinen Konkurrenten Mittel-Thurgau-Bahn (MThB) anzutreten. Herr Generaldirektor Weibel, Sie haben bei dieser Gelegenheit bewiesen, dass Sie unternehmerisch denken können. Die Fakten dieses Wettbewerbs liegen seit einem Jahr entscheidungsreif auf dem Tisch des Bundesrates. Ich bin überzeugt, Herr Bundesrat Leuenberger, wenn Sie zugunsten der MThB entscheiden, geben Sie auch den SBB einen neuen unternehmerischen Anreiz! Es sind drei Gründe, die dafür sprechen:

1. Die MThB führt seit einiger Zeit den Verkehr auf einer Linie der Deutschen Bundesbahn, Konstanz–Engen, und hat seither die Zahl der Benützer um 60 Prozent gesteigert. Es wurde ihr eine weitere Bahnlinie gegenüber deutschen Konkurrenten von Radolfzell bis Stockach zugewiesen.
2. Wenn die MThB diese Bahn erweitern kann, werden wir in Kürze eine Schnellbahn haben, die einen Raum von 2 Millionen Menschen bedient und im Stossverkehr im Halbstundentakt verkehren kann. Hier ist aber die kleine Bahn beweglicher, als die SBB es sind.
3. Es müssen Investitionen gemacht werden, doch bei der MThB werden sie durch die Anrainer mitgetragen. Wir haben das bei der dritten Fähre zwischen Friedrichshafen und Romanshorn bewiesen. Dort hat man jahrelang gar nichts gemacht, und erst als die Anrainerkantone ihre Beiträge lieferten, sind wir zu einer Lösung gekommen. Herr Bundesrat, Sie werden über diesem Dossier zweifellos noch brüten. Aber denken Sie daran: Sie müssen die SBB mit ähnlichen Wettbewerben herausfordern, denn die SBB sind gut und können auch solche Probleme bewältigen, wenn sie etwas grosszügiger sind und einem kleineren Unternehmen eine Chance geben.

Ich bitte Sie, Herr Bundesrat, nach dem Motto zu verfahren: In dubio pro Thurgovia.

Baumberger Peter (C, ZH): Auch die CVP-Fraktion ist der Not gehorchend bereit, den Voranschlag der SBB für 1996 zu genehmigen und vom Mittelfristplan 1997–2001 Kenntnis zu nehmen. Sie tut dies jedoch in der Erwartung, dass die nachfolgend formulierten Forderungen und Fragen eine adäquate Antwort erhalten.

Wenn die CVP-Fraktion bereit ist, diesen Voranschlag zu genehmigen und selbstverständlich auch den Antrag auf Rückweisung abzulehnen, so deswegen, weil wir anerkennen, dass sich die SBB in einem schwierigen Umfeld doch mit etlichem Erfolg bemühen, das Verhältnis zwischen Aufwand und Verkehrsleistung zu verbessern und auch entsprechend zu rationalisieren. Anzuerkennen sind dabei auch die grossen und für die Mitarbeiter zugegebenermassen nicht einfachen Bemühungen um Stelleneinsparungen. Wir sind der Meinung, dass die diesbezüglichen Bemühungen für 1996, aber auch jene gemäss Mittelfristplan 1997–2001, wirklich ein Vorbild sein müssten – auch für die Zentralverwaltung des Bundes, und ich betone das ganz speziell.

Bei dieser Anerkennung der Bemühungen verkennen wir nicht, dass die Leistungen der öffentlichen Hand, nämlich von Bund und Kantonen, insgesamt auf eine neue Rekordmarke von 2,6 Milliarden Franken steigen und dass dementsprechend – es haben bereits einige Redner darauf hingewiesen – auch der Zinsaufwand und damit der Anteil des Zinsaufwandes am Gesamtaufwand in bedrohliche Höhen steigen: 760 Millionen Franken für das nächste Jahr – so kann es nicht weitergehen.

Die CVP-Fraktion verlangt daher, dass nun eine Bahnreform grundsätzlicher Natur ohne Verzug in Angriff genommen wird und dass namentlich die SBB-Altlasten dabei kein Tabu sein dürfen. Warum? Wir von der CVP-Fraktion anerkennen die grosse volkswirtschaftliche und regionalpolitische Bedeutung einer gesunden Bahn, welche sich im übrigen auch nicht einfach – im Sinne von Herrn Dreher – flächendeckend aus den Regionen zurückzieht. Das wollen wir nicht.

Weil indessen, wie auch der Bundesrat festgestellt hat, angesichts der offenkundigen Preiselastizität der Nachfrage Tarifierhöhungen kaum mehr in Frage kommen, müssen sich die SBB vorweg einige zusätzliche Fragen gefallen lassen:

1. Glauben die SBB ernsthaft, dass die Attraktivität der Bahn für den Personenverkehr mit Massnahmen vergrössert werden kann, wie sie für 1997 angekündigt sind, nämlich mit der weitgehenden Unterbrechung der Direktverbindungen zwischen der Ost- und der Westschweiz? Ich frage den Bundesrat, auch unseren neuen Bundesrat, Herrn Leuenberger: Was gedenkt der Bundesrat hier zu tun? Ich mache Sie darauf aufmerksam, dass wir demnächst über ein finanzielles Gesamtpaket für die grossen Infrastrukturausgaben abzustimmen haben. Ich kann Ihnen sagen: Wenn man der Ost- und der Westschweiz Derartiges zumutet, sehe ich schwarz.

2. Die erste Frage bringt mich zu einer zweiten: Ich frage mich, und ich frage Sie: Wie gedenken die Bahnen angesichts dieser Tarifsituation jenen Anteil an der vorgesehenen Spezialfinanzierung zu decken, welcher zumindest heute auch für die Bahnen vorgesehen ist?

3. Schliesslich möchte ich eine dritte Frage dort anknüpfen, wo Kollege Mühlemann vorher aufgehört hat: Auch wir fragen uns, ob es nicht ein Zeichen wettbewerbsorientierten Verhaltens wäre, wenn die Bodenseestrecke von der MThB, der Mittel-Thurgau-Bahn, betrieben würde. Wenn wir neue Modelle nicht prüfen, kommen wir da kaum weiter.

Nun komme ich zu einem ganz fundamentalen Anliegen unserer Fraktion: Wenn wir bereit sind, die SBB auch in Zukunft zu stützen und finanziell zu unterstützen, so erwarten wir doch im Zusammenhang mit der Beschaffung von Rollmaterial von den SBB eine Politik, welche den Bemühungen von Staat und Wirtschaft zur Erhaltung qualifizierter Arbeitsplätze in der Waggon- und Triebfahrzeugindustrie nicht geradezu zuwiderläuft. Ich weiss, dass dies nicht nur mit den SBB, sondern beispielsweise auch mit dem EWR zu tun hat – aber es hat eben doch auch mit den SBB zu tun.

Die Probleme dieser von mir genannten Industrien und ihrer Zulieferfirmen steigen zusehends. Sie verschärfen sich, wie Sie wissen, zu Entlassungen von Mitarbeitern und zu Schliessungen. Das wird dadurch noch weiter verschärft, dass die SBB keine konstante Beschaffungspolitik betreiben. Hier ist unbedingt darauf zu achten, dass nicht die SBB unsere einheimische Industrie auf diesem Gebiet gewissermassen wegrationalisieren. Ich möchte doch daran erinnern, dass sich die Abhängigkeit von rein ausländischen Megakonzerne früher oder später durch entsprechende Preisdikte rächen könnte.

Unter diesem Aspekt komme ich jetzt noch auf das besondere Thema der Beschaffung des Neigezuges zu sprechen. Aus weitgehend unverständlichen Gründen wurde das seinerzeit breit angelegte Ausschreibeverfahren wohl abgeschlossen; dennoch wird es jetzt nicht zu Ende geführt, sondern nochmals eröffnet. Offenbar können die SBB zu wenig verstehen, dass auch die einheimische Industrie – zum Teil zusammen mit ausländischen Partnern – qualitativ hochstehende Produkte anbietet. Durch die Neufassung des Ausschreibeverfahrens wird ermöglicht, dass offenbar zumindest ein ausländischer Konkurrent sein Produkt nachbessern oder überhaupt erst produktionsreif machen kann.

Die Beschaffung des Neigezuges in der Schweiz dürfte, wie mir scheint, weitgehend über die Weiterexistenz unserer einheimischen Rollmaterialindustrie entscheiden. Dieser Milliardenauftrag wird langfristig für die notwendige Beschäftigung der Industrie und ihrer Zulieferer sorgen – oder eben nicht.

Den Vorwurf, der im Raume steht, die einheimische Industrie habe vor Jahren die Zeichen der Zeit nicht erkannt und nicht rechtzeitig einen Neigezug entwickelt, kann man so nicht stehen lassen. Es ist aktenkundig, dass die SBB die Beschaffung eines Neigezuges früher nie anvisiert bzw. klar abgelehnt haben. Der Industrie vor einem solchen Hintergrund die Kosten für die Entwicklung zumuten zu wollen ist nicht verständlich – wenn doch die SBB als einziger potentieller Kunde für diesen Neigezug dessen Beschaffung von vornherein abgelehnt haben.

Not tut somit, dass die SBB unbedingt eine langfristige Beschaffungspolitik verfolgen. Es ist nicht zumutbar und nicht möglich, die wirtschaftlichen Ressourcen und das Know-how dauernd auf einem guten Stand zu behalten, wenn eine Stop-and-go-Politik verfolgt wird.

Die SBB sind aufgefordert, ihr Verhältnis zur schweizerischen Industrie zu entkrampfen und diese Industrie als echten Partner zu akzeptieren, der selbstverständlich auch seinerseits in der Verantwortung steht.

Ich hoffe gerne, Herr Bundesrat Leuenberger, dass Sie auf diese kritischen Hinweise und auch auf die als Forderungen formulierten Ausführungen eine Antwort geben können, die es uns auch nächstes Jahr erlauben wird, dem Voranschlag zuzustimmen.

Frey Walter (V, ZH): Die SVP-Fraktion hat den Voranschlag 1996 der SBB eingehend diskutiert und empfiehlt mehrheitlich Zustimmung. Ich möchte aber nicht verhehlen, dass auch eine Rückweisung des Budgets im Raume stand. Warum?

Wir möchten Druck machen, damit die im Zentrum stehende Bahnreform raschestmöglich vorgelegt wird. Nur mit strukturellen Massnahmen ist es möglich, die absolut unbefriedigende finanzielle Situation der SBB mittelfristig zu ändern. Die Zahlen sind Ihnen bekannt. Die öffentliche Hand subventioniert mit rund 2,8 Milliarden Franken. Dabei ist eine zusätzliche Milliarde nicht eingerechnet, die den SBB in Darlehensform – Darlehen, die kaum je zurückbezahlt werden können – als Investitionshilfe zugestanden wird.

Die finanzielle Situation der Bundesbahnen ist schlecht, auch wenn es der Leitung und dem Personal hoch anzurechnen ist, dass sie auf der bestehenden Basis das Beste zu machen versuchen. Das Auseinanderklaffen zwischen Aufwand und Ertrag macht deutlich, dass mit dem bis 1997 verlängerten Leistungsauftrag die Grundprobleme der SBB nicht bewältigt werden können. Darum fragen wir den Bundesrat an, wann er die Botschaft zur Bahnreform vorlegen wird. Eine verbindliche Auskunft des neuen Departementschefs ist gefordert.

Zentrale Fragen, wie beispielsweise Aussagen zum Personalstatut, das einen flexibleren kunden- und personengerechteren Einsatz der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter gewährleisten müsste, sollen beantwortet werden. Auch hier wäre ich um eine Erläuterung von Herrn Bundesrat Leuenberger dankbar. Überlegungen zu einer eventuellen Teilprivatisierung – von Bereichen wie z. B. Reinigung der Bahnwagen, Bahnhofmanagement usw. – müssen klar dargestellt werden.

Wie stellt sich der Bundesrat zur Frage des «free access»? Ist er bereit, erhöhten Wettbewerb zuzulassen? Auf welchen Termin? Wie sieht er die Auswirkungen? Wie stellt er sich zur Frage der Trennung von Infrastruktur und Betrieb? Würde das die Effizienz und Wettbewerbsfähigkeit der SBB steigern?

Der Bundesrat muss das Heft nun vor allem auch im Hinblick auf die anstehenden Grossinvestitionen für «Bahn 2000» und Neat rasch an die Hand nehmen und aufzeigen, wie er die Zukunft der SBB sieht. Die SBB müssen beweisen können, dass sie ihrer Hausaufgabe, einer effizienten Erfüllung des Transportauftrages, auch gerecht werden. Leistungsangebot und Kosteneffizienz dürfen nicht tabu sein. Schon sind nämlich Gerüchte im Umlauf, dass die SBB dafür votieren, den Bahnreformprozess zu verzögern. Das darf nicht sein. Es ist im Interesse aller Staatsbürger und vor allem auch der Leitung und des Personals der SBB, dass die Ausgangslage für die Zukunft der SBB klar geregelt wird.

Zum Schluss noch eine Nebenfrage: Wir sind sehr beunruhigt über die Zukunft der Cargo Domizil Schweiz AG. Hält es der Bundesrat für möglich, dass Bundesmittel für die Sanierung dieses erst seit einem Jahr bestehenden sogenannten Privatunternehmens aufgewendet werden müssen? Wir danken für die Beantwortung all dieser Fragen.

Suter Marc (R, BE), Berichterstatter: Die Finanzkommission teilt die tiefe Sorge der Fraktionssprecher über die unbefriedigende Finanzlage der SBB. Die Rückweisung des Budgets, und darüber haben wir ja zu befinden, ist freilich eine Übung am falschen Objekt. Bei Lichte besehen wäre es eine reine Protestaktion. Ohne politische Vorgaben führt eine Rückweisung nicht zum Ziel. Diese Vorgaben fehlen. Ob und gegebenenfalls wie und wo die geforderten rigorosen Verzichte vorzunehmen wären, die für eine Beseitigung des strukturell be-

dingten Fehlbetrages notwendig sind, muss erst noch geklärt werden. Die Finanzkommission will in ihrer überwiegenden Mehrheit keinen Kahlschlag und lehnt die Ultima ratio einer Budgetrückweisung ab.

Noch ein Wort zum Cargo Domizil: Wir haben bereits erwähnt, dass hier viel falsch gelaufen ist. Fairerweise müssten Herr Friderici und auch Herr Giezendanner anerkennen, dass nun der SBB die ganze Verantwortung zu 100 Prozent auf die Schultern geladen werden soll, derweil sie ja am Kapital bekanntlich nur zu einem Drittel beteiligt sind.

Noch ein Wort zum Güterverkehr: Der Marktanteil der Bahn am Güterverkehr in der Schweiz beläuft sich noch immer auf stolze 38,4 Prozent. In der EU beläuft sich der Schnitt auf nur 15 Prozent. Wie sähe es eigentlich auf unseren Strassen aus, wenn auch wir diesen tiefen Schnitt hätten? Damit sei gesagt, dass es nirgends hinführt, die Strasse gegen die Schiene oder umgekehrt auszuspielen. Das gilt auch für das Verhältnis zwischen privaten Bahnlinien und den Bundesbahnen, die beide ihren Platz in der Bewältigung der grossen Herausforderungen im öffentlichen Verkehr haben.

Wir von der Finanzkommission sind froh, dass die Produktivität bei den SBB mit den starken Sparanstrengungen gesteigert worden ist. Diese Steigerung der Produktivität ist nur über Personaleinsparungen möglich. Der frühere Generaldirektor der SBB, Herr Crippa, nannte sogar ein höheres Sparpotential in diesem Bereich. Wir vertrauen der SBB-Generaldirektion, dass sie das macht, was sie nach allen Kriterien, die hier hineinspielen, auch verantworten kann. Die Bahnreform muss und wird weitergehen. Orientiert sie sich am Grundsatz der Kostenwahrheit im gesamten Verkehr, Schiene und Strasse, dann werden auch die Ertragszahlen der SBB in einem andern Licht erscheinen.

Comby Bernard (R, VS), rapporteur: A mon tour, je tiens à vous dire, au nom de la Commission des finances, que nous partageons un certain nombre des remarques et des critiques qui ont été formulées dans cette salle par plusieurs intervenants concernant la situation financière des CFF.

Permettez-moi de rappeler que les cantons, l'année prochaine, passeront aussi à la caisse puisqu'ils contribueront au financement du trafic voyageurs régional. C'est sans doute là une solution pour faire jouer davantage la responsabilité des premiers intéressés, mais ça pose évidemment quelques difficultés à ces cantons, qui sont confrontés aussi aux caisses vides des collectivités publiques.

De leur côté, il faut dire très clairement que les CFF s'efforceront de rationaliser davantage encore l'entreprise en recherchant une meilleure maîtrise des coûts, notamment en réduisant l'effectif. Certains, dans cette salle, dénoncent cette politique en disant qu'il faut arrêter de diminuer l'effectif du personnel. Nous pensons au contraire que les CFF ont raison de poursuivre dans cette voie. Je rappelle que de 1992 à ce jour, il y a déjà eu à la régie des CFF une réduction de 6600 postes de travail.

La Commission des finances souhaite qu'une solution soit trouvée rapidement à la délicate équation du financement de l'entreprise. Je rappelle que le service de la dette atteint un montant qui gravite autour d'un milliard de francs; donc, il faut prendre rapidement des décisions dans ce domaine. Mais il faut offrir aux CFF les moyens d'être compétitifs par rapport à la route, afin de réaliser une politique de transports efficiente et respectueuse de l'environnement. La promotion des transports ferroviaires, par conséquent, exige un assainissement urgent des CFF dans l'intérêt du pays.

En résumé, le débat que nous venons d'avoir m'inspire les cinq points suivants:

1. Il faut dire et répéter quand même que la productivité des CFF soutient valablement la comparaison sur le plan international et que, comme vient de le relever M. Suter, rapporteur de langue allemande, la part du marché des CFF pour le transport des marchandises est de l'ordre de 38,4 pour cent, alors que la moyenne sur le plan de l'Union européenne n'est que de 15 pour cent.

2. La nécessité impérieuse de rénover les équipements, de renouveler les infrastructures est parfaitement démontrée.

Elle s'impose précisément si l'on veut donner cette meilleure compétitivité à ce type de transport, à l'avenir. Peut-être faudra-t-il s'inspirer davantage de l'esprit des pionniers du siècle passé, qui ont construit les premiers chemins de fer dans ce pays.

3. Le Conseil fédéral et les CFF ne sont pas restés les bras croisés, et ça, je le dis à l'intention de ceux qui ont déposé la proposition de renvoi de ce budget. Un groupe de réflexion a produit un rapport important précisément sur l'avenir des CFF. Je crois qu'il y a là matière suffisante à la présentation rapide d'une réforme profonde de l'entreprise.

4. L'opportunité d'ouvrir ici en quelque sorte une guerre entre le rail et la route est très discutable car finalement, l'intérêt du peuple – nous sommes ici précisément pour défendre cet intérêt du peuple – réside plutôt, à mon avis, dans la recherche d'une meilleure complémentarité, d'une meilleure cohérence au sein de la politique des transports, et particulièrement entre le rail et la route.

5. On ne résoudra pas les problèmes des CFF à l'avenir en renvoyant aujourd'hui le budget pour 1996. C'est la raison pour laquelle une très forte majorité de votre commission a pris la décision que vous savez, à savoir refuser cette proposition de renvoi et approuver le budget 1996. Il ne s'agit pas pour la Commission des finances de donner un chèque en blanc aux CFF pour 1996, il s'agit plutôt de les inviter à poursuivre leur effort en vue d'une réforme profonde de l'entreprise, et nous attendons à cet égard les propositions du Conseil fédéral.

C'est dans cet esprit que je vous invite, au nom d'une forte majorité de la Commission des finances, à approuver le budget 1996, et tout d'abord à refuser la proposition de renvoi Giezendanner.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Es ist klar, die SBB befinden sich in einer ausserordentlich kritischen Situation. Sie haben Probleme, die Sie alle Jahre wieder diskutiert haben. Was dazu kam, sind Tourismusprobleme, ein grosser Preisdruck im Güterverkehr, wo bei sinkenden Erträgen trotzdem ein steigendes Volumen vorhanden ist. Im Güterverkehr ist der Umsatz um 2 Prozent gestiegen, aber die Erträge sind um 7 Prozent gesunken. Es gibt Probleme mit der Mehrwertsteuer, die Ertragsrückgänge zur Folge hat. Alle diese Faktoren führen dazu, dass sich die Ertragslage heute so schlecht präsentiert, wie das schon lange nicht mehr der Fall war. Es gibt für einen Unternehmer in einer solchen Situation nichts anderes, als den Aufwand mit allen verfügbaren Mitteln zu reduzieren. Das haben die SBB konsequent getan. Sie haben es vor allem auch im Personalsektor getan. Der Personalbestand wurde in den Jahren 1993/94 um etwa 2000 Personen reduziert. Es wurden zwischen November 1994 und November 1995 wiederum 1700 Stellen weggekürzt. Diese Anstrengungen gehen in den nächsten Jahren weiter. Geplant ist, dass bis ins Jahr 2000 der Personalaufwand von 54 Prozent auf 44 Prozent gesenkt wird. Das bedeutet auch, dass die SBB nach Produktivitätsstudien der OECD einen ausserordentlich hohen Produktivitätsgrad aufweisen. Was an diesem gigantischen Personalabbau bewundernswert ist, ist die Tatsache, dass er in sozialpartnerschaftlichem Rahmen durchgeführt wird. Das ist nicht selbstverständlich. Ich verweise etwa auf Frankreich, wo im Moment Restrukturierungen im Gange sind, ohne dass mit den Gewerkschaften vorgegangen wird; Sie sehen hier, zu welchen Folgen das führen kann. Zu den ohnehin aufwendigen Investitionen für den Grundbedarf kommen Projekte für den Huckepackkorridor, Landerwerb für Grossprojekte, Lärmsanierungen und in immer grösserem Aufwand auch Aufwendungen für «Bahn 2000» hinzu. Bezüglich der Investitionspolitik der SBB sind zwei Punkte klarzulegen:

1. Die Realisierung der Grossprojekte, insbesondere «Bahn 2000» und Alptransit, ist ohne zusätzliche Mittel – ich will das deutlich sagen: ohne zusätzliche Mittel – nicht möglich.

2. Die Finanzierung auf dem bisher üblichen Darlehensweg ist ebenfalls obsolet geworden. Es ist klar, dass die Darlehen aus dem laufenden Betrieb nie zurückbezahlt werden können.

Wir wollen uns nichts vormachen. Nur eine vollständige Verbuchung dieser Darlehen über die Finanzrechnung wird ein weiteres Auftürmen der Schulden verhindern können. Das hat seinerseits wieder zur Folge, dass die Finanzrechnung zusätzlich massiv belastet wird, wenn nicht die Forderungen bezüglich der Investitionsfinanzierung erfüllt werden.

Der Bundesrat hat tatsächlich die Absicht, die Buchungspraxis bezüglich SBB-Darlehen zu ändern, da sie nicht mehr sachgerecht ist.

Es wurden einige besorgte Fragen zu Cargo Domizil gestellt. In der Tat ist Cargo Domizil schon seit langem ein Sorgenkind der SBB. 1994 wurde damit ein Verlust von mehr als 100 Millionen Franken eingefahren. 1995 wurde das Produkt aus den SBB ausgelagert und in die Firma CDS AG eingebracht, die zu einem Drittel der SBB, zu einem Drittel den PTT und zu einem Drittel den privaten Camionneuren gehört. Das hat von allem Anfang an Schwierigkeiten gegeben. Die überstürzte Einführung eines EDV-Systems hat zu grossen Problemen geführt. Es war zwar klar, dass die Firma nicht vom ersten Betriebsjahr an Gewinne einfahren konnte, aber es zeigte sich dann sehr rasch, dass die Eigenkapitaldeckung angesichts der tatsächlichen Verluste zu gering war.

Im Herbst dieses Jahres gab es nur noch drei Möglichkeiten: Konkurs, Liquidation oder eine entsprechende Finanzierung. Der grösste Gläubiger der CDS AG sind die SBB selbst. In ihrer detaillierten Evaluation der drei Lösungsmöglichkeiten hat sich ergeben, dass ein Konkurs und auch eine Liquidation für die SBB die schlechteste Lösung gewesen wären. Deshalb wird jetzt nach neuen Möglichkeiten gesucht. Selbstverständlich wird diese Firma aber nur Bestand haben und soll auch nur überleben, wenn sie Gewinn abwirft. Wenn sie das nicht tut, müssen wir uns von dieser Firma verabschieden. Es ist nicht die Absicht der SBB, Mehrheitsaktionärin bei dieser Firma zu bleiben.

Die Frage von Herrn Frey Walter, ob der Bund etwas an die Defizite dieser Firma bezahle, ist einfach zu beantworten: Er bezahlt nicht direkt etwas daran, aber durch die Zahlungen an die SBB, die ihrerseits unter dieser Verschuldung leiden, bezahlt der Bund natürlich indirekt etwas an diese Firma.

Es wurden einige weitere Fragen gestellt. Zunächst kamen sehr deutliche, parteiübergreifende Signale aus dem Kanton Thurgau, man solle doch dort bei der Bodenseelinie ein Pilotprojekt wagen. Der Bundesrat ist gegenüber solchen Versuchen bzw. einem Pilotprojekt durchaus offen eingestellt. Hingegen müssen, bevor ein solcher Versuch gewagt werden kann, die Zahlen aller betroffenen Parteien – der Mittel-Thurgau-Bahn (MThB) einerseits und der SBB andererseits – tatsächlich vergleichbar und überprüfbar sein, damit ein solches Pilotprojekt als Vergleich für andere Projekte herangezogen werden könnte.

Es wurden von Herrn Gusset Zahlen genannt, die meines Erachtens – vielleicht täusche ich mich, aber sie müssen zuerst verifiziert werden – nicht ganz richtig sind. Auch die MThB schreibt keine schwarzen Zahlen, bei weitem nicht, obwohl sie pro Kilometer Personenverkehr 33 Prozent höhere Tarife verrechnen kann als die SBB. Die Investitionen der MThB werden – auch wieder im Gegensatz zu den SBB – von Bund und Kanton à fonds perdu finanziert und müssen nicht verzinst werden.

Das sind keine Argumente dagegen, einen Pilotversuch zu wagen. Aber es sollen zunächst die Zahlen klar auf dem Tisch liegen, und die beiden Parteien sollen sich über die Zahlen einig sein; dann kann der politische Entscheid darüber, ob der Versuch gewagt werden soll, gefällt werden.

Zur Seetalbahn Luzern–Lenzburg: Herr Dreher hat hier auch Zahlen genannt; es sind bis jetzt nicht 700 Millionen gesprochen, sondern rund 110 Millionen Franken für die Umfahrung Emmen bezahlt worden.

Zur Frage von Herrn Baumberger bezüglich des Beschaffungswesens: Zunächst einmal ist festzuhalten, dass die SBB jede Tranche ihrer Beschaffungen international, gemäss einer Submissionsverordnung, ausschreiben und abwickeln. Ich möchte darauf hinweisen, dass auch unsere hier ansässige Industrie ein Interesse daran hat, dass andere

Staatsbetriebe im Ausland international ausschreiben; das sind wir auch unseren eigenen Unternehmungen schuldig. Dass nun, was die Neigezüge betrifft, eine erneute Ausschreibung gemacht wurde, was von Herrn Baumberger kritisiert worden ist, ist meines Wissens darauf zurückzuführen, dass die Bedingungen der ersten Ausschreibung nicht sauber erfüllt wurden. Es wurden Bedingungen bezüglich Sitzplatzanzahl nicht eingehalten, so dass jetzt eine neue Ausschreibung stattfindet.

Eine weitere Frage von Herrn Baumberger war jene, ob sich denn ein Umsteigen in Zürich bei den Intercity-Zügen Ostschweiz–Westschweiz nicht verheerend auf das politische Klima einerseits und auf den Goodwill der Bevölkerung der SBB gegenüber andererseits auswirke. Im Impulsprogramm 1997 ist ein Fahrplänenentwurf vorgelegt worden, der durch die Vertreter der Romandie, aber auch durch die Vertreter der Ostschweiz sehr heftig kritisiert wird. Ich bin tatsächlich der Meinung, angesichts dieser Kritik müsse der Fahrplan nochmals in bezug auf die Frage angeschaut werden, ob dieses Umsteigen auch tatsächlich notwendig ist. Aus der Romandie wird vor allem kritisiert, um zum Flughafen Klotten zu gelangen, müsse in Zürich umgestiegen werden, was unzumutbar sei. Nach den Ergebnissen der Vernehmlassung soll der Entwurf tatsächlich überarbeitet werden, damit bessere Lösungen gefunden werden können.

Zur Bahnreform – es wurden mehrere Fragen zu diesem Thema gestellt –: Wie ich schon vorhin bei den PTT ein neues Organisationsgesetz mit Botschaft für das nächste Jahr versprochen habe, tue ich das auch hier. Bitte fragen Sie mich nicht noch nach Tag und Uhrzeit, aber im nächsten Jahr soll die Botschaft diesem Parlament unterbreitet werden. Diese Botschaft wird auch die Fragen beantworten, die Herr Frey Walter gestellt hat. Immerhin kann jetzt schon festgehalten werden, dass es sich um Vorschläge handeln wird, welche Lösungen für die Fragen in bezug auf die Rechtsform der SBB und die Öffnung des Bahnsystems für einen beschränkten Wettbewerb, gemäss den Richtlinien der EU, enthalten. «Free access», wonach sich Herr Frey erkundigt hat, wird sicher als Lösung in diesem Entwurf skizziert werden. Nachher wird es wiederum an Ihnen liegen, darüber zu entscheiden.

Dieser politische Entscheid, der dannzumal gefällt werden muss, führt uns zum Rückweisungsantrag von Herrn Giezen-danner. Er führt uns natürlich tatsächlich in die Grundsatzfrage hinein; er verlangt nämlich eine ausgeglichene Rechnung. Was heisst das, eine ausgeglichene Rechnung bei den SBB, realistisch gesehen? Das würde heissen, kein Defizit zu budgetieren, und es würde heissen, dass dem Eigentümer Bund für die Benützung der Infrastruktur Geld abgeliefert werden müsste. Das führt uns sofort zur Frage: Wollen wir denn in der Schweiz einen selbsttragenden Bahnverkehr haben? Wollen wir uns das leisten – in einem Land der Berge, in einem Land der Randregionen, in einem föderalistisch strukturierten Land, wo eben eine flächendeckende Versorgung sichergestellt werden muss? Soll das heutige Bahnnetz bestehenbleiben, oder sollen dann nur noch Linien betrieben werden wie Zürich–Bern, wo eine Rendite sichergestellt ist? Wollen wir – die wir jetzt in den bilateralen Verhandlungen mit der Europäischen Union auf eine Änderung des Modal split drängen, also auf das Umsteigen des Lastwagenverkehrs auf die Schiene, und uns mit den Partnern der Europäischen Union auch einig sind – in einem solchen Moment sagen, wir wollten lieber eine ausgeglichene Rechnung? Wieviel wird die Politik für den Schienenverkehr in diesem Lande zu bezahlen bereit sein?

Es ist dem Bundesrat natürlich auch klar, dass es in einer Zeit, in der finanzpolitisch keine Trendwende abzusehen ist, nicht einfach so weitergehen kann wie bisher. Das können wir nicht hinnehmen. Die SBB sind gezwungen zu rationalisieren, intern zu rationalisieren. Eine Bahnreform wird wesentliche Impulse bringen, und vor allem wird eben auch auf die Kostenwahrheit im Verkehr hingearbeitet werden müssen. Diese Aufgaben stehen uns bevor.

Ich beantrage Ihnen, das Budget zu genehmigen.

Eintreten ist obligatorisch
L'entrée en matière est acquise de plein droit

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Giezendanner 19 Stimmen
 Dagegen 125 Stimmen

holz, Pelli Fulvio, Randegger, Ruf, Schmid Samuel, Schmied
 Walter, Seiler Hanspeter, Spielmann, Spoerry, Steffen,
 Steinegger, Steinemann, Steiner Rudolf, Stucky, Stump,
 Teuscher, Thür, Tschäppät Alexander, Tschopp, Vollmer,
 Zbinden, Zisyadis (48)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
 Leuba (1)

Bundesbeschluss über den Voranschlag der Schweizerischen Bundesbahnen für das Jahr 1996

Arrêté fédéral concernant le budget des Chemins de fer fédéraux pour 1996

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

Detailberatung – Examen de détail

Schluss der Sitzung um 12.15 Uhr
La séance est levée à 12 h 15

Titel und Ingress, Art. 1–4

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–4

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0018)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli Wartmann Regine, Alder, von Allmen, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bodenmann, Bonny, Brunner Toni, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Comby, David, Deiss, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard Anton, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Epiney, Eymann Christoph, Fankhauser, Fehr Lisbeth, von Felten, Filliez, Freund, Frey Claude, Fritschi Oscar, Gadiant, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter Paul, Gysin Hans-Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Hegetschweiler, Herzog, Hess Otto, Hess Peter, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jutzet, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu Josef, Leuenberger Ernst, Lorentan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier Liliane, Meier Hans, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Müller Hemmi Vreni, Ostermann, Pini, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth Maria, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Strahm Rudolf, Straumann, Suter, Thanei, Theiler, Tschuppert Karl, Vallender Dorle, Vermot, Vogel Daniel, Weber Agnes, Weigelt, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss William, Zapfl, Ziegler Jean, Zwygart (117)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Blaser, Borer Roland, Bortoluzzi, Dreher, Fehr Hans, Föhn, Frey Walter, Friderici Charles, Giezendanner, Gusset, Maspoli, Maurer, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Schlüer, Stamm Luzi, Vetterli, Weyeneth (18)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Baumberger, Bühler Gerold, Chiffelle, Dettling, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Gros Jean-Michel, Hafner Ursula, Nebiker, Oehrli Fritz Abraham, Philipona, Pidoux, Reimann Maximilian, Sandoz Suzette, Scheurer Rémy, Speck (16)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aguet, Baumann Stephanie, Bezzola, Binder, Bircher Peter, Blocher, Borel François, Bühlmann, Columberg, Couchepin, de Dardel, Diener, Dormann, Engelberger, Engler, Fasel Hugo, Grendelmeier, Guisan, Heberlein, Jeanprêtre, Jöri, Keller Rudolf, Kunz, Loeb François, Meier Samuel, Moser, Nab-

Fünfte Sitzung – Cinquième séance

Montag, 11. Dezember 1995

Lundi 11 décembre 1995

14.30 h

Vorsitz – Présidence: Leuba Jean-François (L, VD)

Wahlprüfung und Vereidigung

Vérification des pouvoirs et prestation de serment

Le président: A la suite de l'élection au Conseil des Etats de notre ancien collègue Maximilian Reimann, nous devons prendre acte de l'élection de M. Ernst Hasler, premier suppléant de la liste UDC du canton d'Argovie.

Le cas de M. Hasler est mentionné dans le rapport du Conseil fédéral sur les élections pour la 45e législature, à la page 154. Ce rapport a été examiné par le Bureau provisoire. Les publications ont eu lieu. Il n'y a pas d'incompatibilité. Nous pouvons dès lors procéder à l'assermentation du nouvel élu.

Je prie M. Hasler de s'avancer au centre de l'hémicycle, et je prie les membres du Conseil et le public sur les tribunes de se lever.

Huber Annemarie, Generalsekretärin der Bundesversammlung, verliest die Eidesformel:

Huber Annemarie, secrétaire générale de l'Assemblée fédérale, donne lecture de la formule du serment:

Ich schwöre vor Gott, dem Allmächtigen, die Verfassung und die Gesetze des Bundes treu und wahr zu halten; die Einheit, Kraft und Ehre der schweizerischen Nation zu wahren; die Unabhängigkeit des Vaterlandes, die Freiheit und die Rechte des Volkes und seiner Bürger zu schützen und zu schirmen und überhaupt alle mir übertragenen Pflichten gewissenhaft zu erfüllen, so wahr mir Gott helfe.

Hasler Ernst wird vereidigt

Hasler Ernst prête serment

Le président: Je souhaite à M. Hasler une très cordiale bienvenue.

Fragestunde

Heure des questions

95.5210

Frage Steinemann

Förderung der nepalesischen Bauindustrie?

Question Steinemann

**Promotion de l'industrie népalaise
de la construction**

Wortlaut der Frage vom 11. Dezember 1995

Gemäss Medienmeldung vom 4. Dezember 1995 hat der Bundesrat beschlossen, mit 11,5 Millionen Franken den Strassenbau und damit die nepalesische Bauindustrie zu unterstützen.

1. Wie werden die Gelder eingesetzt, respektive wie viele davon gehen an nepalesische Unternehmen?
2. Wann kann die Schweizer Bauindustrie mit bundesrätlicher Unterstützung rechnen?

Texte de la question du 11 décembre 1995

Les médias ont affirmé le 4 décembre 1995 que le Conseil fédéral avait décidé de consacrer 11,5 millions de francs à l'encouragement de la construction de routes au Népal et de favoriser ainsi le secteur de la construction de ce pays.

1. Comment ces fonds sont-ils utilisés et quelles sont les sommes attribuées aux entreprises népalaises?
2. Quand l'industrie suisse de la construction pourra-t-elle compter sur un soutien du Conseil fédéral?

Cotti Flavio, Bundesrat: Die vom Bundesrat bewilligten 11,5 Millionen Franken für den Strassenbau in Nepal in den nächsten vier Jahren dienen der Instandstellung eines weiten Teilstücks (32 Kilometer) der Verbindungsstrasse Kathmandu-Tibet. Das Projekt verfolgt eine doppelte Zielsetzung: Einerseits werden für eine Region mit fast 800 000 Einwohnern der Zugang zur Hauptstadt und damit das Entwicklungspotential verbessert, andererseits trägt das Projekt zu einer neuen Rollenverteilung zwischen Staat und Privatwirtschaft bei. Kapazitäten und Fähigkeiten der nepalesischen Beratungsbüros und Tiefbauunternehmen werden gestärkt, und die einschlägigen Staatsinstanzen werden ihrer Funktion als Tiefbauamt nähergebracht.

Eine schweizerische Ingenieurfirma leistet in beratender Stellung Unterstützung an die staatlichen Stellen und die beteiligten nepalesischen Unternehmen. Für Bauten, Unternehmensförderung und Ausbildung vor Ort sind insgesamt 9 Millionen Franken budgetiert.

Die Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe ist ein Instrument der Aussenpolitik. Sie arbeitet in verschiedenen Schwerpunktländern im öffentlichen Infrastrukturbereich wie zum Beispiel eben im Strassenbau oder der Stadtentwicklung. Dabei werden vom Bundesrat für die Planung und Durchführung solcher Programme oft, wie erwähnt, auch die Dienstleistungen schweizerischer Ingenieurfirmen beansprucht.

Steinemann Walter (F, SG): Besten Dank, Herr Bundesrat. Die Ingenieurfirma, die Sie erwähnt haben, soll 2 Millionen Franken von diesen 11,5 Millionen bekommen. Trifft es zu, dass der Vorsteher dieser Firma ein ehemaliger EDA-Mitarbeiter ist, der mit dem Know-how des EDA vertraut ist?

Noch eine Zusatzfrage: Glauben Sie wirklich, dass die schweizerische arbeitende und steuerzahlende Bevölkerung es versteht, wenn man zurzeit Strassenbau in Nepal finanziert und damit die dortige Bauindustrie unterstützt?

Cotti Flavio, Bundesrat: Die Firma trägt den Namen Iteco. Deren Inhaber kenne ich überhaupt nicht. Ich werde Sie, Herr Steinemann, persönlich über die Einzelheiten orientieren. In bezug auf die Entwicklungshilfe fragen Sie sich, ob man im Moment einer schwierigen wirtschaftlichen Situation nicht im eigenen Land etwas tun sollte. Entwicklungshilfe im Land? Keinesfalls. Auch wenn man darüber diskutieren könnte, ob Keynes ab und zu nicht wieder aktuell werden könnte. Das aber mit der Entwicklungshilfe zu verwechseln wäre verfehlt.

95.5211

Frage Schlüer
Projekte armeegegnerischer Organisationen
in Ex-Jugoslawien

Question Schlüer
Projets mis sur pied dans l'ex-Yougoslavie
par des organisations antimilitaristes

Wortlaut der Frage vom 11. Dezember 1995

Dem Vernehmen nach unterstützt der Vorsteher des EDA die Projektarbeit armeegegnerischer Organisationen (darunter die GSoA) im ehemaligen Jugoslawien.

Wie begründet der Bundesrat diese offene Zusammenarbeit mit Organisationen, die teilweise mit allen – nicht immer nur verfassungskonformen – Mitteln die schweizerische Landesverteidigung bekämpfen?

Texte de la question du 11 décembre 1995

J'ai appris que le chef du DFAE soutient des projets mis sur pied dans l'ancienne Yougoslavie par des organisations antimilitaristes, notamment le GSSa.

Comment le Conseil fédéral justifie-t-il cette collaboration ouverte avec des organisations qui s'opposent à la défense militaire de notre pays par tous les moyens, même ceux qui ne sont pas conformes à la constitution?

Cotti Flavio, Bundesrat: Der Bundesrat unterstützt mit Finanzbeiträgen eine Reihe von konkreten friedenspolitischen Aktionen im ehemaligen Jugoslawien, welche von nichtstaatlichen Organisationen projektiert und realisiert werden. Ein Projekt der GSoA befindet sich nicht darunter. Im Rahmen der schweizerischen humanitären Hilfe und der Katastrophenhilfe wurde hingegen der GSoA 1994 ein Beitrag von 70 000 Franken zur Unterstützung des Baus von Notunterkünften in Pakrac (Westslawonien) zugesprochen. Die Notunterkünfte wurden anschliessend der lokalen Bevölkerung zur Verfügung gestellt.

Eine grössere Zahl von im ehemaligen Jugoslawien tätigen privaten Organisationen haben sich im sogenannten «Info-kreis Ex-Jugoslawien» zusammengeschlossen. Zu diesem Informationsaustauschgremium gehören unter anderem Vertreter des SRK, des Heks und auch der GSoA. Als gemeinsame Informationsaktion hat dieser Kreis in diesen Tagen eine separate Zeitungsbeilage mit dem Titel «Brückenschlag» veröffentlicht. Damit wird beabsichtigt, das vielfältige Engagement privater Kreise in der Schweiz zugunsten eines langfristigen Friedens im Balkan auch ideell zu unterstützen. Das hat aber in keiner Weise mit den einzelnen Zielsetzungen der verschiedenen Organisationen zu tun. Der Bundesrat will damit in keiner Weise Übereinstimmung mit den Zielen der Armeeausschaffungsbefürworter signalisieren. Er lehnt diese Ziele nach wie vor strikte ab.

Die Mitfinanzierung privater Projekte und die ideelle Unterstützung durch den Bund haben zum Zweck, die dringend nötige Konfliktlösung im Balkan auf verschiedensten Gebieten zu fördern. Nichtstaatliche Organisationen haben gezeigt, dass sie für einzelne Gebiete der Konfliktbekämpfung über einen ausserordentlich nützlichen Sachverstand und über entsprechende Beziehungen mit den Menschen in der

Konfliktregion verfügen. Indem der Bundesrat diese private Arbeit unterstützt, nützt er Synergien und verstärkt letztlich seine eigene staatliche humanitäre Friedenspolitik im Balkan.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Besten Dank für diese Antwort. Ich möchte aber doch konkret fragen, wie der Bundesrat es praktisch vermeidet, dass er mit dieser Zusammenarbeit, mit dieser Unterstützung, mit dem Vorwort, mit dem Bild in der erwähnten Zeitungsbeilage im Hinblick auf bevorstehende innenpolitische Auseinandersetzungen nicht zur Aufbesserung des als Folge ihrer Armeefeindlichkeit angeschlagenen Ansehens dieser Organisationen ausgenutzt wird.

Cotti Flavio, Bundesrat: Ich möchte es noch einmal betonen: Das einzige Kriterium des Bundesrates ist die Effizienz der dringend nötigen Unterstützung der leidenden und hilflosen Menschen.

Herr Schlüer, bei dieser Frage kommen keine politischen oder ideologischen Meinungsverschiedenheiten zur Geltung. Zentral ist das Resultat. Damit – ich wiederhole es – ändert sich in keiner Weise die Haltung des Bundesrates zur Frage der Landesverteidigung, die Sie sicher mit Recht interessiert.

95.5206

Frage Gonseth
Idario-Bericht

Question Gonseth
Rapport Idario

Wortlaut der Frage vom 11. Dezember 1995

Die Idario hat kürzlich anstelle des erwarteten «Aktionsplans für eine nachhaltige Schweiz» bloss einen «Bericht für eine nachhaltige Schweiz» verabschiedet.

Ist der Bundesrat bereit, diesen «Bericht» unverzüglich dem Parlament weiterzuleiten?

Texte de la question du 11 décembre 1995

Le comité interdépartemental de Rio (Idario) vient d'adopter un simple rapport intitulé «Le développement durable en Suisse» au lieu du plan d'action attendu.

Le Conseil fédéral est-il prêt à transmettre immédiatement ce «rapport» au Parlement?

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Le document que le Comité interdépartemental pour le suivi de la conférence de Rio vient de préparer à l'attention du Conseil fédéral fait le point sur l'état de la mise en oeuvre du développement durable en Suisse, dans le cadre des politiques sectorielles et des mécanismes de coordination. Les résultats de ce travail démontrent qu'un grand nombre de décisions, de réalisations et de projets concourent déjà au développement durable, d'où le titre choisi: «Rapport sur le développement durable en Suisse», «Bericht für eine nachhaltige Schweiz».

L'objectif du Comité interdépartemental pour le suivi de la conférence de Rio est donc de donner au Conseil fédéral les moyens de s'assurer des convergences, de la cohérence et des synergies possibles des politiques sectorielles, trois éléments clés du développement durable. Le rapport cité sera examiné par le Conseil fédéral au début de l'année prochaine. La Chancellerie fédérale en donnera alors connaissance aux Chambres, aux cantons et à toutes les personnes et organisations intéressées.

Gonseth Ruth (G, BL): Ich bin nicht glücklich über Ihre Antwort. Dieser Idario-Bericht war zuerst als Aktionsplan angekündigt; dann hat man gehört, dass er schon vor einem Jahr fertiggestellt wurde. Offenbar hat das BawI dieses Jahr die Präsidentschaft gehabt und diesen Bericht ein Jahr lang nicht

an den Bundesrat weitergeleitet. Ich verstehe nicht, was der Bundesrat jetzt noch lange prüfen will. Ich denke, das Parlament ist genauso interessiert an diesen Fragen. Ich wäre doch froh, wenn wir diesen Bericht gleichzeitig mit dem Bundesrat erhalten könnten.

Meine Zusatzfrage: Ich habe auch gehört, dass sich der Bundesrat immer noch überlegt, ob er das Thema «nachhaltige Schweiz» in seine Legislaturplanung aufnehmen will. Stimmt es, dass dieses Thema eventuell nicht zu den prioritären Zielen gehören wird? Wieso nicht? Nehmen Sie dieses Thema nicht ernst genug?

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Merci de vos questions complémentaires, j'y répondrai comme suit:

1. Votre question est de savoir si ce rapport était déjà terminé il y a une année et s'il a traîné. Je ne crois pas qu'on puisse dire les choses ainsi. Ce qui a été achevé il y a une année est une série d'annexes qui, suivant l'agenda 21 que vous connaissez fort bien, essayaient de donner, de façon sectorielle, l'état de la question. Nous avons remarqué que cet élément-là, qui sera, en terme de volume, la partie la plus importante du rapport, ne peut pas être considéré comme plan d'action, mais comme rapport.

Où en sommes-nous et quelles sont les démarches entreprises au stade actuel?

Ce qui n'avait pas été fait il y a un an était la synthèse de cette approche sectorielle. Vous serez certainement d'accord avec moi que, quand on parle de développement durable, c'est justement cet effort de synthèse qui doit être fait. Et là, la question s'est posée de savoir si nous pouvions aller très loin dans la formulation d'un plan d'action, ou si nous ne devions pas faire d'abord, à l'intention aussi de la discussion politique, une réflexion de fond sur ce qu'est le développement durable. Très souvent, l'on confond le développement durable et la protection de l'environnement, par exemple. Vous savez aussi bien que moi que c'est une acception beaucoup trop restreinte de ce terme. C'est sur cette réflexion-là que l'OFEPF et les autres offices représentés dans cet «Idario» ont eu quelques difficultés, non pas à s'entendre, mais à trouver le temps, à côté de leurs tâches quotidiennes, pour aller de l'avant. Dans ce sens-là, la partie synthétique manquait; elle a fait l'objet d'un travail pendant cette année.

2. Je pense malgré tout qu'il est de bonne tradition que le Conseil fédéral soit saisi le premier d'un tel rapport et qu'il vous le transmette ensuite. C'est cela que nous avons l'intention de faire. Il n'y a aucune volonté de retarder le moment où vous pourrez en prendre connaissance. Mais pour la bonne forme, il ne serait pas judicieux qu'un rapport d'un comité interdépartemental vous soit transmis directement, sans que le Conseil fédéral ait eu l'occasion d'en prendre connaissance.

3. Cette question est un peu prématurée. Nous en sommes encore à la rédaction des lignes directrices de la législation à venir. La difficulté est de savoir sur quoi mettre la priorité comme principe de base. C'est là que la discussion de savoir si ce principe de base peut être le développement durable, s'il est suffisamment compris, a eu lieu. Vous avez eu l'occasion d'entendre que les principes de base auxquels nous pensons sont ceux que le président de la Confédération a déjà développés devant l'autre Chambre, et que je n'aimerais pas citer de mémoire, pour ne pas être imprécise, mais qui sont les trois principes qui touchent au fonctionnement de l'Etat, c'est-à-dire sa «Handlungsfähigkeit», son bien-être général – la «Wohlfahrt» –, et sa capacité de concurrence. Je le répète, la citation est peu précise, mais les éléments touchant à la protection de l'environnement seront évoqués parmi les vingt priorités que nous avons retenues.

95.5208

Frage Steffen
Bundesdeutsche Rechtschreibereform

Question Steffen
Réforme de l'orthographe en Allemagne

Wortlaut der Frage vom 11. Dezember 1995

1. Haben Schweizer Gremien bei der Rechtschreibereform für die deutsche Sprache, die am 1. August 1998 in Kraft treten und für alle deutschsprachigen Länder gelten soll, mitwirken können, und welche?

2. Hat die Schweiz bereits ihre Zustimmung signalisiert, und wie stellt sich der Bundesrat zu dieser Reform?

3. Wer wird hierzulande über die Einführung dieser Reform entscheiden?

Texte de la question du 11 décembre 1995

1. Des organes suisses ont-ils été consultés à propos de la réforme de l'orthographe de la langue allemande qui doit entrer en vigueur le 1er août 1998 et qui touchera tous les pays où cette langue est officielle? Si oui, lesquels?

2. La Suisse a-t-elle manifesté son accord et que pense le Conseil fédéral de ladite réforme?

3. Qui décidera dans ce pays de son application?

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Pour répondre aux trois questions, je procéderai systématiquement.

1. Au même titre que l'Allemagne et l'Autriche, la Suisse a participé aux travaux préparatoires de la réforme de l'orthographe allemande. Dans notre pays, la coordination en matière d'orthographe est assurée par la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP). Des représentants de la CDIP et de mon département ont participé aux conférences internationales en rapport avec cette réforme. Le groupe d'experts suisse était conduit par M. Sitta, professeur à l'Université de Zurich. En Suisse, de nombreux organismes ont été consultés: associations d'enseignants, scientifiques, sociétés linguistiques, chancelleries d'Etat, éditeurs, typographes, correcteurs, etc.

2. Les propositions des experts ont été adoptées par les représentants des trois pays concernés lors de la troisième conférence de Vienne. Des amendements ont été souhaités après coup par l'Allemagne, qui ont recueilli un écho plutôt favorable. Il appartient maintenant à chacun des pays de les accepter. Le Conseil fédéral n'a pas encore pris de décision.

3. Système fédéral oblige, la mise en application de la réforme de l'orthographe allemande en Suisse ne saurait relever d'une autorité unique. La Confédération et les cantons ne peuvent la déclarer obligatoire que dans le champ de leurs compétences respectives. Notamment dans l'enseignement où la décision relève de la CDIP, et dans les administrations publiques où les décisions relèvent de la Conférence des chancelliers d'Etat et de la Chancellerie fédérale.

En ce qui concerne l'usage privé, bien sûr, aucune orthographe ne peut être imposée d'en haut.

95.5212

Frage Günter
Präventivuntersuchungen von Kindern

Question Günter
Examens prophylactiques en pédiatrie

Wortlaut der Frage vom 11. Dezember 1995

Schweizer Kinderärzte befürchten, dass wegen der Verordnung des EDI vom 29. September 1995 notwendige präven-

tive Untersuchungen von Kleinkindern und Kindern im nächsten Jahr von den Krankenkassen nicht mehr vergütet werden.

Ist diese Befürchtung zutreffend?

Texte de la question du 11 décembre 1995

Nos pédiatres craignent qu'en raison de l'ordonnance du 29 septembre 1995 du DFI, les caisses-maladie refusent l'année prochaine de prendre en charge les frais d'examen prophylactiques nécessaires des petits enfants et des enfants.

Cette crainte est-elle fondée?

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Selon le droit actuel, les caisses-maladie ne sont pas tenues de rembourser les frais des examens préventifs. En revanche, la nouvelle loi et l'ordonnance sur les prestations prévoient la prise en charge obligatoire d'un certain nombre de mesures de prévention.

Pour les enfants, il s'agit notamment des vaccinations usuelles et des examens de bonne santé et de développement à l'âge préscolaire. Lorsque l'enfant va à l'école, les services de santé scolaire se chargent des mesures de prévention adéquates. Les examens préventifs pris en charge par l'assurance-maladie sont effectués selon les recommandations de la Société suisse de pédiatrie. Si, dans ce contexte, les «screenings» aux ultrasons ne sont pas obligatoires, cela tient au fait que ni leur efficacité ni même leur innocuité ne sont établies. On est même en train d'examiner actuellement leurs effets secondaires, par exemple en Grande-Bretagne. Ceci concerne bien entendu les examens effectués à titre préventif, j'ai utilisé le terme anglais de «screening», c'est-à-dire examen sans indication individuelle. Dès qu'il y a un soupçon quant à un état pathologique, il ne s'agit plus d'examen préventif, mais de diagnostic, et ce dernier doit être pris en charge par l'assurance.

Dans le contexte évoqué par la question Günter, il faut souligner encore ceci: la liste des examens et des mesures de prévention inscrites dans l'ordonnance sur les prestations n'est pas fixée une fois pour toutes. Elle a un caractère évolutif et pourra donc être complétée par d'autres prestations dont l'efficacité et le caractère économique auront été établis.

95.5213

Frage Borer
Interpretation des KVG
durch die Krankenversicherungen

Question Borer
Interprétation de la LAMal
par les caisses d'assurance-maladie

Wortlaut der Frage vom 11. Dezember 1995

Das neue Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) wird durch die Krankenversicherungen gegenwärtig in der Art und Weise interpretiert, dass von Einhaltung des Volkswillens und der ursprünglichen Absicht des Gesetzgebers beim besten Willen nicht mehr gesprochen werden kann, z. B. Gratisversicherungen ab dem dritten Kind, Sonderprämien für Versicherungsnehmer vom 18. bis 25. Altersjahr, höhere Franchisen, um damit vordergründig konkurrenzfähige Prämien für die Grundversicherung auszuweisen. Wie und wann reagieren der Bundesrat und die Verwaltung auf diese unhaltbaren Zustände?

Texte de la question du 11 décembre 1995

La nouvelle loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) est interprétée par les caisses d'assurance-maladie d'une manière telle qu'il est impossible, même avec la meilleure volonté, de considérer que l'intention initiale du législateur et le vote populaire sont respectés. Mentionnons à titre d'exemple

les assurances gratuites à partir du troisième enfant, les taux de cotisation préférentiels pour les assurés âgés de 18 à 25 ans, la possibilité de choisir des franchises plus élevées. Toutes ces pratiques visent avant tout à offrir des cotisations concurrentielles pour l'assurance de base.

Quand le Conseil fédéral et l'administration réagiront-ils à ces pratiques inadmissibles et quelles sont les mesures que l'on envisage de prendre?

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Le Conseil fédéral, plus particulièrement l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS), veille à l'application uniforme de la loi. Dès qu'il a connaissance d'une pratique illégale d'un assureur, l'OFAS intervient.

En ce qui concerne les trois faits mentionnés dans votre question, l'OFAS est déjà intervenu par écrit auprès des assureurs concernés.

Borer Roland (F, SO): Frau Bundesrätin, besten Dank für Ihre Antwort. Es freut mich, dass das BSV Massnahmen ergreifen wird und schon einmal Kontakt mit den Versicherern aufgenommen hat. Wo ich ein Problem sehe und was ich abgeklärt haben möchte: Kann es vorkommen, dass durch diese illegalen Aktivitäten der Versicherer im Moment ungewollte Versicherungslücken entstehen? Oder anders gefragt, Frau Bundesrätin: Garantiert Ihr Departement respektive das betreffende Bundesamt, dass für die einzelnen Versicherten nicht aus Unwissenheit – weil die Versicherer illegal handeln – Versicherungslücken entstehen, wenn es zu einem Schadenfall kommen sollte?

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Nous examinerons très soigneusement la question que vous posez et la réponse à y apporter. Le système général est celui d'une responsabilité des assureurs dans le cadre d'un système obligatoire. Je pars donc de l'idée qu'il n'y a pas de lacune, mais nous examinerons la chose sous l'angle sous lequel vous venez de la présenter.

95.5215

Frage Jöri
Streichung von Bundesbeiträgen
zur Prämienverbilligung
im Voranschlag 1996

Question Jöri
Budget 1996.
Suppression des subsides fédéraux
destinés à la réduction des primes

Wortlaut der Frage vom 11. Dezember 1995

Teilt der Bundesrat die Ansicht, dass die Streichung der von den Kantonen nicht beanspruchten Bundesbeiträge aus dem Voranschlag 1996 sich negativ auf die künftige Prämienverbilligungspraxis und auf die zum Teil noch nicht rechtskräftig verabschiedeten Prämienverbilligungsgesetze auswirken wird?

Texte de la question du 11 décembre 1995

Le Conseil fédéral partage-t-il l'avis selon lequel la suppression dans le budget 1996 des subsides fédéraux qui n'ont pas été requis par les cantons aura des conséquences négatives sur la pratique en matière de réduction des cotisations, ainsi que sur la législation en la matière, dont une partie n'est pas encore en vigueur?

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: La réduction du budget 1996 a été opérée sur la base des informations provisoires que nous avons obtenues des cantons et de la Conférence

des directeurs cantonaux des affaires sanitaires quant à la renonciation aux subsides qu'ils entendent faire. Cette réduction est donc la conséquence de la volonté exprimée par les cantons. Et même si la réduction du budget 1996 devait s'avérer trop importante par rapport aux demandes effectives que les cantons nous adresseront, cela n'aura aucune influence sur le droit des cantons aux subsides fédéraux. Les montants sont en effet fixés dans la loi et dans l'ordonnance, et ceci reste déterminant. La pratique future des cantons ne devrait pour ainsi dire pas être influencée par cette diminution. L'évolution des coûts et des primes dans les cantons sera certainement déterminante quant aux choix qui seront faits par les autorités cantonales.

Jöri Werner (S, LU): Ich glaube, Ihre Sorgen um die Prämienerbilligungen sind auch unsere Sorgen. Es zeigt sich bei diesem Geschäft ein Trend, der nicht so gut ist. Frau Bundesrätin, Sie haben ja ständigen Kontakt mit der Sanitätsdirektorenkonferenz. Unser bescheidener Wunsch wäre, dass Sie in einem Gespräch mit den Sanitätsdirektorinnen und -direktoren wenigstens unseren und Ihren Befürchtungen Ausdruck verleihen würden, dass das sozialpolitische Ziel des KVG nicht erfüllt werden kann, wenn solche Summen gespart werden.

Wir sind im Abstimmungskampf mit dem Versprechen angetreten, dass die Subventionsgelder eine bestimmte Höhe erreichen würden und dass die Leute eine Prämienerbilligung in einem bestimmten Ausmass erwarten könnten. Man sieht jetzt, dass die Versicherten bitter enttäuscht sind. Wir wären Ihnen sehr verbunden, wenn Sie den Sanitätsdirektoren mitteilen würden, dass wir darüber besorgt sind, dass der sozialpolitische Pfeiler des KVG nicht zum Tragen kommen könnte. Es wäre schade, wenn wir, die wir mit soviel Herzblut für dieses KVG gekämpft haben, eines Tages auch bitter darüber enttäuscht wären.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Je remercie M. Jöri. Il est clair que nous sommes de nombreux partenaires pour faire fonctionner la nouvelle LAMal, et que ceci a été la volonté tant du Conseil fédéral que du Parlement. Mais qui dit partenaires, dit relation de confiance, collaboration, échanges d'informations. Je dois dire que nous avons d'excellents échanges d'informations avec les cantons et que nous suivons aussi les applications qui se font dans les cantons.

La Confédération est d'avis qu'elle doit exercer une espèce de haute surveillance sur l'objectif social de la loi, mais je vous rappelle également que, dans les débats parlementaires, j'ai clairement laissé entendre que c'était vraiment aux cantons à prendre leurs responsabilités et à fixer des législations qui, dans beaucoup de cantons, ont encore un caractère provisoire.

Nous devons poursuivre ce compagnonnage cantons/Confédération, et nous n'interviendrons que s'il y avait effectivement risque que le but social ne soit pas réalisé.

95.5204

**Frage Keller
Rückkehr der Asylbewerber
und Saisoniers
ins ehemalige Jugoslawien**

**Question Keller
Retour des demandeurs d'asile
et des travailleurs saisoniers
ressortissants des pays de l'ex-Yougoslavie**

zu leisten. Ich bitte daher den Bundesrat, zu erläutern, in welchem Zeitraum er gedenkt, die Asylbewerber, Saisoniers und die vorläufig bei uns aufgenommenen Leute aus diesen Ländern wieder in ihre Heimat zurückzuschicken.

Texte de la question du 11 décembre 1995

La paix semblant se dessiner dans l'ex-Yougoslavie, les pays dévastés par la guerre vont devoir procéder à une reconstruction de longue haleine. Je demande donc au Conseil fédéral de me dire à partir de quand et dans quel délai il entend renvoyer chez eux les catégories suivantes de ressortissants de ces pays: demandeurs d'asile, saisoniers et personnes accueillies en Suisse provisoirement.

Koller Arnold, Bundesrat: Aus dem ehemaligen Jugoslawien sind fünf Nachfolgestaaten entstanden, für welche die Situation in bezug auf die Repatriierungen jeweils unterschiedlich ist. Nach Slowenien, Kroatien und Mazedonien erfolgen schon seit einiger Zeit wieder Rückführungen, ohne dass sich dabei besondere Probleme ergeben. Auch Personen, die sich als Saisoniers in der Schweiz aufgehalten haben, können jederzeit in diese Staaten zurückkehren. Ende Oktober dieses Jahres waren lediglich 45 Wegweisungen in diese drei Staaten pendent.

Dagegen ist der Vollzug von Wegweisungen nach der Föderativen Republik Jugoslawien bei über 7000 abgewiesenen Asylsuchern und bei illegal anwesenden Ausländern blockiert. Nur Personen, die sich legal als Saisoniers in der Schweiz aufgehalten haben, können ungehindert in die Föderative Republik Jugoslawien zurückreisen. Im übrigen werde ich mich zu diesem Problem bei der nächsten Frage von Herrn Keller noch eingehender äussern.

Die bedeutendsten Auswirkungen wird der Friedensvertrag von Dayton für bosnische Staatsangehörige haben. Er sieht unter anderem vor, dass die Achtung der Menschenrechte und die Einhaltung des Friedensabkommens durch internationale Einheiten überwacht werden, dass ein internationales Hilfsprogramm lanciert und die Rückführung von Kriegsvertriebenen international koordiniert und mit der Wiederaufbauhilfe verknüpft wird. Von späteren Rückführungen werden gut 15 000 bosnische Staatsangehörige betroffen sein, die in der Schweiz vorläufig aufgenommen wurden oder deren Aufenthaltsbewilligungen als Kurzaufenthalter oder Saisoniers infolge des Krieges etappenweise bis Ende April nächsten Jahres verlängert wurden.

Der Zeitpunkt, in dem mit Repatriierungen nach Bosnien-Herzegowina begonnen werden kann, ist zurzeit noch offen. Dabei ist zu berücksichtigen, dass gemäss dem Dayton-Abkommen das Uno-Hochkommissariat für Flüchtlinge beauftragt worden ist, einen Plan für die Repatriierung der rund 2,7 Millionen bosnischen Flüchtlinge und Vertriebenen auszuarbeiten. Nach den Vorstellungen des UNHCR wie auch des IKRK sollte die Rückführung international koordiniert und in drei Stufen realisiert werden:

1. Stufe: Rückkehr der Vertriebenen innerhalb von Bosnien-Herzegowina.
2. Stufe: Repatriierung der Flüchtlinge aus den umliegenden Staaten, also Kroatien, Serbien, Slowenien, Mazedonien.
3. Stufe: Rückführung der Flüchtlinge aus den Ländern Westeuropas und den USA.

Die freiwillige Rückkehr von bosnischen Kriegsvertriebenen ist bereits heute möglich und soll mit geeigneten Massnahmen auch unterstützt werden. Das Bundesamt für Flüchtlinge konzipiert ein entsprechendes Rückkehrhilfeprojekt.

Wortlaut der Frage vom 11. Dezember 1995

In den ehemaligen Kriegsgebieten ist, nachdem sich eine Friedenslösung abzeichnet, eine umfassende Aufbauarbeit

95.5205

Frage Keller
«Kopfgelder» für Asylanten

Question Keller
**«Reprise» des demandeurs d'asile
 contre rémunération**

Wortlaut der Frage vom 11. Dezember 1995

Stimmt es, dass eine Regierung auf dem Balkan für die «Rücknahme» von Asylbewerbern von der Schweiz die Bezahlung von «Kopfgeldern» verlangt hat?

Wenn ja, wie hoch ist der Betrag, wie viele Asylbewerber wären ungefähr betroffen, und wie stellt sich der Bundesrat zu dieser Forderung?

Texte de la question du 11 décembre 1995

Est-il vrai que le gouvernement d'un Etat balkanique a réclamé à la Suisse de l'argent en contrepartie de la «reprise», par lui, de demandeurs d'asile?

Si oui, quel montant demande-t-il par tête, combien de personnes cela pourrait-il concerner et quelle est la position de la Suisse face à cette exigence?

Koller Arnold, Bundesrat: Das Verkehrsministerium der Föderativen Republik Jugoslawien hat am 28. November 1994 restriktive Einreisebestimmungen erlassen, welche die Rückführung abgewiesener Asylsuchender und illegal anwesender Ausländer faktisch verunmöglichen. Eine Ausnahme machen einzig die Straffälligen.

Erste Gespräche über diese völkerrechtswidrige Haltung fanden zwischen der Schweiz und der Föderativen Republik Jugoslawien bereits in diesem Frühjahr statt. Die serbischen Behörden vertreten den Standpunkt, dass die Boykottmassnahmen es verunmöglichen, ihre eigenen Staatsangehörigen zurückzunehmen. Überdies forderten sie als Gegenleistung für die Aufhebung der Restriktionen nicht ein «Kopfgeld» für jeden zurückgeführten jugoslawischen Staatsbürger – wie es in Ihrer Frage heisst –, sondern eine noch nicht näher definierte Beteiligung an deren sozialer und wirtschaftlicher Wiedereingliederung.

Die im Nachgang zum Friedensabkommen von Dayton erfolgte Aufhebung der Sanktionen durch die Uno und dann autonom auch durch die Schweiz hat diese Ausgangslage nun wesentlich verändert. Nach Auffassung des Bundesrates sind alle Bestrebungen im Zusammenhang mit Hilfsmassnahmen – also Wiederaufbau, Wirtschaftshilfe, ausgenommen einzig die humanitäre Hilfe – mit der Frage der Rückübernahme eigener Staatsangehörigen zu koppeln. Zudem steht der Bundesrat einer Gewährung der Rückkehrhilfe nicht grundsätzlich entgegen. Er wird aber unangemessene Forderungen dezidiert ablehnen und erachtet es zudem als notwendig, die Verhandlungen mit Belgrad mit den wichtigsten europäischen Aufnahmestaaten zu koordinieren. In diesem Sinne haben bereits Gespräche stattgefunden. Insbesondere mit der Bundesrepublik Deutschland haben wir vereinbart, eine gemeinsame Haltung einzunehmen, um das weitere Vorgehen zu koordinieren.

Von der blockierten Vollzugssituation waren Ende Oktober 1995 über 7000 vorwiegend aus dem Kosovo stammende abgewiesene Asylsuchende und sich illegal in der Schweiz befindende Personen betroffen.

95.5209

Frage Keller
Lex Friedrich und bilaterale Verhandlungen

Question Keller
Lex Friedrich et négociations bilatérales

Wortlaut der Frage vom 11. Dezember 1995

Im Rahmen der bilateralen Verhandlungen mit der EU hat der Bundesrat der EU versprochen, dass EU-Bürgerinnen und -Bürger, die sich in der Schweiz aufhalten, Liegenschaften frei erwerben können.

Deshalb frage ich den Bundesrat: Wie verträgt sich dieses Angebot mit dem Volksnein zur Liberalisierung der Lex Friedrich, und versteht er es, wenn sich ob diesem Angebot viele Mitbürgerinnen und Mitbürger «bschissen» vorkommen?

Texte de la question du 11 décembre 1995

Lors des négociations bilatérales avec l'Union européenne (UE), le Conseil fédéral a assuré ses partenaires que les ressortissants des pays de l'Union européenne qui résident en Suisse pourraient y acheter librement une propriété.

Cette offre est-elle compatible avec le refus opposé par le peuple à une libéralisation de la lex Friedrich et comment le Conseil fédéral peut-il faire une proposition qui constitue une trahison pour nombre de nos concitoyens et concitoyennes?

Koller Arnold, Bundesrat: Aufgrund verschiedener Presseartikel, insbesondere eines Beitrages in der «Sonntagszeitung» vom 3. Dezember, ist der Eindruck entstanden, dass der Bundesrat der Europäischen Union im Rahmen der bilateralen Verhandlungen den freien Grundstückerwerb für EU-Bürgerinnen und -Bürger zugestehe, welche rechtmässig in der Schweiz wohnen und arbeiten. Die Medien stützten sich dabei auf ein Aide-mémoire des Integrationsbüros.

Dieser Eindruck entspricht indessen nicht den Tatsachen. Vielmehr hat die schweizerische Verhandlungsdelegation nach dem negativen Ausgang der Volksabstimmung vom 25. Juni dieses Jahres über die Lockerung der Lex Friedrich das entsprechende Verhandlungsangebot, d. h. den freien Grundstückerwerb durch in der Schweiz wohnhafte Angehörige von EU-Staaten, in Klammern gesetzt und damit klar zum Ausdruck gebracht, dass jedes Angebot, das über den heutigen Rechtszustand in Sachen Grundstückerwerb durch Personen im Ausland hinausgehe, sistiert sei.

Mit den zwei Zeilen des erwähnten Memorandums wollte man ausdrücken, dass die rund 700 000 EU-Ausländer mit einer Niederlassungsbewilligung – dem sogenannten «Permis C» – wie bereits heute bewilligungsfrei Grundeigentum in unserem Land erwerben können. In diesem Sinne war die entsprechende Passage im Aide-mémoire ein Versehen bzw. eine Panne. Es war richtig, sofort für Klarheit zu sorgen. Das Integrationsbüro hat diese Angelegenheit deshalb bereits am letzten Montag mittels einer Pressemitteilung klargestellt.

Zum weiteren Vorgehen in Sachen Lex Friedrich hat der Bundesrat im Zusammenhang mit verschiedenen parlamentarischen Vorstössen schriftlich Stellung bezogen. Der Ständerat wird morgen darüber debattieren, Ihr Rat wahrscheinlich in der nächsten Session.

95.5214

Frage Pini
Kosten der Asylbewerber
ohne Arbeitsbewilligung

Question Pini
Coût quotidien d'un requérant d'asile
sans permis de travail ou de séjour en Suisse

Wortlaut der Frage vom 11. Dezember 1995

Am Beginn der neuen Legislaturperiode wäre es gut, wenn man die Kosten, die für einen Asylbewerber in der Schweiz pro Tag anfallen und die von der öffentlichen Hand (Bund, Kantone, Gemeinden) sowie vom Schweizer Bürger bzw. von der Schweizer Bürgerin getragen werden, schriftlich festhielte.

Texte de la question du 11 décembre 1995

Au commencement de cette nouvelle législature, il est souhaitable de disposer par écrit de précisions concernant le coût journalier d'une personne requérant l'asile politique en Suisse, coût qui est pris en charge par les pouvoirs publics (fédéraux, cantonaux, communaux) et par les citoyens et citoyennes suisses.

Koller Arnold, Bundesrat: Gestützt auf den dringlichen Bundesbeschluss vom 16. Dezember 1994 über Sparmassnahmen im Asyl- und Ausländerbereich vergütet der Bund den Kantonen die Fürsorgekosten nach Möglichkeit pauschal. Die Abteilungen des Bundes für die Fürsorgeaufwendungen der Kantone betragen pauschal, also alles inbegriffen, 40 Franken pro Person und Unterstützungstag. Somit entstehen im Jahr Kosten von durchschnittlich etwa 15 000 Franken, vorausgesetzt, der Asylbewerber arbeitet nicht oder kann nicht arbeiten. Ebenfalls seit diesem Sparbeschluss werden erwerbstätigen Asylbewerbern bekanntlich 10 Prozent vom Lohn abgezogen und auf ein Sicherheitskonto zur Rückerstattung der Fürsorgekosten überwiesen.

Pini Massimo (R, TI): Ce que je veux dire est tellement bref que je tiens à ce que cela soit publié.

Il y a toujours des bruits qui courent dans l'opinion publique selon lesquels nous payons trop tous ces gens qui n'ont rien à foutre, ce n'est pas moi qui le dis, mais l'opinion publique. C'est pourquoi je tiens à ce que soient publiés une fois pour toutes les coûts des requérants d'asile qui sont en attente d'une autorisation de séjour en Suisse.

Koller Arnold, Bundesrat: Diese Zahlen sind jederzeit erhältlich. Ich möchte sogar von der Gelegenheit profitieren und hier noch einmal festhalten, dass die Fürsorgekosten für die Asylbewerber sogar etwa 25 Prozent niedriger sind als für alle anderen Fürsorgebedürftigen in unserem Lande. Ich bin Ihnen dankbar, wenn Sie auch diese Zahlen möglichst weit verbreiten.

95.5216

Frage Tschopp
Bilateraler Vertrag mit der Nafta

Question Tschopp
Accord bilatéral avec l'ALENA

Wortlaut der Frage vom 11. Dezember 1995

Aufgrund der Unterzeichnung eines Übereinkommens zwischen den Vereinigten Staaten und der Europäischen Union

hat sich die Gefahr einer Diskriminierung der Schweiz noch verschärft.

Hat sich der Bundesrat in Anbetracht der schwierigen bilateralen Verhandlungen zwischen der Schweiz und der EU schon einmal die Frage gestellt, ob es nicht angezeigt wäre, mit der Nafta einen bilateralen Vertrag abzuschliessen oder an dieser Freihandelszone teilzunehmen?

Was hält der Bundesrat von dieser Möglichkeit?

Texte de la question du 11 décembre 1995

Avec la signature d'un accord entre les Etats-Unis et l'Union européenne, le danger de discrimination de la Suisse s'est encore aggravé.

Le Conseil fédéral, compte tenu des difficultés de trouver un accord bilatéral avec l'Union européenne, s'est-il déjà posé la question de l'opportunité de conclure un accord bilatéral avec l'ALENA ou de chercher un statut d'association avec cette zone de libre-échange?

Que pense-t-il de cette possibilité?

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Il faut tout d'abord localiser les conseillers nationaux après ce grand changement brownien!

Monsieur Tschopp, le Conseil fédéral est conscient du risque supplémentaire de discrimination qui pourrait émaner de la conclusion d'accords préférentiels entre les différents groupements régionaux en général et, plus particulièrement, entre l'Union européenne et les trois pays de l'ALENA, même si, comme vous le savez, nous n'en sommes qu'à la phase exploratoire pour de tels accords.

Le Conseil fédéral a dès lors examiné à fond cette question, et il présentera ses réflexions sur ce thème au Parlement, lors de la session de printemps 1995, dans le cadre du rapport sur la politique économique extérieure 1995. Ce matin, le Conseil fédéral a examiné pour la première fois ce chapitre général et introductif du rapport. Il adoptera le rapport dans le délai habituel du mois de janvier, et un des thèmes qui pourra être ainsi discuté utilement dans la commission d'abord, ensuite au plénum, sera constitué par ce chapitre introductif du rapport annuel.

Permettez-moi de dire en deux mots que, face à des risques supplémentaires de discrimination tels ceux que vous évoquez – et vous avez raison de dire que ce sont là des risques –, le Conseil fédéral n'exclut pas la possibilité d'accords bilatéraux de différentes natures de la Suisse avec ses partenaires d'outre-mer. C'est trop tôt, bien entendu, pour se prononcer de manière quasi définitive sur l'opportunité du moment, sur la forme que pourraient revêtir de tels accords, ou sur leur statut. Mais la problématique que vous soulevez concerne non seulement la Suisse, mais l'ensemble des participants au système commercial multilatéral. C'est l'opinion du Conseil fédéral dès le début de l'existence de l'OMC et, pour cette raison, le Conseil fédéral estime qu'il est essentiel qu'un débat ait lieu, parallèlement à ces débats bilatéraux, dans le cadre de l'OMC cette fois-ci, pour «compatibiliser» les approches régionales avec le système commercial multilatéral.

Tschopp Peter (R, GE): Je vous remercie, Monsieur le Conseiller fédéral, de votre réponse circonstanciée, toute de diplomatie. En guise de question complémentaire, est-ce que je peux vous demander si, lorsque les services que vous dirigez auront rédigé les documents qui nous seront transmis et auxquels vous avez fait allusion, ils se baseront sur des contacts que vous aurez pris avec les autorités de l'ALENA et de l'ASEAN?

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Nous y ferons naturellement allusion, puisque c'est notre pain quotidien et notre programme. Mais vous comprendrez, Monsieur Tschopp, que, ces contacts étant vraiment de nature préalable, nous ne pourrions pas en tirer grande conclusion, et surtout pas des indications définitives sur l'acheminement de ce train.

En revanche, référence sera faite d'un certain nombre de contacts avec l'ALENA, avec le Mercosur, avec l'ASEAN,

pour généraliser les questions, et en particulier avec les membres de ces organisations régionales; ce sera en tout cas déclaré par moi devant les commissions des deux Chambres chargées d'examiner le rapport.

95.5217

Frage Tschopp
Verletzung des Freihandelsabkommens mit der EU

Question Tschopp
Violation de l'accord de libre-échange avec l'UE

Wortlaut der Frage vom 11. Dezember 1995

Der italienische Generalimporteur von Autos der Marken VW und Audi hat in einem Rundschreiben vom 2. Oktober 1995 den Verkauf von Autos an Leute mit Wohnsitz in der Schweiz verboten (Quelle: «Der Bund», 1. November 1995), um so den erheblichen Preisunterschied zwischen der Schweiz und Italien aufrechtzuerhalten.

Handelt es sich hier nach Auffassung des Bundesrates um eine Verletzung des Freihandelsabkommens zwischen der Schweiz und der EU, und gedenkt der Bundesrat, sich in Brüssel bei den zuständigen Instanzen für eine Beendigung dieser Handelspraktiken einzusetzen?

Texte de la question du 11 décembre 1995

Pour pouvoir maintenir le différentiel de prix considérable entre l'Italie et la Suisse, l'importateur italien général des automobiles VW/Audi a interdit par lettre circulaire, datée du 2 octobre 1995, la vente d'automobiles à des résidents suisses (Source: «Der Bund», 1er novembre 1995).

Le Conseil fédéral estime-t-il qu'il y a violation des accords de libre-échange entre la Suisse et l'UE et compte-t-il intervenir auprès des instances compétentes à Bruxelles pour faire cesser cette pratique commerciale abusive?

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral sait que le marché des automobiles en Suisse a vécu très longtemps protégé par des normes techniques propres à notre pays – qui, pour certaines d'entre elles, étaient sans référence aucune aux systèmes internationaux.

Dans une volonté de dérégulation, le Conseil fédéral a harmonisé, avec effet dès le 1er octobre dernier, nos prescriptions techniques, au moins avec celles de l'Union européenne – qui représente en la matière, bien sûr, le partenaire quantitativement principal – et, du même coup, le Conseil fédéral a fortement libéralisé les procédures d'homologation des véhicules en Suisse. Mais, il est intéressant de noter que des acteurs privés, à l'étranger, contrecarrent ces mesures de libéralisation du Conseil fédéral, et entravent le libre-échange qui devrait résulter de nos mesures et de notre attitude.

Le Conseil fédéral est préoccupé de cet état de fait, car, en réalité, on contourne une volonté publique clairement affirmée, non seulement par la Suisse, mais par tous les pays d'Europe, entre autres. Actuellement, le Conseil fédéral procède à la collecte de données pour juger sur cette base d'une manière connue, sur un terrain connu, et inventorier quelles sont les démarches que nous devrions entreprendre et quel est exactement l'impact que nous visons en fonction de ces cas très concrets. C'est le travail du Conseil fédéral, qui est vigilant, au sens non genevois du terme!

Par ailleurs, la Commission des cartels s'occupe activement de cette question – et vous le savez mieux que quiconque en votre qualité de membre de cette commission. Nous savons qu'elle a l'intention de s'adresser directement aux constructeurs automobiles, ce qui aurait pour effet utile de doubler, de compléter, la démarche que fera le Gouvernement suisse le moment venu, et il n'est pas éloigné.

Tschopp Peter (R, GE): Bien sûr, la Commission des cartels, c'est la Commission des cartels, mais le Gouvernement, c'est le Gouvernement. Nous sommes le pot de terre et vous êtes le pot de fer.

Ma préoccupation est que, dans nos rapports avec l'Union européenne, nous glissons imperceptiblement vers le rôle peu enviable du tigre de papier. Est-ce que, lors des prochaines rencontres avec la commission mixte, avec l'Union européenne, vous avez l'intention de soulever ce problème?

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Dans ma réponse, j'ai évoqué la Commission des cartels en disant que «par ailleurs, la Commission des cartels s'occupe activement de ce problème». Vous avez raison de le dire, c'est essentiellement et d'abord une question du Gouvernement. Le Gouvernement est déjà intervenu, non pas officiellement, mais en mission de contact auprès des autorités de l'Union européenne. Il va maintenant systématiser ses contacts sitôt, encore une fois, les éléments mieux précisés et mieux récoltés – ça ne durera pas très longtemps –, et il interviendra auprès de toutes les autorités européennes compétentes, sans exception. Il y a des autorités supranationales au niveau de l'Union européenne, mais il y a aussi des autorités qui ont encore des compétences nationales dans ce domaine, ce sont celles des quinze membres de l'Union européenne ou plutôt des pays producteurs et importateurs d'automobiles.

Une deuxième action du Conseil fédéral sera conduite auprès du Comité mixte de l'accord de libre-échange Suisse/Communauté. Ça n'a rien à voir avec des négociations pour le futur, mais avec l'application du droit existant et des normes de libre-échange, car c'est ce comité qui a été chargé de l'application de la convention. Quelles sont les chances de cette opération? Je n'ai pas à en juger maintenant, ce serait prématuré. Mais même si elles étaient faibles, nous entreprendrions cette opération. C'est une nécessité d'assainir un marché, et nous voulons le faire avec toute la détermination voulue.

Erklärung des Bundespräsidenten

Déclaration du président de la Confédération

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Die Erklärung, die ich abgegeben werde, erfolgt auf Wunsch der Geschäftsprüfungskommissionen. Der Bundesrat hat diesem Wunsche zugestimmt. Es ist eine Art Experiment.

Ihre GPK hat den Bundesrat beauftragt, vor dem Beginn der Debatten über den Voranschlag 1996 einen Überblick über die Regierungsziele des nächsten Jahres zu geben. Mit dem Budget hat das nichts zu tun. Es ist einfach Zufall, dass es sich dieses Jahr beim Bundespräsidenten und beim Chef des Finanzdepartementes um ein und dieselbe Person handelt. Das wird in anderen Jahren wieder anders sein.

Der Bundesrat kommt diesem Anliegen gerne nach. Das gibt Gelegenheit, das Augenmerk einmal auf die ganze Breite der Regierungstätigkeit zu richten und nicht nur auf Einzelfragen. Wo stehen wir also, und wo wollen wir hinsteuern?

Sie wissen, dass uns nur noch fünf Jahre von der Schwelle zum nächsten Jahrtausend trennen. Wir haben in den letzten Jahrzehnten eine moderne Schweiz aufgebaut. Wirtschaft, Gesellschaft und staatliches Wirken haben sich immer enger ineinander verflochten. Das staatliche Leistungsangebot hat sich stark ausgeweitet. Es gibt kaum mehr einen Lebensbereich, der nicht in irgendeiner Form staatlich begleitet wird. Wir haben viel erreicht, worauf wir stolz sein können. Die Bürgerinnen und Bürger aber haben sich natürlich an dieses Leistungsangebot gewöhnt, und viele von ihnen haben aus den

Augen verloren, wer diese Gaben eigentlich am Schluss bezahlen muss.

Die chronischen Defizite veranschaulichen, dass eine Diskrepanz zwischen dem Konsum, den Leistungen und dem Willen zur Begleichung dieser Leistungen entstanden ist. Eine moderne Gesellschaft und eine moderne Wirtschaft sind ohne zeitgemässe staatliche Leistungen undenkbar. Trotzdem muss der Blick auf die Regierungstätigkeit der nächsten Jahre auch Anlass sein, rein von der Finanzierbarkeit her die Leistungsgrenzen des Staates kritisch zu hinterfragen.

Die Antwort auf diese Frage ist politisch sehr kontrovers. Denn es geht hier um den Widerstreit unterschiedlichster Interessen und unterschiedlicher Visionen über die Rolle des Staates überhaupt. Es geht um die Frage zum Beispiel nach dem Vorrang des Allgemeininteresses vor dem Partikularinteresse. Es geht um die Wahl zwischen dem Menschenbild des selbstverantwortlichen mündigen Bürgers, der Gemein- und individuelle Tatkraft in sich vereint, und dem schon von Humboldt warnend angeprangerten Bild des wohlgenährten Sklaven, der seine Wohlfahrt mit der Aufgabe der persönlichen Freiheit erkaufte, um es etwas schwarzweiss zu sagen.

Der Bundesrat ist sich aber bewusst, dass es auf solche Fragen eine Schwarzweissantwort nicht geben kann, sondern dass der Ausgleich zwischen unterschiedlichen Visionen und Interessen in Kompromissen liegen muss. Die Kompromisse können in einer direkten Demokratie nur auf der Basis des Dialogs gefunden werden: des Dialogs zwischen dem Volk und den politischen Akteuren, des Dialogs über die Sprachgrenzen hinweg, des Dialogs auch über die Parteigrenzen hinweg. Der Bundesrat möchte diesen Weg des Dialogs und der Verständigung gehen und sieht sich darin auch durch den Ausgang der letzten Wahlen bestärkt.

Die Stimmbürgerinnen und die Stimmbürger haben mit dem letzten Wahlresultat zur politischen Tradition der Konkordanz und des Dialogs ja gesagt. Das Volk will, dass die unterschiedlichen politischen Lager die anstehenden Probleme trotz gegensätzlicher Standpunkte miteinander bereden, nicht gegeneinander. Es hat den Regierungsparteien damit aber auch einen klaren Auftrag gegeben: den Auftrag, ihren Willen zur Zusammenarbeit durch eine Gesprächskultur, welche den politischen Gegner nicht ausgrenzt, und durch eine Konsenssuche, die zu tragfähigen Lösungen führt, neu zu dokumentieren. Mit einem Regierungsprogramm – Sie werden es dann im Frühjahr hier debattieren – möchte der Bundesrat dieses gemeinsame Gespräch eröffnen.

Die Regierungsrichtlinien für die vierjährige Legislatur skizzieren jeweils die lang- oder mittelfristigen Schwerpunkte der Tätigkeit des Bundesrates. In der Jahresplanung können diese Leitlinien nun weiter konkretisiert werden, wenn Sie so wollen. Diese Planungsvorgaben haben zwar keinen rechtlich bindenden Charakter, stecken aber die Marschrichtung der bundesrätlichen Politik ab. Sie dürfen nicht zu einem eingengenden Korsett werden, sondern es muss Raum für Anpassungen an Veränderungen im politischen Umfeld und auch an unvorhergesehene Entwicklungen bleiben. Die Jahresplanung soll also für den Bundesrat auch ein Führungsinstrument sein, das der Prioritätensetzung und der grösstmöglichen Kohärenz der Politik der Departemente dient. Der Bundesrat wird zuhanden der GPK deshalb noch ein Planungsdokument verabschieden. Weil es sich dieses Jahr zufälligerweise mit den Legislaturplanungen trifft, wird das noch eine Weile dauern.

Der Bundesrat wird also ein Planungsdokument verabschieden, welches auch die Geschäftsprüfung auf eine neue Grundlage stellt, was der Grund dieses ersten Tour d'horizon über die Ziele ist, den ich hier machen darf. Der Bundesrat wird dann alljährlich in seinem Bericht über die Geschäftsprüfung Bilanz über das Ausmass ziehen können, in welchem er die Ziele erreicht hat, und die Geschäftsprüfungskommissionen werden dann die Regierungs- und Verwaltungsarbeit an diesen Zielen messen können. Mein heutiges Votum ist in diesem Sinne als eine Art Auftakt zu einem mehrstufigen Informationsprozess zuhanden der eidgenössischen Räte, aber auch zuhanden der Öffentlichkeit zu verstehen.

Der Bundesrat wird seine Legislaturplanung 1995–1999 unter drei Leitlinien stellen. Diese sind vielleicht noch nicht voll ausformuliert; ich gebe sie hier mehr qualitativ wieder:

1. Stärkung der Gemeinschaft;
2. Stärkung der staatlichen Handlungsfähigkeit;
3. Stärkung der Wohlfahrt.

Diese drei strategischen Ziele formulierte der Bundesrat aufgrund einer umfassenden Beurteilung der Lage unseres Landes generell, aber auch der Befindlichkeit von Bürgerinnen und Bürgern. Erreicht werden sollen diese strategischen Ziele durch geeignete Schwerpunktsetzungen in der normalen Tagespolitik. Die aktuelle Situation wird durch sehr unterschiedliche Ansichten über die Antworten, die die Schweiz auf neue Herausforderungen geben soll, geprägt.

Daraus ergibt sich ein politischer Führungs- und Handlungsbedarf. Es braucht beispielsweise gezielte Anstrengungen, um den Zusammenhalt der Gemeinschaft wieder zu stärken. Aber auch die Handlungsfähigkeit des Staates muss gesichert werden. Basis für beides sind aber gezielte Verbesserungen der Rahmenbedingungen für den Wirtschaftsstandort und den Werkplatz Schweiz. Denn nur wenn die Wirtschaft floriert, werden jene Arbeitsplätze geschaffen, die wir zur Überwindung der Arbeitslosigkeit so dringend brauchen; und nur wenn der Wirtschaftsstandort insgesamt gestärkt wird, fliessen auch dem Staat jene Mittel zu, die er zum Zweck der Wohlfahrtsförderung einsetzen kann, beispielsweise im Bereich der Sozialversicherung.

Diese drei Gesichtspunkte haben, wenn Sie das alles zusammennehmen, eine gemeinsame Stossrichtung; sie sind eng miteinander vernetzt.

Nun zu den Jahreszielen im einzelnen: Um den genannten drei langfristigen Leitzielen näher zu kommen, hat sich der Bundesrat einzelne Jahresziele, verteilt auf die Departemente, gesetzt.

Staatsleitungs- und Verfassungsreform: Es geht zunächst darum, die institutionellen Voraussetzungen für eine verstärkte Handlungsfähigkeit zu schaffen. Damit ist zweierlei angesprochen:

1. die Staatsleitungs- und Verfassungsreform;
2. die Sanierung des Bundeshaushaltes.

Im Rahmen der Staatsleitungsreform hat der Bundesrat 1995 eine breite Konsultation der Öffentlichkeit über eine Reform der Bundesverfassung eingeleitet. Dabei sieht er die Reform als einen offenen Prozess. Die Erneuerung geschieht nicht in einem Schritt, sondern etappenweise. Ziel des Bundesrates ist es, 1996 die Botschaft an das Parlament zum nachgeführten Verfassungstext und zu den ersten Reformbereichen, Volksrechte und Justiz, zu verabschieden. Parallel dazu – das wissen Sie – beschäftigen sich weitere Gremien mit Fragen der Staatsleitungsreform, z. B. eine Expertenkommission zum Verhältnis Parlament-Regierung, die von den Staatspolitischen Kommissionen eingesetzt worden ist.

Im Vollzugsbereich steht die Umsetzung der Regierungs- und Verwaltungsreform im Vordergrund, die natürlich auch vom Ausgang einer allfälligen Referendumsabstimmung abhängen wird. Die Reorganisation der Verwaltung, die der Bundesrat eingeleitet hat, sollte im nächsten Jahr einige wesentliche Schritte weiter vorankommen und die Kultur, aber auch die Struktur der Verwaltung stark verändern.

Von besonderer Bedeutung schliesslich ist Artikel 51 des neuen RVOG, nämlich die Möglichkeit, eine wirkungsorientierte Verwaltungsführung einzuführen. Zusammen mit der Lockerung des Finanzhaushaltgesetzes und des Bundesgesetzes über Massnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushaltes sollte es künftig möglich sein, ganze Bundesämter, beispielsweise mit Leistungsauftrag, zu führen. Parallel dazu laufen weitere Reformbestrebungen, etwa im Bereich des Beamtenrechts.

Die Straffung der Verwaltungstätigkeit beschränkt sich jedoch nicht auf Anpassungen der Verwaltungsorganisation, sondern schliesst auch Bestrebungen im Bereich der Beschleunigung von Verfahren ein; namentlich bei der Realisierung grosser Infrastrukturprojekte stellt sich die Frage zweckmässiger Bewilligungsverfahren. Der Bundesrat beabsichtigt, nächstes Jahr ein Massnahmenpaket in die Vernehmlass-

sung zu geben. Auch die Reform des Finanzausgleiches, die mit den Kantonen zusammen erarbeitet werden soll, wird grosse Veränderungen bringen und den Föderalismus wieder verwestlichen.

Es stellt sich die Frage, ob so viele Reformen überhaupt zu bewältigen sind und widerspruchsfrei umgesetzt werden können. Das wird einige Koordinationsanstrengungen brauchen. Deshalb wollen wir die zweite Stufe der Regierungsreform erst dann anpacken, wenn die erste Stufe umgesetzt, eingefahren und konsolidiert ist, weil sonst das ganze System schlicht überfordert wäre.

Zur Sanierung des Bundeshaushaltes: Die Finanzperspektiven des Bundes sind nach wie vor düster. Ein Abgleiten in die finanzpolitische Instabilität – das sage ich sehr ernst – würde Werk- und Finanzplatz in Schwierigkeiten bringen, aber auch unsere Gesellschaft mittelfristig destabilisieren. Man kann dieses Problem nicht ernst genug nehmen. Es wird uns nächstes Jahr intensiv beschäftigen müssen. Man kann jetzt schon sagen, dass die nächsten Jahre leider nicht die Zeit der grossen Sprünge sein werden. Ich werde beim Budget darauf zurückkommen.

Erste Priorität hat im Rahmen von Budget und Finanzplanung das Bemühen, die Sanierung für einmal einen Schritt voranzutreiben. Bei jeder neuen Vorlage, die Bundesrat und Parlament im kommenden Jahr verabschiedet werden, werden Sie deshalb den finanziellen Konsequenzen ein besonderes Augenmerk widmen müssen. Ich denke hier nicht nur an Sie, sondern auch an den Bundesrat selber. Das Prinzip muss lauten: Keine neue staatliche Aufgabe ohne Klärung ihrer Finanzierung. Es ist beispielsweise interessant zu wissen, dass unsere Analysen ergeben haben, dass weit über die Hälfte der drei bisherigen Sparprogramme in der gleichen Zeit von neuen Ausgaben schon wieder «aufgefressen» worden ist.

In diesem Sinne wird der Bundesrat auch das Instrument einer Schuldenbremse zur Diskussion stellen. Das ist ein grobes Instrument. Ich bin kein Hellsäher, wenn ich voraussage, dass Ihnen dieses Instrument vielleicht Mühe machen wird; aber oft verlangen besondere Situationen besondere Instrumente.

Die Neuordnung des Finanzausgleiches habe ich erwähnt; er wird auch finanzpolitisch positive Folgen haben. Gegenwärtig ist eine Arbeitsgruppe unter Mitwirkung der Kantone daran, die Grundzüge eines Konzepts zu erarbeiten. Für 1996 ist eine Vernehmlassung über diese Grundzüge vorgesehen.

Weiter soll 1996 ein Teil der Subventionen überprüft werden. Es ist aber zu befürchten, dass alle diese schon relativ harten Massnahmen das Problem nicht abschliessend zu lösen vermögen.

Ich komme zur Wirtschaft und Wettbewerbsfähigkeit. Mehr denn je wird heute offensichtlich, dass sich die Schweiz, wie übrigens Europa insgesamt, in einem harten Wettbewerb der Wirtschaftsstandorte befindet. Ein einmal errungener Wohlstand ist keineswegs auf Dauer gesichert. Andere Länder holen auf, bisherige Standortvorteile verlieren an Gewicht, und die langfristigen Einflüsse der globalen Deregulierung auf unsere Volkswirtschaft sind noch nicht schlüssig analysiert. Derzeit wächst unsere Wirtschaft auch langsamer als diejenige der anderen europäischen Länder, und das muss uns beschäftigen. Die Strukturen unserer Wirtschaft sind einem harten Anpassungsdruck unterworfen. Der starke Franken bremst das Exportwachstum, das aber trotzdem der Konjunktur stärkere Impulse vermittelt als die schwache Inlandnachfrage. Es ist lebenswichtig, den zur Verfügung stehenden Handlungsspielraum zur Stärkung unserer Wettbewerbsfähigkeit voll auszunutzen.

1996 steht der Vollzug der marktwirtschaftlichen Erneuerung im Vordergrund. Die vier zentralen Pfeiler des Revitalisierungsprogrammes – Kartellgesetz, Binnenmarktgesetz, Bundesgesetz über die technischen Handelshemmnisse, Fachhochschulgesetz – sind von Ihnen im Herbst verabschiedet worden und müssen jetzt realisiert und umgesetzt werden. Es geht konkret um den Aufbau der neuen Wettbewerbsbehörde, den Abbau von Handelshemmnissen innerhalb der Schweiz,

aber auch im Verkehr mit dem Ausland. Der Aufbau der Fachhochschulen in enger Zusammenarbeit mit den Kantonen ist eine der wichtigsten angebotsorientierten Massnahmen zur Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit. Denn die Fachhochschulen werden mit der Verbesserung der anwendungsnahe Bildung und Forschung eine wichtige Funktion in der Regional- und Technologiepolitik übernehmen. Insgesamt allerdings strebt der Bundesrat im Bereich Bildung und Forschung angesichts des starken Ausgabenwachstums der letzten Jahre eine Konsolidierung auf hohem Niveau an. Die Regionalpolitik ihrerseits steht vor einer grundsätzlichen Neuorientierung. Hauptmerkmal der vorgesehenen Revision ist die Abkehr von der primären Förderung im Investitionsbereich hin zur subsidiären Unterstützung der Regionen bei ihren eigenständigen Anstrengungen, ihr eigenes Wettbewerbspotential zu stärken. Die Wettbewerbsfähigkeit und die Attraktivität des Wirtschaftsstandortes müssen auch im Post- und Fernmeldewesen, vor allem im Fernmeldewesen, auf eine neue Grundlage gestellt werden. Dies geschieht durch die Revision des PTT-Organisationsgesetzes, des Postgesetzes und des Fernmeldegesetzes. Der Bundesrat möchte 1996 die nötigen Botschaften zu Ihren Händen verabschieden. Im Zentrum der Reform steht die Absicht, unser Land und die PTT-Betriebe auf die neuen Bedürfnisse in Kommunikation und Information vorzubereiten. Wir möchten aber gleichzeitig besondere Sorgfalt darauf verwenden, dass auch künftig die landesweite Grundversorgung und die entsprechenden Dienstleistungen sichergestellt bleiben.

In der Landwirtschaftspolitik schliesslich ist vorgesehen, im Verlaufe 1996 dem Parlament eine Botschaft zur 2. Etappe der Agrarreform vorzulegen.

Soziale Sicherheit und Gesellschaftspolitik: Sie wissen, dass die höchsten Wachstumsraten in den vergangenen Jahren die Sozialversicherungsausgaben aufgewiesen haben. Mit über einem Viertel der Bundesausgaben und einem seit 1980 durchschnittlichen jährlichen Wachstum von 8 Prozent gibt dieser Bereich aus rein finanzpolitischer Sicht zu Besorgnis Anlass. Der Bundesrat ist sich der Bedeutung eines tragfähigen sozialen Netzes für die innere Stabilität unseres Landes bewusst. Dieses soziale Netz zu sichern hat hohe Priorität. Zu dieser Sicherheit gehört aber auch, dass die Sozialwerke finanzierbar bleiben. In seinen Beratungen zu den Regierungsrichtlinien hat der Bundesrat deshalb deutlich gemacht, dass gegenüber einem weiteren Ausbau der Sozialwerke Zurückhaltung angebracht ist und dass eine Bremsung der Kostenentwicklung nötig ist. Vor diesem Hintergrund werden 1996 die Grundlagenarbeiten über die Finanzierungsprospektiven der Sozialversicherungen weitergeführt.

An engen Grenzen werden sich auch Gesetzgebungsvorhaben orientieren, die wir 1996 weiterverfolgen wollen. Dazu gehören die dritte Revision des Bundesgesetzes über die Ergänzungsleistungen, die Neukonzeption der freiwilligen AHV/IV für Auslandschweizer und die Arbeiten an der Mutterschaftsversicherung.

Im Bereich der Gesellschaftspolitik wird sich der Bundesrat 1996 mit konzeptionellen Fragen der Migrationsgesetzgebung beschäftigen müssen. Hier stehen Entscheide über das weitere Vorgehen im Hinblick auf eine Anpassung des Betätigungsmittelgesetzes ebenfalls im Vordergrund.

Verkehr, Infrastruktur: Auf dem Gebiete des Verkehrs steht das Problem der Finanzierung der Grossprojekte Neat und «Bahn 2000» im Vordergrund. Es muss, zusammen mit den Fragen des TGV-Anschlusses und der Lärmsanierung, gesamthaft angegangen und einer dauerhaften Lösung entgegengeführt werden. Wir werden uns dabei auf die allernötigsten Investitionen beschränken müssen, wenn eine Finanzierungsvorlage vor dem Volk eine Chance haben soll. Der Bundesrat wird Ihnen nach Auswertung der Vernehmlassungen in der ersten Jahreshälfte eine entsprechende Botschaft unterbreiten. Es wird eine fast schicksalhafte Vorlage sein, deren verkehrs-, europa-, finanz- und regionalpolitische Implikationen bedeutend sind.

Gleichzeitig muss die Grundsatzfrage einer tiefgreifenden Bahnreform angepackt werden. Auslöser dafür ist der auslaufende Leistungsauftrag an die Schweizerischen Bundes-

bahnen. Durch vermehrten Einbezug der Marktkräfte soll eine spürbare Effizienzsteigerung des öffentlichen Verkehrs erreicht und auch die Frage nach der Finanzierung neu geregelt werden. Zu diesem Reformpaket wird der Bundesrat in der zweiten Jahreshälfte eine Botschaft ausarbeiten.

Ende 1998 wird der Bundesbeschluss vom 14. Dezember 1990 über eine sparsame und rationelle Energienutzung (Energienutzungsbeschluss) auslaufen. Mit Blick darauf wird der Bundesrat im nächsten Jahr eine Botschaft zum Energiegesetz unterbreiten.

Auf dem Gebiet der Kernenergie sind Entscheide über die weitere Nutzung dieser Energieform zu treffen – das ist noch nicht geschehen –, da sowohl das Kernenergiemoratorium als auch der Bundesbeschluss vom 6. Oktober 1978 zum Atomgesetz im Jahre 2000 auslaufen werden. Ferner ist nach der Ablehnung des Standortes Wellenberg das weitere Vorgehen für eine sichere Lagerung nuklearer Abfälle zu bestimmen.

In den Beziehungen zum Ausland schliesslich steht der Abschluss der bilateralen Verhandlungen mit der Europäischen Union nach wie vor – trotz aller Schwierigkeiten – ganz oben auf der Prioritätenliste des Bundesrates. Zu welchem Zeitpunkt dieser Abschluss möglich sein wird, ist natürlich noch offen. Nach Vorliegen des Verhandlungsergebnisses wird der Bundesrat eine umfassende europapolitische Lagebeurteilung vornehmen und über allenfalls noch hängige Fragen des weiteren Vorgehens entscheiden.

Neben der Europafrage, die für unser Land ganz entscheidend ist, wird der Bundesrat aber auch seine Bemühungen zur Stärkung des Welthandelssystems im Rahmen der WTO fortsetzen. Wir sind ja nicht nur Partner Europas, sondern eben auch der ganzen Welt.

In der Entwicklungszusammenarbeit wird die Umsetzung des Nord-Süd-Leitbildes weiterverfolgt; und was die Zusammenarbeit mit den mittel- und osteuropäischen Staaten betrifft, dürfte für 1996 die Frage einer Mitwirkung der Schweiz an den internationalen Wiederaufbaubestrebungen in Ex-Jugoslawien eine entscheidende Rolle spielen.

Bei der Sicherheit steht natürlich die OSZE-Präsidentschaft unseres Landes 1996 im Vordergrund. Unser Land wird bei der Wahrnehmung des Vorsizes vor allem der Präventivdiplomatie, der Förderung demokratischer Institutionen und der Frage der Menschenrechte grosse Bedeutung beimessen.

Innenpolitisch werden die Konsolidierung der Armereform 1995, die Ausbildungsreform, die Umstrukturierung des EMD sowie die Umsetzung des neuen Zivildienstgesetzes zu vollziehen sein.

Schliesslich soll 1996 auch die Bekämpfung der organisierten Kriminalität mit geeigneten Massnahmen weiterverfolgt werden. Hier stehen im Moment vor allem Vollzugsmassnahmen im Vordergrund.

Entschuldigen Sie, wenn ich etwas länger geworden bin, aber es war doch wahrscheinlich der Wille Ihrer Geschäftsprüfungskommission, etwas detaillierter zu erfahren, was Sie und uns nächstes Jahr erwarten wird.

Die für unser Land wohl überlebenswichtigsten Probleme sind die Erhaltung unserer wirtschaftlichen Konkurrenzfähigkeit und die Sanierung der Bundesfinanzen. Deshalb können viele Wünsche unserer Anspruchsgesellschaft an den Staat wahrscheinlich nicht mehr erfüllt werden. Es wird deshalb nicht an Stimmen fehlen, die unseren Regierungsrichtlinien Mangel an Visionen vorwerfen. Aber damit müssen wir leben. Es gilt jetzt, Prioritäten zu setzen. In Zukunft sind noch strengere Massstäbe anzulegen als bisher, wenn es darum geht, über die Weiterführung oder gar einen Ausbau der Bundesaktivitäten zu entscheiden. Dabei müssen auch die Probleme struktureller Natur angepackt werden, was eine Verzichtplanung im Rahmen der Verwaltungsreform bedingen wird. Sie wissen es alle: Der Wille dazu ist in der Theorie natürlich vorhanden, aber kaum wird es konkret, formieren sich fast unüberwindliche Widerstände. Ich könnte hier auf einige Beispiele hinweisen, die Sie kennen.

Aber die Verantwortung gegenüber dem Gemeinwesen Schweiz gebietet es, den Mut aufzubringen, auch die Frage

nach den Grenzen unserer Leistungsfähigkeit, nicht nur rhetorisch, sondern mit Nachdruck und Handlungsbereitschaft, zu stellen.

Viele hoffen, ein stärkeres Wirtschaftswachstum vermöchte dieses Problem wie von Zauberhand zu lösen. Sicherlich muss das Zurückfinden zum Wachstumspfad ein erstrangiges Ziel sein, Stichwort Konkurrenzfähigkeit der Wirtschaft. Aber es wird uns nur etwas Zeitgewinn liefern, sogar wenn wir damit Erfolg haben; die strukturellen Probleme wird es nicht von selber lösen.

Verschiedene Beispiele in Westeuropa lehren uns, wie schmerzhaft es sein kann, wenn man zurückstutzen und Besitzstände abbauen muss. Das zeigt auch, dass die Wende um so schmerzlicher ist, je länger man damit zuwartet.

Soziale Stabilität ist für den nationalen Zusammenhang und für den Werkplatz überaus wichtig. Sie ist in einem finanziell zerrütteten Staat kaum aufrechtzuerhalten. Deshalb gebietet es die staatspolitische Verantwortung einzugreifen, bevor es zu spät ist. Noch stehen wir im internationalen Vergleich gut da; dass es aber so bleibt, bedarf der gemeinsamen Anstrengung.

Der Bundesrat wird seine ganze Kraft darauf verwenden, mit Ihnen zusammen die nötigen Massnahmen zu treffen, und er rechnet dabei mit Ihrer Unterstützung.

Sammeltitel – Titre collectif

Bundesfinanzen 1996 Finances fédérales 1996

95.050

Voranschlag der Eidgenossenschaft 1996 Budget de la Confédération 1996

Botschaft und Beschlussentwürfe vom 2. Oktober 1995
Message et projets d'arrêté du 2 octobre 1995

Bezug bei der Eidgenössischen Drucksachen- und Materialzentrale, 3000 Bern
S'obtiennent auprès de l'Office central fédéral des imprimés et du matériel, 3000 Berne

Beschluss des Ständerates vom 6. Dezember 1995
Décision du Conseil des Etats du 6 décembre 1995

Kategorie II/IV/III, Art. 68 GRN – Catégorie II/IV/III, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Weder Hansjürg)

Rückweisung an den Bundesrat

mit dem Auftrag:

- für 1996 ein Budget mit einem Defizit von höchstens 4 Milliarden Franken (inklusive Tresoreriedarlehen an die SBB) vorzulegen;
- spätestens in der Frühjahrsession 1996 einen Bericht vorzulegen, der angibt, wie bis 1998 das strukturelle Defizit zu beseitigen ist.

Antrag der LdU/EVP-Fraktion

Rückweisung an den Bundesrat

mit dem Auftrag:

- für 1996 ein Budget mit einem Defizit von höchstens 4 Milliarden Franken (inklusive Tresoreriedarlehen an die SBB) vorzulegen;

b. spätestens in der Frühjahrsession 1996 einen Bericht vorzulegen, der angibt, wie bis 1998 das strukturelle Defizit zu beseitigen ist.

Antrag Keller

Rückweisung an den Bundesrat mit dem Auftrag, das Ausgabenwachstum vom Voranschlag 1995 zum Voranschlag 1996 (4,1 Prozent) – ohne Steuererhöhungen – auf den Stand der allgemeinen Teuerung (2 Prozent) zu reduzieren.

Antrag Borer

Rückweisung an den Bundesrat mit dem Auftrag, die ursprünglich budgetierten Gesamtausgaben pro Departement um 7,5 Prozent auf 40 843 Millionen Franken (92,5 Prozent der ursprünglich budgetierten Ausgaben von 44 154 Millionen Franken) zu reduzieren. Davon auszunehmen sind jene Ausgabenbereiche, für die eine Spezialfinanzierung vorliegt.

Antrag Scherrer Werner

Rückweisung an den Bundesrat mit dem Auftrag:

1. für 1996 ein Budget mit einem Defizit von höchstens 2 Milliarden (inklusive Tresoreriedarlehen an die SBB) vorzulegen;
2. spätestens in der Sommersession 1996 einen Bericht vorzulegen mit einer revidierten längerfristigen Finanzplanung, welche für 1997 eine ausgeglichene Rechnung und ab 1998 einen jährlichen Schuldenabbau von mindestens 3 bis 5 Milliarden vorsieht.

Proposition de la commission

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Weder Hansjürg)

Renvoi au Conseil fédéral

avec mandat:

- a. de soumettre un budget 1996 dont le déficit sera de 4 milliards de francs au maximum (y compris les prêts de trésorerie aux CFF);
- b. de présenter d'ici à la session de printemps 1996, un rapport indiquant comment il entend éliminer le déficit structurel jusqu'à 1998.

Proposition du groupe AdI/PEP

Renvoi au Conseil fédéral

avec mandat:

- a. de soumettre un budget 1996 dont le déficit sera de 4 milliards de francs au maximum (y compris les prêts de trésorerie aux CFF);
- b. de présenter d'ici à la session de printemps 1996, un rapport indiquant comment il entend éliminer le déficit structurel jusqu'à 1998.

Proposition Keller

Renvoi au Conseil fédéral

avec mandat de faire en sorte que l'augmentation des dépenses que ce budget prévoit par rapport au budget 1995 (4,1 pour cent) n'excède pas le taux moyen annuel de l'inflation (2 pour cent), sans recourir pour cela à des ponctions fiscales supplémentaires.

Proposition Borer

Renvoi au Conseil fédéral

avec mandat de réduire l'ensemble des dépenses budgétées par département de 7,5 pour cent, afin de les ramener à 40 843 millions de francs (92,5 pour cent des dépenses budgétées, soit 44 154 millions de francs).

Sont exceptés les domaines de dépenses pour lesquels existe un financement spécial.

Proposition Scherrer Werner

Renvoi au Conseil fédéral

avec mandat:

1. de présenter un budget pour 1996 dont le déficit ne dépasse pas 2 milliards de francs (y compris les prêts de trésorerie aux CFF);

2. de présenter, au plus tard lors de la session d'été 1996, un rapport révisant le plan financier à long terme, de façon à prévoir, dès 1997, un compte équilibré et, dès 1998, une réduction annuelle de la dette de 3 à 5 milliards de francs au minimum.

95.055

Voranschlag 1996. Dringliche Massnahmen zur Entlastung

Budget 1996. Mesures urgentes d'allègement

Botschaft und Beschlussentwürfe vom 2. Oktober 1995 (BBI IV 1072)
Message et projets d'arrêté du 2 octobre 1995 (FF IV 1037)

Beschluss des Ständerates vom 6. Dezember 1995

Décision du Conseil des Etats du 6 décembre 1995

Kategorie II/IV/III, Art. 68 GRN – Catégorie II/IV/III, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Entwurf A

Mehrheit

Eintreten

Minderheit

(Leemann, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel François, Comby, Marti Werner, Züger)

Nichteintreten

Entwurf B

Mehrheit

Nichteintreten

Minderheit

(Hess Peter, Aregger, Bühler Gerold, Camponovo, Fischer-Häggingen, Frey Walter, Raggenbass, Suter, Weyeneth)

Eintreten

Proposition de la commission

Projet A

Majorité

Entrer en matière

Minorité

(Leemann, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel François, Comby, Marti Werner, Züger)

Ne pas entrer en matière

Projet B

Majorité

Ne pas entrer en matière

Minorité

(Hess Peter, Aregger, Bühler Gerold, Camponovo, Fischer-Häggingen, Frey Walter, Raggenbass, Suter, Weyeneth)

Entrer en matière

95.051

Voranschlag 1995. Nachtrag II Budget 1995. Supplément II

Botschaft und Beschlussentwurf vom 2. Oktober 1995
Message et projet d'arrêté du 2 octobre 1995

Bezug bei der Eidgenössischen Drucksachen-
und Materialzentrale, 3000 Bern
S'obtiennent auprès de l'Office central fédéral
des imprimés et du matériel, 3000 Berne

Beschluss des Ständerates vom 6. Dezember 1995
Décision du Conseil des Etats du 6 décembre 1995

Kategorie II/IV/III, Art. 68 GRN – Catégorie II/IV/III, art. 68 RCN

Leuenerberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Wir haben in den nächsten Tagen im Zusammenhang mit dem Voranschlag 1996 fünf Bundesbeschlüsse zu behandeln und zu verabschieden: den Bundesbeschluss I über den Voranschlag der Eidgenossenschaft für das Jahr 1996, den Bundesbeschluss II über den Voranschlag 1996 des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe, zwei Bundesbeschlüsse unter dem Titel «Dringliche Massnahmen zur Entlastung des Voranschlages 1996 des Bundes» und den Bundesbeschluss über den Nachtrag II zum Voranschlag 1995.

Erlauben Sie mir zuerst einige Bemerkungen zum Budget 1996: Der Bundesrat hat dem Parlament ein Budget mit Ausgaben von etwas über 44 Milliarden Franken, mit Einnahmen von fast 40 Milliarden Franken und damit mit einem Defizit von 4,3 Milliarden Franken vorgelegt. Verglichen mit dem Budget 1995 wachsen die Ausgaben gemäss dem bundesrätlichen Konzept um 4,1 Prozent. Der Bundesrat ging von der Annahme aus, dass 1996 die Teuerung 2 Prozent betrage und ein Wirtschaftswachstum von 2 Prozent zu erwarten sei. Er rechnet mit einem Zinsniveau von 4,5 Prozent und einer Arbeitslosenquote von 3,6 Prozent, was rund 130 000 erwerbslosen Personen entspricht. Die Einnahmen wachsen gemäss bundesrätlichem Konzept um 9,8 Prozent stärker als im Vorjahr. Wir müssen uns aber darüber Rechenschaft geben, dass fast ein Drittel dieses Einnahmewachstums darauf zurückzuführen ist, dass die Arbeitslosenversicherung Darlehen an die Bundeskasse zurückzahlt.

Die Finanzkommission hat das Ausgabenwachstum von 4,1 Prozent als Einstieg für ihre Beratungen benutzt. Die Grundsatzpositionen und Grundsatzprobleme kennen Sie: Es besteht weitherum Einigkeit darüber, dass das strukturelle Defizit im Budget mittelfristig beseitigt werden muss. Während die eine Seite davon überzeugt ist, dass diese Budgetkorrektur allein durch Ausgabenreduktion bzw. Ausgabendämmung gelingen kann, vertritt die andere Seite ebenso strikt die Meinung, dieses strukturelle Defizit könne nur nach der «Fifty-fifty-Methode» beseitigt werden: die eine Hälfte mit einer Ausgabenreduktion, die andere Hälfte über Neueinnahmen.

Erlauben Sie mir hier eine Klammerbemerkung: Wir haben davon auszugehen, dass der grössere Teil des vorliegenden Budgetdefizits strukturell bedingt ist. Wir sind aber fest entschlossen, das strukturelle Defizit abzubauen. Allerdings wird es sich in den nächsten zwei bis drei Jahren durch die Änderung von Rechtsgrundlagen um rund 2 Milliarden Franken vergrössern:

Erstens liegt eine Vorlage auf dem Tisch des Hauses, welche den Überschuss aus der Pensionskasse des Bundes nicht mehr wie in der Vergangenheit als Überschuss in der Finanzrechnung verbuchen will; das würde einen Anstieg des Defizits um rund 1 Milliarde Franken bewirken.

Der zweite Punkt, der gelegentlich geregelt werden soll, sind die durch Bundesrat Stich sehr berühmt gewordenen Tresoreriedarlehen an die SBB, die z. B. im Jahre 1996 auch rund 1 Milliarde Franken ausmachen und inskünftig als Ausgaben beim Bund verbucht werden sollen. Mit dieser Massnahme wird das strukturelle Defizit auf einen Schlag um 2 Milliarden Franken anwachsen und der Sanierungsbedarf noch erheblich grösser sein, als er es heute bereits ist.

Die Finanzkommission ist sich sehr wohl bewusst – auch das ist nichts Neues –, dass eine Sanierung des Bundeshaushaltes allein über Budgetmassnahmen unmöglich ist.

Der hohe Grad an gesetzlich gebundenen Ausgaben steht dabei im Weg; das Parlament ist also primär als Gesetzgeber gefordert, und es kommt nicht von ungefähr, dass parallel zu diesem Budget bereits wieder zwei dringliche Bundesbeschlüsse vorgelegt werden (95.055). Ich verrate Ihnen kein Geheimnis: Hätte die Finanzkommission etwas weniger unter Zeitdruck gelitten, es würden mindestens ein halbes Dutzend weitere Vorschläge für dringliche Bundesbeschlüsse hier auf dem Tisch liegen.

Damit ist in etwa der enge Spielraum der parlamentarischen Budgetberatung klar umrissen. Die Finanzkommission hat sich, wie bereits ausgeführt, auf die Ausgabenseite konzentriert. Die Einnahmenschätzungen des Bundesrates hat sie wohlweislich stehenlassen.

Da der Nationalrat dieses Jahr Zweitrat bei der Budgetberatung ist, haben sich unsere Beratungen stark auf die Anträge der Finanzkommission des Ständerates gestützt. Ich darf mir in diesem Zusammenhang eine technische Bemerkung erlauben: Es ist nicht einfach so, dass eine Finanzkommission hingeht und praktisch «mit dem grossen Metzgermesser» irgendwelche Budgetrubriken kürzt. Tatsächlich ist es so, dass sich beide Finanzkommissionen Budgetreduktionsziele gegeben haben – im Fall unserer Kommission lag dieses bei einer Budgetreduktion von 1 bis 1,5 Prozent. Dann hat man sich subkommissionsweise mit den entsprechenden Amtsstellen bzw. Amtsdirektorinnen und -direktoren und ihren Finanzspezialisten über die Zahlen unterhalten, die man sich als Ziel vorgenommen hat, und geprüft, wo allenfalls noch gewisse Kürzungsmöglichkeiten bestehen würden.

Wenn Sie Ihre Fahne zur Hand nehmen und in der Rubrik des Ständerates – oder noch früher, der ständerätlichen Kommission – gewisse Reduktionsvorschläge sehen, so können Sie in aller Regel davon ausgehen, dass diese Kürzungen gegenüber dem ursprünglichen Entwurf des Bundesrates recht einvernehmlich mit den entsprechenden Verwaltungsstellen zustande gekommen sind und nicht in einer Art «Murks» der Verwaltung dem Bundesrat aufgezwungen worden sind.

Das Resultat der Kommissionsberatungen liegt Ihnen auf der Fahne vor, die Kommission hat mit ihren Anträgen zum Budget das Ausgabenwachstum, das beim Bundesrat noch 4,1 Prozent ausmacht, um einen Prozentpunkt auf 3,1 Prozent reduziert – durch sehr viele Detailkürzungen, die zum Teil, wie bemerkt, von der ständerätlichen Kommission auch vorweggenommen worden sind.

Es ist leicht feststellbar, dass die Kürzungsanträge der Kommission keine eigentlichen Schwerpunkte aufweisen. Wenn Sie all die Budgetreduktionen departementsweise durchrechnen, so werden Sie genau auf diese Linearität von 1 bis 1,5 Prozent Budgetreduktion pro Departement kommen. Die Linearität ist uns allen zwar verhasst, und wir beschimpfen diese Methode als Rasenmähermethode – absolut zu Recht –, aber jahrelange Erfahrungen haben uns gezeigt, dass offenbar unter den gegebenen Bedingungen andere Wege zur Budgetreduktion kaum möglich sind.

Die Finanzkommission und auch wir hier in unseren Beratungen haben davon auszugehen, dass im Volk die starke Meinung dominiert, der Bund habe zu sparen. Wir haben diesem Willen so gut, wie es eben geht, Nachachtung zu verschaffen. Dabei haben wir uns auch Rechenschaft darüber zu geben, dass ein starkes Wachstum der Verschuldung in normalen Zeiten weder finanzpolitisch noch volkswirtschaftlich sinnvoll oder gar wünschenswert sein kann. Demgegenüber haben wir und hatten wir in der Kommission die Frage zu beantworten, ob sich der Bund mit diesem vorgelegten Budget auch volkswirtschaftlich richtig verhält oder ob er gar zyklische Impulse gebe solle – in einer Zeit, in der wir alle so bitter auf den bitter nötigen Aufschwung warten.

Die Finanzkommission ist der Meinung, dass mit einem Defizit von 4 Milliarden Franken dieses Budget jedenfalls nicht den Vorwurf auf sich ziehen kann, es würde zyklisch wirken, es würde gar den Aufschwung abwürgen. Sie ist

sich klar darüber, dass mit Sicherheit bloss die Verschuldung wächst.

In der Detailberatung werden wir auch dieses Jahr wieder die eher unerquickliche Situation erleben, dass die Finanzkommission Punkt für Punkt finanzpolitisch argumentieren, sämtliche Kürzungen unterstützen, sämtliche Erhöhungsanträge bekämpfen wird, während Antragsteller und Antragstellerinnen sehr sachpolitisch argumentieren, sich dafür aussprechen werden, dass in diesem oder jenem Bereich eine Kürzung nicht mehr zumutbar sei.

Die Finanzkommission ist der Meinung, dass auch dort, wo sie Kürzungen vorschlägt, die entsprechende Aufgabe, die ja hinter jeder Ausgabe steht, noch in einem vertretbaren Rahmen angemessen erfüllbar ist.

Die Finanzkommission ist sich des Dilemmas wohl bewusst, in dem sie sich befindet, und hat die Aufgabenerfüllung – wie bereits gesagt – mit ihren Kürzungsanträgen nicht behindern oder verzögern oder gar verhindern wollen. Damit wird die ganze Detailberatung, so lebhaft sie sich auch zeigen mag, weitestgehend ein Ringen um Mass und Mitte sein. Dagegen wird sich die Kommission allen Erhöhungsanträgen widersetzen müssen, und zwar weitestgehend aus finanzpolitischen Gründen.

Ich schliesse diesen Teil meiner Ausführungen mit einer sehr persönlich gefärbten Bemerkung, die Sie mir vielleicht übelnehmen: Das Ringen der Finanzkommission um diese Reduktion des Ausgabenwachstums erscheint in einem eigenartigen Licht, wenn gleichzeitig andere Kommissionen unseres Rates ihren ganzen Eifer und ihre ganze Leidenschaft darauf verwenden, bloss Abbauvorschläge für die Einnahmenseite neu zu erfinden. Damit erscheint mir – ich sage es nochmals: das ist meine persönliche Meinung – unsere ganze Sparübung, die wir recht intensiv und seriös vorgenommen haben, als eine Sisyphusarbeit.

Ich beantrage Ihnen namens der Finanzkommission, das Budget im Sinne der Kommissionsanträge zu verabschieden, das gilt auch für den Voranschlag des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe.

Ich habe Ihnen gesagt, dass zwei Bundesbeschlüsse vorliegen, dringliche Massnahmen zur Entlastung des Voranschlags 1996 des Bundes. Ich befasse mich kurz mit dem ersten dringlichen Bundesbeschluss, der heisst: Bundesbeschluss über die Kredite für die Schwerpunktprogramme der Forschung in den Jahren 1996–1999.

Bei diesem dringlichen Bundesbeschluss schlägt der Bundesrat vor, den von den Räten eben erst verabschiedeten Beschluss im Sinne der ursprünglichen bundesrätlichen Vorschläge zu korrigieren. Damit will der Bundesrat dem Parlament wohl aufzeigen, welche finanzpolitischen Konsequenzen es hat, wenn die Räte bei der Gesetzgebung über die bundesrätlichen Anträge hinausgehen. Die konkrete Auswirkung dieses Beschlusses auf das Budget 1996 macht eine Ausgabenreduktion von zusammen etwa 15 Millionen Franken bei den beiden Rubriken für die Schwerpunktprogramme aus, einerseits beim Nationalfonds, andererseits beim ETH-Rat. Die Finanzkommission hat gewiss Kenntnis davon, dass die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur dringend von der Fassung dieses Bundesbeschlusses abrät. Die Finanzkommission hat ferner Kenntnis davon, dass der Ständerat als Erstrat mit 21 zu 9 Stimmen Nichteintreten auf diesen Bundesbeschluss beschlossen hat. Nichtsdestotrotz hat die Finanzkommission mit 13 zu 7 Stimmen Eintreten beschlossen.

Die Kommissionsmehrheit schliesst sich im wesentlichen der Argumentation des Bundesrates an, der aus finanzpolitischen Gründen auf seinen ursprünglichen Vorschlag zurückkommt. Sie macht geltend, dass trotz dieser Kürzung, wie sie vom Bundesrat vorgeschlagen wird, die entsprechenden Budgetrubriken für die Jahre 1996 bis 1999 im Durchschnitt immer noch ein Wachstum von 3,35 Prozent aufweisen, was als Wachstum über der Rate liegt, welche unsere Kommission in ihrem Budgetvorschlag festgelegt hat.

Die Mehrheit der Finanzkommission beantragt Ihnen Eintreten auf diesen Entwurf zu einem dringlichen Bundesbeschluss und Verabschiedung im Sinne des Bundesrates.

Ich komme kurz zum Entwurf für den zweiten dringlichen Bundesbeschluss, jenen über die Finanzierung der Arbeitslosenversicherung. Mit diesem Beschlussentwurf schlägt der Bundesrat vor, die eben erst von den Räten verabschiedete Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes in einem Punkt zu korrigieren. Es geht um die Frage, ob der Bund neben Darlehen auch A-fonds-perdu-Beiträge an die Arbeitslosenversicherung zu leisten habe, wie es das revidierte Gesetz vorsieht.

Der Bundesrat wendet sich gegen diese Beiträge mit der Argumentation, dass das verfassungsmässige Konzept eigentlich die Finanzierung der Arbeitslosenversicherung über Beiträge der Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen einerseits und der Arbeitgeber andererseits vorsieht und die öffentliche Hand erst im Notfall mit Darlehen zur Kasse bittet. Er möchte von diesen A-fonds-perdu-Beiträgen absehen; er schreibt in seiner Botschaft sogar, sie seien verfassungsrechtlich bedenklich. Darüber hinaus verweist der Bundesrat auf die budgetpolitische Seite, indem ein Verzicht auf diese Bundesbeiträge eine Budgetkorrektur um 110 Millionen Franken ermöglichen würde.

Die Finanzkommission hatte Kenntnis von einem Mitbericht der WAK, die von diesem Vorhaben mit der Begründung abrät, die erfolgte Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes beruhe auf einer Verständigungslösung zwischen den Sozialpartnern und der öffentlichen Hand. Wir haben ferner davon Kenntnis zu nehmen, dass der Ständerat als Erstrat auf diesen dringlichen Bundesbeschluss nicht eingetreten ist, und zwar mit 21 zu 5 Stimmen.

Ihre Finanzkommission schliesst sich mit dem knappsten möglichen Resultat, mit 9 zu 8 Stimmen bei Stichentscheid des Kommissionspräsidenten, dem Nichteintretensbeschluss des Ständerates an. Die Kommissionsmehrheit begründet ihren Entscheid im wesentlichen damit, dass diese Massnahme keine echten Einsparungen bringen, sondern bloss die Kantone dazu zwingen würde, höhere Darlehen zu gewähren.

Ich habe Ihnen namens der Mehrheit der Finanzkommission Nichteintreten auf diesen zweiten dringlichen Bundesbeschluss zu beantragen.

Noch einige Worte zum Nachtrag II zum Voranschlag 1995. Er fällt glücklicherweise gegenüber früheren Nachtragskreditbegehren eher bescheiden aus. Zu bemerken ist, dass im Prinzip auf den vom Parlament gekürzten Rubriken keine Nachtragskredite gefordert werden sollten, dennoch beantragt der Bundesrat in einigen Fällen Abweichung von dieser Regelung, so auch bei der Käse- und Butterverwertung. Namentlich auf die Käseverwertung werden wir in der Detailberatung noch zurückkommen. Der Ständerat hat diesen Nachtragskrediten zugestimmt.

Als Novum begehrt der Bundesrat mit einer Zusatzvorlage vom 2. Dezember 1995 einen zusätzlichen Nachtragskredit für die Finanzierung humanitärer Aktionen. Er verlangt einen Betrag von 10 Millionen Franken für das Internationale Komitee vom Roten Kreuz. Diesen Zusatzbeitrag hat der Ständerat mit 15 zu 11 Stimmen abgelehnt. Ihre Finanzkommission beantragt ebenfalls Ablehnung dieses Kreditbegehrens, allerdings mit der mildernden Begründung, dass in wenigen Tagen das neue Budgetjahr beginnt. Wenn nötig, wäre es durchaus möglich, dass der Bundesrat zum Budget 1996 allenfalls einen Nachtragskredit begehrt, falls die Budgetmittel für 1996 nicht ausreichen sollten.

Im übrigen beantragt Ihnen die Finanzkommission die Behandlung des Nachtrages II zum Budget 1995 gemäss Ihren Anträgen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Jusqu'au début des années nonante, la Suisse passait pour un élève modèle dans différents exercices, dont l'équilibre budgétaire. Ce pays gouvernait sa bourse en appliquant des potions connues dont la limitation de l'inflation, la maîtrise des dépenses et des recettes, l'octroi de conditions-cadres pour l'économie ou la stabilité du franc. En outre la Confédération, pendant de nombreuses années, se contentait de pratiquer un système de pré-qualification destiné à préserver la cohésion nationale et sociale,

laissant le soin aux cantons, en vertu du principe du fédéralisme, d'adopter des mesures concrètes et législatives adaptées à leurs situations particulières et à leurs sensibilités.

Mais, à vouloir tout faire, la Confédération s'est fortement endettée et a été, il faut bien le dire, dépassée par les effets de la prospérité. Un seul chiffre me dispense de tout commentaire. De 1990 à 1995, la dette de la Confédération a plus que doublé, passant de 40 milliards de francs à près de 90 milliards de francs avec, pour conséquence, une charge d'intérêts de l'ordre de 9 millions de francs par jour.

Comment dès lors expliquer cette détérioration des finances fédérales? Les experts évoquent à la fois des causes conjoncturelles et structurelles, les dépenses structurelles étant celles qui résultent d'une pratique trop dispenseuse. Dans notre pays, le déficit serait dû pour moitié environ à la crise qui perdure à cause, notamment, du coût élevé de la main-d'oeuvre, de la cherté du franc, de la dégradation des conditions-cadres, de notre politique de repli, de la lourdeur des procédures, de l'augmentation de la densité normative, de la présence des cartels et des monopoles, etc.

Les raisons conjoncturelles sont, elles, imputables pour une bonne part à l'Etat qui, en période de prospérité, a accru ses dépenses, au lieu de constituer des réserves pour les temps de crise. Les collectivités ont dès lors alimenté le feu de l'inflation, en provoquant par leurs dettes une augmentation du taux d'intérêt, en ouvrant par trop la planche à billets, en accordant des salaires disproportionnés par rapport à ceux qui sont pratiqués à l'étranger, en octroyant des subventions tous azimuts, sans priorités et selon le système de l'arrosoir. Le déficit structurel s'explique, quant à lui, par l'interventionnisme excessif de l'Etat providence. Au lieu de laisser jouer les forces du marché, au lieu de permettre à chaque canton de jouer ses propres atouts, tout en les jalonnant bien sûr de quelques garde-fous, l'Etat fédéral a voulu se substituer aux collectivités locales ainsi qu'aux privés en imposant des règles uniformes sur tout le territoire, qui se sont avérées coûteuses, et cela en échange d'aides considérables. Ce n'est donc pas par hasard si les dépenses de la Confédération se composent aujourd'hui à plus de deux tiers de subventions qui sont octroyées aux cantons, aux privés ou à des organisations.

La Suisse se doit dès lors de réagir. Selon l'OCDE, elle ne remplirait même plus les critères d'adhésion à l'Union européenne, dans la mesure où le déficit public cumulé est de 5 pour cent, soit 15 milliards de francs entre Confédération, cantons et communes. Cela dépasse donc de 2 pour cent les critères admis (3 pour cent) pour l'adhésion à l'Union européenne. Concernant l'endettement public total, nous nous approchons actuellement de la limite admise par l'Union européenne de 60 pour cent du PIB, puisque nous sommes à plus de 50 pour cent, avec 180 milliards de francs de dettes entre les collectivités.

En vue d'assainir ses finances, la Confédération dispose de plusieurs leviers, dont les principaux vous sont évidemment connus et qui consistent à réduire les dépenses ou à augmenter les recettes.

Au chapitre des recettes, il y a lieu de rappeler que les contribuables ont déjà donné, puisqu'ils ont participé à l'assainissement des finances fédérales pour un montant de l'ordre de 5 milliards de francs durant la dernière législature. Mais, lorsqu'on a pris l'habitude de trop dépenser, de gonfler l'administration, de s'arroger des compétences, y compris dans des domaines qui ne doivent pas être considérés d'importance nationale, lorsqu'on s'est accoutumé à légiférer sans retenue, avec, à la clef, le réflexe de l'autoalimentation, il est illusoire de revenir en arrière sans un véritable courage politique.

Or, dans ce pays d'immobilisme et de repli, le courage politique «fout le camp». Le Parlement a, dès lors, la lourde responsabilité de réformer les finances, mais aussi, et surtout dirais-je, de réformer les mentalités, vu la résistance manifestée par certains serviteurs de l'Etat. La Suisse ne peut plus vivre au-dessus de ses moyens, en maintenant une bureaucratie tatillonne et des structures dépassées. L'exercice du budget permet précisément de jauger ce courage politique,

qui doit consister à fixer des priorités, à exiger une symétrie des sacrifices dans tous les départements, à ne pas reporter l'effort sur les collectivités en aval, en particulier les cantons, à ignorer les rubriques tabous tout en visant à préserver de manière générale la cohésion sociale et nationale qui, il faut bien le reconnaître, est fragilisée par la récession et l'émergence des égoïsmes.

Un Etat responsable ne peut pas laisser aux générations futures la charge d'acquitter des dépenses sans caractère d'investissement. C'est donc la crédibilité de notre pays qui est en jeu avec l'exercice d'assainissement des finances fédérales, exercice qui commence aujourd'hui par le budget.

Pour 1996, votre commission a non seulement exigé du Conseil fédéral un budget remanié, ce que notre exécutif a fait en le réduisant d'environ 1,5 milliard de francs, mais encore elle s'est fixé elle-même comme objectif une réduction supplémentaire d'environ 600 millions de francs. Pour ce faire, elle a chargé les sous-commissions de coopérer avec l'administration pour rechercher les économies qui avaient été décidées par la commission plénière. De l'avis de cette dernière, l'exercice est satisfaisant, voire parfois réussi, en dépit des risques qui sont liés aux prévisions qui caractérisent certaines rubriques budgétaires, comme par exemple les prestations de la Confédération à l'assurance-maladie, à l'AVS et à l'AI, ou concernant les intérêts passifs, les recettes de la TVA, etc.

Le budget qui vous est présenté se caractérise globalement par les éléments suivants:

1. la progression des dépenses est de 4,1 pour cent sur la base des chiffres du Conseil fédéral, et de 3,1 si vous suivez les propositions de votre commission;
2. la progression des recettes ascende à 9,8 pour cent, dont 4 pour cent sont imputables à l'augmentation du PIB, donc à la croissance;
3. 3,5 milliards de francs proviennent à cet effet de l'augmentation de l'IFD, de l'impôt anticipé, de la TVA et des droits d'entrée sur les carburants – signe encourageant. En 1995, il y a une réduction des dépenses par rapport à 1994;
4. on vous l'a dit également, pour alléger les finances fédérales le Conseil fédéral vous propose deux arrêtés fédéraux urgents, qui sont destinés à obtenir une réduction des dépenses au niveau de l'assurance-chômage de 110 millions de francs, et au niveau des programmes prioritaires de recherche, de l'ordre de 14,8 millions de francs.

Le Conseil des Etats a refusé ces deux arrêtés par 21 voix contre 5 et 23 voix contre 9. Votre commission vous propose, par 13 voix contre 7, d'entrer en matière sur l'arrêté fédéral traitant des programmes prioritaires de recherche, et, par 9 voix contre 8, de ne pas entrer en matière sur l'arrêté traitant de l'assurance-chômage.

5. Ce budget ne reflète pas exactement la situation financière de la Confédération dans la mesure où, notamment, l'excédent des recettes de la Caisse fédérale de pensions est incorporé au compte financier, alors que les frais de trésorerie qui sont alloués aux CFF ne sont pas comptabilisés.

6. Alors que le projet de budget du Conseil fédéral prévoit, au chapitre des dépenses, 44,154 milliards de francs et au chapitre des recettes 39,864 milliards de francs, soit un déficit de 4,290 milliards de francs, votre commission prévoit un déficit de 3,852 milliards de francs, alors que le Conseil des Etats prévoyait 4,175 milliards de francs de déficit.

7. Avec le budget qui vous est proposé, on constate avec une certaine inquiétude que la part des intérêts passifs va s'élever à environ 8 pour cent des dépenses totales.

8. La progression des dépenses se situe pour l'essentiel: – dans la prévoyance sociale où l'augmentation de 10,1 pour cent, soit 1,108 milliards de francs, résulte essentiellement des contributions de la Confédération à l'assurance-maladie et à l'assurance-invalidité. Je rappelle que le secteur de la prévoyance sociale représente 12 milliards de francs, soit plus du quart du budget de la Confédération;

– il y a également une progression dans l'agriculture de 273 millions de francs, ou de 7,9 pour cent, qui résulte de l'augmentation des paiements directs de 283 millions à environ 2 milliards de francs, mais sans réduction correspon-

dante aux rubriques relatives aux mesures de garantie du prix et de l'écoulement. Vous avez pu constater que le compte laitier, à lui seul, absorbe plus de 800 millions de francs du budget fédéral; nous aurons l'occasion de revenir en détail sur ce chapitre agricole;

– les finances et impôts accusent une augmentation de 491 millions de francs, ou 7,7 pour cent, dépenses qui proviennent du paiement des intérêts, du paiement des dettes, de la gestion de fortune, mais surtout de l'augmentation de la part qui a été attribuée aux cantons par prélèvement sur les recettes de la Confédération.

9. Les recettes fiscales sont en hausse de 11,3 pour cent et constituent, avec 35 milliards de francs, plus des sept huitièmes des recettes totales de la Confédération. Je rappelle à cet effet que la TVA devrait rapporter environ 11,6 milliards de francs, soit 1 milliard de plus qu'au budget 1995.

10. Pour la première fois, le frein aux dépenses, que le peuple a accepté en mars 1995, devra s'appliquer. Je précise qu'en vertu de l'institution du frein aux dépenses, les nouvelles dépenses uniques de plus de 20 millions de francs et les dépenses périodiques annuelles de plus de 2 millions de francs devront obtenir la majorité qualifiée de notre Conseil, soit 101 voix. Cet instrument de discipline parlementaire, qui a été introduit dans la Constitution, s'inscrit dans le cadre des différentes mesures que le Parlement précédent a prises pour essayer de maîtriser le dérapage inquiétant des finances fédérales.

Au chapitre du supplément II au budget pour 1995, nous observons que les suppléments de crédits, qui ont été sollicités à hauteur de 456,2 millions de francs, et les nouveaux crédits d'engagement, à hauteur de 39,6 millions de francs, témoignent d'une meilleure maîtrise des dépenses de la part de l'administration puisqu'ils sont inférieurs aux chiffres que nous connaissions par le passé. Ces crédits supplémentaires sont demandés dans les secteurs suivants:

- l'agriculture (102 millions de francs pour le placement du beurre et du fromage);
- les intérêts passifs (99 millions de francs) puisque notre endettement continue à s'accroître;
- le bonus à l'investissement (70 millions de francs) puisqu'il y a eu un certain retard dans la mise en place des projets liés à cette mesure d'incitation;
- la part de l'employeur, donc de la Confédération, à la Caisse fédérale de pensions (39 millions de francs);
- et différentes autres rubriques, dont je vous laisse le soin de consulter le détail dans les documents qui sont en votre possession.

Enfin, le Conseil fédéral réclame neuf postes permanents supplémentaires, dont sept destinés à l'Administration fédérale des contributions et deux à l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (OFEFP).

Le rapporteur de langue allemande a également évoqué tout à l'heure que les deux arrêtés fédéraux qui vous sont présentés visent à alléger le budget. Un a été accepté, l'autre refusé. J'aimerais compléter l'information qui vous a été donnée en disant que, lors de la votation pour ce qui concerne l'arrêté A relatif aux programmes prioritaires de recherche, nous ne connaissions pas encore le frein aux dépenses. En effet, si cela avait été le cas, l'augmentation du budget n'aurait pas été acceptée l'année passée. Je rappelle également que la majorité, voire presque l'unanimité de la commission est d'avis que la recherche et la formation demeurent garantes de la compétitivité helvétique. Toutefois, pour la majorité de la commission, une réduction de la croissance en ce domaine ne met pas en péril ces secteurs qui ont également un besoin urgent de réformer leurs structures, notamment au niveau de la coordination entre les différentes écoles et les différents centres de recherche.

Quant à l'arrêté B, qui prévoit que la Confédération renonce à la contribution à fonds perdu de 5 pour cent que l'Etat fédéral devrait verser au fonds de l'assurance-chômage, ce qui représenterait une économie de 110 millions de francs, la majorité de la commission, avec la voix prépondérante de son président, vous demande de ne pas entrer en matière, à l'instar de ce qu'a décidé le Conseil des Etats. Nous sommes en ef-

fet d'avis que la loi sur l'assurance-chômage est le fruit d'un compromis entre les différents partenaires sociaux, qu'en suivant le projet du Conseil fédéral on ne ferait en fait que reporter la charge sur les cantons notamment, et que, finalement, ce n'est pas sérieux, au niveau d'un concept politique raisonnable, de remettre en cause une décision que le Parlement vient de prendre, décision qui n'est pas encore en vigueur en 1995.

Au nom de la Commission des finances, je vous invite à écarter les propositions de renvoi qui vous sont faites. Je vous demande d'approuver l'arrêté fédéral concernant le budget pour l'année 1996, l'arrêté fédéral concernant le supplément II au budget de 1995 ainsi que l'arrêté A relatif aux crédits alloués pour les programmes prioritaires de recherche pendant la période de 1996 à 1999. En revanche, je vous demande de refuser l'arrêté fédéral B sur le financement de l'assurance-chômage.

Au nom de la commission, je vous remercie d'entrer en matière.

Meier Samuel (U, AG): Namens der LdU/EVP-Fraktion beantrage ich Ihnen, den Voranschlag 1996 an den Bundesrat zurückzuweisen, und begründe diesen Antrag wie folgt:

Sie alle kennen die Zahlen des Voranschlages für das Jahr 1996: ein Defizit von 4,3 Milliarden Franken im Finanzvoranschlag und ein solches von 6,3 Milliarden Franken in der Erfolgsrechnung. Die Defizitwirtschaft, mit der wir im Jahr 1991 begonnen haben, soll also fortgesetzt werden. Dass das Defizit im Finanzvoranschlag etwas kleiner ausfällt als in den vergangenen Jahren, gibt keinen Anlass zu Optimismus. Der Grund für das kleinere Defizit liegt in den besonderen Einnahmen, die ihrerseits auf sehr wackligen Füßen stehen, von zahlreichen Unsicherheitsfaktoren geprägt sind und die keinen Vermögenszuwachs und keinen Schuldenabbau zur Folge haben. Das zeigt sich denn auch beim Defizitbetrag in der Erfolgsrechnung, der leider seit Jahren auf der gewohnten Höhe verharrt.

Sie wissen es, die Stimmung in der Bevölkerung gegenüber der Schuldenwirtschaft des Bundes ist schlecht. Sie erinnern sich auch alle, dass wir in der unlängst zurückliegenden Wahlzeit unzählige Male auf diese maroden Bundesfinanzen angesprochen wurden und dass wir zwar alle keine Versprechungen gemacht haben: Immerhin aber haben wir alle doch sicher Massnahmen in Aussicht gestellt, dem Übel auf den Grund zu gehen und die Bundesfinanzen sanieren zu helfen. Im Nachhall zur ständerätlichen Budgetberatung von letzter Woche zitiere ich einen passenden Satz aus der Berichterstattung einer Zeitung, welcher für die Volksmeinung charakteristisch ist: «Nach der zweitägigen Budgetdebatte kann man sich aber des Eindrucks nicht erwehren, dass die meisten Kantonsvertreter nicht nur nichts gelernt, sondern alles, was sie noch vor wenigen Wochen plakativ ankündigten, schon wieder vergessen haben.» Ich hoffe, dass die Presse nach unserer Budgetberatung am Donnerstag keinen Grund haben wird, diesen Satz auch auf unseren Rat anzuwenden. Die Volksmeinung ist klar und eindeutig, und wenn es ums Sparen geht, dann will das Volk auch keine heiligen Kühe mehr haben.

Die finanzpolitischen Konsequenzen des Bundesdefizites sind hinlänglich bekannt: höhere Schulden und Bindung von Mitteln für die Schuldzinsen anstatt für die Lösung von anstehenden Aufgaben. Das heisst, der finanzpolitische Spielraum wird mehr und mehr eingeschränkt. Die ständige Defizitwirtschaft hat aber auch staatspolitische Folgen. Wenn es dem Bundesrat und dem Parlament nicht gelingt, die Bundesfinanzen in den Griff zu bekommen, dann entsteht im Volk der Eindruck, dass unsere staatlichen Institutionen offensichtlich nicht mehr in der Lage sind, allgemeine Probleme der Staatsführung zu lösen.

Das Volk hat den Bundesratsparteien zu grossen Mehrheiten verholpen, es hat diese Mehrheiten bei den letzten Wahlen noch vergrössert. Die Bevölkerung erwartet nun auch, dass diese Mehrheitsparteien die anstehenden Probleme, auch die Sanierung des Bundeshaushaltes, lösen. Wenn sie das nicht tun – sie tun es bei den Finanzen offensichtlich nicht –,

dann wird das Vertrauen in die Problemlösungskompetenz des Parlamentes noch mehr abnehmen. Man wird dabei von den Finanzen auch auf andere Gebiete schliessen und tut dies nicht zu Unrecht.

Ein anderer Gesichtspunkt: Es besteht die grosse Gefahr, dass wir – das Parlament, aber auch der Bundesrat – uns an die Defizite gewöhnen. Die Milliardendefizite etablieren sich in unseren Köpfen als etwas ganz Normales, und man ist froh, wenn diese Defizite nicht noch höher ausfallen. Wir laufen Gefahr, eine Adaption an die Gegebenheiten zu vollziehen und uns, wenn ich das so sagen darf, mental auf diese Defizite einzustellen. Die Folge davon ist eine gefährliche Gelassenheit der gegenwärtigen finanzpolitischen Krisen-, ja Katastrophensituation gegenüber.

Dagegen wehrt sich unsere Fraktion und schlägt Ihnen vor, das Budget an den Bundesrat zurückzuweisen. Wir wollen vom Bundesrat einen Plan vorgelegt, eine Strategie aufgezeigt bekommen, wie er den Abbau des strukturellen Defizites bis 1998 durchzuführen gedenkt. Ein Plan allein reicht aber nicht aus, er muss auch durchgeführt werden. Eine derartige, vom Bundesrat ausgearbeitete Vorgabe kann dann auch als Massstab für die konkreten Sanierungsmassnahmen dienen, was für das Parlament auch ein Ansporn wäre. Wenn mich und meine Fraktion ein Defizit von 4,3 Milliarden Franken im Voranschlag der Finanzrechnung nicht optimistisch stimmt, kommt das auch daher, dass wir aus bitterer Erfahrung wissen, dass infolge der Nachtragskredite ein sehr viel höheres Defizit in der Rechnung zu erwarten ist. Es gibt Nachtragskredite und Nachtragskredite. Nachtragskredite, die wegen unerwarteter, unvorhersehbarer äusserer Umstände sachlich zwingend sind, und auch Nachtragskredite, die aufgrund gesetzlicher Bestimmungen zur Korrektur von Fehleinschätzungen nötig sind. Das sind die sogenannten legitimen Nachtragskredite.

Etwas anderes aber sind die zusätzlichen Ausgaben, die aus politischer Opportunität heraus beschlossen werden. Gerade hier hat der Bundesrat eine untugendhafte Neigung, z. B. Subventionen an die Landwirtschaft in eigener Kompetenz zu erhöhen und dabei die bewilligten Kredite zu überschreiten. Wir befürchten sehr, dass der Bundesrat unter dem Druck der jüngsten bäuerlichen Aktionen wieder zu diesem Mittel greifen könnte. Ich ersuche daher den Vorsteher des Eidgenössischen Finanzdepartementes, die Zahlen des Voranschlages im Landwirtschaftsbereich als verbindlich zu betrachten und nicht zuzulassen, dass der Bundesrat wiederum in eigener Kompetenz höhere Ausgaben beschliesst.

Ich fasse zusammen: Die LdU/EVP-Fraktion beantragt Ihnen, den Voranschlag für 1996 an den Bundesrat zurückzuweisen. Als ersten Schritt zur Sanierung des Bundeshaushaltes fordern wir eine Reduktion des Defizits in der Erfolgsrechnung auf 4 Milliarden Franken. Im übrigen soll uns der Bundesrat einen Bericht vorlegen, der aussagt, auf welche Art und Weise er das strukturelle Defizit bis zum Jahr 1998 zu beseitigen gedenkt.

Wir halten es mit dem Bundesrat, der auf Seite 12 seiner Botschaft zum Voranschlag schreibt: «Ohne einschneidende Massnahmen verharren die Defizite auf einem Niveau von 6 bis 8 Milliarden Franken: eine Perspektive, die unweigerlich in die Sackgasse führen muss. Eine solche Politik muss finanz- und wirtschaftspolitisch als verantwortungslos bezeichnet werden.»

Die LdU/EVP-Fraktion ist auch dieser Auffassung. In diesem Sinne beantrage ich Ihnen die Rückweisung des Voranschlages an den Bundesrat.

Keller Rudolf (–, BL): Die Budgetrunde im Ständerat ist zu einer Alibiübung sondergleichen verkommen. In jenem Rat wurde zwar viel von der Notwendigkeit des Sparens geredet; grosso modo wurde aber praktisch nichts getan. Der Schuldenberg wird munter weiter aufgehäuft und das Defizit vor sich hergeschoben. Da und dort kommen neue Ausgaben dazu. Der Mehrwertsteuersatz für die Hotellerie wird gesenkt, und weitere ähnliche Begehren stehen ins Haus. Wie sollen wir da effizienter, konkurrenzfähiger und vor dem Volk vor allem glaubwürdiger werden? In Tat und Wahrheit liegt uns

heute ein miserables Budget vor, und es soll durch einige Anträge gar noch weiter verschlechtert werden.

Wir Schweizer Demokraten haben in den letzten Jahren wiederholt vor den Folgen der starken Verschuldung gewarnt. Schon 1991, bei einer Jahresverschuldung von sage und schreibe knapp einer Milliarde Franken, habe ich einen Rückweisungsantrag und Sparanträge gestellt.

Inzwischen sind einige Jahre ins Land gezogen, und die Skeptiker – ich bin ja nicht der einzige, sondern sie kommen auch aus verschiedenen anderen Parteien – haben recht bekommen. Die Schuldenlast hat sich als Folge der ständigen Ausgabenbeschlüsse der eidgenössischen Räte ausgeweitet. Sie engt den Spielraum unseres Staates immer mehr ein. Wir sind Gefangene unserer selbst geworden und sollten wieder vermehrt den Mut haben, all die Gesetze, welche uns zu zusätzlichen Ausgaben verpflichten, kritisch unter die Lupe zu nehmen und, so schwer es uns bei manchen Posten auch fällt, die Neuausgaben wieder zurückzunehmen.

Die zunehmende Zinsenlast von bereits rund 3,5 Milliarden Franken sollte uns allen zu denken geben. Dies müsste doch für uns alle bedeuten, dass wir den festen Willen hätten, die Schulden effektiv abzubauen. Es ist unannehmbar, dass die Steigerungen beim Kapitel soziale Wohlfahrt rund 10 Prozent, bei der Landwirtschaft rund 8 Prozent und bei den Beziehungen zum Ausland rund 2 Prozent ausmachen. In Zeiten, wo es heisst, die Asylbewerberzahlen seien mindestens stabilisiert oder eher rückläufig, ist es auch nicht akzeptabel, dass unter dieser Rubrik gar Nachtragskredite verlangt werden. Mindestens eine Milliarde Franken liegen in all diesen Bereichen als Sparpotential drin.

Unannehmbar ist auch die Feststellung in der bundesrätlichen Botschaft, dass die Normen und Standards im Baubereich auf mittlere Sicht eine Entlastung des Bundesbudgets bringen könnten, wenn dort weniger perfektionistisch gebaut werde. In meinen Augen ist es längst fällig, dass diese Normen auf vernünftige Standards gebracht werden; manches könnte vom Bundesrat und von der Verwaltung schlicht und einfach sofort angeordnet werden, aber nicht «mittelfristig» oder «längerfristig». So kommen wir nicht vom Fleck!

Wir benötigen nicht in jedem Falle Gesetzes- und Verordnungsänderungen, aber dem stehen die Gewohnheit und die «eingefahrenen Geleise» mancher Verantwortlicher im Wege. Dennoch ist auch hier ein eindeutiges Sparpotential zu orten. Offensichtlich reicht die Ausgabenbremse nicht. Wir benötigen noch zusätzlich eine Schuldenbremse und andere sogenannte bremsende Massnahmen, um das Budget und den Schuldenberg in den Griff zu bekommen.

Ich bin heute auch davon überzeugt, dass nur zwingende Vorschriften, welche in der Verfassung verankert sind, die Politikerinnen und Politiker dazu bringen, einen härteren und verantwortungsvolleren Kurs zu steuern. Es geht nicht an, dass wir Mal für Mal Gesetze revidieren und dies immer mit einem Sozialausbau oder mit sonstigen Ausweitungen und Geldausschüttungen verbinden, die wir tätigen. Man könnte oft meinen, bevor wir diese Gesetze revidiert haben, hätten wir in unserem Lande nicht leben können. Spätestens wenn jetzt die neuen Krankenkassenprämien ins Haus stehen, werden die Leute sehen, wie sie von der Mehrheit dieses Parlamentes hinters Licht geführt worden sind und was das – nicht nur im Bund und in den Kantonen – für gravierende finanzielle Konsequenzen für das Portemonnaie jedes einzelnen hat. Es wäre gefährlich, einfach zu glauben, mit der unsozialen Mehrwertsteuer könne dies dann schon ausgeglichen werden. Die Einkünfte aus der Mehrwertsteuer sind noch nicht genau abschätzbar. Wir alle – vor allem diejenigen, die neue Begehren stellen – sollten uns vor Augen halten: Diese Einkünfte sind auch nicht unerschöpflich.

Uns Schweizer Demokraten fehlt in der bundesrätlichen Finanzpolitik die klare Zielsetzung. Deshalb fordern wir, dass der Voranschlag an den Bundesrat zurückzuweisen ist mit der Auflage, Mehrausgaben höchstens in der Grössenordnung der offiziellen Teuerung gemäss Landesindex der Konsumentenpreise zuzulassen. Das bedeutet, grob gerechnet, höchstens 2 Prozent Mehrausgaben gegenüber dem Voranschlag 1995. Unserer Meinung nach ist dies in den eingangs

erwähnten Rubriken zu bewerkstelligen. Und wenn es Budgetposten gibt, die mehr als 2 Prozent zusätzliche Ausgaben veranschlagen, dann ist dies an anderen Orten entsprechend zu kompensieren. Das sollte doch die Forderung dieser Jahre sein!

Das Eidgenössische Militärdepartement ist da in den letzten Jahren erfreulich und richtungweisend vorausgegangen. Es ist möglich, noch weitere Einsparungen vorzunehmen, aber alles ist eine Frage des Willens.

Ich möchte Sie bitten, zu wollen und sicher einmal sämtliche Anträge abzulehnen, die auf Mehrausgaben hinauslaufen – sämtliche Anträge, egal, in welchem Departement diese Anträge gestellt werden.

Ich bitte Sie auch, die Rückweisungsanträge anzunehmen, als Signal und als Auftrag an die Kommission und vor allem an den Bundesrat, endlich Nägel mit Köpfen zu machen und nicht weiter so zu arbeiten, wie dies in den letzten Jahren geschehen ist. Wenn wir heute wieder um rund 4 Milliarden Franken Mehrausgaben miteinander diskutieren müssen, muss ich annehmen, dass die Verantwortlichen aus der Vergangenheit wahrlich nichts gelernt haben.

Borer Roland (F, SO): In meinem Rückweisungsantrag verlange ich, dass das Budget an den Bundesrat zurückgeht und dass pro Departement lineare Kürzungen in der Höhe von 7,5 Prozent vorgenommen werden.

Wir hätten eigentlich diesen Vorschlag – sogar einen, der noch etwas weiter geht – von einer anderen Seite erwartet. Ich möchte Sie an die Sendung «Arena» des Fernsehens DRS vom 13. Oktober, kurz vor den Wahlen, erinnern, als der von mir sehr geschätzte und geachtete Parteipräsident der FDP, Herr Steinegger, sagte, man müsse jetzt endlich das Bundesbudget mit dem Rasenmäher linear um 15 Prozent kürzen.

Wir haben gewartet, wir warten heute noch. Leider stellen wir fest, dass kein entsprechender Antrag auf dem Tisch des Hauses liegt. Wir haben uns dann gedacht, dass wir im Sinne eines Zeichens, aber auch, weil wir nicht mit ganz so brutalen Forderungen gegen die Verwaltung vorgehen wollen, uns einmal bei der Hälfte, bei 7,5 Prozent, festlegen.

Auch die Kürzung um 7,5 Prozent wird uns noch kein ausgeglichenes Budget bringen. Ich stelle fest, dass trotz einer solchen Kürzung noch rund 1000 Millionen Franken Defizit eingefahren werden.

Die Vorredner haben es gesagt: Es gibt auch das Mittel der Nachtragskredite usw. Es ist klar, dass auch in diesem Fall, wenn Sie einer Kürzung pro Departement um 7,5 Prozent zustimmen, ein Defizit von weit über einer Milliarde Franken für das Jahr 1996 resultieren wird. Der Berichterstatter deutscher Zunge, Herr Leuenberger Ernst, hat unterschwellig gesagt – ich sage es jetzt im Klartext –, dieses Budget hier sei sowieso noch frisiert. Wenn wir genau rechnen würden, darauf hat Herr alt Bundesrat Stich hingewiesen, dann wäre das Defizit heute in der Grössenordnung von 6 Milliarden Franken.

Seit 1991 macht unsere Fraktion Kürzungsanträge im Detailbereich. Die Detailanträge hatten nie eine Chance; Argumente dagegen gab es viele, meistens zwei. Argument Nummer eins: Diese Kürzung bringt nichts, das sind «peanuts»; Argument Nummer zwei: Sie können in dem und dem Bereich nicht kürzen, denn das sind gesetzlich gebundene Ausgaben. Mit diesen Argumenten wurden sämtliche Kürzungsanträge, die etwas gebracht hätten, in Grund und Boden gestampft. Deswegen verlangen wir jetzt, dass pro Departement linear gekürzt wird. Die Zustimmung zu meinem Antrag wäre wenigstens teilweise die Einlösung gewisser Wahlversprechen.

Ich kenne die Bundesverwaltung ein wenig, und ich stelle fest, dass eine Kürzung des Budgets um 7,5 Prozent absolut realisierbar wäre, wenn ich daran denke, wie in der Regel die Budgets erstellt werden. Man beginnt doch in der Regel auf der untersten Stufe, baut ein gewisses Polster an Reserven ein, legt das dem Abteilungschef vor, auch der baut das nächste Polster ein, dann geht es zum Sektionschef, dann geht es noch eine Stufe herauf, und zuletzt ist es auf der

Stufe des Departements. Auch dort wird eine Reserve eingebaut, und das Budget wird uns dann zu guter Letzt vorgelegt. Wenn man die budgetierten Ausgaben nicht benutzen würde, hätte ich eigentlich gar kein Problem mit dieser Art und Weise der Budgetierung. Dann würden wenigstens die Überraschungen bei den Nachtragskrediten ausbleiben. Aber nein: Man hat das Geld, dann benutzt man es auch und gibt es aus – egal, ob das sinnvoll ist oder nicht – und haut am Schluss noch einen satten Nachtragskredit drauf! Genau so wird budgetiert!

Es kommt dazu, dass wir den Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern auch laufend die Finanzierbarkeit und Erfüllbarkeit aller heutigen Versprechungen demonstrieren. Das ist etwas ganz Gefährliches. Deswegen haben wir heute auch Probleme, wenn es um Kürzungen geht. Wir haben Angst, dass wir unsere leeren Versprechungen nicht mehr einhalten können. Das ist wahrscheinlich das grösste Problem hier im Parlament.

Wir wollen die Verwaltung nicht über alle Massen stressen. Wir geben uns mit bescheidenen Kürzungen von 7,5 Prozent der ursprünglich budgetierten Ausgaben zufrieden. Das wäre eine Reduktion von ursprünglich 44,154 Milliarden Franken auf 40,843 Milliarden Franken, was immer noch mehr als 40 000 Millionen Franken sind. Wir sind der Meinung, dass auf diese Art und Weise erreicht wird, dass in Zukunft ein Budget vorgelegt wird, welches dem Bedürfnis der Ausgeglichenheit – welche übrigens ein Verfassungsauftrag ist – vermehrt nachlebt.

Sie können jetzt sagen: Das spielt alles keine Rolle, wir stimmen dem Budget zu, wie es vorliegt. Ich gebe Ihnen zu bedenken, dass gegenwärtig eine Initiative des Landesrings läuft – und die läuft sehr gut –, die Sie zwingen wird, in Zukunft ein ausgeglichenes Budget vorzulegen. Sie können jetzt schon ein wenig trainieren, weniger Defizite zu produzieren.

Mittelfristig sehe ich eine Zukunft sowieso nur in Richtung der Globalbudgetierung für die Departemente. Wenn wir – wie gesagt – in einzelnen Bundesämtern sparen wollen, dann ist das meistens nicht möglich. Es besteht auch kein grosses Interesse daran, solche Sparmassnahmen vorzunehmen. Wir sind der Meinung, dass wir mit einer generellen Kürzung auf Stufe Departement wenigstens die Chance haben, dass sich die Departemente intern überlegen, wo gespart werden kann. Aus diesen vorgenannten Gründen und gemäss den Begründungen der Kollegen Meier Samuel und Keller bitte ich Sie, unserem Rückweisungsantrag zuzustimmen.

Scherrer Werner (–, BE): Als Vertreter der EDU lehne ich den Voranschlag 1996 als völlig ungenügend ab. Ich bin für Eintreten auf die beiden Bundesbeschlüsse zur Entlastung des Voranschlags 1996. Ich werde in der Detailberatung auch den meisten Kürzungsanträgen betreffend das Budget zustimmen.

Meinen Rückweisungsantrag habe ich aus grösster Sorge um die Zukunft unseres Landes gemacht. Die für unser Land gigantische Schuldenwirtschaft betrachte ich als Spiegelbild unseres moralischen Zerfalls. Die schludrige Laisser-faire-Politik der letzten Jahre gefährdet nicht nur die wirtschaftliche, sondern auch die gesellschaftspolitische Zukunft unseres Staates. Die im Budget vorgelegten Kürzungen sind absolut ungenügend.

Die Finanzperspektiven – das haben wir schon von den Vorrednern und auch von den Berichterstattern gehört – deuten darauf hin, dass Ende 1995 ein Schuldenberg von ungefähr 85 Milliarden besteht. Die Prognosen zeigen wenig Lichtblicke, und da wir die Sache nicht ändern können, bewegen wir uns auf die Jahrtausendwende hin in Richtung 100 Milliarden Franken Schulden. Das ist für unser Land eine gewaltige Last, für unsere Bevölkerung, aber auch für unsere Jugend.

Die vorgeschlagenen Kürzungen betrachte ich als nichts anderes als eine Art finanzielle Pflasterlipolitik. Damit hat man eigentlich niemandem wirklich weh getan. Man hat wohl etwas gekürzt, man hat einen gewissen Willen gezeigt, die Sache zu verbessern, aber es ist natürlich viel zu wenig heraus-

gekommen, und man kann sagen: Der Berg hat eine finanzpolitische Maus geboren.

Auch die Rückweisungsanträge meiner Vorredner der Nichtregierungsparteien – LdU/EVP, Schweizer Demokraten und Freiheits-Partei – gehen mir zu wenig weit. Sie bringen auch keine wirkliche Entlastung. Sie sind etwas besser, aber es ist viel zu wenig. Es wurde schon erwähnt, dass wir – der Bundesrat und auch das Parlament – aufgrund unseres Finanzhaushaltgesetzes verpflichtet sind, langfristig eine ausgeglichene Rechnung zu präsentieren. Ich bin seit 1991 im Rat, und das ist schon die fünfte Budgetdebatte, die ich miterlebe. Ich stelle fest, dass diesem Ziel nicht nachgekommen wurde, im Gegenteil: die Schulden steigen weiter.

Mein Antrag beinhaltet deshalb eine gewisse nötige, dringende Radikalkur, die wir unternehmen müssen, um die Zunahme der Schulden stufenweise zu verringern. Für nächstes Jahr wünsche ich höchstens 2 Milliarden, nachher, ab 1997, eine ausgeglichene Rechnung und ab 1998 einen jährlichen Schuldenabbau von mindestens 3 bis 5 Milliarden. Das ist nicht utopisch, sondern das ist nötig. Jeden Abend um 24 Uhr ist unser Finanzminister um 10 Millionen Franken ärmer, weil er den Banken diese Zinsgelder abliefern muss! Das ist völlig unhaltbar!

Dieser Saal ist bei der Budgetdebatte relativ schwach besetzt, schon bei den Voten der Berichterstatter. Ich habe den Eindruck, dass sich eine ganze Anzahl einfach gesagt hat: Wir lassen diese Debatte wieder einmal plätschern, es ist wahrscheinlich sowieso Hopfen und Malz verloren. Aber wie kommen wir aus diesem Teufelskreis heraus?

Ich bin ein unabhängiger Politiker und keiner Lobby verpflichtet. Ich erinnere Sie an Ihre Verantwortung unserem Land gegenüber! Jetzt ist es höchste Zeit, dass wir das Ruder herumwerfen, dass wir mutige Schritte tun. Wir haben einiges gehört; lineare Kürzungen gehören dazu, sicher auch punktuelle Kürzungen. Wir haben ein Eingangswort unseres Bundespräsidenten über eine sogenannte Verzichtplanung gehört. Einverstanden, aber alle diese Worte sind nur Schall und Rauch, wenn sie nicht innert kurzer Zeit umgesetzt werden! Wir müssen handeln, aber wie? Mir fehlt, seit ich im Rat bin, der politische Wille dieses Rates, wirklich Remedur zu schaffen. Der Schlamassel geht weiter, aber wir müssen das Ruder herumwerfen. Herr Villiger ist nicht zu beneiden. Wir können ihm auch nicht die Schuld in die Schuhe schieben. Es ist an uns, wir müssen dieses unwürdige Ping-Pong-Spiel in finanzpolitischer Hinsicht beenden.

Was braucht es dazu? Es braucht, ich sehe das immer mehr, einen nationalen Konsens. Die vier Regierungsparteien tragen die Hauptverantwortung. In den letzten vier Jahren ging das Spiel immer gleich: Die Sozialdemokraten wünschen sich mehr Einnahmen, und die Bürgerlichen sagen: «Stopp allen Einnahmen. Wir wollen zuerst sehen, dass wir die Ausgaben herunterbringen.» Ich glaube, dass in dieser Situation beides nötig ist. Um wirklich eine Gesundung herbeizuführen, brauchen wir diesen nationalen Konsens mit diesen beiden Lösungswegen. Ich begreife die Bürgerlichen, dass sie den Mehreinnahmen nicht zustimmen, solange nicht wirklich radikale Kürzungen ins Auge gefasst werden. Zu den bürgerlichen Politikern gehöre auch ich. Andererseits sehe ich auch, dass man noch gewisse Mehreinnahmen braucht.

Ich möchte Sie bitten: Streben Sie diesen nationalen Konsens jetzt endlich an, legen Sie die Sache nicht wieder auf die lange Bank der Versprechungen, sonst führen wir unser Land ins Unheil!

Leemann Ursula (S, ZH), Sprecherin der Minderheit: Im Namen der SP-Fraktion bitte ich Sie, auf den dringlichen Bundesbeschluss A über die Kredite für die Schwerpunktprogramme der Forschung in den Jahren 1996–1999 (95.055) nicht einzutreten und dementsprechend im Budget zusätzlich 14,7 Millionen Franken zu bewilligen.

Der Sparvorschlag des Bundesrates dünkt uns aus forschungspolitischen Gründen falsch. Die Schwerpunktprogramme sind ein wichtiges Förderinstrument des Bundes, und zwar für Forschungsgebiete, denen ein ausgesprochen hoher Stellenwert für die Zukunft unserer Hochschulen und

Industrie zukommt, insbesondere auch der kleineren und mittleren Unternehmen und damit natürlich der ganzen Gesellschaft; gleichzeitig auch für Forschungsgebiete, die heute klar unterdotiert sind und wo ohne zusätzliche Förderung der Aufbau, die Aufwertung und die Vernetzung der bestehenden Forschungsstrukturen an Hochschulen und Unternehmen ganz einfach unmöglich sind.

Sie erinnern sich: Die Kredite für die Schwerpunktprogramme der Periode 1992 bis 1995 wurden mehrmals und sehr massiv gekürzt. Beim Erarbeiten der Botschaft betreffend Wissenschaftsförderung 1996 bis 1999 erfolgten in verschiedenen Runden verwaltungsintern weitere Kürzungen, so dass schliesslich selbst die reduzierten, in der Botschaft beantragten Programme mit den gleichzeitig vom Bundesrat beantragten Krediten schlicht nicht mehr durchgeführt werden können. Die Räte haben dies im letzten Sommer, nach sehr eingehenden Diskussionen, korrigiert. Eine neuerliche Änderung des im Sommer beschlossenen Bundesbeschlusses wäre eine Stop-and-go-Politik – oder Go-and-stop-Politik müssten wir sagen – par excellence. Sie wäre nicht nur hart und demotivierend für die Betroffenen; sie wäre wegen der zunichte gemachten Anläufe und Vorarbeiten letzten Endes wesentlich teurer und volkswirtschaftlich unsinniger, als wenn wir es beim bestehenden Beschluss belassen. Diese Go-and-stop-Politik macht unsere Politik überdies unglaubwürdig. Dies ist auch ein politischer Grund, aus dem wir Ihnen Nichteintreten beantragen.

Ich weiss nicht, wer in diesem Saal von sich selber behaupten möchte, dass er oder sie vor einem halben Jahr noch nichts über unsere finanzielle Situation gewusst habe. Wenn wir Beschlüsse fassen und Versprechungen abgeben und diese dann kurze Zeit später wieder zurücknehmen, so ist das wenig glaubwürdig – dies um so weniger, als überhaupt keine neuen Argumente aufgetaucht sind.

Nun gelten diese Feststellungen natürlich nicht nur für die Schwerpunktprogramme. Sie gelten auch für den Bundesbeschluss B und für verschiedene Budgetbeiträge im Zusammenhang mit neueren Gesetzen, beispielsweise für die Prämienvverbilligung bei den Krankenkassen. Ich erlaube mir deshalb auch ein paar allgemeinere Bemerkungen zu dieser unüberlegten und ausschliesslichen Sparpolitik, wie sie bereits bei den bisherigen Voten für mich zum Ausdruck gekommen sind.

Wenn heute Rückweisung des Voranschlages beantragt wird, ohne dass gesagt wird, wo in der notwendigen Höhe zu sparen ist, oder wenn einfach generell von 7,5 oder 10 Prozent gesprochen wird, ist das wiederum ein Ritual, das uns nichts bringt und das wir oft genug erlebt haben.

Die sozialdemokratische Fraktion ist klar der Meinung, dass diese Politik des ausschliesslichen Sparens nichts bringt. Sparen auf Teufel komm raus ist kein gutes Rezept. Wir sind in der Schweiz und nicht in Frankreich. Trotzdem: Es wäre gefährlich, wenn wir die Warnung überhaupt nicht wahrnehmen würden.

Im «Spiegel» ist von einem Menetekel für alle europäischen Länder die Rede, und ich glaube tatsächlich: EU ja oder nein, die Schweiz macht hier keine Ausnahme. Der konjunkturelle Aufschwung ist gerade in unserem Land schwach und prekär, und die Gefahr ist nicht auszuschliessen, dass dieser Aufschwung durch eine allzu harte, allzu rasche Sparpolitik vollends abgewürgt wird. Natürlich sind hier Bund und Kantone zu beachten. Wir wären damit im Begriff, uns in eine Spirale nach unten zu begeben, aus der wir nur sehr schwer wieder herausfinden würden: Abbau von Stellen, Arbeitslose, weniger Kaufkraft, weniger Investitionen, weniger Aufträge, wiederum mehr Arbeitslose und mehr Sozialausgaben für die Gemeinden.

Das ist nicht nur aus menschlichen Gründen abzulehnen. Vergessen Sie nicht: Der soziale Friede ist auch wirtschaftlich ein sehr wichtiger Faktor, und gerade das kann uns Frankreich heute lehren. Auf die Dauer würden sehr unproduktive Leistungen nötig werden, und das würde sich wiederum in unserem Budget auswirken.

Wir müssen also gut überlegen, wo und in welchem Ausmass wir sparen wollen. Im Vordergrund müssen Sozial- und Um-

weltverträglichkeit und selbstverständlich der Sinn der zu erfüllenden staatlichen Aufgaben stehen, und zwar der heutige und der zukünftige Sinn, nicht der gestrige. Es gibt noch einiges Gestriges in unserem Haushalt, wo gespart werden könnte.

Die Forschung und ihre Umsetzung in gesellschaftlichen und technologischen Schlüsselbereichen sind aber gerade eine ausgesprochene Zukunftsinvestition. Es geht hier um heutige Arbeitsplätze und insbesondere um die Schaffung von Arbeitsplätzen für morgen. Aus diesem Grunde halten wir das Sparen in diesem Bereich für sehr fragwürdig.

Es ist schon oft gefordert und versprochen worden, auf den bekannten schweizerischen Perfektionismus zu verzichten, Standards und Ansprüche zu senken und damit Kosten zu sparen, ohne dass die Aufgaben im Kernbereich getroffen würden. Allerdings – das muss ich hier beifügen, und das ist auch vorhin schon bemerkt worden – haben wir noch herzlich wenig davon gesehen, sei das bei den Rüstungsgütern, sei das im Strassenbau auf Kantons- oder Bundesebene. Diese Tatsache verstärkt natürlich unsere Skepsis gegenüber der Erhöhung von Investitionsausgaben in diesem Bereich und räumt sie nicht aus. Das liegt auf der Hand.

Umgekehrt gilt aber für die Schwerpunktprogramme bei diesen umstrittenen 15 Millionen Franken keineswegs, dass es um etwas mehr oder weniger Perfektion oder gar um Luxus ginge. Es geht darum, dass diese Programme so, wie wir sie in der Botschaft zur Kenntnis genommen und dann beschlossen haben, überhaupt nicht durchgeführt werden können, wenn Sie hier dem Sparantrag folgen. Diese Programme müssen aber durchgeführt werden, wenn wir bei einer zukunftssträchtigen Aufgabe einen Schwerpunkt setzen wollen.

Ich bitte Sie, auch deshalb im Namen der SP-Fraktion, dem Antrag der Minderheit und damit auch dem Ständerat zu folgen und auf den Beschlussentwurf A nicht einzutreten.

Frey Walter (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Ich begründe den Antrag der Minderheit Hess Peter, die gerne möchte, dass wir auf die vom Bundesrat bezüglich der Arbeitslosenversicherung vorgeschlagenen dringlichen Massnahmen (95.055; Entwurf B) eintreten. Wie Sie bereits der Fahne entnehmen können, wurde in der Finanzkommission mit Stichtenscheid des Präsidenten – mit 9 zu 8 Stimmen – beschlossen, Nichteintreten zu beantragen.

Worum geht es konkret? Es geht um die Finanzierung der Arbeitslosenversicherung, und es geht ganz spezifisch um sogenannte A-fonds-perdu-Beiträge bei der Arbeitslosenversicherung. Woher kommen diese A-fonds-perdu-Beiträge? Bei der zweiten Teilrevision im Juni 1995 hat man diese Regelung getroffen, die heute noch nicht in Kraft ist, aber ab dem 1. Januar 1996 in Kraft treten würde. Es ist vorgesehen, dass zur «Ausbügelung» des Defizits in der Arbeitslosenversicherung nur noch der Bund – nicht die Kantone – A-fonds-perdu-Beiträge leisten müsste. Es gibt aber durchaus ernst zu nehmende Stimmen, die die Verfassungsverträglichkeit dieser Bestimmung anzweifeln, die das Parlament beschlossen hat. Ich verweise auf Artikel 34novies Absatz 4 der Bundesverfassung, der vorsieht, dass Bund und Kantone zusammen das Defizit der Arbeitslosenversicherung überbrücken helfen. Auf der anderen Seite ist aber ganz klar geregelt, dass Arbeitnehmer und Arbeitgeber zusammen die Leistungen der Arbeitslosenversicherung zu tragen haben.

Hier kommt ganz plötzlich eine einseitige Belastung des Bundes ins Spiel. Das stimmt einen nachdenklich, und das ist sicher auch ein Grund, warum die Minderheit hier den Antrag des Bundesrates unterstützt, noch einmal über den Parlamentsentscheid nachzudenken und diesen rückgängig zu machen.

Die Frage ist nicht, ob das elegant sei oder nicht. Die Frage ist: Wollen wir sparen, oder wollen wir nicht sparen? Die Geschenke, die man noch im Sommer 1995 gemacht hat – ich könnte ein bisschen böswillig sagen: im Hinblick auf die Wahlen –, belasten nun den Bundeshaushalt. Sie alle zusammen, die hier gewählt worden sind, haben dem Volk gesagt, Sie wollten etwas unternehmen, damit man die Bundesrechnung

entlasten könne. Hier haben wir einen Antrag des Bundesrates, der uns sagt, wie man es effektiv tun könnte.

Natürlich sagen die Befürworter des Nichteintretens, hier handle man Bund und Kantone verschieden, die Kantone müssten dann die Zeche bezahlen. Das ist aber nicht wahr. Die Geschichte ist so, dass Bund und Kantone Darlehen gewähren können, um das Defizit in der Arbeitslosenversicherung auszugleichen, aber nicht A-fonds-perdu-Beiträge; gegen diese möchten wir uns wehren. Es geht nicht etwa um «Kosmetik», es sei denn, Sie bezeichneten 110 Millionen Schweizerfranken als «Kosmetik».

Ich möchte Sie bitten, jetzt einmal zuzuwarten und zu sehen, wie sich die Arbeitslosenversicherungskasse entwickelt, ob die Schulden, die sich bis jetzt angehäuft haben, auf dem normalen Wege zurückbezahlt werden können oder nicht. Ich möchte Sie bitten, nicht bereits jetzt auf dieses im Juni beschlossene zweite Teilrevisionspaket einzutreten und praktisch verbindlich zu regeln, dass wir 110 Millionen Franken für A-fonds-perdu-Beiträge zurückstellen müssen, die meiner Meinung nach nicht einmal mit der Bundesverfassung in Übereinstimmung zu bringen sind.

Ich bitte Sie im Namen einer starken Minderheit der Finanzkommission, auf den bundesrätlichen Entwurf für den Bundesbeschluss B einzutreten, d. h., die Arbeitslosenversicherungskasse so zu regeln, dass keine A-fonds-perdu-Beiträge ins Budget 1996 eingestellt werden müssen.

Raggenbass Hansueli (C, TG): Die finanzpolitischen Mahner werden in der Regel während der Gesetzesberatungen nur müde belächelt und als pekuniäre Numismatiker bezeichnet. Das Parlament foutiert sich vielfach um ihre Mahnungen; es wird fröhlich weiter Geld ausgegeben, obwohl die Bundes-schuld mittlerweile auf 90 Milliarden Franken angewachsen sein dürfte.

Bundesrätliche Entwürfe werden noch überboten. Ich erinnere an die Schwerpunktprogramme der Forschung. Es verwundert nicht, dass trotz drei Sparpaketen, die einiges gebracht haben, noch keine Besserung des Bundeshaushaltes absehbar und 1996 immer noch ein Defizit von 4 Milliarden budgetiert ist – dies unter Einbezug des PKB-Überschusses und der SBB-Schuld.

Die Rückweisung des Voranschlags ist aber nicht das richtige Mittel zur Korrektur, sondern eine finanzbewusste Gesetzgebung – aber eine solche steht heute nicht zur Diskussion.

Die CVP-Fraktion ist für die sofortige Behandlung des Voranschlags 1996 und für Eintreten auf den Entwurf zum Bundesbeschluss über den Nachtrag II zum Voranschlag 1995, jedoch gegen Eintreten auf die beiden dringlichen Bundesbeschlüsse (95.055).

Die Rückweisungsanträge Weder/Meier Samuel, Keller, Borner und Scherrer Werner lehnen wir ab.

Alle Jahre wieder kommt der Weihnachtsmann, oder alle Jahre wieder kommt die Budgetdiskussion mit dem stets gleichen Ritual – nur wird nicht gegeben, sondern genommen.

Die Finanzkommissionen bemühen sich, ein paar hundert Millionen Franken einzusparen. Der Rat folgt den Kommissionen – immer mit etwas schlechtem Gewissen, mit mehr oder weniger grosser Freude, eher der Not gehorchend als dem eigenem Triebe, wohl wissend, dass die Budgetdiskussionen weitgehend Scheingefechte sind, dass kaum echte Einsparungen erfolgen, dass Investitionen entweder hinausgeschoben werden oder dass Belastungsverchiebungen auf die unteren Ebenen, in der Regel die Kantone, erfolgen. Diese Pinselsanierungen sind jetzt aber definitiv ausgereizt. Investitionen können nicht stets auf den Sankt-Nimmerleinstag verschoben werden. Es sei die antizyklische Verhaltensweise des Staates in Erinnerung gerufen. Der Wirtschaftsstandort Schweiz verlangt u. a. eine intakte und funktionierende Infrastruktur. Die CVP-Fraktion spricht sich daher auch für die Erhöhungsanträge von 163,5 Millionen Franken im Nationalstrassennetz aus. Herr Widrig wird sich dazu äussern.

Die Lastenverschiebung auf die Kantone ist definitiv ausgereizt. Es gibt schlechterdings keinen Spielraum mehr, anson-

sten drohen die kantonalen Budgets zu explodieren, von den ungläublichen Vertrauensverlusten und Frustrationen ganz zu schweigen. Die überaus intensiven Signale der Kantone legen Zeugnis davon ab, dass die Schmerzgrenze definitiv erreicht ist und weitere Verlagerungen schlechterdings unverantwortbar wären. Das ist mit ein Grund, weshalb sich die CVP-Fraktion gegen den dringlichen Bundesbeschluss über die Finanzierung der Arbeitslosenversicherung ausspricht. Die Meinung der CVP-Fraktion zu den beiden dringlichen Bundesbeschlüssen wird Frau Grossenbacher präsentieren. Hören wir endlich auf, uns während der Budgetdebatten Sand in die Augen zu streuen. Ich bin froh darüber, dass das Eidgenössische Finanzdepartement neu geführt wird. Ich bin davon überzeugt, dass ein neuer Wind wehen wird! Es sind nun endlich die längst angekündigten und immer wieder beschworenen Massnahmen einzuleiten. Das Verhältnis zwischen Bund und Kantonen ist auf eine solide finanzpolitische Grundlage zu stellen. Der Finanzausgleich ist rasch zu revidieren. Ich habe die Botschaft von Bundespräsident Villiger zu seiner Jahresplanung gerne gehört.

Die durch Motionen x-fach geforderte und angekündigte Verzichtplanung ist endlich aufs Tapet zu bringen. Das Ergebnis der für Ende dieses Jahres versprochenen Durchforstung der 22 Milliarden Franken Subventionen ist dem Parlament endlich zu unterbreiten.

Die ebenfalls wiederholt mit Terminzusagen in Aussicht gestellte Überprüfung der Normen und Standards im Baubereich ist endlich zu präsentieren.

Die Rationalisierung der Bundesverwaltung durch Zusammenlegung gewisser Bundesämter zieht sich dahin und wird immer wieder mit neuen Begründungen hinausgezögert. Auch das neue Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz ist kein Grund für weitere Verzögerungen. Auch das New Public Management – um dieses neudeutsche Wort zu gebrauchen – ist in der Bundesverwaltung zu forcieren. Die falsch gesetzten Anreize sind endlich zu korrigieren. Auch hier habe ich die Botschaft von Herrn Bundespräsident Villiger gerne vernommen; nur ist die zeitliche Dimension noch nicht richtig gesetzt.

Ich bitte Sie, Herr Bundespräsident Villiger, die Worte in Taten umzusetzen, wie Sie das auch im EMD getan haben. Wir vertrauen auf Ihren Tatendrang und auf Ihr Durchsetzungsvermögen. Wir wissen, es ist nicht einfach, gegen eingespielte, überholte Verwaltungsstrukturen anzukommen. Der Worte sind aber genug gewechselt; lasst endlich Taten folgen!

Zu einzelnen Budgetpositionen in Kürze:

Beim Buwal spricht sich die CVP-Fraktion für den Antrag Eymann aus. Dieser Antrag bringt gleich viel Einsparungen wie jener der Mehrheit; er scheint aber ausgewogener zu sein. Kürzungen bei Eigenpositionen des Amtes, also echte Einsparungen, bei Transferleistungen, bei der Waldwirtschaft, ebenfalls mit Einsparungscharakter, und blosser Zahlungsverchiebungen, beim Abwasser, halten sich ungefähr die Waage. Beim sensiblen Bereich des Natur- und Heimatschutzes wird etwas weniger gekürzt, was sinnvoll ist.

Beim Bundesamt für Gesundheitswesen sprechen wir uns für den tieferen Betrag von 19 Millionen Franken aus und lehnen den Antrag Gysin Remo ab. Die Massnahme im Bereich von Tabak und Alkohol über 1,9 Millionen Franken halten wir für wenig sinnvoll.

Hinsichtlich des Bundesamtes für Sozialversicherung sprechen wir uns bei den Beiträgen an die Kantone zur Verbilligung der Krankenkassenprämien Einkommensschwacher für den Antrag der Mehrheit aus. Den Kantonen ist es gemäss Artikel 66 Absatz 5 KVG freigestellt, den Betrag ganz oder teilweise, mindestens jedoch zur Hälfte, auszuschröpfen. Der von Mehrheit und Bundesrat budgetierte Betrag entspricht dem gegenwärtigen Kenntnisstand über die Geldanspruchnahme durch die Kantone. Der Minderheitsantrag kann nur als Zwängerei interpretiert werden, da die Kompetenz bei den Kantonen liegt und davon ausgegangen werden kann, dass jeder Kanton die Prämienverbilligung für Versicherte in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen sicherstellt.

Beim Bundesamt für Zivilschutz spricht sich die CVP-Fraktion für die Minderheit und die Anträge Leu aus. Der Auftrag ist gemäss neu revidiertem Gesetz erteilt; auch in der neu hinzugekommenen Aufgabe der Katastrophenhilfe kann man nicht mit «null Geld» arbeiten.

Beim Bundesamt für Flüchtlinge sind wir für den Antrag der Mehrheit. Bekanntlich handelt es sich dort um reine Schätzungs-korrekturen.

Beim Eidgenössischen Militärdepartement spricht sich die CVP-Fraktion ebenfalls für die Anträge der Mehrheit aus. Die Kürzungen beim Budget sind vertret- und verantwortbar, hingegen nicht bei den Verpflichtungskrediten.

Beim Bundesamt für Energiewirtschaft unterstützt die CVP-Fraktion die Minderheit II (Suter), in der Meinung, dass den erneuerbaren Energien ein grösseres Gewicht beigemessen werden soll.

Comby Bernard (R, VS): La dégradation des finances de la Confédération, qui se traduit par une accumulation des déficits et une aggravation de l'endettement, exige bien sûr des efforts permanents d'assainissement des finances fédérales. La situation s'avère plus difficile encore, comme l'a relevé le rapporteur de langue française, si on prend en considération les prêts annuels accordés par la Confédération aux CFF, à l'exception des excédents de recettes provenant de la Caisse fédérale de pensions. Dans ce cas de figure, au déficit de 4,3 milliards de francs, il faut ajouter environ 2 milliards de francs. Quant à la dette de la Confédération, elle a pris l'ascenseur, comme on l'a déjà dit, et pourrait passer de 77,8 milliards de francs à la fin 1994 à plus de 90 milliards de francs à la fin 1995, soit 24 pour cent du PIB. Cette quote-part de la dette continue de progresser, et le service de la dette représente quelque 8 pour cent des dépenses totales. Selon le centre de recherche conjoncturelle de l'EPF de Zurich, les résultats révèlent un excédent structurel des charges de l'ordre de 4 milliards de francs.

L'accroissement inquiétant des déficits de la Confédération et des autres collectivités publiques met sérieusement en péril la place économique et financière helvétique, son attractivité et sa capacité compétitive. Il compromet également l'application d'une politique indispensable de péréquation financière intercantonale et de lutte contre les disparités régionales. La politique sociale elle-même est remise en cause par la fragilité des finances publiques. Dès lors, le groupe radical-démocratique demande au Conseil fédéral de réviser à la baisse son projet de budget 1996, précisément dans le sens proposé par la majorité de la Commission des finances du Conseil national, et de poursuivre une politique déterminée de réduction des dépenses de la Confédération.

L'analyse du budget 1996 appelle de ma part les quatre remarques suivantes:

1. La réduction des dépenses de personnel. Certes, il faut noter que la Confédération a déjà opéré une réduction significative du personnel de 14 500 postes, au total, depuis 1992. Toutefois, il est aussi important de savoir que seuls 1700 postes ont été supprimés dans les industries d'armement et l'administration générale, les autres postes, soit 12 800, l'ont été aux CFF et aux PTT. Toutefois, les dépenses de personnel représentent une part relativement réduite des dépenses totales, quelque 5 milliards de francs sur environ 44 milliards de francs. Mais, à l'instar de plusieurs cantons et communes, la Confédération devrait aussi agir sur ce paramètre en réalisant de nouvelles économies. C'est la position du groupe radical-démocratique. La simplification des procédures, l'introduction systématique de montants forfaitaires pour les dépenses d'exploitation et d'investissement, et l'application du principe de subsidiarité devraient contribuer à l'assainissement des finances fédérales avec les autres moyens qui ont été mentionnés par les rapporteurs.

Quant à la restructuration de l'administration générale, qui devrait être une tâche permanente des collectivités publiques, elle doit conduire à la suppression de certaines unités administratives, voire au regroupement de certains offices ou services, en tenant compte des nouveaux besoins. Je demande au Conseil fédéral, par l'intermédiaire de M. Villiger,

président de la Confédération, de nous informer des travaux en cours dans le domaine de la restructuration. C'est une espèce de serpent de mer, et on aimerait bien voir un certain nombre de propositions concrètes en la matière.

La restructuration du Département militaire fédéral devrait servir d'exemple aux autres départements. Ne dit-on pas parfois que là où il y a une volonté, il y a un chemin. Nous attendons en la matière un engagement clair du Conseil fédéral, en étroite collaboration, bien sûr, avec le partenaire social.

2. L'achèvement du réseau autoroutier national, un devoir de solidarité, et une vraie politique régionale. Certes, nous devons construire les autoroutes à des conditions plus économiques, en évitant tout gaspillage des deniers publics. Mais il ressort du budget 1996 que les montants alloués pour la construction des routes nationales ont subi une réduction substantielle, supérieure à 160 millions de francs par rapport au budget 1995. De nouvelles coupes dans ce budget, telles que proposées par la majorité de la Commission des finances, seraient insupportables. La nécessité impérieuse de terminer la construction du réseau des routes nationales dans notre pays obéit à une politique cohérente de l'aménagement du territoire national et requiert un engagement plus important de la Confédération. Les fonds sont disponibles, le respect de la volonté populaire, par ailleurs, exige aussi la réalisation de ces investissements qui permettront l'application d'une véritable politique régionale. Il se trouve en effet que les régions bénéficiaires de ces investissements autoroutiers sont aujourd'hui confrontées à de graves problèmes de chômage et de difficultés économiques. Il suffit de lire les dernières statistiques sur le chômage pour s'en convaincre. C'est notamment le cas de la Suisse romande. La poursuite de la construction des routes nationales dans le respect des promesses faites antérieurement constitue un judicieux programme de relance économique. Dès lors, il n'est pas nécessaire d'inventer des programmes théoriques de relance économique, il faut au moins réaliser ceux qui sont prêts et qui répondent à des besoins concrets.

3. La formation et la recherche appliquée, le meilleur des investissements pour l'avenir du pays. La crise des finances publiques ne doit pas conduire à l'aveuglement. Dans cet esprit, je demande, au nom de la minorité du groupe radical-démocratique, de maintenir les efforts dans ce domaine en refusant les mesures d'urgence proposées. Faut-il rappeler que la formation donnera demain aux individus l'indispensable mobilité géographique et professionnelle? La promotion de la recherche appliquée permettra, quant à elle, de stimuler l'innovation indispensable aux progrès techniques et économiques. Dans cette optique, il est dangereux de couper dans les programmes prioritaires en matière de recherche appliquée. C'était d'ailleurs l'avis très clair qui avait été exprimé récemment par le Parlement.

4. Nécessité impérieuse d'accélérer les réformes en cours aux PTT et aux CFF. La crise des finances publiques et l'accroissement de la concurrence internationale ont mis en évidence la nécessité impérieuse d'accélérer les réformes en cours des PTT et des CFF. La libéralisation partielle de ces deux secteurs s'impose dans l'optique d'une réponse plus adéquate, à l'avenir, aux besoins de l'économie de marché, tout en maintenant un service public minimum dans l'intérêt de l'ensemble du pays.

En conclusion, au nom du groupe radical-démocratique, je vous invite à combattre les propositions de renvoi de ce budget, à voter en faveur du projet de budget 1996 réduit par la Commission des finances du Conseil national, à voter également en faveur du supplément II au budget 1995 et à demander au Conseil fédéral d'avoir un peu plus de courage, à l'avenir, pour fixer des priorités dans le cadre de la poursuite indispensable de l'assainissement du ménage financier de la Confédération.

Borel François (S, NE): Trois petites formations politiques représentées dans ce Parlement présentent des propositions de renvoi. L'une d'entre elles avait été présentée à la Commission des finances, mais – il faut le dire – avec peu d'arguments, par M. Weder Hansjürg, au nom du groupe Adl/PEP.

Les représentants des deux autres formations politiques n'ont pas tenu ce langage en commission. Ces formations essaient maintenant de dégager leur responsabilité en faisant cette proposition. Je remercie les autres petites formations politiques de ne pas participer à ces opérations alibis. Le groupe socialiste, quant à lui, refusera ces propositions de renvoi.

«Le peuple veut des économies», dit-on. Mais pourquoi? Je crois qu'il veut des économies pour qu'il reste suffisamment dans la caisse pour les tâches qui lui paraissent essentielles. Il attend donc en particulier du Gouvernement que celui-ci définisse ses propres priorités. Il est d'ailleurs à redouter, la volonté du peuple étant toujours très difficile à cerner, que ces priorités devront ensuite être fréquemment tranchées par le peuple lui-même à la suite de référendums. Mais toujours est-il que, dans le climat actuel, on s'attend à ce que le Gouvernement énonce des priorités. Je dirais qu'en tout cas, par ces deux projets d'arrêté fédéral urgent, le Gouvernement fait exactement le contraire. Plutôt que de réfléchir sur la législation actuelle vaste et savoir si dans tel ou tel secteur on pourrait recentrer un peu nos priorités, il pare au plus pressé en revenant sur deux décisions toutes récentes qui ne sont pas encore entrées en vigueur en disant que, personne ne s'étant habitué à ces dépenses de la Confédération, on peut les supprimer sans dommage, sans réaction. C'est vrai peut-être psychologiquement, c'est faux en tout cas au niveau du choix des priorités.

Il est évident également que le Parlement devrait être capable de choisir ses priorités. L'histoire montre que cela est fort difficile. Nous avons réussi à réunir des majorités pour ce qui s'est appelé «les mesures d'assainissement I», puis «les mesures d'assainissement II»; quant aux mesures d'assainissement III, elles ont fini en queue de poisson. Lors des différents débats budgétaires, on peut constater que le PS, la gauche en général, énonce un certain nombre de priorités, mais il n'arrive pas à trouver de majorité dans ce Parlement pour concrétiser ces priorités. La majorité bourgeoise, elle, par contre, n'arrive pas à énoncer ses priorités. Le résultat se voit dans les propositions de la majorité de la commission. Certes, un certain nombre de petites corrections budgétaires sont désagréables et nous serons amenés, au nom du groupe socialiste, à les combattre, mais pour l'essentiel, c'est de la cosmétique, ce sont des réestimations. Ce n'est pas un choix de priorités.

Alors, bien entendu, on entend de grands mots: «Il faut renoncer à la politique de l'arrosoir», a dit le rapporteur de langue française. Bien sûr, cela sonne juste, mais lorsque le Romand Epiney et le Romand Borel constatent que l'arrosoir fonctionne un peu moins bien et que la Suisse romande est un peu moins bien arrosée que la Suisse allemande – ce qui arrive malheureusement trop fréquemment –, soit le Romand Epiney prend l'initiative et le Romand Borel le soutient, soit M. Borel prend l'initiative et M. Epiney le soutient, pour réclamer que l'arrosoir arrose mieux l'ensemble de la Suisse.

Voilà dans les faits ce que l'on fait de la politique de l'arrosoir. Dans l'ensemble, on la condamne, mais, dans la pratique, on cherche à être bien arrosé.

On attend aussi beaucoup de la réforme de l'administration. M. Raggenbass en a parlé et M. Comby aussi. J'espère qu'ils seront là pour soutenir avec vigueur la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration, qui est combattue par des membres éminents d'un autre parti gouvernemental par la voie du référendum, le peuple aura donc à trancher. Si nous voulons une véritable réforme administrative qui permette d'économiser, encore faudra-t-il commencer par convaincre le peuple d'accepter cette nouvelle loi et non pas laisser un certain nombre de membres de l'UDC couler toute velléité de réforme.

Nous dirons encore que, pour ces choix de priorités, le fédéralisme – et la manière dont un certain nombre de cantons le gèrent – ne nous aide pas beaucoup. Lorsque ce Parlement décide d'investir en matière d'assurances sociales pour compenser, pour les ménages économiquement les plus faibles, les effets négatifs de l'introduction de la TVA et que l'on constate que, par des décisions disons peu confédérales, un cer-

tain nombre de cantons détournent la volonté de ce Parlement en refusant de soutenir tous ceux qui en auraient besoin en matière d'assurance-maladie, je dirai qu'une priorité choisie par ce Parlement est détournée par le fédéralisme ou en tout cas par la manière dont le comprennent un certain nombre de gouvernements ou de parlements cantonaux. Sur ce point, je dirai en particulier, puisque j'en suis au social, que cet argument du moratoire social qui devrait nous permettre d'aider à réduire nos déficits – il a été avancé et il était à la mode durant la campagne électorale – est rejeté fermement par le groupe socialiste, à la fois au sens étroit du terme, c'est-à-dire des assurances sociales, et au sens large du terme. Nous savons que nous avons besoin d'une politique de l'emploi. Or, une politique de l'emploi, c'est aussi faire du social et cela coûte.

Je regrette qu'à droite on claironne trop le fait que c'est pour l'instant le moment des économies et qu'il est interdit de parler de nouveaux impôts pour financer les dépenses de la Confédération. C'est vrai que le chancelier Kohl en Allemagne a gagné les élections sur ces promesses. Il a introduit les impôts après. Le gouvernement français actuel dispose d'une majorité qu'on qualifie d'«introuvable» – rarement un gouvernement français a eu une aussi large majorité. Depuis qu'il est en fonction, il a augmenté la TVA de 18,6 pour cent à 20,6 pour cent et il vient d'introduire un nouvel impôt sur les revenus et les bénéfices – certes limité dans le temps (13 ans) – pour diminuer la dette de l'Etat. On voit donc que les gouvernements européens ont quelques difficultés à régler l'équilibre des finances publiques uniquement par la voie des économies. Je ne vois pas pourquoi la Suisse serait plus inventive en la matière, d'autant plus que nous avons la charge fiscale la plus faible, en tout cas si nous nous comparons avec nos voisins. Pourtant, nous avons un standard offert par les pouvoirs publics comparable à nos voisins, ce qui explique justement ce qu'on appelle le «déficit structurel». Nous dépensons plus que nous encaissons, mais cela provient tout simplement du fait que la population attend les prestations que nous lui proposons.

Je reviens maintenant aux arrêtés fédéraux urgents pour dire tout d'abord que le groupe socialiste soutiendra bien entendu la proposition de la minorité de ne pas entrer en matière sur le renoncement aux programmes prioritaires en matière de recherche. Il est faux – Mme Leemann l'a dit avec d'autres – de couper dans l'investissement pour l'avenir que constitue la recherche. Mais il s'agit aussi de défendre la crédibilité des décisions de ce Parlement par rapport à l'économie. Les programmes prioritaires de recherche se font en collaboration avec l'économie. Nous ne pouvons pas avoir en la matière une politique de «stop and go» et dire aux milieux économiques: «Ce qui était valable en juin ne l'est plus en décembre. Nous verrons par la suite.»

Quant à l'assurance-chômage – je terminerai par là –, nous ne pouvons pas accepter la proposition de la minorité. Nous nous engageons à voter la proposition de la majorité. M. Frey Walter a dit: «Il faut bien économiser quelque part!» Rien, pas un franc ne sera économisé. La loi prévoit des dépenses, celles-ci se feront! M. Frey propose simplement de constater qu'une facture est là et qu'il faut trouver quelqu'un d'autre que la Confédération pour la payer. En l'occurrence, ce seront les cantons. Transférer les dépenses à un partenaire, que ce soit les cantons ou d'autres, ce n'est pas la meilleure voie pour économiser.

Nous vous invitons donc à refuser cet arrêté présenté par le Conseil fédéral.

Fischer-Hägglings Theo (V, AG): Ich bin acht Jahre in der Finanzkommission gewesen. Irgendwie verlässt man diese Kommission recht ernüchtert und zum Teil auch frustriert. Irgendwie läuft es jedes Jahr nach dem gleichen Schema ab. Irgendwie verkommen die jeweiligen Debatten über den Vorschlag zu einem Ritual mit den immer gleichen institutionellen Akteuren: Verwaltung, Bundesrat, Finanzminister, Finanzkommission, Parlament. Zwar wechseln die Namen der einzelnen Akteure. Diesmal haben wir einen neuen Finanzminister, im nächsten Jahr eine neue Finanzkommission mit

einem neuen Präsidenten, mit neuen Mitgliedern, neuen Mehrheiten, neuen Minderheiten, die jedoch den vergangenen gleichen werden.

Die einen wollen etwas mehr sparen, die anderen etwas weniger. Die einen wollen in diesem Bereich sparen, die anderen in anderen Bereichen, meistens alle Jahre am gleichen Ort. Grosse Würfe gelingen selten, vielleicht hier einige Millionen Franken, dort einige hunderttausend Franken. Meistens trifft es die Investitionen statt die Konsumausgaben, und weil wir uns jedes Jahr auf den gleichen Geleisen bewegen, hat sich die finanzielle Lage des Bundes bis jetzt nicht verbessert.

Trotz der verschiedenen Sanierungsprogramme und Budgetkürzungen in den letzten Jahren schreiben wir auch dieses Jahr ein Defizit von 4 Milliarden Franken, das noch stark beschönigt ist. Stichworte: Darlehen an die SBB und Pensionskasse des Bundes.

Zwar kann man diesen Sanierungsprogrammen einen gewissen Erfolg nicht absprechen, aber die Einsparungen wurden meistens durch neue, vom Parlament in Gesetzesvorlagen gutgeheissene Leistungsansprüche wieder neutralisiert. Auch das gehört zum Ritual. Bei Budgetdebatten spricht man vom Sparen, und im gesetzgeberischen Alltag im Laufe des Jahres beschliesst man neue Aufgaben, ohne sich zu fragen, welche Konsequenzen diese für die kommenden Vorschläge haben werden.

Auf ausgabenrelevante Gesetzesvorlagen hat die Finanzkommission fast keinen Einfluss. Hier operieren die Sachkommissionen, vielfach völlig frei von finanzpolitischen Überlegungen. Das zeigen z. B. all die Vorlagen der letzten Jahren, bei denen man über die Anträge des Bundesrates hinausgegangen ist. Wer sich dagegen wehrte, wurde als ewiger Neinsager abgestempelt. Hätte das vergangene Parlament etwas mehr die Kraft aufgebracht, nein zu sagen, wäre das Defizit 1996 bedeutend kleiner. Diese Kraft brachte auch die LdU/EVP-Fraktion nicht auf, die nun mit ihrem Rückweisungsantrag kaum glaubwürdig ist.

Bekanntlich sind 80 Prozent der Ausgaben sogenannte gebundene Ausgaben, also Leistungen, die aufgrund von Gesetz und Verfassung erbracht werden müssen. Diese Tatsache erschwert Korrekturen beim Voranschlag ausserordentlich stark. Die Kürzungen erfolgen deshalb auf den restlichen 20 Prozent, und hier stösst man immer mehr an Grenzen, weil man immer bei den gleichen Rubriken den Rotstift ansetzt. Andere werden «geschont». So trifft man mit diesen Sparübungen immer die gleichen, und dies führt zu Ungleichgewichten.

Was ist zu tun? Unbestritten ist: Das vorgeschlagene Defizit ist zu gross. Das Ausgabenwachstum ist wieder einmal stärker als das Bruttoinlandprodukt. Schon die Tatsache, dass der Bund 3,3 Milliarden Franken oder 9 Prozent seiner Einnahmen für Zinszahlungen aufwendet, wäre Grund genug, die Notbremse zu ziehen und den Voranschlag zurückzuziehen.

Wir haben uns in unserer Fraktion ernsthaft mit dieser Frage auseinandergesetzt. Dass wir letztlich keinen solchen Beschluss gefasst haben, liegt daran, dass mit einem Notbudget, das ja von Notrecht begleitet werden müsste, keine langfristige, nachhaltige Sanierung eingeleitet würde. Abgehalten von einem Rückweisungsantrag hat uns auch das Papier zum Finanzplan der Legislaturperiode 1996–1999, das uns der Bundesrat abgegeben und das uns der Bundespräsident heute erläutert hat.

Der Bundesrat schreibt, dass der Sanierung der Bundesfinanzen erste Priorität zukomme und dass die Sanierung nach den in den vergangenen Jahren gutgeheissenen Steuererhöhungen in erster Linie auf der Ausgabenseite zu erfolgen hat. Er will das Ausgabenwachstum der Jahre 1995 bis 1999 auf 2 Prozent beschränken. Er stellt dann fest, dass mit Ausnahme der Landesverteidigung sämtliche übrigen Ausgabenbereiche einen Ausgabenzuwachs von über 2 Prozent ausweisen. Er gibt im weiteren zu bedenken, dass ohne Abstriche auch in Bereichen, die einen hohen gesetzlich bestimmten Ausgabenbindungsgrad aufweisen, das Sanierungsziel nicht erreicht werden kann. Mit der realen Plafonie-

zung der Ausgaben auf dem Niveau des Voranschlages 1995 soll das Defizit im letzten Planjahr auf rund 3 Milliarden Franken eingedämmt und die Staatsquote auf 10 Prozent reduziert werden. Wir erachten diese 3 Milliarden als zu gross und hoffen, dass der Bundesrat das Defizit weiter senkt. Wichtig scheint uns, dass die mittelfristig anvisierten Reformvorhaben – Neuordnung des Finanzausgleiches, Verwaltungsreform, Überprüfung der Subventionen sowie der Normen und Standards – möglichst rasch vorangetrieben werden. Diese Reformvorhaben sind mit einer Verzichtplanung und einer Schuldenbremse zu verbinden. Wenn wir auch wissen, dass dieses Reformpaket einigen Zündstoff beinhaltet, ist es möglichst rasch dem Parlament zu unterbreiten. Auf dieses hat sich die Legislaturplanung zu konzentrieren.

Nun zu den Beschlüssen der SVP-Fraktion: Wir folgen bei den Kürzungsvorschlägen mit zwei Ausnahmen der Linie der Kommissionsmehrheit. Beim Militärdepartement sind wir für den von der Finanzkommission ursprünglich vorgeschlagenen Kürzungsbetrag von 40 Millionen Franken, also 10 Millionen Franken mehr als der Ständerat, aber 25 Millionen Franken weniger als die Kommissionsmehrheit. Beim Bundesamt für Landwirtschaft stimmen wir den Kürzungsanträgen zu, die nicht einkommensrelevant sind. Einen weiteren Einkommensrückgang in der Landwirtschaft können wir nicht akzeptieren.

Wir sind im weiteren für Eintreten auf die dringlichen Bundesbeschlüsse über die Arbeitslosenversicherung und die Forschung. Diese Bundesbeschlüsse sind von der Sache her richtig und sollten nicht wegen kleinlichen Gesetzesformalitäten abgelehnt werden.

Ich hoffe, dass die vier Bundesratsparteien, nachdem sie in ihrem Papier zur neuen Legislaturplanung die Sanierung des Bundeshaushaltes als vorrangiges Ziel erklärt haben, nicht schon beim ersten Testfall dem Bundesrat die Gefolgschaft verweigern. Ich verweise in diesem Zusammenhang auf die mahnenden Worte unseres Bundespräsidenten, die er heute in seiner Erklärung abgegeben hat. Die SVP-Fraktion wird sich jedenfalls bundesratsreu verhalten.

Ich bitte Sie, die Rückweisungsanträge und Nichteintretensanträge abzulehnen und auf den Nachtragskredit und die beiden Beschlussentwürfe einzutreten.

Baumann Ruedi (G, BE): Mit dem Sparen ist es so eine Sache. Wir alle wollen sparen, nur alle an einem anderen Ort. Ich sage das auch selbstkritisch.

Im «bürgerlichen» Ständerat wurden schlussendlich gegenüber dem Bundesrat mickrige 114 Millionen Franken Minder Ausgaben beschlossen wurden. Das sind 2,6 Promille der Gesamtausgaben; in der Tat kein grosser Schritt auf dem langen Weg zu einem ausgeglichenen Budget. Wenn man noch den Sondersatz der Mehrwertsteuer für Beherbergungsleistungen (3 Prozent) einbezieht, dann ist das entsprechende Ergebnis im Ständerat negativ.

Die Finanzkommission unseres Rates hat bei ihren Sparbemühungen immerhin 437 Millionen Franken aufgestöbert, welche sie nicht ausgeben will, also knapp 1 Prozent weniger Ausgaben, als der Bundesrat vorsieht.

Wenn man sich diese minimalen Zahlen vor Augen hält, dann ist klar, dass das, was wir heute und in den folgenden Tagen hier machen, nur noch Schattenboxen ist, wobei der Schatten immer länger und das Licht immer spärlicher wird.

Da ist Weder Hansjürg schon konsequenter, wenn er Rückweisung des Budgets 1996 beantragt, verbunden mit dem Auftrag, ein Budget mit einem Defizit von höchstens 4 Milliarden Franken (inklusive Tresoreriedarlehen an die SBB) vorzulegen. Allerdings sind auch er und seine Mitstreiter die Antwort schuldig geblieben, wo diese Milliarden eingespart werden sollten.

Die grüne Fraktion ist – allerdings ohne Begeisterung – für die sofortige Behandlung des Voranschlages 1996. Uns ist wohl bewusst, dass die Budgetverhandlungen wenig Raum für Zukunftsvisionen lassen. Die meisten Ausgaben sind rechtlich verankert, vertraglich gebunden und können nicht im Hauruckverfahren gestrichen werden. Fast bei allen gewichtigen Ausgabenposten sind zudem zur Streichung oder

Kürzung Gesetzesänderungen notwendig. Wir erwarten aber vom neuen Finanzminister – ich nehme an, dass er den Rechnungsausgleich mit Einsparungen auch nicht realisieren wird –, dass er innovativ nach neuen Finanzierungsmöglichkeiten sucht.

Alt Bundesrat Stich machte richtigerweise immer wieder darauf aufmerksam, dass die Zukunft bei Energiesteuern liegt. Es ist ökologisch notwendig, die Energie verstärkt zu besteuern, und es wäre sozial sinnvoll, den Faktor Arbeit dabei tendenziell zu verbilligen.

Unsere Volksinitiative «für eine gesicherte AHV – Energie statt Arbeit besteuern» ist auch mit Blick auf die Sozialversicherungen und die Finanzierungsprobleme hier ein Zukunftskonzept.

Zu den einzelnen Budgetanträgen: Wir von der grünen Fraktion haben insgesamt acht Minuten Zeit, um zu 44 Milliarden Franken Ausgaben in diesem Budget, zu 30 Minderheitsanträgen, zu ebenso vielen Einzelanträgen und zu zwei dringlichen Bundesbeschlüssen Stellung zu nehmen. Das ist ein Ding der Unmöglichkeit! Ich bitte das Büro, künftig doch dafür zu sorgen, dass auch kleine Fraktionen zu den einzelnen Geschäften Stellung nehmen können. Wir werden sonst künftig in Kommissionen auch mit Minderheitsanträgen dafür sorgen, dass wir zu den wichtigsten Geschäften Stellung nehmen können.

Zu den nach unserem Dafürhalten wichtigsten Minderheitsanträgen: Die grüne Fraktion lehnt Kürzungen bei der Entwicklungszusammenarbeit ab. Die Dritte Welt soll uns kaum 30 Rappen pro 100 Franken Volkseinkommen wert sein: Das ist schäbig! Wir sind überzeugt, dass eine etwas grosszügigere Solidaritäts- und Versicherungsprämie, wie das beispielsweise die OECD handhabt, dringend notwendig ist.

Einmal mehr muss das Buwal für eine unseres Erachtens sehr kurzfristige Sparpolitik herhalten. Weder durch die Anträge der Jugendsession noch durch die im Rahmen des Europäischen Naturschutzjahres formulierten Anliegen konnten die Natur- und Landschaftsschutzkredite in der Finanzkommission gerettet werden.

Sehr viel sinnvoller wären hier die Anträge des Ständerates, der die Sparmassnahmen beim Buwal auf die Kredite des Waldstrassenbaus konzentriert.

Schwer verständlich ist für uns, dass eine ganze Reihe von Sparaposteln plötzlich beim Bundesamt für Zivilschutz und beim Militärdepartement keine Sparmöglichkeiten mehr sehen. Da sind die Relationen schon etwas verschoben, wenn die Minderheit Raggenbass findet, im Sparjahr 1996 würden 45,7 Millionen Franken für neue – für neue! – Schutzbauten im Zivilschutz nicht genügen und es brauche auch noch eine halbe Million Franken mehr für Forschungs- und Entwicklungsaufträge für den Zivilschutz.

Ich möchte anerkennen, dass der ehemalige EMD-Chef beim Militär einiges gespart hat. Für Ausstehende aber ist es immer noch unglaublich, dass noch fast die Hälfte der Bundesbeamten beim EMD im Solde steht. Da sind die Relationen verschoben.

Völlig unverständlich sind uns die Beschlüsse des Ständerates im Bereich Landwirtschaft: Obgleich man beim Bundesamt für Landwirtschaft schon jetzt beträchtliche Nachtragskredite bei den Ökobeiträgen für das Jahr 1996 in Aussicht stellt, kürzt der Ständerat diese Kredite um 10 Millionen Franken! Die Finanzkommission unseres Rates hat sich die «Agrarreform 2002» zum Ziel gesetzt und folgerichtig bei den Preis- und Absatzgarantien um bescheidene 2 Prozent gekürzt. Die so gewonnenen 40 Millionen Franken sind gleichzeitig ein kleiner Fingerzeig an den Bundesrat, die Reformen in der Agrarwirtschaft nun endlich voranzutreiben. Der Minderheit Weyeneth geht offenbar auch ein kleines Schrittchen in die richtige Richtung bereits zu weit.

Die Prioritäten in der Energiepolitik sind leider auch immer noch so, wie wenn es bei der Kernenergie nie einen Moratoriumsbeschluss des Schweizervolkes gegeben hätte. Jährlich werden vom Bund insgesamt 60 Millionen Franken für Forschungsprojekte im Bereich Kernenergie und Kernfusion ausgegeben. Dagegen sind die Kredite im Bereich erneuerbarer Energien äusserst bescheiden oder sogar rückläufig.

Die Minderheit Suter will unter der Rubrik des Bundesamtes für Energiewirtschaft die Prioritäten etwas zugunsten der erneuerbaren Energien verschieben, was wir selbstverständlich unterstützen. Der Ständerat hat einen gleichlautenden Antrag Frick bereits angenommen.

Schon richtiggehend ein Skandal ist für uns unter den gegebenen Umständen der Beschluss des Ständerates, die Beiträge an den Nationalstrassenbau um sage und schreibe 164 Millionen Franken aufzustocken. Das gleiche gilt für den Beschluss der Kommissionsmehrheit, dafür den sogenannten Zählerkredit für die Erhebung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe abzulehnen. Wir erwarten hier grundsätzliche Korrekturen.

Wir sind mehrheitlich für Nichtetreten auf die beiden dringlichen Bundesbeschlüsse zur Entlastung des Voranschlages. Ich denke an die Schwerpunktprogramme der Forschung und an die Arbeitslosenversicherung. Wir können nicht gerade wieder rückgängig machen, was wir vor den Wahlen versprochen und beschlossen haben. Ich habe bei diesen Bundesbeschlüssen ohnehin das Gefühl, der Bundesrat werfe uns einen abgenagten Knochen hin, damit wir uns daran festbeissen und nicht merken, dass daneben noch ein Fleischberg wäre.

Damit wären wir wieder beim Anfang: Sparen wollen wir alle, aber offenbar alle an einem anderen Ort!

Friderici Charles (L, VD): Le budget de la Confédération nous préoccupe au plus haut point depuis de nombreuses années. En ce qui concerne le budget pour l'exercice 1996, le groupe libéral forme les mêmes réserves que lors des précédentes sessions d'hiver, en ajoutant pour le surplus quelques remarques qui s'appliquent plus précisément au futur exercice.

En premier lieu, il faut remarquer que le projet de budget présenté par le Conseil fédéral, en affichant un déficit de 4,3 milliards de francs, masque encore une fois la triste réalité des faits. En effet, il est notamment élaboré en tenant compte d'un excédent de recettes de la Caisse fédérale de pensions et en inscrivant les prêts accordés aux CFF au compte financier, alors que l'on sait déjà que ces créances ne seront jamais remboursées. Si l'on s'en tenait à la stricte orthodoxie comptable, le déficit inscrit au budget 1996 de la Confédération devrait être supérieur à 6 milliards de francs. On peut donc prétendre que le budget 1996 n'est pas plus favorable que celui de 1995.

Durant la campagne électorale qui vient de s'achever pour les élections fédérales, les citoyens ont été alarmés par un prétendu démantèlement social. Or, les sommes consacrées à ce poste seront allègrement majorées de 10,1 pour cent après avoir déjà augmentées de 11 pour cent en 1995. Les dépenses totales croîtront en 1996 d'environ 4,1 pour cent ou 1,8 milliard de francs. D'une manière générale, le groupe libéral estime que le Conseil fédéral est trop optimiste en prévoyant une augmentation des recettes d'environ 10 pour cent, ceci en donnant quelques explications floues sur certains effets de la TVA, alors que la croissance économique, estimée à 4 pour cent en termes nominaux, paraît une fois encore trop optimiste.

Une constatation s'impose: on ne pourra éternellement combattre les déficits de la Confédération en reportant sur d'autres collectivités publiques, sur les entreprises ou sur les citoyens des charges trop souvent votées dans l'indifférence par notre Parlement. Il nous faut dorénavant combattre les causes et non les symptômes des déficits publics. Pour cette raison, nous devons nous attaquer au mal dès sa racine: les textes de loi, anciens ou nouveaux, qui engagent des dépenses pas toujours indispensables. Le temps des vaches grasses est terminé. Nous devons nous concentrer sur l'essentiel et supprimer le souhaitable qui n'est pas immédiatement indispensable.

Dans le privé, cet exercice est pratiqué chaque année lors de l'établissement des budgets. C'est ainsi que les charges principales font l'objet de soins particuliers, parmi celles-ci les charges salariales. Le groupe libéral salue l'effort du Département militaire fédéral qui réussit à supprimer

400 postes de travail, alors que les départements civils demandent 252 postes supplémentaires. Cette situation est plus qu'insatisfaisante. Il est en effet trop facile d'invoquer la diminution des effectifs au Département militaire fédéral pour augmenter ceux des autres départements.

Un autre point a retenu tout particulièrement notre attention en ces temps de crise économique spécialement marquée en Suisse romande. En effet, au titre des dépenses routières, alors que les budgets pourraient être couverts par la réserve des fonds routiers, on diminue le montant prévu pour 1995, qui ascendait à 1,517 milliard de francs, à 1,354 milliard de francs pour 1996. Le groupe libéral s'engage fermement pour le maintien du montant de 1,517 milliard de francs qui figurait au budget 1995.

En effet, ce faisant, le Parlement ne respecterait même pas les promesses faites au peuple en 1993 avant la votation populaire sur l'augmentation de 20 centimes des droits de base sur les carburants. L'industrie de la construction comme celle du bâtiment sont en crise. Faut-il entretenir cette crise ou au contraire chercher à en sortir? Certes, la Confédération ne peut indéfiniment accroître ses emprunts. Or, le groupe libéral a lu avec satisfaction que même la Litra concède que la réserve pour la construction routière est généreusement allouée.

Avec 90 milliards de francs, la dette de la Confédération va atteindre un sommet en 1996. Son rythme de croissance est proprement affolant. Pourtant, on entend de-ci de-là que notre pays est toujours l'un des plus riches du monde. Il faut croire que cette soi-disant richesse n'est pas évidente pour tout le monde, puisque nous ne pourrions bientôt plus prétendre remplir les conditions fixées par le Traité de Maastricht, pour rentrer dans le club fermé des pays qui auraient le droit de participer à l'union monétaire.

L'ensemble des collectivités en effet va bientôt crever le plafond toléré de l'endettement, fixé à 60 pour cent du produit intérieur brut dans le Traité de Maastricht. Il est donc indispensable que nous agissions dès l'année prochaine sur les dépenses non pas comme nous l'avons fait jusqu'à maintenant, mais bien plutôt en agissant à la source.

Aujourd'hui, pour le vote de ce budget, le groupe libéral appuiera, hormis le budget des routes nationales, toutes les économies qui ne seront pas des transferts de charges sur les cantons ou d'autres collectivités publiques.

Concernant les mesures urgentes d'allègement, le groupe libéral refusera l'entrée en matière. Il le fera de manière particulièrement catégorique en ce qui concerne les programmes prioritaires de recherche. En proposant de tailler dans ces programmes, le Conseil fédéral est en contradiction avec ce qu'il affirme lui-même dans son message sur la promotion de la science de novembre 1994. Par exemple, aux pages 9 et 10, il est en contradiction avec le mandat qui lui a été donné ce printemps, aussi bien par notre Conseil que par le Conseil des Etats. Le Parlement a décidé de conférer aux programmes dits «prioritaires» la priorité qu'ils supposent. Il l'a fait en toute connaissance de la situation financière de la Confédération. Il doit maintenant respecter ses engagements.

Il faut en finir avec le perpétuel «stop and go» qui ruine le moral des chercheurs et la confiance des industriels. Une centaine d'entreprises sont prêtes à participer financièrement au programme sur les microtechniques et à collaborer avec les centres de recherche les plus performants du pays. Voilà un bel exemple concret de volonté de revitalisation. Les programmes prioritaires comme «Optique II», «Minast» ou encore «Matériaux» sont des instruments de la lutte contre le chômage. Ils sont des aides fortes au maintien de la capacité concurrentielle de nos entreprises, particulièrement des PME.

Au nom de la cohérence politique et de l'intérêt commun de la place scientifique et économique suisse, le groupe libéral vous invite donc à refuser l'entrée en matière sur l'arrêté relatif au crédit alloué pour les programmes prioritaires 1996-1999 et à confirmer aussi notre décision du mois de mars de cette année.

Scherrer Jürg (F, BE): Es ist an der Zeit, wieder einmal auf verkehrspolitische Fehlentwicklungen hinzuweisen, welche,

wie jedes Jahr, im Budget ihren Niederschlag finden – dies trotz zum Teil gegenteiliger Volksentscheide. Während die Aufwendungen für den öffentlichen Verkehr in der Schweiz jährlich steigen – nächstes Jahr übersteigen sie die Summe von 3 Milliarden Franken bzw. 3000 Millionen Franken –, werden die Investitionen in den Strassenbau und -unterhalt laufend gekürzt.

Was den Nationalstrassenbau und -unterhalt betrifft, wird klar ein Volksentscheid missachtet. Der Entscheid nämlich, den das Schweizer Volk am 7. März 1993 gefällt hat, als es der Treibstoffgrundzollerhöhung um 20 Rappen pro Liter zustimmte.

Ich muss Sie, Herr Bundesrat, und auch die Parlamentarier, die schon damals in diesem Parlament sassen, daran erinnern, was Sie dem Volk im Vorfeld dieser Abstimmung erklärt und versprochen haben: Sie haben nämlich gesagt, dass die Treibstoffzollerhöhung um 20 Rappen nötig ist, um mit 10 Rappen bzw. 50 Prozent dieser Erhöhung die Bundesfinanzen zu sanieren und mit den anderen 10 Rappen den Autobahnbau zu beschleunigen, damit das schweizerische Nationalstrassennetz endlich fertiggestellt werden kann.

Ich mache Sie, Herr Bundesrat, im weiteren darauf aufmerksam, dass eine Motion, welche die Fertigstellung dieses Nationalstrassennetzes bis ins Jahr 2000 verlangt, von beiden Räten überwiesen wurde.

Statt einer Anpassung der Baufortschritte an die Mehrerträge sehen wir uns nun mit der Tatsache konfrontiert, dass die Budgetmittel für die Nationalstrassen laufend reduziert werden. Damit wird das Volk einmal mehr betrogen. Es wird nicht das gehalten, was man dem Volk vor der Abstimmung gesagt und wozu es den Bundesrat und das Parlament verpflichtet hat. Der Strassenverkehr erbringt Mehrleistungen; diese gehen in die Kasse einer Spezialfinanzierung; Spezialfinanzierungen sind zweckbestimmt und dürfen nicht für andere Zwecke missbraucht werden. Demzufolge hat der Autofahrer bzw. der Privatverkehr einen Anspruch auf adäquate Mehrleistungen des Bundes.

Die Fraktion der Freiheits-Partei wird darum den Antrag unterstützen, im Jahre 1996 für den Nationalstrassenbau 1,65 Milliarden Franken zu reservieren. Das war die Budgetsumme, wie sie im Jahre 1994, ein Jahr nach der Akzeptierung der Treibstoffzollerhöhung um 20 Rappen durch das Volk, budgetiert war.

Haering Binder Barbara (S, ZH): Als Folge der angespannten Bundesfinanzen wurden in den vergangenen Jahren Mitberichte der Finanzkommission zu Geschäften anderer Fachkommissionen sozusagen zur Regel. Dagegen habe ich nichts einzuwenden, denn die Berücksichtigung finanzpolitischer Folgen von Fachgeschäften ist wahrlich unsere Pflicht. Für einmal hat nun aber die WBK-NR – und die WBK-SR ist ihr gefolgt – den Spieß umgekehrt, und wir haben unsererseits einen Mitbericht zu einem Geschäft der Finanzkommission verfasst, denn es geht nicht an, dass die Finanzpolitik systematisch Entscheide der Wissenschaftspolitik im nachhinein unterläuft und kurzfristig zunichte macht.

Die fehlende Verbindlichkeit von Rahmenkrediten schafft im Wissenschaftsbereich spezifische und gravierende Probleme. Finanzpolitik und Wissenschaftspolitik dürfen keine unterschiedlichen Zielsetzungen verfolgen. Hier müssen wir in Zukunft eine langfristig vorausschauende und gemeinsame Politik entwickeln. Die WBK hat dazu ihre Bereitschaft bekundet.

Die Schwerpunktprogramme der Forschung stellen im föderalistisch organisierten Wissenschaftssystem Schweiz das zentrale Instrument dar, mit welchem der Bund nationale Forschungsschwerpunkte und die entsprechenden Strukturformen im nationalen Interesse festlegen und zumindest initiieren kann. Eine Go-and-stop-Politik mit nachträglichen Kürzungen bei bereits laufenden und explizit auf Strukturreform ausgerichteten Programmen zerstört Netzwerke und die kleinen Ansätze von Schwerpunkt- und Prioritätensetzungen, die wir auch aus finanzpolitischen Überlegungen im Wissenschaftsbereich dringend nötig haben.

Die WBK ist sich über die finanzpolitischen Schwierigkeiten

des Bundes durchaus im klaren. Sie kann jedoch nicht akzeptieren, dass Kürzungen kurzfristig und zudem ausgerechnet dort vorgenommen werden sollen, wo das Parlament vor knapp einem halben Jahr bewusst und «en pleine connaissance de cause» einen Schwerpunkt gesetzt hat.

Seit der Sommersession haben sich keine neuen Fakten ergeben. Bleiben wir also bei unserem damaligen und nach reiflichen Überlegungen gefällten Entscheid, und stimmen wir dem Minderheitsantrag Leemann auf Nichteintreten auf die «dringliche Sanierung» im Bereich der Schwerpunktprogramme der Forschung zu!

Ratti Remigio (C, TI): Il preventivo della Confederazione per il 1996 prevede un'importante riduzione del deficit, di circa un terzo, ma resta ancora ampiamente nelle cifre rosse con oltre 4 miliardi di franchi.

Condivido l'esercizio del risanamento in profondità delle finanze.

Tout en partageant l'objectif de l'assainissement des finances fédérales, nous croyons toutefois nécessaire de mettre l'accent sur trois thèmes, sur trois recommandations d'ordre général.

1. La contrainte financière, tout en étant prioritaire, doit rester un critère et ne pas être promue au rang d'objectif. Nous avons malheureusement un exemple devant les yeux, Alptransit. Ici, la contrainte financière semble bien être devenue l'objectif: limiter l'investissement à quelque 11 milliards de francs, peu importe que les tronçons ainsi construits ne constituent de loin pas un projet caractérisé par l'utilisation efficace des ressources. Le raisonnement pouvant être généralisé à maints secteurs de l'administration, il est évident qu'on doit promouvoir, parallèlement à l'assainissement financier, un «new public management».

2. L'assainissement financier de la Confédération doit comporter, parallèlement et à moyen terme, une redéfinition du rôle et des instruments de distribution régionale. Je m'explique: aujourd'hui, plus de 90 pour cent des flux financiers de la Confédération ayant un caractère redistributif passent plus ou moins implicitement par les politiques sectorielles. Or, la révision des politiques sectorielles, d'après les critères financiers et de l'efficacité, remet nécessairement en discussion ce mécanisme de redistribution traditionnellement issu de la pratique du fédéralisme et du consensus, mais devenu avec le temps excessivement onéreux et peu transparent. La réponse passe par le nouveau modèle de péréquation financière, qui doit être introduit au plus tôt, mais il faudra aussi définir, explicitement cette fois, une nouvelle politique de redistribution, voire de valorisation territoriale basée non plus sur le «do ut des» traditionnel, mais sur des logiques de négociation. Voir à ce propos la récente déclaration de la Société suisse d'études pour l'organisation de l'espace et la politique régionale, que j'ai eu l'honneur de présider ces cinq dernières années.

3. Enfin, il faut bien être conscient que l'enjeu actuel est bien plus large que celui de l'assainissement financier à poursuivre pendant cette législature. En effet, ce sont les règles du jeu entre la société civile et l'Etat qui sont en train de changer, à l'étranger, mais en Suisse aussi. L'exemple français le démontre.

Dans ce contexte, l'heure n'est plus seulement celle du compromis politique, mais bien de la recherche d'un véritable consensus, dans la société elle-même. Or, dans la tradition suisse, cette responsabilité revient aux partenaires sociaux, qui devront, en même temps que les autorités, forger un nouveau pacte social explicite, de même nature que celui de la paix du travail, cette dernière ne suffisant plus à elle seule dans le contexte du nouveau scénario de la globalisation de la société et de la société de la communication.

En conclusion, le premier budget de la nouvelle législature doit évoquer, en même temps que la logique de l'assainissement financier, d'autres logiques: au niveau de l'administration, celle du «new public management»; au niveau du législatif, celle de la nouvelle péréquation verticale et d'une nouvelle politique active de l'organisation de l'espace qu'il faudra rechercher; et, enfin, au niveau de la société, celle d'un nou-

veau pacte social, explicite, à négocier avant tout entre partenaires sociaux.

Aregger Manfred (R, LU): Der Voranschlag 1996 des Bundes ist so, wie wir ihn heute behandeln, das Produkt eines monatelangen Entstehungsprozesses. Es wurde von den Budgetrichtlinien ausgegangen, dann folgten die Eingaben der Departemente, dann die internen Bereinigungen in der Finanzverwaltung und die Kürzungen im Bundesrat. Das so erstellte Budget bildete schliesslich die Grundlage für die Kommissionsarbeit. Sie wissen, dass Ihnen die Finanzkommission weitere Budgetkürzungen in der Höhe von 437 Millionen Franken vorschlägt. Wir sind für die sofortige Behandlung des Voranschlags und unterstützen mit wenigen, wie uns scheint, sehr begründeten Ausnahmen die Anträge der Kommissionsmehrheit.

Wir sind uns aber bewusst, wie problematisch der Budgetierungsprozess eigentlich ist. Ein grosser Teil der Kürzungen betrifft nicht Konsumausgaben, sondern Investitionen. Es ist aber in der Regel nicht so, dass auf die gekürzten Investitionen verzichtet werden soll: Sie werden auf kommende Jahre verschoben, und damit betreiben wir einfach Budgetkosmetik. Inwieweit wir das trotzdem verantworten können, ist u. a. an den Kreditresten in der Rechnung des letzten Jahres abzulesen. Es ist zwar zu begrüessen, wenn einzelne Bundesämter im Investitionsbereich zum Teil markante Budgetunterschreitungen ausweisen, andererseits deuten solche Ergebnisse aber auf eine schlecht koordinierte und gesteuerte Investitionstätigkeit des Bundes in der Zusammenarbeit mit den Kantonen hin.

Dabei wäre es in der heutigen Wirtschaftslage besonders wichtig, wenn sich die öffentliche Hand antizyklisch verhalten würde. Leider ist das Gegenteil der Fall. Die langfristige Entwicklung der Investitionen, als Anteil der gesamten öffentlichen Ausgaben, ist konstant rückläufig. Der Prozentsatz hat sich seit 1970 praktisch halbiert und beträgt heute noch etwa ein Sechstel der Gesamtausgaben des Bundes. Diese Entwicklung ist an sich höchst bedenklich. Die Investitionen sind der eigentliche Motor einer prosperierenden Volkswirtschaft, und nicht unbedingt die Konsum- oder Sozialausgaben oder gar die Schuldzinsen, die ohne Beschäftigungseffekt direkt zu den Kapitalanlegern oder in die Fonds der Pensionskassen transferiert werden.

Wir sind der Meinung, dass wir im Bereich der Investitionen an einer Wegscheide angekommen sind. Mit einem weiteren Wachstum der wiederkehrenden Personal- und Sachausgaben und der Transferbeiträge gehen wir in eine Richtung, die zwangsläufig dazu führen wird, dass der Bund im Investitionsbereich bald wieder einmal Beschäftigungspolitik betreiben muss. Es wäre nicht das erste Mal, dass wir in diesem Saal über Arbeitsbeschaffung, Investitionsbonus, Beschäftigungsprogramme, oder wie auch immer man das nannte, diskutieren würden.

In diesem Zusammenhang nehme ich Bezug auf den Antrag der Minderheit zum Beschlussentwurf B über die Finanzierung der Arbeitslosenversicherung. Ich empfehle Ihnen, dem Minderheitsantrag zuzustimmen und damit auf diesen Bundesbeschluss B einzutreten. Stellen Sie sich nur folgende Frage: Soll der Bund 110 Millionen Franken à fonds perdu in die Arbeitslosenversicherung einzahlen, oder sollte er allenfalls einen ähnlichen Betrag in die Infrastruktur des Landes investieren? Die Antwort liegt auf der Hand: Im ersten Fall versickert diese Summe auf Nimmerwiedersehen; im zweiten Fall entstünde immerhin eine Wertschöpfung, würden Arbeitsplätze erhalten oder geschaffen, die ihrerseits wieder die Grundlage für Umsatz, für Beiträge an die Sozialversicherungen, für Mehrwertsteuer usw. bilden.

Ich bitte Sie, das zu bedenken, wenn Sie über Eintreten auf den Beschlussentwurf B abstimmen.

Ich bitte Sie deshalb auch, den Voranschlag 1996 des Bundes jetzt zu behandeln und alle anderslautenden Anträge abzulehnen.

Widrig Hans Werner (C, SG): Die vier notwendigen Massnahmen zur Sanierung der Bundesfinanzen sind bekannt:

1. Beschränkung des Ausgabenwachstums auf das Wachstum des Bruttoinlandproduktes; nennen Sie es Schuldenbremse.

2. Reform des Finanzausgleichs; wenn Sie die 2000 Einzelsubventionen betrachten, dann ergibt sich, dass das Defizit struktureller Natur ist.

3. Verwaltungsreform; also weg vom Wünschbaren hin zum Notwendigen.

4. Vorgaben an alle Departemente; das sind die linearen Kürzungen.

Diese Massnahmen sind bekannt. Wir müssen sie nur umsetzen, d. h. für heute, im Grundsatz den Rotstift bei allen Sparanträgen mitzuschwingen und auch in den kommenden vier Jahren nicht in Spendierhosen oder -röcken herumzulaufen.

Was mich speziell beschäftigt – damit komme ich auf den Kern meines Votums –, ist das Verhältnis von Konsum- zu Investitionsausgaben. Ich komme zum gleichen Schluss wie mein Vorredner Aregger: Dieses Verhältnis ist absolut unbefriedigend. Nachdem von 1980 bis 1994 beim Bund der Anteil der Investitionsausgaben von 13 Prozent auf 10 Prozent gefallen ist, wird diese Negativentwicklung im Voranschlag 1996 fortgesetzt. Die laufenden Ausgaben steigen weit über das BIP-Wachstum, während die investiven Ausgaben sogar noch unter das Niveau von 1995 fallen. Dabei wachsen aus Investitionen neue Arbeitsplätze. Investitionen sind die Saat. Wer die Saat verfüttert, kann nicht erwarten, dass der Weizen blüht!

Für mich gibt es zwei Folgerungen daraus:

1. Betreffend den Stellenplan: 1989 wurde in diesem Rat mein Postulat «Legislatur-Personalplan» – das Aufzeigen, das Verschieben der Etatstellen – überwiesen. Heute weiss ich, dass nur Budgetkürzungen wirkungsvolle Mittel sind, und diese Budgetkorrektur ist bei den 372 Stellen notwendig, die der Bundesrat ausbauen will. Ich befürworte den Antrag der Mehrheit der Kommission, d. h. die Reduktion der weiteren 200 Stellen. Weniger Staatsbeamte heisst ja nicht mehr Arbeitslose. Der Bund kann das eingesparte Geld für Investitionen einsetzen, die neue Arbeitsplätze in der Privatwirtschaft schaffen.

2. Betreffend die Nationalstrassenbau-Investitionen: Bei der Volksabstimmung 1993 hat der Bundesrat die Erhöhung des Treibstoffzolls um 20 Rappen pro Liter mit der Notwendigkeit der Fertigstellung aller Nationalstrassen begründet – heute sind 82 Prozent gebaut –; gestützt darauf stimmte der Souverän zu. Mit der erneuten Verzögerung der Fertigstellung des Nationalstrassennetzes verhindert der Bundesrat notwendige Investitionen, die mit zweckgebundenen Mitteln bereits finanziert sind und nicht über neue Zusatzsteuern erhoben werden müssen.

Ich bitte Sie, auch namens der CVP-Fraktion, den Antrag der liberalen Fraktion und gleichlautende Anträge zu unterstützen, wonach aus den vorhandenen, zweckgebundenen Strassenverkehrsfonds jährlich die 1,5175 Milliarden Franken für den Bau des Nationalstrassennetzes zur Verfügung zu stellen sind. Den Antrag Scherrer Jürg, der auf 1,65 Milliarden Franken gehen will, lehnen wir als zu weitgehend ab.

Bäumlin Ursula (S, BE): Mein Parteikollege Werner Marti hat beim PTT-Budget einen Vergleich mit früheren Diskussionen gezogen, der mich sehr dazu gereizt hat, dasselbe noch einmal zu tun. Aber aufgrund des Spardrucks auch beim Zeitbudget erspare ich mir längere Ausführungen und bringe eine Zusammenfassung eines ausserparlamentarischen Beobachters. Er hat kurz und bündig folgende Aussage gemacht: «Auch dieses Jahr steht die Debatte unter starkem Spardruck.» Mein Senf dazu: Das früher so laute Hohelied des Sparens ist für meine Beobachtung irgendwie leiser geworden.

Ich äussere mich zu dieser Zusammenfassung unter vier Aspekten:

1. unsere Budgethoheit;
2. die drohende Deflation;
3. die sogenannten Kernaufgaben des Staates;
4. der Begriff der Details.

1. Wir zelebrieren nun als frischgewähltes Parlament unsere Budgethoheit. Wohl wurde der Voranschlag noch von der alten Crew in den Kommissionen vorberaten und vorbereitet, aber für die Entscheide heute, morgen und in den nächsten Tagen sind wir jetzt verantwortlich. Diese Verantwortung ist mir diesen Sommer sehr bewusst geworden, denn die Finanzen spielten sogar in meinem Wahlkampf eine bedeutende Rolle. Die Wählerinnen und Wähler wollten von uns Kandidatinnen und Kandidaten wissen, wie es um den Bundeshaushalt stehe und was die Bundeshausfrauen und -männer zu tun gedächten, um die angeschlagenen Finanzen wieder in Ordnung zu bringen.

Dies zu beantworten war gar nicht so leicht. Die Ausgabenbremse etwa kann noch kaum spürbar greifen. Auch die neugewählten Mehrheiten sind offensichtlich nicht viel sparsamer als die alten; nehmen Sie z. B. die Kreditaufstockung um 160 Millionen Franken im Strassenbau, welche letzte Woche durch den Ständerat beschlossen wurde. Das ist und bleibt die alt- und wohlbekannteste Politik des Geldhahns, der gelegentlich völlig ohne Rücksicht auf die beklagte Finanzlage aufgedreht wird. Das ist politisch ein starkes Stück.

Zwei weitere Gegebenheiten zeichnen diese Budgetdebatte aus: Wir sind diesmal Zweitrat. Dieser Umstand hat schon die Debatte in den Kommissionen geprägt und gedämpft. Im Unterschied zu den letzten Jahren steht diesmal nur eine «Mini-Sanierungsvorlage» mit zwei dringlichen Bundesbeschlüssen auf dem Programm; von der Anlage her also ein normaler Beratungs- und Beschlussvorgang, wenn da nicht über unserem Land ein Damoklesschwert hinget. Auf dieses Damoklesschwert namens «Deflation» werde ich jetzt im zweiten Punkt eingehen.

2. Wer von Ihnen gestern die «SonntagsZeitung» zu diesem Begriff gelesen hat, ist ausführlich darüber ins Bild gesetzt worden, was es damit auf sich hat. Die seitenlangen Ausführungen bestätigen zudem eine uralte sozialdemokratische Erkenntnis und Überzeugung: Das Sparen in Zeiten eines deflatorischen Wirtschaftsabschwungs nützt wenig. Ganz im Gegenteil: Streng nach Keynes müsste jetzt vielmehr der Staat klug mitinvestieren und Langzeitarbeitsplätze für alle schaffen.

Herr Aregger, im Strassenbau stehen solche Langzeitarbeitsplätze nicht zur Verfügung. Es geht auch um Langzeitarbeitsplätze für Frauen, im Umweltbereich, in der Breitenforschung und in der Bildung. Dies sind alles gute Anreize und Zukunftsinvestitionen ins Humankapital.

Überprüfen Sie bitte selber, ob wir das mit diesem Budget nun konsequent durchziehen oder nicht! In den letzten Budgetberatungen ist immer wieder der Slogan aufgetaucht, wir hätten eben in guten Jahren über unsere Verhältnisse gelebt, zuviel angerissen, was wir nun wieder abbauen müssten. Das kann so gar nicht stimmen. Ich denke, es wurde vielmehr falsch und unklug investiert; es wurden zugleich die Kosten ausgelagert und aus dem Bewusstsein verdrängt im Bestreben, Verteilungskämpfe so lange als irgendwie möglich zu vermeiden. Und nun kommen sie im dümmsten Moment alle retour. Meine Fraktionskolleginnen und Fraktionskollegen werden die Beispiele dazu sowohl beim Eintreten als auch bei den Minderheitsanträgen aufzeigen.

Ich habe schon angedeutet, dass die Vokabel «sparen» in den Hintergrund getreten ist. Man redet jetzt vornehmer vom «schlanken Staat», von Reformprogrammen. Das eindrücklichste Beispiel zu dieser Theorie und Ideologie, und zum Versuch, beides auch noch um- und durchzusetzen, bietet gegenwärtig Frankreich. Ich weiss sehr wohl, dass dahinter auch Maastricht und die Problematik der Währungsunion stecken, die in Paris das umstrittene Reformprogramm des Premierministers Juppé mitbedingt haben. Ich kann leider jetzt nicht weiter auf diesen ganzen Hintergrund eingehen, obwohl er heimlich auch unsere Politik bis hin zu den Zahlen des Voranschlages beeinflusst und deswegen eigentlich offen diskutiert werden müsste.

3. Zu den Kernaufgaben des Staates, denen «peanuts» oder Luxus oder Festmähler gegenüberstünden, die in Fastenzeiten unzulässig seien: Seien wir doch ehrlich, und geben wir doch zu, dass vermittels solcher Gleichnisse Partialinter-

sen verallgemeinert und aufgewertet werden sollen! Die Frage ist hier schlicht und einfach: Wer besitzt die Macht, die Staats-Kernaufgaben zu definieren und entsprechend finanziell zu dosieren oder weniger zu kürzen als die anderen? In einer Subkommission wurde z. B. gegen die Suchtprävention ins Feld geführt, sie sei keine Kernaufgabe des Bundes. Ich weiss nicht mehr, ob sie damit den Kantonen zugeschoben oder direkt den darin tätigen Nichtregierungsorganisationen überlassen werden sollte.

Mit Berufung auf fehlende gesetzliche Grundlagen oder – umgekehrt – per aktive Deregulierung wird sich ein nach und nach totgesparter Nachtwächterstaat etablieren: immer weniger Geld für Kultur, Gleichstellung, Prävention, Alternativenergie. Nur die Zentralstelle für Gesamtverteidigung kann offenbar nicht – oder noch nicht – abgeschafft werden.

Es liegt mir fern, zu jammern. Ich bin froh, dass es bei der Landwirtschaftspolitik zum Beispiel endlich vorwärtsgeht und dass wir es mit der 10. AHV-Revision geschafft haben, selbst eine anerkannte Kernaufgabe vor happigen Eingriffen zu retten. Wollen Sie einen Beweis dafür? Ich denke, Sie müssen nur die Attacken anschauen, die auf die 11. AHV-Revision und die Finanzierung der Sozialversicherung geritten werden, kaum sind die Wahlen vorbei. Aber solches gehört zum normalen politischen Geschäft. Dafür sind wir hier zusammen und «käsen» miteinander aus, was Kernaufgaben des Staates sind und wieviel sie kosten dürfen. Und, wie gesagt, wir werden von unseren Wählerinnen und Wählern gerade jetzt genau dabei beobachtet.

4. Zu den Details: Im Budgetdickicht gibt es meiner Erfahrung nach zwei verschiedene Arten von Details. Die einen verstecken sich unauffällig, wohl um Sparangriffen zu entgehen, die anderen werden zu Details erklärt und degradiert, indem man sagt, einige Spezialisten, Spezialistinnen wie ich hätten sich in sie verliebt und würden ihnen entsprechend viel Bedeutung beimessen.

Zur ersten Kategorie gehören die Forschungskredite. Wer meint, solche seien logischerweise und abschliessend bei der ETH, beim Nationalfonds und den Schwerpunktprogrammen eingestellt, täuscht sich insofern beträchtlich, als dabei die ganze Ressortforschung in den anderen Departementen – u. a. beim EMD – versteckt ist. Ich habe vorhin von Dickicht gesprochen und bin überzeugt, dass da noch ergiebige Durchforschung möglich wäre.

Als zur zweiten Sorte gehörig melde ich schon jetzt verschiedenen Minderheitsanträge im Bereich der Entwicklungszusammenarbeit an. Lauter Details! Ich werde Ihnen zu beweisen suchen, dass diese Details für eine kohärente Entwicklungszusammenarbeit und darüber hinaus für die gesamte Aussenpolitik entscheidend sind.

Ich bitte Sie, unter diesen Aspekten zu überdenken, ob Ständerat und Finanzkommission wirklich ein ausgewogenes Budget vorbereitet haben, und dann verantwortungsbewusst zu entscheiden!

Dreher Michael (F, ZH): Alle Jahre wieder – wir befinden uns ja in der Adventszeit – kommt nicht nur der Voranschlag der Eidgenossenschaft, sondern es kommen auch alle Jahre die gleichen abgedroschenen Sprüche: Man habe über die Verhältnisse gelebt, man habe zuwenig gespart, man habe zu wenig Einnahmen gehabt usw. Es ist in der Tat so, wie Herr Baumann gesagt hat – wir machen da manchmal Parteigräben übergreifende Feststellungen –: In fünf Minuten sollten wir über ein Milliardenbudget referieren. Ich frage mich wirklich, ob ich die mir zustehende Zeit nicht in stummem Protest abschweigen sollte.

Wenn sich die Bundesausgaben seit 1988 nach Massgabe des nominellen Wirtschaftswachstums entwickelt hätten, wäre heute ein Überschuss von einigen 100 Millionen Franken da. Es ist ganz klar, dass man über die Verhältnisse gelebt hat, dass mehr ausgegeben wurde, als durch Wirtschaftswachstum verdient worden war. Darum steckt der Karren so tief im Dreck, und er gerät immer tiefer hinein. Es gleicht einem Range Rover an der «Camel Trophy»; und die Leute, die darauf sitzen, rufen: «Der Wagen fährt in den Dreck», und schauen zu, wie er wirklich hineinfährt.

Ich bin jetzt acht Jahre in diesem Rat, und ich stelle seit acht Jahren fest, dass keine Besserung in Aussicht ist, sondern dass die Verhältnisse immer schlimmer werden: Die Darlehen der SBB beim Bund z. B. sind inzwischen Nonvaleurs; die muss man abschreiben. Wie sollen die SBB das je bezahlen? Oder was kommt bei der Eidgenössischen Versicherungskasse noch alles auf uns zu? Ich mag gar nicht daran denken.

Dann machen wir hier eine Budgetdebatte und drehen ein wenig an der Mikroschraube, setzen da ein «Kleckerchen» und streiten uns dort um einige Millionen mehr oder weniger. Vergangene Woche, als es bei der Beratung der Revision des Umweltschutzgesetzes in einem Minderheitsantrag von Kollege Scherrer Jürg zu Artikel 49 Absatz 3 darum ging, zu verhindern, dass der Bund im Umweltbereich auch noch «fördern» könne, wurde dieser mit der Begründung abgelehnt, es handle sich «nur um einstellige Millionenbeträge». So geht das jahraus, jahrein.

Wenn Sie jeweils etwas kürzen wollen, heisst es, man müsse jetzt eine Gesamtschau abwarten, es müsse zuerst einmal alles auf den Tisch gelegt werden, damit man sehe, wie sich die Situation entwickle – und es wird wieder nichts gemacht, und ein paar Millionen Franken Ausgaben sind in die nächste Budgetperiode hinübergerettet.

Sie wissen alle so gut wie ich; es ist heute schon x-mal gesagt worden: Bundesausgaben in der Grössenordnung von 18 bis 20 Prozent sind frei, die anderen sind gesetzlich gebunden. Das macht uns Schwierigkeiten. Ich frage mich nur, warum man in den letzten acht Jahren nicht Zeit gefunden hat, diese gesetzlichen Budgetmodalitäten zu ändern. Man beklagt sie seit Jahren, aber es geschieht offensichtlich nichts. Und da wir ja für den Schlamassel nicht verantwortlich sind – wir sagen ja nicht, wir hätten «Regierungsverantwortung» –, ist es auch nicht unsere Sache, das primär anzugehen.

Wir unterstützen den Rückweisungsantrag Borer. Er nimmt nur auf, was Herr Kollege Steinegger vor den Wahlen doppelt so hoch und vollmundig erklärt hat. Da ist also durchaus einmal eine Solidarisierung zwischen der FPS und der FDP vorhanden. Ich hoffe sehr, Sie werden dem Rückweisungsantrag Borer zustimmen, zumal wir ja noch weniger verlangen. Dann werden wir alle Anträge unterstützen, welche die Investitionen im Strassenbau fördern. Sie wissen genau, dass jede Million Franken, die Sie für den Schienenverkehr ausgeben, zwangsläufig zu noch höheren Defiziten führt, da der Produktivitätsfortschritt oder der Zusatzverkehr nicht ausreicht, um auch nur die Verzinsung zu decken. Das wurde alles schon mehrfach in Kommissionen und Seminarien erklärt. Wer Ohren hat, der höre; wer ein Gehirn hat, der merke. Dann unterstützen wir alle Anträge der Kollegin Sandoz. Sie hat dieses Jahr erfreulicherweise Verschiedenes aufgenommen, was mir in der Kommission «versenkt» wurde – aber ohne Absprache, das muss ich doch erwähnen. Sie hat auch darauf verzichtet, dieses Jahr die Jugendsessionen zu streichen. «Nur» 100 000 Franken! Es wäre ja schlimm, wenn man alle diese unsinnigen, idiotischen Petitionen, die als Ergebnis dieses Wirkens herauskommen, am Schluss der Session nicht mehr ablehnen müsste

Dann werden wir alle Minderheitsanträge von bürgerlicher Seite, die Minderkosten verursachen, ebenfalls unterstützen. Wir hoffen, dass die Wirtschaft Langzeitarbeitsplätze schafft. Denn, Frau Bäumlín, Langzeitarbeitsplätze beim Bund haben wir weiss Gott genug: im Bildungsbereich an den ETH die unzufriedenen, personalintensiven «Mittelbauten» und die «ausgeschossenen» Professoren, die sich heute unzufrieden und hochbezahlt zu Grabe quälen und dem Staate keinen Nutzen mehr bringen.

Sie können beschliessen, was Sie wollen: Ein Prozent haben wir jetzt gespart. Es ist nicht einmal ein mickriger Skonto! So werden wir die Bundesfinanzen nie sanieren!

Leu Josef (C, LU): Ich äusserere mich im Rahmen dieser organisierten Debatte zum Bereich des Zivilschutzes.

Gestern war es im «SonntagsBlick», heute ist es im «Le Nouveau Quotidien» zu lesen: Wenn man einer von Spezialisten der Zentralstelle für Gesamtverteidigung erstellten Liste

möglicher Bedrohungsszenarien Glauben schenkt, wird auch der neu konzipierte Zivilschutz ein wichtiges Mittel im Dienste unserer Sicherheit bleiben müssen. Das jedoch, was von der vorbereitenden Kommission im Bereich des Zivilschutzes vorgelegt wird, trägt verschiedenen Umständen zu wenig Rechnung.

Gerade was die Katastrophenhilfe betrifft, welche als neue Aufgabe dem Zivilschutz zugeordnet wurde, dürfen wir jetzt nicht dazu übergehen, die nötigen Mittel und die entsprechenden Ausbildungsmöglichkeiten nicht zur Verfügung zu stellen. Wir können es uns auch nicht leisten, Zivilschutzangehörige ungenügend ausgebildet und ausgerüstet in einem Katastrophenfall antreten zu lassen. Wir müssen glaubwürdig bleiben – sonst fordere ich Sie auf, die gesetzlichen Grundlagen entsprechend zu ändern. Das wäre immerhin ehrlicher.

Über Verzichte und Sparmassnahmen des Zivilschutzes wurde in den letzten Jahren in den Kommissionen und auch im Parlament schon mehrmals orientiert und diskutiert. Es wurde dabei darauf hingewiesen, dass gegenüber den früheren Vorstellungen Einsparungen von mehr als 2,8 Milliarden Franken erzielt wurden. Davon beträgt der Anteil des Bundes über 2,3 Milliarden Franken. Das Budget und die Finanzplanung des Zivilschutzes wurden wiederholt nach unten korrigiert. Allein seit 1991 sind die Aufwendungen um 40 Prozent reduziert worden, nämlich von 219 auf 153 Millionen Franken. Dies dürfte in der Bundesverwaltung einmalig sein.

In Anbetracht der knappen Finanzmittel hat der Bundesrat mit dem Voranschlag 1996 auf an sich gerechtfertigte Aufstockungen verzichtet. Der Voranschlag 1996 liegt sogar erneut um 15 Millionen Franken unter dem bewilligten Kredit für das laufende Jahr. Damit hat der Zivilschutz in den letzten Jahren überdurchschnittliche Sparbeiträge geleistet. Der Anteil des Zivilschutzes beträgt noch knapp 3 Promille der Gesamtausgaben des Bundes.

Die von der Finanzkommission unseres Rates beantragten zusätzlichen Kürzungen von insgesamt 8 Millionen Franken können somit beim besten Willen nicht mehr finanzpolitisch begründet werden. Sie stellen einen politischen Angriff auf die Glaubwürdigkeit eines effizienten Katastrophenschutzes dar. In Überlagerung mit den bundesrätlichen Kürzungen würden damit dem Zivilschutz, der eine nationale Aufgabe wahrzunehmen hat, die finanziellen Mittel so stark entzogen, dass die vom Parlament erst vor kurzem deutlich gutgeheissene Neuausrichtung infolge Handlungsunfähigkeit gefährdet wäre und nicht mehr glaubwürdig umgesetzt werden könnte.

Finanzielle Kürzungen in einem Ausmass, wie sie der Zivilschutz in den letzten Jahren immer wieder in Kauf nehmen musste, können nicht von Jahr zu Jahr mit einer Änderung der konzeptionellen Vorgaben aufgefangen werden. Diesbezüglich ist der Handlungsspielraum mehr als ausgeschöpft. Zusätzliche Kürzungen sind deshalb nicht mehr zu verantworten. Die Neuausrichtung des Zivilschutzes ist nicht nur bei den Kantonen und Gemeinden, sondern auch bei unserer Bevölkerung mit grossen Erwartungen verbunden. Trotz erfreulicher Akzeptanzverbesserungen im Nachgang zu zahlreichen Hilfeleistungen steigen mit der schrittweisen Aushungerung im finanziellen Bereich Frustration und Demotivation der Betroffenen auf allen Stufen.

Nachdem die sicherheitspolitische Strategie gemäss dem Bericht 90 über die Sicherheitspolitik der Schweiz nach wie vor gültig – ja hochaktuell – ist, ist es nicht zu verantworten, dass die Erreichung der sicherheitspolitischen Ziele in diesem Bereich aus scheinbar finanziellen Überlegungen in Frage gestellt wird. Das Wahrnehmen der politischen Verantwortung hat mit längerfristigem Horizont zu erfolgen und muss sich an den übergeordneten Strategien orientieren.

Aufgrund meiner Ausführungen im Bereich des Zivilschutzes bitte ich Sie, die Kürzungsanträge unserer Finanzkommission gemäss meinen Einzelanträgen vollumfänglich abzulehnen.

Suter Marc (R, BE): Alle sind sich einig, dass gespart werden muss. Die Uneinigkeit entsteht aber sofort, wenn man sagen

soll, wo und wie Einsparungen beschlossen werden sollen. Ich möchte deshalb hier nicht das abstrakte Hohelied des Sparens singen, sondern die Haltung der FDP-Fraktion zu einzelnen Sparvorschlägen der Finanzkommission konkret darlegen, vorab im Bereich des Eidgenössischen Departementes des Innern.

Dort wollen wir aus Konsequenzgründen den von der Finanzkommission in ihrer Mehrheit eingeschlagenen Kurs einhalten. Das bedeutet, dass wir mit der Priorität, den Bundeshaushalt zu sanieren, ernst machen wollen, auch wenn dies schmerzt.

Was heisst das konkret? Die Finanzkommission hat sich zum Ziel gesetzt, im Bereich des EDI – das ist der grösste Ausgabenposten oder Ausgabenbereich überhaupt – 200 Millionen Franken einzusparen. Dieses Ziel wird erreicht, weil Ihnen die Finanzkommission gegenüber dem bundesrätlichen Entwurf Kürzungen von 203 Millionen Franken beantragt. Deshalb unterstützen wir, wenn auch schweren Herzens – das muss ich sagen – die Kürzungen bei den Schwerpunktprogrammen der Forschung. Der Ständerat hat es nicht gewagt, gegen die WBK zu entscheiden – es handelt sich halt fast um einen Tabubereich. Wir bitten Sie indessen, dem Bundesrat zu folgen.

Nüchtern betrachtet ist es indessen verkraftbar und wohl auch verantwortbar, bei den Schwerpunktprogrammen etwas kürzerzutreten. Trotz der Kürzungen ergibt sich bei diesen Forschungsprogrammen nämlich ein Wachstum von weiterhin 2,5 Prozent, bezogen auf den Zeitraum 1992 bis 1995; und im Vergleich zum Finanzplan ergibt sich für die Jahre 1996 bis 1999 sogar ein durchschnittliches Wachstum von etwas über 3 Prozent.

Von einem Kahlschlag kann also keine Rede sein. Der Stop-and-go-Effekt wird aufgefangen werden können, wenn auf einzelne Projektbausteine als Ganze verzichtet wird, wie dies Frau Bundesrätin Dreifuss in der Beratung der Finanzkommission in Aussicht gestellt hat.

Frau Haering Binder hat deshalb meines Erachtens etwas schwarzgemalt. Der bewilligte Höchstbetrag wird von 295 Millionen auf 233 Millionen Franken gekürzt. Auch wenn dieser Schritt – und Schnitt – scharf ist und vielleicht nach den im Sommer getroffenen Beschlüssen etwas unschön erscheinen mag, gebietet das übergeordnete Interesse, hier dem Bundesrat zu folgen und mit der Haushaltsanierung ernst zu machen.

Herr Professor Bieri hat übrigens im Namen des ETH-Rates signalisiert, dass die Kürzungen zwar bedauerlich, aber doch verkraftbar seien, sofern bei diesen Schwerpunktprogrammen nicht linear gestrichen werde. Werden also ganze Module herausgenommen, so können die Forschungsprogramme über das Ganze in ihrer Konzeption aufrechterhalten und doch vernünftig zu Ende geführt werden.

Im übrigen ist nicht zu verkennen, dass in Bildung und Forschung – da sollten wir ehrlich sein – noch immer ein Wachstum der Ausgaben verzeichnet werden kann, das höher liegt als das Wachstum unseres Bruttosozialproduktes. Die Finanzkommission hat sich bemüht, insgesamt den Stand zu halten und nicht, was vielleicht bei den Hochschulen und in der Forschung einfach wäre, massiv kürzerzutreten. Wenn das Gegenteil behauptet wird, ist es einfach falsch; das können Sie nachrechnen, das ist schwarz auf weiss mit Zahlen belegbar.

Weshalb konnten wir das Sparziel im EDI-Bereich doch erreichen? Der Grund ist einfach: Die grössten Minderausgaben sind im Budget bei den Sozialversicherungen zu verzeichnen. Allerdings haben diese Budgetkorrekturen nicht viel mit Sparen zu tun. Erfreulich sind die nach unten korrigierten Kostenschätzungen freilich allemal. Bei den Ergänzungsleistungen zur AHV erklären sie sich durch die Entlastungen, die durch die KVG-Subventionen hervorgerufen werden, welche massiv steigen und direkt Familien und Versicherten mit kleinem Einkommen zugute kommen. Positiv zu vermerken sind sodann die nach unten revidierten Kostenschätzungen bei der Invalidenversicherung. Wir hoffen, dass sich hier eine Trendwende abzeichnet, allerdings wohl wissend, dass eine Schwalbe noch keinen Frühling macht. So ähnlich verhält es

sich auch bei den Ausgaben für die Krankenkassen und die Krankenversicherungen gemäss KVG. Immerhin ist – das ist ein interessanter Effekt – hier festzustellen, dass etliche Kantone darauf verzichtet haben, die Maximalansätze voll auszuschnöpfen und die Bundeskasse maximal zu melken, so, wie es ihnen an sich erlaubt wäre.

Aus diesem Grunde – da muss ich gerade die Ost- und die Innerschweizer Kantone lüchlich erwähnen – wurde vermieden, uns unter Druck zu setzen, auch hier einen dringlichen Bundesbeschluss vorzulegen. Die Kostenminderausgaben belaufen sich für die Bundeskasse nämlich auf 80 Millionen Franken. Diese Zurückhaltung der Kantone freut uns. Wir sind froh, dass auch bei den Kantonen die Einsicht vorhanden ist, Zurückhaltung zu üben und von einem Maximum an Belastung zu Lasten der Bundeskasse abzusehen.

Wenn Sie dem Kurs der Finanzkommission folgen, wird im grossen zivilen Bereich ein Sparbeitrag geleistet. Es hat nun keinen Sinn, noch weiter zu gehen und in Einzelpunkten Sparaktionen oder Strafaktionen zu starten, wie dies beispielsweise Frau Sandoz möchte, die gleich das ganze Gleichstellungsbüro oder die Aidsprävention aufs Spiel setzen will. Dasselbe gilt auch für den Antrag von Herrn Dreher, der die Bundeshauptstadt Bern um ihren Kulturbeitrag prellen möchte. Sehen Sie von solchen Übungen ab, das hat keinen Sinn!

Noch ein Wort zum Buwal: Das Buwal ist kein Prügelknabe bürgerlicher Sparpolitik, muss aber auch einen kleinen Sparbeitrag leisten. Die Finanzkommission hat Einsparungen von 11 Millionen Franken vorgesehen, was relativ wenig ist – aber immerhin. Ob man nun die Feinverteilung dieser Einsparung so vornehmen soll, wie es die Finanzkommission wünscht, oder so, wie es Herr Eymann vorschlägt, will die FDP-Fraktion offenlassen.

Ein letztes: Wir können Herrn Leu nicht folgen, der nun beim Zivilschutz in die andere Richtung zielt und noch aufstocken will. Wir bitten Sie auch hier, Kurs zu halten und der Mehrheit der Finanzkommission zum Wohle des Ganzen zu folgen.

Goll Christine (S, ZH): Auch diese Budgetdebatte ist vor allem von einem Schlagwort geprägt. Dieses Wort heisst «Sparen». Jede Sparpolitik aber trifft immer zuerst Frauen. Das haben wir gerade in der vergangenen Legislatur zur Genüge erlebt. Sparen heisst aber auch, dass real kein einziger Franken eingespart wird, weil die Kosten meistens einfach nur verlagert werden. Jede Sparpolitik trifft immer zuerst die sozial Schwächsten, und das sind mehrheitlich Frauen. Denn jede Sparmassnahme verursacht auch soziale Folgekosten. Diese werden in der Hierarchie nach unten, auf die unterste Stufe, verlagert. Ergebnis: In der heutigen Situation werden vermehrt die Gemeinden gefordert, oft sogar überfordert. Dies trifft vor allem auf Gemeinden bzw. Städte mit Zentrumsfunktion zu.

Abbaumassnahmen im Bereich der sozialen Sicherheit erhöhen die sozialen Folgekosten, wie die steigenden Zahlen von Sozialhilfeempfängerinnen und -empfängern deutlich zeigen. Das bedeutet wiederum Mehrausgaben und Belastungen für die Gemeinden. Dass mittlerweile über 275 000 Menschen in diesem Land von der Sozialhilfe abhängig sind, ist auch eine direkte Auswirkung der einseitigen Spar- und Finanzpolitik auf Bundesebene.

Sparmassnahmen treffen Frauen härter, denn jeder Abbau von öffentlichen Dienstleistungen lässt den Anteil der unbezahlten Arbeit im privaten Bereich ansteigen. Diese Gratisarbeit wird zu einem überwiegend grossen Teil von Frauen geleistet. Sparpolitik ist deshalb immer eine ungerechte Politik.

Wir wollen nicht sparen, wir wollen – wenn schon – umverteilen, d. h. die Prioritäten anders setzen, d. h. die vorhandenen Mittel anders einsetzen; d. h. Mittel dort streichen, wo sie verschwenderisch budgetiert werden, beispielsweise für den Ausbau eines luxuriösen Strassennetzes, und sie dort einsetzen, wo die Bedürftigkeit und die Notwendigkeit in wirtschaftspolitisch schwierigen Zeiten wachsen, etwa im Sozial-, im Gesundheits- oder im Bildungsbereich. Das sind auch die Bereiche, in denen Mittel vor allem Frauen zugute kommen.

Der Spardruck ist oft aber auch eine bequeme Ausrede, wenn es um das alljährliche «Streichkonzert» in der Budgetdebatte geht. Vor allem dann, wenn es um einen Bereich geht, in dem der Handlungsbedarf mehr als ausgewiesen ist. Ich rede von einem Verfassungsauftrag, nämlich von der Gleichstellung von Frau und Mann. Und ich meine die unermüdlichen und alljährlichen Angriffe unserer liberalen Ratskollegin Frau Sandoz gegen das Gleichstellungsbüro.

Das Gleichstellungsgesetz, Frau Sandoz, das am 1. Juli 1996 in Kraft tritt, ersetzt nicht das Gleichstellungsbüro. Und schon gar nicht konkrete Massnahmen in der Praxis gegen die nach wie vor bestehenden Diskriminierungen von Frauen und für eine gelebte Gleichstellung der Geschlechter in allen Lebensbereichen. Die Ausrede «Sparen» hat zur Abschaffung von Gleichstellungsbüros in Neuenburg und Zug geführt. Mit derselben Ausrede soll die kantonale Fachstelle für Gleichberechtigungsfragen im Kanton Zürich, die notabene 0,006 Prozent des Gesamtbudgets ausmacht, bis zur Handlungsunfähigkeit «zusammengestrichen» werden. Wer es mit dem Verfassungsauftrag zur Gleichstellung ernst meint, kann die Streichungsanträge von Frau Sandoz, die jeder Argumentation entbehren, nicht unterstützen.

Wir möchten auch nach den Wahlen wissen, wer einen Verstoß gegen die Bundesverfassung in Kauf nimmt. Deshalb werden wir beim Antrag Sandoz zu den Budgetposten des Büros für die Gleichstellung von Frau und Mann die Abstimmung unter Namensaufruf verlangen.

Ehrler Melchior (C, AG): Es wird Sie nicht erstaunen, dass ich Ihnen eine kurze Beurteilung des Budgets aus der Sicht der Landwirtschaft abgeben möchte. Das Bundesbudget und die düsteren Zukunftsaussichten bei den Bundesfinanzen geben auch uns Anlass zur Sorge, und dies um so mehr, als die Landwirtschaft im Moment aus verschiedenen Gründen immer stärker von den Bundesfinanzen abhängig wird:

1. Die neue Agrarpolitik bringt es mit sich, dass die Bauern stärker abhängig werden.

2. Trotz aller gegenteiligen Beteuerungen ist es bisher nicht gelungen, auf der Kostenseite für die Bauern massgebliche Entlastungen zu erzielen.

3. Die Bauern sind in ein System von Vorschriften eingebunden, in dem sie sich kaum bewegen und unternehmerisch verhalten können.

Zusammengefasst erleben die Bauernfamilien diese drei Tatsachen so, dass die neue Agrarpolitik zu einem drastischen und – wie ich meine – unzumutbaren Einkommenszerfall geführt hat.

Einige kurze Ausführungen zu diesen drei Punkten: Sie wissen, dass in der Agrarpolitik vor einigen Jahren eine Wende eingeleitet worden ist. Diese besteht im Kern darin, dass die Einkommen weniger über Produktpreise, sondern stärker über Direktzahlungen gesichert werden. Das Ganze soll die Konsumenten entlasten. Dieses Prinzip sieht vor, dass beim Bund weniger für die Produkteverwertung und dafür mehr für Direktzahlungen ausgegeben werden soll.

Genau in die gleiche Richtung gehen im übrigen auch die Ergebnisse der Gatt-Verhandlungen im Agrarsektor: Die produktgebundene Stützung wird abgebaut, die produktungebundene Stützung kann ausgebaut werden. Ich erinnere in diesem Zusammenhang an den vom Parlament beschlossenen Grundsatz, dass die Mittel, die bei den produktgebundenen Massnahmen abgebaut werden, für Gatt-konforme Instrumente zur Verfügung stehen sollen. Nicht zuletzt dank diesem Beschluss haben die Bauern darauf verzichtet, das Gatt-Referendum zu unterstützen.

Aus der Sicht der Landwirtschaft gilt es somit zu betonen, dass diese zusätzliche Abhängigkeit der Landwirtschaft von den Bundesfinanzen das Ergebnis der seit einigen Jahren eingeleiteten Politik ist – inklusive die Gatt-Verhandlungen. Die entsprechenden Folgen wurden bewusst in Kauf genommen.

Es wäre nun sehr wichtig, dass man angesichts der Einkommenssituation der Bauern sowie der Situation der Bundesfinanzen ein günstigeres Kostenumfeld, weniger kostentreibende Auflagen und mehr Handlungsspielraum in der Landwirtschaft hätte.

Doch was stellen wir fest? Die Kostenpositionen, welche die Bauern nicht beeinflussen können, steigen weiter an. Trotz aller gegenteiligen Beteuerungen werden immer neue, kostentreibende Auflagen für die Bauern erlassen. Ein Bauer, der sich vermehrt unternehmerisch verhalten will, ist in einem dichten Netz von Vorschriften gefangen und kann sich kaum bewegen. Konsequenz dieser ganzen Situation: Die Landwirtschaft ist wieder von den Bundesfinanzen abhängig.

Der letzte Punkt betrifft die ganzen Marktordnungen. Ich halte es für verfehlt, hier «mit Schnellschüssen» Veränderungen herbeiführen zu wollen. Die Leidtragenden wären sehr schnell wieder die Bauern. Ich möchte hier einmal darauf hinweisen, dass z. B. mit dem Export von Milchprodukten mehrere zehntausend Arbeitsplätze verbunden sind. Ich erwarte, dass diese Marktordnungen im Rahmen der «Agrarpolitik 2002» so reformiert werden, dass die beschränkt vorhandenen Mittel sehr effizient eingesetzt werden.

Ich schliesse mit dem für mich entscheidenden Punkt: Massgebend muss die konkrete Wirkung einer Politik sein. Die Bauernfamilien erfahren die konkrete Wirkung in einem drastischen Einkommenszerfall. Weitere Sparmassnahmen zu Lasten dieser Einkommen würden zu untragbaren Verhältnissen führen.

Ich bitte Sie deshalb, im Einklang mit der klaren Mehrheit der CVP-Fraktion, auf jene Kürzungen zu verzichten, welche das bäuerliche Einkommen weiter schmälern würden.

Cavalli Franco (S, TI): Ammesso – ma non concesso – che il riequilibrio delle finanze federali sia veramente il nodo centrale di questa legislatura, vorrei brevemente prendere posizione su questo argomento.

Una analisi seria della situazione, secondo me, non ci può condurre ad ammettere che non ci sia più nessuno spazio per un aumento delle entrate della Confederazione, ma che l'unica cosa da fare sia quella di praticare dei tagli, magari anche brutali, nelle uscite della Confederazione.

Même si je devais admettre – et je ne le fais pas – que les coupes budgétaires sont la seule chose à faire, je crois qu'il faut reconnaître qu'il y a des coupes intelligentes, donc acceptables, et qu'il y en a qui ne sont ni intelligentes ni acceptables. A cette deuxième catégorie appartient sûrement la diminution de 2 millions de francs pour la prévention en matière de santé publique.

La prévention représente déjà maintenant moins de 2 pour cent de nos dépenses de santé. Tout le monde admet – en théorie – que la prévention primaire est utile, aussi dans l'optique d'un allègement des dépenses des caisses-maladie. Mais dans la pratique, ce n'est pas tout le monde qui semble y croire vraiment. Peut-être que ceux qui, dernièrement, se sont déchaînés à propos du futur de nos assurances sociales devraient y réfléchir un tout petit moment.

Je vous donne un exemple pratique tout récent. Pendant ces dernières années, le canton du Tessin – nous ne sommes pas toujours les derniers – a fait un effort considérable en la matière. La semaine passée, il a publié ses statistiques sur la santé des dix dernières années. Tout en étant parti d'une situation très défavorable, il a maintenant le taux de mortalité le plus bas de la Suisse, probablement grâce aux efforts de prévention.

En outre, réfléchissons au fait que couper dans la prévention signifierait mettre en danger les mesures de prévention dans le secteur de la toxicomanie – mesures voulues par ce Parlement. Plus encore, je crois que tôt ou tard – j'espère plutôt tôt que tard – nous devons adopter, surtout pour diminuer l'exclusion sociale et la criminalité, une attitude plus libérale envers la toxicomanie. Mais cela signifiera aussi en même temps une intensification de notre action préventive en la matière. C'est pour cela que je considère comme non sérieuse la proposition de diminution des crédits pour la lutte contre le sida, précisément maintenant où nous commençons à avoir des succès dans ce domaine. D'autre part, il faudra prochainement intensifier nos efforts de prévention contre le tabagisme et l'alcoolisme qui causent tant de morts ou, si vous préférez, tant de dépenses.

Pour finir, un mot personnel sur les programmes prioritaires de recherche. Je vais vous le dire en allemand pour des raisons que vous comprendrez tout de suite.

Ich habe während neun Jahren die Schweizerische Arbeitsgruppe für klinische Krebsforschung geleitet – ein Unterfangen, das einem Schwerpunktprogramm sehr ähnlich ist. Ich habe das zusammen mit dem früheren FDP-Ständerat und Ex-Bundesratskandidaten Dr. Hunziker getan, der Präsident unseres Stiftungsrates war. Unsere Weltanschauungen klafften sehr häufig sehr stark auseinander. Aber etwas haben wir gemeinsam gehabt, und deswegen konnten wir unsere Arbeit weiterführen: Wir haben wie der Teufel jede Aktion vermieden, die die Forschungsplanung hätte durcheinanderbringen können. Wir haben jede Stop-and-go- und Go-and-stop-Politik vermieden.

Forschung setzt Intelligenz voraus, braucht dann aber eine feine Mischung aus Phantasie und Planung. Wenn wir die langjährige Planung der Forscher durcheinanderbringen, dann berauben wir die Forscher eines grossen Teils ihrer Erfolgsaussichten. Deswegen hoffe ich, dass Sie sowohl den Antrag Gysin Remo als auch den Minderheitsantrag Lee-
mann unterstützen werden.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 19.35 Uhr
La séance est levée à 19 h 35*

Sechste Sitzung – Sixième séance

Dienstag, 12. Dezember 1995

Mardi 12 décembre 1995

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Leuba Jean-François (L, VD)

Sammeltitel – Titre collectif

Bundesfinanzen 1996

Finances fédérales 1996

95.050

Voranschlag der Eidgenossenschaft 1996

Budget de la Confédération 1996

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2458 hiervor – Voir page 2458 ci-devant

95.055

**Voranschlag 1996.
Dringliche Massnahmen
zur Entlastung**

**Budget 1996.
Mesures urgentes
d'allègement**

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2459 hiervor – Voir page 2459 ci-devant

95.051

Voranschlag 1995. Nachtrag II

Budget 1995. Supplément II

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2460 hiervor – Voir page 2460 ci-devant

Bührer Gerold (R, SH): Wenn Sie die Sorgen der Finanzpolitiker in der gestrigen Budgetdebatte gehört haben, so sind diese nicht auf eine schlagzeilenträchtige Dramatisierung zurückzuführen. Ich meine schon eher, es muss als dramatisch bezeichnet werden, dass wir trotz der alarmierenden Tendenzen in der Entwicklung der öffentlichen Finanzen bis

heute den eigentlichen Durchbruch nicht geschafft haben. Seit Jahren weisen wir darauf hin, dass wir es mit einem strukturellen Defizit zu tun haben, das selbst bei einem realen Wirtschaftswachstum von über 2 Prozent nicht verschwinden wird. Seit Jahren weisen wir darauf hin, dass die demographische Entwicklung bei den Sozialwerken zu einer dramatischen Verschlechterung der Finanzen führen wird und dass wir schliesslich, was wir nicht hoffen, bei einer erneuten Rezession mit einem Defizit in der Grössenordnung von 10 Milliarden Franken zu rechnen hätten.

All diesen Mahnungen zum Trotz haben wir, von gewissen Kürzungen abgesehen, bei den Budgets für die Jahre 1994 und 1995 und trotz gewisser Teilerfolge bei den zurückliegenden Sanierungspaketen für eine nachhaltige Ausgaben- disziplin keine Mehrheit erreichen können; im Gegenteil: Wir versuchen mit neuen Modewörtern, wie ich sagen würde, aus dem finanzpolitischen Vokabular der Öffentlichkeit Vertrauen einzufliessen, dass wir diese Finanzkrise früher oder später doch noch meistern werden.

Die öffentlichen Finanzen gehen uns ganz zentral an, weil sie letzten Endes ein zentrales Glied in der Kette des volkswirtschaftlichen Erfolges des Standortes Schweiz bilden. Wir lehnen deshalb alle Ankündigungen und Bestrebungen ab, sich jetzt, heute und morgen mit sogenannten antizyklischer Finanzpolitik den dringend notwendigen Einsparungen entziehen zu wollen. Denn wir haben es nicht mit einer eigentlichen Rezession, wir haben es mit einem strukturellen Ungleichgewicht des Haushaltes zu tun. Wenn Sie das mit einer sogenannten antizyklischen Politik übertünchen wollen, dann werden Sie langfristig das Fundament des Wirtschaftsstandortes Schweiz und somit die Beschäftigungsaussichten weiter verschlechtern. Wer meint, dass die dringend notwendigen Massnahmen zur Steigerung der Effizienz, nur weil sie kurzfristig unbequem sind, auf die lange Bank geschoben werden können, der wird im internationalen Wettbewerb langfristig die Gesamtwirtschaft schwächen. Denn es kann nicht angehen, dass die Ausgaben der öffentlichen Hand munter weiter wachsen, obwohl das Wachstum der Gesamtwirtschaft auf ein tieferes Niveau gefallen ist.

Wir lehnen auch die Schönfärberei ab, mit der vor den Wahlen von höchster Stelle aus der Bevölkerung hätte weisgemacht werden sollen, dass es Schwarzmalerei sei, wenn man bei den Sozialwerken den Finger auf den wunden Punkt, die drohende Finanzkrise, legt. Wir glauben nicht, dass wir diese Probleme mit einer solchen Art von Schönfärberei lösen können. Wir werden höchstens einen Vertrauensbruch zwischen Bevölkerung und Politik erleiden. Auch die vielzitierte Geiss schleckt nicht weg, dass wir in der Sozialpolitik nicht um einen gewissen Umbau herumkommen werden, wenn wir bedenken, dass in den sechziger Jahren das reale Wachstum der Wirtschaft pro Jahr 4,8 Prozent betragen hat und dass seit den achtziger Jahren, bis 1995, im Durchschnitt nicht einmal 2 Prozent erreicht werden. Wer da behauptet, trotz dieser Rahmenbedingungen und trotz der bekannten demographischen Daten werde unser Wirtschaftsstandort Schweiz ein Weiterfahren in der bisherigen Politik ertragen, der will dem Volk etwas glaubhaft machen, was volkswirtschaftlich nicht gehen wird.

Wir sind schliesslich auch gegen sogenannte Scheinlösungen, die sich früher oder später als Bumerang erweisen werden. Scheinlösungen, die vorgeben, mit noch mehr Lohnprozenten und noch mehr Steuern könnten wir diese strukturelle Kluft einfach beseitigen. Wenn wir das angesichts des internationalen Standortwettbewerbs tun, der auch ein Steuerwettbewerb geworden ist, müssen wir uns nicht wundern, wenn wir weiter interessante Steuerkunden verlieren, somit das Steuersubstrat in diesem Land schwächen und damit langfristig auch die wirtschaftliche Stärke, die für den staatlichen sozialen Ausgleich nötig ist, untergraben.

Nein, die FDP-Fraktion stellt sich in der grossen Mehrheit klar hinter die Anträge der Finanzkommission. Wir sind jetzt aufgefordert, in dieser Budgetdebatte einen ersten Tatbeweis zu liefern, das Defizit unter die 4-Milliarden-Grenze zu drücken und das Wachstum der Ausgaben auf die Grössenordnung von 3 Prozent zu reduzieren.

Einige Bemerkungen zur Problematik der dringenden Bundesbeschlüsse: Selbstverständlich können gegen beide Beschlüsse und auch gegen eine Vielzahl anderer Kürzungen fachlich wohlgegründete Einwände angebracht werden, die auch ich in einigen Fällen verstehen kann. Doch es geht darum, dass wir die Summe des Ganzen begreifen. Wenn wir überall aus wohlgegründeten Überlegungen Ausnahmen tolerieren, dann schwächen wir das gesamte Finanzfundament und damit auch Bereiche wie beispielsweise Bildung, Wissenschaft, Forschung und die Arbeitslosenversicherung – dies nur, weil wir jetzt nicht den Mut haben, da und dort Kürzungen durchzuziehen. Wer meint, dass ohne Gesetzesänderung und ohne hier und da vielleicht auch den Weg von dringlichen Bundesbeschlüssen gearbeitet werden könne, der täuscht sich: Wir werden auch Anpassungen von gesetzlichen Automatismen brauchen. Nur so können wir die gefährliche Strukturkrise bei den Finanzen lösen. Wenn wir uns aber dem bequemen Immobilismus hingeben und solche Änderungen jetzt und morgen meiden, dann werden wir übermorgen eine Rosskur verabreichen müssen, und die möchte ich eigentlich nicht.

Wir stehen vor wichtigen Entscheidungen. Es steht mit diesem Budget und mit weiteren Sanierungsmassnahmen vieles auf dem Spiel:

1. Es steht für die Mehrheit hier im Rat das im Wahlkampf abgegebene Versprechen auf dem Spiel, dass Sparen und die Sanierung der Bundesfinanzen oberste Priorität haben. Wir können aber nicht im Wahlkampf diese Versprechung machen und uns dann überall damit beschäftigen, Ausnahmen zu finden.

2. Es steht die finanzpolitische Vernunft auf dem Spiel, die uns zu Selbstdisziplin und zu Mut und Verzicht jetzt und morgen mahnen muss. Tun wir das nicht, werden wir übermorgen, wie ich erwähnt habe, eine unangenehme Radikalkur nicht umgehen können.

3. Es steht die internationale Konkurrenzfähigkeit unserer Wirtschaft auf dem Spiel. Denn wer meint, wir könnten die Staatsausgaben weiterhin massiv stärker als Bruttoinlandsprodukt wachsen lassen, wird sehr bald erkennen müssen, dass wir Konkurrenzfähigkeit und Arbeitsplätze langfristig erheblich gefährden.

4. Unsere freiheitliche Grundordnung steht auf dem Spiel. Wenn wir hier im Parlament zusammen mit dem Bundesrat die Finanzen nicht allmählich in den Griff kriegen, wird die Frustration in der Bevölkerung zunehmen. Dadurch fördern wir die extremen Kräfte in unserem Land und gefährden die freiheitlichen Grundwerte.

Statt sich über die Kürzungen zu beklagen und die Kräfte für die Argumentation zu mobilisieren, wie wir uns den Kürzungen entziehen können, sollten wir unsere Kräfte darauf konzentrieren, mit einem Weniger an Mehrausgaben eine bessere Politik zu machen.

In diesem Sinne appelliere ich an Sie: Stimmen Sie den Anträgen der Finanzkommission zu. Wir werden uns vorbehalten, für den Fall, dass die Kürzungen in einem erheblichen Umfang abgelehnt werden, am Schluss gegen den Voranschlag zu stimmen.

Frey Walter (V, ZH): Unser Fraktionschef, Kollege Theo Fischer, hat im Namen der SVP-Fraktion bereits die Gesamtheit des Budgets betrachtet. Jetzt ist es an mir, ein bisschen näher auf die dringlichen Massnahmen zur Entlastung des Voranschlages 1996 des Bundes einzugehen, so, wie sie uns der Bundesrat beantragt.

Ich kann es gerade vorwegnehmen: Die Mehrheit der SVP-Fraktion empfiehlt Ihnen, auf die beiden dringlichen Bundesbeschlüsse einzutreten, die wir vor uns liegen haben.

Zum Bundesbeschluss A über die Kredite für die Schwerpunktprogramme der Forschung in den Jahren 1996–1999: Hier sollten wir auf einen Parlamentsbeschluss vom 8. Juni 1995 zurückkommen. Diejenigen, die schon da waren, erinnern sich, dass es das Parlament – obwohl es über die Finanzsituation des Bundes aufgeklärt war – fertiggebracht hat, noch aufzustocken. Der Bundesrat möchte das jetzt mit seinem dringlichen Bundesbeschluss wieder korrigieren. Ob

dies elegant sei oder nicht, ist hier nicht die Frage. Ob wir, ob dieses Haus sparen oder nicht sparen will, das ist die Frage. Man kann einmal eine Dummheit machen, auch ein ganzes Parlament kann eine Dummheit machen. Aber eine Dummheit nicht zu korrigieren, das ist etwas ganz anderes.

Erlauben Sie mir auch, dass ich in diesem Zusammenhang das Wort «sparen» doch noch einmal ein bisschen neu definiere: Ich habe das Gefühl, dass dieses Haus unter dem Wort sparen etwas ganz anderes versteht, als der Rest unserer Bevölkerung, den wir ja vertreten sollen.

Wenn man in der Bevölkerung in einem Jahr 1000 Franken ausgibt und dann sparen muss, dann macht man eine Verzichtplanung und sagt sich, dass man das nächste Jahr mit 900 Franken auszukommen hat. Was macht unser Parlament, was machen wir alle miteinander zusammen? Wir geben in einem Jahr 1000 Franken aus und budgetieren für das nächste Jahr 1100 Franken. Dann beginnen wir mit dem Sparen, kommen dann auf 1050 Franken und sind sehr stolz darauf, dass wir 50 Franken von den Mehrausgaben, die wir plantem – von eben diesen 100 Franken – gespart haben. Dabei loben wir uns noch gegenseitig. Das ist das, was wir als sparen bezeichnen. Dabei handelt es sich aber um nichts anderes als um ein Begrenzen des Ausgabenwachstums.

Um ein Ausgabenwachstum geht es auch bei den Schwerpunktprogrammen der Forschung. Wenn wir dem dringlichen Bundesbeschluss zustimmen, haben wir bei diesen Forschungsvorhaben immer noch einen jährlichen Zuwachs – nicht eine Reduktion, sondern einen jährlichen Zuwachs – von 2,5 Prozent Mehrausgaben in der Forschung. Wenn wir dem dringlichen Bundesbeschluss nicht zustimmen, haben wir in diesem Sektor einen jährlichen Zuwachs von 8,8 Prozent. Dieser Sektor wurde in den letzten zehn Jahren verdoppelt. Wir können also guten Gewissens sagen, dass dieses Parlament den Wert der Forschung zu schätzen weiss. Wenn man die Forschung in einen grösseren Zusammenhang stellt und den ganzen Bereich Bildung und Forschung zusammennimmt, dann hat man, wenn man den dringlichen Bundesbeschluss annimmt, immer noch einen Ausgabenwachstumsposten von 3,35 Prozent, und das liegt über dem wirtschaftlichen Wachstum.

Zu tun haben wir es also mit einem Punkt, bei dem wir nun wirklich guten Gewissens sparen können, ohne die notwendige Forschung zu behindern. Es ist klar, dass sich die Forschung einschränken muss, aber es ist absolut nicht so, dass sie eine Verzichtplanung machen muss.

Auf den Bundesbeschluss B über die Finanzierung der Arbeitslosenversicherung, wo wir durch Streichung der A-fonds-perdu-Beiträge vorübergehend mit Sicherheit 110 Millionen Franken sparen können, bitte ich Sie auch einzutreten. Auf die Details konnte ich gestern schon eingehen und möchte das heute nicht mehr tun, um Ihre und meine Zeit zu schonen.

Die grosse Mehrheit der SVP-Fraktion empfiehlt Ihnen, auf die beiden dringlichen Bundesbeschlüsse einzutreten, um dem Bundesrat – wenn er schon einmal sparen will – sparen zu helfen, das heisst, das Ausgabenwachstum zu bremsen.

Grossenbacher Ruth (C, SO): Ich werde zu den dringlichen Massnahmen zur Entlastung des Voranschlages sprechen. Die CVP-Fraktion ist für Nichteintreten auf diese beiden Beschlusssentwürfe.

Der Nationalrat hat in der Sommersession dieses Jahres beschlossen, bei den Schwerpunktprogrammen aufzustocken. Jetzt, nur ein paar Monate später, will der Bundesrat diesen gesprochenen Kredit in Frage stellen und ihn drastisch kürzen. Dieser bundesrätliche Entscheid ist eine schwere Missachtung des Willens des Parlamentes. Es geht nicht an, dass Parlamentsentscheide, die dem Bundesrat nicht passen, einfach rückgängig gemacht werden. Dieses undemokratische Verhalten, diese Stop-and-go-Politik ist wenig vertrauensbildend – wenig vertrauensbildend für die Zusammenarbeit zwischen Bundesrat und Parlament, zwischen Bund und Kantonen, zwischen Bund und Hochschulen. Nicht nur in der Politik ist «stop and go» schlecht, sondern ganz besonders auch in der Forschung.

Als Beispiele erwähne ich die Schwerpunktprogramme Minast und Optik. Diese sind nämlich in Frage gestellt, wenn wir auf den dringlichen Bundesbeschluss eintreten. Das hätte zur Folge, dass eine Firma in Cham im Bereich der Mikro- und Nanosystemtechnik betroffen wäre. Diese Firma exportiert 90 Prozent ihrer Produktion in den fernöstlichen Raum. In Aussicht steht dort ein Marktvolumen im Betrage von 10 Milliarden Franken. Dies bedeutet, dass eine Firma hier in der Schweiz weitere Arbeitsplätze für Ingenieure und Techniker schaffen könnte – könnte, wenn wir bei den Schwerpunktprogrammen nicht wieder zurückbuchstabieren.

Ein weiteres Beispiel: Im Bereich des Schwerpunktprogramms «Zukunft Schweiz» soll unter anderem untersucht werden, wie sich die Unternehmer zur Reorganisation der gewerblichen Lehre stellen, in welchen Bereichen aufgrund des gegenwärtigen Berufsbildungssystems künftig mit Qualifikationsdefiziten gerechnet werden muss, ob und wie Unternehmer durch eine Verbesserung der Qualifikation der Arbeitskräfte veranlasst werden könnten, Arbeitsplätze zu schaffen und auf die Verlagerung von Arbeitsplätzen ins Ausland zu verzichten.

Sie sehen, die Schwerpunktprogramme sind zinstragende und zinsbringende Investitionen in unsere Wirtschaft. Hier kürzen zu wollen, wäre ein sparpolitischer Bumerang, ein kurzsichtiger Entscheid, der uns teuer zu stehen käme.

Zur Arbeitslosenversicherung: Auch bei der Arbeitslosenversicherung hat das Parlament einen Entscheid gefällt, den der Bundesrat jetzt umkippen will. Dies würde dazu führen, dass die Kantone mit 110 Millionen Franken mehr belastet würden. Es fände einfach eine Verschiebung statt. Der Entscheid betreffend Arbeitslosenversicherung war Teil eines Gesamtkonzeptes. Alle Betroffenen, nämlich Arbeitgeber, Arbeitnehmer, Bund und Kantone, waren nach langen Auseinandersetzungen mit diesem Konzept einverstanden. Jetzt will der Bundesrat dieses fragile Gleichgewicht stören. Auch mit diesem dringlichen Bundesbeschluss würde erarbeitetes Vertrauen zerstört.

Die CVP-Fraktion will das nicht und votiert deshalb für Nicht-eintreten. Ich bitte Sie, dasselbe zu tun.

Marti Werner (S, GL): Nachdem diejenigen Finanzpolitikerinnen und Finanzpolitiker – wobei ich sagen muss, es waren mehrheitlich Finanzpolitiker –, die im Rahmen der Spardebatte über das Sanierungspaket III vorgaben, den Bundeshaushalt allein mit Sparen sanieren zu können, einen Selbstunfall mit Totalschaden erlitten haben, kann ich doch mit Genugtuung feststellen, dass sich der finanzpolitische Realitäts-sinn wieder breitgemacht hat. Es sind an und für sich nur noch einige Randständige, die sich in Rückweisungsanträgen in beliebiger Milliardenhöhe üben. Diese kommen mir in etwa so vor wie jemand, der vorgibt, mit einer Flasche Möbelpolitur sein Haus grundlegend zu renovieren. Ich gehe deshalb auf diese Rückweisungsanträge nicht ein.

Ich stelle aber fest, dass quer durch alle Parteien nun die Erkenntnis vorhanden ist, dass der finanzpolitische Handlungsspielraum eng ist. Er ist eng auf allen Ebenen unseres Staatswesens, nicht nur auf der Ebene des Bundes, sondern auch auf derjenigen der Kantone und der Gemeinden. Deshalb gilt es festzuhalten, dass wir mit Lastenverschiebungen auf die Kantone und allenfalls auch auf die Gemeinden keine Lösungen finden werden. Ich möchte auch vor dem Glauben warnen, dass wir mit dem in Aussicht gestellten Finanzausgleich ein Allheilmittel zur Lösung unserer Finanzprobleme haben werden, denn beim Finanzausgleich werden alle mehr erwarten, und niemand wird etwas geben wollen. Damit kann die Rechnung, rein mathematisch, wieder nicht aufgehen.

Ich warne auch vor einem zweiten Wundermittel, und zwar vor dem New Public Management. Bei den Bundesfinanzen sind diese Möglichkeiten schon deshalb eingeschränkt, weil der Bund allein zwei Drittel seiner Ausgaben im Transferbereich tätigt und lediglich ein Drittel im Eigenbereich. Ich habe aber auch gewisse Zweifel gegenüber diesem Wundermittel, wenn ich feststelle, dass Bundesrat und Parlament nicht in der Lage sind, sich von dem, was absolut nicht notwendig ist, zu trennen. Ich denke hier an die Zentralstelle für Gesamtver-

teidigung, die nach wie vor ihre Existenz im Organigramm unserer Bundesverwaltung hat, oder an Luxuriöses wie das Gestüt, das wir uns nach wie vor leisten können. Wenn ich den Erneuerungs- und Änderungswillen von Bundesrat und Parlament betrachte, ist mein Glaube an die Sparpotentiale des New Public Management doch relativ gering.

Denjenigen, die New Public Management predigen, aber gleichzeitig das Referendum gegen das Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz ergreifen, möchte ich sagen, dass sie sich hier in das eigene Fleisch schneiden. Auch wenn man die Staatssekretäre nicht als das «Gelbe vom Ei» bezeichnen kann, beschneidet man mit der Ablehnung der Verwaltungsreform doch dem Bundesrat die Kompetenz, selbständig zu handeln, eine Kompetenz, die er dringend haben muss.

Wenn man die Verschuldungsspirale bremsen will – das ist das einzige, was wir im Moment machen können –, kommt man nicht darum herum, auf die alte Methode des Prioritätenstetzens zurückzugreifen. Wenn wir uns die Beschlüsse des Ständerates anschauen und uns auch die Debatte des Ständerates vor Augen halten, glaube ich bemerken zu dürfen, dass beim Ständerat entweder der Wille zur Sanierung äusserst gering war oder der Ständerat ein paar Sachen nicht ganz richtig gesehen hat.

Wenn man von Prioritäten spricht, muss man feststellen, dass es in unserem Lande eine Mehrheit gibt, die unsere sozialen Einrichtungen erhalten und diese sozialen Einrichtungen auch finanzieren will, die keinen Leistungsabbau, keine Erhöhung des Rentenalters will. Die Erhaltung dieses Systems kostet etwas, nicht weil dieses System übertrieben ist, sondern weil die Anzahl der Anspruchsberechtigten angestiegen ist. Wir haben eine permanente Arbeitslosigkeit von 4 Prozent, eine statistisch nicht ausgewiesene, aber ständig steigende Anzahl von Ausgesteuerten, die früher oder später der Fürsorge anheimfallen. Um hier die Prioritäten festzuhalten: Im Sozialbereich liegt kein Sparpotential.

Zu einem weiteren grossen Brocken unserer Ausgaben, der Landwirtschaft: Hier meine ich, zusammen mit unserer Fraktion, dass die bisherigen Ausgaben für die Landwirtschaft weiterhin getätigt werden sollen. Aber sie sollen nicht für die Finanzierung von Produkten ausgegeben werden, die man nicht will, sondern für eine Landwirtschaft, welche Produkte produziert, die auch am Markt abgesetzt werden können. Die Existenzsicherung der Landwirte soll über Direktbeiträge abgedeckt werden.

In diesem Sinne ist es absolut folgerichtig, wenn Ihnen die Kommission des Nationalrates beantragt, einerseits die Verwertungskosten zu kürzen und andererseits – im Gegensatz zum Beschluss des Ständerates – die Höhe der Direktzahlungen gemäss dem Entwurf des Bundesrates festzusetzen. Richtig ist es auch – wobei wir uns bewusst sind, dass diese Aussage eher deklaratorischen Charakter hat –, wenn man hier dem Nachtragskredit für die Käseunion nicht zustimmt. Wir werden an diesen Kosten nichts ändern, aber wir können damit darauf hinweisen, dass wir nicht bereit sind, so weiterzumachen, wie das in den letzten Jahren gemacht worden ist.

Zu Bildung und Forschung: Hierzu haben meine Kolleginnen und Kollegen bereits Ausführungen gemacht. Es versteht sich von selbst, dass wir nicht die entsprechenden Gelder kürzen können, wenn wir die Chance der Schweiz in der Innovation sehen.

Bei meiner Prioritätenordnung habe ich aber auch Sparpotentiale aufzulisten. Dazu gehört nun einmal der Sicherheitsbereich. Es hat keinen Sinn, wenn wir einen Sicherheitsstandard finanzieren, der einerseits in Anbetracht des sicherheitspolitischen Umfeldes gar nicht gefordert ist und andererseits gar nicht gewünscht wird. Wenn Sie die Schweizer und Schweizerinnen nach ihrer Prioritätenordnung fragen, wird Ihnen keine Frau und kein Mann in diesem Lande sagen, dass sie sich einen Schutzplatz wünschen. Gleichwohl hält man das Konzept aufrecht, dass in unserer Schweiz jedem Mann und jeder Frau ein Schutzplatz zur Verfügung stehen soll. Wer einen Schutzplatz wünscht, dem empfehle ich übrigens, einmal eine Nacht dort unten zu verbringen.

Wir haben aber auch ein Einsparungspotential beim Strassenbau. Wenn wir hier Prioritäten setzen wollen, müssen wir als erstes die Zweckbindung aufheben. Der Strassenbau ist keine geschützte Werkstatt. Er verdient es deshalb nicht, dass er permanent mit Separatgeldern finanziert wird.

Es ist auch unverständlich, weshalb der Ständerat diese Position noch aufgestockt hat. Nachvollziehbar ist das einzig und allein deshalb, weil anscheinend Geld vorhanden ist. Es lässt sich auch beschäftigungspolitisch nicht damit argumentieren, man müsse Strassen bauen. Wenn man unter diesem Titel etwas machen muss, dann muss man in die Bereiche investieren, die schliesslich beschäftigungswirksamer sind.

Zu den Einnahmen: Ich schlage Ihnen keine neuen Einnahmen vor. Interessant ist aber doch der Bericht, den der IWF kürzlich zur schweizerischen Finanzsituation publiziert hat. Für ausländische Betrachter ist es schlicht nicht verständlich, weshalb wir in der Schweiz – im Gegensatz zu praktisch allen anderen Staaten – unsere Ausgaben vorfinanzieren, anstatt, wie alle anderen auch, mit einer einjährigen Gegenwartsveranlagung die Steuern zu erheben, wenn wir auch die entsprechenden Ausgaben haben. Ohne Tariferstreckung ergäbe dies Mehreinnahmen von 300 bis 400 Millionen Franken pro Jahr.

Ebensowenig ist es für ausländische Betrachter und auch für uns verständlich, weshalb in der Schweiz die Kapitalbildung derart begünstigt wird – das in einem Land, in dem das Kapital schon derart günstig ist und in dem das Kapital dazu verwendet wird, weitere Rationalisierungsmassnahmen zu treffen und damit weitere Arbeitsplätze abzubauen. Ich spreche hier von der Begünstigung der dritten Säule. Allein die Begünstigung der dritten Säule kostet den Bund mehrere 100 Millionen Franken pro Jahr. Nicht eingerechnet sind dabei die Steuerausfälle in den Kantonen. Hier haben wir noch einen Handlungsspielraum, der uns dazu dienen kann, unsere Bundesfinanzen zu sanieren.

Als letztes spreche ich noch zum Bundesbeschluss über die Finanzierung der Arbeitslosenversicherung. Herr Frey Walter ist leider nicht anwesend, aber er hat ausgeführt, es sei eine Sparmassnahme. Das ist mitnichten eine Sparmassnahme, sondern zeigt vielleicht eine gewisse Schwierigkeit des Bundesrates mit dem demokratischen Prinzip; aber gespart wird damit gar nicht. Es wird kein einziger Arbeitsloser weniger da sein, es wird kein Tag weniger Arbeitslosentaggeld ausbezahlt werden, und es wird ein Kulturschaden angerichtet, indem diejenigen Partner, die dabei mitgemacht haben – die Kantone und die Sozialpartner –, schlicht übergegangen würden.

Ich ersuche Sie deshalb im Namen der SP-Fraktion, nicht auf diesen dringlichen Bundesbeschluss einzutreten.

Weyeneth Hermann (V, BE): Ich habe nicht das Recht und will es auch nicht beanspruchen, hier Noten auszuteilen. Ich erlaube mir aber doch einige Bemerkungen zu ein paar Äusserungen, die im Verlaufe dieser Debatte gefallen sind:

1. Es ist viel über den Stellenwert der wissenschaftlichen Forschung gesprochen worden. Wir haben das erkannt und entsprechende Rahmenkredite beschlossen. Aber schon damals haben wir darauf hingewiesen, dass es wenig Sinn macht, Rahmenkredite zu sprechen, deren erste Jahrestranche dann aufgrund des allgemeinen Zustandes des Finanzhaushaltes bereits gekürzt werden muss.

2. Wir werden wegen der Kürzungen, die beim Buwal beantragt worden sind, kritisiert. Man geht den Weg des geringsten Widerstandes. Man kürzt bei den Transferkosten. Wenn es um die Beurteilung eines Hochmoores geht, ist die Delegation dieses Bundesamtes, die dieses Hochmoor besucht, schon rein quantitativ beeindruckend. Wenn es aber darum geht, mit Forstwarten und Förstern die Wälder zu pflegen, kürzt man die Kredite und setzt jährlich etwa 2 bis 3 Prozent der Angestellten von öffentlichen Körperschaften, Burgergemeinden, Gemeinden und Staatsforsten frei. Ich halte das für eine nicht akzeptable Politik des Opportunismus. Ich halte es für nicht akzeptabel, dass man bei den Kaderstellen ständig aufstockt und «unten», wo es darum geht, die Sache zu vollziehen, wegen den schlechten Finanzen ständig gezwungen

wird, den Mitarbeiterstab abzubauen. Denn auf dieser Stufe wird der Wald gepflegt und nicht auf der Stufe der Beratungen und der möglichst bunt abgefassten Pläne.

Herr Aregger hat gestern gesagt, Investitionen seien der Motor der Wirtschaft. Das trifft ganz sicher zu, Herr Aregger. Aber ich frage mich dennoch, ob es angesichts des Finanzhaushaltes Sinn macht, bei einem Leerwohnungsbestand von 50 000 Wohnungen weitere 8500 Wohnungen mit öffentlichen Mitteln mitzufinanzieren. Als man der Auffassung war, es läge eine Notsituation vor, hat man ein Instrument geschaffen, das nun in Zeiten, wo die Vorzeichen umgekehrt sind, offenbar nur sehr langfristig korrigiert werden kann.

Zu den Strassenbaukrediten: Herr Scherrer Jürg, Sie haben schon recht, man hat dem Volk versprochen, man wolle zügig vorangehen, und ich wäre auch der Auffassung, dass nun jede Region ihren Anschluss an das Autobahnnetz möglichst rasch erhalten sollte. Es gibt aber einige Detailprobleme, wenn Sie die Beträge aufstocken. So hört man vom Bundesamt für Strassenbau, dass die Kantone nicht in der Lage seien, ihre Anteile zu finanzieren. Offenbar sind es nun gerade diese Kantone, die es nicht für notwendig erachten, mindestens die Motorfahrzeugsteuern nach zwanzig Jahren in etwa der Teuerung anzupassen. Wir hören auch, dass man für das Jahr 1995 zur Verfügung gestellte Kredite von 70 bis 100 Millionen Franken nicht beansprucht. Ich glaube, dass die Kapazitäten von seiten des Baugewerbes vorhanden wären und beansprucht werden könnten. Auch glaube ich, dass Verschiedenes nicht rundläuft, wenn in der Grössenordnung von einer Monatsrate Kredite, die heute bereits gesprochen sind, nicht beansprucht werden. Wenn ich dann aber sehe – Sie mögen mir jetzt Kleinkariertheit vorwerfen; es mag sein, dass das nicht in dieses hohe Haus gehört –, wie im Grauholz in den letzten zwei Monaten Sachen gebaut und installiert worden sind, wie man Rasenziegel gepflanzt hat, habe ich den Eindruck, es seien üppige Kredite gesprochen worden, die nun in der letzten Phase auf jeden Fall noch ausgeschöpft werden müssten. Das sind so meine Eindrücke in bezug auf den Strassenbau, ein Problem, das wir im Detail sehr eingehend diskutiert haben.

Ich möchte auch noch die gestrigen Äusserungen eines Kollegen in bezug auf den Zivilschutz korrigieren. Der Minderheitsantrag bezieht sich nur auf die Etatstellen und nicht auf die gesamten Kürzungsanträge der Finanzkommission. Dieser Minderheitsantrag ist darauf zurückzuführen, dass es nach Beamtenrecht nicht möglich ist, Etatstellen von einem Jahr auf das andere abzubauen. Es ist zwar interessant zu sehen, wie Kaderstellen frei werden und herumgeschoben werden, wenn ein Bundesrat zurücktritt und ein anderer das Departement wechselt. Da herrscht eine ausgesprochene Mobilität, und jeder Kaderangehörige scheint sich für jeden andern Posten auszeichnen zu können. Wenn es sich hingegen in der grossen Bundesverwaltung darum handelt, der Abteilung, die sich mit der Mehrwertsteuer befasst, einige Mitarbeiter mehr zuzuweisen, dann ist diese Mobilität gleich null. Darum sind wir von der SVP auch vorsichtig, wenn es um die Bewilligung weiterer Stellen geht. Diese interne Mobilität ist nicht nur bei den Kaderstellen zu praktizieren, sondern auch auf der unteren Ebene zu fördern.

Eine weitere Bemerkung: Beim Volk besteht dann schon Erklärungsbedarf, wenn es Opfer von Sparübungen wird und die Einsicht haben soll, diese Opfer auf sich zu nehmen, andererseits aber sieht, wie beim Personal der Eidgenössischen Alkoholverwaltung im Rahmen der Rechnungsgenehmigung pro Mitarbeiter unter dem Titel Freizügigkeit einfach 250 000 Franken aufgestockt werden. Wir wissen, dass wir sparen müssen, aber man sollte diese Privilegienwirtschaft doch einigermassen unter Kontrolle halten oder zumindest erklärbar machen.

Hegetschweiler Rolf (R, ZH): Ich spreche zum Problem der Bauinvestitionen, primär im Nationalstrassenbau. Es geht meines Erachtens um die Frage der Ehrlichkeit bei der Verwaltung und um die Verwendung von zweckgebundenen öffentlichen Geldern. Die gegenwärtige Investitionspolitik des Bundesrates führt im Nationalstrassenbau dazu, dass drin-

gende Investitionen nicht zeitgerecht getätigt, sondern zumindest unnötig verzögert werden. Die Strassenkasse ist voll. Die gehorteten, primär für den Nationalstrassenbau reservierten Gelder haben einen Stand von mindestens 1,3 Milliarden Franken erreicht – ein Betrag, der noch laufend zunimmt. Wenn der Nationalrat die Budgetvorgabe des Bundesrates akzeptierte, würden Ende 1996 in der Nationalstrassenkasse mehr als 2 Milliarden Franken zur Verfügung stehen.

Es ist reine Budgetkosmetik, wenn dieses Geld nicht vollumfänglich investiert wird. Real liegt der Unterschied für die Bundeskasse einzig im Zinsertrag dieser Gelder, der nicht der Nationalstrassenkasse gutgeschrieben wird, wie es eigentlich sein müsste, sondern in den allgemeinen Bundeshaushalt fliesst. Diese Praxis ist ohnehin fragwürdig, sie ist seit Jahren zu Recht auch immer wieder kritisiert worden. Die Ausgaben für den Nationalstrassenbau haben einen völlig anderen Charakter als diejenigen, die aus allgemeinen Bundesmitteln getätigt werden müssen. Die Erhöhung des Defizites in der Finanzrechnung durch höhere Nationalstrassenausgaben ergibt sich einzig deshalb, weil bis heute die separate Abrechnung der Strassenkasse nicht akzeptiert wurde. Ich bin auch für Sparen. Bei den Investitionen sollten wir uns aber gut überlegen, ob es nicht Augenwischerei ist. Das Nationalstrassennetz muss endlich schnellstmöglich fertiggestellt werden, was gegenwärtig nach gültigem, langfristigen Bauprogramm ohnehin noch gut zehn Jahre dauern wird. Weitere Verzögerungen sind sowohl in der Westschweiz wie im Raum Zürich und im Kanton Solothurn inakzeptabel.

Seit der klaren Ablehnung der Kleeblatt-Initiativen durch das Volk vor sechs Jahren hat der Bundesrat den Auftrag, das Nationalstrassennetz zügig fertigzustellen. Diesem Auftrag kommt er nur sehr zögernd nach. Seither sind verschiedene parlamentarische Vorstösse überwiesen worden, die eine Beschleunigung der Fertigstellung des Nationalstrassennetzes verlangen, was der Bundesrat übrigens anlässlich der Volksabstimmung über das Bundesgesetz über die Erhöhung des Treibstoffzolles – eine Erhöhung um 20 Rappen – auch ausdrücklich versprochen hat.

Trotzdem werden beim Nationalstrassenbau laufend Kürzungen vorgenommen, die zu unverantwortbaren Verzögerungen im Bauprogramm führen. Ich bin überhaupt nicht der Ansicht von Herrn Marti, wonach Strassenbauten nicht beschäftigungswirksam sein sollen. Er müsste noch erklären, was denn beschäftigungswirksam sei.

Angesichts der nach wie vor prekären Konjunkturlage, besonders im Baugewerbe, ist es wirklich wenig sinnvoll, bei jenen Investitionen zurückzustecken, für welche die nötigen Finanzen zweckgebunden bereitstehen. Die Kapazitäten im Baugewerbe sind sicher vorhanden. Herr Weyeneth kann nicht gemeint haben, dass nicht höhere Ausgaben von der Bauwirtschaft her bewältigt werden könnten.

Mit meinem Antrag verlange ich, dass im Budget 1996 für den Nationalstrassenbau der gleiche Betrag bereitgestellt wird, wie er im Voranschlag 1995 eingesetzt war, was gegenüber 1994 ja immer noch eine massive Kürzung bedeutet. Der Ständerat hat dem gleichlautenden Antrag Cavadini Jean klar zugestimmt.

Ich bitte Sie, meinem Antrag – gleichlautende Anträge wurden auch von Kollege Fischer-Seengen und der liberalen Fraktion eingebracht – zuzustimmen.

Cavadini Adriano (R, TI): Kollege Marti hat ein paar interessante Bemerkungen gemacht und gesagt, er wolle keine Steuererhöhungen. Was er aber am Ende gesagt hat, ging gerade in eine andere Richtung.

Sie haben gesagt, Kollege Marti, eine jährliche Steuerveranlagung sei besser als eine zweijährige Steuerveranlagung: Die Folge ist eine Steuererhöhung. Das gleiche gilt, wenn Sie von der Begünstigung des Vermögens sprechen. Aber wenn Sie sagen, dass Sie diese Begünstigung nicht wollen, so ist das auch eine Steuererhöhung.

Die dritte Säule, haben Sie erklärt, kostet den Bund 300 Millionen Franken. Der Bund hat aber auch ein Interesse daran, dass Leute, die die dritte Säule brauchen, diese dann zur Verfügung haben; denn wenn diese Leute nicht ausrei-

chend geschützt sind, fallen sie vielleicht später dem Bund noch zur Last.

Volevo aggiungere un'ultima cosa: Il risanamento delle finanze federali richiede correzioni legislative. Ed io credo che se il Consiglio federale non affronta seriamente questo problema di rivedere le leggi che determinano automaticamente degli aumenti di sussidi da un anno all'altro, non usciranno mai da questa situazione finanziaria difficile.

Quindi la Confederazione, ossia il Consiglio federale, nei primi mesi del prossimo anno dovrebbe proprio affrontare il riesame di queste leggi e proporre al Parlamento un pacchetto equilibrato di correzioni legislative che frenino veramente il rincaro delle uscite. E' l'unica via per cercare veramente di giungere in tempi ragionevoli a un risanamento duraturo delle finanze della Confederazione.

Kühne Josef (C, SG): Zum Abschluss dieser Diskussion mit einer doch eher trüben Ausgangslage kann ich Ihnen einen kleinen Silberstreifen aufzeigen. Die Einnahmen des Bundes werden tatsächlich um einige Dutzend Millionen Franken unterschätzt. Ich konnte das zuerst auch nicht so recht glauben, aber nach Rücksprache mit der Verwaltung kann ich es Ihnen bekanntgeben.

Worum geht es? Bedingt durch die WTO werden die Preiszuschläge auf Landwirtschaftsprodukten in Tarife umgewandelt. Es gibt also keine Preiszuschläge mehr, sondern Tarife. Diese Tarife werden vom BLW in die Zollverwaltung übertragen. Beim Übertragen sind interessanterweise die Tarife für Speiseöle und Speisefette von 84 Millionen Franken auf 20 Millionen Franken zusammengefallen. Nach aktuellen Schätzungen der Verwaltung kann man davon ausgehen, dass diese Tarife etwa 80 Millionen Franken betragen werden. Dies entspricht einer Differenz von 60 Millionen Franken zum gedruckt vorliegenden Voranschlag.

Dies wirkt sich technisch so aus, dass alle diese zweckgebundenen Zolleinnahmen für die Landwirtschaft in einer Sammelposition zusammengezählt sind. Sie finden auf Seite 482 unter der Position 606.5080.001 eine Summe von 141 475 000 Franken. Die Details befinden sich auf Seite 482c. Hier dürfen Sie Einnahmen im Betrag von 60 Millionen Franken dazuzählen.

Materiell möchte ich vor allem auch festhalten, dass keinesfalls die Idee besteht, die betreffenden Zuschläge gemäss diesem Budget zu senken. Der Bundesrat hat die Gatt-Vorgaben in diesem Bereich bereits in sehr grosszügiger Weise übererfüllt. Deshalb kann es sich nur um eine Fehlbeurteilung handeln.

Ich bitte Sie, auf den entsprechenden Antrag einzutreten und ihm zuzustimmen.

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Es liegen vier Rückweisungsanträge vor; sie sind begründet worden. Ich darf Ihnen kurz die Wirkung dieser Rückweisungsanträge in Erinnerung rufen: Herr Borer reduziert das Budget um etwas mehr als 3 Milliarden Franken, Herr Scherrer Werner etwa um 3 Milliarden Franken, die LdU/EVP-Fraktion (Minderheit Weder Hansjürg) um 2 Milliarden Franken und Herr Keller um rund 440 Millionen Franken.

Aus der Sicht der Finanzkommission, die sich einzig zum Rückweisungsantrag Weder Hansjürg, der jetzt als Minderheitsantrag auf der Fahne steht, hat äussern können, muss ich Ihnen sagen: Die drei erstgenannten Rückweisungsanträge sind im Rahmen eines Budgets schlicht und einfach nicht zu realisieren. Ich nehme an, dass das die Autoren so gut wie die Finanzkommission wissen. Ich muss Ihnen daher beantragen, die drei erstgenannten Rückweisungsanträge – Borer, Scherrer Werner und Minderheit Weder Hansjürg – abzulehnen.

Etwas anders verhält es sich mit dem Rückweisungsantrag Keller. Ich habe Ihnen gestern ausgeführt, dass die Finanzkommission das Ausgabenwachstum von 4,1 Prozent gemäss Entwurf des Bundesrates auf 3,1 Prozent zurückgenommen hat. Herr Keller beantragt mit seinem Rückweisungsantrag, das Wachstum um einen weiteren Prozentpunkt zurückzunehmen. Das wäre an sich unter Ächzen und

Stöhnen realisierbar. Aber ich muss Ihnen gestehen: Von den Voten, die gestern und heute gefallen sind, haben sich etwa die Hälfte nicht mit Sparvorschlägen befasst; die Hälfte der Votanten haben hier ganz klar für höhere Ausgaben votiert. Ich hoffe, dass all jene, die hier für höhere Ausgaben votiert haben, nie mehr im Land herumziehen und sich als Sparapostel ausgeben werden.

Ich muss Ihnen im Namen der Kommission auch die Ablehnung des Rückweisungsantrages Keller beantragen.

Noch eine einzige Bemerkung zur Debatte: Die Jugendsession wurde gestern mit scharfen Worten angegriffen, indem die dort verabschiedeten Vorstösse als idiotische Resolutionen und Petitionen apostrophiert wurden. In meinem persönlichen Namen – ich nehme an, auch in Ihrem Namen – darf ich den jungen Leuten, die in diesem Saal an die Zukunft dieses Landes und an die eigene Zukunft glauben, nur gratulieren und dafür danken, dass sie hier nach demokratischen Spielregeln diskutieren und uns ihre Vorschläge unterbreiten. Diese Vorschläge wollen wir selbstverständlich einer gründlichen Prüfung unterziehen. Ich schäme mich ein bisschen, dass die Vorschläge der Jugendlichen so apostrophiert worden sind.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: L'intéressant débat sur l'entrée en matière a mis à nouveau en évidence que ce pays se caractérise par des courants de pensée et de sensibilité fort différents de région en région, de parti en parti, et que c'est finalement grâce au fédéralisme que nous arrivons à concilier les intérêts contradictoires qui se manifestent.

En caricaturant les interventions, nous pourrions résumer la situation de la manière schématique et réductrice suivante: chaque parti tend à protéger ses secteurs de prédilection et ses thèmes traditionnels; la gauche vise à privilégier la prévoyance sociale, la protection de l'environnement, au détriment de l'armée, de la protection civile, de l'agriculture traditionnelle; les Romands tiennent à l'achèvement des routes nationales; la droite réclame une réduction de personnel, une refonte du fonctionnement de l'Etat, et a de la peine à accepter que les crédits soient diminués dans l'armée, la protection civile et l'agriculture traditionnelle.

En fait, il n'est pas surprenant que les intervenants divergent sur les moyens d'atteindre l'équilibre des finances. De l'avis de la majorité de la commission, les efforts d'économies sont difficiles à trouver, mais ils doivent porter sur les dépenses de fonctionnement. Là, une nette majorité est d'accord avec cette appréciation.

Comme les deux tiers des dépenses de la Confédération se traduisent en termes de subventions, il est dès lors indispensable d'évaluer les charges financières qu'elles génèrent, de vérifier si ces aides atteignent bien leurs objectifs, d'examiner si elles ne servent pas à maintenir des structures désuètes, si elles ne visent pas en fait à protéger des intérêts privés et si, finalement, ces aides répondent véritablement au postulat consistant à cibler les aides en direction de celles et ceux qui en ont véritablement besoin. D'autre part, de l'avis de la majorité de la commission, le comportement de la Confédération, qui cherche à reporter systématiquement sur les cantons les réductions imposées, est inacceptable. Non seulement les cantons ont dû supporter, ces dernières années, des réductions linéaires qui sont, par définition, des réductions injustes, mais encore ils doivent, depuis quelques années, jouer au banquier de l'Etat fédéral qui, de son côté, continue à prescrire aux cantons l'exécution de tâches fédérales, mais ne s'acquitte de ses promesses d'aide qu'avec des années de retard. Une telle attitude est de nature à miner les rapports de confiance et porte gravement atteinte à la crédibilité même de la Confédération.

La majorité de la commission veut un effort permanent et un véritable effort d'économies au sein même de l'administration centrale qui doit se remettre en question, qui doit faire des propositions pour réévaluer les tâches de la Confédération et qui, de manière générale, doit mieux rationaliser son fonctionnement. L'austérité du temps postule un dégraissage de l'appareil administratif sans pour autant mettre en péril, bien sûr, le fonctionnement même de l'Etat. Notre commission a

cherché à concilier les préoccupations légitimes de chacun avec les aspirations contradictoires d'autres. Elle est d'avis que la restauration de l'équilibre des finances passe par une pression constante sur le budget afin de vaincre à la fois l'immobilisme et l'obstruction de certains technocrates qui refusent le changement que la crise impose. Il est temps de faire une pause dans notre façon de légiférer, dans la «légiférite», car le rythme de ces quatre ans passés a été véritablement trop important, ce qui a engendré un certain nombre de couacs à tous les niveaux.

Enfin, nous appelons également de nos vœux une accélération de la révision du système de péréquation financière, car nous estimons que, là aussi, il y a matière pour la Confédération à réaliser des économies sans procéder pour autant à des reports sur les cantons.

En ce qui concerne les arrêtés fédéraux urgents, nous avons eu l'occasion de les aborder lors de l'entrée en matière. Nous rappelons simplement que votre commission est d'accord d'entrer en matière sur l'arrêté A, mais pas sur l'arrêté B. Pour l'arrêté A, nous estimons qu'il n'y a pas là une atteinte aux programmes prioritaires de recherche, mais qu'il y a simplement une maîtrise des dépenses dans ce secteur, et que si la formation et la recherche font des efforts de rationalisation et de coordination, revoient leurs structures, il n'y a pas de raison de s'inquiéter sur le fondement même de ces matières-là. La recherche scientifique reste pour nous prioritaire, parce que ce pays, grâce à elle, a pu maintenir encore un haut niveau de productivité et de compétitivité.

Concernant l'assurance-chômage, nous avons également eu l'occasion de le dire, ce n'est pas sérieux d'abroger, par un arrêté fédéral, une mesure que le Parlement a prise en 1995, et de manière tout à fait consciente. Dès lors, il ne s'agit pas maintenant, pour des raisons purement financières, d'essayer de reporter sur les cantons la charge de la Confédération.

Je rappelle également qu'un compromis social a été établi entre les différents partenaires sociaux, et qu'il s'agirait d'une inélégance formelle, comme l'a dit en commission M. Delamuraz, conseiller fédéral, que de venir maintenant saper un compromis qui a été mis au point au prix de très fortes difficultés.

De plus, au niveau du chômage, les chiffres du mois de novembre ne sont pas spécialement positifs, puisque le taux de chômage a augmenté de 4 à 4,2 pour cent, qu'il y a actuellement 152 000 chômeurs et que, comme vous le savez, la crise perdure en Suisse romande, mais a tendance à traverser la Sarine. Les prévisions pour 1996 sont bien sûr difficiles à apprécier, mais il est fort probable que la crise devrait se maintenir. Je rappelle que si la croissance économique progresse d'environ 1 pour cent, ça diminue le nombre de chômeurs à environ 140 000; si elle progresse d'environ 2 pour cent, ça diminue le nombre de chômeurs à 130 000.

Toutefois, il faut voir la réalité en face.

1. Le franc suisse devrait rester fort, car il sert malheureusement de valeur refuge à cause de la faiblesse des monnaies étrangères et, également, de la politique restrictive de la Banque nationale.

2. La délocalisation devrait se poursuivre, car le coût de la main-d'oeuvre suisse demeure trop élevé par rapport à celui que nous constatons dans les pays qui nous environnent, mais surtout dans les pays qui sont aujourd'hui en très forte expansion, comme l'Asie et la Chine.

3. La consommation intérieure a de la peine à reprendre, parce que les gens sont en perte de confiance par rapport à l'avenir de ce pays.

4. Les collectivités ont tendance à moins investir, puisqu'elles se trouvent aujourd'hui à un taux d'endettement colossal. Je rappelle que le déficit global, cantons, communes et Confédération, est de 15 milliards de francs par an, et que l'endettement de ces collectivités ascende aujourd'hui à 180 milliards de francs.

Dès lors, nous vous invitons, au nom de la commission, à entrer en matière sur l'arrêté A, à ne pas entrer en matière sur l'arrêté B, à écarter les propositions de renvoi et, de manière générale, à accepter les propositions de réduction, ou d'augmentation parfois, de la majorité de votre commission.

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Eigentlich wäre das vorliegende Budget recht befriedigend, wenn wir von einer ausgeglichenen Rechnung ausgehen könnten. Das Ausgabenwachstum liegt unter dem den Annahmen zugrundeliegenden Wachstum des Bruttoinlandproduktes. Es beträgt 4,1 Prozent, und mit den Korrekturen Ihrer Kommission liegt es noch bei 3,1 Prozent. Im steuerbaren Bereich sind die Ausgaben faktisch auf dem Vorjahresniveau eingefroren. Wir haben Personalausgaben, Sachausgaben und Aufwendungen für bundeseigene Investitionen plafoniert.

Einige Sonderfaktoren, das ist hier in der Debatte nicht erwähnt worden, verschlechtern den Voranschlag. Ich weise auf die doppelte Subventionszahlung für die Krankenversicherung wegen des Schrittwechsels bei der Auszahlung an die Kantone hin, aber auch auf die einmalige Zahlung für das AKW Graben. Es ist also eindeutig, dass die Wachstumszahlen gegenüber früher gebrochen werden konnten. Trotzdem ist das verbleibende Defizit zu hoch.

Wir wissen alle, dass der Wirtschaftsmotor nicht so angesprungen ist, wie wir uns das alle gewünscht hätten. Wir sind derzeit aber weder in einer Rezession noch in einer Deflation – dieses böse Wort ist hier gefallen. Wir befinden uns nicht in einer Deflation. Es ist auch keine zu befürchten. Die geplanten Wachstumszahlen sind eher optimistisch. Sie entsprechen dem, was unsere Wirtschaft ohne Inflation und ohne Wiederimport von Arbeitsplätzen mit einem Wachstum von 2 Prozent überhaupt leisten kann. In einer solchen Zeit müsste man mindestens eine ausgeglichene Rechnung präsentieren können. Herr Bühler hat darauf hingewiesen. Es ist nicht auszudenken, in welche Defizite wir wieder abstürzen würden, wenn wirklich eine Rezession käme.

Der Finanzplan, der jetzt auf der Ebene der Verwaltung bereinigt worden ist, zeigt denn auch ein düsteres Bild. Obwohl das Ausgabenwachstum bis 1999 im ganzen Finanzplan erstmals unter dem Wachstum des Bruttoinlandproduktes liegt, verbleiben die Defizite zwischen 4,5 und 6,3 Milliarden Franken, ohne dass die EVK-Scheineinnahmen und die Beiträge an die SBB hier schon berücksichtigt werden, sonst würde es sich noch einmal um 2 Milliarden Franken verschlechtern. Das alleine ergäbe bis 1999 zusätzliche Zinsen von über 1 Milliarde Franken pro Jahr – zusätzlich zu den 3,5 Milliarden Franken, welche wir schon haben. Das ist nicht akzeptabel, obschon bereits dieses Resultat schwer zu erreichen ist und Opfer fordert.

Sie haben gehört, dass der Bundesrat versuchen will, den Finanzplan auf ein 2prozentiges Wachstum pro Jahr hinunterzudrücken. Das ist eine ausserordentlich schwierige Aufgabe, an der wir im Moment sind. Das käme einer realen Plafonierung gleich. Ich gebe Ihnen hier noch eine Kennziffer, damit Sie die Schwierigkeit dieses Unterfangens selber beurteilen können: Diese 2 Prozent in der Finanzplanperiode werden allein durch die zusätzlichen Zinsen und das Wachstum der Sozialausgaben überkompensiert. Wenn wir also auf 2 Prozent kommen möchten, dann müssten wir in allen anderen Bereichen unter das reale Wachstum gehen. Sie sehen also, dass hier sehr tiefe Einschnitte nötig wären, um zum Ziel zu kommen.

Herr Borel hat die Frage gestellt, warum neue Steuern tabu seien. Sie wissen, dass der Bundesrat in zwei Bereichen Mehreinnahmen vorsieht, nämlich zum einen bei der Finanzierung der Neat und zum anderen beim AHV-Prozent, das vorgesehen ist, um einen Teil der demographischen Veränderungen zu kompensieren. Wir sind uns allerdings bewusst, dass dieses eine Prozent mittelfristig bei weitem nicht reicht, um das Problem zu lösen.

Der Bundesrat möchte Ihnen in den anderen Bereichen deshalb keine neuen Einnahmen vorschlagen, weil er der Meinung ist, dass die Qualität des Wirtschaftsstandortes Schweiz im Moment hohe Priorität hat und dazu eine einigermaßen vernünftige Steuerquote gehört. Unsere Steuerquote ist im internationalen Vergleich immer noch vorteilhaft. Das ist einer der wenigen Vorteile, die wir noch haben; diesen Vorteil dürfen wir nicht leichtfertig preisgeben.

Eigentlich wären noch sehr viel tiefere Einschnitte nötig, um zum Ziel zu kommen. Aber ich sehe auch hier zwischen ver-

baltem Anspruch und politischem Willen am konkreten Objekt häufig eine grosse Diskrepanz. Ihre Kommission hat noch einmal Reduktionen vorgenommen. Einige werde ich akzeptieren können. Bei anderen habe ich namens des Bundesrates gewisse Einwände. Dazu werde ich mich bei den einzelnen Anträgen äussern. Die Kürzungen gerade im Sozialbereich sind natürlich keine echten Sparmassnahmen, sondern reine Schätzungskorrekturen.

Ich weise darauf hin, dass Kürzungen immer nur beim Budget längerfristig nicht unproblematisch sind. Auch in der Debatte ist auf diesen Effekt hingewiesen worden. Wir können nur bei den sogenannten ungebundenen Einnahmen kürzen. Der Bundeshaushalt sieht grob strukturiert so aus, dass etwa 60 Prozent gesetzlich gebunden, etwa 20 Prozent vertraglich gebunden und nur etwa 20 Prozent frei sind. Wenn Sie immer – von Jahr zu Jahr – nur beim Budget solche Sparübungen machen, dann können Sie das im Prinzip nur bei den ungebundenen Ausgaben, und das sind zum grössten Teil die Investitionsausgaben.

Wenn man strukturell nicht eingreift, sondern das nur von Jahr zu Jahr beim Budget tut, verzerrt sich der Haushalt mit der Zeit, und es gibt ein Missverhältnis zwischen Konsum und Investitionen. Deshalb ist die Rückweisung, die drei Mitglieder Ihres Rates beantragt haben, das falsche Instrument. Beim Budget können wir nur sehr wenig machen. Ich habe intensiv zugehört, als diese Rückweisungsanträge begründet wurden. Ich bin eigentlich nicht auf sehr viele Ideen gestossen, die konkret umsetzbar sind und Entlastungen in der nötigen Grössenordnung zur Folge hätten.

Finanzpolitik betreibt man nicht beim Budget. Das Budget ist nur die Rechnung für frühere Beschlüsse. Finanzpolitik betreibt man, indem man bei der laufenden politischen Arbeit Rücksicht auf die Finanzlage nimmt. Ich habe schon gestern darauf hingewiesen, dass ein Grossteil der aus den Sanierungsprogrammen resultierenden Einsparungen wegen neuer Ausgaben bereits wieder verpufft ist. Ich erinnere an die Direktzahlungen für die Landwirtschaft, die Fachhochschulen, die Lex Bonny, Interreg, die Euroforschung, die Krankenversicherung, die AHV, die Arbeitslosenversicherung usw. Das sind alles Dinge, die in den letzten paar Jahren aufgestockt wurden und die all die grossen Einsparungen in Milliardenhöhe, die wir beschlossen hatten, wieder kompensiert haben. Ich mache nicht dem Parlament den Vorwurf, hier sind Bundesrat und Parlament gemeinsam verantwortlich.

Ich bitte Sie deshalb dringend, nicht nur heute konsequent zu sein, sondern auch bei den einzelnen Sachgeschäften, die wieder kommen werden. Nichts ist fataler, als wenn Sie der Verwaltung mit Aufstockungen während dem Jahr und Spariraden am Ende des Jahres unklare und widersprüchliche Signale geben.

Ich habe Verständnis dafür, dass Ihre Kommission die Personalbegehren kritisch hinterfragt. Doch wenn ich Ihnen nun auch einen Vortrag halte, wie intensiv man sparen sollte, so muss ich dennoch sagen, dass ich mich Ihren Vorstössen für grosse Reduktionen des Personalbestandes werde widersetzen müssen. Der Ständerat will 52 Stellen mehr einsparen. Dagegen habe ich mich nicht gewehrt, das ist eine Zahl, die im grossen Bestand des Bundespersonals irgendwie untergeht. Aber ich erachte den Antrag Ihrer Kommission im Moment als zu hart. Warum?

Seit 1990 ist der Personalbestand zurückgegangen. In der gleichen Zeit wurden dem Bund zahlreiche neue Aufgaben aufgebürdet. Ich will Ihnen das nicht alles vorlesen. Ich habe es auflisten lassen. Es ist gewaltig. Es geht dabei um Aufgaben, die personalintensiv sind, und es ist eine beachtliche Leistung, dass das Personal die neuen Aufgaben trotz eingehaltener Personalplafonierung bewältigen konnte. Ich habe selber noch als Chef des EMD bei der Budgetvorbereitung eine grössere Reduktion beim Personal des EMD durchgesetzt, um Personal für die dringlichen Bedürfnisse anderer Departemente freizubekommen. Ich denke dabei an die grossen Probleme, die wir bei der Bewältigung der Mehrwertsteuer haben – 50 000 Nichtzahlende, zwei Drittel der Eingaben falsch, 40 000 mehr Steuerpflichtige, als man angenommen

hatte. Ich denke an die EVK, aber auch an den Zivildienst – eine neue Aufgabe –, um nur einige Bereiche zu nennen.

Wir werden weiter rationalisieren müssen. Das ist eines der Ziele der Verwaltungsreform. Sie können nur echt Personal einsparen, wenn Sie die Strukturen hinterfragen und sich überlegen, wie Sie alles gestalten würden, wenn es noch nichts gäbe. Der diffuse Druck des Parlamentes wirkt sicher hin und wieder; aber er führt auch dazu, dass die Leute in einigen Bereichen hoffnungslos überlastet sind, während man in anderen Bereichen vielleicht nicht die richtigen Stellen findet, die man abbauen könnte. Deshalb müssen wir einen Sondereffort leisten, und das wollen wir auch tun.

Herr Raggenbass hat das Tempo dieser Verwaltungsreform bemängelt. Eine grundsätzliche Reform eines 40-Milliarden-Konzerns ist nicht ein Unterfangen, das Sie in einem Monat machen, sondern das Sie mit professioneller Begleitung in die Tiefe analysieren müssen. Wir wollen das tun. Wir wollen die Prozesse analysieren. Natürlich hört man, man würde da «Kästchen» verschieben und verändern, aber mit einem Verschieben von «Kästchen» ist es eben nicht getan. Es geht um die Analyse von Prozessen. Es geht darum, sorgfältig Konsequenzen daraus zu ziehen. Das möchten wir im nächsten Jahr anpacken. Wir möchten die neuen Führungsstrukturen nach Möglichkeit schon auf den 1. Januar 1997 einführen, aber der Umsetzungsprozess wird wiederum – wie schon beim EMD – ein langjähriger Prozess sein.

Ich bitte Sie, uns etwas Zeit zu lassen, diese Reform systematisch anzugehen. In Anbetracht dessen, dass wir die grossen momentanen Bedürfnisse in bezug auf das Personal aus dem EMD alimentieren können, bitte ich Sie, uns noch etwas Handlungsspielraum zu lassen. Sonst müsste der Bundesrat wirklich ins Auge fassen, die Umsetzung von Gesetzen, die Sie hier beschlossen haben, hinauszuschieben und vielleicht mit dem Zivildienst oder mit gewissen Deregulierungen oder solchen Dingen etwas später anzufangen, obwohl er das nicht tun möchte.

Ich bitte Sie, auf die dringlichen Bundesbeschlüsse einzutreten. Ich bin mir nach der Diskussion bewusst, wieviel Widerstand sich gebildet hat, aber ich meine, es geht darum, Zeichen zu setzen. Ich höre in den allgemeinen Voten immer wieder – und ich habe das auch im Wahlkampf gehört –, man müsse endlich strukturelle Massnahmen ergreifen. Man müsse langfristige Massnahmen ergreifen und nicht immer diese «bricolage» beim Budget vornehmen. Hier haben Sie Gelegenheit dazu. Ich weiss – und ich habe sogar ein gewisses Verständnis für den Unmut –, dass es delikater ist, wenn der Bundesrat Ihnen vorschlägt, etwas in Wiedererwägung zu ziehen, was Sie kürzlich beschlossen haben. Es ist aber keine Trotzreaktion, sondern das, was in einer Demokratie immer möglich sein muss: ein Wiedererwägungsantrag, und Sie entscheiden abschliessend und in eigener Autonomie über diesen Wiedererwägungsantrag. Wir sind der Meinung, dass die Entscheide, die Sie vorher gefällt haben – so sehr sie sachlich begründet sein mögen –, für sich betrachtet, im Lichte der wirklich gravierenden Finanzprobleme, die wir haben, nicht ganz das «Gelbe vom Ei» gewesen sind.

Bei der Arbeitslosenversicherung sind unsere Vorschläge deshalb richtig, weil Sie sonst einen neuen und wirklich nicht finanzierten Subventionstatbestand schaffen, Sie das bewährte und in der Verfassung vorgesehene Finanzierungssystem über Lohnprozente und rückzahlbare Darlehen ohne triftigen Grund verletzen und den Kantonen durchaus eine vorübergehende Finanzierung der Darlehen zugemutet werden kann, die dann zurückbezahlt werden. Unsere Schätzungen zeigen klar, dass die Befürchtungen der Kantone, die Darlehen würden nicht zurückbezahlt, unbegründet sind. Sie werden, auch wenn Sie unserem Antrag folgen, bis 1999 zurückbezahlt sein.

Man sagte, es verstosse gegen Treu und Glauben, wenn man einen Kompromiss zwischen Partnern wieder in Frage stellt. Sie müssen sich auch fragen, auf wessen Kosten dieser Kompromiss geschlossen worden ist. Ich schliesse jederzeit Kompromisse zwischen irgendwelchen Partnern, wenn ein Dritter das bezahlt. Sie müssen diesem Dritten doch gestatten, darauf hinzuweisen.

Ich komme noch einmal auf den Verfassungsartikel zurück. In Artikel 34novies Absatz 4 der Bundesverfassung wird ganz klar gesagt, dass die Arbeitslosenversicherung durch «Beiträge der Versicherten finanziert» wird, nicht durch A-fonds-perdu-Beiträge des Bundes, und es heisst im gleichen Absatz ganz klar: «Der Bund und die Kantone erbringen bei ausserordentlichen Verhältnissen finanzielle Leistungen.» Die Meinung war, auch nach den Materialien, dass gleichwertige Leistungen erbracht werden, dass nicht der eine mehr und der andere weniger erbringt. Es ist keine Verletzung der Verfassung, aber es widerspricht dem, was der Verfassungsgeber damals wollte.

Zu den einzelnen Zahlen muss ich nicht mehr viel sagen. Es geht um die Defizite, die nächstes Jahr bei der Arbeitslosenversicherung in der Grössenordnung von 720 Millionen Franken liegen. Wenn der Bund vorweg 220 Millionen Franken bezahlen will, bleiben für Kanton und Bund je 250 Millionen Franken. Wenn wir das Defizit halbieren, wie der Bundesrat dies möchte, sind es je 360 Millionen Franken, was die Differenz von 110 Millionen Franken gegenüber dem ständerätlichen Beschluss ergibt. Das verzögert die Rückzahlung der Darlehen um höchstens ein Jahr. Es ist nicht so, dass hier etwas völlig Ungebührliches geschieht. Es ist in dem Sinne eine echte Sparmassnahme, als die Betroffenen ein bisschen länger, wie das in der Verfassung vorgesehen ist, ihre Beiträge zahlen müssen.

Zum Bereich Bildung und Forschung: Wir haben diese beiden Bereiche in den vergangenen Jahren stark gefördert. Ich habe den Eindruck, wenn jemand Bildung und Forschung sagt, meint er damit, das sei etwas völlig Unantastbares, lebenswichtig für die Zukunft dieses Landes. Sie dürfen überall kürzen, aber wenn Sie die Forschung berühren, passiert etwas völlig Zerstörerisches, das wir uns niemals leisten können. Auch was die Begünstigten der Forschung und die Forschungstätigen jeweils sagen – sie sind im Lobbyieren nicht immer ganz unerfahren –, sie stellen immer das Schicksal des Landes sofort in Frage. Es geht um die Jugend, die Zukunft der Wirtschaft, um die Zukunft der Industrie.

Im wesentlichen ist das natürlich richtig; aber ich behaupte, dass gerade in diesem Bereich mit Schwerpunktbildung doch einiges vom Wünschbaren und Dringlichen getrennt werden kann. Wenn Sie die Finanzen in den nächsten Jahren sanieren wollen, werden Sie auch in diesem Bereich nicht weiter aufstocken können, wie wir das in den letzten Jahren gemacht haben.

Wir sind der Meinung, dass bei diesen Schwerpunktprogrammen – sogar wenn Sie dem Bundesrat folgen – ein beachtliches Wachstum vorliegt, nämlich noch immer 11 Prozent. Wer kann sich in diesem Lande noch ein Wachstum von 11 Prozent leisten? Wenn Sie auf den Bundesbeschluss nicht eintreten, dann stocken Sie den Rahmungskredit um 40 Prozent auf. Da meine ich einfach, das sei übertrieben – wenn Sie alles anschauen, was wir schon in den letzten Jahren gemacht haben. Ich habe gestern gesagt, der Bundesrat möchte die Aufwendungen in diesem Bereich auf hohem Niveau stabilisieren; aber denken Sie nur an die 554 Millionen Franken, die wir bei der EU-Forschung gesprochen haben, an die 600 Millionen bei den Fachhochschulen usw.! Der Bundesrat ist also überzeugt, dass hier ein gewisses Masshalten auf hohem Niveau und unter Beibehaltung beachtlicher Zuwachsraten möglich ist. Ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie dem Bundesrat vielleicht trotz gewisse Skrupel folgen könnten. Es geht nicht um Prestigeüberlegungen, auch dem Bundesrat nicht, er will nicht rechtshaberisch sein; aber er ist gezwungen, in der schwierigen Situation, in der wir uns befinden, auf jene strukturellen Massnahmen hinzuweisen, die mit vertretbaren Opfern überhaupt möglich sind.

Es wurde auch erwähnt, dass wir die Subventionen überprüfen werden. Es wurden die Verwaltungsreform, der Finanzausgleich erwähnt. Es ist eine eitle Hoffnung, zu glauben, mit diesen Massnahmen, die jetzt noch nicht so konkret sind, würden sich die Probleme wie von Zauberhand lösen. Es geht nicht anders, als dass wir uns daran gewöhnen, da und dort nein zu sagen.

Zu den Nachtragskrediten: Sie halten sich dieses Jahr in einem vernünftigen Rahmen. Ich will darauf nicht weiter eingehen.

Zum Ergebnis der diesjährigen Rechnung: Auch dieses Jahr werden den Mehraufwendungen dieser Nachtragskredite Kreditreste gegenüberstehen. Es ist verfrüht, zuverlässige Angaben über den Rechnungsabschluss dieses Jahres zu wagen. Ich kann aber bereits heute festhalten, dass das budgetierte Defizit von 6 Milliarden Franken vermutlich deutlich unterschritten wird. Nicht nur Minderausgaben und Kreditreste, sondern auch nicht erwartete Mehreinnahmen, etwa bei der Mehrwertsteuer, sind der Grund dafür. Aber leider ist das kein neues Finanzwunder, das wir auf die nächsten Jahre übertragen können, sondern wir haben bei der Mehrwertsteuer angenommen, wir hätten Guthaben. Jetzt ist es umgekehrt. Wir haben Steuerrückforderungen, die uns nicht gehören. Die Verbesserung des Abschlusses dieses Jahres ist eine Schwalbe, die leider keinen Sommer macht.

In diesem Sinne bitte ich Sie, dem Budget zuzustimmen, die Rückweisungsanträge abzulehnen und auch den beiden dringlichen Bundesbeschlüssen zuzustimmen.

Entwurf 95.055 – Projet 95.055

A. Bundesbeschluss über die Kredite für die Schwerpunktprogramme der Forschung in den Jahren 1996–1999

A. Arrêté fédéral relatif aux crédits alloués pour les programmes prioritaires de recherche pendant la période 1996–1999

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (Eintreten)	89 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (Nichteintreten)	79 Stimmen

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I, II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I, II

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche GesamtAbstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0021)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aregger, Baumann Alexander, Bezzola, Binder, Bircher Peter, Blaser, Blocher, Bonny, Borer Roland, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühler Gerold, Cavadini Adriano, Columberg, Comby, Dettling, Dreher, Dünki, Dupraz, Eberhard Anton, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Epiney, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Fritschi Oscar, Giezendanner, Grendelmeier, Guisan, Gusset, Gysin Hans-Rudolf, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Leu Josef, Loeb François, Maspoli, Maurer, Meier Samuel, Moser, Müller Erich, Nabholz, Oehrli Fritz Abraham, Pelli Fulvio, Philipona, Pini, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Spoerry, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Steiner Rudolf, Straumann, Suter, Theiler, Tschuppert Karl, Vallender Dorle,

Vetterli, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss William, Zwygart (88)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Aguet, Alder, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bodenmann, Borel François, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Christen, Couchepin, David, Deiss, Dormann, Ducrot, Durrer, Eggly, Engler, Eymann Christoph, Fankhauser, Fasel Hugo, Filliez, Gadiant, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter Paul, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hilber, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jeanprêtre, Jöri, Jutzet, Lachat, Lauer, Ledergerber, Leemann, Leuenberger Ernst, Lötscher, Maury Pasquier Liliane, Meier Hans, Müller Hemmi Vreni, Ostermann, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth Maria, Ruffy, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scheurer Rémy, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Strahm Rudolf, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät Alexander, Tschopp, Vermot, Vogel Daniel, Vollmer, Weber Agnes, Zapfl, Zbinden, Zisyadis (84)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Loretan Otto, Meyer Theo, Ruf (3)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aeppli Wartmann Regine, von Allmen, Banga, Bangerter, Baumberger, Caccia, Chiffelle, de Dardel, Diener, Fehr Hans, von Felten, Frey Claude, Friderici Charles, Hasler, Jans, Maitre, Marti Werner, Mühlemann, Nebiker, Pidoux, Schlüer, Steffen, Wiederkehr, Ziegler Jean (24)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

B. Bundesbeschluss über die Finanzierung der Arbeitslosenversicherung

B. Arrêté fédéral sur le financement de l'assurance-chômage

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (Nichteintreten)	95 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (Eintreten)	81 Stimmen

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Entwurf 95.050 – Projet 95.050

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Mehrheit	156 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit/ LdU/EVP-Fraktion	15 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag Keller	19 Stimmen
Dagegen	152 Stimmen

Dritte Abstimmung – Troisième vote

Für den Antrag Borer	18 Stimmen
Dagegen	152 Stimmen

Vierte Abstimmung – Quatrième vote

Für den Antrag Scherrer Werner	14 Stimmen
Dagegen	151 Stimmen

Detailberatung – Examen de détail

**Wo nichts anderes vermerkt ist,
– beantragt die Kommission Zustimmung zum Beschluss des Ständerates;
– stimmt der Rat den Anträgen der Kommission stillschweigend zu.**

**Sauf indication contraire
– la commission propose d'adhérer au projet du Conseil des Etats;
– le Conseil adhère tacitement aux propositions de la commission.**

A. Finanzrechnung**A. Compte financier****Behörden und Gerichte – Autorités et tribunaux***101 Eidgenössische Räte**Antrag der Kommission*

3000.002 Sitzungen des Nationalrates 5 965 000 Fr.
3180.101 Kommissionen und Honorare
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*101 Chambres fédérales**Proposition de la commission*

3000.002 Séances du Conseil national 5 965 000 fr.
3180.101 Commissions et honoraires
Adhérer au projet du Conseil fédéral

*106 Versicherungsgericht**Antrag der Kommission*

3110.001 Mobilien, Einrichtungen 77 000 Fr.

*106 Tribunal des assurances**Proposition de la commission*

3110.001 Mobilier, installations 77 000 fr.

Departement für auswärtige Angelegenheiten**Département des affaires étrangères***202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe**Antrag der Kommission*

3600.002 Bestimmte Aktionen der Entwicklungszusammenarbeit

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Bäumlin, Baumann Ruedi, Borel François, Leemann, Marti Werner, Züger)

464 300 000 Fr.

3600.401 Umweltprogramme

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Bäumlin, Baumann Ruedi, Borel François, Leemann, Marti Werner, Züger)

20 000 000 Fr.

*202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire**Proposition de la commission*

3600.002 Actions spécifiques de la coopération au développement

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Bäumlin, Baumann Ruedi, Borel François, Leemann, Marti Werner, Züger)

464 300 000 fr.

3600.401 Programmes en matière d'environnement

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Bäumlin, Baumann Ruedi, Borel François, Leemann, Marti Werner, Züger)

20 000 000 fr.

Le président: Le vote qui interviendra vaudra également pour le chiffre 703.3600.301 à la page 489.

Bäumlin Ursula (S, BE), Sprecherin der Minderheit: Diese drei Minderheitsanträge bilden eine Einheit in bezug auf die schweizerische Entwicklungszusammenarbeit.

Ursprünglich hatte ich in diesem Zusammenhang noch einen vierten Antrag gestellt, der die schweizerische Zuckerpolitik betraf. Beim Bundesamt für Landwirtschaft wollte ich bei der Rubrik «Verarbeitung von Zuckerrüben» – auf der Fahne auf Seite A12 – die Aufstockung des Kredites kürzen, um die Ausdehnung des Zuckerrübenanbaus und des Selbstversorgungsgrades mit Zucker in der Schweiz zu verhindern. Diesen Antrag habe ich in eine dringliche Einfache Anfrage umgewandelt – dringlich, weil die bundesrätlichen Entscheide dazu im Januar fallen. Ich komme auf den Zusammenhang mit der Entwicklungspolitik zurück.

Die drei auf der Fahne erscheinenden Minderheitsanträge gehören auch insofern zusammen, als sie eine andere Feinverteilung entwicklungspolitischer Kürzungen postulieren. Sie müssen wissen, dass der Bundesrat im Vergleich zur ursprünglichen Finanzplanung von 1992–1995 den Voranschlag 1996 für die gesamte DEH zuerst bereits um 250 Millionen Franken gekürzt hat. In einem zweiten Umgang bot er eine Rücknahme um weitere 6 Millionen Franken an. Der Ständerat strich schliesslich noch weitere 13 Millionen Franken ab, davon 5,1 Millionen Franken bei den «bestimmten Aktionen der Entwicklungszusammenarbeit» und 3,5 Millionen Franken bei den «Umweltprogrammen». Dies sind die beiden Positionen, zu denen ich jetzt spreche und einen Minderheitsantrag eingereicht habe.

Bei der bilateralen basisbezogenen Projektarbeit wurden 8,6 Millionen Franken gestrichen, was doppelt soviel wie bei den internationalen Organisationen und der Nahrungsmittelhilfe ist. Über das knickerige Misstrauensvotum in Form einer tausendfränkigen Kürzung bei den Spesenentschädigungen, die Sie auch auf der Fahne haben, schweigt der Sängerin Höflichkeit!

Die multilateralen Finanzhilfeschenkungen hingegen bleiben nicht nur ungeschoren, sondern wurden massiv ausgebaut, wenn man – was gerecht ist – die IDA-Kredit-Aufstockungen unter diesen Titel rechnet. So geht das nun seit Jahren! Das Versprechen des früheren Finanzministers Otto Stich im Zusammenhang mit dem Beitritt der Schweiz zu den Bretton-Woods-Institutionen, dass die bilateralen Kredite nicht unter den multilateralen und vertraglich gesicherteren Posten zu leiden hätten, ist mit ihm endgültig verschwunden. Gegen diese Tendenz wehre ich mich seit langem und muss es auch dieses Mal – ceterum censeo – wieder tun, damit Sie nicht später behaupten können, Sie hätten von diesem Trend nichts gewusst. Vor einem Jahr habe ich noch mit der unwiderlegten und nicht von mir stammenden These gefochten, dass Entwicklungszusammenarbeit und ganz besonders die bilaterale Projektarbeit nichts anderes und nichts weniger als kluge und zukunftssträchtige Investition ist. Es hat nichts genützt, gekürzt musste sein, und zwar am falschesten Ort. Investition ist offenbar nicht immer gleich Investition. Ich kann nicht anders, als es noch einmal zu versuchen, obschon ich weiss, dass die bilaterale Schwerpunktarbeit mit dem Rwanda-Debakel einen schlimmen Rückschlag erlitten hat. Aber bevor wir aus dem in Aussicht gestellten Bericht Voyame nicht klar ersehen können, weswegen es in Rwanda zu Fehlinvestitionen gekommen ist, bin ich nicht bereit, die «bestimmten Aktionen der Entwicklungszusammenarbeit» Handgelenk mal Pi zusammenkürzen zu lassen.

Erstens wurde die Entwicklungszusammenarbeit in Rwanda selbst total auf humanitäre und menschenrechtliche Not-

standsmassnahmen umgepolt. Zweitens bin ich überzeugt, dass das Problem dieser Sparte von bilateraler Entwicklungszusammenarbeit mit der relativen Basisferne der Schwerpunktländerprogramme zusammenhängt. Diese Länderprojekte sind zu eng und zu regierungsabhängig an eine schwammige Bedingung namens «good governance» gebunden, die die Bedürfnisse und Potentiale der Menschen und Gruppen in diesen Ländern, der wirklichen Basis, übergeht und missachtet.

Was in dieser Situation unbedingt nötig ist, ist ein grundsätzliches Überdenken der bilateralen Entwicklungszusammenarbeit und ein konsequentes Controlling. Das kostet bekanntlich nicht weniger, sondern mindestens gleich viel. Hier setzen die Minderheitsanträge an. Sie sind nicht überrissen, aber notwendig, denn der Trend zum Abbau bei der Entwicklungszusammenarbeit hat noch eine fatale Konsequenz: Wenn wir ihn nicht stoppen, trifft es mehr und mehr die Falschen. Also, auch wenn die Sammelpositionen «bestimmte Aktionen» und «Umweltprogramme» sparrächtig aussehen, geht der Ständerat mit seinen unbegründeten Kürzungen – lesen Sie bitte das Protokoll der ständerätlichen Beratungen nach – zu weit und setzt ein unverantwortliches Signal.

Herr Bundesrat Delamuraz hat in der Finanzkommission gegen meine Anträge betreffend Kürzungskompensationen beim Bawi ein eigentümliches Argument vorgebracht: Die Finanzhilfeschenkungen, die beim EDA eingestellt sind, seien auch nicht gekürzt worden; deshalb dürfe auch beim Bawi nicht gekürzt werden – Besitzstandswahrung also bei verschiedenen Bundesämtern. Wenn jedoch von den Aufwendungen der Entwicklungszusammenarbeit als Ganzes gesprochen wird, wird immer alles zusammengezählt, auch Gelder, die vor allem unserer Wirtschaft und kaum der Dritten Welt zugute kommen. So geht das nicht!

Was hätte der Antrag betreffend der schweizerischen Zuckerpolitik mit Entwicklungszusammenarbeit zu tun gehabt? Es ist nachgerade eine Binsenwahrheit, dass Entwicklungshilfe und sogar -zusammenarbeit ein Stück weit überflüssig würden, wenn gegenüber den Drittweltländern eine gerechte Handelspolitik Platz greifen würde. Dem Produktionsvorteil, den Entwicklungsländer beim Zuckermanbau hätten, setzen die Industrieländer seit eh und je, zum Beispiel die EU und nun auch die Schweiz, einen massiven Agrarprotektionismus entgegen. Das ist alles andere als eine kohärente Politik der Entwicklungszusammenarbeit!

Weil sich das Problem nicht so leicht über eine Budgetkürzung lösen lässt, habe ich eine dringliche Einfache Anfrage an den Bundesrat gerichtet – vielleicht kann er heute etwas dazu sagen – und eine Begründung zum Entscheid in dieser Sache verlangt sowie meinen diesbezüglichen Minderheitsantrag zurückgezogen.

Ich bitte Sie eindringlich, den übriggebliebenen Minderheitsanträgen, die ich soeben begründet habe, zuzustimmen.

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Die Mehrheit der Kommission lehnt die Anträge der Minderheit Bäumlin ab.

Es ist argumentiert worden, dass in dieser Zeit des starken Frankens im Ausland mit gleich vielen Franken mehr zu werkstelligen sei. Die Mehrheit der Kommission hat ferner argumentiert, dass die private Hilfe in der Schweiz ein erhebliches Ausmass habe, und das sei ebenfalls in Rechnung zu stellen. Überdies muss ich Ihnen hier namens der Kommission jene lineare Argumentation vortragen, die jetzt durchs Band ihre Rolle spielen wird, dass nämlich alle Bereiche einen gewissen Beitrag an die Budgetreduktion von einem Prozent leisten müssen. Wenn ich die grösste Budgetposition herausgreife – «bestimmte Aktionen der Entwicklungszusammenarbeit» –, so fällt Ihnen auf, dass zwischen Mehrheit und Minderheit eine Differenz von 3 Millionen Franken besteht. Das macht prozentual 0,7 Prozent aus, ist also unter der generellen Budgetreduktion, welche die Finanzkommission im allgemeinen beim Budget durchgezogen hat.

In diesem Sinne beantrage ich Ihnen namens der Mehrheit der Finanzkommission die Ablehnung der Minderheitsanträge Bäumlin.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Nous vous invitons à suivre la proposition de la majorité de la commission et à rejeter par conséquent les propositions de minorité qui viennent de vous être faites.

Concernant les contributions générales à des organisations internationales, la majorité de la commission était de 11 voix contre 5, et concernant les programmes en matière d'environnement, la majorité l'a emporté par 13 voix contre 5.

Par ces réductions, la commission ne désire pas du tout procéder à un démantèlement de la politique humanitaire et de l'aide à la coopération; bien au contraire, elle fait de cette politique-là une politique prioritaire pour notre pays, car nous avons toujours estimé, lorsque nous abordions le problème de l'aide, qu'il était beaucoup plus judicieux d'aider les gens sur place – pour éviter qu'ils ne soient attirés par les pays nantis – et qu'il appartenait dès lors à des pays comme le nôtre d'avoir une politique progressiste en la matière pour, si possible, maintenir sur place la population en détresse.

Nous devons malheureusement lancer à nouveau un signal en direction des économies, et l'économie qui vous est proposée ne met pas du tout en péril les programmes actuels sur le terrain. Je rappelle toutefois que la Suisse n'est pas nécessairement à l'avant-garde dans ce domaine, puisqu'elle consacre 0,32 pour cent de son PIB à l'aide à la coopération et au développement, alors que la moyenne européenne est de l'ordre de 0,41 pour cent. Toutefois, comme on vous l'a dit tout à l'heure, il y a en Suisse des organisations privées qui, depuis de nombreuses années, apportent une contribution très substantielle à l'aide au développement, ce qui nous fait dire que, l'un dans l'autre, la Suisse se situe dans une proportion raisonnable en comparaison avec l'Union européenne.

Dès lors, je vous invite à suivre la proposition de la majorité de la commission, qui nous semble être un compromis entre ce besoin pressant d'aide humanitaire et de coopération, et le besoin d'économies et ce, en vertu du principe de la symétrie des sacrifices. Je précise qu'il y a, dans ce domaine également, une nécessité de restructuration, de rationalisation des efforts, et que sur le plan administratif, vraisemblablement des efforts importants, donc des économies, peuvent aussi être consentis.

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Nicht nur bei der Entwicklungshilfe, aber vor allem dort, befindet sich ein Finanzminister natürlich in einem Zielkonflikt. Auf der einen Seite wissen wir, dass die Entwicklungshilfe gerade jetzt in vielen Bereichen sehr nötig wäre; wir wissen auch, dass die Schweiz im Vergleich mit andern Ländern unterdurchschnittliche Leistungen erbringt; wir liegen jetzt etwa bei 0,32 Prozent des Brutto sozialproduktes und hatten schon lange das Ziel vor Augen, Richtung 0,4 Prozent zu kommen. Auf der anderen Seite ist es klar, dass wir angesichts der Finanzlage des Bundes nicht alles tun können, was wir gerne möchten. Es ist zuzubilligen, dass es der starke Franken ermöglicht, aus dem einzelnen Entwicklungshilfe franken in Dollar mehr herauszuholen; aber das kann sich wieder ändern. Ich glaube nicht, dass wir auf Dauer damit rechnen können.

Ich habe durch meine Mitarbeiter berechnen lassen, wie es aussähe, wenn wir das mit berücksichtigen, was wir in der Schweiz selber – im Asylbereich – für Menschen aus diesen Ländern leisten, und zwar verglichen mit anderen Ländern, die in diesem Bereich sehr viel weniger tun als die Schweiz. Wenn wir das einrechnen – obwohl es nicht eigentliche Entwicklungshilfe ist –, befinden wir uns in einer besseren Position, dann rutschen wir ins Mittelfeld, aber wir sind noch immer nicht an der Spitze.

Nun hat der Bundesrat einen Kompromiss gesucht: Er möchte wenigstens die Teuerung einigermaßen ausgleichen. Denn das Ziel der Annäherung an 0,4 Prozent ist weiter entfernt denn je. Der Bundesrat hat deshalb im Bereich der Entwicklungshilfe des EDA eine Wachstumsrate von 2,2 Prozent vorgesehen – er ging dabei von einer Teuerung von 2 Prozent aus, liegt also mit seinem Entwurf ein bisschen über dem Teuerungsausgleich. Mit der Kürzung des Ständerates und Ihrer Kommission fallen wir auf ein Wachstum von

etwa 1 Prozent zurück, was einem realen Abbau entspricht. Im gesamten Entwicklungshilfebereich – also mit dem Bawi – liegen wir mit einer Wachstumsrate von 1,1 Prozent ebenfalls unter der Teuerung.

Im Ständerat habe ich mich nach Rücksprache mit Herrn Bundesrat Cotti nicht gegen die Kürzung um 19 Millionen Franken gewehrt. Aber wenn hier Minderheitsanträge vorliegen, die die bundesrätlichen Vorstellungen wiederaufnehmen, ist es selbstverständlich, dass sich der Finanzminister nicht mit aller Vehemenz dagegen wehrt, sondern dass er als Mitglied des Kollegiums diesen Minderheitsanträgen auch mit einem gewissen Wohlwollen gegenübersteht.

Hingegen hat der Bundesrat Zweifel bei der von Frau Bäumlín anvisierten Kompensation im Bawi-Bereich. Ich kann Ihnen nur sagen: Man kann sich immer darüber streiten, was man ausbauen und was man nicht ausbauen sollte. Wenn Sie jedoch den Bawi-Entwicklungshilfebereich gesamthaft anschauen, so hat er seit 1991 ganz erheblich Federn gelassen. Damals verfügte er gesamthaft noch über 230 Millionen Franken, jetzt sind es noch etwa 160 Millionen Franken. Das ist eine nominelle Kürzung um 30 Prozent. In einer Zeit, in der der Wirtschafts- und Handelspolitik ein besonderer Stellenwert zukommt und in der Anstrengungen erforderlich sind, um die Entwicklungsländer bezüglich ihrer Integration in die Weltwirtschaft zu unterstützen, sind wir der Meinung, dass Kürzungen in diesem Bereich ein falsches Signal setzen würden. In diesem Sinne möchte ich Ihnen empfehlen, den Kompensationsantrag der Minderheit Bäumlín abzulehnen. Weil es dabei um ein Ganzes geht, muss ich Ihnen empfehlen, diesen ganzen Antrag abzulehnen, habe aber Verständnis, wenn Sie beim Teil, der das EDA betrifft, anders entscheiden.

Namentliche Abstimmung – Vote nominatif
(Ref.: 0076)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:

Aregger, Baumann Alexander, Bezzola, Binder, Bircher Peter, Blaser, Bonny, Borer Roland, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühler Gerold, Caccia, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, Deiss, Dettling, Dreher, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard Anton, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engler, Epiney, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Fritschi Oscar, Giezendanner, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Gysin Hans-Rudolf, Hasler, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Imhof, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leu Josef, Loeb François, Loretan Otto, Lötscher, Maspoli, Maurer, Meier Samuel, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Oehrlí Fritz Abraham, Pelli Fulvio, Philipona, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Spoerry, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steineemann, Steiner Rudolf, Straumann, Stucky, Suter, Theiler, Vallender Dorle, Vetterli, Vogel Daniel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss William (104)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité:

Aguet, Alder, von Allmen, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bodenmann, Borel François, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, de Dardel, David, Dormann, Dünki, Fankhauser, Fasel Hugo, von Felten, Gadiant, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter Paul, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jeanprêtre, Jöri, Jutzet, Lachat, Ledergerber, Leemann, Leuenberger Ernst, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier Liliáne, Meier Hans, Meyer Theo, Müller Hemmi Vreni, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth Maria, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Strahm Rudolf, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät Alexander,

Tschopp, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Zapfl, Zbinden, Ziegler Jean, Zisyadis (75)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Eymann Christoph (1)

Stimmen nicht – Ne votent pas:
Aeppli Wartmann Regine, Banga, Bangerter, Baumberger, Blocher, Chiffelle, Diener, Engelberger, Frey Claude, Fridrici Charles, Hess Peter, Jans, Nebiker, Pidoux, Rychen, Spielmann, Tschuppert Karl, Wiederkehr, Zwygart (19)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuba (1)

Departement des Innern – Département de l'intérieur

Antrag Sandoz Suzette
303 Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann
3160.001 Spesenentschädigungen
3180.001 Kommissionen und Honorare
3180.005 Aus- und Weiterbildung
3600.001 Förderprogramme und Beratungsstellen
Streichen

Proposition Sandoz Suzette
303 Bureau de l'égalité entre femmes et hommes
3160.001 Dédommagements
3180.001 Commissions et honoraires
3180.005 Formation et perfectionnement
3600.001 Programmes d'action et services de consultation
Biffer

Développement par écrit
3160.001: Cette position nouvelle pour le Bureau de l'égalité dès l'entrée en vigueur de la loi fédérale sur l'égalité le 1er juillet 1996 n'est pas motivée. Couvre-t-elle des frais de voyage, comme c'est souvent le cas?

3180.001: L'exposé des motifs justifie ce poste par l'entrée en vigueur de la loi sur l'égalité, le 1er juillet 1996. Or, dans le message de 1993 sur l'égalité, sous la rubrique «conséquences financières et effet sur l'état du personnel» (c. 41), on peut lire: «La loi ne crée que peu de tâches supplémentaires pour les autorités fédérales et cantonales. Le Bureau de l'égalité entre femmes et hommes ne voit pas un accroissement notable de ses tâches. La création d'un poste et demi supplémentaire sera nécessaire pour le traitement des demandes d'aides financières et le contrôle du programme de promotion».

Les débats aux Chambres n'ont pas modifié le rôle du Bureau de l'égalité par rapport au message. Les positions 3010.001 et 3010.005 assurent au Bureau de l'égalité respectivement 722 000 francs et 128 000 francs, contre 600 000 francs en tout au budget de 1995. Le message est donc pleinement réalisé. L'entrée en vigueur de la loi sur l'égalité en juillet seulement de l'année prochaine ne justifie aucune autre dépense supplémentaire.

3180.005: Cette position nouvelle pour le Bureau de l'égalité n'est pas motivée et ne correspond pas à ce qu'annonçait le message de 1993.

3600.001: Tout comme la position 3180.001, cette nouvelle position ne trouve aucune justification dans la loi sur l'égalité, contrairement à ce que prétend l'exposé des motifs. Le message (ch. 41) précisait clairement que «le Bureau de l'égalité entre femmes et hommes ne voit pas un accroissement notable de ses tâches. La création d'un poste et demi supplémentaire sera nécessaire pour le traitement des demandes d'aides financières et le contrôle du programme de promotion». Ce poste et demi supplémentaire est largement couvert par l'augmentation des positions 3010.001 et 3010.005. L'activité du Bureau pendant 6 mois seulement en 1996 ne justifie aucune autre augmentation.

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Nur in aller Kürze, weil die Anträge ja nur schriftlich begründet werden

konnten: Ich bitte Sie, folgendes zu beachten: Wenn Sie im Budget diese vier Positionen, die gestrichen werden sollen, für sich allein gestellt finden, scheint es, als ob das etwas ganz Neues wäre. Ich mache Sie darauf aufmerksam, dass diese Budgetposten nach alter Ordnung dem Bundesamt für Kultur zugeordnet waren und jetzt zu einem eigenständigen Bereich zusammengefasst worden sind. Es ist nicht so, dass diese Ausgabenposten ganz neu dazukommen.

Im übrigen hat die Finanzkommission zu den Anträgen Sandoz Suzette nicht Stellung nehmen können. Aber ich nehme an, hätte sie Stellung nehmen können, hätte sie mit allem Nachdruck darauf hinweisen müssen, dass es sich um die Erfüllung einer gesetzlichen Aufgabe handelt. Folglich hätte sie die Anträge Sandoz Suzette zur Ablehnung empfohlen.

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Ich habe noch nicht soviel Routine und daher manchmal etwas Mühe, herauszufinden, wo wir sind. Wir sind beim Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann, wenn ich mich nicht täusche. Der Kommissionspräsident nickt begeistert; ich habe erwartet, dass er zu diesem Thema etwas länger spricht. (*Heiterkeit*)

Aufgrund des Bundesgesetzes wird das Büro für Gleichstellung von Frau und Mann ab 1996 selbständig und aus dem Zuständigkeits- und Budgetbereich des BAK herausgenommen. Mit dem Voranschlag 1995 wurden unter verschiedenen Rubriken für das Büro für die Gleichstellung schon rund 1,6 Millionen Franken bewilligt. Wenn Sie nun diese vier Budgetkredite streichen, hätte das zur Folge, dass dieses Büro einen grossen Teil der Aufgaben nicht wahrnehmen könnte, die ihm vom Gesetz übertragen worden sind. In der Botschaft zum Bundesgesetz sind für die Förderprogramme – Sie können das dort sehen – Ausgaben zwischen 4 und 5 Millionen Franken pro Jahr und auch 1,5 Stellen für den Vollzug des Gesetzes angekündigt worden. Der eingestellte Kredit von 1,6 Millionen Franken ist für Beitragsleistungen für bereits geplante Förderprojekte und Beratungsstellen vorgesehen, die nicht realisiert werden können, wenn Sie das hier streichen. Zusammen mit Frauen- und Arbeitgeberorganisationen sind schon verschiedene Vorhaben ausgearbeitet worden, die nur mit Bundesunterstützung in den nächsten Jahren realisiert werden können.

Ich glaube, es handelt sich hier um die Konsequenz Ihres Ja zum Gleichstellungsgesetz. Man kann nicht dem Gesetz zustimmen und dann auf der anderen Seite den Vollzug verunmöglichen.

In diesem Sinne ist der Bundesrat der Meinung, Sie sollten die Anträge Sandoz Suzette ablehnen.

Pos. 303.3160.001

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Sandoz Suzette	48 Stimmen
Dagegen	112 Stimmen

Pos. 303.3180.001

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Sandoz Suzette	47 Stimmen
Dagegen	113 Stimmen

Pos. 303.3180.005

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Sandoz Suzette	47 Stimmen
Dagegen	114 Stimmen

Pos. 303.3600.001

Namentliche Abstimmung – Vote nominatif
(Ref.: 0077)

Für den Antrag Sandoz Suzette stimmen:

Votent pour la proposition Sandoz Suzette:

Aregger, Baumann Alexander, Blaser, Blocher, Bonny, Borer Roland, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dettling, Dreher, Fischer-

Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Fritschi Oscar, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Gysin Hans-Rudolf, Hasler, Hess Otto, Keller Rudolf, Kunz, Maspoli, Maurer, Moser, Oehri Fritz Abraham, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Stucky, Theiler, Tschuppert Karl, Vetterli, Weigelt (47)

Dagegen stimmen – Rejettent la proposition:

Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bircher Peter, Borel François, Bühlmann, Bühler Gerold, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Comby, Couchepin, de Dardel, Deiss, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard Anton, Egerszegi, Ehrler, Epiney, Eymann Christoph, Fankhauser, von Felten, Filliez, Gadient, Goll, Gonsseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter Paul, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Herczog, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jeanprêtre, Jöri, Jutzet, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Leemann, Leu Josef, Leuenberger Ernst, Loeb François, Loretan Otto, Löttscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier Liliane, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Müller Hemmi Vreni, Nabholz, Ostermann, Pelli Fulvio, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth Maria, Ruffy, Sandoz Marcel, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spoerry, Stamm Judith, Steinegger, Steiner Rudolf, Straumann, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät Alexander, Tschopp, Vallender Dorle, Vermot, Vogel Daniel, Vollmer, Weber Agnes, Widrig, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler Jean, Zisyadis (115)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Columberg, Eggly, Fehr Lisbeth, Grendelmeier, Lauper, Weyeneth (6)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aeppli Wartmann Regine, Bangerter, Baumberger, Bezzola, Binder, Bodenmann, Chiffelle, David, Diener, Engelberger, Engler, Fasel Hugo, Fehr Hans, Frey Claude, Friderici Charles, Hegetschweiler, Hess Peter, Jans, Ledergerber, Nebiker, Philipona, Pidoux, Rychen, Schenk, Spielmann, Steinemann, Strahm Rudolf, Stump, Wiederkehr, Wyss William, Zwygart (31)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

306 Bundesamt für Kultur

Antrag der Kommission

3600.004 Kulturabgeltung an die Stadt Bern

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Dreher, Aregger, Bühler Gerold, Epiney, Fischer-Hägglingen, Frey Walter, Maspoli)

700 000 Fr.

Antrag Sandoz Suzette

3600.005 Unterstützung der kulturellen Erwachsenenbildung
800 000 Fr.

306 Office fédéral de la culture

Proposition de la commission

3600.004 Indemnité versée à la Ville de Berne pour la culture

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Dreher, Aregger, Bühler Gerold, Epiney, Fischer-Hägglingen, Frey Walter, Maspoli)

700 000 fr.

Proposition Sandoz Suzette

3600.005 Soutien de la formation culturelle des adultes
800 000 fr.

Développement par écrit

Comme le relevait notre collègue Rémy Scheurer, le 28 septembre 1995, à propos du crédit de Pro Helvetia, l'éducation des adultes n'est pas une tâche prioritaire de la Confédération, celle-ci n'en ayant d'ailleurs pas la compétence, vu le refus de l'article constitutionnel sur la culture.

Au moment où l'état des finances fédérales ne permet plus à la Confédération d'accomplir ses tâches prioritaires et constitutionnelles (ex. recherche, hautes écoles, etc.), il est indispensable de diminuer, voire de supprimer les subventions aux activités annexes.

Dreher Michael (F, ZH), Sprecher der Minderheit: Wie kommt man überhaupt dazu, von 886 500 Franken deren 186 500 kürzen zu wollen? Das ist eine berechnete Frage. Die Sache ist die: Ich hatte diesen Betrag schon 1994 bei der Vorbesprechung des Budgets in der Finanzkommission gefunden und festgestellt, dass er auf einen Bundesbeschluss vom 2. Juli – hören Sie gut! – 1875 zurückgeht. Der Zweck besteht darin, die kulturellen Leistungen der Stadt Bern zum Nutzen des Bundes abzugelten. Ich habe das dann moniert und gesagt, da handle es sich doch wirklich um einen ganz alten Zopf. Frau Bundesrätin Dreifuss hatte dann zugesichert, ja, man werde das überdenken. 1995 habe ich den gleichen Betrag im Voranschlag aber wieder gefunden. Ich habe wieder die Frage gestellt, was passiere. Es hat wieder geheissen, ja, man werde das überdenken. Und bei den Beratungen des Budgets 1996 haben wir dann festgestellt, dass der Betrag wieder drin ist. Und es hat wieder geheissen, ja, es sei jetzt ohnehin eine Gesamtschau der Beziehungen zur Stadt Bern fällig und man werde das dabei überdenken. So werden wir doch laufend an der Nase herumgeführt. Und das geht nicht. Es handelt sich hier um einen alten Zopf, der durch nichts mehr zu rechtfertigen ist.

Wir wollten nicht so weit gehen und gleich die ganzen 886 500 Franken zur Streichung beantragen, sondern einen Warnschuss abgeben, mit der Reduktion auf 700 000 Franken, und hier gleich zuhanden der Materialien erklären, dass nächstes Jahr der Antrag auf 0 Franken gestellt werden wird, wenn das Departement den Betrag nicht von sich aus streicht.

1875 hatten wir in Bern etwa zwanzig Gesandtschaften. Heute sind es weit über hundert. Die Bundesverwaltung hatte einige hundert Mitarbeiter. Heute streiten wir über tausend mehr oder weniger. Die Verhältnisse haben sich total geändert. Sie wissen seit der Sondersession in Genf, dass eine einzige Session allein für das Geschäft mit Tisch und Bett, also für Hotels und Restaurants, einen finanziellen Input von 2,5 Millionen Franken bedeutet. Das haben nicht wir ausgerechnet, sondern der Berner Hotelier- und Wirteverein. Dieser Betrag, allein für die Beherbergung und die Bewirtung, mal vier, ergibt pro Jahr einen Umsatz von 10 Millionen Franken. Was sonst noch in den Geschäften Berns gekauft wird, ist nicht mitgerechnet.

Aus diesem Grunde ist es nicht mehr zu rechtfertigen, dass hier der Bund einfach nach der Fortschreibemethode Jahr für Jahr einen sechsstelligen Betrag an die Stadt Bern abführt.

Es kommt dazu: Sie wissen, dass es die Stadt Bern mit der Gastfreundschaft je länger, je weniger genau nimmt. Sie wissen, dass wir jahrelang zu kämpfen hatten, um die Drogenzone rund um das Parlamentsgebäude wegzubringen. Es war nicht die Stadt Bern, die das Regierungsgelände von sich aus von der Polizei räumen liess. Es waren dauernde Anstrengungen – ich erinnere mich gut, zunächst von Frau Nationalratspräsidentin Haller und von Herrn Ständeratspräsident Jagmetti – notwendig, um den Standpunkt des Parlaments durchsetzen zu können, damit endlich dieses Milieu verschwindet. Sie wissen, dass sich entlang der Parlaments- und Regierungsgebäude nachts der Rotlichtdistrikt ausbreitet, unter den Augen der Polizei und offensichtlich mit Wissen und Billigung der Berner Stadtregierung.

Daher komme ich zum Ergebnis, dass es möglicherweise der Stadt Bern etwas verleidet ist, Hauptstadt zu sein. Andere Städte Europas kümmern sich doch etwas mehr um ihr Parlament und ihre Regierung und um das Wohlbefinden deren Mitglieder.

Seit Einführung der Mehrwertsteuer wissen wir überdies, dass wir Parlamentarier, die in Bern übernachten, noch Kurtaxe zahlen, weil wir ja hier zur Kur sind und nicht, weil wir ein Mandat haben. Das alles gab es 1875 auch nicht.

Aus diesen Gründen ist es mehr als gerechtfertigt, hier einen Pfahl einzuschlagen und diese Kürzung vorzunehmen – mit dem Hinweis, dass sie 1997 gänzlich gestrichen wird. Der Bund richtet ja der Stadt Zürich auch keine Kulturabgeltung dafür aus, dass die Diplomaten, die ich etwa im Opernhaus und in der Tonhalle sehe, von Bern über die Autobahn – mit dem Zug kommen sie sowieso nicht – anfahren und sich hier die Zürcher Kulturleistungen zu Gemüte führen. Da könnte man mit der gleichen Begründung auch eine Bundesabgeltung verlangen.

Aus allen diesen Gründen komme ich zum Schluss: Es ist ein alter Zopf, ein wirklich uralter Zopf aus dem Jahre 1875, der endlich abgeschnitten gehört. Ich bitte Sie, hier auch im Kleinen die Schere anzusetzen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Il ne s'agit pas d'une position importante dans le cadre de notre budget, mais c'est plutôt, pour la minorité à laquelle j'appartiens, une volonté de lancer un signal en direction de la Confédération pour qu'elle renégocie avec la Ville de Berne un certain nombre de conditions concernant soit l'aide à la culture, soit tout le domaine de la protection des ambassades.

Nous estimions, nous qui soutenions la proposition de la minorité, que la Ville de Berne touche suffisamment d'avantages en ayant le Parlement, l'administration sur ses terres et que, dès lors, tous ces avantages ne devraient en aucune manière justifier une subvention au titre de la culture puisque, à notre avis, les avantages sont bien plus importants que les éventuels inconvénients.

Pour la majorité de la commission, en revanche, ce problème doit être réglé dans un contexte global. Chacun a reconnu qu'il y a quelque chose à dire et à faire dans le cadre des relations que la Confédération entretient avec la Ville de Berne, mais qu'il ne s'agissait pas d'intervenir dans cette position budgétaire.

Voilà ce qui a fait que nous avons abordé ce problème dans un ensemble de circonstances beaucoup plus large que la position budgétaire elle-même.

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Doch ein Wort, nachdem der französischsprachige Sprecher etwas stark die Auffassung der Minderheit verkündet hat: Herr Dreher hat die Rechtsgrundlage zitiert. Diese mag so alt sein, wie sie will, aber sie gilt. Dieses Land ist ein Rechtsstaat, und wir sind das Parlament eines Rechtsstaates, und es gilt nicht das Wort, dass Verträge wie eine Pastetenkruste gebrochen werden können.

«Kulturabgeltung»: Was steckt dahinter? Es soll vorkommen, dass Mitglieder des Bundesrates ins Stadttheater gehen. Sie haben dort reservierte Plätze. Wir gönnen ihnen das. Das Berner Stadttheater trägt gelegentlich etwas zur Ablenkung bei, weil der Unterhaltungswert unserer Debatten ja leider sehr gering ist.

Ich bitte Sie – mit der Kommissionsmehrheit, dem Ständerat und dem Bundesrat –, diese Kulturabgeltung zu bewilligen. Es scheint mir noch heute Leute zu geben, die den Revolver ziehen, wenn sie das Wort Kultur hören.

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Ich gehe mit Herrn Dreher insofern einig, als Sparen auch kleine Beträge umfassen muss. Es gibt das berühmte Sprichwort «Kleinvieh macht auch Mist». Aber ich habe umgekehrt den Eindruck, dass wir uns hier im Bereich der kleinkarierten Argumentation bewegen.

Man kann darüber streiten, ob Bern von der Bundesstadt profitiert oder nicht. Ich wusste nicht, dass die Ausgaben so hoch

sind, wie Herr Dreher gesagt hat. Umgekehrt kann man argumentieren, dass die Stadt, wenn die Bundesbeschäftigten in privatwirtschaftlichen Betrieben tätig wären, mehr profitieren würde. Man sollte das nicht aufrechnen. Richtig ist, dass Bern grosse Zentrumslasten zu tragen hat und dass der Bund mitprofitiert, wenn Bern das tut. Der Bund profitiert durchaus mit, wenn Bern kulturell etwas bieten kann. Es geht darum, dass der Bund bei einem Budget von 43 Milliarden Franken der Berner Kultur gegenüber auch eine kleine Geste – und wenn sie historisch begründet sein mag – macht. Der Betrag kommt regelmässig dem Stadttheater und der Musikgesellschaft zugute und alternierend dem Kunstmuseum und dem Historischen Museum. Ich glaube, der Bund kann sich diese kulturelle Geste gegenüber seiner Bundesstadt leisten – auch wenn er hin und wieder das eine und andere zu kritisieren hat. Ich bin leider nicht so häufig in dieser Loge, dass das umgerechnet auf den Billettpreis ein vertretbares Argument für diese Abgeltung wäre. Ich bitte Sie, hier eher das Gemeinwohl zu sehen und dem bundesrätlichen Entwurf zuzustimmen.

Pos. 306.3600.004

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	100 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	45 Stimmen

Pos. 306.3600.005

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Sandoz Suzette	52 Stimmen
Dagegen	89 Stimmen

310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft

Antrag der Kommission

3180.004 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	6 460 000 Fr.
3180.013 Öffentlichkeitsarbeit und Vollzugshilfen	2 500 000 Fr.
3600.001 Grundlagenbeschaffung nach Gewässerschutzgesetz	1 000 000 Fr.
3600.101 Waldpflege und Bewirtschaftungsmassnahmen (inklusive forstliches Vermehrungsgut)	116 000 000 Fr.
3600.401 Berufliche Ausbildung	9 500 000 Fr.
3600.501 Internationale Kommissionen und Organisationen	7 000 000 Fr.
4600.001 Abwasser- und Abfallanlagen	176 500 000 Fr.

4600.201 Natur- und Landschaftsschutz

Mehrheit

35 000 000 Fr.

Minderheit

(Leemann, Baumann Ruedi, Bäumlin, Borel François, Marti Werner, Weder Hansjürg, Züger)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Sandoz Suzette

3010.001 Bezüge des Etatpersonals
32 987 500 Fr.

3010.005 Bezüge des Hilfspersonals
2 543 700 Fr.

3180.021 Vollzugsaufgaben im Abfallbereich
Streichen

Antrag Eymann

Das Budget des Bundesamtes für Umwelt, Wald und Landschaft (Buwal) ist um 11 005 000 Franken zu kürzen.

In Abweichung zu den Anträgen der Finanzkommission des Nationalrates setzen sich die Kürzungen wie folgt zusammen:

3180.004 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	7 460 000 Fr.
3180.013 Öffentlichkeitsarbeit und Vollzugshilfen	3 070 000 Fr.

3600.001 Grundlagenbeschaffung nach Gewässerschutzgesetz	1 000 000 Fr.
3600.101 Waldpflege und Bewirtschaftungsmassnahmen (inklusive forstliches Vermehrungsgut)	114 000 000 Fr.
3600.401 Berufliche Ausbildung	9 500 000 Fr.
3600.501 Internationale Kommissionen und Organisationen	7 000 000 Fr.
4600.001 Abwasser- und Abfallanlagen	175 500 000 Fr.
4600.201 Natur- und Landschaftsschutz	37 000 000 Fr.

Schriftliche Begründung

Das Budget des Buwal verteilt sich zu zwei Dritteln auf Transferausgaben, zu einem Drittel auf übrige Ausgaben.

Die Finanzkommission des Ständerates hat das Budget des Buwal um 10 Millionen gekürzt (4,5 Millionen bei der Waldpflege und den Bewirtschaftungsmassnahmen, 5,5 Millionen bei den Abwasser- und Abfallanlagen). Der Ständerat hiess die entsprechenden Anträge der Finanzkommission des Ständerates gut.

Nach Ansicht der Finanzkommission ist es nicht gerechtfertigt, Kürzungen nur gerade im Transferbereich vorzunehmen. Die Finanzkommission dehnte sie deshalb auf weitere Rubriken aus. In der Eile der Beratung trug sie dabei den Bedürfnissen einer modernen Umweltpolitik (Information, Beratung, ökonomische Instrumente, Zusammenarbeit mit Kantonen und Wirtschaft) zu wenig Rechnung.

Aus diesem Grund beantrage ich einen anderen Verteilungsschlüssel, der den Willen der Finanzkommission respektiert, diesen Bedürfnissen aber besser Rechnung trägt.

Keine bzw. geringfügigere Kürzungen beantrage ich bei folgenden Positionen:

3180.004: Das Buwal benötigt ausreichende wissenschaftliche Grundlagen zur Erfüllung seiner Aufgaben. Im Gegensatz zu anderen Bundesämtern verfügt es über keine zugeordneten Forschungseinrichtungen.

3180.013: Moderner Umweltschutz braucht Kommunikation. Dazu sind Vollzugshilfen nötig, die zusammen mit den kantonalen Vollzugsbehörden und den betroffenen Branchenverbänden erarbeitet werden.

4600.201: Der Kredit unterstützt den Vollzug der gesetzlichen Verpflichtungen durch die Kantone (Planungs-, Erhaltungs- und Revitalisierungsmassnahmen für schützenswerte Biotope und Landschaften, Beiträge an die Bauern für eine besonders ökologische Landwirtschaft). Abgeltungen sind ein zeitgemässes Instrument der Umweltpolitik (mehr Anreize, weniger Gebote und Verbote).

3600.101/4600.001: Stärkere Kürzungen beantrage ich dafür bei der Waldpflege und bei den Bewirtschaftungsmassnahmen (Ständerat: 4,5 Millionen, FK-NR: 1,5 Millionen, Antrag Eymann: 3,5 Millionen) und bei den Abwasser- und Abfallanlagen (Ständerat: 5,5 Millionen, FK-NR: 2 Millionen; Antrag Eymann: 3 Millionen).

NB: Die Ausgaben des Buwal haben in den vergangenen Jahren anteilmässig abgenommen (1,303 Prozent des Gesamtbudgets der Eidgenossenschaft 1992, 1,258 Prozent 1995). Dank der Sparmassnahmen im Bereich des Gewässerschutzes wird sich das Budget mittelfristig um 25 Prozent reduzieren.

310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage

Proposition de la commission

3180.004 Mandats de recherche et de développement	6 460 000 fr.
3180.013 Information et supports matériels	2 500 000 fr.
3600.001 Réunion des éléments de base selon la loi sur la protection des eaux	1 000 000 fr.
3600.101 Soins aux forêts et mesures de gestion (matériel forestier de reproduction y compris)	116 000 000 fr.
3600.401 Formation professionnelle	9 500 000 fr.
3600.501 Commissions et organisations internationales	7 000 000 fr.
4600.001 Installations pour les eaux usées et pour les déchets	176 500 000 fr.

4600.201 Protection de la nature et du paysage

Majorité

35 000 000 fr.

Minorité

(Leemann, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel François, Marti Werner, Weder Hansjürg, Züger)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Sandoz Suzette

3010.001 Rétribution du personnel permanent

32 987 500 fr.

3010.005 Rétribution du personnel auxiliaire

2 543 700 fr.

3180.021 Conseils et éducation en matière d'environnement Biffer

Développement par écrit

3010.001, 3010.005: Le maintien des dépenses de personnel permanent et auxiliaire au même niveau que dans le budget de 1995 est un effort minime demandé à un office qui compte déjà quelque 380 personnes, permanentes ou auxiliaires.

3180.021: Les conseils et l'éducation à l'environnement sont déjà couverts par la position 3180.013, selon exposé des motifs à la page 432b. L'article 41 de la loi fédérale sur la protection de l'environnement invoqué par l'exposé des motifs, à l'appui de la position 3180.021, qui est nouvelle pour ce budget pourrait justifier n'importe quelle dépense. Tout se passe comme si cette position nouvelle devait en réalité compenser la suppression, par exemple, de la position 3180.017. Les finances fédérales sont trop mal en point pour tolérer ces petits jeux d'écriture.

Proposition Eymann

Le budget de l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage est à diminuer de 11 005 000 francs.

Je propose donc des réductions dans les positions suivantes:

3180.004 Mandats de recherche et de développement	7 460 000 fr.
3180.013 Information et supports matériels	3 070 000 fr.
3600.001 Réunion des éléments de base selon la loi sur la protection des eaux	1 000 000 fr.
3600.101 Soins aux forêts et mesures de gestion	114 000 000 fr.
3600.401 Formation professionnelle	9 500 000 fr.
3600.501 Commissions et organisations internationales	7 000 000 fr.
4600.001 Installations pour les eaux usées et pour les déchets	175 500 000 fr.
4600.201 Protection de la nature et du paysage	37 000 000 fr.

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: In der Tat hat der Antrag Sandoz Suzette der Kommission nicht vorgelegen. Indessen gab es in der Kommission ähnliche Anträge zu behandeln, die sich mit den Bezügen des Etatpersonals und des Hilfspersonals befasst haben. Die Finanzkommission hat eindeutig festgehalten, dass sie zwar der Meinung ist, dass die Personalausgaben tatsächlich eine Grösse sind, die finanzpolitisch von Belang ist und die durch die Finanzkommission beeinflusst werden soll. Wir werden bei der Anzahl der zu bewilligenden Stellen darauf zu sprechen kommen.

Die Finanzkommission hat aber ebenso klar festgehalten, dass sie – abgesehen von einem Betriebsunfall beim Zivilschutz – bei den einzelnen Personalpositionen keine Abstriche vornehmen kann, sintemal es sich um angestelltes Personal handelt – Herr Weyeneth ist darauf zu sprechen gekommen –, bei dem die beamtenrechtlichen Grundlagen zu beachten sind. Die Finanzkommission hat auch bei diesen Anträgen immer wieder festgehalten, dass es jahrelanger Praxis entspricht, dass die Finanzkommission keine Anträge stellt, die im Endeffekt die Entlassung von Beamten zur Folge hätten, um so mehr, als sie kurzfristig gar nicht entlassen werden können.

Insofern sind die Anträge Sandoz Suzette zu den beiden Positionen Etatpersonal und Hilfspersonal abzulehnen. Ich

werde Ihnen das namens der Finanzkommission bei allen Positionen beantragen müssen.

Bei den Vollzugsaufgaben im Abfallbereich ist in der Botschaft ganz genau und im Detail umschrieben, wofür diese 200 000 Franken eingesetzt werden. Es handelt sich zum Teil um internationale Verpflichtungen. Daher kann auch diesem Antrag Sandoz Suzette nicht zugestimmt werden.

Villiger Kaspar, Bundespräsident: In der Tat ist der Kreditwuchs dort auf interne Personalumschichtungen zurückzuführen. Die Kürzung würde den Abbau von etwa zehn Stellen bedeuten. Die Personalbewirtschaftung liegt aber in der Kompetenz des Bundesrates. Sie geben uns das obere Limit, und innerhalb dessen müssen wir die Umschichtungen selber vornehmen. Ich kann nur unterstreichen, was Ihr Präsident gesagt hat: Sie sollen hier nicht daran herumreglementieren, weil die Probleme für den Bundesrat, mathematisch gesagt, überbestimmt werden.

In diesem Sinne bin ich Ihnen dankbar, wenn Sie die Anträge Sandoz Suzette ablehnen.

Pos. 310.3010.001

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Sandoz Suzette	61 Stimmen
Dagegen	88 Stimmen

Pos. 310.3010.005

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Sandoz Suzette	63 Stimmen
Dagegen	88 Stimmen

Pos. 310.3180.021

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Sandoz Suzette	59 Stimmen
Dagegen	94 Stimmen

Leemann Ursula (S, ZH), Sprecherin der Minderheit: Der Anteil des Buwal-Budgets an den Gesamtausgaben ist in den letzten paar Jahren kontinuierlich gesunken. Wenn Sie nun für 1996 dem Bundesrat folgen würden, so hiesse das gegenüber 1995 ein Budgetwachstum von 1,15 Prozent; ohne die einmaligen 4 Millionen Franken für die Salzschlackenentsorgung durch die Refonda wären es 0,4 Prozent. Es ist also bereits im vorgelegten Budget des Bundesrates kein reales Wachstum vorgesehen. Die Kürzungsbeschlüsse des Ständerates ergeben eine nominale Abnahme um 0,7 Prozent.

Wir müssen uns in dieser Situation schon fragen, ob uns die Umwelt, ob uns Landschaft und Natur tatsächlich immer weniger wert sind. Natürlich sind in den letzten Jahren andere Probleme – die budgetären Fragen oder für die Leute vor allem die Arbeitslosigkeit – in den Vordergrund getreten. Dass dies für viele direkt oder auch nur möglicherweise Betroffene so ist, will ich keineswegs kritisieren. Ich halte dies angesichts der realen Existenzängste, die wir feststellen müssen, für eine ganz normale Erscheinung.

Wir als Parlament sind aber in einer etwas anderen Situation, und wir können es uns eigentlich nicht leisten, wesentliche Gesichtspunkte einfach unter den Tisch zu wischen. Ich halte es für einen verhängnisvollen Fehlschluss zu glauben, dass es beim Umwelt- und Naturschutz nicht so sehr darauf ankomme und dass ein bisschen weniger schliesslich immer noch ausreiche.

Die neuesten Untersuchungen zeigen uns, dass der Druck unserer Zivilisation auf Landschaft und Natur anhält, dass von Jahr zu Jahr mehr zerstört wird und dass sich noch keine Trendwende abzeichnet. In Einzelbereichen des Umweltschutzes sind zwar durchaus Erfolge erzielt worden, beispielsweise durch die Katalysatoren. Aber das ändert nicht viel an der gesamten Bedrohung. Die Immissionen bei vielen Schadstoffen liegen noch weit über der tolerierbaren Schadensgrenzen. Bei vielen Schutzgebieten ist die schleichende Erosion überhaupt noch nicht gestoppt. Jahr für Jahr wird

mehr Land überbaut oder durch eine intensivere Nutzung der Natur entzogen.

Die Bedrohung und der Verlust der Artenvielfalt ist deshalb immer noch sehr real. Ich weiss, dass den meisten von Ihnen die roten Listen nicht sehr viel sagen. Die Artnamen sind meistens nicht vertraut, und die reinen Statistiken sind wenig anschaulich. Trotzdem erlaube ich mir, ein paar Zahlen zu nennen: Bei Amphibien und Reptilien sind 80 bis 95 Prozent der Arten heute entweder schon ausgestorben oder stark bedroht. Bei den Brutvogelarten sind es 45 Prozent, beinahe die Hälfte, und für viele bekanntere Insekten wie Libellen, Bienen, Tagfalter usw. gelten ebenfalls Zahlen zwischen 40 und 80 Prozent. Bei sehr vielen Insekten aber wissen wir überhaupt noch nicht, was geschieht. Blütenpflanzen und Farne sind heute zu einem Drittel stark gefährdet, wenn nicht bereits ausgestorben. Das sind doch Zahlen, die uns einfach zu denken geben müssten.

Natürlich gibt es auch im Natur- und Landschaftsschutz positive Ansätze. Im zu Ende gehenden Naturschutzjahr sind viele Projekte realisiert worden – bescheidene vielleicht, aber immerhin sehr nützliche Projekte –, bei denen etwas erreicht worden ist. Dass nun in der Landwirtschaft endlich auch der Durchbruch zu einer ökologischeren Bewirtschaftung absehbar ist, kann uns sicher hoffnungsvoll stimmen.

Nun ist aber auch festzuhalten, dass diese positiven Ansätze Geld kosten. Aus dem zur Diskussion stehenden Kredit für Natur- und Landschaftsschutz werden die Kantone bei den Schutz- und Pflegemassnahmen für Biotope von nationaler Bedeutung unterstützt. Zu einem Teil sind dies übrigens direkte Beiträge an die Kantone für vertraglich abgesicherte Leistungen durch Landwirte, das heisst, das sind direkte Beiträge, die der Landwirtschaft zugute kommen und auf die ein gesetzlicher Anspruch bei der vertraglichen Bindung besteht. Ich weiss nicht, ob Sie diese Beiträge nun tatsächlich kürzen wollen, ob Sie glauben, das liesse sich auf spätere Zeit verschieben, wenn die Biotope gar nicht mehr existieren.

Viele Leute, wenn auch noch nicht alle, haben längst begriffen, dass der Schutz der Natur und der Arten nicht nur ein leicht sentimentales Anliegen von einigen besonderen Naturfreunden ist, sondern dass das Lebensgrundlagen für den Menschen sind, die für uns auch wirtschaftlich von Bedeutung sind. Beispielsweise in der Tourismusbranche ist das absolut klar. Die intakte Landschaft hat hier einen messbaren ökonomischen Wert.

Unsere Sozialproduktrechnungen sind – das wissen wir im Grunde genommen sehr gut – längst völlig veraltet. Wir wollen uns aber keine Rechenschaft darüber geben, dass mit der heutigen Rechnung und Wirtschaft Kapital verschleudert wird, Kapital, das nicht ersetzbar ist, nämlich das Kapital von unseren natürlichen Ressourcen. Es wäre längst an der Zeit, eine wahrheitsgemässere Rechnung einzuführen, so, wie sie renommierte Fachleute, etwa vom Club of Rome, vorschlagen. Dann wüssten wir sehr gut, dass Umwelt- und Naturschutz auch ökonomisch gesehen sehr wichtig sind und nicht durch Sparmassnahmen eingeschränkt werden sollten.

Wenn schon in diesem Bereich gekürzt wird, ist es sinnvoller, Kürzungen auf die verschiedenen Posten so zu verteilen, wie es auch vom Buwal selber als eine vernünftiger Art angesehen wird, als dem zuzustimmen, was Ihnen die Mehrheit der Finanzkommission beantragt. Spezifisch angewandte Forschung beispielsweise ist für die Umsetzung unserer Gesetze dringend notwendig, und sie allzustark zu kürzen ist unsinnig.

Die Information der Öffentlichkeit hat langfristig einen sehr hohen Stellenwert, und genau hier sollte nicht ohne weiteres in einem grösseren Ausmass gekürzt werden. Bei den grossen Krediten, etwa für die Waldpflege, ist die Sache etwas weniger heikel. Grosse Kredite ermöglichen etwas mehr Spielraum. Bei der Waldpflege ist es möglich, mit Methoden zu sparen, die nicht unbedingt den Kern der Aufgaben und die Bewirtschafter treffen.

Wenn Sie zu solchen Möglichkeiten Ideen suchen, kann ich Ihnen empfehlen, das neue «Landschaftskonzept Schweiz» anzuschauen, das vom Buwal zum Ende des Naturschutz-

jahres publiziert worden ist. Dort werden Möglichkeiten zur Umsetzung, auch für Einzelbereiche, und gleichzeitig sogar billigere Lösungen dargestellt. Es lohnt sich, diese Arbeit anzuschauen.

Nach dem, was ich gesagt habe, sehen Sie vielleicht, worauf ich hinaus will. Es ist an und für sich vernünftiger, wenn sich der Minderheitsantrag und der Antrag Eymann, der eine etwas gleichmässigeren Verteilung der leider notwendigen Sparbeiträge vorsieht, nicht konkurrenzieren.

Ich bitte Sie auch im Namen der SP-Fraktion, dem Antrag Eymann zuzustimmen. Ich ziehe den Minderheitsantrag zugunsten des Antrages Eymann zurück.

Le président: Mme Leemann communique qu'elle retire la proposition de la minorité au bénéfice de la proposition Eymann.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Sur demande de la commission du Conseil des Etats, l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage a été invité à proposer une réduction de 10 millions de francs de son budget. Cela a été fait, mais uniquement sur deux positions, à savoir, d'une part, le soin aux forêts et, d'autre part, les subventions aux stations d'épuration.

La commission a eu une très longue discussion sur cette possibilité d'axer les réductions sur deux positions ou sur le fait de savoir s'il fallait plutôt proposer une réduction sur plusieurs positions. Après cette longue discussion, elle est arrivée à la conclusion qu'en fait les propositions de l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage, reprises par la commission du Conseil des Etats, n'étaient en fait qu'un report sur les cantons. Je rappelle que les cantons ont dû exécuter un certain nombre de tâches fédérales, qu'en échange de l'exécution de ces tâches fédérales il leur a été promis des subventions. J'insiste particulièrement en ce qui concerne les stations d'épuration sur le fait que des délais impératifs ont été imposés aux cantons pour mettre en chantier la construction de stations d'épuration, que si les cantons n'exécutaient pas cette tâche dans le délai qui leur a été imparti, ils ne toucheraient plus de subventions.

Les cantons ont dès lors mis en route un certain nombre de projets, mis au bénéfice de promesses de subventions qui seront versées avec plusieurs années de retard.

Alors, si on continue à réduire ces positions, on va encore prolonger le retard, ce qui fait que les cantons deviennent à nouveau les banquiers de l'Etat fédéral. C'est cet argument qui a incité la majorité de la commission à dire qu'il est préférable de demander un effort d'économie sur plusieurs positions qui affectent l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage et non pas de demander des économies qui, en fait, n'en sont pas, puisqu'on reporte les charges sur les cantons.

La proposition Eymann essaie de trouver un compromis entre ces deux philosophies. La commission n'a pas eu l'occasion de l'examiner, mais nous sommes d'avis, en tout cas en ce qui nous concerne, que la proposition Eymann maintient cette injustice qui consiste à charger les cantons alors qu'on leur a promis des subventions pour exécuter des tâches fédérales.

Dès lors, je vous demande, au nom de la majorité de la commission, de suivre ce qui a été le vote de la majorité et de repousser la proposition Eymann, quand bien même elle n'a pas été discutée au sein de la commission.

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Sie haben es bemerkt: Das Buwal ist an sich ein Glatteisbereich, und dann gibt es innerhalb dieses Glatteisbereichs noch einige Zonen, die ganz besonders glatt geworden sind.

Fangen wir beim Natur- und Landschaftsschutz an: Frau Leemann hat es in der Kommission tunlichst vermieden, das Kind beim Namen zu nennen. Die Beträge für den Moorschutz spielen immer noch eine gewisse Rolle. Es gibt immer wieder Leute, die finden, man gehe in diesem Bereich zu weit. Ich will das der Redlichkeit halber zur Begründung des Antrages der Mehrheit anführen.

Sodann will ich unterstreichen, was Herr Epiney zum ewigen Streit über die Abwasser- und Abfallanlagen sagte: Da gibt es immer die Trennung zwischen jenen, die ihr Abwasser schon saniert haben und nicht mehr auf Bundessubventionen angewiesen sind, und jenen, die erst daran sind und zum Teil seit Jahren auf die Auszahlung der Subventionen warten. Das ist der eigentliche Streit. Die Kommission des Nationalrates hat interessanterweise im Gegensatz zum Beschluss des Ständerates einen höheren Beitrag gewählt, in der Meinung, es sei nun an der Zeit, diese Beiträge auszus zahlen.

Der dritte neuralgische Punkt betrifft Waldpflege und Bewirtschaftungsmassnahmen: Hier existiert der uralte, alljährliche Streit um die Waldwege. Die Kommissionmehrheit argumentiert damit, der Ausbau von Waldwegen sei nötig, hilfreich und nützlich zur Bewirtschaftung der Wälder; die Minderheit argumentiert in der Regel damit, Waldwege seien eigentlich überflüssig und unnötig.

Zum Antrag Eymann: Ich muss Ihnen gestehen, wäre der Antrag Eymann der Kommission vorgelegt worden, hätte er nach dem Stimmenverhältnis beispielsweise bei der Position «Waldpflege und Bewirtschaftungsmassnahmen» – 12 zu 11 Stimmen – gewisse Chancen gehabt, mehrheitsfähig zu werden. Ich jedenfalls würde nicht mit Kanonen auf diesen Antrag schiessen, sintemal er finanzpolitisch genau das gleiche Resultat erbringt wie der Antrag der Finanzkommission, nämlich die gleiche Reduktion, einfach ein bisschen anders verteilt und, wie ich vermute, vielleicht ein bisschen besser verteilt, als das der Kommission gelungen ist.

Der Fairness halber beantrage ich Zustimmung zu den Anträgen der Kommission; ich bitte Sie jedoch, den Antrag Eymann sehr genau zu studieren, er ist nicht so schlecht.

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Sie sehen in der Begründung des Antrages Eymann, dass es drei Konzepte in einer ähnlichen Grössenordnung gibt. Der Bundesrat widersetzt sich einer Kürzung in der Grössenordnung von 10 bis 11 Millionen Franken nicht. Die Frage ist einfach die Aufteilung.

Der Ständerat hat Kürzungen von 10 Millionen Franken beschlossen, die der Bundesrat akzeptiert hat. Die Lösung Ihrer Kommission macht uns etwas Bauchweh. Frau Bundesrätin Dreifuss teilte mir mit, dass die Umsetzung des Antrags Ihrer Kommission das Buwal in echte Schwierigkeiten bringen könnte. Besonders schmerzlich sind die Abstriche bei der Öffentlichkeitsarbeit und beim Natur- und Landschaftsschutz. Man kann immer darüber streiten, was Öffentlichkeitsarbeit soll und was nicht, wieviel angemessen ist und wieviel nicht. Aber gerade wenn Sie bedenken, wie die Sensibilität für Umweltfragen auch bei Jungen abgenommen hat, dann sehen Sie, dass eine gewisse Öffentlichkeitsarbeit für die Zielerreichung beim Umweltschutz nötig ist. Mit der Umorientierung zu mehr marktwirtschaftlichen Instrumenten nimmt dieser Bedarf noch zu.

Beim Kredit für Natur- und Landschaftsschutz wird der Vollzug von gesetzlichen Verpflichtungen, die wir haben, durch die Kantone unterstützt. Es geht aber auch darum, die bereits abgeschlossenen Bewirtschaftungsverträge mit Hunderten von Bauern einzuhalten. Es sind Abgeltungen, auf die ein gesetzlicher Anspruch besteht. Abgeltungen sind aber ein zeitgemässes Instrument des Umweltschutzes, wahrscheinlich besser als Gebote und Verbote.

Den Antrag Eymann empfinde ich – der Kommissionspräsident darf es nicht so deutlich sagen, weil er der Kommission verpflichtet ist – als einen guten Kompromiss zwischen dem Ständerat und Ihrer Kommission. Er entspricht in der Stossrichtung den legitimen Anliegen des Buwal, die Öffentlichkeitsarbeit und auch den Naturschutzfonds etwas geringer zu kürzen. Trotzdem kommt er auf das Kürzungsziel von an die 11 Millionen Franken.

In diesem Sinne möchte ich Sie bitten, den Antrag Eymann zu unterstützen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Eymann	103 Stimmen
Für den Antrag der Kommission	59 Stimmen

Antrag Sandoz Suzette

316 Bundesamt für Gesundheitswesen
3180.012 Massnahmen zur Bekämpfung von Aids
12 000 000 Fr.

Antrag Gysin Remo

316 Bundesamt für Gesundheitswesen
3180.015 Präventionsmassnahmen
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Schriftliche Begründung

1. Der Voranschlag des Bundesrates entspricht der WHO-Strategie «Gesundheit für alle im Jahre 2000» und liegt auf der Linie der von Bundesrat und Parlament beschlossenen Massnahmen (vgl. am 20.6.1995 genehmigte Nachtragskredite 1995 für mehrjährige Projekte).

Mehrere parlamentarische Vorstösse (94.3341, dringliche Interpellation der CVP-Fraktion; 94.3342, dringliche Interpellation der SP-Fraktion; 94.3347, dringliche Interpellation der FDP-Fraktion; 94.3350, dringliche Interpellation der grünen Fraktion; 94.3354, dringliche Interpellation der SVP-Fraktion usw.) verlangen vom Bund Interventionen im Bereiche der Drogenprävention und -therapie.

2. Die vom Bundesrat beschlossenen und auch mit den Kantonen vereinbarten Aufgaben im Bereiche der Suchtprävention könnten im Falle von Kürzungen nicht erfüllt werden.

3. Die primäre Prävention erfolgt in der schweizerischen Gesundheitspolitik nach wie vor mit vergleichsweise geringen Mitteln. Die Präventionsaufgaben betragen lediglich 2 Prozent der Gesundheitsausgaben (Bundesamt für Statistik, Kosten des Gesundheitswesens, Bern 1994, Seite 18).

Andererseits lassen sich gerade im Suchtbereich klare Kausalzusammenhänge aufzeigen. Schätzungen beziffern die jährlichen Todesfälle in der Schweiz, die auf Tabakkonsum zurückzuführen sind, auf 10 000. 850 Todesfälle sind jährlich auf Alkoholkonsum zurückzuführen, 30 000 Personen lassen sich jährlich wegen Alkoholproblemen behandeln.

4. Im Hinblick auf die gute Effektivität der Suchtprävention und angesichts der zu gewinnenden Lebensjahre und der vermeidbaren Krankheiten drängt sich der Voranschlag des Bundesrates auch aus volkswirtschaftlicher Sicht auf.

Proposition Sandoz Suzette

316 Office fédéral de la santé publique
3180.012 Mesures de lutte contre le sida
12 000 000 fr.

Développement par écrit

Le crédit demandé comporte un montant de 6 928 000 de francs selon l'exposé des motifs (p. 437c) pour l'information sur le sida, notamment grâce à des brochures.

Les parlementaires ont reçu cet été une brochure A4, richement illustrée, de l'association d'aide suisse contre le sida. La brochure présente, entre deux photographies d'amours homosexuelles (sodomisation comprise), une photographie en pied de M. Flavio Cotti, conseiller fédéral, et indique que l'association, en 1994, a reçu 2 424 129 de francs de subventions fédérales pour des «projets» et de l'«administration» et 612 734 francs de subventions fédérales pour des mandats (soit en tout un peu plus de 3 000 000 de francs).

Etant donné qu'il n'est pas utile à la lutte contre le sida de financer la publication des photographies de nos conseillers fédéraux (sans doute à leur insu) dans les revues homosexuelles, il se justifie de supprimer cette dépense de 3 000 000 de francs environ.

Proposition Gysin Remo

316 Office fédéral de la santé publique
3180.015 Mesures de prévention
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Pos. 316.3180.012

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Wir haben ja nicht zum ersten Mal einen Streit auszutragen über die Kredite für die Aidskampagne. Es ist zuzugeben, dass diese Kampagne für einige von uns sehr ungewohnte Elemente hat,

aber ich glaube, wir sind uns einig: Angesichts der Ernsthaftigkeit des Problems, um das es geht, angesichts auch der Riesenausgaben und öffentlichen Aufwendungen, die auf uns zukommen, wenn es uns nicht gelingt, hier präventiv tätig zu sein, bitte ich Sie, im Sinne von Ständerat und Kommission zu entscheiden und den Antrag Sandoz Suzette abzulehnen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: La lutte contre le sida est une tâche permanente. Nous sommes d'avis que la proposition Sandoz Suzette doit être écartée. Toutefois, elle a le mérite de mettre en exergue une campagne qui a été fort maladroite, notamment dans certaines revues. Nous tenons à demander au Conseil fédéral d'être beaucoup plus strict dans l'octroi des subventions dans ce domaine, de manière à faire une campagne positive et efficace et non pas maladroite comme elle l'a été.

Quant au fond, la commission est d'avis que les subventions pour la lutte contre le sida sont tout à fait justifiées.

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Ich will es kurz machen: Der Bundesrat hat hier schon gekürzt, und er ist der Meinung, dass man sich auf einem Niveau befindet, wo nicht mehr weiter gekürzt werden sollte.

Es handelt sich ja um eines der ernsthaftesten Probleme, das unsere Gesellschaft in den nächsten Jahren haben wird. In den meisten Fällen geht es um langfristig angelegte, laufende Projekte, die zum Teil schon vertraglich abgesichert sind. Wir sind der Meinung, Sie sollten den Antrag im Sinne Ihrer Kommission ablehnen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Sandoz Suzette	37 Stimmen
Dagegen	110 Stimmen

Pos. 316.3180.015

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Herr Bundespräsident Villiger und ich sind hier etwas befangen, es geht nämlich um die Kampagne gegen den Tabak, und wir beide rauchen gelegentlich in stillen Stunden eine Zigarre. Das nur als Nebenbemerkung.

Die Kommission hat über einen ähnlichen Antrag diskutiert, nämlich darüber, ob es sinnvoll und angebracht sei, hier zu kürzen und diese Tabakkampagne, welche vom Departement und vom Bundesamt für Gesundheitswesen geplant ist, durchzuführen, also die 2 Millionen Franken zu bewilligen. In einer Abstimmung hat sie sich gegen diesen Kredit ausgesprochen, was Ihnen hiermit mitgeteilt sei. Wiewohl in der Kommission niemand verkennen wollte, dass selbstverständlich übermässiger Tabakgenuss erhebliche gesundheitliche Schädigungen mit einer enormen Kostenfolge mit sich bringen kann.

Die Kommission beantragt Ihnen Zustimmung zum Ständerat und folglich Ablehnung des Antrages Gysin Remo.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Même si la campagne de prévention n'a pas trouvé d'écho auprès de votre président, nous sommes d'avis que les mesures de prévention sont les mesures les plus efficaces et que, dès lors, nous devons maintenir, là également, notre effort. Toutefois, la réduction qui vous est proposée est une réduction raisonnable et je vous invite à suivre la version de la majorité de la commission, qui est favorable à la réduction proposée par le Conseil des Etats.

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Obschon ich mich von meiner früheren Firma irreversibel und endgültig gelöst habe, ist natürlich eine gewisse Befangenheit beim Thema Tabakkonsum bei mir nicht völlig auszuschliessen. (*Heiterkeit*) Aber der Bundesrat hat im August unter Ausstand befangener Mitglieder hier einen eindeutigen Entscheid gefällt und ist der Meinung, es sei im Bereich der Prävention beim Tabakkonsum ein Massnahmenpaket zu verabschieden. Die übrigen Kreditaufstockungen gegenüber dem Vorjahr ergaben sich aufgrund der Vorentscheide von Ihnen und vom Bundes-

rat in bezug auf zusätzliche Massnahmen im Drogenbereich, die sehr wichtig sind.

Wenn Sie nun im Sinne der Mehrheit Ihrer Kommission diese 2 Millionen Franken kürzen, muss man entweder die Präventionskampagne Tabakkonsum aufschieben oder die geplanten Massnahmen im übrigen Gesundheitsförderungsbereich kürzen oder nicht realisieren.

Dem Bundesrat scheint die volle Budgetposition von der Problemlage her gerechtfertigt; ich beantrage Ihnen deshalb, dem Antrag Gysin Remo zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Gysin Remo	63 Stimmen
Dagegen	72 Stimmen

318 Bundesamt für Sozialversicherung

Antrag der Kommission

3600.053 Beiträge an die Kantone zur Verbilligung der Krankenkassenprämien einkommensschwacher Personen

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Leemann, Baumann Ruedi, Bäumlin, Borel François, Weder Hansjürg, Züger)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

318 Office fédéral des assurances sociales

Proposition de la commission

3600.053 Subsidies aux cantons pour réduire les primes d'assurance-maladie des personnes ayant de faibles revenus

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Leemann, Baumann Ruedi, Bäumlin, Borel François, Weder Hansjürg, Züger)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Leemann Ursula (S, ZH), Sprecherin der Minderheit: Wir müssen fast jeden Tag in Gesprächen, Zeitungsartikeln, Leserbriefen usw. feststellen, dass sich Verunsicherung, Enttäuschung und zum Teil auch Wut über die Auswirkungen des neuen Krankenversicherungsgesetzes (KVG) breitmachen. Die Krankenkassenprämien werden nächstes Jahr insgesamt massiv ansteigen. Allgemeine Kostensteigerungen, die Ergänzung des Grundleistungskataloges und dann natürlich der Wegfall der Kassensubventionen werden stark ins Gewicht fallen. Zusätzlich wird es auch Umlagerungen innerhalb der Prämienstruktur geben, beispielsweise aufgrund der verstärkten Solidaritätsleistung der Jüngeren gegenüber den Älteren. Dies macht die Situation für die einzelnen Leute erst recht unübersichtlich.

Insgesamt sind von Bund und Kantonen bekanntlich höhere Leistungen als bisher zur gezielten Prämienverbilligung vorgesehen worden. Solange unser Land an den unsozialen Kopfprämien festhält – einem Unikum in Europa –, ist deshalb eine ausreichende Prämienverbilligung ein absolutes Muss.

Wenn sich für 1996 bei den Bundesbeiträgen eine Kumulierungsspitze der nachschüssig ausbezahlten Kassensubventionen nach altem Recht und der zu 80 Prozent im gleichen Jahr auszahlenden Beiträge nach neuem Recht ergibt, so ist dies für den Voranschlag relativ unerfreulich. Diese Kumulierung ist aber klar auch geplant oder zumindest in Kauf genommen worden. Längerfristig hat sie deshalb keine Bedeutung, wenn die Zahlungen nach altem Recht einmal abgegolten sind.

Wir haben schon vor einiger Zeit zur Kenntnis nehmen müssen, dass die Bundesbeiträge zur Prämienverbilligung, die laut KVG 1,83 Milliarden Franken ausmachen sollen, 1996 jedenfalls nicht ausgeschöpft werden sollen. Mehr als die Hälfte aller Kantone will sparen. Eine erhebliche Anzahl dieser Kantone will nur 50 Prozent dieser Beiträge beanspruchen. Die von der Mehrheit beantragten 1,109 Milliarden Franken sollen den notwendigen 80 Prozent dieser bis heute angemeldeten Ansprüchen entsprechen und dafür ausreichen.

Wenn wir von der Minderheit aber trotzdem beantragen, beim ursprünglich vom Bundesrat angebehrten Betrag von 1,189 Milliarden Franken zu bleiben, dann tun wir das aus den folgenden Gründen: Zum einen ist es so, dass noch nicht sämtliche kantonalen Entscheide wirklich definitiv sind. Ich weiss, man kann – wahrscheinlich nicht zu Unrecht – einwenden, dass diejenigen Entscheide, die noch ausstehen, quantitativ gar nicht so stark ins Gewicht fallen. Trotzdem glaube ich, dass die hier vorgeschlagene Kürzung eine Vorwegnahme ist, die insbesondere wegen ihrer Signalwirkung nach aussen, an die Kantone, unschön ist.

Natürlich liegt es grundsätzlich nicht an uns, in den Entscheidungsraum der Kantone einzugreifen. Wir müssen aber auch feststellen, dass in den meisten Fällen Entscheide kantonalen Regierungen und allenfalls kantonalen Parlamente zugrunde liegen. Gleichzeitig erfahren wir ja auch, dass damit sehr viele Direktbetroffene, nämlich die betroffenen kleinen Leute, durchaus nicht unbedingt einverstanden sind.

Was sie sagen, ist eine ganz andere Sache als das, was bei denjenigen im Vordergrund steht, die für die kantonalen Budgets zuständig sind. Im Kanton Zürich beispielsweise ist bereits eine Unterschriftensammlung für eine Volksinitiative im Gange, die für eine stärkere Prämienverbilligung eintritt. Ich glaube, in diesem Sinn ist es uns auch im nationalen Parlament durchaus erlaubt, eine Kritik an der Sparpolitik einiger Kantone anzubringen. Wenn überdies gewisse Kantone dann noch die Gelegenheit dazu benützen, Erleichterungen, die sie bisher gewährt haben – beispielsweise für Familien mit Kindern –, zurückzunehmen, dann ist das ganz eindeutig unschön und erst recht abzulehnen.

Wir wissen es: Wir haben im Zusammenhang mit der Abstimmung über das KVG Versprechungen gemacht. Wenn hier nun ganz kommentarlos über die Missachtung dieser Versprechungen hinweggegangen wird, ist das einmal mehr eine Beeinträchtigung unserer Glaubwürdigkeit. Heute werden die kleineren und auch die mittleren Einkommen nicht nur durch die Krankenversicherung, sondern auch auf ganz andere Art noch wesentlich stärker belastet. Die meisten können nicht mit einem vollen Teuerungsausgleich rechnen. Aber die meisten Familien müssen mit höheren Gebühren für diverse Dinge wie Abfall usw. rechnen.

Ich erinnere Sie auch an die Mehrwertsteuer. 5 Prozent der Mehrwertsteuereinnahmen – das ist rund eine halbe Milliarde Franken – sind ja für die Prämienverbilligung vorgesehen. Dieser Betrag kommt wohlverstanden zusätzlich zu den bisherigen Leistungen hinzu, und zwar, weil die Mehrwertsteuer ganz unbestrittenermassen eine stärkere relative Belastung der Haushalte und eine stärkere Belastung der niedrigen Einkommen bedeutet. Auch hier wird also, wenn wir die Bundesbeiträge nicht voll auszahlen, ein Versprechen mehr nicht eingehalten. Für die aller kleinsten Einkommen ist ja in der Regel in Form von Zusatzleistungen bzw. Fürsorgeleistungen der Gemeinden mehr oder weniger gesorgt, und daran wird sich nicht sehr viel ändern, ob nun mehr oder weniger Prämienverbilligungen ausgerichtet werden. Aber die Situation wird für eine ganze Reihe von weiteren Leuten sehr kritisch.

Im Kanton Zürich beispielsweise sollen etwa 21 Prozent der Bevölkerung in den Genuss der Prämienverbilligung kommen, und als Einkommensgrenze wird hier mit etwa 2500 bis 3000 Franken monatlich gerechnet. Das sind ganz wesentlich weniger Prämienverbilligungen im Vergleich zu dem, was im Abstimmungskampf gesagt worden ist. Dort hat man von einem Drittel bis zur Hälfte der Bevölkerung gesprochen. Es gibt sehr viele Familien, die mit 3000 bis 4000 Franken monatlich auskommen müssen. Sie werden im Kanton Zürich keine Verbilligung erfahren, und sie werden sehr eng hindurchmüssen, wenn sie mit den gestiegenen Prämien konfrontiert werden.

Dass hier Enttäuschung, Unverständnis und auch Wut vorprogrammiert sind, scheint mir klar. Überdies werden, wenn Familien diese Prämien nicht entrichten können, die Gemeinden einspringen müssen. Dann haben wir es wieder mit einer Verschiebung der Kosten zu tun, die im Grunde genommen auch immer wieder die unteren Einkommensstufen trifft.

Die Kosten für das Gesundheitswesen steigen leider weiter an. Das bedauern auch wir. Auch wir hoffen, dass die dämpfenden Mechanismen im neuen KVG nach einiger Zeit dann doch zum Tragen kommen werden. Aber eines wissen wir heute mit Sicherheit: Wir werden uns gegen eine Zweiklassenmedizin wehren, in welcher die einen eine bessere Versorgung haben und sich alles leisten können und die andern dazu nicht in der Lage sind.

Zum letzten: Ich weiss sehr wohl, dass die hier zur Diskussion gestellte Kredithöhe formal gar nicht relevant ist, weil hier eben die Kantone die Weichen stellen. Wenn die Kantone doch noch höhere Anteile einfordern sollten, dann wird es zu Nachtragskrediten kommen. Aber wir können auch das Umgekehrte sagen. Wenn die Kantone weniger fordern, dann ist der Bund nicht gezwungen, dieses Geld auszuschöpfen. In dieser Betrachtungsweise ist die ganze Sache eben lediglich Budgetkosmetik. Es ist keine Einsparung, wenn die Finanzkommission diese 80 Millionen Franken streichen möchte. Aber diese Streichung hätte – wie bereits erwähnt – Signalwirkung. Sie bedeutet, mindestens indirekt, dass der Bund den Kantonen grünes Licht zu ihrer Sparpolitik gibt, dass er dieser Sparpolitik auf Kosten sozial Schwächerer zustimmt. Und dagegen wehren wir uns.

Aus diesem Grunde bitte ich Sie im Namen der sozialdemokratischen Fraktion, dem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Es fällt mir nicht besonders leicht, hier die Mehrheit zu vertreten. Frau Leemann hat aber in ihren Schlussbemerkungen die Ausgangslage absolut korrekt und richtig dargestellt. Der Entscheid über die Ausschöpfung dieser Budgetposition liegt im wesentlichen bei den Kantonen.

Beim Beginn der Budgetierung – das ist die Argumentation der Kommissionsmehrheit – hat man angenommen, die Kantone würden diese Prämienverbilligungsbeiträge seitens des Bundes auf einem höheren Niveau ausschöpfen, als es im jetzigen Zeitpunkt, da in den meisten Kantonen die entsprechenden gesetzlichen Grundlagen bereits verabschiedet sind, in Erscheinung tritt. Insofern – so argumentiert die Mehrheit der Kommission – ist die Kürzung hier nicht eine Verminderung der Prämienverbilligung. Zur Kenntnis genommen und in Rechnung gestellt wird lediglich, dass diese Mittel von den Kantonen für das Jahr 1996 nicht angebehrt werden.

In diesem Sinne beantragt Ihnen die Kommission Zustimmung zur Mehrheit und Ablehnung der Minderheit Leemann.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: La nouvelle loi sur l'assurance-maladie a modifié le système de subventionnement en ce sens que, dorénavant, ce ne sont plus les assurances qui sont au bénéfice des subventions fédérales, mais ce sont les cantons. Les cantons doivent dès lors, selon la nouvelle loi, venir en aide aux plus démunis et verser parallèlement des contributions qui sont équivalentes à celles qu'ils reçoivent de la Confédération. Le but était donc d'alléger la charge des assurés qui sont les moins bien lotis.

Selon des sondages opérés dans différents cantons, il semblerait que certains ne sont plus en état, aujourd'hui, à cause de leurs déficits publics, de mettre la part cantonale, ce qui devrait automatiquement entraîner une diminution des subventions fédérales.

La majorité de la commission est d'avis que nous pouvons suivre la décision du Conseil des Etats qui consiste à réduire de 80 millions de francs la part fédérale distribuée aux cantons, dans la mesure où nous avons le sentiment que certains cantons ne vont pas mettre leur part et que, dès lors, la Confédération n'y est plus obligée. Pour la minorité, en revanche, réduire de 80 millions de francs reviendrait en fait à diminuer la part fédérale aux cantons et donc, indirectement, à pénaliser celles et ceux, les assurés, qui sont en droit d'attendre une aide du canton et de la Confédération.

Je vous invite donc à suivre la majorité de la commission qui est d'avis que nous sommes ici en présence d'une correction d'estimation plutôt que d'une réduction véritable des subventions aux cantons.

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Ich will nicht auf die heikle Problematik der Krankenversicherung eingehen. Es geht hier lediglich um Schätzungen. Ich könnte Ihnen sagen, dass es völlig unerheblich ist, was Sie stimmen. Wenn es zuwenig ist, dann kommt ein Nachtragskredit. Wenn es zuviel ist, dann wird es nicht ausgegeben. Wenn Sie das Budget kosmetisch etwas verbessern wollen, dann müssen Sie mit der Mehrheit stimmen, sonst können Sie dem Antrag der Minderheit Leemann zustimmen. Die Schätzungen basieren auf einer Umfrage bei den Sanitätsdirektoren. Wenn sich diese Umfrage als Fehleinschätzung herausstellt, dann müssen wir das nachher korrigieren. Wir können hier gar nichts tun. Um möglichst viele Differenzen auszuräumen, möchte ich Ihnen empfehlen, mit der Mehrheit zu stimmen. Dann ist wenigstens wieder ein Punkt erledigt.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 90 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 64 Stimmen

Antrag Sandoz Suzette

323 Sportschule Magglingen
3100.041 Sachverständige, Inspektionen
2 274 000 Fr.

Proposition Sandoz Suzette

323 Ecole de sport de Macolin
3100.041 Experts, inspections
2 274 000 fr.

Développement par écrit

Selon l'exposé des motifs (p. 443b), un montant de 470 000 francs est prévu pour la révision des manuels d'enseignement d'éducation physique à l'école. Etant donné que le budget 1995 incluait déjà un montant de 400 000 francs pour la révision des manuels d'enseignement d'éducation physique à l'école, on ne saurait ajouter encore une fois ce montant – et majoré! – en 1996. Le maintien du même budget en 1996 qu'en 1995 paraît tout à fait suffisant.

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Wenn sich die Kommissionsprecher weigern, werde ich dieses dornenvolle Problem anpacken. Es geht um Kürzungen bei den Lehrmitteln für Turnen und Sport. Diese Lehrmittel werden im Moment entwickelt, basierend auf dem Bundesgesetz vom 17. März 1972 über die Förderung von Turnen und Sport. Die gesamten Bearbeitungskosten für diese Lehrmittel betragen etwa 2 Millionen Franken. Sie wurden budgetmässig aufgeteilt auf die Jahre 1990 bis 1998. Beim Betrag, der für 1996 veranschlagt worden ist, 470 000 Franken, handelt es sich um eine Kostentranche in einem längeren Prozess. Eine Kreditkürzung würde nun dieses langfristig angelegte Projekt, das bis ins Jahr 2000 dauern soll, unnötigerweise verzögern und würde finanzpolitisch nichts bringen. In diesem Sinne empfehle ich Ihnen, den Antrag Sandoz Suzette abzulehnen.

Sandoz Suzette (L, VD): Je retire la proposition faite, grâce à l'explication donnée et qui ne figurait pas au budget. Je vous remercie, Monsieur le Président de la Confédération.

Zurückgezogen – Retiré

327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft

Antrag der Kommission
3180.007 Technologiefolgeabschätzung
3600.116 Schwerpunktprogramm des
Schweizerischen Nationalfonds

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Leemann, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel François, Comby, Marti Werner, Züger)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

3600.001 Hochschulförderung, Grundbeiträge 377 898 000 Fr.
3600.101 Stiftung «Schweizerischer
Nationalfonds zur Förderung
der wissenschaftlichen Forschung» 288 100 000 Fr.
3600.309 EG-Programme zur Förderung
der Bildung und Mobilität 10 630 000 Fr.

327 Office fédéral de l'éducation et de la science

Proposition de la commission

3180.007 Evaluation des choix technologiques
3600.116 Programme prioritaire du Fonds national suisse

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Leemann, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel François, Comby, Marti Werner, Züger)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

3600.001 Aide aux universités,
subventions de base 377 898 000 fr.
3600.101 Fondation «Fonds national suisse
de la recherche scientifique» 288 100 000 fr.
3600.309 Programmes des CE encourageant
la formation et la mobilité 10 630 000 fr.

Le président: Il me paraît que la proposition de la minorité devient caduque puisque vous avez voté ce matin l'arrêté fédéral relatif aux crédits alloués pour les programmes prioritaires de recherche pendant la période de 1996–1999.

Pos. 327.3180.007, 327.3600.116

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

329 ETH-Rat

Antrag der Kommission

3020.003 Schwerpunktprogramme

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Leemann, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel François, Comby, Marti Werner, Züger)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

4010.001 Erstaussstattung von Neubauten
16 500 000 Fr.

329 Conseil des EPF

Proposition de la commission

3020.003 Programmes prioritaires

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Leemann, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel François, Comby, Marti Werner, Züger)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

4010.001 Dotation initiale des nouveaux bâtiments
16 500 000 fr.

Pos. 329.3020.003

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

330 Technische Hochschule Zürich

Antrag der Kommission

3020.009 Bezüge des Zusatzpersonals

in Lehre und Forschung

72 300 200 Fr.

330 Ecole polytechnique de Zurich

Proposition de la commission

3020.009 Rétribution du personnel complémentaire

chargé de l'enseignement et de la recherche

72 300 200 fr.

Justiz- und Polizeidepartement Département de justice et police

405 Bundesanwaltschaft

Antrag der Kommission

3600.001 Ausserordentliche Schutzaufgaben
der Kantone und Städte
15 000 000 Fr.

405 Ministère public de la Confédération

Proposition de la commission

3600.001 Tâches de protection extraordinaires
des cantons et villes
15 000 000 fr.

408 Bundesamt für Zivilschutz

Antrag der Kommission

3010.001 Bezüge des Etatpersonals

Mehrheit

24 514 000 Fr.

Minderheit

(Raggenbass, Bühler Gerold, Dreher, Fischer-Häggingen,
Frey Walter, Hess Peter, Leuenberger, Oehler, Weyeneth,
Züger)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

3110.002 Beschaffung
von Zivilschutzmaterial 32 412 000 Fr.

3180.002 Eidgenössische Kurse:
Entschädigungen an Kursteilnehmer 3 043 000 Fr.

3180.003 Forschungs- und
Entwicklungsaufträge 1 025 000 Fr.

3180.006 Information der Bevölkerung 350 000 Fr.

4600.001 Schutzbauten 45 700 000 Fr.

Antrag Leu

3110.002 Beschaffung von Zivilschutzmaterial

3180.002 Eidgenössische Kurse:
Entschädigungen an Kursteilnehmer

3180.003 Forschungs- und
Entwicklungsaufträge

3180.006 Information der Bevölkerung

4600.001 Schutzbauten

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Schriftliche Begründung

3110.002: Der für 1996 eingestellte Betrag von 35,412 Millionen Franken liegt wesentlich unter dem ausgewiesenen Bedarf. Die Erhöhung gegenüber dem laufenden Jahr erfolgt im Sinne der Prioritätsbildung zur Beschaffung des dringend erforderlichen Materials für Katastropheneinsätze. Schon heute muss aufgrund der ungenügenden finanziellen Mittel der Ersatz überalterten Materials übermässig erstreckt werden. Aus technischen und aus sicherheitsrelevanten Gründen sind diesbezüglich jedoch Grenzen gesetzt.

Infolge der massiven Kürzungen des letzten Jahres mussten laufende Beschaffungsvorhaben zeitlich verschoben werden; durch längerfristige Vorhaben ist der beantragte Zahlungskredit für 1996 aufgrund bewilligter Verpflichtungskredite deshalb schon mit 35 Millionen Franken engagiert. Bei einer Kürzung des Zahlungskredites müssten Fristverlängerungen ausgehandelt werden, was zu Mehrkosten führt. Dies würde sich in weiteren Verzögerungen bei der Auslieferung des neuen Materials auswirken und ist finanzpolitisch nicht sinnvoll.

Der Erwartungsdruck seitens der Kantone und Gemeinden bezüglich dieses neuen katastrophentauglichen Materials ist hoch. Mit ungenügendem oder fehlendem Material kann auch die Ausbildung nicht wie beabsichtigt gefördert werden. Zudem sind effiziente Einsätze bei Katastrophen und Notlagen, wenn überhaupt, nur beschränkt möglich.

3180.002: Neben der aufgrund der Motion Neuenschwander (89.598, «Zentrale Zivilschutz-Instruktorenschule»; AB 1989 N 2233, AB 1990 S 1042f.) aufgebauten Instruktoreschule, die dieses Jahr den Betrieb erfolgreich aufgenommen hat, wurden dem Bund mit dem neuen Zivilschutzgesetz zusätz-

lich Ausbildungsaufgaben übertragen. Diese Massnahmen bedingen auch entsprechende finanzielle Mittel.

Ohne die im Voranschlag eingestellten finanziellen Mittel kann die allseits geforderte, von Parlament und Bundesrat bestätigte und auch schon mehrfach in der Öffentlichkeit dargestellte prioritäre Berücksichtigung und Förderung der Ausbildung nicht erreicht werden. Eine Kurskorrektur nach unten bei diesen prioritären Massnahmen würde die Glaubwürdigkeit der Bundesbehörden in Frage stellen. Bei einer Kürzung um 1 Million Franken – wie durch die Mehrheit der Finanzkommission beantragt – müsste entweder auf die Instruktoreschule oder auf gegen die Hälfte der Ausbildung der oberen Kader (Chefs Zivilschutzorganisation, Dienstchefs usw.) verzichtet werden. Dies wäre für die Umsetzung und Weiterentwicklung des gesamten Zivilschutzes fatal.

3180.003: Die Tätigkeiten im Bereich der Forschungs- und Entwicklungsaufträge sind die Basis für die Weiterentwicklung der konzeptionellen und technischen Grundlagen sowie wirtschaftlich optimierte Materialbeschaffungen. Die Forschungs- und Entwicklungsergebnisse beim Bundesamt für Zivilschutz sind ausgesprochen wirkungsorientiert und fliesen direkt in die operative Tätigkeit ein. Im Bereich der konzeptionellen und technischen Studien handelt es sich um Grundlagen, die im täglichen Vollzug zur Anwendung kommen. Im Bereich der Materialbeschaffung führen Entwicklungen meist zu wertanalytischen Optimierungen, d. h., dass mögliche Lieferanten sowohl technisch wie auch kommerziell zueinander in Konkurrenz gesetzt werden, was sich finanziell günstig auswirkt. Ungenügende Mittel führen damit direkt zu teureren und unausgewogenen Massnahmen in praktisch allen Tätigkeitsbereichen. Dies ist insbesondere auch in finanzpolitischer Hinsicht unerwünscht.

Nach den überproportionalen Kürzungen um mehr als 30 Prozent für das laufende Jahr ist eine Anpassung des Kredites unerlässlich.

3180.006: Der Kredit für die Information der Bevölkerung wurde schon für das laufende Jahr um gegen 30 Prozent überproportional gekürzt. Mit einer erneuten Kürzung kann der im Gesetz verankerte Informationsauftrag – dem ein hoher Stellenwert einzuräumen ist – im wesentlichen nicht mehr erfüllt werden.

Die durch die Mehrheit der Finanzkommission beantragte Kürzung ist unverhältnismässig und finanzpolitisch nicht relevant. 4600.001: Gegenüber 1989 (133 Millionen Franken) beträgt die Reduktion des Zahlungskredites 86 Millionen Franken oder rund minus 65 Prozent (nominal). In der gleichen Zeit konnte der Verpflichtungskredit von gegen 270 Millionen Franken auf etwa 120 Millionen Franken (Ende 1995) gesenkt werden.

Infolge der knappen Zahlungskredite konnten in den letzten Jahren nur ausnahmsweise – wenn überhaupt – Teilzahlungen geleistet werden. Dadurch werden die betroffenen, meist kleinen und finanzschwachen Gemeinden mit zusätzlichen Zinsaufwendungen belastet, was zu zahlreichen Beanstandungen führte. Mit dem «Verzicht durch Verdruss» werden in den Gemeinden einmalige, finanziell günstige Bauelegenheiten nicht mehr wahrgenommen (Zivilschutz als akzessorische Bauten), die zu einem späteren Zeitpunkt nur mit beträchtlich höheren Kosten wettgemacht werden können.

Der Wille der Gemeinden, in den baulichen Zivilschutz zu investieren, ist durch die systematische Reduktion der finanziellen Mittel ganz erheblich gebremst worden. Mit der fehlenden Motivation kann das – reduzierte – Schutzbautenprogramm nicht wie vorgesehen realisiert werden. Ebenso ist längerfristig auch die Erhaltung der vorhandenen Bausubstanz gefährdet.

Trotz stark rückläufiger Schutzbautätigkeit sind für das nächste Jahr minimal die im Voranschlag eingestellten finanziellen Mittel zur ordentlichen Erfüllung der eingegangenen Verpflichtungen erforderlich.

408 Office fédéral de la protection civile

Proposition de la commission

3010.001 Rétribution du personnel permanent

Majorité

24 514 000 fr.

Minorité

(Raggenbass, Bühler Gerold, Dreher, Fischer-Hägglings, Frey Walter, Hess Peter, Leuenberger, Oehler, Weyeneth, Züger)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

3110.002 Acquisition de matériel de protection civile	32 412 000 fr.
3180.002 Cours fédéraux, indemnités versées aux participants	3 043 000 fr.
3180.003 Mandats de recherche et de développement	1 025 000 fr.
3180.006 Information de la population	350 000 fr.
4600.001 Abris	45 700 000 fr.

Proposition Leu

3110.002 Acquisition de matériel
de protection civile
3180.002 Cours fédéraux, indemnités
versées aux participants
3180.003 Mandats de recherche
et de développement
3180.006 Information de la population
4600.001 Abris
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Pos. 408.3010.001

Raggenbass Hansueli (C, TG), Sprecher der Minderheit: Ich spreche mit Bezug auf das Bundesamt für Zivilschutz zur Position «Bezüge des Etatpersonals»:

Eine sehr knappe Mehrheit der Finanzkommission, d. h. eine Person mehr, hat sich für eine Kürzung von 2 Millionen Franken ausgesprochen. Diese Kürzung hätte zur Folge, dass 20 Stellen kurzfristig aufgehoben werden müssten. Diese Kürzung ist nicht durchführbar. Die Aufgabenerfüllung und das Personalrecht stehen der Kürzung ganz klar entgegen. Zur Aufgabenerfüllung des Bundesamtes für Zivilschutz hat Herr Leu bereits Stellung bezogen. Ich verzichte hier auf Wiederholungen.

Für mich stehen die menschlichen und personalrechtlichen Probleme und Überlegungen im Vordergrund. Bis anhin hat der Bund stets als sozialer und zuverlässiger Arbeitgeber gegolten, und das soll auch so bleiben. Die von der knappen Mehrheit der Finanzkommission anvisierte Kürzung wäre erstmalig und sozialpolitisch völlig unverantwortlich. Ich verweise auch auf die Worte des Kommissionssprechers zum Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft.

Der Grossteil der Stelleninhaber steht in einem Beamtenverhältnis zum Bund. Nach Artikel 6 Absatz 1 des Beamtengesetzes (BtG) beträgt die Amtsdauer für Beamtinnen und Beamte vier Jahre. Die laufende Amtsperiode läuft erst Ende 1996 aus. Bis zu diesem Zeitpunkt sind die Beamtinnen und Beamten gewählt. Eine vorzeitige Aufhebung des Dienstverhältnisses ist nur infolge Aufhebung des Amtes (Art. 54 Abs. 1 BtG) oder aus wichtigen Gründen (Art. 55 BtG) möglich. Es ist offensichtlich, dass hier keine wichtigen Gründe im Sinne des Gesetzes vorliegen. Eine vorzeitige Aufhebung des Dienstverhältnisses ist nicht möglich. Es geht daher nicht an, hier 2 Millionen Franken einsparen zu wollen. Die Aufhebung der Stellen würde einen schweren Bruch des Vertrauens der Beamtinnen und Beamten in ihren Arbeitgeber bedeuten, ganz zu schweigen von den menschlichen Folgen. Derartiges darf nicht einreissen. Sporbemühungen haben ihre Grenzen. Sie dürfen nicht zu Vertrauens- und Vertragsbrüchen führen.

Unverständlich ist für mich vor allem, dass sich die Mehrheit der sozialdemokratischen Delegation in der Finanzkommission zur Unterstützung dieser Personalabbauübung hat hinreissen lassen – ausgerechnet Exponenten jener Partei, die sich gerne als Personalschützer verstehen.

Selbst wenn die Stellen widerrechtlich aufgehoben werden müssten, hätte dies keine wesentlichen Einsparungen zur

Folge, da hohe Abgangsentschädigungen zu leisten wären. Ich erinnere Sie diesbezüglich an die Verordnung über Personalmassnahmen bei Umstrukturierungen in der allgemeinen Bundesverwaltung, die erst am 18. Oktober 1995 in Kraft gesetzt worden ist.

Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit Raggenbass zu unterstützen.

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Sie erinnern sich, dass ich vor einigen Minuten ausgeführt habe, dass es nicht angehen kann, an den Beträgen für das Etatpersonal bei einzelnen Amtsstellen oder Departementen «herumzukurieren», und zwar aus den Gründen, die Ihnen Herr Raggenbass dargelegt hat.

Ich erlaube mir die Ungehörigkeit, nicht die Mehrheit zu vertreten, sondern der Minderheit zuzustimmen. Denn wenn wir offen sind, dann haben wir begriffen, dass hier ein Betriebsunfall passiert ist. Um die Sache voll auf den Tisch zu legen: Einige meiner sozialdemokratischen Freunde haben in ihrem Feuereifer, am Zivilschutz etwas herumdoktern zu wollen, gleich gedacht: Man beginnt beim Personal, und sie haben letztlich den Fundus zu dieser aus meiner Sicht unglücklichen Mehrheit gegeben.

Es ist ganz klar, um der Seriosität und der Kontinuität willen: Wir kommen gar nicht umhin, heute diesen Entscheid der Mehrheit der Kommission umzustossen und bei dieser ersten Position, Bezüge des Etatpersonals, im Sinne des Antrags der Minderheit zu entscheiden. Über den Zivilschutz werden wir dann nachher streiten. Darüber muss wohl gestritten werden.

Vielleicht noch zur Entschuldigung für diesen Betriebsunfall: Nachdem wir bemerkt haben, dass es ein Betriebsunfall ist, habe ich als Kommissionspräsident einen Rückkommensantrag gestellt. Meine Freunde haben ein bisschen geschmolzt und dagegen gestimmt. Die Bürgerlichen haben gesagt: Jetzt haben wir die Sozis in die Pfanne – und haben auch dagegen gestimmt. Ich war der einzige, der Rückkommen beantragte. Aber Sie sind jetzt nachsichtiger und werden mir helfen, diesen Betriebsunfall zu korrigieren. Es fällt niemandem ein Zacken aus der Krone.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Lorsqu'on met le feu, il est toujours difficile d'éteindre l'incendie. On ne peut pas, à la fois, vouloir une réduction du budget de la protection civile comme de l'armée, et ne pas accepter une réduction de personnel. Il s'agit d'une incohérence dans le raisonnement.

Au nom de la majorité très mince de la commission, je vous demande d'accepter cette réduction de personnel et de suivre notre proposition. Il n'en demeure pas moins que le secteur de la protection civile est celui qui, dans le cadre du budget de la Confédération, a fait le plus d'efforts d'économies; il a subi une véritable cure d'amaigrissement. Je rappelle qu'en 1991 le budget de la protection civile s'élevait à 120 millions de francs; en 1992/93 à environ 90 millions de francs; en 1994 à 80 millions de francs et en 1995 à 47 millions de francs. C'est dire que nous avons, si l'on se réfère encore aux réductions linéaires de subventions, procédé à une espèce de démantèlement en fonction de la «Salamitaktik».

La majorité de la commission est donc d'avis qu'il faut, là également, réduire le personnel, puisque nous avons diminué un certain nombre de tâches à l'intérieur de la protection civile. Nous sommes conscients que nous sommes à la limite de la crédibilité, parce qu'on ne peut pas, à la fois, maintenir la protection civile et ne pas lui en donner les moyens. Peut-être que, dans le cadre de la réforme de l'administration – et là c'est une opinion tout à fait personnelle –, il faudra sérieusement se poser la question de savoir s'il faut convenir d'un effet de synergie entre le DMF et la protection civile.

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Es ist in der Tat genau so, wie Sie es in den luziden Äusserungen Ihres Kommissionspräsidenten gehört haben.

Es ist der gleiche Fall, wie vorher beim Antrag Sandoz Suzette beim Personal. Sie können nicht auf verschiedenen Ebenen immer wieder auf das Personal losgehen. Ich will

zum Zivilschutz an sich nichts sagen; dazu komme ich dann bei den Anträgen Leu. Es ist angestelltes Personal, um das es hier geht; ich glaube, der Kommission ist hier ein kleiner Irrtum unterlaufen.

Ich bitte Sie in diesem Sinne, dem Antrag der Minderheit zuzustimmen, wie er hier begründet worden ist.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit	98 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	32 Stimmen

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Bei den übrigen fünf Positionen nun also doch der Streit über den Zivilschutz, der auch zum jährlichen Budgetritual gehört und der sich in der Kommission schon geradezu mit Gähnen abspielt! Ich gebe Ihnen die Stimmzahlen der Abstimmungen in der Kommission in allen Fällen bekannt, wo sie Kürzungen vorgenommen hat: bei der Beschaffung von Zivilschutzmaterial 17 zu 2 Stimmen, bei den Entschädigungen an Kursteilnehmer 16 zu 2 Stimmen, bei den Forschungs- und Entwicklungsaufträgen 19 zu 0 Stimmen, bei der Information der Bevölkerung 18 zu 3 Stimmen, bei den Schutzbauten 17 zu 3 Stimmen.

Die Finanzkommission ist praktisch über alle Grenzen hinweg der Meinung, dass der Zivilschutz angesichts der internationalen Lage nicht mehr absolut erste Priorität habe. Sie erinnern sich, dass die Finanzkommission bereits vor einem Jahr versucht hat, die gesetzlichen Grundlagen des Grades an Zurverfügungstellung von Schutzraum für die Bevölkerung etwas zurückzunehmen, damit nicht mehr weiter gebaut werden muss.

Sie erinnern sich vielleicht auch, dass der Nationalrat damals dem Vorstoss der Finanzkommission mit grosser Mehrheit zugestimmt hat. Dieser Vorstoss ist indessen im Ständerat gescheitert, im wesentlichen aus Subventionsgründen, weil zum Teil noch Subventionen aus vergangenen Tagen hängig sind. Wir kommen nicht umhin – das hat Herr Leu in seinem Eintretensvotum bereits gesagt – gelegentlich die Rechtsgrundlagen anzupassen.

Ich muss Sie namens der Mehrheit der Kommission bitten, die in allen fünf Fällen eine eindeutige Mehrheit ist, hier gewisse Einsparungen vorzunehmen und damit dem Bundesrat ganz klar zu sagen: Wir erwarten, dass die Rechtsgrundlagen des Zivilschutzes innert nützlicher Frist angepasst werden, damit das Ausgabenniveau in erträglicher Art und Weise zurückgefahren werden kann.

Wenn ich vorhin gesagt habe, es habe sich beim Personal um einen gewissen Irrtum der Kommission gehandelt, so sage ich Ihnen hier noch einmal: Diese Entscheide sind «en connaissance de cause» mit eindeutigen Mehrheiten gefällt worden.

Ich bitte Sie, der Kommission zuzustimmen und die Anträge Leu abzulehnen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Vous avez entendu le rapporteur de langue allemande vous énumérer les résultats au sein de la commission. Ils sont clairs.

Je relève toutefois une incohérence dans cette attitude. D'un côté, vous refusez de diminuer le personnel de la protection civile, et, de l'autre côté, vous acceptez de diminuer l'activité de l'office concerné.

Mais enfin, puisque vous avez accepté tout à l'heure de maintenir l'état du personnel, je vous invite, au nom de la majorité de la commission, à suivre ses propositions, même si elles sont en contradiction avec un maintien de l'état du personnel.

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Die Bedeutung des Zivilschutzes hat sich sicherlich gewandelt. Sie haben hier letztes Jahr ein neues Leitbild, ein neues Konzept genehmigt. Sie wissen, dass der Zivilschutz mit der Katastrophenhilfe eine neue Aufgabe zugewiesen bekommen hat. Sie wissen auch, dass er sich hier schon bewährt hat. Es stellt sich nun einfach die Frage, ob Sie zur Umsetzung dieses Leitbildes Hand bieten wollen oder nicht.

Der Zivilschutz gehört zu jenen wenigen Bereichen, die in der

letzten Zeit schon enorme Opfer gebracht haben. Real abgebaut hat man wahrscheinlich im Zivilschutz am meisten, gefolgt vom EMD. Das sind die Bereiche, die in Anpassung an die neuen sicherheitspolitischen Gegebenheiten durchaus etwas liefern konnten und etwas geliefert haben.

Sie haben dem Zivilschutz also eine neue Aufgabe gegeben, Sie haben ihm ein neues Konzept gegeben, und es stellt sich die Frage, ob Sie ihm noch genügend Mittel geben wollen, dass er dieses Konzept umsetzen kann. Wenn er dieses Konzept umsetzen will, braucht es Material – es braucht einen gewissen Erneuerungsrhythmus, das kann er mit dem alten Material nicht tun –, und es braucht die entsprechende Ausbildung. Tausende von Leuten, die jetzt diese Kurse machen müssen, sind jünger als früher, und sie werden nur dann motiviert sein, wenn die Ausbildung mit glaubwürdigem Material durchgeführt werden kann.

Der Bundesrat hat schon intern auf dem Zivilschutz herumgedrückt und sehr stark reduziert. Er ist der Meinung, dass wir nun an eine Grenze stossen, wo Sie sich, statt immer wieder da und dort etwas wegzuschneiden, die grundsätzliche Frage stellen müssen: Wollen Sie ein Jahr später nochmals ein neues Zivilschutzkonzept, das vielleicht weniger aufwendig ist, einführen und das andere Zivilschutzkonzept weglassen? Das Konzept einfach beizubehalten, es aber punkto Ausbildung und Material auszubluten, ist mittelfristig eine problematische Strategie.

So gesehen hat der Bundesrat Ihnen die Zahlen präsentiert, die jetzt Herr Leu wiederaufnehmen will.

Ich bitte Sie im Namen des Bundesrates, dem Antrag Leu zuzustimmen, im Wissen, dass die Verhältnisse bei der Abstimmung in der Finanzkommission für den Bundesrat natürlich alles andere als ermutigend waren.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	126 Stimmen
Für den Antrag Leu	19 Stimmen

415 Bundesamt für Flüchtlinge

Antrag der Kommission

3600.010 Asylbewerber: Rückerstattungen von Fürsorgeauslagen an Kantone u. a.

Mehrheit

586 969 000 Fr.

Minderheit

(Maspoli, Dreher, Fischer-Hägglingsen, Frey Walter, Weyneth)

556 969 000 Fr.

Antrag Heberlein

3600.002 Asylbewerber: Pauschalbeiträge an die Befragungskosten

3600.003 Flüchtlinge: Beiträge an Fürsorgeleistungen

3600.006 Rückkehr- und Wiedereingliederungshilfe für Asylbewerber und Flüchtlinge

3600.010 Asylbewerber: Rückerstattungen

von Fürsorgeauslagen an Kantone u. a.

Im Hinblick auf die Situation in Ex-Jugoslawien und die Rückführung von Kriegsflüchtlingen sind 100 Millionen Franken vom Konto Fürsorge für Flüchtlinge auf die Position 415.3600.006 Rückkehrhilfe zu übertragen.

Schriftliche Begründung

Im laufenden Jahr hat das BFF rund die Hälfte seines Budgets von 833 Millionen Franken für die Fürsorge für Personen aus dem ehemaligen Jugoslawien ausgegeben, davon ein Viertel für Bosnier. Nach Einschätzung des BFF wird sich dieser Anteil 1996 noch erhöhen.

Nach dem Abkommen von Dayton müssen die Vorbereitungen für eine effektive Rückkehrhilfe sofort in Angriff genommen und mit finanziellen Mitteln unterstützt werden. Diese beträgt jedoch lediglich 0,8 Prozent des BFF-Budgets.

Heute sind rund 40 811 Personen aus dem Staatsgebiet des ehemaligen Jugoslawien in der Schweiz aufenthaltsberechtigt, davon 18 774 aus Bosnien-Herzegowina im Asylbereich. Um rechtzeitige und optimale Vorkehrungen zu treffen, damit im Zeitpunkt der Realisierbarkeit der Rückführungen diese

auch durchgeführt werden, soll im Rahmen der Budgetdebatte durch diese Übertragung ein Zeichen gesetzt werden.

415 Office fédéral des réfugiés

Proposition de la commission

3600.010 Remboursements de frais d'assistance destinés aux requérants d'asile

Majorité

586 969 000 fr.

Minorité

(Maspoli, Dreher, Fischer-Hägglingsen, Frey Walter, Weyeneth)

556 969 000 fr.

Proposition Heberlein

3600.002 Requérants d'asile: indemnités forfaitaires aux frais d'audition

3600.003 Réfugiés: contributions aux prestations d'assistance

3600.006 Aide au retour et à la réintégration des requérants d'asile et des réfugiés

3600.010 Remboursements de frais d'assistance destinés aux requérants d'asile

Compte tenu de la situation en ex-Yougoslavie et du retour dans leur pays des réfugiés, je propose de transférer 100 millions de francs de la position «Prestations d'assistance pour réfugiés» à la position 415.3600.006 «Aide au retour».

Maspoli Flavio (F, TI), Sprecher der Minderheit: Eines der wohl bekanntesten und zugleich schönsten Weihnachtslieder des deutschsprachigen Raumes beginnt mit den Worten: «Alle Jahre wieder». Es sind bedeutende Worte, weil sie doch die Tradition des Rückkommens des Immer-wieder-Kommens der seligen Weihnachtszeit ankündigen.

Wenn wir nun diese Worte zweckentfremden und sie auf das Flüchtlingswesen übertragen, ist der positive Sinn vorbei und die gleichen Worte werden unheimlich negativ, denn alle Jahre wieder kosten die Flüchtlinge immer mehr. Alle Jahre haben wir eine Erhöhung des Budgets für das Bundesamt für Flüchtlinge (BFF) in Kauf zu nehmen. 1991, als ich das erste Mal das Glück und die Ehre hatte, auf dieser Tribüne zu sprechen, kostete das BFF ungefähr 500 Millionen Franken. Heute, nur vier Jahre später, beläuft sich der gleiche Posten auf fast 1 Milliarde Franken – also eine Verdoppelung der Kosten in nur vier Jahren. Trotzdem versuchen der Bundesrat und das BFF, dem Parlament und der Bevölkerung klarzumachen und zu verstehen zu geben, dass die Flüchtlingssituation unter Kontrolle sei. Die Zahl der Gesuche nehme ab, sagt man, aber nichtsdestotrotz steigen die Kosten. Die Betreuungskosten steigen dauernd an; ich frage mich und vor allem Sie, warum das so ist.

1 Milliarde für etwa 30 000 Flüchtlinge, von denen 10 Prozent, also ungefähr 3000, schliesslich aufgenommen werden! Das bedeutet, dass ein aufgenommener Flüchtling in unserem Land etwa 300 000 Franken kostet. Da kann einfach etwas nicht stimmen. Mit einer solchen Politik erreichen wir nicht viel. Bestimmt erreichen wir aber das eine nicht, nämlich dass den Menschen, die Not leiden und wirklich Hilfe brauchen, geholfen wird. Wir erreichen mit der Ausgabe von 1 Milliarde Franken für das BFF keine Verbesserung des Zustandes der betroffenen Menschen. Das Geld, das wir ausgeben, geht zu einem grossen Teil in bürokratische Kanäle, in bürokratischen Kram und bringt den notleidenden Menschen nichts. Es dient vielleicht dazu, einigen Leuten Arbeit zu verschaffen, die ähnlich wie die Geier – ich verwende diesen Ausdruck bewusst – von der Not der anderen profitieren. Es gibt leider Leute, die vom Asylwesen profitieren und damit ein gar nicht so schlechtes Geschäft machen.

Genau deshalb stelle ich den Antrag, die Summe für das Flüchtlingswesen und das BFF auf 556 Millionen Franken zu kürzen.

Nella politica dell'asilo occorre percorrere oggi strade nuove, strade non ancora percorse, anche perché quello che abbiamo fatto finora non è servito a migliorare la condizione dei

richiedenti l'asilo. Non è possibile e non è normale che il numero dei richiedenti l'asilo diminuisce di anno in anno, mentre i costi per questi richiedenti l'asilo continuano ad aumentare. I soldi quindi vengono spesi, ma vengono spesi male, e vengono spesi in modo da non soddisfare le esigenze di queste persone. È chiaro che questi sono discorsi poco popolari, sono discorsi che poi verranno definiti «della destra retriva», sono discorsi qualunquisti, populistici, di chi non ha la necessaria sensibilità nei confronti di chi ha realmente bisogno.

Ma forse alcune cifre aiutano a far capire che le cose non stanno esattamente così. Pensiamo che la piccola Svizzera, tutto sommato la piccola Svizzera, nel 1994 ha accolto 1480 persone provenienti dallo Sri Lanka, ha accolto 1059 persone provenienti dall'Angola. Signori, pensiamo che la Finlandia, nello stesso periodo, ne ha accolte 12, che il Belgio non ne ha accolte, che l'Australia non ne ha accolte, che la Danimarca non ne ha accolte e che la Francia, la grande Francia, con tutta la sua «grandeur», ne ha accolte ben 606.

Dunque, non possiamo dire che la Svizzera non sia sensibile o che questo Parlamento non abbia comprensione per i problemi degli asilanti. Noi siamo sempre ancora convinti che il problema andrebbe risolto in modo diverso, aiutando la gente nei loro Paesi, però questo, semmai, può essere un discorso del futuro.

Per oggi io vi invito a votare la mia proposizione di minoranza, che del resto va nella direzione di quella del Consiglio degli Stati, che ha già concesso una diminuzione di questi costi, dunque, rendendosi perfettamente conto che qualcosa in queste cifre non funziona, che qualcosa non è del tutto giusto. Ripeto, non si tratta per nulla di togliere soldi a gente che ne ha bisogno, si tratta semmai di tagliare un po' di spese burocratiche, si tratta di snellire determinate procedure, si tratta insomma di sottoporre anche l'Ufficio federale dei rifugiati ad una sana cura dimagrante.

Ich bitte Sie im Namen unserer Fraktion, meinem Minderheitsantrag zu folgen.

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Wir haben im Asylbereich zwei Anträge. Einerseits haben wir den Minderheitsantrag Maspoli, der gegenüber der Kommissionsmehrheit weitere 30 Millionen bei der Rückerstattung von Fürsorgeauslagen an die Kantone streichen will, und sodann ein Konzept von Frau Heberlein, das in einem Einzelantrag vorgelegt worden ist.

Zum ersten Antrag: Sie haben bemerkt, dass die Mehrheit der Kommission gegenüber dem Ständerat bereits eine Einsparung von 5 Millionen Franken vorgenommen hat. Zwischen dem ursprünglichen Antrag des Bundesrates und jenem des Ständerates liegt auch schon eine Differenz von ungefähr 15 Millionen Franken. Man könnte vermuten, dass sich die Rückerstattung von Fürsorgeauslagen an die Kantone sehr gut eignen würde, um im Budget Veränderungen herbeizuführen. Die Finanzkommission ist sich klar darüber, dass man hier Zahlen einsetzen kann, aber dass letztlich die effektive Situation darüber bestimmt, wie hoch die Auslagen tatsächlich sind, die den Kantonen rückvergütet werden müssen. Wir werden bei den Nachtragskrediten wieder auf diese Frage zu sprechen kommen. Je mehr wir kürzen, desto grösser ist die Chance, dass wir im kommenden Jahr einen Nachtragskredit bewilligen müssen.

Die Kommissionsmehrheit denkt, sie habe mit ihrem Betrag von 586 Millionen das mittlere Mass gefunden, und nimmt an, dass der Bundesrat mit diesem Betrag im Jahr 1996 auskommen sollte.

Sie empfiehlt Ihnen mit 16 zu 5 Stimmen, die von der Minderheit Maspoli beantragte Kürzung abzulehnen. Selbst wenn der Antrag der Minderheit Maspoli eine Mehrheit bekäme, heisst das noch nicht, dass bei dieser Rückerstattung weniger ausgegeben würde. Finanzpolitisch bringt der Antrag der Minderheit Maspoli nichts.

Der Antrag Heberlein umfasst ein Konzept und lag der Kommission nicht vor. Das Konzept ist in seinem Grundgedanken interessant. Das Konzept sieht folgendes vor: Statt vor Ort Fürsorgeleistungen für Asylbewerberinnen und Asylbewerber zu erbringen, sei es besser, man investiere Geld in die

Rückkehrhilfe, um den Menschen die Rückkehr in ihr Land oder in ihren Kontinent zu ermöglichen. Dieses Konzept erscheint äusserst interessant. Ich muss Ihnen aber gestehen, dass die Finanzkommission nicht darüber diskutiert hat, und ich will mich als Nichtspezialist dieses Bereiches nicht auf die Äste hinauslassen. Indessen ist mir zu Ohren gekommen, dass der Herr Bundespräsident in diesem Zusammenhang möglicherweise dem Rat einen interessanten Vorschlag unterbreiten wird. Ich bin gerne bereit, ihm blindlings zu vertrauen und Ihnen zu empfehlen, in der Frage des Antrages Heberlein auf den Bundespräsidenten zu hören.

Maspoli Flavio (F, TI), Sprecher der Minderheit: Ich muss schon sagen, Herr Leuenberger, bei aller Kollegialität und aller Sympathie: Wie kann man in diesen heiligen Hallen behaupten, dass das Geld ausgegeben wird, auch wenn das Parlament anders beschliesst? Ja, was machen wir denn hier eigentlich? Verlieren wir hier überhaupt alle unsere Zeit? Was ist denn überhaupt los? Wenn dieses Parlament beschliesst, dass der Kredit oder das Budget für das Bundesamt für Flüchtlinge gekürzt werden soll, dann hat es auch gekürzt zu werden, ganz ungeachtet Ihrer persönlichen Meinung! Und das ist nichts Persönliches, sondern wir sind hier, um zu sagen, was zu geschehen hat. Und wenn das nicht mehr möglich ist, dann müssen Sie das in aller Offenheit sagen, dann müssen wir auch keine Anträge mehr stellen, dann müssen wir uns überhaupt keine Gedanken mehr machen. Dann sagen wir ja zum Budget und gehen Weihnachtseinkäufe machen; die Geschäfte wären uns sicher dankbar dafür.

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Sehen Sie, Herr Maspoli, die Schweiz ist eben, entgegen dem, was Sie gelegentlich zu vermuten scheinen, ein Rechtsstaat. Sie hat Verträge abgeschlossen, die einzuhalten sind, sie hat Gesetze, die zu beachten sind. Das fällt einigen Bürgern, auch einigen Abgeordneten, gelegentlich schwer. Deshalb bin ich zu dieser Aussage gekommen, dass wir hier diese Position aus finanzpolitischen Erwägungen nicht beliebig beeinflussen können. Selbstverständlich ist jedem Abgeordneten das Recht unbenommen, zu beantragen, dass die entsprechenden Rechtsgrundlagen geändert werden, und das hätte dann finanzielle Konsequenzen.

Das ist alles, was ich dazu habe sagen wollen. Ich bin nach wie vor der Meinung, auch wenn wir Weihnachtseinkäufe tätigen: Ich würde die meinen bezahlen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Dans ce domaine émotionnel, où l'étranger a tendance à être le bouc émissaire de nos déboires et de nos malheurs, la commission est restée tout à fait sereine puisque, par 16 voix contre 5, elle vous demande d'écarter la proposition de la minorité. En revanche, votre commission a proposé une réduction du budget de l'ordre de 20 millions de francs, afin d'inviter l'administration à persévérer dans la pratique des forfaits, qui constituent déjà aujourd'hui le 61 pour cent des subventions qui sont allouées aux cantons ou à des organisations.

Evidemment, cette proposition de diminution peut être tout à fait cosmétique, parce que le budget va dépendre, en fait, du nombre de requêtes que nous aurons à la fin 1996. Je rappelle à ce propos que nous avions, en 1991, environ 41 000 requêtes, et qu'en 1994 et 1995 ces requêtes sont tombées à environ 16 000, d'après les derniers chiffres.

Cette diminution est due à différents facteurs, que vous connaissez. Le facteur principal, c'est notamment le traitement plus rapide des requêtes puisque, aujourd'hui, plus de 80 pour cent des requêtes déposées à l'office sont traitées dans un délai de deux mois et demi, ce qui est bien sûr de nature à diminuer le nombre des cas en suspens.

Ensuite, nous sommes d'avis que notre proposition est raisonnable parce qu'elle tient compte de la volonté de l'office et de la Confédération en général de maîtriser les afflux de réfugiés. Il faut bien reconnaître que la crise yougoslave a passablement modifié la donne et le concept du droit d'asile et d'immigration que nous avons mis en place. Peut-être que l'accord de Dayton sera de nature à faire diminuer le nombre

de requêtes d'asile et le nombre de personnes qui séjournent en Suisse. Il y a toutefois un temps d'adaptation avant que cet accord ne puisse produire ses effets.

Dès lors, nous sommes d'avis que la proposition Heberlein va vraisemblablement trop loin, même si c'est dans la bonne direction, et nous vous invitons, bien que la commission ne se soit pas prononcée sur cette proposition, à vous rallier à l'avis qu'émettra tout à l'heure le président de la Confédération.

Pour toutes ces raisons, je vous invite à écarter la proposition de la minorité, et à adhérer au projet du Conseil fédéral plutôt qu'à la proposition Heberlein.

Le président: Je signale que dans la proposition Heberlein que vous avez reçue il y a une erreur. Ce ne sont pas 110 millions de francs que Mme Heberlein propose de transférer, mais 100 millions.

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Ich werde Ihnen zu erklären versuchen, dass auch die 100 Millionen Franken wahrscheinlich nicht ganz die richtige Zahl sind.

Zuerst vielleicht kurz noch zur zweiten Bemerkung von Herrn Maspoli; es ist in der Tat so, wie der Kommissionspräsident gesagt hat: Es gibt halt in diesem Lande gesetzlich gebundene, es gibt vertraglich gebundene Ausgaben, ich habe das schon beim Eintreten gesagt. Bei der Position «Asylbewerber: Rückerstattungen von Fürsorgeauslagen an Kantone u. a.» basieren die Mittel auf einem dringlichen Bundesbeschluss vom Dezember 1994, mit dem die pauschale Abgeltung eingeführt worden ist. Hier hat der Bund kurzfristig keine Steuerungsmöglichkeit. Der Bund wird mit den Kantonen zusammen Wirkungsanalysen durchführen, und die Erfahrungen, die wir jetzt machen können, werden dann in die laufende Revision des Bundesgesetzes einfließen.

So gesehen hat der Bundesrat schon Bedenken beim Antrag Ihrer Mehrheit. Sie sehen auf der Fahne, dass der Ständerat um 15 Millionen Franken gekürzt hat. Auch der Bundesrat hat seine Schätzungen zurückgenommen. Ihre Kommission hat noch einmal um 5 Millionen Franken reduziert, so dass Sie 20 Millionen Franken unter dem Entwurf des Bundesrates sind. Ich kann Ihnen heute nicht mit aller Sicherheit sagen, dass das ohne Nachtragskredite so machbar ist, aber keiner kann das voraussehen. Sie sind also auch hier nicht im Bereich der echten Sparmassnahmen, sondern im Bereich der Schätzungskorrekturen.

Frau Heberlein hat einen Antrag gestellt, der in seiner Stossrichtung durchaus plausibel und richtig ist: Man solle doch die rasche Rückkehr von Kriegsflüchtlingen anstreben und so ermöglichen, dass sie in ihrem eigenen Lande wieder eine Heimat finden und nicht hierbleiben müssen. Die Gelder können natürlich, auch das trifft zu, vor Ort effizienter eingesetzt werden. Wir haben das im Laufe dieses Morgens kurz abgeklärt. Es scheint in der Tat so zu sein, dass in beschränktem Rahmen Mittel von der Asylbewerberfürsorge verlagert werden können.

Über die Zahl habe ich mich heute mit Frau Heberlein noch etwas gestritten. Sie möchte natürlich einen möglichst grossen Betrag umschichten, damit das auch Signalwirkung hat. Es ist aber aus unserer Sicht so, dass die 100 Millionen Franken jenseits des Vorstellbaren liegen, und zwar aus verschiedenen Gründen: Es ist fraglich, ob schon im nächsten Jahr im grossen Stil solche Rückführungen möglich sind. Diese Rückkehr soll international koordiniert werden. Hier ist das UNHCR, das Uno-Hochkommissariat für Flüchtlinge, zuständig; es ist die «leading agency». An der Londoner Konferenz haben sich die Staaten zudem darauf verständigt, dass zuerst die innerjugoslawisch und nur regional vertriebenen Flüchtlinge zurückgeführt werden sollen und dann erst die Vertriebenen aus Westeuropa. Zudem müssen diese Rückkehrprojekte konkret erarbeitet sein.

Der Mittelbedarf ist noch völlig offen. Sicher kann man nur sagen, dass die 100 Millionen Franken nächstes Jahr nicht benötigt werden. Die Mittel der Position «Rückkehr- und Wiedereingliederungshilfe für Asylbewerber und Flüchtlinge» im Bundesamt für Flüchtlinge werden für individuelle und pro-

jektbezogene Einzelfallhilfe gebraucht. Die Wiederaufbauhilfe wird dann mit Mitteln der DEH bestritten, auch dort können gewisse Kosten entstehen. Wir sind der Meinung gewesen, es könne in der Grössenordnung von etwas über 5 Millionen Franken liegen. Frau Heberlein ist der Meinung gewesen, es könne bei 10 Millionen Franken liegen. Wir müssen zugeben, dass wir es beide nicht wissen.

Um diese Signalwirkung zu geben, bin ich einverstanden, 10 Millionen Franken zu akzeptieren. Wir können das in der Differenzbereinigung mit dem Ständerat immer noch etwas näher überprüfen. Es hat keinen Sinn, dass wir Beträge verschieben, die dann per Nachtragskredit wieder kommen. Aber es ist im Moment nicht eindeutig festzulegen, wieviel es sein wird.

Ich wäre in diesem Sinne mit dem Antrag Heberlein einverstanden, wenn sie eine Null streichen würde und von 100 auf 10 Millionen Franken gehen würde.

Dann würde ich auch Ihnen empfehlen, diesem Antrag zuzustimmen.

Heberlein Trix (R, ZH): Mir ging es vor allem darum, nach der gewandelten politischen Lage aufgrund des Abkommens von Dayton ein Zeichen zu setzen. Wir geben heute rund die Hälfte der Fürsorgegelder für Personen aus Ex-Jugoslawien aus. Wir haben zu Recht ein grosses Kontingent von Gewaltflüchtlingen vorübergehend aufgenommen. Ich bin aber auch der Meinung, dass wir aufgrund der veränderten politischen Verhältnisse rechtzeitig die notwendigen Vorbereitungen für die Rückkehrhilfe an die Hand nehmen müssen. In diesem Sinne bin ich sehr froh, dass sich Bundespräsident Villiger und auch die Kommissionssprecher bereit erklären, ein Zeichen zu setzen. Deshalb kann man meinen Antrag in diesem Sinne anpassen.

Le président: Mme Heberlein réduit sa proposition à un transfert de 10 millions de francs.

Pos. 415.3600.010

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	127 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	37 Stimmen

Pos. 415.3600.002, 415.3600.003, 415.3600.006, 415.3600.010

Abstimmung – Vote

Für den modifizierten Antrag Heberlein	115 Stimmen
Dagegen	24 Stimmen

Militärdepartement – Département militaire

530 Heer

Antrag der Kommission

3170.001 Truppe

Mehrheit

249 850 000 Fr.

Minderheit

(Fischer-Hägglingsen, Bühler Gerold, Dreher, Frey Walter, Weyeneth)

254 850 000 Fr.

530 Forces terrestres

Proposition de la commission

3170.001 Troupe

Majorité

249 850 000 fr.

Minorité

(Fischer-Hägglingsen, Bühler Gerold, Dreher, Frey Walter, Weyeneth)

254 850 000 fr.

Fischer-Hägglingsen Theo (V, AG), Sprecher der Minderheit: Unbestrittenermassen hat das Militärdepartement in der Ver-

gangenheit den grössten Beitrag zur Eindämmung der Defizite geleistet. Die Militärausgaben liegen nominell bereits heute unter dem Stand von 1990. Die reale Einbusse für die Zeit von 1990 bis 1996 beträgt 24 Prozent. Der Anteil der Militärausgaben am Bundeshaushalt sinkt im Jahre 1996 auf noch 11 Prozent, was fast eine Halbierung des Anteils innert zehn Jahren ergibt.

Diese Reduzierung ist teils gewollt, teils ergab sie sich aber aufgrund unserer Sparübungen der letzten Jahre. Die Bedrohungslage hat sich geändert, darum war ein Überdenken der Militärausgaben angebracht. Ausfluss dieser neuen Bedrohungslage sind die eingeleiteten Reformen unter dem Namen «Armee 95». Diese bringt zwar eine kleinere Armee, aber die technischen Bedürfnisse steigen eher an.

Wenn wir nun bei den Rüstungsausgaben weitere Kürzungen vornehmen, so, wie es die Kommissionmehrheit beantragt, müssen wir uns die längerfristigen Folgen vor Augen halten. Diese Mittel fehlen uns bei den kommenden Rüstungsprogrammen, die Ziele der «Armee 95» können so nicht im vorgesehenen Zeitraum verwirklicht werden. Damit kann die Armee im Ernstfall den Auftrag nicht mehr voll und ganz erfüllen, und veraltetes Material motiviert unsere Soldaten nicht unbedingt. Wichtig ist vor allem, dass wir unseren Rekruten und Soldaten eine optimale Ausbildung mit modernen Mitteln anbieten können, aber auch, dass sie an diesen Geräten üben können.

Kürzungen haben auch beschäftigungspolitische Auswirkungen. Bekanntlich werden 1996 im EMD 400 Stellen abgebaut. Die von der Mehrheit beantragten, zusätzlichen Kürzungen würden zu einem weiteren Personalabbau führen, vor allem in wirtschaftlich schwachen Gebieten.

Die Minderheit anerkennt, dass auch das Militärdepartement einen Beitrag zur Rückführung des Defizits unter 4 Milliarden Franken leisten muss. Sie erachtet jedoch den Betrag von 40 Millionen Franken als höchstmöglichen Betrag, vor allem, wenn wir bedenken, dass der Bundesrat selber gegenüber dem Finanzplan vom Oktober 1994 schon eine Kürzung um 214 Millionen Franken vorgenommen hat. Hätten sich die zivilen Departemente gleich verhalten, so läge das Defizit heute weit unter 4 Milliarden Franken.

Die Minderheit bringt gegenüber dem Ständerat immerhin eine weitere Kürzung um 10 Millionen Franken. Ich glaube, hier könnten wir auch im Differenzbereinigungsverfahren eine Übereinstimmung mit dem Ständerat erhalten.

Ich bitte Sie deshalb, dieser Kürzung um 40 Millionen Franken bei den beiden Positionen, d. h., dem Antrag der Minderheit zuzustimmen.

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Hier argumentiert die Mehrheit der Finanzkommission rein finanzpolitisch. Sie ist ihrer Subkommission vollumfänglich gefolgt, die gefunden hat, es habe auch das EMD zusätzlich zu den anerkannten Sparanstrengungen der letzten Jahre bei dieser Budgetübung, für das Budget 1996, noch einen grösseren Beitrag zu leisten, als das beispielsweise gemäss Beschluss des Ständerates der Fall ist. Das, worüber wir uns heute noch streiten, sind die Kürzungen gemäss Antrag der Mehrheit. Sie belaufen sich auf 35 Millionen Franken gegenüber dem Beschluss des Ständerates und sind in den beiden Positionen enthalten, die noch auf der Fahnen stehen. Die Minderheit möchte weniger weit gehen.

Es ist also weitgehend eine Frage der Beurteilung der finanzpolitischen und anderen Konsequenzen, die eine solche Kürzung hat. Herr Fischer Theo hat mit einem gewissen Recht auf beschäftigungspolitische und regionalpolitische Probleme hingewiesen. Indessen hat die Mehrheit der Kommission gefunden, es müsste bei diesen hohen und grossen Beträgen möglich sein, diese Kürzungen sozial- und regionalpolitisch verträglich durchzuführen.

In diesem Sinne beantrage ich bei beiden Positionen Zustimmung zur Mehrheit der Kommission.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Il y a une dizaine d'années, le budget du Département militaire fédéral représentait 31 pour cent du budget total de la Confédération. Actuelle-

ment, il représente 11 pour cent. C'est dire qu'avec la réforme qui a été entreprise sous l'égide de l'actuel président de la Confédération, des efforts d'économies considérables ont été réalisés. Et c'est vrai qu'aujourd'hui, on est parfois à la limite de la crédibilité de l'institution lorsqu'on propose des réductions supplémentaires.

Toutefois, la majorité de la commission est d'avis que l'effort demandé reste encore supportable. Je vous invite à suivre sa proposition.

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Aus zwei Gründen haben wir vor einigen Jahren begonnen, die Kosten im EMD zu senken. Zum ersten hat der grosse Umbruch von 1989 die sicherheitspolitische Lage so verändert, dass es verantwortbar wurde, mit den Militärausgaben etwas zurückzufahren. Zum zweiten war es aus Sicht der Bundesfinanzen nötig.

Man hat das nicht gemacht, indem man nur da und dort etwas abgestrichen hat, sondern man hat eine tiefgreifende Reform des ganzen Systems eingeleitet. Man hat mit der Definition einer neuen Sicherheitspolitik angefangen. Dann sind die Konzeption und die Umsetzung einer neuen Armee erfolgt, und jetzt ist die Restrukturierung des ganzen Departementes im Gange.

Man hat – im Sinne einer weiteren Sparmassnahme – schon seit einiger Zeit, bei den letzten drei, vier Rüstungsprogrammen, angefangen, das Quantum des zu beschaffenden Materials nicht auf die heutige «Armee 95», sondern bereits wieder auf eine etwas kleinere Armee auszurichten. Die heutige Armee muss aus demographischen Gründen in ungefähr zehn Jahren wahrscheinlich noch einmal reduziert werden. Das hat doch zum Ergebnis geführt, dass die Armee einigermaßen modern geblieben und in der Lage ist, ihren erweiterten Auftrag noch immer durchzuführen; trotzdem ist es möglich gewesen, die Kosten signifikant zu senken.

Ich gebe Ihnen eine reale Vergleichszahl: Seit dem Umbruch – ich nehme jeweils das Umbruchjahr 1990, als die Trendwende eingeleitet worden ist – ist es gelungen, die Ausgaben in diesem Budget, das der Bundesrat Ihnen heute unterbreitet, real um etwa ein Viertel zu senken. Oder umgekehrt: Hätte man seit damals den Teuerungsausgleich gehabt, dann würde das EMD heute etwa 1,6 bis 1,7 Milliarden Franken pro Jahr mehr kosten. An dieser Zahl sehen Sie, dass doch ein erheblicher Beitrag an die Sanierung der Bundesfinanzen geleistet worden ist.

Wenn man bei einem schlechten Budget am Schluss noch nach Ideen sucht, wo man noch kürzen könnte, dann bieten wegen der Gebundenheit der Ausgaben meistens nur noch die Investitionen Möglichkeiten. Dann kommt der Ruf nach der Opfersymmetrie.

Für Departemente, die ihren Ausgabentrend sogar ins Negative verlagert haben, ist die Opfersymmetrie eigentlich nicht gerecht. Denn bei den stark wachsenden Bereichen heisst Opfersymmetrie nur ein bisschen Dämpfung des Wachstums. Bei den abnehmenden Bereichen heisst Opfersymmetrie Schnitte ins eigentliche Fleisch.

So gesehen muss man sich jetzt langsam fragen, ob das EMD mit seinem gesamten Budget nicht auf einem realen Niveau gelandet ist, das man nun aufrechterhalten sollte und dem man auch eine gewisse Planungssicherheit geben müsste. Wenn Sie das nicht machen, schiebt man eine immer grössere Bugwelle von Investitionen vor sich her. Das merkt man während ein, zwei Jahren nicht, aber plötzlich ist der technische Zustand einer Armee so, dass sie mit vernünftigen Aufwand gar nicht mehr modernisiert werden kann. Wir müssen aufpassen, dass wir nicht in dieser Richtung weitergehen.

Wir haben uns auch immer bemüht, dass das Verhältnis zwischen den laufenden Kosten und den Investitionen gesund bleibt. Wir haben noch immer einen guten Wert – etwa halbhalb. Wenn man davon wekommt – es gibt solche Armeen – und nicht mehr investieren kann, wenn fast das ganze Budget mit laufenden Konsumausgaben quasi aufgefressen wird, dann kann eine Armee ihren Auftrag nach wenigen Jahren nicht mehr erfüllen.

Der Ständerat hat bei den Investitionen eine Kürzung von 30 Millionen Franken vorgenommen. Warum bei den Investi-

tionen? Man stösst bei den laufenden Kosten, wo die Restrukturierungen in den Finanzplänen und im Budget schon vorweggenommen sind, einfach an eine Grenze, die nicht mehr veränderbar ist. Diese 30 Millionen Franken, um die der Ständerat gekürzt hat, sind mehr oder weniger ohne Vertragsauflösungen machbar. Wenn Sie mehr kürzen, braucht es vielleicht Vertragsauflösungen, Verzugszinsen usw. Das kann man alles tun, aber es ist nicht sehr elegant.

Sie müssen sehen, dass diese Kürzungen in den Finanzplänen die Ausgangsbasis für die nächsten zehn Jahre sind. Wenn Sie jetzt 30 Millionen Franken kürzen, sind das in zehn Jahren bei steigender Technizität und bei steigenden Kosten pro Einheit 300 Millionen Franken.

Der Bundesrat akzeptiert aber die Kürzung um 30 Millionen Franken. Er hat Bedenken, noch mehr zu kürzen, wie das die Mehrheit Ihrer Kommission will. Ich möchte Ihnen deshalb beliebt machen, dem Antrag der Minderheit Fischer-Hägglingen zuzustimmen.

Bei der Kürzung um 10 Millionen Franken bei der Truppe habe ich gewisse Bedenken, weil das eine nur bedingt steuerbare Position ist. Ich glaube nicht, dass wir in einem Wiederholungskurs plötzlich mit der Verpflegung aufhören können, nur weil keine Budgetpositionen mehr vorhanden sind. Hier geht es um die Schätzung der Anzahl Tage, die man pro Jahr leisten kann, auch in der neuen Armee. Vor einiger Zeit waren es 13 Millionen Dienstage pro Jahr, jetzt sind es etwa 8 Millionen. Die Mehrheit Ihrer Kommission beantragt weitergehende Kürzungen. Man kann das tun, aber man kann dann nicht garantieren, dass bei dieser Position nicht ein Nachtragskredit beantragt werden muss. In diesem Sinne opponiere ich nicht dagegen. Ich hoffe, dass das EMD versuchen wird, die Kredite so zu bewirtschaften, dass kein Nachtragskredit erforderlich ist.

Ich möchte Ihnen beliebt machen, dem Antrag der Minderheit Fischer-Hägglingen zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	79 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	66 Stimmen

540 Gruppe Rüstung

Antrag der Kommission

3230.001 Rüstungsmaterial

Mehrheit

1 553 700 000 Fr.

Minderheit

(Fischer-Hägglingen, Bühler Gerold, Dreher, Frey Walter, Weyeneth)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

540 Groupement de l'armement

Proposition de la commission

3230.001 Matériel d'armement

Majorité

1 553 700 000 fr.

Minorité

(Fischer-Hägglingen, Bühler Gerold, Dreher, Frey Walter, Weyeneth)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	82 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	67 Stimmen

Finanzdepartement – Département des finances

601 Finanzverwaltung

Antrag der Kommission

4000.003 Zivile Bauten

475 164 000 Fr.

601 Administration des finances

Proposition de la commission

4000.003 Constructions civiles

475 164 000 fr.

606 Zollverwaltung**Antrag der Kommission**

3100.040 Dienstleistungen Dritter

Mehrheit

3 900 000 Fr.

Minderheit

(Leemann, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel François, Marti Werner, Weder Hansjürg, Züger)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

606 Administration des douanes**Proposition de la commission**

3100.040 Prestations de service de tiers

Majorité

3 900 000 fr.

Minorité

(Leemann, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel François, Marti Werner, Weder Hansjürg, Züger)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Leemann Ursula (S, ZH), Sprecherin der Minderheit: Die von der Mehrheit der Kommission beantragte Kürzung von 4 Millionen Franken ist von der Summe her gesehen vielleicht nicht besonders spektakulär. Politisch gesehen hat sie aber einen sehr grossen Stellenwert, denn es geht um die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe.

Für den Vollzug einer wirklich verursachergerechten leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe braucht es ein entsprechendes Messgerät. Um dessen Entwicklung geht es bei diesem Kredit. Solche Geräte sind auf dem Markt nirgends erhältlich, und die Anforderungen sind auch keineswegs trivial. Sie müssen sicher sein vor Manipulationen, sie sollen einfach in der Anwendung, universell anwendbar sowie selbstverständlich zu einem günstigen Preis zu haben sein. Ende 1994 hat das EVED einen internationalen Wettbewerb ausgeschrieben und nach Evaluierung einer grösseren Zahl von Offerten schliesslich mit vier Firmen Verträge zur Entwicklung von Prototypen für dieses Messgerät abgeschlossen.

In den Nachtragskrediten finden Sie 2,3 Millionen Franken dafür eingestellt. Der Ständerat hat bei den Nachtragskrediten zugestimmt, und auch die Finanzkommission beantragt Ihnen, bei den Nachtragskrediten diesen 2,3 Millionen zuzustimmen. Effektiv ist das Geld im Jahr 1995 bereits verpflichtet.

Im Gegensatz zum Ständerat hat aber die Finanzkommission in ihrer Mehrheit beschlossen, Ihnen die 4 Millionen Franken im Voranschlag 1996 zur Ablehnung zu beantragen.

Der Schwerverkehr deckt seine Kosten bei weitem nicht. Am Verfassungsauftrag, es sei eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe einzuführen, kann nicht gerüttelt werden. Wer diesen Leistungsmesser bekämpft, bekämpft im Klartext die Einführung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe. Wir halten das für unverantwortlich, insbesondere auch im Hinblick auf die Verwirklichung des Verfassungsauftrages – durch die Annahme der Alpen-Initiative – und im Hinblick auf die Finanzierungsprobleme, vor die uns der öffentliche Verkehr stellt.

Wir hören aus Kreisen des Transportgewerbes, dass eine Umsetzung dieses Verfassungsartikels über den Treibstoffpreis vorzuziehen sei und dass dann nicht diese Einwände gemacht würden wie hier. Dieses Argument ist für mich alles andere als überzeugend, denn es passt in ein sehr altes und altbekanntes Muster: Alle sind in der mehr oder weniger abstrakten Form selbstverständlich für verursachergerechte Kostendeckung, schwierig wird es aber, wenn ein konkretes Projekt vorliegt. Wenn es um eine Treibstoffzollerhöhung geht, wird argumentiert, das sei diskriminierend und es müssten alle Verursacher von Schadstoffimmissionen besteuert werden; die Energieverschwendung sei auf allen Gebieten einzuschränken. Also wird eine Energiesteuer vorgeschlagen. Dann heisst es natürlich – abgesehen davon, dass sie nicht eurokompatibel sei –, man müsse mit einer CO₂-Steuer kommen. Wenn schliesslich eine CO₂-Steuer vorgeschlagen wird, ist dieser Vorschlag den einen zu fiskalisch, den ande-

ren für die tatsächliche Beeinflussung des Energieverbrauchs zu wenig lenkend. Es sei dann doch besser, eine tatsächlich verursachergerechte leistungsabhängige Schwerverkehrssteuer einzuführen, um Finanzprobleme zu lösen. Wird aber diese Abgabe konkret, heisst es wieder, alles solle über den Treibstoffpreis gelöst werden, womit wir den Kreis geschlossen hätten und keinen Schritt weiter gekommen sind.

So geht es nicht! Wir haben den verfassungsmässigen Auftrag, und deshalb soll die Schwerverkehrsabgabe vorbereitet werden, und deshalb braucht es diesen Leistungsmesser, damit die Umsetzung überhaupt möglich wird. Es handelt sich übrigens um einen Entwicklungsauftrag, der technologisch durchaus von Interesse ist. Deshalb verstehe ich auch die Ablehnung aus Kreisen der Wirtschaft nicht. Drei der vier Vertragsfirmen sind schweizerische Firmen; wenn sie sich durch die Entwicklung eines Gerätes, das in ganz Europa interessant werden wird, einen Vorsprung verschaffen können, ist das durchaus auch im Hinblick auf den Wirtschaftsstandort Schweiz eine sinnvolle Ausgabe.

Ich bitte Sie im Namen der SP-Fraktion, dem Bundesrat und dem Ständerat zuzustimmen, das heisst, den Minderheitsantrag anzunehmen.

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Wenn wir diese Budgetposition «Dienstleistungen Dritter» anschauen und uns dann vor Augen führen, welche Auseinandersetzung hier effektiv geführt wird, wäre man versucht, sich ein billiges Spässchen zu leisten; aber ich will mir das jetzt verkneifen.

Die Mehrheit der Kommission ist der Meinung, dieser Kredit von 4 Millionen Franken sei zu kürzen, weil es nichts bringe, wenn man diesen Umdrehungszähler oder dieses Zählgerät auf Vorrat entwickle, dies um so mehr, als ja die Einführung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe auch nach dem kürzlich durchgeführten Vernehmlassungsverfahren noch einige Zeit auf sich warten lasse.

Ich darf Sie in diesem Zusammenhang darauf aufmerksam machen, dass auch bei den Nachtragskrediten noch ein Betrag zur Diskussion stehen wird, weil für diese Entwicklung bereits im laufenden Jahr Geld ausgegeben worden ist. Im Gegensatz zum Antrag für 1996, wo die Kommissionsmehrheit beantragt, den Kredit nicht zu bewilligen, kam die Kommission beim Nachtragskredit zum Schluss, nachdem das Geld bereits ausgegeben sei, sei da nichts mehr zu korrigieren.

Namens der Kommissionsmehrheit beantrage ich Ihnen Zustimmung zu den 3,9 Millionen Franken, also Kürzung um 4 Millionen. Persönlich leiste ich mir den Luxus, zur Minderheit zu gehören.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Le peuple a accepté une révision de l'article 36quater de la Constitution fédérale qui constitue la base légale pour la perception de la contribution sur le trafic des poids lourds. Le Parlement est donc naturellement amené à prendre un certain nombre de mesures d'exécution.

De son côté, l'administration a déjà mandaté des industries privées, le Technicum de Bienne notamment, pour élaborer un certain nombre de prototypes, pour mettre au point un système qui servira à mesurer les kilomètres parcourus par les poids lourds. L'administration a donc octroyé un certain nombre de mandats. Des dépenses de l'ordre de 2,3 millions de francs ont déjà été consenties. Elles font l'objet d'une demande de crédits supplémentaires. Actuellement se pose la question de savoir si on continue dans cette voie pour mettre au point définitivement les prototypes, de manière à pouvoir être opérationnel le 1er janvier 1998.

La commission est d'avis qu'il n'y a pas péril en la demeure, dans la mesure où l'Union européenne n'a pas encore arrêté un système qui soit compatible avec celui que nous pourrions mettre au point. Dès lors, il ne sert à rien d'être sage tout seul et nous pouvons faire momentanément l'économie de 4 millions de francs à ce titre.

Au nom de la commission, je vous invite à accepter la proposition de réduction de 4 millions de francs.

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Es geht hier um ein kleines Messgerät zur Bestimmung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe, um einen Betrag von 4 Millionen Franken. Ich habe stark den Eindruck, dass man hier den Sack schlägt und den Esel meint. Es geht eigentlich um die Schwerverkehrssteuer und weniger um das Messgerät.

Sie wissen, dass am 20. Februar 1994 die Verfassungsgrundlage für die Modernisierung der Schwerverkehrsabgabe deutlich angenehmer worden ist. Ich glaube auch, dass eine leistungsabhängige Abgabe letztlich verursachergerechter ist als eine Pauschale; das macht Sinn. Dieser Volksentscheid ist auch ein Auftrag, mit der Kostenwahrheit und der Verlagerung des Schwerverkehrs auf die Schiene Ernst zu machen. Deshalb hat der Bundesrat die Vernehmlassung zu dieser leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe im letzten Sommer eröffnet. Wenn man diese Abgabe einführen will, braucht es auch ein modernes Erfassungsgerät. Es gibt bisher auf dem Markt kein solches Gerät, welches die Abgabe auf dem ganzen Strassennetz fahrleistungsabhängig erheben kann. Ich weiss, dass es andere bekannte Systeme wie *Télépéage* in Frankreich gibt, welche sich für gewisse Strecken, aber nicht für das ganze Strassennetz eignen. Deshalb kann man sie nicht einfach importieren, sondern muss ein solches Gerät entwickeln, wenn man diese Steuer gelegentlich einführen will.

Parallel dazu werden jetzt die Vernehmlassungsergebnisse ausgewertet. Im Laufe des Januars 1996 werden wir den Bericht über die Vernehmlassung publizieren, und dann wird der Bundesrat das weitere Vorgehen beschliessen. Der Bundesrat wird wahrscheinlich den ehrgeizigen Zeitplan ohnehin etwas überdenken müssen; das kann man nach der Vernehmlassung schon sagen. Diese Abgabe wird realistischerweise kaum schon im Jahre 1998 eingeführt werden können. Trotzdem müssen wir jetzt mit der Entwicklung des entsprechenden Messgerätes beginnen, damit man es auch in der Praxis erproben kann. Das kann man nicht aufschieben. Es braucht dafür eine gewisse Zeit. Wir möchten die Abgabenerhebungen auch mit unseren europäischen Nachbarn koordinieren. Sie wissen, dass in der Zwischenzeit auch Österreich und Deutschland Gebühren für den Schwerverkehr planen, welche mit moderner Elektronik erhoben werden sollen. Möglicherweise wäre dieses Gerät, sobald wir es haben, auch noch international vermarktbare und würde einer spezialisierten Industrie einen kleinen Impuls geben.

In diesem Sinne ist es keine Riesengeschichte, aber es scheint mir vernünftig, wenn man das jetzt weiterführt und abschliesst.

Der Bundesrat wäre Ihnen dankbar, wenn Sie sich der Kommissionsminderheit anschliessen könnten.

Namentliche Abstimmung – Vote nominatif
(Ref.: 0098)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:

Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Binder, Bonny, Borer Roland, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühler Gerold, Cavadini Adriano, Christen, Couchepin, Deiss, Dettling, Dreher, Dupraz, Durrer, Eberhard Anton, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filiez, Fischer-Hägglingsen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Fritschi Oscar, Gadiant, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Gysin Hans-Rudolf, Hasler, Hess Otto, Hess Peter, Imhof, Kofmel, Kühne, Kunz, Maitre, Maspoli, Maurer, Moser, Mühlemann, Nebiker, Pelli Fulvio, Philipona, Raggenbass, Rythen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Schläuer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Spoerry, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner Rudolf, Stucky, Suter, Theiler, Vallender Dorle, Vetterli, Vogel Daniel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss William, Zapfl (81)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité:
Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Ruedi, Baumann

Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bodenmann, Borel François, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Columberg, de Dardel, David, Dormann, Dünki, Fankhauser, von Felten, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hilber, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Langenberger, Laper, Ledergerber, Leemann, Leuenberger Ernst, Loretan Otto, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier Liliane, Meier Hans, Meier Samuel, Müller Hemmi Vreni, Ostermann, Pini, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth Maria, Ruckstuhl, Ruf, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Strahm Rudolf, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät Alexander, Tschopp, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Zbinden, Zwygart (76)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Eymann Christoph, Keller Rudolf, Loeb François (3)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aeppli Wartmann Regine, Aregger, Bezzola, Bircher Peter, Blaser, Blocher, Caccia, Comby, Diener, Ducrot, Eggly, Fasel Hugo, Frey Claude, Friderici Charles, Günter Paul, Heberlein, Hegetschweiler, Hochreutener, Jeanprêtre, Jöri, Jutzet, Lachat, Leu Josef, Meyer Theo, Müller Erich, Nabholz, Oehrlí Fritz Abraham, Pidoux, Randegger, Ruffy, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schmid Odilo, Steinegger, Straumann, Tschuppert Karl, Wiederkehr, Ziegler Jean, Zisyadis (39)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

Antrag Kühne

5080.001 WTO, zweckgebundene Zolleinnahmen

Landwirtschaft

201 475 000 Fr.

(Seite 482c: Speisefette und -öle 80 000 000 Franken anstelle von 20 000 000 Franken)

Proposition Kühne

5080.001 OMC, recettes douanières affectées, agriculture

201 475 000 fr.

(page 482c: Huiles et graisses comestibles 80 000 000 de francs au lieu de 20 000 000 de francs)

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Herr Kühne hat in der Tat etwas entdeckt, wo er Recht hat. Die Einnahmenschätzungen bei diesen Preiszuschlägen auf Speisefetten und Speiseölen sind zu tief ausgefallen. Der Anteil Veredelungsverkehr, auf den keine oder tiefere Zölle erhoben werden, wurde zu hoch eingeschätzt. Man kann auch jetzt nicht genau sagen, wie das ausfällt, weil Unsicherheiten mit der Umsetzung des Gatt bestehen. So können auch tiefere Einnahmen, als sie Herr Kühne sieht, nicht ausgeschlossen werden. Aber man kann durchaus davon ausgehen, dass es mehr Einnahmen geben wird.

In diesem Sinne bin ich bereit, auf den Antrag Kühne einzugehen und 60 Millionen Franken mehr einzusetzen. Es handelt sich allerdings auch hier um eine Schätzkorrektur. Es kommt dann eben, wie es kommt.

Le président: Les rapporteurs se rallient à la proposition Kühne.

Angenommen gemäss Antrag Kühne

Adopté selon la proposition Kühne

614 Personalamt

Antrag der Kommission

3010.004 Stellenkontingent des Bundesrates/Lohnopfer,

Etatpersonal

Mehrheit

12 200 000 Fr.

Minderheit

(Borel François, Baumann Ruedi, Bäumlin, Leemann, Leuenberger Ernst, Weder Hansjürg, Züger)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*614 Office du personnel**Proposition de la commission*

3010.004 Contingent de places en réserve du Conseil fédéral/«sacrifice salarial», personnel permanent

Majorité

12 200 000 fr.

Minorité

(Borel François, Baumann Ruedi, Bäumlin, Leemann, Leuenberger Ernst, Weder Hansjürg, Züger)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Le président: Cette position sera traitée à l'article 2 de l'arrêté fédéral I concernant le budget pour l'année 1996.

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen

Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 12.40 Uhr

La séance est levée à 12 h 40

Siebente Sitzung – Septième séance**Mittwoch, 13. Dezember 1995****Mercredi 13 décembre 1995**

11.20 h

Vorsitz – Présidence: Leuba Jean-François (L, VD)

93.053

Umweltschutzgesetz.**Änderung****Loi sur la protection de l'environnement.****Révision***Differenzen – Divergences*

Siehe Seite 2411 hiervor – Voir page 2411 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 11. Dezember 1995

Décision du Conseil des Etats du 11 décembre 1995

Art. 32e Ausgabenbremse*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 32e frein aux dépenses*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Baumberger Peter (C, ZH), Berichterstatter: Sie erinnern sich an die letzte Woche: Wir haben anlässlich der Differenzbereinigung beim Umweltschutzgesetz (USG) einen formalen Bereich zurückgestellt, nämlich die Frage der Ausgabenbremse bei Artikel 32e. Wir haben diese formelle Frage an den Ständerat überwiesen, damit sie dort noch einmal abgeklärt wird – ohne dass wir dabei inhaltliche Differenzen hatten. Wir haben auch sonst keine Differenzen mehr, nachdem der Ständerat sich in allen Teilen inhaltlich unseren Beschlüssen angeschlossen hat. Ist die Ausgabenbremse bei Artikel 32e also anwendbar oder nicht?

Wir haben seinerzeit einen Bericht des EDI und der Finanzdirektion eingeholt. Man legte uns darin nahe, wir sollten diesen Artikel 32e nicht der Ausgabenbremse unterstellen, weil ja, wie Sie in Artikel 32e Absatz 1 sehen, nur Gelder ausgegeben werden, die man vorher von den Deponiehaltern einnimmt.

Der Ständerat ist in Übereinstimmung mit dem letzte Woche gestellten Antrag Dettling zum Schluss gekommen, dass es sich tatsächlich um eine Ausgabenbremse und nicht nur um eine Defizitbremse handeln müsse. Es soll also das Bruttoprinzip angewendet werden. Ich glaube, dieser Entscheid ist als leitender Entscheid und als Präjudiz für die Praxis unseres Rates richtig.

Es ergibt sich daraus, dass wir, wenn Sie diesem Artikel 32e «Abgabe zur Finanzierung von Sanierungen» unter dem Titel Ausgabenbremse mit dem nötigen qualifizieren Mehr zustimmen, keine Differenzen zum Ständerat mehr haben und dass die Schlussabstimmung über das USG Ende nächster Woche erfolgen kann.

Ich bitte Sie – Sie sind jetzt in ausreichender Zahl präsent –, diesem Antrag zuzustimmen.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR), rapporteur: Un simple rappel. Lors de l'examen de cet article, la semaine dernière, le problème du frein aux dépenses s'était posé au tout dernier moment, c'est-à-dire en cours d'examen, sur une interven-

tion de M. Dettling. C'est ainsi que nous avons proposé de laisser examiner ce problème par le Conseil des Etats et de le reprendre cette semaine.

Il s'agit ici des taxes de financement. Celles-ci sont payées par les détenteurs des décharges et sont redistribuées aux cantons. Elles ne font donc que transiter dans la caisse fédérale. Il s'agissait plutôt de prendre une décision politique pour savoir s'il y avait lieu de soumettre cet article au frein aux dépenses. Le Conseil des Etats admet qu'il faut l'y soumettre, étant donné que ce frein aux dépenses doit être appliqué dans sa manière la plus stricte.

Nous vous demandons donc de voter cet article avec le frein aux dépenses.

*Ausgabenbremse – Frein aux dépenses**Abstimmung – Vote*

Für Annahme der Ausgabe

131 Stimmen

Dagegen

20 Stimmen

*Das qualifizierte Mehr ist erreicht**La majorité qualifiée est acquise**An den Ständerat – Au Conseil des Etats***Sammeltitel – Titre collectif****Bundesfinanzen 1996****Finances fédérales 1996**

95.050

Voranschlag der Eidgenossenschaft 1996**Budget de la Confédération 1996***Fortsetzung – Suite*

Siehe Seite 2480 hiervor – Voir page 2480 ci-devant

Volkswirtschaftsdepartement**Département de l'économie publique***703 Bundesamt für Aussenwirtschaft**Antrag der Kommission*

3600.301 Finanzhilfeschenkungen

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Bäumlin, Baumann Ruedi, Borel François, Leemann, Marti Werner, Züger)

149 219 000 Fr.

*703 Office fédéral des affaires économiques extérieures**Proposition de la commission*

3600.301 Dons d'aide financière

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Bäumlin, Baumann Ruedi, Borel François, Leemann, Marti Werner, Züger)

149 219 000 fr.



Le président: Nous avons ici une proposition de minorité. Je rappelle que cette proposition a été liquidée par le vote qui est intervenu hier à la position 202.3600.001.

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité*

705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit
Antrag der Kommission

3600.001 Berufliches Bildungswesen

Mehrheit

415 600 000 Fr.

Minderheit

(Borel François, Bäumlín, Comby, Graber, Leemann, Marti Werner, Theubet, Züger)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

3600.204 Leistung des Bundes an die ALV

4200.201 Darlehen Arbeitslosenversicherung (ALV)

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Hess Peter, Aregger, Bühler Gerold, Camponovo, Fischer-Häggingen, Frey Walter, Raggenbass, Suter, Weyeneth)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

4600.001 Neu- und Erweiterungsbauten für die berufliche Ausbildung

48 955 000 Fr.

705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail

Proposition de la commission

3600.001 Formation professionnelle

Majorité

415 600 000 fr.

Minorité

(Borel François, Bäumlín, Comby, Graber, Leemann, Marti Werner, Theubet, Züger)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

3600.204 Prestation de la Confédération à l'AC

4200.201 Prêts à l'assurance-chômage (AC)

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Hess Peter, Aregger, Bühler Gerold, Camponovo, Fischer-Häggingen, Frey Walter, Raggenbass, Suter, Weyeneth)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

4600.001 Construction et agrandissement de locaux destinés à l'enseignement professionnel

48 955 000 fr.

Borel François (S, NE), porte-parole de la minorité: Dans sa volonté de faire des économies tous azimuts, avec l'idée que les petits ruisseaux font les grandes rivières, la majorité de la commission a décidé de couper 5 millions de francs dans la formation professionnelle, malgré l'avis divergent du Conseil fédéral.

Si nous confirmons cette décision en plénum, cela signifie que nous oublions les grands discours que nous avons prononcés il n'y a pas si longtemps lors du débat sur la loi sur l'assurance-chômage. A cette occasion, toutes les formations politiques représentées dans ce Parlement ont insisté sur le fait que la meilleure prévention du chômage était une bonne formation professionnelle, raison pour laquelle aussi un certain nombre de compléments à la formation professionnelle financés par l'assurance-chômage ont été introduits lors de la révision de cette loi. Certes, 5 millions de francs sur 400 millions de francs ce n'est pas une économie drastique pour ce secteur. Toujours est-il que beaucoup d'autres secteurs ne sont pas touchés et que c'est donner un signal en sens parfaitement contraire que de dire qu'il est

bon, en période de chômage, d'économiser dans le secteur de la formation professionnelle.

Le Conseil des Etats, qui a cherché à économiser sur un maximum de positions, l'a compris et n'a pas fait de proposition en la matière. Il est regrettable que la majorité de notre commission ait jugé bon, elle, de faire cette petite économie, d'autant plus que, dans les faits, cela risque de n'être qu'un report de dépenses: si nous investissons moins dans la formation professionnelle classique, nous augmentons la pression sur le sous-emploi et nous serons amenés à payer tôt ou tard des formations complémentaires par le biais de la caisse d'assurance-chômage. Cela va donc «à rebrousse-sens» de la situation économique, et notamment de la situation de l'emploi que nous connaissons en Suisse.

Je vous invite, au nom de la minorité et du groupe socialiste, à ne pas faire cette coupe budgétaire et à en rester au projet du Conseil fédéral.

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Es geht um eine Einsparung von 5 Millionen Franken beim beruflichen Bildungswesen. Die Mehrheit der Kommission, die diese Kürzung vorgenommen hat – übrigens im Gegensatz zum Ständerat –, hat argumentiert, eine Kürzung in der Grössenordnung von 1,2 Prozent liege auf der Linie der Kommission, indem man generell versucht hat, eine Kürzung um etwa 1 Prozent durchzuhalten.

Es ist auch argumentiert worden, es müssten alle Bildungs-, Wissenschafts- und Forschungsbereiche des Bundes in etwa ähnlich behandelt werden. Die Mehrheit der Kommission hat darauf verwiesen, dass sie auch bei den Forschungsprogrammen und bei gewissen Wissenschaftsbereichen in einem ähnlichen Umfang Kürzungen vorgenommen hat, und der Rat ist diesen Anträgen gestern gefolgt.

Ich beantrage Ihnen im Namen der Mehrheit der Kommission, dieser Kürzung um 5 Millionen Franken oder 1,2 Prozent bei der Position «Berufliches Bildungswesen» zuzustimmen. Die Kommission hat das mit 11 zu 6 Stimmen getan.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Cette proposition de réduction de 5 millions de francs à la position 3600.001 «Formation professionnelle» qui ascende à 420 millions de francs est une diminution que propose la majorité de la commission, mais sans gaieté de coeur.

Il est en effet dangereux, dans cette période de récession, de toucher à ce qui constitue l'un des remparts les plus solides contre le chômage, à savoir une meilleure formation, et la commission a longuement hésité avant d'opérer cette réduction.

Toutefois, nous estimons que 5 millions de francs, ça représente un montant là aussi raisonnable, et c'est uniquement pour des raisons budgétaires que nous vous faisons cette proposition, étant bien entendu que la formation professionnelle en elle-même n'est pas remise en cause par la proposition de la majorité de la commission.

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Das sind Beträge, die Abgeltungen darstellen und demzufolge geschuldet sind. Kürzungen führen deshalb zu Zahlungsüberhängen. Der Kredit wurde vom Departementschef selber schon um 14 Millionen Franken gekürzt. Der Zahlungsüberhang 1994 wird sich mit demjenigen von 1995 und 1996 kumulieren und Ende 1996 voraussichtlich 29 Millionen Franken betragen. Es ist also nicht eine eigentliche Sparmassnahme, sondern ein Hinausschieben von geschuldeten Beträgen.

Sie wissen, dass die Kantone grosse Sparanstrengungen unternehmen, indem sie Berufe und Klassen zusammenlegen. Die Einführung der Berufsmatura alleine wird den geschätzten Mehraufwand von 10 Millionen Franken voraussichtlich übersteigen, so dass dieser Kredit zusätzlich belastet wird. Deshalb war der Bundesrat der Meinung, dass die Erhöhung dieses Kredites 1995/96 um 20 Millionen Franken angemessen sei.

In diesem Sinne ist der Bundesrat der Meinung, dass Sie der Minderheit Borel François zustimmen sollten.

Pos. 705.3600.001

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 83 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit 60 Stimmen

Pos. 705.3600.204, 705.4200.201

Le président: Aux positions 3600.204 et 4200.201, la proposition de la minorité a été liquidée par le vote d'hier sur l'arrêté fédéral urgent.

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité*

707 Bundesamt für Landwirtschaft

Antrag der Kommission

3180.003 Forschungs- und
Entwicklungsaufträge 419 300 Fr.
3190.009 Übrige Sachausgaben 500 000 Fr.
3600.004 Landwirtschaftliches Bildungs-
und Beratungswesen 42 500 000 Fr.
3600.006 Milchwirtschaftlicher Kontroll-
und Beratungsdienst 5 132 000 Fr.
3600.104 Übrige Massnahmen Milch-
wirtschaft 40 180 000 Fr.
3600.106 Massnahmen zur Entlastung
des Milchmarktes 264 600 Fr.
3600.141 Förderung des Viehabsatzes 33 296 500 Fr.
3600.142 Verwertung des Schafwolle 1 587 600 Fr.
3600.163 Absatz Walliser Aprikosen 2 205 000 Fr.
3600.903 Neu- und Erweiterungsbauten
für die landwirtschaftlichen Ausbildung 3 900 000 Fr.
3600.210 Ökobeiträge
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Mehrheit

3600.101 Butterverwertung 373 870 000 Fr.
3600.102 Käseverwertung 432 180 000 Fr.
3600.103 Sonderverbilligung
einheimischer Käsesorten 55 860 000 Fr.
3600.162 Verwertung der Raps-
und Sojaernte 39 927 200 Fr.
3600.164 Verarbeitung von Zuckerrüben 28 722 500 Fr.
3600.166 Lenkungsmaßnahmen
im Pflanzenbau 122 010 000 Fr.
3600.208 Siloverbotsentschädigung 62 230 000 Fr.
3600.209 Preiszulage auf verkäster Milch 87 710 000 Fr.

Minderheit

(Weyeneth, Aregger, Bühler Gerold, Fischer-Hägglingsen,
Frey Walter, Hess Peter, Raggenbass)
3600.101 Butterverwertung
3600.102 Käseverwertung
3600.103 Sonderverbilligung
einheimischer Käsesorten
3600.162 Verwertung der Raps-
und Sojaernte
3600.164 Verarbeitung von Zuckerrüben
3600.166 Lenkungsmaßnahmen
im Pflanzenbau
3600.208 Siloverbotsentschädigung
3600.209 Preiszulage auf verkäster Milch
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

707 Office fédéral de l'agriculture
Proposition de la commission

3180.003 Mandats de recherche
et de développement 419 300 fr.
3190.009 Autres dépenses d'équipement 500 000 fr.
3600.004 Formation professionnelle
et vulgarisation agricole 42 500 000 fr.
3600.006 Service d'inspection et de contrôle
en matière d'économie laitière 5 132 000 fr.

3600.104 Autres mesures
d'économie laitière 40 180 000 fr.
3600.106 Mesures propres à alléger
le marché du lait 264 600 fr.
3600.141 Encouragement de la vente
du bétail 33 296 500 fr.
3600.142 Placement de la laine de mouton 1 587 600 fr.
3600.163 Ecoulement des abricots du Valais 2 205 000 fr.
3600.903 Constructions nouvelles
et complémentaires destinées
à l'enseignement agricole 3 900 000 fr.
3600.210 Contributions écologiques
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Majorité

3600.101 Placement du beurre 373 870 000 fr.
3600.102 Placement du fromage 432 180 000 fr.
3600.103 Réduction spéciale des prix
de sortes de fromages indigènes 55 860 000 fr.
3600.162 Placement des récoltes
de colza et de soja 39 927 200 fr.
3600.164 Transformation des
betteraves sucrières 28 722 500 fr.
3600.166 Mesures d'orientation
de la production végétale 122 010 000 fr.
3600.208 Indemnité de non-ensilage 62 230 000 fr.
3600.209 Supplément de prix versé sur
le lait transformé en fromage 87 710 000 fr.

Minorité

(Weyeneth, Aregger, Bühler Gerold, Fischer-Hägglingsen,
Frey Walter, Hess Peter, Raggenbass)
3600.101 Placement du beurre
3600.102 Placement du fromage
3600.103 Réduction spéciale des prix
de sortes de fromages indigènes
3600.162 Placement des récoltes
de colza et de soja
3600.164 Transformation des
betteraves sucrières
3600.166 Mesures d'orientation
de la production végétale
3600.208 Indemnité de non-ensilage
3600.209 Supplément de prix versé sur
le lait transformé en fromage
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Weyeneth Hermann (V, BE) Sprecher der Minderheit: Im Zusammenhang mit zwei anderen Kürzungsanträgen von gestern hat der Präsident der Finanzkommission in dem Sinne Stellung genommen, dass er darauf hingewiesen hat, es handle sich bei der Schweiz und ihren Institutionen eines Rechtsstaates, der nicht durch Budgetkorrekturen die gesetzlichen Grundlagen verändern oder aufheben könne. Ich möchte Sie bitten, im Zusammenhang mit dem hier anstehenden Geschäft die gleichen Überlegungen anzustellen.

Ich bin hier nicht Anwalt der Käseunion und schon gar nicht Anwalt ihrer Verkaufspraxis. Sie braucht mich auch nicht. Ihren gesetzlichen Auftrag erlässt das Parlament. Der Bundesrat vollzieht die Kontrolle. Die Änderungen in der Landwirtschaftspolitik befinden sich zurzeit in einer sehr umfassenden Vernehmlassung. Im Rahmen der eingeleiteten Änderungen ist der Preissenkungsrhythmus festgelegt worden. Der Bundesrat hat in Sachen Milchpreis bereits letztes Jahr rechtzeitig Entscheide getroffen. In diesem Sinne sind die Budgetbeträge auch auf diesen Rhythmus des Preisabbaus ausgerichtet und berücksichtigt worden. Somit wird dieser Entwicklung Rechnung getragen. Es braucht jetzt weder besonderen Druck noch das Setzen besonderer Zeichen, noch ein Strafexorzieren mit der Landwirtschaft.

Ich bitte Sie, die Lehren aus den Budgetkorrekturen des letzten Jahres zu ziehen. Der Nachtragskredit in der Höhe von 52 Millionen Franken liegt im Nachtragskreditpaket vor. Der Betrag ist bereits gesprochen und von der Finanzdelegation

bewilligt worden. Gesetzliche Vorschriften können wir nicht durch Budgetgestaltung willkürlich verändern.

Unser Minderheitsantrag beschränkt sich lediglich auf die für die Bauern direkt einkommenswirksamen Budgetposten. Den anderen Kürzungsanträgen stimmen wir zu. Ich bitte Sie, den Antrag der Kommissionsminderheit zu unterstützen.

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Herr Weyeneth hat recht, wenn er im Zusammenhang mit den Positionen «Butterverwertung» und «Käseverwertung» auf die gesetzlichen Grundlagen hinweist. Auch die Mehrheit der Kommission ist sich der Zusammenhänge zwischen diesen Budgetpositionen und allfällig nötigen Nachtragskrediten durchaus bewusst.

In diesem Sinne mache ich Sie darauf aufmerksam, dass bei der Beratung des Nachtrages zum Volkswirtschaftsdepartement ein Nachtragskredit für die Käseverwertung strittig ist, worüber noch diskutiert wird. Es ist in diesem Zusammenhang zuzugeben, dass letztjährige Budgetkürzungen bei diesen Rubriken durchaus den Effekt hatten, dass dieses Jahr Nachtragskredite verlangt werden müssen. Insofern war man sich in der Finanzkommission über die Wirkungsweise dieses Vorganges einig. Das hat aber die Mehrheit der Kommission nicht daran gehindert, doch Kürzungen in einem relativ mässigen Umfang zu beantragen.

Bei den Beiträgen für die Butterverwertung und die Käseverwertung ist argumentiert worden, es sei nötig, einerseits dem Bundesrat Signale zu geben, damit er diese Rechtsgrundlagen möglichst bald anpasse, und andererseits auch den entsprechenden Organisationen Signale zu geben, damit sie ihr Management allenfalls der Zeit anpassen.

Im übrigen ist der Argumentation, die von der Minderheit vorgetragen worden ist, es seien einkommensrelevante Bereiche, entgegengehalten worden, dass andererseits bei den Direktzahlungen doch eine beträchtliche Entwicklung festzustellen sei. Es ist insbesondere auch darauf verwiesen worden, dass die zweitletzte Position auf der Fahne zum Bundesamt für Landwirtschaft, die «Ökobeiträge», in der Kommission gemäss dem höheren bundesrätlichen Ansatz und nicht dem tieferen ständerätlichen verabschiedet worden sind.

Ich beantrage Ihnen, in allen Fällen der Mehrheit der Kommission zuzustimmen, d. h. mässige Kürzungen vorzunehmen, wissend, dass das bei einzelnen Positionen im nächsten Jahr durchaus zu Nachtragskrediten führen kann.

Ich beantrage Ihnen, der Mehrheit der Kommission zuzustimmen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: L'agriculture est aujourd'hui un secteur émotionnel, qui constitue souvent une pomme de discorde très sensible au sein de ce Parlement. Les paysans, qui ont vu leurs revenus diminuer, craignent pour leur avenir, car ils ne sont pas sûrs, au vu de la situation des finances publiques, que les paiements directs pourront être maintenus, voire augmentés, dans le futur.

De l'avis de votre commission, il faut lancer ici aussi un signal en direction de la nouvelle politique agricole. Il faut augmenter les paiements directs, mais, parallèlement et graduellement, il faut diminuer les subventions qui sont liées au placement du fromage et du beurre, ou d'autres produits agricoles. D'autre part, avec l'entrée en vigueur du GATT, la Suisse a dû réduire ses droits de douane qui avaient pour effet de renchérir les produits étrangers afin de protéger les produits indigènes. Le paysan suisse devra, ces toutes prochaines années, devenir plus compétitif; il devra donc diminuer le prix de ses produits et il recevra en compensation des paiements directs pour les activités multifonctionnelles qu'il exerce au service du pays.

Une partie de la commission est d'avis qu'il faut accélérer quelque peu les réformes, car, avec l'habitude qu'on prend d'opérer par des crédits supplémentaires, on ne donne pas un bon signal en direction du monde paysan. La branche doit s'adapter, et elle doit le faire à doses homéopathiques. La paysannerie doit se prendre en mains pour produire des biens de qualité à des prix compétitifs et elle devra, à moyen

terme, s'organiser au sein de la profession, sans pouvoir compter comme par le passé sur l'aide étatique.

L'Etat doit donc progressivement laisser le marché jouer, tout en le balisant et en le soutenant par des paiements directs qui ne sont plus liés à la production et qui respectent également les dispositions du GATT. En d'autres termes, avec les excédents que nous avons sur le marché, on soutiendra dans le futur le producteur, et non plus la production sous son aspect rentabilité.

Je vous invite dès lors à soutenir les propositions de la majorité de votre commission sur les différentes rubriques qui vous ont été rappelées tout à l'heure.

Concernant le crédit supplémentaire de 52 millions de francs, je vous invite à le soutenir. La majorité de la commission est d'avis que ces dépenses ont déjà été faites, qu'il n'est pas possible, dans un délai aussi court, d'opérer la transformation du concept agricole. L'Union suisse du commerce de fromage est au bénéfice aujourd'hui d'un contrat selon la loi et elle a l'obligation d'écouler les produits. Je rappelle que, si nous avons des difficultés d'écoulement des fromages, cela dépend beaucoup du problème des monnaies puisque 41 pour cent des pâtes dures sont exportées vers l'Italie et qu'il y a eu ces deux dernières années, une forte baisse de la lire, de sorte que les produits suisses ont renchéri et ont de la peine à être écoulés.

Pour tous ces motifs, je vous invite à accepter le crédit supplémentaire et, pour le surplus, à accepter les propositions de la majorité de la commission, qui ne veut pas diminuer les paiements directs mais au contraire les maintenir, voire les augmenter, tout en exigeant parallèlement que l'Union suisse du commerce de fromage commence à entreprendre sa réforme à un rythme soutenu.

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Die Landwirtschaft befindet sich bekanntlich im wahrscheinlich schmerzhaftesten Anpassungsprozess seit Menschengedenken. Die Art der Einkommenssicherung muss sich verändern, weil sie über die Preise nicht mehr möglich ist. Das bedeutet natürlich, dass Einkommensbeiträge der Landwirtschaft, welche früher von den Preisen getragen worden sind, jetzt auf den Bund verlagert werden; Stichwort Direktzahlungen. Dass dies aus Sicht des Finanzministers im dümmsten Moment geschehen muss, nämlich bei untragbaren Defiziten, ist bedauerlich. Aber wir können die Zeitpunkte für solche Umstrukturierungen nicht auswählen.

Sie wissen aber: Diese Umstrukturierung hat nicht dazu geführt, dass die Einkommen generell erhalten werden konnten, sondern sie haben erheblich abgenommen. Es gibt, mit Ausnahme der Arbeitslosen, wahrscheinlich kaum eine Gruppe von Arbeitskräften in der Schweiz, die solche Realeinkommensverluste erleiden musste wie die Landwirte.

Dem Bundesrat geht es darum, diesen Umstrukturierungsprozess, der durchgeführt werden muss, sozial einigermassen verträglich zu machen. Deshalb sollte man ihn nicht ständig übersteuern. Ich habe Verständnis dafür, dass die Kommission auch hier versucht, nach Sparmöglichkeiten zu suchen, vor allem deshalb, weil die Beiträge an die Landwirtschaft für die nächste Zeit sehr stark gewachsen sind.

Das Problem ist nur, dass 90 Prozent der Bundesausgaben für Landwirtschaft und Ernährung im Moment direkt einkommenswirksame Transferzahlungen sind: Direktzahlungen, Preis- und Absatzsicherungen. Von den Kürzungen in der Höhe von 31,6 Millionen Franken, welche die Kommissionsmehrheit hier beantragt, fallen 86 Prozent in diese einkommenswirksame Kategorie. Wenn Sie hier kürzen, werden entweder Nachtragskreditbegehren kommen, wenn es gesetzlich gebundene Beiträge sind, oder es werden Massnahmen nötig, welche diesen Umstrukturierungsprozess noch wesentlich schmerzhafter machen würden.

Ich will hier nicht auf alle einzelnen Punkte eingehen, bei welchen Herr Weyeneth für die bundesrätlichen Beträge eintritt. Ich gehe nur auf einige wenige Punkte ein:

Zur Butterverwertung: Die Milchpreissenkung um 10 Rappen per 1. März 1996 ist im Vorschlag des Bundesrates schon enthalten. Der Betrag, welchen die Mehrheit Ihrer Kommiss-

sion beantragt, könnte nur eingehalten werden, wenn wir eine weitere Milchpreissenkung mit entsprechenden Einkommenseinbussen durchführen würden.

Bei der Käseverwertung ist es ähnlich. Aufgrund der schwierigen Absatzverhältnisse – Frankenaufwertung als Stichwort – wird voraussichtlich ohnehin ein Nachtragskredit von etwa 40 Millionen Franken nötig werden. Wenn Sie hier kürzen, wird dieser Nachtragskredit einfach grösser ausfallen, oder man müsste versuchen, auch dies über eine weitere Milchpreissenkung aufzufangen. Ich glaube, das wäre im Moment gegen Treu und Glauben.

Ähnlich ist es bei der Sonderverbilligung einheimischer Käsesorten; auch bei den Ölsaaten hat man die Preise schon reduziert. Weitere Preissenkungen können wir erst ab etwa 1997 ins Auge fassen, sonst würde das wieder mit den Verlusten durch die Milchpreissenkung kumuliert. Bei den Zuckerrüben sind die Preise schon gesenkt worden, man kann dies dort nicht schon wieder tun. Aus all diesen Überlegungen sind die Anträge, die Ihnen der Bundesrat stellt, realistisch.

Ich möchte Sie in diesem Sinne bitten, dem Minderheitsantrag Weyeneth zuzustimmen.

Pos. 707.3600.101, 707.3600.102, 707.3600.103, 707.3600.162, 707.3600.164, 707.3600.166, 707.3600.208, 707.3600.209

Le président: Nous votons sur l'ensemble de ces positions.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit	96 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	73 Stimmen

724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung

Antrag der Kommission

3190.001 Pflichtlager-Garantiezahlungen	100 000 Fr.
3180.102 Übrige Dienstleistungen Dritter	1 948 000 Fr.

724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays

Proposition de la commission

3190.001 Garanties concernant les stocks obligatoires	100 000 fr.
3180.102 Autres prestations de service de tiers	1 948 000 fr.

**Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement
Département des transports, des communications
et de l'énergie**

802 Bundesamt für Verkehr

Antrag der Kommission

4600.101 Technische Verbesserungen und Umstellung des Betriebes	106 000 000 Fr.
---	-----------------

802 Office fédéral des transports

Proposition de la commission

4600.101 Améliorations techniques et adoption d'un autre mode de transport	106 000 000 fr.
--	-----------------

803 Bundesamt für Zivilluftfahrt

Antrag der Kommission

3600.003 Schweizerische Luftverkehrsschule (SLS)

Mehrheit

15 000 000 Fr.

Minderheit

(Dreher)

13 000 000 Fr.

803 Office fédéral de l'aviation civile

Proposition de la commission

3600.003 Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT)

Majorité

15 000 000 fr.

Minorité

(Dreher)

13 000 000 fr.

Le président: La proposition de la minorité a été retirée.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

804 Bundesamt für Wasserwirtschaft

Antrag der Kommission

4600.001 Hochwasserschutz	75 500 000 Fr.
---------------------------	----------------

804 Office fédéral de l'économie des eaux

Proposition de la commission

4600.001 Protection contre les inondations	75 500 000 fr.
--	----------------

805 Bundesamt für Energiewirtschaft

Antrag der Kommission

Mehrheit

3100.040 Dienstleistungen Dritter	
3100.042 Information über Energiefragen für Externe	
3600.004 Energieberatung	
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates	
3100.041 Energieforschung und Förderung neuer Energietechniken	29 000 000 Fr.
3100.082 Nagra, Entsorgungsprojekt	980 000 Fr.
4600.002 Nutzung erneuerbarer Energien	8 380 000 Fr.
4600.003 Pilot- und Demonstrationsanlagen	9 370 000 Fr.

Minderheit I

(Dreher, Bühler Gerold, Fischer-Hägglings, Frey Walter, Oehler, Theubet)

3100.040 Dienstleistungen Dritter	5 470 000 Fr.
-----------------------------------	---------------

3100.041 Energieforschung und Förderung neuer Energietechniken	
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates	

3100.042 Information über Energiefragen für Externe	2 200 000 Fr.
3600.004 Energieberatung	1 500 000 Fr.

Minderheit II

(Suter, Baumann Ruedi, Bäumlins, Borel François, Comby, Leemann, Marti Werner, Weder Hansjürg, Züger)

3100.041 Energieforschung und	
-------------------------------	--

Förderung neuer Energietechniken	26 384 000 Fr.
4600.002 Nutzung erneuerbarer Energien	10 500 000 Fr.
4600.003 Pilot- und Demonstrationsanlagen	10 500 000 Fr.

805 Office fédéral de l'énergie

Proposition de la commission

Majorité

3100.040 Prestations de service de tiers	
3100.042 Information sur des problèmes énergétiques destinée à des tiers	

3600.004 Conseils en énergie	
------------------------------	--

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

3100.041 Recherche en matière d'énergie	
---	--

et encouragement de nouvelles techniques énergétiques	29 000 000 fr.
---	----------------

3100.082 CEDRA, projet d'élimination	
--------------------------------------	--

de déchets radioactifs	980 000 fr.
------------------------	-------------

4600.002 Utilisation des énergies	
-----------------------------------	--

renouvelables	8 380 000 fr.
---------------	---------------

4600.003 Installations pilotes	
--------------------------------	--

et de démonstration	9 370 000 fr.
---------------------	---------------

Minorité I

(Dreher, Bühler Gerold, Fischer-Hägglings, Frey Walter, Oehler, Theubet)

3100.040 Prestations de service de tiers	5 470 000 fr.
--	---------------

3100.041 Recherche en matière d'énergie	
---	--

et encouragement de nouvelles techniques énergétiques	
---	--

Adhérer à la décision du Conseil des Etats	
3100.042 Information sur des problèmes énergétiques destinée à des tiers	2 200 000 fr.
3600.004 Conseils en énergie	1 500 000 fr.

Minorité II

(Suter, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel François, Comby, Leemann, Marti Werner, Weder Hansjürg, Züger)

3100.041 Recherche en matière d'énergie et encouragement de nouvelles techniques énergétiques	26 384 000 fr.
4600.002 Utilisation des énergies renouvelables	10 500 000 fr.
4600.003 Installations pilotes et de démonstration	10 500 000 fr.

Dreher Michael (F, ZH), Sprecher der Minderheit: Im Namen der Minderheit I möchte ich folgendes festhalten:

1. Die Minderheit I wurde mit 11 zu 7 Stimmen in die Minderheit versetzt, auch wenn nur 6 Namen den Minderheitsantrag mittragen. Ein Kollege mochte, wahrscheinlich aus fraktionspolitischen Gründen, nicht in Erscheinung treten, was ich ihm aber nicht nachtrage.

2. Wir haben Ihnen einen Ersatzantrag verteilen lassen; er betrifft die Position 805.3100.041. Hier beantragen wir Ihnen im Zuge der eingetretenen Entwicklung Zustimmung zum Ständerat, bei der «Energieforschung und Förderung neuer Energietechniken» also 26 Millionen anstatt 28 Millionen Franken, wie die Minderheit I ursprünglich beantragt hat. Sie haben ein separates Blatt erhalten.

Wieso haben wir hier bei der ersten Position 805.3100.041 gekürzt? Es sprang in der Tat ins Auge, wie grosszügig hier mit Forschungsgeldern umgegangen wird. Sie sehen auf Seite 517b des Zahlenteils, dass für sozioökonomische Forschung 2,1 Millionen Franken veranschlagt worden sind. Das sieht dann in der Praxis – wie aus einem Einladungsschreiben für ein Seminar hervorgeht, welches am 7. Dezember 1995 unter dem Titel «Energie im Lichte der Sozialwissenschaften» stattgefunden hat – so aus: Um 9.40 Uhr wurde die Studie «Energie, Soziologie, Sozialpsychologie» während zehn Minuten präsentiert, ausgearbeitet von einer Gruppe «Cultur prospektiv» Zürich – gleichzeitig haben wir kein Geld für die Landwirtschaft! Um 9.50 Uhr folgte dann die Studie «Energie, Politologie» von einer Firma Interface in Luzern, die 20 Minuten lang ihren gesammelten geistigen Output zum besten gab. Wiederum eine sehr gescheite Studie – gleichzeitig fehlt das Geld für die AHV!

Es hat etwas Provokatives an sich, wie nach wie vor so getan wird, als würden wir uns mitten in den achtziger Jahren befinden, wo aufgrund politischer Konstellationen, die mit dem Stichwort «Waldsterben» ausgelöst wurden, eine Studienwirtschaft etabliert wurde, die heute kaum noch zu bezahlen ist. Man hat wirklich den Eindruck, dass die Verantwortlichen noch immer nicht gemerkt haben, dass die Bundeskasse in einem miserablen Zustand ist. Ich kann so etwas nicht verstehen, und die Kollegen, welche hinter der Minderheit I stehen, können das auch nicht. Wir können doch niemals eine Besserung der finanziellen Verhältnisse des Bundes erreichen, wenn das Geld weiterhin für solche Dinge ausgegeben wird und dem Gewerbe, der Bauwirtschaft, Investitionen aus Geldmangel gekürzt werden. So etwas ist absolut unverständlich.

Wir haben weiter einen Kürzungsvorschlag bei der Position 805.3100.042, «Information über Energiefragen für Externe». Da möchten wir von 2,73 Millionen auf 2,2 Millionen Franken kürzen, also um einen relativ bescheidenen Beitrag. Ich bin aber überzeugt: Wenn Herr Widmer von Oerlikon-Bührle oder Herr Nicolas Hayek sanieren müssten, dann würden sie die ganzen 2,73 Millionen Franken streichen. Es gehört zum sanierungswissenschaftlichen Basiswissen, dass man die aufgeblähte Beratungskultur in schlechten Zeiten unternehmensintern und -extern abstellt, weil die Beratung offenbar nichts genützt hat, sonst ginge es ja den Unternehmen bzw. der Volkswirtschaft viel besser. Dieser Betrag ist nach wie vor sehr hoch, aber wir wollten Ihnen nicht gleich

mit einem Nullantrag ins Haus fallen, weil dieser vermutlich noch weniger Chancen hätte als der nun moderierte.

Zur Position 805.3600.004, «Energieberatung»: Von 2,2 Millionen möchten wir um 700 000 Franken – wenn Sie das individuell auf sich beziehen, eine gewaltige Summe – auf 1,5 Millionen Franken hinuntergehen. Auch das ist gerechtfertigt, denn Sie dürften nicht wissen, und es ist auch im Budget gut untergebracht, dass beim Bundesamt für Konjunkturfragen bzw. auf dem Gebiet der Weiterbildung auf dem Gebiet rationeller Verwendung der Elektrizität, bei den Positionen 723.3180.006 und 723.3180.007, den erneuerbaren Energien, ebenfalls entsprechende Mittel zur Verfügung stehen, nämlich insgesamt immerhin fast 2 Millionen Franken. Wir stellen fest, dass sich unter dem Titel «Energie 2000» ein Netzwerk von «Beratern» und Studienherstellern etabliert hat, und wir sind der Meinung, es sei ein Gebot der Stunde, dass man da nun zur Normalität zurückfindet; dies in einer Zeit, wo es für die Bauern kein Geld mehr gibt, für die AHV das Geld fehlt, für die Investitionen das Geld fehlt. So können wir mit den raren Steuermitteln nicht länger umgehen!

Ich möchte mich noch kurz zur Minderheit II (Suter) äussern. Erstaunlicherweise gibt auch Herr Suter offensichtlich zu – sonst würde er dort nicht kürzen wollen –, dass die Position 805.3100.041, «Energieforschung und Förderung neuer Energietechniken», zu grosszügig bemessen ist. Auch Herr Kollege Suter geht praktisch auf den Betrag gemäss Beschluss des Ständerates hinunter. Allerdings möchte er dann das so eingesparte Geld weiter unten bei den Positionen «Pilot- und Demonstrationsanlagen» und «Nutzung erneuerbarer Energien» wieder «parkieren», so dass es auf ein Nullsummenspiel hinausläuft.

Am 7. März 1996 öffnet der Genfer Autosalon seine Tore. Falls Sie hingehen und ein neues Auto kaufen, werden Sie feststellen, dass Sie bei unverändert bleibender Fahrweise zwischen 10 und 20 Prozent Treibstoff sparen. Wenn Sie ein Mehrfamilienhaus haben und sich entschliessen, Stromsparlampen von 11 bis 13 Watt einzubauen, dann sparen Sie bei gleicher Lichtausbeute 90 Prozent. Wenn Sie eine neue Heizung einbauen, sparen Sie 30 bis 40 Prozent des bisherigen Ölverbrauchs. Das alles sind feste Grössen, gesicherte Erkenntnisse, die Ihnen sogar der Lieferant erklärt. Dieser möchte Ihnen lieber eine gute Heizung verkaufen, die etwas teurer ist und weniger verbraucht, als irgendeinen alten Schadstoffausstosser und Energieverschwender. Das alles ist durch die Technik marktgängig gemacht worden, und dazu braucht es diese staatliche Beratung mit Steuergeldern nicht.

Ich bitte Sie, wenn Sie sich zum Kaffe begeben, draussen im Gang den Ausstellungskasten der Photovoltaikanlage zu beachten, mit der Sie messen können, wieviel Strom erzeugt wird. Die Anlage, um die es geht, steht zwischen Chur und Reichenau; Herr Blocher fährt also häufig daran vorbei. Nun will man im Kanton Baselland eine ähnliche Anlage erstellen, ebenfalls als Pilot- und Demonstrationsobjekt. Mit enormen Mitteln will man wiederum feststellen, wie sich diese Anlage bewährt – als ob die Sonne im Kanton Baselland anders scheinen würde als im Kanton Graubünden! In St. Moritz wäre das vielleicht der Fall, aber da liegt man auch nur tagsüber an der Sonne.

Aus all diesen Gründen bitte ich Sie, den Anträgen der Minderheit I zuzustimmen, wie sie jetzt vorliegen. Irgendwo müssen wir einmal diesen Schutt der achtziger Jahre wegschaffen, der noch immer in den Gesetzen drin ist. Und die Finanzen sind eines der wenigen Mittel, womit wir das tun können.

Suter Marc (R, BE), Sprecher der Minderheit: Auf den ersten Blick hat man den Eindruck, die Minderheit II der Kommission befinde sich mit ihrem Antrag in einer «liaison dangereuse» mit Herrn Dreher. Die Deckungsgleichheit der Anträge ist allerdings nur beim Kürzungsbetrag gegeben. Im Unterschied zu Herrn Dreher möchte die Minderheit II den Einsparungsbetrag von 3 Millionen Franken für die Nutzung erneuerbarer Energien einerseits und derartige Pilot- und Demonstrationsanlagen andererseits verwenden. Unter dem

Strich wird nichts eingespart, das räumen wir ein, nur das Geld wird anders – und unserer Meinung nach sinnvoller – ausgegeben. Die «liaison dangereuse» mit Herrn Dreher ist also von kurzer Dauer, es handelt sich nicht einmal um einen Seitensprung.

Die Minderheit II will die erneuerbaren Energien fördern. Die Ausgaben des Bundes für die Förderung von Alternativenergien leiden geradezu an Schwindsucht. Ich bitte Sie, die Seite 518 des Budgets zu konsultieren.

Die Ausgabenposition «Nutzung erneuerbarer Energien» soll im Vergleich zur Rechnung 1994, also in nur zwei Jahren, um über 60 Prozent zurückgehen, jene für Pilotanlagen um einen Drittel. Es geht nicht an, diese Budgetpositionen einseitig zum Prügelknaben der Haushaltssanierung zu machen, wie dies Herr Dreher wünscht! Das käme einer Missachtung des Volkswillens gleich. Herr Dreher, wir haben es hier nicht mit dem «Schutt der achtziger Jahre zu tun», wie Sie dies vorhin zum Ausdruck gebracht haben, sondern mit einer Volksabstimmung des schweizerischen Souveräns, der sich 1990 mit 71 Prozent Jastimmen für eine umweltverträgliche Energieversorgung und für die Nutzung einheimischer und erneuerbarer Energien ausgesprochen hat. Ich verweise auf Artikel 24octies der Bundesverfassung, der Herrn Dreher offenbar (noch) nicht bekannt ist.

Auch das Parlament hat 1991 die Förderung der erneuerbaren Energien klar befürwortet. Im Energienutzungsbeschluss wird denn auch in Artikel 2 Abschnitt 1 Buchstabe b klar gefordert: «erneuerbare Energien sind verstärkt zu nutzen». Es ist daher falsch, ausgerechnet hier massive Kürzungen zu beschliessen. Wenn Sie der Minderheit II und dem Ständerat, der diesen Antrag als Erstrat gutgeheissen hat, zustimmen, fangen Sie den Ausgabenrückgang ein wenig auf. Per saldo ergibt sich noch immer eine Einsparung in diesem Bereich für erneuerbare Energien.

Diese Mittel dienen weder für Fingerübungen noch für Spielereien. Es geht um die Nutzung beispielsweise des Holzes. Denken Sie an Schnitzelheizungen und anderes mehr, beispielsweise an Solarenergie, an die photovoltaische Anwendung, wie wir sie auch in der Eingangshalle ausgestellt haben. Es geht aber auch um die Ausrüstung von abgelegenen Wohnhäusern in Berggebieten mit solchen Installationen, es geht um die Ausnutzung von Windenergie, um die Förderung der Wärme-Kraft-Koppelung, um die Realisierung von energiesparenden Bauweisen usw. Für diese Energieformen besteht ein erhebliches Energiesparpotential; es muss ausgeschöpft werden.

Selbstverständlich werden wir auch bei einer optimalen Ausschöpfung dieser erneuerbaren Energieressourcen das Energieproblem nicht lösen. Aber es wäre falsch zu resignieren, und jeder Beitrag zu einer ausgewogenen Energieversorgung ist willkommen.

Unsere Wirtschaft war bisher im gewerblichen High-Tech-Bereich dieser Energienutzung an der Spitze. Stellvertretend möchte ich nur die Erfolge in der Wärmedämmung und Heizungstechnik erwähnen, oder auch das Solarfahrzeug «Spirit of Biel/Bienne», das vom Bund mit unterstützt worden ist. Diese Anstrengungen müssen weiterhin gefördert werden. Im Gegensatz zu den Elektrizitätsbetreibern können die hier tätigen, eher gewerblich ausgerichteten Klein- und Mittelbetriebe die Forschungs- und Markteinführungskosten für erneuerbare Energieanlagen nicht auf die Konsumenten abwälzen. Gerade hier ist es deshalb wichtig, mit einem staatlichen Zustupf eine Lücke zu schliessen und so die dringend notwendige Starthilfe für erneuerbare Energien zu leisten.

Wenn Sie der Minderheit II und dem Ständerat folgen, setzen Sie ein Zeichen. Es stehen nur geringe Ausgaben zur Debatte. Um so wichtiger ist es, wenigstens dieses Minimum aufrechtzuerhalten.

Sie sehen, unser Antrag richtet sich keineswegs gegen die Kernenergie; diese 3 Millionen Franken, um die es einzig geht, fallen in der Kernenergieforschung, wo unvergleichlich höhere Ausgaben für Sicherheit und anderes zur Debatte stehen, ohnehin nur in den Streubereich. Die Forschungsaufwendungen für die Kernenergie werden so zu Recht durch die Kraftwerksbetreiber und nicht vom Staat aufgebracht und letzt-

lich von uns allen als Konsumenten bestritten. Die schweizerische Elektrizitätswirtschaft hat letztes Jahr – bei einem Umsatz von 15,7 Milliarden Franken – immerhin über 600 Millionen Franken Gewinn ausgewiesen. Sie braucht also keine Bundesbeiträge für Nuklearforschung und schon gar nicht für Fusionsforschung. Nach allgemeiner Erwartung wird das erste funktionierende Demonstrationskraftwerk auf Fusionsbasis noch fünfzig Jahre auf sich warten lassen. Das sagt man nun auch schon seit dreissig Jahren. Hier noch Bundesgelder einzusetzen, ist deshalb eine vergebliche Mühe.

Stimmen Sie hingegen der Minderheit II und dem Ständerat zu, so leisten Sie einen wirksamen, wenn auch kleinen Beitrag zur Förderung und Markteinführung von erneuerbaren Energien.

Zur betragsmässigen Differenz zwischen dem Beschluss des Ständerates und unserem Antrag: Es handelt sich materiell eigentlich um denselben Antrag; die Differenzen in den Beträgen erklären sich einzig daraus, dass der Ständerat in der Reihenfolge das Geschäft früher behandelt hat. Deshalb schliessen wir uns dem ständerätlichen Beschluss bezüglich dieser Beträge an.

Es besteht so bei der Abstimmung, Herr Präsident, keine Differenz zwischen Ständerat und Minderheit II. Ich bitte Sie aber, den Antrag als Ganzes, weil es sich um ein Alternativkonzept handelt, zur Abstimmung zu bringen.

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Sie haben festgestellt, dass sich gegenüber der vorliegenden Fahne einige Änderungen ergeben, durchaus im Sinne von Erleichterungen. Ich verweise darauf, dass der Ständerat bei der zweiten aufgeführten Position – Energieforschung und Förderung neuer Energietechniken (805.3100.041) – 26 Millionen Franken eingesetzt hat. Die Minderheit I (Dreher) und die Minderheit II (Suter) setzen ebenfalls 26 Millionen Franken ein. Wenn ich nun diese beiden Minderheiten, die sich für 26 Millionen entschieden haben, personell betrachte und zusammenrechne, sind das 15 von 25 Mitgliedern der Finanzkommission, und ich sehe mich ein bisschen «in komischen Hosen», wenn ich dann als Mitglied der Mehrheit 29 Millionen Franken vertreten soll. Ich hoffe, Sie haben mich in diesem Punkt verstanden und können diesen beiden vereinigten Minderheiten straffrei zustimmen.

Die Minderheit II (Suter) hat ein Konzept vorgelegt, indem sie die 3 Millionen Franken, die sie gegenüber der Mehrheit einspart, auf die beiden zuletzt aufgeführten Positionen umverteilen will; auch hier schliesst sie sich zahlenmässig exakt den ständerätlichen Beschlüssen an. Das habe ich zu den Zahlen vermerken wollen.

Zum Inhalt: Es bleiben bei der Minderheit I (Dreher) drei Positionen, wo sie Kürzungen beantragt, während die Mehrheit für Zustimmung zum Ständerat plädiert. Es handelt sich um relativ geringfügige Reduktionen, die vorgenommen werden sollen. Der Begründung des Sprechers der Minderheit I haben Sie entnommen, dass hier zum Teil – wie soll ich das ausdrücken – ein «Strafexerzieren» gegenüber dem Bundesamt für Energiewirtschaft vorgesehen ist. Die Mehrheit hat sich dieser Haltung nicht anschliessen wollen, sondern sie begnügt sich mit den Kürzungen, die der Ständerat beschlossen hat.

Ich beantrage Ihnen namens der Mehrheit, den drei strittigen Positionen bei der Minderheit I nicht zu folgen.

Bei der Minderheit II würde bloss noch eine zahlenmässige Differenz bei den Positionen «Nutzung erneuerbarer Energien» und «Pilot- und Demonstrationsanlagen» bestehen. Hier hat die Mehrheit einen tieferen Ansatz gewählt und empfiehlt Ihnen, dem Antrag der Minderheit II (Suter) nicht zu folgen.

In diesem Sinne stelle ich Ihnen namens der Mehrheit Antrag. Der grösste Brocken von 3 Millionen Franken fällt infolge der Entwicklung der Dinge vermutlich weg.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: En fait, à cette rubrique concernant l'Office fédéral de l'énergie, deux conceptions s'affrontent: l'une qui veut maintenir le cap de l'aide en matière d'énergie sans favoriser spécialement les énergies re-

nouvelables, l'autre qui veut indiquer un cap plus prononcé en direction d'un soutien aux énergies renouvelables.

Lorsque la commission a délibéré, elle n'avait pas été saisie de la décision du Conseil des Etats. Elle a écarté la proposition de minorité II (Suter) par 11 voix contre 9, alors que celle-ci va en direction du Conseil des Etats.

Au nom de la commission, je dois vous inviter à voter sa proposition de majorité; mais il est probable que certains membres de la majorité se laisseraient faire violence par la proposition de minorité II (Suter), étant donné le vote du Conseil des Etats, ce qui nous éviterait une nouvelle divergence.

Pour ce qui me concerne, je vous invite à suivre la proposition de la majorité de la commission.

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Ich möchte Sie bitten, der Kommissionsmehrheit zuzustimmen, der sich der Bundesrat anschliessen kann.

Der Gesamtbetrag für die Energieforschung unter verschiedenen Rubriken und in verschiedenen Bereichen in der Schweiz beläuft sich auf etwa 50 Millionen Franken. Der Energiemarkt wird mit etwa 20 Milliarden Franken beziffert. Es ist also nicht ein übertrieben hoher Einsatz.

Zum Antrag der Minderheit I (Dreher): Ich möchte nur kurz auf die Folgen hinweisen. «Dienstleistungen Dritter»: Hier wird vor allem das Aktionsprogramm «Energie 2000» betroffen. Mittel von Bund und Kantonen werden eingesetzt, um freiwillige Massnahmen in der Wirtschaft, Konfliktlösungsdialoge usw., zu induzieren. Das geht nicht ohne Bundesimpulse. Im Vergleich zu seiner wirtschaftlichen Bedeutung ist das Programm «Energie 2000» relativ bescheiden dotiert. Die systematische Evaluation zeigt auch, dass der Einsatz für dieses Programm effizient ist. Sie haben sicher gelesen, dass wir für dieses Programm auch ein Lob der Internationalen Energieagentur bekommen haben. Korrekturen und Verbesserungen sind selbstverständlich möglich; sie werden auch laufend vorgenommen.

«Energieforschung und Förderung neuer Energietechniken»: Bei der sozioökonomischen Forschung geht es nicht um Ideologie, sondern um die Erhebung energiewirtschaftlicher Daten, um Untersuchungen über Energieperspektiven. Diese Dinge sind sehr dringlich und wurden von Ihnen immer wieder verlangt. Es geht auch um die Analyse der Auswirkungen energiepolitischer Massnahmen auf Wirtschaft und Umwelt. In diesem Sinne sind diese Ausgaben ebenfalls gerechtfertigt.

«Energieberatung»: Als Folge einer Kürzung müsste die Zusammenarbeit mit den Kantonen auf dem Gebiet der Energieberatung eingestellt werden. Das würde bedeuten, dass gegenüber den Kantonen eingegangene Verpflichtungen nicht mehr eingehalten werden könnten.

Zur Minderheit II (Suter): Einer Verschiebung von gegen 3 Millionen Franken von der Position «Energieforschung und Förderung neuer Energietechniken» zu den Positionen «Nutzung erneuerbarer Energien» sowie «Pilot- und Demonstrationsanlagen» möchten Bundesrat und zuständiges Bundesamt nicht zustimmen. Sie wissen, dass der Bundesrat kürzlich das Konzept der Energieforschung des Bundes 1996–1999 genehmigt hat. Es wird immer wieder behauptet, wir würden für erneuerbare Energien erheblich weniger Mittel einsetzen. Das ist unrichtig. Für die erneuerbaren Energien sind mit dem Voranschlag 1996 Mittel im Umfang von etwa 36 Millionen Franken vorgesehen. Vorhin habe ich gesagt, gesamthaft seien es 50 Millionen Franken. 36 Millionen Franken von 50 Millionen stellen also den weitaus grössten Teil dar. Aus budgettechnischen Gründen werden diese Mittel jedoch differenziert an verschiedenen Orten ausgewiesen, was zu einer gewissen Intransparenz führen mag. Das kommt von unserem kameralistischen System und von der Budgettechnik her.

Der Bereich der erneuerbaren Energien ist und bleibt der am stärksten dotierte Bereich in der Energieforschung und -entwicklung überhaupt. Auch hier ist eine gewisse Kontinuität wichtig. Was die knappen Mittel anbelangt, wären das Bundesamt und vor allem die Begünstigten aus der Wirtschaft

natürlich erfreut, wenn hier aufgestockt werden könnte. Dies sollte aber nicht auf Kosten langfristiger, zukunftssträchtiger Arbeiten gehen, wie dies mit dieser Verlagerung der Fall würde.

Ich verhehle Ihnen auch nicht, dass ich bei dieser Rubrik gewisse ordnungspolitische Bedenken habe. Im Ständerat sagte der Sprecher sehr detailliert, es handle sich vor allem um marktreife Projekte, die man halt subventionieren müsse. Ich glaube nicht, dass es Aufgabe des Staates ist, solche Projekte zu subventionieren. Er macht das besser in der langfristigen Forschung, wo Dinge entwickelt werden können, die später vielleicht wieder zu marktfähigen Produkten führen.

Zum Abbau in den anderen Bereichen: Die nukleare Energieforschung ist trotz Moratorium weiterhin wichtig, denn nukleare Energie ist noch für viele Jahre eine enorm wichtige Stromquelle. Wir müssen auch dafür sorgen, dass wir noch Fachleute haben. Gemäss Forschungskonzept wird die nukleare Forschung leicht «zurückgefahren». Sie beschränkt sich weitgehend auf Sicherheits- und Entsorgungsfragen. Was immer in diesem Lande mit der Kernenergie geschieht, bleiben diese Fragen in Zukunft doch von vitaler Bedeutung.

Diese Forschung ist grösstenteils nicht im Budget des Bundesamtes für Energiewirtschaft eingestellt, sondern vor allem beim Paul-Scherrer-Institut. Das Budget, über das Sie jetzt reden, enthält nur Vorhaben der regulatorischen Sicherheitsforschung, also Projekte, die von den Sicherheitsbehörden für ihre Beurteilungstätigkeit benötigt werden. Uns scheint, das sei etwas ausserordentlich Wichtiges. Das wird von den Kraftwerksbetreibern mitfinanziert. Aber wenn wir hier kürzen, verringert sich auch dieser Beitrag der Elektrizitätswirtschaft, und dann fehlt etwas Wesentliches.

Zur Kernfusion: Ich kann hier persönlich etwas dazu sagen; ich habe auf diesem Gebiet einmal eine Diplomarbeit geschrieben. Damals hat man gesagt, die Kernfusion werde in etwa dreissig Jahren kommen. Heute, dreissig Jahre später, sagt man, sie werde in etwa vierzig Jahren kommen. Das ist wie eine Fata Morgana, die sich immer wieder etwas entfernt. Wenn es gelänge, hier etwas zu tun, wäre das Gefahrenpotential kleiner als bei der normalen Kernenergie. Diese Beiträge ermöglichen einer spezialisierten Forschergruppe, ihre Kenntnisse auf dem Gebiet der Materialtechnologie im internationalen Rahmen auszuweiten. Das ist für die Grundlagenforschung in unserem Land auch wichtig.

Aus all diesen Gründen – ich will Sie jetzt nicht noch mit den Details von anderen Positionen hier langweilen – möchte ich Ihnen im Namen des Bundesrates beliebt machen, der Mehrheit Ihrer Kommission zuzustimmen und die Minderheiten I (Dreher) und II (Suter) abzulehnen.

Le président: A la position 805.3100.041, la commission dans sa totalité s'est ralliée au montant de 26 millions de francs, c'est-à-dire à la décision du Conseil des Etats et à la proposition de la minorité I. Est-ce que vous pouvez vous rallier également à ce montant?

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Ich habe eben begründet, warum diese Kürzung im Bereich der Kernenergie eigentlich vermieden werden sollte. Ich würde es begrüssen, eingedenk der Chancen, die der Bundesrat mit solchen Einzelanträgen hier hat, wenn Sie doch beim weisen Antrag Ihrer Kommissionsmehrheit bleiben würden, der jetzt anscheinend von der Mehrheit verlassen worden ist.

Pos. 805.3100.040

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	93 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I	84 Stimmen

Pos. 805.3100.041

Le président: Nous avons ici une proposition de la majorité, une de la minorité I et une de la minorité II. La majorité et la

minorité II se sont ralliées à la proposition de la minorité I
(26 millions de francs).

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit I/ Mehrheit/Minderheit II	168 Stimmen
Für den Antrag des Bundesrates	14 Stimmen

Pos. 805.3100.042

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	94 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I	87 Stimmen

Pos. 805.3600.004

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit I	92 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	88 Stimmen

Pos. 805.4600.002

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit II	96 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	86 Stimmen

Pos. 805.4600.003

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	93 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II	89 Stimmen

Pos. 805.3100.082

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité*

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 12.35 Uhr
La séance est levée à 12 h 35*

Achte Sitzung – Huitième séance**Donnerstag, 14. Dezember 1995****Jeudi 14 décembre 1995**

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Leuba Jean-François (L, VD)

Sammeltitel – Titre collectif

Bundesfinanzen 1996**Finances fédérales 1996**

95.050

Voranschlag der Eidgenossenschaft 1996**Budget de la Confédération 1996**

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2511 hiervor – Voir page 2511 ci-devant

*806 Bundesamt für Strassenbau**Antrag der Kommission*

4600.001 Nationalstrassen, Bau

Mehrheit

1 338 000 000 Fr.

Minderheit

(Comby, Bühler Gerold, Dreher, Epiney, Frey Walter, Graber, Suter, Theubet)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

4600.007 Lärmschutz 8 800 000 Fr.

4600.008 Ortsbilderschutz
(Umfahrungsstrassen) 4 750 000 Fr.

4600.009 Lawinengalerien und -tunnels 14 500 000 Fr.

4600.010 Luftreinhalte-Massnahmen 9 511 000 Fr.

Antrag Hegetschweiler

4600.001 Nationalstrassen, Bau

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Schriftliche Begründung

Das Nationalstrassennetz muss schnellstmöglich fertiggestellt werden. Seit der Ablehnung der Kleeblatt-Initiativen durch das Volk vor bald sechs Jahren hat der Bundesrat den klaren Auftrag, das Nationalstrassennetz zügig fertigzustellen. Seither sind verschiedene parlamentarische Vorstösse überwiesen worden, die eine Beschleunigung der Fertigstellung des Nationalstrassennetzes verlangen, was der Bundesrat übrigens anlässlich der Volksabstimmung über die Erhöhung des Treibstoffgrundzolls auch versprochen hatte.

Trotzdem werden in regelmässiger Folge beim Nationalstrassenbau Kürzungen vorgenommen bzw. beantragt, welche zu einer unverantwortbaren Erstreckung des Bauprogramms führen. Um die daraus resultierenden Verzögerungen beim Endausbau des Nationalstrassennetzes nicht noch grösser werden zu lassen, ist im Voranschlag 1996 die Kreditsumme wenigstens auf der Höhe des Vorjahres zu belassen.

Antrag Fischer-Seengen

4600.001 Nationalstrassen, Bau

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Schriftliche Begründung

Mit der Ablehnung der Kleeblatt-Initiativen und der Annahme einer Erhöhung des Treibstoffzolls um 20 Rappen hat der Souverän mehrmals klar zum Ausdruck gebracht, dass er eine speditive Fertigstellung des Nationalstrassennetzes wünscht. Diese wurde ihm auch in den Abstimmungserläuterungen zur Erhöhung des Treibstoffzolls seitens des Bundesrates ausdrücklich versprochen. Überdies haben beide Räte Motionen überwiesen, die eine Fertigstellung des Nationalstrassennetzes bis ins Jahr 2000 verlangen.

Es entspricht deshalb dem Gebot von Treu und Glauben, dass dieses Versprechen eingelöst und den Entscheiden von Volk und Parlament Hochachtung verschafft wird.

Seit der Erhöhung des Treibstoffzolls wächst die Strassenkasse wieder kontinuierlich an und enthält bereits wieder etwa 1,5 Milliarden Franken. Die finanziellen Mittel liegen somit zur Erfüllung dieser Aufgabe zweckgebunden bereit. Diese Ausgabe hat demnach einen völlig anderen Charakter als diejenigen, die aus allgemeinen Bundesmitteln finanziert werden müssen; die Erhöhung des Defizits der Finanzrechnung durch diese Erhöhung ergibt sich nur, weil bis heute eine Verselbständigung der Strassenkasse verunmöglicht wurde.

Angesichts der nach wie vor prekären Konjunkturlage, besonders im Baugewerbe, ist es wenig sinnvoll, bei den Investitionen gerade auf jenem Gebiet zurückzustecken, bei welchem die nötigen Finanzen zweckgebunden bereitstehen. Überdies kämen diese beschäftigungswirksamen Investitionen vor allem der Romandie zugute, welche von der Rezession immer noch stark betroffen ist.

Antrag Scherrer Jürg

4600.001 Nationalstrassen, Bau

1 650 000 000 Fr.

Schriftliche Begründung

Am 7. März 1993 stimmte das Schweizervolk der Erhöhung des Treibstoffgrundzolls um 20 Rappen pro Liter zu. Im Vorfeld der Volksabstimmung erklärten Bundesrat und Parlament, die zusätzliche Abgabe sei nötig, um die Bundesfinanzen zu sanieren und das Nationalstrassennetz fertigzustellen. Das Volk hat der Vorlage also im Glauben zugestimmt, dass u. a. der Bau der Nationalstrassen beschleunigt, mindestens aber nicht verzögert wird.

Entgegen den Beteuerungen von Bundesrat und Parlament fliessen seit 1983 aber jährlich immer weniger finanzielle Mittel in den Nationalstrassenbau. Diese laufende Reduktion der Investitionen widerspricht also klar dem Volkswillen. Die Automobilisten waren bereit, dem Bund die Mittel zur Verfügung zu stellen. Sie haben heute ein Anrecht auf eine entsprechende Gegenleistung. Nach Treu und Glauben sind für den Bau von Nationalstrassen die Mittel nach Massgabe des Mehrertrages aufzustocken und das Bauprogramm zu beschleunigen.

Mit meinem Antrag will ich für den Bau der Nationalstrassen jenen Betrag sicherstellen, wie er im Budget 1994 vorgesehen war. Dass die Budgetmittel 1994 nicht voll ausgeschöpft wurden und auch in späteren Jahren ein Überhang gegenüber dem Budget vorhanden war oder ist, bedeutet nicht, dass zu hoch budgetiert wurde. Es ist vielmehr ein Beweis dafür, dass sich der Bundesrat mit der Fertigstellung des Nationalstrassennetzes zuviel Zeit lässt. Im Ausland jedenfalls werden entsprechende Bauwerke in wesentlich kürzerer Zeit geplant und fertiggestellt.

Ich mache im weiteren darauf aufmerksam, dass die Westschweiz seit Jahren auf die Fertigstellung der Autobahnverbindungen der N 1 und N 5 wartet. Der Umstand, dass im Jahr 2001 die Landesausstellung aller Voraussicht nach in der Region «des trois lacs» stattfindet, ist ein weiterer Grund, die N 5 möglichst rasch fertigzustellen. Ohne die entsprechende Infrastruktur kann das dannzumalige Verkehrsaufkommen nicht bewältigt werden.

Antrag der liberalen Fraktion

4600.001 Nationalstrassen, Bau

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Schriftliche Begründung

Wie es der Ständerat beschlossen hat, ist es angezeigt, auf den Budgetbetrag 1995 zurückzukommen und ihn nicht zu kürzen, wie es der Bundesrat möchte.

Die Vollendung des Nationalstrassennetzes – ein Bereich, in dem die Westschweiz ganz besonders beeinträchtigt ist – ist eine zwingende Angelegenheit, was mit fünf Gründen belegt werden kann:

1. Es ist eine Frage des Respektes des Volks- und des Parlamentarierwillens.

– Der Volkswille, der durch die eindeutige Ablehnung der drei respektive vier Kleeblatt-Initiativen am 1. April 1990 seine Zustimmung zur raschen Vollendung des Nationalstrassennetzes zum Ausdruck brachte: Dieser Volkswille wurde im letzten Jahr unterstrichen, indem die Bürger der Erhöhung des Treibstoffzollens um 20 Rappen zustimmten, da man ihnen versprach, dass diese Erhöhung die raschere Vollendung des Nationalstrassennetzes ermögliche.

– Der Parlamentarierwille, da 1990 zwei identischen Motionen mit 21 zu 4 Stimmen bzw. 82 zu 63 Stimmen zugestimmt wurde, die im Stände- und im Nationalrat mit der Forderung nach einer Vollendung der Nationalstrassen im Jahre 2000 eingereicht wurden.

2. Es handelt sich um eine für die wirtschaftliche Entwicklung in unserem Land unabdingbare Massnahme. In der Tat verzeichnet man einen überraschenden Zusammenhang zwischen den Regionen, denen durch den Bonny-Beschluss geholfen werden muss und deren Strassennetz unvollendet ist. Der wirtschaftliche Aufschwung dieser Regionen hängt zum Teil von der Vollendung des Strassennetzes ab. Diese Vollendung ist überdies in Anbetracht der nationalen Ausstellung im Jahr 2001 unerlässlich.

3. Es handelt sich um einen notwendigen Ausgleich zwischen einerseits der Zentral- und der Ostschweiz, andererseits der Westschweiz. Die westschweizerische Kantonsregierungs-konferenz, die die Kantone Bern, Freiburg, Waadt, Wallis, Neuenburg, Genf und Jura umfasst, hat anlässlich ihrer Vollversammlung vom 17. November 1995 den Entscheid des Bundesrates für inakzeptabel erklärt. Dieser sieht entgegen dem vierten Programm vom 1. April 1992 vor, das Datum der Vollendung des Nationalstrassennetzes um fast zehn Jahre hinauszuschieben.

4. Es geht um die Frage der Ehrlichkeit bei der Verwaltung der öffentlichen Mittel. Die Reserven der Strassenkasse wachsen ständig. Die Litra selbst anerkennt, dass die Strassenkasse voll ist («Informationsbulletin über das Transportwesen» vom 30.11.95). Der Bundesrat kann sich nicht mehr weigern, sie für den vorgesehenen Zweck zu verwenden, ohne sich der Anklage auszusetzen, öffentliche Mittel umzuleiten.

5. Schliesslich handelt es sich um eine Frage des gesunden Menschenverstandes: Wie erhofft sich der Bundesrat nach innen wie nach aussen glaubwürdig zu sein, wenn er von Eisenbahntunnels unter den Alpen spricht und zugleich behauptet, nicht die Mittel zu haben, um ein seit mehr als vierzig Jahren geplantes Strassennetz zu vollenden?

Antrag Schmied Walter

4600.001 Nationalstrassen, Bau

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

4600.003 Hauptstrassen

300 000 000 Fr.

*806 Office fédéral des routes**Proposition de la commission*

4600.001 Routes nationales, constructions

Majorité

1 338 000 000 fr.

Minorité

(Comby, Bühler Gerold, Dreher, Epiney, Frey Walter, Graber, Suter, Theubet)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

4600.007 Protection contre le bruit 8 800 000 fr.

4600.008 Protection des sites construits (routes d'évitement) 4 750 000 fr.

4600.009 Galeries et tunnels paravalanches 14 500 000 fr.

4600.010 Mesures de protection de l'air 9 511 000 fr.

Proposition Hegetschweiler

4600.001 Routes nationales, construction

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Fischer-Seengen

4600.001 Routes nationales, construction

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Scherrer Jürg

4600.001 Routes nationales, construction

1 650 000 000 fr.

Proposition du groupe libéral

4600.001 Routes nationales, construction

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Développement par écrit

Comme le Conseil des Etats, il convient de revenir au montant du budget de 1995 et non pas de le diminuer comme le voudrait le Conseil fédéral.

L'achèvement du réseau des routes nationales – domaine où la Suisse occidentale est particulièrement lésée – est un impératif absolu et ce pour cinq raisons:

1. Il s'agit d'abord d'une question de respect de la volonté des citoyens et des parlementaires.

– Volonté des citoyens qui, en refusant massivement les initiatives dites «trèfle à 4/3», le 1er avril 1990, ont exprimé leur approbation de l'achèvement rapide du réseau des routes nationales; ils ont rappelé cette volonté en acceptant, l'année dernière, une augmentation de l'essence de 20 centimes, puisqu'on leur promettait que cette augmentation permettrait d'achever plus rapidement le réseau national.

– Volonté des parlementaires dont deux motions identiques, déposées au Conseil des Etats et au Conseil national et demandant l'achèvement des routes nationales en l'an 2000, ont été acceptées en 1990 respectivement par 21 voix contre 4 et par 82 voix contre 63.

2. Il s'agit d'une mesure de développement économique indispensable à notre pays. En effet, on note une étonnante coïncidence entre les régions qui doivent être aidées par l'arrêt Bonny et celles dont le réseau routier est inachevé. La relève économique de ces régions dépend en partie de l'achèvement du réseau routier. Cet achèvement est rendu de surcroît indispensable en vue de l'exposition nationale de 2001.

3. Il s'agit d'un équilibre nécessaire entre la Suisse centrale et orientale d'une part et la Suisse occidentale, d'autre part. La Conférence des Gouvernements des cantons de Suisse occidentale, qui comprend les cantons de Berne, Fribourg, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève et Jura, siégeant en assemblée plénière le 17 novembre 1995, a déclaré inacceptable la décision du Conseil fédéral de repousser de près de dix ans la date de l'achèvement du réseau des routes nationales, contrairement au quatrième programme du 1er avril 1992.

4. Il s'agit d'une question d'honnêteté dans la gestion des fonds publics. Les réserves du compte de la circulation routière sont en constante augmentation. La LITRA elle-même reconnaît que «la caisse des droits sur les carburants est pleine» («Bulletin d'informations sur les transports» du 30.11.1995). Le Conseil fédéral ne peut plus refuser de l'utiliser aux fins prévues sans encourir l'accusation de détourner des fonds publics.

5. Il s'agit enfin d'une question de bon sens: comment le Conseil fédéral espère-t-il être crédible tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du pays quand il parle de tunnels ferroviaires sous les Alpes alors qu'il prétend n'avoir même pas les moyens d'achever un réseau routier planifié depuis plus de quarante ans!

Proposition Schmied Walter

4600.001 Routes nationales, construction
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
4600.003 Routes principales
300 000 000 fr.

Développement par écrit

La politique restrictive nouvellement introduite en matière de politique de construction des routes nationales désavantage clairement les régions périphériques du pays.

Qu'advierait-il des circonscriptions de Berne, Zurich, Fribourg, Lausanne, Bâle ou Genève si elles devaient se priver de leurs infrastructures routières?

Elles peuvent aujourd'hui bénéficier très largement des retombées économiques et conjoncturelles grâce à leur voies de transport et de communication.

D'autres régions, non connectées au réseau des routes nationales, doivent toujours se contenter encore des vaines promesses qui leur sont adressées périodiquement dans l'unique but de les tranquilliser. Le comble veut de surcroît que ce soient bien ces dernières encore qui souffrent de connexions insuffisantes en matière de transports publics.

Les constats suivants s'imposent:

1. Le peuple et les cantons ont clairement manifesté leur volonté pour que soit achevé rapidement le réseau des routes nationales.

– Ils ont introduit la vignette autoroutière et la taxe poids lourd en faveur du compte routier.

– Ils ont rejeté l'initiative dite «trèfle à 4».

– Ils ont accepté la surtaxe de 20 centimes par litre de carburant.

2. Ladite surtaxe de 20 centimes par litre, acceptée en mars 1993 par le souverain, devait permettre dès 1994 d'encaisser 650 millions de francs de liquidités supplémentaires à l'avantage du compte de construction des routes nationales.

3. Paradoxalement, le budget 1996 propose de n'affecter que 1,354 milliard de francs à la construction des routes nationales. Ce crédit est inférieur de 227 millions de francs par rapport au crédit qui prévalait en 1993 (1,581 milliard de francs), c'est-à-dire avant l'adoption de la surtaxe de 20 centimes par litre de carburant.

4. Le 5e programme de construction des routes nationales du Conseil fédéral prévoit des coupes sombres par rapport au 4e programme. Il n'engage pas les Chambres fédérales qui ont accepté des motions demandant l'achèvement du réseau routier national jusqu'en l'an 2000.

Il s'agit aujourd'hui d'endosser notre responsabilité et d'honorer nos promesses faites au peuple. Les régions marginalisées de notre pays sont peuplées de citoyennes et de citoyens qui ne demandent qu'à bénéficier d'un traitement d'équité. L'accès à la route constitué pour ces personnes-là également la première des conditions-cadres permettant un développement harmonieux de leurs contrées malmenées par une conjoncture difficile.

Pos. 806.4600.001

Comby Bernard (R, VS), porte-parole de la minorité: Durant le débat sur l'entrée en matière, j'ai déjà eu l'occasion, au nom du groupe radical-démocratique, d'attirer votre attention sur la nécessité d'achever le plus rapidement possible la construction du réseau autoroutier national. Il s'agit manifestement d'un devoir de solidarité et de l'application d'une vraie politique régionale. Certes, on doit, à l'avenir, construire les routes nationales plus vite et meilleur marché. Notre pays détient sûrement le record du monde de la lenteur et des prix les plus élevés dans ce domaine.

Cela dit, j'aimerais brièvement attirer votre attention sur quatre points:

1. Je rappelle que le montant alloué pour la construction des routes nationales a subi une réduction substantielle de l'ordre de 160 millions de francs par rapport au budget 1995. Une nouvelle coupe serait insupportable. C'est pourquoi une forte minorité de la Commission des finances vous a proposé de maintenir au minimum le montant proposé par le Conseil fédéral, soit 1,354 milliard de francs. Au moment où la minorité

de la commission s'est ralliée à cette solution, elle ne connaissait pas encore la décision du Conseil des Etats qui s'est prononcé pour un montant de 1,517 milliard de francs, soit revenir en quelque sorte au budget 1995. Notre commission aurait dû se réunir à nouveau pour en débattre. Malheureusement, elle ne l'a pas fait.

2. La nécessité impérieuse de terminer la construction du réseau des routes nationales répond à l'application d'une politique cohérente d'aménagement du territoire national. Les régions non dotées de cette infrastructure de communication ne doivent pas être pénalisées par des retards injustifiés, d'autant plus que les fonds sont disponibles, grâce aux prélèvements sur les droits d'entrée des carburants.

3. Le respect de la volonté populaire – on en parle souvent dans cette salle et je crois qu'il y a lieu de s'arrêter quelque peu sur cet aspect important – exige que les promesses faites lors de la votation sur la dernière augmentation du prix de l'essence soient tenues. Il en va, à notre avis, de la crédibilité des autorités fédérales à l'égard du peuple.

4. Les investissements dans le domaine de la construction des routes nationales permettent d'appliquer une politique régionale corrective, notamment dans l'intérêt des régions périphériques de notre pays. Les régions bénéficiaires de ces investissements autoroutiers sont précisément confrontées aujourd'hui à de graves difficultés économiques qui se traduisent par un chômage inquiétant; c'est en particulier le cas de la Suisse romande. Mais d'autres régions situées en Suisse alémanique attendent aussi avec impatience que la Confédération mette à disposition les moyens nécessaires à la construction de certains tronçons autoroutiers.

Permettez-moi enfin de jeter un sort à l'argument spécieux consistant à dire qu'en 1995 tous les crédits autoroutiers ne seront pas utilisés. S'il est vrai qu'il y a eu ça et là des retards, il est tout aussi vrai que les besoins ne seront pas satisfaits en 1996 avec les montants qui figurent dans le budget de l'année prochaine.

Je pourrais citer des exemples en Valais, dans le Jura, dans la région biennoise, dans le canton de Vaud ou en Thurgovie, mais je me limiterai à vous parler du canton de Neuchâtel et, plus précisément, de la N 5. La traversée de La Béroche ne disposerait que de 57 millions de francs en 1996, alors que les travaux projetés cette même année 1996 sont de 74 millions de francs. En cas d'augmentation du crédit, ce canton dispose encore de projets prêts à être réalisés pour environ 20 millions de francs. Actuellement, les travaux sont ralentis, d'une part dans leur exécution et, d'autre part, dans leur préparation. Par exemple, les crédits d'étude ont dû être réduits de 50 pour cent. Il n'y aura donc pas de crédits inutilisés en 1996. Ceci est valable aussi pour le Nord vaudois. Si la Suisse veut organiser une exposition nationale en 2001 dans le Mittelland et la région d'Yverdon, l'heure a sonné de mettre les bouchées doubles dans ce secteur.

En conclusion, il n'est pas nécessaire de se creuser les méninges pour inventer des programmes de relance économique, il suffit en l'occurrence de passer des promesses aux actes en poursuivant de manière plus active et efficace l'achèvement du réseau autoroutier national.

En tenant compte également du fait que l'incidence financière sur les comptes de la Confédération est pratiquement nulle, car l'argent prélevé à cet effet est disponible – c'est aussi un problème très important qu'il faut souligner –, je vous informe, au nom de la minorité de la Commission des finances dont tous les membres qui ont cosigné la proposition de minorité ont été consultés, que nous retirons cette proposition de minorité en faveur de la version du Conseil des Etats pour toutes les raisons que je viens de vous exposer. Cette décision positive pour la Suisse romande notamment évitera d'aggraver encore la fracture politique, économique et culturelle dont souffre notre pays. Dans cet esprit, je lance un appel à nos amis suisses alémaniques, afin de garder dans notre pays un minimum de solidarité confédérale.

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Die Strassenbaukredite gehören ebenfalls zum alljährlich wiederkehrenden Diskussionspunkt in den Budgetdebatten.

Ich glaube, es gilt, uns allen in Erinnerung zu rufen, dass die Budgetpositionen und damit auch die Staatsrechnungspositionen des Bundesamtes für Strassenbau insgesamt einen integrierenden Bestandteil der Staatsrechnung bilden. Es wäre daher falsch zu behaupten, eine Erhöhung der Ausgaben bei diesem Bundesamt hätte keinen Einfluss auf die Staatsrechnung. Eine solche Aussage ist falsch. Wer heute die Ausgaben bei diesem Bundesamt wesentlich erhöht, der erhöht das Defizit des Budgets und folglich der Staatsrechnung um genau diesen Betrag. Es ist verfehlt zu behaupten, die Ausgaben für den Strassenbau hätten, weil eine Spezialfinanzierung für die Strassen und eine Zweckbindung der Mineralölsteuer besteht, keinen Einfluss auf die Staatsrechnung. Ich bitte all jene, die in der bisherigen Budgetdebatte in jenen Bereichen, die sie besonders favorisieren, Opfer gebracht haben, das zu bedenken; und es sind Opfer gebracht worden.

Ihre Finanzkommission ist im wesentlichen dem Bundesrat gefolgt, d. h., sie beantragt in ihrer Mehrheit noch eine Reduktion von 16 Millionen Franken auf dem vom Bundesrat vorgeschlagenen Betrag.

Die Finanzkommission des Ständerates – es ist wichtig, das hier festzuhalten – hat dem Bundesrat ohne Gegenstimme zugestimmt. Im Ständerat ist dann aus der Mitte des Rates der Antrag gestellt worden, es sei auf dem bundesrätlichen Kreditbetrag eine Erhöhung um 163,5 Millionen Franken vorzunehmen. Dieser Antrag hat im Ständerat eine Mehrheit gefunden. Ich darf hier betonen: Diesem Antrag ist im Ständerat zugestimmt worden, ohne dass die ständerätliche Finanzkommission Gelegenheit gehabt hätte, sich dazu zu äussern. Die gleiche Kommission, die vorher Beträge von 1000 Franken, von 10 000 Franken, von 100 000 Franken gekürzt hat, hat plötzlich zur Kenntnis nehmen müssen, dass das Plenum des Rates aufgrund eines Einzelantrages 163,5 Millionen Franken aufgestockt hat.

Das Gleiche, was ich für die ständerätliche Kommission gesagt habe, gilt auch für unsere Finanzkommission. Sie hat zu diesem Antrag, es sei das Strassenbudget um 163,5 Millionen Franken zu erhöhen, nicht Stellung nehmen können, und zwar nicht aus schlechtem Willen; die Finanzkommission, Herr Comby, ist vor rund einer Viertelstunde gewählt worden. Sie wird also durchaus noch Gelegenheit haben, zu diesem Budgetposten und zu dieser Erhöhung Stellung zu nehmen, wenn dieser Rat seinem finanzpolitischen Gewissen folgt und hier eine Differenz zum Ständerat schafft. Es bleibt uns aus finanzpolitischen Gründen gar nichts anderes übrig, als eine Differenz zum Ständerat zu schaffen, d. h., Sie können im Prinzip der Kommissionsmehrheit oder dem Bundesrat und der bisherigen Kommissionsminderheit zustimmen.

Mich wundert ein wenig, dass Herr Comby hier unwidersprochen erklären konnte, seine ganze Minderheit, die auf dem bundesrätlichen Budgetbetrag fahren wollte, habe sich jetzt für den Beschluss des Ständerates ausgesprochen. Meine Informationen lauten ein wenig anders; ich wäre sehr daran interessiert, diese Stimmen auch noch zu hören.

Ich wiederhole, dass wir vorhin um 1000, 10 000 und 100 000 Franken gekürzt haben. Wir können nun nicht einfach so mir nichts, dir nichts hier eine Budgetposition um 163,5 Millionen Franken erhöhen. Wir werden in rund einer halben Stunde eine Diskussion (Kategorie III, mit Fraktions-erklärungen) über eine Einsparung von 20 Millionen Franken im Personalbereich führen. Da werden wir uns eine ganze Stunde darüber unterhalten; hier meint nun eine ganze Reihe von Antragstellern, man könne im Hauruckverfahren eine Budgetposition ohne Kommissionsberatung – wozu haben wir überhaupt noch Kommissionen? – um 163,5 Millionen Franken aufstocken.

Ich bitte Sie namens der Finanzkommission, hier eine Differenz zum Ständerat zu schaffen und damit erstens der ständerätlichen Kommission die Chance zu geben, sich mit dieser Budgeterhöhung zu befassen, und zweitens auch unserer Finanzkommission, die vor rund zwanzig Minuten durch das Büro eingesetzt worden ist, die Chance zu geben, sich mit dieser Budgetposition zu befassen.

Ich möchte meine Ausführungen mit zwei Sätzen schliessen.

Der erste lautet: Sparen heisst weniger ausgeben, nicht Ausgaben erhöhen. Der zweite Satz lehnt sich an ein Bibelwort an und heisst: Was hülfte es, wenn Sie diesen Strassenkreditkampf gewännen, dieweil Sie Schaden nähmen an Ihrem finanzpolitischen Gewissen?

Comby Bernard (R, VS), porte-parole de la minorité: Je conteste de la façon la plus ferme les propos tenus par M. Leuenberger en ce qui concerne l'accord donné par les membres de la minorité de la Commission des finances. J'affirme que tous les membres qui ont été consultés et qui sont encore conseillers nationaux ont approuvé la proposition que j'ai présentée.

Je voudrais demander à M. Leuenberger d'avoir autant de compréhension pour ce type de transport que pour le transport par la voie ferroviaire. En fait, ces deux types de transport sont complémentaires et indispensables dans notre pays.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Dans ce secteur sensible de l'Office fédéral des routes et plus particulièrement de la construction des routes nationales, vous avez entendu tout à l'heure que le Conseil des Etats a proposé, par une décision prise à 21 voix contre 16, d'augmenter cette position budgétaire de 1,354 milliard de francs figurant au projet du Conseil fédéral, à 1 517 500 000 francs, alors que la majorité de la commission a décidé par 10 voix contre 9, à une voix de majorité par conséquent, de diminuer au contraire cette position budgétaire à 1,338 milliard de francs.

Dans ce domaine, il convient tout d'abord de rappeler les bases constitutionnelles. Selon l'article 36ter de la Constitution fédérale, la moitié du produit net des droits de base sur les carburants et la totalité de la surtaxe doivent être affectées à des tâches qui sont en rapport avec le trafic routier. Cette affectation est obligatoire et contraint l'autorité fédérale à consacrer l'essentiel du produit de la fiscalité routière à la construction et à l'entretien des autoroutes, de certaines routes internationales ou de montagne, ainsi qu'à la promotion du trafic combiné.

Alors que, selon le projet initial du Conseil fédéral, il faudrait engager annuellement 1,8 milliard de francs pour terminer le réseau dans les délais fixés dans le 4e programme de constructions à long terme, le Gouvernement vous propose ici un montant de 1,354 milliard de francs, ce qui représente une diminution très importante par rapport au programme qui était prévu.

La conséquence première et importante, c'est que l'on va à nouveau renvoyer aux calendes grecques l'achèvement des routes nationales. De l'avis de la minorité de la commission à laquelle j'appartiens, c'est une injustice et surtout une violation des promesses qui ont été faites, notamment lors du relèvement de 20 centimes des droits d'entrée sur les carburants. Je rappelle que le Conseil fédéral avait, dans une lettre adressée aux citoyennes et aux citoyens, précisé ceci: «Les 20 centimes supplémentaires permettront d'achever les principales routes nationales d'ici l'an 2002.» Or, vous vous rendez bien compte qu'avec les réductions que nous avons déjà opérées et qu'il est prévu de renforcer encore, nous allons renvoyer l'achèvement des routes nationales à bien plus tard. En effet, dans le projet de l'Office fédéral des routes, qui a été approuvé par le Conseil fédéral pour le plan de financement 1994–1998, il est prévu de réduire encore ce crédit pour 1996, 97 et 98 à environ 1,300 milliard de francs.

Vous avez entendu le rapporteur de langue allemande défendre la position de la majorité de la commission, qui consiste à dire que les montants affectés devraient être suffisants pour répondre aux besoins des cantons. Vous constaterez une divergence puisque plusieurs cantons romands, au contraire, pourraient utiliser plus de crédits, en particulier le canton de Neuchâtel, mais c'est aussi le cas pour d'autres cantons romands qui ont des projets qui sont prêts, dont la mise à l'enquête est terminée et dont les travaux pourraient être adjugés rapidement.

Ensuite, vous avez également entendu M. Comby énoncer un certain nombre d'arguments, extrêmement importants à

mon avis, sur le plan de la cohésion nationale et surtout sur le plan de la politique régionale, donc de la situation économique.

Je rappelle que la situation économique au Tessin et dans les cantons romands n'est pas seulement préoccupante, elle est dramatique. Le taux de chômage est un des facteurs qui peuvent témoigner de cette situation économique, mais il y en a d'autres. Je précise, à titre d'exemple, que la charge fiscale de certains cantons romands est près de 40 pour cent supérieure à celle de certains cantons alémaniques. Je précise également que l'endettement moyen des cantons romands et du Tessin est largement au-dessus de la moyenne alémanique. Je rappelle également que l'économie au Tessin et en Suisse romande est beaucoup moins diversifiée que dans la plupart des cantons alémaniques. Enfin, je rappelle que les cantons romands ayant une vocation touristique doivent affronter une concurrence étrangère très forte puisqu'ils sont situés à proximité des stations étrangères – françaises ou italiennes –, et que, de plus, ils n'ont pas la possibilité de pouvoir jouer leurs propres atouts, notamment lorsqu'il s'agit d'aborder la problématique de la lex Friedrich.

Nous estimons donc, au niveau de la forte minorité de la Commission des finances, que l'on est en présence d'un problème extrêmement préoccupant pour la minorité romande et tessinoise et qu'il s'agit, dans le cas particulier, d'augmenter ces crédits de manière importante, parce que c'est une espèce de bonus à l'investissement – comme l'a répété également M. Comby tout à l'heure – qui est intelligent et qui est surtout efficace puisque les programmes sont prêts à être mis en chantier.

Enfin, dernier argument pour la minorité: vous pouvez imaginer que, si on devait réduire ces crédits pour les autoroutes, on lancerait un signal extrêmement pernicieux pour la votation qui devrait avoir lieu en 1996 concernant le financement des transversales ferroviaires alpines, et il y aurait lieu de craindre que tout le milieu automobile ne torpillât cette votation. Il s'agit donc, de notre part également, d'une très lourde responsabilité que de refuser l'augmentation décidée par le Conseil des Etats.

Mais vous avez bien compris que, en accord avec le rapporteur de langue allemande, j'ai insisté sur la position de la minorité de la commission puisque la majorité, par 10 voix contre 9, vous propose au contraire de réduire même les crédits prévus dans le projet du Conseil fédéral.

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Als Teil des Sparprogramms des letzten Jahres, dem Sie damals zugestimmt haben, sind die Strassenausgaben gekürzt worden. Der Bundesrat ist der Meinung, man solle ein Sparprogramm nicht schon über Bord werfen, bevor es überhaupt zur Anwendung gekommen ist.

Man wirft Ihnen und uns immer wieder vor, es würde nicht genügend ausgegeben, wenn man diese Einnahmen, die – wie ich durchaus zubillige – zweckgebunden sind, nicht sofort wieder ausgeben, das Geld sei ja da. Man hat oftmals den Eindruck, dieses Geld gehöre den Automobilisten oder gar den Verbänden. Ich kann einfach das wiederholen, was Ihr Berichterstatter gesagt hat. Die Strassenausgaben sind öffentliche Ausgaben wie andere auch. Die Einnahmen sind öffentliche Einnahmen. Sie sind zwar zweckgebunden, aber demokratisch legitimiert, vom Volk genehmigt. Sie gehören nicht einer bestimmten Gruppe, müssen aber zweckgebunden eingesetzt werden. Die Politik muss darüber verfügen können. Die Politik muss darüber entscheiden können.

Auch Strassenausgaben beeinflussen die Wachstumsrate, die Staatsquote usw. Wenn wir die Staatsquote reduzieren wollen, dann können wir gewisse Ausgabenbereiche nicht einfach ausnehmen. Die Zweckbindung verlangt ja nicht den jährlichen Ausgleich. Sie wissen, dass es in der Vergangenheit Phasen gab, wo es umgekehrt war, wo es Ausgabenüberschüsse gab, wo der Bund den Strassen Vorschüsse gab. Die Zweckentfremdung ist ja nicht möglich. Es wird nur zweckgebunden ausgegeben, aber es ist nicht gesagt, dass der Rhythmus von der Politik nicht beeinflusst werden darf. Ich möchte Ihnen nun im Namen des Bundesrates beantra-

gen, gegenüber dem bundesrätlichen Entwurf nicht aufzustocken, aber auch nicht abzuspecken, wie das Ihre Kommissionenmehrheit will, sondern beim bundesrätlichen Entwurf zu bleiben: also das bundesrätliche Schiff, das vorhin von der Minderheit Comby so hektisch verlassen worden ist, wieder zu besteigen.

Es gibt vier Gründe, warum ich Ihnen beantragen möchte, im Moment gegenüber dem bundesrätlichen Entwurf nicht aufzustocken:

1. Sie würden damit ein Zeichen dafür setzen, dass es Ihnen mit dem Sparen doch nicht ganz so Ernst ist, wie Sie es verbal immer vorgeben. Es sind zwar unter Ihren Sparvorschlägen echte dabei. Einige Bereiche haben Opfer bringen müssen, beispielsweise der EMD-Bereich und auch kleinere Bereiche, aber im wesentlichen haben Sie beim Sparen doch Schätzungskorrekturen vorgenommen. Überall, wo es an die Substanz geht, neigen Sie jetzt dazu, eher aufzustocken. Ich glaube, dass das nach aussen ein schlechtes Zeichen ist, das nicht verstanden wird.

2. Das Bundesamt für Strassenbau wird dieses Jahr noch Kreditreste von ungefähr 80 Millionen Franken ausweisen, d. h., wir werden dieses Jahr nicht den ganzen letztjährigen Betrag «verbauen» können. Das bedeutet, dass der Abbau nicht so gross ist, wie er optisch scheint, wenn Sie nur die Budgetposition dieses Jahres mit der Budgetposition des nächsten Jahres vergleichen.

3. Im Hinblick auf das neue Budget ist der Rhythmus der Bauarbeiten bereits verlangsamt worden. Man muss ja langfristig planen. Es ist mit grösster Wahrscheinlichkeit gar nicht möglich, diesen Rhythmus wieder zu beschleunigen und das aufzustocken, was Sie mit Einzelanträgen eben aufstocken möchten.

4. Wegen der günstigen Baupreise kann im Moment aus dem Baufranken mehr herausgeholt werden, d. h., dass wir pro Franken mehr verbauen können als vielleicht noch vor ein, zwei Jahren. Das macht den Rückschlag in Franken optisch wiederum grösser, als er im Bauvolumen ist. Das spricht doch auch dafür, dass man das nicht sofort mit Mehrausgaben kompensieren soll, wenn man einmal billiger bauen kann.

Nun bin ich aber andererseits der Meinung, Sie sollten diesen Kredit gegenüber dem Entwurf des Bundesrates auch nicht kürzen.

Ich muss durchaus zugeben, dass die Argumentation, die für etwas höhere Ausgaben dargebracht worden ist, nicht völlig abwegig ist. Es stimmt, dass man «gebremst» hat, vor allem auch in der Westschweiz: So hat denn der Bundesrat im Zusammenhang mit den Vorbereitungen der Neat-Finanzierung den provisorischen Beschluss gefällt, diese Ausgaben wieder aufzustocken – nicht schon im Budgetjahr 1996, sondern ab 1997/98, und zwar in zwei Stufen. Wir möchten von den 1,35 Milliarden Franken, die wir Ihnen im Budget vorschlagen, auf etwa 1,65 Milliarden Franken gehen. Damit könnte man sich in der Planung wieder schön an alles herantasten. Das würde für 1997 etwa 1,55 Milliarden Franken und für 1998 rund 1,65 Milliarden Franken bedeuten. Damit würde im Sinne der Antragsteller tendenziell wieder etwas aufgestockt. Zusammenfassend möchte ich Ihnen beliebt machen, bei der bundesrätlichen Fassung zu bleiben und weder mit der Mehrheit der Kommission zu kürzen noch mit der «übergelaufenen» Minderheit und den anderen Antragstellern zu erweitern.

Erste, namentliche Eventualabstimmung

Premier vote préliminaire, nominatif

(Ref.: 0119)

Für den Antrag Hegetschweiler/Fischer-Seengen/liberale Fraktion/Schmied Walter stimmen:

Votant pour la proposition Hegetschweiler/Fischer-Seengen/groupe libéral/Schmied Walter:

Aeppli Wartmann Regine, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäuml, Béguelin, Berberat, Bezola, Binder, Bircher Peter, Blaser, Blocher, Bodenmann,

Bonny, Borel François, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler Gerold, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard Anton, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann Christoph, Fankhauser, Fasel Hugo, Fehr Hans, von Felten, Filliez, Fischer-Hägglings, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici Charles, Gadiet, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossebacher, Guisan, Gysin Hans-Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jeanprêtre, Jöri, Jutzet, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leuenberger Ernst, Loeb François, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maurer, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller Erich, Müller Hemmi Vreni, Nebiker, Oehrli Fritz Abraham, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Sandoz Suzzette, Schenk, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schliuer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spoerry, Stamm Judith, Steiner Rudolf, Strahm Rudolf, Straumann, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät Alexander, Tschuppert Karl, Vallender Dorle, Vermot, Vogel Daniel, Vollmer, Weber Agnes, Weigelt, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Ziegler Jean, Zisyadis, Zwygart (154)

Für den Antrag Scherrer Jürg stimmen:

Votent pour la proposition Scherrer Jürg:

Borer Roland, Dreher, Gusset, Maspoli, Moser, Scherrer Jürg, Steffen, Steinemann (8)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Gross Andreas, Jans, Zbinden (3)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aregger, Caccia, David, Engler, Fehr Lisbeth, Fritschi Oscar, Giezendanner, Goll, Grobet, Günter Paul, Hubacher, Ledergerber, Leu Josef, Maury Pasquier Liliane, Mühlemann, Nabholz, Ostermann, Pelli Fulvio, Pini, Rechsteiner Paul, Roth Maria, Rychen, Spielmann, Stamm Luzi, Steinegger, Stucky, Stump, Suter, Theiler, Tschopp, Vetterli, Weyeneth, Wyss William, Zapfl (34)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

Zweite Eventualabstimmung – Deuxième vote préliminaire

Für den Antrag Hegetschweiler/

Fischer-Seengen/liberale Fraktion/

Schmied Walter

97 Stimmen

Für den Antrag des Bundesrates

66 Stimmen

Definitive, namentliche Abstimmung

Vote définitif, nominatif

(Ref.: 0120)

Für den Antrag Hegetschweiler/Fischer-Seengen/liberale Fraktion/Schmied Walter stimmen:

Votent pour la proposition Hegetschweiler/Fischer-Seengen/groupe libéral/Schmied Walter:

Aguet, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher Peter, Blaser, Blocher, Bonny, Borel François, Borer Roland, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühler Gerold, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Comby, Couchepin, Deiss, Dettling, Dreher, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard Anton, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann Christoph, Fehr Hans, Filliez, Fischer-Hägglings, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici Charles, Gadiet, Gros Jean-Michel, Grossebacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans-Rudolf, Hasler, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Jutzet, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz,

Lachat, Langenberger, Lauper, Loeb François, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Maspoli, Maurer, Moser, Müller Erich, Oehrli Fritz Abraham, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rennwald, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Sandoz Suzzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer Rémy, Schliuer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Spoerry, Steffen, Steinemann, Steiner Rudolf, Straumann, Tschuppert Karl, Vallender Dorle, Vogel Daniel, Weigelt, Widrig, Wittenwiler (103)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Aeppli Wartmann Regine, Alder, von Allmen, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Bodenmann, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, de Dardel, Diener, Dormann, Dünki, Fankhauser, Fasel Hugo, von Felten, Föhn, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Gross Jost, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hilber, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jöri, Leemann, Leuenberger Ernst, Marti Werner, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller Hemmi Vreni, Nebiker, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Ruffy, Scherrer Werner, Semadeni, Stamm Judith, Strahm Rudolf, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät Alexander, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler Jean, Zisyadis, Zwygart (60)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Béguelin (1)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aregger, Caccia, Columberg, David, Engler, Fehr Lisbeth, Fritschi Oscar, Giezendanner, Goll, Grobet, Günter Paul, Hubacher, Ledergerber, Leu Josef, Maury Pasquier Liliane, Mühlemann, Nabholz, Ostermann, Pelli Fulvio, Pini, Rechsteiner Paul, Roth Maria, Rychen, Spielmann, Stamm Luzi, Steinegger, Stucky, Stump, Suter, Theiler, Tschopp, Vetterli, Weyeneth, Wyss William, Zapfl (35)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

Persönliche Erklärung – Déclaration personnelle

Meier Hans (G, ZH): Ich protestiere im Namen der grünen Fraktion gegen die Mehrheit in diesem Rat, die wohl bei den Schwachen, den Asylbewerbern, der Entwicklungshilfe, den Sparhebel ansetzt, der Strassenlobby aber, trotz Milliarden-defizit, 163,5 Millionen Franken in den Rachen schiebt! Die grüne Fraktion protestiert gegen die Zweckbindung der Mineralölsteuer, die verhindert, dass die knappen Mittel des Bundes prioritär eingesetzt werden können. Sie muss abgeschafft werden! (*Teilweiser Beifall*)

Pos. 806.4600.003

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Ich beantrage Ihnen, den Antrag Schmied Walter abzulehnen, denn wahrscheinlich liegt ein Irrtum vor.

Es geht hier nicht um einen eigentlichen Abbau, sondern um eine ertragsneutrale Verschiebung. Der Abbau des Kredites für 1996 ist auf eine vom Bundesamt für Strassenbau beantragte Verschiebung von 20 Millionen Franken auf die Position 806.4600.005 (Niveauübergänge) zurückzuführen. Mit dieser Verschiebung wurden gewisse Prioritäten gesetzt, und man sollte von dieser haushaltneutralen Lösung nicht abweichen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Schmied Walter

45 Stimmen

Dagegen

106 Stimmen

Verpflichtungskredite Crédits d'engagements

11 Zivilbereich

Antrag der Kommission

601.4000.003 Zivile Bauten

Mehrheit

205 600 000 Fr.

Minderheit

(Borel François, Bäumlín, Leemann, Züger)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

11 Secteur civil

Proposition de la commission

601.4000.003 Constructions civiles

Majorité

205 600 000 fr.

Minorité

(Borel François, Bäumlín, Leemann, Züger)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Borel François (S, NE), porte-parole de la minorité: La proposition de la minorité concerne les constructions civiles sous deux positions (pages A 18 et A 19 du dépliant) où la majorité de la commission a décidé de diminuer de 15 millions de francs les crédits d'engagements pour les constructions civiles. Alors, dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences avec le Conseil des Etats, il faudra voir si vous n'avez pas déjà renoncé à une partie de cette économie de 15 millions de francs en acceptant la proposition de la minorité concernant la formation professionnelle (705.3600.001). Nous ne connaissons pas le détail pour l'instant, mais toujours est-il que subsistent de toute manière un certain nombre d'économies qui seront imposées dans ce secteur par la majorité de la commission.

En vous faisant cette proposition, la majorité de la commission vous demande en fait d'économiser à court terme, tout en renonçant à économiser à long terme.

Il y a à peu près quinze mois, la sous-commission 6 de la Commission des finances, réunie en Suisse orientale sous la présidence de notre ancien collègue, M. Oehler, a été saisie d'un rapport exhaustif sur la politique d'investissement de la Confédération en matière de constructions civiles. C'est une planification à long terme, qui a pour objectif de faire en sorte que la Confédération soit progressivement de moins en moins locataire et de plus en plus propriétaire. Preuves à l'appui, cela devrait amener des économies substantielles pour le budget de la Confédération. C'est donc la recherche, comme on le souhaite, de la diminution de ce qu'on appelle le «déficit structurel», c'est-à-dire du déficit qui dépend de l'organisation de la Confédération et non pas de la conjoncture. Je rappellerai que la sous-commission 6, convaincue par cette planification, a fait un rapport à la commission plénière qui s'est ralliée à son point de vue et a approuvé en tout point cette planification.

Dès lors, ce que j'ai dit au début de mon intervention correspond à la réalité. Si nous économisons aujourd'hui 15 millions de francs dans le budget dans ces crédits d'engagements, nous renonçons à des économies substantielles sous forme de dépenses de loyer dans la décennie à venir. C'est non seulement un report de dépenses, mais c'est économiser un peu maintenant pour dépenser davantage plus tard. Ceci dans une situation conjoncturelle où un secteur de l'économie – la construction – aurait besoin de quelques millions supplémentaires pour maintenir des emplois.

Tout à l'heure, certains ont critiqué – peut-être à juste titre – la décision qui vient d'être prise en disant que les investissements routiers ne sont guère générateurs d'emplois.

Ils génèrent des emplois, mais ce qui est sûr, c'est qu'ils génèrent moins d'emplois que les constructions civiles dont je parle maintenant. Avec les 15 millions de francs que la majorité de la commission vous propose de supprimer, ce sont beaucoup, beaucoup d'emplois en moins pour l'année prochaine. Ceci – je le rappelle – dans un contexte où aucune économie réelle ne sera faite à long terme.

Comme la proposition de la majorité de la commission est fautive pour des raisons conjoncturelles, fautive pour le rétablissement à terme de l'équilibre budgétaire, je vous invite à adopter la proposition de la minorité soutenue par le groupe socialiste.

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Der von der Mehrheit beantragte tiefere Verpflichtungskredit, den die Minderheit Borel wieder auf die bundesrätliche Höhe zurückholen möchte, ist auf Wunsch der Mehrheit der Finanzkommission durch die Finanzverwaltung als Kürzung so unterbreitet worden. Die Idee war, dass man – wenn man Ausgaben reduzieren möchte – auch die Verpflichtungskredite zurücknehmen müsse, um das Ausgabenwachstum mittelfristig im Griff zu haben. Das wäre also eine klassische Sparmassnahme.

In diesem Sinne beantrage ich Ihnen Zustimmung.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Nous traitons simultanément la position 601.4000.003 et, à la page suivante, la position 601.3140.003; on atteint un total de 15 millions de francs de réduction entre ces deux positions. Vous avez entendu M. Borel parler de 15 millions de francs de réduction tout à l'heure mais évidemment, si on ne prenait que la première position, on n'aurait que 7 millions de francs. Il faut donc prendre encore 8 millions de francs dans la deuxième position que je viens de citer.

Au nom de la majorité de la commission – le vote était assez clair, 19 voix contre 4 –, je vous invite à suivre la proposition de celle-ci. Nous sommes d'accord avec l'analyse faite par M. Borel sur l'opportunité qu'il pourrait y avoir de maintenir aussi dans ce secteur un niveau de construction relativement important pour faire face à la conjoncture difficile que nous avons signalée tout à l'heure. Toutefois, pour des raisons financières que vous avez comprises, nous pensons que ces crédits d'engagements peuvent être réduits sans pour autant mettre en péril les projets qui sont pratiquement sur le point d'être exécutés.

Je vous invite donc à adhérer à la proposition de la majorité de la commission.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	81 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	43 Stimmen

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe	97 Stimmen
Dagegen	41 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist nicht erreicht

La majorité qualifiée n'est pas acquise

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Es kann ja in der Hitze des Gefechts vorkommen, dass man vielleicht die Abstimmungsfrage missverstanden hat. Das kann vorkommen, das greift an niemandes Ehre.

Deshalb bitte ich, auf die soeben vorgenommene Abstimmung zurückzukommen. Ich bin ganz sicher, es wird sich ein anderes Resultat ergeben, weil einige Ratsmitglieder die Frage ein wenig missverstanden haben. Ich bin ganz sicher, dass dieser Kredit bewilligt werden wird.

Ich beantrage Rückkommen auf diese Abstimmung.

Le président: M. Leuenberger propose que nous revenions sur ce vote. J'aimerais bien le préciser: si vous refusez une position, il y a zéro au budget. Donc, si une position est refusée, l'ensemble de la rubrique tombe.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Leuenberger	147 Stimmen
Dagegen	4 Stimmen

*Ausgabenbremse – Frein aux dépenses**Abstimmung – Vote*

Für Annahme der Ausgabe
Dagegen

146 Stimmen
9 Stimmen

*Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise*

*12 Militärbereich
Antrag der Kommission
510.3200.001 Bauten
89 900 000 Fr.*

*12 Secteur militaire
Proposition de la commission
510.3200.001 Constructions
89 900 000 fr.*

*Ausgabenbremse – Frein aux dépenses**Abstimmung – Vote*

Für Annahme der Ausgabe
Dagegen

99 Stimmen
56 Stimmen

*Das qualifizierte Mehr ist nicht erreicht
La majorité qualifiée n'est pas acquise*

*22 Militärbereich
Antrag der Kommission
540.3120.002 Munition (Anteil Ausbildung)
Mehrheit*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Minderheit
(Marti Werner, Bäumlín, Baumann Ruedi, Borel François, Leemann, Leuenberger, Weder Hansjürg)
215 300 000 Fr.

540.3220.001 Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf

Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Minderheit

(Marti Werner, Bäumlín, Baumann Ruedi, Borel François, Leemann, Leuenberger, Weder Hansjürg)
435 400 000 Fr.

*22 Secteur militaire
Proposition de la commission
540.3120.002 Munition (quote-part instruction)
Majorité*

*Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Minorité*

(Marti Werner, Bäumlín, Baumann Ruedi, Borel François, Leemann, Leuenberger, Weder Hansjürg)
215 300 000 fr.

540.3220.001 Equipement et matériel à renouveler

Majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Minorité

(Marti Werner, Bäumlín, Baumann Ruedi, Borel François, Leemann, Leuenberger, Weder Hansjürg)
435 400 000 fr.

Marti Werner (S, GL), Sprecher der Minderheit: Wir haben vordemonstriert bekommen, wie unsinnig die Ausgabenbremse an sich ist und wie schwierig sie zu handhaben ist. Wir waren schon immer gegen dieses Instrument. Ich spreche aber nicht zu diesem Kapitel, sondern ich äussere mich zu den Verpflichtungskrediten im EMD.

Wir haben Ihnen bereits bei der Budgetdebatte dargelegt, dass wir im Sicherheitsbereich ein Einsparungspotential sehen. Sie sind uns dort bei den Anträgen zum Zivilschutz gefolgt, und auch im Militärbereich hat das Parlament Kürzun-

gen vorgenommen. Es geht jetzt darum, diese Politik konsequent fortzusetzen.

Herr Bundespräsident Villiger, ich muss Ihnen zugestehen, dass Sie im EMD gute Arbeit geleistet haben. Es kann aber nicht dabei bleiben, dass man gute Arbeit macht, sondern man muss sich stets bemühen, die Sache noch besser zu machen. Sie haben Einsparungen vorgenommen; das trifft zu, und das ist jeweils auch publik gemacht worden. Bei diesen Einsparungsvergleichen im EMD fällt aber auf, dass die Ausgaben jeweils immer mit 1990 verglichen werden, einem Jahr mit hohen Ausgaben. Man muss aber die Militärausgaben über einen längeren Zeitraum betrachten, und da muss man doch folgendes feststellen: Wenn man beispielsweise 1980 als Vergleichsjahr nimmt, so sind die Ausgaben 1995 real immer noch gleich hoch wie 1980. Dabei ist festzustellen, dass sich das sicherheitspolitische Umfeld im Verhältnis zu den achtziger Jahren drastisch verändert, d. h., dass es sich zum Glück auch stark entschärft hat. Ich verweise nur auf den Bericht der Zentralstelle für Gesamtverteidigung, welche der militärischen Bedrohung nicht nur sekundäre, sondern sogar tertiäre Priorität zuordnet.

Wir sind deshalb der Auffassung, dass im Militärbereich nach wie vor ein Sparpotential vorhanden ist. Es ist aber richtig, wenn von Seiten des Bundesrates festgestellt wird, dass wir im Budget nicht gross steuern können, dass wir eigentlich nur die Rechnung für frühere Entscheide erhalten, für Entscheide, bei denen die finanzpolitischen Konsequenzen nicht grundlegend berücksichtigt worden sind, und dass bei Kürzungen über das Budget die Gefahr einer Stop-and-go-Politik besteht. Im Militärbereich haben wir ein Steuerungsmittel, und zwar im Rahmen der Verpflichtungskredite.

Wir beantragen Ihnen deshalb, die Verpflichtungskredite bei Munition und Ausrüstung sowie bei Bauten – bei den Bauten konnte sich die Kommissionsmehrheit uns anschliessen – jeweils um 10 Prozent zu kürzen, damit von Seiten des EMD auch langfristig geplant werden kann und Budgetkürzungen nicht unerwartet die ganze Planung wieder über den Haufen werfen.

In diesem Sinne ersuchen wir Sie, unserem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Darf ich noch ein Wort zur vorangegangenen Abstimmung nachschicken? Mit diesem Abstimmungsresultat hat dieser Rat eine Differenz zum Ständerat geschaffen, d. h., die Frage wird unserem Rat mit Sicherheit noch einmal vorgelegt.

Noch ein zweites Wort: Es ist wichtig, dass wir uns über die Wirkungsweise der Ausgabenbremse Rechenschaft geben. Wenn das Quorum bei einer Budgetposition nicht erreicht ist, bedeutet dieser Entscheid, dass im Budget ein Nullbetrag eingesetzt wird. Das gilt auch für die beiden Positionen, die jetzt durch den Minderheitsantrag Marti Werner hier zur Diskussion gestellt werden.

Zu den beiden Positionen «Munition (Anteil Ausbildung)» und «Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf» beantragt Ihnen die Kommissionsmehrheit Zustimmung zum Beschluss des Ständerates, d. h. zum Entwurf des Bundesrates. Zur Begründung ist ausgeführt worden, dass das EMD bereits in den letzten Jahren auch bei diesen Positionen Kürzungen vorgenommen hat; seitens des EMD und des Bundesrates ist argumentiert worden, dass mit diesen Beträgen, wie sie hier eingesetzt sind, das untere Limit beim gegenwärtigen Stand der Armee reform erreicht ist.

Ich beantrage Ihnen also zum ersten Zustimmung zur Kommissionsmehrheit, d. h. zu Ständerat und Bundesrat, bei diesen beiden Positionen «Munition (Anteil Ausbildung)» und «Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf».

Ich beantrage Ihnen sodann, bei der nachfolgenden Abstimmung nach dem Verfahren der Ausgabenbremse Zustimmung zu jenem Betrag, der dann zumal aus der vorhergehenden Abstimmung hervorgegangen sein wird. Ich unterstreiche noch einmal: Ein Nichterreichen des Quorums in der Abstimmung über die Ausgabenbremse hat zur Folge, dass ein Nullbetrag eingesetzt werden müsste.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Votre commission a décidé, par 11 voix contre 6, de s'en tenir aux montants qui ont été fixés par le Conseil fédéral. Nous avons estimé que ces montants sont raisonnables et qu'une diminution des crédits d'engagements n'aurait de toute façon aucune conséquence sur le budget. Je précise également que la production d'armements est planifiée sur plusieurs années et qu'on ne peut pas, d'une année à l'autre, diminuer de cette manière les crédits d'engagements. Je rappelle aussi que du matériel est à remplacer et qu'il y avait une certaine urgence à pouvoir le faire.

Dès lors, je vous invite à suivre la proposition de la majorité de la commission.

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Ich hoffe schon, dass es in der Differenzbereinigung gelingen wird, zumindest den Kredit für die militärischen Bauten noch zu retten. Sie müssen sich vorstellen, was es heissen würde, alle Arbeiten auf den Baustellen zu stoppen, alle Leute wegzuschicken. Die Ausgabenbremse ist also doch ein Instrument mit Tücken.

Zum Votum von Herrn Marti betreffend die Kostenrückgänge: Wir haben jeweils mit dem Jahr 1990 verglichen, weil es das Jahr der politischen Wende war. Seither haben wir beim Militärbudget real über einen Viertel abgespeckt. Wenn Sie längerfristige Betrachtungszeiträume nehmen, müssen Sie einfach berücksichtigen, wie stark die Technologiekosten in dieser Zeit zugenommen haben. Wir sind mit dem Rückgang unserer Ausgaben recht gut im Mittel der europäischen Staaten. Wenn wir das im Verhältnis zum Sozialprodukt mit den europäischen Staaten vergleichen – auch inklusive der Lasten, welche die Wirtschaft trägt –, sind wir immer noch im Mittelfeld, obschon wir zu keinem Bündnis gehören. Ich glaube, es kann niemand sagen, unsere Kosten seien übertrieben. Nun hat Herr Marti insofern recht, als die Verpflichtungskredite in einem gewissen Verhältnis zu den Zahlungskrediten stehen sollten. Man kann nicht Verpflichtungskredite haben, die innert fünf bis sechs Jahren mit Zahlungskrediten abgestottet werden müssen. Das EMD strebt hier ein Verhältnis von etwa 3,5 an. Man hat sich in den letzten Jahren sehr stark bemüht, die Verpflichtungskredite zurückzunehmen und den Zahlungskrediten anzupassen.

In den letzten Jahren ist es niemals vorgekommen, dass das EMD eine Zahlungskreditkürzung des Parlamentes mit dem Argument zurückgewiesen hat, es seien zu viele Verpflichtungskredite da. Das bedeutet, dass die Verpflichtungskredite nicht direkt zahlungs- und budgetwirksam sind, aber sie müssen in einem gesunden Verhältnis zu den Zahlungskrediten stehen. Wir sind aber der Meinung, dass dieses Verhältnis mit dem Antrag der Mehrheit gewährleistet ist.

Man muss sehen, dass die Verpflichtungskredite auch die Planungs- und Produktionsgrundlage z. B. der Rüstungsbetriebe sind. Ich führe hier gleich die drei angesprochenen Beispiele an:

1. Bei der Munition geht es darum, dass die Munitionsfabriken eine einigermaßen gleichmässige Produktion haben. In welchem Jahr die Abnahme stattfindet, richtet sich nach den Zahlungskrediten. Wenn dort zu stark gekürzt wird, können sich Beschäftigungs- und Auslastungsprobleme ergeben.

2. Bei der Position «Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf» sind nur etwa 20 Prozent der Aufwendungen für neues Material vorgesehen. 80 Prozent der Kosten fallen bei laufenden Posten an, z. B. für Uniformen und die Wiederbeschaffung von altem Material, welche nicht über die Rüstungsprogramme abgewickelt wird. Diese Aufwendungen sind seit 1991 real bereits um über 30 Prozent zurückgegangen. Die Verpflichtungskredite wurden angepasst. Eine weitere Anpassung erübrigt sich.

3. Im Bereich PEB – Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung – bestehen die eigentlichen Projektierungskredite für Beschaffungen, die weit in die Zukunft reichen können, etwa bis ins Jahr 1999. Auch hier muss ein gewisser Vorrat an Verpflichtungskrediten dasein, damit die Rüstungsprogramme überhaupt zeitgerecht vorbereitet werden können. Dabei soll Ihre Autonomie bei den Zahlungskrediten durchaus nicht beschnitten werden.

Ich möchte Ihnen beliebt machen, mit der Mehrheit zu stimmen und den Antrag der Minderheit Marti Werner abzulehnen.

Pos. 22.540.3120.002

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 108 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 63 Stimmen

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe 115 Stimmen
Dagegen 52 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Pos. 22.540.3220.001

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 110 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 61 Stimmen

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe 114 Stimmen
Dagegen 52 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

32 Militärbereich

Antrag der Kommission

540.3210.001 Projektierung, Erprobung
und Beschaffungsvorbereitung

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Marti Werner, Bäumlin, Baumann Ruedi, Borel François,
Leemann, Leuenberger, Weder Hansjürg)
201 700 000 Fr.

32 Secteur militaire

Proposition de la commission

540.3210.001 Etude des projets, essais
et préparatifs d'achat

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Marti Werner, Bäumlin, Baumann Ruedi, Borel François,
Leemann, Leuenberger, Weder Hansjürg)
201 700 000 fr.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 109 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 58 Stimmen

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe 113 Stimmen
Dagegen 56 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

11 Zivilbereich

Antrag der Kommission

601.3140.003 Unterhalt der zivilen Bauten und Anlagen
sowie energietechnische Sanierungen

Mehrheit

212 000 000 Fr.

Minderheit
(Borel François, Bäumlín, Leemann, Züger)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

11 Secteur civil

Proposition de la commission

601.3140.003 Entretien des constructions et installations civiles ainsi que réhabilitations énergétiques

Majorité

212 000 000 fr.

Minorité

(Borel François, Bäumlín, Leemann, Züger)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	118 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	51 Stimmen

Jahreszusicherungskredite Crédits annuels d'engagements

Antrag der Kommission

96.310.01 Abwasser- und Abfallanlagen	175 500 000 Fr.
96.310.05 Waldpflege und Bewirtschaftungsmassnahmen	89 000 000 Fr.
96.310.06 Natur- und Landschaftsschutz	37 000 000 Fr.
96.408.01 Schutzbauten	23 000 000 Fr.
96.705.01 Neu- und Erweiterungsbauten für berufliche Ausbildung	55 000 000 Fr.
96.804.01 Hochwasserschutz	75 550 000 Fr.
96.707.03 Neu- und Erweiterungsbauten für landwirtschaftliche Ausbildung	4 000 000 Fr.

Antrag Leu

96.408.01 Schutzbauten
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Schriftliche Begründung

Der Verpflichtungsstand im Bereich der Schutzbauten konnte in den letzten Jahren von 270 Millionen Franken auf rund 120 Millionen Franken (Ende 1995) abgebaut werden. Heute wird nur noch knapp ein Viertel der früher erforderlichen Verpflichtungskredite benötigt.

Trotz gutem Ausbaustand gibt es jedoch über das ganze Land verteilt noch Lücken, die es zu schliessen gilt. Zudem benötigt auch die Erneuerung und Werterhaltung der Schutzbauten entsprechende Mittel.

Bei ungenügenden Verpflichtungskrediten müssen bauwillige Gemeinden auf ihre Projekte verzichten. Damit werden auch finanziell günstige Bauebenen verpasst, die später nur mit erheblichen Mehrkosten nachgeholt werden können.

Das infolge ungenügender Kredite erforderliche Abweisen von Projekten bauwilliger Gemeinden widerspricht den Zielsetzungen des Zivilschutzleitbildes und der neuen Gesetzgebung vom 1. Januar 1995.

Für den Zivilschutz als nationale Aufgabe hat auch der Bund im Rahmen des Föderalismus einen ausreichenden – wenn auch immer bescheideneren – Beitrag zu leisten. Eine weitere Benachteiligung der betroffenen Gemeinden ist staatspolitisch nicht zu vertreten.

Proposition de la commission

96.310.01 Installations pour les eaux usées	175 500 000 fr.
96.310.05 Soins aux forêts et mesures de gestion	89 000 000 fr.
96.310.06 Protection de la nature et du paysage	37 000 000 fr.
96.408.01 Abris	23 000 000 fr.
96.705.01 Constructions nouvelles ou complémentaires destinées à l'enseignement professionnel	55 000 000 fr.
96.804.01 Protection contre les inondations	75 550 000 fr.
96.707.03 Constructions nouvelles ou complémentaires destinées à l'enseignement agricole	4 000 000 fr.

Proposition Leu

96.408.01 Abris

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Ich habe eigentlich stillschweigend angenommen, dass Herr Leu nach den vorausgegangenen Entscheiden über seine Anträge hier beim Zivilschutz seinen Antrag fallenlässt. Das ist aber selbstverständlich seine Sache.

Darf ich Sie bitten, auf der Seite A 20 Ihrer Fahne einige Korrekturen zur Kenntnis zu nehmen, die sich aus den vorausgegangenen Beschlüssen ergeben haben. Bei der Position «Abwasser- und Abfallanlagen» lautet der jetzt korrekte Betrag auf 175,5 Millionen Franken. Bei der Position «Waldpflege und Bewirtschaftungsmassnahmen» lautet der jetzt korrekte Betrag 89 Millionen Franken. Bei der Position «Natur- und Landschaftsschutz» lautet der korrekte Betrag 37 Millionen Franken.

Es gibt unten auf der Seite, bei den Positionen, die der Ausgabenbremse nicht unterstellt sind, auch noch zwei Korrekturen: Bei der Position «Grundlagenbeschaffung nach Gewässerschutzgesetz» (96.310.02) – eine Position, die nicht auf Ihrer Fahne figuriert, die aber vorne korrigiert worden ist – waren 1,88 Millionen Franken eingesetzt. Der korrekte Betrag lautet jetzt 1 Million Franken. Bei der Position «Pilot- und Demonstrationsanlagen» lautet der korrekte Betrag nach den gestrigen Beschlüssen 9,37 Millionen Franken. Ich bitte Sie, davon Kenntnis zu nehmen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Je voudrais vous informer, pour la page A20, des modifications par rapport au texte qui est en votre possession: sous la position «Installations pour les eaux usées et pour les déchets», il faut lire 175 500 000 francs, soit moins 1 million de francs, pour la position «Soins aux forêts», 89 millions de francs, soit moins 2 millions de francs, pour la position «Protection de la nature et du paysage», il y a 37 millions de francs, soit plus 2 millions de francs. Ensuite, sous le titre «Non soumis au frein aux dépenses», à savoir à la position «Utilisation des énergies renouvelables», il y a 10 millions de francs, donc moins 380 000 francs, et à la position «Installations pilotes de démonstration», nous avons 9 370 000 francs, soit moins 1 million de francs.

Pos. 96.310.01

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe	170 Stimmen
	(Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Pos. 96.310.05

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe	166 Stimmen
Dagegen	1 Stimme

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Pos. 96.310.06

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe	160 Stimmen
Dagegen	7 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Pos. 96.408.01

*Abstimmung – Vote*Für den Antrag der Kommission
Für den Antrag Leu143 Stimmen
20 Stimmen*Ausgabenbremse – Frein aux dépenses**Abstimmung – Vote*Für Annahme der Ausgabe
Dagegen117 Stimmen
45 Stimmen*Das qualifizierte Mehr ist erreicht*
La majorité qualifiée est acquise

Pos. 96.705.01

*Ausgabenbremse – Frein aux dépenses**Abstimmung – Vote*Für Annahme der Ausgabe
Dagegen164 Stimmen
3 Stimmen*Das qualifizierte Mehr ist erreicht*
La majorité qualifiée est acquise

Pos. 96.804.01

*Ausgabenbremse – Frein aux dépenses**Abstimmung – Vote*

Für Annahme der Ausgabe

165 Stimmen
(Einstimmigkeit)*Das qualifizierte Mehr ist erreicht*
*La majorité qualifiée est acquise***B. Bundesbeschluss I über den Voranschlag für das Jahr 1996****B. Arrêté fédéral I concernant le budget pour l'année 1996***Detailberatung – Examen de détail***Titel und Ingress***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté***Art. 1***Antrag der Kommission**Abs. 1*....
– von 43 716 511 550 Franken....
– von 3 852 714 450 Franken

....

Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 1*Proposition de la commission**Al. 1*....
– de 43 716 511 550 francs

....

– de 3 852 714 450 francs

....

Al. 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté***Art. 2***Antrag der Kommission**Abs. 1**Mehrheit*

....

– 34 598 Etatstellen abzüglich 400 Stellen

Minderheit

(Borel François, Baumann Ruedi, Bäumlín, Leemann, Leuenberger, Weder Hansjürg, Züger)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2, 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 2*Proposition de la commission**Al. 1**Majorité*

....

– 34 598 postes permanents moins 400 postes

Minorité

(Borel François, Baumann Ruedi, Bäumlín, Leemann, Leuenberger, Weder Hansjürg, Züger)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2, 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Abs. 1 – Al. 1

Borel François (S, NE), porte-parole de la minorité: A vrai dire, dans l'idéal, la minorité de la commission dont je suis le porte-parole aurait préféré en rester au projet du Conseil fédéral. Mais, elle a constaté que le Conseil des Etats avait décidé une diminution modérée des postes prévus par le Conseil fédéral et que ce dernier était sur la voie de s'y rallier. Dans un souci d'éviter trop de navettes entre nos deux Chambres, nous vous proposons directement de vous rallier à la décision du Conseil des Etats. Il s'agit donc de ne pas trop diminuer le nombre de postes au service de la Confédération.

Au milieu du mois d'octobre, une délégation de la Commission des finances et une délégation de la Commission de gestion ont tenu une séance pour examiner un rapport sur l'efficacité du plafonnement des effectifs du personnel de la Confédération. Le rapport, qui émane essentiellement de la Commission de gestion, conclut à la totale inefficacité de cet instrument. Ce plafonnement conduit à des dysfonctionnements au sein de l'administration et il ne sert même pas à diminuer, voire à freiner les dépenses salariales de la Confédération. Les postes sont limités en nombre, mais les salaires augmentent, c'est-à-dire que l'on augmente le nombre de gens qualifiés au sein de l'administration fédérale, de gens bien payés, tout en finançant d'autres activités moins bien payées sous la position «Prestations de tiers». On engage des employés d'entreprises de nettoyage, qui ne sont donc pas des fonctionnaires, pour faire un certain nombre de travaux subalternes, ce qui permet d'engager des chefs de service beaucoup plus cher à d'autres niveaux.

Unanimes, les deux sous-commissions l'ont été pour conclure qu'en effet, cet instrument du plafonnement des effectifs était inefficace. Cependant, la majorité de la commission continue à vouloir l'utiliser comme s'il servait à quelque chose. C'est la raison pour laquelle, même si la minorité que je représente est traduite sous forme de chiffre dans une position budgétaire sous «Effectifs du personnel», je me permets de contester ce chiffre. Pourquoi accepter que la Commission de gestion constate que, année après année, le blocage du personnel n'a pas été utile pour limiter les dépenses en matière de personnel, et faire semblant que, pour l'année

prochaine, il se produirait un petit miracle et que cette fois, contrairement à toutes les années précédentes, le fait de limiter l'effectif du personnel aurait un effet sur le montant total des salaires versés? Cela n'aura pas cet effet, donc cette rubrique budgétaire qui est modifiée, soit-disant, pour exprimer soit l'avis de la majorité soit celui de la minorité, n'est que ce que nos compatriotes alémaniques appellent de l'«Augenwischerei». Cela n'a aucune réalité.

L'expérience le montre: bloquer le nombre des personnes au service de la Confédération n'a pas d'effet sur l'évolution de la masse salariale.

La sous-commission a également fait un constat. Une motion votée au début des années nonante avait donné à la Confédération l'objectif de ne pas augmenter le personnel pendant la législature 1991–1995. A l'époque du vote de cette motion, le Parlement l'avait approuvée, tout en étant très sceptique, disant que le Gouvernement n'arriverait pas à tenir sa promesse. L'on constate qu'il a tenu promesse, et pour l'en remercier, l'on fixe des objectifs plus bas pour 1996 que ceux imaginés à l'époque.

Je dirai là que la tâche est d'autant plus lourde à porter pour M. Villiger, conseiller fédéral, qui serait bien mal récompensé si la proposition de la majorité était acceptée. En tant que chef du Département militaire fédéral, mais comme membre du collège, il a compris la nécessité d'économiser plus de postes que planifiés au Département militaire fédéral, pour mettre plus rapidement à disposition un certain nombre de postes au service de l'administration civile, et plus particulièrement au Département fédéral des finances pour la gestion du dossier TVA. Le chef du Département militaire fédéral a fait cet effort, et maintenant qu'il se retrouve chef du Département fédéral des finances, souhaitant véritablement profiter de l'effort fait au DMF, il constate que la commission de notre Conseil lui refuse ces postes qui sont essentiels pour lui.

Je ne vais pas m'appesantir sur les détails, mais il rappellera mieux que moi combien, dans le secteur de la TVA, il y a besoin de personnel pour traiter les dossiers en retard et les dossiers supplémentaires non prévus à l'origine.

L'on a beaucoup parlé de la nécessité d'économiser au niveau des structures étatiques, et plusieurs orateurs de la majorité bourgeoise ont dit qu'il fallait une réforme de structures, car c'est de cette manière seulement que l'on pourra faire des économies au niveau du personnel. Je partage ce point de vue, mais c'est mettre la charrue devant les boeufs que d'exiger une diminution du personnel sans que les structures aient été modifiées. Cela ne fait que programmer des dysfonctionnements au sein de l'administration, lesquels coûtent toujours très cher.

Certains porte-parole de la majorité ont dit clairement en commission l'arrière-fond idéologique qui motive leur proposition. Ils veulent réduire l'activité de l'Etat, ils l'ont dit clairement: «Moins il y aura de fonctionnaires, moins il y aura d'idées pour que l'Etat soit actif et dépense!» Je ne partage pas cette idéologie, bien sûr, mais je ne comprends pas non plus la logique de la proposition de la majorité, dans le cadre de cette idéologie. En effet, je le répète, depuis que le plafonnement des effectifs a été décidé, ce sont des emplois subalternes qui ont été supprimés, et tous les emplois où les décisions sont prises, au niveau de la Confédération, ont été maintenus, voire augmentés.

Cela va continuer, évidemment. La proposition de la majorité va supprimer quelques concierges, quelques huissiers, quelques autres postes subalternes, et ceux que vous voudriez voir disparaître de l'administration fédérale et qui vous causent du souci à vous, la majorité, vont rester ou même augmenter en nombre. Vous tapez totalement à côté de la plaque! En réduisant le personnel proposé par la Confédération, vous préparez des dysfonctionnements, tout particulièrement dans le secteur nouveau du service civil, où il y aurait tout avantage à ce que cela démarre bien et dans de bonnes conditions, ou encore dans le domaine de la fiscalité où nous avons tout intérêt à ce que les choses aillent bien, non seulement du point de vue des recettes de la Confédération, mais aussi dans l'intérêt des citoyens contribuables qui veu-

lent être traités correctement par l'administration, c'est-à-dire avoir des fonctionnaires qui aient le temps d'étudier leurs dossiers et de les traiter avec justice et équité.

Je vous invite à soutenir la proposition de minorité.

Hess Peter (C, ZG): Ich beantrage Ihnen in diesem Punkt Zustimmung zur Mehrheit. Die Ausgangslage ist klar. Wir haben weiterhin mit einem strukturellen Defizit von 4 Milliarden Franken zu kämpfen. Unter dieser Voraussetzung müssen wir damit rechnen, dass innert der nächsten vier Jahre eine zusätzliche Zinsausgabe von 1 Milliarde Franken auf uns zukommt, also Geld, das nicht für Arbeitsstellen, nicht für neue Aufgaben zur Verfügung steht.

Beim Bemühen, die Bundesfinanzen wieder ins Lot zu bringen, wissen wir, dass rund 60 Prozent der Bundesausgaben reine Transferausgaben sind, die gesetzlich gebunden sind. Unsere Flexibilität ist also eingeschränkt. Sie besteht vor allem in den Bereichen der Eigeninvestitionen des Bundes, bei den Bauten, in den Aussenbeziehungen oder im Bereich der Verwaltungstätigkeit des Bundes.

Hierzu eine kleine Bemerkung in Klammern: Wir sind uns sowohl in der Finanzkommission wie auch in der Geschäftsprüfungskommission einig, dass diese «Etatstellenpickerei» nicht den gewünschten Erfolg erbracht hat, wie das immer wieder optisch zum Ausdruck gekommen ist. Wohl haben wir heute in etwa den Etatstellenbestand von 1990 wieder erreicht, aber in der gleichen Zeit sind die Personalausgaben sehr stark angestiegen. Der Hintergrund ist der, dass wir in den vergangenen Jahren zu Recht Hunderte von Millionen Franken in die Informatik investiert haben, was erlaubte, im administrativen Bereich Personal abzubauen. Weil aber die Etatstellen beibehalten wurden, konnten diese in tiefen Lohnklassen eingereichten Stellen durch Akademiker mit entsprechend hohen Salären besetzt werden. Das hatte zur Folge, dass wir wohl die Etatstellen begrenzt haben, aber das eigentliche Ziel, nämlich eine Begrenzung des Personalaufwandes, nicht erreichen konnten. Wir werden daher versuchen, ab 1997 einen Übergang von der reinen Etatstellenbewirtschaftung zur Personalaufwandbewirtschaftung vorzunehmen.

Warum sollen wir diese 400 beim EMD eingesparten Stellen nicht in die zivile Verwaltung überführen? Ich möchte Ihnen drei kurze Begründungen angeben:

1. Vorerst sind die Unterlagen, die uns der Bundesrat in bezug auf die Notwendigkeit von neuen Etatstellen im Zivilbereich liefert, sehr dürrig. Wir können vielleicht nachvollziehen, dass im Zusammenhang mit der Einführung der Mehrwertsteuer ein gewisser Mehrbedarf da ist. Aber ich könnte mir vorstellen, dass man das mit mehr als einem Satz in der schriftlichen Begründung und einem Satz in der mündlichen Begründung in der Finanzkommission erläutern könnte. Dasselbe gilt für die PKB, den Zivildienst usw. Der Bundesrat wird sich anstrengen müssen, hier inskünftig bessere Grundlagen und Begründungen zu bringen.

2. Wir wissen nun, dass der Bundesrat mit der Bundeskanzlei seit zwei oder drei Jahren daran ist, die Verwaltung zu reorganisieren. Wir wissen auch, dass er in den letzten Wochen Klausuren durchgeführt hat. Aber das Ausbleiben entsprechender Informationen zeigt, dass offenbar innerhalb der Verwaltung die Widerstände gegen echte Reorganisationen, gegen das Schaffen von Synergien, gegen den Abbau von überholten Aufgaben zu gross sind. Hier wollen wir ansetzen, indem wir keine neuen Stellen bewilligen, damit der Bundesrat – mit Unterstützung des Parlamentes – mit der Verwaltungsreform endlich Ernst macht. Ein Beispiel mag das Vorgehen im EMD gewesen sein; Herr Bundespräsident Villiger hat entsprechende Erfahrungen.

Damit komme ich auf das Votum von Herrn Borel zu sprechen. Es trifft zu – aber das ist nicht Ideologie –: Wir wollen, dass die Verwaltungstätigkeit des Bundes wieder etwas auf ruhigere Bahnen zurückgebunden wird. Wir wollen, dass Parlament, Parteien, Verbände und Bevölkerung von der heutigen Vernehmlassungsflut entlastet werden, damit wir unsere Aufgaben wieder etwas seriöser, konzentrierter auf wichtige Fragen vornehmen können. Auch aus diesem

Grund soll der Druck entsprechend aufrechterhalten werden. 3. Der letzte Punkt betrifft das Parlament: Wir müssen uns selber unter Druck setzen und uns mit unnötigen Vorstößen – wie zum Beispiel das Verlangen von Berichten über allgemein interessierende Fragen – zurückhalten. Auch wir müssen einen Beitrag dazu leisten, dass die Verwaltung nicht zu sehr beschäftigt wird.

Ein abschliessendes Wort an Herrn Bundespräsident Villiger: Ich habe in der Finanzkommission offeriert, dass wir im Frühjahr nochmals auf diese Angelegenheit mit den Etatstellen zurückkommen und dannzumal aufgrund neuer, besserer Begründungen und auch aufgrund erster Resultate – Beschlüsse des Bundesrates bezüglich der Verwaltungsreorganisation – bereit sind, über einzelne wichtige Etatstellen, über Zugeständnisse, zu diskutieren.

Teuscher Franziska (G, BE): 18 Millionen Franken Mehrausgaben soll der Nationalrat jetzt dann beschliessen, wenn es nach dem Willen der Mehrheit der Finanzkommission geht. Ja, Sie haben richtig gehört: 18 Millionen Franken Mehrausgaben! Natürlich erfolgen diese Mehrausgaben nicht bei der Bundeskasse, denn hier soll gespart werden.

Die Mehrausgaben fallen bei der Arbeitslosenkasse, bei den Sozialämtern und bei der Invalidenversicherung an, denn die Mehrheit der Finanzkommission verlangt, 400 Bundesstellen abzubauen. Dies ist in der heutigen Zeit leider praktisch meist gleichbedeutend mit 400 zusätzlichen Arbeitslosen. Eine erwerbslose Person kostet die Allgemeinheit rund 45 000 Franken im Jahr. Was die Bundeskasse spart, belastet andere Kassen, welche auch durch die Allgemeinheit finanziert werden. Für diese Finanzierung erhält die Allgemeinheit jedoch keinen Gegenwert mehr. Die Arbeitskraft, das Know-how und das berufliche Engagement dieser Leute werden zwangsweise brachgelegt.

Für die grüne Fraktion ist es unverständlich, dass der Bund heute Stellen abbaut, anstatt eine aktive Arbeitsmarktpolitik zu betreiben. Gerade in einer Rezessionsphase wäre es unumgänglich, dass sich der Bund auf dem Arbeitsmarkt anders verhält, als es die privaten Arbeitgeber tun. Mit einem ökologisch orientierten Impulsprogramm könnte der Staat gerade jetzt neue Arbeitsplätze schaffen und der Wirtschaft wieder Schwung verleihen. Der Abbau von 400 Stellen, wie dies jetzt von der Mehrheit der Finanzkommission beantragt wird, ist für die grüne Fraktion einmal mehr ein Beispiel dafür, wie die Bundespolitik in die falsche Richtung zielt.

Schon mit der Erhöhung des AHV-Alters für die Frauen in der 10. AHV-Revision wurden 35 000 zusätzliche Erwerbslose vorprogrammiert. Damit werden die bei der AHV gesparten Gelder umgehend bei der Arbeitslosenkasse wieder ausgegeben.

Die grüne Fraktion erachtet wenigstens den Ort, wo die Stellen abgebaut werden sollen, als positiv, nämlich das EMD. Nur empfinden wir es als verantwortungslos, dass der Bund die Leute, welche vom Stellenabbau betroffen sind, einfach ihrem Schicksal, d. h. leider häufig der Arbeitslosigkeit, überlässt.

Damit der Bund nur seine gesetzlichen Aufgaben, z. B. im Umweltschutzbereich, überhaupt erfüllen könnte, müsste der Stellenetat ausgebaut werden. 372 Stellen würde der Bundesrat für den Vollzug neuer Gesetze und prioritärer Aufgaben brauchen. Davon redet aber in der Budgetdebatte niemand, denn dazu wäre eine Abkehr von der einseitigen Sparideologie nötig, und es müssten Mehreinnahmen diskutiert werden. In der jetzigen Budgetdebatte hat aber niemand mehr von neuen Einnahmen gesprochen. Zu stark haben wohl alle die Sparideologie bereits verinnerlicht.

Die kurzfristige Sparwut führt sich selber ad absurdum, wenn aus Spargründen nicht einmal die bestehenden Finanzierungsmöglichkeiten ausgeschöpft werden. Die Stellen, welche die Finanzkommission jetzt streichen will, könnten nämlich in der Steuerverwaltung gewinnbringend eingesetzt werden. Hier würden sie sicher ein Mehrfaches dessen bringen, was jetzt vordergründig gespart werden soll.

Wir haben eigentlich keine Wahl, denn sowohl die Mehrheit als auch die Minderheit der Finanzkommission wollen Stellen

abbauen. In dieser Situation schlagen wir vor, das kleinere Übel zu wählen.

Deshalb beantragt Ihnen die grüne Fraktion, den Antrag der Minderheit der Finanzkommission zu unterstützen.

Le président: Le groupe libéral ainsi que le groupe du Parti de la liberté soutiendront la proposition de la majorité.

Fischer-Hägglings Theo (V, AG): Die SVP-Fraktion ist davon überzeugt, dass diese Kompensation vorgenommen werden muss, d. h., dass alle 400 Stellen, die das EMD abgibt, abgebaut werden müssen. Sie ist überzeugt davon, dass eine schlanke Verwaltung möglich ist.

Um dies zu erreichen, braucht es den politischen Druck des Parlamentes. Nur wenn dieser Druck aufrechterhalten bleibt, können die notwendigen Rationalisierungen in der Verwaltung erreicht, können die überflüssigen Standards beim Vollzug von Gesetzen und Verordnungen abgebaut werden. Aber es kann auch ein Anwachsen von zusätzlichen Reglementierungen verhindert werden. Wir sind davon überzeugt, dass eine Neuorganisation möglich ist und dass mit einer Neuorganisation und mit einem Transfer vor allem die nötigen Stellen beim Vollzug von neuen Aufgaben, insbesondere beim Vollzug des Mehrwertsteuergesetzes, zur Verfügung gestellt werden können. Wir wollen, dass dieser Vollzug des Mehrwertsteuergesetzes reibungslos vor sich geht und dass die Pendenzen abgebaut werden. Aber wir glauben, dass das notwendige Personal durch den Abbau bei anderen Verwaltungsstellen rekrutiert werden kann.

Diesen politischen Druck braucht es auch, damit wir endlich zu einer neuen Stellenbewirtschaftung kommen, d. h., dass wir in Zukunft die Grösse der Verwaltung nicht mehr über die Zahl der Köpfe, sondern über den Weg der Kredite steuern. Wir sind auch überzeugt, dass diese Reduktion notwendig ist, damit wir nicht nur immer neue Aufgaben übernehmen, sondern damit wir auch darüber nachdenken, wo wir überholte Aufgaben, sogenannte alte Zöpfe, abbauen können. In diesem Sinne bitte ich Sie, dem Antrag der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

Bührer Gerold (R, SH): Die FDP-Fraktion unterstützt einhellig die klare Kommissionsmehrheit.

Wir haben in der Debatte mehrfach betont, dass wir das Anspruchsdenken ablegen müssen. Es war sicher nicht in erster Linie die Schuld der Beamten, sondern unser aller Anspruchsdenken, welches dazu geführt hat, dass das Stellenwachstum viel zu stark ausgefallen ist. Wenn Sie die Zahlen ansehen, dann stellen Sie fest: Seit 1990 konnte die Zahl der Etatstellen stabilisiert werden. Wenn man aber den zivilen Bereich ansieht – also den Abbau im EMD, bei den Rüstungsbetrieben, abzieht –, dann ergibt sich seit 1990 immer noch ein eindeutig zu starker Zuwachs von 9 Prozent und bei den Hilfsstellen sogar ein Zuwachs von 10 Prozent.

Wir müssen daher ein Zeichen setzen. Wir wollen nämlich, dass von den 572 freiwerdenden Stellen lediglich deren 172 zur Kompensation verwendet werden können und 400 aufgehoben werden. Wir wollen nicht, dass die Umsetzung der vom Souverän beschlossenen Mehrwertsteuer oder etwa die Umsetzung der dringlich notwendigen Arbeiten im Bereich der Versicherungskasse behindert werden. Das haben wir dem Amtsvorgänger, Bundesrat Stich, mehrfach zugesichert. Aber wir wollen, dass der Bundesrat als Führungsorgan interdepartementell Kompensationen ermöglicht und die Stellen dort einsetzt, wo er einen Schwerpunkt setzen muss. Wir glauben, dass die Reduktion um diese 400 Stellen möglich und notwendig ist. Der Beschluss soll auch ein Zeichen setzen, wie es von Kollege Hess erwähnt worden ist:

1. Die Reduktion ist notwendig, weil wir sonst Gefahr laufen, dass die Investitionsquote oder die Bereitstellung von Mitteln für zukünftige Projekte immer mehr durch laufende Aufwendungen – sprich: durch Personalaufwendungen – «verdrängt» wird.
2. Die Reduktion ist auch richtig als Instrument, weil wir jetzt das Instrumentarium der wirkungsorientierten Verwaltungsführung noch nicht haben. Es bleibt uns nichts anderes übrig,

als diese Ausgaben durch die Etatstellen zu steuern. Ich glaube, diese Technik ist auch nicht falsch, weil durch die Schaffung von neuen Stellen, wie Sie wissen, sehr hohe Folgekosten entstehen. Wir sind der festen Überzeugung – wir haben das in den verschiedenen Subkommissionen eingehend analysiert –, dass wir alte Aufgaben haben, wo man zugunsten neuer abbauen kann; diese Kompensationen müssen nun endlich durchgesetzt werden.

Bei der Behandlung des letzten Sanierungsprogramms vor gut einem Jahr wollte die Finanzkommission eine Motion durchbringen, die den Bundesrat aufgefordert hätte, bis Ende 1995 die Vorlage zur Verwaltungsreorganisation vorzulegen. Es ist zugesichert worden, dass dies der Fall sein werde. Wie wir wissen, hat sich aus verschiedenen Gründen eine weitere Verschiebung ergeben. Der Druck, den wir als Parlament jetzt aufsetzen müssen, scheint mir notwendig zu sein, damit der Bundesrat diese überfällige Reorganisation jetzt zügig an die Hand nimmt.

Es ist das beschäftigungspolitische Argument gebracht worden. Von Frau Teuscher ist gesagt worden, die Inhaber dieser 400 Stellen seien quasi übermorgen bereits arbeitslos. Wir haben aber eine Fluktuationsrate, die ein Mehrfaches dieser 400 Stellen ausmacht. Das ist der eine Punkt.

Aber die Logik der vorhin geäusserten Überlegung wäre ja die, dass wir beschäftigungspolitisch dann am besten fahren, wenn die öffentliche Hand einfach immer mehr Personal aufstockt. Dass wir damit aber keinen Staat machen können und dass jeder Staat, der so operiert hat, wirtschaftlich in die Brüche gegangen ist, haben doch die letzten Jahre gezeigt. Wir alle wollen die Arbeitslosigkeit reduzieren, wir wollen ein wirtschaftliches Wachstum, um Beschäftigung zu schaffen; aber das schaffen wir nicht dadurch, dass wir die Personalausgaben einfach weiter steigern, höhere Steuern erheben und damit die Wirtschaft in ihrer Dynamik beschränken.

Ich ersuche Sie: Stimmen Sie der mit einem Abstimmungsresultat von 16 zu 6 Stimmen klar zustande gekommenen Mehrheit der Finanzkommission zu, und geben Sie somit dem Bundesrat die herausfordernde Aufgabe, diese Stellen durch interne Verschiebungen an die richtigen Plätze zu kompensieren.

Marti Werner (S, GL): Ich erinnere Sie daran, dass wir jetzt über ein Sparpotential von 20 Millionen Franken diskutieren. Vor gut einer halben Stunde haben Sie «schnell» 163 Millionen Franken mehr ausgegeben: ohne irgendwelche Diskussion und anscheinend auch, ohne sich grundlegende Gedanken zu machen. Jetzt wollen wir bei diesen 20 Millionen Franken – beim Personal – eine Sparübung praktizieren. Ich meine, dass hier die Relationen nicht ganz stimmen.

Es ist nämlich zu berücksichtigen, dass die Aufgaben des Bundes auch mit der Kürzung des Etatpersonals nicht geringer werden. Der Bund muss genau die gleichen Aufgaben wie bis anhin erfüllen. Es gibt bereits jetzt Aufgaben, die er mangels Personal praktisch nicht erfüllen kann. Ich erinnere Sie daran, dass die Frage des zivilen Ersatzdienstes in personeller Hinsicht noch nicht gelöst ist. Diese Frage spielt hier aber nicht in diese Kürzung hinein. Hier muss der Bundesrat interdepartementale Verschiebungen vornehmen.

Herr Bühler, Sie haben vorgeschlagen, dass diese 200 Stellen im übrigen Bereich eingespart werden sollen. Sagen Sie bitte, wo das gemacht werden soll. Wenn wir vorschlagen, es solle im Militärbereich oder es solle im Zivilbereich eingespart werden, dann sagen Sie nein. Herr Raggenbass hat sich gestern mit Anträgen vehement für die Etatstellen beim Zivilschutz ins Zeug gelegt und sich dort gegen einen Abbau gewehrt. Sie sagen nun, dass der Bundesrat seine 200 Stellen im gesamten Bereich «zusammenkratzen» solle. Bei dem System, das wir haben, ist dies praktisch ein Ding der Unmöglichkeit. Weder der Finanzminister noch der Bundespräsident haben hier irgendein Weisungsrecht. Deshalb geht Ihre Argumentation nicht ganz auf. Sie sagen, dass Sie der Finanzverwaltung die entsprechenden Stellen zur Verfügung stellen wollen, aber der Bundesrat müsse selbst bestimmen, wo diese Stellen einzusparen seien. Das geht schlichtweg nicht. Ich habe deshalb den Verdacht, dass es schlussend-

lich doch nicht so sehr darum geht, dem Finanzdepartement die entsprechenden Etatstellen für die Mehrwertsteuer zur Verfügung zu stellen.

Das Ganze kommt mir wie das Vorgehen bei den Kleinunternehmen vor, bei denen man jeweils feststellen muss, dass sie bei der Kreditorenbewirtschaftung Mängel haben. Dort raten Sie auch, dass zuerst diese Positionen bereinigt werden müssen, damit die finanzielle Situation ins Gleichgewicht gebracht werden kann.

Wenn wir diese Etatstellen nicht gewähren, werden wir dem Bund einen bedeutend grösseren Schaden verursachen, als diese Stellen kosten.

Es geht eben nicht nur um Stellen bei der Finanzverwaltung. Es ist auch sinnvoll, wenn Subventionsgesuche von seiten der subventionierenden Behörde genau geprüft werden – und nicht einfach von seiten der Kantone oder Gemeinden auf die Unterlagen der zu subventionierenden Antragsteller abgestellt wird. Dazu benötigen wir die entsprechenden Stellen.

Im Sinne des Grundsatzes, dass der Schaden so gering wie möglich zu halten ist, beantrage ich Ihnen deshalb, dem Antrag der Minderheit Borel zuzustimmen und die Zahl der Etatstellen zu erhöhen.

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Damit wir wieder etwas zur üblichen Lockerheit zurückfinden, möchte ich Ihnen die Ausgangslage so schildern: Sie hören jetzt einen sozialdemokratischen Gewerkschaftsfunktionär, der für Stellenabbau plädiert, und Sie werden danach Herrn Bundespräsident Villiger hören, einen ehemaligen Unternehmer, der Ihnen erklären wird, dass es die Stellen eben doch braucht. Ich nehme an, Sie haben den Sinn für Humor heute nicht ganz verloren.

Worüber streiten wir? Wir streiten finanzpolitisch um die Grössenordnung von 20 Millionen Franken, welche die Kommissionsmehrheit im Personalbereich bei den Etatstellen einsparen möchte. Wir streiten stellenmässig, kopfmässig, um 200 Stellen. Die Argumentation der Mehrheit der Finanzkommission ist glasklar. Sie ist auch aus den Stellungnahmen der meisten Fraktionssprecher, die zu dieser Mehrheit gehören, hervorgegangen.

In der Kommission hat letztlich die folgende Frage eine zentrale Rolle gespielt: Sollen Stellen, die durch die Umstrukturierungsmassnahmen im EMD freiwerden, in den Zivilbereich transferiert werden können? Oder sollen die Sparanstrengungen des EMD so honoriert werden, dass diese Sparanstrengungen – wie das die Mehrheit der Kommission meint – voll beim Sparen zu Buche schlagen und im Prinzip keine Transferierung möglich ist? Das war die Hauptdiskussion in der Finanzkommission. Die Mehrheit hat ganz klar gesagt: Nein, diese 200 Stellen, die durch einschneidende, harte Massnahmen freigesetzt werden können, sollen nicht transferiert werden.

Nun hat sich die Finanzkommission – das haben Sie den Stellungnahmen der Sprecherinnen und Sprecher ebenfalls entnehmen können – den bundesrätlichen Argumenten, die auf zusätzliche Stellen, namentlich auch bei der Steuerverwaltung, hinauslaufen, ja nicht gänzlich verschliessen können, obschon sie sich mit einer klaren Mehrheit, mit 16 zu 6 Stimmen, für die strengere Variante entschieden hat. Die Finanzkommission hat in Aussicht gestellt, noch im Verlaufe des Monats Januar – wenn sich das irgendwie einrichten lässt – mit dem Bundesrat eine Aussprache über die künftig einzuschlagende Personalpolitik zu führen.

Ich beantrage Ihnen namens der Kommissionsmehrheit, diesem Nichttransfer der 200 Stellen zuzustimmen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Par 16 voix contre 6, votre commission vous invite à réduire le personnel à 34 598 unités, soit 200 postes de moins que ce qu'avait prévu le Conseil fédéral.

En 1994, la Confédération – nous n'avons évidemment pas encore les derniers chiffres de 1995 – a continué à réduire ses effectifs. Si nous lisons le compte d'Etat 1994, nous constatons qu'il y avait 137 624 personnes employées à la Confé-

dération ou dans l'une de ses entreprises, contre 141 473 en 1993. Il y a donc eu une diminution, entre 1993 et 1994, de l'ordre de 3848 postes. Mais il faut bien reconnaître qu'au sein de l'administration fédérale proprement dite, l'effectif est resté à peu près stable puisqu'il accusait, en 1994, une légère baisse de 0,4 pour cent, soit 163 postes. Enfin, plus des deux tiers des employés de la Confédération travaillent aux PTT (environ 59 000) et aux CFF (environ 34 000).

La majorité de la commission vous propose de réduire de 200 unités supplémentaires qui s'ajoutent aux 200 auxquelles le Conseil fédéral prévoyait de renoncer, parce qu'elle est d'avis que cet effort est justifié dans le contexte très particulier du moment. Vous avez entendu que le Conseil fédéral a accepté de procéder à une réforme de l'administration et qu'en 1996, nous devrions avoir des résultats concrets quant à cette réorganisation de l'administration. Nous sommes d'avis que les 400 postes que nous économisons au Département militaire fédéral ne doivent pas être mis à disposition du Conseil fédéral avant que tout ce concept de réorganisation de la Confédération ne soit mis en place. En 1996, il n'y a pas seulement 400 postes qui vont être libérés au DMF, il y a encore 156 postes au Département fédéral de justice et police et 16 postes dans les stations fédérales de recherches agricoles qui vont être libérés et donc mis à disposition, avec la proposition de votre commission et le projet du Conseil fédéral. Nous estimons qu'avec ces 172 postes qu'il aura à disposition le Conseil fédéral pourra répondre aux besoins qui sont très importants au niveau de la TVA et que, pour le surplus, il s'agira d'exiger des offices beaucoup plus de flexibilité, beaucoup plus de perméabilité, de manière à ce qu'il y ait un effet de synergie pour occuper aux bonnes places les bonnes personnes.

Nous sommes convaincus, au niveau de la commission, que l'effort demandé est un effort supportable. En ce qui nous concerne, nous aimerions montrer dans quelle direction nous voulons que le Conseil fédéral s'engage. Il devra, par la réduction du personnel, accorder la priorité à cette réforme de l'administration que nous appelons de nos vœux. Nous désirons que l'administration travaille non pas dans de moins bonnes conditions, mais, au contraire, qu'elle puisse travailler dans de meilleures conditions, qu'elle puisse s'occuper de choses essentielles.

Elle doit être libérée de beaucoup de tâches accessoires, par exemple les doubles contrôles entre la Confédération et les cantons. Elle doit être déchargée de la bureaucratie qui est devenue excessive, qui est tatillonne, et que nous voulons à tout prix réduire. De manière générale, nous voulons éviter que l'administration fédérale continue à être un fourre-tout, de manière à ce que les serviteurs de l'Etat puissent avoir, dans le futur, beaucoup plus de plaisir et de satisfaction dans leurs activités.

C'est pour ces raisons que je vous invite à suivre la proposition de la majorité de la commission, de manière à contraindre le Conseil fédéral à engager un certain nombre de réformes qui sont indispensables à un meilleur fonctionnement de notre Etat.

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Zuerst noch einmal kurz zur Ausgangslage, zu den Zahlen: Der Bundesrat hatte beantragt, 200 Etatstellen zurückzugeben; dann hätte er 372 Stellen verteilen können, wenn wir das EMD, die landwirtschaftliche Forschung und das Bundesamt für geistiges Eigentum mit einem Abbau von 572 Stellen quasi als «Quellen» neuer Stellen betrachten.

Der Ständerat will seinerseits 252 Stellen zurückgeben. Ich habe mich dagegen nicht gewehrt, denn ich glaube, 50 Stellen sind in der Tat eine Grössenordnung, die – wenn ich so sagen darf – «im Rauschen untergeht». Ihre Kommissionmehrheit möchte hingegen, dass wir 400 Stellen zurückgeben; es würden sodann für neue Bedürfnisse noch 172 Stellen bleiben. Hier ist der Bundesrat eindeutig der Meinung, das sei zu wenig. Ich will Ihnen das begründen.

Ich akzeptiere durchaus, dass Sie einen gewissen Druck auf die Stellenbewirtschaftung ausüben wollen, dass Sie der Meinung sind, man solle abbauen, wo man abbauen könne.

Ich bin aber umgekehrt der Meinung, dass Sie solche Dinge nicht einfach immer übersteuern sollten und können. Die Personalplafonierung hat sich in den letzten Jahren doch ausserordentlich gut bewährt und hat einigen Druck ausgeübt, der es erlaubt hat, auch neue Aufgaben zu übernehmen – die Sie dem Staat aufgeladen haben –, ohne Personal aufstücken zu müssen.

Wir haben heute etwa 170 Personen weniger als 1990. Überlegen Sie sich, was in dieser Zeit auch intern an Umlagerungen passiert ist; ich gebe Ihnen nur einige Beispiele. Bei der Reorganisation des Amtes für Bundesbauten wurden 70 Stellen transferiert; das Bundesamt für Informatik wurde gebildet – 162 neue Stellen –; die Zollverwaltung wurde reorganisiert, 650 Stellen. Die EVK und die Steuerverwaltung haben neue Aufgaben übernommen, 121 Stellen; das Bundesamt für Kommunikation wurde geschaffen; im Zusammenhang mit dem Abbau der Rüstungsbetriebe wurden Stellen in verschiedene Bundesämter transferiert. Sie sehen also: Dieser Druck hat dazu geführt, dass sich in den Strukturen durchaus etwas bewegt hat.

Ich habe es vorhin schon gesagt: Ich habe ein gewisses Verständnis dafür, wenn Sie sagen, wir sollten in erster Priorität mit Umlagerungen operieren. Aber wenn wir das wirklich tun, z. B. im Militärbereich, habe ich etwas weniger Verständnis dafür, wenn Sie dann sagen: «Das Militär zählt nicht, das können Sie nicht umlagern; machen Sie es in den anderen Bereichen.» Wir kommen mit der landwirtschaftlichen Forschung, und Sie sagen: «Nein, das ist gut und recht und völlig klar, aber das zählen wir natürlich nicht, das nehmen wir weg. Und die Stellen beim Bundesamt für geistiges Eigentum, die zählen wir auch nicht, das ist selbstverständlich.» Sie dürfen nicht bei allen unseren konkreten Vorschlägen sagen, dass Sie das nicht einbeziehen. Es ist in der Tat so, wie Herr Borel gesagt hat: Wir haben im EMD noch speziell «gedrückt», wir haben das auch ausgewiesen. Ich hätte damals sagen können, wir weisen die üblichen 200 Stellen aus, das merkt ja niemand, und können, ohne dass Sie es wissen, intern etwas umverteilen. Aber wir sind für Transparenz und möchten dafür nicht auch noch bestraft werden.

Es gibt verschiedene Bedürfnisse, die relativ dramatisch sind; die Steuerverwaltung wurde erwähnt. Ich habe im EMD den Tatbeweis für den Willen erbracht, beim Personal eher abzubauen als aufzustocken. Dazu muss ich Frau Teuscher noch etwas sagen. Sie hat im Zusammenhang mit dem EMD gesagt, der Bund überlasse Leute quasi einfach ihrem Schicksal. Wir haben aber einen ausgesprochen grosszügigen Sozialplan geschaffen. Auf ungefähr 2800 Stellen, die abgebaut werden konnten, mussten wir nur etwa 40 Leute entlassen, und meistens waren das solche, die Alternativen nicht akzeptiert haben, die zuwenig beweglich waren. Der Bund ist schon ein sehr sozialer Arbeitgeber; dieser Vorwurf ist also derart pauschal nicht gerechtfertigt.

Zurück zur Steuerverwaltung. Ich habe es in der allgemeinen Debatte schon angedeutet: Wir stehen bei der Mehrwertsteuer vor der Situation, dass wir 40 000 Steuerpflichtige mehr haben als errechnet, dass etwa 50 000 aus dem 2. Quartal 1995 einfach nicht abrechnen und deshalb eingeschätzt werden müssen. Es ist nicht gerecht, dass 50 000 Betriebe die Steuern nicht bezahlen, und die anderen tun es und sind die Dummen. Das Beispiel macht nämlich Schule, wenn nichts passiert. Etwa zwei Drittel der Deklarationen sind fehlerhaft – nicht bewusst –, aber das muss man korrigieren, bis das eingespielt ist. Wir müssen auch schauen, dass man bei der Steuerverwaltung wirklich alles geordnet aufarbeiten kann. Ich habe selber einen Besuch gemacht, um einen persönlichen Eindruck davon zu bekommen. Auch bei der EVK müssen wir alles daransetzen, die alten Lasten abzutragen; das braucht auch noch mehr Personal.

Ich darf Ihnen sagen, was in neuen gesetzlichen Bereichen bevorsteht: Rein für Gesetze, die 1996 in Kraft treten, braucht es 288 Stellen. Dies betrifft den Umweltschutz, das Gesundheitswesen, den Zivildienst, die Arbeitslosenversicherung – um nur einige Bereiche zu nennen.

Ich höre es mit Wohlwollen, wenn Herr Hess – zu Recht – sagt, man sollte eine etwas gemächlichere staatliche Gang-

art einschalten und etwas weniger Hektisches tun. Ich habe mir den Spass geleistet, die etwa 2000 persönlichen Vorstösse der letzten Legislatur durchzusehen. Ich habe einige gefunden, in denen es pauschal geheissen hat, man sollte Milliarden Franken sparen und es etwas einfacher machen – aber mit wenig konkreten Ansätzen, wie man das bewerkstelligen soll. Etwa 95 Prozent dieser Vorstösse haben dem Staat neue Aufträge geben und neue Aufgaben übertragen wollen – für Bereiche, wo sich der Staat auch noch einmischen sollte. Hier sind Sie schon auch selber etwas gefordert, wenn Sie eine gemächlichere Gangart des Staates anstreben wollen – was ich sehr unterstütze.

Ich betrachte das, was wir bisher tun konnten, schon als eine grosse Leistung. Ich habe aber – jetzt komme ich zum Ausblick – ein gewisses Verständnis dafür, dass Sie von uns noch strukturelle Reformen erwarten, die aufzeigen, wo vielleicht noch echte Reserven vorhanden sind. Ich bin der Meinung, dass der pauschale Druck, den Sie auf die Verwaltung ausüben, langfristig wohl einiges bewirkt hat, dass er aber in einer akuten Phase, wie wir sie jetzt haben, dazu führt, dass nicht effektiv Strukturen verändert und echte Reserven erschlossen werden. Ich bin vielmehr der Meinung, dass es Bereiche gibt, wo man in der Arbeit fast versinkt, wo man enorm überlastet ist – ohne dass man auf systematische Art Bereiche finden kann, wo noch Reserven vorhanden wären.

Das ist gerade einer der Gründe, warum wir die Verwaltungsreform durchziehen wollen: Wir möchten anstreben, die Departemente in bezug auf ihr politisches Gewicht und den Führungsaufwand etwas ausgewogener aufzuteilen, dies aber mit einer grundsätzlichen Überprüfung der Strukturen des Bundes zu verbinden.

Wenn der Bundesrat in zwei Klausuren noch keine spektakulären Entscheide darüber gefällt hat, wo man was abschaffen sollte, so einfach deshalb, weil das nicht seriös gewesen wäre. Der Bundesrat hat vor allem die Struktur für die Projektleitung verstärkt. Er hat zum Beispiel einen kleinen Ausschuss aus Mitgliedern des Bundesrates gebildet, dem Herr Koller und ich angehören, der zusammen mit dem Bundeskanzler die Projektoberleitung etwas konkreter führt. Der Bundesrat will damit klar demonstrieren, dass es ihm mit dieser Reform Ernst ist.

Der Bundesrat hat weiter beschlossen, die Projektleitung zu verstärken und – meines Erachtens der wichtigste Entscheid – eine leistungsfähige aussenstehende Firma beizuziehen, welche die ganze Reform begleitet. Diese aussenstehende Firma wird nicht die politischen Entscheide treffen, aber sie wird in allen Bereichen, wo nun Dinge untersucht werden – es sind neun Hauptbereiche –, mit interdisziplinären, vernetzten Arbeitsgruppen aus der Verwaltung sicherstellen, dass nach der gleichen Systematik, in der gleichen Tiefe, analysiert wird. Die Prozesse werden, mit Erfahrung von aussen, durchleuchtet, und der Bundesrat bekommt nachher jene Unterlagen, die er braucht, um politisch die richtigen Entscheide zu treffen.

Wer glaubt, man könne «ein bisschen» den Sportbereich verschieben und dieses und jenes Kästchen irgendwie anders verlagern, der erkennt, dass die Restrukturierung eines 43-Milliarden-Konzerns eine ausgesprochen schwierige Aufgabe ist. Denken Sie beispielsweise nur an den Forschungsbereich! Da braucht es schon einige Analysen, um zu entscheiden, ob er auf drei Departemente aufgeteilt sein soll, wie heute, ob es Synergien gibt, wenn man ihn zusammenlegt, ob es geschickter ist, das Ganze wirtschafts- oder bildungsorientiert zu machen, ob es andere Schnittstellen gibt. Das sind Dinge, die man nicht in zwei, drei Minuten übers Knie brechen kann.

Wir haben also vor, hier profunde Analysen durchzuziehen und Ihnen dann Vorschläge zu unterbreiten. Aber das braucht noch eine Weile. Wir möchten an sich anstreben, dass man auf Anfang des übernächsten Jahres führungs-mässig schon neue Strukturen einfahren kann. Aber der Umbau wird möglicherweise zwei bis vier Jahre dauern; es wird so lange dauern, bis die neuen Strukturen in allen Bereichen durchgesetzt sind.

Wir werden bei jeder staatlichen Aufgabe vier Fragen stellen müssen:

1. Braucht es die Aufgabe überhaupt noch? Ich bin kein Prophet. Wahrscheinlich braucht es die meisten noch, aber vielleicht kann man die eine oder die andere weglassen.

2. Kann man die Aufgaben privat effizienter lösen?

3. Wenn nicht, kann man sie mit Leistungsauftrag und Selbstständigkeit – nach dem Modell des Bundesamtes für geistiges Eigentum – besser lösen?

4. Muss man einfach die bisherige, herkömmliche Verwaltung etwas restrukturieren und effizienter machen?

Wir möchten das auch mit einer neuen, dienstleistungsorientierten Verwaltungskultur verbinden. Der Staat ist ja für den Bürger da – und nicht umgekehrt. All das sind Dinge, die nicht einfach sind. Wir finden es falsch, wenn Sie uns ständig übersteuern und uns für diesen Prozess nicht zumindest etwas Zeit geben. Wir haben ja in den Bereichen EMD und landwirtschaftliche Forschung den Tatbeweis erbracht, dass wir abbauen können.

Das alles zusammengefasst, bitte ich Sie, Ihrer Minderheit zuzustimmen und uns für diese dringenden, akuten neuen Bedürfnisse etwas mehr Personal zu belassen, uns aber in den nächsten Jahren – wenn wir Ihnen die Reformen präsentieren werden – auch wirklich beim Wort zu nehmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	108 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	67 Stimmen

Abs. 2, 3 – Al. 2, 3

Angenommen – Adopté

Art. 3

Antrag der Kommission

....
a. 320 689 000 Franken
....
e. 675 700 000 Franken
....

Art. 3

Proposition de la commission

....
a. 320 689 000 francs
....
e. 675 700 000 francs
....

Angenommen – Adopté

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe	167 Stimmen
Dagegen	6 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Art. 4

Antrag der Kommission

....
a. 325 080 000 Franken
....
e. 192 300 000 Franken
....

Art. 4

Proposition de la commission

....
a. 325 080 000 francs
....
e. 192 300 000 francs
....

Angenommen – Adopté

Art. 5, 6*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté**Namentliche Gesamtabstimmung**Vote sur l'ensemble, nominatif*

(Ref.: 0019)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli Wartmann Regine, Aguet, Alder, von Allmen, Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Baumberger, Bezzola, Bircher Peter, Blaser, Bodenmann, Bonny, Borel François, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühler Gerold, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Couchepin, Deiss, Dettling, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard Anton, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann Christoph, Fasel Hugo, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Friderici Charles, Fritschi Oscar, Gadiant, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Günter Paul, Gysin Hans-Rudolf, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hilber, Hochreutener, Hubacher, Imhof, Jans, Jöri, Jutzet, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Lee-
mann, Leu Josef, Loeb François, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Meyer Theo, Müller Hemmi Vreni, Nebiker, Oehrli Fritz Abraham, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Ruffy, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer Rémy, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Speck, Spoerry, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steiner Rudolf, Straumann, Suter, Thanei, Tschuppert Karl, Vallender Dorle, Vetterli, Vollmer, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss William, Zapfl (120)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Baumann Ruedi, Blocher, Borer Roland, Bühlmann, Chiffelle, Diener, Dreher, Dünki, Giezendanner, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gusset, Hollenstein, Hubmann, Keller Rudolf, Maspoli, Meier Hans, Meier Samuel, Moser, Ruf, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Spielmann, Steinemann, Teuscher, Zisyadis, Zwygart (28)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Banga, Béguelin, Carobbio, Cavalli, de Dardel, Fankhauser, von Felten, Frey Walter, Gross Andreas, Gysin Remo, Herczog, Jeanprêtre, Ledergerber, Maurer, Maury Pasquier Liliane, Ostermann, Rennwald, Roth Maria, Seiler Hanspeter, Strahm Rudolf, Theiler, Weber Agnes, Zbinden, Ziegler Jean (24)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Bäumlin, Berberat, Binder, Caccia, Comby, David, Dormann, Goll, Guisan, Leuenberger Ernst, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Pelli Fulvio, Randegger, Ratti, Rychen, Steffen, Steinegger, Stucky, Stump, Thür, Tschäppät Alexander, Tschopp, Vermot, Vogel Daniel, Wiederkehr (27)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba

(1)

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Ich muss etwas nachholen. Ich hätte mich vorher melden und Sie auf die Zahlen aufmerksam machen sollen, die wir jetzt im Detail beschlossen haben. Ich hole das in zwei Chiffren nach.

Das Budget, wie wir es jetzt durchberaten haben, schliesst mit einem Defizit von 3 991 500 000 Franken ab. Das entspricht einem Ausgabenwachstum von 3,6 Prozent gegenüber dem Vorjahr. Ich darf darauf aufmerksam machen: Die Kommission hatte ein Ausgabenwachstum von 3,1 Prozent beantragt. Wir liegen also ein halbes Prozent darüber, und

nach der Differenzbereinigung – wenn die Sache mit dem Militärverpflichtungskredit bereinigt sein wird – werden die Ausgaben noch einmal ein bisschen ansteigen. Das «à titre d'information».

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Juste pour vous dire qu'à la lumière des décisions qui ont été prises par votre Conseil, le déficit budgétisé atteindra 3 991 675 000 francs, avec en dépenses un total de 43,915 milliards de francs et en recettes 39,923 milliards de francs.

C. Bundesbeschluss II über den Voranschlag 1996 des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe**C. Arrêté fédéral II concernant le budget 1996 de l'Office fédéral de la production d'armements***Detailberatung – Examen de détail***Titel und Ingress, Art. 1–3***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–3*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté**Namentliche Gesamtabstimmung**Vote sur l'ensemble, nominatif*

(Ref.: 0020)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aregger, Bangerter, Baumberger, Bezzola, Bircher Peter, Blaser, Borer Roland, Bühler Gerold, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, David, Deiss, Dettling, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard Anton, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann Christoph, Fasel Hugo, Filliez, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Friderici Charles, Gadiant, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Gusset, Gysin Hans-Rudolf, Heberlein, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Keller Rudolf, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu Josef, Leuenberger Ernst, Loeb François, Lötscher, Maitre, Maspoli, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Nebiker, Oehrli Fritz Abraham, Philipona, Pidoux, Pini, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer Rémy, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Spoerry, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner Rudolf, Straumann, Suter, Vallender Dorle, Vogel Daniel, Weigelt, Widrig, Wittenwiler, Wyss William, Zapfl, Zwygart (90)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Aguet, von Allmen, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Berberat, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, de Dardel, Diener, Fankhauser, von Felten, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hilber, Hollenstein, Hubmann, Jeanprêtre, Jöri, Maury Pasquier Liliane, Meier Hans, Müller Hemmi Vreni, Rennwald, Roth Maria, Ruffy, Scherrer Werner, Teuscher, Thanei, Vollmer, Zbinden, Zisyadis (35)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Aeppli Wartmann Regine, Alder, Banga, Béguelin, Borel François, Hämmerle, Herczog, Jans, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Ostermann, Ruf, Semadeni, Strahm Rudolf, Weber Agnes, Ziegler Jean (17)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Baumann Alexander, Bäumlin, Binder, Blocher, Bodenmann, Bonny, Bortoluzzi, Brunner Toni, Caccia, Chiffelle, Couchepin, Dormann, Egerszegi, Engler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth,

Fischer-Häggingen, Frey Claude, Fritschi Oscar, Goll, Grendelmeier, Guisan, Günter Paul, Haering Binder, Hasler, Hegetschweiler, Hubacher, Kofmel, Kunz, Loretan Otto, Marti Werner, Maurer, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Pelli Fulvio, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rychen, Sandoz Suzette, Spielmann, Steffen, Steinegger, Stucky, Stump, Theiler, Thür, Tschäppät Alexander, Tschopp, Tschuppert Karl, Vermot, Vetterli, Weyeneth, Wiederkehr (57)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuba (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Le président: Ce jour marque un événement important. En effet, les présidents de la Croatie, de la Bosnie-Herzégovine et de la Serbie vont signer le traité de Paris, dont nous espérons tous qu'il marquera la fin du conflit en ex-Yougoslavie, le plus sanglant qui soit survenu en Europe depuis 1945.

Pendant plus de quatre ans, les hostilités ont conduit à la mort de dizaines de milliers de personnes, à l'exode de réfugiés, à des destructions considérables et à d'indicibles souffrances pour les populations civiles et les militaires. L'odieuse épuration ethnique a été menée systématiquement, des crimes contre l'humanité ont été perpétrés.

Après que les armes se seront tuées, il faudra reconstruire. L'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe, qui sera présidée l'an prochain par le chef du Département fédéral des affaires étrangères, M. Cotti, conseiller fédéral, aura un rôle primordial à jouer. Notre pays devra s'engager pour aider le processus de reconstruction de l'ex-Yougoslavie.

En ce jour, nous adressons nos remerciements aux puissances qui ont joué un rôle pour aboutir à la cessation du conflit, aux Nations Unies et aux Etats qui ont mis à disposition des casques bleus, au Haut Commissariat pour les réfugiés et au Comité international de la Croix-Rouge, qui se sont employés à alléger les souffrances des victimes de la guerre.

Le Conseil national forme des vœux sincères pour la réussite du processus de paix en Yougoslavie. Nous assurons le Conseil fédéral, et particulièrement le chef du Département fédéral des affaires étrangères, de notre plein appui dans la mission qui sera la leur dans les mois à venir.

Aujourd'hui, nos pensées vont vers les peuples de l'ancienne Yougoslavie qui peuvent caresser l'espoir d'un avenir pacifique. (*Applaudissements*)

95.051

Voranschlag 1995. Nachtrag II Budget 1995. Supplément II

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2480 hiervor – Voir page 2480 ci-devant

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Le président: La discussion générale a déjà eu lieu.

A. Finanzrechnung

A. Compte financier

Detailberatung – Examen de détail

Departement für auswärtige Angelegenheiten Département des affaires étrangères

202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe

Antrag der Kommission

3600.201 Finanzielle Unterstützung humanitärer Aktionen

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Borel François, Bäumlin, Comby, Leemann)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire

Proposition de la commission

3600.201 Assistance financière à des actions humanitaires

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Borel François, Bäumlin, Comby, Leemann)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Borel François (S, NE), porte-parole de la minorité: Je pourrais presque dire: «Tirons les conséquences de nos applaudissements de tout à l'heure.» Nous venons d'approuver une déclaration du président du Conseil national et de l'Assemblée fédérale qui a rappelé que, même si la paix est signée aujourd'hui, il faudra encore aider à la reconstruction. C'est la raison pour laquelle le Comité international de la Croix-Rouge a besoin que nous l'aidions aujourd'hui à boucler ses comptes 1995, sans porter préjudice à ce dont il aura besoin demain, l'année prochaine pour continuer à remplir sa tâche. Le Conseil fédéral nous propose d'accorder 10 millions de francs supplémentaires dans le cadre du budget 1995 comme aide extraordinaire au Comité international de la Croix-Rouge qui rencontre de graves difficultés financières pour arriver à couvrir ses dépenses de l'année courante. L'ordre de grandeur du découvert qui inquiète la direction du Comité international de la Croix-Rouge dépasse quelque peu 50 millions de francs. Le Conseil fédéral vous propose donc de l'aider pour une part d'un cinquième. Reste à M. Sommaruga et à ses adjoints à trouver auprès d'autres gouvernements le 80 pour cent restant.

Il s'agit donc bien d'un effort important de notre part, justifié en particulier par le fait que cette institution est située sur notre territoire et qu'elle est formée pour l'essentiel de Suisses. Mais il ne faut pas négliger non plus la part importante du financement qui va être demandée à l'extérieur. Nous faisons un effort important, mais somme toute relativement modeste – seulement 20 pour cent du total qui est nécessaire pour couvrir les dépenses supplémentaires de cette année. Rappelons par ailleurs que le Gouvernement suisse, qui, en 1994, avait aidé le CICR pour ses activités sur le terrain, pour des montants dépassant 25 millions de francs, a réduit cet effort de 5 millions de francs pour l'année en cours, ce qui, évidemment, contribue aux difficultés rencontrées actuellement par la Croix-Rouge. Rappelons également que, si on dit parfois que le cours du dollar devrait profiter à l'aide au tiers monde, ici le gros des dépenses du Comité international de la Croix-Rouge s'exprime en francs suisses, parce que son siège est en Suisse, que l'essentiel de son personnel est suisse, mais que par contre une bonne proportion de ses revenus, les aides qu'il reçoit de la part des gouvernements étrangers sont libellés en dollars. Donc, l'évolution du cours du dollar accroît les difficultés financières du Comité international de la Croix-Rouge.

Je vous invite donc à apporter ce soutien exceptionnel en votant ce supplément au budget 1995.

Le Comité international de la Croix-Rouge entend utiliser cet argent pour couvrir ses engagements au Rwanda, au Soudan, en Somalie, en Afghanistan, au Cachemire, en Colombie, en Tchétchénie, au Caucase du Sud, en Israël, en Irak et – ce n'est pas le poste le moins important – en ex-Yougoslavie.

En commission, certaines critiques se sont manifestées disant que même l'humanitaire pouvait être planifié. Certes, on pourrait espérer pouvoir planifier les plans de paix, mais si on se rappelle la lenteur du processus qui a abouti aujourd'hui à la signature de l'accord qui nous permet d'envisager une très lente évolution pour passer de la paix signée à la paix réelle, on voit la difficulté de tout prévoir, de tout planifier en matière de besoins humanitaires et d'aide pour la paix. Certes, on peut dire que dans un certain nombre de pays, prenons la Somalie par exemple, l'évolution est favorable, mais, là aussi, on ne peut pas reprocher au CICR d'avoir péché par pessimisme. On aurait pu espérer qu'en Somalie l'évolution se fasse plus rapidement. Or, la situation intérieure de ce pays nécessite le maintien d'équipes du CICR sur place pour garantir l'évolution vers la paix. Les autres foyers de guerre présentent des situations similaires.

En commission, a été évoquée la possibilité de dire non aujourd'hui, mais d'annoncer déjà que nous dirons oui demain, c'est-à-dire dans six mois lors de la discussion sur le supplément au budget 1996, le CICR n'ayant qu'à se débrouiller pour tenir pendant six mois avec quelques déficits. L'appel du président du Conseil national et de l'Assemblée fédérale, tout à l'heure, à la nécessité d'aider à la reconstruction met bien en évidence l'obligation de ne pas placer le CICR dans une situation déficitaire pour 1995, ce qui le freinerait dans sa disponibilité pour des activités indispensables pour l'année à venir. Reporter notre décision, refuser ce crédit, c'est limiter le champ d'action pour l'aide à la reconstruction ou plutôt pour l'aide à la construction de la paix dans un certain nombre de pays, tout particulièrement en ex-Yougoslavie.

De plus, la majorité de la commission a dit clairement que le crédit pourra être voté en 1996, mais il faudra compenser ailleurs. Cela signifierait aussi que, parce que le CICR a des difficultés financières, il faudrait pénaliser un certain nombre d'organisations d'entraide qui font de l'aide bilatérale pour leurs activités en 1996. Tout d'un coup, pour permettre au CICR de satisfaire à ses besoins, ces dernières se verraient limitées dans les leurs. Donc, pour éviter aussi cette compensation qui est souhaitée par la majorité de la commission, je vous invite à voter la proposition de la minorité.

Pour des raisons totalement égoïstes, on pourrait déjà dire que, parce que le CICR a son siège en Suisse et qu'il contribue pour beaucoup au renom de notre pays, nous aurions tout avantage à ce qu'il arrive à couvrir ses dépenses pour 1995.

Mais les appels à la générosité que l'on fait dans ce pays et dans cette enceinte pour la reconstruction et pour la paix devraient également contribuer à convaincre ce Parlement de voter cette, somme toute, modeste rallonge demandée par le CICR et présentée par le Conseil fédéral.

Nous vous invitons à la voter.

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatte: Ich verweise rein technisch darauf, dass uns in der gedruckten Nachtragskredit-Botschaft bereits ein Nachtragskredit von 10 Millionen Franken für das IKRK beantragt wird. Dieser erste Nachtragskredit ist absolut unbestritten und gilt bereits als genehmigt. Mit Datum vom 4. Dezember 1995 hat aber der Bundesrat den beiden Räten einen Nachtrag zum Nachtragskredit beantragt, abermals in der Höhe von 10 Millionen Franken, dies unter dem Titel «Finanzielle Unterstützung humanitärer Aktionen». Das Plenum des Ständerates hat diesen zweiten 10-Millionen-Kredit abgelehnt.

Die Kommission, die in einer Rumpfbesetzung tagen musste, weil die neuen Mitglieder noch nicht ernannt waren, hat mit 5 zu 4 Stimmen beschlossen, Ihnen zu beantragen, dem Ständerat zuzustimmen.

Zur Begründung ist angeführt worden, dass diese Nachtragskredite erst am 21. Dezember 1995 durch die Räte förmlich verabschiedet werden, so dass dieser Nachtragskredit noch für die letzten neun bis zehn Tage dieses Jahres anbegehrt werde. Gleichzeitig ist in Aussicht gestellt worden, dass sich die Finanzkommission, falls die anbegehrten Mittel tatsächlich in den ersten Monaten des kommenden Jahres benötigt

werden, absolut vorstellen kann, dass dannzumal durch den Bundesrat auf dem ordentlichen Weg ein Nachtragskredit zum Budget 1996 beantragt wird. Allerdings wurde auch gesagt, dieser Betrag wäre dann zu kompensieren.

Ich muss Ihnen deshalb namens der Mehrheit der verkleinerten Finanzkommission beantragen, dem Ständerat zuzustimmen und diese 10 Millionen Franken aus technischen Gründen nicht zu bewilligen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Avant d'expliquer la proposition de la majorité de la commission, j'aimerais vous faire une remarque préalable, pour dire qu'à la rubrique 202, Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire, position 3600.201, un crédit supplémentaire de 10 millions de francs a déjà été sollicité, pour lequel la commission est d'accord d'entrer en matière.

Nous sommes ici en présence d'une nouvelle demande du CICR sollicitant une participation supplémentaire de la Suisse de 10 millions de francs pour absorber une partie des 50 millions de francs dont le CICR a besoin pour boucler ses comptes 1995.

J'aimerais ici expliquer de manière très claire la proposition de la majorité de la commission, ce qui n'a pas été fait par M. Borel, porte-parole de la minorité, même s'il a expliqué de manière exacte un certain nombre de paramètres. D'abord, sur le fond, la majorité de la commission est tout à fait d'accord que ces 10 millions de francs supplémentaires soient accordés à la Croix-Rouge. Elle ne veut toutefois pas, pour des raisons formelles, que ces 10 millions de francs figurent dans le supplément II au budget 1995, mais que ce montant figure dans le supplément I au budget 1996.

C'est pour éviter des précédents que la majorité de la commission, pour des raisons purement formelles, vous demande de la suivre.

Concernant ce crédit, je précise que nous sommes au mois de décembre, que le CICR, s'il a un besoin urgent de ce montant, en fera la demande – d'ailleurs pendante – au Conseil fédéral. Le Conseil fédéral, avec l'accord de la Délégation des finances, pourra débloquer ce montant. Par conséquent, et je le répète, c'est uniquement pour des raisons formelles que la majorité de la commission a pris la décision de faire paraître cette somme sur le supplément I au budget 1996 et non sur le supplément II au budget 1995.

Il n'y a donc pas divergence quant au fond, mais il y a divergence quant à la forme.

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Sie haben vor etwa einer Stunde für den Strassenbau zusätzliche 160 Millionen Franken bewilligt. Dann haben Sie eine Erklärung Ihres Präsidenten zum Bosnienkonflikt zu Recht mit Applaus quittiert. Und jetzt stehen Sie vor der Frage, ob Sie diesem Applaus noch eine humanitäre Geste beifügen wollen, die weniger kostet als das, was Sie bei den Strassen aufgestockt haben.

Ich muss nicht auf die Bedeutung des IKRK für die Schweiz eingehen. Ich glaube, nie in den letzten Jahrzehnten war wahrscheinlich die Tätigkeit des IKRK an verschiedenen Brennpunkten wichtiger: Es ist in verschiedenen Konfliktgebieten auf diesem Planeten so viel geschehen, was sich in negativem Sinne rascher entwickelt hat, als man wahrhaben wollte. Es ist deshalb auch verständlich, dass das IKRK durch die vielen Aufgaben, die es gleichzeitig lösen sollte, «überfahren» worden ist und dafür die finanziellen Mittel nun nicht hat. Wir alle sind uns einig, dass es eine notwendige Arbeit ist, die das IKRK gerade auch jetzt, gegen Ende Jahr, leistet; Sie haben gehört, in welchen Konfliktregionen es arbeitet und was den Ärmsten der Armen, den Geplagtesten, zugeute kommen soll.

Nun ist vielleicht bei dieser Kreditanforderung einiges nicht ganz so gelaufen, wie man es sich gewünscht hätte. Ich habe schon Ihrer Kommission gesagt, der Bundesrat hätte lieber zuerst eine offizielle Anfrage des IKRK behandelt, bevor er die Anfrage in der Presse gelesen hat; aber wir wollen ja auch nicht so kleinlich sein und wegen der Verfahrenskritik nicht auf das Anliegen eingehen. Ich glaube, hier sollte Prestige keine Rolle spielen.

Der Bundesrat ist der Meinung – deshalb hat er sehr spontan und rasch entschieden –, man solle nun diese Nothilfe gewähren, die das IKRK jetzt braucht; deshalb haben wir uns erlaubt, Ihnen diesen Zusatzkredit etwas ungewöhnlich und etwas spontan vorzuschlagen.

Ihre Kommission hat nun gesagt, man sei nicht grundsätzlich dagegen, aber das Verfahren gefalle einem nicht. Man sollte das doch über den Nachtragskredit im nächsten Jahr machen, und man sollte dann auch kompensieren, dann würde man zustimmen – aber ohne Kompensation nicht.

Ich habe ein gewisses Verständnis dafür; aber mein Kollege Cotti hat mir gesagt, dass angesichts der schon erheblichen Kürzungen, die Sie im Entwicklungshilfebereich beschlossen haben, eine Kompensation für das EDA schwierig zu akzeptieren wäre. Sie wäre natürlich nur im Bereich der bilateralen Entwicklungshilfe möglich; anders ginge es nicht, weil wir entsprechende Verpflichtungen haben. Das ist eine Art Entwicklungshilfe, auf die wir besonders stolz sind.

Deshalb ist der Bundesrat der Meinung, man solle das doch noch dieses Jahr erledigen. Wir haben einige Kreditreste, nicht in der gleichen Rubrik. Es ist also keine direkte Kompensation möglich, aber die Rechnung wird in einigen Bereichen besser abschliessen.

Ich kann Ihnen versichern, dass ich als Finanzminister im Bundesrat immer derjenige sein werde, der unnachgiebig auf Kompensation drängt. Aber nachdem es sich hier um eine Art Spontanhilfe für jene handelt, die spontan helfen wollen, scheint mir dieses ungewöhnliche Vorgehen doch akzeptabel zu sein.

In diesem Sinne möchte ich Sie bitten, diesem Kredit noch im Nachtrag II zum Budget 1995 zuzustimmen.

Namentliche Abstimmung – Vote nominatif
(Ref.: 0145)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité:

Aeppli Wartmann Regine, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäuml, Béguelin, Berberat, Bircher Peter, Borel François, Bühlmann, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, de Dardel, David, Deiss, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard Anton, Eggly, Ehrler, Eymann Christoph, Fankhauser, Fasel Hugo, von Felten, Fritschi Oscar, Gadiant, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter Paul, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herzog, Hess Peter, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jöri, Jutzet, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu Josef, Leuenberger Ernst, Lötscher, Maury Pasquier Liliane, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller Hemmi Vreni, Ostermann, Philipona, Raggenbass, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth Maria, Ruckstuhl, Ruffy, Sandoz Marcel, Scheurer Rémy, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Steinegger, Strahm Rudolf, Straumann, Suter, Teuscher, Thanel, Thür, Tschäppät Alexander, Vogel Daniel, Vollmer, Weber Agnes, Weigelt, Zbinden, Ziegler Jean, Zwygart (103)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Blaser, Bonny, Borer Roland, Brunner Toni, Bühler Gerold, Dettling, Dreher, Egerszegi, Engelberger, Epiney, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Giezendanner, Gusset, Hasler, Hegetschweiler, Hess Otto, Imhof, Keller Rudolf, Kofmel, Kunz, Loretan Otto, Maspoli, Moser, Müller Erich, Nebiker, Randegger, Ruf, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Schläuer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Spoerry, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner Rudolf, Tschuppert Karl, Vallender Dorle, Vetterli, Wittenwiler (53)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Bezzola, Binder, Blocher, Bodenmann, Bortoluzzi, Caccia, Cavalli, Durrer, Engler, Fischer-Hägglingen, Frey Claude, Friderici Charles, Goll, Grendelmeier, Guisan, Gysin Hans-Rudolf, Haering Binder, Heberlein, Loeb François, Maitre, Marti Werner, Maurer, Mühlemann, Nabholz, Oehrli Fritz Abraham, Pelli Fulvio, Pidoux, Pini, Ratti, Rechsteiner Paul, Rychen, Sandoz Suzette, Stucky, Stump, Theiler, Tschopp, Vermot, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wyss William, Zapfl, Zisyadis (43)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba

(1)

Finanzdepartement – Département des finances

601 Finanzverwaltung

Antrag der Kommission

3300.005 Guthaben der PKB beim Bund

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

601 Administration des finances

Proposition de la commission

3300.005 Avoir de la CFP auprès de la Confédération

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Volkswirtschaftsdepartement

Département de l'économie publique

707 Bundesamt für Landwirtschaft

Antrag der Kommission

3600.102 Käseverwertung

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Baumann Ruedi, Bäuml, Leemann, Marti Werner, Suter) Streichen

707 Office fédéral de l'agriculture

Proposition de la commission

3600.102 Placement du fromage

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Baumann Ruedi, Bäuml, Leemann, Marti Werner, Suter) Biffer

Baumann Ruedi (G, BE), Sprecher der Minderheit: Die Minderheit der Finanzkommission beantragt, den Nachtragskredit von 52 Millionen Franken für die Käseverwertung vorläufig – vorläufig! – nicht zu genehmigen. Mir ist klar, weshalb die Finanzdelegation den Kredit nach intensiver Diskussion, wie Herr Aregger sie beschrieb, als Vorschuss bewilligt hat. Die Ausgaben sind bereits getätigt, das weiss ich.

Und dennoch: Ich bin überzeugt, das Parlament sollte sich nicht einfach von gewissen «Käsebaronen» an der Nase herumführen lassen. Den Kredit «Käseverwertung» haben wir bei den letzten Budgetverhandlungen mit der Auflage etwas gekürzt, dass auf gekürzten Positionen keine Nachtragskredite gewährt würden. Man tut so, als ob der Bundesrat hier keinen Handlungsspielraum habe, weil die Verwertung der Käseproduktion gesetzlich vorgegeben sei. Das stimmt so nicht! Der Bundesrat hat sehr wohl den notwendigen Handlungsspielraum. Er kann frei darüber entscheiden, wie hoch er den Milchpreis festsetzt und wie hoch er die jährlichen Milchkontingente festlegt. Es fehlt nicht am Handlungsspielraum des Bundesrates, sondern am Mut, gelegentlich das Richtige zu tun.

Es wurde bereits mehrfach erwähnt, dass ein Franken aus den Steuergeldern, als Direktzahlungen ausgerichtet, für die Bauern einen vollen Franken Einkommensverbesserung be-

deutet, während ein Franken Steuergeld, der in die Käseverwertung investiert wird, höchstens 30 Rappen Einkommensverbesserung bei den Bauern bewirkt. Wenn schon Nachtragskredite zum «Auffangen» der sinkenden bäuerlichen Einkommen, dann doch lieber in Form von Direktzahlungen und nicht über den Umweg via Überschussverwertungs-massnahmen!

Die grüne Fraktion hat am 19. September 1995 die Einsetzung einer parlamentarischen Untersuchungskommission «Käseunion» verlangt. Das Büro des Nationalrates hat diese begründeten Forderungen mehrheitlich abgelehnt, dabei aber versprochen, die zahlreichen offenen Fragen würden durch eine Arbeitsgruppe der Finanzkommission und der GPK abgeklärt. Inzwischen ist fast wieder ein Vierteljahr vergangen, ohne dass eine entsprechende Arbeitsgruppe eingesetzt wurde. In dieser Zeit wurden, nur so nebenbei, wieder 150 Millionen Franken für die Überschussverwertung ausgegeben.

Im Zusammenhang mit der vorgeschlagenen PUK haben wir Fragen gestellt, ohne bisher eine befriedigende Antwort erhalten zu haben. Ich erwähne diese Punkte kurz:

1. Die Europäische Union ermittelt wegen unerlaubter Kaufpreiserückerstattungen, welche den Zweck haben, Zölle zu umgehen. Die Ergebnisse über allfällige Geldforderungen stehen noch aus.
2. Bundesanwältin Carla del Ponte ermittelt wegen Urkundenfälschung. Auch hier fehlen die Ergebnisse noch.
3. Der Direktor der Käseunion wurde über Nacht ausgewechselt. Es wurde nie eine Begründung dafür abgegeben.
4. Es gab dubiose Käseexporte nach Jugoslawien oder Westafrika zu Tiefstpreisen. Diese Käse sind nachweislich wieder auf dem italienischen und französischen Markt erschienen. Schuldige wurden nie ermittelt.
5. Es besteht keine Transparenz bei den Profiteuren dieser Rechnung. Die Käseexportfirmen veröffentlichen ihre Zahlen nicht, obschon sie direkt und fast ausschliesslich von «Bundesmanna» abhängen.
6. Werbe- und Sponsoringausgaben der Käseunion betragen im Jahr sage und schreibe 58 Millionen Franken, ohne dass man irgendwelche Details erfährt, wo, wie und wann die entsprechenden Ausgaben getätigt wurden.
7. «Volle Lager, Preiszerfall, schwere Vorwürfe ausländischer Käsehändler an die Adresse der Käseunion ...» Dieses Zitat stammt aus der «Berner Zeitung». Herr Scarlatti, einer der grössten Käseverkäufer der Vergangenheit, der sich offenbar mit der Käseunion überworfen hat, sagt folgendes – ich frage mich ernsthaft, ob die Konsumenten und die Produzenten eigentlich nicht merken, welches Durcheinander hier herrscht –: «Die Bauern gehen auf Migros und Coop los, aber der Käseunion passiert nichts. Niemand versteht etwas von dem Geschäft, und so können diese Leute machen, was sie wollen. Dass diese Firmen, die sich selbst ruiniert und um die Zukunft gebracht haben, jetzt zusammen eine Käse-AG gründeten, passt in dieses Bild. Sie wollen ihre Position und ihre Macht retten. Sie werden weiterhin behaupten können, was sie wollen. Die Bauern müssen es ihnen glauben, und sie werden dafür büssen.» Das wurde von einem der ehemals grössten Käseabnehmer der Käseunion über dieses Unternehmen gesagt.

Nach meinem Dafürhalten sind dies genug offene Fragen, um den geforderten Nachtragskredit vorläufig – vorläufig! – nicht zu gewähren bzw. zurückzustellen, bis diese Fragen geklärt sind.

Meine Prognosen hierzu: Wir werden auch nächstes und übernächstes Jahr über 500 Millionen Franken für die Käseverwertung ausgeben, auch wenn die Käseunion jetzt in eine Aktiengesellschaft umgewandelt wird.

Im laufenden Budget haben wir wieder eine Steigerung der Ausgaben für die Käseverwertung, obschon jetzt 20 Rappen Milchpreiskürzungen beschlossen worden sind. Ich sehe einfach nicht ein, warum man dem Steuerzahler laufend höhere Verwertungskosten aufbürden will, der Bauer jedoch gleichzeitig immer weniger für die Milch bekommen soll.

Ich bitte Sie: Stimmen Sie dem Nachtragskredit vorerst nicht zu!

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Eines müssen Sie mir zugestehen, und das müssen wir auch Herrn Baumann zugestehen: Mit der Käseverwertung und der Käserechnung ist einiges nicht in Butter.

Zum Antrag: Die Mehrheit der Finanzkommission beantragt Ihnen, den Minderheitsantrag Baumann Ruedi abzulehnen und dem Nachtragskredit von 52 Millionen Franken für die Käseverwertung zuzustimmen. Die Argumentation gründet im wesentlichen darauf, dass die Finanzdelegation, die angegangen wurde – wie auch Herr Baumann attestiert –, nach gründlicher Prüfung zum Schluss gekommen ist, diese Kredite seien freizugeben. Die Finanzdelegation geht, wenn sie einen Vorschuss gewährt, in der Regel davon aus, dass nach ständiger Praxis der Finanzkommission diese Mittel in der Nachtragskredit-Debatte auch gewährt werden.

In diesem Sinne beantrage ich Ihnen namens der Kommissionsmehrheit, den 52 Millionen Franken zuzustimmen und den Minderheitsantrag abzulehnen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Lors du débat d'entrée en matière, nous vous avons donné l'avis de la majorité de la commission, qui voulait accélérer en quelque sorte le processus d'adaptation des structures agricoles à la nouvelle philosophie 2002. Vous n'avez pas suivi les propositions de la majorité de la commission, sauf sur le maintien à un niveau élevé des paiements directs, et vous avez estimé que ce processus d'adaptation méritait encore un peu de temps.

Je peux donc imaginer que la majorité du Parlement devrait être d'accord ici avec la majorité de la commission qui accepte ce crédit supplémentaire de 52 millions de francs. Ce montant a été dépensé, comme je vous l'ai déjà dit lors du débat d'entrée en matière, parce que l'écoulement du fromage a dû être fait, et que cet écoulement se fait pour plus de 40 pour cent en direction de l'Italie. La lire ayant énormément baissé, il en est résulté un fort déficit. Pour le surplus, l'Union suisse du commerce de fromage SA est au bénéfice d'un contrat qui repose sur la loi sur l'agriculture. Dès lors, si nous voulons respecter cette loi, nous sommes obligés d'accepter également ce supplément de crédit, affecté à l'écoulement du fromage et du beurre.

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Es ist in der Tat so, dass das eine Position war, die Sie kürzten. Ich glaube, Herr Bundesrat Stich wies damals schon darauf hin, dass Sie, wenn Sie eine Kürzung beschliessen, mit Nachtragskrediten rechnen müssen.

Die Käseunion ist gesetzlich verpflichtet, die jährlich hergestellten 85 000 Tonnen Hartkäse zu kostendeckenden Preisen für die Milchproduzenten und Käsefabrikanten zu übernehmen und zu verwerten. Ihre unternehmerische Freiheit ist eingeschränkt, sie hat erstens keinen bestimmenden Einfluss auf die angelieferte Käsemenge, und zweitens muss sie für den Käse einen Preis bezahlen, der die Verarbeitungskosten und den Milchproduzenten den Milchgrundpreis von heute 97 Rappen gesetzlich garantiert. Eine Ablehnung dieses Nachtragskredites käme einer Verweigerung des Milchgrundpreises und der zugewiesenen Kontingentsmenge für den einzelnen Milchproduzenten gleich. Hier ist der Bundesrat «im Wort»; er hat gesagt: Der Preis wird nicht vor dem 1. Februar 1996 reduziert – es wird jetzt wahrscheinlich der 1. März sein, aber sicher nicht später –, und die Kontingente werden nicht gekürzt. Das kann man nicht immer wieder in Frage stellen.

Die Ablehnung dieses Kredites hätte zur Folge, dass in der Staatsrechnung 1995 nicht mit der vollen Summe abgerechnet werden könnte und diese 52 Millionen Franken allenfalls in der Folgeperiode durch eine entsprechende Senkung des Käseübernahmepreises der Käseunion heringebracht werden müssten. Milchpreis und/oder Kontingentsmenge der Käseeremilchlieferanten würden direkt tangiert und diese gegenüber den übrigen Milchproduzenten schlechtergestellt.

Mir als Finanzminister gefällt dieser Nachtragskredit auch nicht, aber ich muss Sie trotzdem bitten, ihn zu genehmigen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 69 Stimmen
 Für den Antrag der Minderheit 50 Stimmen

el, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wyss William,
 Zapfl, Zisyadis (72)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
 Leuba (1)

B. Bundesbeschluss über den Nachtrag II zum Voranschlag 1995**B. Arrêté fédéral concernant le supplément II au budget 1995***Detailberatung – Examen de détail***Titel und Ingress, Art. 1–4***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–4*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté**Namentliche Gesamtabstimmung**Vote sur l'ensemble, nominatif*

(Ref.: 0023)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli Wartmann Regine, Aguét, Alder, von Allmen, Bangerter, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bircher Peter, Blaser, Brunner Toni, Carobio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Dupraz, Durrer, Eberhard Anton, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Fasel Hugo, Fehr Lisbeth, von Felten, Freund, Frey Claude, Fritschi Oscar, Gadiant, Giezendanner, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Günter Paul, Gusset, Gysin Remo, Hämmerle, Hasler, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hilber, Hochreutener, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jeanprêtre, Kofmel, Kühne, Lachat, Ledergerber, Leemann, Leu Josef, Leuenberger Ernst, Loretan Otto, Löttscher, Maury Pasquier Liliane, Meyer Theo, Moser, Müller Erich, Müller Hemmi Vreni, Nebiker, Oehrli Fritz Abraham, Ostermann, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer Rémy, Schlüer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Steffen, Steinemann, Straumann, Thanei, Tschuppert Karl, Vallender Dorle, Vetterli, Vollmer, Wittenwiler, Zbinden, Ziegler Jean (103)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Borer Roland, Dünki, Föhn, Frey Walter, Hollenstein, Keller Rudolf, Kunz, Meier Samuel, Speck, Thür, Zwygart (13)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bühlmann, Bühler Gerold, Diener, Fehr Hans, Fischer-Seengen, Gonseth, Gross Andreas, Jans, Meier Hans, Ruffly, Weber Agnes (11)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aregger, Banga, Baumann Stephanie, Baumberger, Bezzola, Binder, Blocher, Bodenmann, Bonny, Borel François, Bortoluzzi, Caccia, Cavalli, de Dardel, David, Ducrot, Engler, Eymann Christoph, Fankhauser, Filliez, Fischer-Häggingen, Friderici Charles, Goll, Grendelmeier, Guisan, Gysin Hans-Rudolf, Haering Binder, Hafner Ursula, Heberlein, Hegetschweiler, Jöri, Jutzet, Langenberger, Lauper, Loeb François, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Mühlemann, Nabholz, Pelli Fulvio, Ratti, Rechsteiner Paul, Roth Maria, Ruf, Rychen, Sandoz Suzette, Scherrer Werner, Schmid Samuel, Spielmann, Spoerry, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner Rudolf, Strahm Rudolf, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Theiler, Tschäppät Alexander, Tschopp, Vermot, Vogel Dani-

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

95.049

**Alkoholverwaltung.
Geschäftsbericht und Rechnung 1994/95****Régie des alcools.
Gestion et compte 1994/95**

Bericht und Beschlussentwurf vom 5. September 1995
 Rapport et projet d'arrêté du 5 septembre 1995

Bezug bei der Eidgenössischen Alkoholverwaltung,
 Länggassstrasse 31, 3012 Bern
 S'obtiennent auprès de la Régie fédérale des alcools,
 Länggassstrasse 31, 3012 Berne

Beschluss des Ständerates vom 6. Dezember 1995
 Décision du Conseil des Etats du 6 décembre 1995

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Maurer Ueli (V, ZH) im Namen der Geschäftsprüfungskommission (GPK) und **Leuenberger Ernst** (S, SO) im Namen der Finanzkommission (FK) unterbreiten den folgenden schriftlichen Bericht:

Die GPK-NR und die FK-NR haben gemeinsam den Geschäftsbericht und die Rechnung 1994/95 der Eidgenössischen Alkoholverwaltung geprüft. Die Rechnung für das Geschäftsjahr 1994/95 schliesst mit einem Reinertrag von 171,1 Millionen Franken ab. Das Ergebnis liegt 17,2 Millionen Franken tiefer als 1993/94, obwohl bei der Kartoffelverwertung 32 Millionen Franken weniger ausgegeben wurden. Das Ergebnis liegt 8,3 Millionen Franken über dem Voranschlag. Nach Bundesverfassung und Alkoholgesetz verteilt sich der Reinertrag zu 154 Millionen Franken auf AHV und IV und zu 17,1 Millionen Franken auf die Kantone zur Bekämpfung des Alkoholismus, des Suchtmittel-, des Betäubungsmittel- und des Medikamentenmissbrauchs in ihren Ursachen und Wirkungen.

Die FK-NR nimmt zur Kenntnis, dass mit der Rechnung 1994/95 erstmals dem Kriterium der zeitgerechten Kostenabgrenzung Rechnung getragen wurde. Damit wird der Forderung der Finanzkontrolle entsprochen, wonach die tatsächliche Vermögenslage der Eidgenössischen Alkoholverwaltung auf den ordentlichen Termin per 30. Juni oder jeden anderen Zeitpunkt zum Ausdruck kommen muss.

Die FK-NR stellt fest, dass die Sparvorgaben beim Personal, beim Sachaufwand, bei der Obst- und Kartoffelverwertung – soweit es in der Hand der Eidgenössischen Alkoholverwaltung lag – eingehalten werden konnten.

Die GPK-NR befasste sich mit der Revision der Alkoholordnung und Fragen der Restrukturierung und Rationalisierung. Die Eidgenössische Alkoholverwaltung verfolgt das strategische Ziel, den Personalbestand gegenüber 1992/93 (Etatbestand von 259 Stellen) um insgesamt einen Drittel (90 Stellen) bis 1999 zu senken. Das Ziel des neuen Stellenbestandes von 169 Einheiten soll durch verschiedene Rationalisierungsmassnahmen und eine Verzichtplanung erreicht werden. Ferner ist beabsichtigt, den Agrarteil der Alkoholverwaltung auf Oktober 1996 ins Bundesamt für Landwirtschaft zu integrieren. Ausserdem ist auf 1997 eine Öffnung im heutigen Spritmonopolbereich geplant. Durch all diese Massnahmen wird eine erhebliche Senkung der Kosten der Alkoholbewirtschaftung in Aussicht gestellt.

Was die Frage anbelangt, ob die Eidgenössische Alkoholverwaltung in naher Zukunft aufgelöst und auf bestehende Bundesämter aufgeteilt werden könnte, hat die Alkoholverwaltung dem Finanzdepartement vorgeschlagen, die Eidgenössische Alkoholverwaltung als Verwaltungseinheit weiterzuführen, jedoch auf das Erforderliche zu reduzieren.

Die Botschaft zur Teilrevision des Alkoholgesetzes wird den Räten in der Wintersession 1995 vorgelegt. Mit dieser Gesetzesänderung soll den Gatt-Verpflichtungen nachgekommen und sollen die hauptsächlichlichen Gesetzesbestimmungen angepasst werden. Die Vorbereitungen für die Revision des Verfassungsartikels sind im Gange. Die GPK-NR verwies in diesem Zusammenhang auf das von ihr geforderte Konzept einer neuen Suchtmittelordnung, das auch zur Lösung der politischen Zielkonflikte in der Alkoholbewirtschaftung beizutragen hat.

Maurer Ueli (V, ZH), au nom de la Commission de gestion (CdG), et **Leuenberger Ernst** (S, SO), au nom de la Commission des finances (CdF), présentent le rapport écrit suivant:

La CdG-CN et la CdF-CN ont examiné en étroite collaboration le rapport de gestion et le compte 1994/95 de la Régie fédérale des alcools (RFA). Le compte boucle avec un bénéfice net de 171,1 millions de francs. Le résultat est inférieur de 17,2 millions de francs à celui de l'année précédente, alors même qu'il a été possible de dépenser 32 millions de francs de moins pour l'encouragement à l'utilisation des pommes de terre. Le résultat dépasse le montant budgétisé de 8,3 millions de francs. Le bénéfice net est réparti conformément à la Constitution fédérale et la loi sur l'alcool. 154 millions de francs reviennent à la Confédération, en faveur de l'AVS et de l'AI. La somme de 17,1 millions de francs est attribuée aux cantons pour combattre l'alcoolisme, l'abus des stupéfiants et autres substances engendrant la dépendance ainsi que l'abus de médicaments.

La CdF-CN a pris acte du fait que le compte 1994/95 met, pour la première fois, en oeuvre le critère de la délimitation des coûts dans le temps. On fait ainsi droit à la demande du Contrôle fédéral des finances selon lequel il faut présenter l'état effectif de la fortune de la Régie fédérale des alcools au 30 juin, au terme de l'exercice ordinaire ou à un autre moment déterminé.

La CdF-CN constate que les objectifs d'économie en matière de personnel, de biens et de services ainsi que dans l'encouragement de l'utilisation des fruits et pommes de terre ont pu être tenus, dans toute la mesure où cela dépendait de la RFA.

La CdG-CN s'est occupée de la révision de l'ordonnance sur l'alcool et de questions touchant la restructuration et la rationalisation de la Régie. Celle-ci poursuit le but stratégique visant à réduire les effectifs du personnel d'un tiers en tout (soit 90 postes) jusqu'en 1999, par rapport à 1992/93 (effectif de 259 postes). L'objectif visant à diminuer les effectifs du personnel à 169 unités doit être atteint grâce à diverses mesures de rationalisation ainsi qu'à un plan de renonciation des tâches. En outre, il est prévu d'intégrer la partie agricole de la Régie des alcools dans l'Office fédéral de l'agriculture en octobre 1996. Enfin, on projette d'ouvrir le domaine du monopole actuel de l'alcool en 1997. Grâce à toutes ces mesures, on prévoit de réduire fortement les coûts de la gestion de l'alcool.

Quant à la question de savoir si la Régie fédérale des alcools pourrait être supprimée dans un futur proche ou répartie entre divers offices fédéraux existants, le Département fédéral des finances s'est vu proposer par la Régie elle-même que celle-ci soit maintenue en tant qu'unité administrative dans une forme toutefois réduite au strict nécessaire.

Le message relatif à la révision partielle de la loi sur l'alcool sera présenté au Conseil lors de la session d'hiver 1995. Cette modification légale fait suite aux engagements contractés dans le GATT et vise à adapter les dispositions principales de la loi. Les préparatifs pour la révision de l'article constitutionnel sont en cours. La CdG-CN se réfère à cet égard à la conception demandée par elle en vue d'une nou-

velle législation sur les stupéfiants. Celle-ci doit également contribuer à résoudre les conflits d'objectifs politiques dans la gestion de l'alcool.

Antrag der Kommission

Die Kommissionen beantragen, dem Beschlussentwurf zuzustimmen.

Proposition de la commission

Les commissions proposent d'accepter le projet d'arrêté.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Geschäftsberichtes und der Rechnung der Eidgenössischen Alkoholverwaltung für das Geschäftsjahr 1994/95 **Arrêté fédéral approuvant le rapport de gestion et le compte de la Régie fédérale des alcools pour l'exercice 1994/95**

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0024)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli Wartmann Regine, Aguet, von Allmen, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Bircher Peter, Blaser, Bodenmann, Borer Roland, Brunner Toni, Bühlmann, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Dünki, Durrer, Eberhard Anton, Egerszegi, Eggly, Ehler, Engelberger, Epiney, Fankhauser, Fehr Lisbeth, von Felten, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Fritsch Oscar, Gadiant, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter Paul, Gusset, Hafner Ursula, Hämmerle, Hess Peter, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jeanprêtre, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Leemann, Leu Josef, Leuenberger Ernst, Lötscher, Maury Pasquier Liliáne, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Müller Erich, Müller Hemmi Vreni, Nebiker, Oehrlí Fritz Abraham, Ostermann, Philipona, Pini, Raggenbass, Randegger, Rennwald, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Schenk, Scherrer Jürg, Schläuer, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Steffen, Steinemann, Strahm Rudolf, Straumann, Teuscher, Thanei, Thür, Tschuppert Karl, Vallender Dorle, Vollmer, Wittenwiler, Zwygart (105)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Alder, Aregger, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Berberat, Bezzola, Binder, Blocher, Bonny, Borel François, Bortoluzzi, Bühler Gerold, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Couchepin, de Dardel, Diener, Ducrot, Dupraz, Engler, Eymann Christoph, Fasel Hugo, Fehr Hans, Filiey, Fischer-Hägglingen, Frey Walter, Friderici Charles, Goll, Grendelmeier, Guisan, Gysin Hans-Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hasler, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hubacher, Jans, Jöri, Jutzet, Langenberger, Lauer, Ledergerber, Loeb François, Loretan Otto, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Mühlemann, Nabholz, Pelli Fulvio, Pidoux, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth

Maria, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Speck, Spielmann, Spoerry, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner Rudolf, Stucky, Stump, Suter, Theiler, Tschäppät Alexander, Tschopp, Vermot, Vetterli, Vogel Daniel, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wyss William, Zapfl, Zbinden, Ziegler Jean, Zisyadis (94)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuba (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

95.033

Doppelbesteuerung. Abkommen mit Ecuador Double imposition. Convention avec l'Equateur

Botschaft und Beschlussentwurf vom 10. Mai 1995 (BBl III 693)
Message et projet d'arrêté du 10 mai 1995 (FF III 653)

Beschluss des Ständerates vom 5. Oktober 1995
Décision du Conseil des Etats du 5 octobre 1995

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Mühlemann Ernst (R, TG) unterbreitet im Namen der Ausenpolitischen Kommission (APK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Ecuador leitete im Jahre 1992 ein durch staatspolitische Reformen, Privatisierungen und die Inflationsbekämpfung gekennzeichnetes Programm zur Ankurbelung der Wirtschaft ein. Im Zuge dieser Reform bemüht sich das Land (in dem die Schweiz unter den ausländischen Investoren im dritten Rang steht), seine Attraktivität durch den Abschluss von Doppelbesteuerungsabkommen mit Industrieländern zu steigern.

Das Doppelbesteuerungsabkommen mit Ecuador wurde von den Kantonen und Wirtschaftsverbänden positiv aufgenommen.

Wichtigste Bestimmungen des Abkommens:

Das Abkommen folgt zum grossen Teil dem Musterabkommen der OECD und der schweizerischen Abkommenspraxis. In gewissen Bereichen wurden besondere Lösungen vereinbart.

Unter das Abkommen fallende Steuern: Das Abkommen betrifft nur die Einkommenssteuern und die Steuern auf dem Vermögen. Da Ecuador zurzeit keine Vermögenssteuern erhebt, ist im Abkommen vorgesehen, dass es bei einer allfälligen späteren Einführung einer Vermögenssteuer in Ecuador auch für diese Steuer Anwendung findet.

Betriebsstätte: Diese Bestimmungen entsprechen jenen, welche die Schweiz in den Doppelbesteuerungsabkommen mit Entwicklungsländern vorsieht.

Dividenden: Der Quellensteuersatz ist auf 15 Prozent beschränkt.

Zinsen: Der Quellensteuersatz wird entsprechend dem Musterabkommen der OECD auf 10 Prozent begrenzt. Ausnahmen sind vorgesehen: für Zinsen auf Bankdarlehen, Zinsen aus öffentlichen Anleihen sowie Zinsen, die im Zusammenhang mit dem Kreditverkauf bezahlt werden. Diese werden von der Quellenbesteuerung gänzlich befreit. Dies stellt eine erhebliche Konzession für Ecuador dar, das nach internem Recht auf Zinsen, die an Empfänger mit Wohnsitz im Ausland ausgerichtet werden, eine Quellensteuer von 33 Prozent erhebt.

Lizenzgebühren: Hier sieht das ecuadorianische Recht eine Quellensteuer von 33 Prozent vor. Dieser Satz konnte auf

10 Prozent herabgesetzt werden, was erneut ein wesentliches Zugeständnis Ecuadors darstellt.

Vermeidung der Doppelbesteuerung: Die Schweiz wendet ihr übliches Befreiungssystem an und gewährt auf Dividenden, Zinsen und Lizenzgebühren die pauschale Steueranrechnung. Die gleiche Methode wendet auch Ecuador an.

Informationsaustausch: Das Abkommen enthält keine Informationsklausel.

Finanzielle Auswirkungen: Steuereinbussen ergeben sich für die Schweiz insbesondere durch die teilweise Rückerstattung der Verrechnungssteuer. Dieser Einnahmenverlust dürfte zurzeit nicht sehr bedeutend sein, da die ecuadorianischen Investitionen in der Schweiz bescheiden sind.

Das Abkommen bringt auch finanzielle Vorteile, weil der Bruttoertrag der aus Ecuador stammenden Einnahmen in der Schweiz steuerbar ist.

Mühlemann Ernst (R, TG) présente au nom de la Commission de politique extérieure (CPE) le rapport écrit suivant:

L'Equateur a mis en place un programme de redressement économique en 1992, marqué par une politique de réforme de l'Etat, de privatisations et de lutte contre l'inflation. C'est dans ce cadre que l'Equateur a cherché à renforcer son attrait par la conclusion de conventions de double imposition avec des Etats industrialisés. La Suisse figure d'ailleurs au troisième rang des investisseurs étrangers.

La convention de double imposition avec la République de l'Equateur a été approuvée par les cantons et les milieux économiques intéressés.

Principales dispositions de la convention:

La convention suit largement le modèle de l'OCDE et la pratique suisse en la matière. Dans certains domaines, des solutions adéquates ont été convenues.

Impôts visés par la convention: La convention ne porte que sur les impôts sur le revenu et sur la fortune. L'Equateur ne percevant aucun impôt sur la fortune actuellement, cette éventualité est déjà prévue par la convention.

Etablissement stable: Les dispositions appliquées sont celles que la Suisse prévoit dans les conventions de double imposition conclues avec des pays en voie de développement.

Dividendes: Le taux d'impôt à la source est limité à 15 pour cent.

Intérêts: L'impôt à la source est limité à un taux de 10 pour cent, conformément au modèle de l'OCDE. Des exceptions sont prévues: dans les cas de prêts bancaires, d'emprunts d'Etat ou de prêts liés à la vente à crédit. Dans ces cas, la Suisse a obtenu une réduction du taux à 0 pour cent. Ceci représente d'importantes concessions pour l'Equateur qui prévoit dans son droit interne un impôt à la source de 33 pour cent sur les intérêts versés à des résidents de l'étranger.

Redevances: Dans ce cas, le droit interne équatorien prévoit un impôt à la source de 33 pour cent. Ce taux a pu être ramené à 10 pour cent, ce qui représente à nouveau une concession non négligeable pour l'Equateur.

Elimination des doubles impositions: La Suisse applique en principe la méthode de l'exonération de l'impôt et accorde l'imputation forfaitaire d'impôt pour les dividendes, les intérêts et les redevances de licences. L'Equateur applique également cette méthode.

Echange de renseignements: La convention ne prévoit aucune clause d'échange de renseignements.

Conséquences financières: Pour la Suisse, les pertes de rentrées fiscales sont surtout dues au remboursement partiel de l'impôt anticipé. Le manque à gagner ne devrait pas être trop important, car les investissements équatoriens en Suisse sont actuellement faibles.

La convention apporte aussi des avantages financiers. En effet, les revenus provenant de l'Equateur pourront être imposés en Suisse à leur montant brut.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, auf die Vorlage einzutreten und den Beschlussentwurf zu genehmigen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, d'entrer en matière et d'adopter le projet d'arrêté.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über ein Doppelbesteuerungsabkommen mit Ecuador

Arrêté fédéral approuvant une convention de double imposition avec la République de l'Equateur

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0025)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli Wartmann Regine, Aguet, von Allmen, Bangarter, Baumann Alexander, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Bircher Peter, Blaser, Borer Roland, Brunner Toni, Bühlmann, Carobbio, Christen, Columberg, de Dardel, David, Deiss, Dettling, Dreher, Dünki, Durrer, Eberhard Anton, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, von Felten, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi Oscar, Gadiant, Giezendanner, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter Paul, Gusset, Hämmerle, Hess Otto, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Keller Rudolf, Kühne, Lachat, Ledergerber, Leemann, Leu Josef, Leuenberger Ernst, Lötscher, Maury Pasquier Liliane, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Müller Erich, Müller Hemmi Vreni, Nebiker, Oehrli Fritz Abraham, Ostermann, Philipona, Randegger, Rennwald, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer Rémy, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Stamm Judith, Steinemann, Steiner Rudolf, Strahm Rudolf, Straumann, Thanei, Thür, Tschuppert Karl, Vallender Dorle, Vetterli, Vollmer, Wittenwiler, Zwygart (96)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Alder, Aregger, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Berberat, Bezzola, Binder, Blocher, Bodenmann, Bonny, Borel François, Bortoluzzi, Bühler Gerold, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Comby, Couchepin, Diener, Dormann, Ducrot, Dupraz, Engler, Epiney, Eymann Christoph, Fankhauser, Fasel Hugo, Filliez, Fischer-Häggingen, Friderici Charles, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Guisan, Gysin Hans-Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hasler, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hess Peter, Hubacher, Jans, Jeanprêtre, Jöri, Jutzet, Kofmel, Kunz, Langenberger, Lauer, Loeb François, Loretan Otto, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Mühlemann, Nabholz, Pelli Fulvio, Pidoux, Pini, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Röth Maria, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scherrer Werner, Schliuer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Simon, Speck, Spielmann, Spoerry, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Theiler, Tschäppät Alexander, Tschopp, Vermot, Vogel Daniel, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wyss William, Zapfl, Zbinden, Ziegler Jean, Zisyadis (103)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba

(1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

95.034

Doppelbesteuerung. Abkommen mit Jamaika

Double imposition. Convention avec la Jamaïque

Botschaft und Beschlussentwurf vom 10. Mai 1995 (BBI III 720)

Message et projet d'arrêté du 10 mai 1995 (FF III 680)

Beschluss des Ständerates vom 5. Oktober 1995

Décision du Conseil des Etats du 5 octobre 1995

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Mühlemann Ernst (R, TG) unterbreitet im Namen der Ausserpolitischen Kommission (APK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Jamaika hatte der Schweiz erstmals 1973 vorgeschlagen, Verhandlungen über den Abschluss eines Doppelbesteuerungsabkommens aufzunehmen. Aufgrund innenpolitischer Ereignisse in Jamaika konnte dieses Abkommen nicht abgeschlossen werden. 1991 wurden die Verhandlungen auf Ersuchen Jamaikas wiederaufgenommen und 1993 abgeschlossen.

Das Doppelbesteuerungsabkommen mit Jamaika wurde am 6. Dezember 1994 in Kingston unterzeichnet, nachdem es bei allen Kantonen und interessierten Wirtschaftsverbänden eine günstige Aufnahme gefunden hatte.

Wichtigste Bestimmungen des Abkommens:

Das Abkommen folgt weitgehend dem Musterabkommen der OECD und der schweizerischen Abkommenspraxis. In gewissen Bereichen wurden besondere Lösungen vereinbart.

Unter das Abkommen fallende Steuern: Da Jamaika keine Vermögenssteuern erhebt, bezieht sich das Abkommen einzig auf die Einkommenssteuern.

Betriebsstätte: Diese Bestimmungen entsprechen jenen, welche die Schweiz in den Doppelbesteuerungsabkommen mit Entwicklungsländern vorsieht.

Dividenden: Der Quellensteuersatz wird für Dividenden, welche von Tochtergesellschaften ausgeschüttet werden, deren Muttergesellschaft mittelbar oder unmittelbar über mindestens 10 Prozent der Stimmrechte verfügt, auf 10 Prozent beschränkt. In den anderen Fällen beträgt die Quellensteuer 15 Prozent.

Zinsen: Die Quellensteuer wird gemäss Musterabkommen der OECD auf 10 Prozent beschränkt. In Fällen, in denen Banken Darlehen gewähren, wurde der Schweiz eine Senkung dieses Satzes auf 5 Prozent zugestanden. Zinsen für Staatsanleihen sowie die Zinsen eines vom anderen Staat zugesprochenen, garantierten oder versicherten Kredits sind im Quellenstaat von der Quellensteuer befreit.

Lizenzgebühren: Das innerstaatliche jamaikanische Recht sieht bei Lizenzgebühren eine Quellensteuer von 33,33 Prozent vor. Auch hier hat Jamaika der Schweiz ein bedeutendes Zugeständnis gemacht, indem es eine Beschränkung dieses Satzes auf 10 Prozent zulässt.

Vermeidung der Doppelbesteuerung: Die Schweiz wendet zur Vermeidung der Doppelbesteuerung ihr herkömmliches Befreiungssystem an und gewährt auf Dividenden, Zinsen und Lizenzgebühren die pauschale Steueranrechnung, während in Jamaika das Anrechnungssystem gilt.

Austausch von Informationen: Das Abkommen enthält keine Informationsklausel.

Gesellschaften, die vom Abkommen ausgeschlossen sind: Zwei Arten von Gesellschaften, denen in Jamaika eine besondere steuerliche Behandlung zuteil wird («International Finance Companies» und «Foreign Sales Corporations»), werden nicht als in Jamaika ansässig betrachtet.

Finanzielle Auswirkungen: Steuereinbussen ergeben sich für die Schweiz insbesondere durch die teilweise Rückerstattung der Verrechnungssteuer und die Anrechnung der in Jamaika erhobenen Steuern auf die schweizerischen Steuern. Diese Einnahmefälle dürften nicht sehr bedeutend sein, weil die jamaikanischen Investitionen in der Schweiz zurzeit bescheiden sind.

Das Abkommen bringt auch finanzielle Vorteile, weil der Bruttobetrag der aus Jamaika stammenden Einnahmen in der Schweiz steuerbar ist.

Mühlemann Ernst (R, TG) présente au nom de la Commission de politique extérieure (CPE) le rapport écrit suivant:

Une première proposition de conclure une convention de double imposition avait été faite à la Suisse en 1973. Suite à des événements internes, ces négociations n'ont pu être conclues. Elles ont été reprises, à la demande de la Jamaïque, en 1991 et aboutirent en 1993.

La convention de double imposition avec la Jamaïque a été approuvée par l'ensemble des cantons et des milieux économiques intéressés. Elle a été signée à Kingston le 6 décembre 1994.

Principales dispositions de la convention:

La convention suit largement le modèle de l'OCDE et la pratique suisse en la matière. Dans certains domaines, des solutions adéquates ont été convenues.

Impôts visés par la convention: La convention ne porte que sur les impôts sur le revenu, la Jamaïque ne percevant aucun impôt sur la fortune.

Etablissement stable: Les dispositions appliquées sont celles que la Suisse prévoit dans les conventions de double imposition conclues avec des pays en voie de développement.

Dividendes: Le taux d'impôt à la source est limité à 10 pour cent pour les dividendes versés par des filiales dont la société mère détient directement ou indirectement au moins 10 pour cent des voix. Dans les autres cas, le taux d'impôt à la source s'élève à 15 pour cent.

Intérêts: L'impôt à la source est limité à un taux de 10 pour cent, conformément au modèle de l'OCDE. Dans les cas de prêts bancaires, la Suisse a obtenu un abaissement de ce taux à 5 pour cent. Les intérêts d'emprunts d'Etat et de prêts accordés, garantis ou assurés par l'autre Etat sont exonérés de l'impôt à la source dans l'Etat de la source.

Redevances: Dans ce cas, le droit interne jamaïcain prévoit un impôt à la source de 33,33 pour cent. Ce taux a pu être ramené à 10 pour cent, ce qui représente à nouveau une concession non négligeable pour la Jamaïque.

Elimination des doubles impositions: La Suisse applique en principe la méthode de l'exonération de l'impôt et accorde l'imputation forfaitaire d'impôt pour les dividendes, les intérêts et les redevances de licences, alors que la Jamaïque applique la méthode de l'imputation pour l'élimination de la double imposition.

Echange de renseignements: La convention ne prévoit aucune clause d'échange de renseignements.

Sociétés exclues du champ de la convention: Deux types de sociétés soumises à un régime fiscal extraordinaire en Jamaïque («International Finance Corporation» et «Foreign Sales Corporation») ne sont pas considérés comme des résidents jamaïcains.

Conséquences financières: Pour la Suisse, les pertes de rentrées fiscales sont surtout dues au remboursement partiel de l'impôt anticipé et à l'imputation sur les impôts suisses des impôts perçus en Jamaïque. Le manque à gagner ne devrait pas être trop important, car les investissements jamaïcains en Suisse sont actuellement modestes.

La convention apporte aussi des avantages financiers. En effet, les revenus provenant de la Jamaïque pourront être imposés en Suisse à leur montant brut.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, auf die Vorlage einzutreten und den Beschlussentwurf zu genehmigen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, d'entrer en matière et d'adopter le projet d'arrêté.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über ein Doppelbesteuerungsabkommen mit Jamaika

Arrêté fédéral approuvant une convention de double imposition avec la Jamaïque

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0026)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli Wartmann Regine, Aguet, Alder, von Allmen, Bangerter, Baumberger, Bäuml, Béguelin, Bircher Peter, Blaser, Bodenmann, Borel François, Borer Roland, Carobbio, Christen, Columberg, Comby, de Dardel, David, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard Anton, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Fritschi Oscar, Gadiet, Giezendanner, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter Paul, Gusset, Hämmerle, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Keller Rudolf, Kühne, Kunz, Ledergerber, Leemann, Leu Josef, Lötscher, Maury Pasquier Liliane, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Müller Erich, Müller Hemmi Vreni, Nebiker, Ostermann, Philipona, Randegger, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Schenk, Scherrer Jürg, Schmied Walter, Semadeni, Stamm Judith, Steinemann, Steiner Rudolf, Straumann, Thanei, Thür, Tschuppert Karl, Vallender Dorle, Vollmer, Wittenwiler, Zwygart (92)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aregger, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Berberat, Bezzola, Binder, Blocher, Bonny, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler Gerold, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Couchepin, Diener, Drocrot, Engler, Eymann Christoph, Fankhauser, Fasel Hugo, Fehr Hans, von Felten, Filliez, Fischer-Häggingen, Frey Walter, Friderici Charles, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Guisan, Gysin Hans-Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hasler, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Jans, Jeanprêtre, Jöri, Jutzet, Kofmel, Lachat, Langenberger, Lauper, Leuenberger Ernst, Loeb François, Loretan Otto, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Mühlemann, Nabholz, Oehrli Fritz Abraham, Pelli Fulvio, Pidoux, Pini, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Roth Maria, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Spielmann, Spoerry, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Strahm Rudolf, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Theiler, Tschäppät Alexander, Tschopp, Vermot, Vetterli, Vogel Daniel, Weber Agnes,

Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wyss William, Zapfl, Zbinden, Ziegler Jean, Zisyadis (107)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuba (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

95.036

Zivile Baubotschaft 1995 Constructions civiles 1995

Botschaft und Beschlussentwurf vom 17. Mai 1995 (BBI III 857)

Message et projet d'arrêté du 17 mai 1995 (FF III 809)

Beschluss des Ständerates vom 5. Oktober 1995

Décision du Conseil des Etats du 5 octobre 1995

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Entrer en matière

Ruckstuhl Hans (C, SG), Berichterstatter: Die Kommission für öffentliche Bauten (KöB) hat sich an ihrer zweitägigen Sitzung vom 2./3. November dieses Jahres intensiv mit den Bauvorlagen dieser Botschaft vom 17. Mai 1995 befasst. Dabei hat sie sich nicht, wie vielleicht früher die sogenannte Bautengruppe, nur auf die rein baulichen Aspekte konzentriert, sondern hat sich auch über die politischen und wirtschaftlichen Überlegungen im Zusammenhang mit den geplanten Bauvorhaben orientieren lassen.

So waren im Zusammenhang mit den Bauvorhaben auch Bedeutung und Notwendigkeit der landwirtschaftlichen Forschungsanstalten ein Thema unserer Sitzung.

Im weiteren liess sich die Kommission über die Projektänderung infolge Etappierung der Alpar-Bauten im Zusammenhang mit der Erweiterung und Sanierung des Flughafens Bern-Belp orientieren. Wir haben vom Bericht Kenntnis genommen: dass das mit der Zivilen Baubotschaft 1993 bewilligte Bauvorhaben geändert wird. Die Partnerorganisation, die Alpar, hat ihren Teil der Bauten zurückgestellt; deshalb wurde eine Umprojektierung vorgenommen. Die ganzen Veränderungen sind aber für den Bund kostenneutral, die Umprojektierungskosten von 162 000 Franken hat die Partnerorganisation als Verursacherin übernommen.

Zu den Beträgen in der Zivilen Baubotschaft 1995: Es werden 67,95 Millionen Franken beantragt, darunter 40 Millionen Franken als Sammelkredit für die Sanierung der baulichen Infrastruktur der Forschungsanstalten des Bundesamtes für Landwirtschaft bis zum Jahre 2000. Das System des Sammelkredites wurde gewählt, weil damit ein besserer Überblick über die gesamten Bauvorhaben in diesem Bereich gewährt wird. Es geht also um die Koordination der Bauvorhaben in den verschiedenen Forschungsanstalten in unserem Land und auch um den zeitlichen Ablauf der Vorhaben. Die Sanierungsarbeiten sollen im Verlaufe der nächsten fünf Jahre stattfinden.

Die Vorlage wurde aufgrund der Sanierungsvorschläge für den Finanzhaushalt ausgearbeitet, und den Zielsetzungen des 7. Landwirtschaftsberichtes und der neuen Agrarpolitik wurde Rechnung getragen. Der Bundesrat hat beschlossen, die landwirtschaftlichen Forschungsanstalten zu redimensionieren, und hat damit auch einen Abbau von rund 100 Etastellen beschlossen.

Die zurzeit sieben Forschungsanstalten sollen auf sechs reduziert werden, indem die Forschungsanstalt in Liebefeld-Bern als Institut der Forschungsanstalt Zürich-Reckenholz

weitergeführt werden soll. Es ist das Ziel des Bundesrates, in diesem Bereich bis 1997 weitere 14 Millionen Franken einzusparen. Die Konsequenz daraus sind eine bauliche Anpassung im Rahmen von etwa 15 Millionen Franken und ein baulicher Unterhalt von 25 Millionen Franken; das sind die 40 Millionen Franken, die hier beantragt werden.

Die Frage nach weiteren Reduktionen käme einer agrarpolitischen Diskussion gleich. Ich verweise in diesem Zusammenhang auf die Ausführungen auf Seite 13 der Botschaft und auf die Vernehmlassungsunterlagen zur «Agrarpolitik 2002» im Bereich der Forschung.

Wir haben uns auch die Frage nach den Nutzniessern der landwirtschaftlichen Forschung gestellt. Es ist festzuhalten, dass von den Forschungsergebnissen nicht nur die Bauern profitieren, indem der Einsatz sowohl ökologisch wie ökonomisch optimaler biologischer und technischer Methoden in Pflanzen- und Tierproduktion erforscht und der Praxis weitergegeben wird. Vielmehr profitiert auch die ganze Gesellschaft von diesen Forschungsergebnissen, und zwar durch die Bereitstellung von wissenschaftlichen Erkenntnissen und technischen Grundlagen für die landwirtschaftliche Praxis allgemein, aber auch für die vor- und nachgelagerten Industrien, die Bildung und Beratung, sowie, was uns besonders interessieren muss, für den Vollzug der Gesetzgebung. Aber ganz besonders sind auch die Konsumenten Profiteure dieser Forschung, indem qualitativ hochwertige und gesunde Nahrungsmittel angeboten werden können, die Entwicklung neuer Sorten im Früchte- und Gemüsesektor sowie der Produkte tierischer Herkunft erforscht wird und auch die Erhaltung traditioneller Produkte eine gewisse Aufmerksamkeit erfährt.

Die Beurteilung der Bauvorhaben durch die Kommission ergab, dass die Bauten zum grossen Teil aus den siebziger Jahren stammen. Wir wissen, dass in dieser Zeit zum Teil relativ schlecht gebaut wurde; deshalb fallen auch sehr schnell grössere Unterhaltsarbeiten an. Insbesondere im Bereich Haustechnik liegt der Erfahrungswert für die Lebensdauer bei ungefähr 25 Jahren; somit sind die haustechnischen Anlagen langsam am Ende ihrer Lebensdauer angelangt.

Bei der Besichtigung der Forschungsanstalt in Tänikon stellen wir fest, dass es dort Forschungsbauten neueren Datums und historische Bauten des ehemaligen Klosters in Tänikon gibt. Die Bautätigkeit im historischen Bereich – also alles, was unter den Heimatschutz fällt – sollte nicht der landwirtschaftlichen Forschung angelastet werden; und auch in diesem Bereich ist ein gewisses Masshalten bei den Sanierungen – also sanfte Sanierungen – notwendig.

Die Reduktion des Unterhalts in den letzten Jahren wirkt sich insofern aus, als jetzt vermehrt Ausgaben anfallen. Es war im Zug der Umstrukturierung der Landwirtschaftspolitik vorgesehen, das Konzept der landwirtschaftlichen Forschungsanstalten zu überdenken; deshalb wurden die Beträge für den Unterhalt in den letzten Jahren von rund 6 Millionen Franken auf 500 000 Franken reduziert. Dadurch entstand ein gewisser Nachholbedarf.

Es ist ebenfalls festzuhalten, dass mit dieser Vorlage keine Erweiterung der Bauten im Forschungsbereich stattfindet; es geht lediglich um die Erhaltung der bestehenden Bausubstanz, vor allem um Dachsanierungen. Es ist auch festzuhalten, dass es sich bei diesen Gebäuden um einen Gebäudekomplex mit einem Wiederbeschaffungswert von gesamthaft 625 Millionen Franken handelt. Wenn wir diese 625 Millionen Franken mit den Unterhaltskosten vergleichen, dann sehen wir, dass wir im Rahmen dessen sind, was für dreissigjährige Bauten gerechnet werden muss. Es handelt sich bei den Sanierungsmassnahmen um rund hundert Einzelmassnahmen, die zeitlich gestaffelt abgewickelt werden sollen.

Der Bundesrat hat die Verantwortlichen dieser Forschungsanstalten aufgefordert, weitere Sparmassnahmen zu prüfen; gewisse Räumlichkeiten könnten umgenutzt, vermietet oder verkauft werden. Wir haben festgestellt, dass insbesondere bei der landwirtschaftlichen Forschungsanstalt Posieux bereits einiges gemacht worden ist, dass verschiedene Räumlichkeiten vermietet worden sind. Damit wurde die landwirtschaftliche Forschung entlastet.

Die Vorlage zu den landwirtschaftlichen Forschungsanstalten ist agrar- und finanzpolitisch in dieser Form gerechtfertigt. Die weiteren Bauten der Zivilen Baubotschaft 1995 betreffen den ETH-Bereich. Hier geht es um die Sanierung und um die bauliche Anpassung am und im Laborgebäude des Departementes für Elektrotechnik im ETH-Zentrum in Zürich. Dieses Gebäude wurde 1973 bezogen, ist also noch nicht sehr alt. Die Kommission hat hier einmal mehr festgestellt, dass der Zustand des Gebäudes unverhältnismässig schlecht und der Sanierungsbedarf unverhältnismässig hoch ist. Wir haben das bereits bei anderen Bauten der ETH in Zürich festgestellt.

Es stellt sich eine Frage, die ich so formulieren möchte: Machte die ETH in den letzten Jahren sozusagen Versuche am eigenen Leib oder Bauversuche an den eigenen Bauvorhaben im Massstab 1 zu 1, wodurch Fehlkonstruktionen bzw. Mängel entstanden sind, die nun saniert bzw. behoben werden müssen? Wir haben hier vielleicht eine einfachere Situation, indem der Architekt dieser Baute nicht noch die Unverschämtheit hat, seine Fehlleistung urheberrechtlich schützen zu wollen.

Das Gebäude weist sicherheitstechnisch und betrieblich, aber auch energietechnisch Mängel auf. Fassade und tragende Elemente aus sogenanntem Cor-Ten-Stahlblech sind teilweise oder sogar vollständig durchgerostet. Die Sanierungskosten betragen 15,6 Millionen Franken. Es wurde eine «günstige» und nicht eine optimale Variante festgelegt. Wir stellen aber fest, dass wir nicht darum herumkommen, dieses Gebäude in diesem Umfang zu sanieren.

Der dritte Kredit betrifft ebenfalls die ETH in Zürich. Hier handelt es sich um den einzigen Neubau dieser Vorlage. Es wird der Anbau eines Bürotraktes am Laborgebäude des Institutes für Teilchenphysik mit 3300 Quadratmetern Grundfläche und einem Kreditbegehren von 12,35 Millionen Franken vorgesehen. Das ist der erste Schritt zur Sanierung der vier Laborgebäude, die aus den sechziger Jahren stammen. Dieser Bau muss vorgezogen werden, damit während der Renovationszeit Ausweichfläche zur Verfügung steht. Natürlich ist nachher ein definitiver Bezug vorgesehen. Während der gestaffelt in Angriff genommenen Renovationsarbeiten wird man aber in diesen Neubau ausweichen können, um so den Betrieb aufrechtzuerhalten.

Die Sanierung der Gebäude selbst soll ab 1998 geschehen. Die Botschaft 1997 oder eine spätere Botschaft wird dazu einen Betrag von etwa 75 Millionen Franken enthalten.

Die Vorlage wurde im Ständerat bereits behandelt. Der Ständerat ist einstimmig auf die Vorlage eingetreten und hat ihr – unter Berücksichtigung der Ausgabenbremse – einstimmig zugestimmt.

Ich beantrage Ihnen im Auftrage der einstimmigen Kommission ebenfalls, auf die Vorlage einzutreten und ihr zuzustimmen.

Aguet Pierre (S, VD), rapporteur: Le crédit demandé de 67,95 millions de francs sera attribué pour 27,95 millions de francs à deux projets relatifs au développement des EPF de Zurich, et pour 40 millions de francs à un programme de rénovation des stations de recherche de l'Office fédéral de l'agriculture, s'étalant jusqu'à l'an 2000 environ.

Le patrimoine de ces instituts de recherche de l'Office fédéral de l'agriculture est considérable. Il est estimé à 625 millions de francs. Il s'agit de l'entretenir. Un certain retard a été pris, car le programme des restructurations devait d'abord être défini. Ce programme envisage la disparition d'une centaine de postes, le passage de sept à six instituts et, surtout, la mise en conformité avec le 7e rapport sur l'agriculture, c'est-à-dire une modification des objectifs de la recherche en direction de la protection de l'environnement et de la culture biologique. Interviennent encore dans ce programme très divers les soucis liés aux objectifs fixés par «Energie 2000» et par la conservation des monuments historiques.

La commission a consacré deux jours à la visite de plusieurs sites dans les cantons de Zurich, de Vaud et de Fribourg. Elle a terminé son périple au Palais fédéral pour entendre diverses informations techniques. Elle en a profité, en dehors du

programme qui nous intéresse aujourd'hui, pour visiter le Château de Prangins, et pour improviser une petite visite à la construction d'une coopérative de Vevey dont on n'a encore pas assez parlé sous cette coupole, la coopérative de Gilamont-Village, qui regroupe en ville de Vevey 60 appartements construits en bois, plus précisément selon une technique mixte bois/béton, inventée à l'EPFL et utilisée pour la première fois au monde à cette échelle.

Les sites visités, qui font l'objet d'une demande de crédits, sont Tänikon, Wädenswil, Changins, Posieux. Ils nous ont frappés par leur cachet historique et les aménagements modernes qui y sont mêlés, mais aussi par un certain déficit d'entretien qu'il convient maintenant de combler, les programmes de chacun de ces centres ayant été définis.

Les stations de Zurich-Reckenholz et de Liebefeld, qui s'intéressaient jusqu'ici à la chimie agricole, travailleront en étroite collaboration. Leurs recherches porteront sur la protection de l'environnement et l'agriculture.

A Posieux, il s'agit essentiellement de rénover un toit, budget: 3,05 millions de francs. A Zurich-Reckenholz, on va rénover les toits, les façades, remplacer une serre, et à Liebefeld, qui lui est maintenant lié, il faut moderniser les laboratoires, budget: 6,98 millions de francs. A Tänikon, il s'agit de construire en dur une halle à machines et de rénover l'intérieur du bâtiment, budget: 2 millions de francs. A Liebefeld, là où l'on s'occupe de recherches laitières, on installe une fromagerie expérimentale et, comme presque partout, on a un toit à refaire, budget: 3,1 millions de francs. A Wädenswil, ce sont les façades et les installations pour la protection des eaux, budget: 5,67 millions de francs. A Changins, il y a les toits, les façades, diverses installations, budget: 18,1 millions de francs. Il convient de souligner que l'ensemble de ces modifications s'inscrit dans un processus très porteur d'espoir, que les efforts seront faits désormais en direction de l'écologie et de l'environnement. Toute la population en sera bénéficiaire, et non seulement les producteurs agricoles.

En ce qui concerne le programme de l'EPFZ, on peut résumer les demandes comme suit. Le bâtiment qui abrite les laboratoires du département d'électrotechnique au centre de l'EPFZ a besoin d'être rénové. Le bâtiment doit être assaini, et les profilés métalliques changés complètement; ils sont tous rouillés. On économisera un tiers de la dépense concernant l'énergie; ça fait environ 60 000 francs par année, budget: 15,6 millions de francs.

Il s'agit encore de prolonger le bâtiment de l'institut de physique des particules au Hönggerberg. Ce travail s'inscrit dans tout un programme de développement et de rénovation du site qui devrait coûter environ 75 millions de francs, avec un programme qui s'étale jusqu'en 2007. Pour cette tranche, le budget est de 12,35 millions de francs. Il y a quelques difficultés faites à la Confédération par la Ville de Zurich, relatives à la distance à respecter de 30 mètres jusqu'à un bosquet qui a été appelé «forêt». Peut-être que les surfaces à construire seront limitées de ce fait.

Le message nous explique les regroupements envisagés, les déménagements possibles et planifiés. Il nous semble qu'un maximum de services sont demandés aux installations existantes et aux locaux, constamment remodelés et recyclés.

Les demandes annuelles qui nous sont présentées dans le cadre de ce message sont en général plus importantes et de l'ordre d'un demi-milliard de francs. Il s'agit donc cette année d'un petit message. Votre commission est convaincue que les propositions qui y figurent sont raisonnables et fort bien étudiées. Elles auraient même pu passer par le budget, pour la plupart. Nous sommes heureux de souligner qu'elles s'inscrivent dans le cadre des objectifs fixés à l'agriculture nouvelle depuis la publication du 7e rapport sur l'agriculture.

A l'unanimité des membres de la commission, nous vous invitons à voter ces 67,95 millions de francs.

Meyer Theo (S, BL): Die Zivile Baubotschaft ist dieses Jahr, wie noch von Herrn Bundesrat Stich angekündigt, eher bescheiden ausgefallen und enthält auch viele Sammelkredite, die bisher nicht einzeln ausgewiesen worden sind. Dies ist für die nächsten Budgets gut; für die Bauwirtschaft, die durchaus

grössere Aufträge gebrauchen könnte, ist dies etwas weniger gut.

Nachdem sich unsere Kommission die beiden Eidgenössischen Technischen Hochschulen schon mehrere Male angesehen hat und sie gut kennt bzw. – da von der alten Kommission nur noch zwei Mitglieder übriggeblieben sind – kannte, galt unsere Konzentration letzten Herbst vor allem den landwirtschaftlichen Forschungsanstalten. Wir haben zwischen der Ostschweiz und dem Genfersee viel gesehen und auch viel gelernt, wobei meine Erkenntnisse etwas kritischer ausgefallen sind als die unseres Berichterstatters, der als Landwirt durchaus auch ein direkter Nutzniesser dieser Forschungsanstalten ist.

Wir hatten im wesentlichen den Eindruck, dass nur wirklich dringende Sanierungen im Paket enthalten sind und dass diese Forschungsanstalten gemerkt haben, dass auch der Bund einen Franken nur einmal ausgeben kann, selbst wenn es sich um einen geborgten Franken handelt. In der welschen Schweiz war das diesmal noch offensichtlicher als in der Deutschschweiz. Die notwendigen Unterhaltsarbeiten sind deshalb gerechtfertigt, wobei die Beträge in Wädenswil oder Tänikon durchaus etwas gestreckt werden könnten. Wenn aber ein Flachdach oder ein Tobleronedach einmal rinnt, dann muss es wieder dicht gemacht werden, sonst wird die Behebung der Folgeschäden wesentlich teurer.

Mehr als defekte Flachdächer hat mich aber die Frage interessiert, ob es alle diese Forschungsanstalten noch braucht und ob da das Richtige geforscht wird. Mit anderen Worten: Haben die Forschungsanstalten eigentlich begriffen, dass wir in diesem Hause eine neue Landwirtschaftspolitik eingeläutet haben, die zwar weder perfekt noch abgeschlossen ist, aber doch in Gang gekommen ist? Welche Folgen hat dies für die Forschung? Gibt es eine Kohärenz zwischen einer ökologischen Ausrichtung und der Forschung, die oft immer noch Leistungssteigerungen als ihre Maxime betrachtet, Leistungssteigerungen, die zu noch grösseren Milchseen, Käse- oder Fleischbergen führen? Ich hatte nicht überall den Eindruck, dass diese neue Ausrichtung in der Landwirtschaftspolitik bereits auf die Inhalte der Arbeit an den landwirtschaftlichen Forschungsanstalten durchgeschlagen hätte. Dies war ein qualitatives Problem.

Daneben gibt es auch ein quantitatives Problem. 1965 gab es gemäss «Statistischem Jahrbuch» noch 100 400 hauptamtliche Bauern; 1990 waren es noch 62 800, und gemäss neuem Landwirtschaftsbericht werden in den nächsten paar Jahren noch einmal 10 000 Bauernhöfe verschwinden. Die Zahl der landwirtschaftlichen Schulen, die kantonal geregelt ist, hat von 54 auf 35 Schulen abgenommen. Hier also würde auch auf eine Entwicklung reagiert, und es wurden Strukturen verändert.

Beim Bund ist bisher in dieser Richtung nichts passiert. Nach wie vor haben wir sieben eidgenössische Forschungsanstalten, und die Idee, Liebefeld nur noch halb zu betreiben, würde bedeuten, dass es noch sechseinhalb Forschungsanstalten sind. Wenn man die Direktoren fragt, sind natürlich alle Forschungsanstalten ausserordentlich wichtig, und die Allgemeinheit profitiert davon. Aber selbst Eingeweihte – ich habe mit einer Reihe von ihnen diskutiert – sagen, es sei problemlos möglich, eine bis zwei Forschungsanstalten aufzuheben, deren Aktivitäten neu zu ordnen und zusammenzulegen.

Wenn ich die Begründung höre, es sei unmöglich, den Weinbau, der auch in Wädenswil bearbeitet wird, für die ganze Schweiz von Changins aus zu betreuen, weil die Waadtländer noch nicht einmal gemerkt hätten, dass die Ostschweiz ebenfalls Wein produziere – weingeographisch gesehen beginnt die Ostschweiz in Baselland und hört im Graubünden auf –, so ist das für mich eine etwas magere Begründung.

Wir sind mit unseren Bundesfinanzen an einem Punkt angelangt, wo wir kein Gleichgewicht erreichen können, wenn wir nur jedes Jahr mit dem Rasenmäher über das Feld fahren und alles gleichmässig kürzen. Wir sind an dem Punkt, wo wir auch unsere Strukturen aus der Tabuzone bringen und hinterfragen müssen. Nur so können wir Wünschbares, Gewachsenes, manchmal auch einige Leute Privilegierendes

vom Notwendigen trennen. Es ist ein Zeichen von politischer Mutlosigkeit, wenn wir uns nicht auch daran wagen.

Ein positives Resultat haben die Budgetrestriktionen bereits erbracht. Die Forschung wurde koordiniert. Es «wurstelt» nicht mehr jede Anstalt an etwas, weil irgend jemand Lust dazu hat. Das ist bereits ein Fortschritt, denn es war nicht immer so. Der nächste Schritt bleibt noch zu tun.

Ich bitte Sie, das Geld für die rinnenden Dächer und unbrauchbaren Versuchskammern zu bewilligen; aber ich erwarte vom Bundesrat, dass er dafür sorgt, dass das, was unter diesen nachher dichten Dächern geschieht, im Sinne der neuen Landwirtschaftspolitik geschieht.

Der Reduktion der Zahl der Forschungsanstalten werde ich noch mit einer Motion nachhelfen.

Gysin Hans Rudolf (R, BL): Ich spreche im Namen der einstimmigen FDP-Fraktion.

Zum ersten Teil der Vorlage, zu den landwirtschaftlichen Forschungsanstalten: Der Bundesrat hat 1992 beschlossen, die Zahl der landwirtschaftlichen Forschungsanstalten zu reduzieren. In der Folge stimmte er dem Abbau von sieben auf sechs Forschungsanstalten zu. Dies war bestimmt ein sinnvoller Schritt in Richtung eines stabileren Finanzhaushaltes, zu dessen Sanierung bis 1997 im Bereich landwirtschaftliche Forschungsanstalten 14 Millionen Franken eingespart werden sollen. Dies führt zu einem Abbau von etwa 100 Arbeitsplätzen.

Keine der ausgewiesenen baulichen Massnahmen übersteigt die Grenze von 10 Millionen Franken. Daher wäre eine bundesrätliche Botschaft nicht Pflicht; die Kredite hätten auch über den Voranschlag beantragt werden können. Im Hinblick auf eine klare Projekttransparenz und einen optimalen Einsatz der finanziellen Mittel hat sich der Bundesrat aber entschlossen, die Kredite über eine Baubotschaft anzubehalten.

Dieses Vorgehen unterstreicht die Wichtigkeit und die Berechtigung des Sammelkreditbegehrens. Die nun anfallenden Kosten haben weniger mit dem Lehr- und Forschungsauftrag als vielmehr mit der Bauqualität der Einrichtungen zu tun. Die Gebäude wurden in den siebziger Jahren neu gebaut bzw. ausgebaut. Vor allem im Bereich Haustechnik und Flachdächer sind Aufwendungen vonnöten. Das Sammelkreditbegehren von 40 Millionen Franken betrifft dabei rund hundert Einzelmassnahmen. Es wurde richtigerweise darauf geachtet, dass keine Investitionen in zusätzliche räumliche Kapazitäten vorgenommen werden.

Die Reduktion der Forschungsanstalten von sieben auf sechs entspricht der Tatsache, dass die Bedeutung der Landwirtschaft in der Schweiz immer mehr abnimmt. Die Versorgungssicherheit nimmt nicht mehr denselben Stellenwert ein wie früher, und nach neuestem Bericht zur Landwirtschaft wird sich die Zahl der Bauern bis zum Jahre 2002 leider um 10 000 verringern. Auch sind Anpassungen in Forschung und Lehre gefordert, da die Ziele in der Landwirtschaft bezüglich Betriebsführung, Ökologie und Ertragsoptimierung einem starken Wandel unterzogen waren. Daraus lässt sich die kritische Frage ableiten: Investieren wir mit der Gewährung der Sanierungskredite nicht in Bauten, die in ein paar Jahren überflüssig sind? Da diese Frage im Moment nicht schlüssig beantwortet werden kann, muss der Bund seine Funktion als Hausbesitzer wahrnehmen. Die Sanierungsarbeiten sind ausschliesslich den Bereichen der Substanz- und Nutzwertenerhaltung zuzuordnen.

Zu Ziffer 31, Sanierung und bauliche Anpassung des Laborgebäudes des Departementes für Elektrotechnik im ETH-Zentrum: Die Investitionen im energietechnischen Bereich sind berechtigt und stehen für eine moderne Betriebsführung. Die Fortschritte in der Technik und der ökologische Bewusstseinswandel verlangen nach neuen, angepassten Energiekonzepten. Das unterstützen wir. Bedenklich ist hingegen, dass bereits nach etwas über zwanzig Jahren aus Sicherheitsgründen eine umfangreiche Fassadensanierung vorgenommen werden muss. Es wurden ganz eindeutig Fehler in der Wahl des Materials und der Konstruktion begangen. Die Dächer sind schlecht isoliert und gegen Regenwasser un-

dicht. Die Korrosion zerstört die Cor-Ten-Stahlblech-Fassade, deren senkrechte Träger sowohl innen als auch aussen bereits zersetzt sind. Die Blenden sind ebenfalls verrostet. Die Kommission für öffentliche Bauten spricht von der Gefahr eines Einstürzens der Fassade. Diese Fehler zu korrigieren, kostet uns jetzt viele Millionen Franken. Das darf in Zukunft nicht mehr passieren. Die ETH sollte im Bereich Materialprüfung kompetent sein und als Vorbild dienen. In diesem Fall hat die ETH klar versagt.

In Zukunft müssen Bauprojekte besser beaufsichtigt werden – dies sowohl bezüglich Kosten-Nutzen-Verhältnis als auch bezüglich Umweltverträglichkeit.

Erfreulich ist, dass die Botschaft des Bundesrates nicht versucht hat, zu beschönigen. Was aber zu wenig zum Ausdruck kommt, ist die Tatsache, dass die ETH noch über weitere sogenannte Altbauten aus den siebziger Jahren verfügt. Ob diese dem heutigen betriebstechnischen Standard entsprechen und die Sicherheit der darin beschäftigten Arbeitnehmer garantieren können, wage ich zumindest zu bezweifeln. Zu Ziffer 32, Anbau an das Institutsgebäude für Teilchenphysik auf dem Hönggerberg: Es sei betont, dass es sich hier nicht um einen Ausbau, sondern um einen Umbau des Instituts für Teilchenphysik handelt. Dass dabei kostengünstige Varianten berücksichtigt wurden, beweist unter anderem der grösstmögliche Verzicht auf Klimaanlage. Nur ein halbes, für die Laborräumlichkeiten vorgesehene Stockwerk ist klimatisiert. Die Büroräumlichkeiten verfügen über keine Klimaanlage.

Trotzdem scheinen auch hier Fehler bei der Standortplanung und -gestaltung des Anbaus an das Institutsgebäude begangen worden zu sein. Nur damit kann man die Vielzahl der eingegangenen Rekurse gegen die Baubewilligung erklären, deren Behandlung bereits weitere Kosten verursacht hat. So brauchte es z. B. mehrere Sitzungen, um mit dem Schweizerischen Heimatschutz eine Vereinbarung betreffend Erdbeugen und Bodenabtragung zu treffen.

Zusammenfassend möchte ich im Namen der einstimmigen FDP-Fraktion der Überzeugung Ausdruck verleihen, dass der vom Bundesrat beantragte Verpflichtungskredit im Gesamtbetrag von 67,95 Millionen Franken sachlich in seiner Höhe gerechtfertigt und der Finanzlage des Bundes angepasst ist. Bei der Bewilligung von Bauvorhaben darf nie ausser acht gelassen werden, dass diesen nebst der Sicherstellung der Pflichterfüllung der Einrichtungen auch konjunkturpolitische Aufgaben zukommen. Das antizyklische Verhalten des Bundes verhilft den Planungsbüros und dem Baugewerbe in diesem Fall zu willkommenen Aufträgen. Die verantwortlichen Politiker haben damit einen bedeutenden Beitrag zur Ankurbelung der Wirtschaft und der Erhaltung unserer Wohlfahrt geleistet.

Die FDP-Fraktion beantragt Ihnen einstimmig Zustimmung.

Le président: Le groupe PDC communique qu'il soutiendra le projet.

Ruckstuhl Hans (C, SG), Berichterstatter: Zwei Bemerkungen zu den Ausführungen von Herrn Meyer Theo im Zusammenhang mit der Bedeutung der landwirtschaftlichen Forschung bei der Reduzierung der Zahl der Landwirtschaftsbetriebe in der Schweiz: Es ist in den letzten Wochen in verschiedenen Mitteilungen und auch in den Dokumentationen zur «Agrarpolitik 2002» festgestellt worden, dass die Zahl der Betriebe weiter zurückgeht. Wir werden einen jährlichen Rückgang von 2 bis 5 Prozent haben. Das trifft aber auch auf die vergangenen Jahre zu. Wenn wir davon ausgehen, dass Voll- und Nebenerwerbsbetriebe heute noch rund 100 000 Betriebe ausmachen, dann sehen wir, dass wir mit diesen 10 000 Betrieben ungefähr in diesem Rahmen liegen.

Das ist an und für sich nicht so bedeutungsvoll für die Tätigkeit der landwirtschaftlichen Forschungsanstalten; aber es ist festzuhalten, dass die reduzierte Zahl der Betriebe ungefähr die gleiche Fläche zu bewirtschaften hat. Festzuhalten ist aber auch, dass die Vielfalt der landwirtschaftlichen Produktion und die regionalen Unterschiede bezüglich Bodenqualität und -struktur, bezüglich Klima und auch bezüglich Pro-

duktionsweise in unserem Land nach wie vor vorhanden sind. Forschung und Beratung sind deshalb nach wie vor von grösster Bedeutung. Wenn wir feststellen, dass sich in der Landwirtschaft mit der «Agrarpolitik 2002» sehr viel verändern wird, insbesondere auch in der Produktionsweise, dann müssen wir anerkennen, dass Forschung und Beratung gerade in diesen Bereichen zusätzliche Aufgaben haben, die wir mit den landwirtschaftlichen Forschungsanstalten zu erfüllen haben.

Ein ganz kleines Beispiel: Wenn wir feststellen, dass man in der Haltung der kleinsten Nutztiere, die wir in der Schweiz haben, in der Bienenhaltung, Probleme mit der Varroa-Bekämpfung hat – ein kleines Biest, das unsere Bienenvölker zerstören will –, dann ist es nicht von Bedeutung, ob wir nach wie vor 25 000 oder nur 15 000 Bienenhalter in der Schweiz haben: Die Forschung zur Bekämpfung dieser Schädlinge muss vorangetrieben werden. Das trifft dann die Aufgabebereiche der Forschungsanstalten. Die Problematik sei nur an diesem kleinen Beispiel dargestellt.

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Nachdem die einzelnen Objekte von den Berichterstattern und von den Rednern aus dem Kreis der Kommission sehr eingehend beleuchtet worden sind, beschränke ich mich auf ein paar ergänzende Bemerkungen.

Es ist in der Tat zu Recht gesagt worden, dass es sich mit Krediten im Totalbetrag von knapp 68 Millionen Franken um ein relativ kleines Bauprogramm handelt; man hat das für 1994/95 so angekündigt. Es ist eigentlich die Kompensation zu den satten 800 Millionen Franken in der Botschaft von 1993.

Der Bundesrat hat 1992 beschlossen, die landwirtschaftlichen Forschungsanstalten zu redimensionieren, und hat 1994 der Umstrukturierung, der Reduktion von sieben auf sechs Forschungsanstalten, zugestimmt. Wir können generell davon ausgehen, dass die heute vorhandenen Anlagen immerhin einen theoretischen Wiederbeschaffungswert von über 600 Millionen Franken haben, dass sie für die Aufgabenerfüllung der Zukunft ausreichen. Nachdem die Gebäude der Anstalten in den siebziger Jahren erneuert und ausgebaut worden sind, sind verschiedene Unterhalts- und Ergänzungsarbeiten unumgänglich geworden, die wir Ihnen hier vorschlagen.

Das Gesamtkonzept beruht eigentlich auf zwei wichtigen Grundsätzen:

1. keine zusätzlichen Investitionen für räumliche Kapazitäten;
2. Investitionen nur dort, wo der Unterhalt unwirtschaftlich wäre oder wo auch technische Entwicklungen neue Lösungen erfordern.

Das sind die Prinzipien. Schon an der Kommissionssitzung wurden Bedenken geäussert – Herr Meyer Theo hat das hier auch getan –, dass einerseits in die Forschungsanstalten Geld investiert werde, andererseits aber wegen der schlechten Finanzlage doch das Damoklesschwert der Redimensionierung über den gleichen Forschungsanstalten schwebt. Ich muss es noch einmal sagen: Es werden keine zusätzlichen räumlichen Kapazitäten geschaffen, aber es ist nie auszuschliessen, dass in künftigen Sparrunden die Beträge, die für die Forschungsanstalten reserviert sind, weiter gekürzt werden. Deshalb kann man natürlich aus heutiger Sicht keine Realisierungsgarantien für alle vorgesehenen Projekte abgeben.

Unter diesem Aspekt soll eine jährliche Projektpriorisierung vorgenommen werden, indem das jeweiligen in Jahrestreichen festgelegt wird. Es ist eine Projektorganisation zuständig, die verschiedene Bundesämter einschliesst. Damit ist ein rasches Reagieren auf neue Rahmenbedingungen möglich. Wir können also weitere Abbaumassnahmen in Zukunft sicherlich nicht von vornherein ausschliessen. Es geht jetzt darum, die Redimensionierungen umzusetzen. Als Hauseigentümer haben wir während dieser Zeit die Sorgfaltspflicht wahrzunehmen. Dazu gehört die Sicherung des Nutzwertes und der Bausubstanz, auch im Hinblick auf mögliche künftige Alternativnutzungen.

Auf die Laborgebäude des Departementes für Elektrotechnik der ETH sowie der Departemente Physik und Biologie auf dem Höggerberg will ich nicht näher eingehen. Das Wichtige dazu wurde gesagt. Sie wissen, dass beim Institutsgebäude für Teilchenphysik ein Anbau kommen soll. Das bestehende Institutsgebäude kann dadurch geleert und saniert werden. Das ermöglicht eine Rochade, so dass diese Gebäudesanierungen bis zum Jahr 2007 Schritt für Schritt durchgeführt werden können. Die entsprechenden Anträge werden in den kommenden Baubotschaften gestellt.

Ein kurzer Blick in die Zukunft: Die Sparanstrengungen zur Haushaltsanierung haben ebenfalls im Investitionsbereich Auswirkungen gezeitigt. Die Kürzungsrunden haben Einfluss auf die Anzahl Bauvorhaben, aber auch auf die Realisierungstermine. Wir mussten gewisse Realisierungen um einige Jahre hinausschieben. Die Baubotschaften 1996/97 werden eher wieder etwas umfangreicher als diejenigen von 1994/95 ausfallen. Ein wesentlicher Teil wird zugunsten der ETH Lausanne gehen. Weitere Schwerpunkte werden sein: Sportschule in Magglingen, 2. Ausbautetappe Landesbibliothek, Ausbauten und Sanierung Empa Dübendorf, Eidgenössisches Amt für Messwesen, um nur die wichtigsten zu nennen.

Gemessen an den zivilen Bauaufwendungen der achtziger Jahre sind die Zahlungskredite trotz Kürzungen in den neunziger Jahren noch immer gross. Die Bauinvestitionen haben zu Recht nach wie vor eine gewisse Priorität. Das ist gut so. Das ist wichtig für eine zielgerichtete Aufgabenerfüllung. Es ist aber auch im besten Sinne antizyklisch, weil Baugewerbe und Planungsbüros davon profitieren.

Ich bitte Sie um Eintreten auf die Vorlage und Zustimmung zum Bundesbeschluss.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 12.00 Uhr
La séance est levée à 12 h 00*

Neunte Sitzung – Neuvième séance

Montag, 18. Dezember 1995

Lundi 18 décembre 1995

14.30 h

Vorsitz – Présidence: Leuba Jean-François (L, VD)

Fragestunde

Heure des questions

95.5220

Frage Tschuppert
Fleisch- und Schlachtviehsmuggel

Question Tschuppert
Contrebande de viande
et de bétail de boucherie

Wortlaut der Frage vom 18. Dezember 1995

Seit einiger Zeit sind konkrete Fälle von Fleisch- und Schlachtviehsmuggel bekannt. Damit sind erhebliche Marktstörungen verursacht worden. Die Schlachtviehproduzenten in der Schweiz haben dadurch erheblichen Schaden erlitten. Schadenersatzforderungen können aber erst erhoben werden, wenn die Namen der Schmuggler bekannt sind. Ist der Bundesrat bereit, rasch die Namen der schmuggelnden Personen und Firmen publik zu machen? Er würde damit auch verhindern, dass Personen und Firmen zu Unrecht verdächtigt werden und deshalb von Einbussen im Geschäft betroffen sind.

Texte de la question du 18 décembre 1995

Depuis un certain temps, on a connaissance de cas concrets de contrebande de viande et de bétail de boucherie qui ont considérablement perturbé le marché. Les producteurs de viande de boucherie en Suisse ont subi de graves préjudices de ce fait. Or, pour pouvoir demander des dommages-intérêts, il faut d'abord connaître le nom des contrebandiers. Le Conseil fédéral est-il donc prêt à rendre public sans tarder le nom des personnes et des entreprises qui se livrent à cette contrebande? Il contribuerait ainsi à éviter que des personnes et des entreprises soient soupçonnées à tort et subissent des pertes en conséquence.

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Der Bundesrat hat Verständnis für den Ärger der einheimischen Schlachtviehproduzenten, aber trotzdem darf er die Namen von Personen oder Firmen, die wegen Schmuggels in eine Untersuchung verwickelt sind, nicht veröffentlichen. Grundsätzlich öffentlich ist nur das Gerichtsverfahren; zu einem solchen Verfahren wird es kommen, soweit das Gesetz für die Tat nicht nur Busse, sondern auch Freiheitsstrafe vorsieht und das Finanzdepartement letzteres für nötig hält. Das ist bei den Hauptbeteiligten mit Sicherheit der Fall.

Im Kälberschmuggelfall ist die Untersuchung inzwischen abgeschlossen, und die gerichtliche Überweisung kann bald erfolgen. Im Fleischschmuggelfall muss die Untersuchung hingegen noch weitergeführt werden, denn dieser Fall ist wesentlich komplexer. Eine bloss oberflächliche oder un-

vollständige Abklärung läge gewiss nicht im Interesse der Sache.

Tschuppert Karl (R, LU): Ich habe in diesem Fall Verständnis dafür, dass zuerst das gerichtspolizeiliche Verfahren abgeschlossen werden muss. Es ist jedoch nachweisbar, Herr Bundespräsident, dass nach wie vor täglich sehr grosse Mengen Fleisch illegal über die Grenze kommen; die bestehende Situation auf dem Fleischmarkt wird dadurch zusätzlich verschärft.

Es gäbe auch noch die Möglichkeit von Sofortmassnahmen an der Grenze. Sind diese vorgesehen, oder müssen die Bauern auch hier selbst die Initiative ergreifen? Ich glaube zwar, dass es für alle Seiten besser wäre, wenn die Zollbehörden das übernehmen würden. Also konkret, Herr Bundespräsident: Sind diesbezüglich Sofortmassnahmen geplant?

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Die Frage, ob das Grenzwachtkorps mit bäuerlichen Sofortmassnahmen entlastet werden könnte, müsste zuerst näher abgeklärt werden. Ich zweifle leider daran. Herr Tschuppert, ich kann Ihnen aber sagen, dass der Bundesrat auch daran interessiert ist, dass diese Untersuchungen vorangetrieben werden; das wird vielleicht auch eine gewisse präventive Wirkung haben. Wenn ich sage, dass die gerichtliche Überweisung relativ bald erfolgen sollte, kann ich nicht behaupten, dass es sich hier nur um Tage handelt. Ich hoffe jedoch, dass das sehr rasch nach dem Neujahr der Fall sein wird. Ich glaube, wir alle haben ein wesentliches Interesse daran. Ich werde dem Oberzolldirektor Ihren Wunsch noch einmal wärmstens ans Herz legen.

Umgekehrt werden wir gerade mit der nächsten Frage gebeten, bei den Zollkontrollen möglichst wenig einzugreifen, auch was den Kofferraumtransport betrifft. Ich weiss nicht, ob es neben den «Haschhunden» auch «Fleischhunde» geben könnte, die den Kofferräumen nachgehen könnten; aber so weit dürfen wir nicht gehen. Hier, glaube ich, sind Ihre und unsere Interessen konform.

95.5225

Frage Bircher
Vereinfachungen am Zoll

Question Bircher
Formalités douanières. Simplifications

Wortlaut der Frage vom 18. Dezember 1995

Wir bleiben als Nicht-EU-Land mit den Zollschränken und den Tarifen in einer Sonderstellung.

1. Welche rasch vollziehbaren Vereinfachungen bei der Verzollung im Warenverkehr, im Export und Import, sieht der Bundesrat auf Verordnungsstufe?
2. Wie kann mit einfacheren Zollformalitäten (z. B. mehr Pauschalierung) den Klein- und Mittelbetrieben wirksam geholfen werden?

Texte de la question du 18 décembre 1995

En tant que pays non membre de l'UE, nous demeurons dans une situation particulière avec nos barrières douanières et notre régime tarifaire.

1. De l'avis du Conseil fédéral, quelles simplifications dans le domaine du dédouanement des marchandises, des exportations et des importations pourraient être rapidement mises en oeuvre à l'échelon de l'ordonnance?
2. Comment pourrait-on aider efficacement les petites et moyennes entreprises en simplifiant les formalités douanières (p. ex. plus de forfaits)?

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Diese Frage will genau das Gegenteil von dem, was Herr Tschuppert vorhin verlangt

hat, nämlich Vereinfachungen. Der Bundesrat unterstützt seit jeher die Bestrebungen zur Vereinfachung der Zollformalitäten. Zahlreiche Übereinkommen, denen die Schweiz beigetreten ist, belegen diese Haltung. Trotz unserer Nichtmitgliedschaft in der Europäischen Union wurden auch in jüngster Zeit weitere wirksame Vereinfachungen eingeführt. Erwähnt sei als ein Beispiel die Verordnung vom 17. Mai 1995 über das Zollverfahren für offene Zolllager.

Wesentlich für die weitere Vereinfachung der Verzollung im Warenverkehr ist insbesondere auch die Verordnung vom 13. Januar 1993 über das Zollverfahren für zugelassene Versender und Empfänger. Diese Neuregelung befindet sich momentan im Stadium der Umsetzung. Mit ihr wird dem administrativ vereinfachten Prinzip nachgelebt, wonach der Zoll zur Ware geht und nicht umgekehrt. Der Pianist geht also zum Klavier und nicht das Klavier zum Pianisten. Dies bringt den Importeuren und Exporteuren für die tägliche Abwicklung eine wesentliche Vereinfachung bei den Zollformalitäten.

Die Zollverwaltung ist übrigens stets bestrebt, die Kontrollen so zu gestalten, dass der Verkehrsfluss möglichst wenig behindert wird. Sie darf sich aber auch nicht dem Vorwurf einer verdünnten Kontrolle aussetzen – ich erinnere wieder an die Frage von Herrn Tschuppert –, was diese Schmuggelaffären im Bereich Fleisch, Vieh und Gemüse deutlich belegen.

Im übrigen stünde die Pauschalierung, wie sie vom Fragesteller erwähnt wird, im Widerspruch zu den von der Schweiz im Rahmen des Gatt/WTO-Abkommens eingegangenen Verpflichtungen.

95.5233

Frage Steinemann
Massiver Mehraufwand
bei der Mehrwertsteuerabrechnung

Question Steinemann
Décompte de la taxe sur la valeur ajoutée.
Volume de travail supplémentaire

Wortlaut der Frage vom 18. Dezember 1995

Zehntausende von Betrieben haben für die ersten Quartale die Mehrwertsteuer noch nicht abgerechnet. Kaum aus bösem Willen, sondern aus eigener Überforderung heraus, die komplizierten Vorgaben nur schon zu verstehen und dann auch noch umsetzen zu können.

Trifft es zu, dass diese jetzt in nicht vorgesehener aufwendiger Handarbeit geschätzt werden müssen?

Texte de la question du 18 décembre 1995

Des dizaines de milliers d'entrepreneurs n'ont pas encore opéré le décompte de la taxe sur la valeur ajoutée pour les premiers trimestres de l'année. Pas par mauvaise volonté, mais parce qu'ils ont énormément de mal à comprendre ce qu'on leur demande et, a fortiori, à le mettre en pratique.

Est-il vrai que l'administration va devoir procéder pour chacun d'eux à une estimation coûteuse que personne n'avait prévue?

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Es trifft nicht zu, dass die Vorgaben der Steuererhebung kompliziert sind. Im Gegenteil: Die Eidgenössische Steuerverwaltung hat sich sehr bewusst für ein möglichst einfaches Verfahren entschieden. Ganz ohne einen gewissen Aufwand geht es leider nicht.

Es trifft aber zu, dass eine Vielzahl von Steuerpflichtigen ihrer Abrechnungspflicht bisher nicht fristgerecht nachgekommen sind. In der Folge wurden die säumigen Steuerpflichtigen von der Steuerverwaltung zweimal schriftlich gemahnt – man mahnt zuerst, bevor man zu anderen Massnahmen übergeht – und auf ihre Pflicht zur Abrechnung hingewiesen. Von den rund 260 000 Abrechnungen, die die Steuerpflichtigen jeweils innert 60 Tagen nach Ablauf der Abrechnungsperiode

einzureichen haben, sind derzeit noch folgende ausstehend: vom 1. Quartal dieses Jahres 5800, vom 2. Quartal 20 300, vom 3. Quartal 127 400, wobei diese letzte Zahl von Woche zu Woche kleiner wird.

Aus diesem Grund ist die Eidgenössische Steuerverwaltung gezwungen, gestützt auf Artikel 48 der Mehrwertsteuerverordnung Ermessenseinschätzungen vorzunehmen. Bis zum 11. Dezember 1995 konnten zirka 8800 Schätzungen vorgenommen werden. Diese umfassen jeweils die Steuerschuld für das 1. und 2. Quartal 1995. Wenn wir das nicht tun, dann zahlt es sich aus, wenn man die Abrechnungen nicht einreicht, und all jene, die treu und ehrlich ihrer Steuerpflicht nachkommen, wären die Geprellten. Ich möchte ausdrücklich jener grossen Anzahl von Steuerpflichtigen herzlich danken, die diesen Aufwand auf sich nimmt und korrekt abrechnet.

Steinemann Walter (F, SG): Mich würde nur noch folgendes interessieren: Ist es bei dieser Situation möglich, die budgetierten Einnahmen zu erreichen, wenn soundso viele Dossiers nicht abgerechnet sind?

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Mir hat man bis jetzt nichts anderes gesagt, weil das Bundesamt bei der Einschätzung eine Zahl einsetzt, die sicherlich nicht sehr viel tiefer sein wird als das, was ohnehin bezahlt werden muss. Aber es ist deshalb wichtig, dass wir personell auch so ausgestattet werden, dass wir diese Arbeit bewältigen können. Es sind im allgemeinen nicht die grössten Steuerpflichtigen, welche hier säumig sind, sondern eher gewerbliche Betriebe, die sich vielleicht zuerst noch daran gewöhnen müssen.

Es ist überhaupt im Moment noch sehr schwierig vorauszusagen, welches die Erträge sein werden. Ich würde das gerne jetzt schon vor Ablauf des Jahres tun. Eine neue Steuer hat aber sehr viele Elemente, an welche man nicht gedacht hat; ich habe schon einmal darauf hingewiesen, dass wir ursprünglich davon ausgegangen sind, dass die Steuerpflichtigen am Ende des Jahres uns Geld schuldig sind. Jetzt läuft es darauf hinaus, dass es umgekehrt sein wird: Wir werden grössere Schulden gegenüber Rückforderern haben, die das Ganze etwas verzerren werden. Zuverlässige Schätzungen aufgrund gesicherter Zahlen können wir aber erst im Laufe des nächsten Jahres vornehmen.

95.5218

Frage Bircher
Seetalbahn

Question Bircher
Chemin de fer du Seetal

Wortlaut der Frage vom 18. Dezember 1995

Entscheide für den Aargauer Teil der Seetalbahn wurden auf Anfang dieses Jahres in Aussicht gestellt. Die Ungewissheit dauert bis heute weiter an. Wie stellt sich heute der Bundesrat zu diesem unerlässlichen Sanierungsvorhaben, und bis wann sind die abschliessenden Entscheide zu erwarten?

Texte de la question du 18 décembre 1995

On avait laissé espérer qu'une décision concernant la partie argovienne du chemin de fer du Seetal serait prise au début de cette année. Or l'incertitude n'est pas encore levée à ce sujet. Que pense le Conseil fédéral de ce projet d'assainissement indispensable? Quand la décision finale sera-t-elle prise?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Das EVED hat die Vorbereitungsarbeiten für einen Entscheid fristgerecht an die Hand genommen und die Kernpunkte der beabsichtigten Lösung den betroffenen Kantonen unterbreitet. Die definitive Antwort

des Kantons Aargau ist noch ausstehend. Nach erfolgter Zustimmung der Kantone wird der Bundesrat über das weitere Vorgehen entscheiden.

95.5219

Frage Hollenstein
Bericht über Infrastruktur
des öffentlichen Verkehrs

Question Hollenstein
Rapport sur l'infrastructure
des transports publics

Wortlaut der Frage vom 18. Dezember 1995

Laut Artikel 18 Absatz 2 Buchstabe d des Alpentransit-Beschlusses vom 4. Oktober 1991 berät ein Stab für Kontrolle und Koordination den Bundesrat und das EVED in Sachen Neat.

Wie stellt sich dieser Stab zum Bericht des Bundesrates vom 23. August 1995 betreffend Bau und Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs?

Texte de la question du 18 décembre 1995

Aux termes de l'article 18 alinéa 2 lettre d de l'arrêté du 4 octobre 1991 sur le transit alpin, un état-major de contrôle et de coordination assiste le Conseil fédéral et le Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie pour tout ce qui concerne les nouvelles lignes ferroviaires à travers les Alpes.

Que pense cet état-major du rapport gouvernemental du 23 août 1995 concernant la construction et le financement de l'infrastructure des transports publics?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Stab für Kontrolle und Koordination ist ein beratendes Organ für den Bundesrat und das EVED für Fragen im Zusammenhang mit dem Projekt Alpenstrasse. Er hatte deshalb im Vernehmlassungsverfahren über den Bericht der Arbeitsgruppe «Finanzierung des öffentlichen Verkehrs» keine generelle Stellungnahme abzugeben.

Hollenstein Pia (G, SG): Vielen Dank, Herr Bundesrat. Gibt es sonst Äusserungen zur Neat, die dieser Stab in letzter Zeit gemacht hat und von denen die Öffentlichkeit wissen darf?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der damalige Vorsteher des EVED hat diesem Stab einige konkrete verkehrstechnische Fragen unterbreitet, und er hat diese in einem Bericht vom 14. November 1995 beantwortet. Es ist ein umfangreicher Bericht. Nun müsste man auch die konkreten Fragen kennen. Was Sie wahrscheinlich wissen wollen und was für Sie von entscheidender Bedeutung ist, ist folgendes: Die vorgeschlagene Variante 5 – Gotthardbasistunnel, Zimmerberg-tunnel, einspuriger Lötschberg-tunnel – wird vom Stab als mit der Netzlösung vereinbar angesehen. Er betont, dass der Verkehr auf zwei Basistunnels verteilt werden müsse und dass dies deswegen der Fall sei, weil einzelne Zufahrtsstrecken zurückgestellt werden müssten.

Zu der von der Arbeitsgruppe vorgeschlagenen Variante 8 schreibt der Stab, diese Variante habe schwere verkehrstechnische und umweltpolitische Nachteile. Insbesondere verlagere sich der Verkehr, der heute auf zwei Achsen verteilt sei, auf die Gotthardachse. Vor allem bei den zeitlich zurückgestellten Zufahrten würde die Kapazitätsgrenze sehr rasch erreicht und die Umweltbelastung würde zu gross.

Das hat der Stab dem Vorsteher des EVED auf eine konkrete Frage geantwortet. Das dürfen auch Sie wissen.

95.5221

Frage Dormann
Autobahnanschlüsse

Question Dormann
Raccordements d'autoroute

Wortlaut der Frage vom 18. Dezember 1995

Gemäss Medienmeldungen vom letzten Wochenende hat der Direktor des Bundesamtes für Strassenbau an einer Tagung in Luzern erwähnt, dass «der Bundesrat entschieden hat, dass er keine Autobahnanschlüsse mehr bewilligen will, wenn diese primär lokalen Bedürfnissen dienen».

Wann hat der Bundesrat diesen Entscheid gefällt? Ist sich der Bundesrat bewusst, dass betroffene Gemeinden und Kantone, in Unkenntnis dieses Entscheides, noch immer planen und dadurch Gelder in Millionenhöhe ausgeben? Konkret denke ich an die in Planung stehenden Autobahnanschlüsse Rothenburg und Buchrain im Kanton Luzern, die regionale Bedeutung haben.

Texte de la question du 18 décembre 1995

Selon des informations parues à la fin de la semaine dernière, le directeur de l'Office fédéral des routes aurait déclaré, à l'occasion d'une réunion tenue à Lucerne, que le Conseil fédéral avait décidé de ne plus autoriser la construction de voies d'accès aux autoroutes qui seraient destinées primordialement aux besoins de la population locale.

Quand le Conseil fédéral a-t-il pris cette décision? Sait-il que les cantons et les communes concernés continuent, dans l'ignorance de cette décision, à étudier des projets et à dépenser ainsi des millions de francs? Je pense ici en particulier aux raccordements autoroutiers de Rothenburg et de Buchrain dans le canton de Lucerne. Ces liaisons, qui ont une importance régionale, sont actuellement en cours de planification.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Anschlüsse sind nach dem Bundesgesetz über die Nationalstrassen zwingender Bestandteil des generellen Projektes. Darüber entscheidet der Bundesrat. Er hat zwar keinen allgemeinen Beschluss gefasst, wonach Anschlüsse mit primär regionalem oder lokalem Charakter nicht bewilligt würden. Aber der Bundesrat hat solche Gesuche bisher regelmässig abgelehnt, zuletzt war das bei Spreitenbach der Fall. Der Grund für die Zurückhaltung liegt darin, dass jeder neue Anschluss das Nationalstrassennetz zusätzlich belastet und seine Funktion als übergeordnetes Strassennetz beeinträchtigt. In diesem Sinne hat auch das zuständige Departement viele Gesuche und Anfragen negativ beantwortet.

Die beiden Gesuche betreffend Buchrain und Rothenburg sind gegenwärtig in Prüfung. Im Rahmen der Sanierungsmassnahmen 1994 hat das Parlament einer Änderung des Treibstoffzollgesetzes zugestimmt. Danach hat in erster Linie der Kanton die Kosten – unter anderem für Anschlüsse mit überwiegend kantonalem, regionalem oder lokalem Charakter – zu tragen. Der Bund kann ausnahmsweise eine Finanzhilfe von 15 bis 30 Prozent leisten. Diese Regelung wird ab dem 1. Januar 1996 gelten.

Dormann Rosmarie (C, LU): Zu Beginn Ihrer Antwort bemerkten Sie, dass der Bundesrat eigentlich nicht mehr bereit sei, neue Autobahnanschlüsse zu bewilligen. Sie erwähnten selber, dass im neuen Treibstoffzollgesetz die Prozente neu festgelegt wurden, je nach kantonalem, regionalen oder lokalem Charakter.

Sie sagen, dass keine neuen Autobahnanschlüsse bewilligt werden. Dazu meine Fragen:

1. Weshalb haben wir dann neue prozentuale Beiträge festgelegt?
2. Müsste in diesem Fall der Bundesrat nicht frühzeitiger signalisieren, dass ein in Planung stehender Autobahn-

schluss keine Chance hat, statt dauernd von den zuständigen Planern neue Unterlagen zu verlangen? Das ist in meinen Augen ein Geldverschleiss, der nicht nötig ist.

3. Wann ist mit einer Antwort im Fall Rothenburg zu rechnen?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zur ersten Zusatzfrage, Frau Dormann, soviel: Es ist das Parlament, das im Zusammenhang mit den Sanierungsmassnahmen 1994 für den Bundeshaushalt einer Änderung des Treibstoffzollgesetzes zugestimmt hat. Es ist nicht so, dass der Bund keinen Beitrag mehr leisten könnte. Er kann – ausnahmsweise allerdings – eine Finanzhilfe von 15 bis 30 Prozent leisten.

Zu Ihrer zweiten Frage, ob es denn sinnvoll sei, wie die Sache jetzt ablaufe, ob nicht eher zu fordern sei, dass frühzeitig so geplant wird, dass die Kantone oder auch die Gemeinden wissen, woran sie sind: Da haben Sie recht, wobei ich betonen muss, dass die generelle Verantwortung für das Projekt dem Bundesamt für Strassenbau obliegt. Es bestimmt Art und Umfang der eigentlichen Projektierungsarbeiten, allerdings – ich betone es – immer in enger Zusammenarbeit mit den Kantonen. Demgegenüber ist es denkbar, dass Kantone und Gemeinden einen gewissen Aufwand für die Grundlagenbeschaffung betreiben müssen, um ihr Begehren untermauern zu können. Es könnten da aber unnötige Kosten vermieden werden, wenn das zuständige Bundesamt möglichst frühzeitig einbezogen wird.

95.5223

Frage Keller
PTT Telecom sponsert Fernsehsendungen

Question Keller
PTT Télécom. Sponsoring d'émissions TV

Wortlaut der Frage vom 18. Dezember 1995

Die Telefongebühren steigen und steigen, und für die Briefpost sollen wir auch mehr berappen. Das Geld bei der PTT Telecom scheint knapp zu sein. Um so unverständlicher ist es, dass diese – sie ist es nach wie vor – Monopolgesellschaft offenbar genügend Geld für andere und unnütze Dinge hat.

Ich frage deshalb den Bundesrat, warum es zugelassen wird, dass die PTT Telecom Fernsehsendungen sponsert, und ob er der Meinung ist, dass damit das Image des «den Bürgern das Geld aus den Taschen ziehenden gelben Riesen» im Ernst verbessert werden kann.

Texte de la question du 18 décembre 1995

Les tarifs du téléphone montent et montent encore, sans parler de la hausse des taxes sur les envois postaux. On semble manquer d'argent aux Télécom. C'est d'autant plus surprenant que cette entreprise jouissant – encore et toujours – du monopole a manifestement assez d'argent pour d'autres choses qui sont inutiles.

Je demande donc au Conseil fédéral pourquoi on laisse les Télécom sponsoriser des émissions de télévision et s'il est possible d'améliorer sérieusement l'image du géant-jaune-qui-prend-l'argent-dans-la-poche-des-citoyens.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die Telecom steht mit den meisten Dienstleistungen in einer starken Konkurrenz zur Privatwirtschaft. Sie muss deshalb auf ihre Unternehmung, ihre Dienstleistungen und Produkte aufmerksam machen. Gemäss ihrer Kommunikationsstrategie sponsert sie den Kulturbereich Film. Unter anderem unterstützt sie konkret im Schweizer Fernsehen die Ausstrahlung qualitativ hochstehender, bevölkerungsnaher Filme. Die Erreichung allgemeiner Kommunikationsziele wie Image und Bekanntheit – also wichtige Elemente im Hinblick auf den Wettbewerb – und die Förderung des Verständnisses für kulturelle Belange stehen

dabei im Vordergrund. Diese Tätigkeit gehört in den unternehmerischen und autonomen Bereich der PTT.

95.5224

Frage de Dardel
Natriumleck in Japan.
Neubeurteilung im Fall Creys-Malville?

Question de Dardel
Fuite de sodium au Japon.
Et Creys-Malville?

Wortlaut der Frage vom 18. Dezember 1995

Der schwere Störfall, der am 8. Dezember 1995 im Versuchskernkraftwerk von Monju in Japan aufgetreten ist (Austritt von 3 Tonnen Natrium), zeigt einmal mehr, wie gefährlich die Technologie der schnellen Brüter ist.

Sollte dieser Vorfall nicht dazu führen, dass der Bundesrat seine Haltung gegenüber dem Kraftwerk von Creys-Malville ändert und bei den französischen Behörden interveniert, um die endgültige Schliessung des Superphénix zu erreichen?

Texte de la question du 18 décembre 1995

La grave avarie survenue le 8 décembre 1995 à la centrale nucléaire expérimentale de Monju au Japon (fuite de 3 tonnes de sodium) démontre une fois de plus le caractère particulièrement dangereux de la technologie des surgénérateurs.

Cet événement n'est-il pas de nature à modifier l'attitude du Conseil fédéral à propos de la centrale de Creys-Malville et à le conduire à intervenir auprès de la France pour la fermeture définitive de Superphénix?

95.5230

Frage Teuscher
Creys-Malville sofort stilllegen

Question Teuscher
Creys-Malville.
Cessation d'exploitation immédiate

Wortlaut der Frage vom 18. Dezember 1995

Die neueste Reaktorkatastrophe – in Japan – zeigt einmal mehr, wie unsicher die Technik des schnellen Brütters ist. Grosse Mengen Natrium liefen aus, und der Reaktor musste abgeschaltet werden.

1. Ist der Bundesrat bereit, seine Position zu dem für die Schweiz äusserst gefährlichen Brutreaktor Creys-Malville zu überdenken?

2. Ist der Bundesrat bereit, sich mit allen ihm zur Verfügung stehenden Mitteln dafür einzusetzen, dass Creys-Malville stillgelegt wird?

Texte de la question du 18 décembre 1995

La catastrophe qui vient de se produire dans un réacteur au Japon montre une fois de plus combien la technique des surgénérateurs est peu sûre. De grandes quantités de sodium se sont échappées, et le réacteur a dû être arrêté.

1. Le Conseil fédéral est-il prêt à revoir sa position concernant le surgénérateur de Creys-Malville, qui est extrêmement dangereux pour la Suisse?

2. Est-il prêt à s'engager, par tous les moyens dont il dispose, en faveur de l'arrêt de Creys-Malville?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich beantworte die Fragen 95.5224 und 95.5230 gemeinsam.

Der Bundesrat möchte festhalten, dass er für die wiederholt geäußerten Sorgen der Genfer Behörden und der Genfer Bevölkerung Verständnis hat. Darauf hat der Bundesrat auch bei verschiedenen bilateralen Treffen mit französischen Behördenmitgliedern aufmerksam gemacht. Das Thema Natriumbrände wurde wiederholt in der französisch-schweizerischen Kommission für die Sicherheit kerntechnischer Anlagen diskutiert.

95.5228

Frage Meier Samuel
Tarifmassnahmen der PTT

Question Meier Samuel
Mesures tarifaires des PTT

Wortlaut der Frage vom 18. Dezember 1995

Unlängst hat der Bundesrat die Tarifmassnahmen 1996 der PTT genehmigt. In diesem Zusammenhang gestatte ich mir, dem Bundesrat die beiden folgenden Fragen zu unterbreiten: 1. Ist sich der Bundesrat bewusst, dass der Zeitpunkt für die Tarifaufschläge der PTT ungeschickt gewählt ist und dass ein grosser Teil der Postkundschaft über diese Aufschläge sehr verärgert ist?

2. Wie begründen die PTT diese Tarifmassnahmen, und wie ist es zu erklären, dass ausgerechnet die regalflichtigen Sendungen (Briefpost Inland) von den Tarifaufschlägen betroffen sind, währenddessen die nichtregalflichtigen Sendungen (schwere Pakete) gewisse Tarifiereduktionen erfahren?

Texte de la question du 18 décembre 1995

Le Conseil fédéral a récemment approuvé les mesures tarifaires 1996 des PTT. A ce propos, je me permets de lui poser les deux questions suivantes:

1. Sait-il que le moment d'une telle hausse des tarifs est mal choisi et qu'une grande partie de la clientèle des PTT s'en irrite fortement?

2. Comment les PTT justifient-ils ces mesures tarifaires, et comment peut-on expliquer que ce sont précisément les envois soumis au monopole (lettres du trafic national) qui en font les frais alors que le trafic exclu du monopole (colis dépassant un certain poids) bénéficie de réductions tarifaires?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zur ersten Frage: Die Tarifmassnahmen für 1996 waren zeitlich nicht aufschiebbar. Im Zuge der Liberalisierung der Post, vor allem der Telekommunikationsmärkte in Europa und weltweit, muss die Post finanziell eigenständig werden. Quersubventionen der Telecom PTT sind nicht mehr möglich. Nebst umfassenden Rationalisierungsanstrengungen und verschiedenen Leistungsverbesserungen sind dazu auch massvolle Tarifierhöhungen nötig.

Der Preisüberwacher erklärte sich mit den Tarifmassnahmen einverstanden. Die Erhöhungen belasten den Landesindex der Konsumentenpreise um 0,02 Prozent, das sind 0,2 Promille.

Zur zweiten Frage: Im nichtregalflichtigen Bereich besteht Konkurrenz, weswegen die Post konkurrenzfähig sein muss. Verlöre sie Marktanteile durch die Abwanderung von Grosskunden, würde sich als Folge davon auch der regalflichtige Bereich verteuern. Dies trüfe wieder Privatkunden oder Randgebiete. Ein marktwirtschaftliches Verhalten der Post liegt deswegen im Interesse all ihrer Kunden.

95.5234

Frage Steinemann
VR-Anrechte
für ausgeschiedene SBB-Gewaltige?

Question Steinemann
Droit à un fauteuil de président
d'un conseil d'administration
pour un ancien patron des CFF

Wortlaut der Frage vom 18. Dezember 1995

Trifft es zu, dass der ehemalige SBB-Chef Hans Eisenring das Verwaltungsratspräsidium des SBB-Kraftwerks Göschenen übernehmen kann, nur damit er seinen Posten als VR-Präsident der Kraftwerk Amsteg AG räumt, weil er dort im Interessenkonflikt steht?

Texte de la question du 18 décembre 1995

Est-il vrai que M. Hans Eisenring, ancien patron des CFF, pourra reprendre le poste de président du conseil d'administration de l'usine électrique des CFF de Göschenen, dans le seul but de libérer, pour cause de conflit d'intérêts, celui qu'il occupe à Kraftwerk Amsteg AG?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Herr Steinemann, es trifft zu, dass Herr Eisenring aus dem Verwaltungsrat der Kraftwerk Amsteg AG ausgeschieden ist, um Interessenkollisionen mit andern Verwaltungsratsmandaten, die er nicht als SBB-Vertreter innehat, zu vermeiden. Ob Herr Eisenring allenfalls an der nächsten Generalversammlung zum Verwaltungsratspräsidenten des Kraftwerks Göschenen gewählt wird, muss an dieser Generalversammlung entschieden werden.

Gestützt auf eine SBB-interne Weisung kann ein Generaldirektor, welcher in den Ruhestand tritt, grundsätzlich ein einziges Verwaltungsratsmandat bis zu seinem 70. Altersjahr behalten. Diese personellen Entscheide gehören zum autonomen Handlungsbereich der SBB.

Steinemann Walter (F, SG): Ich frage mich nur – und das fragen sich vielleicht auch noch andere Leute –: Müssen solche Anrechte wirklich weiterhin bestehenbleiben? Ich meine die Fälle, dass z. B. ein SBB-Gewaltiger, der ausscheidet, weiterhin ein Anrecht auf einen lukrativen Posten als Verwaltungsratspräsident geltend machen kann?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Er hat nicht das Anrecht auf ein solches Verwaltungsratsmandat, sondern auf höchstens ein Verwaltungsratsmandat und nicht auf mehr. Ob er aber für dieses eine Verwaltungsratsmandat durch die Generalversammlung gewählt wird oder nicht, darüber bestimmt diese Generalversammlung autonom. Ein Anrecht darauf hat er nicht.

95.5226

Frage Vollmer
Ausstehendes
neues Konsumkreditgesetz

Question Vollmer
Nouvelle loi sur le crédit à la consommation.
Retard

Wortlaut der Frage vom 18. Dezember 1995

Bei verschiedenen Gelegenheiten hat der Bundesrat dem Parlament zugesichert, dass er noch vor dem Ablauf der Le-

gislatur 1991–1995 ein neues Konsumkreditgesetz vorlegen will.

Ich frage den Bundesrat an, wann er sein Versprechen (verspätet) einlösen will.

Texte de la question du 18 décembre 1995

A plusieurs reprises, le Conseil fédéral a donné au Parlement l'assurance qu'il présenterait une nouvelle loi sur le crédit à la consommation avant la fin de la législature 1991–1995.

Quand tiendra-t-il, avec retard, sa promesse?

Koller Arnold, Bundesrat: Der Bundesrat bedauert, dass er den Vorentwurf für ein neues Konsumkreditgesetz nicht mehr während der abgelaufenen Legislatur in die Vernehmlassung schicken konnte. Angesichts der vielen grossen Rechtsetzungsgeschäfte in meinem Departement und dem Umstand, dass im Rahmen von Swisslex der europäische Standard auch in der Schweiz realisiert werden konnte, war die Verschiebung nötig und vertretbar. Die entsprechende Gesetzesvorlage soll nächstes Jahr präsentiert werden.

Vollmer Peter (S, BE): Eine kleine Zusatzfrage: Ich nehme jetzt mit Genugtuung zur Kenntnis, dass der Bundesrat zumindest bedauert, dass er sein Versprechen nicht eingehalten hat. Aber die Begründung, Herr Bundesrat, man habe wegen den Swisslex-Arbeiten dieses wichtige Gesetz nicht auch noch vor die Räte bringen können, mutet zwiespältig an. Sie selber haben bei der Behandlung der Swisslex hier im Rat verkündet, es sei ein Anliegen des Bundesrates, hier möglichst viel eurokompatibles Recht zu setzen. Beim Konsumkreditgesetz wird jetzt die Kluft zwischen dem, was im EU-Raum – auch in Sachen Konsumkreditgesetz – passiert, und dem, was wir hier in der Schweiz mit diesem mickrigen, kleinen Gesetz haben, immer grösser. Wir widersprechen damit immer mehr gerade Ihren eigenen europapolitischen Zielsetzungen.

Ich möchte Sie fragen, wie Sie diesen Widerspruch erklären können.

Koller Arnold, Bundesrat: Herr Vollmer, ich muss Ihnen einfach sagen: Mit dem Personal, das Sie uns zur Verfügung stellen, können wir nicht Unbeschränktes leisten. Wir haben in der letzten Legislatur mit Ihnen zusammen über zwölf neue Gesetze erlassen und gleichzeitig etwa fünf Totalrevisionen realisiert. Zurzeit – ich habe mich vergewissert – haben wir wieder neun grosse Vorlagen im Parlament hängig, und mit dem Personalbestand, den ich habe, ist es einfach nicht mehr möglich, alles auf einmal zu leisten; wir müssen gewisse Prioritäten setzen. Weil wir mit Swisslex immerhin einen wichtigen Schritt getan haben, habe ich entschieden, hier eine gewisse Verschiebung in Kauf zu nehmen.

95.5227

Frage Bäumlin
Geschlechtsspezifische Verfolgung als Asylgrund

Question Bäumlin
Demandes d'asile.

Examen différencié selon le sexe

Wortlaut der Frage vom 18. Dezember 1995

Österreichs Innenminister Caspar Einem soll vor kurzem angeordnet haben, dass in einem Erlass zum Asylgesetz Vergewaltigung von Mädchen und Frauen als Asylgrund anzuerkennen sei.

Hat der Bundesrat davon detaillierte Kenntnis, und wie gedenkt er die Anerkennung geschlechtsspezifischer Verfolgung in die Totalrevision des schweizerischen Asylgesetzes einzubauen?

Texte de la question du 18 décembre 1995

Le ministre de l'intérieur autrichien, M. Caspar Einem, aurait récemment ordonné que le viol des femmes et des jeunes filles soit reconnu comme motif d'asile, dans un décret concernant la loi sur l'asile.

Le Conseil fédéral a-t-il des informations précises à ce sujet? Comment se propose-t-il d'intégrer l'examen différencié des demandes d'asile selon le sexe dans la révision totale de la loi fédérale sur l'asile?

Koller Arnold, Bundesrat: Laut Auskunft des österreichischen Innenministeriums geht die Weisung von Herrn Minister Einem dahin, dass Vergewaltigung, die aus einem in der Flüchtlingskonvention festgehaltenen Verfolgungsmotiv erfolgte, als Asylgrund zu gelten habe. Mit anderen Worten kennt Österreich die geschlechtsspezifische Verfolgung als eigenständigen Asylgrund ebenfalls nicht, sondern berücksichtigt sie – wie auch die Schweiz – im Rahmen des geltenden völkerrechtlichen Flüchtlingsbegriffs.

Der Bundesrat lehnt es im übrigen ab, den Flüchtlingsbegriff im Rahmen der Totalrevision des Asylgesetzes um den Tatbestand der geschlechtsspezifischen Verfolgung auszudehnen. Hingegen sieht Artikel 17 Absatz 2 des Entwurfes in verbindlicher Weise vor, dass der Bundesrat ergänzende Bestimmungen erlässt, um der speziellen Situation von Frauen und Minderjährigen im Asylverfahren gerecht zu werden. Dabei ist folgendes entscheidend: Als unzumutbar im Hinblick auf eine Rückführung kann unter Umständen auch die Wegweisung von Frauen gelten, die schwerwiegende sexuelle Misshandlungen erlitten haben.

Schliesslich gilt auch Artikel 3 der Europäischen Menschenrechtskonvention, gemäss welchem eine Wegweisung nicht zulässig ist, wenn bei der Rückkehr mit erheblicher Wahrscheinlichkeit unmenschliche oder erniedrigende Behandlung oder Folter drohen.

95.5231

Frage Moser
Studie über den Rechtsextremismus

Question Moser
Etude sur l'extrême droite

Wortlaut der Frage vom 18. Dezember 1995

Bundesrat Arnold Koller hatte eine Studie zum Rechtsextremismus in Auftrag gegeben, dessen Ergebnisse heute vorliegen. Es sind nicht nur die wissenschaftlich unhaltbaren Aussagen und Interpretationen der beauftragten Autoren, die mich beunruhigen, sondern die Tatsache, dass der Bundesrat lediglich eine rechtsextreme Szene in der Schweiz als potentielle Gefahr für unsere demokratische und pluralistische Gesellschaft sieht. Tatsache ist, dass Gewaltakte genauso aus der linken Szene auszumachen sind.

1. Ich frage deshalb den Bundesrat, wann er beabsichtigt, eine Studie über den Linksextremismus in der Schweiz in Auftrag zu geben.

2. Wie stellt der Bundesrat sicher, dass Studien über Extremismus in der Schweiz auch tatsächlich als professionelle Studien gewertet werden können?

Texte de la question du 18 décembre 1995

M. Arnold Koller, conseiller fédéral, a fait faire une étude sur l'extrémisme de droite, qui est aujourd'hui terminée. Or ce ne sont pas seulement les propos et les interprétations de ses auteurs, inacceptables d'un point de vue scientifique, qui me dérangent, mais le fait que le Conseil fédéral ne voit de danger potentiel pour notre société démocratique et pluraliste que dans les milieux d'extrême droite. Le fait est que la violence vient aussi bien des milieux de gauche.

1. Quand le Conseil fédéral a-t-il l'intention de faire faire une étude sur l'extrémisme de gauche en Suisse?
2. Comment s'assure-t-il que les études sur l'extrémisme en Suisse sont réellement professionnelles?

Koller Arnold, Bundesrat: Ein Auftrag zur Erarbeitung einer Studie über den Rechtsextremismus wurde meinem Departement durch die Konsultative Staatsschutzkommission (KSK) empfohlen. Dies vor allem deshalb, weil der Kommission, die zuhänden meines Departementes und des gesamten Bundesrates die Lage zu analysieren und Gefahren für die innere Sicherheit aufzuzeigen hat, hierzu Informationen und aufgearbeitete Unterlagen fehlten. Die Studie dient zunächst als Grundlage für die Diskussion in dieser Konsultativen Staatsschutzkommission.

Zur ersten Frage: Im ersten Extremismusbericht aus dem Jahre 1992 haben wir uns eingehend auch mit dem Linksextremismus befasst. Im Unterschied zu früheren Zeiten, insbesondere den siebziger Jahren, ist diese Ausbreitung des Extremismus in den letzten Jahren weniger virulent; zugenommen haben indessen gewalttätige Aktionen wie beispielsweise eine Zeitlang die Anschläge auf Asylunterkünfte, die eindeutig rechtsextremen Hintergrund haben. In jüngster Zeit haben sich nun aber leider wieder Vorkommnisse, z. B. Brandanschläge, gehäuft, die vermutlich linksextremen Kreisen zuzuschreiben sind. Ich gehe davon aus, dass sich die Konsultative Staatsschutzkommission an einer ihrer Sitzungen auch mit dieser vermutlich linksextrem motivierten Gewalt befassen wird. Dabei wird auch zu prüfen sein, ob die vorliegenden Unterlagen für die Beurteilung ausreichen oder ob zusätzliche Informationen beschafft werden müssen. Ob und wie dies alles geschehen wird und ob namentlich wieder eine spezielle Studie nötig sein wird, lässt sich zurzeit noch nicht sagen.

Zur zweiten Frage: Wer eine unabhängige wissenschaftliche Studie in Auftrag gibt, kennt weder das Ergebnis im voraus, noch hat er das Recht, die Studie materiell zu beeinflussen. Die Verantwortung einer solchen Studie tragen ausschliesslich die Autoren; hingegen steht es dem Auftraggeber frei, daraus diejenigen Schlüsse zu ziehen, die er für richtig hält.

Moser René (F, AG): Herr Bundesrat, ich danke Ihnen für die Antwort, bin allerdings insofern nicht so sehr befriedigt, als Sie sagen, dass diese Kommission die Empfehlung deshalb gegeben habe, weil Unterlagen über den Rechtsextremismus fehlten. Diese fehlen nämlich genauso über den Linksextremismus, wenn man die erste Studie betrachtet! Für mich ist das deshalb absolut nicht stichhaltig.

Sie erwähnten, dass die Brandanschläge, beispielsweise begleitet von linksextremen Bekennerschreibern, auf das Eigentum bürgerlicher Politiker ganz sicher aus der linksextremen Ecke kommen. Das jüngste Beispiel: In Zürich war am letzten Samstag wieder eine Demonstration von Linksextremen, und dazu gesellten sich noch Kurden. Es wurden Molotowcocktails und Farbflaschen geworfen. Da frage ich mich, ob diese Kommission hier auch eine Empfehlung herausgibt!

Koller Arnold, Bundesrat: Herr Moser, wir sind uns doch einig, dass der Rechtsextremismus in unserem Land in den letzten fünf Jahren, bis zu dieser neuesten Entwicklung – im Unterschied zu den siebziger Jahren, wo der Linksextremismus besonders virulent war –, eben aktiver war als der Linksextremismus. Aber ich gebe Ihnen zu, dass diese jüngsten Anschläge auf Gebäude bürgerlicher Politiker auch mich mit Sorge erfüllen. Die konsultative Staatsschutzkommission wird sich zweifellos in einer ihrer nächsten Sitzungen intensiv mit diesen Vorgängen befassen. Wir sind auf keinem Auge blind. Wir sind gegen gewalttätigen Extremismus, ob er von links oder von rechts kommt!

Le président: M. Moser a aujourd'hui son anniversaire; je lui souhaite donc une bonne fête. (*Applaudissements*)

En ce qui concerne les questions du Département fédéral des affaires étrangères et du Département fédéral de l'économie publique, les deux conseillers fédéraux concernés

étant empêchés, vous avez reçu d'ores et déjà les réponses écrites aux questions posées.

95.5232

Frage Loeb
OSZE. Verschwundene im Konflikt von Ex-Jugoslawien

Question Loeb
OSCE. Personnes disparues lors du conflit en ex-Yougoslavie

Wortlaut der Frage vom 18. Dezember 1995

Ich frage den Bundesrat an, ob die Schweiz als OSZE-Vorsitzland eine OSZE-Mission zur Aufklärung des Schicksals von «Verschwundenen» im Konflikt in Ex-Jugoslawien anregen kann. Diese Mission sollte insbesondere den Tausenden von Familien der «Verschwundenen» Unterstützung bei der Aufklärung bieten und einen Bericht erarbeiten, der auch das Problem der «Verschwundenen» von Srebrenica beinhaltet.

Texte de la question du 18 décembre 1995

Je prie le Conseil fédéral de dire si la Suisse, en tant qu'Etat président l'OSCE, est en mesure de favoriser l'envoi d'une mission de l'OSCE chargée de s'informer du sort des personnes «disparues» lors du conflit en ex-Yougoslavie.

Cette mission devrait notamment apporter son soutien aux milliers de familles des «disparus» et rédiger un rapport qui rende également compte des «disparus» de Srebrenica.

Schriftliche Antwort des Bundesrates

Die Aufklärung des Schicksals von Verschwundenen im Konflikt im früheren Jugoslawien muss während der Umsetzung der Friedensvereinbarung von Dayton nach wie vor mit grösster Aufmerksamkeit verfolgt werden.

Es wird auch darum gehen, die dafür Verantwortlichen zu eruieren und dem in Den Haag errichteten Gerichtshof für Kriegsverbrechen in Ex-Jugoslawien zuzuführen, der von der Schweiz unterstützt wird und auch in Zukunft unterstützt werden wird.

Das IKRK verfügt mit seinem Suchdienst über ein Instrument, das sich seit Jahrzehnten und in den verschiedensten Konfliktsituationen bewährt hat. Das Dayton-Abkommen verpflichtet die Parteien, dem IKRK Informationen über alle Vermissten zu liefern und dessen Abklärungen vollumfänglich zu unterstützen. Auch die Londoner Implementierungskonferenz widmete sich der Rolle, die das IKRK zu spielen haben wird, und nahm die Voraussetzungen zur Kenntnis, die dazu gewährleistet sein müssen.

Wir sind der Ansicht, dass die Schweiz das IKRK bei den Nachforschungen nach den vermissten Personen unterstützen und sich dafür verwenden soll, dem Anliegen, das Schicksal der Vermissten aufzuklären, politisch Nachdruck zu verschaffen. Das Hinwirken auf ein zusätzliches OSZE-Mandat würde Doppelspurigkeiten bewirken, ohne dass die Qualität der neuen OSZE-Mission gewährleistet wäre.

95.5222

Frage Gysin Hans Rudolf
Geschäftspraktiken
der Firma Vidamed. Ansehen der Schweiz
Question Gysin Hans Rudolf
Pratiques commerciales
de l'entreprise Vidamed. Image de la Suisse

Wortlaut der Frage vom 18. Dezember 1995

In Medienberichten wurden einmal mehr die anrühenden Geschäftspraktiken der Firma Vidamed AG, St. Gallen, angeprangert und die bisherige Untätigkeit der Bundesbehörden zur Bekämpfung unlauteren Wettbewerbs bemängelt, was auch der wenig überzeugende Sprecher des Biga nicht wettmachen konnte.

1. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass diese Vorgänge dem Ansehen der Schweiz im Ausland erheblichen Schaden zufügen?

2. Was gedenkt der Bundesrat zu tun, um derartige Geschäftspraktiken in der Schweiz zu verhindern, die Schweizer und Ausländer in erheblichem Masse schädigen?

Texte de la question du 18 décembre 1995

Les médias ont rapporté une fois de plus les pratiques commerciales douteuses de l'entreprise Vidamed SA de Saint-Gall, tout en regrettant l'absence de réaction des autorités fédérales face à ces procédés de concurrence déloyale. Le porte-parole de l'Ofiamt, peu convaincant, n'a pas réussi à faire oublier cette passivité.

1. Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas que ces pratiques ternissent considérablement l'image de la Suisse?

2. Que pense-t-il faire pour empêcher en Suisse de tels procédés qui nuisent à la fois aux Suisses et aux étrangers?

Réponse écrite du Conseil fédéral

Aux termes de la loi fédérale contre la concurrence déloyale (LCD), il incombe aux concurrents et clients concernés par un acte de concurrence déloyale de recourir aux voies de droit que contient cette loi. La Confédération n'a aucun moyen d'intervention lorsqu'un acte de concurrence déloyale est commis à l'intérieur du pays. Le droit de la Confédération d'agir en justice est limité aux méthodes de vente déloyales qui s'adressent aux destinataires à l'étranger et qui portent ainsi atteinte à la bonne réputation de la Suisse à l'étranger. Il est évident que la Confédération ne peut prévenir de telles pratiques commerciales. Cependant, elle s'engage à lutter contre de tels abus par la voie judiciaire et extrajudiciaire. Depuis 1993, la Confédération a été saisie de 40 réclamations; dans 14 cas, elle a porté plainte, et dans 7 cas les tribunaux ont décidé en sa faveur. 5 cas sont encore en cours et 2 ont été classés. Cela prouve que l'instrument existant est un moyen efficace pour protéger la réputation de la Suisse à l'étranger.

Compte tenu de ces remarques, la réponse aux deux questions est la suivante:

1. Vu le grand nombre de personnes concernées, à l'étranger, par les méthodes de vente de la société Vidamed, le Conseil fédéral est, avec l'auteur de la question, de l'avis que de telles pratiques commerciales portent atteinte à la réputation de la Suisse à l'étranger. La Confédération est intervenue auprès de la société Vidamed dès que les premières réclamations lui sont parvenues de l'étranger, en février passé. Une modification de ses méthodes de vente a été exigée de la société, de manière à ce qu'elles ne suscitent plus de réclamations. Par la suite, la Confédération n'a plus reçu de réclamations concernant un comportement déloyal de Vidamed postérieur à cette intervention. De plus, la Confédération a conseillé les lésés en Suisse et participé à l'information du public. Elle a recouru en l'occurrence aux possibilités légales et agi avec la retenue que le Parlement lui a recommandée lors de la révision de la LCD.

2. Les derniers développements de l'affaire conduisent à examiner – ce qui est en cours – si, depuis l'intervention de la Confédération, la société Vidamed a de nouveau agi de façon déloyale, ce qui pourrait donner lieu à une intervention judiciaire. Il convient toutefois d'observer que même un succès judiciaire de la Confédération n'aurait pas d'effet direct sur les obligations contractuelles des personnes lésées. Comme jusqu'ici, celles-ci doivent utiliser toutes les possibilités légales à leur disposition.

95.5229

Frage Maspoli
Kleinbauern-Initiative.
Datum der Volksabstimmung
Question Maspoli
Initiative des petits paysans.
Date de la votation populaire

Wortlaut der Frage vom 18. Dezember 1995

Wann gedenkt der Bundesrat die Kleinbauern-Initiative vor das Volk zu bringen?

Texte de la question du 18 décembre 1995

Quand le Conseil fédéral entend-il soumettre au peuple l'initiative des petits paysans?

Réponse écrite du Conseil fédéral

Selon l'article 28 alinéa 2 de la loi sur les rapports entre les Conseils (RS 171.11), les initiatives sont traitées par l'Assemblée fédérale dans l'ordre où elles ont été déposées, mais chaque fois dans le délai d'une année à partir de la votation populaire sur la dernière initiative traitée.

Comme la votation populaire sur l'initiative «Paysans et consommateurs – pour une agriculture en accord avec la nature» aura lieu dans le courant de l'année prochaine, le Parlement devra se prononcer sur la deuxième initiative populaire des petits paysans «Pour des produits alimentaires bon marché et des exploitations agricoles écologiques» dans le délai d'une année après cette votation populaire. La date de la votation populaire est fixée par le Conseil fédéral, après que le Parlement se soit prononcé. En l'occurrence, la votation populaire sur la deuxième initiative des petits paysans pourra intervenir au plus tôt, soit à la fin de l'année 1997.

95.5235

Frage Goll
Ausgrenzung von Stellensuchenden
bei Arbeitsämtern
Question Goll
Offices du travail.
Exclusion de demandeurs d'emploi

Wortlaut der Frage vom 18. Dezember 1995

Das Arbeitsamt der Stadt Zürich hat in seinem Stellenbulletin dem Wunsch von Arbeitgebern entsprochen, bestimmte Stellensuchende nicht zugewiesen zu erhalten, und diese mit einem Stern-Code (* = keine Alkohol-, Drogenkranke; ** = keine Jugoslawen; *** = keine Türken; **** = keine Tami- len) versehen, der auch im EDV-System Avam des Biga unkommentiert wiedergegeben ist.

1. Ich frage den Bundesrat an, in welchen Arbeitsämtern der Schweiz Ausländer und Ausländerinnen und andere Personengruppen mit Hilfe spezieller Kategorien oder Codes aus-

gegrenzt werden und ob dem Biga der Hintergrund des Zürcher Stern-Codes bekannt war.

2. Was gedenkt der Bundesrat zu unternehmen, damit solche diskriminierenden Kategorien künftig nicht mehr im öffentlich zugänglichen EDV-System auftauchen?

Texte de la question du 18 décembre 1995

L'Office du travail de la Ville de Zurich, répondant à une requête des employeurs visant à écarter certaines catégories de demandeurs d'emploi, a marqué certaines annonces paraissant dans son bulletin de places vacantes au moyen d'astérisques, selon le code suivant: * = pas d'alcooliques ou toxicomanes; ** = pas de Yougoslaves; *** = pas de Turcs; **** = pas de Tamouls. Ce code a été repris tel quel dans le système d'information en matière de placement et de statistique du marché du travail (Plasta) de l'Ofiamt.

1. Je demande au Conseil fédéral de dire dans quels offices du travail de Suisse des personnes étrangères ou appartenant à certaines catégories sont ainsi écartées au moyen de tels codes, et si l'Ofiamt est au courant de la signification du code pratiqué à Zurich.

2. Que pense entreprendre le Gouvernement pour éviter que de telles discriminations apparaissent dans des bases de données publiquement accessibles?

Réponse écrite du Conseil fédéral

Les données qui peuvent être introduites dans le système d'information Plasta sont réglementées dans une ordonnance du Conseil fédéral (ordonnance Plasta du 14 décembre 1992). Afin de répondre aux exigences des employeurs, il est possible de définir le profil recherché des candidats en mentionnant certaines caractéristiques dans le système. Toutefois, l'Office du travail est tenu d'utiliser les codes définis par l'Ofiamt et ne peut en aucun cas créer une codification particulière, même si les employeurs le demandent.

L'Ofiamt a connaissance que certains champs de données peuvent servir à introduire des codifications particulières. Dans la mesure où de telles codifications sont incompatibles avec la protection des personnes ou s'avèrent discriminatoires, l'autorité fédérale intervient pour faire cesser ces pratiques. En l'occurrence, l'Ofiamt n'a pas eu connaissance de la pratique développée par la Ville de Zurich qui, dans l'intervalle, a d'elle-même renoncé à ce genre de classification.

A la suite de cet incident, l'Ofiamt vérifiera auprès de ses partenaires qu'ils s'en tiennent bien aux règles définies pour l'utilisation du système.

95.068

Verletzungen des humanitären Völkerrechts. Zusammenarbeit mit den internationalen Gerichten Violations du droit international humanitaire. Coopération avec les tribunaux internationaux

Botschaft und Beschlussentwurf vom 18. Oktober 1995 (BBl IV 1101)
Message et projet d'arrêté du 18 octobre 1995 (FF IV 1065)

Beschluss des Ständerates vom 12. Dezember 1995
Décision du Conseil des Etats du 12 décembre 1995

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Antrag der Kommission
Eintreten

Antrag Schlüer
Eintreten und Rückweisung an den Bundesrat mit dem Auftrag, sie in der Weise zu überarbeiten, dass Verletzungen des Völkerrechts universell und nicht nur punktuell verfolgt werden können.

Proposition de la commission
Entrer en matière

Proposition Schlüer
Entrer en matière et renvoi au Conseil fédéral avec mandat de le modifier de manière à ce que les violations du droit des gens soient poursuivies universellement et non ponctuellement.

Stamm Judith (C, LU), Berichterstatterin: Der Sicherheitsrat der Vereinten Nationen hat in seiner Resolution 827 vom 25. Mai 1993 beschlossen, ein internationales Ad-hoc-Gericht zu schaffen. Dieses soll die schwerwiegenden Verletzungen des humanitären Völkerrechts verfolgen, welche in Ex-Jugoslawien seit dem 1. Januar 1991 verübt worden sind. In gleicher Weise hat der Sicherheitsrat am 8. November 1994 die Resolution 955 verabschiedet. Diese sieht ebenfalls die Schaffung eines internationalen Gerichts vor. Dieses soll die schwerwiegenden Verletzungen des humanitären Völkerrechts verfolgen, welche in Rwanda und in den Nachbarstaaten zwischen dem 1. Januar und dem 31. Dezember 1994 begangen worden sind.

Wenige Monate nach diesen Beschlüssen hat der Bundesrat entschieden, die beiden Resolutionen der Vereinten Nationen autonom anzuwenden. Er stützt sich dabei auf seine aussenpolitische Kompetenz in Artikel 102 Ziffer 8 der Bundesverfassung. Die Schweiz hatte sich bereits bei den Vorarbeiten beteiligt und dem Sicherheitsrat einen Vorschlag für das Statut des Ad-hoc-Gerichts für Ex-Jugoslawien unterbreitet. Der Bundesrat will mit seiner Entscheidung die Verbundenheit der Schweiz mit der Staatengemeinschaft bei der Wahrung und Durchsetzung des humanitären Völkerrechts dokumentieren. Die Schweiz hat hier als Depositärstaat der Genfer Konventionen ein ganz besonderes Interesse.

Um den Verpflichtungen im Rahmen der Zusammenarbeit mit den beiden internationalen Gerichten nachzukommen, bedarf es einer gesetzlichen Grundlage. Das bereits bestehende Bundesgesetz über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (IRSG), dessen Teilrevision vom Nationalrat noch diese Woche behandelt wird, regelt die Zusammenarbeit zwischen Staaten. Es lässt sich daher nicht ohne weiteres vollumfänglich auch auf die Zusammenarbeit mit den beiden internationalen Gerichten anwenden, weil sich hier teilweise andere Probleme stellen.

Das IRSG diene aber als Grundlage für den vorliegenden Bundesbeschluss. Dabei hat der Bundesrat als Grundlage seine Reformvorschläge für das IRSG auch in den vorliegenden Entwurf aufgenommen. Unter Vorbehalt anderslautender Bestimmungen kann das IRSG natürlich sinngemäss auch für die Zusammenarbeit mit den Gerichten angewendet werden.

Der vorliegende Bundesbeschluss wird uns im Dringlichkeitsverfahren vorgelegt und ist auf acht Jahre befristet. Er soll in beiden Räten noch in der Wintersession verabschiedet werden und sofort in Kraft treten. Die Dringlichkeit wird damit begründet, dass die beiden internationalen Gerichte bereits gebildet und an der Arbeit sind. Wenn es der Schweiz mit ihrer Mitwirkung Ernst ist, duldet die Vorlage keinen Aufschub. Ein Gesuch um Rechtshilfe für eines dieser Gerichte kann jederzeit bei uns eintreffen. Wenn wir ihm mangels gesetzlicher Grundlagen nicht entsprechen könnten, käme die Schweiz international in eine schwierige Lage. Deshalb war es auch nicht möglich, zuerst die Revision des IRSG abzuwarten, bei welcher der Nationalrat Erstrat ist.

Ihre Kommission verabschiedete den Entwurf im Rahmen einer zweitägigen Sitzung und tagte in Anwesenheit von Bundesrat Koller und von Sachbearbeitern des EJPD und des EDA. Es waren Frau Offner und Herr Schouwey vom Bundesamt für Polizeiwesen sowie Herr Held von der Sektion Völkerrecht im EDA. Wir danken den Damen und Herren für ihre Mithilfe bei der Beratung der nicht immer einfachen Materie.

Es wurden unter anderem folgende Fragen aufgeworfen und geklärt: Die Schweiz hat im Rahmen der Militärjustiz eine nationale Kompetenz, um Verletzungen des humanitären Völ-

kerrechts zu verfolgen. Da nun aber die Staatengemeinschaft zwei internationale Gerichte geschaffen hat, benötigen wir für die Zusammenarbeit mit diesen Gerichten die entsprechenden neuen Regelungen.

Gegenwärtig ist auch die Schaffung eines ständigen internationalen Strafgerichts bei der Uno im Gespräch. Dessen rechtliche Grundlage wird aber nicht eine Resolution des Sicherheitsrates sein. Für dieses Gericht wird eine Konvention der Uno geschaffen werden müssen. Für die Zusammenarbeit mit dem ständigen Gericht müsste die Schweiz der entsprechenden Uno-Konvention beitreten. Darüber hätte das Parlament neu zu beraten.

Der vorliegende Bundesbeschluss ist beschränkt auf die beiden Gerichte für Ex-Jugoslawien und Rwanda.

In Artikel 1 Absatz 2 ist in Form einer Kann-Formel eine Erweiterungsmöglichkeit vorgesehen, aber nur für gleichgelagerte Fälle, die aufgrund von Resolutionen des Sicherheitsrates geschaffen würden.

Wie im IRSG, soll auch im vorliegenden Bundesbeschluss das anzuwendende Verfahren ein beschleunigtes sein. Trotzdem hat der Bundesrat den Vollzug des Gesetzes so weit wie möglich den Kantonen belassen. Die Ausnahme ist in Artikel 18 Absatz 2 festgehalten, für komplexe oder besonders wichtige Fälle oder solche, in denen eine kantonaler Kompetenzstreit entstehen könnte.

Aus den Minderheitsanträgen de Dardel ersehen Sie, dass von einer starken Minderheit ein zentralistisches Konzept mit Konzentration der Kompetenzen beim Bund vorgelegt wurde, das aber in der Kommission unterlag. Wir werden auf die Einzelheiten in der Detailberatung zu sprechen kommen.

Eine wesentliche Beschleunigung des Verfahrens geschieht auch durch die Straffung der Einspruchsmöglichkeiten. Der Bundesrat schlägt vor, die Beschwerdemöglichkeit auf die Schlussverfügung zu konzentrieren. Nur bei Gefahr eines unmittelbaren, nicht wieder gutzumachenden Nachteils soll gegen eine Zwischenverfügung Einspruch gemacht werden können. Auch hierzu liegen Minderheitsanträge vor.

Die Kommission für Rechtsfragen hatte mit 11 zu 4 Stimmen beschlossen, die Aussenpolitische Kommission um einen Mitbericht zu ersuchen. Die Aussenpolitische Kommission hat auf diesen Mitbericht verzichtet.

Die Kommission für Rechtsfragen hat den Entwurf schliesslich mit 18 zu 0 Stimmen verabschiedet und beantragt Ihnen Eintreten und Zustimmung zum Bundesbeschluss.

Ostermann Roland (G, VD), rapporteur: Il y a, hélas, des degrés dans l'horreur. On pourrait penser qu'il n'y a rien au-delà de la guerre, et pourtant il y a la guerre civile. Et voici qu'aux horreurs de la guerre civile certains ont encore réussi à ajouter les violations du droit international humanitaire, culminant ainsi au sommet de l'indicible.

Le président de notre Conseil a souligné, jeudi dernier, ce que les accords de Dayton, qui se parapaient alors, représentent d'espoir pour l'avenir de l'ancienne Yougoslavie. L'heure de la paix et de la reconstruction a sonné et aussi, souhaitons-le, de la réconciliation. Mais l'heure, non pas des règlements de comptes, mais de la justice aussi a sonné.

La Suisse, non membre de l'ONU, a décidé d'une manière autonome de coopérer avec les tribunaux internationaux à la poursuite des crimes de guerre commis en ex-Yougoslavie et au Rwanda, tribunaux créés au travers de résolutions du Conseil de sécurité des Nations Unies.

Rappelons que, pour collaborer avec ces tribunaux, la Suisse doit disposer d'un acte législatif interne. La loi fédérale sur l'entraide internationale en matière pénale (EIMP) régleme la coopération avec des Etats, mais elle n'est pas applicable dans des rapports avec les tribunaux internationaux. Elle a toutefois servi de modèle à l'arrêté fédéral urgent, dans sa version dont nous débattons ici même cette semaine encore.

Pays d'origine et Etat dépositaire de la Convention IV de Genève relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre, la Suisse assume un engagement moral à collaborer avec ces tribunaux internationaux. Ce fait a été tacitement admis à l'unanimité par la commission.

Au niveau du débat d'entrée en matière, on peut relever les interrogations qui étaient celles de quelques commissaires quant à la forme de l'acte qui nous est soumis. Y a-t-il urgence? D'aucuns se sont étonnés du temps qui s'est écoulé depuis l'adoption des résolutions du Conseil de sécurité: 25 mai 1993 et 8 novembre 1994, jusqu'à la présentation du message qui nous est soumis. Il fut répondu, non sans à-propos en cette période d'adoption du budget, que les forces du département concerné sont quantitativement limitées. Mais il est indéniable qu'aujourd'hui il y a urgence si l'on veut éviter que la Suisse ne puisse répondre à une demande d'un tribunal international, comme ce fut le cas il y a une vingtaine d'années.

Comme déjà signalé, la question de la nécessité de cet arrêté s'est posée, en regard de l'existence de la loi sur l'entraide internationale en matière pénale, et aussi du traité à conclure avec les Etats-Unis d'Amérique au sujet de l'entraide judiciaire en matière pénale. Il faut redire que la situation découlant de l'existence des tribunaux internationaux ne peut se comparer à celle où les interlocuteurs sont des Etats.

La loi concernant l'entraide entre Etats a toutefois servi de modèle. En effet, ce que l'on souhaite ici en priorité, c'est la simplification des procédures actuelles qui entraveraient l'entraide que la Suisse doit apporter à la communauté internationale. Or, les modifications de la loi sur l'entraide internationale en matière pénale vont dans ce sens, mais l'arrêté dont nous parlons a sa spécificité et demeure nécessaire. D'aucuns auraient voulu une loi en bonne et due forme, réglant une fois pour toutes les relations avec les tribunaux internationaux, notamment dans l'éventualité de l'instauration d'un tribunal permanent. Il faut bien préciser que les tribunaux chargés de juger les crimes commis en ex-Yougoslavie et au Rwanda sont temporaires et qu'un arrêté peut suffire, puisque lui-même est limité dans sa durée, ici de huit ans.

La question des relations avec un tribunal permanent est tout autre, puisqu'un tel tribunal serait le fruit d'une convention internationale dont la ratification ferait l'objet d'une loi en bonne et due forme. L'affaire est en cours devant une commission de l'Assemblée générale de l'ONU, qui envisage de traiter des problèmes tels que la piraterie, la torture, le trafic de drogue, bref, des champs plus vastes que ceux qui nous occupent ici.

Actuellement, le traitement des cas d'atteinte au droit humanitaire est, en Suisse, de la juridiction des tribunaux militaires. Qu'advient-il de ces tribunaux dans le cadre de l'entraide internationale? Il est relevé que la compétence de ces tribunaux est conservée et qu'il est possible qu'il y ait des procédures parallèles devant le tribunal international et devant l'autorité de poursuite militaire.

Les questions de l'exécution des peines et du transfert d'un citoyen suisse ont aussi fait l'objet d'un examen de la part de la commission. L'expression «extradition» n'est pas utilisée lorsqu'il s'agit de confier des personnes poursuivies aux tribunaux internationaux. On parle simplement de «transfert», car les conditions s'écartent de celles de l'extradition habituelle. Pour un citoyen suisse, le transfert n'est admis que si le tribunal international s'engage à restituer la personne condamnée à la Suisse. Il s'agit donc d'un prêt et non d'un cadeau, et la morale y trouve son compte. S'agissant de l'exécution de la peine, les tribunaux internationaux la confieront aux Etats qui acceptent de s'en charger. La Suisse s'est proposée pour ses ressortissants qui le souhaiteraient et pour les condamnés qui résident sur son territoire et qui feraient la demande de subir leur peine en Suisse.

La pierre d'achoppement a été la nécessité de centraliser ou non la procédure, conceptions qui conduisent à deux projets aux fonctionnements très différents. Cela ne remet pas en cause l'entrée en matière, et la question sera abondamment reprise lors de l'examen de détail. Nous ne l'aborderons donc pas maintenant. Nous nous bornerons à signaler qu'en principe toutes les propositions de la minorité de la commission devraient être traitées en un bloc, puisqu'elles sont au service d'une vision cohérente d'un mode de faire possible, mais différent de celui proposé par la majorité de la commission.

En résumé, on nous propose un acte politique de grande importance qui permettra à la Suisse d'oeuvrer avec les autres Etats du monde à la poursuite et la punition des actes effroyables commis en violation du droit international humanitaire, qui recouvre d'ailleurs la simple humanité que l'on se doit d'observer, même au plus fort de la guerre et de ses exactions les plus meurtrières. Il s'agit de le faire avec d'autant plus d'engagement que la Suisse est dépositaire des conventions de Genève.

Aussi la commission vous invite-t-elle sans réserve à entrer en matière.

Schluer Ulrich (V, ZH): Der Rückweisungsantrag, dem zustimmen ich Ihnen beliebt machen möchte, richtet sich nicht gegen das aussenpolitische Prinzip der Schweiz, den Menschenrechten und der Einhaltung der Menschenrechte besondere Priorität einzuräumen. Er richtet sich ebensowenig gegen den in freier Entscheidung getroffenen Entschluss, die Kriegsverbrecher aus Jugoslawien und jene aus Rwanda auch in der Schweiz zu verfolgen. Aber er richtet sich gegen die in Artikel 1 Absatz 2 vorgenommene Unterstellung zukünftiger Entscheide der Schweiz unter die Entscheide des Uno-Sicherheitsrates.

Die Kommissionssprecherin hat diese Bereitschaft als Kann-Möglichkeit zur Erweiterung der jetzt beschlossenen Gerichte bezeichnet. Dieser Entscheid ist mindestens so stark eine Einschränkungformel. Der Uno-Sicherheitsrat ist ein politisches Gremium; er entscheidet nach politischer Opportunität, er entscheidet machtpolitisch.

Auf ein konkretes Beispiel angewendet, das mindestens so aktuell ist wie zurzeit Rwanda und Jugoslawien: Wenn wir diesem Artikel 1 Absatz 2 in diesem Gesetz zustimmen, dann geben wir unsere Zustimmung, dass beispielsweise in Tschetschenien Menschenrechtsverletzungen nicht verfolgt werden. Der Staat, der das verhindern kann, hat das Veto-recht im Sicherheitsrat. Das Vetorecht sorgt dafür, dass Menschenrechtsverletzungen nur punktuell verfolgt werden können.

Wenn die Menschenrechte ein zentrales Anliegen in der schweizerischen Aussenpolitik darstellen sollen, dann können wir einer einseitigen Verfolgung nur von jenen Mächten, jenen Staaten und jenen Tätern, die sich nicht durch ein Veto im Sicherheitsrat schützen können, nicht zustimmen. Wir würden die anderen freisprechen. Wir würden auch zustimmen, dass letzten Endes nicht Recht ausschlaggebend ist, ob wir eine Verfolgung vornehmen oder nicht, sondern wir würden zustimmen, dass wir unser Rechtsempfinden gegebenenfalls der Macht beugen würden.

Recht existiert, Recht entwickelt sich, und Recht wird nur geachtet, wenn es – ich meine, das gilt auch für aussenpolitische Verhältnisse – dem Prinzip der Gewaltentrennung unterliegt, wenn man nicht einem politisch, einem machtpolitisch entscheidenden Gremium die Entscheidung überlässt, wo Rechtsverletzung geahndet wird und wo nicht. Rechtsanwendung darf nicht von politischer Opportunität und schon gar nicht von machtpolitischen Entscheidungen abhängig sein.

Die Schweiz hat ein besonderes Verhältnis zum Roten Kreuz. Weshalb kann das Rote Kreuz seine Arbeit glaubwürdig entfalten? Es kann sie glaubwürdig entfalten, weil es wirksam wird, wo Not herrscht, wo Not zum Handeln aufruft. Es unterstellt sein Handeln nicht politischer Opportunität. Es macht sein Handeln nicht vom Entscheid der politischen Grossmächte abhängig.

Wenn unsere Menschenrechtspolitik auf internationaler Ebene glaubwürdig sein will, und das will sie ja bekanntlich, dann muss der gleiche Massstab, der dem Handeln des Roten Kreuzes zugrunde liegt, auch der schweizerischen Menschenrechtspolitik zugrunde gelegt werden. Andernfalls ist Menschenrechtspolitik punktuell und meines Erachtens eben auch unglaubwürdig. Die Menschenrechtspolitik ist für die Schweiz zu wichtig, als dass wir jetzt unter dem Druck besonderer Dringlichkeit diesen Grundsatz, dass Menschenrechte überall gelten sollen, übersehen dürfen.

Ich möchte Sie deshalb bitten, diese Vorlage mit dem Auftrag an den Bundesrat zurückzuweisen, sie so zu überarbeiten,

dass die Verfolgung universell und nicht nur punktuell geschehen kann. Wenn Sie sich dazu nicht entschliessen können, weil Sie das Geschäft als zu dringlich erachten, dann ersuche ich Sie schon jetzt, wenigstens im Sinne des gestellten Eventualantrags den Absatz 2 des Artikels 1 zu streichen, der eben diese Unterstellung der schweizerischen Menschenrechtspolitik unter die Entscheide des Sicherheitsrates beinhaltet. Zumindest dann kann niemand behaupten, wir würden uns in einer besonders dringenden Situation vor internationaler Verantwortung drücken. Wir kompromittieren unsere Menschenrechtspolitik dann aber auch nicht gegenüber der Macht.

Insgesamt bitte ich Sie, sich grundsätzlich mit der Menschenrechtsfrage auseinanderzusetzen und dem Rückweisungsantrag zuzustimmen.

Comby Bernard (R, VS): Naïvement, nous pensions que l'Europe avait su tirer les enseignements de l'histoire caractérisée par les deux guerres mondiales qui ont déchiré ce continent au XXe siècle. Or, il faut bien déchanter face aux génocides commis dans l'ex-Yougoslavie et face à cette terrifiante politique d'épuration ethnique.

Dès lors, le groupe radical-démocratique salue la création d'un tribunal international pour l'ex-Yougoslavie afin de juger très sévèrement tous les auteurs de crimes contre l'humanité. Le respect et l'honneur de la condition humaine exigent une telle action contre l'impunité la plus ignoble. Un tel tribunal aura également le mérite de jouer un rôle préventif efficace. La Suisse, dépositaire des instruments relatifs au droit international humanitaire, a participé activement à la mise sur pied d'un tel tribunal.

Dans le prolongement de cette action, la décision a été prise également de créer un tribunal international pour le Rwanda. Certes, le groupe radical-démocratique enregistre aussi avec satisfaction cette décision, mais il constate avec amertume et étonnement que le Rwanda, qui a pendant longtemps fait partie des pays prioritaires pour l'aide suisse au développement, ait pu sombrer dans la folie la plus meurtrière et commettre autant de crimes contre l'humanité. La faillite de cette politique helvétique d'aide au développement au Rwanda doit être passée au crible afin d'éviter absolument à l'avenir une telle dérive humanitaire. Monsieur le Conseiller fédéral, quelles sont les mesures prises à cet effet, quelles sont les propositions contenues dans le rapport Voyame si ce rapport est déjà disponible? La politique de coopération internationale et d'aide humanitaire de la Suisse, qui doit demeurer un axe prioritaire de notre politique étrangère, gagnera en efficacité et en crédibilité; c'est important de le souligner.

Dans sa résolution 827 du 25 mai 1993, le Conseil de sécurité des Nations Unies a donc décidé la création d'un tribunal international ad hoc afin de juger les violations graves du droit international humanitaire commises en ex-Yougoslavie à partir du 1er janvier 1991. Pour le Rwanda, c'est la résolution 955 qui est à l'origine de la création d'un même tribunal international.

La loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'entraide internationale en matière pénale, actuellement en révision, répond aux besoins d'une coopération entre Etats. Elle ne peut donc s'appliquer telle quelle à une coopération avec les tribunaux. Les dispositions de l'arrêté fédéral qui est soumis à notre examen sont soit entièrement nouvelles, soit reprises de la législation en vigueur, soit même inspirées du projet de révision de la loi fédérale sur l'entraide internationale en matière pénale.

Parmi les dispositions nouvelles du projet, nous notons en particulier la suppression de la voie de recours cantonale, la transmission spontanée de renseignements et de moyens de preuve, le dessaisissement en faveur des tribunaux, le transfert d'un citoyen suisse aux tribunaux sous condition de son renvoi en Suisse pour y purger sa peine, et la possibilité offerte, dans certains cas, de centraliser la procédure d'entraide auprès de l'Office fédéral de la police.

Il est également important de savoir que la durée de validité de cet arrêté fédéral urgent est limitée à huit ans. En outre, il est prévu que le Conseil fédéral ait la compétence d'appliquer par analogie cet arrêté à des situations similaires qui

conduiraient le Conseil de sécurité à voter des résolutions semblables aux résolutions 827 et 955.

La Suisse, berceau de la Croix-Rouge et siège du CICR, doit aussi apporter une contribution efficace à la lutte implacable qui doit être menée contre toutes les violations du droit humanitaire.

Dans cet esprit, au nom du groupe radical unanime, je vous invite chaleureusement à entrer en matière, à combattre la proposition de renvoi qui vient d'être développée parce qu'il y a manifestement urgence à agir en la matière, et à voter en faveur de la version du Conseil fédéral qui correspond à la proposition de la majorité de la commission sur l'un ou l'autre des articles qui seront traités tout à l'heure.

Rechsteiner Paul (S, SG): Die SP-Fraktion stimmt dem Bundesbeschluss über die Zusammenarbeit mit den internationalen Gerichten zur Verfolgung von schwerwiegenden Verletzungen des humanitären Völkerrechts im ehemaligen Jugoslawien und in Rwanda zu.

Die Schweiz ist leider nach wie vor nicht Uno-Mitglied. Um so mehr begrüßen wir es, dass mit diesem dringlichen Bundesbeschluss jetzt ein entschlossener Schritt zur Zusammenarbeit mit diesen von der Uno geschaffenen Strafgerichten erfolgt. Die beiden Strafgerichte und damit auch der Bundesbeschluss stehen an einer Schnittstelle für die Weiterentwicklung des humanitären Völkerrechts. Sie bilden für uns deshalb Anlass für ein paar generelle Überlegungen:

Vor etwas mehr als fünfzig Jahren, im Spätherbst 1945, wurde der Nürnberger Prozess eröffnet. Das Nürnberger Tribunal war das erste internationale Strafgericht in der Geschichte überhaupt. Es ist bis auf diese beiden Ad-hoc-Tribunale zu Ex-Jugoslawien und Rwanda das einzige geblieben. Der Nürnberger Prozess war trotz allen Beschränktheiten ein Meilenstein bei der Entwicklung des Völkerrechts. Nürnberg statuierte nicht nur den Vorrang des Völkerrechts, sondern auch das Prinzip der persönlichen Haftung und der individuellen Verantwortung. Mit Nürnberg wurde das Individuum erstmals zum Adressaten von völkerrechtlichen Normen. Seither können sich auch Regierungen, Staatsbeamte und Militärangehörige bei Menschheitsverbrechen nicht mehr unter Berufung auf eine Immunität oder auf Befehle von oben herausreden.

Auch materiellrechtlich war Nürnberg – und damit letztlich die Erfahrungen der Nazizeit – Ausgangspunkt der Entwicklung des humanitären Völkerrechts, z. B. durch die Kodifizierung der sogenannten Menschheitsverbrechen, die in der bisweilen verräterischen deutschen Sprache oft auch «Verbrechen gegen die Menschlichkeit» genannt werden. Nach Hannah Arendt ist dies das Understatement dieses Jahrhunderts – als ob es beim Genozid von Auschwitz nur an Menschlichkeit gefehlt hätte!

Nicht unterschätzt werden darf auch das moralisch-ethische Vermächtnis von Nürnberg, nämlich die Wirkung dieser Prozesse auf das soziopolitische Bewusstsein der Menschheit. Wie schwierig die Weiterentwicklung des humanitären Völkerrechts ist, kommt darin zum Ausdruck, dass ein ständiges internationales Strafgericht bis heute nicht existiert. Nach Nürnberg hat es bis zum Tribunal zu Ex-Jugoslawien nicht zuletzt auch deshalb mehr als vierzig Jahre gedauert, weil die kolonialen und imperialen Mächte diese Prinzipien in der südlichen Hemisphäre nicht als für sich verbindlich betrachten wollten – obschon es an Anwendungsfällen, beispielsweise in Indochina bzw. Kambodscha, keineswegs gefehlt hätte.

Die Ad-hoc-Tribunale zu Ex-Jugoslawien und Rwanda haben in diesem Sinne, auch wenn sie auf Einzelfälle – allerdings auf besonders gravierende Einzelfälle – beschränkt sind, eine hohe Präzedenzwirkung für die Weiterentwicklung des Völkerrechts. Diese beiden Ad-hoc-Tribunale verfügen über eine hohe Legitimität, und sie werden mit ihren Erfolgen oder Misserfolgen die künftige Praxis der Staatengemeinschaft prägen.

Die beiden Ad-hoc-Tribunale weisen dabei trotz analoger Organisation Unterschiede auf:

Beim Tribunal zu Ex-Jugoslawien wird es sich zeigen, welche

Auswirkungen das Dayton-Abkommen auf die Gerichtsbarkeit zeitigen wird, liegen doch verschiedene Anklagen gegen Kriegsverbrecher vor, die sich im Machtbereich der einen oder anderen Vertragspartei, Milosevic oder Tudjman, befinden. Aber gerade am Beispiel von Karadzic zeigt sich, dass das Tribunal nicht wirkungslos bleibt, selbst wenn er nicht ausgeliefert wird, denn er wird sein Land kaum mehr verlassen können, ohne zu riskieren, verhaftet und vor das Strafgericht gestellt zu werden. Schon das allein zeigt die Bedeutung des Bundesbeschlusses über die Kooperation der Schweiz mit diesen beiden internationalen Strafgerichten.

Der Fall Rwanda liegt insoweit anders, als es sich dabei um den besonderen Fall einer humanitären Intervention bei gravierendsten Menschenrechtsverletzungen ohne zwischenstaatlichen Konflikt handelt, für welche ganz besondere Voraussetzungen erfüllt sein müssen. Die Schweiz trifft aber nicht nur im Falle von Ex-Jugoslawien, sondern auch hier eine besondere Verpflichtung, hat sich doch die Schweiz im Falle Kabuga nicht gerade rühmlich verhalten. Es wäre übrigens von Interesse zu erfahren, ob der Bericht über die Vorgänge in diesem Zusammenhang dem Parlament zugänglich gemacht wird.

Die SP-Fraktion empfiehlt Ihnen, den Rückweisungsantrag Schlüer abzulehnen. Dieser Rückweisungsantrag ist von Scheinheiligkeit geprägt, wenn Herr Schlüer argumentiert, dass die Strafgerichte in diesen beiden gravierenden Fällen nicht greifen könnten, weil nicht überall alle Kriegsverbrechen, nicht überall alle Verbrechen gegen die Menschheit verfolgt würden. Mit derselben Argumentation – das zeigt die Scheinheiligkeit dieser Argumentation auf – hätte auch Nürnberg nie stattfinden, hätten auch die Naziverbrechen nie abgeurteilt werden können.

Zum Bundesbeschluss selber: In bezug auf den Bundesbeschluss empfiehlt Ihnen die SP-Fraktion, der Minderheit de Dardel zuzustimmen.

Der Antrag schlägt in Übereinstimmung mit dem Bundesgericht und verschiedenen Kantonen eine Zentralisierung der Rechtshilfe beim Bundesamt für Polizeiwesen vor, also beim Bund, während der Bundesrat und die Mehrheit der Kommission die Rechtshilfe im wesentlichen den Kantonen übertragen wollen.

Für die Zentralisierung der Rechtshilfe sprechen drei Gründe:

1. Die Zweckmässigkeit und Effizienz: Die Rechtshilfe aufgrund dieses Bundesbeschlusses ist, weil es um die schwersten denkbaren Verbrechen überhaupt geht, von grösster Tragweite. Nur die Bundesbehörden werden sich bei der beschränkten Zahl der Fälle eine gewisse Erfahrung und Routine erarbeiten können.

2. Das Modell der Zentralisierung ist im Rechtshilfevertrag mit den USA längst in Kraft, und zwar mit besten Erfahrungen. Weshalb nur die USA von diesem Modell profitieren lassen, nicht aber die internationalen Strafgerichte bei Menschheitsverbrechen?

3. Der Bundesrat will gemäss Botschaft allein für diese Aufgabe drei neue Beamte beschäftigen. Dies muss eine Zentralisierung dieser wichtigen Aufgabe rechtfertigen, zumal die Kantone in diesem Fall ausdrücklich nichts dagegen haben und mit dieser neuen Aufgabe nicht noch zusätzlich belastet werden wollen.

Ich ersuche Sie deshalb namens der SP-Fraktion, auf diesen Bundesbeschluss einzutreten und ihm bzw. dem Antrag der Minderheit de Dardel zuzustimmen.

Schmid Samuel (V, BE): Die SVP-Fraktion stimmt für Eintreten und unterstützt die vom Ständerat leicht modifizierte Fassung der Vorlage. Wir beantragen Ihnen zudem, das Konzept der Minderheit de Dardel abzulehnen, sich an das Konzept der Mehrheit zu halten und auch von der Rückweisung der Vorlage angesichts der nachgewiesenen Dringlichkeit abzuweichen.

Die Schweiz kann unseres Erachtens als Depositärland der Genfer Konventionen letztlich nicht anders, als mit dieser Vorlage ihre Verpflichtung zur Wahrung des humanitären Völkerrechts und insbesondere zu dessen Durchsetzung zu

bekunden und die laufenden Bemühungen vorbehaltlos zu unterstützen.

Noch zwei Bemerkungen:

1. Man kann sich tatsächlich die Frage stellen, weshalb dieses Völkerrecht gerade bei Ex-Jugoslawien und Rwanda durchgesetzt werden soll und nicht, was an sich wünschbar wäre, überall. Allein, diese Frage kann zu keinem Ergebnis führen. Rechtsdurchsetzung verdient den Namen nur zusammen mit entsprechender Durchsetzungsmöglichkeit, mit entsprechender legitimer Macht, sei es militärische oder wirtschaftliche, werde sie einzeln oder insbesondere im Verbund mit der Völkergemeinschaft ausgeübt. Hier ist die Uno das derzeit einzig mögliche, wenn auch in sich unvollkommene Instrument zur Legitimation dieser Macht; das lässt sich nicht wegdiskutieren. Das Verlangen nach universeller Durchsetzung des Völkerrechts ist deshalb leider sinnlos, weil es hier nie eine befriedigende Antwort geben kann, jedenfalls ist innerhalb nützlicher Frist keine möglich. Wer in diesem Zusammenhang die Halbheit verwirft, um Ideales anzustreben, muss sich bewusst sein, dass er in der Realität alles verlieren wird, und das kann nicht das Interesse der Schweiz sein.

2. An sich verstehe ich den Widerstand zu Artikel 1 Absatz 2 der Vorlage, glaube aber, sie sei mit der Präzisierung des Ständerates und, wenn man genau liest, auch mit dem Text und dem Entwurf des Bundesrates abgedeckt. Denn Absatz 2 öffnet nicht jedwede Möglichkeit, um dem Bundesrat die Kompetenz zur Zusammenarbeit mit irgendwelchen Gerichten zu geben. Die vom Sicherheitsrat der Vereinten Nationen gegebene Möglichkeit zur Verfolgung von Personen ist hier klar begrenzt auf jene, die mutmasslich für schwerwiegende Verletzungen des humanitären Völkerrechts verantwortlich sind. Der Ständerat hat dies schliesslich für seine Präzisierung noch ausdrücklich auf die Analogie der beiden Resolutionen beschränkt.

Auch hier halte ich deshalb die anderslautenden Anträge für nicht begründet und bitte Sie, der Mehrheit zuzustimmen.

Engler Rolf (C, AI): Namens der CVP-Fraktion beantrage ich Ihnen, auf den Bundesbeschluss einzutreten und den Rückweisungsantrag Schlüer abzulehnen. Ich bitte Sie aus vier Gründen, den Rückweisungsantrag abzulehnen:

1. Es besteht in den beiden Fällen, Rwanda und Ex-Jugoslawien, eine besondere Dringlichkeit.

2. Wir haben nicht die Möglichkeit, beliebige internationale Gerichtsverträge oder Abmachungen zu treffen. Dafür brauchen wir einen Partner. Herr Schlüer weist in seinem Eventualantrag auf die Resolutionen des Sicherheitsrates hin. Nur in diesen beiden Fällen können wir überhaupt einem internationalen Gericht beitreten. Andere Möglichkeiten bestehen zurzeit nicht. Ich bitte ihn, zur Kenntnis zu nehmen – wie schon beim EWR –, dass man für einen internationalen Vertrag auch einen Partner braucht.

3. Ich weise darauf hin, dass wir bei diesen zwei Ad-hoc-Gerichten nicht nur Verträge haben, sondern auch einen Bedarf, weil es hier zu gravierenden völkerrechtlichen Verletzungen gekommen ist und wir intervenieren müssen.

4. Der vorliegende Bundesbeschluss hat mit dem Friedensabkommen von Dayton ein ganz anderes, besonderes Gewicht bekommen. Die CVP-Fraktion befürwortet, gerade vor diesem Hintergrund, dass wir diese schwerwiegenden völkerrechtlichen Verletzungen ahnden können, und dies nicht nur mit schweizerischem Recht oder in der Schweiz, sondern in einem internationalen, solidarischen Vorgehen.

Ich bitte den Bundesrat ganz besonders darum, dass er darauf hinwirkt und sich dafür einsetzt, dass Rest-Jugoslawien Bosnien und Kroatien anerkennt und dass es damit einverstanden ist, die Flüchtlinge auch wirklich zurückzunehmen.

Ergänzend zu den Voten zugunsten einer Rückweisung erlauben Sie mir, auf die folgenden besonderen Punkte hinzuweisen:

Einmal ist dieser Bundesbeschluss zu Recht bis zum Jahr 2003 befristet. Wir sind der Meinung: Wenn es dann zu einem permanenten, dauernden Gericht kommen sollte, dann dürfte das Referendum nicht umgangen werden, dann müsste ein Gesetz vorgelegt werden. Darüber müssen Parlament und

Volk befinden können. Nur so wäre das Gericht auch legitimiert.

Ich möchte darauf hinweisen, dass es sich hier auch um eine besondere Art der Rechtshilfe handelt, weil wir hier nicht einfach einem andern Staat, einem fremden Gericht Rechtshilfe leisten. Wir leisten hier praktisch einem eigenen Gericht Rechtshilfe, das wir ja anerkennen. Wichtig ist deshalb auch, dass Schweizer, die vor dieses Gericht zitiert werden, ihren Strafvollzug auch wirklich in der Schweiz vollziehen können. Obwohl es sich um sehr gravierende Delikte und Straftaten handelt, ist es doch wichtig, dass auch in der Schweiz Rechtsmittel bestehen.

Bei der Ausarbeitung der Vorlage hat man sich für das Genfer Modell – also für die Anfechtbarkeit der Schlussverfügung – entschieden. Bei der Beratung des Rechtshilfegesetzes (IRSG) haben wir uns mehrheitlich für das Zürcher Modell entschieden, und es kann deshalb passieren, dass es zu einer Differenz zwischen dem IRSG und der heutigen Vorlage kommen kann. Ich möchte den Bundesrat bitten, zur Frage Stellung zu nehmen, was geschehen soll: Innert welcher Frist wird eine Anpassung vorgenommen, wenn es zu einer Differenz kommen sollte?

In bezug auf die Anträge der Minderheit de Dardel hat die CVP-Fraktion entschieden, dass wir mit der Mehrheit stimmen werden, also eine Bundeskompetenz nur dann befürworten, wenn es sich um einen schwerwiegenden Fall handelt oder wenn mehrere Kantone betroffen sind. Dies entspricht im übrigen auch der Regelung der Mehrheit im IRSG. Es gibt zwar Gründe, die dafür sprechen – wie der Rechtshilfevertrag mit den USA –, eine abschliessende Bundeskompetenz zu begründen. Das würde aber an Geschwindigkeit wenig bringen, weil der Vollzug doch bei den Kantonen bliebe.

Abschliessend bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten, den Rückweisungsantrag abzulehnen und danach mit der Mehrheit zu stimmen.

Grendelmeier Verena (U, ZH): Krieg darf sich nicht mehr lohnen. Ich glaube, das ist es, was diesem Entwurf zu einem Bundesbeschluss zugrunde liegt. Krieg und Kriegsverbrechen müssen nicht nur beim Namen genannt werden können, sondern sie müssen geahndet werden können. Kriegsverbrecher, und zwar auch solche, die als unantastbar galten, weil sie zur Zeit des Krieges beispielsweise Ministerpräsidenten, Staatspräsidenten oder irgendwelche selbsternannten Führer waren, müssen zur Verantwortung gezogen werden können; dies nicht nur aus Gerechtigkeitsgründen, sondern, so mag man hoffen, auch aus präventiven Gründen.

Die LdU/EVP-Fraktion ist einstimmig für diesen Beschlussentwurf und lehnt sowohl den Rückweisungsantrag als auch den Eventualantrag Schlüer ab.

Das humanitäre Völkerrecht stand bisher im Geruch, ein Schönwetterbegriff zu sein, den man zwar in aller Munde führt, der aber keine Konsequenzen zu haben braucht. Hier haben wir nun die Gelegenheit, diesem Begriff Inhalt zu geben und Nachachtung zu verschaffen. Es mag traurig stimmen, dass das nur über die Bestrafung gehen kann, dass der Begriff nur so jenen Stellenwert erhält, der im zusteht.

Dass sich die Schweiz zur Zusammenarbeit mit den beiden internationalen Gerichten bereit erklärt, ist für unsere Fraktion eine Selbstverständlichkeit, eine Frage der Solidarität, und es liegt zudem in unserer aussenpolitischen Tradition, im Angebot der Guten Dienste, im Durchsetzen der Genfer Konventionen. Dabei könnte allerdings auch einmal eine schwierige Situation für die Schweiz entstehen. Nehmen wir an, der Friedensvertrag von Dayton wäre nicht in Paris, sondern in Genf unterzeichnet worden, und nehmen wir an, eine der Parteien wäre z. B. durch Herrn Karadzic vertreten gewesen, so müssten wir ihn verhaften, obwohl er als Gast zu den Friedensverhandlungen eingeladen war. Eine problematische Güterabwägung, in welcher sich aber die Schweiz meines Erachtens ganz eindeutig für die internationale Zusammenarbeit im Sinne des Bundesbeschlusses entscheiden müsste.

Ich bitte Sie im Namen der LdU/EVP-Fraktion, dem Bundesbeschluss zuzustimmen und der Minderheit de Dardel den Vorzug zu geben.

Man kann sich in guten Treuen fragen, was besser ist. Selbstverständlich fühlen sich möglicherweise ausgesprochene Föderalisten durch die Minderheit provoziert, weil die Minderheit eine etwas stärkere Zentralisierung verlangt. Wir dürfen aber nicht vergessen, dass das zum Teil Aufgaben sind, die unter grösstem Zeitdruck erledigt werden müssen, und dass es bestimmt besser ist, wenn wir für einmal föderalistische, gewachsene Struktur etwas überspringen und für die Lösung neuer Probleme neue Instrumente schaffen. Diese Minderheitsanträge sind gemässigt; erschrecken Sie nicht über die Anzahl. Es ist im Prinzip immer dasselbe. Es geht immer um eine etwas grössere Zentralisierung, die in diesem Falle – dies ist unsere Ansicht – absolut gerechtfertigt ist.

Ich bitte Sie, den Antrag Schlüer auf Rückweisung abzulehnen und dem Bundesbeschluss in der Form des Konzepts der Minderheit de Dardel zuzustimmen.

Stamm Judith (C, LU), Berichterstatterin: Im Namen der Kommission danke ich Ihnen für die gute Aufnahme dieser Vorlage. Wir möchten uns in der Detailberatung zur Minderheit de Dardel äussern und hier vorerst zum Rückweisungsantrag Schlüer Stellung nehmen:

Dieser Rückweisungsantrag hat der Kommission nicht vorgelegen. Wir müssen Ihnen aber sagen, dass er etwas fordert, was die Schweiz nicht erbringen kann. Deshalb ist er abzulehnen. Herr Schlüer verlangt, die Vorlage sei an den Bundesrat zurückzuweisen mit dem Auftrag, sie in der Weise zu überarbeiten, dass Verletzungen des Völkerrechts universell und nicht nur punktuell verfolgt werden können. Dazu ist zu sagen, dass wir in der Schweizer Rechtsprechung im Rahmen der Militärjustiz die Möglichkeit haben, Verletzungen des Völkerrechts zu verfolgen. Auf dem internationalen Parkett haben wir als Land, das nicht Mitglied der Uno ist, keinerlei Möglichkeiten, dafür zu sorgen, dass diese Verletzungen des Völkerrechts universell verfolgt werden. Da fehlen uns schlicht die Mittel.

Falls Herr Schlüer der Meinung ist, wir müssten uns hier schon darauf einstellen, allenfalls eine Zusammenarbeit mit einem ständigen internationalen Strafgerichtshof gewährleisten zu können, dann müssen wir ihm folgendes sagen: Ein ständiger internationaler Strafgerichtshof wird sich nicht auf eine Resolution des Sicherheitsrates abstützen; er wird durch eine Uno-Konvention geschaffen werden. Wenn diese Konvention einmal geschaffen ist und die Schweiz ihr beiträgt, wird das Parlament über diesen Erlass und die notwendigen ergänzenden gesetzlichen Grundlagen beraten.

Diese Vorlage befasst sich nur mit den Regeln, die wir benötigen, um mit den zwei internationalen Gerichtshöfen für Ex-Jugoslawien und Rwanda zusammenzuarbeiten – und nicht mehr. In Artikel 1 Absatz 2 sehen Sie, wie allenfalls eine Erweiterung auf einen weiteren Gerichtshof, der ebenfalls aufgrund einer Resolution des Sicherheitsrates für ein spezielles Land geschaffen würde, vorgenommen werden könnte. Aber die universelle Verfolgung der Verletzung des Völkerrechts zu stipulieren, sprengt den Rahmen dieser Vorlage.

Ich bitte Sie, den Rückweisungsantrag Schlüer abzulehnen.

Ostermann Roland (G, VD), rapporteur: Je tiens moi aussi, au nom de la commission, à remercier les groupes qui, tous, se sont exprimés en faveur de l'entrée en matière sur ce sujet important.

J'en viens à la proposition de renvoi. M. Schlüer prétend qu'avec cet arrêté, la Suisse assujettit ses possibilités de poursuite aux décisions de l'ONU. Il prétend donc que, si l'ONU ne prend pas une décision, nous perdons notre possibilité de juger un criminel. Je crois que M. Schlüer se trompe. Ce que nous décidons maintenant, c'est de collaborer avec des tribunaux internationaux, c'est-à-dire d'accepter que ce ne soit plus notre justice militaire qui juge certains cas, mais un tribunal international au bénéfice de moyens plus importants et dont les jugements auront une plus large audience et

un rayonnement universel. Pour les autres cas, la justice suisse n'abandonne aucune compétence. Les cas que M. Schlüer souligne sont toujours passibles de la justice, militaire en l'occurrence.

M. Schlüer prend exemple sur l'universalité de la Croix-Rouge. C'est peut-être un rêve des juristes de ce pays que de voir la justice suisse étendre sa juridiction au monde entier. Peut-être certains juges fédéraux se sentent-ils à l'étroit au Tribunal fédéral! Mais le chemin est encore long! Nous ne pouvons pas créer un corps expéditionnaire, dont les membres seraient coiffés non pas de casques ou de bérêts, mais de toques de fourrure.

M. Schlüer a mal apprécié la situation, et je l'invite à retirer sa proposition. Il me semble que c'est le conseil que lui donnerait la commission, qui n'a pas eu l'occasion d'en discuter, de crainte qu'un vote sur le sujet puisse être fort mal interprété.

Koller Arnold, Bundesrat: Aus der Sicht der Durchsetzung des humanitären Völkerrechts kommt der Errichtung dieser beiden internationalen Gerichte zur Verfolgung der Kriegsverbrechen in Ex-Jugoslawien und in Rwanda eine ganz herausragende Bedeutung zu. Die Schaffung von internationalen Kriegsverbrechergerichten ist deshalb so wichtig, weil die kriegführenden Staaten selber in der Regel nicht oder nur ganz selten bereit sind, eigene Staatsangehörige auch wegen schwerwiegenden Menschenrechtsverletzungen vor Gericht zu stellen und zu bestrafen.

Wie zu Recht ausgeführt worden ist, ist es seit den Kriegsverbrechergerichten von Nürnberg und Tokio, die zur Ahndung der Verbrechen des Zweiten Weltkrieges geführt haben, das erste Mal, dass heute, fünfzig Jahre später, wieder internationale Strafgerichte geschaffen werden.

Es sind im Grunde genommen drei Grundgedanken, die hinter der Errichtung dieser internationalen Strafgerichte stehen:

1. Zunächst geht es um die Statuierung der individuellen Verantwortlichkeit für die Begehung von Kriegsverbrechen. Wir dürfen nie vergessen, dass Kriegsverbrechen immer durch Menschen und nicht durch irgendwelche anonymen Mächte begangen werden. Deshalb werden mit diesem internationalen Kriegsverbrechertribunal die verantwortlichen Menschen zur Verantwortung gezogen.

2. Solche international schwerwiegenden Delikte gegen die Menschenrechte sollen nicht in erster Linie von nationalen, sondern von international zusammengesetzten Gerichten beurteilt werden.

3. Solche internationalen Gerichte sollen Vorrang haben vor völker- und staatsrechtlichen Immunitäten, die gerade oft die Hauptverantwortlichen von Kriegsverbrechen vor Schuld und Strafe bewahren.

Es handelt sich somit bei diesen Gerichten um Institute, die auf internationalem, ja sogar auf supranationalem Recht – in diesem Fall auf der Uno-Charta – basieren. Erfreulich ist allerdings, dass vor allem für das Jugoslawien-Gericht mit dem Abkommen von Dayton eine zusätzliche vertragliche Basis erreicht wurde.

In Dayton wurde ausdrücklich anerkannt, dass dieses internationale Gericht ein Mittel, und zwar ein wesentliches Mittel, zur Realisierung des Friedens in dieser Region sein müsse. Die Parteien haben sich denn auch selbständig verpflichtet, die Urteile dieses Gerichtes anzuerkennen. Das Gericht für Ex-Jugoslawien hat durch das Dayton-Abkommen also eine ganz spezielle Legitimation erhalten, die heute von niemandem mehr in Frage gestellt werden kann.

Es liegt auch in der inneren Logik, dass es nicht genügt, wenn wir die Universalität der Menschenrechte und des humanitären Völkerrechts immer wieder proklamieren, wenn es um schwerwiegende Menschenrechtsverletzungen geht, die von der Staatengemeinschaft allgemein als verabscheuungswürdig anerkannt sind. Wir müssen auch den Mut und die Fähigkeit haben, dieses internationale Recht durchzusetzen.

Das völkerrechtliche Strafrecht wird damit zur Ultima ratio des internationalen Menschenrechtsschutzes. Kernaufgabe ist es, die persönliche Verantwortlichkeit von schwerwiegenden Menschenrechtsverletzungen zu beurteilen und damit

zur internationalen Friedenssicherung und Eindämmung von Konflikten beizutragen. Die Rechtsquelle liegt in den internationalen Genfer Konventionen zum Schutze des humanitären Völkerrechts. Wenn dem so ist, dann ist es nur konsequent, wenn auch die Ahndung dieser international gebrandmarkten Delikte nicht in erster Linie als eine nationale Aufgabe, sondern als eine internationale Aufgabe, als eine Aufgabe internationaler Strafgerichte betrachtet wird. Der Uno-Generalsekretär hat dies an der vom Bundesrat im August 1993 einberufenen Konferenz zum Schutz der Kriegsoffer so ausgedrückt: «Le droit humanitaire est par essence un droit d'avant-garde. On ne le dira jamais assez: il projette une idée de la société internationale qui transcende les rapports interétatiques, il projette une vision anticipatrice de la société internationale qui lui donne toute sa force.»

Angesichts dieses Grundgedankens war es für den Bundesrat von Anfang an klar, dass die Schweiz als Sitzstaat des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz und als Hüterin der Genfer Konventionen bei dieser Rechtsentwicklung nicht abseits stehen durfte. Wir würden unseren innersten Werten untreu, wenn wir diese Rechtsentwicklung zwar begrüßen, aber nicht mittragen würden – einfach deshalb, weil wir nicht Mitglied der Uno sind. Wo es darum geht, die rein faktische Macht durch die Macht des Rechts und durch den Vorrang des Rechts abzulösen, kann es auch für die Schweiz kein Stillesitzen geben. Deshalb hat der Bundesrat entschieden, die Resolutionen 827 und 955 des Uno-Sicherheitsrates autonom anzuwenden.

Dabei, das muss hier klargestellt werden, geht es nicht irgendwie um die Schaffung neuen materiellen Strafrechts. Es ist vor allem im Ständerat die Befürchtung geäußert worden, wir könnten hier unseren bewährten Rechtssatz «nulla poena sine lege» verletzen. Davon kann keine Rede sein, weil durch die Rechtshilfe – es geht nur darum –, die wir hier in diesem Bundesbeschluss regeln wollen, kein neues materielles Strafrecht geschaffen wird, sondern es wird lediglich die Rechtshilfe mit diesen internationalen Gerichten geregelt. Denn unser bestehendes Gesetz regelt nur die Rechtshilfe mit anderen Staaten und nicht die Rechtshilfe mit solchen internationalen Gerichten, weshalb eine Sondergesetzgebung unausweichlich war.

Dabei haben wir uns bewusst soweit als möglich an das bestehende Rechtshilfegesetz (IRSG) angelehnt; wir haben aber den besonderen Umständen auch durch mehrere Sondernormen Rechnung tragen müssen. Vor allem haben wir uns darum bemüht, die Rechtshilfe zu vereinfachen und zu straffen, indem wir einige Revisionsvorschläge, die Sie noch diese Woche im Rahmen der Revision des Rechtshilfegesetzes behandeln werden, aufgenommen haben mit dem Ziel, die Beschleunigung der Rechtshilfe bereits hier zu realisieren. Wir werden darauf sicher noch in der Detailberatung zurückkommen.

Andererseits möchte ich Sie aber davor warnen, hier nun durch weitere Sonderbestimmungen auf dem Gebiet der Rechtshilfe eine unübersichtliche, von niemandem mehr verständliche Situation zu schaffen; denn auf der einen Seite haben wir das Rechtshilfegesetz, auf der anderen Seite haben wir das Ausführungsgesetz zum Rechtshilfevertrag mit den USA, und beim vorliegenden Geschäft geht es nun noch um einige Sondervorschriften bezüglich der internationalen Gerichte. Wenn Sie nun gleichsam einen eigenen, vollständigen Erlass für die Rechtshilfe mit den internationalen Gerichten für Ex-Jugoslawien und Rwanda schaffen würden, käme am Schluss wohl niemand mehr draus. Das war der Grund, weshalb wir uns so stark wie möglich an das Modell des bestehenden Rechtshilfegesetzes angelehnt haben.

Erlauben Sie mir, noch kurz auf einige Fragen einzugehen: Herr Rechsteiner, der Bericht in bezug auf die Administrativuntersuchung im Fall Kabuga wurde von uns der GPK-NR zugestellt. Ich weiss auf jeden Fall nichts anderes, als dass die GPK-NR wie auch wir eindeutig festgestellt hat, dass im Fall Kabuga zwar Fehler passiert sind, dass es aber da überhaupt nichts zu verstecken gab. Es ging einzig darum, durch eine Veröffentlichung der Resultate dieser Administrativuntersuchung keine Persönlichkeitsrechte zu verletzen.

Herr Comby, der Bericht von Herrn Voyame betreffend die Entwicklungshilfe in Rwanda – Rwanda war in der Entwicklungshilfe für die Schweiz bekanntlich ein Schwergewichtsland – ist, soviel ich weiss, in Bearbeitung. Ich bin überzeugt, dass er nachher vom EDA, dem Auftraggeber, sicher auch den eidgenössischen Räten zugänglich gemacht werden wird.

Gegenüber Herrn Engler darf ich hier festhalten, dass wir heute morgen im Bundesrat ganz klar entschieden haben, dass wir alle Wiederaufbau- und alle Wirtschaftshilfe gegenüber Ex-Jugoslawien und Bosnien-Herzegowina, mit Ausnahme der rein humanitären Hilfe, ganz bewusst an die Rückführung und die Rücknahme der Flüchtlinge oder der vorläufig Aufgenommenen aus Ex-Jugoslawien und aus Bosnien-Herzegowina knüpfen.

Ich danke der Kommission und den Kommissionsreferenten auch, dass sie mit dem Bundesrat zum Schluss gekommen sind, dass diese Vorlage keinen Aufschub erträgt. Ich möchte Sie bitten, das auch bei der kommenden Detailberatung zu berücksichtigen, denn beide internationalen Strafgerichte sind nun bereits seit über einem Jahr an der Arbeit. Es sind schon weit über fünfzig Dossiers in Bearbeitung. Es sind schon viele internationale Haftbefehle ausgestellt worden. Es liegen schon Anklagen gegen einen Teil dieser Kriegsverbrecher vor. Da wäre es natürlich unverständlich, wenn wir diesen zeitlich beschränkten Rechtserlass einzig deshalb, weil wir zufällig diese Woche auch noch unser Rechtshilfegesetz revidieren, heute nicht verabschieden würden. Ich möchte Sie dringend bitten, das auch bei der kommenden Detailberatung zu berücksichtigen.

Zum Rückweisungsantrag Schlüter: Herr Schlüter, Sie wissen, dass sich der Rechtsstaatsgedanke auch in unserem eigenen Land nur graduell, über Jahrhunderte hinweg realisieren liess. Auch in unserem eigenen Land galt die «rule of law» nicht von Anfang an auf allen Gebieten, sondern es war lange auch ein Nebeneinander zwischen der faktischen Macht des Mächtigen und dieser Regel des Rechts. Im internationalen Bereich ist es genau gleich. Deshalb kann ich Sie nicht verstehen. Ich gebe zu, dass auch diese internationalen Strafgerichte für Ex-Jugoslawien und Rwanda mit grösster Wahrscheinlichkeit keine perfekten Einrichtungen sind. Sie sind sicher auch mit gewissen Unzulänglichkeiten verbunden und werden es auch in Zukunft sein. Wir sind nicht einmal sicher, ob die allerschwersten Verbrecher in Den Haag dann auch tatsächlich abgeurteilt werden; aber das kann doch kein Grund sein, das, was möglich ist, nicht zu tun. Hier besteht nun aufgrund eines grossen internationalen Konsenses die Möglichkeit, eine grosse Zahl von schweren Kriegsverbrechern tatsächlich zur Verantwortung zu ziehen. Ich glaube, wir sind es den Opfern dieser Kriege schuldig, dass wir wenigstens jene internationalen Kriegsverbrecher, die wir zur Verantwortung ziehen können, auch tatsächlich aburteilen. Dafür braucht es für unser Land diesen Bundesbeschluss. Ich bin Ihnen daher dankbar, wenn Sie dem entsprechenden Entwurf zustimmen und auf die Vorlage eintreten.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	131 Stimmen
Für den Antrag Schlüter	5 Stimmen

Bundesbeschluss über die Zusammenarbeit mit den internationalen Gerichten zur Verfolgung von schwerwiegenden Verletzungen des humanitären Völkerrechts

Arrêté fédéral relatif à la coopération avec les tribunaux internationaux chargés de poursuivre les violations graves du droit international humanitaire

Detailberatung – Examen de détail

Titel

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté***Ingress***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Sandoz Suzette

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, gestützt auf die Artikel 102 Ziffer 8, 103, 114 und 114bis der Bundesverfassung, nach Einsicht in die Botschaft

Préambule*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Sandoz Suzette

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu les articles 102 chiffre 8, 103, 114 et 114bis de la Constitution fédérale, vu le message

Sandoz Suzette (L, VD): Il s'agit donc d'application du droit humanitaire, de coopération avec des tribunaux internationaux. Le préambule dit: «vu la compétence de la Confédération en matière de relations extérieures». En lisant cela, on aurait envie de parodier Cyrano de Bergerac et de dire: «Ah! non! c'est un peu court, jeune homme! On pouvait dire Oh! Dieu! bien des choses en somme.» En fait, le sujet est trop sérieux pour permettre la parodie.

De quoi s'agit-il? Il s'agit de participer à une procédure devant deux tribunaux internationaux mis sur pied ad hoc, pour juger les atrocités – elles méritent d'être jugées et punies – commises en ex-Yougoslavie depuis 1991, au Rwanda en 1993. Mais il se trouve que, atrocités ou non, application ou non du droit humanitaire, on a mis sur pied des tribunaux ad hoc, et les tribunaux ad hoc sont ce que l'on appelle des tribunaux «extraordinaires», tribunaux qui sont interdits par l'article 58 alinéa 1er de la Constitution fédérale, et par l'article 6 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme. J'y reviendrai d'ailleurs.

Nous devons donc nous poser très sérieusement la question du fondement constitutionnel, d'une participation de notre pays à la procédure devant ces tribunaux. Si vous regardez le message, le problème de la constitutionnalité est liquidé en six lignes et demie ou six lignes un tiers, sous chiffre 6. Je crois qu'il vaut la peine de regarder les choses de plus près, parce que nous sommes incontestablement interpellés par une situation spéciale.

Vous savez comme moi que les tribunaux extraordinaires ou «tribunaux d'exception», selon la terminologie francophone, sont institués pour juger d'affaires particulières qui se sont déjà produites. Si légitimes que soient de tels tribunaux – et il ne s'agit pas un seul instant de contester la légitimité de la mise sur pied en principe de tribunaux pour juger les atrocités yougoslaves et rwandaises –, ils offrent néanmoins toujours le risque de la vengeance ou d'une justice à bon marché, parce que c'est le risque inhérent à des tribunaux d'exception.

Dès lors, pour pouvoir proposer à notre pays de participer à une procédure de ce genre et pour pouvoir élaborer un texte de loi, l'arrêté fédéral de portée générale équivalant à un texte de loi, le Conseil fédéral devait – c'était un minimum de respect qu'il devait et aux citoyens et au respect des droits de l'homme – donner une base constitutionnelle autre qu'une compétence tacite. Il pouvait dire: «Nous sommes en droit de vous proposer cette participation, parce que nous avons fait usage de la compétence que nous donne l'article 102 chiffre 8 de la Constitution fédérale, dans le cadre de relations internationales, de prendre la décision d'adhérer à certaines procédures.» Mais il doit le dire, parce qu'il propose

d'adhérer à un tribunal d'exception qui, encore une fois, n'est pas autorisé par l'article 58 alinéa 1er de notre constitution ni par l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme. Je vous rappelle, mais j'y reviendrai, que nous écartons précisément l'application de cette convention dans cette loi.

Et puis, il devait dire: «Nous donnons à cette loi les mêmes bases constitutionnelles que la loi fédérale sur l'entraide internationale en matière pénale, puisque ce sont les mêmes problèmes qui sont résolus.» Donc, il pouvait invoquer les articles 103 et 114bis de la Constitution fédérale qu'il a donnés comme base à la loi sur l'entraide internationale en matière pénale. En outre, il pouvait ajouter l'article 114, puisqu'il confère à la Chambre d'accusation du Tribunal fédéral la compétence de connaître des recours contre des mandats d'arrêt. C'est sur la base de l'article 114 de la Constitution fédérale qu'il peut le faire.

Par conséquent, sans vouloir faire du juridisme et parce que le problème est extrêmement important du point de vue du respect des droits des citoyens, des droits de l'homme et de la constitution, je vous demande, au moins, de compléter le préambule par la mention des quatre dispositions que j'ai énoncées dans ma proposition et de ne pas vous contenter de dire: «vu la compétence de la Confédération en matière de relations extérieures», compétence tacite, non écrite. Non, il y a des sujets trop sérieux pour reposer sur une compétence tacite!

Stamm Judith (C, LU), Berichterstatterin: Frau Sandoz möchte ich einfach – was den Stil ihres Votums anbelangt – sagen, dass wir uns in gar keiner Weise leichtfertig oder in einer lächerlichen Art und Weise über juristische Anforderungen hinweggesetzt haben. Wir finden, dass dieser Beschluss eine ernsthafte Sache betrifft, und wir sind sie im Rahmen des uns vorgelegten Entwurfes auch ernsthaft angegangen. Zugeben muss ich Ihnen, Frau Sandoz, dass im Rahmen der Kommission die verfassungsmässige Grundlage nicht diskutiert wurde. Die Kommission hat sich auf die Botschaft abgestützt, die uns der Bundesrat zugeleitet hat; Sie sehen dort auf Seite 26 (Ziff. 61), dass der Bundesrat erklärt, die verfassungsmässige Grundlage gehe aus der ungeschriebenen Kompetenz des Bundes im Bereich der auswärtigen Angelegenheiten hervor. Die Gesetzgebungskompetenz des Bundes ist somit klar gegeben. Ich gebe zu, dass sich hier ein Juristenstreit an der Frage entzünden kann, ob nun die Aussage des Bundesrates in der Botschaft stimmt oder ob Sie mit Ihren Ausführungen recht haben.

Die Kommission hat sich an die Botschaft des Bundesrates gehalten; aus diesen Überlegungen empfehle ich Ihnen persönlich – ich denke, dies aber auch im Namen der Kommission tun zu dürfen –, den Abänderungsantrag Sandoz Suzette für den Ingress abzulehnen.

Ostermann Roland (G, VD), rapporteur: Madame Sandoz, je serai bref afin d'avoir le plaisir suave de feindre de croire que c'est à moi que s'adressait votre propos liminaire: «C'est un peu court, jeune homme!»

Mme Sandoz a donné au Conseil fédéral les éléments qui lui permettent de répondre au sujet de la constitutionnalité de l'arrêté en lui proposant elle-même un certain nombre d'articles à faire figurer dans le préambule. J'attends avec intérêt la réponse du Conseil fédéral sur la question. En commission, nous nous sommes effectivement contentés de la base juridique décrite dans le chiffre 6 «Bases juridiques» du message disant que la compétence fédérale non écrite en matière de relations extérieures constitue la base constitutionnelle de l'arrêté fédéral. Nos investigations n'ont pas été plus loin, mais j'interprète le silence de la commission comme un silence consentant, voire avisé, étant donné le nombre de juristes qui y figurent.

En leur nom, je vous propose de refuser la proposition Sandoz Suzette.

Koller Arnold, Bundesrat: Ich glaube, es ist in diesem Staat doch vollständig unbestritten, dass die Kompetenz in aus-

wärtigen Angelegenheiten eine ungeschriebene Verfassungskompetenz ist. Im Rahmen der revidierten Verfassung möchten wir diese ungeschriebene Kompetenz dann positivrechtlich in die neue Verfassung aufnehmen. Aber es ist mir kein Autor bekannt, der diese Kompetenz in auswärtigen Angelegenheiten nicht als eine implizite Uraufgabe des Bundesstaates Schweiz betrachten würde. Darum schien es uns richtig, auf diese ungeschriebene Verfassungskompetenz zu verweisen und die Grundlage dieses Bundesbeschlusses nicht in einer eher problematischen positivistischen Abstützung zu suchen.

Natürlich gibt es die Vorschriften gegen die Ausnahmegerichte, Frau Sandoz. Aber Sie wissen auch, historisch gesehen waren damit nicht irgendwelche internationalen Gerichte, sondern nationale Ausnahmegerichte gemeint. Es waren beispielsweise geistliche Gerichte oder handels- oder berufsständische Gerichte gemeint, die nicht demokratisch bestellt worden sind. Deshalb scheint mir dieses Problem hier nicht zu bestehen.

Im übrigen glaube ich, dass die Artikel, die Sie aus der Verfassung zitieren, uns wirklich nicht weiterbringen. Beispielsweise begründet Artikel 102 Ziffer 8 keine Kompetenzen, sondern er hält nur deklaratorisch fest, dass diese implizite, nichtgeschriebene Bundeskompetenz einerseits vom Bundesrat und andererseits von der Bundesversammlung auszuüben ist. Deshalb habe ich das Gefühl, dass uns eine Benennung von irgendwelchen Artikeln deklaratorischen Charakters aus der Bundesverfassung nicht weiterbringt.

Wir legen es offen: Dieser Bundesbeschluss stützt sich auf die ungeschriebene Kompetenz des Bundes in auswärtigen Angelegenheiten. Genau gleich wie sich beispielsweise auch die Strassburger Organe auf diese ungeschriebene Kompetenz des Bundes in auswärtigen Angelegenheiten stützen. In diesem Sinne möchte ich Sie bitten, dem Bundesrat und der Kommission bzw. dem Ständerat zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	85 Stimmen
Für den Antrag Sandoz Suzette	38 Stimmen

Art. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Schlüer

Abs. 2

Streichen

Antrag Sandoz Suzette

Abs. 2

Streichen

Art. 1

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Schlüer

Al. 2

Biffer

Proposition Sandoz Suzette

Al. 2

Biffer

Abs. 1 – Al. 1

Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Schlüer Ulrich (V, ZH): Ich anerkenne durchaus, dass die Dringlichkeit der in bezug auf Jugoslawien und Rwanda zu treffenden Massnahmen die Grundsatzdiskussion nicht zulässt, die meines Erachtens trotzdem geführt werden müsste. Wenn schon der Appell erfolgt, wir müssten den Menschen, den Opfern in Rwanda und Jugoslawien gegenüber das tun,

was zu tun möglich ist, dann wiederhole ich, dass wir das auch den Opfern gegenüber tun müssen, die in Tschetschenien unter schweren Menschenrechtsverletzungen leiden.

Wenn wir in Artikel 1 diesem Absatz 2 zustimmen, verhindern wir, dass gegen Menschenrechtsverletzungen in Tschetschenien irgend etwas unternommen werden kann. Sie kennen die Machtverhältnisse im Uno-Sicherheitsrat und werden mir zustimmen: Wenn wir uns dem Sicherheitsrat unterstellen, ist Tschetschenien kein Thema mehr. Ich meine, Herr Rechsteiner, es hat nichts mit Scheinheiligkeit zu tun, wenn wir das als ungerecht bezeichnen. Aber es hat mit einer Beeinträchtigung der Glaubwürdigkeit der schweizerischen Aussenpolitik zu tun, die die Menschenrechte in den Mittelpunkt stellt.

Selbstverständlich bedarf es zur Durchsetzung von Recht auch der Macht. Das war immer so, das wird auch in Zukunft so sein. Aber wir sollten uns nicht einseitiger Macht unterstellen; sonst werden wir dem Anspruch, Gerechtigkeit walten zu lassen, nicht gerecht.

Ich habe den Verdacht, es gehe bei Artikel 1 Absatz 2 noch um etwas anderes: Es geht auch darum, die Schweiz in einem bestimmten Bereich etwas stärker an die Uno zu binden, also an Entscheide, welche uns die freie Wahl nicht mehr ermöglichen. Ich sage nochmals: Es geht nicht nur darum, dass wir mit Hilfe von Kann-Formeln Zusätzliches machen können. Es geht mindestens so sehr darum, dass wir dadurch eingeschränkt werden und anderes nicht tun können.

Ich möchte Sie bitten, diesen Absatz 2 zu streichen. Dabei besteht keinerlei Dringlichkeit. Wenn wir diesen Absatz 2 streichen, werden wir in keiner Art und Weise daran gehindert, uns an den Anstrengungen gegen die Menschenrechtsverletzungen in Ex-Jugoslawien und in Rwanda zu beteiligen. Aber wir tun etwas für die Glaubwürdigkeit der schweizerischen Menschenrechtspolitik.

Sandoz Suzette (L, VD): Il ne s'agit pas en fait d'un complément, il s'agit plutôt d'autre chose, en relation avec ce que j'ai dit au préambule.

L'article 1er concerne en effet deux catégories de problèmes différents. Il concerne notre participation actuelle, immédiate, à deux tribunaux d'exception existants pour lesquels le Conseil fédéral a déjà pris des engagements et dont nous avons vu qu'ils étaient institués conformément à certaines exigences et, de surcroît, après l'accomplissement de crimes et de conditions que nous avons hélas constatés. Mais son alinéa 2 concerne une possibilité d'étendre notre collaboration à d'autres futurs ou éventuels tribunaux d'exception. Or, l'explication donnée tout à l'heure par M. Koller, conseiller fédéral – excusez-moi, Monsieur le Conseiller fédéral –, n'était pas correcte.

Si l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme, qui interdit les tribunaux d'exception, ne concernait que les tribunaux internes que vous avez mentionnés, il n'aurait pas besoin d'être écarté par l'arrêté fédéral que nous sommes en train de voter. Or, j'attire votre attention sur le fait que l'article 3 alinéa 2 de cet arrêté exclut notamment l'application de l'article 2 de notre loi sur l'entraide internationale en matière pénale, lequel soumet la participation à une entraide judiciaire au respect des conditions de la Convention européenne des droits de l'homme.

Pourquoi devons-nous exclure l'application de cet article pour pouvoir appliquer l'arrêté fédéral en question, sinon parce que nous sommes précisément dans un cas de tribunal d'exception interdit par l'article 6 CEDH?

Encore une fois, les deux tribunaux chargés de juger les horreurs yougoslaves et les horreurs rwandaises ont été institués, nous en connaissons l'existence. Il y a urgence à participer, mais à aucun moment nous ne pouvons admettre a priori l'extension future automatique de cette loi par simple décision du Conseil fédéral. S'il fallait décider à nouveau de participer aux activités d'un tribunal international judiciaire d'exception, il faudrait une nouvelle décision du Parlement et il faudrait peut-être une autre forme de procédure. Nous aurons vu comment se déroule la procédure de participation avec ces deux tribunaux d'exception.

Parce que l'alinéa 2 de l'article 1er de l'arrêté fédéral prévoit une extension d'un cas de participation à de futurs éventuels tribunaux d'exception, en excluant, à l'article 3, l'application de la Convention européenne des droits de l'homme, parce que cet alinéa 2 est incompatible tant avec l'article 58 alinéa 1er de la Constitution fédérale qu'avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme, je vous demande de le biffer aussi bien dans la rédaction du Conseil fédéral que dans celle du Conseil des Etats qui a d'ailleurs bien montré, par son complément, qu'il était préoccupé par l'extension future éventuelle.

Stamm Judith (C, LU), Berichterstatterin: Zu den Anträgen Schlüer und Sandoz ist folgendes zu sagen: Wir haben dieses Problem in der Kommission besprochen, und zwar in zwei Richtungen. Es lag ein Antrag vor, der dann zurückgezogen wurde, wonach der Bundesrat den Geltungsbereich dieses Beschlusses ausdehnen muss, wenn ein weiteres ähnliches Gericht durch den Sicherheitsrat geschaffen wird. Es wurde die im Ständerat aufgeworfene Frage diskutiert, ob Absatz 2 gestrichen werden sollte, wie das die Antragsteller verlangen. Wir haben uns dann dem Entwurf des Bundesrates angeschlossen, und zwar deswegen, weil es hier heisst: «Der Bundesrat kann den Geltungsbereich dieses Beschlusses auf die Zusammenarbeit mit anderen internationalen Gerichten ausdehnen ...» Wenn wir der Zusammenarbeit mit den Gerichten für Ex-Jugoslawien und für Rwanda zustimmen, können wir uns nicht vorstellen, dass wir der Zusammenarbeit mit ähnlichen Gerichten, z. B. für Tschetschenien, hier im Parlament nicht zustimmen würden.

Es war auch noch das Argument der Dringlichkeit. Solche Gerichte werden häufig, wenn man sich einmal dafür entschieden hat, sehr rasch auf die Beine gestellt. Mit unserem ordentlichen Verfahren kommen wir sowieso zu spät; wenn Sie diesen Absatz 2 streichen, dann müsste der Bundesrat bei einem späteren, ähnlichen Gericht allenfalls wieder mit einem dringlichen Bundesbeschluss vor unseren Rat treten.

Die Kommission empfiehlt Ihnen aus all diesen Überlegungen, diese Streichungsanträge abzuweisen.

Ich möchte für den Fortgang der Beratungen noch etwas zur Terminologie sagen. Diese beiden Gerichte, die aufgrund von Resolutionen des Sicherheitsrates geschaffen worden sind, sind keine «Ausnahmegerichte», sondern es sind Ad-hoc-Gerichte. Sie beurteilen nur Tatbestände, die während einer bestimmten Zeitspanne passiert sind. Ich bitte Sie, von diesem Ausdruck «Ausnahmegerichte» abzusehen. Er trifft auf diese beiden Gerichte nicht zu, und er enthält – ich sage das aufgrund der historischen Erfahrungen mit Ausnahmegerichten – eine negative Bewertung dieser beiden Gerichte.

Ostermann Roland (G, VD), rapporteur: Les juristes nous enseignent qu'en matière de droit la confiance ne doit pas régner. Il est vrai que l'article 1er alinéa 2 pose un problème à cet égard. Ce point a été abordé en commission, mais n'a pas fait l'objet de propositions d'amendement. Il est en effet apparu que la décision du Conseil des Etats permet d'éviter les dérapages qu'un tel article pourrait laisser entrevoir. L'ajout fait par le Conseil des Etats restreint fortement la portée de l'article original du Conseil fédéral et limite la délégation de pouvoir aux seuls cas analogues, à ceux définis par les résolutions du Conseil de sécurité.

Il a été relevé que le tribunal international pour l'ex-Yougoslavie traitait d'une guerre dont on ne sait s'il faut la qualifier de civile ou non, mais que celui du Rwanda, lui, traite vraiment d'une guerre civile, non soumise aux conventions de Genève. D'aucuns y ont vu un glissement et craignent que d'autres puissent encore se faire jour. Le message répond à cette crainte et nous n'allons pas revenir sur la question. Mais la cautèle du Conseil des Etats permet d'éviter les dérapages.

Cela ne serait évidemment pas une catastrophe si cet alinéa 2 était supprimé. Il faudrait simplement, en cas de nécessité, remettre l'ouvrage sur le métier, et ce probable-

ment à nouveau dans l'urgence. Il faut remarquer qu'une proposition allant dans le sens opposé a également été évoquée: ne faudrait-il pas contraindre le Conseil fédéral à étendre le champ d'application de cet arrêté si nécessaire? On se doute que cette proposition, d'ailleurs retirée, n'aurait pas satisfait Mme Sandoz, mais bien peut-être M. Schlüer.

Des réflexions émises à ce sujet en commission et du fait qu'aucune proposition n'a été présentée, on peut inférer que la commission vous propose de rejeter les amendements Sandoz Suzette et Schlüer. Si toutefois je puis ajouter une appréciation personnelle, je dirais qu'il me paraîtrait préférable de supprimer l'alinéa 2 de l'article 1er, si son adoption devait s'accompagner de la proposition subsidiaire Sandoz Suzette à l'article 34. Enfin, comme l'a dit Mme le rapporteur de langue allemande, les tribunaux internationaux ne sont pas des juridictions d'exception, mais des tribunaux ad hoc créés pour traiter des cas précis et, comme tels, limités dans le temps. Il ne s'agit donc pas d'utiliser à leur sujet une dénomination qui n'est pas conforme à leur existence juridique.

Koller Arnold, Bundesrat: Es handelt sich bei Artikel 1 Absatz 2 klar um eine Delegationsnorm an den Bundesrat. Wir hielten diese Delegationsnorm aufgrund der Erfahrung, die wir jetzt gemacht haben, für notwendig.

Ich habe es Ihnen schon angedeutet: Unterdessen, d. h. in gut einem Jahr, ist schon gegen 45 Serben und 7 Kroaten Anklage geführt worden, und es wurden schon über 400 Dossiers bearbeitet. Alles, was wir in der Schweiz tun konnten, waren freiwillige Zeugeneinvernahmen. Zwangsmittel konnten nicht eingesetzt werden, weil uns die entsprechende Rechtsgrundlage gefehlt hat.

Uns schien aber diese Delegationsnorm auch deshalb vertretbar – aber darüber haben Sie aus der Sicht des Gesetzgebers, der Sie sind, zu entscheiden –, weil wir die Delegation ganz streng an drei Kriterien gebunden haben:

1. Es muss sich um ein internationales, durch den Sicherheitsrat eingerichtetes Gericht handeln.

2. Es muss sich in bezug auf die Grundlage um schwerwiegende Verletzungen des humanitären Völkerrechts handeln.

3. Es muss für diese Kriegsverbrechertribunale ein Statut wie die Resolutionen 827 und 955 für Ex-Jugoslawien und Rwanda vorliegen.

Damit ist diese Delegationsnorm derart eingeschränkt, dass es uns nicht verantwortbar scheint, wenn wir bei einem nächsten Fall wegen des Gesetzgebungsverfahrens wiederum über ein Jahr verlieren würden. Vielleicht könnte das – ich bin auch ein politischer Realist, Herr Schlüer – Tschetschenien oder ein anderer internationaler Krisenherd sein.

Dagegen ist ganz klar: Wenn es je eines Tages möglich würde, ein permanentes internationales Strafgericht betreffend schwerwiegende Menschenrechtsverletzungen einzurichten, müssten wir damit selbstverständlich wieder vors Parlament kommen.

Im Rahmen dieser engen Delegationsnorm scheint es uns aber der Reputation unseres Landes und der Effizienz der Rechtshilfe dienlich zu sein, wenn wir das innerhalb dieser engen Grenzen im Bundesrat selber beschliessen könnten.

Noch eine Antwort auf die Frage, die Frau Sandoz aufgeworfen hat: Wenn wir Artikel 2 des IRSG hier ausschliessen, dann einfach deshalb, damit die Betroffenen nicht sagen können, bei diesen schwerwiegenden Kriegsverbrechen handle es sich um politische Delikte. Es ist vor allem jene Ziffer, die entscheidend ist. Wir wollen natürlich nicht Rechtshilfe verweigern, wie das sonst bei politischen Delikten der Fall ist. Hier, bei diesen schwerwiegenden Verletzungen des humanitären Völkerrechts, wollen wir diese Einrede und damit die Anwendbarkeit von Artikel 2 ausschliessen.

In diesem Sinne möchte ich Sie doch bitten, Artikel 1 Absatz 2 zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	105 Stimmen
Für den Antrag Schlüer/Sandoz Suzette	27 Stimmen

Art. 2, 3*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté***Art. 4***Antrag der Kommission**Mehrheit*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(de Dardel, von Felten, Jeanprêtre, Marti, Rechsteiner Paul, Tschäppät)

Abs. 1

Das Bundesamt (Zentralstelle) nimmt die Ersuchen der Internationalen Gerichte entgegen und bewilligt deren Ausführung. Es ordnet die notwendigen Massnahmen, deren Umfang und die Art der Erledigung an.

Abs. 2

Es behandelt die Ersuchen um Überstellung von verfolgten Personen und leitet die Ersuchen um den Vollzug von Freiheitsstrafen den zuständigen Behörden zur Ausführung weiter.

Abs. 3, 4

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 4*Proposition de la commission**Majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(de Dardel, von Felten, Jeanprêtre, Marti, Rechsteiner Paul, Tschäppät)

Al. 1

L'office fédéral (office central) reçoit les demandes des tribunaux internationaux et autorise l'exécution. Il ordonne les mesures nécessaires, leur portée et la procédure y afférente.

Al. 2

Il traite les demandes de transfert des personnes poursuivies et transmet pour exécution aux autorités compétentes les demandes de peines privatives de liberté.

Al. 3, 4

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Le président: J'attire votre attention sur le fait que M. de Dardel développera la position de la minorité, qui forme un concept général, pour l'ensemble des propositions de la minorité. Nous voterons donc une seule fois sur les articles 4 à 7, 18, 20, 24, 27 et 28.

de Dardel Jean-Nils (S, GE), porte-parole de la minorité: La minorité de la commission est donc consciente de ce qu'il y a urgence à établir une base légale, mais qu'il faut essayer de circonscrire un petit peu cette urgence. L'urgence existe surtout en ce sens qu'il pourrait se trouver, dans les semaines ou les mois qui viennent, un criminel de guerre, qui a été actif sur les théâtres du Rwanda ou de l'ex-Yougoslavie, qui vienne séjourner en Suisse. Ce n'est pas du tout une hypothèse farfelue puisque ça s'est déjà passé. On a eu le cas de M. Kabuga, qui n'a malheureusement pas été arrêté par les autorités de notre pays. Il y en a eu d'autres encore. Il y a donc eu des précédents; c'est une hypothèse tout à fait réaliste.

Ceci dit, nous avons aujourd'hui les moyens, la base légale pour arrêter un tel criminel de guerre. Le Code pénal militaire prévoit des dispositions sur les crimes de guerre, en général, commis dans le monde qui permettent l'arrestation des criminels de guerre qui seraient en Suisse, même s'ils y séjourneraient de manière tout à fait provisoire. L'arrestation d'une telle personne est donc possible. En revanche, son transfert

au tribunal international n'est pas possible: là, il nous faut une loi.

Comme l'arrestation est possible, nous pouvons le cas échéant créer une divergence, même relativement importante, avec le Conseil des Etats. Et puisque, selon toute vraisemblance, il ne sera pas possible d'éliminer les divergences avec le Conseil des Etats durant la présente session, on peut tout à fait envisager de reporter l'élimination des divergences au mois de mars prochain. C'est un délai tout à fait proche et raisonnable qui permet parfaitement de faire face à ce problème d'urgence.

La proposition de la minorité de la commission consiste à recommander un système de centralisation pour l'entraide judiciaire avec les tribunaux internationaux institués par l'ONU. Pourquoi? Il y a plusieurs raisons. La première est d'ordre constitutionnel. C'est une raison qui semble avoir échappé, même à Mme Sandoz, mais qui est bien réelle, puisque l'article 112 chiffre 2 de la Constitution fédérale prévoit que les crimes contre le droit des gens sont de la compétence du Tribunal fédéral. Il est déjà arrivé – à une reprise semble-t-il – au Parlement fédéral de violer la constitution sur cette question puisque les crimes contre le droit des gens ont été déferés à la compétence des tribunaux militaires et non à celle du Tribunal fédéral comme le prévoit la constitution. Je pense que, dans cette optique, il faut pour le moins interpréter la constitution de manière relativement large et admettre la compétence d'une autorité fédérale en matière de crime contre le droit des gens. La question relative à cette base constitutionnelle a été posée en commission, mais nous n'avons pas eu de réponse satisfaisante de la part de l'administration. Il est vrai que le projet du Conseil fédéral prévoit une certaine centralisation, mais celle-ci n'est faite que dans des cas partiels, c'est-à-dire essentiellement si l'affaire est réputée complexe ou particulièrement importante. Donc, dans un certain nombre d'autres cas, cette centralisation n'aura pas lieu. Ce que nous demandons, c'est qu'en tout cas la centralisation des décisions, essentielle en matière d'entraide judiciaire, soit de la compétence de l'autorité fédérale.

Centralisation ne veut pas dire que les cantons sont mis totalement hors course dans cette affaire puisque la proposition de la minorité prévoit évidemment que l'autorité cantonale peut se voir déléguer les mesures d'exécution en matière d'entraide. Il s'agit simplement de confier le contrôle des décisions principales en matière d'entraide à l'autorité fédérale. D'ailleurs, de même que les autorités cantonales peuvent se voir déferer les mesures d'exécution, on peut aussi admettre que ces dernières peuvent être déferées aux autorités judiciaires militaires. De la sorte, on ne court-circuiterait pas les canaux d'information qui existent déjà entre certaines autorités judiciaires suisses et des autorités internationales pour les crimes contre l'humanité. Face au système de centralisation préconisé par la minorité de la commission, on a objecté qu'on allait créer un troisième système à côté de celui ordinaire de l'entraide internationale en matière pénale (EIMP) et de celui concernant le traité avec les Etats-Unis et que finalement les juristes ne s'y retrouveraient plus dans cet espèce de sac d'embrouilles.

Cet argument me semble assez faible puisque précisément avec cette loi nous créons un troisième système. Nous sommes donc de toute façon en train de créer un troisième système et le côté compliqué de la législation ne peut malheureusement pas être évité. Toute l'expérience que nous avons acquise avec les Etats-Unis et la coopération internationale en matière pénale ont montré que la centralisation de la procédure d'entraide offre des avantages incontestables. Avec les Etats-Unis, nous avons un système de centralisation. Toutes les décisions principales d'entraide et tout le contrôle des opérations en Suisse est en main de l'administration fédérale. Cela accélère incontestablement le travail. Cela diminue les possibilités de recours – c'est maintenant établi dans la pratique. De manière générale, les praticiens considèrent que l'entraide judiciaire avec les Etats-Unis ne pose pas de problèmes majeurs.

Or, avec les tribunaux internationaux nous sommes dans le même cas de figure qu'avec les Etats-Unis. C'est-à-dire que

nous avons en fait un nombre d'interlocuteurs étrangers extrêmement restreint. Avec les Etats-Unis, nous n'en avons qu'un; c'est un office central au niveau fédéral. Là, les choses vont se passer de la même manière, sauf que l'autorité judiciaire suisse aura deux interlocuteurs, à savoir deux tribunaux internationaux. Nous sommes donc dans un cas de figure extrêmement semblable, presque identique à celui que nous connaissons avec les Etats-Unis. Il s'agit manifestement d'un argument supplémentaire pour admettre une centralisation de la procédure.

Enfin, le dernier argument qui me semble le plus important. Cette centralisation de la procédure est soutenue et préconisée par le Tribunal fédéral lui-même. C'est-à-dire que notre plus haute juridiction fédérale préconise qu'il y ait une centralisation de la procédure. De même, les autorités cantonales de justice et police qui ont vraiment approfondi le problème se sont aussi prononcées pour une centralisation de la procédure. Il y a en tout cas trois cantons qui vont dans ce sens. Les propositions de la minorité ne sont pas originales. Elles ne font que reprendre ce qui a été rédigé de manière très soignée par le procureur de Saint-Gall, M. Rohrer. Donc, toutes les propositions de minorité portant sur plusieurs articles ne sont que la reproduction du travail fait au niveau de la Conférence des chefs des départements cantonaux de justice et police. En fait, le travail est signé par M. Rohrer.

Pour toutes ces raisons, nous vous demandons d'appuyer les propositions de la minorité et de faire davantage confiance aux spécialistes en matières juridique et judiciaire de la question plutôt qu'à la proposition de la majorité et au projet du Conseil fédéral.

Le président: Le groupe radical-démocratique signale qu'il soutiendra la proposition de la majorité.

Stamm Judith (C, LU), Berichterstatterin: Die Frage der Zentralisierung des Verfahrens, die durch die Minderheitsanträge de Dardel aufgeworfen wird, wurde in der Kommission eingehend diskutiert. Herr de Dardel hat Ihnen die Argumente genannt, die für die Version der Minderheit sprechen. Die Kommission hat sich dem Entwurf des Bundesrates angeschlossen und dafür unter anderem folgende Argumente ins Feld geführt:

1. In Artikel 18 ist für komplexe und wichtige Fälle oder für Fälle, in denen Kompetenzstreitigkeiten unter Kantonen entstehen können, weil verschiedene Kantone betroffen sind, eine Zentralisierung vorgesehen.

2. Eine allgemeinere Bemerkung: Im Rahmen der Strafrechtspflege sollten wir nicht ohne Not Kompetenzen der Kantone auf den Bund übertragen. Wir möchten nun in diesem Bereich, wie das bereits zweimal gesagt wurde, nicht drei verschiedene Verfahren kreieren. Wir möchten diesen Bundesbeschluss über die Rechtshilfe an die internationalen Gerichte im Rahmen des Bundesgesetzes über die internationale Rechtshilfe in Strafsachen gestalten und uns an das dortige System halten.

3. Ein wichtiger Punkt war auch die Dringlichkeit der Vorlage. Wenn wir uns für das zentralistische System entscheiden, schaffen wir eine wesentliche Differenz zum Bundesrat bzw. zum Ständerat. Natürlich sagt Herr de Dardel, wir könnten die Vorlage dann im März besprechen, beraten und verabschieden – aber natürlich nur, wenn der Ständerat unserem Konzept der Zentralisierung folgte. Das ist natürlich überhaupt nicht sicher.

Leider entzieht es sich meiner Kenntnis – Herr Bundesrat Koller wird es uns sagen können –, ob dieses Konzept der Zentralisierung des Verfahrens auch im Ständerat ein Diskussionsthema war.

Die Abstimmungen über diese Minderheitsanträge führten in der Kommission zu unterschiedlich grossen Mehrheiten – einmal lautete das Resultat 9 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen, dann 7 zu 5 Stimmen bei 5 Enthaltungen. Sie sehen daraus, dass auch die Kommission unsicher war. Ich empfehle Ihnen, der Lösung der Kommissionsmehrheit zuzustimmen und die Minderheitsanträge abzulehnen.

Ostermann Roland (G, VD), rapporteur: Pour le non-juriste, les propositions de la minorité paraissent séduisantes au premier abord. Il s'agirait donc de centraliser la procédure et de la confier à l'Office fédéral de la police. Cette proposition a été faite par les cantons de Saint-Gall et de Zurich et elle a été reprise par la minorité de la commission. Le Tribunal fédéral a soulevé la question, mais je ne crois pas qu'il ait exprimé une nette préférence.

La réponse du Conseil fédéral se trouve déjà dans le message et la majorité de la commission y a souscrit. Le Conseil fédéral est d'avis que la loi sur l'entraide internationale en matière pénale fournit le cadre général dans lequel doit s'inscrire l'objet qui nous préoccupe ici. Reprendre la centralisation générale de la procédure d'entraide, qui fait l'épine dorsale du traité conclu avec les Etats-Unis d'Amérique sur l'entraide judiciaire en matière pénale, créerait donc ici un arrêté fédéral complexe, empruntant ses principes à deux sources non coordonnées, donc boiteux, et d'application complexe. Ce point évidemment n'a pas convaincu la minorité.

Il est vrai que l'EIMP, dans sa version amendée, n'est pas encore votée. Or des divergences existent au sujet des recours possibles lors de la procédure. En deux mots, disons que les possibilités de recours ont été fortement réduites afin que l'objectif de cette loi, l'entraide internationale, ne soit pas rendu inatteignable par une succession de recours.

Mais la question est encore ouverte de savoir si le recours unique préconisé doit pouvoir se faire au début ou en fin de procédure. Dans le cadre de l'arrêté qui nous occupe, la possibilité de recourir n'apparaîtrait qu'en fin de procédure. Aux yeux de la majorité de la commission, cette éventuelle et hypothétique différence ne saurait justifier que l'on prenne dès lors le contre-pied absolu de la loi sur l'entraide internationale en matière pénale, sur ce qui est son essence même, à savoir la compétence cantonale.

Le non-juriste doit se rendre à la raison: nous ne nous aventurons pas en terrain vierge, des juristes ont déjà sévi, ils ont marqué leur territoire. Aller à l'encontre de la procédure actuelle décentralisée conduirait à la nécessité de refondre complètement l'arrêté afin de préciser tous les points où l'on s'écarte de la procédure définie par la loi sur l'entraide internationale en matière pénale. Cela en vaut-il vraiment la peine, en regard de la vie limitée de l'arrêté et de l'urgence qu'il demande?

Il faut remarquer qu'une centralisation limitée à certains cas particuliers est néanmoins envisageable lorsque la complexité de la cause l'exige ou que le nombre de cantons devant intervenir y conduit. La décentralisation est d'ailleurs conforme à la tendance qui se fait jour de collaboration entre tribunaux eux-mêmes. Enfin, centraliser serait se priver des canaux d'information qu'ont les autorités civiles et militaires de première instance.

Pour toutes ces raisons, la commission vous propose donc (par 9 voix contre 6 et avec 2 abstentions, pour les articles 4, 5 et 6) de refuser les propositions centralisatrices de la minorité. Elles retarderaient ce projet dont la commission a admis l'urgence.

Koller Arnold, Bundesrat: Herr de Dardel, zunächst möchte ich doch einer Legendenbildung vorbeugen. Sie haben so en passant auf den Fall Kabuga verwiesen. Ich muss hier in aller Form festhalten, dass damals der zuständige Oberauditor ganz klar festgestellt hat, dass es keine Rechtsgrundlage gab, um Herrn Kabuga zu verhaften. Das wollte ich hier einfach noch klargestellt haben.

Die Frage einer vermehrten Zentralisierung der Rechtshilfe hat sich zweifellos auch der Bundesrat gestellt. Wir haben die Frage im negativen Sinn beantwortet, weil es uns einfach im Rahmen eines befristeten Erlasses als unverhältnismässig erschien, hier nun noch einmal einen vollständigen Rechtshilfeerlass auszuarbeiten. Hier liegt denn eben auch der entscheidende Unterschied zum USA-Abkommen, bei welchem die Zentralisierung beim Bundesamt für Polizeiwesen nötig war. Anfänglich – ich erinnere mich noch gut, es war mein erstes Kommissionspräsidium in diesem Rat – schien es überhaupt nicht möglich, die Eigenheiten des angloamerikani-

schen Rechts mit den Eigenheiten unseres schweizerischen Rechts irgendwie in eine Harmonie zu bringen. Deshalb mussten wir beispielsweise eine Instanz haben, die die Straftaten qualifizierte, weil diese im schweizerischen, im kontinentalen und im angloamerikanischen Recht sehr unterschiedlich qualifiziert werden. Deshalb war damals zweifellos eine Zentralisierung unbedingt nötig. Aber hier stellen sich diese Probleme überhaupt nicht; die Rechtsquellen sind hier eindeutig festgelegt. Es sind die völkerrechtlichen Abkommen, die sogenannten Genfer Konventionen, mitsamt den Zusatzprotokollen. Diese stehen eindeutig fest.

Es käme aber noch ein weiteres Moment dazu: Das USA-Abkommen hat nur die sogenannte akzessorische Rechtshilfe geregelt – Zeugeneinvernahmen, Personen- und Hausdurchsuchungen, Beschlagnahme von Akten und Vermögenswerten. Hier müssen wir aber alle Rechtshilfehandlungen umfassend regeln, also auch Personenfahndungen, Verhaftungen, Überstellung der verfolgten Personen, Vollstreckung von Freiheitsstrafen. Dann müssten wir eben einen umfassenden, neuen, eigenen Erlass machen, der systematisch für alle diese Gebiete der Rechtshilfe ausgearbeitet werden müsste.

Hierin liegt denn auch eine gewisse Schwäche Ihres Alternativvorschlages – ich mache Ihnen das nicht zum Vorwurf –: Er ist offensichtlich auf das amerikanische Modell ausgerichtet. Deshalb sehen Sie beispielsweise auch dieses Erfordernis der Qualifikation der strafbaren Handlungen in Artikel 18 vor, obwohl hierfür überhaupt keine Notwendigkeit besteht: Diese Qualifikationen ergeben sich eindeutig aus den internationalen Konventionen. In einzelnen Artikeln gehen Sie von einem Einspracheverfahren aus. Auch das haben wir nicht.

Ich möchte damit nur zeigen, dass wir den ganzen Erlass noch einmal systematisch durcharbeiten müssen, wenn wir auf dieses Modell einsteigen. Ich glaube, das ist angesichts der Dringlichkeit der Vorlage jetzt einfach nicht mehr zu verantworten. Aus diesen Gründen möchte ich Sie bitten, hier dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen.

Für den Fall von Kompetenzkonflikten zwischen den Kantonen haben wir in Artikel 18 eine Kompetenz des Bundesamtes vorgesehen. Den möglichen Bedenken, dass bei interkantonalen Fällen schlussendlich niemand zuständig sein will, haben wir durch die Anordnungskompetenz in Artikel 18 vorgebeugt. Insofern wäre ich Ihnen dankbar, wenn Sie dem Bundesrat und dem Ständerat zustimmen würden.

Wir werden über den Grad der Zentralisierung bei der Behandlung des Rechtshilfegesetzes noch einmal eine vertiefte Debatte führen. Dort lohnt es sich auch eher als hier, wo die Vorlage zudem wirklich dringlich ist.

de Dardel Jean-Nils (S, GE), porte-parole de la minorité: Je ne veux pas allonger, mais simplement répondre sur deux points:

1. L'auteur réel, je le répète, de la proposition de minorité est M. Rohrer, procureur du canton de Saint-Gall. Il est possible qu'une des petites articulations qu'il a ajoutées soit inopportune, soit de trop, mais je ne pense pas qu'elle fasse le moindre mal. En outre, cette chose-là peut parfaitement être corrigée au Conseil des Etats.

2. Cette question concerne le problème de Kabuga. Je pense que vous vous êtes débarrassés de ce problème un peu trop vite. On peut quand même se poser pas mal de questions sur cette affaire, et notamment se demander si, finalement, les autorités suisses n'ont pas fait une énorme faute. En effet, le rôle de Kabuga comme directeur de la «radio des Mille Collines», au Rwanda, qui a appelé au génocide de manière systématique, en indiquant à la population, aux gens, aux tueurs les possibilités concrètes de massacrer des centaines, voire des milliers de personnes, est clair et net. Ce rôle, à l'époque où M. Kabuga était en Suisse, était déjà établi. Là, à mon avis, il y a eu un manquement, ne serait-ce que d'information entre les autorités diplomatiques suisses en poste au Rwanda et les autorités de police en Suisse. Si le travail avait été fait de manière complète et totale, l'information aurait été évidente et ce Kabuga aurait été arrêté.

Koller Arnold, Bundesrat: Zum Fall Kabuga: Wir haben nie bestritten, dass in der Verwaltung Fehler passiert sind. Aber der Fehler bestand darin, dass die Informationen innerhalb der Verwaltung nicht gespielt haben und deshalb nicht rechtzeitig eine Einreiseperrre gegen Herrn Kabuga verhängt worden ist. Dieser Fehler wurde durch die Administrativuntersuchung offengelegt. Es geht aber nicht an zu sagen, wir hätten eine Rechtsgrundlage gehabt, um Herrn Kabuga zu verhaften. Der Oberauditor, der hierfür zuständig war, hat klar gesagt, dass wir die nötigen Beweise nicht hatten, um Herrn Kabuga damals zu verhaften. Das war der Grund, weshalb wir ihn schliesslich ausgewiesen haben.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	86 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	62 Stimmen

Art. 5

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(de Dardel, von Felten, Jeanprêtre, Marti, Rechsteiner Paul, Tschäppät)

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

Die Kantone nehmen ohne weitere materielle Verfahrensschritte den Vollzug der Ersuchen der internationalen Gerichte und andere Rechtshilfe nach Weisung und unter Aufsicht des Bundes vor. Sie bestimmen Zuständigkeit, Organisation und Amtsführung der vollziehenden Behörden.

Abs. 3, 4

Streichen

Art. 5

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(de Dardel, von Felten, Jeanprêtre, Marti, Rechsteiner Paul, Tschäppät)

Al. 1

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2

Sans nouvel acte de procédure quant au fond, les cantons exécutent les demandes des tribunaux internationaux et les autres actes d'entraide, sur instructions et sous la surveillance de la Confédération. Ils précisent les compétences, l'organisation et la gestion des autorités d'exécution.

Al. 3, 4

Biffer

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 6

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(de Dardel, von Felten, Jeanprêtre, Marti, Rechsteiner Paul, Tschäppät)

Abs. 1

In Abweichung von Artikel 98a des Bundesrechtspflegegesetzes (OG, SR 173.110, unterliegen Verfügungen des Bundesamtes direkt der Verwaltungsgerichtsbeschwerde an das Bundesgericht.

Abs. 2

Streichen

Abs. 3–5

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 6*Proposition de la commission**Majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(de Dardel, von Felten, Jeanprêtre, Marti, Rechsteiner Paul, Tschäppät)

Al. 1

En dérogation à l'article 98a de la loi fédérale d'organisation judiciaire (OJ), le recours de droit administratif auprès du Tribunal fédéral est directement ouvert contre les décisions de l'office central.

Al. 2

Biffer

Al. 3–5

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit**Adopté selon la proposition de la majorité***Art. 7***Antrag der Kommission**Mehrheit*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(de Dardel, von Felten, Jeanprêtre, Marti, Rechsteiner Paul, Tschäppät)

Abs. 1

Auf Ersuchen eines internationalen Gerichts oder wenn ausreichende Angaben zur Beurteilung der Voraussetzungen vorliegen, können das Bundesamt (Zentralstelle) und, nach Anhandnahme des Ersuchens durch dieses, auch die ausführende kantonale Behörde vorläufige Massnahmen zur Erhaltung des bestehenden Zustandes, zur Wahrung bedrohter rechtlicher Interessen oder zur Sicherung gefährdeter Beweise treffen.

Abs. 2, 4

Streichen

Abs. 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 7*Proposition de la commission**Majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(de Dardel, von Felten, Jeanprêtre, Marti, Rechsteiner Paul, Tschäppät)

Al. 1

Lorsqu'un tribunal international le demande, ou lorsque les informations fournies permettent d'examiner si toutes les conditions sont remplies, l'office fédéral (office central) et, dès que ce dernier s'est saisi de l'affaire, également l'autorité cantonale d'exécution peuvent ordonner des mesures provisoires en vue de maintenir une situation existante, de protéger des intérêts juridiques menacées ou de préserver des moyens de preuve.

Al. 2, 4

Biffer

Al. 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit**Adopté selon la proposition de la majorité***Art. 8–17***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté***Art. 18***Antrag der Kommission**Mehrheit*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(de Dardel, von Felten, Jeanprêtre, Marti, Rechsteiner Paul, Tschäppät)

Titel

Befugnisse des Bundesamtes (Zentralstelle)

Abs. 1

Das Bundesamt (Zentralstelle) nimmt die Ersuchen des Gerichtshofs entgegen, entscheidet über die Zulässigkeit, den Umfang und die Modalitäten der Unterstützung und übergibt dem Gerichtshof Beweismittel, Unterlagen und weitere Vollzugsergebnisse.

Im Einzelfall obliegen ihm die folgenden Aufgaben:

a. Es prüft, ob das Ersuchen den Formerfordernissen genügt.

b. Es bezeichnet die Straftaten, für deren Verfolgung Rechtshilfe gewährt wird.

c. Es bestimmt, ob, wie und gegebenenfalls unter welchen Bedingungen die Rechtshilfe geleistet wird.

d. Es gestattet – vorbehältlich einer Bewilligung gemäss Artikel 271 StGB – die Anwesenheit des Staatsanwaltes beim Gerichtshof bei der Ausführung des Ersuchens.

Das Verfahren vor dem Bundesamt (Zentralstelle) richtet sich nach dem Bundesgesetz über das Verwaltungsverfahren (VwVG).

Abs. 2

Das Bundesamt übermittelt das Ersuchen zusammen mit seiner Verfügung dem Kanton, in dem die Rechtshilfehandlungen zu vollziehen sind. Werden in mehr als einem Kanton Erhebungen erforderlich, so kann das Bundesamt einen Kanton mit der Koordination des Vollzuges beauftragen. Die Artikel 352 bis 355 StGB sowie das kantonale Rechtshilfekonkordat sind sinngemäss anwendbar. Dieser Auftrag ist nicht anfechtbar.

Abs. 3

Das Bundesamt kann den Vollzug des Ersuchens auch einer Bundesbehörde übertragen, sofern diese bei der Begehung der Tat in der Schweiz dafür zuständig wäre. Dieser Auftrag ist nicht anfechtbar.

Abs. 4 (neu)

Die kantonalen Behörden und Bundesbehörden vollziehen die angeordneten Massnahmen ohne eigene materielle Verfahrensschritte gemäss den Weisungen der Zentralstelle.

Art. 18*Proposition de la commission**Majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(de Dardel, von Felten, Jeanprêtre, Marti, Rechsteiner Paul, Tschäppät)

Titre

Attributions de l'office fédéral (office central)

Al. 1

L'office fédéral (office central) reçoit les demandes du tribunal; il statue sur leur admissibilité, sur la portée et les modalités de sa coopération, et transmet au tribunal les moyens de preuve, les documents et d'autres résultats de l'exécution.

Dans chaque cas, l'office central

a. examine si la demande répond aux exigences formelles;

b. détermine les infractions pour lesquelles l'entraide est accordée;

c. décide si, sous quelle forme et, le cas échéant, à quelles conditions l'entraide est accordée;

d. garantit, sous réserve d'une autorisation selon l'article 271 du Code pénal, la présence du procureur lors de l'exécution.

La procédure auprès de l'office fédéral (office central) est soumise aux dispositions de la loi fédérale sur la procédure administrative.

Al. 2

L'office central transmet la demande, accompagnée de sa décision, au canton dans lequel les actes d'entraide doivent être exécutés. Lorsque des investigations sont nécessaires dans plusieurs cantons, l'office central peut charger l'un d'entre eux de la coordination de l'exécution. Les articles 352 à 355 du Code pénal et le concordat intercantonal sur l'entraide judiciaire sont applicables par analogie. Ce mandat n'est pas sujet à recours.

Al. 3

L'office central peut également charger une autorité fédérale de l'exécution, si le même acte commis en Suisse tombe dans la compétence de cette autorité. Ce mandat n'est pas sujet à recours.

Al. 4 (nouveau)

Les autorités cantonales et fédérales exécutent les mesures ordonnées conformément aux directives de l'office central et sans nouvel acte de procédure quant au fond.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 19

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 20

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(de Dardel, von Felten, Jeanprêtre, Marti, Rechsteiner Paul, Tschäppät)

Abs. 1

Erachtet die ausführende Behörde die Rechtshilfehandlungen als abgeschlossen, so übermittelt sie die Akten dem Bundesamt. Dieses prüft die Ordnungsmässigkeit und Vollständigkeit der Ausführung und weist die Akten nötigenfalls zur Ergänzung an die ausführende Behörde zurück.

Abs. 2

Das Bundesamt kann die Vollzugsakten ohne weiteres den internationalen Gerichten übermitteln, wenn

- a. keine Geheimnisse Dritter berührt sind oder die Frist zur Einsprache abgelaufen ist und
- b. keine Einsprache erhoben worden oder alle Einsprachen rechtskräftig erledigt sind.

Abs. 3 (neu)

Sind die Voraussetzungen von Absatz 2 nicht erfüllt, so trifft das Bundesamt eine Verfügung, ob, in welchem Umfang und in welcher Gestalt die Vollzugsakten zu übermitteln sind.

Art. 20

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(de Dardel, von Felten, Jeanprêtre, Marti, Rechsteiner Paul, Tschäppät)

Al. 1

Lorsque l'autorité d'exécution juge que son intervention au titre de l'entraide est terminée, elle transmet le dossier à l'office central. Ce dernier examine la régularité et l'exhaustivité de l'exécution, et retourne au besoin le dossier à l'autorité d'exécution pour qu'elle le complète.

Al. 2

L'office central peut transmettre sans autre le dossier d'exécution aux tribunaux internationaux

a. lorsque aucun secret de tiers n'est en cause ou que le délai d'opposition est échu, et

b. lorsque aucune opposition n'a été formée ou que toutes les oppositions ont été suivies d'une décision exécutoire.

Al. 3 (nouveau)

Lorsque les exigences de l'alinéa 2 ne sont pas remplies, l'office central décide si, dans quelle mesure et sous quelle forme le dossier d'exécution doit être transmis.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 21–23

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 24

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(de Dardel, von Felten, Jeanprêtre, Marti, Rechsteiner Paul, Tschäppät)

Abs. 1

Verfügungen des Bundesamtes unterliegen der Verwaltungsgerichtsbeschwerde an das Bundesgericht.

Abs. 2

Streichen

Art. 24

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(de Dardel, von Felten, Jeanprêtre, Marti, Rechsteiner Paul, Tschäppät)

Al. 1

Les décisions de l'office central peuvent faire l'objet d'un recours de droit administratif auprès du Tribunal fédéral.

Al. 2

Biffer

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 25, 26

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 27

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(de Dardel, von Felten, Jeanprêtre, Marti, Rechsteiner Paul, Tschäppät)

Die Beschwerdefrist gegen Verfügungen des Bundesamtes beträgt 10 Tage ab schriftlicher Mitteilung der Verfügung.

Art. 27

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(de Dardel, von Felten, Jeanprêtre, Marti, Rechsteiner Paul, Tschäppät)

Le délai de recours contre les décisions de l'office central est de 10 jours à compter de la notification écrite de la décision.

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité*

Art. 28

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(de Dardel, von Felten, Jeanprêtre, Marti, Rechsteiner Paul, Tschäppät)

Abs. 1

In Abweichung von Artikel 111 Absatz 2 OG hat die Beschwerde gegen eine Verfügung, welche die Übermittlung von Auskünften aus dem Geheimbereich einer Person oder die Herausgabe von Gegenständen oder Vermögenswerten an das betreffende internationale Gericht bewilligt, aufschiebende Wirkung.

Abs. 2, 3

Streichen

Art. 28

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(de Dardel, von Felten, Jeanprêtre, Marti, Rechsteiner Paul, Tschäppät)

Al. 1

En dérogation à l'article 111 alinéa 2 OJ, le recours contre une décision autorisant la transmission au tribunal international concerné de renseignements relatifs au domaine personnel secret, ou le transfert d'objets ou de valeurs, a un effet suspensif.

Al. 2, 3

Biffer

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité*

Art. 29–33

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 34

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Eventualantrag Sandoz Suzette

(falls der Antrag Sandoz Suzette zu Artikel 1 Absatz 2 abgelehnt wird)

Abs. 1

Dieser Beschluss ist allgemeinverbindlich und stützt sich nicht auf die Verfassung.

Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 3

Er gilt bis zum 31. Dezember 2003 unter der Voraussetzung, dass er, gemäss Artikel 89bis Absatz 3 der Bundesverfassung, innert Jahresfrist nach seiner Annahme durch die Bundesversammlung von Volk und Ständen genehmigt wird.

Art. 34

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition subsidiaire Sandoz Suzette

(au cas où la proposition Sandoz Suzette à l'article 1er alinéa 2 serait rejetée)

Al. 1

Le présent arrêté est de portée générale et déroge à la constitution.

Al. 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 3

Il a effet jusqu'au 31 décembre 2003 à la condition d'être ratifié par le peuple et les cantons dans l'année qui suit son adoption par l'Assemblée fédérale, conformément à l'article 89bis alinéa 3 de la constitution.

Sandoz Suzette (L, VD): Je vous rappelle donc que, du fait que vous avez accepté l'alinéa 2 de l'article 1er, vous avez admis la possibilité pour le Conseil fédéral d'accepter ultérieurement la participation à des tribunaux d'exception, ce qui est contraire à l'article 58 alinéa 1er de la constitution, ce qui est contraire à l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme; que vous avez de surcroît, en votant l'article 3 alinéa 2 du présent arrêté, accepté de supprimer la garantie que nous trouvons dans la loi fédérale sur l'entraide internationale en matière pénale, que l'entraide ne sera accordée que si la procédure est conforme aux principes de la garantie des droits de l'homme; que dans ces conditions vous votez un arrêté fédéral contraire à la constitution, et qu'il s'agit d'en tirer les conséquences de procédure, d'où la proposition qui vous est faite à l'article 34.

Stamm Judith (C, LU), Berichterstatterin: Aus den Gründen, die wir Ihnen schon dargelegt haben, sind wir der Meinung, dass dieser Bundesbeschluss der Verfassung entspricht. Wir haben den Antrag Sandoz Suzette in der Kommission nicht besprochen. Aufgrund der Beratungen, die wir jetzt geführt haben, empfehle ich Ihnen, sich in Artikel 34 Absätze 1 und 3 an die Formulierung des Bundesrates zu halten, welche auch von der Kommission ganz allgemein akzeptiert worden ist.

Das würde heissen: Dieser Beschluss ist allgemeinverbindlich und wird gemäss Artikel 89bis Absatz 3 der Bundesverfassung dem fakultativen Referendum unterstellt.

Ostermann Roland (G, VD), rapporteur: Je me dois de reprendre très courtoisement Mme Sandoz sur les termes qu'elle a utilisés. Nous n'avons pas accepté de participer à des tribunaux «d'exception», avec toute la connotation péjorative qui s'attache à ce terme, mais à des tribunaux «ad hoc». Les votes de la commission sur les sujets connexes que nous avons abordés laissent bien entendre que celle-ci vous invite à refuser ces propositions.

Si l'article 34 devait être accepté tel que proposé par Mme Sandoz, les termes «et déroge à la constitution» devraient être confiés aux bons soins de la Commission de rédaction dans la mesure où ils sont assez peu courants dans une loi – heureusement, dira notre collègue! A ce moment-là, il faudrait donc de toute façon revoir la rédaction de cet article.

Au nom de la commission, je vous propose de refuser la proposition Sandoz Suzette.

Koller Arnold, Bundesrat: Dieser Antrag Sandoz Suzette ist die logische Folge ihres Votums beim Ingress. Sie vertritt die Meinung, es fehle eine Verfassungsgrundlage. Sie haben so entschieden, dass sich dieser Bundesbeschluss auf die Zuständigkeit des Bundes in den auswärtigen Angelegenheiten stützt. Die Verteidigung der Menschenrechte ist zweifellos eines der zentralen Anliegen schweizerischer Aussenpolitik, und deshalb handelt es sich um einen verfassungskonformen und nicht um einen extrakonstitutionellen dringlichen Bundesbeschluss.

Vielleicht doch noch ein Wort zu dieser Wegbedingung von Artikel 2 des IRSG: Ich habe Ihnen gesagt, dass es dort in erster Linie darum ging zu verhindern, dass man sagt, es handle sich um politische Delikte. Wenn Sie das Statut der Gerichtshöfe anschauen, sehen Sie auch, dass die Verteidigungsrechte und die Menschenrechte voll gewahrt sind. Rechtsstaatlich sind alle Bedingungen erfüllt, so dass auch von daher kein Grund zu einem extrakonstitutionellen Bundesbeschluss besteht.

Ich bin Ihnen dankbar, wenn Sie dem Bundesrat und dem Ständerat zustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission 127 Stimmen
Für den Eventualantrag Sandoz Suzette 21 Stimmen

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 0055)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – *Acceptent le projet:*

Aeppli Wartmann Regine, Aguet, Alder, von Allmen, Aregger, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher Peter, Blaser, Borel François, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler Gerold, Cavadini Adriano, Cavalli, Comby, Couchepin, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard Anton, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann Christoph, Fankhauser, Fasel Hugo, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi Oscar, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter Paul, Gusset, Gysin Hans-Rudolf, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Lauper, Leemann, Leu Josef, Leuenberger Ernst, Loeb François, Loretan Otto, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier Liliane, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Müller Erich, Nabholz, Oehrlí Fritz Abraham, Ostermann, Pelli Fulvio, Philipona, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth Maria, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Scherrer Jürg, Scheurer Rémy, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Straumann, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Vallender Dorle, Vetterli, Vogel Daniel, Vollmer, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss William, Zapfl, Ziegler Jean, Zwygart (138)

Der Stimme enthalten sich – *S'abstiennent:*

Borer Roland, Friderici Charles, Giezendanner, Sandoz Suzette, Schluer, Steinemann (6)

Stimmen nicht – *Ne votent pas:*

Bangerter, Baumann Alexander, Blocher, Bodenmann, Bonny, Caccia, Carobbio, Chiffelle, Christen, Columberg, de Dardel, David, Diener, Ducrot, Egerszegi, Fehr Hans, von Felten, Gysin Remo, Haering Binder, Hilber, Jans, Jöri, Lachat, Langenberger, Ledergerber, Lötscher, Maitre, Maspoli, Mühlemann, Müller Hemmi Vreni, Nebiker, Pidoux, Pini, Raggenbass, Ratti, Ruckstuhl, Rycken, Schenk, Scherrer Werner, Simon, Spielmann, Spoerry, Steffen, Steinegger, Steiner Rudolf, Strahm Rudolf, Thür, Tschäppät Alexander, Tschopp, Tschuppert Karl, Vermot, Weber Agnes, Wiederkehr, Zbinden, Zisyadis (55)

Präsident, stimmt nicht – *Président, ne vote pas:*

Leuba (1)

An den Ständerat – *Au Conseil des Etats*

94.3096

Motion Fischer-Seengen

Raumplanung Bestehende Nutzungspläne

Aménagement du territoire Plans d'affectation existants

Wortlaut der Motion vom 10. März 1994

Der Bundesrat wird eingeladen, der Bundesversammlung Bericht und Antrag zu einer Revision des Bundesgesetzes vom 22. Juni 1979 über die Raumplanung mit dem Ziel vorzulegen, dass die in Artikel 35 Absatz 3 verankerte Bestandesgarantie für bestehende Nutzungspläne weiterhin, mindestens aber für die nach dem Inkrafttreten des Raumplanungsgesetzes genehmigten Pläne aufrechterhalten bleibt.

Texte de la motion du 10 mars 1994

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre à l'Assemblée fédérale un rapport et une proposition concernant la révision de la loi fédérale du 22 juin 1979 sur l'aménagement du territoire; cette révision maintiendra la garantie, prévue à l'article 35 alinéa 3, selon laquelle est conservée la validité des plans d'affectation existants, du moins celle pour les plans approuvés après l'entrée en vigueur de la loi sur l'aménagement du territoire.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Allenspach, Aregger, Aubry, Baumberger, Berger, Bezzola, Binder, Blocher, Bonny, Bühler Simeon, Bühler Gerold, Cavadini Adriano, Chevallaz, Cincera, Columberg, Comby, Couchepin, Daepf, David, Dettling, Eggly, Fehr, Fischer-Häggingen, Fischer-Sursee, Frey Claude, Frey Walter, Friderici Charles, Fritschi Oscar, Früh, Giezendanner, Giger, Graber, Gros Jean-Michel, Gysin, Hari, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hildbrand, Kern, Kühne, Leu Josef, Leuba, Loeb François, Mamie, Maurer, Miesch, Moser, Mühlemann, Müller, Narbel, Neuenchwander, Oehler, Perey, Philipona, Pini, Poncet, Raggenbass, Reimann Maximilian, Rohrbasser, Ruckstuhl, Rutishauser, Rycken, Sandoz, Savary, Scheurer Rémy, Schmidhalter, Schmied Walter, Schnider, Schwab, Schweingruber, Segmüller, Seiler Hanspeter, Spoerry, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner Rudolf, Stucky, Tschuppert Karl, Vetterli, Wanner, Wick, Wittenwiler, Zölch (84)

Schriftliche Begründung – *Développement par écrit*

Das Bundesgericht scheint die in Artikel 35 Absatz 3 verankerte Bestandesgarantie für bestehende Nutzungspläne ab 1. Januar 1988 (d. h. nach Ablauf der in Art. 35 Abs. 1 genannten Frist von acht Jahren) nicht mehr gewährleisten und statt dessen die in Artikel 36 Absatz 3 für den Fall nicht vorhandener Nutzungspläne vorgesehene Regelung anwenden zu wollen. Danach würde nur noch das weitgehend überbaute Gebiet als (vorläufige) Bauzone gelten. Diese Situation kann wegen der dadurch heraufbeschworenen Rechtsunsicherheit nicht verantwortet werden. Gegenüber jedem Baugesuch ausserhalb des weitgehend überbauten Gebietes könnte eingewendet werden, dass der bestehende Nutzungsplan nicht RPG-konform sei und die betreffende Parzelle deshalb gar nicht in einer rechtsgültigen Bauzone liege. Dem Einwand müsste wohl in den meisten Fällen stattgegeben werden, weil die wenigsten Nutzungsplanungen den strengen Anforderungen von Artikel 15 RPG zu genügen vermögen. (Die Statistik über den Anteil des unüberbauten Landes innerhalb der heute ausgeschiedenen Bauzonen belegt diese Annahme hinlänglich.) Es kann indessen nicht hingegenommen werden, dass demokratisch zustande gekommene und von den zuständigen Behörden genehmigte Nutzungspläne gleichsam als inexistent behandelt werden. Schon aus Gründen des Vertrauensschutzes muss die Gültigkeit bestehender Pläne weiterhin respektiert werden. Zuallermindest

muss die Fortgeltung bestehender Nutzungspläne dann anerkannt werden, wenn sie nach dem Inkrafttreten des Raumplanungsgesetzes von den zuständigen kantonalen Behörden genehmigt worden sind.

Die angebehrte Klärung der Rechtslage erscheint zeitlich dringlich. Sie sollte zusammen mit anderen – weitgehend unbestrittenen – Revisionsbegehren wie etwa der Beschleunigung des Baubewilligungsverfahrens und der Verpflichtung zur Regelung der Privaterschliessung rasch an die Hand genommen werden, unbeschadet weitergehender, wichtiger Revisionsanliegen zu Artikel 15 und Artikel 24 des Raumplanungsgesetzes.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 30. Mai 1994*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 30 mai 1994*

Der Motionär verlangt eine Revision des Raumplanungsgesetzes (RPG) mit dem Ziel, die Fortgeltung vor dem Inkrafttreten des RPG erlassener nicht RPG-konformer Nutzungspläne zu sichern, solange diese nicht ersetzt oder überarbeitet werden. Zumindest sollen jene Pläne aufrechterhalten bleiben, die nach dem Inkrafttreten des RPG von den zuständigen kantonalen Behörden genehmigt wurden. Ein Verstoß gegen Bundesrecht soll demnach kein Grund sein, solchen Nutzungsplänen die Anwendung zu versagen.

Anlass gibt dem Motionär einerseits die Praxis des Bundesgerichts, wonach sich die Bauzone nach ungenutztem Ablauf der Frist zur Erstellung RPG-konformer Nutzungspläne (Art. 35 Abs. 1 Bst. b RPG) vorläufig auf das weitgehend überbaute Gebiet reduziert (Art. 36 Abs. 3 RPG). Andererseits geht er davon aus, dass die wenigsten Nutzungsplanungen den strengen Anforderungen von Artikel 15 RPG zu genügen vermögen, weshalb sich die Frage der Gültigkeit für sehr viele Nutzungsplanungen stelle. Bei solchen Konflikten zwischen materiellem Bundesrecht und Planungswirklichkeit in Kantonen und Gemeinden sieht der Motionär das primäre Problem darin, dass demokratisch zustande gekommene und von den zuständigen Behörden genehmigte Nutzungspläne als inexistent behandelt würden, weshalb er die Fortgeltung solcher bundesrechtswidriger Pläne gesetzlich sicherstellen möchte.

Der Bundesrat ist der Ansicht, dass der Vorrang des Bundesrechts ernst zu nehmen und durchzusetzen ist. Dies gilt in besonderem Masse in dem für die haushälterische Bodennutzung zentralen Bereich der Abgrenzung des Baugebietes vom Nichtbaugebiet. Die Schaffung von bundesrechtswidrigem Recht und ebensolchen Plänen schafft Rechtsunsicherheiten; dies zu verhindern ist Sache der Kantone. Die Probleme des mangelnden Vollzuges von Bundesrecht sollen nicht dadurch gelöst werden, dass die bestehenden Sanktionen, auch wenn sie sich tendenziell als zu wenig griffig erwiesen haben, ersatzlos beseitigt werden.

Dem RPG widersprechende Nutzungspläne aus der Zeit vor dessen Inkrafttreten sind nach bundesgerichtlicher Rechtsprechung nur in jenem Bereich vollständig ungültig, welcher die Nutzung ausserhalb des weitgehend überbauten Gebietes regelt. Diese Sanktion ist das absolute Minimum dessen, was notwendig ist, um den Vollzugauftrag von Artikel 35 Absatz 1 Buchstabe b RPG – wenn auch mit grosser Verspätung – überhaupt durchzusetzen. Hier stellt sich das Problem der Rechtsunsicherheit kaum, weil ohne weiteres feststellbar ist, welche Nutzungsplanungen zu dieser Kategorie gehören könnten. Zudem dürften sich juristische Probleme ergeben, wenn Nutzungsplanungen, welche per 1. Januar 1988 von Gesetzes wegen ausser Kraft gesetzt worden sind, nun von Gesetzes wegen wieder in Kraft gesetzt werden sollten.

Soweit Nutzungspläne in Frage stehen, die nach dem Inkrafttreten des RPG erlassen wurden, sieht das Bundesgericht im Falle eines Verstosses gegen das RPG – oder gegen den kantonalen Richtplan – soweit ersichtlich nicht vor, dass sich die Bauzone auch hier vorläufig auf das weitgehend überbaute Gebiet reduzieren würde. Hingegen besteht – unter sehr restriktiven Bedingungen – die Möglichkeit der vorfrageweisen Überprüfung des Nutzungsplans im Baubewilligungs-

verfahren. Führt diese Überprüfung dazu, dass der rechtskräftige Plan nicht angewendet werden darf, so ist von jener räumlichen Ordnung auszugehen, die gelten würde, wenn das zuständige Gemeinwesen den streitigen Zonenplan sachgerecht revidiert hätte. Demnach hätten – im Gegensatz zur Regelung von Artikel 36 Absatz 3 RPG – all jene Grundstücke ebenfalls noch als Bauzonen zu gelten, welche zwar ausserhalb des weitgehend überbauten Gebietes, jedoch innerhalb der (sachgerecht festgesetzten) Baulandreserven für die nächsten 15 Jahre liegen. Die Auswirkungen sind damit erheblich geringer, als wenn die Bauzone auf das weitgehend überbaute Gebiet reduziert würde.

Es ist auch zu beachten, dass die vorfrageweise Überprüfung bei Nutzungsplänen viel weniger weit geht als bei kantonalen Gesetzen und Verordnungen, die in jedem Fall vorfrageweise überprüft werden können. Eine weitere Einschränkung der Überprüfungsmöglichkeit von Nutzungsplänen ist nicht gerechtfertigt und auch nicht notwendig.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG): Ich habe mit einer von 84 Ratsmitgliedern mitunterzeichneten Motion verlangt, dass im Raumplanungsgesetz eine Bestandesgarantie für bestehende, für rechtskräftige Nutzungsplanungen aufzunehmen sei. Als Minimalforderung habe ich verlangt, dass wenigstens die Bestandesgarantie für jene Pläne zu gewährleisten sei, die nach dem Inkrafttreten des Raumplanungsgesetzes genehmigt wurden.

Die Änderung respektive die Ergänzung des Raumplanungsgesetzes ist deshalb notwendig, weil die Rechtsprechung des Bundesgerichts eine grosse Rechtsunsicherheit aufkommen lässt. Bürgerinnen und Bürger, welche Land in rechtskräftig ausgeschiedenen Bauzonen besitzen, haben nicht mehr die Gewähr, dass sie dort tatsächlich bauen können. Sie kennen die rechtliche Einordnung ihres Grundstücks nicht mehr. Das Bauen ist ihnen besonders dann verwehrt, wenn die Bauzonen nicht die vom Bundesgericht interpretierten Anforderungen von Artikel 15 des Raumplanungsgesetzes erfüllen, d. h., wenn das Land das Kriterium «weitgehend überbaut» nicht erfüllt.

Soweit Pläne in Frage stehen, die vor dem Inkrafttreten des Raumplanungsgesetzes erlassen wurden, ist eine solche Rechtsprechung unschön und auch fragwürdig, aber sie ist einigermassen nachvollziehbar.

Nun besteht aber die Gefahr, dass diese Praxis auch auf Pläne ausgedehnt wird, die nach dem Inkrafttreten des Raumplanungsgesetzes von den zuständigen Behörden in einem rechtsstaatlichen und demokratischen Verfahren genehmigt wurden. Der Bürger muss sich aber auf solche Erlasse verlassen können. Der Vertrauensschutz verlangt dies. Der Bundesrat hat in seiner Antwort keinerlei Verständnis für den Vertrauensschutz bei Plänen vor dem Inkrafttreten des Raumplanungsgesetzes gezeigt. Für ihn ist für solche Überlegungen kein Platz. Der Vorrang des Bundesrechtes soll als alleiniger Massstab gelten. Rechtlich kann man diese Haltung nicht in Frage stellen. Für neuere Pläne aber, die nach dem Inkrafttreten des Raumplanungsgesetzes genehmigt wurden, hat der Bundesrat die Türe leicht geöffnet, sofern die Zone den materiellen Kriterien des Raumplanungsgesetzes entspricht, d. h., wenn dieses Gebiet innerhalb der Baulandreserven für die nächsten 15 Jahre liegt, auch wenn es noch nicht weitgehend überbaut ist.

Die Auskunft und die Haltung des Bundesrates sind indessen ungenügend. Für den rechtsuchenden Bürger muss im Raumplanungsgesetz eine klare Regelung bestehen. Das Gebot der Rechtssicherheit und der Vertrauensschutz verlangen dies; deshalb ist für mich diese schroffe Ablehnung meiner Motion unverständlich. Ich meine, eine Klarstellung in den Übergangsbestimmungen des Raumplanungsgesetzes dränge sich auf.

Ich bitte Sie deshalb, meine Motion zu überweisen.

Baumberger Peter (C, ZH): Es geht um die Bestandegarantie für Nutzungspläne. Ich gebe zu, dass der Text der Motion vielleicht nicht in allen Teilen sehr glücklich gewählt ist. Meines Erachtens sollte es aber darum gehen, dass jedenfalls jene Pläne aufrechterhalten werden können, die nach dem Inkrafttreten des RPG festgesetzt bzw. genehmigt worden sind – auch dann, wenn sie unter Umständen nicht voll und ganz dem RPG entsprechen.

Die Frage ist nämlich folgende: Wann sind denn die Anforderungen von Artikel 15 RPG – d. h. 15 Jahre Zeithorizont für Nutzungspläne – erfüllt? Sie wissen alle, dass die Streubreite ausserordentlich gross ist. Die Kantone haben da einen relativ grossen Freiraum beansprucht, und auch die faktischen Probleme sind sehr unterschiedlich. Denken Sie an Stichworte wie innere Verdichtung und dergleichen.

Unter diesen Umständen scheint es mir, dass dem Aspekt der Rechtssicherheit ausreichend Rechnung zu tragen ist, und es ist auch dem Aspekt Rechnung zu tragen, dass mit der Genehmigung von Zonenplänen nach Inkrafttreten des RPG tatsächlich berechtigtes Vertrauen erweckt wird. Auch die in solchen Fällen zur Diskussion gestellte und tatsächlich angewendete akzessorische Prüfung – die vorfrageweise Überprüfung von Nutzungsplänen – vermag hier deswegen nicht zu befriedigen, weil längerdauernde Rechtsmittelverfahren ausgelöst und Unsicherheiten geschaffen werden, die wirtschaftlich schwer erträglich sind.

Ich erinnere Sie daran, dass die Rechtsunsicherheit auf dem Gebiet der Rechtsbeständigkeit der Zonenpläne ohnehin sehr bedeutend ist. Die Auszunungs-Initiativen mit der Begründung, Artikel 15 RPG werde nicht oder nicht voll eingehalten, jagen sich. Wir erleben hier ein Musterbeispiel einer nicht besonders attraktiven Demokratie der Direktbetroffenen, nämlich der betroffenen Nachbarn.

Die Rechtsbeständigkeit ist – Sie wissen es alle – gerade auf dem Gebiet des Planungsrechtes ein ausserordentlich zentrales Rechtsgut. Sie ist die Voraussetzung jeder überlegten wirtschaftlichen Investition. Wenn Sie diese Rechtsbeständigkeit nicht schaffen, so nehmen Sie solchen wirtschaftlichen Entscheiden die Grundlage.

Ich bitte Sie daher, zunächst einmal bei der kantonalen gesetzlichen Regelung zu bleiben, also die Motion zu überweisen.

Ich schlage Ihnen vor, diese Angelegenheit im Sinne einer möglichst grossen Rechtssicherheit im Rahmen der ohnehin bevorstehenden Revision des RPG dann etwas differenzierter zu regeln. Es lohnt sich, wenn wir diese Frage im Detail ansehen. Deshalb bin ich der Meinung, es sei einstweilen gerechtfertigt, diese Motion zu überweisen.

Koller Arnold, Bundesrat: Mit dem heute zu diskutierenden Vorstoss verlangt der Motionär eine Revision des Raumplanungsgesetzes mit dem Ziel, die Fortgeltung der vor dem Inkrafttreten des RPG erlassenen Nutzungspläne zu sichern. Dies soll unabhängig davon gelten, ob diese Nutzungspläne den Grundsätzen des RPG entsprechen oder nicht. Zumindest sollen aber jene Pläne aufrechterhalten bleiben, die nach dem Inkrafttreten des RPG genehmigt wurden.

Ein zentrales Anliegen der Raumplanung – dies macht bereits der Verfassungstext klar – ist bekanntlich der haushälterische Umgang mit dem nicht vermehrbaren Gut «Boden». Die Beachtung dieses Grundsatzes verlangt nach einer klaren Trennung des Baugebietes vom Nichtbaugebiet. Bauzonen haben dabei den Anforderungen von Artikel 15 RPG zu genügen und sind mithin so zu dimensionieren, dass sie den Bedarf von 15 Jahren – und nicht mehr – zu decken vermögen.

Die Motion bezweckt nun aber, Gemeinden mit Bauzonen, die – gemessen an der bereits zitierten Vorschrift des mittlerweile mehr als 15jährigen Raumplanungsgesetzes – immer noch überdimensioniert sind, von einer Anpassung ihrer Bauzonen an das gesetzeskonforme Mass zu dispensieren.

Wie Sie wissen, haben die Kantone gemäss Artikel 35 Absatz 1 Buchstabe b des Raumplanungsgesetzes dafür zu sorgen, dass den bundesrechtlichen Anforderungen genügende Nutzungspläne rechtzeitig erstellt werden.

Derartige Pläne hätten spätestens acht Jahre nach Inkrafttreten, d. h. auf den 1. Januar 1988, vorliegen müssen. Gerade diese den Kantonen von Bundesrechts wegen gesetzte Anpassungsfrist macht deutlich, dass es, auch wenn dies mitunter behauptet wird, wohl kaum der Wille des historischen Gesetzgebers gewesen sein kann, auf die Redimensionierung zu grosser Bauzonen und damit auf die Durchsetzung eines Kernpunktes des Raumplanungsgesetzes einfach zu verzichten. Gerade jene Gemeinden, die sich unter erheblichen Anstrengungen an das Raumplanungsgesetz gehalten und ihre Bauzonengrössen den gesetzlichen Anforderungen angepasst haben, würden im Falle der Umsetzung der zur Diskussion stehenden Motion aufs empfindlichste desavouiert. Die Umsetzung der Motion würde daher nicht nur die Verwirklichung einer haushälterischen Bodennutzung erschweren – wenn nicht gar verunmöglichen –, sondern auch das Vertrauen in den Bundesgesetzgeber erschüttern. Gerade in dem für die haushälterische Bodennutzung zentralen Bereich der Abgrenzung des Baugebietes vom Nichtbaugebiet ist das Bundesrecht ernst zu nehmen und durchzusetzen.

Ich mache in diesem Zusammenhang noch einmal darauf aufmerksam, dass dem Raumplanungsgesetz widersprechende Nutzungspläne aus der Zeit vor dessen Inkrafttreten nach der bundesgerichtlichen Rechtsprechung ihre Gültigkeit nur in bezug auf die Umschreibung der Bauzone verlieren. Davon abgesehen bleiben sie aber, soweit sie dem Bundesrecht inhaltlich nicht widersprechen, bis zur Genehmigung eines neuen oder geänderten Nutzungsplanes in Kraft.

Zur Frage, welche Regelung für Nutzungspläne mit überdimensionierten Bauzonen gilt, die nach dem Inkrafttreten des Raumplanungsgesetzes erlassen wurden, hat der Bundesrat bereits in seiner schriftlichen Antwort Stellung genommen und dabei auf die differenzierte bundesgerichtliche Praxis hingewiesen. Die mitunter geäusserte Befürchtung, dass die vom Bundesgericht als zulässig erachtete vorfrageweise Überprüfung bestehender Nutzungspläne im Baubewilligungsverfahren zu einer untragbaren Rechtsunsicherheit führen könnte, erscheint daher nicht gerechtfertigt. Davon, dass eine derartige Überprüfung in breitem Umfang gewährt werden könnte, kann nämlich nicht die Rede sein, ist sie doch nach der bundesgerichtlichen Rechtsprechung nur unter sehr restriktiven Voraussetzungen möglich, nämlich nur dann, wenn sich die Verhältnisse erheblich geändert haben oder wenn sich der Betroffene im Zeitpunkt der Annahme des Plans über den Umfang der Beschränkung nicht Rechenschaft geben konnte oder wenn er gegen diese Beschränkung kein Rechtsmittel hatte.

Schliesslich ist auch noch folgendes zu bedenken: Die Kantone haben mittlerweile ihre Richtpläne erlassen und darin die erwünschte räumliche Entwicklung aufgezeigt. Es kann nun nicht angehen, dass die Kantone durch die faktische Wiederinkraftsetzung altrechtlicher Zonenpläne an der korrekten Durchsetzung der behördenverbindlichen Richtpläne gehindert werden.

Aus all diesen Gründen beantragt Ihnen der Bundesrat die Ablehnung der Motion.

Ich habe übrigens auch aus dem Votum von Herrn Baumberger herausgehört, dass die Motion ganz sicher über das Ziel hinausschiesst. Wenn Sie an der Motion festhalten, würde ich das als Überprüfungsauftrag im Hinblick auf jene Pläne auffassen, die nach Inkrafttreten des Raumplanungsgesetzes erlassen wurden.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion
Dagegen

73 Stimmen
72 Stimmen

94.3261

Postulat Gross Andreas**Lage der Schweizer Städte.
Bericht****Situation des villes suisses.
Rapport***Diskussion – Discussion*

Siehe Jahrgang 1994, Seite 2475 – Voir année 1994, page 2475

Sandoz Suzette (L, VD): Comme à son habitude, M. Gross Andreas a soulevé un point intéressant et important, qui est celui du rôle des grandes villes suisses dans le pays et des rapports entre ces grandes villes et la Confédération.

Dans son postulat, M. Gross demande que la Confédération fasse un rapport sur la situation des grandes villes en Suisse et qu'il en tire éventuellement les conséquences constitutionnelles pour prendre certaines dispositions, de manière que la Confédération puisse aider ou soutenir directement les grandes villes. Ce faisant, le postulat Gross Andreas pose un problème politique fondamental dans l'organisation de notre pays. La hiérarchie des pouvoirs y est ainsi constituée: au sommet, la Confédération dont les interlocuteurs sont les cantons; à la base, les communes dont les interlocuteurs sont les cantons. La Confédération n'est pas sensée avoir de rapports directs avec les communes.

Dans la mesure où l'on pourrait souhaiter – si le Conseil fédéral admet le postulat, il admet donc l'idée que les grandes villes aient des contacts directs avec la Confédération – qu'elles soient en partie prises en charge par la Confédération, on crée une double tension dans le pays. D'une part, on modifie profondément l'équilibre cantons/Confédération en mettant à leur niveau certaines villes. D'autre part, on accentue la déchirure ville/campagne, et il est certain que cette accentuation ne serait pas pour le bien du pays. Je vous propose par conséquent de rejeter le postulat, parce que c'est refuser de mettre le doigt dans un engrenage dont les conséquences politiques sont très néfastes.

En revanche, il est incontestable que les cantons doivent prendre en considération les problèmes spécifiques de leurs grandes villes. Il est légitime que les grandes villes s'adressent ensemble, le cas échéant, aux cantons dans lesquels elles se trouvent pour attirer l'attention sur certains problèmes. Vous savez aussi que la Conférence intergouvernementale des cantons a mis, ou va mettre sur pied des groupes de travail étudiant les relations entre les grandes villes et les cantons. C'est au niveau cantonal que le problème se pose.

Il importe de ne pas conférer d'influence dans ce domaine à la Confédération, d'où la proposition de rejeter le postulat Gross Andreas.

Gross Andreas (S, ZH): Wenn Sie Frau Sandoz zugehört haben und sich gleichzeitig vergegenwärtigen, was der Bundesrat zu diesem Postulat geschrieben hat, dann merken Sie, dass ich in einer sehr schwierigen Situation bin.

Frau Sandoz hat eigentlich gesagt, dass der Inhalt des Postulates berechtigt und das betreffende Anliegen richtig sei. Sie spricht sich aber aus juristischen Gründen, auf die ich zurückkommen werde, dagegen aus. Der Bundesrat sagt, das Problem sei schon erkannt und alles auf dem besten Weg. Deshalb sei er für die Überweisung des Postulates.

Ich muss jetzt Frau Sandoz zeigen, dass sie ihre Bedenken zurückstellen sollte. Wenn sie zu diesem Postulat nein sagt, wird nichts von dem passieren, was sie selber offenbar auch möchte. Dem Bundesrat muss ich sagen, dass er nicht so sicher sein sollte, dass der Weg, den er eingeschlagen hat, einfach fortgesetzt werden kann; seine Bereitschaft, das Postulat entgegenzunehmen, wird vermutlich – leider – zu wenig bewirken.

Ich habe den Eindruck, dass hier in diesem Saal völlig verkannt wird, dass die grossen Städte und Kommunen oft die Leidtragenden von Dingen sind, die wir bei uns übersehen. Wenn wir unsere Hausaufgaben bei der Sozialversicherung und der Arbeitslosigkeit schlecht machen, dann bekommen nicht wir die schlechten Noten, sondern die Folgen tragen oft die Städte, deren Defizite enorm ansteigen, weil wir unsere Pflicht zu wenig erfüllt haben.

Die Städte können sich bei uns aber nicht wehren, weil ihre Gesprächspartner – wie Frau Sandoz richtig gesagt hat – die Kantone sind. Die Kantone kommen aber ihrer Verantwortung gegenüber den grossen Städten oft noch viel weniger nach als der Bund.

Wenn Sie, Frau Sandoz, nun den Ablehnungsantrag stellen, kaprizieren Sie sich ausschliesslich auf das Wort «eventuell». Ich sagte, der Bundesrat solle den Tatbestand festhalten und die Probleme formulieren, damit wir hier gegenüber den Problemen der Städte sensibler werden. Ich sagte nicht, was nach der Sichtung der Probleme getan werden solle. Ich schlage nur vor, möglicherweise, eventuell, könnte man das in Erwägung ziehen. Das ist eine Hypothese, und wegen der Möglichkeitsform müssen Sie doch keinen Gegenantrag stellen. Wir haben das Recht und noch viel Zeit, darüber zu streiten, was wir aufgrund des Berichtes, nach seiner Vorlage, aufgrund der Sichtung der Probleme, machen werden. Aber wenn Sie verhindern, dass das Problem überhaupt ausreichend zur Kenntnis genommen wird, ist das meines Erachtens politisch falsch. Wir übersehen dann ein Problem, das wir sehen sollten, weil die Sicht dieses Problems uns veranlassen würde, Gesetze und Verordnungen vielleicht manchmal anders zu machen. Das möchte ich hier ins Bewusstsein bringen.

Der Bundesrat sagt, ein Bericht sei nicht nötig, weil wir das im Rahmen der Bundesverfassungsrevision regeln werden. Herr Bundesrat Koller; in der Verfassungsrevision haben Sie keinen «Stadtartikel» vorgeschlagen. Sie schreiben, Sie hätten auf eine entsprechende Variante bewusst verzichtet. Dann ist es aber nicht sehr respektvoll, wenn Sie bei der Behandlung dieses Problems gleichzeitig sagen, Sie würden dieses Problem in der Verfassungsrevision angehen. Sie können mir jetzt antworten, das geschehe dann in der nächsten oder übernächsten Runde. Aber den Problemen der Städte ist mit dieser Verschiebung nicht Rechnung getragen. Ich bitte Sie, gegenüber der Analyse der Probleme offen zu sein. Wenn wir die Probleme analysiert haben, können wir immer noch darüber streiten, was getan werden muss. Nur weil wir nicht einig sind darüber, was getan werden muss, sollten wir aber nicht die Augen vor der Problemlage verschliessen.

Herr Strahm hat gesagt, ich solle an die Städter appellieren. Die Städter sind in diesem Saal die Minderheit! Ich muss nicht an die Städter appellieren, sondern ich muss Ihnen sagen: Auch jene von der Landschaft, von den ländlichen Kantonen, haben eine Verantwortung gegenüber den Städten. Wenn der Bundesrat zugibt, dass die Staatsstruktur in unserem Lande der Entwicklung der Probleme der Städte nicht Rechnung trägt, gibt er zu, dass hier ein Defizit besteht. Ich möchte nur, dass dieses Defizit auf sachlicher Grundlage gründlicher diskutiert werden kann, im Hinblick auf eine Lösung, die ich noch nicht vorwegnehme.

Deshalb bitte ich Sie, Frau Sandoz, auf Ihren Antrag zurückzukommen – im Interesse der Städte und im Interesse des Suchens nach einer richtigen Lösung.

Koller Arnold, Bundesrat: Elias Canetti hat in seinem Buch «Masse und Macht» die Alpen als das Nationalsymbol der Schweiz bezeichnet. Die Bergwelt spielt denn auch im Selbstverständnis der Schweiz eine ganz wesentliche Rolle, und dies obwohl die Städte seit dem Mittelalter unser Land nicht minder geprägt und Wichtiges zur europäischen Kultur-entwicklung beigetragen haben.

Es ist auch ein offenes Geheimnis, dass unser Land inzwischen ein urbanes Land geworden ist. Heute leben gemäss der Resultate der letzten Volkszählung zwei Drittel der Bevölkerung in den Agglomerationen. Der Bundesrat hat wieder-

holt festgestellt, dass die Agglomerationen und die Städte ganz besondere Probleme hätten und dass diesbezüglich Handlungsbedarf bestehe. Wir haben das übrigens in der letzten Zeit wiederholt bewiesen.

Wir sind überzeugt davon, dass wir viele Probleme der Agglomerationen und der Städte nur partnerschaftlich – Städte, Kantone und Bund zusammen – lösen können. Das jüngste mir bekannte Beispiel ist die Zusammenarbeit zwischen Stadt und Kanton Zürich und Bund im Rahmen des Drogenproblems und der Schliessung der offenen Drogenszene in Zürich. Eine Umfrage des Bundesamtes für Justiz bei allen Departementen im Frühjahr dieses Jahres hat gezeigt, dass es auch auf zahlreichen anderen Gebieten schon viele Direktbeziehungen zwischen dem Bund und den Gemeinden gibt, die zum Teil aber eher etwas erratisch in gewissen Gesetzen ausdrücklich festgelegt sind.

Aber all diesen Bemühungen war nach Meinung des Bundesrates bisher zu Recht eigen, dass es sich um eine problembezogene Zusammenarbeit gehandelt hat und nicht um den Versuch, staatsrechtlich eine neue, vierte Ebene in den Aufbau unseres Bundesstaates einzubringen.

Auf diesem Weg möchten wir denn auch bewusst weitergehen. Wir sind der Meinung, dass die Sensibilisierung der gesamten Bundesverwaltung, aber auch der Kantone für ein solches partnerschaftliches Zusammenarbeiten zwischen den drei Ebenen in bezug auf spezifische Agglomerationsprobleme in Zukunft ganz entscheidend ist.

Demgegenüber hat Frau Sandoz – obwohl wir hier, Herr Gross, klar Handlungsbedarf bejahen und deshalb bereit sind, Ihr Postulat entgegenzunehmen – in einem Punkt recht, und das hat auch die Vorbereitung der Reform der Bundesverfassung gezeigt. Wir haben nämlich sondiert, ob es Sinn machen würde, allenfalls einen Städte- oder einen Gemeindefartikel in die revidierte Bundesverfassung aufzunehmen. Und da haben wir feststellen müssen, dass keine ausreichenden wissenschaftlichen Arbeiten vorliegen, die einem solchen Artikel eine irgendwie konsensfähige, vernünftige Substanz verleihen würden. Deshalb habe ich Verständnis dafür, wenn man nun von föderalistischer Seite sagt: partnerschaftliche Zusammenarbeit für problembezogene Lösungen ja, aber Vorsicht bei der Schaffung staatsrechtlicher Unmittelbarkeit der Städte, und vor allem, eine solche staatsrechtliche Unmittelbarkeit der Städte könnten wir ohnehin nur zusammen mit den Kantonen schaffen. Ich war daher froh, dass sich auch die Konferenz der Kantonsregierungen dieser Sache angenommen und jetzt eine Arbeitsgruppe eingesetzt hat, um zusammen mit dem Gemeinde- und Städteverband diese Fragen vertieft anzugehen.

Deshalb Annahme des Postulates im folgenden Sinne: partnerschaftliche, problembezogene Zusammenarbeit, aber keine Illusionen, dass wir Ihnen demnächst einen neuen Städteartikel in der Bundesverfassung vorschlagen könnten. Dafür fehlt es an wissenschaftlich einigermassen fundierten Vorschlägen.

Was den umfassenden Bericht anbelangt, haben wir im Bundesrat sehr lange diskutiert. Wir sind zum Schluss gekommen, dass wir es uns bei der heutigen Personalknappheit einfach nicht mehr leisten können, grossangelegte Berichte zu verfassen – um so mehr, wenn Teilgebiete auch schon im Rahmen von Nationalen Forschungsprogrammen bearbeitet werden, wie beispielsweise das Problem «Städte und Verkehr».

Ich beantrage Ihnen deshalb, das Postulat anzunehmen, im Sinne der erörterten, problembezogenen, unbedingt nötigen Zusammenarbeit, aber auch in dem Sinne, dass wir uns klar sind, dass nicht ein Städteartikel im staatsrechtlichen Sinn ante portas stehen kann.

Le président: Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat. M. Gross Andreas demande de transmettre son postulat; Mme Sandoz le combat.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates
Dagegen

84 Stimmen
50 Stimmen

94.3035

Motion Keller Rudolf

**Dirnenlohn einklagbar
und nicht mehr sittenwidrig**

**Rémunération des prostituées.
Action en justice**

Wortlaut der Motion vom 28. Februar 1994

Der Bundesrat wird gebeten, die rechtlichen Schritte in die Wege zu leiten, damit der Dirnenlohn künftig einklagbar ist und der Vertrag zwischen Dirne und Freier folglich nicht mehr als sittenwidrig angesehen wird.

Texte de la motion du 28 février 1994

Le Conseil fédéral est chargé d'entreprendre les démarches juridiques nécessaires pour que le salaire des prostituées soit dorénavant recouvrable par une action en justice; en d'autres termes, le contrat entre la prostituée et son client ne doit plus être considéré comme contraire aux bonnes moeurs.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Freier, die sich nach dem Besuch einer Dirne weigern zu bezahlen, machen sich heute nicht strafbar. Eine Dirne hat keine Möglichkeit, ihren Dirnenlohn auf gerichtlichem Weg einzufordern, weil die Abmachung zwischen Dirne und Freier nach geltender Rechtsauffassung sittenwidrig ist. Andererseits verlangt der Staat von den angeblich «sittenwidrigen Einkünften» einer Dirne mit Recht Steuern – was offenbar nicht sittenwidrig ist! Ich schäme mich für diese heute geltende Doppelmoral und will mit meiner Motion die abgelehnte Forderung einer entsprechenden Petition an den Nationalrat, vom 8. Oktober 1993, nochmals in Diskussion bringen, weil ich überzeugt bin, dass sich weite Teile des Nationalrates der Dimension der Petitionsvorlage nicht bewusst waren. Die negativen Reaktionen auf den Nationalratsentscheid waren in der Bevölkerung eindeutig! Überall ist man in unserer Gesellschaft daran, rechtliche Diskriminierungen zu beheben, deshalb sollen Dirnen für ihre geleistete Arbeit auch die entsprechende rechtliche Absicherung haben.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 18. Mai 1994

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 18 mai 1994*

Es entspricht herrschender Lehre und Rechtsprechung zu den Artikeln 19 und 20 OR, dass mit der Verabredung eines Dirnenlohns kein klagbarer Anspruch begründet wird. Umgekehrt wird aus Artikel 66 OR abgeleitet, dass der einmal geleistete Dirnenlohn nicht zurückgefordert werden kann (zuletzt Claire Huguenin, Kommentar zum Schweizerischen Privatrecht, Obligationenrecht I, Basel 1992, N 38 zu Art. 20, m.w.H.). Strafrechtlich kann sich der Freier, der sich weigert, eine Dirne trotz Beanspruchung ihrer Dienste zu bezahlen, dem Vorwurf des Betrugs aussetzen (Art. 148 StGB). Dies gilt zumindest dann, wenn der Freier seine Zahlungsbereitschaft vortäuschte, beispielsweise durch die Hingabe von Falschgeld (Basler Juristische Mitteilungen, 1969, S. 80f.). Die Gerichte haben auch nie gezögert, den im Verhältnis zum Vertragspartner nicht realisierbaren Anspruch der Dirne zu ihrem Vermögen zu zählen. So kann eine Dirne gegenüber Dritten namentlich deliktische Schadenersatzansprüche wegen eines ihr allenfalls entgangenen Dirnenlohns geltend machen (Art. 41 OR; BGE 111 II 295ff.).

Die Artikel 19 und 20 OR enthalten Generalklauseln. Was als sittenwidriges Verhalten gilt, steht nicht ein für allemal fest, sondern unterliegt dem Wandel. Der Gesetzgeber hat es bewusst den Gerichten überlassen, diesen Wertewandel zu verfolgen, um ihm in einer entsprechenden Konkretisierung

der Artikel 19 und 20 OR Ausdruck zu verleihen. Dies gilt auch im Zusammenhang mit der Frage, ob der Dirnenlohn einklagbar sein soll oder nicht.

Eine Annahme der Motion bedeutete, dass der Gesetzgeber isoliert ein Problem herausgreifen und dem Richter erklären würde, was unter Sittenwidrigkeit zu verstehen sei. Dies ist, selbst wenn man mit dem Anliegen des Motionärs einverstanden wäre, gesetzgeberisch kein überlegtes Vorgehen. Damit wäre künftig nämlich immer zuerst eine Reaktion des Gesetzgebers nötig, um einem Wertewandel Rechnung zu tragen. Die Überweisung der Motion als Postulat könnte von den Gerichten wiederum so missverstanden werden, dass bis zum Tätigwerden des Gesetzgebers die heutige Praxis unbesehen fortgesetzt werden müsste. Als sachrichtig erweist sich vor diesem Hintergrund nur die Ablehnung der Motion. Damit wird am besten zum Ausdruck gebracht, dass das Problem des Dirnenlohns den Gesetzgeber nicht zu beschäftigen hat, sondern dass – wenn schon – Lehre und Praxis aufgerufen sind, eine allenfalls erforderliche Neubewertung vorzunehmen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Keller Rudolf (–, BL): Freier, die sich nach dem Besuch einer Dirne weigern zu bezahlen, machen sich heute nicht in jedem Falle strafbar. Eine Dirne hat keine Möglichkeit, ihren Dirnenlohn auf gerichtlichem Wege einzufordern, weil die Abmachung zwischen Dirne und Freier nach geltender Abmachung und Rechtsauffassung sittenwidrig ist. Andererseits verlangt der Staat von den angeblich sittenwidrigen Einkünften einer Dirne mit Recht Steuern, was offenbar nicht sittenwidrig ist. Ich schäme mich für diese heute geltende Doppelmoral und will in meinem Vorstoss die abgelehnte Forderung einer entsprechenden Petition vom 8. Oktober 1993 an den Nationalrat nochmals zur Diskussion stellen. Ich bin überzeugt, dass sich weite Teile des Nationalrates bei der damaligen Schnellzugsbehandlung des Geschäftes der Dimension der Petitionsvorlage kaum bewusst waren. Die negativen Reaktionen waren damals in der Bevölkerung und in den Medien gross. Das ging bis hin zu empörenden Artikeln und Leserbriefen. Überall ist man in unserer Gesellschaft daran, Diskriminierungen rechtlich zu beheben. Deshalb sollen Dirnen für ihre geleistete Arbeit – ich sage «Arbeit» in Anführungszeichen – auch die entsprechende rechtliche Absicherung haben.

Mit meiner Motion verlange ich, dass die rechtlichen Schritte in die Wege zu leiten sind, damit der Dirnenlohn künftig einklagbar ist und der Vertrag zwischen Dirne und Freier folglich nicht mehr als rechtlich sittenwidrig angesehen wird.

Die Kommission für Rechtsfragen hat dazu am 8. Oktober 1993 folgendes festgehalten: «Nach geltendem Recht sind alle Verträge im Zusammenhang mit geschlechtlicher Betätigung sittenwidrig und nichtig. Daraus folgt, dass bei solchen Verträgen weder ein Anspruch auf Ausführung noch ein Anspruch auf Entgelt besteht und dass bei ihnen keine Forderung aus mangelhafter Erfüllung entstehen kann.»

Der Bundesrat schreibt in seiner Stellungnahme zu meinem Vorstoss: «Was als sittenwidriges Verhalten gilt, steht nicht ein für allemal fest, sondern unterliegt dem Wandel.» Wer die Reaktionen der Bevölkerung auf den Nationalratsentscheid von 1993 bewertet, kommt allerdings zum Schluss, dass sich ein Wertewandel vollzogen hat. Auf jeden Fall erreichen Sie mit der Ablehnung meiner Motion kaum eine Neubewertung der heutigen Praxis durch die Gerichte, wie dies der Bundesrat in seiner Stellungnahme schreibt. Eine Neubewertung dieser Diskriminierung kann wohl am ehesten durch die Änderung der gesetzlichen Voraussetzungen vorgenommen werden. Ich habe in meiner Motion keine zeitliche Limite zur Erfüllung dieses Vorstosses festgeschrieben. Der Bundesrat ist also frei, dieses Begehren anlässlich einer nächsten entsprechenden Gesetzesänderung in die Tat umzusetzen, auch wenn das noch etwas dauert. Aber für die heutige Praxis schäme ich mich als Mann.

Ein empörter Leserbriefschreiber formulierte seine Wut so:

«Prostituierte haben also kein Recht auf ihren Lohn, wenn der Freier sich weigert, ihn zu zahlen. Darum der Rat an alle Prostituierten: Falls einmal ein Nationalrat vorbeikommen sollte – was natürlich nicht anzunehmen ist –, verlangen Sie zuerst das Geld, denn nachher haben Sie keinen rechtlichen Anspruch mehr darauf.» Ein anderer Leserbriefschreiber stellte fest: «Ich bin zwar noch nie zu einer Dirne gegangen und gedenke dies auch in Zukunft nicht zu tun, aber von einer solch heuchlerischen Parlamentsabstimmung habe ich noch nie gelesen.»

Meiner Meinung nach haben wir es hier mit einem gesellschaftlichen Problem zu tun, das manche liebend gerne einfach unter den Tisch wischen wollen, denn darüber spricht «mann» nicht. Ich bin aber der Meinung, dass man auch solche Tabus thematisieren sollte.

Dem ist nichts mehr beizufügen, ausser dass ich Sie bitte, diese Motion, entgegen juristischen und anderen Spitzfindigkeiten, zu überweisen.

Koller Arnold, Bundesrat: In der Tat gehen Lehre und Rechtsprechung bis heute von der Unsittlichkeit des Dirnenvertrages aus. Folge davon ist, dass der Lohnanspruch der Dirne nicht einklagbar ist. Das heisst aber bekanntlich nicht, dass der bereits geleistete Lohn vom Freier zurückgefordert werden kann. Im Gegenteil, es sind sogar strafrechtliche Tatbestände denkbar, nämlich dann, wenn sich der Freier dem Vorwurf des Betrugs aussetzt, wenn er nämlich Zahlungsbereitschaft vortäuscht.

Haftpflichtrechtlich hat eine Dirne, welche durch einen Unfall in ihrer Erwerbstätigkeit beeinträchtigt wird, unbekümmert auf die Sittenwidrigkeit ihrer Tätigkeit Anspruch darauf, dass ihr der Verdienstausschlag infolge gänzlicher oder teilweiser Arbeitsunfähigkeit ersetzt wird.

Steuerrechtlich und sozialversicherungsrechtlich wird der Lohn der Dirne wie jeder andere Lohn behandelt. Der Dirnenlohn ist nach der Rechtsprechung auch pfändbar. Zugunsten der Dirne ist einmal sogar die Unpfändbarkeit eines Personewagens anerkannt worden, den sie zur Ausübung ihres Berufes nötig hat.

Der letzte veröffentlichte Entscheid des Bundesgerichtes, in welchem die Sittenwidrigkeit des Dirnenvertrages bestätigt wurde, stammt aus dem Jahre 1985. Zu beachten ist – wir haben es schon in der schriftlichen Antwort gesagt –, dass das, was als sittenwidrig angesehen wird, sicher einem Wandel unterliegt. Das beste Beispiel dafür ist das Konkubinatsverhältnis. Das Obligationenrecht enthält in den Artikeln 19 und 20 lediglich Generalklauseln und konkretisiert die einzelnen Fälle der Sittenwidrigkeit nicht. Vielmehr ist es Aufgabe der Gerichte, im Lichte der sich wandelnden gesellschaftlichen Verhältnisse und Moralvorstellungen in der Bevölkerung im aktuellen Einzelfall die Sittenwidrigkeit eines Rechtsgeschäfts zu beurteilen. Das gilt nach unserer Meinung auch im vorliegenden Fall.

Diese Aufgabe möchte der Bundesrat nach wie vor den Gerichten nicht abnehmen. Sicher will ich Ihnen als Gesetzgeber das Recht nicht absprechen, den Gerichten eine bestimmte Bewertung eines solchen Vertrages vorzuschreiben. Aber man jammert in diesem Land zu Recht, dass die Gesetzesmaschinerie viel zu oft in Betrieb sei. Und wenn wir nun dazu übergehen, diese an sich bewährten Generalklauseln des Gesetzes ständig durch den Gesetzgeber einzuengen, dann machen wir gerade das, was wir ständig tadeln. Wir sollten nicht diese wenigen, bewährten Generalklauseln, die wir im ZGB und im OR haben, von Fall zu Fall noch ständig durch gesetzgeberische Erlasse konkretisieren.

Das sind die Hauptgründe, weshalb wir Ihnen empfehlen, dass Sie die Motion nicht überweisen. Der Grund ist sicher auch – ich habe es Ihnen im einzelnen aufgezählt –, dass das nicht zu einer unmöglichen Situation dieser zum Teil sicher armen Prostituierten führt. Das Bundesgericht wird diese Rechtsprechung weiterentwickeln, und diese Kompetenz sollten wir unseres Erachtens beim Bundesgericht belassen.

Das sind die Gründe, weshalb wir Nichtüberweisung der Motion empfehlen.

Abstimmung – Vote
Für Überweisung der Motion
Dagegen

51 Stimmen
60 Stimmen

95.406

**Parlamentarische Initiative
(Hämmerle)
Solidaritätsbeiträge
in der Landwirtschaft. Aufhebung
Initiative parlementaire
(Hämmerle)
Agriculture. Suppression
des contributions de solidarité**

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 23. März 1995

Gestützt auf Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes verlange ich mit einer parlamentarischen Initiative in der Form der allgemeinen Anregung:

- dass sämtliche Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen im landwirtschaftlichen Bereich aufgehoben werden, welche die Produzentinnen und Produzenten zu obligatorischen Zahlungen an nachgelagerte Organisationen (Verarbeitung, Verwertung, Vermarktung) verpflichten, zum Beispiel in der Milchwirtschaft und im Obstbau;
- dass die Beziehungen zwischen Produzentinnen und Produzenten einerseits und den nachgelagerten Organisationen andererseits rein privatrechtlich zu regeln sind.

Texte de l'initiative du 23 mars 1995

En vertu de l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je demande, par la présente initiative parlementaire conçue en termes généraux:

- que soient abrogées toutes les dispositions légales touchant au secteur agricole qui obligent les producteurs à effectuer des paiements en faveur d'organisations situées en aval de l'agriculture (transformation, mise en valeur, commercialisation), par exemple dans l'économie laitière et dans l'arboriculture;
- que les rapports entre les producteurs, d'une part, et les organisations situées en aval de l'agriculture, d'autre part, soient réglés par le droit privé exclusivement.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Stephanie, Bodenmann, Borel François, Bundi, Caspar-Hutter, Danuser, de Dardel, Haering Binder, Hafner Ursula, Herczog, Hubacher, Jeanprêtre, Jöri, Leemann, Leuenberger Ernst, Marti Werner, Mauch Ursula, Meyer Theo, Rechsteiner, Ruffy, Strahm Rudolf, Tschäppät Alexander, Vollmer, Züger (24)

David Eugen (C, SG) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 24. Oktober 1995 die von Herrn Hämmerle am 23. März 1995 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Der Initiator verlangt, dass im Landwirtschaftsrecht sämtliche Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen aufgehoben werden, die Solidaritätsbeiträge vorsehen.

Begründung des Initianten

In der Volksabstimmung vom 12. März 1995 stand unter anderem eine Änderung des Landwirtschaftsgesetzes zur Diskussion, mit welcher unter bestimmten Voraussetzungen

sämtliche Produzentinnen und Produzenten obligatorisch zur Zahlung von «Solidaritätsbeiträgen» verpflichtet werden sollten. Im Vordergrund stand der Fleischmarkt. Diese Vorlage ist mit einer Zweidrittelmehrheit abgelehnt worden. Im Abstimmungskampf hatte die Rolle der nachgelagerten Organisationen eine grosse Bedeutung. Es setzte sich die Auffassung durch, dass die staatliche Regelung des nachgelagerten Bereichs unzweckmässig sei.

Bei der Revision des Getreidegesetzes sollte der Müllereibranche ebenfalls die Zahlung von «Solidaritäts- und Stilllegungsbeiträgen» verordnet werden. Unter dem Eindruck des Ergebnisses der Volksabstimmung wurde dieser Vorschlag von den eidgenössischen Räten fallengelassen. Es gibt jedoch landwirtschaftliche Bereiche, in welchen derartige staatlich verordnete Beiträge früher eingeführt worden sind, z. B. die Milchwirtschaft und den Obstbau. Vor dem Hintergrund der Volksabstimmung vom 12. März 1995 lassen sich diese Bestimmungen nicht länger rechtfertigen. Mit der vorliegenden parlamentarischen Initiative verlange ich, dass in allen landwirtschaftlichen Bereichen in bezug auf Selbsthilfemassnahmen und «Solidaritätsbeiträge» gleiches Recht gilt. Dies lässt sich am besten dadurch erreichen, dass sämtliche Bestimmungen, die Produzentinnen und Produzenten zu Zahlungen an nachgelagerte Organisationen verpflichten, aufgehoben werden. Diese Beziehungen sollen künftig allein durch privatrechtliche Vereinbarungen geregelt werden.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission erkundigte sich zunächst über den diesbezüglichen Stand der Arbeiten in der Verwaltung.

Nach Auskunft des Bundesamtes für Landwirtschaft (BLW) soll Artikel 21 des Milchwirtschaftsbeschlusses 1988 im Rahmen der zweiten Reformetappe der «Landwirtschaftspolitik 2002» aufgehoben werden. Dieses Reformpaket, das zurzeit in Vernehmlassung ist, sieht keine Verpflichtung für die Entrichtung solcher Beiträge mehr vor.

Was die Artikel 24quinquies und 24sexies des Alkoholgesetzes betrifft, weist das BLW darauf hin, dass in der Vorlage «Landwirtschaftspolitik 2002» das Prinzip solcher obligatorischer Zahlungen in der Obstwirtschaft nicht übernommen werde. Die Kommission musste mit Erstaunen feststellen, dass diese beiden Artikel noch immer nicht in Kraft sind, obschon das Parlament sie in der Herbstsession 1993 angenommen hatte. Aus einem Schreiben vom 15. Mai 1995 des Vorstehers des Eidgenössischen Finanzdepartementes an den Bundeskanzler geht ausserdem hervor, dass der Bundesrat nach der Volksabstimmung vom 12. März 1995 über die Solidaritätsbeiträge in der Landwirtschaft bei der Verabschiedung des Voranschlages 1995/96 der Eidgenössischen Alkoholverwaltung beschlossen hatte, auf Solidaritätsbeiträge in der Obstwirtschaft zu verzichten.

Für die Mehrheit der Kommission, welche es ablehnt, der Initiative Folge zu geben, und wovon ein Teil die Überweisung einer Motion unterstützt, ist die Situation klar: Es habe keinen Sinn, hier aktiv zu werden, weil eine solche Gesetzesänderung im Rahmen der «Landwirtschaftsreform 2002» ohnehin vorgesehen sei. Die entsprechende Botschaft dürfte dem Parlament Mitte 1996 zugeleitet werden.

Auch sei es nicht konsequent, die im Milchwirtschaftsbeschluss festgelegten Solidaritätsbeiträge aufzuheben, während der Rest der in diesem Bereich geltenden Gesetzgebung in Kraft bleibe.

Die landwirtschaftliche Gesetzgebung stehe vor einer grundlegenden Revision. Es sei nicht sinnvoll, einzelne Aspekte herauszugreifen und in einem anderen Verfahren zu behandeln.

Die Mehrheit der Kommission sieht auch keinen Grund, hier übereilt vorzugehen, da von der Landwirtschaftsreform, welche die Aufhebung solcher Beiträge im Milchwirtschaftsbereich vorsieht, auch das Alkoholgesetz tangiert sein werde. Aber auch hier sei keine Eile geboten, weil die betreffenden Artikel noch gar nicht in Kraft seien und voraussichtlich auch nicht in Kraft gesetzt werden dürften.

Die Kommissionsminderheit möchte sofort handeln, denn sie befürchtet, dass die «Landwirtschaftspolitik 2002» erst im

Jahre 2002 in Kraft tritt. Deshalb müsse Druck aufgesetzt werden.

Dass eine Revision des Alkoholgesetzes innerhalb des «Agrarpaketes 2002» vorgesehen sei, sei der Minderheit nicht bekannt. Die Artikel 24quinquies und 24sexies seien noch nicht in Kraft, weil sich gezeigt habe, dass es administrativ gar nicht möglich war, diese Solidaritätsbeiträge einzuführen: Die Verwaltung hätte nämlich eine detaillierte Obstbaumzählung durchführen müssen, um abzuschätzen, wer in der Schweiz wirklich zu den Obstproduzenten zählt. Aufgrund der Unpraktikabilität der Regelung sei es durchaus folgerichtig, diese zu streichen.

Schliesslich hat sich in der Kommission eine Mehrheit herausgebildet, die dieser Initiative keine Folge geben will. Eine andere Mehrheit möchte die Initiative als Motion überweisen, mit der der Bundesrat beauftragt wird, diese Solidaritätsbeiträge aufzuheben.

David Eugen (C, SG) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

Lors de sa séance du 24 octobre 1995, et en vertu de l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission s'est penchée sur l'initiative parlementaire déposée par M. Hämmerle, en date du 23 mars 1995.

L'auteur de l'initiative demande que l'on supprime, dans la législation agricole, toutes les dispositions légales instituant des contributions de solidarité.

Développement de l'auteur de l'initiative

La votation populaire du 12 mars 1995 avait notamment pour objet une modification de la loi sur l'agriculture, qui, sous certaines conditions, devait contraindre tous les producteurs au paiement de contributions de solidarité. Le marché de la viande était concerné au premier chef. Ce projet a été rejeté à une majorité de deux tiers. Le rôle que jouent les organisations situées en aval de l'agriculture a revêtu une grande importance lors de la campagne précédant les votations. L'opinion a prévalu selon laquelle il n'était pas opportun que l'Etat réglemente le secteur situé en aval de l'agriculture.

Il était également prévu, lors de la révision de la loi sur le blé, de prescrire à la meunerie le paiement de contributions de solidarité et de contributions à l'abandon de l'exploitation. Présentant la tournure que prendrait la votation populaire, les Chambres fédérales ont abandonné cette proposition.

Il existe quand même des branches de l'agriculture où de telles contributions prescrites par l'Etat ont déjà été introduites, comme l'économie laitière et l'arboriculture. Ces dispositions n'ont toutefois plus de raison d'être au vu du résultat de la votation populaire du 12 mars 1995. Par la présente initiative populaire, je demande que toutes les branches de l'agriculture soient régies par le même droit pour ce qui est des mesures d'entraide et des contributions de solidarité. Le meilleur moyen de parvenir à cette fin est d'abroger toutes les dispositions qui contraignent les producteurs à effectuer des paiements en faveur d'organisations situées en aval de l'agriculture. Les rapports entre ces dernières et les producteurs doivent à l'avenir être régis uniquement par des accords de droit privé.

Considérations de la commission

La commission s'est en premier lieu enquis de l'état des travaux sur cette même question au sein de l'administration. Selon l'Office fédéral de l'agriculture (OFAG), il est prévu de supprimer l'article 21 de l'arrêté sur l'économie laitière dans le cadre de la deuxième étape de la réforme agricole «Politique agricole 2002», actuellement en consultation, qui ne prévoit plus l'obligation du prélèvement de telles contributions.

Pour ce qui est des articles 24quinquies et 24sexies de la loi sur l'alcool, l'OFAG signale que le projet «Politique agricole 2002» ne reprend pas le principe du prélèvement de telles contributions obligatoires dans le domaine des fruits. Il faut tout de même signaler, et ce au grand étonnement de la commission, que ces deux mêmes articles ne sont toujours pas

en vigueur alors qu'ils ont été adoptés par le Parlement lors de la session d'automne 1993. S'ajoute à cela, une lettre, datée du 15 mai 1995, du chef du Département fédéral des finances adressée à la Chancellerie fédérale qui mentionne, que suite à la votation populaire du 12 mars 1995 relative aux contributions de solidarité dans l'agriculture, le Conseil fédéral a décidé, dans le cadre du budget de la Régie fédérale des alcools 1995/96, de renoncer aux contributions de solidarité dans le domaine des fruits.

Pour la majorité de la commission, qui s'oppose à l'initiative et dont une partie s'est ralliée à l'idée d'une motion, le problème est simple. Il n'y a vraiment aucune raison d'agir étant donné qu'il est déjà prévu, dans le cadre de «Politique agricole 2002» dont le message devrait être soumis au Parlement dès le milieu de l'année 1996, d'aller dans le sens de l'initiative Hämmerle.

Il n'est pas conséquent de proposer la suppression des contributions de solidarité dans le secteur laitier alors que tout le reste de la législation y relative resterait en vigueur.

La législation sur l'agriculture est à l'aube d'une révision fondamentale. Il ne sert à rien d'isoler certains aspects de la révision législative pour les traiter selon une autre procédure.

La majorité ne voit également aucune raison d'agir dans la précipitation. La nouvelle réforme agricole prévoit la suppression des contributions dans le secteur laitier, la loi sur l'alcool sera logiquement aussi touchée. Mais là encore, il n'y a pas d'urgence vu que les articles concernés ne sont pas encore en vigueur et ne semblent pas près de l'être.

La minorité de la commission souhaite agir tout de suite. Elle craint que dans «Politique agricole 2002», la date 2002 signifie l'entrée en vigueur de la réforme. Il est donc nécessaire de maintenir la pression.

La minorité n'a pas connaissance qu'une révision de la loi sur l'alcool soit contenue dans le «paquet agricole 2002». Si les articles 24quinquies et 24sexies ne sont pas encore en vigueur, c'est que l'on a constaté qu'il est impossible, pour des raisons administratives, d'introduire ces contributions de solidarité. L'administration aurait en effet dû recenser de manière détaillée le nombre d'arbres fruitiers pour savoir qui, en Suisse, pouvait compter parmi les producteurs de fruits. Le système étant impraticable, il est tout à fait logique d'y mettre fin.

En définitive, il s'est dégagé une majorité dans la commission pour ne pas donner suite à cette initiative et une autre majorité qui veut que l'initiative soit transmise sous forme de motion, de manière à ce que le Conseil fédéral mette un terme à ces contributions de solidarité.

Antrag der Kommission

1. Die Kommission beantragt mit 11 zu 8 Stimmen:

Mehrheit

Der Initiative keine Folge geben

Minderheit

(Hafner Ursula, Baumann Ruedi, Eberhard-Halter, Eggenberger, Hämmerle, Strahm Rudolf)

Der Initiative Folge geben

2. Die Kommission beantragt mit 12 zu 6 Stimmen, eine Motion zu überweisen, mit welcher der Bundesrat beauftragt wird, Artikel 21 des Milchwirtschaftsbeschlusses sowie die Artikel 24quinquies und 24sexies des Alkoholgesetzes aufzuheben.

Proposition de la commission

1. La commission propose, par 11 voix contre 8:

Majorité

Ne pas donner suite à l'initiative

Minorité

(Hafner Ursula, Baumann Ruedi, Eberhard-Halter, Eggenberger, Hämmerle, Strahm Rudolf)

Donner suite à l'initiative

2. La commission propose, par 12 voix contre 6, de transmettre une motion chargeant le Conseil fédéral d'abroger l'article 21 de l'arrêté sur l'économie laitière, ainsi que les articles 24quinquies et 24sexies de la loi sur l'alcool.

Wyss William (V, BE), Berichterstatter: Die WAK unseres Rates hat die parlamentarische Initiative Hämmerle an ihrer Sitzung behandelt. Es war die letzte Sitzung unter dem Vorsitz von Präsident David in St. Gallen.

Herr Hämmerle verlangt in seiner parlamentarischen Initiative, dass sämtliche Gesetze und Verordnungen im landwirtschaftlichen Bereich aufgehoben werden, welche die Produzentinnen und Produzenten zu obligatorischen Zahlungen an nachgelagerte Organisationen verpflichten. Er hat das anhand der Beispiele von Milchwirtschaft und Obstbau aufgelistet. Er hat namentlich die Zahlungen an Verarbeitung, Verwertung und Vermarktung erwähnt.

Wir haben in der Kommission Nachschau gehalten, um welche Gesetzesbestimmungen es sich handelt, und sind auf das Alkoholgesetz und den Milchwirtschaftsbeschluss 1988 gestossen.

Die Kommissionmehrheit empfiehlt Ihnen, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben. Dies aus folgenden Gründen:

1. Im Milchwirtschaftsbeschluss 1988 handelt es sich um den Artikel 21, «Beiträge von nicht angeschlossenen Produzenten». Artikel 21 Absatz 1 sagt folgendes aus: «Erhebt der Zentralverband von den angeschlossenen Produzenten einen Beitrag für die Förderung des Absatzes und der Qualität der Verkehrsmilch, so kann der Bundesrat als Lastenausgleich bei den nicht angeschlossenen Produzenten eine entsprechende Abgabe erheben.» Das ist alles. Es handelt sich also um die Möglichkeit, den Absatz der Produkte – also Förderungsmassnahmen für den Absatz von Milchprodukten – zu finanzieren, und um Massnahmen im Bereich der Qualitätsförderungen. Von Beiträgen an die Verarbeitung, von Beiträgen an die Verwertung und von Beiträgen an die Vermarktung ist im Milchwirtschaftsbeschluss 1988 nichts geschrieben, und deshalb hatte die Kommissionmehrheit Mühe, sich hinter die parlamentarische Initiative Hämmerle zu stellen. Das ist der eine Grund.

Im übrigen ist darauf hinzuweisen, dass der gleiche Milchwirtschaftsbeschluss 1988, der in Artikel 21 von Beiträgen von nicht angeschlossenen Produzenten spricht, vom Zentralverband schweizerischer Milchproduzenten verlangt, verschiedene öffentlich-rechtliche Aufgaben zu erledigen. Wie soll diese Organisation die Erledigung öffentlich-rechtlicher Aufgaben finanzieren, wenn wir dieser Organisation die Möglichkeit dazu nicht geben? Das ist die erste Feststellung der Kommissionmehrheit.

2. Wir alle wissen es: Die Agrarpolitik befindet sich im Umbruch, und jetzt steht ein Paket in der Vernehmlassung. Es handelt sich um die «Agrarreform 2002», und alle Interessierten sind aufgefordert, sich in dieser Vernehmlassung eben vernehmen zu lassen.

In diesem «Agrarpaket 2002» ist keine Rede von Solidaritätsbeiträgen in der Landwirtschaft. Der Entwurf des Bundesrates zur neuen Agrarpolitik enthält im Moment die Möglichkeit, Solidaritätsbeiträge einzuziehen, jedenfalls nicht. Also sind wir der Meinung – das ist der zweite Grund –: Über etwas zu diskutieren, das in Zukunft nicht mehr zur Diskussion steht, sei ebenfalls falsch.

Dies sind die zwei Gründe dafür, dass Ihnen die Mehrheit der Kommission empfiehlt, der parlamentarische Initiative Hämmerle keine Folge zu geben. Das ist das eine.

Zur Motion der Kommission für Wirtschaft und Abgaben:

Wir haben in der Kommission auf Anregung von Herrn Hämmerle diskutiert, ob es nicht möglich sei, eine diesbezügliche Motion der WAK zu verabschieden. Interessanterweise hat sich dann die Mehrheit der Kommission damit einverstanden erklärt, das Geschäft dem Bundesrat als Motion zuzuweisen. Der Bundesrat solle dann versuchen, die betreffenden Gesetzesbestimmungen zu liquidieren.

Die Mehrheit der Kommission hat dieser Motion zugestimmt – nur damit ich hier richtig informiere. Ich persönlich habe nämlich Mühe mit dieser Motion, weil es sich um nichts anderes handelt, als um das gleiche, was Herr Hämmerle mit seiner parlamentarischen Initiative verlangt.

Die Motion ist kurz und bündig abgefasst. Sie lautet: «Der Bundesrat wird beauftragt, Artikel 21 des Milchwirtschaftsbe-

schlusses und die Artikel 24quinquies und 24sexies des Bundesgesetzes über die gebrannten Wasser (Alkoholgesetz) aufzuheben.» In diesen Artikeln ist die Möglichkeit der obligatorischen Beiträge bei Obstproduzenten vorgesehen. Die Mehrheit der Kommission beantragt jetzt mit diesem Motionstext, diese drei Artikel zu streichen.

Sie haben auf Ihrem Pult seit heute mittag meinen Antrag, aus dem Sie ersehen können, dass ich persönlich diese Motion bekämpfe. Die Mehrheit der Kommission war der Meinung, die parlamentarische Initiative sei im jetzigen Zeitpunkt falsch. Genauso falsch finde ich es, aus dem Milchwirtschaftsbeschluss einen Artikel herauszupicken, zu beantragen, diesen zu streichen, und den Rest des Gesetzes stehenzulassen. Damit hat der Zentralverband schweizerischer Milchproduzenten gemäss den übrigen Artikeln zwar weiterhin öffentlich-rechtliche Aufgaben zu erfüllen – bezüglich der Frage der Qualitätssicherung, bezüglich der Frage der Milchkontingentierung –, aber die Möglichkeit der Finanzierung dieser öffentlich-rechtlichen Aufgaben wollen wir jetzt plötzlich mit einer Motion streichen.

Ich persönlich finde dieses Vorgehen falsch und beantrage, die Motion abzulehnen.

Couchepin Pascal (R, VS), rapporteur: Parmi les instruments de politique agricole qui permettent de promouvoir la vente des produits agricoles, il existe les contributions de solidarité qui sont prévues dans deux instruments différents, la loi sur l'alcool et l'arrêté sur l'économie laitière. Ces contributions de solidarité sont prélevées sur les agriculteurs, les producteurs, quelle que soit leur volonté de participer à l'opération ou non. On peut prélever ces contributions de solidarité, même sur les agriculteurs qui ne seraient pas disposés à le faire volontairement. Cet instrument existe dans tous les pays; simplement, dans d'autres pays tels que la France, l'Autriche, l'Allemagne, il est étatique: c'est l'Etat qui met à disposition des branches les montants nécessaires à la promotion des produits agricoles.

Je l'ai dit, il existe une disposition dans ce sens dans l'arrêté sur l'économie laitière. Cette disposition est appliquée. Elle permet d'aider à la promotion et à l'écoulement des produits laitiers.

Par contre, la disposition prévue dans la loi sur l'alcool n'a jamais été mise en application. Voilà l'état de fait: au mois de mars 1995, le peuple suisse a repoussé, à la suite d'un référendum, une disposition qui aurait étendu à toute l'agriculture la possibilité de prélever des contributions de solidarité. On a donc une situation très particulière puisque, d'une part, il n'y a pas eu de référendum contre la loi sur l'alcool, qui prévoit des contributions de solidarité, ni contre l'arrêté sur l'économie laitière, qui prévoit cette possibilité, et, d'autre part, la disposition générale a été refusée par la majorité du peuple au mois de mars 1995.

C'est la raison pour laquelle M. Hämmerle a jugé justifié de déposer une initiative parlementaire qui tendait à supprimer les dispositions sur les contributions de solidarité de la loi sur l'alcool et de l'arrêté sur l'économie laitière.

La majorité de la commission s'oppose à cette initiative parlementaire, refuse d'y donner suite, avec un argument très simple qui tient aussi au respect de la volonté populaire. S'il n'y a pas eu de référendum contre l'arrêté sur l'économie laitière ni contre la loi sur l'alcool, respectons la volonté du peuple qui a accepté ces deux instruments votés par le Parlement. Il n'y a pas de raison de revenir en arrière.

Par contre la commission est d'avis qu'il y a quand même un problème, puisque le peuple refuse la disposition générale et n'a pas contesté les dispositions particulières. C'est la raison pour laquelle la commission recommande d'adopter une motion demandant au Conseil fédéral, dans le cadre de la future «Politique agricole 2002», de renoncer à ces instruments et de supprimer les dispositions existantes dans les deux instruments que j'ai évoqués il y a un instant.

Ces décisions ont été prises, pour ce qui concerne le refus de donner suite à l'initiative Hämmerle, par 11 voix contre 8. Par contre, la motion de la commission demandant au Conseil fé-

déral de supprimer dans le futur ces contributions de solidarité a été acceptée par 12 voix contre 6.
C'est ainsi que nous vous recommandons d'accepter la motion.

Hämmerle Andrea (S, GR): Herr Couchepin hat es richtig gesagt: Ausgangspunkt meiner parlamentarischen Initiative ist natürlich die Volksabstimmung vom 12. März 1995. Die Vorlage, welche die Festlegung von Solidaritätsbeiträgen im Landwirtschaftsbereich vorgesehen hätte, wurde mit sehr grossem Mehr abgelehnt. Die Verfassungsgrundlage, die eine verfassungsrechtliche Kompetenz für die Erhebung solcher Beiträge vorgesehen hätte, wurde vom Volk ebenfalls abgelehnt. In dieser Session haben wir in beiden Räten einen Gegenvorschlag zur Volksinitiative «Bauern und Konsumenten – für eine naturnahe Landwirtschaft» verabschiedet. Auch in dieser Vorlage ist nicht von obligatorischen Solidaritätsbeiträgen die Rede. Es besteht also für die Erhebung solcher Beiträge ganz eindeutig keine Verfassungsgrundlage. In zwei Bereichen der Landwirtschaft können trotzdem weiterhin solche obligatorischen Solidaritätsbeiträge per Gesetz erhoben werden:

Der eine Fall betrifft das Alkoholgesetz. Die Erhebung von Solidaritätsbeiträgen in diesem Bereich wurde am 20. März 1992 vom Parlament beschlossen. Dieser Beschluss blieb aber toter Buchstabe. Dieses Gesetz wurde – aus welchen Gründen auch immer – nie in die Tat umgesetzt. Zunächst gab es grosse organisatorische und technische Schwierigkeiten, die wir Gegner dieser Vorlage schon damals vorausgesehen hatten. Dann kam der 12. März 1995, der ebenfalls bremsend gewirkt hat. Es ist schon erstaunlich: Wir haben vor drei Jahren – nach relativ grossen Diskussionen – ein Gesetz verabschiedet, welches seit drei Jahren toter Buchstabe geblieben ist.

Ehrlicherweise sollte man solche Bestimmungen doch tatsächlich auch einmal abschaffen.

Der Bundesrat schlägt inzwischen in der Botschaft vom 22. November 1995 vor, dass dieser Artikel im Alkoholgesetz gelegentlich aufgehoben werden sollte. Das ist gut so. Beim Einreichen meiner parlamentarischen Initiative war die Sache noch lange nicht so weit gediehen.

Der zweite Fall betrifft den Milchwirtschaftsbeschluss 1988. In Artikel 21 dieses Beschlusses ist vorgesehen, dass auch Produzenten, die keinem Verband angeschlossen sind, zur Leistung von solchen obligatorischen Beiträgen verpflichtet werden können, und zwar vom Bundesrat. Er erhebt dann auch diese Beiträge, aber sie kommen dem Zentralverband schweizerischer Milchproduzenten zugute.

Dieses System der Zwangsbeiträge ist heute ganz eindeutig nicht mehr zeitgemäss – es fehlt auch die Verfassungsgrundlage –, also müssen wir sie abschaffen. Eine Mehrheit der WAK beantragt zwar, meiner parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben, wie das richtig gesagt wurde; eine andere Mehrheit will jedoch eine Motion mit haargenau der gleichen Zielsetzung und auch praktisch dem gleichen Wortlaut überweisen.

Es geht also nur um einen anderen Weg, Herr Wyss. Das Ziel ist aber das gleiche. Dieses Ziel wird von der Mehrheit der Kommission gar nicht bestritten, und die Mehrheit ist komfortabel. Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

Ich bin nun tatsächlich erstaunt, dass Herr Wyss als Mitglied der WAK dort keinen Minderheitsantrag gestellt hat und heute mit einem Einzelantrag beantragt, auch die Motion abzulehnen. Gleichzeitig ist er Berichterstatter, der eigentlich die Position der Kommissionsmehrheit hätte zur Darstellung bringen sollen. Da er aber als Einzelantragsteller in Kategorie IV kein Recht zur Wortmeldung hat, hat er nun seine Funktion als Berichterstatter dazu missbraucht, seinen Einzelantrag zu begründen. Das ist nicht korrekt.

Demgegenüber danke ich Herrn Couchepin ganz herzlich für seine korrekte Berichterstattung.

Im Sinne der Kommissionsmehrheit ziehe ich meine parlamentarische Initiative zurück und bitte Sie, die Motion anzunehmen.

Le président: Le président admet la remarque de M. Hämmerle sur le détournement de procédure auquel a procédé M. Wyss, qui lui a échappé.
Nous sommes donc dans la situation où l'initiative est retirée, nous n'avons plus qu'à discuter de la motion.

Zurückgezogen – Retiré

95.3554

Motion WAK-NR (95.406) Solidaritätsbeiträge in der Landwirtschaft

Motion CER-CN (95.406) Contributions de solidarité dans l'agriculture

Wortlaut der Motion vom 24. Oktober 1995

Der Bundesrat wird beauftragt, Artikel 21 des Milchwirtschaftsbeschlusses und die Artikel 24quinquies und 24sexies des Bundesgesetzes über die gebrannten Wasser (Alkoholgesetz) aufzuheben.

Texte de la motion du 24 octobre 1995

Le Conseil fédéral est chargé d'abroger l'article 21 de l'arrêté sur l'économie laitière, ainsi que les articles 24quinquies et 24sexies de la loi sur l'alcool.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 4. Dezember 1995*

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 4 décembre 1995*

Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion.

Antrag Wyss

Ablehnung der Motion

Schriftliche Begründung

Die Motion der WAK-NR bezieht sich auf die parlamentarische Initiative Hämmerle vom 23. März 1995 und beauftragt den Bundesrat, Artikel 21 des Milchwirtschaftsbeschlusses und die Artikel 24quinquies und 24sexies des Alkoholgesetzes aufzuheben.

Hier aktiv zu werden hat keinen Sinn, weil im Rahmen der «Landwirtschaftsreform 2002» ohnehin grundsätzliche Gesetzesänderungen vorgesehen sind. Die entsprechende Botschaft wird dem Parlament Mitte 1996 zugeleitet.

Es ist nicht konsequent, die im Milchwirtschaftsbeschluss festgelegten Solidaritätsbeiträge aufzuheben, während die restlichen Bestimmungen in Kraft bleiben.

Der Milchwirtschaftsbeschluss verpflichtet den Zentralverband schweizerischer Milchproduzenten und seine Sektionen, zumutbare Selbsthilfemassnahmen zu treffen, welche:

- a. die Qualität der Verkehrsmilch fördern;
 - b. dafür sorgen, dass die Verkehrsmilch möglichst wirtschaftlich gesammelt, verteilt und verwertet wird;
 - c. den Absatz von Milch und Milchprodukten fördern.
- Ferner haben der Zentralverband und seine Sektionen im Auftrage des Bundes die Milchkontingentierung durchzuführen.

Nur wenn die Finanzierung dieser Arbeiten sichergestellt ist, können die milchwirtschaftlichen Organisationen diese öffentlich-rechtlichen Aufgaben bewältigen. Es sind Aufgaben, die im Dienste aller Milchproduzenten und der Öffentlichkeit liegen. Die bestehende Verbindlichkeit bezieht sich ausschliesslich auf die finanzielle Beteiligung der Produzenten an den Kosten für Selbsthilfemassnahmen; unter diesen Voraussetzungen sind Solidaritätsbeiträge verfassungskonform. Die Motion der WAK-NR und die parlamentarische Initiative Hämmerle sind abzulehnen. Nur so ist in Zukunft die Durchführung der sehr wichtigen Selbsthilfemassnahmen möglich.

Proposition Wyss
Rejeter la motion

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Permettez-moi de vous dire à cette tribune, au nom du Conseil fédéral, que nous acceptons très volontiers cette motion et que nous serions heureux qu'elle soit transmise par votre Chambre. Les propositions qu'elle contient correspondent en effet aux intentions du Conseil fédéral.

En ce qui concerne la nouvelle loi sur l'agriculture d'abord, vous savez que l'arrêté du 16 décembre 1988 sur l'économie laitière sera abrogé dans le cadre de la deuxième étape de la réforme agricole. La mesure visée à l'article 21, «Contributions des producteurs non affiliés à l'Union centrale», ne sera pas reconduite. Le projet de nouvelle loi sur l'agriculture, qui est actuellement en consultation, et cela jusqu'au 15 février 1996, ne prévoit donc plus de base légale y relative.

En ce qui concerne la révision de la loi sur l'alcool, cela a déjà été dit, le message du 22 novembre 1995 concernant la révision partielle de la loi sur l'alcool du 21 juin 1932 exprime l'opinion du Conseil fédéral, qui est de proposer l'abrogation des articles 24quinquies et 24sexies, c'est-à-dire les contributions de solidarité dans le domaine de l'arboriculture fruitière. Dans ces deux domaines, le Conseil fédéral s'est laissé inspirer également par l'analyse de la volonté populaire telle qu'elle s'est exprimée le 12 mars de cette année.

Il n'est par contre pas prévu, et ceci ne sera pas possible au vu du temps disponible, de réviser ou d'abroger l'article 21 de l'arrêté sur l'économie laitière avant la discussion du paquet «Politique agricole 2002». L'article reste donc en vigueur jusqu'au moment où la nouvelle loi sur l'agriculture sera adoptée. Le Conseil fédéral est persuadé que la forme de la motion est celle qui convient dans ce cas, et qu'elle pourra être réalisée dans le cadre des révisions que je viens d'évoquer.

Le président: Non, Monsieur Wyss, je ne peux pas vous redonner la parole, puisque nous sommes en catégorie IV et que vous avez déjà développé hors procédure votre point de vue.

Persönliche Erklärung – Déclaration personnelle

Wyss William (V, BE): Ich habe die Generalsekretärin angefragt, ob ein Widerspruch darin bestehe, dass ich einen persönlichen Antrag stelle und gleichzeitig Berichterstatter bin. Frau Huber hat mir gesagt, das schliesse sich nicht aus; ich könne auch als Berichterstatter von meinen Rechten als Einzelmitglied dieses Parlamentes Gebrauch machen. Soviel zum einen.

Ich erlaube mir trotzdem, noch etwas zu ergänzen: Vielen Dank, Frau Bundesrätin Dreifuss, für Ihre Antwort. Beim Milchwirtschaftsbeschluss werden den milchwirtschaftlichen Organisationen Auflagen gemacht, und sie haben diese zu finanzieren. Wie soll man etwas finanzieren, wenn man kein Recht zur Finanzierung hat?

Abstimmung – Vote
Für Überweisung der Motion
Dagegen

69 Stimmen
72 Stimmen

95.401

**Parlamentarische Initiative
(Giezendanner)
Ausbau der Nationalstrasse N 1
auf sechs Spuren
Initiative parlementaire
(Giezendanner)
Routes nationales.
Elargissement de la N 1 à six pistes**

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 1. Februar 1995

Die Nationalstrasse N 1 wird durchgehend von Bern bis Zürich auf sechs Fahrspuren ausgebaut.

Texte de l'initiative du 1er février 1995

La route nationale N 1 sera élargie à six voies sur tout son tracé de Berne à Zurich.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aubry, Bezzola, Binder, Bonny, Borer Roland, Borradori, Bortoluzzi, Cavadini Adriano, Chevallaz, Cincera, Dreher, Eggly, Fischer-Hägglingen, Frey Walter, Friderici Charles, Früh, Giger, Graber, Gros Jean-Michel, Gysin, Hildbrand, Iten Joseph, Jenni Peter, Kern, Leu Josef, Leuba, Loeb François, Maspoli, Maurer, Miesch, Moser, Mühlemann, Müller, Narbel, Neuenschwander, Philipona, Poncet, Reimann Maximilian, Sandoz, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schmidhalter, Schmied Walter, Schweingruber, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner Rudolf, Stucky, Tschuppert Karl, Vetterli, Wittenwiler (52)

Béguelin Michel (S, VD) unterbreitet im Namen der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 4. April 1995 die von Herrn Giezendanner am 1. Februar 1995 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft. Die Initiative in der Form der allgemeinen Anregung verlangt den durchgehenden Ausbau der Nationalstrasse N 1 von Bern bis Zürich auf sechs Fahrspuren.

Begründung des Initianten

Bedingt durch die Öffnung der Oststaaten haben sich die Verkehrsströme massgebend verändert. Der Ost-West-Verkehr hat massiv an Bedeutung gewonnen.

Durch die Fertigstellung der Autobahn Basel-Frick-Zürich wird die Nationalstrasse N 1 ab dem Raume Birr auch in Richtung Lenzburg-Aarau Zusatzverkehr aufnehmen müssen.

Das Teilstück Rothrist-Egerkingen wird seit vielen Jahren über die Kapazitätsgrenzen belastet, da es nicht nur den Ost-West-Verkehr der N 1, sondern auch den Nord-Süd-Verkehr der N 2 aufnehmen muss.

Das Mittelland (Bern-Luzern-Zürich-Basel) gewinnt durch die zentrale Lage in Europa als Wirtschaftsraum immer mehr an Bedeutung. Nur Strassen mit genügend Kapazitäten können den Mehrverkehr der kommenden Jahre ökonomisch und ökologisch sinnvoll aufnehmen. Die Autobahn N 1 ist prioritär zu behandeln.

Die drei Inlandcontainerterminals (unbemannter Huckepackverkehr und Isocontainer) liegen sehr zentral im Mittelland. Um einen rationellen Bahntransport zu ermöglichen, sind schnelle Zufahrten von den Wirtschaftsräumen Luzern, Bern und Zürich nur über die Autobahn N 1 möglich.

Mit dem Ausbau der N 1 auf sechs Spuren wird auch der Sicherheitsstandard der meistbefahrenen Autobahn massgeblich erhöht.

Der Verkehrsfluss auf einer Autobahn mit sechs Spuren erhöht sich merklich. Die Kosten einer «Stau Stunde» belasten unsere Volkswirtschaft. Der Ausbau der Grauholzstrecke auf sechs Spuren zeigt klar, dass Staus mit einem Ausbau weitgehend vermieden werden.

Die Nationalstrasse N 1 ist bereits an einigen Stellen auf sechs Spuren gebaut oder nachträglich ausgebaut worden (Zürich–Baregg, Bern–Grauholz–Schönbühl).

Auf der N 1 muss in den nächsten Jahren vielerorts der Belag erneuert werden. Der Ausbau der N 1 auf sechs Spuren könnte kostengünstig mit der Sanierung koordiniert werden.

Die Fertigstellung des geplanten Nationalstrassennetzes hat Priorität vor dieser Initiative.

Erwägungen der Kommission

Die Mehrheit der Kommission ist der Ansicht, dass diese Initiative die bedeutenden Veränderungen in Betracht zieht, die in den letzten Jahren bei den Verkehrsströmen eingetreten sind, und insbesondere die Zunahme des Ost-West-Verkehrs berücksichtigt. Sie stellt fest, dass die Nationalstrasse Bern–Zürich von vielen, und zwar sehr häufig, befahren wird, was zu zahlreichen – auch ökologisch schädlichen – Staus führt. Die Mehrheit der Kommission hält deshalb den Ausbau auf sechs Spuren angesichts der durch solche Staus verursachten Kosten für wirtschaftlich sinnvoll. Auf Grund der Tatsache, dass heute der Grossteil des Güterverkehrs auf der Strasse erfolgt, hält sie es in volkswirtschaftlichem und ökologischem Interesse für absolut notwendig, dass dieser Verkehr ohne Behinderungen abgewickelt werden kann. Die bereits bestehenden sechsspürigen Teilabschnitte dieser Nationalstrasse zeigen, dass eine Verbreiterung weitgehend zu einem flüssigeren Verkehrsstrom beiträgt, was auch einen zusätzlichen Sicherheitsfaktor darstellt. Da der Nationalstrassenbau mit den Erträgen aus dem Treibstoffzoll und aus dem Treibstoffzollzuschlag finanziert wird, würde ein solcher Ausbau nicht auf Kosten der anderen Verpflichtungen des Bundes gehen. Die Mehrheit der Kommission ist jedoch der Auffassung, dass der Ausbau erst erfolgen soll, wenn das Nationalstrassennetz fertiggestellt ist. Diese Auffassung wird auch in der Begründung der Initiative vertreten.

Die Kommissionsminderheit hält die Verbreiterung des Strassennetzes nicht für eine adäquate Antwort auf die Zunahme des Verkehrs, weil solche Verbreiterungen nur eine weitere Verkehrszunahme zur Folge haben. Darüber hinaus verfolgte man mit «Bahn 2000» und der Neat, denen das Volk zugestimmt hat, den Zweck, einen Teil des Verkehrs von der Strasse auf die Schiene zu verlagern, so dass es nach Auffassung der Minderheit der Kommission unverantwortlich wäre, gleichzeitig einen derartigen Ausbau voranzutreiben. Die Minderheit kritisiert zudem vom finanziellen Standpunkt aus, dass in einer Zeit, in der die Finanzierung der Bahnprojekte auf Schwierigkeiten stösst, bestimmte Nationalstrassen verbreitert werden sollen. Sie stellt auch fest, dass die Initiative keine ausreichenden Garantien dafür gibt, dass das Nationalstrassennetz zuerst fertiggestellt wird. Sie verweist darauf, dass verschiedene Kantone, auf deren Gebiet diese Verbreiterungen vorgenommen werden sollen, zweifellos finanzielle Schwierigkeiten hätten, ihren Anteil an die Ausbaukosten zu leisten. Schliesslich beanstandet die Minderheit, dass aus dem Initiativtext und der Begründung der formalrechtlichen Weg der Umsetzung der Initiativforderung nicht ersichtlich wird.

Béguelin Michel (S, VD) présente au nom de la Commission des transports et des télécommunications (CTT) le rapport écrit suivant:

Lors de la séance du 4 avril 1995, et en vertu de l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission s'est penchée sur l'initiative parlementaire déposée par M. Giezendanner en date du 1er février 1995.

L'auteur de l'initiative parlementaire formulée en termes généraux demande que la route nationale N 1 soit élargie à six voies sur tout son tracé de Berne à Zurich.

Développement de l'auteur de l'initiative

Les flux de trafic se sont considérablement modifiés à la suite de l'ouverture des pays de l'Est. Le trafic est-ouest a sensiblement gagné en importance.

Du fait de l'achèvement de l'autoroute Bâle–Frick–Zurich, la route nationale N 1 devra absorber du trafic supplémentaire en provenance de la région de Birr et aussi en direction de Lenzbourg–Aarau.

Le tronçon Rothrist–Egerkingen est surchargé depuis de nombreuses années, étant donné qu'il doit absorber le trafic est-ouest de la N 1, mais aussi le trafic Nord-Sud de la N 2.

Du fait de sa situation au coeur de l'Europe, la région Berne–Lucerne–Zurich–Bâle acquiert une importance toujours croissante en tant qu'espace économique. Seules des routes d'une capacité suffisante pourront absorber le trafic supplémentaire de ces prochaines années de façon conforme aux impératifs de l'économie et de l'écologie. L'autoroute N 1 doit bénéficier d'un traitement prioritaire.

Les trois terminaux suisses de transbordement des conteneurs (trafic combiné non accompagné et isoconteneurs) sont situés en plein coeur du Plateau. Si on veut rationaliser le transport par rail, il faut pouvoir accéder rapidement à ces terminaux depuis les centres économiques de Lucerne, Berne et Zurich, ce qui n'est possible que par la N 1.

L'élargissement à six voies de la N 1 permettra aussi d'accroître sensiblement les normes de sécurité de l'autoroute la plus fréquentée de Suisse.

Le trafic sur une autoroute à six voies est beaucoup plus fluide. Les coûts d'une heure d'embouteillage pèsent lourd sur notre économie. L'élargissement à six voies du tronçon du Grauholz prouve indubitablement que cette mesure permet d'éviter amplement les embouteillages.

A certains endroits, la N 1 a déjà été construite – ou élargie par la suite – à six voies (Zurich–Baregg, Berne–Grauholz–Schönbühl).

Ces prochaines années il faudra renouveler, à bien des endroits, le revêtement de la N 1. L'élargissement à six voies de cette route pourrait être avantageusement coordonné avec ces travaux de réfection.

L'achèvement du réseau des routes nationales a la priorité sur la présente initiative.

Considérations de la commission

La majorité de la commission est d'avis que cette initiative prend en considération les modifications importantes qui ont eu lieu ces dernières années dans les flux de trafic et tient compte, en particulier, de l'accroissement du flux est-ouest. Elle constate que beaucoup de gens utilisent cette autoroute Berne–Zurich, et qu'ils l'empruntent fréquemment, ce qui provoque de nombreux embouteillages, également nuisibles à l'environnement. Elle juge par conséquent qu'il est économiquement rationnel de l'élargir à six pistes au vu des coûts économiques engendrés par de tels embouteillages. Elle remarque en outre que la majorité du trafic marchandises transite actuellement par la route et qu'il est donc impératif, pour l'activité économique et également pour des considérations d'ordre écologique, que ce trafic puisse se faire sans encombre. D'ailleurs, les tronçons à six pistes déjà en service sur ce trajet démontrent qu'un tel élargissement contribue amplement à une plus grande fluidité du trafic, ce qui est également un facteur supplémentaire de sécurité. Finalement, comme la construction des routes nationales est financée et par le produit des droits d'entrée sur les carburants et par la taxe supplémentaire sur les carburants, un tel élargissement ne se ferait pas au détriment d'autres obligations de la Confédération. La majorité de la commission est cependant d'avis, comme le dit le développement de l'initiant, que cela ne devrait être réalisé qu'une fois le réseau des routes nationales achevé.

La minorité de la commission pense que l'élargissement du réseau routier n'est pas une réponse adéquate à l'augmentation du trafic, puisqu'un tel élargissement a toujours pour conséquence une augmentation du trafic. De plus, comme les projets ferroviaires «Rail 2000» et NLFA, adoptés par le peuple, ont précisément pour but de transférer une partie du tra-

fic de la route vers le rail, elle juge qu'il n'est pas responsable de procéder en même temps à un tel élargissement. D'un point de vue financier également, la minorité critique, qu'à l'heure où les projets ferroviaires connaissent des difficultés de financement, l'on procède à des élargissements de certaines routes nationales. Elle relève en outre que l'initiative ne donne pas suffisamment de garanties quant à l'achèvement préalable du réseau des routes nationales. Elle note d'autre part que certains cantons sur le territoire desquels un tel élargissement serait construit auraient très certainement des difficultés financières à couvrir leur part des travaux d'agrandissement. Elle a finalement critiqué le fait que la voie juridique formelle pour la mise en oeuvre de l'exigence de l'initiative ne ressort pas clairement du texte et du développement de l'initiative.

Antrag der Kommission

Die Kommissionmehrheit beantragt mit 12 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung:

Mehrheit

Der Initiative Folge geben

Minderheit

(Hollenstein, Béguelin, Hämmerle, Herczog, Stalder, Steiger Hans, Zwygart)

Der Initiative keine Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 12 voix contre 8 et avec 1 abstention:

Majorité

Donner suite à l'initiative

Minorité

(Hollenstein, Béguelin, Hämmerle, Herczog, Stalder, Steiger Hans, Zwygart)

Ne pas donner suite à l'initiative

Binder Max (V, ZH), Berichterstatter: Am 1. Februar 1995 reichte Herr Giezendanner diese parlamentarische Initiative in Form der allgemeinen Anregung ein. Aufgrund dessen hat sich Ihre Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) am 4. April 1995 damit befasst. Die Initiative verlangt den durchgehenden Ausbau der Nationalstrasse N 1 zwischen Zürich und Bern auf sechs Fahrspuren.

Die Kommission beantragt Ihnen mit 12 zu 8 Stimmen, dieser Initiative Folge zu geben.

Die Mehrheit der Kommission liess sich von folgenden Argumenten leiten:

In den letzten Jahren sind bezüglich der Verkehrsströme massive Veränderungen eingetreten. Mit dem Fall der Berliner Mauer respektive der Entspannung des Ost-West-Verhältnisses stellen wir einen starken Zuwachs des Ost-West-Verkehrs fest. Es muss also nicht mehr nur der traditionelle Nord-Süd-Verkehr bewältigt werden, sondern auch der Verkehr auf der Ost-West-Diagonale.

Die N 1 ist die klassische Diagonale vom Bodensee zum Genfersee. Die vierspurige N 1 hat ihre Dienste seit der Eröffnung in idealer Weise erfüllt. Der Individualverkehr wurde aus der Fläche, aus den Dörfern, aus den Wohngebieten abgezogen, kanalisiert und effizient durch unser Land geführt. Heute stellen wir fest, dass dieses Teilstück, um das es hier geht, dem Verkehrsaufkommen nicht mehr zu genügen vermag. Gefährliche, unökologische, der Volkswirtschaft schädliche Staus sind die Folge. Was sind die Gründe?

Aus verschiedenen Richtungen führen vierspurige Autobahnen auf die ebenfalls vierspurige N 1. Aus östlicher Richtung sind es die Autobahnen von St. Gallen, Frauenfeld, Chur und hoffentlich bald auch aus dem Knonauer Amt sowie die Autostrasse von Schaffhausen.

Richtigerweise wurde die Strecke Winterthur-Zürich sechsspurig gebaut, mündet doch in diesem Bereich noch die Zürcher-Oberland-Autobahn in die N 1. Die sechs Spuren führen heute bis zum Baregg Tunnel, der jetzt auch auf sechs Spuren ausgebaut wird. Dann aber geht es reduziert auf vier Spuren weiter bis Schönbühl, obwohl zusätzlich der Verkehr von den vierspurigen Nationalstrassen von und nach den Richtungen

Luzern, Basel, Solothurn auf die N 1 kommt und geht. Man könnte also sagen, dass der Verkehr von acht Spuren auf zwei Spuren weitergeführt wird.

Ähnlich sieht es beim Verkehr Richtung West-Ost aus. Die acht Spuren von Murten, Freiburg, Thun und Biel werden in Schönbühl auf zwei reduziert. Die N 1 ist somit auf weiten Strecken überlastet; der Verkehr fliesst nicht, was zu ökologischen und ökonomischen Schäden führt.

Die parlamentarische Initiative verstehen wir nicht als Angriff auf die Schiene. Es wäre tatsächlich falsch und auch nicht im Sinn einer zukunftsweisenden Verkehrspolitik, Schiene und Strasse gegeneinander auszuspielen. Es geht auch nicht um eine Kapazitätserhöhung, sondern nach Meinung der Mehrheit der Kommission um eine Optimierung der Verkehrsströme. Unser Land ist ein klassisches Transitland für die Schiene, aber auch ein ebenso klassisches Land für die effiziente interne Güterverteilung auf der Strasse. Schiene und Strasse müssen sich vor dem wirtschaftlichen Hintergrund möglichst optimal ergänzen.

Es stimmt zwar, dass der einzige Satz der Initiative nicht sagt, dass dieser Ausbau erst nach Fertigstellung des Nationalstrassennetzes realisiert werden solle. Da die Initiative die Form der allgemeinen Anregung hat, wird bei der Formulierung der auszuarbeitenden Vorlage durch die Kommission diesem Anliegen Rechnung getragen. Damit wird gewährleistet, dass durch diese Initiative die noch zu bauenden Nationalstrassen nicht verdrängt oder zurückgestellt werden. Die bereits bestehenden sechsspürigen Teilstrecken zeigen, dass sich der Verkehr entspannt und viel ruhiger abwickelt. Dies dient den Verkehrsteilnehmern, der Ökologie und der Ökonomie, die für unser Land von zentraler Bedeutung ist. Allzugerne nehmen Sie und wir alle das Wort des Wirtschaftsstandortes Schweiz in den Mund, den es zu stärken gelte. Tun wir etwas in dieser Richtung! Zu erwähnen ist auch, dass sich der Nationalstrassenbau selber finanziert und somit keine Steuergelder beansprucht.

All diese Gründe bewegen die Mehrheit der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen, dem Rat zu beantragen, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Friderici Charles (L, VD), rapporteur: Je crois qu'il n'est pas nécessaire de faire un très long discours pour vous expliquer que l'autoroute Berne-Zürich, qui a été construite dans les années soixante, est aujourd'hui en rupture de capacité. En effet, des accidents, qui sont dus uniquement à la surcharge de ce réseau routier, ont lieu non seulement en semaine lorsque les poids lourds roulent, mais aussi très souvent le week-end.

Si vous avez l'occasion de contrôler la circulation sur le Plateau suisse sur la base des décomptes qui sont faits régulièrement par l'Office fédéral des routes, vous constaterez qu'elle forme un Y très important avec une entrée au port de Bâle, les autres branches du Y se terminant entre Berne et Zurich. Le trafic de transit, pour lequel nous nous battons et au sujet duquel nous avons actuellement des négociations bilatérales avec l'Union européenne, ne représente qu'une fraction du trafic interne en Suisse, qu'il s'agisse du trafic de marchandises ou de personnes.

L'élargissement de l'autoroute Berne-Zürich est une question de sécurité routière. En effet, lorsque le trafic devient trop dense, il y a parfois des chutes de vitesse, pour lesquelles il y a une explication scientifique, et qui, à un certain moment, occasionnent des bouchons très importants et des accidents. Lorsque les vitesses diminuent, la protection de l'environnement est alors très aléatoire. En effet, la plupart des véhicules continuent à rouler très lentement, avec une vitesse engagée, de sorte que le moteur consomme énormément de carburant. Il faut compter également le temps perdu par la population dans les bouchons qui se forment aujourd'hui quotidiennement entre Berne et Zurich.

Le meilleur exemple que nous puissions voir actuellement, c'est le passage du tronçon du Grauholz de quatre à six pistes: en quelques jours, depuis que ce tronçon est ouvert, il n'y a pratiquement plus de bouchons, et la sécurité routière est bien meilleure qu'auparavant.

Vous me rétorquerez que les caisses de la Confédération sont vides et qu'il n'y a pas moyen d'élargir à six pistes le tracé entre Berne et Zurich. Sur ce point, et je crois que notre Conseil l'a fort bien compris en votant le budget, il faut séparer le fonds routier des caisses de la Confédération. Le fonds routier est en effet constamment alimenté par plus de 2 milliards de francs par année, et nous n'utilisons, à des fins routières, qu'un montant d'à peine 1,8 milliard de francs. Nous pouvons donc très bien, au cours des prochaines années, élargir le tronçon Berne–Zurich de quatre à six pistes. Pensons également aux personnes qui, durant les week-ends, se déplacent au moyen de leur voiture pour aller d'un endroit à l'autre à proximité des autoroutes: avec les bouchons que nous constatons aujourd'hui, la plupart de ces personnes empruntent des routes secondaires, et ces routes secondaires se retrouvent également surchargées.

Je crois que l'initiative Giezendanner arrive à un bon moment. En effet, nous avons depuis deux ans des ressources supplémentaires grâce aux 20 centimes qui ont été ajoutés aux taxes de base sur les carburants et, parallèlement, nous utilisons de moins en moins de moyens à des fins de construction routière.

Nous avons aujourd'hui la possibilité de voter l'élargissement de l'autoroute Berne–Zurich de quatre à six pistes. Ce sera un gain pour la sécurité routière et pour la protection de l'environnement.

C'est la raison pour laquelle je vous invite à donner suite à l'initiative parlementaire Giezendanner et à accepter l'élargissement de l'autoroute Berne–Zurich de quatre à six pistes.

Hollenstein Pia (G, SG), Sprecherin der Minderheit: Ich beantrage Ihnen im Namen der Kommission Minderheit, der parlamentarischen Initiative Giezendanner, Ausbau der N 1 auf sechs Spuren, keine Folge zu geben.

Wir lehnen die parlamentarische Initiative Giezendanner aus ökologischen, verkehrs-, finanz- und regionalpolitischen Gründen ab. Es gibt unzählige Gründe dafür, der Initiative keine Folge zu geben. Dem in den nächsten Jahren zu erwartenden Mehrverkehr, ob von Nord nach Süd oder von Ost nach West, mit höheren Strassenkapazitäten zu begegnen ist weder ökologisch noch ökonomisch sinnvoll. Die Erfahrungen zeigen, dass praktisch jeder Kapazitätserweiterung ein grösseres Verkehrsvolumen folgt, was in jedem Fall unökologisch ist. Eine Erweiterung der N 1 auf sechs Spuren als ökologisch verkaufen zu wollen, wie dies der Initiator und die Kommissionssprecher tun, ist eine Frechheit.

Der neue Bericht des Buwal zu den Luftschadstoffmissionen des Strassenverkehrs belegt, dass die Stickoxide durch den Schwerverkehr genau zum Zeitpunkt, wo die sechsspürige N 1 gebaut wäre, das Hauptproblem der Luftreinhaltung darstellen werden. Die Strecke Zürich–Bern ist eine der rentabelsten SBB-Strecken. Es wäre nicht zu verantworten, auf dieser Strecke ein zweites Verkehrssystem auszubauen und damit die SBB zusätzlich zu konkurrenzieren. Ein Abwerben von Kundschaft auf dieser Strecke muss verhindert werden. Die Rentabilität der «Bahn 2000» darf nicht beeinträchtigt werden.

Weiter ist mit dem Bau der Neat und der «Bahn 2000» und der Umsetzung der Alpen-Initiative zu erwarten, dass eine Verlagerung auf den öffentlichen Verkehr stattfindet. Auch deshalb ist ein Ausbau der N 1 zum jetzigen Zeitpunkt falsch. Vielmehr müssten mit einer sinnvollen Verkehrsplanung Massnahmen getroffen werden, die den Modal split zugunsten des öffentlichen Verkehrs beeinflussen.

Eine Zustimmung zur parlamentarischen Initiative wäre auch im Hinblick auf das langfristige Bauprogramm für die Nationalstrassen ein falsches Zeichen zum falschen Zeitpunkt. So schreibt denn auch der TCS in seinem vorletzten «Info-Bulletin»: «Die Fertigstellung des Nationalstrassennetzes hat Priorität vor der parlamentarischen Initiative Giezendanner.»

Selbst der TCS gibt keinerlei Empfehlung für eine Zustimmung ab. Denn die Reserven der Spezialfinanzierung für die zweckgebundenen Strassenverkehrsausgaben sind laut dem langfristigen Bauprogramm für die Nationalstrassen mit

den noch ausstehenden Projekten bis ins Jahr 2009 ausgeschöpft. Ein Beschluss zum Bau einer sechsspürigen N 1 übersteigt schlicht die finanziellen Möglichkeiten und bringt die Gefahr mit sich, dass durch einen Ausbau der N 1 andere Strassenbauprojekte präjudiziert oder Regionalprojekte als Wünsche anfallen würden.

Noch einige regionalpolitische Aspekte: Die Bevölkerung entlang der N 1 ist schon heute mit Lärm und schlechter Luft mehr als gesegnet. Lösungsmodelle, die das Gesamtverkehrsvolumen auf der Strasse reduzieren, sind bekannt und einem Strassenausbau unbedingt vorzuziehen.

Ich bitte Sie, auch davon Kenntnis zu nehmen, dass die betroffenen Kantone Aargau, Solothurn und Bern die parlamentarische Initiative Giezendanner in keiner Weise befürworten. So schreibt der Regierungsrat des Kantons Solothurn in einer Antwort auf eine Interpellation, dass der Bau der N 5 Priorität habe und «demnach ein Ausbau der N 1 in den nächsten Jahren nicht zur Diskussion steht».

Der Regierungsrat des Kantons Aargau liess verlauten, dass eine Kapazitätserhöhung der N 1 heute kein Thema sei.

Der Regierungsrat des Kantons Bern formulierte seine Meinung dazu am 10. Mai 1995 folgendermassen: «Ein Ausbau der N 1 auf sechs Spuren steht in den nächsten Jahren für den Regierungsrat nicht zur Diskussion.»

Deshalb ist der parlamentarische Initiative Giezendanner heute keine Folge zu geben.

Ein weiterer Punkt: Der Initiator spricht auch von volkswirtschaftlichen Vorteilen. Dem ist entgegenzuhalten, dass die minimale Kostenvermeidung durch geringere Staukosten in keinem Verhältnis zu den ökonomischen Verlusten durch die Konkurrenzierung der «Bahn 2000» und zu den zusätzlichen, jeweils externalisierten Umweltkosten steht.

Es geht bei diesem Geschäft um einen Vernunftentscheid. Ich bitte Sie eindringlich, mit einem Nein zur parlamentarischen Initiative Giezendanner ein intelligentes Zeichen für eine zukunftsorientierte Verkehrspolitik zu setzen, und danke Ihnen dafür.

Giezendanner Ulrich (F, AG): Zuerst wollte ich eigentlich gar nichts mehr sagen. Die beiden Berichterstatter haben so kompetent argumentiert, dass ich glaubte, nicht mehr ans Rednerpult kommen zu müssen.

Frau Hollenstein fordert mich nun aber heraus. Ich habe zwar, ich muss das ehrlich gestehen, etwas Mühe, weil ich in der vorletzten «Arena»-Sendung als Schulmeister tituliert worden bin. Frau Hollenstein, ich will das heute nicht sein. Ich will Ihnen nur die echten Argumente geben.

Ich spreche bei der Nationalstrasse N 1 von der Hauptachse. Vergleichen Sie: 75 000 Bewegungen pro Stunde auf der N 1, 12 000 auf der N 2 am Gotthard. Das ist der Vergleich Nord-Süd und Ost-West.

Ich darf Ihnen auch sagen: Die Finanzierung, wie sie Frau Hollenstein angesprochen hat, ist kein Problem, weil wir damit die allgemeine Bundeskasse ganz klar nicht belasten. Tatsache ist, dass die Finanzierung über Treibstoffzollzuschläge erfolgen würde. Tatsache ist auch, dass auf diesem Konto heute rund 1 Milliarde Franken liegen, die vom Bund nicht verzinst werden.

Strasse und Schiene: Immer wieder wird von linker und von grüner Seite versucht, einen Keil zwischen Strasse und Schiene zu treiben. Das ist doch völlig falsch! Diese Verkehrsträger müssen miteinander gehen. Wenn Sie die EU anschauen: In der EU werden vor allem im Osten Strassen und Schiene ausgebaut. Nur wir in der Schweiz machen eine solche Politik und versuchen immer wieder, diese Verkehrsträger gegeneinander auszuspüren. Das ist doch völlig falsch und sinnlos!

Ich habe mit der parlamentarischen Initiative versucht, ein Ziel zu formulieren, ein Ziel für die Zukunft, Frau Hollenstein, einen Vernunftentscheid für die Zukunft. Wir können mit meiner parlamentarischen Initiative einen etappenweisen Ausbau dieser Autobahn vornehmen. Es kann ja nicht sein, und es ist auch nicht mein Wille oder der Wille der Wirtschaft, dass wir heute mit einem grossen Aufgebot von Bauarbeitern beginnen und sechs Spuren bauen. Nein, wir müssen zuerst

die Primärpunkte wie zum Beispiel die Autobahn von Rothrist nach Egerkingen, wo die N 2 einmündet, ausbauen.

Ganz wichtig, vor allem für die welschen Kollegen im Saal, ist das folgende: Es geht nicht darum, wie Frau Hollenstein sagte, heute einen Ausbau zu forcieren. Zuerst muss das heute projektierte Autobahnnetz fertiggestellt werden. Die N 5, die Umfahrung Zürich, die welschen Autobahnen müssen zuerst fertiggestellt werden. Es ist klar, wir sind vernünftig: Unsere Priorität ist das ganze Netz.

Zu den Landwirten: Wir brauchen keinen Quadratmeter Kulturland. Nach einer Erhebung des Bundesamtes für Strassenbau können wir immer innerhalb der heutigen Baulinie bleiben. Der Mittelstreifen wird mit modernsten Jerseyelementen ausgeführt, das sind diese Betonelemente, die grösstmögliche Sicherheit bieten, die zudem die Lichteinstrahlung der Gegenfahrbahn absorbieren. Ich erinnere auch an die EU: Gent-Brüssel wurde so gebaut, Gouda-Amsterdam wurde so gebaut, und in Süddeutschland wurde Karlsruhe-Baden-Baden so gebaut.

Zum kombinierten Verkehr: Immer wieder wird versucht, die Strasse gegen die Schiene auszuspielen. Es ist aber eine Tatsache, dass vor allem im Mittelland dank dem Strassen-transport die Bahn gefüllt werden kann. Die drei grossen Inlandterminals liegen in Birrfeld, in Aarau und in Rothrist. Deshalb brauchen wir gute Inlandterminals, damit wir auf dieser Hauptachse die Container der Bahn auf die fahrplanmässige Abfahrtszeit zuführen können.

Den Bareggunnel hat der Bundesrat auf sechs Spuren auszubauen beschlossen. Damit hat er bekannt, dass die Kapazität nicht ausreicht. Die Strecke Zürich-Baden ist damit also sechsspurig.

Zu den regionalpolitischen Aspekten, Frau Hollenstein: Das ist kein Schulmeister, nur eine kleine Korrektur: In 37 Solothurner Gemeinden – fragen Sie die Abgeordneten aus dem Kanton Solothurn; Herr Leuenberger sitzt da hinten, er wird es Ihnen bestätigen müssen! – wurde eine Vernehmlassung durchgeführt: Von 37 Gemeinden haben 34 Anrainergemeinden mit Ja votiert. Herr Leuenberger, stimmt's? Er nickt nicht. Frau Hollenstein hat gesagt, die Solothurner Regierung habe nein gesagt. Ja, Frau Hollenstein, aber sie hat gesagt: nicht nächstes Jahr – ich spreche von einem Zeitraum von 15 Jahren! Aargau: heute kein Thema – ich spreche von 15 Jahren! Bern: steht heute nicht zur Diskussion – ich spreche nicht von heute!

Ökologisch sei es eine Frechheit, hat meine Vorrednerin gesagt. Haben Sie das gehört? Wissen Sie, wieviel Stickoxide während einer Stau Stunde ausgestossen werden? Frau Hollenstein wird es Ihnen sagen!

Zur Neat: Sie hat nichts, aber auch gar nichts mit einer sechsspürigen Hauptachse zu tun. Die Neat ist eine Transversale durch die Schweiz und wird nicht für den Binnenverkehr gebaut. «Bahn und Bus 2000» sind Personen- und nicht Güterlinien!

Ich hoffe, dass Sie meiner parlamentarischen Initiative Folge geben. Denken Sie an die Zukunft dieses Landes!

Binder Max (V, ZH), Berichterstatter: Ich ergreife das Wort nur, weil uns Frau Hollenstein Frechheit vorgeworfen hat. Ich kann gut damit leben, Frau Hollenstein. Ein erfolgreicher Politiker muss hin und wieder ein wenig frech sein.

Ich unterstelle Ihnen nicht, die Initiative nicht gelesen zu haben. Sie wollen sie nicht verstehen, und Sie wollen diese N 1 nicht sechsspurig ausbauen. Sonst hätten Sie gesehen, dass nicht vom Bau im heutigen Zeitpunkt die Rede ist – Herr Giezendanner hat das wieder erklärt –, sondern dass zuerst das geplante Nationalstrassennetz fertiggestellt werden soll. In der Ausformulierung der Initiative, die die Kommission vornehmen muss, wird dem Rechnung getragen werden. Finanzpolitisch ist das meiner Meinung nach auch kein Problem, mindestens keines von heute, weil hier der Zeithorizont von 15 Jahren spielt.

Ich muss Ihnen sagen, dass ich aus einer Anliegergemeinde der N 1 zwischen Zürich und Winterthur komme und froh bin, dass wir dort sechsspurig ausgebaut haben.

Friderici Charles (L, VD), rapporteur: Juste deux mots pour répondre à Mme Hollenstein. Tout d'abord concernant l'augmentation de la capacité. Cela fait 30 ans que l'autoroute entre Berne et Zurich est construite, et l'augmentation de la capacité n'est pas due du tout à l'élargissement de cette autoroute, puisqu'elle est restée à quatre pistes depuis ce moment-là. Il faut savoir que le réseau des routes nationales a été construit d'après une projection faite par M. Kneschaurek, à l'époque professeur à la Haute Ecole de Saint-Gall, qui prévoyait un doublement de la population – ce qui n'a pas encore eu lieu aujourd'hui –, mais un trafic automobile beaucoup moins important qu'il n'est en réalité.

Les milieux que vous représentez, Madame Hollenstein, veulent la politique du bouchon, en prétendant que le bouchon règlera nos problèmes de circulation. Ce n'est pas vrai. Ce sont des milliers d'heures de travail qui, chaque jour, sont perdues dans les bouchons sur les routes et les autoroutes. Vous parlez également du transfert du trafic de la route au rail. Madame Hollenstein, vous le savez, je vous l'ai dit en commission, les CFF ont doublé le trafic qu'ils font par la route depuis le début de 1995 avec la nouvelle conception de Cargo Domicile. Ils s'apprentent à le doubler de nouveau au cours de la prochaine année en réduisant le nombre de gares marchandises, qui est de 17 actuellement, à seulement 7 gares, voire même à 4 gares. Ce trafic, il faudra bien qu'il passe quelque part. Et ce n'est pas en conservant le réseau routier que nous avons aujourd'hui que nous pourrions absorber l'augmentation du trafic.

Je vous prie encore une fois de donner suite à l'initiative parlementaire Giezendanner.

Namentliche Abstimmung – Vote nominatif
(Ref.: 0151)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité:

Aeppli Wartmann Regine, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Béguelin, Berberat, Bircher Peter, Blaser, Bodenmann, Borel François, Brunner Toni, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Columberg, de Dardel, David, Dormann, Dünki, Engler, Eymann Christoph, Fankhauser, Fasel Hugo, Fehr Lisbeth, Freund, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter Paul, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herzog, Hess Otto, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jöri, Jutzet, Kühne, Kunz, Ledergerber, Leemann, Leuenberger Ernst, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier Liliane, Meier Hans, Meyer Theo, Nabholz, Ostermann, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth Maria, Ruckstuhl, Ruf, Ruffi, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Semadeni, Stamm Judith, Strahm Rudolf, Straumann, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät Alexander, Vallender Dorle, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Wiederkehr, Wyss William, Zapfl, Zbinden, Ziegler Jean (93)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezola, Binder, Bonny, Borer Roland, Bortoluzzi, Bühler Gerold, Cavadini Adriano, Comby, Dettling, Dreher, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard Anton, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Frey Claude, Frey Walter, Friderici Charles, Fritschi Oscar, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Gysin Hans-Rudolf, Hasler, Hegetschweiler, Imhof, Kofmel, Leu Josef, Loeb François, Loretan Otto, Maurer, Moser, Müller Erich, Randegger, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schliuer, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner Rudolf, Stucky, Theiler, Tschuppert Karl, Vetterli, Vogel Daniel, Weigelt, Widrig, Wittenwiler (66)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Couchepin, Heberlein, Oehrli Fritz Abraham, Pelli Fulvio (4)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Blocher, Caccia, Christen, Deiss, Diener, Egerszegi, Fehr Hans, von Felten, Gysin Remo, Hess Peter, Keller Rudolf, Lachat, Langenberger, Lauper, Maitre, Maspoli, Meier Samuel, Mühlemann, Müller Hemmi Vreni, Nebiker, Philipona, Pidoux, Pini, Ratti, Rychen, Schenk, Simon, Spielmann, Spoerry, Steffen, Steinegger, Suter, Tschopp, Weyeneth, Zisyadis, Zwygart (36)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

93.452

**Parlamentarische Initiative
(SPK-NR)
Anderung
der Wählbarkeitsvoraussetzungen
für den Bundesrat**

**Initiative parlementaire
(CIP-CN)**

**Modification
des conditions d'éligibilité
au Conseil fédéral**

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 173 hiervoor – Voir page 173 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 3. Oktober 1995

Décision du Conseil des Etats du 3 octobre 1995

Heberlein Trix (R, ZH) unterbreitet im Namen der Staatspolitischen Kommission (SPK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Am 28. Oktober 1993 hat die SPK-NR ihren Bericht und Beschlussentwurf für eine ersatzlose Streichung der sogenannten «Kantonsklausel» in Artikel 96 Absatz 1 der Bundesverfassung unterbreitet. Der Nationalrat hat am 30. Januar 1995 diesen Beschlussentwurf mit 61 zu 48 Stimmen angenommen.

2. Der Ständerat hat am 3. Oktober 1995 mit 28 zu 9 Stimmen Nichteintreten beschlossen. Gleichzeitig hat er die Behandlungsfrist für die Ausarbeitung einer Vorlage im Sinne der parlamentarischen Initiative Schiesser (93.407), die ebenfalls die Streichung der «Kantonsklausel» verlangt, um zwei Jahre – bis zur Herbstsession 1997 – verlängert.

3. Aus den Verhandlungen des Ständerates geht hervor, dass die Mehrheit des Ständerates zwar keine ersatzlose Streichung der «Kantonsklausel» zum jetzigen Zeitpunkt will, aber eine Lockerung der «Kantonsklausel» zu einem späteren Zeitpunkt, wenn möglich im Rahmen einer grösseren Vorlage (Totalrevision der Bundesverfassung, 2. Phase Regierungsreform), befürwortet.

Erwägungen der Kommission

Die SPK-NR schliesst sich dieser Auffassung an. Dieser Absicht entspricht allerdings ein anderes als das vom Ständerat gewählte Vorgehen besser: Statt auf die Vorlage des Nationalrates nicht einzutreten, sollte die Behandlung der nationalrätlichen Vorlage aufgeschoben werden. Die parlamentarische Initiative Schiesser (93.407) ist in der Behandlung weniger weit gediehen als die gleichgerichtete nationalrätliche Vorlage (93.452). Daher lässt sich die Vorlage des Nationalrates, wenn sie hängt gelassen wird, je nach Umständen

viel schneller «reaktivieren» als die parlamentarische Initiative Schiesser. Sollte der Einbau des Anliegens in die Totalrevision der Bundesverfassung oder in eine grössere Regierungsreform gelingen, so können beide Initiativen dannzumal als erfüllt abgeschrieben werden. Gelingt dies nicht oder gewinnt das Anliegen plötzlich kurzfristig an Aktualität, so kann die parlamentarische Behandlung der Vorlage 93.452 sofort wiederaufgenommen werden, während bei der parlamentarischen Initiative Schiesser zuerst wieder eine Vorlage ausgearbeitet, ein Vernehmlassungsverfahren durchgeführt und eine Stellungnahme des Bundesrates eingeholt werden müsste.

Die Verschiebung der Behandlung eines Geschäftes um voraussichtlich mehr als ein Jahr wird durch Artikel 12 Absatz 2 des Geschäftsverkehrsgesetzes geregelt. Danach muss dem Ständerat Gelegenheit geboten werden, zu der Verschiebung Stellung zu nehmen. Voraussetzung dafür ist ein entsprechender Beschluss des Nationalrates.

Heberlein Trix (R, ZH) présente au nom de la Commission des institutions politiques (CIP) le rapport écrit suivant:

1. Le 28 octobre 1995, la CIP-CN a soumis à celui-ci un rapport et un projet d'arrêté fédéral concernant l'initiative parlementaire précitée. Rapport et projet visaient à abroger purement et simplement la disposition interdisant l'élection au Conseil fédéral de deux citoyens d'un même canton, dite «clause cantonale» (art. 96 al. 1er cst.). Le 30 janvier 1995, le Conseil national a approuvé ce projet de décision par 61 voix contre 48.

2. Le 3 octobre 1995, le Conseil des Etats a décidé par 28 voix contre 9 de ne pas entrer en matière. Dans le même temps, il a prorogé de deux ans – jusqu'à la session d'automne 1997 – le délai qui avait été imparti à la commission concernée pour mettre sur pied un projet concrétisant l'initiative parlementaire Schiesser (93.407), qui visait également la suppression de la «clause cantonale».

3. Il ressort des délibérations du Conseil des Etats que celui-ci souhaiterait majoritairement, non pas une suppression pure et simple de la «clause cantonale», mais un assouplissement de celle-ci, et que cet assouplissement ne soit pas décidé aujourd'hui, mais ultérieurement, si possible dans le cadre d'un projet plus important (révision totale de la constitution, 2e phase de la réforme du Gouvernement).

Considérations de la commission

Si la CIP-CN partage ce point de vue, elle fait toutefois observer que compte tenu des intentions affichées par le Conseil des Etats, la démarche qu'il a choisie – ne pas entrer en matière sur le projet du Conseil national – est moins appropriée qu'un ajournement de ce projet. L'examen de l'initiative parlementaire Schiesser (93.407) est moins avancé que celui du projet du Conseil national (93.452): laissé en suspens, le projet de ce dernier sera beaucoup plus facilement «réactivable» si les circonstances l'exigent que l'initiative parlementaire Schiesser. S'il est possible de prendre en compte l'objectif visé par l'un et l'autre de ces projets dans le cadre de la révision totale de la constitution ou d'une importante réforme du Gouvernement, il ne restera plus qu'à classer les deux initiatives. Si cela n'est pas possible, ou si la question devait soudain devenir d'actualité, les Chambres pourront se saisir immédiatement du projet 93.452, tandis que l'examen de l'initiative Schiesser exigerait l'élaboration d'un projet, son envoi en consultation et un avis du Conseil fédéral.

Pour que le Conseil national puisse ajourner de plus d'un an l'examen d'une affaire, il doit préalablement demander l'avis du Conseil des Etats (cf. art. 12 al. 2 de la loi sur les rapports entre les Conseils). Cette démarche présuppose de la part du Conseil national une décision formelle.

Antrag der Kommission

Die Behandlung des Geschäftes wird aufgeschoben, spätestens bis zum Abschluss der zurzeit bevorstehenden Behandlung der Totalrevision der Bundesverfassung oder einer umfassenden Regierungsreform.

Proposition de la commission

Reporter le traitement de l'objet, au plus tard jusqu'à ce qu'ait été achevée, soit la révision totale à venir de la constitution, soit une réforme complète du Gouvernement.

Angenommen – Adopté

92.423

**Parlamentarische Initiative
(Zisyadis)**

**Erleichterte Einbürgerung
für staatenlose Kinder**

**Initiative parlementaire
(Zisyadis)**

**Naturalisation facilitée
pour les enfants apatrides**

Frist – Délai

Siehe Jahrgang 1993, Seite 1944 – Voir année 1993, page 1944

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Heberlein Trix (R, ZH) unterbreitet im Namen der Staatspolitischen Kommission (SPK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Der Nationalrat hat am 8. Oktober 1993 mit 88 zu 41 Stimmen beschlossen, der parlamentarischen Initiative Zisyadis, «Erleichterte Einbürgerung für staatenlose Kinder», Folge zu geben. Das Büro hat darauf unsere Kommission beauftragt, eine Vorlage im Sinne dieser Initiative auszuarbeiten. Gemäss Artikel 21quater Absatz 5 des Geschäftsverkehrsgesetzes (GVG) hat die Kommission innert zwei Jahren eine Vorlage auszuarbeiten oder über den Stand ihrer Arbeiten zu berichten.

2. Zum Zeitpunkt der Vorprüfung der Initiative stand der Beschlussentwurf für eine Änderung von Artikel 44 der Bundesverfassung in der parlamentarischen Beratung (92.079). Dieser Entwurf sah eine erleichterte Einbürgerung junger, in der Schweiz aufgewachsener Ausländer vor. In ihrem Vorprüfungsbericht vom 10. Juni 1993 konnte die Kommission daher in Aussicht nehmen, das Anliegen der Initiative in diesem grösseren Rahmen zu verwirklichen. Nachdem aber diese Verfassungsänderung in der Volksabstimmung vom 12. Juni 1994 am fehlenden Ständemehr gescheitert war, stand die Kommission vor der Frage, ob die Initiative nun abgeschlossen werden oder aber auf andere Weise weiterverfolgt werden sollte.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission beriet an ihrer Sitzung vom 1. September 1995 das weitere Vorgehen. Es lag ein Bericht des EJPD vor, aus dem hervorgeht, dass die Initiative nur durch eine Verfassungsänderung erfüllt werden kann. Mit 12 zu 3 Stimmen lehnte es die Kommission ab, dem Rat zu beantragen, die Initiative sei ohne weitere Folge abzuschreiben. Die Kommission entschied sich mit 9 zu 6 Stimmen zwar gegen die Präsentation einer separaten Vorlage für eine Revision von Artikel 44 der Bundesverfassung zum jetzigen Zeitpunkt, aber für die Berücksichtigung des Anliegens der Initiative im Rahmen der bevorstehenden Totalrevision der Bundesverfassung. In diesem Sinne soll die Frist für die Behandlung der Initiative verlängert werden. Folgt der Rat diesem Antrag, so würde die Kommission beauftragt, dieses Anliegen nach Möglichkeit im Rahmen der Totalrevision der Bundesverfassung einzubringen. Gelingt dies, so kann die Initiative später als erfüllt abgeschlossen werden, andernfalls müsste das weitere Vorgehen dannzumal erneut geprüft werden.

Heberlein Trix (R, ZH) présente au nom de la Commission des institutions politiques (CIP) le rapport écrit suivant:

1. Le 8 octobre 1993, le Conseil national a décidé, par 88 voix contre 41, de donner suite à l'initiative parlementaire Zisyadis, «Naturalisation facilitée pour les enfants apatrides». Le Bureau a donc chargé la CIP d'élaborer un projet allant dans le sens de cette initiative. En vertu de l'article 21quater alinéa 5 de la loi sur les rapports entre les Conseils (LREC), la commission doit élaborer un projet en l'espace de deux ans ou faire rapport sur l'état de ses travaux.

2. Au moment de l'examen préalable de l'initiative, un projet de modification de l'article 44 de la constitution (92.079) faisait l'objet d'un débat parlementaire. Ce projet prévoyait la naturalisation facilitée de jeunes étrangers ayant grandi en Suisse. Dans son rapport du 10 juin 1993, la commission pouvait entrevoir de concrétiser l'objectif de l'initiative dans ce cadre donné. Le projet de modification de la constitution n'ayant pas obtenu la majorité des cantons lors de la votation populaire du 12 juin 1994, la commission s'est dès lors demandée s'il fallait classer l'initiative ou poursuivre le projet sous une autre forme.

Considérations de la commission

Lors de sa séance du 1er septembre 1995, la commission a donc délibéré sur la suite de la procédure. Le Département fédéral de justice et police avait soumis un rapport dans lequel il stipulait que l'initiative ne pouvait aboutir que par une modification de la constitution. Par 12 voix contre 3, la commission a refusé de demander au Conseil de classer l'initiative sans y donner suite. Elle s'est donc prononcée par 9 voix contre 6, certes contre la présentation d'un projet séparé concernant la révision de l'article 44 de la constitution, mais pour la prise en compte des objectifs de cette initiative dans le cadre de la révision totale de la constitution. Par conséquent, le délai imparti pour traiter l'initiative devra être prorogé. Si le Conseil acceptait cette proposition, la commission serait donc chargée de la présenter dans la mesure du possible dans le cadre de la révision totale de la constitution. Si tel était le cas, les objectifs de l'initiative seraient considérés comme atteints. Dans le cas contraire, il faudrait de nouveau examiner la procédure à suivre.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, die Frist zur Ausarbeitung einer Vorlage im Sinne der Initiative gemäss Artikel 21quater Absatz 5 GVG bis zur Wintersession 1997 zu verlängern.

Proposition de la commission

En vertu de l'article 21quater alinéa 5 LREC, la commission propose de proroger le délai concernant l'élaboration d'un projet allant dans le sens de l'initiative jusqu'à la session d'hiver 1997.

Angenommen – Adopté

95.089

**Bundesrechtspflege. Gesetz.
Berichtigung
Organisation judiciaire. Loi.
Modification**

Bericht und Gesetzentwurf der Redaktionskommission vom 11. Dezember 1995 (wird im BBl veröffentlicht)
Rapport et projet de loi de la Commission de rédaction du 11 décembre 1995 (sera publié dans la FF)

Stellungnahme des Bundesrates vom 11. Dezember 1995 (wird im BBl veröffentlicht)
Avis du Conseil fédéral du 11 décembre 1995 (sera publié dans la FF)

Beschluss des Ständerates vom 13. Dezember 1995
Décision du Conseil des Etats du 13 décembre 1995
Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Hess Peter, Hubacher, Jeanprêtre, Jöri, Keller Rudolf, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Loretan Otto, Maitre, Maspoli, Meier Samuel, Mühlemann, Müller Hemmi Vreni, Nebiker, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Schmid Odilo, Simon, Spielmann, Spoerry, Steffen, Steinegger, Steiner Rudolf, Stucky, Suter, Thür, Tschäppät Alexander, Tschopp, Vermot, Vetterli, Vollmer, Weigelt, Zbinden, Zisyadis, Zwygart (74)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuba (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

*Schluss der Sitzung um 19.15 Uhr
La séance est levée à 19 h 15*

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0149)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli Wartmann Regine, Aguet, Alder, Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Berberat, Bezzola, Blaser, Bonny, Borel François, Borer Roland, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler Gerold, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Columberg, Comby, Couchepin, de Dardel, Dettling, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard Anton, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann Christoph, Fankhauser, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi Oscar, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jutzet, Kofmel, Kunz, Ledergerber, Leemann, Leu Josef, Leuenberger Ernst, Loeb François, Lötscher, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier Liliane, Meier Hans, Meyer Theo, Moser, Müller Erich, Nabholz, Oehrlí Fritz Abraham, Ostermann, Pelli Fulvio, Randegger, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth Maria, Ruffy, Sandoz Suzette, Scheurer Rémy, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinemann, Strahm Rudolf, Straumann, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschuppert Karl, Vallender Dorle, Vogel Daniel, Weber Agnes, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss William, Zapfl, Ziegler Jean (125)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Von Allmen, Banga, Béguelin, Binder, Bircher Peter, Blocher, Bodenmann, Bortoluzzi, Caccia, Cavalli, Christen, David, Deiss, Diener, Dormann, Dreher, Egerszegi, Ehrler, Fasel Hugo, Fehr Hans, von Felten, Fischer-Seengen, Friderici Charles, Günter Paul, Gysin Hans-Rudolf, Gysin Remo,

Zehnte Sitzung – Dixième séance

Dienstag, 19. Dezember 1995

Mardi 19 décembre 1995

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Leuba Jean-François (L, VD)

95.032

Agence de coopération culturelle et technique (ACCT). Beitritt

Agence de coopération culturelle et technique (ACCT). Adhésion

Botschaft und Beschlussentwurf vom 3. Mai 1995 (BBI III 609)
Message et projet d'arrêté du 3 mai 1995 (FF III 593)

Beschluss des Ständerates vom 2. Oktober 1995
Décision du Conseil des Etats du 2 octobre 1995

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Entrer en matière

Dormann Rosmarie (C, LU), Berichterstatterin: Im vorliegenden Sachgeschäft geht es um den Beitritt der Schweiz zur Agence de coopération culturelle et technique (ACCT). Bei der ACCT handelt es sich um eine internationale Organisation. Sie basiert auf einem internationalen Vertrag, der von Staaten oder Regierungen abgeschlossen wurde, deren Landessprache das Französische ist. Die ACCT basiert nicht auf einem Uno-Übereinkommen.

Unser Beitritt hat auch keine Auswirkungen auf die Beziehungen zwischen der Schweiz und der Europäischen Union. Die Beteiligung der Schweiz an der ACCT stellt diesbezüglich in keiner Weise ein Hindernis dar.

Was ist die ACCT? Sie wurde 1970 im Staate Niger durch Vertreter von 21 Regierungen gegründet. Das Ziel der Agence besteht darin, die Kulturen der Mitgliedstaaten zu fördern und zu verbreiten und ihre gegenseitige kulturelle und technische Zusammenarbeit anzuregen und zu festigen. Sie befasst sich mit Politik und Planung, Erziehung und Ausbildung, technischer Zusammenarbeit und wirtschaftlicher Entwicklung, Kultur und Kommunikation, aber auch mit einem Spezialprogramm für Entwicklung. Es geht konkret um die Förderung der Demokratie in den Entwicklungsländern, aber auch um die Kaderausbildung von Berufsleuten. Es werden Experten vermittelt. Erziehung, Bildung und entsprechender Studentenaustausch stehen an vorderster Stelle.

Die ACCT ist die einzige intergouvernementale Organisation der Frankophonie. Es gibt keine ähnlichen Organisationen für die Vertreter der anderen schweizerischen Landessprachen. Sie hat zum Hauptziel, eine gemeinsame kulturelle Identität zu festigen und zwischen ihren Mitgliedern eine multilaterale Zusammenarbeit zu entwickeln. Dazu finden jährliche Gipfeltreffen mit Staats- und Regierungschefs von Ländern statt, denen die französische Sprache gemeinsam ist, die sogenannten Frankophonie-Gipfeltreffen.

Die Schweiz ist seit 1989 Vollmitglied des Gipfels der Staats-

und Regierungschefs, aber sie ist nicht Mitglied der Agentur, die das Hauptumsetzungsorgan der Beschlüsse der Gipfel ist. Damit kann die Schweiz bei sehr zentralen Fragen nicht mitreden und nicht mitgestaltend eingreifen, obwohl sie heute schon bei einzelnen Programmen der ACCT engagiert ist. Dieser Status wird als Anomalie empfunden. Die Vorlage soll diese beseitigen und die Beziehungen zur Frankophonie normalisieren.

Der Beitritt der Schweiz zur ACCT hat eine aussen- und eine innenpolitische Dimension. Aussenpolitisch könnte die Schweiz ihren Standpunkt über die Ausrichtung der Zusammenarbeit der frankophonen Länder und der Frankophonie im allgemeinen besser darstellen. Die ACCT ist in Gebieten tätig, welche Prioritäten unserer Aussenpolitik entsprechen, so in der Entwicklungszusammenarbeit, bei der Förderung des Rechtsstaates, in Kultur und Erziehung, aber auch in der wirtschaftlichen Partnerschaft.

Die ACCT betreibt auch eine multilaterale Fernsehserie, die TV5. Die SRG ist daran beteiligt. Die Schweiz bezahlt einen Neuntel des Budgets und verfügt demgemäss über einen Neuntel der Sendezeit.

Der SRG ist freigestellt, was sie senden will. Es werden zum Beispiel einmal im Tag Nachrichten und Beiträge unter dem Titel «Temps présent» gesendet. Die Schweiz wird dadurch in den frankophonen Ländern besser zur Kenntnis genommen. Die ACCT und die Frankophonie bilden für uns einen zusätzlichen internationalen Handlungsrahmen, in dem eigene Anliegen und Vorschläge vorgebracht werden können. Das war schon bisher teilweise möglich, wird aber durch den Beitritt zur ACCT enorm verbessert. Für die Romandie ist es wichtig, dass die frankophone Zusammenarbeit ausgebaut wird. Die Frankophonie kann zum Beispiel wichtige Dienste leisten, wenn es darum geht, das internationale Genf zu stärken und zu fördern. Die Vorlage ist also auch innenpolitisch betrachtet von Bedeutung.

Hier soll ein staatspolitisch wichtiger Gedanke eingebracht werden: Wenn davon die Rede ist, dass mit einer solchen Vorlage der französischsprachigen Schweiz entgegengekommen werde, dann ist das zu korrigieren, denn dies ist eine falsche Betrachtungsweise. Es wird nicht einer Minderheit ein Geschenk gemacht, sondern es erwächst damit der ganzen Schweiz ein Vorteil, sofern wir dazu stehen, dass unser Land nur durch seine Sprachenvielfalt das ist, was es ist. Ich erinnere Sie daran, dass wir im Frühling 1996 über den Sprachenartikel abstimmen werden, in dem es um die Erhaltung und Förderung des Rätomanischen und des Italienischen geht. Unser Vorteil ist die Mehrsprachigkeit. Wir gelangen damit über verschiedene Brücken in die Welt. Über die Brücke der Frankophonie und die Mitarbeit in der ACCT gelangen wir in den französischen Sprachraum, vergrössern und verbessern die Internationalität und können mit Sympathie von seiten der frankophonen Länder rechnen. Das ist mit Blick auf die gegenwärtigen bilateralen Verhandlungen zwischen der Schweiz und der EU nicht unerheblich. Der Beitritt zur ACCT dient also nicht nur der Romandie, obwohl dies ein besonderes Anliegen ist, sondern dem ganzen Land.

Da wir ein mehrsprachiges Land sind, müssen wir die Vorteile nutzen, die sich uns bieten. Die reichhaltigen Aktivitäten der ACCT bieten der Schweiz viele zusätzliche Chancen. Die knapp 4 Millionen Franken, die die Schweiz bei einem Beitritt jährlich aufzuwenden hat, sind unter verschiedenen Aspekten gerechtfertigt und auch gut angelegt. Der Beitrag wird ab 1996 der Politischen Direktion des EDA angelastet. Im Finanzplan 1996–1998 wurde ein Betrag von 4,6 Millionen bis und 4,7 Millionen Franken reserviert. Als Vollmitglied der ACCT hat die Schweiz bessere Möglichkeiten, bei politischen Fragen Einfluss zu nehmen. Für die Schweiz selbst ist die Frankophonie kein politisches Instrument, sondern ein Instrument der Zusammenarbeit auf der Basis der gemeinsamen französischen Sprache.

Ich fasse zusammen:

1. Die Schweiz muss in der aktuellen Situation der internationalen Verhandlungen jede Möglichkeit ergreifen, den Handlungsrahmen zu erweitern.

2. Über die ACCT kann sie Einfluss nehmen und erhält eine Ausstrahlung in die frankophonen Länder.

3. Auch wenn der Beitritt vor allem ein Anliegen der welschen Kantone ist, dient er doch der ganzen Schweiz.

Ich beantrage Ihnen im Namen der einstimmigen Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur die Annahme des Beschlussesentwurfes und die gleichzeitige Abschreibung des Postulates Comby.

Langenberger Christiane (R, VD), rapporteuse: Alors que bon nombre de Suisses, de part et d'autre de la Sarine, dialoguent dans la langue de Shakespeare, que certaines grandes écoles dédoublent leurs cours pour offrir une formation en anglais à des étudiants qui n'ont aucun intérêt à parler français – je pense notamment à la prestigieuse Ecole hôtelière de Lausanne –, il n'est pas tout à fait négligeable d'attirer l'attention sur la question de l'adhésion de la Suisse à l'Agence de coopération culturelle et technique (ACCT).

Après sa fondation il y a 25 ans, l'ACCT est en effet la seule organisation intergouvernementale de la francophonie visant une coopération multilatérale dans les domaines ressortissant à l'éducation, à la formation, à la culture, aux sciences et aux techniques. Problème secondaire, pourrait-on dire, somme toute, intéressant plus particulièrement les Romands! Il me semble précisément devoir insister sur le fait qu'il serait faux d'accepter l'adhésion à l'ACCT comme un signe de «goodwill» face à la minorité linguistique de notre pays. Je rappelle en effet que la Suisse repose sur une volonté commune de cohabitation multiculturelle, composée, entre autres éléments, de la culture française. Adhérer à l'ACCT est donc un acte d'affirmation de notre identité commune et nous permet d'assurer le rayonnement culturel de la Suisse vers l'extérieur. A l'heure du débat européen et d'un certain repli sur soi de notre pays, cette mission revêt une importance toute particulière.

Sans entrer dans le détail des instances politiques décrites dans le message du Conseil fédéral, je relèverai simplement que la Suisse est membre à part entière des sommets de la francophonie, soit un rassemblement librement consenti des chefs d'Etat et des Gouvernements, et ceci depuis 1989.

Avant de parler de la question de l'adhésion proprement dite, voici une fiche signalétique de l'agence. Parmi ses opérateurs culturels et techniques, il est intéressant de mentionner l'Association des universités d'expression française, qui a pour mission de développer les liens, l'information ainsi que la mise en place de réseaux de recherche. Quand on sait les difficultés que rencontrent nos professeurs et étudiants pour travailler dans les pays de l'Union européenne, cette mission paraît particulièrement judicieuse. La Suisse participe également à la chaîne de télévision TV5, regroupant les chaînes française, belge, canadienne, émettant sur quatre continents. En dehors de la promotion de la langue française et de l'alphabétisation, l'agence soutient des projets visant:

1. à l'amélioration des conditions d'exercice de la justice ainsi que du respect des droits de l'homme;
2. à l'appui au processus de démocratisation et à la coopération interparlementaire;
3. au soutien à la maîtrise de l'énergie; et
4. à l'appui aux plans nationaux de gestion des ressources naturelles.

Revenons-en au problème politique. Le Conseil fédéral, dans sa réponse aux postulats Roth et Comby, a reconnu comme une anomalie le fait que la Suisse soit membre à part entière des sommets, et pourtant absente de leur opérateur principal qu'est l'agence. Il paraît peu convaincant d'avoir accès à toutes les instances, de pouvoir nous réjouir d'une excellente collaboration et d'être pourtant le seul pays, hormis le Cap-Vert, à ne pas faire partie de l'agence, qui compte aujourd'hui 37 Etats membres.

J'ai dit que l'agence déployait une part prépondérante de ses activités dans le domaine de la coopération au développement. Sachant l'importance que nous attachons à l'accroissement de la prospérité commune comme un des facteurs de sauvegarde de nos propres intérêts, cette mission de l'agence ne peut que nous séduire. De même, soutenons-nous les

efforts de l'agence du point de vue de la coopération scientifique Nord-Sud.

Le Conseil fédéral relève avec justesse les risques de la politisation de la francophonie si elle devait élargir par trop les domaines dont elle s'occupe. Lors du dernier sommet qui vient d'ailleurs de s'achever à Cotonou, les pays proches du Nigeria ont, certes, fait pression pour que le texte d'une résolution sur le Nigeria perde son caractère par trop agressif, mais ces atermoiements n'ont en rien ému la volonté de la francophonie de se doter à l'avenir d'une dimension plus politique. La politique présente d'ailleurs aussi des atouts nous permettant de réaffirmer notre propre attachement à l'Etat de droit.

Quant au rôle important qu'y joue la France, ce n'est pas un effet de la francophonie, mais bien des liens privilégiés que la France entretient avec certains pays méditerranéens et africains. Il y a deux ans, Paris avait réussi, en pleine négociation sur les accords du GATT, à obtenir l'appui des pays francophones dans son combat en faveur d'une exception culturelle qui l'opposait aux Etats-Unis. Il y a deux semaines, le président français, Jacques Chirac, est monté aux créneaux pour demander le soutien de la francophonie dans sa volonté d'exister linguistiquement sur les autoroutes de l'information, où plus de 90 pour cent du trafic se fait en anglais; un combat qui nous touche évidemment de très près.

Les conséquences financières sont les suivantes: depuis 1989, le Département fédéral des affaires étrangères dispose d'un article budgétaire pour un soutien volontaire aux programmes de la coopération francophone. En 1994/95, la Suisse a versé à l'Agence de coopération culturelle et technique des contributions pour environ 1,3 million de francs, pour des investissements dans des projets bien ciblés. En cas d'adhésion, la Suisse sera tenue de verser une contribution statutaire d'environ 4 millions de francs par an. Ce montant se calcule d'après un barème pondéré sur le PIB, et chaque nouvelle adhésion entraîne une diminution des taux applicables aux autres membres.

Certes, le fonctionnement interne de l'ACCT connaît quelques gaspillages. Mais il est loin d'être aussi grave que dans d'autres organisations internationales. Raison de plus de pouvoir veiller, en tant que membre à part entière, et sur la politique, et sur le fonctionnement de l'ACCT.

Le Conseil des Etats a voté l'entrée en matière et l'adoption de l'arrêté fédéral à l'unanimité. La Commission de la science, de l'éducation et de la culture en a fait de même. Je vous invite à vous rallier à cette proposition.

Cotti Flavio, conseiller fédéral: Il y a trois ans, deux motions, celle de M. Comby, conseiller national, et celle de M. Roth, conseiller aux Etats, ont rappelé une fois encore au Conseil fédéral et à l'opinion publique nationale que l'absence de la Suisse de l'Agence de coopération culturelle et technique (ACCT), soit de la structure centrale et coordonnatrice de la francophonie, représentait l'anomalie que Mmes Dormann et Langenberger viennent de souligner. La Suisse était le seul pays, avec le Cap-Vert et le Royaume de Belgique (la Communauté française de Belgique était déjà très active dans l'ACCT), à ne pas en faire partie. Il était donc tout à fait naturel que le Conseil fédéral entreprenne les démarches nécessaires pour éliminer cette anomalie qui ne correspondait ni aux réalités fondamentales de notre cohésion nationale, ni à nos intérêts de politique étrangère.

Je rappellerai en quelques mots les raisons de politique intérieure qui nous poussent à vous présenter ce message qui semble d'ailleurs être très bien reçu par le Parlement. Mmes Dormann et Langenberger l'ont dit, la Suisse est un pays multiculturel et multilinguistique. Ce n'est pas un pays qui se départage uniquement en différentes régions linguistiques: chaque langue représente un élément essentiel de notre pays. La Suisse n'est donc pas seulement un pays dont une partie des habitants parle le français, c'est un pays francophone, tout comme c'est un pays germanophone et italo-phonie, et un pays qui parle le romanche.

Dans ce sens, il est tout à fait exact d'affirmer et de préciser que nous entrons dans l'ACCT non pas pour favoriser de quel-

que manière que ce soit une partie de la Suisse, mais simplement pour correspondre à la nature de notre pays. C'est la Suisse en tant que pays francophone qui participera désormais à cette structure centrale, à ce pilier de la francophonie, autour duquel se déroulent diverses manifestations, telles que le sommet – M. Villiger, président de la Confédération, se trouvait récemment à Cotonou en cette occasion; les conférences ministérielles – M. Koller, conseiller fédéral, s'est rendu au mois d'octobre au Caire pour une réunion ministérielle traitant de sujets inhérents au département qu'il dirige.

Mais il y a aussi un intérêt évident de politique étrangère. Un pays, hélas, suffisamment isolé a tout intérêt à entretenir des contacts avec le mouvement linguistique et culturel français, qui représente des dizaines de pays et qui joue un rôle important dans le débat au niveau international. Il est donc utile, pour la Suisse, de manifester sa présence et de développer de manière tout à fait indépendante et autonome, sans contraintes, ses prises de position au sujet des grands problèmes de ce monde. Nous savons que, surtout au niveau des sommets, les problèmes sont évoqués, sans pour autant impliquer un quelconque engagement de la Suisse par rapport à ses engagements internationaux et particuliers.

Je tiens à rappeler qu'il est aussi d'un intérêt évident, sur ce point spécifique de nos priorités de politique étrangère qu'est la tutelle de la Genève internationale, de participer à l'Agence de coopération culturelle et technique avec l'engagement entier, y compris financier, que cela comporte. Inutile d'évoquer ici toutes les difficultés auxquelles la Genève internationale se heurte depuis quelques années. Une situation qui était encore sans problème il y a deux ans se trouve de plus en plus marquée par une concurrence internationale accrue.

Nous l'avons souvent dit à cette tribune, cette compétition internationale nous apparaît tout à fait légitime. Il est tout à fait normal que d'autres pays essaient aussi de se gagner la présence d'organisations internationales importantes, mais il est normal que la Suisse essaie de défendre jusqu'au bout la position acquise et reconnue de la Genève internationale. Pour ce faire, bien sûr, la solidarité francophone en général représente un atout spécifique et fondamental pour notre pays. N'oubliez pas que Genève, deuxième ville internationale du monde après New York, est aussi la première ville internationale de langue française.

Voilà les éléments essentiels qui nous poussent à vous demander d'accepter avec conviction le message qui vous est présenté. Je tiens à ajouter que la Suisse ne se limite pas – j'en reviens à l'affirmation initiale – à soutenir la francophonie. Toutes les fois que les occasions se présentent, la Suisse défend aussi, bien sûr, les positions des autres langues et des autres cultures nationales. Ainsi, au niveau des différentes organisations internationales, nous nous battons par exemple pour une amélioration de la position de l'allemand. En particulier au Conseil de l'Europe, nos représentants à Strasbourg ont le mandat précis de se battre non seulement pour la reconnaissance de l'allemand en tant que langue officielle, mais également afin que l'italien soit aussi reconnu comme langue officielle. Il s'agit donc simplement de refléter au niveau international un des éléments substantiels de notre nature suisse, celle d'être un pays multilingue et multiculturel.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesbeschluss über den Beitritt der Schweiz zur Agence de coopération culturelle et technique Arrêté fédéral sur l'adhésion de la Suisse à l'Agence de coopération culturelle et technique

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

(Der Artikel ist der Ausgabenbremse zu unterstellen)

Art. 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

(L'article doit être soumis au frein aux dépenses)

Angenommen – Adopté

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe

122 Stimmen

Dagegen

1 Stimme

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Namentliche Gesamt Abstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0056)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli Wartmann Regine, Aguet, Alder, von Allmen, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bäuml, Béguelin, Berberat, Bezzola, Blaser, Borel François, Brunner Toni, Bühlmann, Carobbio, Christen, Columberg, Couchepin, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard Anton, Egerszegi, Egly, Ehrler, Engler, Epiney, Fankhauser, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, von Felten, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Gadiet, Gonseth, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter Paul, Gusset, Gysin Remo, Hafner Ursula, Heberlein, Hess Otto, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jöri, Jutzet, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauer, Leemann, Leu Josef, Loretan Otto, Lötscher, Marti Werner, Maurer, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlmann, Nabholz, Nebiker, Oehrl, Fritz Abraham, Pelli Fulvio, Philipona, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Ruffy, Sandoz Marcel, Scheurer Rémy, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner Rudolf, Straumann, Stucky, Stump, Teuscher, Thür, Tschuppert Karl, Vallender Dorle, Vermot, Vetterli, Vogel Daniel, Vollmer, Weber Agnes, Weigelt, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss William, Zapfl, Zbinden, Zwiggart (122)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bortoluzzi, Frey Walter, Sandoz Suzette, Schlüer (4)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aregger, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Binder, Bircher Peter, Blocher, Bodenmann, Bonny, Borer Roland, Bühler Gerold, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Comby, David, Engelberger, Eymann Christoph, Fasel Hugo, Frey Claude, Friderici Charles, Fritschi Oscar, Giezendanner, Goll, Grendelmeier, Grobet, Gysin Hans-Rudolf, Haering Binder, Hämmerle, Hasler, Hegetschweiler, Herzog, Hess Peter, Hubacher, Jeanprêtre, Keller Rudolf, Lachat, Ledergerber, Leuenberger Ernst, Loeb François, Maître, Maspoli, Maury Pasquier Liliane, Müller Erich, Müller Hemmi Vreni, Ostermann, Pidoux, Pini, Ratti, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth Maria, Ruf, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Seiler Hanspeter, Speck, Spoerry, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Strahm Rudolf, Suter,

Thanei, Theiler, Tschäppät Alexander, Tschopp, Weyeneth, Ziegler Jean, Zisyadis (73)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuba (1)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse
gemäss Brief an die eidgenössischen Räte

Proposition du Conseil fédéral

Classer les interventions parlementaires
selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

95.041

Entwicklungsbanken. Beteiligung der Schweiz an der Kapitalerhöhung Banques de développement. Participation de la Suisse à l'augmentation du capital

Botschaft und Beschlussentwurf vom 31. Mai 1995 (BBI III 1105)
Message et projet d'arrêté du 31 mai 1995 (FF III 1049)

Beschluss des Ständerates vom 26. September 1995
Décision du Conseil des Etats du 26 septembre 1995

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Entrer en matière

Gross Andreas (S, ZH), Berichterstatter: Die Aussenpolitische Kommission beantragt Ihnen einstimmig, dem Entwurf des Bundesrates bzw. dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen und für die nächsten zehn Jahre 800 Millionen Franken in Form eines Rahmenkredites für die schweizerische Beteiligung an der Tätigkeit und an den Kapitalerhöhungen der drei regionalen Entwicklungsbanken bereitzustellen. Es sind dies die Asiatische, die Interamerikanische und die Afrikanische Entwicklungsbank sowie die Multilaterale Investitionsgarantie-Agentur (Miga). Von diesem Betrag werden nur knapp 6 Prozent – 45 Millionen Franken – einzuzahlen sein. Der grosse Rest dient als Garantiekapital.

Die drei Entwicklungsbanken sind vielen Ländern ihrer Weltregion bei der Finanzierung von Programmen und Projekten behilflich, welche zur wirtschaftlichen Entwicklung dieser Länder beitragen sollen, und zwar so, dass deren soziale, ökologische und wirtschaftliche Probleme zugunsten möglichst vieler Frauen und Männer gemildert werden können.

Für diese Funktion stehen den drei Banken pro Jahr etwa 14 Milliarden Dollar zur Verfügung. Sie sind für einige der betroffenen Länder wichtiger als z. B. die Weltbank. Die drei Banken erfüllen diese Aufgabe einerseits durch relativ marktkonforme Kredite und andererseits – für die ärmsten der Länder in ihrer Region – durch sehr günstige, nicht marktkonforme Darlehen.

Vor allem letzteres können sie nur, weil die reicheren Länder der Welt, wie die Schweiz, durch Beiträge, wie sie heute zur Diskussion stehen, für eine breite Kapitalbasis und verlässliche Garantien sorgen.

Die einstimmige Kommission schliesst sich der Ansicht des Bundesrates an, dass das Zurverfügungstellen dieses Kapitals ein Zeichen der Solidarität für diejenigen Menschen darstellt, gegenüber deren Not der Markt allein blind ist. Deshalb bedarf es unserer politischen Aktivität und unseres Engagements. Es ist aber auch ein Zeichen der Solidarität mit jenen Ländern, welche ohne diese Unterstützung ihren Bürgerinnen und Bürgern weniger helfen und deren Not weniger lindern könnten. Schliesslich kommen wir auch den anderen Ländern des reichen Nordens entgegen, denen wir diese Aufgabe im globalen Interesse nicht einfach überlassen dürfen, ohne uns daran zu beteiligen.

Die Aussenpolitische Kommission ist, wie gesagt, einstimmig dieser Meinung. Doch Einstimmigkeit heisst nicht Blauäugigkeit, Gutgläubigkeit oder Blindheit, und das heisst schon gar nicht, dass wir diese Vorlage unkritisch geprüft hätten.

Ein Teil unserer kritischen Skepsis bezog sich vor allem auf die Frage, wie wir als Parlament dazu beitragen können, dass diese Entwicklungsbanken ihre Projekte wirklich so evaluieren und deren Verlauf wirklich so begleiten und supervisieren, dass den sozialen und ökologischen Ansprüchen, wie wir sie im Nord-Süd-Leitbild festgehalten haben, tatsächlich Nachachtung verschafft werden kann. Entsprechenden Druck aufrechtzuerhalten ist der Sinn des einzigen Minderheitsantrages, den wir nachher diskutieren und über den wir im Verlaufe dieser Debatte zu befinden haben werden.

Im übrigen war die APK dank der offenen und einer Selbstkritik durchaus zugänglichen Informationspraxis des EDA und des Bawi, welche zusammen auch die Politik der schweizerischen Vertreter in den Aufsichtsgremien und den Leitungen dieser Banken festlegen – diese Vertretungen stehen uns entsprechend dem Anteil der Schweiz an der Kapitalbasis dieser Banken zu –, sowie dank den Unterlagen der kompetenten Nichtregierungsorganisationen, wie der Erklärung von Bern, durchaus in der Lage, kritische Fragen zur Praxis der Entwicklungsbanken und vor allem auch der Miga zu stellen. Wir haben auch entsprechende Antworten bekommen.

Dieses kritische Nachfragen geschah, weil uns durchaus bewusst ist, dass wir einiges tun müssten, um unsere Bürgerinnen und Bürger, deren Steuergelder wir hier zur Verfügung stellen, von diesem Anliegen zu überzeugen. Wir könnten es aber, sonst würden wir das nicht so vertreten.

Beispielsweise gingen wir auf die Schwierigkeiten der Afrikanischen Entwicklungsbank ein und fragten uns, ob der neue Präsident nun wirklich gewährleisten kann, dass mit der Führung, Evaluation und Supervision der Projekte der Afrikanischen Entwicklungsbank die Lehren aus den negativen Erfahrungen der achtziger Jahre gezogen werden, so dass die Beteiligung der Schweiz an der Kapitalerhöhung dieser Bank nicht bloss die Krise der Bank vermindert, sondern die existentiellen Krisen vieler Afrikanerinnen und Afrikaner tatsächlich lindert.

Wir fragten weiter nach, ob die Entwicklungsbanken unter Zeitdruck der sozial- und umweltpolitischen Evaluation der Projekte und Programme wirklich ebensoviel Beachtung schenken können, wie die Weltbank das tut, und ob die Entwicklungsbanken die entsprechenden Standards im Umwelt- und Sozialbereich ebenso aufrechterhalten können wie die Weltbank.

Wir fragten auf der anderen Seite, wie wir die Umsetzung der Kriterien dieser Evaluation konkretisieren können, im Wissen darum, dass es einfacher ist, in Afrika oder Asien Dinge zu verlangen, die man wohl auch in Bern, in Luzern, in Solothurn oder in Zürich von den Banken verlangt, die schon vor hundert Jahren im öffentlichen Interesse für die Unterstützung jener Kräfte gegründet worden sind, die vom Markt allein nicht unterstützt würden. Doch auch in Solothurn, Bern, Zürich und Luzern scheidert man ab und zu daran, und es gibt Schwierigkeiten, immer jedes Projekt so sorgfältig zu prüfen, wie wir das möchten. Dieser Hinweis soll Ihnen auch zeigen, dass wir nicht zu selbstgerecht anderen Dinge vorhalten und von ihnen verlangen sollten, die wir selber nicht unbedingt immer zu unserer eigenen Zufriedenheit bewältigen können.

Wir müssen auch in diesem Bereich zum Unvollkommenen stehen, können dies aber, weil wir in dieser Debatte den Ein-

druck gewonnen haben, dass die Vertreter des Bawi und des EDA zu jenen Verantwortlichen in diesen Banken gehören, welche die im Nord-Süd-Leitbild genannten Kriterien umsetzen wollen, sie ernst nehmen und bereit sind, ihre eigene Tätigkeit an diesen Ansprüchen messen zu lassen.

Wir diskutierten zum Beispiel konkret auch das grösste Goldminenprojekt ausserhalb Südafrikas, welches seitens der Miga in Papua-Neuguinea unterstützt wird. Dort wird unter anderem mit Cyaniden Gold gewaschen, wobei cyanidhaltiges Rest-Erz jahrelang ins Meer gekippt werden soll. Wir hegten Zweifel, ob die Weltbank solche Projekte wirklich finanzieren würde, zumal diese Praxis den amerikanischen Normen nicht genügt und, sagen wir es vorsichtig, die Miga in bezug auf die Umweltverträglichkeitsprüfung nicht über jeglichen Verdacht erhaben zu sein scheint.

Wir fragten uns auch, ob bei dieser Agentur das Zurverfügungstellen des Betrages zum heutigen Zeitpunkt opportun sei, da die Kapitalerhöhung erst ins Auge gefasst wird und noch nicht ansteht.

Schliesslich sind wir darauf eingegangen, dass sich all diese Institutionen derzeit in einer Reformphase befinden, nach der sie hoffen, ihrer Verantwortung besser gerecht werden zu können. Die Schweiz unterstützt diese Reformen, welche dazu führen, dass wirklich die Bedürfnisse der benachteiligten Menschen und ihre langfristigen sozialen und ökologischen Interessen die Kriterien prägen, nach denen die Projekte und Programme seitens dieser Banken evaluiert werden.

Wie schwierig es ist, herauszufinden, welches das richtige Vorgehen zu einer richtigen Entwicklungsarbeit in Afrika, Lateinamerika oder Asien ist, sehen wir bereits daran, wie sehr wir uns bei der richtigen Konzeption der Entwicklung der Schweiz schwertun, welche dafür ungleich bessere Voraussetzungen mitbringt als all jene Länder, um die es hier geht. Das sollte uns ein klein wenig bescheidener machen und gleichzeitig illustrieren, wie wichtig es ist, trotz allem das zu versuchen, was uns möglich ist.

Die Gelder, die wir mit diesem Geschäft diesen Banken zur Verfügung stellen, sind nur ein kleines Stück dessen, was uns möglich wäre und was wir in unserem eigenen Interesse dieser Welt schuldig wären, von der wir noch lange mehr bekommen werden, als wir heute zu geben bereit sind.

In diesem Sinne bittet Sie die Kommission einstimmig, dem Entwurf des Bundesrates bzw. dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen.

Eggy Jacques-Simon (L, GE), rapporteur: Dans cette affaire concernant la participation de la Suisse à l'augmentation du capital des Banques de développement interaméricaine, asiatique et africaine, ainsi que de la Société interaméricaine d'investissement et de l'Agence multilatérale de garantie des investissements, nous sommes le deuxième Conseil; le Conseil des Etats a déjà pris connaissance du message et voté cet arrêté.

Votre commission a tenu sa séance le 3 novembre dernier, et elle est arrivée à la conclusion unanime qu'il fallait recommander à notre Conseil d'entrer en matière et de voter cet arrêté. Il s'agit de 800 millions de francs, dont seuls 45 millions environ seront déboursés, le reste constituant du capital de garantie. Les engagements sont prévus pour quatre ans au moins, les déboursements sont déjà inscrits au budget 1996 et au plan financier qui comprend les années suivantes.

Ce message et ce projet s'inscrivent dans le volet de l'aide multilatérale, et je vous rappelle que, dans notre conception de l'aide ou de la coopération au développement, l'aide multilatérale joue un rôle totalement et parfaitement complémentaire à l'aide bilatérale. La consécration de notre volonté d'aide multilatérale a été l'adhésion de la Suisse au Fonds monétaire international et à la Banque mondiale, adhésion qui a été largement ratifiée par le peuple suisse à la suite du référendum facultatif qui avait été lancé.

Il s'agit donc, dans le cadre de la coopération multilatérale, d'une solidarité de la Suisse avec les pays bénéficiaires bien sûr, mais aussi avec les pays donateurs. Mais, avec les banques régionales, il y a une sorte de lien logique avec notre coopération bilatérale. Je veux dire par là que les banques

régionales de développement sont proches du travail sur le terrain. Il y a donc, pour la Suisse – nous sommes impliqués dans les banques régionales depuis longtemps, avant même d'entrer dans le FMI et dans la Banque mondiale –, un travail de proximité dans les banques régionales qui s'inscrit très bien dans notre propre conception pragmatique de développement. Les banques régionales de développement sont donc en mesure d'assumer des tâches spécifiques telles que le financement d'ajustements structurels, ou bien – peut-on être plus concret et plus précis – des campagnes contre les maladies transmissibles.

Ces trois banques ont naturellement connu des problèmes dans leur fonctionnement. Alors même que nous avons nous-mêmes des hésitations, comme le rapporteur de langue allemande l'a dit tout à l'heure, quant aux conceptions de coopération au développement, sur ce qu'il faut faire, ne pas faire, ou mieux faire, il est évident que ces trois banques ont aussi eu des tâtonnements et qu'elles ont dû rechercher des améliorations, aussi bien dans leur conception que dans leur fonctionnement.

Pour cette analyse et pour ces améliorations, précisément, la Suisse a joué et joue totalement son rôle – je pense notamment à la Banque asiatique et à la Banque interaméricaine. La Suisse a participé et participe à la quatrième augmentation de capital de la Banque asiatique de développement et à la huitième de la Banque interaméricaine de développement, qui a été décidée. Dans ce dernier cas, la Suisse augmente sa part à 0,47 pour cent de l'ensemble du capital.

Vous le savez peut-être, c'a été dit au Conseil des Etats, la banque régionale qui pose le plus de problèmes, c'est évidemment la Banque africaine de développement. Elle a connu de tels problèmes de fonctionnement que l'augmentation de capital a été repoussée à 1997. Il est évident qu'une augmentation de capital n'est que l'un des moyens d'assainir une situation. C'est comme pour les entreprises, il ne peut pas être question d'une augmentation de capital qui ne s'inscrive pas dans un plan de réformes et d'amélioration du fonctionnement.

Alors que cela a été facile avec la Banque interaméricaine de développement ou avec la Banque asiatique, c'est nettement plus difficile avec la Banque africaine qui posait de beaucoup plus gros problèmes. La Suisse a insisté, on nous l'a dit en commission, pour que les problèmes structurels soient résolus avant que l'on procède à cette augmentation de capital. Il semble que cette Banque africaine de développement soit sur la bonne voie. Il y a eu le choix, qui semble assez important, d'un nouveau président. De toute façon, en commission, il nous a été assuré que le Parlement serait informé régulièrement des développements survenus au sein de la Banque africaine par le biais du rapport sur la politique économique extérieure, que vous recevez chaque année.

Pour ces augmentations de capital, il s'agit de versements modestes sur dix ans, alors que le recours au capital de garantie est, lui, très improbable. L'opération consiste au dépôt de billets à ordre à la Banque nationale; l'Organisation internationale a donc l'autorisation de tirer, par exemple, 1 milliard de francs selon les pourcentages respectifs des pays qui participent. C'est donc un mécanisme multilatéral, un mécanisme prévu, un mécanisme automatique auquel la Suisse participe et, au fond, il n'y a là rien que de très prévisible. Naturellement, il faut que les organes de la banque régionale aient décidé, par exemple, d'un recours au capital de garantie. Encore une fois, la Suisse participe à ces décisions, elle est représentée. Il y a un Conseil des gouverneurs qui se réunit et la Suisse en fait partie. Nous sommes toujours représentés à l'intérieur d'un groupe de pays dans les conseils d'administration respectifs. Il y a, par exemple, concertation, à la Banque africaine, pour des réformes de structure qui permettront d'envisager une augmentation de capital. Autrement dit, encore une fois, les mesures d'assainissement sont des mesures qui sont concertées par des organes responsables dans lesquels la Suisse est représentée et dans lesquels elle a une influence certaine.

On nous a assuré en commission que la Suisse, précisément parce qu'il s'agit de banques régionales, est écoutée grâce à

son expérience du terrain, qu'elle a acquise notamment par son aide bilatérale. Elle est aussi écoutée en raison de ses critères pour la gestion et l'amélioration du système d'évaluation. Autrement dit, il s'agit naturellement d'une participation à des banques qui ont leurs défauts, à des banques qui sont constamment en recherche d'amélioration dans leur fonctionnement et aussi dans la conception des programmes sur le terrain. Mais on peut dire qu'elles ont aussi prouvé leur efficacité, qu'elles sont extrêmement recherchées par les pays bénéficiaires, et il serait évidemment impensable, aussi bien vis-à-vis de ces pays bénéficiaires et en raison des critères de notre solidarité que vis-à-vis des pays donateurs, des pays développés participant à ces opérations, que la Suisse n'y prenne pas toute sa part.

C'est dans cet esprit que la commission, à l'unanimité, est entrée en matière et vous propose de voter cet arrêté. Nous reviendrons sur la proposition de la minorité Bäumlin quand elle aura été développée.

Thür Hanspeter (G, AG): Die grüne Fraktion ist – wenn auch nicht sehr euphorisch – für Eintreten auf dieses Geschäft. Wenn wir diese Kapitalerhöhung mittragen wollen, so nicht deswegen, weil wir der Auffassung wären, dass es allein um entwicklungspolitische Überlegungen, um reine Nächstenliebe gehe. Es ist klar, dass der Vorlage wirtschaftliche Interessen zugrunde liegen. Die Schweiz erhielt in den letzten Jahren von diesen Banken Aufträge im Umfang von über 1,3 Milliarden Franken. Das ist bedeutend mehr als die Schweiz an Kapitalbeteiligung auszuweisen hat. Der Kapitalanteil der Schweiz beträgt lediglich rund 1 Prozent. Umgekehrt partizipiert die Schweiz an der gesamten Auftragssumme mit rund 1,9 Prozent. Die Interessen der Schweiz an dieser Erhöhung sind also in erster Linie wirtschaftlicher Art; das ist offensichtlich.

Im Zuge einer kritischen Würdigung wollen wir allerdings nicht verkennen, dass die Schweiz verschiedentlich einen positiven Einfluss auf die Entwicklung der Politik dieser Banken ausübte. Dies war beispielsweise 1986 der Fall, als die Schweiz an der Jahresversammlung der Interamerikanischen Entwicklungsbank trotz des immensen Druckes der Vereinigten Staaten forderte, dass der sandinistischen Regierung weiterhin Kredit erteilt werden sollte. Wir anerkennen auch, dass sich die Schweiz regelmässig für bessere Projektqualität und insbesondere für intensivere Evaluationen eingesetzt hat. Beispielsweise wurde an der Jahresversammlung der Afrikanischen Entwicklungsbank seitens der Schweizer Vertreter vehement kritisiert, dass vor allem die Projektqualität dieser Bank sehr schlecht sei.

Genau in diesem Punkt liegt das Problem; das haben bereits die Berichterstatter zum Ausdruck gebracht. Die Projektqualität wird national und weltweit von den entwicklungspolitischen Organisationen schon seit Jahren kritisiert; seit Jahren wird Abhilfe versprochen; seit Jahren legt die Schweiz bzw. legen deren Vertreter den Finger auf diesen wunden Punkt. Das anerkennen wir. Deshalb verstehen wir nicht, dass die Schweizer Behörden, die international eine positive Rolle spielen, in der Schweiz dann eher ein beschönigendes Bild malen. Die vorliegende Botschaft beispielsweise berücksichtigt diese Aspekte zuwenig oder praktisch überhaupt nicht, und auch die Berichte zur Aussenwirtschaftspolitik verharmlosen diese Probleme. Herr Bundesrat Cotti, wir hoffen, dass uns künftig mehr realitätsbezogene Berichte zur Politik dieser Entwicklungsbanken unterbreitet werden.

Aus all diesen Gründen sind wir der Auffassung, dass man zwar auf dieses Geschäft eintreten muss, dass aber der Antrag der Minderheit Bäumlin durchaus Sinn macht. Wenn der Kredit nämlich vom Parlament in ein- oder zweijährigen Tranchen bestätigt werden muss und wenn dabei die Qualität der Projekte und deren Umsetzung eine Rolle spielen werden, besteht unseres Erachtens die Hoffnung, dass in Zukunft die immer wieder in Aussicht gestellten Reformen bei den Entwicklungsbanken tatsächlich endlich greifen.

In diesem Sinne bittet Sie die grüne Fraktion, auf die Vorlage einzutreten und in der Detailberatung die Minderheit Bäumlin zu unterstützen.

Vollmer Peter (S, BE): Die Berichterstatter haben in ihren Voten bereits recht kritisch auf einige Probleme im Zusammenhang mit der Kapitalerhöhung Stellung genommen, und sie haben einige Fragezeichen im Zusammenhang mit der Tätigkeit der Multilateralen Investitionsgarantie-Agentur gesetzt.

Dieser Rat hat sich letztmals im Jahre 1987 sehr eingehend mit diesen Fragen der multilateralen Entwicklungszusammenarbeit auseinandergesetzt. Damals war ja besonders die Beteiligung an der Multilateralen Investitionsgarantie-Agentur sehr umstritten und hat sehr viel Kritik und sehr viele Vorbehalte ausgelöst. Die SP-Fraktion hat damals sogar den Beitritt zu dieser Institution abgelehnt und die Kapitalerhöhungen mit einigen ganz klaren Auflagen verbunden.

Ich meine, dass wir auch heute wieder vor dem gleichen Dilemma stehen. Die Konstruktion dieser Art der multilateralen Hilfe ist zwar für uns absolut unbestritten. Die SP-Fraktion steht unmissverständlich und klar – daran gibt es überhaupt nichts zu deuteln – hinter der aktiven Beteiligung der Schweiz im Rahmen einer multilateralen Zusammenarbeit. Es sind aber hier einmal mehr die Fragen der Projektqualität und der Reformmassnahmen innerhalb dieser Institution, die zu Kritik Anlass geben.

Es ist uns bewusst – und das ist vielleicht ein wichtiger Gesichtspunkt –, dass gerade die Beziehungen zwischen Nord und Süd – darüber haben wir hier ja im letzten Jahr bereits bei der Debatte über den guten Bericht des Bundesrates betreffend das Nord-Süd-Leitbild diskutieren können – durch die Auflösung des ideologischen Gegensatzes von Ost und West in eine völlig neue Phase getreten sind. Der durch diese Auflösung angenommene Konsens einer globalen Entwicklungspolitik, die man eigentlich als Chance gesehen hatte, hat sich so nicht eingestellt. Wir wissen, dass dieser Konsens nicht nur positive Auswirkungen gehabt, sondern teilweise auch dazu geführt hat, dass ein neues Spannungsfeld zwischen der marktwirtschaftlichen Erneuerung, einer marktwirtschaftlichen Ordnung, und den demokratischen Ansprüchen in den Ländern der Dritten Welt entstanden ist. Deshalb besteht heute die Gefahr, dass die Nord-Süd-Hilfe dazu führt, dass einzelne Regionen unserer Erde, einzelne Kontinente beinahe ins Abseits geraten. Hier liegt wahrscheinlich einer der Schlüsselpunkte.

Die gesamte Entwicklungspolitik hat sechs Jahre nach der Überwindung des sogenannten Ost-West-Gegensatzes noch keine adäquaten Antworten auf die Situation gefunden, dass der Begriff der Dritten Welt eigentlich nicht mehr existiert, dass es keine ideologisch begründeten Stützungsmaßnahmen in einzelnen Regionen mehr gibt und dass wir eigentlich aufgrund dieser neuen Ausgangslage die Entwicklungspolitik ganz neu definieren müssten.

Die SP-Fraktion anerkennt aber – ich möchte das noch einmal betonen – alle schweizerischen Bemühungen, im multilateralen Rahmen mitzuhelfen, gerade diesbezüglich neue Formen der Entwicklungspolitik mitzutragen. Die mit der heutigen Kreditaufstockung anvisierten regionalen Entwicklungsbanken gehören eigentlich zu den wichtigen Elementen dieser Neuorientierung. Die Frage bleibt jedoch auch hier: Sind es nur institutionelle Mängel – wie das der Bundesrat in seiner Botschaft moniert –, welche die Wirksamkeit dieser Entwicklungsbanken behindern, oder sind es eben doch auch qualitative Mängel in den eigentlichen Entwicklungskonzepten dieser regionalen Banken? Wir kennen diese Diskussion auch im Zusammenhang mit der Weltbank und dem Internationalen Währungsfonds. Wir attestieren dabei der schweizerischen Politik und insbesondere auch ihren Vertretern in der Weltbank und im IWF, dass sie die seinerzeit hier im Rat geäusserte Kritik ernst genommen haben und heute eine bemerkenswert offene und gute Rolle innerhalb dieser Institutionen spielen.

Bei dieser Vorlage stellt sich jedoch die entwicklungspolitische Frage, welche konkreten Folgen diese Aufstockungen für die Tätigkeiten der regionalen Entwicklungsbanken haben werden. Diese Folgen sind nicht klar absehbar. Wie immer gibt es Beispiele – wir haben in der Presse davon gelesen, und auch Herr Berichterstatter Gross Andreas hat ein Bei-

spiel erwähnt – von Tätigkeiten der regionalen Entwicklungsbanken, hinter welche bezüglich Nachhaltigkeit im ökologischen, aber auch im sozialen Bereich grosse Fragezeichen gesetzt werden müssen.

Der noch zur Sprache kommende Minderheitsantrag Bäumlin (zu Art. 1 Abs. 1 des Beschlussentwurfes) bietet uns die Möglichkeit auszudrücken, dass wir nicht bereit sind, einfach Blankoschecks auszustellen. Der Bundesrat hat es zwar so oder so in der Hand, die ohnehin vorhandene Etappierung beim Einsatz dieser Mittel an eine inhaltliche, qualitative Überprüfung zu koppeln und uns darüber im Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik ständig Auskunft zu geben. Trotzdem unterstützen wir den Minderheitsantrag als Chance, mit dem vom Parlament zu bestätigenden Tranchen die Überprüfung der Projektqualität verbindlicher festzuschreiben und hier zu diskutieren.

Davor müsste sich der Bundesrat eigentlich nicht fürchten, denn er hat an sich ein Konzept, hinter dem wir vollumfänglich stehen können. Im Gegenteil: Er erhielt mit dieser parlamentarischen Rückkoppelung auch eine bessere Handhabe in der Einflussnahme seiner Politik gegenüber diesen regionalen Entwicklungsbanken.

Es wäre falsch zu behaupten, diese Art der parlamentarischen Rückkoppelung widerspreche – wie das etwa bei der Weltbank moniert wurde – dem Prinzip der multilateralen Zusammenarbeit. Alle Erfahrungen zeigen, dass gerade mit einer solchen Politik, die auch rückgekoppelt ist und die eine permanente Qualitätsüberprüfung und eine Überprüfung der Reformen innerhalb der Institutionen anstrebt, die weiteren Aufstockungen überhaupt erst sinnvoll begründet und abgewickelt werden können.

Die SP-Fraktion empfiehlt Ihnen deshalb Eintreten, trotz der kritischen Einwände. Wir verzichten darauf, Anträge zur Abkoppelung der an sich heute noch nicht zwingenden Aufstockung bei der Multilateralen Investitionsgarantie-Agentur zu stellen. Wir fordern Sie jedoch auf, dem Antrag der Minderheit Bäumlin zuzustimmen. Es täte dem Rat gut, zumindest bei den geforderten zweijährigen Tranchen eine entsprechende Diskussion über die Inhalte und die Qualität dieser Art der multilateralen Zusammenarbeit zu führen.

Im Rahmen des Budgets – die beiden Berichterstatter haben bereits darauf hingewiesen – bleibt so etwas immer illusorisch. Wir müssen uns mit diesem Problem besonders beschäftigen. Wir haben gerade in dieser Session mitbekommen, dass es unmöglich ist, im Rahmen des Budgets auch inhaltliche Diskussionen über die Qualität der eingesetzten Mittel zu führen. Deshalb meint die SP-Fraktion, dass es sinnvoll ist, diese Tranchierung vorzunehmen und dem Parlament nach zwei Jahren die Möglichkeit zu geben, eine Standortbestimmung über die Reformmassnahmen und die Projektqualität vorzunehmen und dann die weiteren Tranchen mit einem guten Gewissen und mit einer besseren Erkenntnis freizugeben.

In diesem Sinne unterstützt die SP-Fraktion Eintreten. Wir bitten Sie jetzt schon: Unterstützen Sie auch den Antrag der Minderheit der Aussenpolitischen Kommission (Bäumlin). Er stellt weder die Politik des Bundesrates noch die multilaterale Zusammenarbeit in Frage. Er will nur darauf hinweisen, dass wir als Parlament in diesem Reformprozess dabeisehen und eine kritische Überprüfung dieses Reformprozesses diskutieren wollen, ohne dass wir deswegen den Bemühungen in der Entwicklungspolitik, wie sie der Bundesrat vorschlägt, Abbruch tun.

In diesem Sinne bitte ich Sie um Eintreten auf die Vorlage und Zustimmung zum Antrag der Minderheit Bäumlin.

Wiederkehr (U, ZH): Wir haben jetzt genügend Kritik an der Tätigkeit dieser Entwicklungsbanken gehört; ich will das nicht wiederholen, sondern den Weg zur Verbesserung der Verhältnisse aufzeigen:

Wenn man Kritik an den Entwicklungsbanken übt, scheint es mir wichtig zu sein, dass man das nicht an den Hunderten von Projekten tut, sondern man sollte die Vorgaben verändern. Das versuchen die Schweizer Vertreter; sie spielen

eine wesentliche Rolle bei der Bestimmung der Politik dieser Entwicklungsbanken.

Mich beschäftigt aber eine weitere Frage, und diese möchte ich Herrn Bundesrat Cotti stellen. Der Bundesrat hat immer versprochen, dass die bilaterale Hilfe nicht abgebaut wird, auch wenn wir uns in den multilateralen Verpflichtungen mehr und mehr einbinden. Das bedeutet nämlich, dass wir für Beiträge geradestehen müssen, die, wenn einmal beschlossen, nicht von heute auf morgen wieder gestrichen werden können. Was daraus resultiert, ist klar. Wenn dieses Parlament sparen will, streicht man dafür irgendwo bei der bilateralen Zusammenarbeit.

Ich höre aus dem Ausland Stimmen im Zusammenhang mit dem Bosnienkonflikt, Herr Bundesrat Cotti; diesbezüglich hat die Schweiz soeben erste 25 Millionen Franken beschlossen. Und diese Stimmen fragen: «Was müssen wir denn eigentlich machen? Müssen wir zuerst einen Krieg anzetteln, damit wir auch die Aufmerksamkeit erhalten, die es uns nachher ermöglicht, von irgendwoher Hilfe zu bekommen?» Im ganz konkreten Fall hat dies ein Minister der Mongolei so geäussert: «Wir sind so fernab von der Welt, dass wir nicht einmal in die Exportrisikogarantie eingebunden werden.» Herr Bundesrat Cotti, wenn Sie eine Antwort haben, wie Sie trotz Sparbemühungen weiterhin bilaterale Hilfe verwirklichen können, wäre ich Ihnen dankbar.

Nabholz (Lili (R, ZH): Namens der FDP-Fraktion bitte ich Sie, Eintreten zu beschliessen. Ich spreche auch gleich zum Minderheitsantrag Bäumlin (betreffend Art. 1 Abs. 1 des Beschlussentwurfes), der zwar noch nicht begründet worden ist, aber der an das anschliesst, was wir hier aus einzelnen Fraktionserklärungen gehört haben.

Wir unterstützen diese Vorlage, weil wir der Auffassung sind, dass für die Geberländer, zu denen auch die Schweiz gehört, die multilaterale Entwicklungszusammenarbeit einen zunehmend höheren Stellenwert einnimmt. In diesem Zusammenhang ist die Kapitalbeteiligung der Schweiz an den Entwicklungsbanken ein wichtiger Pfeiler unseres multilateralen Engagements. Ich würde das, Herr Thür, als Ausdruck unserer Solidarität zu ganzen Regionen dieser Welt betrachten, und ich würde das nicht so negativ als Ausdruck unserer eigenen Profitmacherei disqualifizieren.

Die regionalen Entwicklungsbanken sind wichtige Akteure im System der internationalen Beziehungen auf globaler Stufe. Es sollte gerade für uns wichtig sein, dass diese Entwicklungsbanken, die – auch wir sehen das – in ihrer Vergangenheit mit gewissen Projekten nicht über alle Zweifel erhaben waren, nicht allein durch regionale Vertreter abgestützt sind. Sie sollen einen echt multilateralen Charakter aufweisen, indem auch Länder ausserhalb der betreffenden Region, wie die Schweiz, dabeisehen und die Entwicklung dieser Banken mitprägen. Durch unsere Teilnahme können wir die Politiken dieser Banken mitgestalten, und wir können namentlich unsere sehr langjährige Erfahrung aus der bilateralen Hilfe einbringen.

Natürlich ist bilaterale Hilfe für uns etwas einfacher handhabbar als multilaterale Hilfe, denn die bilaterale Zusammenarbeit – das ist fast definitionsgemäss so – ist überschaubarer, ist leichter steuerbar, direkter steuerbar, weil wir auch in direktem Kontakt zu unseren Partnern stehen. Entsprechend direkt ist auch unsere Einflussnahme. In einem multilateralen Konzept ist dies wesentlich schwieriger. Zwar können unsere Vertreter in den einzelnen Gremien auf die Geschäftstätigkeit einzuwirken versuchen – das tun sie auch –, sie können aber «den Tarif» nicht allein erklären. Dies zu sagen heisst allerdings nicht, einfach alles zu goutieren, alles zu akzeptieren, namentlich dann nicht, wenn Projekte zur Diskussion stehen, die eine zu geringe, ja gar ungenügende Qualität aufweisen. Wir erwarten gerade vor dem Hintergrund einer zunehmend kritischen öffentlichen Diskussion über Gelder, die in die Entwicklungszusammenarbeit fliessen, eine dezidierte und aktive Mitarbeit unserer Repräsentanten in den entsprechenden Gremien, wenn es um die Auswahl, die Evaluation und auch um die Auswirkungen einzelner Projekte geht. Wir haben – das wurde von den Berichterstattern betont – entspre-

chende Qualitätsstandards festgesetzt, und wir haben in unserem Nord-Süd-Leitbild taugliche Grundsätze für diese Art des Einbringens unserer Vorstellungen entwickelt.

Der Bundesrat hat im Ständerat ausgeführt, dass Verbesserungen in den regionalen Entwicklungsbanken nötig und wünschbar seien. Er hat auf das Controlling und auf die erwähnte Evaluation verwiesen. Das Problem ist also auch bei unseren Behörden und Vertretern durchaus erkannt worden. Gewisse Probleme, wie sie erwähnt worden sind, waren denn auch seinerzeit Antriebsfeder für viele unter uns – ich gehörte auch dazu –, das Postulat Misteli (95.3346) zu unterzeichnen, ein Postulat, das die gleiche Stossrichtung aufweist wie der Minderheitsantrag Bäumlin. Die Stellungnahme zu diesem Postulat sowie die Ausführungen in der Kommission und im Ständerat seitens des Bundesrates waren aber überzeugend: Wir können die Probleme nicht dadurch lösen, dass wir nun in diesem multilateralen Konzept und in diesen multilateralen Gremien «durch schweizerisches Sonderzögeln bedingte» Kapitalerhöhungen vornehmen, die alle zwei Jahre tranchenweise durch unser Parlament abgerufen würden. Es ist uns klargemacht worden, dass unilaterale Bedingungen unsererseits nicht nur den Grundregeln in multilateralen Gremien widersprechen, sondern dass das auch die Schweiz als Geberland isolieren und ihre Glaubwürdigkeit beeinträchtigen würde.

Wir haben nicht die Möglichkeit, hier langfristige Engagements durch innenpolitische Debatten in Frage zu stellen; dadurch wäre unser Engagement immer wieder mit Unsicherheiten behaftet.

Die freisinnig-demokratische Fraktion ist der Meinung, dass Missstände – wenn ein Prozess innerhalb dieser Gremien als nicht befriedigend zu taxieren ist – durch aktive Mitarbeit in diesen Gremien behoben werden sollten und dass die eingeleiteten Reformprozesse aktiv gefördert werden sollten, aber nicht von aussen durch parlamentarischen Druck. Es macht keinen Sinn, hier in irgendeiner Form von aussen ultimativen Druck aufzusetzen. Nicht nur wir üben übrigens Kritik. Die Schweiz – das haben wir vom Bundesrat gehört – hat in dieser Fragestellung Verbündete. Es sind dies die meisten Geberländer, welche ähnliche Anforderungen an die multilateralen Institutionen richten wie wir selbst. Mit ihnen zusammen und in solidarischer Weise sollten wir uns für Reformen einsetzen.

In diesem Sinne bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten und den Minderheitsantrag Bäumlin zu Artikel 1 Absatz 1 des Beschlussentwurfes abzulehnen.

Le président: Les groupes démocrate-chrétien, UDC et libéral communiquent qu'ils soutiendront l'entrée en matière.

Gross Andreas (S, ZH), Berichterstatter: Ich spreche im Namen beider Berichterstatter: Wir glauben, auf das Wort verzichten zu können. Wir werden nach der Diskussion über den Minderheitsantrag Bäumlin nochmals sprechen.

Cotti Flavio, conseiller fédéral: Je ne reprendrai pas ici les éléments essentiels qui sont à la base de notre politique d'aide au développement. Nous en avons discuté largement au cours des années passées dans le cadre du rapport Nord-Sud. Je me limiterai donc à dire, au sujet du message qui vous est soumis, que celui-ci présente un des éléments essentiels de notre politique d'aide au développement sous son aspect multilatéral.

J'en profiterai pour dire tout de suite à M. Wiederkehr qu'en effet, le Conseil fédéral, à plusieurs reprises, et surtout au cours de la discussion populaire précédant le vote sur la participation de la Suisse aux institutions de Bretton Woods, avait assuré que cette participation n'aurait pas dû être imputée à l'aide bilatérale. Je me permets tout de même de signaler à M. Wiederkehr que s'il y a eu des diminutions de crédits dans le cadre de l'aide bilatérale, ce n'est pas le fait du Conseil fédéral, mais que c'est surtout le Parlement qui les a définies. Cela est tout à fait regrettable, car nous devons dire que si l'aide multilatérale est une aide substantiellement liée à des engagements internationaux auxquels il serait difficile

d'échapper, il serait particulièrement négatif de voir l'aide bilatérale s'éroder du fait que l'aide multilatérale reste inchangée, ou se trouve parfois même augmentée. C'est donc un appel que je dois adresser aussi au Parlement afin que ces éléments d'aide bilatérale ne soient pas oubliés.

Je rappelle que le montant de 800 millions de francs discuté ici pourrait paraître particulièrement important, mais que seulement 45 millions de francs seront effectivement déboursés, le reste de la somme ne constituant que des fonds de garantie. Or jusqu'à maintenant, jamais on n'a dû utiliser ces fonds de garantie. Cela ne signifie pas que pour le futur, la situation soit définitivement sûre. C'est l'une des raisons principales – je me permets de le dire – qui nous pousse à exercer une surveillance et à porter une attention particulière au travail des différentes banques régionales de développement, point qui est au centre de la seule discussion effective qui a eu lieu ici et qui se poursuivra certainement par le biais de la proposition de la minorité.

Je dois dire tout de suite à MM. Vollmer, Thür et Wiederkehr qu'il n'y a absolument pas, à mon avis, de divergence de fond entre l'attitude qu'ils ont évoquée au titre de la proposition de minorité, et l'attitude du Conseil fédéral. Une attention particulière et la surveillance la plus précise doivent s'exercer sur le travail de ces banques régionales de développement. Il s'agit d'une surveillance constante, je dirais presque quotidienne. La question est seulement de savoir par quelle voie cette surveillance peut le mieux s'exercer. Mme Bäumlin proposera – et je tiens à répondre déjà maintenant à sa proposition de minorité – de verser nos quotes-parts d'augmentations de capital en tranches biennales, de rendre donc en quelque sorte conditionnel le versement de la part de la Suisse au capital de ces banques.

Cela permettrait, de l'avis de Mme Bäumlin, d'exercer notre surveillance de manière plus précise et plus constante, et de sanctionner le fait éventuel que cette surveillance puisse ne pas apporter de résultats concrets. Nous croyons que cela est tout à fait compréhensible du point de vue du principe, mais très difficile du point de vue de la réalisation concrète. Il ne faut pas oublier que notre pays, dont la participation est généralement inférieure à 1 pour cent, serait certainement malvenu, face à la communauté des autres pays qui interviennent, s'il faisait cavalier seul et allait dans le sens d'une conditionnalité spécifique. Nous savons que les Etats-Unis d'Amérique opèrent dans ce sens, mais leur participation est bien plus importante, et nous savons que cette façon de faire est souvent très critiquée.

Il est donc, à notre avis, plus judicieux de continuer et même d'accroître, Madame Bäumlin, la surveillance concrète que nous exerçons par le truchement de nos représentants aux réunions des différentes banques régionales, ainsi que dans la collaboration internationale. En effet, nous ne devons pas oublier que des pays comparables au nôtre, en Europe occidentale, ont les mêmes soucis et sont engagés dans la même direction.

Pour en terminer sur ce point, il n'y a pas de divergence effective. Nous sommes tout à fait de l'avis que des améliorations ultérieures doivent être apportées, mais ce doit être en concertation avec les autres pays plutôt qu'en faisant cavalier seul, ce qui serait généralement mal compris.

Quelques éléments sont encore à souligner concernant les réformes à l'intérieur des différentes banques régionales. Cela a d'ailleurs déjà été relevé par les rapporteurs: pour ce qui est des Banques de développement interaméricaine et asiatique, l'évolution a été sensiblement favorable, tandis que des problèmes parfois très graves subsistent au sein de la Banque de développement africaine. Toutefois, les rapporteurs l'ont indiqué, la nomination du nouveau directeur général, après des mois et des mois de conflits, a apporté une certaine amélioration. Mais la situation n'est pas encore définitive et la Suisse ne souscrira à sa quote-part à l'augmentation du capital que lorsque des améliorations auront été apportées et ce, après consultation de la commission Nebiker, qui se charge de ces problèmes.

J'ai encore quelques réponses à donner à vos différentes interventions. A M. Vollmer, je répète qu'il n'y a aucune diver-

gence d'opinion à ce sujet: je tiens à le rassurer, au cours de cette surveillance accrue, il s'agira d'informer de manière constante le Parlement, notamment dans le cadre des contacts et de la dialectique très fructueuse que nous entretenons avec les Commissions de politique extérieure, qui se trouveront ainsi associées, par le biais de cette information, à la vérification constante du travail des banques régionales. En ce qui concerne les moyens destinés à la Bosnie, je dirai à M. Wiederkehr qu'ils n'affecteront pas les crédits prévus pour l'aide au développement dans les régions du Sud. C'est dans les crédits destinés à l'Europe de l'Est et à l'aide humanitaire que l'on va puiser pour financer cette action spécifique dans le cadre de la Bosnie. On reparlera plus tard de ce sujet, nous ne savons pas du tout encore quels seront les engagements effectifs que notre pays devra assumer, et je n'exclus pas que certains moyens supplémentaires devront encore être demandés à titre tout à fait exceptionnel au Parlement à cause de la situation absolument unique et «irrépétibile» dans laquelle nous nous trouvons en ex-Yougoslavie. Pour ce qui a trait à l'aide humanitaire, je vous rappelle, Monsieur Wiederkehr, qu'elle n'est pas fixée à l'avance; elle s'applique suivant les nécessités et les besoins dans les situations de guerres, de conflits, ou de catastrophes. Je pense avoir résumé en quelques mots les éléments essentiels de ce message. Je vous saurais gré d'accepter le message du Conseil fédéral, tout en appréciant la proposition de la minorité. Elle sera pour nous un engagement supplémentaire à exercer une surveillance accrue et à maintenir un contact systématique avec le Parlement.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesbeschluss über die Beteiligung der Schweiz an der Kapitalerhöhung der Interamerikanischen, der Asiatischen und der Afrikanischen Entwicklungsbank sowie der Interamerikanischen Investitionsgesellschaft und der Multilateralen Investitionsgarantie-Agentur

Arrêté fédéral concernant la participation de la Suisse à l'augmentation du capital des Banques de développement interaméricaine, asiatique et africaine, ainsi que de la Société interaméricaine d'investissement et de l'Agence multilatérale de garantie des investissements

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Abs. 1

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

(Absatz 1 ist der Ausgabenbremse zu unterstellen)

Minderheit

(Bäumlin Ursula, Gross Andreas, Vollmer, Zbinden)

Abs. 1

.... Garantiekapital dar). Der Kredit muss in zweijährigen Tranchen vom Parlament bestätigt werden und ist an die Qualität der Projekte und ihrer Umsetzung gebunden. Die Kreditperiode beginnt

(Absatz 1 ist der Ausgabenbremse zu unterstellen)

Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 1

Proposition de la commission

Al. 1

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

(L'alinéa 1er doit être soumis au frein aux dépenses)

Minorité

(Bäumlin Ursula, Gross Andreas, Vollmer, Zbinden)

.... investissements. Le crédit doit être approuvé par le Parlement en tranches biennales et il est lié à la qualité des projets ainsi qu'à leur mise en oeuvre. Cette période débutera

(L'alinéa 1er doit être soumis au frein aux dépenses)

Al. 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Bäumlin Ursula (S, BE), Sprecherin der Minderheit: Ich danke allen Sprecherinnen und Sprechern zu diesem Geschäft. Sie haben ein sehr gutes Beispiel für das gegeben, was ich eigentlich mit meinem Antrag verlange, nämlich alle zwei Jahre eine solche gehaltvolle Diskussion zur multilateralen Entwicklungszusammenarbeit, vor allem betreffend die regionalen Entwicklungsbanken.

Herr Bundesrat Cotti hat darauf hingewiesen, dass die Angriffe auf die Entwicklungszusammenarbeit im Parlament bei der Budgetberatung nicht von seiten des Bundesrates, sondern von seiten des Parlaments kamen. Trotz der guten Voten habe ich mich jetzt entschlossen, noch einmal für den Minderheitsantrag einzustehen und zu versuchen, Ihnen diesen Antrag beliebt zu machen. Ich denke, dass gerade die Öffentlichkeit und die Diskussion die allerwesentlichsten Waffen sind, die wir als Parlament haben, damit die Entwicklung der ärmsten Menschen dieser Welt nicht zu kurz kommt. Niemand in diesem Saal kann mir vorwerfen, ich wolle gegen die Entwicklungszusammenarbeit konspirieren, auch nicht mit meinem Minderheitsantrag zur Kapitalerhöhung der regionalen Entwicklungsbanken. Wohl mache ich aber seit jeher einen kritischen Unterschied zwischen den bilateralen Basisprojekten und den multilateralen Grossunternehmungen. Eine Faustregel heisst: Je «multi» und grösser, desto schwieriger zu kontrollieren. Sie wurde mir übrigens auch in der Kommission bei der Behandlung dieses Geschäfts entgegengehalten. Ich zitiere einen Vertreter des EDA, der Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (DEH): «On ne peut pas faire sa petite cuisine suisse dans un processus multilatéral.» Auf deutsch: Mitgegangen, mitgehangen! Entweder – oder! Den aufgestockten Rahmenkredit genehmigen und dann der Entwicklungspolitik der Regionalbanken über Jahre hinweg bis zur nächsten Aufstockung freien Lauf lassen: das passt mir als Entwicklungspolitikerin nicht.

Bei allen Entwicklungsbanken besteht eine grosse Kluft zwischen dem entwicklungspolitischen Anspruch und der tatsächlichen Praxis der Projekte. Das ist seit etwa zehn Jahren durchaus bekannt. Aber ausser wiederholten Versprechungen hat sich gerade bei den regionalen Entwicklungsbanken wenig geändert.

Die grosse Weltbank wiederum machte mit dem Wapenans-Bericht mindestens einen Anfang eines wirksamen öffentlichen Controllings. Alle drei regionalen Entwicklungsbanken haben dann bekanntermassen in den neunziger Jahren mit Reports nachgezogen. Nun müsste der Schritt von der Evaluation zur Durchsetzung der Reformen getan werden. Dazu ist jetzt, anlässlich der Kapitalerhöhungen, der am ehesten geeignete Moment. Es ist auch kein Zufall, dass alle drei regionalen Entwicklungsbanken im Hinblick auf die zu sprechenden Gelder wiederum umfassende institutionelle Reformen versprochen haben.

Es besteht jedoch die grosse Gefahr, dass diese Versprechungen wiederum vergessen gehen, wenn die Kapitalerhöhungen einmal gesprochen sind. Die Kontrolle der Exekutivrate allein nützt als Garantie für die Zukunft zu wenig. Sie hat auch bisher nicht viel erreicht. Der Minderheitsantrag schlägt deshalb vor, die Kapitalerhöhung in zweijährige Tranchen zu staffeln und ihre Bestätigung an die effektive Durchführung

der Reformversprechen zu knüpfen. Gemäss Auskunft des DEH-Rechtsdienstes hat das Parlament diese Möglichkeit durchaus. Sie wurde von anderen Mitgliedsländern gegenüber der Weltbank auch schon wahrgenommen. Ich weiss, dass es dazu schlechte Beispiele gibt; aber es gibt auch Beispiele, die einen sehr guten Erfolg gezeitigt haben, z. B. die vielgerühmten Reformen bei der Weltbank, das Inspection Panel und die neue Informationspolitik daselbst.

Eine solche Staffelung der Beiträge wäre um so wichtiger, als wir bei der Interamerikanischen Entwicklungsbank und der Asiatischen Entwicklungsbank jetzt auf absehbare Zeit, d. h. auf lange Zeit, zum letzten Mal über Kapitalerhöhungen verhandeln. Eine Überprüfung der Qualität der Projekte und ihrer Umsetzung, als Konditionalität in der Zeitachse eingebaut, erscheint uns das geeignetste Vorgehen zu sein.

Ich erinnere nochmals daran, dass ich die Entwicklungszusammenarbeit in der Budgetdebatte «schonen» wollte. Der gegenwärtige Druck auf die Entwicklungszusammenarbeit darf jedoch nicht dazu führen, dass die massiven qualitativen Probleme der regionalen Entwicklungsbanken gar nicht mehr gesehen und nicht mehr diskutiert werden und dass kein Beitrag mehr zu effektiven Lösungen geleistet wird.

Gegenüber verschuldeten Ländern wird ganz selbstverständlich Konditionalität angewendet. Beim Bundesbeschluss über die Zusammenarbeit mit Osteuropa haben wir z. B. eine Tschetschenienklausel eingefügt, die niemanden bedroht. Zahlungen werden üblicherweise an wirtschaftspolitische Bedingungen geknüpft; analog dazu möchten wir mit dem Minderheitsantrag gegenüber den regionalen Entwicklungsbanken einmal eine Konditionalität im Interesse der Armen und der Umwelt einfügen.

Ich möchte noch auf eine Aussage von Herrn Berichterstatter Eggly zurückkommen: Er hat darauf hingewiesen, dass wir alle Jahre im Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik Informationen erhalten. Aber das ist es gerade, was der Minderheit nicht genügt! Ich habe das schon in der Kommission formuliert: Wir möchten als Parlament mitreden, nicht gegen die Empfängerländer, sondern gegenüber den regionalen Entwicklungsbanken und für die Menschen in den Drittweltländern, die unsere Kredite auch über die regionalen Entwicklungsbanken dringend nötig haben.

Gross Andreas (S, ZH), Berichterstatter: Sie haben in der Eintretensdebatte schon viele Argumente für und gegen diesen Minderheitsantrag gehört. Ich habe hier die Meinung der Mehrheit der Aussenpolitischen Kommission zu vertreten, die mit 13 zu 6 Stimmen beschlossen hat, diesen Antrag nicht zu unterstützen. Man kann vielleicht sagen: Es waren nicht rechtliche Gründe, und es waren auch nicht Gründe der Wünschbarkeit, die den Ausschlag gaben. Viele würden gerne alle zwei Jahre bestimmte Projekte genau anschauen und genau diskutieren; daran hätten auch Leute in der Verwaltung durchaus ein Interesse, der Bundesrat, die Parlamentarierinnen und Parlamentarier ohnehin.

Aber es waren vor allem zwei Hauptargumente, welche die Mehrheit der APK überzeugt haben.

Der erste Grund ist sozusagen einer der politischen Opportunität. Die Schweiz ist zu klein, um Eindruck zu machen, wenn sie so vorgehen würde. Die Schweiz ist nicht die USA. In den USA gibt es auch andere Budgetrichtlinien, dort können Kredite gar nicht so gesprochen werden, wie wir das hier tun. Auf der anderen Seite verschafft ihre Grösse den USA auch eine bestimmte Qualität, und entsprechend erheischt eine Tranchierung auch Respekt. Da sind wir aufgrund unserer Möglichkeiten nicht in der Lage, entsprechenden Eindruck zu machen.

Der zweite Grund ist rein technischer Natur. Ich habe gelernt – das kann ich Ihnen weitergeben –, dass die Praxis der Vergabe dieser Kredite so verläuft, dass verschiedene Länder – das ist das eigentliche Element dieser Zusammenarbeit – bereit sind, einzelne Projekte entsprechend ihrer Beteiligung mitzufinanzieren. Jedes Land stellt über seine Nationalbank der betreffenden Entwicklungsbank diese Summe zur Verfügung, und die Bank ruft dann anteilmässig die jeweilige Tranche ab, die sie für ein bestimmtes Projekt braucht.

Bei dieser Praxis wäre es nicht möglich bzw. nicht statthaft, immer noch tranchenweise nachfragen zu müssen.

Es ist eine Frage der Praktikabilität und eine Frage der Grösse, welche die Mehrheit der Kommission veranlassen, Ihnen zu beantragen, auf diesen Minderheitsantrag nicht einzugehen bzw. ihn abzulehnen.

Eggly Jacques-Simon (L, GE), rapporteur: La minorité, emmenée par Mme Bäumlín, veut donc un contrôle beaucoup plus serré par le Parlement et elle veut que le Parlement, en devant approuver tous les deux ans les tranches de crédit, puisse avoir un oeil critique sur la conception même et le déroulement des choses telles qu'elles doivent se passer dans ces banques régionales.

A vrai dire, la proposition de la minorité n'est ni dans l'esprit ni conforme aux procédures multilatérales prévues. En somme, la Suisse se singulariserait. La majorité de la commission, comme le Conseil fédéral, estime que la Suisse doit jouer le jeu et que c'est dans le cadre institutionnel prévu qu'elle doit exercer son influence, toute son influence.

La majorité de la commission considère que la Suisse ne peut pas participer à sa manière, seule, unilatéralement à cet effort collectif et qu'elle ne peut pas, au fond, avoir ses procédures propres en ce qui concerne sa participation à l'augmentation de capital et aux déboursements éventuels. La majorité de la commission estime donc que la proposition de la minorité Bäumlín n'est pas réaliste au vu de la modestie de notre contribution. Elle considère que ce serait mal vu par les autres pays. Permettez-moi, Madame Bäumlín, de vous rappeler que, dans la situation dans laquelle se trouve la Suisse en politique étrangère d'une manière générale, il faut qu'elle évite toute occasion de trop se singulariser et qu'elle profite de toutes les occasions de jouer le jeu avec les autres et de faire comme les autres. En effet, nous n'avons pas véritablement beaucoup à gagner à jouer chaque fois les plus purs, les plus sages, les plus critiques. Je crois qu'il faut que nous jouions le jeu du multilatéralisme. D'autre part, cela contredit – je l'ai dit clairement – les règles de travail en commun. La Suisse se singulariserait. Le seul pays, c'est quand même paradoxal, qui irait un peu dans le sens de ce que veut la minorité, ce sont les Etats-Unis. Mais Mme Bäumlín, son porte-parole, l'a dit elle-même, elle ne peut pas être suspectée d'avoir des réticences à l'égard de la coopération au développement. C'est bien évident que la propension des Etats-Unis à se singulariser a lieu sous l'empire d'une droite républicaine qui, Madame Bäumlín, n'est pas précisément de votre camp et de votre bord. Alors il serait un peu curieux que la Suisse adopte la même attitude que les Etats-Unis dans cette réticence à l'égard de la coopération au tiers monde.

Par conséquent, je crois, même si vous trouvez que c'est insuffisant, que le contrôle que le Parlement peut exercer sur la base des informations qu'il reçoit par le rapport sur la politique économique extérieure devrait suffire. Pour le reste, je vous rappelle tout de même que, même si le Parlement est associé à la politique étrangère, c'est le Conseil fédéral qui la conduit. Puisque nous avons accepté la participation de la Suisse à ces banques de développement, nous pouvons faire confiance au Conseil fédéral et aux délégués de la Suisse, aussi bien dans le Conseil des gouverneurs que dans les Conseils d'administration, pour veiller, au fond, à ce que nos critères soient respectés. Par ailleurs, j'ai vraiment le sentiment que la proposition de la minorité Bäumlín traduit une méfiance malgré tout, une méfiance que l'on a souvent remarquée ici envers le multilatéralisme, envers la coopération multilatérale à travers les organisations internationales.

C'est vrai d'ailleurs, on l'a dit en commission, que cette participation de la Suisse aux banques régionales est aussi intéressante pour l'économie suisse et pour nos entreprises. Par exemple, en ce qui concerne la Banque de développement asiatique, la participation que ça ouvre à la Suisse, aux appels d'offres internationaux, permet à nos entreprises un montant de commandes trois fois supérieur à nos contributions à cette banque. Mais, nous sommes d'avis – et je reflète l'avis de la majorité de la commission – que ce retour favora-

ble à notre économie n'a absolument rien de honteux, c'est d'ailleurs pourquoi on parle de coopération au développement. Ce n'est pas parce que, finalement, c'est intéressant pour nos entreprises que ce ne serait pas bénéfique aux pays bénéficiaires. Au contraire, cela prouve qu'ils entrent dans le circuit économique. Encore une fois, les banques régionales ont précisément des tâches tout à fait spécifiques pour aider ces pays et leur permettre d'entrer dans le circuit économique, c'est-à-dire dans le circuit du développement.

Donc, je crois que cette proposition traduit une méfiance envers les organisations internationales, un manque de confiance envers le Conseil fédéral, et que cela nous singulariserait alors que nous n'en avons vraiment pas besoin. C'est la raison pour laquelle la majorité de la commission propose de ne pas suivre la proposition de la minorité, qui, en commission, a été rejetée par 13 voix contre 6 et avec 2 abstentions.

Je vous propose de la rejeter également.

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	69 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	51 Stimmen

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe	120 Stimmen
Dagegen	5 Stimmen

*Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise*

Abs. 2 – Al. 2

Angenommen – Adopté

Art. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0057)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli Wartmann Regine, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlin, Berberat, Bezzola, Bircher Peter, Blaser, Borel François, Bühlmann, Bühler Gerold, Caccia, Carobbio, Chiffelle, Christen, Columberg, Couchepin, Deiss, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard Anton, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann Christoph, Fankhauser, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Fritschi Oscar, Gadiant, Goll, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Guisan, Günther Paul, Gusset, Gysin Hans-Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Hess Otto, Hess Peter, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jeanprêtre, Jutzet, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu Josef, Leuenberger Ernst, Loeb François, Loretan Otto, Löttscher, Maury Pasquier Liliane, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Nabholz, Nebiker, Ostermann, Philipona, Randegger, Ratti, Rennwald, Roth Maria, Ruffy, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steiner Rudolf, Stump, Teuschler, Thanei, Theiler, Thür, Vallender Dorle, Vermot, Vetterli, Vogel Daniel, Vollmer, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wyss William, Zapfl, Zbinden, Zwygart (120)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Baumann Alexander, Bortoluzzi, Frey Walter, Kunz, Maurer, Schlüer, Schmied Walter (7)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aregger, Bangerter, Béguelin, Binder, Blocher, Bodenmann, Bonny, Borer Roland, Brunner Toni, Cavadini Adriano, Cavalli, Comby, de Dardel, David, Dettling, Dreher, Ehrler, Fasel Hugo, Fehr Hans, von Felten, Fischer-Hägglingen, Friderici Charles, Giezendanner, Gonseth, Grendelmeier, Grosenbacher, Hasler, Hegetschweiler, Herczog, Hubacher, Jans, Jöri, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Ledergerber, Maître, Marti Werner, Maspoli, Moser, Müller Erich, Müller Hemmi Vreni, Oehrli Fritz Abraham, Pelli Fulvio, Pidoux, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Schenk, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Spielmann, Spoerry, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Steinemann, Strahm Rudolf, Straumann, Stucky, Suter, Tschäppät Alexander, Tschopp, Tschuppert Karl, Weber Agnes, Wittenwiler, Ziegler Jean, Zisyadis (72)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

95.058

Katastrophenhilfe. Abkommen mit Italien

Aide en cas de catastrophe. Accord avec l'Italie

Botschaft und Beschlussentwurf vom 13. September 1995 (BBI IV 1057)
Message et projet d'arrêté du 13 septembre 1995 (FF IV 1021)

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Mühlemann Ernst (R, TG) unterbreitet im Namen der Ausserpolitischen Kommission (APK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Das Abkommen mit Italien über die Zusammenarbeit im Bereich der Risikovorsorge und -vorbeugung und der gegenseitigen Hilfeleistung bei natürlichen oder durch menschliche Tätigkeit verursachten Katastrophen knüpft an ähnliche Abkommen mit Deutschland (1984) und Frankreich (1987) an und regelt insbesondere den Grenzübertritt von Hilfsmannschaften und Material im Sinne grösstmöglicher Erleichterungen. Weiter legt es fest, dass die Hilfeleistung freiwillig und unentgeltlich erfolgt. Beteiligt sind die Kantone Graubünden, Tessin und Wallis und die italienischen Grenzprovinzen. Auch ohne das Vorliegen eines entsprechenden Vertrages hat die Schweiz Italien schon verschiedene Male nach Erdbeben und Unwetterkatastrophen Hilfe geleistet (in den Jahren 1976, 1980, 1986 und 1994).

Die gesetzlichen Grundlagen für Katastrophenhilfeeinsätze im grenznahen Ausland sind vorhanden. Die Bundesbehörden verfügen über das Schweizerische Katastrophenhilfeskorps (SKH), welches auch befugt ist, Angehörige der Luftschutztruppen für Hilfeleistungen im Ausland anzufordern.

Finanzielle und personelle Auswirkungen:

Das Abkommen hat keine besonderen finanziellen und personellen Auswirkungen. Hilfeleistungen erfolgen in jedem Fall freiwillig.

Die Einsatzkosten des SKH im Ausland werden durch den Rahmenkredit über die Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe der Eidgenossenschaft gedeckt.

Mühlemann Ernst (R, TG) présente au nom de la Commission de politique extérieure (CPE) le rapport écrit suivant:

L'accord avec la République italienne sur la coopération dans le domaine de la prévision et de la prévention des risques majeurs et de l'assistance mutuelle en cas de catastrophe naturelle ou imputable à l'activité humaine est à rapprocher d'accords similaires conclus avec l'Allemagne (1984) et la France (1987). Il règle en particulier les facilités accordées aux équipes de secours et à leur matériel lors du passage de la frontière. Selon les termes de l'accord, l'assistance est fournie sur une base volontaire et à titre gratuit. Les cantons frontaliers des Grisons, du Tessin et du Valais ainsi que les préfectures des provinces italiennes limitrophes sont concernés par l'application de l'accord.

Il convient de rappeler que même sans l'existence d'un tel accord, la Suisse a déjà fourni à maintes reprises son aide à l'Italie, par exemple lors de tremblements de terre et de catastrophes dues aux intempéries dans les années 1976, 1980, 1986 et 1994.

La possibilité d'intervenir à l'étranger dans les zones frontalières en cas de catastrophe ou de situation d'urgence est réglée dans la loi fédérale sur la protection civile. Les autorités fédérales ont recours au Corps suisse d'aide en cas de catastrophe (ASC). Ce corps peut également faire appel à des militaires pour des opérations de secours à l'étranger.

Conséquences financières et effets sur l'état du personnel:

L'accord n'a pas d'incidence sur les finances fédérales ni sur l'état du personnel. Les missions de secours ont toujours lieu sur une base volontaire.

Les dépenses au titre d'opérations à l'étranger de l'ASC sont couvertes par le crédit-cadre concernant la continuation de l'aide humanitaire internationale de la Confédération.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, auf die Vorlage einzutreten und dem Beschlussentwurf zuzustimmen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, d'entrer en matière et d'approuver le projet d'arrêté.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss betreffend das Abkommen mit der Italienischen Republik über die Zusammenarbeit im Bereich der Risikovorsorge und -vorbeugung und der gegenseitigen Hilfeleistung bei natürlichen oder durch menschliche Tätigkeit verursachten Katastrophen

Arrêté fédéral concernant l'accord avec la République italienne sur la coopération dans le domaine de la prévision et de la prévention des risques majeurs et de l'assistance mutuelle en cas de catastrophe naturelle ou imputable à l'activité humaine

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0058)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli Wartmann Regine, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumberger, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher Peter, Blaser, Borel François, Bortoluzzi, Bühlmann, Bühler Gerold, Caccia, Carobbio, Chiffelle, Christen, Couchepin, Deiss, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard Anton, Egerszegi, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann Christoph, Fankhauser, Fehr Hans, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi Oscar, Gadiant, Goll, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter Paul, Gusset, Gysin Hans-Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Hess Otto, Hilber, Hubmann, Imhof, Jeanprêtre, Jöri, Jutzet, Kunz, Lachat, Lauper, Leemann, Leu Josef, Loeb François, Loretan Otto, Löttscher, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier Liliane, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Nabholz, Nebiker, Oehrli Fritz Abraham, Ostermann, Ratti, Rennwald, Roth Maria, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Spoerry, Stamm Luzi, Steiner Rudolf, Stump, Thanei, Theiler, Thür, Vallender Dorle, Vermot, Vetterli, Vogel Daniel, Vollmer, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wyss William, Zapfl, Zbinden (118)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aregger, Bangerter, Baumann Stephanie, Binder, Blocher, Bodenmann, Bonny, Borer Roland, Brunner Toni, Cavadini Adriano, Cavalli, Columberg, Comby, de Dardel, David, Dettling, Dreher, Eggly, Ehrler, Fasel Hugo, Fehr Lisbeth, von Felten, Filliez, Fischer-Hägglingen, Friderici Charles, Giezen-danner, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Hasler, Hegetschweiler, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Jans, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Langenberger, Ledergerber, Leuenberger Ernst, Maitre, Marti Werner, Moser, Müller Erich, Müller Hemmi Vreni, Pelli Fulvio, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Schenk, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Steinemann, Strahm Rudolf, Straumann, Stucky, Suter, Teuscher, Tschäppät Alexander, Tschopp, Tschuppert Karl, Wiederkehr, Wittenwiler, Ziegler Jean, Zisyadis, Zwygart (81)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba

(1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

95.3563

Dringliche Interpellation Engler Wiederaufbau in Ex-Jugoslawien und Rückführung von Kriegsflüchtlingen

Interpellation urgente Engler Reconstruction de l'ex-Yougoslavie et rapatriement des réfugiés de guerre

Wortlaut der Interpellation vom 5. Dezember 1995

Ist der Bundesrat bereit, einen ausserordentlichen Beitrag an den Wiederaufbau der Infrastrukturen und der Wirtschaft in Ex-Jugoslawien zu leisten und damit den in der Schweiz verweilenden Kriegsvertriebenen eine rasche Rückkehr zu erleichtern?

Ist er damit einverstanden, die Hilfe nach folgenden Kriterien zu leisten?

– Es sind jene Gebiete in Ex-Jugoslawien zu bevorzugen, aus welchen die meisten der rund 40 000 Gewaltflüchtlinge in der Schweiz stammen und wo eine Niederlassung möglich ist.

– Der Umfang der Hilfe orientiert sich an den heutigen Fürsorgeleistungen für die Kriegsvertriebenen in der Schweiz, womit der effektive Nutzen der schweizerischen Aufwendungen – durch die vor Ort grössere Wirksamkeit – vervielfacht wird.

– Es ist in Abstimmung mit dem Uno-Hochkommissariat für Flüchtlinge (UNHCR) ein zeitlicher Plan für die Rückführung festzulegen.

Texte de l'interpellation du 5 décembre 1995

Le Conseil fédéral est-il prêt à fournir une aide extraordinaire à la reconstruction des infrastructures et de l'économie de l'ex-Yougoslavie et à permettre ainsi un prompt rapatriement des réfugiés de guerre qui séjournent en Suisse?

Est-il d'accord pour se fonder sur les critères ci-dessous?

– La primeur de l'aide revient aux territoires de l'ex-Yougoslavie dont viennent les quelque 40 000 réfugiés qui se trouvent en Suisse et dans lesquels il leur serait possible de s'établir.

– Le montant de l'aide est fonction des prestations d'assistance versées actuellement aux réfugiés de guerre en Suisse, ce qui permet de multiplier l'efficacité des dépenses suisses, l'impact étant plus grand si l'aide est fournie sur place.

– Un calendrier des rapatriements est fixé en accord avec le Haut commissariat pour les réfugiés (HCR).

Mitunterzeichner – Cosignataires: Fischer-Häggingen, Heberlein, Hess Peter, Marti Werner, Steinegger (5)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 18. Dezember 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral du 18 décembre 1995

Der Bundesrat ist sich der Bedeutung Ex-Jugoslawiens für Europa und die Schweiz bewusst. Er begrüsst das Friedensabkommen von Dayton und will dessen Umsetzung tatkräftig unterstützen.

An der «Friedensumsetzungskonferenz» (Peace Implementation Conference) in London vom 8./9. Dezember 1995 hat das UNHCR einen Dreistufenplan vorgelegt, wonach in erster Priorität die 1,2 Millionen Vertriebenen innerhalb Bosniens, gefolgt von den Flüchtlingen in den Nachbarländern und in entfernten Drittstaaten, zurückkehren sollen. Der Bundesrat unterstützt dieses Vorgehen und wird sich dafür einsetzen, dass die Staaten ihre Pflicht zur Rücknahme ihrer Bürger einhalten, dass Eigentumsfragen gelöst werden und eine Wiedereingliederung mit angemessenen Massnahmen und Mitteln gefördert wird. Dabei soll vermieden werden, dass Vertriebene, welche im Land blieben und die Last und Leiden des Krieges ertragen mussten, gegenüber den aus dem Ausland Zurückkehrenden benachteiligt werden. Der Bundesrat ist daran interessiert, dass diejenigen Bürger Ex-Jugoslawiens, welche in unserem Land Zuflucht gefunden haben, baldmöglichst in ihre Heimat zurückkehren können, und betrachtet es als sinnvoller, Fürsorgemittel vor Ort – statt in der Schweiz – einzusetzen und damit zum Wiederaufbau beizutragen.

Die Schweiz wird sich an der internationalen Soforthilfe zum Wiederaufbau beteiligen und ist überzeugt, dass sie die Rückkehr von in der Schweiz weilenden Kriegsvertriebenen auch erleichtern wird. Der Bundesrat ist damit einverstanden, dass jene Gebiete, aus denen besonders viele Vertriebene und Gewaltflüchtlinge in die Schweiz kamen, besondere Beachtung bei der Aufbauhilfe erhalten sollen. Die Schweiz will

ihre Mittel (multi- und bilaterale) aber auch in national und international koordinierte Programme einbringen.

Wie hoch der zu veranschlagende Umfang der Mittel ausfallen wird, hängt vom Fortschritt der Friedens- und Wiederaufbaubemühungen ab. Der Bundesrat ist bereit, allfällige Einsparungen im Bereich der Asylbewerberfürsorge im Budget 1996 für Massnahmen der Wiederaufbau- und Rückkehrhilfe einzusetzen. Diese Budgetmittel werden allerdings erst frei, wenn sich die Anzahl der Rückkehrer im Laufe der Zeit merklich erhöht. Nach Auffassung des Bundesrates sind alle Bestrebungen im Zusammenhang mit Hilfsmassnahmen (Wiederaufbauhilfe, Wirtschaftshilfe) an die Bundesrepublik Jugoslawien, ausgenommen die humanitäre Hilfe, mit der Frage der Rückübernahme eigener Staatsangehöriger zu koppeln. Der Bundesrat will die Rückführung mit dem UNHCR abstimmen.

Engler Rolf (C, AI): In der Schweiz leben 36 000 Personen aus Ex-Jugoslawien, die nicht als Flüchtlinge anerkannt sind und deshalb auch keinen Rechtsanspruch haben, in der Schweiz zu verbleiben. Dass sie vorläufig hier aufgenommen wurden, war während der Dauer der Kriegswirren vernünftig, verständlich und human. Mit der Einkehr des Friedens fallen aber die Voraussetzungen und das Recht, hierzubleiben, dahin. Andererseits gibt das Friedensabkommen von Dayton ein Recht auf Rückkehr nach Bosnien oder Rest-Jugoslawien. Viele Personen, die in der Schweiz leben, möchten auch zurückkehren. Wir sind der Meinung, dass wir jene Personen auch unterstützen sollten. Die Schweiz muss von ihrem Weg der Hilfe hier abrücken und zu einer vernünftigen Hilfe vor Ort kommen. Das kann selbstverständlich nur im Rahmen der internationalen Bemühungen geschehen. Wir anerkennen den Dreistufenplan, wonach zuerst einmal die im Lande selbst Vertriebenen – in Bosnien sind es immerhin 1,2 Millionen Personen – zurückkehren sollen. Es gibt aber auch in der Schweiz Leute, die relativ bald zurückkehren wollen, damit ihr Eigentum nicht von anderen in Anspruch genommen wird. Wir sind der Meinung, dass die Schweiz im Rahmen der internationalen Verhandlungen an vorderster Front für den Wiederaufbau eintreten sollte. Neben Deutschland sind wir am meisten betroffen.

Ich möchte einige Ausführungen zur Grösse dieses Problems für die Schweiz machen. In finanzieller Hinsicht geben wir in der Schweiz jährlich 500 Millionen Franken an Fürsorgemitteln aus. Im Jahre 1992 waren es noch 100 Millionen Franken. Im Budget haben wir seither jedes Jahr um rund 100 Millionen Franken zugelegt; und das wird so weitergehen. Diese Hilfe ist also sehr ineffizient, kostet sehr viel und löst die Probleme vor Ort nicht. Nicht in diesen Ausgaben enthalten sind solche im Zusammenhang mit arbeitsmarktpolitischen Problemen, welche wir uns durch das Saisonierstatut selbst geschaffen haben. Wir stellen in dieser Hinsicht auch eine vermehrte Belastung der Sozialwerke fest.

Es ist aber nicht nur ein finanzielles Problem, sondern auch ein Problem der Zahl. Wir haben heute rund 145 000 Personen aus Ex-Jugoslawien, die aus arbeitspolitischen Überlegungen hierhergekommen sind. Sie besitzen entsprechende fremdenpolizeiliche Bewilligungen; deren 70 000 besitzen Jahresaufenthaltsbewilligungen, 70 000 sind Niedergelassene, und rund 4000 unterstehen dem Saisonierstatut. Dazu gehören auch die 8000 Personen, die als Flüchtlinge gekommen sind, nämlich 6000 anerkannte Flüchtlinge plus 2000 dank humanitären Bewilligungen.

Wenn wir die Flüchtlings- oder Vertriebenenzahlen auflisten, stellen wir fest, dass rund 19 000 Vertriebene aus Bosnien-Herzegowina und 22 000 aus Rest-Jugoslawien kommen. Die übrigen Staaten sind marginal vertreten. Kroatien hat 400 Personen in der Schweiz, Mazedonien 230 und Slowenien nur 7 Personen. Wir können diese Zahlen also auf der Seite lassen. Bedeutend sind vor allem die Zahlen der vorläufig aufgenommenen Personen, die doch grösser sind, als wir ursprünglich annahmen. Ich bin deshalb der Meinung, dass wir uns vor allem jener Personen annehmen sollten, die kein Recht haben, hier zu verbleiben, die nicht in den Arbeitsprozess einbezogen sind.

Ich wende mich klar – ich möchte das hier betonen – gegen eine Mentalität der Handgelder. Ich bin der Meinung, dass wir jene Personen, die im Krieg verharrten und in Jugoslawien blieben, nicht benachteiligen sollten. Wir sind effektiv für Selbsthilfegruppen. Ich befürworte das Projekt des Bundesrates, wonach man bei den hier in der Schweiz lebenden Vertriebenen einmal nach Berufsarten fragt und mit Handwerkern Selbsthilfegruppen bildet. Damit können in einer zweiten Phase Häuser aufgebaut werden. In einer ersten Phase gilt es, Soforthilfe in bezug auf die Infrastruktur zu leisten.

Ich möchte Sie bitten, auch bei dieser Hilfeleistung Bedingungen zu stellen. Solche Bedingungen müssen sein – das muss auch immer wiederholt werden –: Die Grundsätze des Friedensvertrages müssen eingehalten, die Menschenrechte, die Grundrechte müssen respektiert werden, die Vertriebenen müssen zurückgenommen und das Eigentum der Vertriebenen muss anerkannt werden. Wir beharren auch darauf, dass das Kriegsverbrechertribunal anerkannt und nicht umgangen wird, vor allem auch nicht durch Rest-Jugoslawien.

Ich beantrage Ihnen, dass wir dieses innen-, aussen-, finanzpolitisch und besonders auch aus humanitären Gründen wichtige Problem heute diskutieren und dem Bundesrat bei dessen Lösung die parlamentarische Unterstützung zusichern.

Bühlmann Cécile (G, LU): Noch bevor die Tinte der Unterschriften unter dem Abkommen von Dayton richtig trocken ist, verlangt der Interpellant dringlich die Koppelung zweier Forderungen, nämlich die Koppelung der Umlagerung von Fürsorgegeldern für Kriegsvertriebene hier in der Schweiz in die Wiederaufbauhilfe in Ex-Jugoslawien mit der raschen Rückführung von Kriegsvertriebenen. Wenn wir davon ausgehen, er tue das in guter Absicht – und das tun wir jetzt einmal –, dann erstaunt uns der zweite Teil, weil die Forderung zum heutigen Zeitpunkt absolut jenseits aller Realisierbarkeit ist, denn das Land, in welches er die rasche Rückkehr der Flüchtlinge fordert, ist ein Trümmerfeld. 50 Prozent des gesamten Wohnraums in Bosnien-Herzegowina sind zerstört, Strassen- und Eisenbahnverbindungen, Telefonsysteme, Kanalisationen und Wasserleitungen müssen wieder instand gesetzt werden. Weltbank und EU schätzen, dass der Wiederaufbau in den Kriegsgebieten drei Jahre dauern und rund 4,5 Milliarden Dollar kosten wird. Ich zitiere einen Journalisten der «Zeit», der in diesem Advent in Mostar war: «Mostar im Advent 1995, ein tiefer Schock. Beim Landeanflug im schwer bewaffneten UN-Hubschrauber fallen zunächst nur ein paar zerschossene Dächer ins Auge, danach die ausgeglühten Reste des Fuhrparks auf dem Omnibusbahnhof vor der Stadt. Aber dann, auf dem Weg in den Ort, krampft sich dem Fremden der Magen zusammen: Ruine neben Ruine, klaffende Löcher in den Hauswänden, leere Fensterhöhlen, ausgebranntes Gemäuer, verkohlte Dachbalken, überall tote Bäume, Autowracks, Trümmer. Mostar Ende 1995, das sieht aus wie Stalingrad 1943, Hamburg 1944, Berlin 1945.»

Das sind die materiellen Folgen dieses Grauens. Dazu kommt, dass politische Strukturen aufgebaut werden müssen, damit ein Klima entsteht, damit die Rückkehr der Flüchtlinge überhaupt zumutbar wird.

Noch ein weiterer Aspekt: Das Abkommen von Dayton zieht Grenzen durch ein Land, das vorher diese Grenzen nicht kannte, und sanktioniert im nachhinein unter dem Druck des Faktischen sozusagen die ethnischen Säuberungen und die Trennlinien, die die Kriegstreiber mit Waffengewalt erzwingen. Das wird aller Voraussicht nach neue, interne Fluchtbewegungen auslösen, denn die Hirnwäsche, welche das Wahnsinnsprogramm der ethnischen Säuberungen bei den Menschen bewirkt hat, wird ihre verheerende Wirkung auch nach dem Abkommen von Dayton noch entfalten und das multiethnische Zusammenleben auf längere Frist verunmöglichen.

Das alles sind Gründe genug, vorschnelle Rückführungsforderungen vehement abzulehnen. Die Rede von diesen Rückführungen hat auch zu einer beträchtlichen Verunsicherung unter den in der Schweiz weilenden Kriegsflüchtlingen ge-

führt, wie mir in den letzten Tagen Lehrpersonen und Betreuerinnen schilderten.

Noch eine Anmerkung zur freiwilligen Rückkehr. Es gibt selbstverständlich Kriegsvertriebene, die jetzt möglichst rasch zurückkehren möchten. Sie sollten von den Flüchtlingshilfswerken individuelle Beratung und Information über die spezifischen Umstände in ihrer Region erhalten. Ihre Rückkehr sollte in Würde und Freiheit geschehen. Dazu soll ihnen eine angemessene materielle Hilfe für ihre Wiedereingliederung und den Aufbau einer würdigen Existenz zukommen; falls sie innerhalb von sechs Monaten kein Obdach und keine Mittel für den Lebensunterhalt finden, sollten sie die Möglichkeit haben, wieder zu uns zurückzukehren.

Für die Rückführungen insgesamt aber müssten die von ECRE, dem Europäischen Dachverband der Flüchtlingshilfswerke, und UNHCR gemeinsam unterstützten Forderungen gelten, dass jegliche Repatriierung nach Bosnien in Phasen, also in einer geplanten und geordneten Weise, abläuft, indem die erste Priorität den intern Vertriebenen gegeben wird, die zweite Priorität den Flüchtlingen in Nachbarstaaten und die dritte Priorität den Flüchtlingen in anderen Asylländern wie zum Beispiel der Schweiz. Wie der Bundesrat und das BFF letzte Woche verlauten liessen, teilen sie diese Einschätzung. Der Vorstoss von Herrn Engler ist unserer Meinung nach nur glaubwürdig, was die Wiederaufbauhilfe anbelangt. Ich zitiere dazu den Caritas-Direktor Jürg Kruppenacher: «Der brüchige Friede hat in den Nachfolgestaaten des ehemaligen Jugoslawien nur dann eine Zukunft, wenn den Menschen eine soziale und wirtschaftliche Perspektive eröffnet wird. Es ist daher von entscheidender Bedeutung, dass das Jahr 1996 zu einer Offensive der humanitären Hilfe, des politischen Wiederaufbaus und der wirtschaftlichen Investitionen genutzt wird.» Über die Rückführung von Kriegsflüchtlingen sprechen wir dann, Herr Engler, wenn diese Bedingungen erfüllt sind.

Auch die Verknüpfung der Aufbauhilfe im Kriegsgebiet auf Kosten der hier lebenden Kriegsvertriebenen lehnen wir ab. Wir haben dieser Forderung letzte Woche im Rahmen der Budgetdebatte nicht zugestimmt, da wir es unzulässig finden, das miteinander zu verknüpfen.

Fazit: Wenn Ihre humanitären Argumente ernst gemeint sind, dann müssen Sie sie jetzt von der Frage der raschen Rück-schaffung entkoppeln. Sonst müssten wir Ihnen unterstellen, Sie surfen auf dem Zeitgeist der politischen Rechten und deren Gerede vom vollen Boot!

Herr Bundesrat, von Ihnen erwarten wir nach Ihren Verlautbarungen der letzten Woche eine deutliche Absage an den Teil der Forderung des Interpellanten, der die Rückführung von Kriegsflüchtlingen zum heutigen Zeitpunkt betrifft. Die Leute sind durch Krieg und Flucht verunsichert genug. Muten Sie ihnen nicht auch noch diese Ungewissheit zu.

Heberlein Trix (R, ZH): Ich möchte dem Bundesrat für die Antwort auf unsere dringliche Interpellation bestens danken. In Ergänzung zum Antrag auf Aufstockung des Kontos «Rückkehrhilfe für Personen aus Ex-Jugoslawien» zu Lasten des Kontos «Fürsorge», der in der Budgetberatung gutgeheissen wurde, muss primär Hilfe vor Ort geleistet werden. Es bestehen wohl keinerlei Zweifel, dass ein immenser Bedarf an Wiederaufbauarbeit gegeben ist. Humanitäre Hilfe und politische Wiederaufbauarbeit sind als Grundlagen unerlässlich – darin gehe ich mit Frau Bühlmann einig –, damit die Menschen zurückkehren können und wollen. Dass diese Vorbereitungen Zeit brauchen und mit dem UNHCR koordiniert werden müssen, scheint ebenfalls selbstverständlich.

Unsere Interpellation will nicht Hoffnungen auf eine rasche Rückkehr unter allen Umständen wecken. Sie will aber darauf aufmerksam machen, dass vorläufig aufgenommene Gewaltflüchtlinge, d. h. Schutzbedürftige im Sinne der bevorstehenden Revision des Asylgesetzes, mit einer Rückkehr in ihre Heimat rechnen müssen, sobald die politischen Umstände dies erlauben – nicht zurück ins Chaos, wie uns unterstellt wurde, sondern zurück in eine koordinierte Wiederaufbauarbeit. Daher muss bereits das Jahr 1996 genutzt wer-

den. Das Vorhandensein der internationalen Friedenstruppe bietet dafür eine einmalige Chance.

Der Bund war bekanntlich in den letzten Jahren nicht untätig und hat seit Ausbruch des Krieges einige Millionen Franken über die Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe an die Aufbauarbeit und die Hilfe in Ex-Jugoslawien geleistet. Zusätzlich wurden Not- und Überlebenshilfeprogramme in die Wege geleitet. Auch die Hilfswerke waren aktiv. Wenn wir aber für die Fürsorge der Flüchtlinge in der Schweiz rund 900 Millionen Franken aufwenden und wenn, wie im soeben verabschiedeten Budget des Bundes, mehr als die Hälfte davon für Personen aus Ex-Jugoslawien aufgewendet wird, dann müssen wir uns doch sagen, dass dieser Betrag mindestens so sinnvoll und ebenso effizient für die Hilfe in Ex-Jugoslawien, für die Rückkehr- und die Wiederaufbauhilfe, eingesetzt wird. Die beiden Programme müssen gekoppelt werden und sind sofort vorzubereiten.

Es sind daher bezüglich Prioritäten und Zeitrahmen klare Rahmenbedingungen zu setzen. Herr Engler hat diese bereits erwähnt. Es ist selbstverständlich, dass das Abkommen von Dayton, welches bekanntlich eine Rückkehr vorsieht und auch die entsprechenden Rahmenbedingungen festlegt, erfüllt werden muss.

Eine vorläufige Aufnahme in der Schweiz darf nicht zu einem Aufenthaltsrecht führen. Gewaltflüchtlinge müssen in ihre Heimat zurückkehren, sobald dies möglich ist. Dies ist gerade auch im Hinblick auf die Diskussion über die Revision des Asylgesetzes notwendig. Der Status der Schutzbedürftigen ist nur so akzeptabel. Zu Recht hat die Schweiz die Schutzbedürftigen in grosser Zahl aufgenommen. Prioritär haben die vorläufig aufgenommenen rund 4780 Bosnier und die Asylbewerber mit abgewiesenen Asylgesuchen – nicht mit hängigen oder bereits gutgeheissenen – zurückzukehren. Im Interesse einer glaubwürdigen Asyl- und Ausländerpolitik ist der vom Bundesrat geäusserte Wille, alle möglichen Massnahmen für eine gut vorbereitete, zeitlich abgestimmte Rückkehr zu treffen, entscheidend. Dieser kommt in der Antwort zum Ausdruck, und dafür möchten wir dem Bundesrat danken.

Fankhauser Angeline (S, BL): Ein Land existiert nicht mehr: Wir werden nicht mehr von Jugoslawien oder von Ex-Jugoslawien sprechen können. Neue Länder sind daran, sich demokratische Strukturen zu geben. Aber noch herrschen in den ehemaligen Kriegsgebieten Misstrauen, Angst und Bedrohung.

Wir müssen alles, was möglich ist, tun, um den Friedensprozess zu unterstützen. Jeder Baustein, jeder Franken, den wir für Aufbauhilfe bewilligen, ist ein Beitrag an den Frieden, auch an unsere eigene Sicherheit. Deshalb: ja zur Aufbauhilfe, ja zur Beteiligung der Schweiz am internationalen solidarischen Einsatz für den Wiederaufbau, ja zu einem Beitrag an die Wiederherstellung einer zivilen Normalität, ja zu den Massnahmen, welche die Entwicklung einer zivilen Gesellschaft unterstützen können. Es ist aber unnötig, den Flüchtlingen hier angst zu machen; sie sollen das Recht haben, ihre Rückkehr in Würde vorbereiten zu können.

Ich möchte vor einer Koppelung mit einem möglichen Abbau der Fürsorgeleistungen in der Schweiz warnen. Selbstverständlich werden die Kosten sinken, sobald die Leute in ihre Heimat heimkehren können, sofern nicht andere Konfliktherde irgendwo auf der Welt neue Fluchtbewegungen auslösen.

Frau Heberlein wollte schon in der Budgetdebatte ein Zeichen setzen; es war aber nicht so klar, welches Zeichen. Die Koppelung oder gar die Vermischung der Rückkehrhilfe mit der Ausrichtung von Hilfe in den Heimatländern könnte nämlich von diesen Heimatländern selber bald einmal falsch verstanden werden. Es darf nicht sein, dass die Flüchtlinge zum Pfand der Regierungen werden und dass über ihren «Marktwert» verhandelt wird.

Als Deutschland zum Beispiel pro rückgeschaffte Person eine bestimmte Summe – man spricht von 100 000 DM – an Eritrea ausbezahlt, merkten bestimmte Regierungen – Sie können sich leicht vorstellen, welche – sehr bald einmal, wie

schnell man die Asylländer unter Druck setzen kann. Es nützt nicht sehr viel, nachher an die Pflicht dieser Länder zu appellieren, ihre eigenen Bürger zurückzunehmen.

Die Mehrheit der Flüchtlinge aus dem ehemaligen Jugoslawien sehnt sich danach, heimgehen zu können. Was aber bedeutet heimgehen für sie? Für ihn, den Vater mit kroatischem Pass, für sie, die Mutter mit serbischem Pass – oder mit gar keinem Pass? Oder mit zugewiesenen neuen Nationalitäten? Die Freiwilligkeit der Rückkehr zu fördern ist sicher eine wichtige Aufgabe. Hier in diesem Land gemeinsam die Zukunft für die Existenz in der «neuen» Heimat vorzubereiten, das ist tatsächlich eine sehr wichtige Aufgabe. Dazu sollte man auch Mittel freistellen können. Für die Zukunft dort werden Demokratie und Menschenrechte so wichtig sein wie Brot und Wasser.

Aber die Leute zurückschaffen? Nein! Sie erneut vertreiben? Nein! Das wollen wir sicher nicht.

Unsere Aufbauhilfe ist ein Beitrag an die gemeinsame, hoffentlich friedliche Zukunft. Wir wollen dem Frieden eine Chance geben. Die Flüchtlinge haben bei uns Schutz gesucht. Sie sollen bleiben können, bis sie eine Perspektive haben und ihre Zukunft in der Heimat gestalten können, denn wir wollen der humanitären Haltung unseres Landes gerecht werden.

Ich bin etwas erschrocken, als ich die «Zahlenbeigerei» von Herrn Engler gehört habe. Das ist nicht das, was die Leute beschäftigt. Was sie beschäftigt, ist die Entwicklung einer demokratischen Struktur in ihrer Heimat. Ich denke, wir wollen auch der humanitären Haltung der Schweiz eine Chance geben!

Mühlemann Ernst (R, TG): Ich setze mich seit 1984 für die Flüchtlingshilfe vor Ort ein und habe die Ergebnisse der Entwicklungszusammenarbeit des Bundes in Ex-Jugoslawien auch selber gesehen. Ich bin der Ansicht, dass die Antwort des Bundesrates auf die dringliche Interpellation Engler angemessen, richtig und gut ist.

Wir haben bis heute an drei Stellen in Ex-Jugoslawien in vorbildlicher Weise Aufbauarbeit geleistet, nämlich in der Gegend von Dubrovnik, westlich von Mostar und in Istrien. Wenn wir unsere Mittel in Beziehung zu den finanziellen Möglichkeiten setzen, dann können wir – so glaube ich – wahrscheinlich noch eine vierte Stelle ausfindig machen, wo wir solche Wiederaufbauarbeiten der Infrastruktur vornehmen können; aber mehr liegt nicht drin.

Ich glaube, das erste Ziel besteht darin, den Flüchtlingen, die dort geblieben sind und sich innerhalb des Landes wieder an ihren Wohnort zurückbegeben möchten, diese Möglichkeiten zu erleichtern. Es ist wesentlich, dass jene Menschen, die den Mut hatten, in ihrer Heimat zu bleiben, die Chance haben, aus dem Flüchtlingsdomizil wieder in ihr Dorf oder in ihre Stadt zurückzukehren. Hier haben wir aussergewöhnlich gute Beispiele erlebt.

Die Idee von Herrn Engler halte ich für unterstützungswürdig. Frau Fankhauser, es ist durchaus sinnvoll, dass viele Menschen, die zu uns ausgewichen sind, zurückkehren können. Diese Rückkehr kann aber tatsächlich nicht ziellos erfolgen, sondern muss in die Gegend gehen, wo wir tatsächlich Infrastruktur und auch begleitende Fürsorge anbieten können. Es handelt sich nicht um Rückschaffungen mit Polizei, sondern tatsächlich um eine sinnvolle Rückführung. Ich würde nur davor warnen, den Rückkehrern Handgeld mitzugeben, denn das würde erneut Anreiz geben, um in die Schweiz zu flüchten. Bei dieser ganzen Übung, die hier durchgeführt wird, gilt es sehr viel Subtilität zu zeigen.

Bei allem, was man jetzt in Bosnien erlebt, glaube ich, dass aber nach wie vor die humanitäre Hilfe erste Priorität hat. In der Gegend von Bihac stellen Sie fest, dass die abtrünnigen Muslims weder von den Kroaten noch von den Serben oder den Bosniern akzeptiert sind. Heute sind das 20 000 Menschen – Kinder, Frauen, alte Menschen –, die ihr Leben auf freiem Feld ohne jeden Schutz verbringen müssen, weil sie völlig ausgestossen sind. Ich glaube, Herr Bundesrat, dort wäre allererste Priorität zu setzen. Wenn kein anderes Land das tut, dann müsste wahrscheinlich die Schweiz einspringen.

Ich bitte Sie, dieses ganze Problem subtil und sorgfältig anzugehen und den Bundesrat bei seinem künftigen Vorgehen zu unterstützen.

Ziegler Jean (S, GE): Cette interpellation tombe à pic, elle rencontre certainement dans l'opinion publique une inquiétude, un sentiment de malaise, et quand il est question de réfugiés chez nous il faut toujours être très prudent. En général, c'est vrai si vous écoutez ce que disent les gens dans les bistrot, dans les trains et autour de vous: «Maintenant qu'il y a la paix en Yougoslavie, tous ces réfugiés n'ont qu'à rentrer chez eux.»

Dans cette situation psychologique de notre pays, je trouve que la réponse du Conseil fédéral à l'interpellation Engler est trop vague; elle n'est pas assez précise et prête à des malentendus. Je vous ai proposé ici une méthode que nous avons déjà employée quand il était question des dizaines de milliers de réfugiés d'Amérique du Sud qui ont trouvé un exil temporaire chez nous. En 1992, la dictature chilienne est tombée, en 1986, la dictature argentine est tombée. Il y avait chez nous des dizaines et des dizaines de milliers d'Argentins et de Chiliens, que l'on a acceptés temporairement, à très juste titre.

Quand ces dictatures latino-américaines sont tombées, les économies de ces pays étaient ravagées, parce que Pinochet, parce que Videla, parce que les militaires avaient pratiqué une économie de pillages – capitaux en fuite, etc. – et qu'il était impossible de trouver du travail. Le Conseil fédéral avait accepté de donner trois ans aux Chiliens et aux Argentins pour retourner chez eux, leur disant: «Nous comprenons que vous ne trouviez pas immédiatement du travail, il est évident que vous ne pouvez pas ramener vos familles dans un pays où le taux de chômage atteint 25 ou 30 pour cent. Nous vous donnons trois ans pour faire un premier voyage, vos papiers restant déposés en Suisse, et revenir pour préparer tranquillement votre retour, y compris la liquidation des fonds AVS et du 2e pilier que vous avez constitués dans l'entreprise où vous avez travaillé.» Pour les Chiliens notamment c'était très important, parce que beaucoup d'entre eux étaient là depuis quinze ou vingt ans, puisque le coup d'Etat contre Salvador Allende a eu lieu le 11 septembre 1973.

Je vous propose d'appliquer aux réfugiés de l'ex-Yougoslavie le même traitement, c'est-à-dire qu'on leur permette de préparer effectivement leur retour. Leur pays – et c'est vraiment un «understatement» – n'est pas moins dévasté que ne l'étaient le Chili ou l'Argentine à l'époque. Il me reste encore deux minutes pour faire cette proposition à l'adresse du Conseil fédéral: appliquer aux réfugiés de l'ex-Yougoslavie le même système que celui que nous avons appliqué aux réfugiés d'Amérique latine.

Je suis fier de ce que fait M. Cotti, conseiller fédéral. Je ne sais pas si vous savez quel était son rôle à la Conférence de Londres; je ne sais pas si vous êtes conscients de la responsabilité qui pèse sur M. Cotti et le Conseil fédéral en général avec la présidence de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe. Par rapport à l'exercice de cette présidence, qui est vraiment une chose tout à fait extraordinaire dans l'histoire de la politique étrangère suisse, et depuis que M. Motta, il y a 60 ans, a joué un rôle remarquable à la Société des nations, aucun ministre des affaires étrangères de Suisse n'a eu à affronter des difficultés et à jouer un rôle de ce type-là. Le moment est donc venu de dire quelque chose sur ce rôle.

J'aimerais demander à M. Cotti de défendre la Bosnie, qui va être la grande sacrifiée dans cette affaire des accords de Dayton. Je vous signale que les musulmans sont la troisième communauté religieuse en Suisse, derrière les protestants et les catholiques. En Suisse, il y a 250 000 musulmans et, en France, 4 millions. Partout en Europe, il y a des communautés musulmanes importantes. Autrement dit, l'existence, la survie d'une Bosnie, état à majorité musulmane, pluriethnique, pluriculturelle, est essentielle pour la stabilité et la paix en Europe. C'est seulement dans la mesure où il existe en Europe un Etat musulman, démocratique, tolérant, intégré dans le système européen que les différentes communautés

musulmanes dans nos pays européens respectifs resteront des communautés de paix, de tolérance et de dialogue. S'il y a de nouveaux affrontements en Bosnie et peut-être même disparition, absorption d'une part par la Croatie, d'autre part par Belgrade, de cette fragile entité étatique musulmane avec Sarajevo, sa capitale encerclée, cet esprit de conflit, d'affrontement et de terrorisme va se répercuter en Suisse, en Allemagne, en France, à Londres. Autrement dit, en tant que député de cette assemblée, j'aimerais demander au Conseil fédéral, dans la position historique importante où il est, de tout faire pour qu'un Etat musulman, tolérant, démocratique en Europe puisse vivre.

Un tout dernier mot, Monsieur le Président: toute cette affaire de Yougoslavie prouve une fois de plus qu'il est absurde pour la Suisse d'être absente de l'Europe puisqu'il est bien évident que la reconstruction – ce qui a été dit à la conférence de Londres – de l'ex-Yougoslavie dans ses trois entités, c'est la tâche de l'Union européenne, et une fois de plus la Suisse est absente de l'Union européenne. C'est une absurdité: il faut entrer dans l'Europe.

Engler Rolf (C, AI): Ich möchte zuerst erklären, dass ich mit der Antwort des Bundesrates zufrieden bin. Ich bin auch zufrieden, dass das Parlament die Bemühungen des Bundesrates, so weiterzugehen, unterstützt.

Ich möchte dem Bundesrat noch eine Frage mitgeben: Wir haben 200 Millionen Franken von Personen aus Ex-Jugoslawien, die in der Schweiz blockiert sind. Ich bitte den Bundesrat, abzuklären, wie man diese 200 Millionen Franken für vernünftige Zwecke bzw. für den Wiederaufbau verwenden kann. Ich möchte, dass dem Parlament zu diesem Punkt ein Vorschlag unterbreitet wird.

Der Grund meiner Wortmeldung ist aber ein anderer: Frau Bühlmann und auch Frau Fankhauser haben Unterstellungen gemacht und an meinem guten Glauben gezweifelt. Ich möchte ebenfalls am guten Glauben zweifeln: Wer permanent von der zwangsweisen Rückführung von Flüchtlingen spricht und behauptet, dass wir eine Rückführung per sofort wollen, der macht ebenfalls Unterstellungen!

Was ich aber nicht akzeptieren kann – das betone ich in aller Form! –, ist die Aussage von Frau Bühlmann, dass sie eine Rückführung vehement ablehne. Von den 42 000 Personen aus Ex-Jugoslawien, die hier leben, haben rund 8000 Personen eine negative Verfügung. Wir haben sie noch nicht ausgeschafft, obwohl wir das tun müssten. Das ist ebenfalls eine Rechtspflicht. Sie haben uns immer wieder zu Recht daran erinnert, dass es rechtsstaatliche Prinzipien gibt. Diese gilt es auch hier und heute einzuhalten!

Wir haben 11 200 vorläufig Aufgenommene. Auch diese haben keinen Rechtsanspruch, in der Schweiz zu bleiben. Ich möchte Sie bitten, sich auch hier an die gesetzlichen Bestimmungen zu halten. Wir wollen nichts anderes als diese Pflicht zur Rückkehr durchsetzen, die nicht nur für Flüchtlinge, sondern auch für die anderen Kategorien besteht, welche die Mehrzahl bilden. Wir fordern eine humanitäre Rückführung dieser Vertriebenen, nachdem wir erste Soforthilfemassnahmen ergriffen und zuerst einmal die Infrastruktur aufgebaut haben. Das wollen wir! In einer zweiten Phase wollen wir dann die Freiwilligkeit unterstützen. Es gibt hierzu Selbsthilfeprojekte, und wir müssen keine Handgelder ausgeben. Das wäre ein falsches Zeichen; Herr Mühlemann hat es gesagt.

Ich bitte Sie, nicht einfach Bössartigkeit zu unterstellen, sondern das Problem als Gesamtes anzugehen. Wir sind bereit, humanitäre Hilfe zu leisten. Wir wollen eine Koppelung; aber nicht sofort.

Bühlmann Cécile (G, LU): Herr Engler, ich habe mich nicht grundsätzlich gegen Rückführungen gewehrt. Ich habe nur gesagt, ich finde das im jetzigen Zeitpunkt daneben. Ich habe geschildert, wie die Verhältnisse im ehemaligen Jugoslawien sind, im Kriegsgebiet, und dass die erste Etappe sein muss, da überhaupt menschenwürdige Umstände zu schaffen, damit die Menschen zurückkehren können. Ich bitte Sie, meine Worte richtig zu interpretieren!

Fankhauser Angelina (S, BL): Nachdem Herr Engler mit Vehemenz die Rechtsstaatlichkeit angerufen hat, möchte ich betonen, dass wir die Rechtsstaatlichkeit absolut beachten, wenn Ausgewiesene aufgrund der Unzumutbarkeit der Ausweisung nicht ausgeschafft werden! Das ist auch legal. Weder Frau Bühlmann noch ich haben die Absicht, etwas Illegales zu tun.

Cotti Flavio, Bundesrat: Die dringliche Interpellation Engler gibt dem Bundesrat vor allem einmal die Möglichkeit, mit Ihrem Rat eine Standortbestimmung über die Lage in Ex-Jugoslawien nach den Verträgen von Dayton vorzunehmen. Das wird der erste Teil meiner Ausführungen sein. Im zweiten Teil komme ich dann zur Behandlung der Flüchtlingsfrage.

Zu den Verträgen von Dayton: Diese Verträge haben den offenen, dramatischen Konflikt in Bosnien-Herzegowina – wir kommen nicht mehr darauf zurück – im Moment zu einem Stillstand gebracht und zum ersten Mal seit 1991 eine friedliche Neuordnung der staatlichen Verhältnisse in diesem Gebiet möglich gemacht, einige würden eher sagen: in Aussicht gestellt.

Im grösseren Rahmen des ehemaligen Jugoslawien geht es heute um die Überwindung der alten ethnischen Gegensätze, und zwar durch die Schaffung völkerrechtlicher Beziehungen und friedlicher Nachbarschaftsverhältnisse zwischen den ehemaligen Teilrepubliken. Mit den Verträgen von Dayton verpflichteten sich die bosnischen Konfliktparteien zum Frieden. Bosnische Serben, Kroaten und Muslime haben untereinander das Weiterbestehen des Staates akzeptiert, indem sie einander gegenseitig Teileinheiten zugestanden haben. Die Serben erhalten das Recht auf eine bosnische Teilrepublik, während sich die Kroaten und Muslime innerhalb Bosniens in der seit anderthalb Jahren existierenden Föderation konstituieren. Teilrepublik und Föderation gewährleisten gemeinsam die Einheit des Staates und errichten gemeinsam zentrale Organe, dürfen aber je privilegierte Sonderbeziehungen zu Serbien bzw. Kroatien aufbauen.

Wie kompliziert dieser Prozess ist, muss ich nach dem Gesagten nicht näher beschreiben. Ich habe einige Male gesagt: «Es sieht wie eine Quadratur des Kreises aus.» Aber, Herr Ziegler, wir könnten niemals zu den Verträgen von Dayton stehen, wenn die integrale Territorialität Bosnien-Herzegowinas darin nicht völkerrechtlich verankert wäre. Dass dabei noch wesentliche Probleme anstehen, werden Sie in Kürze erfahren.

Weitere Elemente der Verträge sind – Sie wissen es – das Recht auf Rückkehr der Flüchtlinge und Vertriebenen, der Aufbau einer rechtsstaatlichen und demokratischen Gesellschaft, die Einrichtung von Schutzmechanismen für die Wahrung der Menschenrechte sowie die Abrüstung und allgemein vertrauensbildende Massnahmen. Im gesamtjugoslawischen Kontext sollen gegenseitige Anerkennungen einerseits die international bereits anerkannten Grenzen auch formalrechtlich verankern und andererseits den Status des Nachfolgestaates für alle ehemaligen jugoslawischen Republiken festlegen. Der zweite Punkt ist die Voraussetzung für die abschliessende Einigung über die vermögensrechtlichen Auseinandersetzungen unter den Nachfolgestaaten.

Was ich jetzt sage, möchte ich dreimal unterstrichen haben: Wir machen uns keine falschen Vorstellungen über den Schwierigkeitsgrad der Umsetzung der Verträge von Dayton. Die Verträge wurden nach vierjährigem Krieg, der nur Hass gesät hat, innerhalb von wenigen Wochen unterschrieben. Wir sind uns bewusst, dass viele Fragen bestehen, von denen jede einzelne das fragile Friedenswerk wieder zum Einsturz bringen könnte.

Die Tagungen – es waren in den letzten Wochen mehrere – haben bewiesen, wie die Rachegefühle und der Hass die Beziehungen weiterhin beeinflussen. Wir sind aber der Ansicht, dass mit einer verbleibenden Skepsis im Hintergrund ein von Realismus geprägtes Handeln sehr wohl – oder vielleicht sogar besser – zum Erfolg führen kann. Die internationale Staatengemeinschaft ist, wie wohl nirgends sonst in den letzten Jahren, herausgefordert – und ganz besonders die westliche Welt, welche vorher dort so viel versäumt hat.

Zuvorderst steht einmal die Entsendung einer unter Nato-Kommando stehenden internationalen Gruppe, kurz Ifor genannt, der übertragen wird, die Grundstruktur der Friedensordnung mit Waffen zu sichern. Wir prüfen zurzeit, ob wir diese internationale friedenserhaltende Aktion allenfalls logistisch, unbewaffnet unterstützen wollen. Dem Hochkommissar der Vereinten Nationen für Flüchtlinge wird die Rückführung der Flüchtlinge und Vertriebenen anvertraut, dem IKRK werden die Betreuung und der Austausch von Gefangenen anvertraut, der EU und der Weltbank der Wiederaufbau. Die Schweiz wird auch diese Mandate tatkräftig, in erster Linie finanziell, unterstützen, wie sie es bereits in der Vergangenheit getan hat.

Eine neue und neuartige Herausforderung für die Schweiz stellt das Mandat dar, welches die Parteien im Friedensvertrag der OSZE zugesprochen haben. Die Schweiz hat als OSZE-Vorsitzland dazu beizutragen, die dieser Organisation zugewiesenen Aufgaben zu lösen. Die OSZE wird die Durchführung von Wahlen auf verschiedenen Ebenen überwachen, damit in Bosnien demokratisch legitimierte politische Behörden entstehen. Die Wahlen selber werden zwar von den Bosnierinnen und Bosniern organisiert, die OSZE wird sie dabei aber unterstützen. Es geht nicht nur um die traditionelle Wahlbeobachtung, es geht um eine systematische Begleitung und Betreuung der Wahlen. Viele entscheidende Fragen sind übrigens heute noch offen. Es muss eine Wahlgesetzgebung geschaffen werden, die Wahlteilnahme der Flüchtlinge muss geregelt werden. Es sind mehr als 2 Millionen Menschen: Stellen Sie sich vor, was das bedeutet! Die Wahlen müssen spätestens in neun Monaten stattgefunden haben. Es muss ein freier und fairer Wahlkampf garantiert werden, und es müssen umfangreiche organisatorische Fragen und Aspekte der Sicherheit gelöst werden.

Zusammen mit anderen Organisationen hat die OSZE in Bosnien Aufgaben im Bereich der Menschenrechte zu erfüllen. Die Mission wird Expertinnen und Experten umfassen, welche die Einhaltung der Menschenrechte überwachen. Diese Experten müssen rekrutiert und auf ihren schwierigen Einsatz vorbereitet werden. Wir werden uns hier angesichts unserer Präsidentschaft mit Nachdruck und Priorität engagieren.

Das Friedensabkommen sieht vor, dass der Vorsitzende der OSZE eine Ombudsperson einsetzt, um Menschenrechtsverletzungen nachgehen zu können. Das Personal für diese Aufgabe muss gefunden bzw. die Infrastruktur muss geschaffen werden. Wir werden auch hier eine entsprechende Rolle spielen.

Für die längerfristige Stabilisierung in Bosnien und in der gesamten Region sind Massnahmen der militärischen Vertrauens- und Sicherheitsbildung und andere Rüstungskontrollmassnahmen notwendig. Den Auftakt zu diesen Verhandlungen, die unter der Ägide der OSZE stehen, hat die gestrige Konferenz in Bonn gebildet. Ziel ist eine nachhaltige militärische Stabilisierung, damit keine neuen bewaffneten Auseinandersetzungen ausbrechen und ein Rückzug der Ifor-Streitkräfte möglich wird. An die OSZE werden nicht nur während der Verhandlungen, sondern vor allem später, bei der Durchführung der Massnahmen, grosse Anforderungen gestellt.

Damit haben Sie ungefähr verstanden, wie komplex und vernetzt die ganze Friedensübung aussehen wird.

Ich komme nun auf die Flüchtlingsfrage zu sprechen. Heute – im voraus – im Detail darauf einzugehen wäre ganz einfach vermessen. Es gibt zu viele Probleme, die noch offen sind. Ich möchte Ihnen ganz einfach sagen, dass die schriftliche Stellungnahme des Bundesrates als eine erste allgemeine Antwort präsentiert werden musste, dies gestehen wir ein. Denn die meisten Probleme müssen noch geregelt werden.

Aber lassen Sie sich mit einigen Fragen konfrontieren, damit Sie doch ungefähr den Rahmen erkennen, in welchem wir uns bewegen. So stellen Sie auch einmal fest, was diese Schweiz, dieses kleine Land, bis heute in Ex-Jugoslawien schon geleistet hat. Ich sage das nicht etwa, um irgendwelche Überheblichkeitsgefühle entstehen zu lassen. Wir haben

einfach das getan, was wir tun mussten. Aber es ist doch auch wichtig, daran zu erinnern, dass wir in diesen Fragen der humanitären Unterstützung und der Flüchtlinge in der Schweiz wahrhaftig unsere Pflicht geleistet haben. Deshalb dürfen wir ganz ruhig auch auf die weitere Entwicklung unseres Engagements blicken.

In der humanitären Hilfe hat die Schweiz in den Kriegsjahren etwa 150 Millionen Franken an Ort und Stelle investiert. Das ist in der ganzen Geschichte der humanitären Hilfe der Schweiz bei weitem ein Rekord. Was die Flüchtlingsfrage in der Schweiz betrifft, haben wir fast eine Milliarde Franken in der Schweiz selber investiert. Wir haben dazu noch eine Reihe von friedensschützenden und friedensfördernden Massnahmen unterstützt. Ich verzichte darauf, die tatsächlichen Engagements von Schweizerinnen und Schweizern an Ort und Stelle im Detail zu erwähnen. Das haben wir in der Vergangenheit geleistet.

Ich kann Ihnen versichern, dass dieses Engagement mit der Hilfe des Parlamentes auch für die neue Etappe der Friedenssicherung weitergeführt wird. Ich betone: Wir werden Ihre Hilfe brauchen. In dieser schwierigen finanziellen Lage kann nur eine Zusammenarbeit zwischen Bundesrat und Parlament helfen.

Bei der Flüchtlingsfrage scheint es mir notwendig, folgende Feststellungen zu machen: Wir müssen zuerst einmal sagen, dass es ausserordentlich schwierig ist, so klare Unterteilungen zu machen, wie sie heute gemacht worden sind. Im Vertrag von Dayton sind, wie Sie wissen, drei Etappen vorgesehen. Auch die Schweiz steht, wie alle anderen Länder, zu diesen drei Etappen: erstens die «erleichterte Rückführung» innerhalb von Bosnien; zweitens die Rückführung aus Ländern des früheren Jugoslawiens; drittens die Rückführung aus den übrigen Ländern, also auch aus der Schweiz.

Aber wir können heute nicht einfach einen Kalender nehmen und die drei Etappen zeitlich genau definieren. Es kann durchaus sein, dass Rückführungen, wie sie für die dritte Etappe geplant sind, schon heute vorgezogen werden, wenn die Bereitschaft der in Frage kommenden Personen besteht und – das möchte ich zuhänden aller Fragesteller erwähnen – wenn insbesondere die menschlichen Rahmenbedingungen stimmen, wie sie im Vertrag von Dayton auch vorgegeben sind: also keine Zwangsrückführungen, sondern eine menschliche Entwicklung, welche diese Rückführungen möglich und schliesslich auch sinnvoll macht. Es ist ein langer Prozess. An diesem Prozess wollen wir arbeiten.

Ich möchte betonen – das ist auch nicht der Sinn der dringlichen Interpellation, wir haben die Philosophie von Herrn Engler absolut verstanden –, dass wir niemals mit Gewalt Rückführungen veranlassen und das entsprechend eingesparte Geld stets an Ort und Stelle einsetzen. Es gilt, parallel abzuwägen und menschlich vorzugehen. Es ist aber durchaus denkbar, dass Rückführungen dieses Jahr schon möglich werden; dadurch werden Einsparungen gemacht, und das gesparte Geld wird dann entsprechend dort investiert.

Ich muss Ihnen abschliessend sagen, ich finde diese Interpellation sehr nützlich. Sie hat uns Gelegenheit gegeben, einmal eine Standortbestimmung zu machen. Ich erkenne zwischen den verschiedenen Rednerinnen und Rednern keine wesentlichen Meinungsverschiedenheiten. Wir sind alle der gleichen Meinung. Wir müssen Rückführungen menschlich, im Sinne des Abkommens von Dayton, vornehmen. Wir wollen das in einem Rahmen machen, welcher mit der Tradition der Schweiz und mit dem kompatibel ist, was wir in den letzten vier Jahren in solidarischer und humanitärer Hinsicht schon geleistet haben.

95.036

Zivile Baubotschaft 1995
Constructions civiles 1995

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2546 hiervoor – Voir page 2546 ci-devant

Bundesbeschluss über Bauvorhaben, Grundstücks- und Liegenschaftserwerb

Arrêté fédéral concernant les projets de construction et l'acquisition de terrains et d'immeubles

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe

102 Stimmen
(Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Namentliche GesamtAbstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0027)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli Wartmann Regine, Aguét, Alder, Banga, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Baumberger, Béguelin, Berberat, Binder, Blaser, Bodenmann, Borer Roland, Caccia, Carobbio, Chiffelle, Christen, Dettling, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard Anton, Egerszegi, Engelberger, Engler, Fankhauser, Fasel Hugo, Fehr Lisbeth, von Felten, Filliez, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Gadiant, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Haering Binder, Hafner Ursula, Heberlein, Herczog, Hess Otto, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jeanprêtre, Jöri, Jutzet, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Loeb François, Loretan Otto, Löttscher, Maitre, Maspoli, Maurer, Meier Hans, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Hemmi Vreni, Nabholz, Ostermann, Pelli Fulvio, Roth Maria, Ruckstuhl, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Schluer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Semadeni, Simon, Stamm Luzi, Straumann, Teuscher, Thanei, Thür, Vallender Dorle, Vetterli, Vogel Daniel, Weigelt, Widrig, Wyss William, Zapfl, Zbinden, Ziegler Jean, Zwygart (99)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Kunz

(1)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

von Allmen, Aregger, Bangarter, Baumann Ruedi, Bäumlín, Bezzola, Bircher Peter, Blocher, Bonny, Borel François, Bor-toluzzi, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler Gerold, Cavadini Adriano, Cavalli, Columberg, Comby, Couchepin, de Dardel, David, Deiss, Dreher, Eggly, Ehrler, Epiney, Eymann Christoph, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Föhn, Frey Walter, Friderici Charles, Fritschi Oscar, Giezendanner, Grendel-



meier, Gross Andreas, Günter Paul, Gusset, Gysin Hans-Rudolf, Gysin Remo, Hämmerle, Hasler, Hegetschweiler, Hess Peter, Hilber, Hochreutener, Jans, Ledergerber, Leemann, Leu Josef, Leuenberger Ernst, Marti Werner, Maury Pasquier Liliane, Meier Samuel, Moser, Müller Erich, Nebiker, Oehrli Fritz Abraham, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schmiid Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Spielmann, Spoerry, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner Rudolf, Strahm Rudolf, Stucky, Stump, Suter, Theiler, Tschäppät Alexander, Tschopp, Tschuppert Karl, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Weyeneth, Wiederkehr, Wittenwiler, Zisyadis (99)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuba (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

Le président: Le Conseil des Etats n'ayant terminé ses débats sur le budget qu'à dix heures, notre Commission des finances siégeant actuellement encore sur les divergences, je vous propose d'interrompre ici notre séance.

*Die Sitzung wird von 10.45 Uhr bis 11.30 Uhr unterbrochen
La séance est interrompue de 10 h 45 à 11 h 30*

95.047

Finanzhaushaltsgesetz. Änderung Loi sur les finances de la Confédération. Révision

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1940 hiervor – Voir page 1940 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 6. Dezember 1995
Décision du Conseil des Etats du 6 décembre 1995

Aregger Manfred (R, LU), Berichterstatter: Wir haben am 16. August 1995 vom Bundesrat eine Botschaft für eine kleine Änderung des Finanzhaushaltsgesetzes erhalten. Es geht darum, dass im Interesse der Budget- und Rechnungstransparenz die Einnahmenüberschüsse der Pensionskasse des Bundes neu aus der Bundesrechnung auszugliedern sind.

Mit dieser Zielsetzung waren wir absolut einverstanden. Der Rat wies aber seinerzeit diese kleine Vorlage trotzdem zurück – in der Meinung, dass bei dieser Revision auch gleich die Frage der Verbuchung der Tresoreriedarlehen der SBB hätte geregelt werden sollen.

Nun hat der Ständerat die Frage beraten und eine Rückweisung abgelehnt. Die FK-NR hat an ihrer Sitzung soeben beschlossen, sich dem Ständerat anzuschliessen, also die Vorlage zu behandeln, und zwar in Kenntnis davon, dass der Bundesrat auch die Frage der SBB-Tresoreriedarlehen in allernächster Zeit klären will, also auch in diesem Bereich Rechnungstransparenz herstellen will.

Das ist der Grund, warum die FK-NR eingeschwenkt ist, warum sie nicht mehr an der Rückweisung festhält und zu dieser kleinen Revision Hand bieten will. Es ist nicht abgeprochen, aber eventuell wird Herr Bundespräsident Villiger eine kurze Erklärung in diesem Sinne abgeben und uns sagen, in welcher ungefähren Frist wir vom Bundesrat eine Antwort auf die Frage der Bereinigung der SBB-Tresoreriedarlehen erwarten können.

Ich bitte Sie, den Rückweisungsbeschluss ebenfalls aufzuheben und die Vorlage jetzt zu behandeln.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Nous vous invitons, au nom de la Commission des finances, à suivre la décision du Conseil des Etats, qui consiste à rejeter la décision de renvoi du Conseil national priant le Conseil fédéral d'intégrer «la question des prêts de trésorerie accordés en application de l'article 35 alinéa 2».

Vous vous rappelez que lors de l'examen du budget, nous avons insisté sur le fait que, tel qu'il nous est présenté par le Conseil fédéral, ce budget n'a pas la transparence voulue dans la mesure où les prêts accordés aux CFF n'y figurent pas et où, d'autre part, les recettes provenant de la Caisse fédérale de pensions sont intégrées au budget, ce qui crée une discrédence au niveau de la réalité du budget.

Pour des raisons de transparence, nous vous invitons donc à suivre la Commission des finances ainsi que le Conseil des Etats, soit rejeter la décision de renvoi de ce projet au Conseil fédéral, et traiter le projet.

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Ich kann Ihnen keine Erklärung im Namen des Bundesrates abgeben, weil der Bundesrat darüber nicht entschieden hat. Aber ich kann schon zwei, drei Indizien oder Hinweise geben, in welcher Richtung es gehen wird.

Ich bin natürlich froh, wenn Sie diese Vorlage jetzt behandeln und auf die Rückweisung an den Bundesrat verzichten, weil damit zumindest ein Teil des Problems einmal gelöst ist.

Zum Prinzip: Es ist zu Recht gesagt worden, dass der Transparenz der Staatsrechnung zuliebe die Überschüsse der Pensionskasse des Bundes und die Tresoreriedarlehen der SBB eigentlich über die Staatsrechnung oder die Bundesrechnung laufen sollten. Das ist an sich im Bundesrat auch unbestritten. Man kann nicht sagen, es sei im Moment etwas verschleiert, weil das mit Fussnoten in der Botschaft zum Voranschlag so festgehalten bzw. in Reden meines Vorgängers usw. immer so intensiv gesagt worden ist, dass es jedermann weiss. Aber die Sache muss einmal bereinigt werden. Nun gibt es zwei Wege, wie man das tun kann. Bei den Überschüssen der Pensionskasse braucht es ganz eindeutig eine Gesetzesänderung, und die kann Ihre Kommission dann vorbereiten. Bei den Tresoreriedarlehen der SBB gibt es zwei Möglichkeiten: Sie können es, wie das Ihre Finanzkommission ursprünglich wollte und wie es auch der Bundesrat besprochen hat, mit einer Gesetzesänderung tun. Der Bundesrat kann es aber auch über eine Verordnungsänderung machen. Wenn Sie es via Gesetzesänderung tun, hat dies den Nachteil, dass dann alle Tresoreriedarlehen unbesehen über die Rechnung laufen müssen. Das ist deshalb zu schematisch, weil ja Tresoreriedarlehen denkbar sind, denen ein echter, verwertbarer Gegenwert gegenübersteht und die sich vielleicht auch echt verzinsen und die Zinsen in die Kasse fliessen lassen.

Bei den SBB ist es so, dass zwar auch Gegenwerte da sind, aber sie sind nicht realisierbar, und die Zinsen werden nur gutgeschrieben und fliessen nicht in die Kasse.

Wenn der Bundesrat das mit einer Verordnungsänderung regelt, kann er beiden Aspekten Rechnung tragen: Er kann die nichtverwertbaren Darlehen über die Staatsrechnung laufen lassen und andere nicht. Das ist eigentlich eine Masslösung, die angemessener ist als eine pauschale Gesetzesänderung. So gesehen war der Bundesrat der Meinung, man müsse nur bei den Pensionskassenüberschüssen eine gesetzliche Regelung machen, aber bei den Tresoreriedarlehen nicht.

Nun ist im Bundesrat auch der Prinzipentscheid schon gefallen, dass man dies mit den Tresoreriedarlehen der SBB ma-

chen will. Die Frage des Termins ist noch offen. Die Überschüsse der Pensionskasse werden erstmals per 1. Januar 1997 ausgeklammert, wenn Sie die Gesetzgebungsarbeiten speditiv durchziehen. Betreffend die Frage der Tresoreriedarlehen war die Tendenz im Bundesrat, sie zusammen mit der Reform der SBB und der Sanierung zu regeln; dann wäre der Termin der 1. Januar 1998. Der Finanzminister selber hätte nichts dagegen, wenn es schon der 1. Januar 1997 wäre. Ich stehe im Moment über diese Frage im «bilateralen Gespräch» mit Kollege Leuenberger, und ich werde versuchen, so bald wie möglich einen Grundsatzentscheid des Bundesrates zu erreichen. Es wäre natürlich schön, wenn diese Bereinigung der Staatsrechnung in einem Schritt stattfinden könnte.

Aus alledem ist abzuleiten, dass es richtig ist, wie Ihre Kommission vorschlägt, dass sie das eine nun einmal behandeln und beim anderen den Bundesrat gelegentlich beim Wort nehmen.

Bundesgesetz über den eidgenössischen Finanzhaushalt

Loi fédérale sur les finances de la Confédération

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I, II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I, II

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0165)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli Wartmann Regine, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bodenmann, Bonny, Borel François, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Couchepin, de Dardel, Dettling, Diener, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard Anton, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Eymann Christoph, Fankhauser, Fehr Lisbeth, von Felten, Filliez, Frey Claude, Friderici Charles, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Gysin Hans-Rudolf, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hilber, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jutzet, Kühne, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leuenberger Ernst, Loeb François, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier Liliane, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller Hemmi Vreni, Ostermann, Pelli Fulvio, Philipona, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth Maria, Ruckstuhl, Ruffy, Sandoz Suzette, Semadeni, Simon, Spoerry, Stamm Judith, Strahm Rudolf, Straumann, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät Alexander, Tschuppert Karl, Vallender Dorle, Vermot, Vogel Daniel, Weber Agnes, Zapfl, Zbinden, Ziegler Jean, Zwygart (107)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Bangerter, Baumann Alexander, Binder, Blaser, Blocher, Borer Roland, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühler Gerold, Christen, Dreher, Egerszegi, Fehr Hans, Föhn, Freund, Frey Walter, Giezendanner, Gusset, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Kunz, Maurer, Moser, Nebiker, Oehrlí Fritz Abraham, Raggenbass, Scherrer Jürg, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Steinemann, Steiner Rudolf, Theiler, Vetterli, Wyss William (37)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Fischer-Seengen, Ruf, Spielmann (3)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aregger, Baumberger, Bircher Peter, Cavadini Adriano, Columberg, Comby, David, Deiss, Dormann, Epiney, Fasel Hugo, Fischer-Hägglingen, Fritschi Oscar, Grossenbacher, Guisan, Günter Paul, Gysin Remo, Hasler, Hess Peter, Hochreutener, Jeanprêtre, Jöri, Keller Rudolf, Kofmel, Lachat, Leu Josef, Loretan Otto, Maspoli, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Pidoux, Pini, Randegger, Rycken, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schlüer, Schmid Odilo, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Tschopp, Vollmer, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zisyadis (52)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse

gemäss Brief an die eidgenössischen Räte

Proposition du Conseil fédéral

Classer les interventions parlementaires

selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Le président: Le dépliant concernant le budget n'ayant pas encore été distribué, je suis obligé d'interrompre à nouveau la séance.

Die Sitzung wird von 11.40 Uhr bis 11.55 Uhr unterbrochen

La séance est interrompue de 11 h 40 à 11 h 55

Sammeltitel – Titre collectif

Bundesfinanzen 1996 Finances fédérales 1996

95.050

Voranschlag der Eidgenossenschaft 1996 Budget de la Confédération 1996

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 2520 hiervor – Voir page 2520 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 19. Dezember 1995
Décision du Conseil des Etats du 19 décembre 1995

Departement des Innern – Département de l'intérieur

327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft Antrag der Kommission

3180.007 Technologiefolgeabschätzung
3600.116 Schwerpunktprogramm des Schweizerischen Nationalfonds

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Blocher und 6 Mitunterzeichnende)

Festhalten

327 Office fédéral de l'éducation et de la science

Proposition de la commission

3180.007 Evaluation des choix technologiques
3600.116 Programme prioritaire du Fonds national suisse

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Blocher et 6 cosignataires)

Maintenir

329 ETH-Rat

Antrag der Kommission

3020.003 Schwerpunktprogramme

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Blocher und 6 Mitunterzeichnende)

Festhalten

329 Conseil des EPF

Proposition de la commission

3020.003 Programmes prioritaires

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Blocher et 6 cosignataires)

Maintenir

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Erlauben Sie mir eine kleine Vorbemerkung bezüglich der Präsenz: Wir werden im Verlaufe dieser Beratung, vielleicht in dreiviertel Stunden, eine Abstimmung über die Ausgabenbremse betreffend militärische Bauten haben. Es wäre durchaus hilfreich, wenn die Präsenz in diesem Rat so wäre, dass ein Beschluss zustande kommen könnte.

Bei den vorhergehenden Departementen und Rubriken haben wir keine Differenzen mehr. Um Zeit zu gewinnen, verliere ich kein Wort mehr darüber.

Departement des Innern: Hier gibt es beim Bundesamt für Bildung und Wissenschaft eine Differenz, die jetzt noch besteht. An sich gibt es bezüglich des dringlichen Bundesbeschlusses keine Differenz mehr. Der Ständerat hat zum zweiten Mal das Eintreten auf diesen dringlichen Bundesbeschluss abgelehnt; damit fällt dieser Bundesbeschluss aus Abschied und Traktanden. Hinwiederum – Sie werden das dann gleich hören – hat eine Minderheit der Finanzkommission die drei Budgetrubriken, die an sich durch den Bundesbeschluss betroffen gewesen wären, aufgegriffen und schlägt hier Kürzungen vor. Das ist rechtlich durchaus möglich; politisch und im Namen der Mehrheit der Kommission muss ich Ihnen ganz klar und eindeutig beantragen, diese drei Anträge der Minderheit Blocher abzulehnen und dem Ständerat zuzustimmen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Nous avons déjà eu l'occasion de nous exprimer à propos de l'arrêté fédéral A, qui est en relation directe avec ces positions sous la rubrique 327.

Vous vous souvenez que, dans l'arrêté fédéral urgent, le Conseil fédéral avait proposé de maîtriser les hausses du budget, ce qui aurait représenté, pour la Confédération, une économie de 14,8 millions de francs. Le Conseil des Etats a refusé d'entrer en matière sur cet arrêté fédéral A estimant que la recherche scientifique doit rester prioritaire dans ce pays parce que, sans recherche scientifique, il n'y a plus compétitivité suffisante pour l'industrie helvétique.

La Commission des finances s'est finalement ralliée à la décision du Conseil des Etats et vous propose donc de ne pas entrer en matière sur cet arrêté fédéral urgent, mais elle vous demande également de rejeter la proposition de la minorité qui veut modifier les trois positions. Il veut introduire en quelque sorte, par la bande, ce qu'on n'a pas pu faire par l'arrêté fédéral urgent.

La commission a pris sa décision par 15 voix contre 7. Son argument est que la démarche de la minorité est maladroite, qu'elle est peu crédible et peu sérieuse parce qu'on ne peut pas introduire ce qui n'a pu l'être au niveau de l'arrêté fédéral urgent. La commission reste toutefois acquise au principe que le Parlement demeure toujours compétent et souverain au niveau du budget pour la modification des rubriques qu'il estime nécessaire. Dans le cas particulier, nous estimons que, pour la crédibilité de l'institution, il vous appartient de suivre la majorité de la commission qui ne veut pas diminuer les crédits octroyés à la recherche, notamment au niveau des programmes prioritaires.

Blocher Christoph (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Ich beantrage Ihnen im Namen der Minderheit, am Entwurf des Bundesrates festzuhalten. Nachdem der Bundesbeschluss leider nicht zustande gekommen ist, weil im Ständerat das Quorum nicht zustande kam, haben wir die Möglichkeit, dafür zu sorgen, dass wir eine vernünftige Ausgabenpolitik auch sonst betreiben können.

Ich finde es in der heutigen Zeit unverantwortlich, die Ausgaben für die Forschung beim Bundesamt für Bildung und Wissenschaft von 1995 auf 1996 um 8,8 Prozent zu steigern. 8,8 Prozent! Das ist unverantwortlich.

Es tut auch nicht weh, wenn wir am Entwurf des Bundesrates festhalten. Der Bundesrat schlägt nämlich nicht eine Nullrunde vor, sondern er hat immer noch eine Steigerung von 2,6 Prozent vorgesehen. Das ist in der heutigen Zeit eine stattliche Steigerung. Es soll mir niemand kommen – ich bin ja als Industrieunternehmer von dieser Forschung abhängig – und sagen, deswegen würden wir irgend etwas verlieren.

Nun weiss ich auch: Damit ist das Problem nicht gelöst. Aber es gibt uns im nächsten Jahr Zeit, dafür zu sorgen, dass wir dort die Ausgaben «in vernünftige Bahnen» bringen. Es wird vielleicht kein Bundesbeschluss sein, vielleicht auch kein dringlicher; vielleicht muss es ein Bundesgesetz sein. Aber wir kommen doch nicht darum herum, beim Geldausgeben zurückhaltend zu sein, vor allem dort, wo die Zurückhaltung nicht schmerzt.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit zuzustimmen. Er entspricht dem Entwurf des Bundesrates. Natürlich wäre es besser gewesen, wir hätten den Bundesbeschluss gehabt, denn dann wäre die Frage auch für die nächsten Jahre geregelt gewesen. Somit ist sie nach 1997 wieder offen. Ich bitte Sie: Seien Sie vernünftig. 2,6 Prozent Ausgabensteigerung in diesen Schwerpunktprogrammen sind immer noch eine stattliche Steigerung in einer Zeit, wo man solche Budgetdefizite hat. 8,8 Prozent ist das Geld aus dem Fenster herausgeworfen!

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Das ist rein rechtlich möglich. Sie können den Kredit kürzen. Ein Rahmenkredit bedeutet ja nicht, dass man ihn voll ausschöpfen muss. Wenn Sie im Budget ein anderes Signal geben, wird nur weniger verwendet. Weil er auf vier Jahre begrenzt ist, bedeutet das, dass für die letzten drei Jahre mehr zur Verfügung steht als bei der Aufteilung in vier Tranchen. Man könnte dann im nächstjährigen Budget theoretisch wieder aufstocken; aber man könnte es auch gleich belassen und nach vier Jahren einen Kreditrest verfallen lassen. Es ist nur die Frage, welchen politischen Willen Sie haben.

Der Bundesrat hat sich für den sauberen Weg entschieden. Er hat gesagt: Wir wollen den Rahmenkredit reduzieren. Damit ist klar, was gemacht wird und was nicht. Wenn Sie über den Budgetweg gehen, ist das einfach eine andere Möglichkeit, die für die Betroffenen insofern unberechenbar ist, als sie dann nicht wissen, was in Zukunft passiert.

Als Finanzminister überlasse ich es vertrauensvoll Ihnen, wie Sie entscheiden wollen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	100 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	62 Stimmen

Justiz- und Polizeidepartement Département de justice et police

408 Bundesamt für Zivilschutz

Antrag der Kommission

3180.002 Eidgenössische Kurse: Entschädigungen an Kursteilnehmer

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Chiffelle

Festhalten

408 Office fédéral de la protection civile

Proposition de la commission

3180.002 Cours fédéraux: indemnités versées aux participants

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Chiffelle

Maintenir

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Aus unserem Rat gingen beim Bundesamt für Zivilschutz bei fünf Positionen abweichende Beschlüsse an den Ständerat. Der Ständerat hat uns in vier Positionen zugestimmt. Aus Gründen des Gleichgewichts, die im Differenzbereinigungsverfahren eine gewisse Rolle spielen, kam unsere Kommission zum Schluss, in diesem einen Punkt sei dem Ständerat nachzugeben. Rein materiell ist argumentiert worden, dass bei diesen Kursentschädigungen natürlich die Kurse zum Teil lange zum voraus geplant sind und dass diese Entschädigungen dann anfallen.

In diesem Sinn muss ich Ihnen beantragen, dem Ständerat und der Kommission zuzustimmen und den Antrag Chiffelle abzulehnen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Le budget de la protection civile a passé en cinq ans de 120 millions de francs à moins de 50 millions de francs. Nous avons donc opéré des coupes

très importantes. Ensuite, les cours qui sont prévus au budget sont déjà organisés. Il y a donc beaucoup de difficultés à pouvoir abruptement les freiner.

Dès lors, je vous invite à accepter la proposition de votre commission qui elle-même suit la décision du Conseil des Etats.

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Ich empfehle Ihnen ebenfalls, diesen Kredit gemäss Antrag der Kommission zu belassen. Es geht um die Ausbildung. Es geht um die praktische Umsetzung des neuen Zivilschutzleitbildes. Davon sind viele tausend Schweizerinnen und Schweizer, die jetzt jünger den Militärdienst verlassen, betroffen. Es ist nicht ganz konsequent, wenn man neue Konzepte schafft, aber die Ausbildung dafür nicht genehmigt.

So gesehen, scheint mir das ein guter Vorschlag zu sein.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	99 Stimmen
Für den Antrag Chiffelle	67 Stimmen

Militärdepartement – Département militaire

510 Generalstab

Antrag der Kommission

3200.001 Bauten

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

510 Etat-major général

Proposition de la commission

3200.001 Constructions

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

530 Heer

Antrag der Kommission

3170.001 Truppe

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

530 Forces terrestres

Proposition de la commission

3170.001 Troupe

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

540 Gruppe Rüstung

Antrag der Kommission

3230.001 Rüstungsmaterial

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Marti Werner und 10 Mitunterzeichnende)

Festhalten

540 Groupement de l'armement

Proposition de la commission

3230.001 Matériel d'armement

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Marti Werner et 10 cosignataires)

Maintenir

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Hier besteht zwischen der Kommissionsmehrheit, die dem Ständerat zustimmen möchte, und der Kommissionsminderheit Marti Werner eine Differenz von 20 Millionen Franken.

Die Mehrheit der Finanzkommission beantragt Ihnen Zustimmung zum Ständerat mit der Begründung, dass eine weitere Kürzung, als sie seinerzeit der Bundesrat in seinen Budgetreduktionsrunden vorgenommen hat, die Grenzen des Zulässigen überschreiten würde. Es ist tatsächlich auch argumentiert worden, dass diese Kürzung der Rüstungskredite durch-

aus in einzelnen Regionen Konsequenzen auf die Beschäftigung haben könnte.

Ich beantrage Ihnen also Zustimmung zu Kommissionsmehrheit und Ständerat.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Par 13 voix contre 10, votre commission vous propose de suivre la décision du Conseil des Etats. Nous sommes arrivés à la conclusion que la production d'armements est planifiée sur plusieurs années, qu'aller au-delà des propositions de réduction qui ont déjà été consenties sous ces différentes rubriques reviendrait en fait, dans certaines régions, à devoir licencier du personnel. C'est pour cette raison que nous vous invitons à suivre la proposition de la majorité de la commission.

Marti Werner (S, GL), Sprecher der Minderheit: Wir beantragen Ihnen, an unserem ursprünglichen Beschluss festzuhalten und die Rüstungsausgaben um einige Millionen zusätzlich zu kürzen. Wir haben Prioritäten gesetzt. Wir haben nicht an allen Beschlüssen, die wir in unserem Rat im Bereich Militärdepartement gefasst haben, festgehalten. Beispielsweise haben wir bei der Erhöhung in der Rubrik «Heer» dem Ständerat zugestimmt. Es ist meines Erachtens auch eine Notwendigkeit, dass wir bei den Bauten den Verfahrensablauf korrigieren und den Verpflichtungskredit, den wir im Zusammenhang mit der Ausgabenbremse mit 99 zu 56 Stimmen nicht bewilligt haben, wiederum bewilligen, so dass es nun letztlich nur noch darum geht, ob wir effektiv bereit sind, in diesem Bereiche etwas zu sparen.

Wenn wir uns diese Budgetdebatte vor Augen halten, müssen wir doch feststellen, dass diese Debatte – zumindest in ihrem Ergebnis – ernüchternd und niederschmetternd ist. In diesem Lande ist man bereit, für den Strassenbau – in einem Bereich, in dem man effektiv sparen kann – mehr auszugeben. Man ist nicht bereit, in einem Bereich, in dem man sparen kann, im Militärbereich, zu sparen.

Ich kann hier der Mehrheit der Kommission nicht folgen, die einen Sinneswandel durchgemacht hat, denn bei der ersten Beratung waren wir der Auffassung – auch unser Rat war der Auffassung –, dass eben bei der Rüstungsbeschaffung gespart werden könne. Ich erinnere nur noch kurz daran – ich habe es das letzte Mal bereits gesagt –, dass die Rüstungsausgaben in der Schweiz heute real gleich hoch sind wie 1980. Und wir haben seit 1980 ein völlig anderes sicherheitspolitisches Umfeld: ein sicherheitspolitisches Umfeld, das sich zum Glück drastisch entschärft hat, so dass hier auch gespart werden kann. Ich meine, man sollte sich nicht mit verbalen Sparappellen begnügen, sondern man sollte auch entscheiden. In diesem Falle haben wir ein Sparpotential, Herr Blocher, und ich muss Ihnen sagen, auch wenn Sie nicht zu diesen 10 Mitunterzeichnern gehören, die hier effektiv sparen wollen: Dort, wo man eben sparen kann, wo man etwas erreichen kann, will man das nicht machen. Man begnügt sich lieber mit grossen Worten.

Ich ersuche Sie in diesem Sinne um Taten und um Zustimmung zum Antrag der Minderheit.

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Eine Äusserung von Herrn Marti hat mich etwas gestört. Er sagte, man sei nicht bereit, im Militärbereich zu sparen. Der Bundesrat hat aber schon erhebliche Abstriche gemacht, und die Kommissionsmehrheit hat noch einmal um 30 Millionen Franken gekürzt. Wenn Sie den längerfristigen Restrukturierungsprozess im EMD anschauen, stellen Sie fest, dass dort ganz Erhebliches geleistet worden ist. Wir haben uns immer bemüht, eine Art Gleichgewicht zwischen Rüstungs- und laufenden Ausgaben zu bekommen, damit die Armee nicht überaltert. Herr Marti hat recht, wenn er sagt, real seien die gesamten Militärausgaben seit 1980 gleich geblieben. Das betrifft die Rüstung selber nicht. Seit 1990 haben wir gesamthaft real einen Rückgang um ungefähr einen Viertel, bei der Rüstung allein sind es über 30 Prozent. Wenn Sie die Technizität anschauen, was also pro Einheit teurer geworden ist, so merken Sie, dass wegen der Löhne eine gewaltige Erosion des Investitionssubstrats stattgefunden hat. Wir versuchen das mit Per-

sonalabbau auszugleichen. Aber es ist nicht gelungen, die laufenden Kosten gleich schnell zu senken wie die Investitionen; deshalb gibt es, wenn man bei den Investitionen immer weiter kürzt, ein zunehmendes Ungleichgewicht; es gibt eine zunehmende Bugwelle, die man nach ein paar Jahren gar nicht mehr stoppen kann.

Deshalb bin ich der Meinung, dass der Antrag der Mehrheit vorzuziehen ist, der immerhin zusätzlich zu dem, was der Bundesrat schon «herausgewürgt» hat, 30 Millionen Franken spart.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	97 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	69 Stimmen

Finanzdepartement – Département des finances

606 Zollverwaltung

Antrag der Kommission

3100.040 Dienstleistungen Dritter

Mehrheit

Festhalten

Minderheit

(Leemann und 8 Mitunterzeichnende)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

606 Administration des douanes

Proposition de la commission

3100.040 Prestations de service de tiers

Majorité

Maintenir

Minorité

(Leemann et 8 cosignataires)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Leuenerberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Diese Position «Dienstleistungen Dritter» bei der Zollverwaltung kennen Sie bereits. Es geht hier um einen Kredit, den der Bundesrat für die Weiterentwicklung des Zählgerätes im Hinblick auf eine allfällig später einzuführende leistungsabhängige Schwerkverkehrsabgabe beantragt hat.

Die Situation ist die folgende: Der Ständerat hat heute abermals mit 16 zu 14 Stimmen an diesem Kredit von rund 4 Millionen Franken festgehalten. Die Mehrheit der Kommission lehnt diesen Kredit ab; eine Minderheit möchte dem Ständerat zustimmen. Die Mehrheit der Kommission argumentiert weiterhin, falls diese leistungsabhängige Schwerkverkehrsabgabe jemals eingeführt werden sollte, wäre es früh genug, dieses Gerät zu entwickeln, wenn es dannzumal nicht schon auf dem Markt wäre. Die Mehrheit der Finanzkommission sieht sich noch bestärkt durch die bundesrätlichen Entscheide von gestern Dienstag, wo doch die leistungsabhängige Schwerkverkehrsabgabe etwas zurückgestellt wurde.

Ferner ist in der Kommission von der Mehrheit argumentiert worden, dass der Bundesrat seinerzeit immer ganz klar gesagt habe, eine leistungsabhängige Schwerkverkehrsabgabe werde erst in Koordination und Absprache mit den europäischen Nachbarn eingeführt, und es sei immer versprochen worden, man sehe von einem Alleingang ab. Nun macht man geltend, was Ständerat, Bundesrat und die Minderheit in dieser Frage beantragen, laufe auf einen Alleingang hinaus.

Die Mehrheit der Kommission beantragt Ihnen also Festhalten am Beschluss unseres Rates.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Le peuple et les cantons ont accepté d'introduire dans la Constitution fédérale une base légale indispensable pour percevoir une contribution sous forme de taxe kilométrique sur le trafic des poids lourds. Il s'agit pour nous de respecter la volonté populaire et de prévoir une législation d'application. Cela passe notamment, dans le cas particulier, par le développement de prototypes destinés à mesurer les kilomètres parcourus par les poids lourds.

La commission est consciente du devoir de respecter la volonté populaire mais elle est d'avis qu'«il n'y a pas le feu au lac» dans la mesure où l'Union européenne n'a pas encore défini un système suffisamment performant et fiable pour mesurer les kilomètres parcourus. Dès lors, il ne s'agit pas de faire cavalier seul avec un système qui pourrait être incompatible avec le système européen.

Par 14 voix contre 9, nous vous demandons donc de maintenir notre décision, en rappelant que le Conseil des Etats n'est pas de notre avis, à une très courte majorité de 16 voix contre 14.

Leemann Ursula (S, ZH), Sprechlerin der Minderheit: An der Sache selber hat sich eigentlich nichts geändert, und wir halten die Entwicklung dieses Leistungsmessgerätes nach wie vor für sehr sinnvoll, auch wenn der Fahrplan nun eher in Frage gestellt ist.

Der Bundesrat hat uns gestern über diese Aufschiebung, diesen bedingten Rückzieher, orientiert. Ich möchte mich dazu nun doch noch äussern.

Wenn jetzt für die Finanzierung des öffentlichen Verkehrs statt von der Schwerverkehrsabgabe von einer Heizölsteuer gesprochen wird, dann ist das für uns nicht akzeptierbar. Die Heizölsteuer hat nichts, aber auch wirklich gar nichts mit einer Verursacher- oder Lenkungsabgabe im Verkehrsbereich zu tun. Der Güterverkehr soll auf die Schiene. Wir wollen die Kostenwahrheit verbessern, und dazu gehört die Schwerverkehrsabgabe – nach Möglichkeit die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Wir haben für diese Abgabe einen Verfassungsauftrag, und wir haben ihn für den Schutz der Alpentäler, die wir vor Immissionen schützen müssen. Aus diesem Grunde ist es auch sinnvoll, wenn wir die Voraussetzungen für diese Schwerverkehrsabgabe schaffen.

Noch nebenbei bemerkt: Die Heizölabgabe, die nun als Ersatz vorgeschlagen wird, ist wiederum eine Belastung der Kleinen, sie soll ja ungefähr 65 Franken pro Durchschnittshaushalt ausmachen. Das ist ein weiterer Schritt in der Umverteilung von unten nach oben, die wir seit vielen Jahren und jetzt in beschleunigtem Rhythmus sehen.

Es ist mir nach der ersten Runde gesagt worden, dass die Ablehnung dieses Kredits für den Leistungsmesser keine Absage an die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe allgemein bedeute. Ich kann mich der Vermutung allerdings nicht erwehren, dass die Ablehnung dieses Kredits von 4 Millionen Franken doch im Zusammenhang mit der ganzen Kampagne zu sehen ist, die sich im Rahmen der Vernehmlassung um diese Leistungsabgabe abgespielt hat. Diese ganze Kampagne gegen die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe hat nun zu diesem bedingten Rückzieher des Bundesrates und zu diesem unglücklichen Ersatzvorschlag geführt. Ich kann hier nur wiederholen, was auch schon letzte Woche gesagt worden ist: Wir erleben immer wieder, dass im abstrakten Bereich alle dafür sind, wenn es um den Grundsatz geht, marktkonforme Abgaben zugunsten der Umwelt einzuführen; wenn es aber um irgendwelche konkreten Schritte geht, kommt jedes Mal ebenso sicher die Ablehnung der Massnahme von rechts.

Die 4 Millionen Franken sind in unserem Haushalt eine Ausgabe von eher untergeordneter Bedeutung. Der Leistungsmesser wird aber, gleichgültig, ob das ein Jahr früher oder später ist, für die Abgabe absolut notwendig sein. Wenn man hier keinen Zusammenhang sehen will, kann ich das nicht nachvollziehen. Zumindest symbolisch hat dieser Leistungsmesser ganz klar eine Bedeutung. Wir wollen bereit sein, diese leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe einzuführen, und dazu gehört die Entwicklung dieses Gerätes. Dass es auch nicht sinnvoll ist, ein begonnenes Projekt abzubrechen und die Vorarbeiten und Projektstudien ins Leere laufen zu lassen, sei nur noch am Rande angefügt.

Ich denke, die rechte Ratsseite kann sich hier nicht herausreden, dass sie zwar im allgemeinen für die marktkonformen Mittel im ganzen Umweltabgabebereich sei. Wenn es um eine konkrete Sache geht, lehnt sie sie dann aber doch jedesmal ab.

Ich bitte Sie deshalb, dem Beschluss des Ständerates zu fol-

gen und die Entwicklung dieses Messgerätes zu ermöglichen.

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Ich bin hier ein bisschen ein «Prinzipientäter». Der Bundesrat hat die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe nicht aufgegeben. Ich komme dann noch kurz auf die Bemerkung von Frau Leemann betreffend die Neat zurück.

Wir haben im Zusammenhang mit der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe einen ganz klaren Volksentscheid, und wir müssen diese gerechtere, weil eben von der Leistung abhängige Schwerverkehrsabgabe gelegentlich einführen. Das können wir nur, wenn wir dafür ein vernünftiges Messgerät haben. Auch wenn wir die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe noch etwas hinausschieben würden, empfiehlt es sich, den betreffenden Auftrag für das Messgerät jetzt in die Wege zu leiten, damit man dann gerüstet ist, denn die Entwicklung dauert eine gewisse Zeit. Ich werde den Verdacht halt doch nicht ganz los, dass man hier schon den Anfängen einer solchen Abgabe wehren will.

Man könnte es auch anders machen, z. B. mit Selbstdeklarationen, aber da kämen wieder die Betrugsgefahr, administrative Umtriebe usw. ins Spiel. Ich verstehe eigentlich schlecht, warum man hier nicht zumindest die technischen Voraussetzungen schaffen will.

Es wird auch immer wieder gesagt, der Bundesrat habe erklärt, die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe sei nur «Hand in Hand» mit Europa möglich. Ich habe mir das entsprechende Bundesbüchlein – ich bin in letzter Zeit auf die Bundesbüchlein «allergisch» geworden – geben lassen. Dort steht tatsächlich: «Die künftige Abgabe soll nach Möglichkeit mit der Entwicklung in Europa harmonisiert werden.» Sie wissen aber, dass jetzt in Deutschland und Österreich Bestrebungen in dieser Richtung im Gange sind. Es kann also keine Rede davon sein, dass der Bundesrat irgendwen hintergehen oder Versprechen brechen würde, wenn er jetzt Planungen macht.

Ich komme noch kurz auf das Timing im Zusammenhang mit einer leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe und den Heizölzöllen zu sprechen:

Realistisch gesehen war die Vernehmlassung in bezug auf die rasche Einführung der Schwerverkehrsabgabe nicht gerade ermutigend. Man spürte allenthalben Widerstände. Wenn wir eine abgespeckte Neat tatsächlich solide finanzieren wollen, müssen wir sie auf sichere Finanzsäulen abstützen können. Es hat sich auch immer wieder gezeigt, dass man im Bereich des Verkehrs eine Mitfinanzierung beispielsweise über einen Treibstoffzollzuschlag nicht völlig ausschliessen würde. Aber man hat den Eindruck, es sei alleine der Verkehr, der immer alles bezahlen muss.

Deshalb ist der Bundesrat der Meinung, man müsse diese Finanzierung auf zwei relativ sicheren Säulen aufbauen. Weil die Schwerverkehrsabgabe etwas unsicher geworden ist, müsste man Alternativen prüfen. Heizölzölle wären eine solche Alternative. Sie sind in den letzten Jahren real sehr stark gesunken. Hier geht es nun um eine Thematik, die wir in der nächsten Zeit mit den einschlägigen Kreisen diskutieren wollen. Wir wollen ein wenig den Puls fühlen, um uns Rechenschaft darüber zu geben, ob so etwas machbar wäre. Dann erst wird der Bundesrat definitive Entscheide fällen. Aber auch wenn er sich nicht für eine sofortige Einführung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe entscheiden würde, hiesse das nicht, dass er diese gemäss Verfassungsauftrag nicht trotzdem in absehbarer Zeit vorschlagen würde.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	84 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	78 Stimmen

614 Personalamt

Antrag der Kommission

3010.004 Stellenkontingent des Bundesrates/Lohnopfer,

Etatpersonal

Mehrheit

Festhalten

Minderheit

(Borel und 9 Mitunterzeichnende)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

3010.007 Teuerungsausgleich Etatpersonal

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*614 Office du personnel**Proposition de la commission*

3010.004 Contingent de places en réserve du Conseil fédéral/«sacrifice salarial», personnel permanent

Majorité

Maintenir

Minorité

(Borel et 9 cosignataires)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

3010.007 Compensation du renchérissement, personnel permanent

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Pos. 614.3010.004

Le président: Le vote aura lieu lors de la discussion sur l'article 2 alinéa 1er de l'arrêté fédéral I.*Verschoben – Renvoyé*

Pos. 614.3010.007

*Angenommen – Adopté***Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement
Département des transports, des communications
et de l'énergie***805 Bundesamt für Energiewirtschaft**Antrag der Kommission*

3600.004 Energieberatung

4600.003 Pilot- und Demonstrationsanlagen

Mehrheit

Festhalten

Minderheit

(Baumann Ruedi und 8 Mitunterzeichnende)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*805 Office fédéral de l'énergie**Proposition de la commission*

3600.004 Conseils en énergie

4600.003 Installations pilotes et de démonstration

Majorité

Maintenir

Minorité

(Baumann Ruedi et 8 cosignataires)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Baumann Ruedi (G, BE), Sprecher der Minderheit: Eigentlich vertrete ich einen Antrag der bürgerlichen Bundesratsparteien. Herr Suter hatte den Antrag in der ersten Lesung gegen die Minderheit Dreher begründet. Es geht nicht um neue Ausgaben, sondern um eine Umverteilung. Die Kürzung wurde bereits im ersten Umgang bei den Fusionsenergien beschlossen, und jetzt möchten wir bei den erneuerbaren Energien ein Gleiches tun.

Im Ständerat wurde der gleiche Antrag von den Herren Frick, Zimmerli, Rhinow usw. vertreten. Der Ständerat hat übrigens dem Kredit für Pilot- und Demonstrationsanlagen für diese erneuerbaren Energien mit 22 zu 11 Stimmen zugestimmt, wenn ich richtig orientiert bin.

In der Finanzkommission unseres Rates ist die Ablehnung sehr knapp erfolgt, und zwar mit Stichentscheid des neuen Präsidenten.

Worum geht es? Es geht um die Möglichkeit, zum Beispiel bei Schulhäusern Pilot- und Demonstrationsanlagen für er-

neuerbare Energien zu erstellen oder eine innovative, umweltfreundliche Holzschneitzelheizung in einem Dorfschulhaus im Berggebiet zu ermöglichen. Es geht darum, die Warmwasseraufbereitung mit Sonnenkollektoren oder Wärmepumpen zu ermöglichen und zu ergänzen und entsprechende Lernfortschritte auch bei der jungen Generation zu machen oder mittels Solarzellen eine Stromversorgung zu ergänzen. Es gibt Projekte, in der Abfallverwertung die anfallenden Energien mit Biogasanlagen zu nutzen.

Wir müssen wissen, dass die Ziele beim Aktionsprogramm «Energie 2000» im Holz- und Solarnutzungsbereich bei Halbzeit nur sehr schlecht oder überhaupt nicht erreicht wurden. Nur zu 10 bis 30 Prozent wurden die Ziele erreicht, im Gegensatz zu anderen Energieformen – und das in einem Land mit einem Viertel Waldbedeckung bei ungenügend genutzten Wäldern! Es geht um Zukunftsinvestitionen, um erneuerbare Energien, um eine sinnvolle Verwertung von Holzvorräten.

Ich bitte Sie, dem Ständerat zuzustimmen.

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Bei beiden Rubriken möchte die Mehrheit der Kommission an Ihrem ursprünglichen Entscheid festhalten.

Sie erinnern sich, dass die Mehrheit bei der Position «Energieberatung» argumentiert hat, bei der Energieberatung werde gelegentlich etwas über das Ziel hinausgeschossen, und etwas weniger an Kampagne wäre durchaus vertretbar. Dieser Entscheid ist in der Kommission mit Stichentscheid des Kommissionspräsidenten, Herrn Hess Peter, zustande gekommen.

Bei der zweiten Position, «Pilot- und Demonstrationsanlagen», beantragt Ihnen die Mehrheit der Finanzkommission Festhalten am Beschluss des Nationalrates. Es ist auf Publikationen von Pilot- und Demonstrationsanlagen verwiesen worden, die nicht so zweckmässige Investitionen darstellten, wie es an sich wünschenswert wäre.

Indessen darf ich Sie vielleicht noch auf folgendes hinweisen: Im ganzen Konzept des Bundesamtes für Energiewirtschaft ist diese zweite Position Bestandteil eines Konzeptes gewesen. Man hat ursprünglich oben bei der Energieforschung 3 Millionen Franken gekürzt und diese weiter unter bei zwei Positionen eingesetzt, so dass die ganze Geschichte an sich ursprünglich kostenneutral war.

Der Ständerat hat seinen Entscheid bei der Energieberatung mit 28 zu 5 Stimmen und bei den Pilot- und Demonstrationsanlagen mit 22 zu 11 Stimmen gefasst.

Ich beantrage Ihnen namens der Mehrheit der Finanzkommission bei beiden Positionen Festhalten, also Zustimmung zur Mehrheit der Kommission.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Par 12 voix contre 11 avec la voix prépondérante du président et 13 voix contre 10, la majorité de la commission vous invite à maintenir notre position et à ne pas suivre par conséquent le Conseil des Etats. Il s'agit en fait ici de modifications budgétaires qui ne sont pas spécialement importantes, mais qui dénotent la présence de deux concepts: celui du Conseil des Etats, qui veut privilégier les énergies renouvelables, et celui de la majorité de votre commission, qui estime que les réductions proposées sont tout à fait justifiées par rapport au climat morose actuel et aux développements de la technique.

Au nom de la majorité de la commission, je vous invite à écarter la décision du Conseil des Etats.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit

82 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit

74 Stimmen

Verpflichtungskredite – Crédits d'engagements*12 Militärbereich**Antrag der Kommission*

510.3200.001 Bauten

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*12 Secteur militaire**Proposition de la commission*

510.3200.001 Constructions

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Hier ist zu korrigieren, was wir im Eifer in der ersten Lesung haben fallen lassen. Die Kredite sind von der nationalrätlichen Kommission um 10 Millionen Franken gekürzt worden. Der Ständerat hat das übernommen. Aber es hatte niemand die Idee, eine Nulllösung vorzuschlagen, wie das de facto herauskam, als man das Quorum von 101 Stimmen nicht erreichte. Namens der Kommission muss ich Ihnen beantragen, im Verfahren «Ausgabenbremse» diesen unbestrittenen 89 Millionen Franken für militärische Bauten zuzustimmen.

*Angenommen – Adopté**Ausgabenbremse – Frein aux dépenses**Abstimmung – Vote*

Für Annahme der Ausgabe

107 Stimmen

Dagegen

43 Stimmen

*Das qualifizierte Mehr ist erreicht**La majorité qualifiée est acquise***B. Bundesbeschluss I über den Voranschlag für das Jahr 1996****B. Arrêté fédéral I concernant le budget pour l'année 1996****Art. 2 Abs. 1***Antrag der Kommission**Mehrheit*

Festhalten

Minderheit

(Borel und 9 Mitunterzeichnende)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 2 al. 1*Proposition de la commission**Majorité*

Maintenir

Minorité

(Borel et 9 cosignataires)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Borel François (S, NE), porte-parole de la minorité: Sur le dépliant, la proposition que je développe au nom d'une minorité est formellement mal rédigée. Nous vous proposons de vous rallier à la décision du Conseil des Etats, et non au projet du Conseil fédéral.

Sur le fond, elle est juste puisqu'on nous a signalé en commission que le Conseil fédéral se ralliait au Conseil des Etats. Nous avons donc une proposition de compromis. Le Conseil des Etats vous propose de renoncer à 300 postes, le Conseil fédéral nous a fait dire en commission qu'il était d'accord avec le Conseil des Etats, sans grand enthousiasme, mais il s'y ralliait.

Les positions sont connues. Je préciserai simplement un point: vu le nombre de postes restreint qui resteront encore à disposition du Conseil fédéral, par la force des choses c'est bien sur deux dossiers principaux qu'il devra concentrer ces postes: d'une part, l'introduction du service civil, – et personne dans cette salle n'a dit que l'on pourrait introduire ce service civil sans qu'il y ait besoin de quelques fonctionnaires à Berne pour gérer ce dossier; d'autre part, le dossier de la TVA. Déjà lors du vote au Parlement du projet concernant la TVA, nous savions que nous aurions besoin de personnel et la réalité quotidienne vécue en 1995 démontre qu'il faudrait en fait plus de personnel que prévu, car les dossiers sont plus nombreux et la diligence avec laquelle les contribuables rem-

plissent ces dossiers n'est de loin pas optimale, ce qui provoque une surcharge de travail pour l'administration.

Ce n'est pas dans l'intérêt des finances publiques d'avoir des dossiers qui traînent, et ce n'est pas non plus dans l'intérêt des contribuables, en tout cas dans l'intérêt de ceux qui ont fait leur devoir avec efficacité, que de laisser traîner les dossiers de ceux qui n'ont pas pris très au sérieux leurs responsabilités.

Dès lors, le Conseil fédéral a besoin au minimum de ces 100 postes de travail que lui accorde le Conseil des Etats. Je vous invite donc à vous rallier au Conseil des Etats, ce qui correspond au souhait de notre Gouvernement.

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Sie erinnern sich an unsere erste Runde. Damals betrug die ausgehandelte Differenz in Stellenzahlen noch Grössenordnung 200. Jetzt beträgt die Differenz noch 100, indem die Kommissionmehrheit Ihnen beantragt, es müssten 400 Stellen tatsächlich abgebaut werden. Die Kommissionsminderheit Borel beantragt Ihnen, es sollten bloss 300 Stellen abgebaut werden. Die Argumentation der Mehrheit ist dieselbe geblieben wie in der ersten Runde. Man hat argumentiert, es müssten jene Stellen, die beim EMD eingespart würden, auch tatsächlich eingespart werden; sie könnten nicht einfach teilweise in den Zivilbereich transferiert werden. Es wurde argumentiert, der zivile Bereich der Bundesverwaltung müsste dort, wo Prioritäten zu setzen sind, dann auch stellenmässig Prioritäten setzen.

Die Finanzkommission hat dieser Kürzung um 400 Stellen mit 14 zu 10 Stimmen zugestimmt. Sie wissen, dass die Minderheit dem Ständerat zustimmen möchte. Wie heute morgen im Ständerat zu hören war, hat sich der Bundesrat der Variante des Ständerates angeschlossen. Namens der Kommissionsmehrheit beantrage ich Ihnen Zustimmung zur Mehrheit: minus 400 Stellen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: On l'a dit lors du débat d'entrée en matière: en 1996, 400 postes seront libérés au Département militaire fédéral, 156 postes au Département fédéral de justice et police et 16 postes dans les stations de recherches agronomiques.

Le Conseil fédéral avait accepté de n'utiliser, dans un premier temps, que les postes du Département fédéral de justice et police et des stations de recherches agronomiques, plus 200 des 400 postes libres au Département militaire fédéral. Nous n'avons pas accepté, au niveau du Conseil national, cette réduction de 200 unités; nous l'avons portée à 400 unités. Dans l'intervalle, le Conseil des Etats a repris cette discussion et a proposé de réduire de 300 unités les postes à disposition du Conseil fédéral.

La majorité de votre commission estime que nous devons maintenir la réduction du personnel de 400 unités, car il est fondamental, à son avis, que le Conseil fédéral reçoive un signal clair pour 1996 dans le cadre de la réorganisation de l'administration. En réduisant le personnel, nous voulons indiquer au Conseil fédéral quelle direction prendre au niveau de cette réforme. Nous souhaitons qu'elle soit plus rapide et énergique.

Par conséquent, je vous demande de suivre la proposition de la majorité de votre commission.

Si vous aviez un doute en ce qui concerne les possibilités qu'il y a au niveau de la Confédération soit de réduire le personnel, soit d'être moins exigeant quant aux compétences qui sont requises des fonctionnaires fédéraux, je vous invite à suivre l'annonce qui vient de paraître dans «Le Nouveau Quotidien» d'aujourd'hui, où l'on recherche un secrétaire général du DMF et dont on exige un «potentiel de travail au-dessous de la moyenne»!

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Der Ständerat unterbreitet einen Vermittlungsvorschlag. Ich gebe zu, dass ich das in der ständerätlichen Kommission angeregt habe. Ich habe der letzten Debatte mit Ihnen entnommen, dass Sie einfach beim Personal ein Zeichen setzen wollen. Ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie nun zu einem Kompromiss Hand bieten würden.

Der Bundesrat wollte ursprünglich 200 Stellen, Sie 400 Stellen abbauen, jetzt ist der Ständerat bei 300 Stellen, und er hat diesen Entscheid mit 28 zu 5 Stimmen überaus deutlich gefällt.

Ich will nicht die ganze Rede wiederholen, die ich gehalten habe. Aber ich wäre dankbar, wenn Sie vielleicht doch die Probleme, die wir gerade jetzt in der Bundesverwaltung in einigen Bereichen haben, bei Ihrem Entscheid auch erwägen würden. Ich wiederhole, dass trotz ständig neuer Aufgaben, die Sie dem Bund in den letzten Jahren aufgebürdet haben, seit 1990 ein Rückgang des Personalbestandes festzustellen ist. Sie verlangen zu Recht und verständlicherweise, dass der Bundesrat versuchen soll, die neuen Aufgaben durch Umlagerungen mit dem bestehenden Personal zu lösen und zu erfüllen. Das tut er, indem er zum Beispiel beim Militärdepartement forciert abbaut, indem er bei der landwirtschaftlichen Forschung abbaut, um für andere Bereiche Personal freizubekommen.

Die Bedürfnisse sind im Moment gross. Nur um neue Gesetze anwenden zu können, sind jetzt über 200 Stellen nötig. Ich sage Ihnen, was jetzt alles bewältigt werden muss: Börsengesetz, Kartellgesetz, Fernmeldegesetz, Heilmittelkontrolle, Giftgesetz und kurzfristig Mehrwertsteuer, EVK, Zivildienstgesetz usw.

Wenn Sie sehen, was in den letzten Jahren in der Bundesverwaltung an Personalumwälzungen stattgefunden hat, so ist das erheblich. Es scheint mir in diesem Sinne sogar fair, dass Sie in einer Zeit, wo schlagartig ausserordentliche Bedürfnisse zu decken sind, wo man auch schlagartig versucht hat, im EMD einen ausserordentlichen Stellenbestand herauszulösen, mindestens einen erheblichen Teil dieser Stellen dem Bundesrat zur Verfügung stellen. Ich sichere Ihnen zu, dass wir bei der Verwaltungsreform versuchen werden, ein Ziel auch für eine Reduktion des Personals zu setzen. Ich werde das im Bundesrat einbringen, aber das braucht vertiefte Prozessanalysen, das braucht einige Arbeit, damit wir das nächste Jahr vorbereiten und übernächstes Jahr umsetzen können.

In diesem Sinne wäre ich froh – wenn der Ständerat Ihnen schon entgegenkommt –, wenn auch Sie ein Entgegenkommen zeigen und dem Antrag der Minderheit und dem Beschluss des Ständerates zustimmen könnten.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	88 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	78 Stimmen

Le président: Ce vote vaut également pour la rubrique 614.3010.004.

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Ich melde nur rasch den neuesten Zwischenstand in unserem Rennen gegen hohe Defizite: Wenn unser Budget diesen Rat in der ersten Runde mit einem Defizit von 3,991 Milliarden Franken verlassen hat, so verlässt es unseren Rat nach dieser ersten Differenzrunde mit einem leicht gestiegenen Defizit von 4,040 Milliarden Franken. Wir sehen uns vermutlich morgen in einer weiteren Differenzrunde wieder.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Je précise juste les chiffres qui ont été donnés par le rapporteur de langue allemande. Nous étions à 3,991 milliards de francs de déficit. Avec les propositions qui ont été acceptées ce matin par notre Conseil, nous serions à 4,040 milliards de francs de déficit prévu.

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

*Schluss der Sitzung um 13.00 Uhr
La séance est levée à 13 h 00*

Elfte Sitzung – Onzième séance**Mittwoch, 20. Dezember 1995****Mercredi 20 décembre 1995**

09.30 h

Vorsitz – Présidence:

Leuba Jean-François (L, VD)/Stamm Judith (C, LU)

95.024

**Internationale Rechtshilfe
in Strafsachen.
Staatsvertrag mit den USA
Entraide internationale
en matière pénale. Traité
avec les Etats-Unis d'Amérique**

Botschaft, Gesetz- und Beschlussentwürfe
vom 29. März 1995 (BBl III 1)
Message, projets de loi et d'arrêté
du 29 mars 1995 (FF III 1)

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Entrer en matière

Engler Rolf (C, AI), Berichterstatter: Die Kommission für Rechtsfragen hat dieses recht komplizierte und trockene Geschäft beraten. Wir möchten heute zu Beginn der Debatte auf einige Punkte eingehen: Die Totalrevision des IRSG – und von einer Totalrevision kann man praktisch sprechen – geht auf drei politische Vorstösse zurück: Sie geht einmal auf das Postulat 2 der PUK 1, welche die Vorkommnisse im Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement untersucht hat, zurück (ad 89.006). Dieses Postulat wünschte die Schliessung verschiedener Lücken, vor allem aber auch eine verbesserte Koordination des Rechtsmittelverfahrens und eine Vermeidung der Doppelspurigkeiten im Rechtsmittelweg. Es verlangte auch, dass in komplizierten Fällen nicht nur eine Kompetenz der Kantone bestehen soll, sondern dass auch eine Kompetenz des Bundes begründet werden kann.

1991 reichte Frau Dormann eine Motion ein (91.3098), die am 16. Dezember 1992 als Postulat überwiesen wurde. Sie verlangte darin die Ausweitung der Rechtshilfe auf Devisen- und Fiskaldelikte. Sie wollte mit dem Rechtshilfegesetz insbesondere auch die Problematik der Fluchtgelder erfassen. Ferner wünschte sie eine Beschleunigung des Verfahrens durch eine Neun-Monate-Regel. Innert dieser neun Monate seien die Verfahren grundsätzlich abzuschliessen. Sie wünschte eine Bundeskompetenz bei Verschleppung und Mehrfachzuständigkeit von Kantonen.

1993 kam das dritte Postulat von Herrn Fischer-Hägglingen dazu (93.3476). Er wünschte eine Beschränkung der Entschädigungspflicht auf jene Fälle, in denen die Auslieferung ungerechtfertigterweise erfolgte.

Die Ziele der heutigen Revision sind die folgenden: eine Straffung und Beschleunigung des Verfahrens, eine Erweiterung der Bundeskompetenz, eine differenziertere und klarere Regelung bei der Herausgabe, eine Beschränkung der Entschädigungspflicht sowie eine Einschränkung der Auslieferungspflicht bei Abwesenheits- und Todesurteilen im Ausland. Die Kommission für Rechtsfragen hat Hearings durchgeführt. Es wurden verschiedene Personen angehört: Herr Bertossa,

Generalprokurator des Kantons Genf; Herr Cosandey, Bezirksanwalt in Zürich, zuständig für die Rechtshilfeverfahren; Herr Bosshard, Vertreter der «Erklärung von Bern»; Herr Hubschmid, Vertreter der Schweizerischen Bankiervereinigung; Herr Friedli, Vertreter des Schweizerischen Anwaltsverbandes; und Herr Wilkitzki, Ministerialrat, zuständig für internationales Strafrecht I im Bundesministerium für Justiz in Bonn/Deutschland.

Die Anhörungen zeigten klar – das scheint mir wichtig –, dass unsere Rechtshilfe viel besser ist, als es in den Medien den Anschein macht. So äusserte sich Herr Wilkitzki als aussenstehender Deutscher. Nach Aussage von Herrn Cosandey sind 95 Prozent der Fälle problemlos. Er hat darauf hingewiesen, dass nur 5 Prozent der Fälle überhaupt Probleme schaffen und dann in der Öffentlichkeit – wie der Fall Marcos oder der Fall Werner K. Rey – besondere Aufmerksamkeit erhalten.

Alle Experten waren damit einverstanden, dass das Gesetz benutzerfreundlicher wird, klarere Strukturen enthält und dass das Verfahren vereinfacht wird. Aufgrund der hohen Stimmhaltung bei verschiedenen Punkten kann man dort eigentlich nur von einem brüchigen Konsens sprechen – so beispielsweise bei der Spontanrechtshilfe bei Artikel 67a oder bei der erweiterten Bundeskompetenz gemäss Artikel 79a.

Obwohl in den meisten Punkten ein Konsens gefunden werden konnte, bleiben noch einige Streitpunkte offen. Hauptstreitpunkt ist insbesondere Artikel 80a; hier geht es um die Frage, ob das Genfer oder das Zürcher Modell zur Anwendung kommen soll. Der Bundesrat sieht das Genfer Modell vor, die Kommissionsmehrheit das Zürcher Modell. Immerhin war sich die Kommission darin einig, dass man ein Rechtsmittel braucht und nicht generell darauf verzichten soll; man war sich nur nicht einig darin, ob man am Anfang oder am Schluss ein Rechtsmittel haben soll. Beide Rechtsmittel zusammen, sowohl am Anfang wie am Schluss, wollte man eindeutig nicht einführen.

Das Zürcher Modell lässt es zu, dass man die Eintretensverfügung anführt, das Genfer Modell, dass man die Schlussverfügung anführt. Beide Modelle haben gewisse Vorteile und gewisse Nachteile. Vorteil des Zürcher Modells ist es zweifellos, dass das Vollzugsverfahren parallel laufen kann; nachteilig ist eindeutig, dass man sagen muss: Vorsorglicherweise werden wahrscheinlich mehr Rechtsmittel eingelegt, als wenn man erst am Schluss ein Rechtsmittel hat. Zudem hat man zu Beginn eigentlich keine Kenntnis des gesamten Verfahrensstandes, was man beim Genfer Modell hat.

Der Bereich zwischen Anfang und Ende eines Verfahrens ist sicherlich eine der problematischen Phasen, weil es da zu Ausdehnungen und Veränderungen kommen kann. Die Kommissionsmehrheit ist der Auffassung, dass man am Anfang auch die Verhältnismässigkeit überprüfen und dass parallel dazu das Vollzugsverfahren erfolgen kann; damit überwiegen die Vorteile beim Zürcher Verfahren.

Ein Streitpunkt war in der Kommission auch die Neun-Monate-Regelung, welche aus dem Postulat Dormann hervorgeht. Die Kommissionsmehrheit hat sich grundsätzlich für neun Monate entschieden, obwohl es den allgemeinen Grundsatz der Beschleunigung des Verfahrens gibt. Diese beförderliche Behandlung gilt gemäss Artikel 17a.

Ferner ist die Ausdehnung auf Fiskal- und Devisendelikte streitig; ich verweise auf Artikel 3. Die Minderheit möchte eine derartige Ausdehnung festschreiben.

Ein weiterer wichtiger Streitpunkt ist Artikel 80h. Es geht hier um die Frage der Beschwerdelegitimation.

Ich möchte Sie bitten, auf diese wichtige Gesetzesänderung einzutreten und mit der Mehrheit zu stimmen, obwohl ich persönlich bei Artikel 80 und folgende für die Minderheit bin, d. h. für das Genfer Modell.

de Dardel Jean-Nils (S, GE), rapporteur: Les grandes activités criminelles, qu'il s'agisse de la mafia ou des mafias, la corruption, le blanchissage d'argent sale, s'organisent maintenant systématiquement au plan international. Le crime organisé marque des points et a manifestement beaucoup

d'avance sur les structures pénales qui le combattent, mais qui sont surtout limitées au plan national, et qui sont très imprégnées d'une conception nationale, voire nationaliste dans certains cas.

Dans ce cadre, le système bancaire suisse et le système parabancaire de notre pays sont devenus, malheureusement, un des principaux refuges des capitaux internationaux qui sont le produit du crime. Cette situation crée un danger évident pour la démocratie, non seulement dans le monde, mais aussi dans notre propre pays. Le processus mafieux est bien connu: il commence par une certaine impunité des criminels, il continue par l'infiltration des capitaux, produits du crime, dans l'économie légale, et il se termine par une prise d'influence des criminels et des organisations criminelles au plan des institutions politiques.

L'entraide judiciaire internationale en matière pénale joue donc un rôle fondamental dans ce cadre, pour enrayer, voire stopper le processus d'infiltration économique et de pourrissement des institutions démocratiques. En pratique, la collaboration entre les polices au niveau international, entre la Suisse et les autres pays, s'organise de manière relativement facile et sans trop d'obstacles majeurs lorsqu'il s'agit de simples renseignements de police. Où tout se gâte, c'est lorsque les policiers essaient d'obtenir des renseignements au niveau des banques, des fiduciaires et des avocats d'affaires. Dans ce cadre-là, ils se heurtent systématiquement au mur des secrets: le secret bancaire, le secret professionnel, le secret des affaires, etc. D'où l'intervention nécessaire d'un juge d'instruction pour lever ce secret et pour accéder aux informations d'ordre financier. Toute la question de l'entraide judiciaire internationale est de savoir quels sont les pouvoirs de ce juge d'instruction, quelles sont les limites de ce pouvoir, ainsi que de faciliter le travail, la collaboration au niveau international entre les juges d'instruction de différents pays.

Or la loi actuelle, qui date de 1981, qui est entrée en vigueur en 1983, fonctionne mal. Elle fonctionne mal pour la lutte vraiment efficace contre le crime organisé au plan international. Elle fonctionne trop bien pour les criminels, elle fonctionne mal pour les autorités judiciaires, bref, elle dysfonctionne. La raison en est essentiellement la lenteur des procédures d'entraide en Suisse, du fait de la multiplicité des recours que les personnes poursuivies à l'étranger peuvent déposer en Suisse, ou alors que des personnes qui sont en collaboration économique avec elles en Suisse déposent pour faire traîner les choses.

La loi actuelle permet des recours contre la décision d'entrer en matière, contre la décision de clôture et, en pratique, la jurisprudence et des dispositions cantonales autorisent aussi des recours contre les décisions incidentes en cours de procédure. La procédure se fait d'abord au niveau cantonal, ensuite au niveau fédéral et, de toute cette situation compliquée, il y a deux grandes conséquences négatives:

1. Les autorités judiciaires pénales, en Suisse, passent un temps énorme à instruire des recours, à répondre à une montagne d'arguments et de développements qui sont avancés par des avocats richement rémunérés et qui n'ont pratiquement que cela à faire. Tout ce temps si précieux pourrait être utilisé à des tâches utiles d'investigations réelles contre le crime, et non pas à répondre à des montagnes d'arguments juridiques formels. Cette perte de temps est attestée par le fait que ces recours sont rejetés, dans la quasi-totalité des cas, en dernière instance, par le Tribunal fédéral.

2. La personne poursuivie à l'étranger renforce sa position juridique et judiciaire. Le temps qui passe, les mois, les années, sont des éléments décisifs pour atténuer l'efficacité de la poursuite pénale, pour décourager les juges, pour dissoudre, en quelque sorte, les investigations. Les procédures dilatoires en Suisse affaiblissent donc terriblement le travail du juge d'instruction et des autorités pénales des autres pays. On nous explique que les procédures de recours ne concernent qu'une minorité de cas, environ 5 pour cent, et que, pour le 95 pour cent des cas, l'entraide judiciaire internationale ne pose pas de problèmes: peut-être, encore qu'il n'y ait pas de statistiques vraiment précises sur le nombre de cas. Mais surtout, il faut considérer qu'il y a des petits dossiers, il y a

des dossiers moyens et il y a de grosses affaires. Or, les grosses affaires engendrent actuellement systématiquement une multiplicité de recours. On peut penser, notamment, aux affaires qui concernent des anciens ministres, voire des ministres actuels des pays qui nous entourent, comme M. Craxi, M. Longuet, M. Berlusconi, ou alors d'autres affaires qui concernent des personnages importants dans leur pays comme M. Roldan, ancien chef de la Garde civile en Espagne, et maintenant comme l'affaire Schuler, en France, qui concerne directement le financement du principal parti politique français au pouvoir actuellement.

Toutes ces affaires, systématiquement, aujourd'hui, engendrent des recours et des procédures dilatoires. La loi actuelle, pour ces grosses affaires, fonctionne mal, je le répète. Cela a déjà été relevé en 1989 par la CEP DFJP à l'occasion de l'affaire des fiches. Il s'en est suivi un postulat 2 (ad 89.006) demandant la modification de la loi sur l'entraide internationale en matière pénale. Il y a eu un long processus de révision. Un groupe de travail interdépartemental, donc un groupe de l'administration, en 1991, a fait d'excellentes propositions. Malheureusement, ce bon travail de l'administration a été ensuite passé au crible par une commission d'experts. Et cette dernière, il faut bien le dire, a dénaturé le travail initial de l'administration. Il faut aussi dire que cette commission d'experts comprenait trois avocats genevois spécialisés dans l'entraide judiciaire, c'est-à-dire que 25 pour cent de cette commission étaient composés de spécialistes de la montagne de recours. Il ne faut donc pas s'étonner du résultat malheureusement un peu pitoyable du travail de cette commission d'experts. On avait en quelque sorte introduit les loups dans la bergerie.

Malheureusement, le projet de loi présenté par le Conseil fédéral, deux ans plus tard, s'est largement inspiré du travail des experts. Il s'en est suivi, de la part des juges suisses chargés de l'entraide judiciaire au plan pénal, une réaction extrêmement critique à l'égard du projet de loi du Conseil fédéral, qui a été mis en cause et accusé, en quelque sorte, de ne pas apporter une réparation aux dysfonctionnements de la loi actuelle, de ne faire que codifier la jurisprudence, ou alors d'apporter des retouches uniquement cosmétiques à la loi actuelle.

Il a été dit par le Conseil fédéral que M. Bertossa, procureur de Genève, était isolé dans les critiques apportées au projet de loi présenté par le Gouvernement. En réalité, c'est bien l'ensemble des juges, en tout cas romands et tessinois, c'est-à-dire les juges qui ont le plus de grosses affaires d'entraide judiciaire à traiter, qui, avec virulence, critiquent le projet de loi présenté par le Conseil fédéral. De manière claire et nette, ils ont pris une position officielle au travers de la Conférence des autorités de poursuite pénale de Suisse romande et du Tessin, et cette prise de position est parvenue à notre commission.

Quelles sont les critiques de ces juges et de ces magistrats? Elles portent essentiellement sur deux points:

1. Le problème de la transmission spontanée des informations entre juges de différents pays. Il existe à ce sujet une convention, qui est très importante: c'est la Convention du Conseil de l'Europe relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime. L'article 10 de cette convention prévoit pour les juges la possibilité, ou même l'obligation, pour les Etats en tout cas, de se transmettre des informations. Nous ne pouvons pas, aujourd'hui, faire une loi qui soit en contradiction avec cette obligation internationale. La collaboration entre les juges, au travers de l'échange d'informations, est évidemment une donnée tout à fait fondamentale. Nous devons ouvrir largement les possibilités d'information réciproque et spontanée entre les juges d'instruction qui instruisent simultanément des affaires pénales sur le même objet, selon des facettes nationales différentes.

2. La deuxième critique des juges porte sur le grand problème des recours. La position des juges est qu'il faut supprimer tous les recours, dans la mesure où il s'agit d'un pays, le pays partenaire, où les droits de la défense sont garantis selon les prescriptions de la Convention européenne des droits

de l'homme ou selon des prescriptions analogues. Nous reviendrons évidemment sur cette question, qui est importante, lors de l'examen de détail. Je tiens cependant à dire que, sur cette question extrêmement sensible des recours, le projet du Conseil fédéral n'est manifestement pas suffisant. Il est beaucoup trop proche du système actuel, beaucoup trop inspiré des avis de cette malheureuse commission d'experts. Il crée même, dans une certaine mesure, des recours supplémentaires en codifiant les recours contre les décisions incidentes. Nous devons, dans cet important domaine, faire un geste clair et net en faveur de la collaboration internationale des juges, et c'est ce que la commission dans sa majorité a pensé, c'est ce qu'elle a voulu, c'est ce qu'elle a cherché, en trouvant des solutions qui vont dans le sens des exigences des juges pénaux s'occupant d'entraide judiciaire dans notre pays.

Durant les travaux de la commission, le Conseil fédéral a malheureusement campé largement sur ses positions, en tout cas dans la plupart des sujets les plus importants. Nous avons dû constater qu'il s'en tenait strictement à ses solutions comme les seules prétendument possibles, et que nous restions seuls, nous autres parlementaires de milice, à devoir construire des réponses et des solutions plus performantes et plus efficaces en matière d'entraide. Néanmoins, nous estimons que la commission, en définitive, a nettement amélioré le projet du Conseil fédéral. Nous avons été à la rencontre des demandes instantes des juges pénaux chargés de l'entraide judiciaire internationale.

Schématiquement, pour résumer et puisque nous sommes dans le débat d'entrée en matière, je signalerai trois grandes améliorations:

1. La centralisation dans certains cas de la procédure judiciaire au niveau fédéral, notamment quand il s'agit d'un cas particulièrement complexe ou important, lorsqu'il s'agit d'un cas où l'autorité judiciaire cantonale est manifestement dépassée par les événements et qu'elle n'avance pas dans son travail, et dans le cas où la procédure implique des investigations dans plusieurs cantons. Dans tous ces cas-là, il y aura centralisation de la procédure, et c'est une bonne chose. L'exemple de la collaboration avec les Etats-Unis et de la loi particulière qui existe pour cette collaboration l'a montré.

2. La question de la transmission spontanée des informations. Ici, nous avons même été au-devant des demandes des juges. Nous avons trouvé une solution raisonnable, équilibrée et qui permet aux juges d'assurer cette transmission spontanée des informations de manière claire et nette, et non pas de manière limitée comme le veut le projet du Conseil fédéral.

3. En ce qui concerne les recours, nous avons rejoint, dans une certaine mesure, la position des juges. Nous n'avons pas été aussi loin qu'ils le désiraient, mais nous avons choisi la solution qui, pour la majorité de la commission, est la plus rapide pour accélérer la procédure et pour réduire l'importance des recours.

Il s'agit donc, aujourd'hui, de prendre des mesures vraiment efficaces et pratiques contre le crime organisé. Il s'agit de simplifier le travail des juges pénaux, d'orienter ce travail vers ce qui doit être leur véritable tâche, c'est-à-dire la recherche du crime, et non pas les arguties juridiques accumulées sous forme de montagnes de procédure. Ce sont donc des solutions très pratiques, c'est donc une question vitale de lutte contre le crime organisé. Il ne faut pas se contenter de simples paroles, de simples avis.

Pour cette raison, je vous remercie, non seulement d'entrer en matière, mais surtout de soutenir, lors de l'examen de détail, les propositions plus avancées et plus efficaces faites par la commission.

Ostermann Roland (G, VD): Lorsqu'un mathématicien cherche à résoudre un problème, il lui arrive de découvrir une méthode simple lui permettant de traiter la plupart des cas pratiques pouvant se présenter. Mais son esprit ne sera, sinon en repos, du moins prêt à aborder un autre problème, que lorsqu'il sera parvenu à englober dans sa méthode les cas théoriques les plus improbables et les moins fréquents. Il n'y

arrivera qu'au prix d'un effort totalement disproportionné par rapport à celui qui lui a permis de résoudre les cas usuels. Ce faisant, il n'a nui à personne, si ce n'est peut-être à sa famille. On peut se demander si les juristes chargés de modifier la loi sur l'entraide internationale en matière pénale n'ont pas sombré dans ce travers. Le déroulement de la procédure le laisse entendre. Comme l'a rappelé le rapporteur de langue française, depuis 1986 le Conseil fédéral et le Département fédéral de justice et police examinent les moyens de simplifier et d'accélérer la procédure; le Parlement donne un nouvel élan en 1989, un groupe de travail interdépartemental se met à l'ouvrage, relayé par une commission fédérale d'experts dont le rapporteur a critiqué le travail. S'ensuit la procédure de consultation, et nous y voici.

Le résultat répond-il aux attentes? Pas à toutes, si j'en crois les déclarations d'associations que leur engagement conduit à voir les dégâts causés par l'impunité de certains coupables. Pas non plus à l'attente de certains magistrats. Je retiendrai le propos de l'un d'entre eux, le procureur genevois Kasper-Ansermet, et c'est sans arrière-pensée que je lui fais ici de la publicité, sachant bien qu'elle ne lui amènera pas des clients! Que constate-t-il? Je cite: «Je considère que le projet longuement concocté par la commission d'experts apporte certes quelques progrès mineurs, mais que, dans l'ensemble, il consacre un système beaucoup trop lourd et empesé pour constituer une assistance efficace aux autorités étrangères. En d'autres termes, le projet n'apporte pas une réponse satisfaisante aux préoccupations de ceux, dont je fais partie, qui considèrent que la communauté internationale doit se doter de moyens sérieux pour lutter contre une criminalité qui, de plus en plus, ignore les frontières.

C'est dire que le problème posé par la réforme de l'EIMP est un véritable problème politique. Une telle loi a pour fonction de prendre en considération des intérêts divergents:

– l'intérêt public à une lutte efficace au-delà des frontières, contre une criminalité dont chacun s'accorde à penser qu'elle se développe sous des formes de plus en plus sophistiquées;

– l'intérêt privé des auteurs à l'impunité et des participants à la sauvegarde de leurs intérêts personnels;

– l'intérêt privé également des personnes qui ne sont pas impliquées dans la commission des infractions poursuivies.

Une loi qui, telle l'EIMP, fait la part belle aux intérêts privés, même légitimes, ne permettra jamais, quelle que soit la toilettée à laquelle on la soumettra, de préserver valablement les intérêts publics en jeu: les renseignements et les preuves seront toujours fournis tardivement pour peu qu'une telle transmission soit finalement admise.

Je suis d'avis – poursuit le procureur – que l'ordre des valeurs protégées doit être inversé et que l'intérêt public à la poursuite efficace des crimes et des délits doit l'emporter sur les intérêts privés.»

Autrement dit, cette oeuvre très consciencieusement élaborée n'est-elle pas stérile? N'a-t-on pas perdu toute efficacité, par le souci très pointilleux de ne négliger aucun cas particulier? N'a-t-on pas sombré dans la situation peu enviable de ce mathématicien qui, en additionnant les conditions et les particularismes, s'aperçoit en fin de compte que l'objet de son étude est l'ensemble vide? Le Conseil fédéral ne nous présente-t-il pas une loi qui ne pourrait en définitive permettre d'agir qu'envers les petits délinquants, ceux qui n'ont pas commis des actes suffisamment enrichissants pour pouvoir se payer des spécialistes en recours de tous genres? Encore une fois, on peut le craindre. Or les problèmes auxquels cette loi doit répondre sont d'importance capitale, les rapporteurs l'ont dit, et d'autres le diront encore avec éloquence. Notre société ne peut tolérer que des criminels puissent jouer avec nos lois pour échapper à des poursuites internationales.

La Commission des affaires juridiques a apporté la touche politique qui, aux yeux de beaucoup, manque au projet du Conseil fédéral. Elle a mieux marqué la volonté d'accélérer la procédure par une pratique plus restrictive des recours, avec les cautions nécessaires pour les cas où le requérant de l'entraide n'est pas en Etat de droit.

Le groupe écologiste entre en matière, montrant, comme tous ici dans cette salle nous l'espérons, que la dimension

politique du problème est reconnue d'importance. Il le fait avec l'espoir que la version que propose la majorité de la commission aura les faveurs de l'assemblée.

Heberlein Trix (R, ZH): Die internationale Rechtshilfe in Strafsachen ist als bewährtes Mittel zur Lösung internationaler Rechtskonflikte und zur Verbrechensbekämpfung unerlässlich, als Thema unserer parlamentarischen Diskussionen aber wahrscheinlich eher theoretisch und technisch. Die Schweiz nimmt auf diesem Gebiet seit langem eine Vorreiterrolle ein. Dies im Gegensatz zu dem, was wir uns selbst immer wieder glauben machen wollen, wie dies auch Herr de Dardel als Kommissionssprecher französischer Zunge interpretiert hat. Unsere stark international verflochtene Wirtschaft und der Finanzplatz sind auf eine funktionierende Rechtshilfe angewiesen, die auch ausländischen Strafverfolgungsbehörden zur Verfügung steht. Unser Rechtshilfegesetz (IRSG) war 1983 das erste in Europa. Ausgestattet mit einem umfassenden Rechtsschutz des einzelnen führt es heute, dies ist richtig, in Einzelfällen zu überlangen Verfahren; daher sind eine Straffung und eine Konzentration der Rechtsmittel unerlässlich. Dass aber in unserem Rechtsstaat jeder Betroffene über ein Rechtsmittel für eine unabhängige gerichtliche Überprüfung verfügen muss, die stattfindet, bevor ein Schaden eingetroffen ist, scheint mir als selbstverständlich vorausgesetzt zu sein. Wir werden in der Detailberatung über die Frage diskutieren, ob dieses Rechtsmittel gemäss Antrag der Kommissionmehrheit bereits am Anfang, bei Einleitung des Verfahrens, oder gemäss Bundesrat und Minderheitsantrag erst am Schluss ergriffen werden kann. Beide Lösungen haben Vor- und Nachteile. Beide führen aber zu einer Verfahrensbeschleunigung gegenüber heute. Wir befinden uns mit diesem Gesetz auf einer heiklen Gratwanderung zwischen den Interessen eines effizienten, raschen Verfahrens mit möglichst wenig Verzögerungsmöglichkeiten und den ebenso legitimen Interessen des von einem Rechtshilfeverfahren Betroffenen. Die in Artikel 67a beschlossene unaufgeforderte Übermittlung von Beweismitteln und Informationen ohne Möglichkeit einer gerichtlichen Überprüfung sowie die vom Bundesrat vorgesehene Einschränkung der Beschwerdelegitimation in Artikel 80h führen zu einer fragwürdigen Einschränkung der Rechte der Betroffenen, für die sich sonst eigentlich die Anwälte der Linken stark machen. Effizienz muss dort eine Grenze finden, wo die Rechtsstaatlichkeit gefährdet ist.

Richtig ist, dass in diese Gesetzesrevision die Bestimmungen über die Rechtshilfe in Fiskalsachen und den Schutz des Geheimbereiches nicht mit einbezogen werden. Rechtshilfe ist nicht gleich Amtshilfe.

Im Gegensatz zum Bundesrat will die Kommissionmehrheit die Verfahrensdauer in Artikel 17a beschränken. Die FDP-Fraktion unterstützt diesen Antrag. Diese Beschränkung soll gleichermaßen zu einer Beschleunigung des Verfahrens beitragen wie die Einschränkung der Beschwerdemöglichkeiten. Ebenso unterstützt die FDP-Fraktion die Neuregelung, dass komplexe und bedeutende Fälle beim Bundesamt für Polizeiwesen zentralisiert werden können, wie dies bekanntlich in einzelnen Staatsverträgen (zum Beispiel mit den USA) bereits heute festgelegt ist.

Das Rechtshilfegesetz findet dort Anwendung, wo keine Staatsverträge bestehen, also vorwiegend gegenüber Ländern, die von unserem Rechtssystem und unseren Grundsätzen abweichen. Um so mehr müssen wir Wert darauf legen, dass die Rechte der Beschuldigten gewahrt werden. Wir dürfen diesen Staaten nicht mehr Rechtshilfe gewähren als den Vertragsstaaten.

In den Hearings stellte Herr Cosandey, Bezirksanwalt in der interkantonalen und vor allem auf Rechtshilfe spezialisierten Amtsstelle in Zürich, fest – Herr Engler hat es bereits erwähnt –, dass rund 95 Prozent der Fälle ohne Rekurse ablaufen und problemlos sind. Bei den 5 Prozent Rekursen aber sind Sachkenntnis und Routine der Untersuchungsrichter und Rekursinstanzen für die Beschleunigung des Verfahrens mindestens so wichtig wie die Begrenzung der Parteirechte.

Zusammenfassend ist festzuhalten, dass die vom Bundesrat vorgelegte Revision des IRSG notwendig ist und dass die FDP-Fraktion ihr in den meisten Punkten zustimmen kann. Sie unterstützt den Wechsel zum Zürcher Modell in Artikel 80a und die dazugehörenden Anträge; ebenso den Antrag der Minderheit in Artikel 80h. Sie lehnt dagegen die Anträge der Minderheit Rechsteiner Paul in Artikel 1 Absatz 5 und Artikel 3 Absatz 3 ab.

Im Namen unserer Fraktion beantrage ich Ihnen, auf die Vorlage einzutreten. In der Detailberatung werden wir Gelegenheit haben, auf einzelne Punkte zurückzukommen.

Sandoz Suzette (L, VD): Il était assez facile de se moquer du Conseil fédéral à propos d'une loi dont la complexité est extrêmement importante et, pour une fois, je crois que le groupe libéral va même faire quelques compliments au Conseil fédéral. Vous l'avez dit, Monsieur le Conseiller fédéral, c'est Noël. En fait le Conseil fédéral doit, par rapport à une loi de cette importance, concilier – nous devons le faire aussi – trois catégories de préoccupations:

1. A la lutte contre le crime organisé et la grande criminalité qui, malheureusement, se développent et deviennent un véritable chancre il faut opposer des moyens adéquats qui doivent évoluer d'autant plus rapidement que l'évolution technique permet de trouver constamment de nouveaux moyens.

2. La deuxième préoccupation, c'est celle qui veut – c'est un principe de la Convention européenne des droits de l'homme – qu'une personne soit présumée innocente jusqu'à ce que sa culpabilité soit établie, ce qui implique incontestablement que l'on entoure quand même de certaines garanties toute procédure judiciaire.

3. Le fait est que les autorités chargées de poursuivre, de juger sont aussi composées d'hommes et de femmes qui sont faillibles, qui quelquefois sont sensibles à des arguments ou à d'autres et qui pourraient aussi être utilisées parfois, lorsque les procédures ne sont pas entourées de suffisamment de garanties, pour des vengeances ou des actes pas sympathiques.

Il faut donc à la fois donner tous les moyens de lutter contre la grande criminalité, garantir le principe de présomption d'innocence et ne pas favoriser l'éventuelle utilisation des nouveaux moyens par des personnes qui pourraient être faillibles et se glisser à l'intérieur des autorités chargées de poursuivre. C'est cette quadrature du cercle que le Conseil fédéral a essayé, je crois, d'obtenir. Je regrette, et le groupe libéral avec moi, qu'un certain nombre de propositions de la commission soient plus politiques que véritablement préoccupées de cette triple problématique.

Dans ce sens, le groupe libéral, d'une part, entre en matière et, d'autre part, à l'occasion des différents points de détail, sera amené tantôt à combattre, tantôt à soutenir certaines propositions, essayant d'éviter les propositions trop politiques et de soutenir celles qui paraissent conformes à la meilleure justice.

Rechsteiner Paul (S, SG): Die Schweizer Banken verwalten weltweit mit Abstand am meisten ausländische Privatvermögen. Nach den im letzten «Cash» publizierten Zahlen von Professor Bruno Gehrig, der neues Präsidiumsmitglied der Nationalbank geworden ist, werden weltweit rund 3000 Milliarden Franken ausländischer privater Vermögen verwaltet. Mehr als ein Drittel davon, nämlich 1050 Milliarden Franken, werden auf Schweizer Banken und über Schweizer Banken verwaltet.

Die Schweiz ist gleichzeitig – was in diesem Zusammenhang wichtig ist – immer noch der Fluchtgeld- und Schmiergeldhafen der Welt. Es gibt kaum einen Fluchtgeld- und Schmiergeldskandal, bei dem nicht Schweizer Finanzgesellschaften oder Schweizer Banken eine zentrale Rolle spielen. Noriega, Somoza, Duvalier, Bokassa, Siad Barre, Mobutu: Diesen sonst durchaus verschiedenen Potentaten und Diktatoren, an deren Händen das Blut ihrer Völker klebt, ist mindestens eines gemeinsam: das Bankkonto in der Schweiz. Nicht anders verhält es sich mit Namen wie Roldan und Salinas oder Craxi und Berlusconi. Kaum denkbar ist ein grösserer

Schmiergeldskandal auf dieser Welt, ohne dass der Schweizer Banken- und Finanzplatz eine Rolle spielen würde. Kein Wunder, dass der Bericht der Professoren Pieth und Freiburghaus zur Problematik des organisierten Verbrechens zum Schluss kommt, dass das, was man unter organisiertem Verbrechen versteht, für die Schweiz als reale Gefahr dort – und nur dort! – eine Rolle spielt, wo es um die Schweiz als Finanz- und Dienstleistungsdrehscheibe geht.

Die Revision des Rechtshilfegesetzes liegt im Zentrum der ökonomisch und politisch fragwürdigsten Geschäfte, welche die Schweiz in ihrer jüngeren Geschichte getätigt hat. Nicht nur im Fall Marcos haben die betroffenen Banken seit nunmehr zehn Jahren mit rund fünfzig Verfahren bis vor Bundesgericht – letztlich alle erfolglos – vordemonstriert, wem das Rechtshilfegesetz heute in Tat und Wahrheit dient: nicht denjenigen nämlich, welche die Rechtshilfe effektiv nötig hätten, sondern denjenigen, welche die Rechtshilfe behindern, ja verhindern wollen. Rechtsbehinderungsgesetz statt Rechtshilfegesetz müsste es bei der gegenwärtigen Praxis heissen. Ein Trauerspiel sind nicht nur das heutige Rechtshilfegesetz mit der bisherigen Praxis, sondern auch die Entstehungsgeschichte dieser Revision. Schon in den achtziger Jahren hat unter anderem die PUK 1 dringende Verbesserungen gefordert. 1991 hat eine interdepartementale Arbeitsgruppe im Verfahrensrecht taugliche Verbesserungsvorschläge präsentiert. Diese Verbesserungsvorschläge der interdepartementalen Arbeitsgruppe sind in der Folge durch die von Bankenseite dominierte Expertenkommission wieder verwässert worden. Der bundesrätliche Entwurf folgt leider den verwässerten Vorschlägen der Expertenkommission, bei denen sich letztlich im Ergebnis gegenüber der heutigen Praxis nicht sehr viel ändern würde.

Die Mehrheit der Rechtskommission hat die Vorlage nun – was positiv zu würdigen ist – verfahrensmässig in entscheidenden Teilen umgestaltet, wobei sich die Mehrheit der Kommission – auch das darf gewürdigt werden – massgebend auf die Vorarbeiten der erwähnten interdepartementalen Arbeitsgruppe stützen konnte. Eine wichtige Verbesserung ist dabei vor allem einmal die Möglichkeit der Zentralisierung bei den Bundesbehörden, wo es um bedeutende und komplexe Verfahren geht.

Mit dieser Möglichkeit der Erledigung der Rechtshilfesuche auf Bundesebene wird der unwürdige Rechtszustand beendet, der wegen des speziellen Staatsvertrags nur die USA mit einer zentralen und effizienten Rechtshilfe privilegierte, während alle anderen Rechtshilfesuche – auch in den wichtigsten und in den komplexesten Fällen – die kantonalen Hürden zu überwinden hatten. Bisher mussten beispielsweise die Philippinen geschlagene fünf Jahre auf Dokumente warten, die den USA schon nach wenigen Monaten effizient und zentral zur Verfügung gestellt wurden.

Ebenso begrüsst es die SP-Fraktion, dass die Mehrheit der Kommission den Rekursweg gegenüber heute entscheidend gestrafft hat, indem nach der Empfehlung der angehörten Experten und Praktiker die Rechtshilfeentscheide nicht mehr am Schluss, sondern bereits zu Beginn des Verfahrens angefochten werden müssen. Weil diese Rekurse beim Vollzug keine aufschiebende Wirkung haben und Rekursverfahren und Vollzugsverfahren somit parallel laufen, führt das zu einem grossen Zeitgewinn. Das steht auch im Zusammenhang damit, dass Rekurse gegen Zwischenverfügungen nicht mehr nötig sind. Wir treten dafür ein, dass diese Fassung gemäss Kommissionsmehrheit auch Gesetz wird, und wir bedauern es, dass die FDP-Fraktion, ganz zu schweigen von den Liberalen, diese enorme Verbesserung jetzt offenbar wieder bekämpft.

Ein weiterer sehr wichtiger Punkt, in welchem wir die Kommissionsmehrheit unterstützen, ist der, dass die Banken in Zukunft nur noch im Auftrag der Bankkunden, aber nicht mehr im eigenen Namen sollen rekurrieren können. Mit dieser Änderung durch die Kommission würden viele Missbrauchsfälle ausgeschaltet, denn es ist wirklich nicht einzu-sehen, weshalb die Bank bei Rechtshilfehandlungen, die einen ganz bestimmten Kunden betreffen, im eigenen Namen statt in demjenigen des Kontoinhabers soll rekurrieren kön-

nen. Das war beispielsweise im Falle Marcos bis heute der Grund für die massiven Verzögerungen. Aufgrund der heutigen Praxis – dies konnte man der Presse immer wieder entnehmen – waren die Banken gezwungen, so haben sie es dargestellt, im eigenen Namen Rekurse gegen Rechtshilfehandlungen einzureichen, um nicht nachher von den Bankkunden zivilrechtlich zur Kasse gebeten zu werden. Diese Änderung der Rekurslegitimation – also Rekuserhebung nur noch im Namen der betroffenen Kunden, nicht mehr im Namen der Banken selbst – ist eine ganz zentrale Änderung, welche die Kommission vorgenommen hat.

Wir begrüssen also die verfahrensmässigen Verbesserungen durch die Kommissionsmehrheit gegenüber dem Entwurf des Bundesrates. Leider müssen wir feststellen, dass die Kommissionsmehrheit an einer ebenso entscheidenden, wenn nicht noch wichtigeren materiellen Schwachstelle der heutigen Rechtshilfe nicht rütteln wollte: Geht es nach dem Willen der Kommissionsmehrheit, dann soll das Privileg für die Steuerhinterziehung und für Währungsvergehen in Artikel 3 des heutigen IRSG nach wie vor beibehalten werden. Das führt dazu, dass die Rechtshilfe aus diesen materiellen Gründen nach wie vor in vielen Fällen ins Leere stösst und der Banken- und Finanzplatz Schweiz faktisch als Hafen für Flucht-, Schmier- und andere kriminelle Gelder erhalten bleibt. Denn wer will einem Finanzinstitut, wer will einem Bankier nachweisen, er hätte merken müssen, dass er kriminelle Gelder entgegennehme, wenn es doch in Ordnung sein soll, dass diese Gelder hinterzogen, ja sowieso grau oder schwarz waren?

Der Entscheid über Artikel 3 Absatz 3 des IRSG und den Antrag der Kommissionsminderheit – folgend dem Postulat Dormann – ist die Nagelprobe dafür, wie ernst es dieser Rat mit dem Kampf gegen Flucht- und Schmiegelder und mit dem Kampf gegen das sogenannte organisierte Verbrechen effektiv meint. Er ist auch die Nagelprobe dafür, was diesem Rat das eben verabschiedete Leitbild Nord-Süd, welches eine effizientere Rechtshilfe in diesem Bereich fordert, und damit etwas aussenpolitische, entwicklungspolitische Kohärenz in Tat und Wahrheit wert sind.

Wir möchten Sie deshalb ersuchen, im Verfahrensteil der Kommissionsmehrheit zu folgen, den wichtigen formellen Verbesserungen zuzustimmen, materiell aber, insbesondere bei Artikel 3, der Kommissionsminderheit zu folgen.

David Eugen (C, SG): Die CVP-Fraktion begrüsst grundsätzlich die Revision des Bundesgesetzes über die internationale Rechtshilfe in Strafsachen.

Wir befinden uns in diesem Sektor des Rechts tatsächlich auf einer Gratwanderung in dem Sinne, dass sich zwei Rechtsgüter in Kollision befinden: auf der einen Seite der Schutz vor Verbrechen und Kriminalität in unserem Lande, aber auch international in der Völkergemeinschaft, und auf der anderen Seite der Individualrechtsschutz des einzelnen im Bereich der Strafverfolgung, insbesondere einschliesslich der Unschuldsvermutung, auf die nach unseren rechtsstaatlichen Vorstellungen jedermann Anspruch hat, solange er nicht verurteilt ist. Dieses Gesetz muss diese beiden Interessen, die sich hier gegenüberstehen, abwägen und die richtige Linie finden. Nach Überzeugung unserer Fraktion hat der Bundesrat mit seiner Vorlage diese Linie gefunden, d. h., er zieht die Grenzen richtig. Einerseits wahr er den Individualrechtsschutz in der Strafverfolgung, andererseits schafft er die notwendigen Mittel zur Bekämpfung der internationalen Kriminalität.

Wir dürfen feststellen – da muss ich den pauschalisierenden Ausführungen von Herrn Rechsteiner in aller Form entgegen-treten –, dass ein sehr grosser Teil der Fälle problemlos und ordnungsgemäss abgewickelt werden kann; das hat die Anhörung in der Kommission ergeben. Es wurde bereits erwähnt, dass das für 95 Prozent der Fälle zutrifft. Es ist also keineswegs so, dass der Rechtsstaat Schweiz in dieser Beziehung international in einem schlechten Licht dargestellt werden müsste. Es verbleibt aber ein Anteil von Fällen, in denen heute die Verzögerungsmöglichkeiten zu gross sind und von den Betroffenen auch ausgeschöpft werden; hier müssen neue Lösungen gefunden werden.

Die CVP-Fraktion schliesst sich in der überwiegenden Zahl der vorliegenden Anträge der Mehrheit an. Sie wird in Artikel 80e der Minderheit Iten folgen, die hier der Meinung ist, dass erst die Schlussverfügung – und nicht bereits die Eintretensverfügung – soll angefochten werden können. In meinen Augen handelt es sich hier um eine Ermessensfrage: Man kann darüber geteilter Meinung sein, welches Vorgehen effizienter ist. Nach unserer Überzeugung führt ein Vorgehen, bei dem der Entscheid dann fällt, wenn die Entscheidungsgrundlagen auf dem Tisch liegen und man weiss, worüber man zu entscheiden hat, letztlich zu einem effizienteren Verfahren, als wenn man in Unkenntnis wesentlicher Fragen entscheiden muss. Insoweit ist es besser, bei der Schlussverfügung anzusetzen. Es ist auch ganz klar, dass der missbräuchliche Einsatz von Zwischenverfügungsanfechtungen zu unterbinden ist; das wird das Bundesgericht bei der Anwendung dieses Gesetzes sicher beachten müssen. Wenn die Schlussverfügung angefochten werden kann, ist es ganz klar, dass Zwischenverfügungen nur noch in sehr seltenen Fällen angefochten werden können, nämlich dann, wenn sie einen nicht wiedergutzumachenden Nachteil bewirken würden.

Von unserer Fraktion wird die Ausweitung der Rechtshilfe auf die Steuerhinterziehung abgelehnt. Bei der Steuerhinterziehung handelt es sich um ein Administrativdelikt. Ich möchte klar hervorheben, dass das Steuerstrafrecht im eigentlichen Sinne, nämlich der Abgabebetrug, diesem Rechtshilfegesetz untersteht. Dort wo Abgabebetrugstatbestände vorkommen, kommt auch die Rechtshilfe zum Zuge. Wir ziehen hier eine Grenze zwischen dem Betrugsfall und der gewöhnlichen Steuerhinterziehung, die wir den administrativen Delikten zuordnen. Es wäre verfehlt, jetzt auf der Ebene dieses Gesetzes eine generelle Ausweitung auf Fiskaldelikte vorzunehmen. Es kann nicht der Sinn unserer Rechtsordnung sein, die Fiskalinteressen anderer Staaten in genereller Art und Weise zu schützen. Diesen Rechtsschutz können wir allenfalls in bilateralen Abkommen gewähren, und das muss im Einzelfall sehr sorgfältig abgeklärt werden. Bis heute haben wir das nicht getan. Ich möchte aber nicht ausschliessen, dass wir in Zukunft mit gewissen Staaten bilaterale Abkommen über Fiskalinteressen treffen können; vor allem mit Staaten, die den gleichen Standard wie wir haben. Ich würde es aber in jedem Fall ablehnen, von uns aus einseitig mit allen Staaten auf diesem Globus eine Regelung zu treffen, wonach wir deren Fiskalinteressen durch unser Straf- und Rechtshilferecht schützen. Das ginge viel zu weit. Wir lehnen daher den Antrag der Minderheit Rechsteiner Paul zu Artikel 3 mehrheitlich ab.

Was die Frage der Beschwerdelegitimation betrifft, folgen wir der Mehrheit. Das ist vielleicht der dritte kritische Punkt in diesem Gesetz. Wir sind mit der Mehrheit der Meinung, dass die heute geltende Rechtsmittelregelung zu Missbräuchen Anlass gegeben hat. Insbesondere kann es letztlich nicht Aufgabe jener Banken sein, die Inhaber von Schriftstücken und Guthaben sind, welche sich im Eigentum Dritter befinden, aus eigenem Recht heraus in diesen Verfahren Beschwerde zu führen. Sie sind als blosse Guthabeführer und als Inhaber allfälliger Schriftstücke zuwenig in ihren eigenen Interessen tangiert. Mit anderen Worten: Die Banken sollen dann rechtsmittellegitimiert sein, wenn sie in ihren eigenen Interessen unmittelbar berührt sind, aber nicht, wenn sie blosse Guthabehalter von betroffenen Dritten sind oder wenn in ihren Depots Schriftstücke von Dritten liegen, die rechtshilfeweise herausverlangt werden. Die Banken selbst müssten einsehen, dass sie sich hier nicht zu Gehilfen von zweifelhaften Drittinteressen machen sollten. Hier muss eine Grenze gezogen werden. Mit anderen Worten: In diesen Beschwerdeverfahren sollen sich die Betroffenen selbst verteidigen; dies sollen nicht die Banken als vorgeschobene Anwälte dieser Interessen tun. In diesem Sinne treten wir im Fall der Beschwerdelegitimation dafür ein, der Mehrheit zu folgen.

Ein letztes Wort zu den Ausführungen von Kollege Rechsteiner, die er zum Finanz- und Dienstleistungszentrum Schweiz generell gemacht hat: Ich finde diese Ausführungen in dieser Form für einen grossen Teil der Leute, die in diesem Sektor arbeiten, diskreditierend. Der Finanz- und Dienstleistungs-

platz Schweiz ist nicht einfach Schmiergeldzentrum oder Geldwäschereimaschine. Der grösste Teil der Tätigkeiten wird ordnungsgemäss und korrekt abgewickelt. Diese Bemerkungen kommen für mich einer Herabsetzung einer Branche gleich, was ich nicht akzeptieren kann. Die Fälle, wo Missbräuche vorkommen, machen im Verhältnis zur grossen Zahl der Geschäfte, die in diesem Bereich getätigt werden und die eine wesentliche Grundlage der schweizerischen Volkswirtschaft bilden, einen verschwindend kleinen Teil aus. Der Rechtsstaat Schweiz muss diese Fälle verfolgen. Aber ich muss in aller Form zurückweisen, dass man hier pauschalisierend eine ganze Branche kriminalisiert und in eine unzutreffende Ecke stellt. Es kann nicht die Aufgabe unseres Landes sein, Potentaten oder Diktaturen in irgendeinem Winkel der Welt zu würdigen und zu beurteilen, ob ein Rechtsschutz für Leute, die ihr Vermögen in die Schweiz transferieren, gerechtfertigt ist oder nicht. Das ist nicht unsere Aufgabe. Wenn sich die Regierungen in den verschiedenen Ländern abwechseln, dann ist es nicht unsere Aufgabe, diese Situation immer moralisch zu bewerten. Wir müssen uns vor unserer Rechtsordnung verantworten können. Unsere Rechtsordnung enthält klare Regeln, wie das zu bewerten ist. Wir müssen den Rechtsordnungen anderer Länder, die wir zum Teil gar nicht kennen, nicht in unserem Land zur Durchsetzung verhelfen. Das ist nicht unsere Aufgabe. In diesem Sinne ersuche ich Sie, auf den Entwurf einzutreten und der Mehrheit zu folgen.

Schmid Samuel (V, BE): Die SVP-Fraktion wird auf die Vorlage eintreten, und ich erlaube mir folgende kurze Bemerkungen, nachdem das Gesetz eigentlich im wesentlichen bereits gewürdigt ist.

Die Rechtshilfe überbrückt die natürlichen Schranken des Geltungsbereichs des nationalen Rechts zugunsten einer quasi universellen Rechtsdurchsetzung. Wir stehen dieser Hilfe und dieser Rechtsdurchsetzung positiv gegenüber und möchten auch von unserer Seite dasjenige dazu beitragen, was einerseits einer raschen Rechtsdurchsetzung zum Durchbruch verhilft, andererseits aber die individuellen Rechte der in der Schweiz wohnhaften Bürgerinnen, Bürger und Institutionen nicht gefährdet.

Dabei ist davon auszugehen, dass diese Rechtshilfe – und in der Botschaft wird von fünfzehn- bis zwanzigtausend Rechtshilfefällen pro Jahr gesprochen – in der Regel problemlos funktioniert, zum Wohl der ordentlichen Rechtsdurchsetzung, ohne dass neues Unrecht getan würde. Allerdings gibt es zweifellos Gründe für die Revision; Gründe, die in der Botschaft dargestellt sind, Gründe insbesondere, um auch in schwierigeren Fällen eine raschere Rechtsdurchsetzung sicherzustellen. Wir nehmen mit Genugtuung zur Kenntnis, dass diese Zielsetzung auch von Direktbetroffenen, von Banken, Treuhandgesellschaften, von den Anwaltsverbänden – von Leuten also, die täglich praktisch damit zu tun haben –, im wesentlichen ungeteilte Zustimmung findet.

Wenn wir grundsätzlich zur Vorlage stehen, so geben wir doch zu bedenken, dass mit diesem Gesetz ein Erlass geschaffen wird, der in der Rechtshilfe nun gleichsam ein absolutes Minimum für alle Staaten garantiert. Ein Staatsvertrag kann bilateral zusätzliche Rechtshilfe gewähren oder in zusätzlichen Bereichen spezielle Regelungen vorschreiben oder einführen. Das heisst nun allerdings, dass wir dieses Minimum, das generell zu gelten hat, auch entsprechend auszugestalten haben, denn wir stehen hier der gesamten Völkergemeinschaft gegenüber, also auch Rechtssystemen, die nicht absolut den gleichen demokratischen Rechtgebungsprozessen obliegen, wie sie in der Schweiz ablaufen.

Ein Revisionsziel war die Beschleunigung. Allerdings sehen auch wir hier die Gratwanderung zwischen dem Bedürfnis nach rascher Rechtshilfe und dem Bedürfnis nach Vertrauen und nach Berechenbarkeit in den eigenen Rechtsstaat; d. h., dass Rechtshilfe auf Verfügungen beruhen muss, die auch anfechtbar und überprüfbar sein müssen.

Wir glauben, dass dieses Bedürfnis mit dem sogenannten Zürcher Modell, das von der Mehrheit beantragt wird, in genügender – für uns: in besserer – Weise abgedeckt wird.

Das Verfahren wird mit einer Eröffnungsverfügung eröffnet. Diese Eröffnungsverfügung begründet eigentlich den Eingriff in die Individualrechte der Betroffenen. Unseres Erachtens müsste diese Eröffnungsverfügung anfechtbar sein, denn sie setzt das Verfahren in Gang und gibt unter anderem im Verlaufe des Verfahrens auch die Möglichkeit zu entsprechendem Aktenaustausch. Es ist schlichtweg kaum einsehbar, dass dieser Aktenaustausch – das unaufgeforderte Herausgeben von Akten, diese aktive Zusammenarbeit mit dem ansprechenden Staat – nicht geeignet sein könnte, Individualrechte zu tangieren. Also muss der Betroffene nach unserem Dafürhalten in einem frühen Stadium vom Umfang des Verfahrens und vom Eingriff überhaupt Kenntnis haben.

Die Zürcher Praxis zeigt nun, dass diese Anfechtung der Eröffnungsverfügung nicht von vornherein zu einer Verzögerung des Verfahrens führen muss, nämlich dann nicht, wenn – wie es hier vorgesehen ist – das Verfahren trotz allfälliger Anfechtung der Eröffnungsverfügung seinen Fortgang nimmt und wenn am Schluss mit dem Entscheid die Vollständigkeit der Akten vorliegt. Das scheint uns rechtsstaatlich eigentlich die bessere Lösung zu sein.

In bezug auf die einzelnen Anträge werden wir den Antrag der Minderheit zur Beschwerdelegitimation unterstützen. Hier scheint mir die Fassung der Mehrheit auch zu einschränkend formuliert zu sein.

Schliesslich ist in bezug auf Artikel 80h Absatz 2 darauf hinzuweisen, dass dort eine unseres Erachtens nicht sachgerechte Einschränkung auf Banken vorgenommen wird. Vermögensverwaltungen werden nicht nur von Banken, sondern auch von Treuhandgesellschaften, Vermögensverwaltern usw. vorgenommen. Insgesamt scheint dieser Artikel 80h einer Gesamtüberprüfung zu bedürfen.

Nicht gut gefasst zu sein scheint uns ebenfalls Artikel 67a. Dort wird insbesondere noch die Frage zu klären sein, inwieweit Absatz 5 in seiner Wirkung nicht das ganze Rechtshilfegesetz aus den Angeln hebt. Es wird dort immerhin die Möglichkeit gegeben, dass auch Informationen aus dem Geheimbereich unaufgefordert an Dritte weitergegeben werden können.

Insgesamt werden wir auf die Vorlage eintreten und in der Regel – bis auf die hier erwähnten Ausnahmen – die Anträge der Mehrheit unterstützen.

Le président: Le groupe AdI/PEP communique qu'il votera l'entrée en matière.

Koller Arnold, Bundesrat: Wirksame Bekämpfung grenzüberschreitender Kriminalität – vor allem das organisierte Verbrechen ist fast immer grenzüberschreitend – setzt eine gut funktionierende internationale Rechtshilfe voraus. Als am 1. Januar 1983 das Bundesgesetz über internationale Rechtshilfe, das sogenannte IRSG, in Kraft trat, hatte die Schweiz als erster europäischer Staat eine nationale Rechtsgrundlage für die zwischenstaatliche Zusammenarbeit in Strafsachen. Dieses Gesetz bildete den Schlusspunkt über zwanzigjähriger Bemühungen. Vor dem Inkrafttreten des IRSG beruhte unsere Rechtshilfe vorwiegend auf der Praxis der Gerichte sowie auf bilateralen und multilateralen Staatsverträgen. Hier sind vor allem die beiden wichtigen Europaabkommen zu nennen, nämlich jenes über die sogenannte kleine Rechtshilfe und jenes über die Auslieferung und vor allem auch unser Abkommen mit den USA aus dem Jahre 1975.

Sowohl das IRSG als auch das USA-Abkommen waren auch im internationalen Vergleich eigentliche Pioniertaten. Wir waren die ersten, die so etwas schufen, und viele Länder haben dies inzwischen in ihrem Bereich auch realisiert. Rückblickend müssen wir nun allerdings feststellen, dass diese beiden Pionierarbeiten, das IRSG wie auch das USA-Abkommen, in den siebziger und achtziger Jahren offenbar auch ihren Preis hatten. Wir müssen heute feststellen, dass wir den Rechtsschutz der Betroffenen damals wohl zu weit getrieben haben: wir haben zu viele Rechtsmittelmöglichkeiten eingeräumt.

Diese Regelung hat zu einer übermässigen Dauer des

Rechtshilfeverfahrens – vor allem in einigen berühmt gewordenen Rechtshilfefällen wie Pemex und Marcos – geführt.

Der Gerechtigkeit halber muss, was den Fall Marcos anbelangt, doch festgehalten werden, dass dieser immer noch pendent ist. Das hat natürlich mindestens so sehr mit Unterlassungen des ersuchenden Staates, also der Philippinen, wie mit unserem Rechtshilfegesetz zu tun. Denn bekanntlich haben es die Philippinen bis heute unterlassen, jene Bedingung zu erfüllen, welche das Bundesgericht ausdrücklich festgehalten hat, nämlich ein Urteil gegen die Familie Marcos zu erlassen. Diese Bedingung ist leider bis heute nicht erfüllt worden, was uns in diese missliche Lage gebracht hat. Der Fall Marcos zeigt besonders klar, dass effiziente Rechtshilfe nur möglich ist, wenn beide Staaten wirklich mitwirken: der ersuchende Staat und der ersuchte Staat.

Es ist aber zuzugeben, dass es wegen dieser allzuweit gehenden Rechtsmittelmöglichkeiten immer wieder vorgekommen ist, dass Personen, die sich – häufig zu Unrecht – als Betroffene gemeldet haben, Rechtsmittel zu vorwiegend trölerischen Zwecken missbraucht haben. Der Bundesrat und mein Departement haben daher bereits vor mehreren Jahren begonnen, Mittel und Wege zu einer Vereinfachung und Beschleunigung des Rechtsmittelverfahrens zu prüfen. Wir haben auf dem Verordnungswege gehandelt; das Bundesgericht hat in gewissen Einzelpunkten Verbesserungen herbeigeführt. Aber wir haben einsehen müssen, dass das alles nicht ausreicht.

Die Revisionsvorschläge des Bundesrates tragen nun diesen Anliegen Rechnung. Sie stützen sich auf umfangreiche Vorarbeiten einer interdepartementalen Arbeitsgruppe und einer eidgenössischen Expertenkommission. Diesbezüglich, Herr de Dardel, darf ich festhalten, dass in dieser Expertenkommission die betroffenen Kreise, also die Bankenvertreter und gewisse spezialisierte Rechtsanwälte, eindeutig in der Minderheit waren: Sie waren ungefähr mit einem Drittel vertreten. Daneben fanden sich in dieser Expertenkommission der heutige Bundesgerichtspräsident, der ehemalige Staatsanwalt Bernasconi, Herr Cosandey und andere Leute, die eindeutig auf der Strafverfolgungsseite arbeiten, oder aber unabhängige Persönlichkeiten.

Der Bundesrat hat darauf verzichtet, für das IRSG eine Totalrevision vorzuschlagen. Das schien uns nach zehn Jahren nicht nötig. Wir haben auch davon abgesehen, das IRSG und das Ausführungsgesetz zum USA-Abkommen in ein einziges Gesetz zu verschmelzen, weil das Ausführungsgesetz zum USA-Abkommen auf die ganz spezifischen Verhältnisse der Rechtshilfe mit den USA zugeschnitten bleibt – spezifisch vor allem wegen der Eigenheiten des angloamerikanischen Rechtssystems im Unterschied zu unserem kontinentaleuropäischen Rechtssystem. Mit dem IRSG, das vor allem für Rechtshilfebeziehungen mit Staaten dient, mit denen die Schweiz keine staatsvertraglichen Verbindungen hat, sind wir diesbezüglich in einer ganz anderen Ausgangslage.

Mit den beiden Gesetzesrevisionen verfolgen wir zwei Hauptziele: einerseits wollen wir das Rechtshilfeverfahren in der Schweiz verkürzen und besser koordinieren, andererseits soll die Entschädigungspflicht der Schweiz bei ungerechtfertigter Auslieferungshaft oder bei anderen Nachteilen, die eine verfolgte Person erlitten hat, beschränkt werden. Ferner wird die Auslieferungspflicht im Falle eines Abwesenheitsurteils oder bei Androhung der Todesstrafe im ersuchenden Staat stark eingeschränkt.

Zunächst zur Beschleunigung des Verfahrens: Der Beschleunigung des Rechtshilfeverfahrens dienen verschiedene Änderungen. Einmal – dies ist ganz entscheidend – soll einzig die Schlussverfügung anfechtbar sein. Zwischenverfügungen sollen nur noch dann anfechtbar sein, wenn glaubhaft gemacht wird, dass sie unmittelbare und nicht wiedergutmachende Nachteile bewirken. Rechtsmittel sollen zudem grundsätzlich keine aufschiebende Wirkung haben, und die Beschwerdelegitimation soll auf Personen eingeschränkt werden, die von einer Rechtshilfemassnahme persönlich und unmittelbar betroffen sind – also auf all jene, die selber von Vollzugshandlungen der Rechtshilfe betroffen sind, wie dies das Bundesgericht in jüngsten Entscheiden präzisiert hat.

Diese Vorschläge garantieren, dass die Rechtshilfebehandlungen in den allermeisten Fällen sehr rasch durchgeführt werden und die verlangten Unterlagen der ausländischen Behörde somit möglichst schnell zur Verfügung stehen. Dadurch können neben Doppelspurigkeiten beim Rechtsmittelweg eben auch rein trölerische Rechtsmitteleinlegungen eingedämmt oder verhindert werden.

Da aber die Ausführung eines Rechtshilfeersuchens gewisse Amtshandlungen voraussetzt, auf die in keinem Fall verzichtet werden kann, verlangt der Rechtsstaat natürlich, dass auch den betroffenen Parteien minimalste Verteidigungsrechte gewährt werden. Ihre Kommission für Rechtsfragen geht übrigens in diesem zentralen Punkt – dass nämlich nur noch eine Verfügung anfechtbar sein soll – mit uns einig. Wir werden uns in der Detailberatung nur noch darüber zu unterhalten und zu entscheiden haben, ob das am Anfang oder am Schluss des Verfahrens der Fall sein soll.

Dagegen gingen anlässlich der Hearings – das muss hier in aller Offenheit klargemacht werden – Begehren von seiten der Strafverfolgungsbehörden in die Richtung, im Bereich der Rechtshilfe künftig überhaupt auf alle Rechtsmittel zu verzichten und Rechtsmittel nur noch im ersuchenden Staat zuzulassen. Solche Begehren nach einem schweizerischen Alleingang schiessen natürlich weit über das Ziel hinaus; mir ist auf jeden Fall kein Staat bekannt, der im Rechtshilfeverfahren auf alle Rechtsmittel verzichten würde. Hier ist eben eine sorgfältige Interessenabwägung nötig – zwischen dem Interesse an einer effizienten Strafverfolgung einerseits und den Grundrechten der Betroffenen, in deren Rechtssphäre eingegriffen wird, andererseits.

Ich danke all jenen, die anerkannt haben, dass die bundesrätliche Vorlage hier ein «juste milieu» gefunden hat.

Im übrigen scheint es mir wichtig zu erwähnen, dass rund 95 Prozent der ausländischen Rechtshilfeersuchen problemlos und sehr rasch erledigt werden. Die Hearings Ihrer Kommission für Rechtsfragen haben auch gezeigt, dass die Schweiz im internationalen Vergleich viel besser ist als ihr Ruf – ein Ruf, der übrigens meistens von Schweizern schlechtgemacht wird. Die durchschnittliche Dauer eines Rechtshilfeverfahrens in der Schweiz ist beispielsweise nicht länger als in Deutschland. Auch das deutsche Recht kennt Rechtsmittel der Betroffenen. Der angehörte deutsche Experte hat sogar klar gesagt, die Revision enthalte Bestimmungen – namentlich über die Spezialität, die spontane Rechtshilfe, über die vereinfachte Ausführung und die Herausgabe des Deliktgutes –, die in Deutschland bei der bevorstehenden Revision durchaus wegleitend sein könnten.

Entscheidende Neuerungen in diesem Gesetz sind gerade die genannten vereinfachten Ausführungen, bei denen mit Zustimmung der Berechtigten sofort die entsprechenden Dokumente an den ersuchenden Staat übermittelt werden können, sowie die sogenannte spontane Rechtshilfe. Diese ermöglicht es den schweizerischen Gerichtsbehörden, den ausländischen Strafuntersuchungsbehörden unter bestimmten Voraussetzungen unaufgefordert Beweismittel und Informationen zu übermitteln. Dadurch werden die Effizienz der Rechtshilfe erhöht und zugleich das Verfahren wesentlich beschleunigt. Wir werden in der Detailberatung klarmachen müssen, dass der neue Absatz 5 von Artikel 67a, der von Herrn Schmid Samuel angesprochen wurde, keineswegs eine Aushöhlung des ganzen Artikels bewirken wird, denn wir haben sehr fein zwischen Beweismitteln einerseits und blossen Informationen andererseits unterschieden.

Zur Frage der Zentralisierung und zur Ausdehnung auf den Fiskalbereich werde ich im Rahmen der Detailberatung Stellung nehmen.

Wie ich eingangs erwähnt habe, hat sich das Rechtshilfeverfahren zwischen der Schweiz und den USA bewährt. Es besteht für den Bundesrat kein Grund, ein System zu ändern, das sich seit vielen Jahren aus der Sicht beider Parteien tatsächlich bestens bewährt hat.

Wir haben hier daher lediglich jene Revisionsvorschläge gemacht, die die nötige Harmonisierung mit dem IRSG möglich machen, im übrigen aber eigene Systeme beibehalten. Diese Neuerungen betreffen vor allem die Abschaffung der bera-

tenden Kommission, die Einführung der sogenannten vereinfachten Ausführung der Rechtshilfe sowie die Klarstellung des Verhältnisses zum IRSG.

Die Rechtshilfe ist zweifellos gerade im Rahmen der Bekämpfung des organisierten Verbrechen von grösster Bedeutung und Wichtigkeit. Dieses Gesetz ist daher ebenso wichtig wie der Erlass einschlägiger materieller Strafnormen, also jene über die Geldwäscherei und jene über das organisierte Verbrechen. Als Mitglied der internationalen Staatengemeinschaft muss die Schweiz eine effiziente zwischenstaatliche Zusammenarbeit in Strafsachen gewährleisten können, und zwar sowohl im eigenen Interesse wie auch im Interesse der Staatengemeinschaft. Im übrigen liegt es zweifellos auch im Interesse des Finanzplatzes Schweiz, dass Kriminelle den Finanzplatz Schweiz nicht für ihre Zwecke missbrauchen können. Hier möchte ich noch einmal festhalten – das muss auch einmal anerkennend gesagt werden –: Das haben die Banken selber eingesehen. Deshalb haben sich die Banken seinerzeit auch für die Schaffung von Strafnormen gegen die Geldwäscherei eingesetzt, und sie machen auch bei dieser Gesetzesrevision keine Opposition. Mit den beiden Gesetzesrevisionen verstärkt die Schweiz ihre Anstrengungen, die Zusammenarbeit zwischen schweizerischen und ausländischen Gerichtsbehörden einfacher und rascher zu gestalten. Die Revisionsvorschläge sind somit neben dem materiellen neuen Strafrecht, das wir geschaffen haben, ein wichtiger Beitrag im Kampf gegen das organisierte Verbrechen und die internationale Kriminalität. Abschliessend darf ich festhalten, dass diese Vorlage auch im Vernehmlassungsverfahren überwiegend ein sehr positives Echo gefunden hat, und ich möchte Sie daher bitten, auf die Vorlage einzutreten. Zu den einzelnen Punkten werde ich mich in der Detailberatung näher äussern.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

A. Bundesgesetz über internationale Rechtshilfe in Strafsachen

A. Loi fédérale sur l'entraide internationale en matière pénale

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I introduction

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 1 Abs. 2, 5 (neu)

Antrag der Kommission

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 5 (neu)

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Rechsteiner Paul, Bär, Bäuml, de Dardel, von Felten, Herczog, Leuenberger Moritz, Ostermann)

Das Gesetz ist sinngemäss auf die Zusammenarbeit mit internationalen Gerichten zur Gewährleistung der Menschenrechte und zum Schutz des humanitären Völkerrechts anwendbar.

Art. 1 al. 2, 5 (nouveau)

Proposition de la commission

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 5 (nouveau)

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Rechsteiner Paul, Bär, Bäumlín, de Dardel, von Felten, Herczog, Leuenberger Moritz, Ostermann)

La loi s'applique par analogie à la coopération avec les tribunaux internationaux chargés de garantir le respect des droits de l'homme et l'application du droit humanitaire.

Abs. 2 – Al. 2

Angenommen – Adopté

Abs. 5 – Al. 5

Rechsteiner Paul (S, SG), Sprecher der Minderheit: Es handelt sich beim Minderheitsantrag zu Artikel 1 Absatz 5 um ein Anliegen, das vielleicht zurzeit noch nicht eine allzu grosse Bedeutung hat, aber trotzdem symbolisch nicht unterschätzt werden darf und in die Zukunft weist.

Dieser Minderheitsantrag ist in der Kommission nur mit dem Stichtentscheid des Präsidenten abgelehnt worden; eine grosse Minderheit der Kommission hat diesem Antrag also zugestimmt. Worum geht es? Es geht darum, dass das IRSG subsidiär sinngemäss auch bei der Zusammenarbeit mit internationalen Strafgerichten bei Verletzung des humanitären Völkerrechts Anwendung finden soll, so in Zukunft weitere solche Gerichte geschaffen werden, wie wir sie am Montag im Bundesbeschluss 95.068, «Verletzungen des humanitären Völkerrechts, Zusammenarbeit mit den Internationalen Gerichten» – Zusammenarbeit mit den beiden Ad-hoc-Gerichten zu Ex-Jugoslawien und Rwanda –, geregelt haben. Was ich hier vorschlage, ist in Artikel 2 des erwähnten Bundesbeschlusses ausdrücklich vorgesehen worden: Das IRSG, das Gesetz über die Rechtshilfe in Strafsachen, soll subsidiär sinngemäss auch für die Zusammenarbeit mit diesen internationalen Gerichten anwendbar sein.

Die traditionelle Rechtshilfe erfolgt zwischen Staaten, ist eine Rechtshilfe zwischen souveränen Nationalstaaten. Aber bereits heute gibt es auch eine Rechtshilfe gegenüber internationalen bzw. supranationalen Instanzen. Dies gilt gemäss Artikel 63 IRSG, der nachher behandelt wird, für die kleine Rechtshilfe gegenüber dem Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte und gegenüber der Europäischen Menschenrechtskommission. Schon dort regelt das IRSG nicht nur die zwischenstaatliche Rechtshilfe, sondern auch die Rechtshilfe gegenüber den internationalen Gerichten. In Zukunft wird die Zusammenarbeit mit internationalen Gerichtshöfen über den europäischen Kontext hinaus von Bedeutung werden. Mit dieser Bestimmung zeigen wir, dass wir eine zukunftsgerichtete Gesetzgebung machen werden. Die neue Bestimmung gemäss Minderheitsantrag schafft keine neue Kompetenz zur Zusammenarbeit; diese muss jeweils in einem speziellen Erlass geschaffen werden. Wir haben am Montag mit dem dringlichen Bundesbeschluss die entsprechende Kompetenz für Strafgerichte dem Bundesrat delegiert. Wenn in Zukunft ein internationales Strafgericht geschaffen wird, dann muss auch ein spezielles Gesetz für diese Zusammenarbeit geschaffen werden. Aber wo es um die sicher notwendige Zusammenarbeit geht, ist es sinnvoll, das IRSG sinngemäss und subsidiär anzuwenden.

Ich bitte Sie deshalb, im Sinne einer zukunftsgerichteten, an den aktuellen Bedürfnissen orientierten Gesetzgebung diese Bestimmung einzufügen.

Engler Rolf (C, AI), Berichterstatter: Herr Rechsteiner hat Ihnen gesagt, was er möchte. Er möchte erstens, dass der Anwendungsbereich dieses Gesetzes ausgedehnt wird, und zweitens, dass das IRSG sinngemäss angewendet werden soll, auch auf ein permanentes Gericht, das gravierende Völkerrechtsverletzungen beurteilen soll. Diese Woche haben wir nur eine befristete Vorlage betreffend Rwanda und Ex-Jugoslawien behandelt. Herr Rechsteiner möchte nun für künftige Fälle regeln, dass dieses Gesetz sinngemäss anwendbar wäre.

Erlauben Sie mir zwei, drei Bemerkungen dazu: Einmal gilt ja im Strafrecht grundsätzlich ein striktes Legalitätsprinzip. Es ist richtig, dass dieses strikte Legalitätsprinzip im Verfahrens-

recht nicht gleich streng anzuwenden ist. Aber auch hier kann man nicht einfach sagen, es werde sinngemäss angewendet, weil doch gerade bei Kriegsverbrechen, bei schweren Verletzungen des Völkerrechtes, spezielle Normen nötig sind. Wir hätten dann ein spezielles Gesetz zu erlassen und könnten nicht einfach sagen, das IRSG sei sinngemäss anwendbar. Zudem verstösst der Antrag der Minderheit gegen die Regeln der Delegation. Wir würden die Kompetenzen generell an den Bundesrat übertragen, und das Parlament würde seine ureigenste Aufgabe der Gesetzgebung nicht mehr wahrnehmen. Ich bin der Meinung, dass wir, wenn ein permanentes Gericht zur Ahndung von schweren Verbrechen geschaffen würde, auch ein entsprechendes Gesetz der Rechtshilfe erlassen müssten, das ganz spezifische Normen enthielte.

Herr Rechsteiner sieht eine unbestimmte Generalklausel vor, die mehr Verwirrung als Klarheit schafft. Deshalb muss ich Sie bitten, der Kommissionmehrheit zu folgen und die Minderheit abzulehnen.

Koller Arnold, Bundesrat: Das Bundesgesetz über internationale Rechtshilfe in Strafsachen regelt die Rechtshilfe zwischen Staaten. Nun möchte die Minderheit Rechsteiner Paul – wahrscheinlich auch aufgrund der Erfahrungen, die wir mit diesen Spezialgerichten gemacht haben – dieses Gesetz auf internationale Strafgerichte ausdehnen, zumindest wenn es um schwere Verletzungen des humanitären Völkerrechts geht.

Ich verstehe an sich die Intention, aber ich glaube nicht, dass sie uns effektiv weiterbringt. Denn wir haben gerade beim Bundesbeschluss 95.068, «Verletzungen des humanitären Völkerrechts, Zusammenarbeit mit internationalen Gerichten», den wir diese Woche beraten haben, festgestellt: Wenn es nicht um die Rechtshilfe zwischen Staaten, sondern um die Rechtshilfe zwischen der Schweiz und supranationalen oder internationalen Strafgerichten geht, wenden wir dieses Gesetz zwar subsidiär immer an; wir werden aber wohl nicht ohne Sonderbestimmungen durchkommen. Das ergibt sich aus der unterschiedlichen Ausgangssituation. Deshalb glaube ich, dass es nur ein vermeintlicher Vorteil wäre, wenn wir hier eine Kompetenznorm einbauen würden. Wir müssten sie wahrscheinlich beim ersten Anwendungsfall dann doch mit Sondervorschriften ergänzen.

Deshalb möchte ich Sie bitten, diesem Minderheitsantrag nicht zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit

74 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

37 Stimmen

Art. 1a, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 1a, 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 3 Abs. 2, 3

Antrag der Kommission

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

Mehrheit

Unverändert

Minderheit

(Rechsteiner Paul, Bär, Bäumlín, de Dardel, von Felten, Herczog, Leuenberger Moritz, Ostermann, Stamm Judith)
Aufheben

Art. 3 al. 2, 3

Proposition de la commission

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Al. 3**Majorité**Inchangé**Minorité*

(Rechsteiner Paul, Bär, Bäumlin, de Dardel, von Felten, Herczog, Leuenberger Moritz, Ostermann, Stamm Judith)
Abroger

Abs. 2 – Al. 2

de Dardel Jean-Nils (S, GE), rapporteur: Une coquille s'est glissée dans le texte de l'article 3 alinéa 2. Sous la lettre a, il faut lire «tend à exterminer» et non pas «tend à examiner».

*Angenommen – Adopté**Abs. 3 – Al. 3*

Rechsteiner Paul (S, SG), Sprecher der Minderheit: Es geht bei Artikel 3 Absatz 3, abgesehen von den verfahrensrechtlichen Vorschriften, um den zentralen Punkt der ganzen Revision des Rechtshilfegesetzes. Wir beantragen Ihnen, Artikel 3 Absatz 3, welcher die Fiskaldelikte privilegiert, sie von der Rechtshilfe ausnimmt, aufzuheben.

Diese Bestimmung ist die zentrale Ursache dafür, dass der Finanzplatz Schweiz weltweit der Hafen für Geldwäscherei, für Fluchtgelder, für Schmiergelder ist.

Worum geht es? Das IRSG regelt die Rechtshilfe bei Straftaten. Artikel 3 Absatz 3 statuiert eine Ausnahme für die Rechtshilfe bei Straftaten, wenn es um fiskalische Delikte bzw. um die Verkürzung fiskalischer Abgaben geht. Das ist ein grosses, ein entscheidendes Hindernis für die Gewährung der Rechtshilfe.

Das Leitbild Nord-Süd, das der Bundesrat im März 1994 verabschiedet hat, besagt, dass im Interesse einer kohärenteren Aussenpolitik, einer kohärenteren Aussenwirtschaftspolitik und einer kohärenteren Entwicklungspolitik Massnahmen zur Rückführung von illegal erworbenen und transferierten Geldern getroffen werden müssten. Solche Massnahmen können – wenn sie ernst gemeint sein sollen – gegenüber den Ländern der Dritten Welt nur dadurch ergriffen werden, dass Artikel 3 Absatz 3, diese Ausnahmebestimmung zugunsten der Privilegierung der Fiskaldelikte, gestrichen wird. Das Leitbild Nord-Süd ist im Effekt Papier und Makulatur, wenn Artikel 3 Absatz 3 bestehen bleibt.

Ein zweites Argument ist die Motion Dormann (91.3098). Frau Dormann verlangte mit ihrer Motion die Streichung dieser Sonderbestimmung. Diese Motion wurde von prominenten CVP-Mitgliedern – u. a. von den Herren Engler und Kühne sowie von der Vizepräsidentin, Frau Stamm Judith – mitunterzeichnet. Diese Motion verlangte nicht mehr und nicht weniger als die Beseitigung dieser Sonderbestimmung zugunsten der Fiskaldelikte aus entwicklungspolitischen Gründen. Ich verstehe eigentlich nicht, wie der Sprecher der CVP-Fraktion beim Eintreten erklären konnte, dass die CVP-Fraktion, deren Mitglieder die Motion Dormann – die in Form eines Postulates überwiesen worden ist – massgebend mitgetragen haben, in der Konsequenz die Streichung dieser Sonderbestimmung ablehne.

Ein weiterer wichtiger Punkt, der zeigt, worum es im Ergebnis effektiv geht: Der Genfer Staatsanwalt, Herr Bertossa, hat anlässlich seiner Anhörung vor der Kommission für Rechtsfragen, aber auch in öffentlichen Referaten – beispielsweise vor der Schweizerischen Bankiervereinigung – jeweils im Detail dargelegt, weshalb diese Ausnahmebestimmung zugunsten der Fiskaldelikte die wirksame Bekämpfung des organisierten Verbrechens und der Geldwäscherei massiv erschwere und behindere. Die Praxis zeigt nämlich, dass die Kanäle für die Steuerflucht letztlich genau dieselben sind wie für die Wäsche von kriminellen Geldern. Die Waschvorgänge und die Operationen bei der Steuerflucht und bei der Wäsche von kriminellen Geldern sind praktisch identisch. Die kriminellen Gelder und die Grau- und Schwarzgelder fliessen in der Praxis so zusammen, dass sie letztlich kaum zu unterscheiden sind.

Dieselbe Schwierigkeit zeigt sich bei der Strafverfolgung. Dort, wo es um dubiose Gelder geht, die auch kriminellen Ursprungs sind, tischen die betroffenen Institute, die das Geld gewaschen haben, regelmässig das Alibi auf, dass ihnen zwar klar gewesen sei, dass die Gelder illegal seien, dass sie aber geglaubt hätten, dass es um Fiskaldelikte gehe. Dass es anders war, dass diese Gelder nämlich nicht nur fiskalisch kriminell waren, kann ihnen in der Praxis nur sehr selten bewiesen werden.

Wer bereit ist, die heutige Praxis der Privilegierung von Fiskalstraftaten beizubehalten, der nimmt in Kauf, dass die Geldwäscherei nicht effizient bekämpft werden kann und dass die Schweiz ein Hort für Fluchtgelder und ein Hafen für die allenfalls vorgewaschenen kriminellen Gelder dieser Welt bleibt.

Die Privilegierung der Fiskaldelikte ist im übrigen auch Ausdruck einer staatlichen Schizophrenie. Artikel 3 Absatz 3 IRSG ist ja nichts anderes als eine Einladung von Staates wegen, eine offizielle Einladung an alle, die den Fiskus und das Gemeinwesen mit allen dazugehörigen Machenschaften übers Ohr hauen, diese Gelder in die Schweiz zu bringen und hier in der Schweiz anzulegen. Gleichzeitig bedeutet dieses Privileg – nicht offiziell, aber im Ergebnis – eine indirekte Einladung an Wirtschafts- und Regierungskriminelle, ihre Schmutz- und Schmiergelder in der Schweiz anzulegen, wo diese indirekt geschützt werden und wo zumindest hohe Schranken gegen die Entdeckung dieser Vergehen aufgerichtet sind. «Mani pulite» in unserem südlichen Nachbarland und auch die Vorgänge in Frankreich – diese Kriminellen gibt es nicht nur in der Dritten Welt – haben dies gezeigt. Diese Herren müssen bloss nicht zugeben, dass die Gelder kriminell sind, sondern brauchen bloss zu behaupten, dass sie diese Gelder vor dem Fiskus ihres Heimatlandes verstecken, und schon sind ihre Gelder hochwillkommen.

Ein Land, das in dieser Weise dazu einlädt, den Fiskus übers Ohr zu hauen, ist nicht nur international wenig glaubwürdig. Es gibt gleichzeitig ein höchst fragwürdiges Beispiel für die eigenen Staatsangehörigen, und in diesem Zusammenhang weist ein solches Verhalten eine innenpolitische Relevanz bzw. Bedeutung auf.

Vielleicht noch ein Wort zu den Bemerkungen von Herrn David beim Eintreten: Es ist schon ganz eigenartig, wie ausgerechnet der Sprecher der CVP-Fraktion Moral und Geschäft sowie Moral und Politik in einer Art und Weise voneinander trennt, wie es von keinem anderen Sprecher getan worden ist. Es geht den Staat Schweiz etwas an, wenn Potentaten und Diktatoren aus der Dritten Welt im Stile von Mobutu, Duvalier und Marcos, an deren Händen das Blut ihrer Völker klebt, ihr Geld in der Schweiz anlegen, wenn es in der Schweiz gewaschen wird. Wir haben die politische Verantwortung, hier Geschäft und Moral, Geschäft und Politik nicht voneinander zu trennen. Wir haben eine Verantwortung, dafür zu sorgen, dass dieses Land für solche Gelder nicht zur Verfügung steht.

Im übrigen muss ich Herrn David in bezug auf den Banken- und Finanzplatz Schweiz ebenfalls noch entgegenen, dass ich die Schuld mit keinem Wort auf die kleinen Bankbeamten abgewälzt habe. Nicht sie werden kritisiert, sondern die Politik, die wir hier betreiben, indem wir die Möglichkeit schaffen, fiskalisch hinterzogene Fluchtgelder bei den Banken anzulegen. Es ist nicht eine Frage, welche die Angestellten betrifft, sondern es betrifft die Bankenpolitik, die letztlich politisch zu verantworten ist.

Wenn man im übrigen den Finanzplatz Schweiz betrachtet, dann muss in Zweifel gezogen werden, ob es im Interesse einer langfristigen, zukunftsorientierten Strategie liegt, die Möglichkeit zu bieten, Schmutz- und Schmiergelder in der Schweiz anzulegen. Es ist ein Problem für dieses Land, dass auf der Welt – auch in europäischen Ländern wie Frankreich, Spanien oder Italien – praktisch kein grosser Schmiergeldskandal passiert, ohne dass der Banken- und Finanzplatz Schweiz davon betroffen wäre. Es besteht ein Interesse daran, dass der Banken- und Finanzplatz Schweiz zukunftsgerichtete Dienstleistungen erbringen kann. Die Anlage zweifelhafter Gelder auf Schweizer Bankkonten und die ständige

Présence des banques et du centre financier suisse sur les rives du lac Léman a fait beaucoup de mal à la réputation de la Suisse et à long terme aussi à son économie.

En ce sens il est une politique prévoyante – la politique que nous devons assumer –, quand nous nous occupons des dispositions particulières en faveur des fraudeurs fiscaux conformément à l'article 3 paragraphe 3, qui permettent de les empêcher.

David Eugen (C, SG): Dans le contexte de l'article 3 paragraphe 3 nous devons être très clairs, de quoi s'agit-il. Il ne s'agit pas de questions, mais de faits. Nous sommes en Suisse et nous avons une aide juridique pour les fraudeurs fiscaux. Je ne sais pas pourquoi, mais pourquoi le fait de ne pas donner de renseignements au fisc est-il puni, alors que le fait de ne pas payer d'impôts ne l'est pas? Nous avons une aide juridique pour les fraudeurs fiscaux, mais pas pour les fraudeurs fiscaux. C'est un peu étrange. Pourquoi le fait de ne pas payer d'impôts est-il puni, alors que le fait de ne pas donner de renseignements au fisc ne l'est pas? Pourquoi le fait de ne pas payer d'impôts est-il puni, alors que le fait de ne pas donner de renseignements au fisc ne l'est pas?

Il est évident que dans ce domaine il y a une limite. Dans le domaine des fraudeurs fiscaux, nous devons être clairs. Nous ne pouvons pas donner de renseignements au fisc. Nous ne pouvons pas payer d'impôts. Nous ne pouvons pas donner de renseignements au fisc. Nous ne pouvons pas payer d'impôts. Nous ne pouvons pas donner de renseignements au fisc. Nous ne pouvons pas payer d'impôts.

Il est évident que dans ce domaine il y a une limite. Dans le domaine des fraudeurs fiscaux, nous devons être clairs. Nous ne pouvons pas donner de renseignements au fisc. Nous ne pouvons pas payer d'impôts. Nous ne pouvons pas donner de renseignements au fisc. Nous ne pouvons pas payer d'impôts. Nous ne pouvons pas donner de renseignements au fisc. Nous ne pouvons pas payer d'impôts.

Il est évident que dans ce domaine il y a une limite. Dans le domaine des fraudeurs fiscaux, nous devons être clairs. Nous ne pouvons pas donner de renseignements au fisc. Nous ne pouvons pas payer d'impôts. Nous ne pouvons pas donner de renseignements au fisc. Nous ne pouvons pas payer d'impôts. Nous ne pouvons pas donner de renseignements au fisc. Nous ne pouvons pas payer d'impôts.

Je vous prie de bien vouloir accepter mes excuses.

Ziegler Jean (S, GE): La naïveté de M. David est sidérante ou alors il est d'une hypocrisie formidable.

Je vais vous dire ce qui se passe dans ce pays. Les banques suisses gèrent, année après année, 820 milliards de francs d'avoirs étrangers. De ces 820 milliards de francs, qui font l'immense richesse de ce pays qui a le revenu par tête d'habitant le plus élevé, des milliards, des dizaines de milliards sont l'argent du crime organisé, de l'évasion fiscale, du pillage des pays du tiers monde et de la corruption. M. Koller le sait mieux que quiconque; il vient de recevoir deux rapports importants dans les trois derniers mois: un de M. von Däniken, chef de l'Office fédéral de la police, sur les 12 milliards de dollars provenant de la Russie et déposés à Zurich, et le rapport du professeur bâlois Mark Pieth.

Maintenant, M. David et, hélas! aussi le Gouvernement veulent nous faire croire qu'on n'a pas besoin de toucher aux délits fiscaux, qu'on n'a pas besoin d'aider la justice des pays démocratiques quand il est question de délits fiscaux. Mais c'est justement là que le crime organisé travaille! C'est là

dans l'article 3 alinéa 3 qu'il faut agir si on veut lutter contre le crime organisé.

1. Qu'est-ce qui se passe concrètement à l'Union de banques suisses, au Crédit suisse, à la banque Hentsch Darier & Cie, dans n'importe quelle banque de ce pays tous les jours? Des truands étrangers arrivent – en général leurs avocats d'affaires –, veulent déposer 100 millions de dollars, 200 millions de francs français, des deutsches Mark, etc. La loi d'aujourd'hui, la loi pénale révisée pour lutter contre le recyclage oblige le banquier à demander d'où vient l'argent. L'avocat d'affaires du truand ne peut pas dire: «C'est de l'argent d'origine criminelle.» Il ne peut pas non plus prétendre que cet argent a une origine légale. Par conséquent, il a un argument en or, tout fait, il dit: «C'est de l'argent de l'évasion fiscale.» Le tour est joué. Le banquier accepte, ouvre le compte et signe le contrat de dépôt et met en place les codes. C'est réglé puisque le banquier a sa conscience déchargée – les délits fiscaux ne sont pas soumis à l'entraide judiciaire, pour l'instant.

2. Problème du pillage du tiers monde. Notre pays paie année après année 1,1 milliard de francs pour l'aide aux 137 pays du tiers monde. Des 820 milliards de francs d'avoirs étrangers sur les comptes suisses 250 milliards de francs proviennent des continents d'Asie, d'Amérique latine et d'Afrique. Dans 90 pour cent des cas, il s'agit d'argent du sang, d'argent pillé par les dirigeants de ces pays, escroqué, volé aux peuples les plus pauvres de la terre. Là aussi, si on ne peut pas agir, à quoi cela sert-il de mentir au peuple suisse, de lui dire: «On fait de l'aide au développement», et quand les dirigeants des peuples qu'on veut aider ramènent cet argent sur les comptes suisses, on dit: «On ne peut rien faire»? Malheureusement, c'est ainsi que les enfants congolais continuent à crever de faim. Là, il y a une schizophrénie qu'il faut enfin liquider.

3. Si vous ne touchez pas aux délits fiscaux quand il s'agit d'entraide judiciaire, l'immense système de la corruption à l'échelon planétaire tuera les rares démocraties – quand elles existent – comme celles du Bénin, de Bolivie, celle naissante du Chili. Si l'argent de la corruption ne peut pas être restitué aux gouvernements légitimes, si on ne peut pas le saisir, si on ne peut pas répondre, par exemple au nouveau Gouvernement du Mali: «Oui, Moussa Traoré, dictateur malien, déchu et condamné à mort, qui a volé, a déposé l'argent de la corruption (1,7 milliard de dollars) sur les comptes suisses, on vous le renvoie», si on ne peut pas faire ça, on tue la démocratie du Mali. C'est une affaire qui est en cours actuellement.

J'ajoute deux choses:

1. Monsieur Blocher, écoutez ce qui suit, cela concerne vos milieux. M. Koller a fait tout à l'heure une fleur aux banques en disant: «Ah, les banques ont participé à l'élaboration de cette loi.» Non! Non! Les banques sont d'une hypocrisie incroyable. En fait, elles n'ont pas pu s'opposer à l'introduction des nouvelles dispositions concernant le recyclage. Depuis août 1990, le recyclage est punissable, avant il ne l'était pas. La pression étrangère était trop forte, les banques n'ont pas pu résister. Mais aujourd'hui, quand il s'agit de délits fiscaux, elles font des pieds et des mains, mobilisent le dernier conseiller national, le dernier conseiller aux Etats payés par elles, membre d'un conseil d'administration, pour faire passer ici cet alinéa de l'article 3. Les grandes banques savent parfaitement que, si cet article 3 reste tel qu'il est, elles n'ont rien à craindre et le problème sera le même qu'avant: l'argent sale remplira les coffres d'Ali Baba des banques helvétiques.

2. Je m'adresse à M. Koller, conseiller fédéral. Je l'ai bien écouté tout à l'heure. Il me semble qu'un ministre de la justice doit défendre les juges. Michel Zandali du «Nouvel Quotidien» a écrit que vous étiez un hégélien, le grand veilleur de nuit sur un ordre abstrait du droit de ce pays. Non! Un ministre de la justice doit défendre ses juges et, ce matin, vous ne pouvez pas dire: «Les juges vont beaucoup trop loin.» C'est vrai qu'ils exigent que les délits fiscaux soient inclus dans l'entraide judiciaire. Mais un juge qui lutte contre le crime organisé ne va jamais trop loin; il ou elle ne peut pas aller trop loin. C'est la tâche du ministre de la justice de défendre les

procureurs, les juges d'instruction, les magistrats du siège. J'espère que dans sa réponse de tout à l'heure à M. Rechsteiner Paul, à moi-même et peut-être à M. David, M. Koller fasse sa conversion, défende les juges et déclare se joindre à ce combat essentiel dans la guerre civile que nous vivons contre le crime organisé.

Sandoz Suzette (L, VD): A mon grand regret, je n'ai pas, à la différence de M. Ziegler, assez d'accointances avec la mafia pour pouvoir vous expliquer de quelle manière elle fonctionne. Mais j'attire votre attention sur le fait que nous nous trouvons maintenant, pour la première fois de manière très sensible, devant une tentative de politisation de ce qui est en fait une loi d'entraide internationale en matière pénale.

Les domaines concernés par l'alinéa en question sont les domaines fiscal, politique économique, politique monétaire, politique commerciale, qui sont typiquement des domaines de la politique d'un autre Etat. Nous savons que, dans certains Etats, ces politiques visent avant tout des buts confiscatoires. Nous ne pouvons pas, a priori, décider de participer à des politiques d'Etats qui seraient éventuellement confiscatoires. C'est un autre problème que celui de la poursuite du crime organisé.

Mais j'attire votre attention sur une chose: le même article prévoit que si les délits fiscaux sont de l'escroquerie, on retombe sur la loi ordinaire et sur l'entraide en matière pénale. Je crois que le législateur, que le projet du Conseil fédéral propose de suivre et de maintenir, avait réfléchi à la question. Ne mettons pas le doigt dans l'engrenage d'une politisation et restons fidèles à la ligne respectueuse des droits des personnes concernées, qui se trouve exprimée dans le texte que nous devons conserver.

C'est la raison pour laquelle le groupe libéral vous invite à rejeter la proposition de la minorité.

Engler Rolf (C, AI), Berichterstatter: Die Minderheit Rechsteiner Paul möchte mit ihrem Antrag, Absatz 3 aufzuheben, nicht nur eine Ausdehnung auf Administrativfiskaldelikte, sondern auch eine Ausdehnung auf Währungs- und Wirtschaftsdelikte. Darüber haben wir jetzt eigentlich nicht diskutiert; aber das ist auch ein gewichtiger Punkt, den es hier doch noch zu behandeln gilt.

Zur Behauptung von Herrn Ziegler, die Banken hätten sich vehement mit dem letzten und hintersten von uns auseinandergesetzt, muss ich sagen, dass dies nicht zutrifft. Ich muss das hier der Korrektheit halber sagen. Ich teile natürlich Ihre Auffassung nicht, dass man sagen könne, bei der Verbrechensbekämpfung erhalte ein Richter oder ein Verfolgungsbeamter die Absolution. Auch er hat sich selbstverständlich an unsere Verfahrensnormen zu halten. Die SP setzt sich zu Recht immer wieder und vehement auch für die einzelnen ein, für die Rechte des einzelnen, auch für die Verteidigungsrechte. Ich möchte Sie doch bitten, das hier auch zu sagen. Ich glaube, Herr Rechsteiner vertritt hier ein für ihn altes Postulat. Nur vertritt er dieses alte Postulat am falschen Ort. Das ist die Crux der Sache. Ich möchte Ihnen auch begründen, wieso er hier eine politische Debatte vom Zaun reisst, die gar nicht hierher gehört: Das Rechtshilfegesetz ist ein Gesetz, das nur subsidiär zur Anwendung kommt. Es kommt nur dann zur Anwendung, wenn wir keine Verträge haben. Mit jenen Staaten aber, die uns nahestehen, die ein Rechtssystem haben, das unserem gleicht, haben wir im Normalfall auch ein Rechtshilfeabkommen. Es ist nicht verständlich, dass wir ausgerechnet mit jenen Staaten, die uns am entferntesten sind, für deren Rechtssystem wir am wenigsten haften können, eine Öffnung haben sollen, die weit über unsern Normenstandard hinausgeht.

Wir haben hier eine Einschränkung, indem wir Rechtshilfe nur so weit anbieten, als die Delikte auch in der Schweiz strafbar sind. Hier geht es doch letztlich um die Frage, was im ordentlichen, im gemeinen Strafrecht in der Schweiz strafbar sein soll. Es geht um die Frage, wie weit bei Administrativdelikten – wenn zum Beispiel die Ehefrau eine Steuererklärung nicht unterschreibt – Rechtshilfe geboten werden soll; das wäre bei diesem Beispiel eine Absurdität. Das möchte

selbst Herr Rechsteiner nicht. Letztlich konzentriert sich die Frage darauf, ob wir in unserem innerstaatlichen Recht eine Falschdeklaration als strafbar bezeichnen wollen oder nicht. Herr David hat zu Recht darauf hingewiesen, dass wir für organisierte Verbrechen, für Steuerbetrug, selbstverständlich Rechtshilfemöglichkeiten haben.

Die Ausdehnung auf Straftaten, die in der Schweiz als solche nicht dem ordentlichen, gemeinen Strafrecht unterstehen, müssen wir für dieses generell und subsidiär anzuwendende Gesetz ablehnen. Ich glaube, wir hätten zuerst die innerstaatliche Diskussion zu führen und dann die Staatsverträge anzupassen, wenn man das überhaupt tun wollte.

Aber entscheidend ist – das scheint mir doch von grosser Bedeutung –, dass die Minderheit Rechsteiner Paul mit der Streichung auch noch eine Ausdehnung auf alle währungs-, handels- und wirtschaftspolitischen Entscheide bewirken möchte. Damit käme unsere Justiz, ja schon die Strafverfolgungsbehörde, in einen Konflikt, weil sie dann die Politik anderer Staaten zu beurteilen hätte. Ich glaube, das wäre auch neutralitätspolitisch ein derart gravierender Verstoß, dass wir dies hier nicht einfach so akzeptieren können. Das sind doch schwerwiegende Probleme.

Ich muss Ihnen deshalb empfehlen, mit der Mehrheit zu stimmen und den Minderheitsantrag Rechsteiner Paul abzulehnen.

de Dardel Jean-Nils (S, GE), rapporteur: Cette question revient évidemment sur la table chaque fois que l'on parle de l'entraide judiciaire pénale et du système bancaire suisse. Cela soulève toujours pas mal de passions et de détermination, mais, à mon avis, cela n'autorise pas les dérapages. Quand Mme Sandoz fait un rapprochement entre M. Ziegler et la mafia, sous prétexte de plaisanterie, j'estime que c'est plus que du dérapage et que cela confine au déraillement.

La minorité de la commission considère que rien ne ressemble davantage au blanchissage de l'argent du crime que les canaux financiers qui sont utilisés pour l'évasion fiscale au plan international. C'est pour cette raison essentiellement, ainsi que pour des raisons liées à la solidarité avec le tiers monde – la lutte contre le fait que le tiers monde est souvent mis à sac par l'évasion fiscale –, qu'est déposée la proposition de minorité. Mais la majorité de la commission ne partage pas cet avis. D'abord, s'il y a faux dans les titres ou escroquerie en matière fiscale, l'entraide judiciaire internationale est accordée, même avec l'article 3 alinéa 3 maintenu dans le projet. Ensuite, elle estime que la simple évasion fiscale n'est pas poursuivie pénalement en Suisse et que la loi ne doit pas donner davantage à l'autorité étrangère qu'elle ne donne à l'autorité suisse pour des affaires fiscales intérieures.

Par 13 voix contre 9, la majorité de la commission vous demande donc de maintenir l'alinéa 3. Personnellement, je voterai la proposition de la minorité.

Koller Arnold, Bundesrat: Herr Ziegler hat gesagt, ich würde die Strafverfolgungsbehörden nicht tatkräftig unterstützen. Ich kann für mich in Anspruch nehmen, dass wir – ich mit Ihnen zusammen – als erstes Land in Europa eine Strafnorm gegen die Geldwäscherei geschaffen haben. Wir haben nachher miteinander neue Straftatbestände über das organisierte Verbrechen geschaffen. Diese neuen Straftatbestände haben wegen des Erfordernisses der beidseitigen Strafbarkeit auch die Rechtshilfe ganz entscheidend erleichtert. Es stimmt deshalb einfach nicht, wenn man jetzt verallgemeinernd sagt, wir würden im Fall von Geldern krimineller Herkunft oder gar von Geldern aus dem organisierten Verbrechen keine Rechtshilfe leisten. Genau das Gegenteil ist der Fall: Wir leisten Rechtshilfe bei allen diesen Tatbeständen, und die neuen Tatbestände, die wir geschaffen haben, sind keine Papiertiger.

Wir haben in den letzten Jahren Hunderte von Millionen Dollar eingezogen und den ersuchenden Staaten übermittelt. Das jüngste Beispiel, das mir gerade in den Sinn kommt, ist der berühmte Fall Nasser, Angehöriger des kolumbianischen Drogenkartells. Dabei wurden weit über 150 Millionen Dollar

bei schweizerischen Banken eingezogen und an den ersuchenden Staat zurückgegeben. Sie haben wahrscheinlich gestern auch gelesen, dass das Bundesgericht meine Bundesanwältin geschützt hat und dass nun gegenüber Fininvest keinerlei Hindernisse mehr bestehen, so dass wir auch im Fall Berlusconi Rechtshilfe leisten können.

Es geht einfach nicht an, dass man so tut, als ob das, was wir in den letzten Jahren auf diesem Gebiet miteinander geleistet haben, nichts wäre! Im Gegenteil, ich stelle fest, dass wir in diesem Bereich so weit gegangen sind wie kein anderes mir bekanntes Land. Beispielsweise sind wir bei der Einziehung der Gelder des organisierten Verbrechens an die äusserste Grenze dessen gegangen, was im Hinblick auf die Unschuldsumutung der Europäischen Menschenrechtskonvention überhaupt noch vertretbar ist. Gerade jüngst hat mir mein deutscher Kollege gesagt, er würde es aus rechtsstaatlichen Gründen nicht wagen, in der Beweislastumkehr so weit zu gehen, wie wir das mit unseren neuen Normen zur Einziehung gegenüber dem organisierten Verbrechen getan haben. Dann stimmt natürlich in dieser Verallgemeinerung auch nicht, dass wir bei Fiskaldelikten keine Rechtshilfe leisteten. Auch hier muss man, wenn man sorgfältig arbeitet, wirklich unterscheiden. Es ist schon klar gesagt worden: Bei Abgabebetrug leisten wir Rechtshilfe. Dieser Abgabebetrug, wie er im Verwaltungsstrafrecht umschrieben ist, erfasst sowohl Steuern, und zwar direkte wie indirekte, als auch Zölle, Gebühren und Lenkungsabgaben; es kommt also tatsächlich nicht auf die Bezeichnung der entsprechenden Steuern an. Massgeblich ist auf diesem heiklen Gebiet der Steuerdelikte allein das, was bundesrechtlich als Abgabebetrug festgelegt ist, weil wir auch wissen, dass im Steuerstrafrecht zwischen den Kantonen relativ grosse Unterschiede bestehen. Aber um eine einheitliche Rechtshilfe zu realisieren, wird hier allein auf den bundesrechtlichen Begriff des Abgabebetruges abgestellt.

Es geht daher nur noch um die Fälle der Steuerhinterziehung. Dabei müssen wir festhalten, dass die Steuerhinterziehung nicht nur in der Schweiz – wenigstens in den allermeisten Kantonen –, sondern sogar in der EU als ein Administrativvergehen und nicht als ein strafrechtliches Vergehen behandelt wird. Das Misstrauen zwischen den Staaten auf dem Gebiete der reinen Steuerhinterziehung ist offenbar so gross, dass es nicht einmal der EU gelingen ist, hier eine einheitliche Praxis zu schaffen. Wir würden, das ist auch schon gesagt worden, gegenüber dem Ausland insofern weiter gehen, als wir eine innerstaatlich befriedigende Regelung haben. Das kann nicht Sinn der Gesetzgebung sein. Der Weg muss hier eindeutig der bilaterale oder multilaterale Weg sein, und zwar zwischen Staaten, die auch im Hinblick auf das Recht auf diesem Gebiet eine Wertegemeinschaft darstellen. Davon sind wir leider heute nicht nur in der Schweiz, sondern auch in der EU und im Rahmen des Europarates noch weit entfernt.

Das sind die Gründe, weshalb Ihnen der Bundesrat empfiehlt, hier der Mehrheit der Kommission zuzustimmen.

Namentliche Abstimmung – Vote nominatif
(Ref.: 0174)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:

Bangerter, Bezzola, Binder, Bircher Peter, Blaser, Blocher, Bonny, Borer Roland, Bortoluzzi, Brunner Toni, Caccia, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, David, Dettling, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard Anton, Egerszegi, Egly, Engelberger, Engler, Epiney, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Friderici Charles, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Hasler, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Imhof, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Leu Josef, Loeb François, Loretan Otto, Maitre, Maspoli, Maurer, Meier Samuel, Moser, Müller Erich, Nebiker, Oehrlé Fritz Abraham, Pelli Fulvio, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg,

Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schliuer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Spoerry, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Straumann, Stucky, Suter, Theiler, Tschopp, Tschuppert Karl, Vallender Dorle, Vetterli, Vogel Daniel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zwygart (100)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité:

Aeppli Wartmann Regine, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berater, Bodenmann, Borel François, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Dormann, Fasel Hugo, von Felten, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hilber, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jeanprêtre, Jöri, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Leuenberger Ernst, Maury Pasquier Liliane, Meier Hans, Meyer Theo, Müller Hemmi Vreni, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth Maria, Ruffly, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Strahm Rudolf, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Zbinden, Ziegler Jean, Zisyadis (62)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aguet, Aregger, Baumann Alexander, Baumberger, Bühler Gerold, Cavadini Adriano, Deiss, Diener, Dreher, Ehrler, Eymann Christoph, Fankhauser, Föhn, Frey Walter, Fritschi Oscar, Gadiant, Grendelmeier, Gross Andreas, Günter Paul, Gysin Hans-Rudolf, Haering Binder, Hochreutener, Jans, Lachat, Lauper, Lötscher, Marti Werner, Mühlemann, Nabholz, Pidoux, Pini, Ratti, Schenk, Steiner Rudolf, Tschäppät Alexander, Wyss William, Zapfl (37)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuba (1)

Art. 4; 5; 8 Abs. 2

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 4; 5; 8 al. 2

Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 10

Antrag der Kommission
Aufheben
Proposition de la commission
Abroger

de Dardel Jean-Nils (S, GE), rapporteur: Je m'en tiendrai à quelques mots pour expliquer les raisons pour lesquelles nous avons abrogé, en commission, l'article 10.

Avec l'évolution de la jurisprudence, la notion de tiers non impliqué s'est rétrécie au point de devenir pratiquement caduque. C'est pourquoi nous proposons de biffer l'alinéa 1er.

En ce qui concerne l'alinéa 2, le projet prévoyait une sorte de clause de sauvegarde en faveur des intérêts essentiels de l'économie suisse, mais l'article 1a du projet, que nous avons adopté, prévoit une clause pratiquement identique, raison pour laquelle nous proposons aussi de biffer l'alinéa 2.

Angenommen – Adopté

Art. 11 Abs. 1; 12 Abs. 2

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 11 al. 1; 12 al. 2

Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 15 Abs. 3, 4*Antrag der Kommission**Abs. 3*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 4

.... fristgerecht stellt.

Diese Bestimmung findet keine Anwendung, wenn der Geschädigte im ausländischen Staat keine diesem Gesetz entsprechende Entschädigung verlangen oder ihm nicht zugemutet werden kann, in diesem Staat ein Entschädigungsverfahren einzuleiten.

Art. 15 al. 3, 4*Proposition de la commission**Al. 3*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4

.... les délais prévus.

Cette disposition n'est pas applicable si le lésé ne peut obtenir, dans l'Etat étranger, une indemnité conforme à celle prévue dans la présente loi, ou que l'on ne peut raisonnablement exiger de lui qu'il introduise une procédure d'indemnisation dans cet Etat.

Engler Rolf (C, AI), Berichterstatter: Erlauben Sie mir zu Artikel 15 eine Bemerkung. Auf der Fahne hat sich im deutschen Text ein Fehler eingeschlichen. Im Antrag der Kommission zu Absatz 4 fehlt das Wort «nicht»: «Diese Bestimmung findet keine Anwendung, wenn der Geschädigte im ausländischen Staat keine diesem Gesetz entsprechende Entschädigung verlangen kann oder ihm nicht» – hier müsste das Wort «nicht» eingefügt werden – «zugemutet werden kann, in diesem Staat ein Entschädigungsverfahren einzuleiten.»

Es geht hier um das Prinzip, welches der Bundesrat nach dem Vorstoss von Herrn Fischer-Hägglings (Postulat 93.3476) eingeführt hat, dass man auf Entschädigungen verzichten kann, wenn der ausländische Staat das Begehren zurückzieht oder wenn nicht fristgerecht ein entsprechendes Ersuchen gestellt wird. Dann ist es am Geschädigten, das Entschädigungsbegehren in dem Staat geltend zu machen, der dieses Gesuch fälschlicherweise oder zu Unrecht gestellt oder nicht rechtzeitig begründet hat. Es kann aber ausnahmsweise Fälle geben, wo es möglich sein muss, auch in der Schweiz Entschädigungen zu verlangen. Die Kommission hat diese Änderung eingefügt.

de Dardel Jean-Nils (S, GE), rapporteur: Quelques mots pour expliquer les raisons pour lesquelles la commission a modifié l'alinéa 4 de l'article 15 en y ajoutant une phrase. Le projet du Conseil fédéral voulait réduire ou même supprimer la responsabilité causale de la Confédération lorsque la détermination injustifiée est causée par la faute de l'Etat étranger. La commission, par 14 voix contre 3 – et avec 5 abstentions, il est vrai –, a estimé que le Conseil fédéral allait trop loin et que la victime devait être indemnisée par la Suisse si elle n'était pas en mesure, selon une prévision raisonnable, d'obtenir une indemnité dans l'Etat étranger. Il s'agit en fait d'une proposition qui a été reprise mot pour mot du rapport de 1991 du groupe interdépartemental de travail.

*Angenommen – Adopté***Art. 17 Abs. 1, 3, 5 (neu)***Antrag der Kommission**Abs. 1*

.... im Fall von Artikel 1a.

Abs. 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 5 (neu)

Es kann auch über die Zulässigkeit der Rechtshilfe und die Ausführung gemäss Artikel 79a entscheiden.

Art. 17 al. 1, 3, 5 (nouveau)*Proposition de la commission**Al. 1*

.... à l'article 1a.

Al. 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 5 (nouveau)

Il peut aussi décider de l'entrée en matière et de l'exécution conformément à l'article 79a.

*Abs. 1, 3 – Al. 1, 3**Angenommen – Adopté**Abs. 5 – Al. 5*

Engler Rolf (C, AI), Berichterstatter: Artikel 17 Absatz 5 steht ebenso wie Artikel 17a Absatz 2 im Zusammenhang mit Artikel 79a. Ich möchte Ihnen beliebt machen, dass wir im Zusammenhang mit Artikel 79a darüber befinden.

Verschoben – Renvoyé

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

Sammeltitel – Titre collectif**Bundesfinanzen 1996****Finances fédérales 1996**

95.050

Voranschlag der Eidgenossenschaft 1996**Budget de la Confédération 1996***Différences – Divergences*

Siehe Seite 2613 hiervor – Voir page 2613 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 20. Dezember 1995

Décision du Conseil des Etats du 20 décembre 1995

A. Finanzrechnung**A. Compte financier****Finanzdepartement – Département des finances***614 Personalamt**Antrag der Kommission*

3010.004 Stellenkontingent des Bundesrates/Lohnopfer, Etatpersonal

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Blocher und 8 Mitunterzeichnende)

Festhalten

*614 Office du personnel**Proposition de la commission*

3010.004 Contingent des places en réserve du Conseil fédéral/«sacrifice salarial», personnel permanent

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Blocher et 8 cosignataires)

Maintenir

B. Bundesbeschluss I über den Voranschlag für das Jahr 1996**B. Arrêté fédéral I concernant le budget pour l'année 1996****Art. 2 Abs. 1***Antrag der Kommission**Mehrheit*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Blocher und 8 Mitunterzeichnende)

Festhalten

Art. 2 al. 1*Proposition de la commission**Majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Blocher et 8 cosignataires)

Maintenir

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Ich bedaure, dass der Herr Finanzminister nicht da ist, weil die letzte noch verbliebene Differenz eine ist, die ihn sehr hautnah angeht. Es geht um den Personalbestand. Sie erinnern sich, dass wir im Nationalrat zweimal klar verlangt haben, dass 400 Stellen zurückgegeben werden. Die Argumentation ist Ihnen vorgebracht worden. Sie erinnern sich, dass der Ständerat ursprünglich gesagt hat, es müssten 252 Stellen zurückgegeben werden. Er hat dann die Zahl – im Sinne eines Kompromisses – auf 300 erhöht, nachdem der Bundesrat sehr eindringlich und sehr eindringlich darauf hingewiesen hatte, dass er die Stellen braucht, um die Aufgaben, die ihm vom Parlament übertragen worden sind, erfüllen zu können.

Die Situation ist nun die: Heute früh hat der Ständerat in bezug auf die Differenz mit dem Umdrehungszähler in der Rubrik 606, Zollverwaltung, unseren Beschlüssen nachgegeben. Diese Differenz existiert nicht mehr. Hingegen hat er eindeutig, nämlich mit 26 zu 9 Stimmen, an seinem Beschluss, es seien bloss 300 Stellen zurückzugeben, festgehalten.

Sie geben sich Rechenschaft darüber, dass dies nun die letzte Runde ist. Sollten wir uns in dieser Runde nicht einigen, muss eine Einigungskonferenz stattfinden. Sie werden gewiss auch dieses Faktum in Ihre Beurteilung einbeziehen. Wir haben nun die Situation, dass die Finanzkommission des Nationalrates heute getagt hat und Ihnen mit 14 zu 8 Stimmen beantragt, dem Ständerat zuzustimmen, sich also mit der Rückgabe von 300 Stellen begnügen will. Sie werden einen Sprecher der Minderheit hören, der den ursprünglich Antrag des Nationalrates vertritt. Die Differenz zwischen den beiden Positionen beträgt 100 Stellen oder – in Franken ausgedrückt – 10 Millionen Franken.

Die Mehrheit der Finanzkommission beantragt Ihnen also Zustimmung zum Ständerat und damit die Ausräumung der letzten Differenz. Sie begründet das so, dass dem Stellenbegehren des Bundesrates entgegengekommen werden müsse, weil es doch stark ausgewiesen sei. Sie erinnern sich, dass der Bundesrat darauf hingewiesen hat, dass er bei der Steuerverwaltung zusätzliche Stellen braucht. Er hat darauf hingewiesen, dass er für die Umsetzung des Kartellgesetzes zusätzliche Stellen braucht. Er hat auch auf die Umsetzung des Zivildienstgesetzes hingewiesen.

Die nationalrätliche Finanzkommission beantragt Ihnen also mit 14 zu 8 Stimmen, dem Antrag des Bundesrates und des Ständerates zuzustimmen und diese letzte Differenz auszuräumen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Vous vous souvenez qu'hier, nous avons maintenu la décision de notre Conseil

qui consistait à refuser au Conseil fédéral la possibilité d'utiliser les 400 unités qui étaient libérées au Département militaire fédéral. La commission espérait que le Conseil des Etats se rallierait à son point de vue. Malheureusement, le Conseil des Etats a maintenu à une très forte majorité, par 26 voix contre 9, sa décision de compromis consistant à réduire cette position à 300 unités, par rapport aux 200 postes contenus dans le projet du Conseil fédéral.

Dès lors, ce matin, notre Commission des finances s'est à nouveau réunie et a examiné la situation. Etant donné le nombre de navettes qui ont déjà eu lieu entre les Conseils, si nous n'acceptons pas la décision de compromis du Conseil des Etats de moins 300 unités, nous sommes contraints de passer par la Conférence de conciliation. Vous savez que cette procédure devrait rester exceptionnelle dans notre système bicaméral. La commission a pensé qu'il fallait, bien à contrecœur pour certains d'entre nous, se ranger à la décision du Conseil des Etats. Dès lors, nous vous proposons d'en faire de même.

Nous avons estimé qu'il n'appartenait pas à une Conférence de conciliation d'intervenir pour une position budgétaire, car cela pourrait constituer dans le futur un fâcheux précédent, et parce que ce genre de conférence doit servir à éliminer des divergences qui sont importantes dans le cadre législatif, et non pas au niveau du budget.

C'est pour ces motifs qu'à contrecœur, je le répète, pour certains d'entre nous, la majorité de la commission vous demande de vous rallier à la décision du Conseil des Etats et de refuser dès lors la proposition de la minorité.

Blocher Christoph (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Ich mache Sie darauf aufmerksam, dass wir seit Jahren einen Auftrag haben, welcher uns auch vom Volk gegeben worden ist und den wir zu erfüllen versprochen haben. Er heisst «Personalplafonierung». Wir haben sogar ein entsprechendes Gesetz erlassen. Dieses Gesetz wird nicht eingehalten. Wir haben den Personalbestand seit Inkrafttreten des Gesetzes um 12 Prozent erhöht.

Es ist doch nicht die Meinung, dass wir Personalstellen, die wir im EMD reduzieren, an andere Orte verschieben. Jetzt erhöhen wir wieder um 100 Stellen. Das ist nicht in Ordnung. Wer in diesem Land arbeitet und Personal führt, weiss, dass in der hier vorhandenen grossen Personalmasse Stellen an einem Ort abgebaut und an einem anderen Ort eingesetzt werden können, ohne dass man den Gesamtbestand dauernd erhöht. Hier erhöhen wir aber. In einer solchen finanziellen Lage ist das unverantwortlich. Es ist nicht unsere Sache zu sagen, wer in der Bundesverwaltung wo Stellen braucht. Aber wir haben die Gesamtzahl der Stellen vorzuschreiben. Nun weiss ich auch, dass man sich irgendwo einigen muss. Es ist der Vorschlag gemacht worden, man solle sich bei 350 Stellen einigen; das wäre die Mitte. Wenn Sie jetzt keine Differenz schaffen, sondern dem Ständerat einfach nachgeben, dann kann man diese Einigung nicht mehr erzielen. Darum bitte ich Sie, in der Frage dieser 400 Stellen festzuhalten. Wir erfüllen damit einen Auftrag des Volkes, und es bringt überhaupt keine Schwierigkeiten, in einer so grossen Verwaltung mit diesem Stellenabbau fertig zu werden.

Ich bitte Sie, dem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Es ist soeben behauptet worden, der Personalbestand hätte insgesamt noch zugenommen. Das trifft in dieser Form nicht zu. Erinnern wir uns – ich glaube, Herr Blocher, wir sassen sogar gemeinsam in der Finanzkommission –: 1990/91 sagte die Finanzkommission, bis 1995/96 müsse der Gesamtpersonalbestand abnehmen. Dieses Ziel ist tatsächlich erreicht worden. Verglichen mit der Etatstellenzahl von 1991 ist die Etatstellenzahl im Budget 1996 eindeutig kleiner geworden. Das habe ich zur Begründung des Mehrheitsantrages anführen wollen und bitte Sie, Mehrheit, Ständerat und Bundesrat zuzustimmen.

Villiger Kaspar, Bundespräsident: Ich will hier nicht zum dritten Mal im Detail das gleiche sagen.

Herr Blocher, ich habe in meinem vorherigen Departement den Tatbeweis erbracht, dass man in der Verwaltung rationalisieren kann, dass der Wille dazu besteht. Ich habe 5000 Stellen abgebaut – soviel werden es im ganzen sein –; das ist keine schöne Aufgabe. Ich habe Ihnen hier gesagt, dass ich bereit bin, alles daranzusetzen, dass die Bundesverwaltung reformiert wird, dass sie durchleuchtet wird, dass wir nach Reserven Ausschau halten, dass wir umstrukturieren. Ich habe damals mit dafür gesorgt, dass im EMD 400 Stellen abgebaut werden konnten – im Hinblick darauf, dass im Moment besondere Bedürfnisse bestehen, dass man Stellen braucht. Hätten wir damals nur 200 Stellen abgebaut, hätten Sie diese hier schön kassiert – in der Meinung, Sie hätten dem Bundesrat wieder einmal gezeigt, wo die Grenzen liegen. Wir hätten dann klammheimlich im Laufe des Jahres noch einige Stellen umpolen können. Wir sind hier, so habe ich den Eindruck, das Opfer unserer Transparenz geworden. Ich habe Ihnen auch gesagt, wo es im Moment besonders brennt: bei der Steuerverwaltung, bei der EVK. Wir müssen auch die neuen Gesetze umsetzen: das Börsengesetz, das Kartellgesetz; hinzu kommen die Telecom, der Zivildienst usw. Ich könnte Ihnen nochmals nachweisen, was in der Bundesverwaltung alles umgelagert worden ist. Ich teile auch die Meinung, dass man bei der grossen Gesamtzahl nicht um zehn Stellen feilschen soll. Ich weise Sie aber darauf hin, dass ich immerhin bereit bin, Ihnen bis zur Hälfte entgegenzukommen. Der Bundesrat hat Ihnen die Rückgabe von nur 200 Stellen beantragt, Sie wollten 400 Stellen, im Moment sind wir bei 300 Stellen; das muss einfach gehen. Ich habe langsam den Eindruck, dass wir tun, reformieren, machen und sagen können, was wir wollen: Sie wollen – einfach gesagt – Ihr Opfer haben. Das können Sie tun; wir akzeptieren jeden Antrag, den Sie uns stellen. Aber ich wäre auf der anderen Seite auch froh, wenn Sie uns hin und wieder das Vertrauen aussprechen würden: dass wir wissen, was wir zum Vollzug in diesem Laden brauchen, und dass wir alles daransetzen, Ihnen wieder Vorschläge zur weiteren Rationalisierung zu unterbreiten. Ich bitte Sie, nun zu entscheiden, wie Sie wollen. Ich war aber relativ froh zu hören, dass die Mehrheit Ihrer Kommission für Einlenken auf den Beschluss des Ständerates ist.

Namentliche Abstimmung – Vote nominatif
(Ref.: 0180)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:

Aeppli Wartmann Regine, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bircher Peter, Blaser, Bodenmann, Borel François, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Christen, Comby, Couchepin, de Dardel, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Epiney, Fasel Hugo, von Felten, Filliez, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter Paul, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hess Peter, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jeanprêtre, Jutzet, Kühne, Langenberger, Ledergerber, Leemann, Leuenberger Ernst, Loretan Otto, Lötscher, Maury Pasquier Liliane, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller Hemmi Vreni, Nabholz, Ostermann, Pelli Fulvio, Philipona, Pini, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth Maria, Ruckstuhl, Ruffy, Sandoz Marcel, Schmid Odilo, Schmied Walter, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Strahm Rudolf, Straumann, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät Alexander, Tschuppert Karl, Vermot, Vogel Daniel, Vollmer, Weber Agnes, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Ziegler Jean, Zisyadis, Zwygart (100)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité:

Aregger, Bangert, Baumberger, Bezzola, Binder, Blocher, Bonny, Borer Roland, Bortoluzzi, Brunner Toni, Cavadini Adriano, Deiss, Dettling, Dreher, Eberhard Anton, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fi-

scher-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Friderici Charles, Gadiant, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gusset, Hasler, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Keller Rudolf, Kofmel, Kunz, Leu Josef, Loeb François, Maitre, Maurer, Moser, Müller Erich, Nebiker, Oehri Fritz Abraham, Raggenbass, Randegger, Rychen, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Scheurer Rémy, Schlüer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Spoerry, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Stucky, Theiler, Vallender Dorle, Vetterli, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler (69)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Ruf (1)

Stimmen nicht – Ne votent pas:
Aguet, Baumann Alexander, Bühner Gerold, Columberg, David, Diener, Ehler, Eymann Christoph, Fankhauser, Frey Walter, Fritschi Oscar, Gross Andreas, Gysin Hans-Rudolf, Haering Binder, Jans, Jöri, Lachat, Lauper, Marti Werner, Maspoli, Mühlemann, Pidoux, Ratti, Schenk, Scherrer Werner, Steinegger, Steiner Rudolf, Tschopp, Wyss William (29)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuba (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

95.024

Internationale Rechtshilfe in Strafsachen.

Staatsvertrag mit den USA

Entraide internationale en matière pénale. Traité avec les Etats-Unis d'Amérique

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2620 hiervor – Voir page 2620 ci-devant

Art. 17a

Antrag der Kommission

Abs. 1

Mehrheit

Die zuständige Behörde erledigt die Ersuchen beförderlich, in der Regel innert neun Monaten. Sie entscheidet ohne Verzug.

Minderheit

(Poncet, Allenspach, Schmid Samuel, Stamm Luzi)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

... Aufsichtsbehörde intervenieren oder das Verfahren übernehmen.

Abs. 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 17a

Proposition de la commission

Al. 1

Majorité

L'autorité compétente traite les demandes avec célérité, en règle générale dans un délai de neuf mois. Elle statue sans délai.

Minorité

(Poncet, Allenspach, Schmid Samuel, Stamm Luzi)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... de surveillance compétente ou reprendre lui-même la procédure.

Al. 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Abs. 1 – Al. 1

Schmid Samuel (V, BE), Sprecher der Minderheit: Ich nehme den Minderheitsantrag Poncet auf und beantrage Ihnen, dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen.

Der Unterschied zwischen dem Minderheits- und dem Mehrheitsantrag liegt darin, dass die Mehrheit die zuständige Behörde verpflichtet will, in der Regel innert neun Monaten zu entscheiden. Unseres Erachtens ist eine derartige Präzisierung kontraproduktiv:

1. Vorerst einmal ist festzustellen, dass es ohnehin bloss um eine Ordnungsvorschrift geht: wenn neun Monate überschritten werden, passiert eigentlich nichts.

2. Ich verweise nochmals darauf, dass 95 Prozent oder mehr der 15 000 bis 20 000 Rechtshilfefälle pro Jahr die Verwaltung oder die Gerichte problemlos durchlaufen. Der Hinweis, dass man in der Regel neun Monate Zeit habe, ist all diesen Fällen eher hinderlich als förderlich. Jedenfalls wird er in der Tendenz eher dazu führen, dass die Frist annähernd ausgenutzt wird, weil man sie ja hat, und nicht dazu, dass ohne Verzug entschieden wird.

Insgesamt wollen wir alle dasselbe: Die Behörden sollen ohne Verzug entscheiden. Diese Richtlinie ist bereits im Text des Bundesrates enthalten. Wir glauben, dass die Formulierung der Mehrheit für diese Zielsetzung nicht mehr herausholt.

Ich bitte Sie, der Minderheit respektive dem Bundesrat zuzustimmen.

von Felten Margrith (S, BS): Hauptziel der Revision ist laut Botschaft die Beschleunigung des Rechtshilfeverfahrens. Dieses Beschleunigungsgebot soll nun in Artikel 17a ausdrücklich verankert werden. Die vom Bundesrat vorgeschlagene Umsetzung ist jedoch recht halbherzig ausgefallen. Deshalb bitte ich Sie namens der SP-Fraktion, dem Vorschlag der Kommissionsmehrheit zuzustimmen und den Antrag der Minderheit abzulehnen.

Jährlich gelten etwa 500 aller Rechtshilfebegehren als Problemfälle. Dazu zählen fast ausnahmslos die Verfahren, die umfangreiche Vermögensdelikte betreffen. Neben den ausgebauten Rekursmöglichkeiten ist es der Überlastung und Überforderung der zuständigen kantonalen Behörden zuzuschreiben, dass wichtige Rechtshilfeverfahren jahrelang verschleppt werden können. Der Bundesrat bestreitet diesen Missstand nicht. Er konnte sich jedoch nicht dazu aufraffen, wirklich griffige Bestimmungen zur Beschleunigung des Verfahrens vorzusehen. In diesem neuen Artikel 17a beschränkte er sich im wesentlichen auf Appelle an die zuständigen Behörden. Dies genügt jedoch nicht.

Dem Beschleunigungsgebot im innerstaatlichen Verfahren soll in zwei Punkten Nachdruck verschafft werden:

1. Die Rechtshilfesuche sollen in der Regel innerhalb von höchstens neun Monaten abgeschlossen werden. Die interdepartementale Arbeitsgruppe hatte die zeitliche Zielvorgabe in ihrem Entwurf vorgesehen. Diese Zahl wurde aufgrund einer durchschnittlichen Evaluation der für die einzelnen Phasen des Verfahrens benötigten Zeit festgelegt. Diese konkrete Zeitangabe unterstützt das allgemeine Beschleunigungsgebot und macht im Falle von Verfahrenverschleppungen deutlich, dass dies dem Willen des Gesetzgebers widerspricht. Die Frist von neun Monaten soll also ausdrücklich verankert werden. Dies wurde auch im Postulat Dormann (91.3098) verlangt.

2. Bei ungerechtfertigten Verzögerungen soll der zuständigen Bundesbehörde nicht nur eine Interventionsmöglichkeit gegenüber den kantonalen Behörden eingeräumt werden, sondern auch die Kompetenz, das Verfahren zu übernehmen. Diese Kompetenzerweiterung zugunsten der Bundesbehörden drängt sich insbesondere dann auf, wenn die Ver-

zögerungen auf kantonaler Ebene auf fehlende Routine und Fachkenntnisse zurückzuführen sind. Da kommt man mit Appellen, die Gesuche seien beförderlich zu behandeln, nicht sehr weit.

In den Kantonen Zürich, Genf und Tessin verfügen die Behörden über Spezialabteilungen mit der entsprechenden Routine; hier wird es wenig Probleme geben. Das Problem stellt sich in anderen Kantonen, die selten Rechtshilfesuche zu bearbeiten haben. Nicht nur die Zusatzarbeit für die ohnehin überlasteten Untersuchungsrichterinnen und Untersuchungsrichter kann zu Verzögerungen führen, sondern auch die Tatsache, dass es sich rechtlich um recht komplexe Fälle von internationaler politischer Bedeutung handeln kann. Der Faktor Zeit spielt eine grosse Rolle. Wenn z. B. Bankkonten sichergestellt werden müssen, muss das schnell passieren, sonst ist das Geld sicher schon weg.

Zahlreiche hoffnungslos überforderte Kantonsbehörden werden eine Übernahme des Verfahrens durch die Bundesbehörden begrüssen.

Gegenüber den USA gilt die Bundeskompetenz schon jetzt. So konnte das Bundesamt Dokumente zu den Marcos-Geldern, auf welche die Philippinen fünf Jahre warten mussten, der US-Regierung bereits nach wenigen Monaten ausliefern. Eine zweite Marcos-Affäre kann sich die Schweiz nicht leisten.

Ich bitte Sie also, diesen zwei Verbesserungen zuzustimmen. Der Bundesrat ist in seinen Vorschlägen weit hinter die Vorgaben der PUK EJPD sowie den Entwurf der interdepartementalen Arbeitsgruppe von 1991 zurückgegangen. Er hat dem umsichtigen Entwurf der interdepartementalen Arbeitsgruppe sämtliche vorhandenen Zähnchen gezogen.

Setzen wir diese Zähnchen also wieder ein, damit wir glaubwürdig sind und ein Rechtshilfegesetz verabschieden können, das diesen Namen auch verdient! Die Verbesserungen bedeuten ein deutliches Signal gegenüber den kantonalen und ausländischen Stellen, dass es dem Gesetzgeber mit der Beschleunigung der Rechtshilfeverfahren Ernst ist.

Dormann Rosmarie (C, LU): Die CVP-Fraktion unterstützt ein beschleunigtes Verfahren in der internationalen Rechtshilfe. Wir wollen damit klar zum Ausdruck bringen, dass die internationale Rechtshilfe ihrem Namen – Recht auf Hilfe – besser gerecht wird. Obwohl der grösste Teil der Rechtshilfesuche innert kurzer Fristen abgeschlossen wird, fallen gerade die grossen Geschäfte nicht unter diese Praxis. Ich erinnere an den Fall Marcos, der bald sein zehnjähriges Bestehen in unseren Justizmühlen feiert.

Die Absicht, Gesuche auf Rechtshilfe in der Regel innert neun Monaten zu entscheiden, macht die Einschränkung der heute uferlosen Beschwerdemöglichkeiten notwendig. Es ist schliesslich nicht neu, dass für die Behandlung von Fluchthilfesuchen Fristen gesetzt werden. Ich erinnere Sie an die Vorgabe von sechs Monaten im Asylgesetz, während der in der Regel die Asylgesuche entschieden werden sollen. Dort sind Menschen betroffen, in der vorliegenden Sache geht es um Gelder. Aber beide haben eines gemeinsam: beide sind auf der Flucht.

Namens der CVP-Fraktion bitte ich Sie, in Artikel 17a mit der Mehrheit zu stimmen und damit zum Ausdruck zu bringen, dass die Behandlung von Rechtshilfesuchen in der Regel innert neun Monaten abgeschlossen sein soll.

Engler Rolf (C, AI), Berichterstatter: Artikel 17a enthält das Gebot der raschen Erledigung. Es geht hier also um eine der Zielsetzungen des Gesetzes. Dieser Grundsatz wird wörtlich erwähnt, obwohl das Prinzip der beförderlichen Behandlung eigentlich zu den allgemeinen Verfahrensgrundsätzen gehört.

Die Mehrheit möchte nun noch eine Ergänzung vornehmen, indem eine Neun-Monate-Regelung hinzugefügt wird. Es ist richtig, dass es sich dabei um eine Ordnungsvorschrift handelt. Kollege Schmid Samuel hat darauf hingewiesen.

In der Beratung der Kommission stellten wir uns verschiedene Fragen: Einmal fragten wir uns, ob solche zeitliche Beschränkungen im schweizerischen Prozessrecht üblich sind.

Wir haben festgestellt, dass es derartige Regelungen z. B. beim Asylverfahren gibt. Wir haben aber ganze Bereiche – z. B. im Baubewilligungsverfahren –, wo es derartige Ordnungsvorschriften nicht gibt.

Dann haben wir uns die Frage gestellt, was mit den 95 Prozent der Fälle passiert, wo diese Neun-Monate-Regelung problemlos eingehalten werden kann. Führt es in diesen Fällen dann effektiv zu einer Verzögerung, weil man die Neun-Monate-Frist ausnützt? Wir sind mehrheitlich zum Schluss gelangt, dass dem nicht so sein wird, sondern dass die einfachen Fälle auch künftig speditiv erledigt werden.

Die Neun-Monate-Regelung hat demnach nurmehr Bedeutung für die 5 Prozent der schwierigen Fälle, die auch normalerweise sehr lange dauern. Hier hat die Neun-Monate-Regelung nur den Sinn, dass nach neun Monaten einmal Zwischenhalt gemacht werden muss und man schriftlich begründet, wieso und warum das Verfahren derart lange dauert.

Es kommt etwas Zweites hinzu: Wir haben in Artikel 79a dem Bund die Möglichkeit gegeben, den Kantonen unter gewissen Voraussetzungen das Verfahren zu entziehen. Artikel 17a könnte auch ein Indiz sein, dass der Bund einem Kanton, der für ein Verfahren zu lange braucht, die Kompetenz entziehen könnte.

Ich bin mit der Mehrheit der Meinung, dass diese Neun-Monate-Regelung in den 5 Prozent der schwierigen Fälle die Möglichkeit des Zwischenhaltes und die Pflicht zur Begründung bringt und damit gerade in den heiklen Fällen einen Fortschritt darstellt. Ich empfehle Ihnen, der Mehrheit zuzustimmen.

de Dardel Jean-Nils (S, GE), rapporteur: La majorité de la commission a considéré qu'il était indispensable de fixer un délai maximal pour la durée de la procédure. On ne peut pas entreprendre une révision légale qui a pour but de raccourcir les délais et de simplifier la procédure sans fixer formellement un délai d'une durée maximale pour toutes les opérations. Il est vrai qu'il s'agit d'un délai d'ordre et qu'il n'y a donc pas de sanction directe en cas de dépassement du délai. Mais l'expérience démontre aussi que la fixation d'un délai d'ordre dans la loi a incontestablement une influence et ne reste pas sans conséquences. Notamment, la jurisprudence peut déduire des conséquences, le cas échéant indirectes, à l'existence d'un tel délai d'ordre. On ne peut donc pas parler d'une disposition qui est purement symbolique.

Je rappellerai simplement que, par exemple, le Tribunal fédéral, dans l'affaire Berlusconi, vient de statuer dans des délais relativement rapides. Je pense que la proximité du débat parlementaire d'aujourd'hui a peut-être joué un certain rôle. Simplement pour dire que les injonctions même prétendument symboliques du législateur ne sont pas inutiles pour influencer le travail des juges.

Pour toutes ces raisons, la commission vous recommande, par 13 voix contre 5 et avec 1 abstention, d'accepter la proposition de la majorité.

Koller Arnold, Bundesrat: Es geht hier meines Erachtens nicht um eine Kardinalfrage. Wir sind uns ja alle einig, dass der eigentliche Zweck dieser Gesetzesrevision die Beschleunigung des Rechtshilfeverfahrens ist. Der Bundesrat verspricht sich diese Beschleunigung vor allem von der Ursachenbekämpfung. Wir setzen dort an, wo wir bisher Verzögerungen festgestellt haben: Wir schränken die Rechtsmittel ein, das heisst, wir lassen nur noch Rechtsmittel gegen die Schlussverfügung zu. Wir schränken die Beschwerdelegitimation, vor allem von Dritten, ein. Wir heben das Einspracheverfahren auf. Wir geben dem Bundesamt für Polizeiwesen die Kompetenz, bei interkantonalen Fällen, wo Kompetenzstreitigkeiten auftreten können, eine sogenannte einzige Leitbehörde zu bestellen. Diese Massnahmen werden schliesslich die erwünschte Beschleunigung bringen.

Die Mehrheit Ihrer Kommission verlangt dazu noch die Einführung dieser Neun-Monate-Regel. Ich zweifle daran, ob diese etwas bringt. Herr Schmid Samuel hat zu Recht gesagt, dass sie sogar kontraproduktiv sein könnte, indem sie auch in leichten Fällen dazu verleiten könnte, irgendwie ein Ruhe-

kissen zu gewähren: Man hat ja neun Monate Zeit. Bei ganz komplexen Fällen würde diese Ordnungsvorschrift auch nicht verhindern, dass sie länger als neun Monate dauern. Das Malaise würde wahrscheinlich nur noch grösser.

Das ist der Grund, weshalb der Bundesrat mit Ihnen einig ist: Wir müssen beschleunigen. Wir haben die nötigen Mittel eingesetzt, um die Beschleunigung zu erreichen. Eine blosser Ordnungsvorschrift aber, an die auch keine Sanktion anknüpft, bringt unseres Erachtens nichts.

Deshalb empfehle ich Ihnen, dem Antrag der Minderheit zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 77 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 38 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2

Verschoben – Renvoyé

Abs. 3 – Al. 3

Angenommen – Adopté

Art. 18; 20a; 21 Abs. 2–4; 22; 24; 25 Abs. 2, 5; 26; 27 Abs. 1; 28 Abs. 3; 34; 35 Abs. 2; 37 Abs. 2; 38 Abs. 1, 2; 44; 48 Abs. 2; 49 Abs. 2; 50 Abs. 1; 52 Abs. 1; 54; 55 Abs. 1, 3; 59; 63 Abs. 1–3; 65; 65a; 66 Sachüberschrift, Abs. 2; 67

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 18; 20a; 21 al. 2–4; 22; 24; 25 al. 2, 5; 26; 27 al. 1; 28 al. 3; 34; 35 al. 2; 37 al. 2; 38 al. 1, 2; 44; 48 al. 2; 49 al. 2; 50 al. 1; 52 al. 1; 54; 55 al. 1, 3; 59; 63 al. 1–3; 65; 65a; 66 titre médian, al. 2; 67

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 67a

Antrag der Kommission

Abs. 1

Ist die Tat schwerwiegend und von internationaler Tragweite, so kann eine Strafverfolgungsbehörde Beweismittel, die sie für ihre eigene Strafuntersuchung erhoben hat, unaufgefordert an eine ausländische Strafverfolgungsbehörde eines Staates übermitteln, mit dem eine Rechtshilfevereinbarung in Strafsachen besteht, wenn diese Übermittlung aus ihrer Sicht geeignet ist:

....

Abs. 2, 3, 5

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 4

Streichen

Antrag Schmid Samuel

Abs. 5

Streichen

Antrag Sandoz Suzette

Abs. 4, 5

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 6 (neu)

Jede unaufgeforderte Übermittlung ist in einem Protokoll festzuhalten.

Art. 67a

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

(la modification ne concerne que le texte allemand)

Al. 2, 3, 5

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4

Biffer

Proposition Schmid Samuel

Al. 5

Biffer

Proposition Sandoz Suzette

Al. 4, 5

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 6 (nouveau)

Toute transmission spontanée doit figurer dans un procès-verbal.

Sandoz Suzette (L, VD): L'article 67a illustre peut-être de manière particulièrement frappante le problème à résoudre que nous avons évoqué lors de l'entrée en matière, c'est-à-dire la recherche de cette espèce de quadrature du cercle: ne pas laisser les criminels impunis, assurer le respect du principe d'innocence jusqu'à preuve de la culpabilité, et – mais ça, c'est nous qui l'ajoutons dans l'alinéa 6 (nouveau) – essayer d'éviter quand même les risques d'abus de pouvoir de la part des autorités.

En effet, pour éviter que se développe trop facilement la grande criminalité internationale, il est probablement nécessaire d'introduire cette procédure nouvelle de la transmission spontanée qui donne la possibilité aux autorités judiciaires de transmettre des informations, ou des moyens de preuve, en dehors de la procédure d'entraide proprement dite. Mais vous pensez bien que si on donne cette possibilité de manière que les autorités puissent agir plus rapidement que ne le permet le respect de la procédure normale, il faut accorder certaines garanties à la personne poursuivie.

Le Conseil fédéral a essayé, dans le projet d'article 67a, de tenir compte de ceci, en distinguant les moyens de preuve d'une part, des informations d'autre part, et en distinguant les domaines dans lesquels ces deux notions s'appliquent. Transmettre des moyens de preuve, c'est transmettre, le cas échéant, le moyen de condamner. On ne sait pas si ces moyens de preuve sont transmis après qu'ils ont fait l'objet d'une procédure contradictoire, après qu'il y a eu la possibilité d'en vérifier le bien-fondé ou pas. C'est vrai que, quelquefois, il peut être nécessaire de transmettre rapidement ces moyens de preuve.

Mais comme c'est grave de les transmettre parce qu'ils peuvent avoir des conséquences lourdes dans d'autres pays pour les personnes concernées, il faut en exclure – ce que fait l'alinéa 4 du projet du Conseil fédéral – le domaine du secret. Dans ce domaine-là, on ne peut pas livrer des moyens de preuve en dehors d'une procédure d'entraide. La menace est trop grande par rapport aux droits de la personnalité, par rapport aux droits de l'innocent présumé tel jusqu'à ce qu'il soit prouvé coupable.

Comme le Conseil fédéral a considéré – et on ne peut s'empêcher de le suivre sur ce point – qu'il ne fallait pas pour autant que le domaine du secret soit totalement exclu d'une transmission spontanée, il a envisagé, à l'alinéa 5, la transmission spontanée d'informations. L'information, c'est un rapport, c'est une indication, ce n'est pas un moyen de preuve. C'est donc quelque chose de beaucoup plus léger.

Je pense que les alinéas 4 et 5 sont inséparables l'un de l'autre, et je dois dire que le travail qu'a fait la commission en gardant l'alinéa 5 et en biffant l'alinéa 4 est un travail de Gribouille, un travail illogique, parce qu'en maintenant l'alinéa 5 tout en biffant l'alinéa 4, cela signifie que non seulement elle autorise la transmission des moyens de preuve pour tout, y compris le domaine du secret, mais encore qu'elle admet de surcroît, pour le domaine du secret, la transmission de l'information. C'est quand même un peu beaucoup, il a dû y avoir erreur de sa part.

Les alinéas 4 et 5 sont incontestablement liés: si vous reprenez l'alinéa 4 qui est fondamental pour le respect de certains droits de la personne – encore une fois, on est présumé innocent jusqu'à ce que l'on soit prouvé coupable –, le domaine du secret est un domaine trop délicat pour que l'on puisse tolérer la transmission spontanée de moyens de preuve, alors l'alinéa 5 se justifie. Restons donc fidèles aux alinéas 4 et 5 du projet du Conseil fédéral.

Mais si le groupe libéral, dont je me fais l'interprète, propose aussi l'introduction d'un alinéa 6 (nouveau), c'est pour assurer une protection contre ce troisième risque que j'avais évoqué dans l'entrée en matière, à savoir le risque d'un abus d'autorité. Il faut une trace de la transmission spontanée quelque part dans les dossiers. L'alinéa 6 vous propose de rendre obligatoire la verbalisation de cette opération de transmission spontanée, et cet alinéa 6 est indispensable, quelle que soit la solution pour laquelle vous optez en fin de compte: que ce soit celle du Conseil fédéral, que je vous propose de suivre aux alinéas 4 et 5, d'accord avec le groupe libéral, ou que ce soit celle de la commission, l'alinéa 6 (nouveau) est la seule garantie qu'il n'y aura pas un arbitraire absolu dans cette transmission spontanée. Il faut qu'il reste une trace.

Voilà la raison des trois propositions que j'ai faites au nom du groupe libéral.

Schmid Samuel (V, BE): Ich beantrage Ihnen, den Antrag Sandoz Suzette zu unterstützen.

An sich gibt es zwei Systeme, die in sich logisch sein könnten: Entweder ist es jenes, das Frau Sandoz mit ihrem Antrag will, oder aber jenes, in dem beide Absätze gestrichen sind, also die Absätze 4 und 5. Absatz 6 gemäss Antrag Sandoz Suzette ist speziell zu behandeln. Weshalb? Auch wir gehen davon aus, dass die mit derartigen Geschäften betrauten Organe eine praktikable und vom Gesetzgeber abgeseignete Praxis in bezug auf diesen Informationsaustausch haben sollen. Sie sollen nicht im Dunkel- oder im Graubereich der Illegalität Informationen austauschen müssen. Aber diese Absicht kann nicht dazu führen, dass jetzt die Denunziation eigentlich absolut schrankenlos erfolgen kann, also auch in Bereichen, in denen wir im inländischen Recht unbestrittenemassen und zu Recht Berufsgeheimnisse etablieren und sie auch schützen. Was im inländischen Recht unter dem Berufsgeheimnis geschützt ist, das kann hier im internationalen Verkehr legal gebrochen werden. Nun funktionieren Telefonate nicht nur in eine Richtung, sie funktionieren auch in die andere Richtung. Mit anderen Worten: Der Geheimbereich kann beispielsweise durch mündliche Hinweise gegenüber dem Ausland geöffnet werden. Im Rückruf an eine andere Schweizer Amtsstelle wird er dann im Inland geöffnet. Damit ist das Berufsgeheimnis gebrochen. Hier stimmt etwas nicht. Ich möchte nicht so weit gehen und das Bemühen im Entwurf des Bundesrates generell bekämpfen und den ganzen Artikel zur Streichung beantragen.

Ich glaube, wir müssten hier Legalität schaffen, aber doch so klar, dass wir nicht ebenso berechnete Interessen in bezug auf diesen Geheimbereich plötzlich durchlöchern oder überhaupt verunmöglichen. Der Antrag Sandoz Suzette, der davon ausgeht, dass Beweismittel in bezug auf den Geheimbereich nicht unter Artikel 67a Absätze 1 und 2 fallen, scheint mir begründet; Absatz 4 darf, mit anderen Worten, nicht gestrichen werden. Absatz 5 betrifft eigentlich nur die Information. Wenn er stehenbleibt, ist das System wieder nicht logisch. Entweder wird er gestrichen, wie ich es beantrage, oder aber er bleibt stehen, aber dann nur zusammen mit Absatz 4. Also ist mein Antrag in bezug auf Absatz 5 ein Eventualantrag zu demjenigen von Frau Sandoz. Wenn sie nicht obsiegen sollte – was diese Gefahr mit sich brächte, die ich jetzt beschrieben habe –, ist gemäss Eventualantrag über die zusätzliche Streichung von Absatz 5 zu entscheiden. Dann ist das System zwar noch nicht gerettet, aber in sich wieder logisch.

Ich bitte Sie, von dieser Präzisierung meines schriftlich ausgeteilten Antrages Kenntnis zu nehmen, und bitte im übrigen den Bundesrat, was auch passieren mag, sich doch dafür einzusetzen, dass die ganze Problematik bei der Lesung im Ständerat noch einmal à fond überlegt wird. Insgesamt scheint mir Artikel 67a noch nicht glücklich genug formuliert zu sein, damit wirklich auch das erreicht werden kann, was wir erreichen wollen, und damit nicht Rechtsinstitute aus den Angeln gehoben werden, die wir nicht relativieren oder gefährden wollen.

Ich bitte Sie in diesem Sinne, dem Antrag Sandoz Suzette zuzustimmen oder allenfalls, wenn er nicht durchkommt, meinen Eventualantrag zu Absatz 5 gutzuheissen.

Engler Rolf (C, AI), Berichterstatter: Ich muss auf Artikel 67a Absatz 1 zurückkommen. Die Kommission war einstimmig der Meinung, dass wir rechtsstaatliche Schranken brauchen. Der Bundesrat hat die Spontanrechtshilfe für alle Delikte grundsätzlich zugelassen und die Schranken in den Absätzen 4 und 5, also vor allem beim Beweismittel und im Geheimbereich, eingebaut. Wir wollten das nicht tun. Wir möchten nicht, dass einfach für alle Delikte ungeachtet der Schwere und der Bedeutung der Tat für einen Staat Rechtshilfe geleistet wird.

Deshalb haben wir in Absatz 1 Schranken eingebaut. Es handelt sich um drei Schranken: Einmal muss es sich um eine schwerwiegende Tat handeln, zum zweiten muss sie von internationaler Tragweite sein, und zum dritten leisten wir nur jenen Staaten Spontanrechtshilfe, mit denen wir einen Staatsvertrag, ein Rechtshilfeabkommen, haben. Damit sind gewisse Verfahren in diesen Staaten garantiert.

Diese Einschränkung war eine rechtsstaatlich wichtige Einschränkung. Wir sind aber mit den doch interpretationsbedürftigen Rechtsbegriffen der «schwerwiegenden Tat» und der «internationalen Tragweite» vom Tatbestandsmerkmal her noch nicht so weit, wie wir das gerne hätten. Wir wären sehr froh, wenn der Ständerat da noch etwas nachfassen und eine Verbesserung bewirken könnte.

Diese Einschränkung hatte zur Folge, dass wir gemäss Antrag zu Absatz 4 zulassen möchten, dass auch Informationen im Geheimbereich übermittelt werden können; dies im Gegensatz zum Bundesrat, der ein anderes Konzept beantragt. Wir haben auch lange darüber diskutiert, ob Absatz 5 ebenfalls zu streichen sei, und sind einheitlich zum Schluss gekommen, dass wir ihn nicht streichen möchten. So ist eine verfahrensmässige Kontrolle möglich, weil gerade diese Informationen aus dem Geheimbereich wiederum zur Begründung eines Rechtshilfesuches gebraucht werden und damit verfahrensmässig die rechtsstaatlichen Schranken gezogen sind.

Frau Sandoz beantragt Ihnen zudem einen neuen Absatz 6. Wir haben das in der Kommission nicht diskutiert. Ich bin aber der Meinung, dass Frau Sandoz recht hat: Man muss eine Übermittlung grundsätzlich nachvollziehen können, eine Spur muss verfolgbar sein; man kann nicht einfach irgendwem, ohne Aktennotizen und ohne Spuren zu hinterlassen, Mitteilungen machen. Das gehört auch zu den Prinzipien des Strafrechts. Die Kommission wäre vermutlich mit diesem Antrag einverstanden gewesen. Persönlich werde ich ihn unterstützen.

Sie haben also über zwei Modelle abzustimmen: Da ist einmal das Modell des Bundesrates, wobei wir bereits über Absatz 1 befunden haben. Der Bundesrat wollte die Einschränkung beim Geheimbereich machen. Wir haben die Einschränkung bei Absatz 1 gemacht. Zum zweiten stellt sich die Frage: Wollen wir, nachdem wir schon bei Absatz 1 eine Einschränkung gemacht haben, bei Absatz 4 die zusätzliche Einschränkung einführen, dass wir im Geheimbereich keine Informationen weitergeben wollen?

Der Antrag Schmid Samuel hätte eine gewisse Konsequenz, weil auch in Absatz 5 der Geheimbereich tangiert wird. Mit diesem Antrag würde sicherlich wieder ein System gebildet, das in sich kohärent wäre.

de Dardel Jean-Nils (S, GE), rapporteur: Il faut être bien conscient que le problème de la transmission spontanée des informations et des moyens de preuve entre juges suisses et juges étrangers est un des problèmes essentiels de cette révision. C'est un des deux points sur lesquels les juges pénaux qui s'occupent de l'entraide judiciaire internationale dans notre pays insistent le plus.

1. Vous savez qu'effectivement, depuis quelques années, les juges de différents pays, surtout en Europe, ont pris l'habitude de collaborer parce qu'ils sont confrontés à des enquêtes dans leur pays respectif qui portaient finalement sur le

même complexe de faits; incontestablement, seule une collaboration entre les juges pouvait aboutir à des résultats s'agissant d'affaires particulièrement embrouillées, délibérément embrouillées par les criminels qui utilisent les voies financières internationales.

2. Nous discutons aujourd'hui en fait uniquement du problème des renseignements financiers qui sont détenus par les banques, par les fiduciaires ou par les avocats d'affaires, donc par le système bancaire ou parabancaire. Sur tout le reste, il n'y a pas de discussion ni de divergence entre les différentes propositions.

Quelle est la première proposition? C'est celle de la majorité de la commission qui demande que les moyens de preuve puissent faire l'objet de transmissions spontanées entre juges, mais elle pose des conditions – il n'est pas vrai qu'il n'existe aucune garantie – qui sont retenues à l'alinéa 1er de l'article 67a. Soit dit entre parenthèses, ces conditions ont été imaginées à l'époque en commission par M. Poncet qui représentait le Parti libéral. Ces conditions sont que les faits doivent être graves, parce qu'on n'a pas voulu que sur des affaires même de dimension moyenne ou des cas bagatelles il y ait des transmissions spontanées par le juge. Il faut une portée internationale et, surtout, il faut que la Suisse soit liée par une convention d'entraide avec le pays tiers, ce qui donne précisément les garanties d'une justice conforme aux droits de la défense et aux exigences de la Convention européenne des droits de l'homme, d'autant plus que cette exigence existe également en application de l'article 2 de la présente loi.

De plus, il y a une condition supplémentaire et qui vaut non seulement, comme précisé à l'alinéa 5, pour les informations, mais également pour les moyens de preuve. Il faut que cette démarche spontanée du juge soit de nature à permettre dans le pays tiers l'ouverture d'une demande d'entraide avec la Suisse.

Je pense donc que les garanties sont bien données par la proposition de la majorité de la commission: ces garanties sont tout à fait suffisantes et donnent des assurances quant à l'application des règles essentielles des droits de la défense. Ce n'est pas en Suisse, s'agissant d'une procédure d'entraide qui est une fin de procédure d'exécution, qu'il faut ériger comme obstacle essentiel le principe de l'innocence présumée. Ce n'est pas au juge suisse de faire ce travail. Dans la mesure où nous avons affaire à une juridiction d'un Etat étranger qui respecte les droits de l'homme et qui respecte donc, par définition, la présomption d'innocence, c'est à ce juge-là de faire application de ce principe et nous n'avons pas, sous prétexte d'innocence présumée, à empêcher la transmission de documents et d'informations absolument capitales pour une poursuite pénale, s'agissant de crimes.

Que faut-il penser de la proposition Sandoz Suzette aux alinéas 4 et 5, qui en fait – je fais abstraction de l'alinéa 6 qu'elle veut rajouter, on en parlera plus tard – rétablit le projet du Conseil fédéral? A mon avis, cette proposition n'est pas conforme à la Convention relative au blanchiment, au dépitage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime. L'article 10 de cette convention du Conseil de l'Europe, sur laquelle les juges pénaux fondent d'ailleurs toutes leurs exigences et leurs revendications par rapport à ce problème de transmission spontanée de moyens de preuve et d'informations, prévoit que les Etats sont obligés, véritablement obligés, de respecter la transmission spontanée des informations. C'est là que se pose alors un problème de vocabulaire extrêmement important.

Le Conseil fédéral, avec l'appui de Mme Sandoz, veut nous faire croire qu'il y a une distinction entre les informations d'une part, et les moyens de preuve d'autre part. Or, cette distinction n'existe pas dans la convention du Conseil de l'Europe, c'est une invention de l'administration fédérale. A mon humble avis – mais c'est aussi celui des juges pénaux de notre pays –, cette distinction ne joue pas parce qu'une information se doit d'être complète. Cela implique que l'on informe le juge du pays tiers du contenu exact des faits relatés. Il est évident qu'une information tronquée n'est pas intéressante

en matière de poursuite pénale; pour donner une information complète, il faut dire ce qu'il y a à l'intérieur des documents, sinon, on perd son temps, on ne fait pas de la justice, on protège les criminels. Cette distinction entre les moyens de preuve et l'information ne tient pas, à mon avis, au vu du droit international.

Quant à la proposition Schmid Samuel, c'est la pire de toutes. Elle viole ouvertement le droit international, car elle empêche non seulement la transmission des moyens de preuve, mais aussi la transmission de simples renseignements, de faits relatés de deuxième main, elle empêche toute transmission quelconque de renseignements, d'informations ou de moyens de preuve. Elle est tout à fait contraire à nos obligations internationales, elle constitue un obstacle total à une bonne collaboration entre les juges au niveau international.

Pour toutes ces raisons, je vous invite à voter la proposition de la majorité. Nous avons posé des conditions qui restreignent la transmission spontanée de moyens de preuve et d'informations par le juge. Ces conditions sont suffisantes, le système prévu par la majorité de la commission permet une bonne collaboration entre juges au plan international.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 13.00 Uhr
La séance est levée à 13 h 00*

Zwölfte Sitzung – Douzième séance

Mittwoch, 20. Dezember 1995

Mercredi 20 décembre 1995

15.00 h

Vorsitz – Présidence:

Leuba Jean-François (L, VD)/Stamm Judith (C, LU)

95.024

Internationale Rechtshilfe in Strafsachen. Staatsvertrag mit den USA Entraide internationale en matière pénale. Traité avec les Etats-Unis d'Amérique

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2635 hiervor – Voir page 2635 ci-devant

Art. 67a (Fortsetzung) – Art. 67a (suite)

Koller Arnold, Bundesrat: Bei Artikel 67a geht es in der Tat um eine wichtige Neuerung im Rechtshilfegesetz, übrigens um eine Neuerung, wie sie schon in internationalen Verträgen vorgespürt wurde. In der Geldwäschereikonvention des Europarates findet sich eine analoge Bestimmung. Auch in der sogenannten Psychotropen- und Betäubungsmittelkonvention der Uno finden Sie eine ähnliche Bestimmung, die wir nun hier innerstaatlich regeln.

Worum geht es? Sie wissen, dass vor allem das organisierte Verbrechen nach dem Prinzip der Arbeitsteilung und der Anonymität arbeitet und daher oft versucht, sich durch gezieltes Setzen von einzelnen Tatbestandselementen in den unterschiedlichen Ländern der Strafverfolgung zu entziehen. Als Gegenmittel sehen diese internationalen Konventionen und dieser neue Artikel 67a vor, dass die Strafverfolgungsbehörden auch unaufgefordert Beweismittel und Informationen austauschen können – allerdings nicht schrankenlos, denn wenn wir das schrankenlos gewähren würden, würde natürlich das ganze Rechtshilfeverfahren, wie wir es in diesem Gesetz vorsehen, unterlaufen. Deshalb haben wir in Artikel 67a ganz klar vorgesehen, dass diese unaufgeforderte Übermittlung von Informationen und Beweismitteln zwischen Gerichtsbehörden prinzipiell möglich sein muss, dass sie aber dort an ihre Limiten kommt, wo es wiederum um den Schutz von Geheimnissen geht. Im Geheimbereich dürfen unaufgefordert, spontan keine Beweismittel übergeben werden, weil sonst dieser gesamte Persönlichkeitsschutz der Betroffenen unterlaufen würde. Das ist der Sinn von Absatz 4 dieses Artikels, der auch von Frau Sandoz Suzette und von Herrn Schmid Samuel ganz klar herausgearbeitet worden ist.

Die Kommission für Rechtsfragen hat offenbar einen anderen Ansatz gesucht. Sie wollte auf der einen Seite das Anwendungsgebiet dieser spontanen, unaufgeforderten Übermittlung auf gewisse Taten von einer gewissen Schwere einschränken. Wenn Sie das anschauen, dann sehen Sie aber, dass es offensichtlich nicht gelungen ist, verlässlich nach rechtssicheren Kriterien zu bestimmen, bei welchen Delikten das möglich sein kann und bei welchen nicht. Und solch unbestimmte Rechtsbegriffe helfen nicht weiter, wenn es um die wichtige Frage der Abtrennung des spontanen Verfahrens gegenüber dem ordentlichen Rechtshilfeverfahren geht. Kommt dazu, dass der Antrag der Rechtskommission auf

Streichung von Absatz 4 im Bereich dieser sogenannt schwereren Taten nun voll darauf hinausläuft, das ordentliche Verfahren und damit alle Verteidigungsmittel der Betroffenen zu unterlaufen. Denn es ist dann nicht mehr einzusehen, warum – wenn Strafverfolgungsbehörden spontan und unaufgefordert im Rahmen dieser schwereren Taten auch alle Beweismittel übergeben können, die den Geheimbereich betreffen – irgend eine Behörde noch ein Interesse am ordentlichen Strafverfahren hätte. Deshalb ist das Festhalten an diesem Absatz 4 ganz entscheidend. Ich glaube, man kann, Herr de Dardel, auch nicht sagen, es sei dann Sache der Betroffenen, sich im ersuchenden Staat zu verteidigen. Es widerspricht natürlich nicht unserem Rechtsverständnis, dass wir betroffenen Bürgerinnen und Bürgern sagen: Ihr könnt euch dann in der Türkei oder irgendwo in einem anderen Staat vor den Gerichten verteidigen. Deshalb muss an dieser Schranke unbedingt festgehalten werden, obwohl das Mittel an sich sehr positiv ist. Es verstärkt eindeutig die Rechtshilfe im internationalen Bereich, vor allem zur Bekämpfung des organisierten Verbrechens.

Es bleibt noch die Frage der Absätze 5 und 6. Herr Schmid Samuel hat die Befürchtung geäußert, dass der Absatz 5 zu einer Aushöhlung des ordentlichen Verfahrens führen könnte. Das ist klar nicht der Fall. Wenn Sie den Text des ganzen Artikels anschauen, unterscheiden wir sehr streng zwischen der Übergabe von Beweismitteln und der Übergabe von blossen Informationen.

Ich kann Ihnen das an einem Beispiel zeigen: Wenn Frau Carla del Ponte jüngst festgestellt hat, dass gegen den Bruder von Herrn Salinas nicht nur Verfahren in der Schweiz, sondern auch in Mexiko laufen, erlaubt dieser Artikel, dass der Staatsanwalt von Mexiko mit unserer Staatsanwältin die entsprechenden mündlichen Kontakte führt. Das kann nun dem Staatsanwalt in Mexiko erlauben, ein viel präziseres Rechtshilfeersuchen zu stellen. Aber das ist von jenem anderen Fall klar zu unterscheiden, wo die schweizerischen Behörden aufgrund solcher mündlicher Informationen hingehen und eigentliche Beweismittel, ohne die Möglichkeit der Verteidigung unter Beschwerde, an Mexiko ausliefern könnten. Der Artikel, wie ihn der Bundesrat präsentiert hat, hat daher eindeutig die innere Logik für sich.

Zum ergänzenden Antrag Sandoz Suzette: Dazu halte ich fest, dass dieser neue Absatz 6 nichts anderes als ordentliche Geschäftsführung festhält. Es liegt tatsächlich in der Pflicht solcher Behörden, wenn sie unaufgefordert Informationen oder Beweismittel übermitteln, dies schriftlich festzuhalten. Insofern kann ich dieser Ergänzung von Frau Sandoz ohne weiteres zustimmen.

Zusammenfassend bitte ich Sie, der Fassung gemäss Entwurf des Bundesrates, ergänzt durch den Antrag Sandoz Suzette, zuzustimmen und den Antrag der Kommission abzulehnen.

Ich anerkenne, dass man sich in der Kommission bemüht hat, dieses neue Instrument möglichst sachgerecht auszubilden, aber wenn ich mir auch einmal ein offenes Urteil erlauben darf: Dieser Versuch ist missglückt. Er würde vor allem wegen der Streichung von Absatz 4 dazu führen, dass das ganze ordentliche Verfahren im Geheimbereich unterlaufen werden könnte, und das kann nicht der Sinn sein. Auch Absatz 1 ist meines Erachtens missglückt, beispielsweise in jener Passage, wo Sie sagen: Eine solche unaufgeforderte Rechtshilfe könne nur dort gewährt werden, wo ein Abkommen vorliege. Das würde bedeuten, dass wir das beispielsweise bei den meisten südamerikanischen Staaten nicht anwenden könnten. Auch das wäre ein unerwünschter Nebeneffekt.

Aus all diesen Gründen bitte ich Sie, dem Entwurf des Bundesrates und dem ergänzenden Antrag Sandoz Suzette zuzustimmen.

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission
Für den Antrag des Bundesrates

116 Stimmen
17 Stimmen

Ordnungsantrag – Motion d'ordre

Tschopp Peter (R, GE): Je sais que je suis myope, mais je crois que ma vue est encore à peu près normale. Je demande qu'on revote. Ce n'est pas possible qu'il n'y ait eu que 17 voix contre je ne sais combien. Là, il y a quelque chose qui ne fonctionne pas avec la technique.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Tschopp	57 Stimmen
Dagegen	72 Stimmen

*Abs. 2, 3 – Al. 2, 3**Angenommen – Adopté**Abs. 4, 5 – Al. 4, 5**Abstimmung – Vote*

Für den Antrag Sandoz Suzette	86 Stimmen
Für den Antrag der Kommission	51 Stimmen

Le président: Compte tenu ce vote la proposition Schmid Samuel à l'alinéa 5 est retirée.

*Abs. 6 – Al. 6**Abstimmung – Vote*

Für den Antrag Sandoz Suzette	112 Stimmen
Dagegen	27 Stimmen

Art. 71, 74*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 74a***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 74a*Proposition de la commission**Al. 1, 2, 4–6*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

La remise prévue par la présente disposition peut intervenir à tous les stades de la procédure étrangère sur décision définitive et exécutoire de l'Etat requérant.

Le président: A l'article 74a je vous signale qu'il y a une correction dans le texte français.

*Angenommen – Adopté***Art. 75, 75a, 77–79***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 79a (neu)***Antrag der Kommission*

Das Bundesamt kann über die Zulässigkeit der Rechtshilfe entscheiden und die Ausführung einer kantonalen Behörde übertragen oder selber über die Ausführung entscheiden, wenn:

- das Ersuchen Ermittlungen in mehreren Kantonen erfordert;
- die zuständige kantonale Behörde nicht in der Lage ist, innerhalb angemessener Frist einen Entscheid zu fällen; oder

c. es sich um komplexe oder besonders bedeutende Fälle handelt.

Art. 79a (nouveau)*Proposition de la commission*

L'office fédéral peut statuer sur l'admissibilité de l'entraide et déléguer l'exécution à une autorité cantonale ou décider lui-même sur l'exécution:

- lorsque la demande nécessite des investigations dans plusieurs cantons;
- lorsque l'autorité cantonale compétente n'est pas en mesure de rendre une décision dans un délai raisonnable, ou
- dans des cas complexes ou d'une importance particulière.

Engler Rolf (C, AI), Berichterstatter: Ich habe bereits bei der Behandlung der Artikel 17 und 17a auf diese Änderungen hingewiesen.

Wir haben im Rechtshilfeabkommen mit den USA eine generelle Kompetenz des Bundes und im IRSG grundsätzlich die Kompetenz der Kantone. Auch in den übrigen Rechtshilfeabkommen bleibt die Kompetenz bei den Kantonen.

Wir sind nun der Meinung, dass der Bund in gewissen Fällen die Möglichkeit haben muss, die Angelegenheit von den Kantonen zu übernehmen. Dies ist immer dann unproblematisch, wenn die Kantone dies wollen und vor allem, wenn mehrere Kantone involviert sind, weil dann ein Ersuchen dazu führt, dass ein Verfahren in verschiedenen Kantonen durchgeführt werden muss. Dann gibt es aber auch besonders komplizierte Fälle, in denen insbesondere kleine Kantone überfordert sind und deshalb dankbar wären, wenn sie die Angelegenheit dem Bund übergeben könnten. Wir haben diese beiden Fälle in den Buchstaben a und c behandelt.

Schwieriger wird es bei Buchstabe b, wo wir dem Bund die Möglichkeit geben wollen, die Angelegenheit eigentlich gegen den Willen eines Kantons zu übernehmen, wenn dieser sie verschleppt oder zu lange zuwartet. Die Kommission ist der Auffassung, dass allein schon die Existenz dieser Möglichkeit eine präventive Wirkung hat, indem die Kantone, die auf ihrer Zuständigkeit beharren möchten, dann aufgerufen sind, die Angelegenheit speditiv zu behandeln. Schon die Androhung des Entzuges allein wird bewirken, dass die Angelegenheit beschleunigt wird.

Ich habe in der Beratung den Eindruck gehabt, dass der Bundesrat wahrscheinlich mit den Buchstaben a und c noch einverstanden wäre, aber bei Buchstabe b Probleme sieht. Ich bin auch hier der Auffassung, dass diese Probleme im Zweitrat besprochen werden sollten. Vor allem die Variante in Buchstabe b muss noch einmal zur Sprache kommen. Sie wird im Ständerat auch sicherlich noch einmal diskutiert werden. Ich bin aber davon überzeugt, dass wir hier einen guten Mittelweg vorschlagen, der die Kompetenzen grundsätzlich bei den Kantonen belässt und vernünftige Ausnahmen erlaubt, vor allem, wenn sich die Kantone selbst überfordert fühlen oder froh sind, wenn der Bund die Koordination übernimmt.

In diesem Sinne bitte ich Sie, diesem Antrag der Kommission – es gibt keine Minderheit – zuzustimmen.

Koller Arnold, Bundesrat: Ich stelle keinen Abänderungsantrag, aber ich möchte der politischen Fairness wegen doch kurz darstellen, worum es hier letztendlich geht.

Wir haben im Grunde genommen zwei sich widersprechende Tendenzen in der Rechtshilfe. Auf der einen Seite möchte man mehr zentralisieren, weil man sagt, vor allem kleinere Kantone seien überfordert. Entsprechend hat die Kommission für Rechtsfragen hier mit dem neuen Artikel 79a Antrag gestellt. Auf der anderen Seite haben wir eine genau gegenteilige Tendenz, indem man in der Praxis und teilweise auch aufgrund von Staatsverträgen immer mehr den sogenannten direkten Rechtshilfeverkehr zwischen den Behörden der Kantone und des Auslandes fördert. Das deshalb, um Zeit zu gewinnen und die Sache möglichst unkompliziert zu machen. Im europäischen Abkommen ist der Weg über das Bundesamt für Polizeiwesen noch eindeutig vorgeschrieben. Dagegen haben wir bereits mit Deutschland

einen Rechtshilfevertrag geschlossen, wonach zwischen der Schweiz und diesem Land der sogenannte direkte Verkehr gelten soll. Wir sind zurzeit daran, ein ähnliches Abkommen mit Frankreich vorzubereiten. Zu Recht verlangt das vor allem die Westschweiz in gleicher Weise für die Rechtshilfe mit Frankreich.

Es wird meines Erachtens Sache des Zweitrates sein, ein für allemal festzulegen, was wir wollen. Im Grunde genommen kann man nicht beides gleichzeitig haben.

Angenommen – Adopté

Art. 17 Abs. 5, 17a Abs. 2 – Art. 17 al. 5, 17a al. 2
Angenommen – Adopté

Art. 80

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 80a

Antrag der Kommission

Mehrheit

Abs. 1

Die ausführende Behörde erlässt eine begründete Eintretensverfügung, in welcher der Umfang der Rechtshilfe festgelegt ist, und ordnet die zulässigen Rechtshilfebehandlungen an.

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit I

(Iten Joseph, Allenspach, Comby, Ducret, Engler, Frey Claude, Poncet, Reimann Maximilian)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 80a

Proposition de la commission

Majorité

Al. 1

L'autorité d'exécution rend une décision d'entrée en matière motivée, qui définit l'ampleur de l'entraide, et elle procède aux actes d'entraide admis.

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité I

(Iten Joseph, Allenspach, Comby, Ducret, Engler, Frey Claude, Poncet, Reimann Maximilian)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 80b, 80c

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 80d

Antrag der Kommission

Mehrheit

Abs. 1

Erachtet die ausführende Behörde das Ersuchen als ganz oder teilweise erledigt, leitet sie die Vollzugsakten umgehend an die ersuchende Behörde weiter, falls

a. keine Beschwerde gegen die Eintretensverfügung erhoben wurde, oder

b. die Beschwerde gegen die Eintretensverfügung vollumfänglich erledigt ist.

Abs. 2

Gegen die Verfügung betreffend Weiterleitung von Gegenständen oder Vermögenswerten kann Beschwerde erhoben werden.

Minderheit I

(Iten Joseph, Allenspach, Comby, Ducret, Engler, Frey Claude, Poncet, Reimann Maximilian)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 80d

Proposition de la commission

Majorité

Al. 1

Lorsque l'autorité d'exécution estime avoir traité la demande en totalité ou en partie, les actes d'exécution sont transmis sans autre à l'autorité requérante,

a. si aucun recours n'a été déposé contre la décision d'entrée en matière, ou

b. si le recours dirigé contre la décision d'entrée en matière a été entièrement liquidé.

Al. 2

Lorsque la transmission porte sur des objets de valeur ou sur des valeurs, elle fait l'objet d'une décision susceptible de recours.

Minorité I

(Iten Joseph, Allenspach, Comby, Ducret, Engler, Frey Claude, Poncet, Reimann Maximilian)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 80e

Antrag der Kommission

Mehrheit

Die Eintretensverfügung kann mit einer Beschwerde angefochten werden. Die Einreichung einer Beschwerde hat keine Wirkung auf den Verlauf des Rechtshilfeverfahrens.

Minderheit I

(Iten Joseph, Allenspach, Comby, Ducret, Engler, Frey Claude, Poncet, Reimann Maximilian)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit II

(Schmid Samuel, Allenspach, Comby, Ducret, Frey Claude, Heberlein, Poncet, Vetterli)

Die Schlussverfügung kann zusammen mit den vorangehenden Zwischenverfügungen angefochten werden.

Art. 80e

Proposition de la commission

Majorité

La décision d'entrée en matière peut faire l'objet d'un recours. Le dépôt du recours n'exerce pas d'effet sur le déroulement de la procédure d'entraide.

Minorité I

(Iten Joseph, Allenspach, Comby, Ducret, Engler, Frey Claude, Poncet, Reimann Maximilian)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité II

(Schmid Samuel, Allenspach, Comby, Ducret, Frey Claude, Heberlein, Poncet, Vetterli)

La décision de clôture et, conjointement avec celle-ci, les décisions incidentes antérieures peuvent faire l'objet d'un recours.

Art. 80f

Antrag der Kommission

Mehrheit

Abs. 1

Die Verfügungen der letztinstanzlichen kantonalen Behörde betreffend Eintreten oder Weiterleitung von Gegenständen oder Vermögenswerten unterliegen der Verwaltungsgerichtsbeschwerde an das Bundesgericht.

Abs. 2

Streichen

Minderheit I

(Iten Joseph, Allenspach, Comby, Ducret, Engler, Frey Claude, Poncet, Reimann Maximilian)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit II

(Schmid Samuel, Allenspach, Comby, Ducret, Frey Claude, Heberlein, Poncet, Vetterli)

Abs. 2

Streichen

Art. 80f*Proposition de la commission**Majorité**Al. 1*

Les décisions de l'autorité cantonale de dernière instance relatives à l'entrée en matière et à la transmission d'objets de valeur ou de valeurs peuvent faire l'objet d'un recours de droit administratif devant le Tribunal fédéral.

Al. 2

Biffer

Minorité I

(Iten Joseph, Allenspach, Comby, Ducret, Engler, Frey Claude, Poncet, Reimann Maximilian)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité II

(Schmid Samuel, Allenspach, Comby, Ducret, Frey Claude, Heberlein, Poncet, Vetterli)

Al. 2

Biffer

Art. 80g*Antrag der Kommission**Mehrheit**Abs. 1*

Die Verfügungen der ausführenden Bundesbehörde betreffend Eintreten oder Weiterleitung von Gegenständen oder Vermögenswerten unterliegen der Verwaltungsgerichtsbeschwerde an das Bundesgericht.

Abs. 2

Streichen

Minderheit I

(Iten Joseph, Allenspach, Comby, Ducret, Engler, Frey Claude, Poncet, Reimann Maximilian)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit II

(Schmid Samuel, Allenspach, Comby, Ducret, Frey Claude, Heberlein, Poncet, Vetterli)

Abs. 2

Streichen

Art. 80g*Proposition de la commission**Majorité**Al. 1*

Les décisions de l'autorité fédérale d'exécution relatives à l'entrée en matière et à la transmission d'objets de valeur ou de valeurs peuvent faire l'objet d'un recours de droit administratif devant le Tribunal fédéral.

Al. 2

Biffer

Minorité I

(Iten Joseph, Allenspach, Comby, Ducret, Engler, Frey Claude, Poncet, Reimann Maximilian)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité II

(Schmid Samuel, Allenspach, Comby, Ducret, Frey Claude, Heberlein, Poncet, Vetterli)

Al. 2

Biffer

Art. 80h*Antrag der Kommission**Mehrheit**Abs. 1*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2 (neu)

Werden von einer Bank Auskünfte über Geschäfte verlangt, welche sie im Auftrag und für Rechnung eines Kunden getätigt hat, so ist nur letzterer zur Ergreifung des Rechtsmittels berechtigt, soweit die in Absatz 1 vorgesehenen Bedingungen erfüllt sind.

Minderheit

(Heberlein, Allenspach, Ducret, Frey Claude, Poncet, Schmid Samuel, Vetterli)

Abs. 1

Zur Beschwerdeführung ist berechtigt:

....

b. wer persönlich von einer Rechtshilfemassnahme betroffen ist und

*Antrag Sandoz Suzette**Abs. 2*

Ablehnung des Antrages der Mehrheit

Art. 80h*Proposition de la commission**Majorité**Al. 1*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2 (nouveau)

Si une banque doit fournir des renseignements concernant des opérations effectuées sur ordre et pour le compte d'un client, seul ce dernier a qualité pour agir dans les conditions prévues à l'alinéa 1er.

Minorité

(Heberlein, Allenspach, Ducret, Frey Claude, Poncet, Schmid Samuel, Vetterli)

Al. 1

....

b. quiconque est personnellement touché par une mesure

*Proposition Sandoz Suzette**Al. 2*

Rejeter la proposition de la majorité

Art. 80i*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 80k*Antrag der Kommission**Mehrheit*

Die Beschwerdefrist gegen die Eintretensverfügung oder die Verfügung betreffend die Weiterleitung von Gegenständen oder Vermögenswerten beträgt 30 Tage ab der schriftlichen Mitteilung der Verfügung.

Minderheit I

(Iten Joseph, Allenspach, Comby, Ducret, Engler, Frey Claude, Poncet, Reimann Maximilian)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 80k*Proposition de la commission**Majorité*

Le recours contre la décision d'entrée en matière ou la décision de transmission d'objets de valeur ou de valeurs est de 30 jours dès la communication écrite de la décision.

Minorité I

(Iten Joseph, Allenspach, Comby, Ducret, Engler, Frey Claude, Poncet, Reimann Maximilian)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 80I**Antrag der Kommission****Mehrheit****Abs. 1**

Die Beschwerde gegen die Eintretensverfügung hat, unter Vorbehalt von Artikel 80d Absatz 1 Buchstabe b, keine auf-schiebende Wirkung.

Abs. 2

Die Beschwerde gegen die Verfügung betreffend die Weiterleitung von Gegenständen oder Vermögenswerten hat auf-schiebende Wirkung.

Abs. 3

Streichen

Minderheit I

(Iten Joseph, Allenspach, Comby, Ducret, Engler, Frey Claude, Poncet, Reimann Maximilian)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit II

(Schmid Samuel, Allenspach, Comby, Ducret, Frey Claude, Heberlein, Poncet, Vetterli)

Abs. 3

Streichen

Art. 80I**Proposition de la commission****Majorité****Al. 1**

Le recours contre la décision d'entrée en matière n'a pas d'effet suspensif, sous réserve de l'article 80d alinéa 1er lettre b.

Al. 2

Le recours contre la décision de transmission d'objets de valeur ou de valeurs a un effet suspensif.

Al. 3

Biffer

Minorité I

(Iten Joseph, Allenspach, Comby, Ducret, Engler, Frey Claude, Poncet, Reimann Maximilian)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité II

(Schmid Samuel, Allenspach, Comby, Ducret, Frey Claude, Heberlein, Poncet, Vetterli)

Al. 3

Biffer

Art. 80m**Antrag der Kommission**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 80n**Antrag der Kommission****Abs. 1**

Streichen

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 80n**Proposition de la commission****Al. 1**

Biffer

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 80o, 80p, 80q**Antrag der Kommission**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Le président: Aux articles 80a et suivants, deux conceptions s'opposent. Je précise que les propositions de la minorité II (Schmid Samuel) ont été retirées. Il ne reste donc que les propositions de la majorité et de la minorité I (Iten Joseph). Nous discuterons et nous voterons ensemble les articles 80a, 80d, 80e, 80f, 80g, 80h, 80k et 80l. Nous traiterons séparément les autres propositions de ce chapitre.

Comby Bernard (R, VS), porte-parole de la minorité: A vrai dire, en tant que porte-parole de la minorité je me sens un peu orphelin, car celle-ci s'est rétrécie un peu comme une peau de chagrin: MM. Iten Joseph, Allenspach, Ducret, Poncet et Reimann Maximilian ayant quitté cet hémicycle, il ne reste que MM. Frey Claude et Engler ainsi que moi-même. J'ai donc le périlleux honneur de développer la proposition de la minorité, qui n'est quand même pas tout à fait seule puisqu'elle partage le même avis, en la matière, que le Conseil fédéral.

Dans le cadre de la révision de la loi fédérale sur l'entraide internationale en matière pénale, le Conseil fédéral s'est trouvé devant deux exigences difficiles à concilier:

1. la nécessité d'accélérer la procédure, donc de limiter les voies de recours;
2. la nécessité de sauvegarder les droits des personnes concernées.

L'analyse des articles 80a à 80l, à l'exception de l'article 80h, appelle de notre part les remarques suivantes.

Le Conseil fédéral propose de réduire la durée de la procédure d'entraide en n'ouvrant la voie du recours devant le Tribunal fédéral que contre la décision de clôture dans laquelle il est statué sur l'admissibilité et l'étendue de l'entraide, et en maintenant le recours contre la décision d'entrer en matière seulement lorsqu'un préjudice immédiat et irréparable peut être rendu vraisemblable. Il faut préciser d'emblée que tous les votes au sein de la commission ont été obtenus à une très courte majorité et avec de nombreuses abstentions.

Trois variantes sont en fait proposées à notre Conseil, et j'apprends avec plaisir que les auteurs de la proposition de la minorité II, qui était une solution subsidiaire à celle de la minorité I, l'ont retirée, de sorte que, comme vient de le dire le président du Conseil national, nous n'avons plus que deux variantes, le modèle zurichois et le modèle genevois:

1. La première variante, le modèle zurichois, c'est la proposition de la majorité de la commission qui permet déjà un recours contre la décision d'entrer en matière. Elle oblige tout le monde à recourir immédiatement sur la totalité, ce qui va à l'encontre de la révision de la loi, qui consiste à limiter le plus possible les recours.

2. La seconde variante, le modèle genevois – il ne s'agit nullement d'un nouveau «Röstigraben» –, c'est le projet du Conseil fédéral et la proposition de notre minorité. Elle consiste à reporter la possibilité de recourir en fin de procédure. Toutefois, afin de garantir une sécurité aux personnes concernées, il est prévu que les décisions incidentes fassent l'objet d'un recours en cas de préjudice immédiat et irréparable.

Je ne parlerai pas de la troisième variante, puisqu'elle a été retirée.

En résumé, au nom de la minorité, je propose de choisir le modèle genevois, amélioré par la possibilité de garder la lettre a de l'article 80e, à savoir conserver la possibilité d'un recours concernant les décisions incidentes antérieures à la décision de clôture, en cas de préjudice immédiat et irréparable, je le répète. C'est également l'avis du Conseil fédéral. Si une partie fait valoir et rend vraisemblable précisément un préjudice immédiat et irréparable, ce grief peut faire l'objet d'une procédure de recours séparée. Il s'agit d'une voie exceptionnelle.

En conclusion, je vous invite à voter en faveur de la version du Conseil fédéral, qui correspond à la proposition de la mi-

norité, car le but de cette révision consiste certes à accélérer la procédure en limitant le droit de recours dans la mesure du possible, mais aussi en maintenant la protection des droits des individus.

Ostermann Roland (G, VD): Ainsi, la commission a oscillé entre deux possibilités: le recours initial, le recours final. Défendues toutes deux par d'éminents juristes, ces solutions ont leurs avantages et leurs inconvénients. On peut d'ailleurs se demander si le Conseil fédéral, avec l'esprit consensuel qu'on lui connaît, ne va pas être tenté de nous proposer le recours en milieu de procédure!

A l'écoute des arguments, il apparaît au groupe écologiste que les propositions de la minorité, fortement diminuée d'ailleurs et qui se fait le chantre du projet du Conseil fédéral, doivent être repoussées.

La préférence du groupe écologiste va à la solution préconisée par la majorité de la commission, c'est-à-dire à la décision motivée d'entrée en matière qui, elle seule, pourrait alors faire l'objet d'un recours essentiel.

Heberlein Trix (R, ZH): Wie wir gehört haben, handelt es sich hier nicht um eine Trennung zwischen Welsch und Deutsch, sondern um den Entscheid über zwei verschiedene Modelle der Gewährung von Rechtshilfe. Die FDP-Fraktion hat sich klar für den Antrag der Mehrheit und damit für das Zürcher Modell entschieden. Demnach soll bereits die Eintretensverfügung anfechtbar sein, und zwar nicht nur dann, wenn sie unmittlebaren und nicht reparablen Schaden verursacht. Diese Rekursmöglichkeit führt – das ist für unseren Entscheid wesentlich – nicht zur Verzögerung des Verfahrens, weil Rekurs- und Vollzugsverfahren parallel weitergeführt werden.

Wir haben im Expertenhearing von den Leuten, welche dieses Verfahren heute anwenden, gehört, dass diese Verfahren in der Regel gleichzeitig beim Bundesgericht beendet werden – nicht wie beim Genfer Modell, wo nach einem aufwendigen Vollzugsverfahren anschliessend noch ein Rekursverfahren mit einer zeitlichen Verzögerung durchgeführt werden muss.

Beide Modelle haben ihre Vor- und Nachteile, dies ist unbestritten. Beim Genfer Modell wird ein Rekurs in Kenntnis der ganzen Vollzugsakten gemacht, beim Zürcher Modell kann eben bereits bei einem Eintretensentscheid ein Rekurs ergriffen werden. Es scheint mir sehr fragwürdig zu sein, dass dadurch mehr Rekurse ergriffen würden als beim Genfer Modell, welches bekanntlich Rekurse gegen Zwischenentscheide ermöglicht. Es hat sich in der Praxis auch nicht bestätigt. Wenn Sie beim Eintretensentscheid keinen Rekurs machen können, so werden Sie versuchen, zuerst auch gegen einen Zwischenentscheid prophylaktisch einen Rekurs zu machen, selbst wenn die Hürde hier erheblich höher ist und ein Rekurs nur bei unmittlebarem und nicht wiedergutzumachendem Schaden ergriffen werden kann.

Mit dem Zürcher Modell, bei dem eine saubere Eintretensverfügung mit Rekursmöglichkeiten und parallelem Verfahren besteht, weiss derjenige, der Rekurs erheben will auch, welche Dokumente herausverlangt werden. Das System funktioniert, und die Zürcher sind überzeugt davon, dass ihr Modell bei den zeitlichen Abfolgen sogar eine gewisse Beschleunigung ermöglicht – was für dieses Verfahren eigentlich wünschenswert ist –, ohne dass dadurch die Rechtsmittel erheblich eingeschränkt werden. Wir wollen die Verhältnismässigkeit aufwendiger Untersuchungen am Anfang klären und damit den Rechtsschutz der Betroffenen im Verhältnis zu den Behörden stärken.

Die FDP-Fraktion unterstützt daher bei den Artikeln 80a, 80d, 80e, 80f, 80g und 80k die Mehrheit. Sie haben gehört, dass der Antrag der Minderheit II, der bei Annahme des Bundesratsmodells relevant gewesen wäre, in der Zwischenzeit zurückgezogen wurde.

Rechsteiner Paul (S, SG): Ich kann mich kurz fassen und bekanntgeben, dass die SP-Fraktion ebenfalls die Mehrheit unterstützt.

Wir folgen dem Zürcher Modell, das den grossen Vorteil hat, dass es nach Gesichtspunkten der Beschleunigung überlegen ist. Wenn die Rekurse bereits am Anfang des Verfahrens eingereicht werden, kann davon ausgegangen werden, dass das Rechtshilfesuch bis zum Schluss des Rekursverfahrens auch vollzogen ist. Der Rechtsmittelvollzug beginnt nicht erst nach Abschluss des Rekursverfahrens. Das ist ein Hauptnachteil des gegenwärtigen Verfahrens, das zu ganz enormen Verzögerungen geführt hat.

Das Zürcher Verfahren mag gewisse Nachteile haben, indem es unter Umständen zu einer höheren Anzahl von Rekursen kommen wird, hat aber den entscheidenden Vorteil, dass Rekurse gegen Zwischenverfügungen entfallen. Es gibt einen einzigen, eindeutigen Rechtsmittelzug, und das wird in der Regel zu einer Beschleunigung führen.

Aus diesem Grunde treten wir für das Modell der Mehrheit ein.

Le président: Le groupe de l'Union démocratique du centre communique qu'il soutiendra la proposition de la majorité. Le groupe libéral soutiendra la proposition de la minorité.

David Eugen (C, SG): Wir unterstützen in dieser Sache den Vorschlag des Bundesrates. Man kann in der Frage, welches Verfahren effizienter ist, durchaus geteilter Meinung sein. Uns scheint, dass der Vorschlag des Bundesrates konsequenter und richtiger ist, wenn wir hier wirklich die Effizienz im Auge behalten.

Mit dem sogenannten Zürcher Modell ist ganz eindeutig die Konsequenz verbunden, dass jedermann, der irgendwie tangiert sein könnte, Rekurs machen muss. Mit anderen Worten: Das Zürcher Modell ist eine Aufforderung zum Rekurs. Damit sind sicher auch für die Anwälte viele Möglichkeiten verbunden, hier tätig zu werden. Gerade das wollen wir aber im Rechtshilfeverfahren nicht mehr. Wir wollen, dass dort Rekurs ergriffen und die Rekursmöglichkeit eröffnet wird, wo es auch Sinn macht. Wenn wir die Rekursmöglichkeit eröffnen, ohne dass die Fakten bekannt sind, würden wir jeden, der nur am Rande von diesem Verfahren betroffen ist, fehlleiten. Jeder Anwalt müsste ihm sagen: Ergreifen Sie Rekurs, denn man weiss ja nicht, was nachher herauskommt. Wenn Sie jetzt nicht Rekurs ergreifen, werden Sie am Schluss der «Neger» sein. Wir würden hier die normale Rekurslawine lostreten.

Frau Heberlein hat sinngemäss gesagt – und ich möchte das durchaus unterstützen –, was für Zürich gut sei, sei für die ganze Schweiz gut. Ich möchte bestätigen, dass das vielfach so ist. In diesem Falle glaube ich aber, dass die Genfer und der Bundesrat die bessere Lösung haben. Der Bundesrat will den Entscheid dann rekursfähig machen, wenn die Fakten bekannt sind und klar ist, worüber Rekurs geführt wird. Ich kann Ihnen sagen, dass mit dieser Lösung sehr viele Leute nicht mehr Rekurs führen werden, weil sie sehen, dass sie gar nicht mehr betroffen sind. Das Rekursthema wird sich auf die effektiv Betroffenen beschränken, und nur über diese Rekurse müssen dann auch entschieden werden.

Ich glaube auch nicht, dass die parallele Führung des Vollzugsverfahrens hier viel bringt, denn Sie können das Vollzugsverfahren nicht beenden, bis der Rekurs entschieden ist. Es ist für einen Rechtsstaat auch seltsam, wenn man Vollzugsverfahren durchführt, während parallel dazu noch die Rekursverfahren laufen, wenn man sie also auf einer absolut unsicheren Rechtsgrundlage durchführt. Man kann sich auch vorstellen, dass die Betroffenen nicht willig wären mitzuarbeiten, denn sie müssten immer daran denken, dass sie bei einem vorschnellen Mitmachen im Rekursverfahren einen Rechtsverlust erleiden könnten. Am Schluss müssten sie gar nicht mitmachen, weil ihr Rekurs eventuell geschützt wird.

Aus all diesen Gründen – wie gesagt, man kann geteilter Meinung sein – erachten wir das bundesrätliche Modell als das bessere.

Engler Rolf (C, AI), Berichterstatter: Es ist bereits viel gesagt worden. Das Zürcher Modell bringt einen Eintretensentscheid, der begründet ist, und gegen den haben wir Rechts-

mittel. Es ist richtig, dass das Verfahren im Vollzug und das Beschwerdeverfahren parallel laufen können. Damit ist im Einzelfall das Zürcher Modell sicher das raschere; in diesem Punkt muss Frau Heberlein zugestimmt werden. Die Frage ist effektiv jene, die Herr David jetzt gestellt hat: Wird nicht vorsorglicherweise einfach in jedem Fall ein Rechtsmittel eingelegt werden? Ich glaube, es geht eigentlich die beiden Fragen betreffend Geschwindigkeit und Anzahl Rechtsmittel, die man beantworten muss.

Beim Genfer Modell, wo erst die Schlussverfügung anfechtbar ist, haben wir Kenntnis aller Fakten, was wir zu Beginn nicht haben. Das ist ein leichter Vorteil für das Genfer Modell. Es hat jedoch wiederum den Nachteil, dass gewisse Zwischenverfügungen anfechtbar sein müssen, wenn sie unwiderrufliche Nachteile mit sich bringen.

Man kann eigentlich sagen, dass es für beide Varianten ein Dafür und ein Dagegen gibt. Die Bankiervereinigung hat sich zuerst für die Version des Bundesrates entschieden und sagt heute, es gebe wirklich bei beiden Versionen Vor- und Nachteile, sie hielten sich die Waage. In der Zwischenzeit haben Sie gesehen, dass natürlich die Frage der Verhältnismässigkeit besser zu Beginn geltend gemacht wird als am Schluss. Wenn man eine Abwägung vornimmt, muss man sich die Fragen stellen: Erwartet man beim Zürcher Verfahren mehr Beschwerden? Würden wirklich mehr Rechtsmittel vorsorglicherweise ergriffen? Es ist unzweifelhaft, dass der Verfahrensablauf im einzelnen Verfahren beim Zürcher Modell grundsätzlich etwas rascher ist.

Die Kommissionsmehrheit hat im Prinzip der Beschleunigung im Einzelfall grosse Priorität beigemessen und meinte, es gebe viele Fälle, die ohnehin nicht von Belang seien, es gehe vor allem um die schweren Fälle. Dafür ist es wichtig, dass wir den Einzelfall beschleunigen können. Persönlich werde ich mit dem Bundesrat für das Genfer Modell sein, weil ich wirklich Angst habe, dass wir zu Beginn sehr viele vorsorgliche Beschwerden und Rechtsmittel, ohne Kenntnis der Sache, haben werden. Das belastet letztlich auch die Behörden und führt wiederum indirekt zu einer Verlangsamung des gesamten Verfahrens.

Namens der Kommissionsmehrheit muss ich Sie aber bitten, für die Beschleunigung im Einzelfall zu sein und dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

de Dardel Jean-Nils (S, GE), rapporteur: Le problème des recours est évidemment le problème numéro un, c'est le problème le plus évoqué comme élément de dysfonctionnement de l'entraide judiciaire internationale en Suisse.

Je vous rappelle en effet que cette montagne de recours est une particularité très helvétique, et je m'étonne un peu que vous ayez dit ce matin, Monsieur le Conseiller fédéral, que si nous nous trouvions dans la situation souhaitée par les juges, c'est-à-dire s'il n'y avait plus de recours, nous serions dans un «Alleingang». Je pense que c'est faux: dans les pays qui nous entourent, en France, en Italie ou en Allemagne, par exemple, il n'y a pas de montagne de recours. Les recours ne constituent pas véritablement un problème pour les pays qui nous entourent, ni, semble-t-il, pour aucun pays au monde. C'est-à-dire que l'«Alleingang» que nous vivons aujourd'hui, c'est plutôt cette quantité exceptionnelle de recours qui existent en Suisse, et pas ailleurs. Il est possible que dans d'autres systèmes législatifs les recours existent, en tout cas, selon les institutions légales – ce qui semble être le cas en Allemagne, comme nous l'a dit un expert allemand –, mais cela ne débouche pas sur une montagne de recours. Chez nous, incontestablement, le résultat est là et il faut en tenir compte.

On dit qu'aujourd'hui il y a deux propositions. En fait, il y en a trois – je me permets quand même de rappeler la proposition des juges pénaux qui elle, est de supprimer les recours, en tout cas quand il s'agit d'un pays tiers qui respecte les droits de la défense et les principes de la Convention européenne des droits de l'homme. Cette position-là n'est pas complètement farfelue, loin de là: elle se fonde sur une réflexion juridique tout à fait cohérente qui dit qu'en définitive la personne poursuivie peut et doit se défendre principalement dans le

pays d'origine où se passe la procédure principale, et que l'entraide judiciaire en Suisse n'est en fait qu'une procédure d'exécution. Ce sont des enquêtes d'exécution qui, en définitive, ont un statut tout à fait secondaire par rapport à la procédure principale.

Ceci dit, en commission un accord, un consensus même, a été trouvé. Personne n'a proposé de supprimer complètement les recours, personne ne l'a fait non plus aujourd'hui à titre individuel dans cette salle, à mon avis pour deux raisons: 1. Il est vrai que, pour garantir que la personne puisse, dans le pays d'origine de la procédure, avoir des droits suffisants en matière de défense, il faut quand même qu'il existe un recours en Suisse.

2. C'est une question de réalisme politique: simplement, nous sommes bien conscients qu'au Parlement, il n'est manifestement pas possible d'obtenir une majorité politique sur la position des juges pénaux en matière de recours.

Aujourd'hui, puisqu'une des propositions, celle attribuée à la minorité II, mais qui était en fait celle de M. Poncet, a été retirée – proposition sur laquelle je m'expliquerai d'ailleurs, car elle n'était pas totalement inintéressante –, il reste le projet du Conseil fédéral, c'est-à-dire ce qu'on appelle le modèle genevois, qui consiste à prévoir un recours en fin de procédure contre la décision de clôture. Il me semble que personne n'a insisté sur ce point: le projet du Conseil fédéral implique aussi des recours, certes avec des restrictions du point de vue de la qualité pour agir, mais ça implique quand même des possibilités de recours contre les décisions incidentes, lesquelles possibilités ne sont pas prévues dans la loi actuelle. On peut donc considérer que malheureusement le projet du Conseil fédéral rajoute des possibilités de recours. Il est important, à mon avis, de le mentionner.

Du point de vue des praticiens, le système préconisé par le Conseil fédéral ne provoque pas d'accélération vraiment importante des procédures. Les occasions de recours restent nombreuses et, surtout, on note un grand défaut: quand les enquêtes sont terminées, quand toutes les mesures d'information ont été prises, il y a encore des possibilités de recours. Le dossier est prêt, il est constitué, le juge suisse pourrait l'envoyer à son collègue étranger. Pas du tout! Le dossier va être bloqué pendant six mois au minimum au plan cantonal, et pendant six mois au niveau fédéral du fait du recours au Tribunal fédéral. C'est exactement ce qui s'est passé dans l'enquête concernant M. Berlusconi: le dossier était bouclé, et il a fallu attendre près d'une année, du fait des recours contre la décision de clôture, pour que le Tribunal fédéral décide – c'était le 8 décembre de cette année – que les documents pouvaient être envoyés au juge italien.

C'est donc dire que le système du modèle genevois implique malheureusement ce délai supplémentaire en fin de course, qu'il faut absolument éviter. Dans ce sens, manifestement, le projet présenté par la majorité de la commission est meilleur. Il est meilleur parce que lorsqu'un recours est interjeté, il l'est initialement, la procédure suit son cours parallèlement aux actes d'instruction, aux actes d'enquête qui ne sont pas empêchés par le recours. A la fin du processus, les deux procédures se terminent si possible simultanément, ou en tout cas à des dates proches, de sorte que l'on ne perd pas de temps, une année en tout cas, à la fin du processus, défaut que l'on trouve dans le système du Conseil fédéral.

Pour cette proposition de la majorité, nous nous sommes simplement appuyés sur l'avis du procureur de Zurich, M. Cosandey, qui a insisté sur les bénéfices de cette solution dite «zurichoise». En bon Genevois, je me suis rallié à la proposition zurichoise que je trouve personnellement excellente. Je pense que nous faisons un net progrès en adoptant la proposition de la majorité. On dit que la procédure zurichoise a le défaut de susciter plus de recours, parce que la décision se présente au début et qu'au fond les personnes intéressées, de manière préventive en quelque sorte, vont être tentées d'exercer des recours plus nombreux. Cet argument n'est pas suffisant, à mon avis, car, dans les grosses affaires pénales internationales, dans les grosses affaires financières ou politico-financières, dans toutes celles qui justement posent des problèmes, il y a maintenant toujours des recours.

Les recours se multiplient, leur nombre augmente simplement parce que, dans des pays comme la France, l'Italie ou l'Espagne, les juges sont beaucoup plus actifs dans tous ces problèmes qui ont trait notamment à des cas de corruption. C'est pour faire face à cette situation d'augmentation des recours dans ce type-là de procédure que nous devons accepter la proposition de la majorité.

Koller Arnold, Bundesrat: Herr de Dardel, in einem Punkt sind wir uns alle einig: Es gibt heute zu viele Rekursmöglichkeiten. Und das liegt daran, dass heute jede Verfügung auf dem Gebiet der Rechtshilfe, auch jede Zwischenverfügung, selbständig anfechtbar ist. Davon wollen wir ganz eindeutig wegkommen.

Wir sind uns im Saal grundsätzlich alle einig, dass künftig nur noch eine Verfügung beschwerdefähig sein soll. Gestritten wird nur noch darum, ob das die Eintretensverfügung – Zürcher Modell – oder die Schlussverfügung – Genfer Modell – sein soll.

Ich glaube, wir müssen anerkennen, dass jede dieser beiden Lösungen gewisse Vor- und Nachteile hat. Der Bundesrat ist mit der Minderheit der Kommission zur Überzeugung gelangt, dass alles in allem genommen das Genfer Modell das bessere ist. Aber ich gebe zu: Darin liegt auch eine gewisse Spekulation, wie sich diese Neuordnung in bezug auf das Ergreifen von Rekursen auswirken wird.

Das Zürcher Modell hat sicher den Vorteil, dass die Ausführung des Ersuchens und das Beschwerdeverfahren parallel laufen. Es ist der entscheidende Vorteil des Zürcher Modells, dass es deshalb am Anfang sicher rascher geht. Aber das Zürcher Modell, so befürchten wir, wird fast automatisch dazu führen, dass die Betroffenen vorsorglich Rekurs einlegen werden, sicher bei allen wichtigen Fällen. Denn im Rahmen der Eintretensverfügung kennen weder die Behörden noch die Betroffenen den genauen Umfang des Rechtshilfedossiers. Es scheint uns viel sachgerechter zu sein, wenn die Betroffenen, bevor ein Dossier an den ausländischen ersuchenden Staat übermittelt wird, in voller Kenntnis dieses Rechtshilfedossiers entscheiden können, ob sie wegen Verletzung des Geheimbereichs Rekurs machen wollen. Sonst ist die Gefahr zu gross, dass man das einfach einmal vorsorglich tun muss, weil man die einzelnen Dokumente, die übergeben werden sollen, noch gar nicht kennt.

Es kommt aber aus der Sicht des Bundesrates noch ein anderer Grund dazu, der eindeutig für das Genfer Modell spricht. Es geht um die sogenannte Einigungsverhandlung. Wir haben in Artikel 80c zwecks Beschleunigung des Verfahrens vorgesehen, dass sich die Parteien während des Rechtshilfeverfahrens einigen können, dass gewisse Akten bereits vor der Schlussverfügung an den ausländischen Staat ausgeliefert werden können, weil sie unumstritten sind. Nun macht aber dieses Einigungsverfahren eigentlich nur Sinn, wenn die Schlussverfügung vorliegt, weil man bei der Eintretensverfügung noch gar nicht wissen kann, worüber man sich allenfalls einigen könnte, weil keine Geheimnisverletzung vorliegt. Ich befürchte vor allem, dass Artikel 80c mit dem Zürcher Modell weitgehend seine innere Legitimation verlieren würde.

Deshalb glauben wir, dass alles in allem das Genfer Modell weniger Rekurse bewirken und dass es vor allem zu einer Beschleunigung führen wird, weil es diese Einigungsverfahren ermöglicht und damit die teilweise Übergabe von Dokumenten erlaubt, während das beim Zürcher Modell eigentlich keinen Sinn macht.

Aus diesem Grund bitte ich Sie, der Minderheit und dem Bundesrat zuzustimmen.

Art. 80b, 80c, 80i, 80m, 80o, 80p, 80q
Angenommen – Adopté

Art. 80a, 80d, 80e, 80f, 80g, 80k, 80l

Präsidentin: Ich mache Sie nochmals darauf aufmerksam, dass wir in einer einzigen Abstimmung das Modell der Mehrheit dem Modell der Minderheit I und des Bundesrates ge-

genüberstellen. Die Anträge der Minderheit II sind zurückgezogen worden.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	98 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I	49 Stimmen

Art. 80h

Heberlein Trix (R, ZH), Sprecherin der Minderheit: Der Bundesrat und die Mehrheit der Kommission wollen zur Beschwerdeführung nur noch zulassen, «wer persönlich und direkt von einer Rechtshilfemassnahme betroffen ist und ein schutzwürdiges Interesse an deren Aufhebung oder Änderung hat». Diese Lösung bedeutet eine klare Einschränkung gegenüber dem heutigen Gesetzestext. Er bedeutet einen Nachvollzug der bundesgerichtlichen Praxis.

Der vorliegende Text des Bundesrates ist unklar. Bei Rechtshilfeersuchen können Akten ins Ausland geliefert werden, ohne dass Banken, Treuhänder oder Vermögensverwalter und deren Kunden davon Kenntnis haben und gegen den Entscheid rekurrieren können. Der Angeschuldigte soll sich dann in jenem Land vor den Behörden verteidigen können und diese Dokumente, die nichts mit dem Rechtshilfeverfahren zu tun haben, herausverlangen. Dass dies in der heutigen Wirklichkeit illusorisch ist, können wir uns vorstellen.

Wir brauchen eine klare Regelung für die Beschwerdebeurteilung. Im Gesetzestext und auch in der Botschaft wird nicht deutlich, wie diese aussehen soll, d. h. die Frage, ob die Bank, bei der Auskünfte über Kunden verlangt werden, legitimiert ist oder nicht. Sicher müssen Banken, Treuhänder, Vermögensverwalter und Anwälte gleich behandelt werden. Dies ist aber mit der Lösung der Mehrheit, die in Absatz 2 nur von den Banken spricht, nicht gewährleistet.

Nachdem in der Botschaft erklärt wird, man wolle am heutigen System nichts ändern, in der Kommission aber von den Vertretern der Verwaltung klar eine Einschränkung gefordert wurde, wie sie das Bundesgericht in der Auslegung vorgenommen hat, ist es um so wesentlicher, dass der Gesetzestext im Sinne des Minderheitsantrages Klarheit über die effektive Legitimation schafft.

Mein Antrag wurde in der Kommission in der ersten Lesung mit 11 zu 3 Stimmen klar angenommen. Nach einer Diskussion wurde er in einer zweiten Runde, die auch nicht gerade zur Klärung der Situation beitrug, mit 13 zu 7 Stimmen wieder abgelehnt, ebenso der Absatz 2 mit 5 zu 8 Stimmen bei sage und schreibe 8 Enthaltungen. Sowohl der Schweizerische Anwaltsverband wie auch die Schweizerische Bankiervereinigung haben sich klar gegen die bundesrätliche Formulierung ausgesprochen und schlagen den Artikel so vor, wie er in meinem Minderheitsantrag formuliert ist.

Ich möchte noch zuhanden der Diskussion beifügen, dass Artikel 21 Absatz 3, wenn dieser Antrag angenommen würde, entsprechend angepasst werden müsste.

Sandoz Suzette (L, VD): A l'alinéa 2 de cet article 80h, nous voyons de nouveau apparaître la politisation de l'approche de l'entraide internationale. En effet, la commission, après les péripéties que Mme Heberlein vient de nous rappeler, a décidé de consacrer un alinéa spécial aux banques, alors qu'il se trouve maintes autres situations tout à fait analogues à celles des banques et qui pourraient poser le même problème. Sitôt que vous avez, entre une personne poursuivie et un mandataire, un rapport de droit qui s'est établi, il pourrait y avoir pour conséquence qu'en prenant certaines mesures contre l'intéressé, le mandant, on ait aussi, indirectement, un effet contre le mandataire.

Ou bien, dans cet alinéa 2, vous mentionnez, mais sans en rater une seule, toutes les situations analogues à celles dans lesquelles peuvent se trouver les banques. Sans ça, vous allez pousser tout simplement un certain nombre de personnes à s'adresser à d'autres catégories de personnes, ou bien – et c'est ça qui est logique –, conformément d'ailleurs au projet du Conseil fédéral, vous supprimez l'alinéa 2, parce que vous introduisez quelque chose qui est totalement illogique.

Vous montrez du doigt une catégorie de personnes – M. David l'a très bien dit ce matin, il y a une espèce d'excitation, de montée contre les banques –, alors que vous en avez nonante autres qui peuvent se trouver dans la même situation et sur lesquelles on se rabattra pour essayer d'obtenir une échappatoire.

Si vous voulez assurer les abus, si vous voulez assurer une multiplication des recours par d'autres personnes, alors vous maintenez l'alinéa 2. Si vous supprimez l'alinéa 2, non seulement vous évitez certains abus, mais vous pourriez, de surcroît, supprimer un certain nombre de recours.

Je crois que c'est une raison de plus pour suivre le projet du Conseil fédéral. Le groupe libéral soutient la proposition de biffer cet alinéa 2 qui n'apporte que des risques d'abus, d'insécurité, d'inégalité, et qui n'ajoute absolument aucun avantage à l'application de l'article 80h.

Schmid Samuel (V, BE): Ich bitte Sie, bei Artikel 80h in bezug auf Absatz 1 den Minderheitsantrag Heberlein zu unterstützen und in bezug auf Absatz 2 dem Antrag Sandoz zu folgen, d. h. Absatz 2 zu streichen.

In bezug auf Absatz 1 hoffe ich eigentlich, dass über den Minderheitsantrag Heberlein im Ständerat letztlich die im Verwaltungsverfahren der Eidgenossenschaft übliche Legitimationsregel dann auch im vorliegenden Gesetz Eintritt finden wird. Nichts ist nämlich gefährlicher, als überall eigene Formulierungen zu suchen und zu finden, um dann der Rechtsprechung die entsprechende Auslegung zu überlassen.

Der Antrag der Minderheit Heberlein zu Absatz 1 ist ein Schritt in diese Richtung, indem er den Begriff «und direkt» streicht.

Etwas anderes zu Absatz 2: Dieser Absatz ist in der vorliegenden Form mit Sicherheit verunglückt. Es gibt keinen Grund, die Auskunftspflicht nur auf Banken zu beschränken. Es gibt auch Treuhandstellen oder Vermögensverwalter mit genauso viel Vermögens- oder Verwaltungspotential. Sie sind hier, indem sie nicht expressis verbis erwähnt werden, ausgeschlossen. Das ist das eine.

Das andere ist eine Unklarheit des Begriffes «über Geschäfte». Handelt es sich beispielsweise bei der Auskunft über einen Kontostand um eine Auskunft über ein Geschäft? Nach meinem Empfinden ist die reine Auskunft über einen Stand in einem Konto nicht eine Auskunft über ein Geschäft. Wir haben also keinen Schritt in die richtige Richtung getan. Ich hoffe, dass Herr Bundesrat Koller am Antrag des Bundesrates festhält und dass es zu einer Abstimmung in bezug auf Absatz 2 kommen wird.

Ich beantrage, soweit das nötig ist, auch eine getrennte Abstimmung über die Anträge zu den Absätzen I und 2.

Rechsteiner Paul (S, SG): Auch noch ein kurzes Wort zu dieser Frage der Beschwerdelegitimation: Ich möchte durchaus einräumen, dass Absatz 2 dieser Bestimmung in bezug auf die Klarheit nicht gerade das Gelbe vom Ei ist. Es wäre wünschbar – hat Herr Schmid Samuel gesagt –, dass hier nicht nur die Banken genannt würden, sondern vielleicht auch Treuhänder und andere Vermögensverwalter. Wenn Herr Schmid aber diese Formulierung, weil sie zu eng sei, kritisiert hat, hätte er eigentlich folgerichtig den Antrag stellen müssen, die Formulierung entsprechend auszudehnen. Dagegen hätte niemand etwas gehabt.

Bezüglich des Begriffes «Geschäft» ist das Beispiel mit der Auskunft über das Konto sicher nicht einleuchtend. Es handelt sich dabei im weiteren Sinne um ein Geschäft, aber auch hier könnte man durchaus einen andern Begriff finden. Es wäre richtig, wenn der Zweitrat sich hier noch einmal über die Formulierung beugen würde.

Das kann aber kein Grund dafür sein, das Kind gewissermaßen mit dem Bade auszuschütten und die Berechtigung dieser Regelung zu bestreiten, die auf einen Vorschlag der interdepartementalen Arbeitsgruppe zurückgeht. Die Kommission hat diese Formulierung nicht erfunden, sondern hat sich auf einen Vorschlag der interdepartementalen Arbeitsgruppe abgestützt. Dabei muss man sehen, dass dieser Vorschlag ein praktisch sehr wichtiges Problem aufgreift. Deshalb

möchte ich Sie namens der SP-Fraktion dringend bitten, Artikel 80h Absatz 2 zuzustimmen, mindestens in dem Sinne, dass der Zweitrat noch einmal Gelegenheit hat, eine etwas ausgefeiltere Formulierung zu finden.

Das praktisch wichtige Problem besteht in der Verschleppung bei der Rechtshilfe, in den vielen Dutzenden oder Hunderten von Rekursen in virulenten Fällen – Rekurse, die meistens nicht im Namen der Berechtigten selber, nicht im Namen der Kundinnen und Kunden der betroffenen Banken, sondern durch die Banken selbst eingereicht werden. Das ist insbesondere im Fall Marcos so geschehen, aber auch in anderen wichtigen Rechtshilfefällen. Diese Rekurse wurden in der Folge samt und sonders durch das Bundesgericht abgelehnt. Aber die Rekurse hatten Verzögerungen von teilweise fünf bis zehn Jahren zur Folge.

Die Banken sind – wenn man es bezüglich Legitimation bei der heutigen Praxis belässt – im Ergebnis gezwungen, die Rekurse einzureichen, um zivilrechtlichen Ansprüchen zu entgehen. Das ist konkret geschehen, als der Bankverein und die Kreditanstalt Erklärungen abgaben in bezug auf die neuen Verfügungen der Zürcher Bezirksanwaltschaft über die Rechtshilfe im Falle Marcos. Sie seien gezwungen, die Rekurse gegen die Rechtshilfeverfügungen einzureichen, weil sie nicht riskieren wollten, in der Folge zivilrechtlichen Ansprüchen zu begegnen, hiess es. Diese Unklarheit kann man nur dadurch beseitigen, dass man in bezug auf die Banken, um die es hier praktisch geht, konkret sagt, dass sie nur noch im Namen der Kunden, aber nicht mehr im eigenen Namen befugt sind, die Rekurse einzureichen.

In diesem Sinne ersuche ich Sie also, Absatz 2 dieser Bestimmung zuzustimmen und bei Absatz 1 der Mehrheit und dem Bundesrat zu folgen. Nur so können wir herbeiführen, dass die Verschleppungen bei der Rechtshilfe, die die Praxis heute kennt, behoben werden.

David Eugen (C, SG): Ich empfehle Ihnen namens der CVP-Fraktion, bei Absatz 1 dem Bundesrat zu folgen. Bei Absatz 2 kann sich jeder seine Meinung selber machen. Was dort steht, ist bereits durch Absatz 1 abgedeckt, ist eine Erläuterung von Absatz 1; man kann ihn weglassen, weil er tatsächlich einseitig formuliert ist.

Ich bitte Sie aber dringend, Absatz 1 beizubehalten. Wenn wir den Begriff «direkt» oder, wie das Bundesgericht jetzt sagt, «unmittelbar» weglassen, geben wir dem Bundesgericht die Anweisung, die Beschwerdelegitimation auszuweiten. Das heisst, das wäre ein ganz falsches Signal: Wir wollen nicht, dass noch mehr Leute Beschwerde machen. Der Fall Marcos ist erwähnt worden. Es hat 50 Beschwerden gegeben, keine einzige konnte gutgeheissen werden. Das Verfahren ist dadurch acht bis neun Jahre lang verzögert worden. Genau diese Verhältnisse wollen wir bekämpfen. Wir wollen das nicht tun, indem wir von der bewährten Legitimationspraxis des Bundesgerichtes abweichen, sondern indem wir im Gesetz ganz klar festhalten, dass das Bundesgericht in Zukunft beide Elemente beachten soll – vielleicht etwas strenger als bisher –, nämlich die persönliche und die unmittelbar direkte Betroffenheit von der Amtshandlung, die hier zur Diskussion steht.

Das muss nach meiner Meinung klar und unmissverständlich im Text stehen. Die Minderheit streicht das Element «direkt» oder «unmittelbar», was ja identisch ist, hinaus.

Damit fördert sie die Vorstellung, dass gegenüber der bundesgerichtlichen Praxis ein erweiterter Legitimationsbereich geschaffen würde.

Zu Absatz 2: Ich betrachte diesen Absatz 2 als Beispiel, und er ist juristisch unglücklich verfasst. Er ist auf eine bestimmte Kategorie von Beschwerdeführer zugeschnitten, die bereits nach Absatz 1 gemäss Fassung des Bundesrates ausgeschlossen werden können. Insofern ist es eine Lex specialis, die meines Erachtens bei richtiger Anwendung von Absatz 1 nicht notwendig ist. Da kann man ohne weiteres darauf verzichten.

Engler Rolf (C, AI), Berichterstatter: Es geht effektiv um die Frage, ob wir bei der Beschwerdelegitimation eine «direkte»

Betroffenheit verlangen. Die Mehrheit möchte dieses Wort «direkt» haben, die Minderheit nicht. Sie begnügt sich mit einer «persönlichen» Betroffenheit.

Wieso kommt nun diesem Wort «direkt» eine besondere Bedeutung zu? Es kommt ihm eine besondere Bedeutung zu, weil die Rechtsprechung zu Artikel 103 OG hie und da etwas verschwommen oder unklar war; es kam zu Praxisänderungen. Der Bundesrat möchte die Beschwerdelegitimation hier nun stärker einschränken. Die Minderheit dagegen möchte die Beschwerdelegitimation aufweichen. Ich glaube, es gilt zwischen diesen beiden Polen zu entscheiden.

Was sind nun die jeweiligen Vorteile der beiden Konzeptionen? Wir sind überzeugt, dass die restriktive Lösung mit dem Wort «direkt» zu weniger Rekursen führt und vor allem, dass dann der Direktbetroffene, z. B. der Bankkunde, selbst ein Rechtsmittel einlegen muss und er nicht seine vielleicht verschiedenen Banken in verschiedenen Kantonen vorschleichen kann. Dies würde wiederum zu einer Komplizierung des gesamten Verfahrens führen.

Wir sind auch der Meinung, dass wir den Banken keinen guten Dienst erweisen, wenn sie faktisch Rechtsmittel einreichen müssen, damit sie letztlich nicht zivilrechtlich haftbar werden. Wenn sie nämlich für ihre Kunden tätig sein wollen, haben sie immer noch die Möglichkeit, sich auftragsrechtlich ein Mandat geben zu lassen. Dann können sie ihren Kunden im Rechtsmittelverfahren auch vertreten.

Ich muss Ihnen deshalb beliebt machen, hier die restriktivere Variante zu wählen, welche auch das Verfahren beschleunigt. Absatz 2 will nichts anderes, als beispielhaft erklären, was wir unter dem Wort «direkt» verstehen. Es trifft zu, dass dieses Beispiel etwas einseitig geraten ist. Die Banken sagen heute, es sei diskriminierend, weil es ja noch andere Vermögensverwalter als die Banken gibt, z. B. Treuhänder und Anwälte. Wenn man dieses Beispiel hier anführen will, muss man sich die Frage stellen, ob man es nicht noch etwas weniger diskriminierend formulieren könnte. Ich bin aber der Meinung, dass gerade auch solche Beispiele erleichternd wirken und zur Lesbarkeit des Gesetzes beitragen.

In diesem Sinne bitte ich Sie, der Mehrheit zuzustimmen.

de Dardel Jean-Nils (S, GE), rapporteur: La commission a examiné longuement et, à mon avis, de manière approfondie la question de la qualité pour recourir. Une des explications au problème de la montagne de recours, c'est que des personnes, des sociétés ou des institutions qui ne sont pas directement touchées par la procédure d'entraide recourent, et le Tribunal fédéral, à maintes reprises, a dû débouter certains établissements bancaires ou parabancaires, mais surtout des établissements bancaires, de leur recours simplement en leur déniaient la qualité pour agir.

La proposition de la majorité de la commission consiste essentiellement, en ce qui concerne l'alinéa 1er, à codifier ce qui est déjà dans la jurisprudence du Tribunal fédéral avec les mots «direct» ou «directement». Le rapport indirect avec la demande d'entraide judiciaire ne doit pas suffire à fonder la qualité pour recourir. Par exemple, la personne juridique ou physique qui détient des fonds comme mandataire, comme fiduciaire, comme dépositaire ou comme banquier n'est pas directement touchée par la mesure. Elle ne doit donc pas pouvoir recourir. C'est la situation juridique actuelle. Il est important que cela soit bien précisé dans la loi. De même, par exemple, une tierce personne qui a des droits éventuels sur des sommes qui seraient déposées, mais pas à son nom, dans une banque ne doit pas avoir qualité pour recourir.

Dans la pratique, il y a eu pas mal de recours de la part de banques. Il est vrai qu'avec le temps ces recours ont diminué parce que la jurisprudence du Tribunal fédéral a clairement indiqué que les banques elles-mêmes n'avaient pas qualité pour recourir en ce faisant en quelque sorte l'avocat de leurs clients. Mais la pratique n'a pas complètement disparu et il arrive encore que des banques, notamment quand elles n'arrivent pas à joindre leurs clients, pour préserver en quelque sorte leur propre situation juridico-économique, font quand même des recours, et ces recours-là ne font qu'alourdir les

procédures et retarder la poursuite des crimes, puisque c'est de cela qu'il s'agit.

La majorité a donc trouvé la solution suivante:

1. A l'alinéa 1er, il s'agit bien d'indiquer clairement et nettement la relation directe. Si nous acceptons la proposition de la minorité, nous allons créer un doute à ce sujet, avec un risque de dérapage de la jurisprudence vers une ouverture de la qualité pour recourir et ce serait vraiment une décision absolument désastreuse. Je vous demande donc instamment d'accepter de manière claire et nette l'alinéa 1er selon la proposition de la majorité, sinon on s'engage dans un processus extrêmement dangereux.

2. A l'alinéa 2, il s'agit, comme l'ont expliqué, sauf erreur, MM. David et Engler, essentiellement d'un cas d'application de l'alinéa 1er. Effectivement, on aurait pu, à côté des banques, parler des «établissements analogues», ce qui aurait été une meilleure formulation, mais c'est cela qui a voulu être dit. L'alinéa 2 n'est pas du tout inutile. Il est utile, y compris pour les banques, de manière à pouvoir se dégager très clairement de leur responsabilité et à ne pas être tentées de déposer des recours inutiles. Elles peuvent, grâce à cette disposition légale, faire valoir auprès de leurs propres clients qu'elles n'ont pas la moindre occasion de pouvoir recourir. Une telle solution allège les procédures d'entraide, et je vous rappelle que c'est exactement le but poursuivi par cette révision de la loi.

Au bénéfice de toutes ces considérations, je vous demande d'approuver les deux alinéas selon la version de la majorité de la commission.

Koller Arnold, Bundesrat: Bei der Beschwerdelegitimation ist richtigerweise von Artikel 48 des Bundesgesetzes über das Verwaltungsverfahren auszugehen, denn es ist unbestritten, dass die Rechtshilfe ein Verwaltungsverfahren ist. Artikel 48 erklärt als beschwerdelegitimiert, wer durch die angefochtene Verfügung berührt ist und ein schutzwürdiges Interesse an deren Aufhebung oder Änderung hat. Nun ist diese allgemeine Norm, die den Gerichten immer Probleme aufgegeben hat, im Rahmen der Rechtshilfe vom Bundesgericht präzisiert worden, indem das Bundesgericht in den jüngsten Entscheidungen, auf die wir in der Botschaft verweisen, ganz klar sagt: Berührt im Sinne dieses Artikels ist hier nur, wer persönlich und direkt oder unmittelbar betroffen ist. Deshalb schien es uns richtig, diese bundesgerichtliche Präzisierung in Absatz 1 dieses Artikels aufzunehmen.

Das bedeutet nämlich sehr konkret, dass Inhaber von Akten oder Guthaben, die Dritten, Kunden beispielsweise, gehören, sich nicht gegen eine Rechtshilfebehandlung wehren können ausser das Rechtshilfeersuchen betrifft sie direkt in ihren eigenen Interessen, in ihren eigenen Aktivitäten. Das bedeutet, dass Banken, Anwälte und Treuhänder künftig nur noch ausnahmsweise beschwerdelegitimiert sein werden, wie das das Bundesgericht in den jüngsten Entscheiden herausgearbeitet hat.

Das ist der Grund, weshalb ich Sie bitten möchte, mit Bezug auf Absatz 1 auf jeden Fall dem Antrag der Mehrheit der Kommission bzw. dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen.

Wenig glücklich scheint mir Absatz 2. Auf der einen Seite sagt Ihre Kommission: Das ist nur ein Beispiel, das bringt nichts Neues. Wenn das aber schon der Fall ist, besteht natürlich eine beträchtliche Gefahr, dass man argumentum e contrario sagt: Das gilt nur für die Banken und beispielsweise nicht für die Treuhänder und die Anwälte. Das kann ja vernünftigerweise nicht der Sinn sein. Meines Erachtens vermeiden wir Missverständnisse wirklich am besten, wenn wir diesen Absatz 2 wieder streichen. Wir brauchen hier auch keine Veranschaulichung, denn dieses Gesetz richtet sich nicht an jedermann, sondern das ist ein Gesetz, das von Spezialisten gehandhabt wird, und Spezialisten haben mit Absatz 1 genügend Handlungsanweisung. Absatz 2 verwirrt und verdunkelt eher; deshalb sollte man ihn wieder streichen.

Ich empfehle Ihnen, bei Absatz 1 dem Antrag der Mehrheit der Kommission bzw. dem Bundesrat zuzustimmen und Absatz 2 zu streichen.

*Art. 80h Abs. 1 – Art. 80h al. 1**Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Mehrheit	81 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	61 Stimmen

*Art. 80h Abs. 2 – Art. 80h al. 2**Abstimmung – Vote*

Für den Antrag Sandoz Suzette	81 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	63 Stimmen

Art. 80n

de Dardel Jean-Nils (S, GE), rapporteur: En ce qui concerne l'article 80n alinéa 1er, la commission a décidé de biffer la disposition qui aurait permis à l'autorité d'interdire au banquier, au dépositaire d'un document de communiquer à son client l'existence de mesures d'entraide, selon le modèle de la loi relative au traité conclu avec les Etats-Unis d'Amérique sur l'entraide judiciaire en matière pénale, mais repris de manière beaucoup plus sommaire. La nécessité d'une telle mesure très restrictive de la liberté n'a pas été justifiée, à notre avis, par l'administration et la commission a considéré à l'unanimité qu'il ne convenait pas de transformer un particulier en une espèce d'agent de police, obligé de conserver le secret et la confidentialité, alors que le rapport de droit privé qui lie le dépositaire ou le mandataire à son client l'oblige au contraire à lui donner des informations, ou en tout cas lui donne la liberté de le faire.

La commission a donc considéré que la liberté de communication entre personnes privées devait absolument l'emporter.

*Angenommen – Adopté***Art. 81–84; 85 Abs. 3; 88; 94 Abs. 3; 110a***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 81–84; 85 al. 3; 88; 94 al. 3; 110a*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté**Ordnungsantrag – Motion d'ordre*

Rechsteiner Paul (S, SG): Ich beantrage Ihnen, auf die Abstimmung zu Artikel 67a Absatz 1 zurückzukommen, und zwar weil sich ein Teil des Rates in einem grossen Irrtum befunden hat, bedingt durch das Abstimmungssystem, das gewählt worden ist. Es standen sich bei dieser Abstimmung drei verschiedene Systeme gegenüber: das System der Kommission, das System des Bundesrates und das System, das Frau Sandoz vorgeschlagen hat.

Bedingt dadurch, dass absatzweise abgestimmt wurde, konnte die Mehrheit des Rates ihren Willen nicht zum Ausdruck bringen. Aufgrund der Abstimmung über den letzten Absatz, bei dem Frau Sandoz obsiegt hat, müsste konsequenterweise – damit nicht ein absurdes Resultat entsteht – über den Absatz 1 noch einmal abgestimmt werden.

Ich beantrage Ihnen, auf Artikel 67 Absatz 1 zurückzukommen.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Rechsteiner Paul	67 Stimmen
Dagegen	63 Stimmen

Art. 67a Abs. 1 – Art. 67a al. 1

Sandoz Suzette (L, VD): La proposition de nouvel examen Rechsteiner, que vous avez acceptée, est purement politique. Il se trouve que ce que nous avons voté tout à l'heure, à savoir l'article 67a alinéa 1er conformément à la proposition de la commission, puis la suite de l'article 67a – j'excepte

l'alinéa 6 qui était un autre problème – conformément au Conseil fédéral, représente en effet une lecture relativement restrictive de l'article 67a, mais c'est une lecture qui peut parfaitement former un tout juridique. On ne revient pas habituellement sur une décision simplement parce des gens ont envie, politiquement, de la renverser. S'il y a un problème juridique, on a toujours le droit d'y revenir. Mais il s'agit là d'une décision que nous avons prise après explication du contenu de l'article 67a alinéa 1er et de celui des autres alinéas et il n'y a absolument rien d'incompatible dans la décision que nous avons prise. Si, politiquement, le Conseil des Etats estime que quelque chose doit être fait, ce sera lui qui modifiera politiquement un ensemble qui, juridiquement et conformément aux explications que nous avons reçues, est parfaitement cohérent.

Rechsteiner Paul (S, SG): Nur noch kurz zur materiellen Begründung: Ich möchte dazu nicht mehr viel sagen. Man kann natürlich am Schluss jedes Resultat vertreten, aber die Abstimmungen über die Absätze 4 und 5 werden nicht in Frage gestellt; dort haben Sie obsiegt. Aber aufgrund dieses Ergebnisses ist es absolut logisch, dass bei Absatz 1 auch dem Bundesrat zugestimmt wird. Es drängt sich aus der Sicht der seinerzeitigen Kommissionsmehrheit auf, die sonst nicht mehr vertreten ist, bei Absatz 1 nun dem Bundesrat zu folgen, weil sonst politisch ein falsches und ein nicht mehr zu verteidigendes Ergebnis entstünde.

Engler Rolf (C, AI), Berichterstatter: Es trifft zu, dass wir zwei Modelle haben: Das Modell des Bundesrates geht davon aus, dass man in allen Fällen beliebig Information praktisch spontan austauschen kann, aber wenn dann Beweismittel vor allem auch aus dem Geheimbereich übergehen, soll das nicht mehr möglich sein. Im Moment, wo Beweismittel übergehen sollen, ändert sich die Situation. Soviel zum Modell des Bundesrates.

Das Modell der Kommissionsmehrheit war eigentlich ein anderes. Wir haben gesagt: Nein, wir möchten auch, dass Beweismittel übergehen, wir möchten, dass grundsätzlich alles für die spontane Rechtshilfe zur Verfügung steht, aber wir schränken dann die Fälle ein, in welchen überhaupt spontane Rechtshilfe möglich ist. Wir haben eine einschränkende Formulierung gewählt. Zudem soll die spontane Rechtshilfe nur für Staaten gelten, die ein ähnliches Verfahren haben wie wir, die also mit der Schweiz ein Rechtshilfeabkommen haben. Und jetzt haben wir beides, die Schranke des Bundesrates in den Absätzen 4 und 5 und jene der Kommission in Absatz 1.

Insofern haben wir natürlich das System der spontanen Rechtshilfe weiter gebremst; wir haben jetzt zwei Bremsen und nicht nur eine. Wir haben einmal die Schranken am Anfang (Abs. 1) plus die Einschränkung, dass wir nur Staaten gegenüber Spontanhilfe leisten können, mit denen wir einen Vertrag haben; am Schluss des Verfahrens haben wir nochmals die Bremse, dass keine Beweismittel übergehen können, sondern dass auch in den schwierigsten Fällen nur Information möglich sein soll.

Es ist richtig, dass das die Folge der angenommenen Anträge ist. Sie haben jetzt zu entscheiden, ob Sie diese Folge wollen oder ob Sie jetzt, wozu Sie die Möglichkeit haben, zur Version des Bundesrates zurückkehren wollen. Dann lassen Sie aber die Version der Mehrheit im Stich, welche das nicht wollte. Die Mehrheit wollte eine Einschränkung am Anfang und nicht am Schluss.

Ich möchte Ihnen den Entscheid überlassen. Ich glaube auch, dass man sich der Konsequenzen vielleicht nicht voll bewusst war, als man die Abstimmung absatzweise machte. Ich hoffe, ich habe etwas zur Klärung beigetragen.

de Dardel Jean-Nils (S, GE), rapporteur: Lors de la discussion en commission, il y avait en fait deux conceptions:

1. celle du Conseil fédéral, qui excluait tout simplement les moyens de preuve de la transmission spontanée par le juge en ce qui concerne tout ce qui s'appelle le « domaine secret »,

c'est-à-dire le domaine bancaire et parabancaire, pour l'essentiel;

2. celle de la majorité de la commission, qui voulait intégrer, sous certaines conditions, les moyens de preuve.

C'est la raison pour laquelle la majorité de la commission a prévu toutes sortes de conditions supplémentaires restrictives à l'alinéa 1er qui, évidemment, tombent complètement lorsqu'on ne biffe plus l'alinéa 4.

Effectivement, dans le vote de tout à l'heure, nous avons en définitive opté pour une nouvelle conception, qu'on appellera la «conception Sandoz Suzette», laquelle vise à verrouiller au maximum les possibilités pour le juge de transmettre de manière spontanée des informations, que ce soit en matière financière ou non financière. Ce verrouillage supplémentaire résultant du vote, qui était manifestement un vote fait par erreur, me semble contraire en tout cas aux deux conceptions discutées en commission.

Koller Arnold, Bundesrat: Wenn ich Ihnen auch noch etwas behilflich sein kann: Ich glaube, es ist ein Gebot der Fairness, dass ich hier in aller Öffentlichkeit sage, was ich Herrn de Dardel nach der Abstimmung zu Artikel 67a Absatz 1 spontan gesagt habe: Seine Fraktion habe jetzt falsch gestimmt, sie werde am Schluss nichts haben. Es ist tatsächlich so, dass in der Kommission einander zwei Modelle als Ganzheit gegenüberstanden. Das eine Modell war jenes des Bundesrates, das diese spontane Übermittlung generell zulassen will, aber mit einer wichtigen Limite: dort nicht, wo es um die Übergabe von Beweismitteln im Geheimbereich geht. Diesem Konzept haben Sie in Absatz 4 zugestimmt. Das andere Konzept war jenes der Kommission, das diese spontane, unaufgeforderte Rechtshilfe nur bei ausgewählten Delikten von einer gewissen Schwere zulassen wollte, dann inbegriffen aber auch die unkontrollierte Übergabe von Beweismitteln im Geheimbereich. Das waren zwei grundsätzlich verschiedene Modelle. Es wäre vielleicht besser gewesen, wenn man zuerst über diese Modelle abgestimmt hätte.

Ich möchte aber ebenso klar sagen: Man kann jetzt bei Absatz 1 trotzdem diese Einschränkung wollen, das ist ein anderer Entscheid. Aber ich habe festgestellt, dass die politische Linke davon ausgegangen ist, dass das als Gesamtkonzept beim Entscheid über Absatz 1 zusammen mit Absatz 4 durchgeht. Es kam dann anders heraus.

Also macht es sicher Sinn, wenn Sie noch einmal abstimmen, und Sie haben vollständige Wahlfreiheit in Kenntnis der Sache.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag des Bundesrates	82 Stimmen
Für den Antrag der Kommission	74 Stimmen

Ziff. II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. II

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0059)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli Wartmann Regine, Alder, Banga, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher Peter, Blaser, Bodenmann, Borel François, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, de Dardel, David, Deiss, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard Anton, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel Hugo, Fehr Lisbeth, von Felten, Filliez, Fischer-Hägglingen, Freund, Frey Claude, Friderici Charles, Gadiant,

Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter Paul, Gusset, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler, Hess Otto, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Imhof, Jeanprêtre, Jöri, Jutzet, Keller Rudolf, Kofmel, Lachat, Langenberger, Leemann, Leuenberger Ernst, Loretan Otto, Lötscher, Maître, Maury Pasquier Liliane, Meier Hans, Meier Samuel, Müller Hemmi Vreni, Nebiker, Ostermann, Pelli Fulvio, Philipona, Pini, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth Maria, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Steffen, Steinemann, Strahm Rudolf, Straumann, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät Alexander, Tschopp, Tschuppert Karl, Vallender Dorle, Vermot, Vetterli, Vogel Daniel, Vollmer, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wyss William, Zapfl, Ziegler Jean, Zwygart (130)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Baumann Alexander, Binder, Blocher, Bonny, Bühler Gerold, Dettling, Dreher, Egerszegi, Fehr Hans, Föhn, Frey Walter, Hegetschweiler, Loeb François, Maurer, Moser, Oehrlí Fritz Abraham, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Wittenwiler (19)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bangerter, Cavadini Adriano, Fritschi Oscar, Heberlein, Müller Erich, Pidoux (6)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aguet, von Allmen, Aregger, Baumann Ruedi, Borer Roland, Caccia, Diener, Eymann Christoph, Fischer-Seengen, Giezendanner, Gysin Hans-Rudolf, Haering Binder, Herczog, Hess Peter, Hubmann, Jans, Kühne, Kunz, Lauper, Ledergerber, Leu Josef, Marti Werner, Maspoli, Meyer Theo, Mühlemann, Nabholz, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Schenk, Speck, Spielmann, Spoerry, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner Rudolf, Stucky, Suter, Theiler, Zbinden, Zisyadis (44)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

B. Bundesgesetz zum Staatsvertrag mit den Vereinigten Staaten von Amerika über gegenseitige Rechtshilfe in Strafsachen

B. Loi fédérale relative au traité conclu avec les Etats-Unis d'Amérique sur l'entraide judiciaire en matière pénale

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I, II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I, II

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0060)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli Wartmann Regine, Alder, Banga, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher Peter, Blaser, Blocher, Bodenmann, Borel François, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg,

Couchepin, de Dardel, Deiss, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard Anton, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel Hugo, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, von Felten, Filliez, Fischer-Hägglingen, Föhn, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi Oscar, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler, Heberlein, Hess Otto, Hilber, Hollenstein, Hubacher, Imhof, Jeanprêtre, Jöri, Jutzet, Keller Rudolf, Kofmel, Kunz, Lachat, Langenberger, Ledergerber, Leu Josef, Leuenberger Ernst, Loeb François, Loretan Otto, Maître, Maurer, Maury Pasquier Liliane, Meier Hans, Meier Samuel, Moser, Müller Erich, Nebiker, Oehrl Fritz Abraham, Ostermann, Philipona, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth Maria, Rychen, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Scheurer Rémy, Schlüer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Straumann, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschopp, Tschuppert Karl, Vallender Dorle, Vogel Daniel, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wyss William, Ziegler Jean, Zwygart (129)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Dettling (1)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aguet, von Allmen, Aregger, Bangarter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Bonny, Borer Roland, Bühler Gerold, Cavalli, Comby, David, Diener, Dreher, Ehrlé, Eymann Christoph, Fischer-Seengen, Freund, Friderici Charles, Giezendanner, Günter Paul, Gysin Hans-Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hegetschweiler, Herzog, Hess Peter, Hochreutener, Hubmann, Jans, Kühne, Lauper, Leemann, Lötscher, Marti Werner, Maspoli, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Hemmi Vreni, Nabholz, Pelli Fulvio, Pidoux, Pini, Raggenbass, Ratti, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Werner, Schmid Samuel, Speck, Spielmann, Spoerry, Steinegger, Steiner Rudolf, Strahm Rudolf, Stucky, Suter, Theiler, Tschäppät Alexander, Vermot, Vetterli, Vollmer, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Zisyadis (69)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuba (1)

C. Bundesbeschluss über einen Vorbehalt zum Europäischen Übereinkommen über die Rechtshilfe in Strafsachen

C. Arrêté fédéral concernant une réserve relative à la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0061)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli Wartmann Regine, Alder, Banga, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher Peter, Blaser, Blocher, Borel François, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Ca-

vadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Couchepin, de Dardel, Deiss, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard Anton, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel Hugo, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, von Felten, Filliez, Fischer-Hägglingen, Föhn, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi Oscar, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter Paul, Gusset, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler, Heberlein, Hess Otto, Hilber, Hollenstein, Hubacher, Imhof, Jeanprêtre, Jöri, Jutzet, Keller Rudolf, Kofmel, Kunz, Lachat, Langenberger, Ledergerber, Leu Josef, Leuenberger Ernst, Loeb François, Loretan Otto, Maître, Maurer, Maury Pasquier Liliane, Meier Hans, Meier Samuel, Moser, Müller Erich, Nebiker, Oehrl Fritz Abraham, Ostermann, Philipona, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth Maria, Rychen, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Straumann, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschopp, Tschuppert Karl, Vallender Dorle, Vogel Daniel, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wyss William, Zapfl, Zwygart (131)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Dettling, Sandoz Suzette (2)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aguet, von Allmen, Aregger, Bangarter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Bodenmann, Bonny, Borer Roland, Bühler Gerold, Cavalli, Comby, David, Diener, Ehrlé, Eymann Christoph, Fischer-Seengen, Freund, Friderici Charles, Giezendanner, Gysin Hans-Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hegetschweiler, Herzog, Hess Peter, Hochreutener, Hubmann, Jans, Kühne, Lauper, Leemann, Lötscher, Marti Werner, Maspoli, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Hemmi Vreni, Nabholz, Pelli Fulvio, Pidoux, Pini, Raggenbass, Ratti, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schenk, Speck, Spielmann, Spoerry, Steinegger, Steiner Rudolf, Strahm Rudolf, Stucky, Suter, Theiler, Tschäppät Alexander, Vermot, Vetterli, Vollmer, Wittenwiler, Zbinden, Ziegler Jean, Zisyadis (66)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuba (1)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse gemäss Brief an die eidgenössischen Räte

Proposition du Conseil fédéral

Classer les interventions parlementaires selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Ad 95.024

**Postulat RK-NR (95.024)
(Minderheit Rechsteiner Paul)
Auslieferungsverträge. Bereinigung**

**Postulat CAJ-CN (95.024)
(minorité Rechsteiner Paul)
Traité d'extradition. Modification**

Wortlaut des Postulates vom 28. August 1995

Der Bundesrat wird eingeladen, umgehend eine Bereinigung derjenigen Auslieferungsverträge einzuleiten, welche eine Auslieferung trotz drohender Todesstrafe noch zulassen.

Texte du postulat du 28 août 1995

Le Conseil fédéral est invité à procéder sans retard à une modification des traités d'extradition qui autorisent encore l'extradition pour une infraction passible de la peine de mort.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bär, Comby, de Dardel, von Felten, Grendelmeier, Herczog, Leuenberger Moritz, Ostermann, Stamm Judith (9)

Rechsteiner Paul (S, SG), Sprecher der Minderheit: Ich möchte Ihnen noch kurz das Postulat der Kommissionsminderheit zu Artikel 37 IRSG begründen. Es geht um die Einladung an den Bundesrat, umgehend – nicht eingehend, wie irrtümlich auf der Fahne steht – eine Bereinigung derjenigen Auslieferungsverträge einzuleiten, welche die Auslieferung trotz drohender Todesstrafe noch zulassen.

Die Minderheit hatte in der Kommission dieselbe Anzahl von Stimmen wie die Mehrheit; es waren 10 zu 10 Stimmen. Herr Reimann hat als Präsident der Kommission den Stichtscheid gegen das Postulat gegeben.

Worum geht es bei diesem Postulat? Das Gesetz, das wir jetzt beschlossen haben, untersagt eine Auslieferung bei drohender Todesstrafe. Wir haben aber folgenden Widerspruch noch nicht beseitigt: Weil die Auslieferungsverträge, die die Schweiz abgeschlossen hat – es sind insbesondere noch recht viele ältere Auslieferungsverträge in Kraft –, den innerstaatlichen Gesetzen vorgehen, muss trotz drohender Todesstrafe aufgrund des Wortlautes des Gesetzes ausgeliefert werden, weil dieses Prinzip dem innerstaatlichen Recht aufgrund des Prinzips des Vorranges von Staatsverträgen, d. h. des internationalen Rechts, vorgeht.

Ich blende noch kurz auf den Kontext dieses Postulates zurück: In der vorletzten Legislaturperiode ist im schweizerischen Recht die Todesstrafe endgültig beseitigt worden, und das nicht nur im zivilen Strafrecht – dort ist es bereits mit der Einführung des eidgenössischen Strafgesetzbuches geschehen –, sondern auch mit der Beseitigung der Todesstrafe im Militärstrafrecht; dort geschah dies mit der Zustimmung des Bundesrates. Es ist damals zu Recht begründet worden, dass sich die Todesstrafe mit der heutigen Auffassung von Menschenrechten, von Grundrechten nicht mehr verträgt, dass es der Unantastbarkeit der Menschenwürde widerspricht, die Todesstrafe zu verhängen. Das ist heute geltendes Recht. Die Schweiz hat sich auch den entsprechenden internationalen Verträgen angeschlossen. Die Abschaffung der Todesstrafe ist für die Schweiz «notstandsfest» geworden.

Die Bestimmung, welche wir in Artikel 37 verabschiedet haben, liegt in der Logik unserer Entscheide. Wir wollen aufgrund unseres Gesetzes auch keine Auslieferung in Länder vornehmen, welche die Todesstrafe noch kennen. Es ist nun vollkommen unlogisch und würde diesen Entscheiden widersprechen, wenn wir es trotz all diesen seit vielen Jahren geltenden Beschlüssen zulassen würden, dass wir aufgrund von Auslieferungsverträgen doch noch zur Auslieferung gezwungen wären, auch in Situationen, bei denen die Todesstrafe theoretisch in Betracht kommt.

Das Bundesgericht hat in entsprechenden Konstellationen – davon ist beispielsweise Belgien betroffen – schon mehrfach seit den achtziger Jahren darauf hingewiesen, dass es eine Aufgabe des Gesetzgebers sei, diese alten Auslieferungsverträge endlich zu bereinigen. Die Bereinigung dieser Auslieferungsverträge ist Ende der achtziger Jahre, Anfang der neunziger Jahre bereits diskutiert worden. Leider haben sich damals das Bundesamt für Polizeiwesen und auch Bundesrat Koller gegen diese Bereinigung der alten Auslieferungsverträge gewehrt. Ich meine, dass dieser Widerstand heute unverstänglich geworden ist, vor allem vor dem Hintergrund der hohen symbolischen Bedeutung der Beseitigung der Todesstrafe.

In Europa wird die Todesstrafe immer weniger vollzogen, aber es ist ein sehr schwerwiegender und wichtiger politischer Prozess, dass die Todesstrafe zurückgedrängt wird. 1993 kam es noch zu 59 Hinrichtungen. Es gibt im Europarat noch fünf Staaten, vor allem die Türkei, welche die Todesstrafe in Friedenszeiten noch zulassen. Die Schweiz kann dazu beitragen, dass die Todesstrafe zurückgedrängt wird. Wir haben allen Anlass dazu, weil auf anderen Kontinenten besorgniserregende Entwicklungen im Gange sind, dass die Todesstrafe sich ausdehnt; hier müssen die USA genannt werden – Stichwort Mumia Abu Jamal –, dann vor allem Nigeria mit dem Fall Ken Saro Wiwa.

Die Schweiz ist in diesen Fällen nur dann legitimiert, mit Entschiedenheit zu protestieren – was sie erfreulicherweise getan hat –, wenn sie selber auch konsequent ist und die alten Auslieferungsverträge in bezug auf diese unwürdige, menschenrechtswidrige Strafe endlich bereinigt.

Ich bitte Sie namens der Kommissionsminderheit, dem Postulat zuzustimmen.

Engler Rolf (C, AI), Berichterstatter: Es geht hier um dieses falsch geschriebene Wort «eingehend»; es sollte heissen, dass «umgehend» sämtliche Staatsverträge anzupassen seien.

Der Bundesrat ist grundsätzlich damit einverstanden, alle Staatsverträge an Artikel 37 anzupassen, also eine Auslieferung an Staaten, welche Ausgelieferte mit der Todesstrafe bedrohen, nicht mehr zuzulassen. Es geht um die Frage der Geschwindigkeit beim Vorgehen.

Die Kommissionsmehrheit – es waren 10 zu 10 Stimmen bei Stichtscheid des Präsidenten – und die Minderheit waren sich im Prinzip darin einig, dass man hier eine Anpassung vornehmen muss. Wir waren uns auch darin einig, dass es faktisch nicht mehr vorkommt und künftig nicht mehr vorkommen darf, dass jemand, der mit einer Todesstrafe bedroht ist, ausgeliefert wird. Aber man war sich darin nicht einig, ob man jetzt wirklich als erste Priorität Leute freistellen soll, um mit riesigem Aufwand alle Staatsverträge anzupassen. Wir waren der Meinung, dass es sich da um eine intellektuelle Übung der Redlichkeit und um eine Symbolik handelt, die wir uns heute angesichts der knappen Finanzen kaum leisten können und die letztlich auch wenig an Symbolik abgibt. Wir sind der Meinung, dass die Staatsverträge laufend angepasst werden müssen, und zwar dann, wenn sie ohnehin angepasst, neu ausgehandelt werden.

Ich möchte Herrn Bundesrat Koller bitten, vielleicht zu den konkreten Anpassungsvorgängen etwas zu sagen. Ich glaube, wir sind gerade dabei, mit Hongkong Anpassungen vorzunehmen.

Ich möchte Sie deshalb bitten, vor allem weil das Prinzip unbestritten ist und die Anpassung bereits schrittweise, aber nicht umgehend geschieht, aus Gründen der Verhältnismässigkeit das Postulat abzulehnen.

Sie werden hören, dass der Bundesrat grundsätzlich bereit ist, dem Anliegen Rechnung zu tragen.

Koller Arnold, Bundesrat: Wenn der Bundesrat Ihnen die Ablehnung dieses Postulates empfiehlt, dann nicht aus grundsätzlichen, sondern aus rein arbeitsökonomischen Überlegungen.

Ich glaube, dieses Versprechen kann ich Ihnen doch abgeben: Die Schweiz wird nie jemanden in ein Land ausliefern,

wo ihm die Todesstrafe droht. Die ganze Frage hat heute keine praktische Bedeutung mehr. Die meisten Auslieferungen richten sich nach dem Auslieferungsabkommen des Europarates. Dort ist ganz klar festgehalten, dass eine Auslieferung verweigert werden kann, wenn im ersuchenden Staat eine Todesstrafe droht. Der einzige Staat in Europa, wo sich das Problem heute theoretisch noch stellt, ist Belgien. Aber selbst Belgien hat seit Jahrzehnten keine Todesstrafe mehr ausgesprochen, geschweige denn vollzogen.

In allen neuen Auslieferungsverträgen, die wir jetzt vor allem mit Ländern ausserhalb Europas abschliessen – jüngst war das der Fall mit Australien, Kanada, den USA und den Philippinen –, haben wir eine analoge Bestimmung aufgenommen: Auch dort legen wir ganz klar fest, dass wir nicht ausliefern, wenn Todesstrafe angedroht ist. Dann bleiben noch einige sehr alte Auslieferungsverträge mit Brasilien, El Salvador, Ecuador und Uruguay. Diese Verträge sind überholt. Wir werden sie sicher irgendwann bereinigen. Wenn wir aber das Postulat ernst nehmen, müssten wir alle diese Verträge nun sofort neu aushandeln und Sie müssten sie ratifizieren. Das wäre einfach unverhältnismässig. Wir haben dafür schlicht nicht das Personal. Wir werden das gelegentlich tun, aber das jetzt gleich zu tun, ist wirklich ein rein ideelles Anliegen.

Da möchte ich Sie auch bitten, zu beachten, dass Sie heute morgen beschlossen haben, den Personalbestand herabzusetzen. Ich wüsste nicht, wen ich einsetzen sollte! Viel dringender ist, dass wir jetzt im Rahmen der Bekämpfung des illegalen Drogenhandels viele Rechtshilfeabkommen mit südamerikanischen Staaten abschliessen. Das tun wir, aber ich bin gezwungen, auch dort eine strenge Prioritätenliste aufzustellen. Nehmen Sie mein Versprechen ernst: Die Schweiz wird niemanden in ein Land ausliefern, wo ihm die Todesstrafe droht!

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates
Dagegen

54 Stimmen
73 Stimmen

94.3109

Motion Keller Rudolf

Teilprivatisierung des Strafvollzuges

Exécution des peines. Privatisation partielle

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1994, Seite 1177 – Voir année 1994, page 1177

Aeppli Regine (S, ZH): Ich habe es von Fraktionskollege Rechsteiner übernommen, den Ablehnungsantrag zu begründen, weil ich mich auf kantonaler Ebene schon mit dem Thema der Privatisierung des Strafvollzuges befasst habe.

Der Motionär verlangt die vermehrte Delegation des Strafvollzuges an private Institutionen. Gemäss geltendem Recht können höchstens Massnahmen an Suchtkranken und Jugendlichen sowie der Vollzug der Halfreiheit an Private übertragen werden, der eigentliche Strafvollzug jedoch nicht. Diese Regelung ist gut so, denn sie steht im Einklang mit unserer Rechtskultur, die das Gewaltmonopol dem Staat vorbehält.

Die Gewährleistung der öffentlichen Sicherheit ist eine der Kernaufgaben des Staates. Folgerichtig ist auch der Resozialisierungsauftrag des Strafgesetzbuches eine Staatsaufgabe, denn er ist Mittel zu diesem Zweck. Die gesellschaftliche Integration von Straftätern ist eine sehr anspruchsvolle und auch teure Aufgabe. Es ist deshalb sehr fraglich, ob sie

sich dazu eignet, im Rahmen eines Privatunternehmens gelöst zu werden, wie es dem Motionär vorschwebt. Unternehmerisch betrachtet, kann die Führung eines Gefängnisses nur interessant sein, wenn Einnahmen deutlich gesteigert und Ausgaben markant gesenkt werden können. Das würde voraussetzen, dass lauter gut qualifizierte, arbeitsfähige Gefangene zur Verfügung stünden – eine glatte Illusion! Kosten sparen andererseits hiesse: Verzicht auf modernen Strafvollzug, auf Gruppenvollzug, auch auf therapeutische Arbeit sowie Abstriche bei der Sicherheit.

Die Umsetzung dieser Überlegungen hätte zur Folge, dass die Gefangenen klassifiziert werden müssten, nämlich in arbeitsfähige, qualifizierte und ungefährliche auf der einen und in arbeits scheue, dissoziale und gefährliche auf der andern Seite. Die erste Kategorie würde dann in Profitcenters verwiesen, wo sie als billige Arbeitskräfte ausgebeutet würden. Die zweite Kategorie bliebe in staatlichen Gefängnissen. Die Verantwortung für die Einteilung und die Kontrolle bliebe selbstverständlich beim Staat. Der damit verbundene Aufwand müsste dann allerdings auch in die Gesamtrechnung einbezogen werden.

Der Motionär verweist in der Begründung auf das Vorbild USA. Weil aber die Privatisierung der Gefängnisse in den USA erst in den Anfängen steckt, gibt es noch keine auswertbaren Untersuchungen darüber. Es ist von Einsparungsmöglichkeiten in der Grössenordnung von 10 bis 15 Prozent die Rede, dies allerdings auf Kosten der Sozialleistungen für das Personal. Zurzeit sind etwa drei Prozent der Strafgefangenen in Privatgefängnissen untergebracht. Die USA mögen in der Computerentwicklung und in der Hamburgerproduktion führend sein, ob sie es auch im Strafvollzug sind, möchte ich persönlich bezweifeln.

Alles in allem wird es wohl so bleiben, dass der Vollzug von Freiheitsstrafen erhebliche Steuergelder verschlingt. Es ist deshalb sicher legitim, wenn wir nach kostensenkenden Massnahmen Ausschau halten und über solche nachdenken. Statt auf die Karte Privatisierung zu setzen, wäre es zweifellos sachdienlicher und kostensparender, vermehrt auf andere Strafformen zu setzen als auf den Freiheitsentzug, die teuerste Form des Strafvollzuges. So schlägt es auch die Expertenkommission für die Revision des Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuches vor. Auch der kürzlich erschienene Bericht zum Postulat Gadiant enthält diesbezüglich zweckdienliche Vorschläge: Zur Behebung der Kapazitätsengpässe und zur Senkung der Kosten wird vorgeschlagen, die Drogenpolitik neu zu konzipieren, um den illegalen Drogenumschlag in der Schweiz zu vermindern, die bedingte Entlassung aus dem Strafvollzug vorzuverlegen, sie also nicht erst nach zwei Dritteln der verbüssten Strafe zu gewähren, und Übereinkommen zur Überstellung von ausländischen Straftätern in ihre Heimat zu verbessern oder neu abzuschliessen. Ich denke, mit diesen Vorschlägen kommen wir weiter als mit der Delegation des Strafvollzuges an private Institutionen. Ich bitte Sie deshalb, die Motion abzulehnen und sie auch nicht in der Form des Postulates zu überweisen.

Keller Rudolf (–, BL): Ich bin mit der Umwandlung meiner Motion in ein Postulat einverstanden, der Bundesrat ist bereit, diesen Vorstoss als Postulat entgegenzunehmen.

Ich meine, die Kantone müssen sich auch im Strafwesen, und zwar dort, wo es möglich ist, entlasten können. Ich bitte deshalb den Bundesrat, dem Parlament eine Änderung des Strafgesetzbuches in dem Sinne vorzulegen, dass es künftig gestattet wäre, so etwas zu machen. Der Bundesrat erhalte mit meinem Postulat also die Aufgabe, näher zu prüfen und zu schauen, ob er da etwas Weitergehendes in die Wege leiten kann.

Im schweizerischen Strafwesen sind Anpassungen und Erneuerungen erforderlich. Die Untersuchungsgefängnisse und auch die Strafvollzugsanstalten sind in manchen Kantonen – allerdings nicht überall – überfüllt. Die Polizei kann ihre Aufgabe nicht mehr immer auf befriedigende Art und Weise erfüllen, indem sie beispielsweise aus Platzgründen sogar die Verhaftung von Straftätern verzögern oder unterlassen muss. Aus Vollzugsanstalten werden verurteilte Personen

frühzeitig entlassen oder gar «notentlassen», wie das in Zürich schon vorkam usw. Sie alle kennen die verschiedenen Formen, mit denen man versucht, sich über die Schwierigkeiten hinwegzuhelfen.

Vorübergehende Verbesserungen der Unterbringungssituation sollten uns aber heute nicht darüber hinwegtäuschen, dass sich die Situation in den kommenden Jahren noch weiter verschärfen kann. Der Bund delegiert das Strafwesen an die Kantone, und diese sind doch sehr oft an der Grenze ihrer Möglichkeit. Ihnen fehlen auch immer mehr die notwendigen Finanzmittel und die erforderliche Flexibilität, um zeitgerecht handeln zu können. Das haben wir im letzten und vorletzten Jahr vor allem im Falle des Kantons Zürich gesehen, als es um Drogendelikte ging.

Zudem werden die Betriebsdefizite immer grösser. Oder anders ausgedrückt: Das Strafwesen verbraucht immer mehr Steuergelder. In den USA delegieren die Bundesstaaten seit mehr als zehn Jahren den Strafvollzug zunehmend an private Unternehmungen. Eine umfassende Studie des Staates zeigt, dass diese Privatisierung sowohl in wirtschaftlicher als auch in menschlicher Hinsicht sehr erfolgreich ist. Der Strafvollzugsstatistik des Bundesamtes für Statistik sowie den Betriebsrechnungen verschiedener schweizerischer Vollzugsanstalten ist zu entnehmen, dass 1991 der durchschnittliche Vollzugstag 193 Franken kostete. Bei rund 900 000 Aufenthaltstagen im Strafvollzug wurden 174 Millionen Franken Steuergelder verbraucht, wovon alleine 61 Millionen Franken der Defizitdeckung dienen mussten. Hier wäre wohl in manchem Fall ein Sparpotential vorhanden, ohne dass dabei die Unterbringungssituation der Strafgefangenen verschlechtert würde.

Der Bundesrat will also diesen Vorstoss als Postulat übernehmen. Ich möchte Ihnen auszugsweise zitieren, was am letzten Sonntag in der «Sonntagszeitung» zu lesen war: «Die Kantone können den Vollzug von Gefängnis- und Einschliessungsstrafen in Form der Halbgefängenschaft künftig auch Privatanstalten übertragen.» Das schrieb der Bundesrat in einer von der Öffentlichkeit kaum beachteten Pressemitteilung vom 4. Dezember dieses Jahres. Damit hat der Bundesrat einen weiteren Schritt in Richtung Privatisierung des Strafvollzugs unternommen, ausgelöst durch den Kanton Solothurn, der die Betreuung von Halbgefangenen mit einer Spezialbewilligung schon vor einem halben Jahr an die private Stiftung des Wohnheimes Bethlehem in Wangen bei Olten übertragen hat – mit enormem Erfolg, wie Heinz Rüetschi, Leiter des Straf- und Massnahmenvollzugs im Kanton Solothurn, berichtete.

Man hat also bereits begonnen, diesen Weg zu beschreiten. Ich möchte Sie bitten, mindestens das Postulat zu überweisen, damit dieser Weg weiter beschritten werden kann und damit nachher auch die entsprechenden gesetzlichen Änderungen vorgenommen werden können.

Koller Arnold, Bundesrat: Aufgrund des geltenden Artikels 384 ist tatsächlich ein Vollzug in privaten Anstalten nur im Massnahmenbereich, grundsätzlich aber nicht im Strafenbereich möglich. Die einzige Ausnahme bildet die sogenannte Halbfreiheit für Entlassungsanwärter. Für eine weitergehende Übertragung des Vollzugs von Strafen an private Institutionen bedarf es, wenn wir das wollen, tatsächlich einer Änderung dieses Artikels. Die Expertenkommission zur Revision des Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuches hat auch eine leichte Ausdehnung vorgeschlagen, nämlich eine Ausdehnung auf den Vollzug der sogenannten Halbgefängenschaft.

Das Vernehmlassungsverfahren zu diesem Punkt war nicht besonders ergiebig. Es haben sich zu dieser Frage nämlich von 108 Vernehmlassern nur gerade sieben geäussert – und dann noch unterschiedlich. Die Kantone Zürich, Aargau und die ostschweizerische Strafvollzugskommission wünschen im Gesetz keinerlei Einschränkungen bezüglich der Privatisierung des Straf- und Massnahmenvollzugs. Der Kanton Basel-Land sähe gerne wenigstens die Möglichkeit zum versuchsweisen Betrieb privater Anstalten im Gesetz erwähnt. Demgegenüber lehnen der Kanton Neuenburg und der Ver-

band des christlichen Staats- und Gemeindepersonals eine Privatisierung ausdrücklich ab.

Der Bundesrat ist der Meinung, dass vor allem die Frage der Privatisierung des Vollzugs der sogenannten Halbgefängenschaft tatsächlich einer näheren Prüfung wert ist. Wir haben deshalb am 4. Dezember 1995 im Rahmen der sogenannten Versuche für die Kantone die Möglichkeit geschaffen, auf Bewilligung meines Departementes hin, diesen Vollzug der Halbgefängenschaft in privaten Institutionen versuchsweise zu realisieren. Wenn wir Ihnen dann die Revision des Allgemeinen Teils vorschlagen, können wir so aufgrund konkreter Erfahrungen einen Antrag stellen.

Das ist der Hintergrund, weshalb der Bundesrat zwar die Motion ablehnt, aber bereit ist, die Motion in der Form des Postulates entgegenzunehmen.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates

70 Stimmen

Dagegen

39 Stimmen

94.3287

Motion Zwygart

Harmonisierung der Alimenterbevorschussung

Pension alimentaire. Harmonisation des systèmes cantonaux en matière d'avances

Wortlaut der Motion vom 17. Juni 1994

Der Bundesrat wird beauftragt, ein Rahmengesetz für die Harmonisierung der Alimenterbevorschussung vorzulegen.

Texte de la motion du 17 juin 1994

Le Conseil fédéral est chargé de présenter aux Chambres un projet de loi-cadre visant à harmoniser les systèmes cantonaux d'avances de pensions alimentaires.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bircher Peter, Daepf, Dünki, Fasel, Goll, Graber, Grendelmeier, Haering Binder, Jaeger, Keller Anton, Maeder, Meier Samuel, Schmied Walter, Sieber, Weder Hansjürg, Wittenwiler (16)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Alimenterbevorschussung ist zu verbessern, und zwar vor allem durch deren administrative Vereinfachung. Das neue Rahmengesetz soll klar formuliert sein und den Bezugsberechtigten in der Praxis so helfen, dass kantonale Bestimmungen, die sich zu ihren Lasten auswirken, gemildert werden.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 19. September 1994

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 19 septembre 1994

Die Bevorschussung von familienrechtlichen Unterhaltsansprüchen gehört zum öffentlichen Fürsorgerecht. Aufgrund der verfassungsrechtlichen Kompetenzverteilung sind die Kantone dafür zuständig. Insbesondere sind sie kompetent, zu bestimmen, welche Unterhaltsleistungen und unter welchen Voraussetzungen diese bevorschusst werden. Mangels bundesrechtlicher Kompetenz konnte die Bevorschussung von Kinderunterhaltsbeiträgen im Rahmen der Revision des Kindschaftsrechts auch nicht der Eidgenössischen Sozialversicherung überbunden werden (BBl 1974 II 66f.). Der im Rahmen dieser Revision erlassene Artikel 293 Absatz 2 ZGB sieht zwar vor, dass das öffentliche Recht die Ausrichtung

von Vorschüssen für den Unterhalt des Kindes regelt, wenn die Eltern ihrer Unterhaltspflicht nicht nachkommen. Dabei handelt es sich jedoch um einen unechten Vorbehalt im Sinne von Artikel 6 Absatz 1 ZGB, der bloss deklaratorische Bedeutung und keinen Einfluss auf die staatsrechtliche Kompetenzverteilung hat. Die gleiche verfassungsrechtliche Ausgangslage gilt auch für andere familienrechtliche Unterhaltsansprüche, namentlich diejenigen zugunsten des geschiedenen Ehegatten (Art. 151/152 ZGB). Eine Artikel 293 Absatz 2 ZGB entsprechende Bestimmung fehlt für das geltende Scheidungsrecht. Im Rahmen der laufenden Revision ist die Einführung einer entsprechenden Norm geplant (Art. 136 Abs. 2 des Vorentwurfs von 1992), welche aber aus den gleichen verfassungsrechtlichen Gründen, die heute immer noch gelten, die kantonale Zuständigkeit berücksichtigen muss (vgl. Begleitbericht zum Vorentwurf, S. 64). Weitergehende bundesrechtliche Vorschriften aufzustellen, ist heute nicht möglich.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Zwygart Otto (U, BE): Der Wortlaut meiner Motion lautet: «Der Bundesrat wird beauftragt, ein Rahmengesetz für die Harmonisierung der Alimentenbevorschussung vorzulegen.» Ein Rahmengesetz verlange ich in meiner Motion. Dabei ist klar: Der Vollzug würde nach wie vor bei den Kantonen respektive Gemeinden liegen.

Es ist ein trauriger Hintergrund, dass ein Drittel der Ehen jährlich geschieden wird. Das ergibt 10 000 Scheidungswaisen pro Jahr. Vor diesem Hintergrund habe ich diese Motion formuliert, vor allem auch vor dem Hintergrund, dass enorme Unterschiede zwischen Kantonen, ja sogar innerhalb der Kantone von Gemeinde zu Gemeinde bestehen. Diese stossenden Unterschiede möchte ich mit Hilfe eines Rahmengesetzes etwas ausgleichen.

Aus der Antwort des Bundesrates geht klar hervor, dass unser Zivilgesetzbuch zwar deklaratorische Ausführungen macht, aber leider fehlen explizite Kompetenznormen. Das Scheidungsrecht ist in Arbeit. Ich bedaure, dass der Wille zu einer grundsätzlichen Neuerung aber nicht ersichtlich ist. Vielleicht täusche ich mich zwar, aber immerhin hoffe ich, dass es gerade auch hier verbessert werden könnte, denn Scheidungskinder sind in unserem Sozialsystem eines der schwächsten Glieder. Ich möchte dabei auf die umfangreichen Ausführungen im Bericht aufmerksam machen, der auch in der bundesrätlichen Antwort zitiert ist. Ausser auf das Scheidungsrecht weise ich darauf hin, dass – ausgehend von der parlamentarischen Initiative Fankhauser – die Frage der einheitlichen Regelung der Familienzulagen im Moment in der Vernehmlassung ist. Dieses Vernehmlassungsverfahren ist eröffnet, und ich hoffe, dass einige Änderungen eingebracht werden können. Bei der Revision des Kindesrechtes wurden in den Artikeln 290 bis 293 des Zivilgesetzbuches besondere Massnahmen vorgenommen.

Kantone oder Vormundschaftsbehörden können verpflichtet werden, bei der Vollstreckung der Eintreibung von Alimenten für Kinder mitzuhelfen. Das ist inzwischen glücklicherweise mehr oder weniger durchgesetzt, wenn auch noch nicht überall, wobei hier Unterschiede bestehen, zum Beispiel durch Wartefristen oder grosse administrative Hindernisse. Einzelpersonen bekunden immer wieder Mühe, mit diesem System zurechtzukommen. Die Studie aus dem Bundesamt für Statistik «Politique familiale et budget social de la Suisse» von 1994 zeigt, dass bei Kinderalimenten die Eintreibbarkeit im Schweizer Durchschnitt bei rund 57 Prozent liegt. Das sind Zahlen von 1990. Dabei sind die kantonalen Unterschiede enorm gross. Die Innerschweizer Kantone sind vorbildlich, zum Beispiel der Kanton Uri mit fehlenden 13 Prozent. Das andere Extrem ist der Kanton Jura mit 80 Prozent. Wenn schon Probleme mit der Eintreibbarkeit bestehen, ist das Problem aufzugreifen und sind familienrechtliche Unterhaltsbeiträge auch gesetzlich zu fordern. Wegen der zunehmenden Freizügigkeit und der starken Ortsveränderungen

über die Kantonsgrenzen hinaus ist es angebracht, ein Rahmengesetz ins Auge zu fassen. Dies vor allem auch, weil die Unterschiede bei den Kinderalimenten sehr gross sind. Sie variieren zwischen 4200 Franken und 14 400 Franken. Das Schweizer Mittel liegt bei 6000 Franken.

Jugendpolitik und Familienpolitik und damit auch Kinderpolitik sowie gezielte Sozialpolitik sind mit meinem Vorstoss direkt oder indirekt angesprochen. Hier dürfen wir die erkannten Mängel in unserem Sozialnetz nicht weiter vor uns herschieben, weil vor dem Hintergrund steigender Scheidungs- und Trennungsraten immer mehr junge Menschen und Erwachsene von menschlichen Tragödien betroffen sind. Da braucht es wenigstens eine teilweise Absicherung mindestens auf finanzieller Seite. Das Rahmengesetz könnte hierzu helfen.

Ich bitte um Unterstützung meiner Motion.

Koller Arnold, Bundesrat: Ich habe durchaus ein gewisses Verständnis für das Anliegen von Herrn Zwygart. Ich bin deshalb nicht in einer besonders glücklichen Lage, weil ich aus klaren verfassungsrechtlichen Gründen die Ablehnung der Motion empfehlen muss; das ist der Hintergrund der Ablehnung des Bundesrates.

Wir sind gleichsam der falsche Adressat. Ihr Anliegen, Herr Zwygart, müsste sich eigentlich an die Kantone richten. Es muss Sache der Kantone sein, allenfalls eine Harmonisierung ihrer Bevorschussungspraxis zu realisieren, denn die Bevorschussung von familienrechtlichen Unterhaltsansprüchen gehört klar zum öffentlichen Fürsorgerecht, und das öffentliche Fürsorgerecht fällt nach Artikel 3 der Bundesverfassung in die Kompetenz der Kantone.

Artikel 293 Absatz 2 ZGB, der bei der Revision des Kindesrechtes aufgenommen wurde, hat deshalb rein deklaratorische Bedeutung.

Die gleiche verfassungsrechtliche Ausgangslage gilt auch für die Bevorschussung anderer familienrechtlicher Unterhaltsansprüche, namentlich für die Renten zugunsten eines geschiedenen Ehegatten. Artikel 34quinquies der Bundesverfassung, wonach der Bund in der Ausübung der ihm zustehenden Befugnisse und im Rahmen der Verfassung die Bedürfnisse der Familie zu berücksichtigen habe, begründet sodann klar keine Bundeskompetenz.

Wenn wir daher die Motion annehmen würden, würden wir uns zu einem verfassungswidrigen Rahmengesetz des Bundes verpflichten. Soweit auf diesem Gebiet Handlungsbedarf besteht, und der besteht sicher, so muss das Anliegen bei den Kantonen vorgetragen werden, die in Form eines Konkordats oder auf andere Weise die störenden Unterschiede in diesem Bereich beseitigen sollten. Andernfalls müssten wir zunächst einen neuen Verfassungsartikel schaffen. Ich glaube nicht, dass es nach Ihrer Meinung Sinn machen könnte, dass der Bund plötzlich im Fürsorgebereich zuständig würde. Das würde ja allen finanzpolitischen und Aufgabenteilungs-Überlegungen widersprechen.

Es sind daher vor allem diese verfassungsrechtlichen Gründe, welche zur klaren Ablehnung der Motion führen.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion	43 Stimmen
Dagegen	49 Stimmen

94.3305

Motion Stamm Luzi**Interkantonale Freizügigkeit
beim Rechtsanwaltsberuf****Liberté d'établissement pour les avocats.
Abolition des barrières intercantionales***Wortlaut der Motion vom 17. Juni 1994*

Der Bundesrat wird ersucht, ein eidgenössisches Anwaltsregister zu schaffen und deshalb folgende Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen zu erlassen:

- Der Bund führt ein Register, in welchem sämtliche Personen aufgeführt sind, welche in einem der Kantone ein Rechtsanwaltspatent (Fürsprecher, Advokat u. ä.) erworben haben.
- Das Register ist öffentlich und steht den Behörden aller drei Staatsebenen zur Einsicht offen. Wer darin aufgeführt ist, hat das Recht, in jedem Kanton ohne Formalitäten und Kosten zum Rechtsanwaltsberuf zugelassen zu werden.

Texte de la motion du 17 juin 1994

Le Conseil fédéral est chargé de créer un registre fédéral des avocats et donc d'édicter des dispositions légales contenant les principes suivants:

- La Confédération tient le registre de toutes les personnes ayant obtenu un brevet d'avocat dans un canton.
- Ce registre est public et peut être consulté par les autorités fédérales, cantonales et communales. Toute personne dont le nom figure dans le registre a le droit d'exercer la profession d'avocat dans n'importe quel canton, sans frais ni formalités.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bonny, Bühler Gerold, Dettling, Fischer-Seengen, Fritschi Oscar, Giger, Hegetschweiler, Miesch, Wittenwiler (9)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Erwerb des Rechtsanwaltspatents ist kantonal geregelt. Eine Berechtigung zur Berufsausübung gilt vorerst nur für den eigenen Kanton. Gemäss Artikel 5 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung haben jedoch jeder Rechtsanwalt oder jede Rechtsanwältin, jeder Advokat oder jede Advokatin u. ä. das Recht, den Beruf auch in allen übrigen Kantonen auszuüben. Für jeden einzelnen Kanton sind jedoch separate Bewilligungen einzuholen.

Das Verfahren ist übertrieben bürokratisch. Wer in einem anderen Kanton auftreten will, muss vorgängig bei den dortigen Behörden einen entsprechenden Antrag stellen. Neben dem Nachweis, dass das Berufspatent im eigenen Kanton erworben worden ist, sind einem Gesuch regelmässig

- ein aktueller Auszug aus dem Zentralstrafregister,
- ein aktuelles Leumundszeugnis aus der Wohnortsgemeinde, sowie
- eine Bestätigung der Aufsichtsbehörde des eigenen Kantons, dass noch nie eine disziplinarische Bestrafung oder gar ein Entzug der Berufsausübungsbewilligung erfolgt ist, beizulegen.

Das Einholen dieser Dokumente sowie das Bewilligungsverfahren benötigen Zeit. An gewissen Orten muss das Gesuch sogar noch einer Berufsvereinigung vorgelegt werden, was zusätzlich Zeit beansprucht. Das Verfahren verursacht zudem überflüssige Kosten. Gebühren von etwa 300 Franken pro Kanton (inklusive Einholen der verlangten Dokumente) sind die Norm.

Diese Regelung ist in der heutigen Zeit der grösseren Mobilität nicht mehr zeitgemäss. Die vorgeschlagene Neuregelung bringt eine Vereinfachung der Abläufe und eine Deregulierung im positiven Sinne mit sich. Die kantonale Hoheit wird dadurch nur in sehr geringem Masse tangiert, denn schon

heute haben die Kantone, wie gesagt, keinen Handlungsspielraum: Sie sind verpflichtet, ausserkantonale Bewilligungen zu akzeptieren.

Konkret hätte die vorgeschlagene Neuregelung folgende Auswirkungen: Dem Bund würden gewisse Mehrkosten erwachsen, indem ein zentrales Register erstellt und auf dem laufenden gehalten werden müsste. In allen dreiundzwanzig Kantonen würden jedoch die Bewilligungsverfahren respektive die Bewilligungsbehörden wegfallen. Nicht tangiert würde die Möglichkeit der Kantone, disziplinarische Massnahmen inklusive Berufsausübungsverbot auszusprechen. Dem eidgenössischen Register könnten solche Verbote gemeldet werden.

Per saldo würde die vorgeschlagene Neuerung Minderaufwand in erheblichem Ausmass mit sich bringen. Wenn als konkretes Beispiel ein Rechtsanwalt oder eine Rechtsanwältin als Vertreter einer Partei bei einem ausserkantonalen Gericht auftritt, könnte dieses bei Bedarf ohne Formalitäten im eidgenössischen Register nachprüfen, ob die Voraussetzungen zur Berufsausübung erfüllt sind. Für die Betroffenen gäbe es nur Vorteile: Überflüssiger Aufwand und Kosten fallen ersatzlos weg. Selbst wenn die Auskünfte des neu zu schaffenden Registers nicht von Amtes wegen, sondern von den Parteien beschafft werden müssen, würden, verglichen zur heutigen Regelung, grosse Aufwand- und Zeiteinsparungen resultieren.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 14. September 1994

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 14 septembre 1994

Der Bundesrat ist sich der durch den Motionär aufgeworfenen Probleme bewusst. Die Analyse der Situation und die in der Motion Stamm Luzi enthaltenen Vorschläge stimmen zu einem grossen Teil mit dem Inhalt eines Schreibens überein, welches der Schweizerische Anwaltsverband (SAV) am 16. Juli 1993 an die interessierten eidgenössischen und kantonalen Departemente gerichtet hat. Der SAV spricht sich für einen Entwurf für ein eidgenössisches Rahmengesetz aus, das namentlich die Mobilität der Anwälte in der Schweiz erleichtern soll. Während der Motionär verlangt, dass der Bund das zentrale Anwaltsregister führt, schlägt der SAV vor, selber damit betraut zu werden.

Anlässlich ihrer Versammlung vom 15. April 1994 hat die Konferenz der kantonalen Justiz- und Polizeidirektoren (KK-JPD), gestützt auf die Vorschläge des SAV vom 16. Juli 1993, beschlossen, den Bund einzuladen, den Entwurf eines eidgenössischen Rahmengesetzes auszuarbeiten, welches die Freizügigkeit der Anwälte in der Schweiz regelt. Die Idee einer Konkordatslösung wurde dabei fallengelassen. Gleichzeitig hat sie den Wunsch ausgesprochen, dass der Bund über die Freizügigkeit der Anwälte zwischen der Schweiz und anderen europäischen Staaten im Rahmen der zukünftigen bilateralen sektoriellen Verhandlungen mit den Europäischen Gemeinschaften verhandle. Diese Entscheide sind dem Vorsteher des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes am 17. Juni 1994 zur Kenntnis gebracht worden. Anlässlich ihrer Sitzungen vom 24. Juni 1994 haben sich das Kontaktgremium der Kantone wie auch die Konferenz der Kantonsregierungen dieser Stellungnahme der KKJPD angeschlossen.

Es besteht folglich heute bei der Anwaltschaft und bei den Kantonen ein breiter Konsens über die Notwendigkeit, die Barrieren aufzuheben, welche in diesem Sektor zwischen den Kantonen bestehen, und zwar auf dem Weg eines Bundesrahmengesetzes. Ein solches Gesetz könnte sich auf Artikel 31bis Absatz 2 und Artikel 33 Absatz 2 der Bundesverfassung stützen. Der Bundesrat ist deshalb bereit, den Vorschlag des Motionärs zu prüfen. Es wäre aber verfrüht, sich heute schon hinsichtlich der praktischen Modalitäten dieser Liberalisierung festzulegen. Die Schaffung eines zentralen Anwaltsregisters und insbesondere die Bestimmung des für die Registerführung zuständigen Organs verlangen noch vertiefte Abklärungen.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Stamm Luzi (R, AG): Ich gebe zu, dass es wichtigere Probleme auf dieser Welt gibt als diese Motion. Auf der anderen Seite muss ich sagen, dass es sich hier meines Erachtens um einen derart bürokratischen Unsinn handelt, dass ich staune, dass dieser nicht schon seit Jahrzehnten eliminiert ist.

Es geht um folgendes: Wenn Sie Rechtsanwalt werden, machen Sie eine kantonale Prüfung und sind Rechtsanwalt eines Kantons. In den Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung steht aber, dass Sie das Recht haben, auch in jedem anderen Kanton aufzutreten, sobald Sie in einem Kanton Rechtsanwalt sind.

Trotzdem haben die Kantone bürokratisch komplizierte Bewilligungsverfahren eingerichtet. Ein Rechtsanwalt muss also, trotz den Übergangsbestimmungen in der Bundesverfassung, ein Gesuch stellen und eine Bewilligung einholen. Das kann in der Praxis folgendermassen aussehen (ich rede von meinem persönlichen Beispiel): Sie merken vielleicht an meiner Sprache, dass mein Herkunftskanton Basel ist. Verwandte von mir baten mich, einen Rechtsstreit für 1200 Franken zu vertreten. Das bedeutete, dass ich die Bewilligung einholen musste, welche 300 Franken kostete, um beim Gericht in Basel aufzutreten. Formelle Bedingungen mussten erfüllt werden: Es brauchte ein Leumundszeugnis, einen Auszug aus dem Zentralstrafregister, eine Bestätigung der kantonalen Anwaltsbehörde, dass man nie disziplinarisch bestraft worden ist.

Sechs Monate später dasselbe in Grün: Diesmal wurde ich von einem Klienten aus Basel gefragt, ob ich nochmals in Basel auftreten könne. Ich musste die Bewilligung noch einmal lösen – erneut konnte ich zwischen einer einmaligen Bewilligung für 300 Franken oder der permanenten für 600 Franken wählen. Leumundszeugnis und Strafregisterauszug musste ich neu einholen, weil inzwischen drei Monaten verlossen waren usw. Besonders lästig war: In Basel wird das Gesuch noch einer kantonalen Anwaltsvereinigung vorgelegt, dadurch ging Zeit verloren, ich musste beim Gericht sogar Erstreckungsfristen einholen.

Nun mein Anliegen: Dieser absurde Aufwand würde sich eliminieren lassen, wenn der Bund ein ganz einfaches Register führen würde. Die Kantone würden melden, wer bei ihnen Rechtsanwalt ist. Wenn ein Anwalt in einem anderen Kanton auftreten möchte, könnte man beim Register nachfragen, ob eine kantonale Bewilligung vorhanden sei oder nicht. Das wäre ein extrem einfaches System.

Zu bedenken ist, dass bei der geforderten Neuordnung die kantonale Kompetenz überhaupt nicht eingeschränkt würde, denn wie ich schon gesagt habe, sind die Kantone von der Bundesverfassung her ohnehin verpflichtet, diese Bewilligung zu erteilen. Gerade in Zeiten, wo wir darüber reden, ob wir europäisch vereinheitlichen sollen, ist es unverständlich, dass wir hier zwischen Kantonen noch solche Probleme haben.

Ich mache noch drei Bemerkungen zur Stellungnahme des Bundesrates:

1. Der Bundesrat hat geschrieben: «Während der Motionär verlangt, dass der Bund das zentrale Anwaltsregister führt, schlägt der Schweizerische Anwaltsverband vor, selber damit betraut zu werden.»

Ich verstehe das so, Herr Bundesrat: Wenn dem Bund die Kompetenz übertragen wird, beinhaltet das natürlich auch die Kompetenz, das Register durch einen Dritten führen zu lassen.

2. Es steht in der Stellungnahme des Bundesrates, dass die Konferenz der kantonalen Justiz- und Polizeidirektoren den Wunsch ausgesprochen habe, man solle die Freizügigkeit der Anwälte auch gerade zwischen der Schweiz und anderen europäischen Staaten diskutieren. Meiner Meinung nach haben wir ein so lästiges und leicht zu lösendes Problem vor uns, dass man nicht noch die europäische Problematik mit

hineinneehmen sollte, sondern man könnte hier auf nationaler Ebene sehr kurzfristig Remedur schaffen.

3. Der Bundesrat schreibt weiter: «Es wäre aber verfrüht, sich heute schon hinsichtlich der praktischen Modalitäten dieser Liberalisierung festzulegen. Die Schaffung eines zentralen Anwaltsregisters und insbesondere die Bestimmung des für die Registerführung zuständigen Organs verlangen noch vertiefte Abklärungen.»

Mit allem Respekt gesagt: Ich halte das für ein derart einfaches Problem, dass ich mich – wenn die Gewaltentrennung nicht dagegen spräche – freiwillig bereit erklären würde, dieses Register zu führen. Ich würde meinen Rechtspraktikanten damit beauftragen. Es kann doch kein so schwieriges Problem sein, hier eine einfache Lösung zu finden. Da braucht es kaum «vertiefte Abklärungen».

Ich bitte Sie, meinen Vorstoss als Motion zu überweisen, damit er verpflichtend ist, und nicht der Erklärung des Bundesrates zu entsprechen, der den Vorstoss nur als Postulat entgegennehmen will.

Koller Arnold, Bundesrat: Der Vorstoss von Herrn Stamm stösst sicher in die richtige Richtung. Er möchte, dass die überfällige Freizügigkeit der Anwälte in der Schweiz endlich realisiert wird. Das Bundesamt für Justiz ist zurzeit denn auch daran, den Vorentwurf eines entsprechenden Bundesgesetzes über die Freizügigkeit der Anwälte auszuarbeiten. Dieses Gesetz soll bezwecken, für die Ausübung des Anwaltsberufes die kantonalen Schranken vor allem administrativer Natur – andere Schranken sind nach der Bundesverfassung schon heute nicht mehr möglich – zu beseitigen und die Freizügigkeit wenigstens in der Schweiz zu realisieren. Im Rahmen des EWR hätten wir das ja bekanntlich europaweit tun müssen.

Wenn wir trotzdem die Überweisung als Postulat vorschlagen, dann hängt das nur damit zusammen, dass diese Motion sehr detailliert die Führung eines Anwaltsregisters vorschreibt, während die Konferenz der Justiz- und Polizeidirektoren der Meinung ist, man müsste dann doch im einzelnen noch sehen, ob nicht auch gewisse Mindestanforderungen vorgeschrieben werden müssen. Es ist auch noch nicht klar, ob es überhaupt ein solches Register braucht oder nicht.

Der Bundesrat hat bei solchen Motionen, wo man ihm den Inhalt eines Gesetzes derart detailliert vorschreibt, natürlich immer etwas Mühe. Wenn wir dann mit dem neuen Gesetz kommen, dann laufen wir Gefahr, dass man sagt, wir hätten uns nicht vollständig an den Text der Motion gehalten. Das ist die einzige Differenz, die wir haben, Herr Stamm.

Deshalb möchten wir Ihnen empfehlen, diese Motion, die in der Stossrichtung unbestritten ist, als Postulat zu überweisen.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion
Dagegen

66 Stimmen
31 Stimmen

94.3339

Motion Deiss

**Zeitgerechte Versorgung
mit frischen einheimischen Gemüsen**

**Approvisionnement rapide
en légumes frais du pays**

Wortlaut der Motion vom 20. September 1994

Nach Artikel 2 Absatz 2 des Strassenverkehrsgesetzes (SVG) ist der Bundesrat ermächtigt, Ausnahmen vom Nacht- und Sonntagsfahrverbot für schwere Motorwagen zur Güterbeförderung zu bestimmen. Ich ersuche den Bundesrat, im

Rahmen dieser Kompetenz folgende Massnahmen zu treffen:

– Änderung von Artikel 92 Absatz 3 Buchstabe a der Verkehrsregelverordnung (VRV): Die zeitliche Beschränkung «in der Zeit vom 1. April bis 31. Oktober» wird aufgehoben, so dass Nachtfahrerbewilligungen das ganze Jahr über erteilt werden können;

– Ergänzung von Artikel 91 Absatz 3 Buchstabe a VRV durch folgenden Zusatz: «... landwirtschaftliche Fahrzeuge und schwere Motorwagen zur Beförderung leicht verderblicher Produkte nach Artikel 92 Absatz 3 Buchstabe a».

Ferner ersuche ich das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement, in Anwendung von Artikel 97 Absatz 1 VRV möglichst bald Weisungen an die Kantone zu richten, wonach diese in Abweichung von Artikel 91 Absatz 1 VRV Nachtfahrerbewilligungen (während des ganzen Jahres zwischen 22 Uhr und 4 Uhr) sowie Fahrerbewilligungen für Feiertage ab 9 Uhr, sofern diese direkt auf einen Sonntag folgen (zwei aufeinanderfolgende Feiertage), erteilen können.

Texte de la motion du 20 septembre 1994

Selon l'article 2 alinéa 2 de la loi sur la circulation routière (LCR), le Conseil fédéral est compétent pour déterminer les exceptions à l'interdiction de circuler la nuit et le dimanche pour les voitures automobiles lourdes servant au transport des marchandises. Dans les limites de cette compétence, je demande au Gouvernement de prendre les mesures suivantes:

– modifier l'article 92 alinéa 3 lettre a de l'ordonnance sur les règles de la circulation routière (OCR) en supprimant la limitation temporelle «du 1er avril au 31 octobre», de telle sorte que des autorisations pourront être accordées durant toute l'année;

– compléter l'article 91 alinéa 3 lettre a OCR par l'adjonction «... véhicules agricoles et les voitures automobiles lourdes servant au transport de produits facilement périssables au sens de l'article 92 alinéa 3 lettre a».

En application de l'article 97 alinéa 1er OCR, je demande aussi que le Département fédéral de justice et police donne rapidement aux cantons des instructions en vue d'accorder, en dérogation à l'article 91 alinéa 1er OCR, des autorisations de circuler pendant la nuit (durant toute l'année entre 22 heures et 4 heures), ainsi que pendant les jours fériés à partir de 9 heures, pour autant qu'ils suivent immédiatement un dimanche (deux jours fériés consécutifs).

Mitunterzeichner – Cosignataires: Berger, Bürgi, Caccia, Cavadini Adriano, Darbellay, Ducret, Gobet, Hari, Jäggi Paul, Leu Josef, Maitre, Perey, Philipona, Ruckstuhl, Schwab, Seiler Hanspeter, Wanner, Weyeneth, Wyss William, Zwahlen (20)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

De tout temps, la production indigène de légumes a constitué une branche de l'agriculture qui s'est affirmée sur les marchés sans recourir à l'aide financière de la Confédération. Avec le nouveau droit sur les denrées alimentaires, mais surtout en prévision de l'ouverture progressive de nos frontières, les activités maraîchères se voient de plus en plus entravées dans leur compétitivité par les dispositions restrictives de l'ordonnance sur les règles de la circulation routière (OCR). La nécessité d'approvisionner le consommateur avec soin et célérité en légumes frais et sains du pays est ainsi remise en question.

Depuis l'entrée en vigueur de l'OCR, en 1962, les conditions de l'offre et les habitudes des consommateurs se sont fortement modifiées. L'argumentation contenue dans les instructions du 26 avril 1966, selon laquelle seuls des produits normalement périssables sont mis dans le commerce et consommés durant le semestre hivernal, n'est plus vérifiée. Grâce aux progrès de la branche, le consommateur bénéficie désormais durant toute l'année d'un assortiment varié de légumes frais et facilement périssables. Cela implique que, même pendant les mois d'hiver, ces produits puissent être préparés et acheminés vers les circuits de distribution. Il est

à noter que l'OCR ne prévoit pas de limitation saisonnière pour les autres domaines au bénéfice des dérogations au sens de l'article 92 alinéa 3: porcs d'abattage (let. b), lait frais (let. c), matériel de cirque, etc. (let. f), quotidiens (let. g) ou fruits de mer (let. h). Cette discrimination est, par conséquent, difficilement compréhensible.

Les légumes sont consommés toute l'année, même les jours fériés. Dès lors, il s'avère nécessaire, surtout lorsque deux jours fériés se suivent, de réapprovisionner les commerces de détail pour le premier jour d'ouverture avec des produits frais. Compte tenu de l'impossibilité de stocker les produits facilement périssables durant un si long laps de temps, ils sont récoltés la veille, préparés, conditionnés, préemballés ou distribués le soir ou durant la nuit dans les centres de distribution et enfin auprès des commerces de détail. Il est donc inévitable que, dans les cas où deux jours fériés ou dimanches se suivent (lundi de Pâques, lundi de Pentecôte, 1er août s'il tombe un lundi, 26 décembre, etc.), les transports pour le réapprovisionnement soient autorisés dès 9 heures pendant le deuxième jour férié.

Mentionnons encore la pratique actuellement admise, en vertu de laquelle des transports de produits mentionnés à l'article 92, effectués avec des poids lourds d'un poids total supérieur à 5 tonnes, sont autorisés couramment lors de tels jours fériés. Ne serait-ce qu'en vue des nouvelles dispositions de la nouvelle loi sur les biens alimentaires, une harmonisation des dispositions concernant les produits agricoles facilement périssables (art. 92 al. 3 let. a OCR) s'avère justifiée.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 22. Februar 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral du 22 février 1995

1. Pour transporter, du 1er avril au 31 octobre, des produits agricoles facilement périssables, par exemple des baies, certains fruits ou légumes, des fleurs ou des jus de fruits fraîchement pressés, des autorisations de circuler pendant la nuit peuvent être accordées au sens de l'article 92 de l'ordonnance sur les règles de la circulation routière (OCR), si la course de nuit est urgente ou si l'on ne peut l'éviter en recourant à d'autres mesures d'organisation ou moyens de transport. Des autorisations de circuler le dimanche peuvent être délivrées pour des motifs impérieux.

Dans l'accord sur le transit conclu avec l'UE, l'interdiction de circuler la nuit et le dimanche figure à l'article 10. Des dérogations sont prévues pour la période du 1er avril au 31 octobre dans une annexe 6, notamment pour le transport de produits agricoles légèrement périssables (p. ex. des baies, certains fruits et légumes, des fleurs et des jus de fruits frais pressés).

Pendant la période hivernale (1.11.–31.3.), tous les fruits et légumes frais ainsi que les fleurs coupées peuvent être transportés – moyennant des autorisations spéciales – à partir de 1 heure pour chaque jour ouvrable qui suit un jour avec interdiction de circuler le dimanche et dès 4 heures pour tous les autres jours ouvrables, conformément aux «Instructions du 19 janvier 1991 concernant la délivrance d'autorisations de circuler la nuit pour approvisionner le marché en produits frais» du DFJP. Une réglementation comparable est applicable toute l'année pour le transport de produits frais, c'est-à-dire de produits alimentaires qui doivent être vendus dans un délai de dix jours après leur livraison aux détaillants (p. ex. pain, produits de boulangerie, viande, préparations de viande, poisson, lait, produits laitiers).

2. Si pour le transport des légumes frais indigènes, les allègements demandés dans la motion étaient accordés (c'est-à-dire octroi d'autorisations de circuler la nuit, sans limite de temps, pendant toute l'année), il faudrait également accepter, pour respecter le principe de l'égalité de traitement, des demandes analogues pour le transport de pain, de produits de boulangerie, de viande, de préparations de viande, etc. Un tel assouplissement de l'interdiction de circuler la nuit et le dimanche dépasserait le cadre que le législateur accorde au Conseil fédéral dans l'article 2 alinéa 2 LCR. Les docu-

ments législatifs montrent en particulier que l'idée qui animait le Parlement, lorsque fut élaborée la LCR, était de traiter avec rigueur l'interdiction de circuler la nuit. En effet, les parlementaires considéraient «qu'une interdiction rigoureuse de circuler la nuit était, du point de vue de la santé, dans l'intérêt de plusieurs centaines de milliers de personnes habitant le long de routes qui traversent des villes et des villages» (cf. Eggenberger, BO 1958 CN 418, ainsi que BO 1958 CE 79). Mais sur le plan matériel également, on doit se demander si les allègements requis en matière d'interdiction de circuler la nuit et le dimanche sont indispensables. Lorsque les dispositions relatives à l'interdiction de circuler la nuit et le dimanche furent introduites en 1962 dans l'OCR (art. 92 al. 3 let. a), tous les véhicules devaient encore traverser, à défaut d'auto-routes, les localités situées en bordure de la route, ce qui leur faisait perdre beaucoup de temps. Aujourd'hui, le temps de déplacement entre les principales régions de production des fruits et légumes et les centres de consommation importants sont réduits de moitié, grâce à un bon réseau d'auto-routes. En outre, l'utilisation actuelle de véhicules isothermes élimine, dans une large mesure, les problèmes inhérents aux influences climatiques.

Dans le secteur des fruits et légumes, les conditions du marché ont considérablement évolué ces dernières années. Des légumes frais, tels que des salades, etc., sont actuellement offerts également durant la période hivernale. Par ailleurs, l'approvisionnement du marché en fruits et légumes se concentre toujours plus sur quelques grands distributeurs pour lesquels l'écoulement des produits est entravé par l'interdiction de circuler la nuit. Néanmoins, cela ne saurait justifier un assouplissement aussi fondamental de cette interdiction. Un allègement uniquement pour les transports de légumes frais indigènes ne saurait de toute façon entrer en ligne de compte, car une telle mesure constituerait une distorsion flagrante de la concurrence et amoindrirait la position de la Suisse lors des négociations avec l'UE.

3. Quant à la deuxième revendication de l'auteur de la motion, selon laquelle les voitures automobiles lourdes servant au transport de produits facilement périssables, au sens de l'article 92 alinéa 3 OCR, devraient d'une manière générale être dispensées de l'interdiction de circuler la nuit, elle est encore moins acceptable que la première. Etant donné que tous les véhicules ayant une carrosserie rigide se prêtent au transport de fruits et légumes frais, une mesure semblable aurait en effet pour conséquence de supprimer totalement l'interdiction de circuler la nuit pour de tels véhicules.

4. De même, il n'est pas possible de répondre favorablement à la demande visant à adapter les instructions du DFJP aux fins d'accorder, lorsque deux jours fériés se suivent, des autorisations de circuler le deuxième jour déjà à partir de 9 heures, sans vider sérieusement de sa substance l'interdiction de circuler le dimanche. Les autorisations de circuler la nuit prévues dans les instructions du 10 janvier 1991 permettent déjà de déroger amplement à l'interdiction de transporter nuitamment des produits frais. Le département est cependant prêt à examiner, lorsque deux jours fériés se suivent, si un nouvel assouplissement dans le cadre de l'interdiction de circuler la nuit se justifie pour transporter des fruits et légumes frais.

Lorsque dans une situation extraordinaire, il est possible de faire valoir une urgence objective, l'Office fédéral de la police examinera en outre, dans le cas d'espèce, si les conditions sont remplies pour accorder une dérogation (art. 92 al. 1er OCR).

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer, au sens du chiffre 4 de la présente réponse, la motion en postulat.

Deiss Joseph (C, FR): Ma motion vise à ce que les légumes périssables puissent être acheminés pendant les mois d'hiver dans les mêmes conditions qu'en été.

En effet, compte tenu de l'évolution intervenue depuis 1960, date de l'entrée en vigueur de l'actuelle loi sur la circulation

routièrre, les maraîchers ne comprennent pas, ou ne comprennent plus, pourquoi les autorisations de circuler peuvent être obtenues en avril, par exemple, et non pas en mars ou en février.

Dans son rapport écrit, le Gouvernement – l'administration, faudrait-il dire en fait – s'accroche aux arguments qui ont prévalu lors du débat en 1958, sans se soucier de l'évolution considérable intervenue dans la production et la distribution des légumes frais du pays. Depuis l'entrée en vigueur de la loi actuelle, les conditions de l'offre et les habitudes des consommateurs se sont fortement modifiées. L'argumentation contenue dans les instructions de 1966, selon laquelle seuls des produits normalement périssables sont mis dans le commerce et consommés durant les semestres hivernaux, n'est plus vérifiée. Grâce aux progrès de la branche, le consommateur bénéficie désormais durant toute l'année d'un assortiment varié de légumes frais et facilement périssables. Cela implique donc que, même pendant les mois d'hiver, ces produits puissent être préparés et acheminés vers les circuits de distribution.

Ma motion vise donc à donner à une branche de la production primaire, celle des produits maraîchers qui, de surcroît, se débrouille sans subventions étatiques, de quoi participer à armes égales à la rude concurrence qui se déploie sur les marchés alimentaires. Ma motion veut aussi permettre aux maraîchers de livrer en temps opportun les légumes périssables, au même titre que le lait frais, le matériel de cirque, les quotidiens ou les fruits de mer.

En revanche, ma motion n'est pas propre à tolérer n'importe quel transport de légumes, mais uniquement ceux qui, par leur fragilité, nécessitent un acheminement rapide. Elle n'est pas non plus discriminatoire ou contraire aux accords internationaux, puisqu'il n'est pas question de transporter seulement des légumes indigènes, mais des légumes frais, à l'intérieur du pays, et cela, quelle qu'en soit la provenance. Ma motion n'est pas non plus contraire aux objectifs de la protection de l'environnement par des courses inutiles, les légumes étant transportés de toute façon avec des véhicules plus légers, donc plus nombreux, et dans des conditions économiques et écologiques moins bonnes.

Si je maintiens cette motion, c'est qu'il est temps de donner un signal permettant à l'Office fédéral de la police de sortir de sa léthargie et de tenir compte de l'évolution intervenue depuis 1960. Je dois dire que je ne comprends pas comment le Conseil fédéral peut suivre totalement l'argumentation de l'administration et persister dans une solution surannée et considérée comme chicanière par la branche. Je le répète, il ne s'agit pas de miner l'interdiction de circuler la nuit ou les jours fériés, mais de permettre aux transports qui sont indispensables de se faire de manière harmonieuse et efficace. C'est pourquoi, je vous remercie de bien vouloir transmettre ma motion.

Koller Arnold, Bundesrat: Der Motionär verlangt vom Bundesrat, die Winterregelung für den Transport frischer Früchte und Gemüse, wonach Abfahrt ab 5 Uhr anstatt 4 Uhr möglich ist, durch Änderung der Verkehrsregelverordnung vom 13. November 1962 (VRV) aufzuheben, und dafür ganzjährig zeitlich unbeschränkte Nachtfahrerwilligungen vorzusehen.

Die zeitlich unbeschränkte Zulassung von Früchte- und Gemüsetransporten käme nach Auffassung des Bundesrates aber doch einer starken Relativierung des Sonntags- und Nachtfahrverbotes gleich. Brot, Fleisch, Milchprodukte usw. sind gemäss Kreisschreiben aus dem Jahre 1991 als Frischprodukte den Früchten und Gemüsen richtigerweise gleichgestellt und müssten auch bezüglich Nacht- und Sonntagsfahrerbewilligung gleich behandelt werden.

Weiter verlangt der Motionär eine Änderung der VRV in dem Sinne, dass unter anderem schwere Motorwagen zur Beförderung leicht verderblicher Produkte nicht mehr unter das Nachtfahrverbot fallen sollen. Lastwagen mit einem festen Aufbau, also Isothermfahrzeuge, wären damit dem Nachtfahrverbot nicht mehr unterstellt. Auch diese Verordnungsänderung würde zu einer Relativierung des Nachtfahrverbotes

führen, denn das Transportgewerbe würde sich wohl sofort entsprechend neu einrichten.

Schliesslich verlangt der Motionär, dass die Weisungen aus dem Jahre 1991 so geändert werden, dass bei zwei aufeinanderfolgenden Feiertagen die Versorgungstransporte schon von 9 Uhr an des zweiten Feiertages erlaubt sind. Damit würde das Sonntagsfahrverbot durch eine grosse Zahl von Frischprodukttransporten landesintern und im Transit ebenfalls relativiert.

Immerhin rechtfertigt der grosse Bedarf nach Frischprodukten eine Vorverlegung der heute im Winterhalbjahr erlaubten Belieferungszeit, und wir beabsichtigen denn auch, durch Änderung der Weisungen nach zwei Feiertagen die Ausschöpfung der ganzen Nachtfahrverbotszeit, also Transporte ab 22 Uhr, zu erlauben. Die zusätzlichen drei Stunden sollten die Marktversorgung erleichtern.

Die vom Motionär verlangten Erleichterungen könnten aber ohne ernsthafte Gefährdung des Sonntags- und Nachtfahrverbotes nicht gewährt werden. Ich muss immerhin daran erinnern, dass die Grenzkantone schon heute über 200 Dauerbewilligungen für Blumentransporte im Transit durch die Schweiz erteilen.

Abgesehen von dem würde durch die verlangten Lockerungen auch das Transitabkommen tangiert, sieht es doch in Anhang 6 Ziffer 1 vor, dass das Sonntags- und Nachtfahrverbot geregelt wird. Genehmigungen für die Beförderung leicht verderblicher landwirtschaftlicher Erzeugnisse sind danach nur vom 1. April bis zum 31. Oktober vorgesehen. Der Bundesrat ist der Meinung, dass gerade angesichts der delikaten Situation, in der wir uns heute auch bei den Verhandlungen mit der EU auf diesem Gebiet befinden, eine solche fast stille Relativierung des Nacht- und Sonntagsfahrverbotes nicht im Interesse unseres Landes sein kann. Vielmehr müssten wir eines Tages – vielleicht früher als uns lieb ist – die Grundsatze Frage zur Diskussion stellen. Der Bundesrat wehrt sich aber gegen eine solche zu weit gehende – in einem Punkt werden wir Ihrem Anliegen ja entsprechen – Relativierung des Nacht- und Sonntagsfahrverbotes auf stillem Wege, das mit der EU ausgehandelt worden ist.

Das ist der Grund, weshalb wir Ihnen die Annahme als Postulat empfehlen.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion
Dagegen

52 Stimmen
67 Stimmen

94.3397

Motion Moser

PKK und Tamil Tigers. Verbot in der Schweiz

PKK et Tamil Tigers. Interdiction en Suisse

Wortlaut der Motion vom 4. Oktober 1994

Der Bundesrat wird aufgefordert, die militanten Organisationen Tamil Tigers und die kurdische PKK in der Schweiz zu verbieten.

Texte de la motion du 4 octobre 1994

Le Conseil fédéral est invité à interdire en Suisse les Tigres tamouls et le PKK, deux organisations militantes.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bischof, Borer Roland, Borradori, Dreher, Giezendanner, Jenni Peter, Keller Rudolf, Kern, Maspoli, Miesch, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Stalder, Steffen, Steinemann (15)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

In den Schweizer Städten häufen sich die Klagen über terroristische Aktivitäten der Tamil Tigers (tamilische Separatistenorganisation) und der PKK (kurdisch-kommunistische Arbeiterpartei). Erpressungen der eigenen Landsleute sind an der Tagesordnung. Neuerdings werden auch Schweizer von ausländischen militanten Organisationen, wie der FIS (Aktivisten der Islamischen Heilsfront), bedroht. Erfolgreich haben sich die Drahtzieher der genannten Organisationen, unter Berufung auf das Asylrecht, auf Jahre hinaus bei uns ein solides Dach über dem Kopf gesichert und können hier ungestört ihren politischen und zuweilen terroristischen Aktivitäten nachgehen.

In der Bundesrepublik Deutschland ist die PKK aus sicherheitspolitischen Gründen unlängst verboten worden. Durch dieses Verbot ist ein Ausweichen der deutschen Zentrale in die Schweiz naheliegend. Damit ist die innere Sicherheit der Schweiz verstärkt gefährdet. Dass das Gefahrenpotential in den letzten Monaten drastisch zugenommen hat, zeigen auch die Vorkommnisse in Zürich, wo die bandenmässig operierenden Drogendealer die Stadtverwaltung vor unlösbare Probleme gestellt haben.

In Bern hat sich nach jahrelanger Erpressung von Schutzgeldern durch Tamil Tigers eine beachtliche Zahl von Tamilen beim BFF gemeldet und um Schutz gebeten. Die Bundespolizei hat sich nun der terroristischen Aktivitäten dieser militanten Separatistenorganisation angenommen. Damit sind nicht die Symptome, sondern die Ursachen zu bekämpfen. Aus diesen Gründen sind die beiden ausländischen Organisationen Tamil Tigers und PKK in der Schweiz zu verbieten.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 23. November 1994

Rapport écrit du Conseil fédéral
du 23 novembre 1994

Extremistische Kurden, vor allem solche der Kurdischen Arbeiterpartei (PKK), haben letztes Jahr in zahlreichen Schweizer Städten Gewaltakte gegen türkische Einrichtungen verübt. Auch die erpresserischen und zum Teil gewalttätigen Geldeintreibungen unter Landsleuten sind seit längerer Zeit bekannt. Der Bundesrat hat sich deshalb bereits Ende 1993 mit der Frage des Verbots extremistischer kurdischer Ausländergruppen, namentlich der PKK, befasst. Er hat damals aus verschiedenen Gründen zugunsten zweckdienlicherer Massnahmen auf Verbote verzichtet, einerseits angesichts der Beurteilung der Bedrohungslage, andererseits aber auch deshalb, weil solche Verbote schwer durchsetzbar und deren Erfolgsaussichten zweifelhaft sind. Ein Verbot führt nicht zu einem Einstellen der Aktivitäten, sondern dazu, dass die Tätigkeit noch besser getarnt und damit noch unberechenbarer wird. Die diesbezüglichen in der Bundesrepublik Deutschland mit den Parteiverboten gesammelten Erfahrungen haben diese Beurteilung bestätigt.

Der Vorsteher des EJPD hat diesen Entscheid anlässlich der Beantwortung der Dringlichen Interpellation Büttiker vom 30. November 1993 am 13. Dezember 1993 im Ständerat begründet und das Massnahmenpaket vorgestellt, das der Bundesrat anstelle eines Verbots am 6. Dezember 1993 beschlossen hatte. Dieses sieht zum einen eine Verbesserung der Informationslage über gewalttätig-extremistische kurdische Bestrebungen in der Schweiz mittels intensiver und koordinierter Informationsbeschaffung vor. Zum anderen wurden die Polizeikräfte angewiesen, mit einer effizienten Handhabung der gesetzlich vorgesehenen Massnahmen wie Einreisesperren, Durchsetzung des Waffentragverbots für türkische Staatsangehörige und Beschlagnahmung von zu Gewalt aufrufendem Propagandamaterial den Schutz der inneren Sicherheit zu verstärken.

Im April 1994 hat sich der Bundesrat mit der Wirkung der im Dezember 1993 beschlossenen Massnahmen befasst. Dabei zeigte sich, dass sich die Vorkehrungen bewährt hatten. Er beschloss deshalb, diese Massnahmen unverändert weiterzuführen.

Auch die vom Motionär dargelegten Aktivitäten der Tamil Tigers in der Schweiz, namentlich die vielfach unter Anwen-

dung von physischer und psychischer Gewalt durchgeführten Eintreibungen von Spendengeldern in der hiesigen tamilischen Gemeinschaft, sind seit längerer Zeit bekannt und beschäftigen sowohl die Staatsschutz- als auch die zuständigen Polizeibehörden intensiv. Auch hat die offizielle srilankische Vertretung wegen der Aktivitäten der Tamil Tigers in der Schweiz mehrmals beim EDA interveniert.

Der Bundesrat ist sich der Gefährlichkeit der Tamil Tigers bewusst. Er schätzt die unmittelbare Bedrohung der inneren Sicherheit durch diese Gruppe aber weniger gravierend ein als im Falle der PKK. So haben sie bis heute keine koordinierten Anschlagsserien verübt wie die PKK. Zudem gibt es erste Anzeichen dafür, dass Gespräche zwischen den Tamil Tigers und der Regierung von Sri Lanka stattfinden. Ob sie einen Friedensprozess in Gang zu bringen vermögen, kann heute noch nicht definitiv gesagt werden.

Vor diesem Hintergrund sind die gewaltsamen Geldeintreibungen durch die Tamil Tigers und die PKK in der Schweiz vorweg strafrechtlich zu ahnden, auch wenn die Strafverfolgung oft dadurch erschwert wird, dass betroffene Opfer aus Angst vor Repressalien ihre Aussage abschwächen bzw. dementieren oder eingereichte Strafanzeigen zurückziehen.

Wie bei anderen Organisationen mit terroristischem Hintergrund werden die Machenschaften dieser Gruppen von den Staatsschutzorganen intensiv beobachtet und die anfallenden Informationen sorgfältig ausgewertet.

Im Falle einer Lageverschärfung würde der Bundesrat gegen die Tamil Tigers analoge Massnahmen wie im Falle der PKK anordnen. Schliesslich behält sich der Bundesrat vor, im Falle einer Eskalation aufgrund einer neuen Lagebeurteilung die Frage eines Verbots der PKK oder der Tamil Tigers zu prüfen.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Moser René (F, AG): In der Begründung Ihrer Empfehlung, meine Motion nicht zu überweisen, schreiben Sie, Herr Bundesrat, dass in der Bundesrepublik Deutschland die Erfahrungen mit dem Verbot der Partiya Karkerén Kurdistan (PKK) negativ verlaufen seien. Wir können das nicht nachvollziehen.

Weiter sagen Sie, dass Sie die Polizeikräfte am 6. Dezember 1993 angewiesen hätten, sie sollten die Bemühungen um Einreisesperren, Durchsetzung des Waffentragverbotes für türkische Staatsangehörige und die Beschlagnahmung von zu Gewalt aufrufendem Propagandamaterial verstärken.

Dann doppelte Sie gleich nach, indem Sie schreiben, diese Massnahmen hätten sich innerhalb von vier Monaten als positiv erwiesen. Denn das ist nämlich die Zeit von Dezember 1993 bis April 1994. Diese Aussage werde ich als sehr vorzeitig, denn innerhalb von vier Monaten können doch solche Vorkehrungen gar keine verwertbaren Resultate bringen.

Auch die von mir erwähnten Aktivitäten der Tamil Tigers, namentlich die Anwendung von physischer und psychischer Gewalt bei der Eintreibung von sogenannten Spenden und Schutzgeldern, verurteilt der Bundesrat. Nur: Er schätzt die unmittelbare Bedrohung der inneren Sicherheit durch diese Gruppe als weniger gravierend ein als im Falle der PKK.

Ich gehe jetzt davon aus, dass zuerst weit Schlimmeres passieren muss, bis der Bundesrat auch hier einschreiten will. Herr Bundesrat, glauben Sie allen Ernstes, die Schweizer Bevölkerung habe Verständnis für diese Aussage? Glauben Sie nicht auch, dass es langsam an der Zeit ist, an unser eigenes Haus zu denken? Ich jedenfalls finde es ungeheuerlich, dass unser Rechtsstaat offiziell vor diesen Verbrechern kapituliert.

Abschliessend stellt der Bundesrat auch noch fest, dass er diese beiden terroristisch operierenden Gruppen von Staatsschutzorganen intensiv beobachten lässt und die Informationen sorgfältig auswerten werde. Das ist rührend zu hören, dass der Bundesrat dannzumal sorgfältig auswertet, was sich diese ausländischen Verbrecherorganisationen in unserem Lande so alles leisten können.

Die Begründung Ihrer Empfehlung, meine Motion nicht zu überweisen, ist äusserst dürftig. Einerseits stellt der Bundesrat fest, dass die Gewaltakte der PKK und der Tamil Tigers tatsächlich zugenommen haben, andererseits ist er aber nicht bereit, diesem terroristischen Treiben durch ein Verbot eine klare Absage zu erteilen.

Wir brauchen eine deutliche Antwort des Staates auf Terror und Gewaltaktionen. Es geht nicht an, dass ausländische Gruppierungen ihre internen Auseinandersetzungen in unserem Land gewaltsam austragen. Es ist übrigens noch nicht lange her, dass türkische Gruppen anlässlich einer Demonstration in Zürich aufeinander geschossen haben.

Sie haben in Ihrer Antwort darauf hingewiesen, dass bei einem Verbot der PKK und der Tamil Tigers diese ihre Gewaltaktionen noch getarnter im Untergrund fortsetzen würden, wo sie letztlich kaum mehr zu fassen wären. Ich möchte Sie aber darauf hinweisen, dass die beiden Organisationen mit ihren verbrecherischen Gewaltmethoden längst im Untergrund arbeiten. Diese Argumentation ist nicht stichhaltig. Bei einem Verbot dieser Organisationen könnte die weitere Aktivität der Gewalttäter doch wohl eher verhindert als gefördert werden.

Herr Bundesrat, es ist beängstigend zu sehen, wie unser Land heute unter unseren Augen Rechtsbrechern aus der ganzen Welt Unterschlupf bietet. Es ist beängstigend, wie erfolgreich die Drahtzieher der genannten Organisationen sich bei uns unter Berufung auf das Asylrecht auf Jahre hinaus ein solides Dach über dem Kopf gesichert haben und wie erfolgreich sie hier ungestört ihren politischen und terroristischen Aktivitäten nachgehen können.

Sie haben am 13. Dezember vor dem Ständerat gesagt: «Er (der Bundesrat) hat die Frage eines Verbotes diskutiert, ist aber zum Schluss gekommen, dass die gegenwärtige Bedrohungslage eine solch» – jetzt hören Sie genau – «.... eine solch schwerwiegende und für die Schweiz unübliche Massnahme nicht rechtfertigt.» (AB 1993 S 995) Ich frage mich ehrlich gesagt schon, warum ein Verbot einer verbrecherischen Organisation für die Schweiz schwerwiegend sein soll. Herr Bundesrat, ich frage Sie jetzt klipp und klar – das ist mein letztes Wort, und ich erwarte von Ihnen eine unzweideutige Antwort –: Was muss noch alles passieren, bis Sie die innere Sicherheit in unserem Land durch terroristisch operierende ausländische Organisationen als gefährdet betrachten?

Ich bitte Sie deshalb, diese Motion zu überweisen und danke Ihnen für Ihre Unterstützung.

Koller Arnold, Bundesrat: Mit der Motion verlangt Herr Moser vom Bundesrat das Verbot zweier extremistischer ausländischer Organisationen, nämlich der Kurdischen Arbeiterpartei, der PKK, und der Tamil Tigers. Der Motionär beruft sich dabei vor allem auf die Praxis in der Bundesrepublik Deutschland, wo die PKK im Jahre 1993 verboten worden ist. Der Bundesrat hat sich mit der Frage eines Verbots dieser beiden Organisationen, insbesondere der PKK, Ende 1993 ebenfalls sehr intensiv befasst. Wir haben bei der Beantwortung der dringlichen Interpellation von Herrn Ständerat Büttiker die Gründe manifest gemacht, weshalb wir damals und heute noch der Meinung sind, dass ein Verbot nicht das geeignete Mittel ist, um diesen Organisationen beizukommen, und dass ein Verbot nur als Ultima ratio, als letztes Mittel, in Reserve bleibt.

Die vom Bundesrat anstelle eines Verbots damals getroffenen Massnahmen gegen die PKK, wie die Verbesserung der Informationslage über gewalttätige extremistische Bestrebungen mittels intensiver und koordinierter Informationsbeschaffung oder auch die beträchtliche Zahl von Einreisesperren, die wir ausgesprochen haben – es sind mehr als 35 Einzeleinreisesperren gegen kurdische Extremisten verhängt worden –, haben sich unseres Erachtens besser bewährt als das deutsche Verbot.

Es ist vor allem dieser Vergleich zwischen Deutschland und der Schweiz, der uns zeigt, dass unsere Massnahmen besser waren, denn die deutschen Erfahrungen zeigen eines ganz klar: Mit einem Verbot kommt man diesen extremistischen

schen, zum Teil gewalttätigen Organisationen nicht bei, sondern treibt sie nur in den Untergrund. Das zeigten die Erfahrungen in Deutschland ganz klar. In Deutschland kam es ja bis zum Sommer dieses Jahres zu nicht weniger als 165 Anschlüssen, wobei grösstenteils die PKK als Täter vermutet wurde.

Wir haben auch die Kantone angewiesen, diese zu Gewalttätigkeiten bereiten Organisationen durch die Staatsschutzorgane intensiver zu überwachen. Wir machen vor allem bezüglich der Schutzgeldentreibungen jetzt auch je länger, je mehr die Erfahrung, dass glücklicherweise die Opfer viel eher als früher bereit sind, auch vor Gericht zu ihren Aussagen zu stehen. Es kam zu einer immer grösseren Zahl von Strafverfahren. Deshalb sind heute im Zusammenhang mit der PKK in sieben Kantonen Strafverfahren hängig. Im Kanton Tessin sind mehrere gewalttätige Kurden in einem grösseren Verfahren vom Strafgericht in Lugano zu Freiheitsstrafen verurteilt worden. Wir haben heute realistisch eine viel bessere Chance, im Rahmen von normalen Strafprozessen an diese Delikte heranzukommen.

Der Bundesrat ist gewillt, diese Massnahmen, die wir damals beschlossen haben, gezielt weiterzuführen, und wir behalten ein Verbot ganz bewusst als Ultima ratio in Reserve. Aber zurzeit besteht nach Auffassung des Bundesrates kein Anlass, zu diesem letzten Mittel eines Verbots zu greifen, zumal es, wie gesagt, die Situation in keiner Weise verbessern würde.

Das sind die Gründe, weshalb Ihnen der Bundesrat empfiehlt, die Motion abzulehnen.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion
Dagegen

28 Stimmen
90 Stimmen

94.3522

Interpellation Grossenbacher

Entwurf einer Bioethik-Konvention des Europarates

Bioéthique. Projet de convention du Conseil de l'Europe

Diskussion – Discussion

Siehe Seite 1674 hiervoor – Voir page 1674 ci-devant

Grossenbacher Ruth (C, SO): Obwohl es sich der Bundesrat mit der Antwort auf meine Interpellation zum Entwurf einer Bioethik-Konvention nicht leicht gemacht hat, wofür ich ihm danke, habe ich folgende Fragen und Feststellungen:

Zur Konvention ganz allgemein: Der Inhalt der Konvention entspricht nicht den Vorgaben, die in der Präambel gemacht werden. Wer nämlich die Präambel der europäischen Bioethik-Konvention liest, darf annehmen, es mit einem Instrument zu tun zu haben, das den Umgang mit der Biomedizin europaweit verbindlich regelt und die Menschen wirksam vor Missbrauch schützt. Denn dort heisst es, dass im Namen der Menschenrechte der Schutz des einzelnen ganz klar vor den Interessen der Forschung zu stehen hat. Um so nüchterner ist dann der eigentliche Konventionstext.

Die Rede ist hier nicht vom Vorentwurf, sondern von der korrigierten, vom Europarat genehmigten, also verbesserten Version. Selbst in dieser Fassung ist der Schutz des Individuums klein geschrieben. Vergeblich sucht man nach der erklärten Orientierung an den Menschenrechten. Zum Beispiel wird den Unterzeichnerstaaten freigestellt, weiterreichende Schutzmassnahmen zu erlassen, als die Konvention sie vorsieht. Gleichzeitig wird ihnen aber auch zugestanden, die Individualrechte durch Gesetze einzuschränken, etwa wenn

der Staat die öffentliche Sicherheit, die Gesundheit oder die Interessen Dritter höher wertet als die des einzelnen.

Abgesehen von solchen Alles-oder-nichts-Formulierungen sieht die Konvention keine Kontrollinstanz und keinerlei Sanktionen vor, die der internationalen Gemeinschaft im Falle einer Konventionsverletzung als Druckmittel dienen könnten.

Persönlichkeitsverletzungen können nicht geahndet werden, da den Betroffenen keine Rechtsmittel zur Verfügung stehen. Was sagt der Bundesrat zu dieser Diskrepanz zwischen Präambel und Konventionstext?

Nun zu Frage 2: Auf meine Frage, ob der Bundesrat nicht der Meinung sei, dass im Falle von geistig und anderweitig behinderten Personen Forschungsexperimente und Eingriffe in die menschliche Integrität völlig verboten werden sollten, lautet die Antwort des Bundesrates: «Die Zulässigkeit von Humanexperimenten an Urteilsunfähigen betrifft die neulich vermehrt diskutierte Frage einer allfälligen Sozialverpflichtung im Dienste des medizinischen Fortschritts.» Ich frage den Bundesrat: Was heisst «allfällige Sozialverpflichtung»? Eine Einschränkung der Rechte des Individuums zugunsten einer allfälligen Sozialverpflichtung wäre hier besonders schwerwiegend, da es um Eingriffe in die körperliche Integrität von Menschen geht, die sich selber nicht wehren können. Das widerspricht den Menschenrechten.

Weiter betont der Bundesrat, dass Humanexperimente an urteilsunfähigen Menschen möglich seien, wenn sie dem medizinischen Fortschritt dienen. Was steht hinter dem Begriff «medizinischer Fortschritt»? Welche Güterabwägung hat der Bundesrat hier vorgenommen? Denkt er bei den Humanexperimenten an Grundlagenforschung ohne therapeutische Wirkung oder an medizinische Forschung, die eine Therapie zum Ziel hat? Auch hier erwarte ich eine klare Antwort des Bundesrates.

Ich meine, dass aus ethischen und rechtlichen Gründen grundsätzlich keine Forschung an nicht urteilsfähigen und somit einwilligungsunfähigen Menschen vorgenommen werden darf. Ohne Zustimmung ist ein Eingriff in die körperliche Integrität eine klare Verletzung der Menschenrechte.

Nun zu Frage 3: Ist die vorgesehene Embryonenforschung, Artikel 15 der Konvention, vereinbar mit Artikel 24novies Absatz 2 Litera c der Bundesverfassung? Die zweite Fassung von Artikel 15 der Konvention bringt keine klare Regelung betreffs Embryonenforschung. Die einzige Aussage lautet, dass Embryonen nicht zum Zweck der Forschung hergestellt werden dürfen.

Zugegeben: Das Schweizer Recht bietet hier einen höheren Standard. Es ist infolge des ausdrücklichen Verbots der Embryonenforschung restriktiver. Genügt das? Auch hier vermisse ich eine klare Stellungnahme. Kann mir der Bundesrat zusichern, dass sich die Vertreter der Schweiz für diese restriktive Formulierung aussprechen werden?

Bekanntlich haben sich die deutschen Abgeordneten im Europaparlament geschlossen für ein Verbot der Embryonenforschung ausgesprochen. Es ist sicher kein Zufall, dass gerade die Vertreter dieses Landes, gestützt auf ihren geschichtlichen Hintergrund, für diese Fragen sehr sensibilisiert sind. Ich erwarte hier klare Antworten.

Koller Arnold, Bundesrat: Frau Grossenbacher wirft mit ihrer Interpellation zweifellos sehr delikate ethische Grundsatzfragen auf, mit denen wir uns bei der Behandlung des Humanmedizingesetzes – das nach Abschluss des Vernehmlassungsverfahrens jetzt in der Phase der Vorbereitung der Botschaft steht – werden auseinandersetzen müssen. Es ist Ihnen wahrscheinlich nicht entgangen, dass auch in der Bundesverwaltung noch keine abschliessende «unité de doctrine» besteht, wie die jüngste Verlautbarung der Kommission, die für das EDI arbeitet, gezeigt hat. Aber der Bundesrat wird sich bei der Entscheidung über das Humanmedizingesetz wenigstens mit einem Teil der Fragen, die Sie aufwerfen, abschliessend festzulegen haben.

Im Rahmen des Europarates arbeitet das sogenannte «Comité directeur pour la bioéthique» seit einiger Zeit an einem Entwurf für eine Bioethik-Konvention. Dabei handelt es sich

um eine Art Rahmenkonvention, die lediglich wichtige Grundsätze enthalten soll. Einzelne besonders heikle Themen, wie beispielsweise die Organtransplantation, die Forschung am Menschen, die Stellung von Embryonen, sollen künftig in Zusatzprotokollen näher behandelt werden.

Letztes Jahr hat das Ministerkomitee des Europarates den Konventionsentwurf zur Veröffentlichung freigegeben – dies im Wissen, dass die Grenzfragen der Medizin und der Biologie schwer zu beantworten sind und einer breiten gesellschaftlichen Diskussion bedürfen. Das war gerade auch ein Sinn der Publikation: dass nun in allen Europaratsländern eine breite öffentliche Diskussion Platz greifen soll; dazu ist sicher auch Ihre Interpellation ein wichtiger Beitrag.

Der Konventionsentwurf hat in einzelnen Staaten des Europarates und auch in der Parlamentarischen Versammlung eine lebhafte Kontroverse ausgelöst. Die Interpellation Grossenbacher betreffend den Entwurf einer Bioethik-Konvention des Europarates sollten wir daher unbedingt benutzen, um einen schweizerischen Beitrag zu dieser Diskussion im Rahmen des Europarates zu leisten.

Im vorliegenden Zusammenhang sind vor allem vier Fragen besonders umstritten:

1. Der Konventionsentwurf erlaubt grundsätzlich medizinische Eingriffe bei urteilsunfähigen Personen nur zu deren direktem Nutzen, also nicht irgendwie für einen Forschungsnutzen. Als Ausnahme soll, allerdings unter sehr engen Voraussetzungen und im Rahmen von nationalen Schutzvorschriften, der Forschung die Tür aber nicht total geschlossen werden – dies aus der Erkenntnis heraus, dass Kinderkrankheiten nur an Kindern und Demenzkrankheiten nur an demenzkranken Personen erforschbar sind. Namentlich wird vorgeschrieben, dass die Forschung nur gerade an der betreffenden Personenkategorie durchführbar und zudem risikoarm sein müsse.

Selbstverständlich ist auch die Zustimmung des gesetzlichen Vertreters erforderlich. Diese Regelung lehnt sich an eine Empfehlung des Ministerkomitees aus dem Jahre 1992 an.

2. Die zweite Frage, die umstritten ist, ist die folgende: Der Konventionsentwurf erlaubt ausnahmsweise die Entnahme von regenierbarem Material zu Transplantationszwecken bei Urteilsunfähigen. Voraussetzung ist, dass zwischen den betroffenen Personen eine enge Beziehung besteht und keine Behandlungsalternative existiert. Um Ihnen plastisch zu zeigen, worum es hier geht: Es stellt sich beispielsweise die Frage, ob Eltern ihr an Leukämie erkranktes Kind sterben lassen müssen, obwohl ein Geschwister mit einer Knochenmarkspende helfen könnte. Dieses Beispiel zeigt, wie heikel diese Fragen sind.

3. Der Konventionsentwurf erlaubt im Rahmen eines ausgebauten Schutzdispositivs die psychiatrische Zwangsbehandlung im Interesse der betroffenen Person selbst, sofern deren Gesundheit ohne Behandlung schwer gefährdet ist.

4. Schliesslich verbietet der Konventionsentwurf die Herstellung von Embryonen zu Forschungszwecken. Wieweit an sogenannten überzähligen Embryonen Forschung betrieben werden darf, soll nach diesem Entwurf die nationale Gesetzgebung entscheiden. Als absolute Schranke wurde vorgeschrieben, dass Embryonen nicht älter als 14 Tage sein dürfen.

Die Parlamentarische Versammlung des Europarates hat sich am 2. Februar dieses Jahres zum Konventionsentwurf ausgesprochen. Änderungen wurden namentlich in zwei Bereichen verlangt: An geschäftsunfähigen Patienten oder an in ihrer Einsichtsfähigkeit stark behinderten Personen dürfen medizinische Eingriffe nur zu ihrem unmittelbaren Nutzen und nur mit Einwilligung ihres gesetzlichen Vertreters durchgeführt werden. Zudem soll die Bestimmung über die erlaubte Forschung an Embryonen bis zur abgeschlossenen zweiten Woche ihrer Entwicklung gestrichen werden.

Der Konventionsentwurf wird nun vom Expertenkomitee des Europarates im Lichte der eingegangenen Stellungnahmen überarbeitet und in absehbarer Zeit dem Ministerkomitee zur Verabschiedung zugeleitet. Die definitive Fassung der Bioethik-Konvention steht daher zurzeit noch nicht fest. Erst wenn das Ministerkomitee den Entwurf verabschiedet hat,

wird die Frage der Ratifikation durch die Schweiz im ordentlichen Konsultationsverfahren geklärt werden müssen.

In inhaltlicher Hinsicht ist vorab folgendes festzuhalten: Die Bestrebungen zur Erarbeitung einer Bioethik-Konvention sind an sich zu begrüßen, weil wir tatsächlich leider feststellen müssen, dass die Gesetzgebungen in den einzelnen Europaratsländern in diesem Bereich stark auseinandergehen. Daher ist aus der Sicht des Bundesrates eine Harmonisierung grundsätzlich erwünscht, wenn das realisierbar ist. Damit kann der Gefahr begegnet werden, dass Menschen wegen der noch in vielen Mitgliedstaaten fehlenden Gesetze zum uneingeschränkten Forschungsobjekt degradiert werden. Dass dabei weit auseinanderliegende Auffassungen überbrückt werden müssen, liegt natürlich auch im Hinblick auf die grosse Zahl von Mitgliedstaaten des Europarates – heute sind es ja bekanntlich bereits deren 38 – auf der Hand. Kompromisslösungen sind denn auch nicht Zeichen ethischen Unvermögens, sondern der Beweis des Ringens um einen gesellschaftlichen Ausgleich in einer pluralistischen Welt.

Schliesslich ist zu beachten, dass der Konventionsentwurf den Vertragsparteien ausdrücklich das Recht einräumt, die Betroffenen besser zu schützen, also weiter zu gehen, als es die Konvention selber vorsieht.

Der Schutz der Persönlichkeit urteilsunfähiger Personen ist dem Bundesrat ein wichtiges Anliegen. In diesem Zusammenhang sind denn auch die gegenwärtigen Bestrebungen zu sehen, das Transplantationsrecht bundesrechtlich zu regeln und das Vormundschaftsrecht einer Totalrevision zu unterziehen. Dabei wird namentlich eine Überarbeitung der Artikel 397a ff. ZGB über die fürsorgerische Freiheitsentziehung Anlass geben, das Problem der psychiatrischen Zwangsbehandlung von Grund auf neu zu überdenken.

Was den Schutz des Embryos in vitro vor Manipulationen anbelangt, enthalten Artikel 24novies der Bundesverfassung betreffend den Schutz des Menschen gegen Missbräuche der Fortpflanzungs- und Gentechnologie sowie vor allem der entsprechende Vorentwurf für ein Humanmedizingesetz bereits erste Wertentscheidungen, die auch in Ihrer Richtung gehen, Frau Grossenbacher.

Zusammenfassend möchte ich folgendes festhalten: Ich bin Ihnen dankbar, dass Sie diese heiklen Fragen aufgeworfen haben. Ich hoffe auch, dass in der Schweiz möglichst rasch eine entsprechende vertiefte Diskussion über diese heiklen Fragen zustande kommt. Der Bundesrat verfolgt diese Probleme mit grösstem Interesse. Dabei ist für ihn ganz klar, dass er sich vor allem an jene Prinzipien hält, die wir im von Volk und Ständen angenommenen Artikel 24novies der Bundesverfassung entwickelt haben.

Dass diese allgemeinen Leitlinien stets konkretisierungsbedürftig sind, bedarf im übrigen keiner weiteren Worte. Den nächsten Konkretisierungsschritt werden wir mit dem Humanmedizingesetz realisieren. Ich zweifle nicht daran, dass spätestens dann ein grosser Teil der von Frau Grossenbacher aufgeworfenen Fragen hier in diesem Saal eine ganz engagierte Diskussion zur Folge haben wird. Ich habe es Ihnen gesagt: Der Bundesrat hat nach Abschluss des Vernehmlassungsverfahrens noch nicht über alle Fragen entschieden. Er hat aber schon mit seinem Entwurf ganz klar gemacht, dass er gegen eine irgendwie geartete freie Forschung an Embryonen eingestellt ist.

Sammeltitel – Titre collectif

**Lex Friedrich.
Kantonale Kompetenzen
Lex Friedrich.
Compétences cantonales**

95.3358

**Motion Comby
Lockerung der Lex Friedrich
Assouplissement de la lex Friedrich**

Wortlaut der Motion vom 18. September 1995

Wir schlagen vor, dass der Vollzug der Lex Friedrich den einzelnen Kantonen überlassen wird, damit der unterschiedliche Wille der Romandie und des Tessins besser respektiert wird. Es muss unbedingt im Rahmen eines innovativen und kooperativen Föderalismus, der besser auf die Verschiedenheiten eingeht, nach neuen Lösungen gesucht werden.

Deshalb ersuchen wir den Bundesrat, dem Parlament in diesem Sinne einen dringlichen Bundesbeschluss vorzulegen, der es den Kantonen, die dies wünschen, erlaubt, die Lex Friedrich zu lockern. Die endgültige Lösung wird im Rahmen der neuen Verträge mit der Europäischen Union zustande kommen.

Texte de la motion du 18 septembre 1995

Nous proposons de cantonaliser l'application de la lex Friedrich afin de mieux respecter la volonté différente de la Suisse romande et du Tessin. Il faut absolument chercher de nouvelles solutions dans le cadre d'un fédéralisme inventif, coopératif et plus respectueux de la diversité.

Nous demandons donc au Conseil fédéral de soumettre dans ce sens un arrêté fédéral urgent aux Chambres permettant aux cantons qui le souhaitent d'assouplir la lex Friedrich. La solution définitive sera trouvée dans le cadre de nouveaux accords avec l'Union Européenne.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aubry, Bezzola, Friderici Charles, Gros Jean-Michel, Maitre, Narbel, Philipona, Poncet, Sandoz, Scheurer Rémy, Schweingruber (11)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Le refus de l'assouplissement de la lex Friedrich constitue une nouvelle démonstration de l'incompréhension à l'égard de la Suisse romande et du Tessin. La Suisse latine ne connaît-elle pas le taux de chômage le plus élevé de notre pays? Le Valais francophone, qui subit de plein fouet la crise économique, est une région véritablement sinistrée avec un taux de chômage qui gravite autour de 10 pour cent. Indéniablement, avec d'autres mesures complémentaires misant sur la qualité du tourisme, la révision de la lex Friedrich aurait contribué à sortir les régions touristiques du marasme économique actuel.

Ce refus, qui s'ajoute à toute une série de votes négatifs, risque d'aggraver la fracture politique et culturelle entre les diverses régions du pays.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 4. Dezember 1995*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 4 décembre 1995*

A la suite de la votation sur l'EEE en décembre 1992, certains parlementaires et des organisations intéressées ont déposé

des interventions qui demandaient soit l'abrogation de la législation concernant l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger, soit la révision de cette législation au sens du projet Eurolex ou encore la modification de dispositions particulières. A cette époque, le Conseil fédéral a considéré qu'une suppression pure et simple de la lex Friedrich dans les plus courts délais n'était pas justifiée. Dès lors, il envisagea une procédure en deux étapes: il soumit au Parlement un message du 23 mars 1994 concernant un projet de révision de la lex Friedrich qui préconisait une ouverture du marché immobilier pour les personnes à l'étranger. Le projet soumettait à des conditions moins strictes l'acquisition d'immeubles destinés à l'exercice d'une activité économique et l'acquisition par des étrangers qui ont leur domicile légalement constitué en Suisse. Dès novembre 1993, le Conseil fédéral a parallèlement constitué une commission d'experts présidée par Mme Cornelia Füeg, conseillère d'Etat, en la chargeant d'examiner en particulier les conséquences économiques, sociales et culturelles d'une éventuelle suppression de la lex Friedrich et son impact sur l'occupation du sol et sur le paysage. Dans son rapport final d'avril 1995, la commission Füeg recommande à l'unanimité la suppression de la lex Friedrich, mais demande l'introduction simultanée de mesures d'accompagnement en matière de résidences secondaires et de logements de vacances.

Lors du vote du 25 juin 1995, une majorité a rejeté le projet de révision accepté par le Parlement le 7 octobre 1994. Comme le montre l'analyse Vox, ce n'est pas certaines dispositions du projet de révision qui ont motivé la décision populaire, mais bien la peur générale d'un bradage du sol national et la crainte de l'enlaidissement du paysage, notamment des régions touristiques.

Ce refus populaire a donné lieu à une seconde vague d'interventions qui demandent une nouvelle révision de la loi, parfois à brève échéance. Tant la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats que plusieurs parlementaires romands siégeant aux deux Chambres demandent d'élargir, dans une mesure plus ou moins étendue selon les avis, la compétence cantonale en matière de lex Friedrich. Au niveau fédéral, il y aurait lieu d'élaborer une loi-cadre qui délimite la compétence cantonale, introduise d'éventuelles restrictions d'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger et définit les conditions y relatives. En outre, on demande au Conseil fédéral d'augmenter dans les meilleurs délais les contingents afférant aux logements de vacances dans les cantons qui les épuisent.

Le Conseil fédéral estime qu'il y a lieu de respecter le verdict populaire rendu démocratiquement. D'autre part, cette volonté démocratique lui donne à penser s'il considère qu'elle met en minorité tant la Romandie dans son ensemble que le Tessin et qu'elle pourrait compromettre dès lors la cohésion fédérale. Aussi tente-t-il dans la mesure du possible de trouver un équilibre.

Le droit actuel permet déjà une augmentation du contingent en matière des logements de vacances pour l'ensemble du pays (art. 11 al. 2 LFAIE). Toutefois, le Conseil fédéral estime qu'une telle augmentation n'est pas indiquée à l'heure actuelle. En effet, les intérêts économiques de certaines régions parlent en faveur d'une telle mesure. Mais des raisons politiques s'y opposent parce qu'une augmentation du contingent pour l'ensemble du pays correspondrait à un non-respect de la volonté populaire. Cependant, il y a lieu de tenir compte de la critique qui, depuis longtemps déjà, déplore la répartition entre les cantons des contingents concernant les logements de vacances. La clé de répartition ne répond plus aux données ayant cours dans les cantons et le taux d'épuisement varie selon les cantons entre 0 et 100 pour cent. C'est la raison pour laquelle le Département fédéral de justice et police a chargé l'Office fédéral de la justice de mettre sur pied un groupe de travail constitué de représentants des cantons intéressés et a donné mandat à ce dernier de formuler des propositions relatives à une nouvelle répartition des contingents. Ces travaux qui ont déjà été entrepris vont bon train et seront vraisemblablement terminés bientôt. Une solution de compromis qui trouvera place dans l'ordonnance est en vue.

Avant d'envisager une nouvelle révision de la loi, il y a lieu de procéder à un examen juridique et politique approfondi de l'opportunité d'une telle entreprise. A première vue, l'élargissement de la compétence cantonale, s'agissant de la limitation des acquisitions d'immeubles par des personnes à l'étranger, semble certes trouver une issue politique, si l'on prend en compte la polarisation considérable que provoque la question de l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger. La question considérée par le menu apparaît moins simple. Celle-ci n'a d'ailleurs pas échappé à la commission Füeg. Se fondant sur l'avis de M. le professeur H. Hausheer, la commission a dû constater qu'un transfert de compétence aux cantons en matière de lex Friedrich sans autre réserve n'est guère compatible avec le principe de l'unification du droit privé fédéral dont la lex Friedrich fait partie. Le droit actuel délègue déjà dans une mesure non négligeable certaines compétences de décision aux cantons. Cette délégation de compétences ne concerne pas seulement la procédure et l'exécution; les cantons peuvent aussi décider de l'introduction de motifs supplémentaires d'autorisation (art. 9 LFAIE). Jusqu'à ce jour, seize cantons ont autorisé de leur propre chef l'acquisition de logements de vacances. Le Conseil fédéral considérera avec attention dans quelle mesure les compétences cantonales de décision pourront être encore étendues. Par ailleurs, il examinera s'il y a lieu de les assortir de mesures d'accompagnement telles que celles qui ont été proposées par la commission Füeg. En outre, les prescriptions relatives à l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger sont déterminantes dans la définition de la position qu'occupe notre pays face à l'Union européenne. Il convient également de tenir compte de cette dernière observation lors de la suite des travaux.

Au regard des considérations qui précèdent, le Conseil fédéral n'est pas disposé à accepter les différentes motions et à soumettre aux Chambres, dans les plus courts délais, un autre projet de révision. Toutefois, il ne rejette pas les propositions que formulent les interventions parlementaires et il est prêt à les accepter comme postulats.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

95.3369

Motion Epiney

Lex Friedrich. Dringliche Massnahmen zuhanden des Bundesrates

Lex Friedrich. Mesures urgentes à disposition du Conseil fédéral

Wortlaut der Motion vom 19. September 1995

Nach der Abstimmung vom 25. Juni 1995 betreffend die Lex Friedrich wird der Bundesrat gebeten, bereits 1995 als wichtigste Massnahme

1. seine Kompetenz nach Artikel 11 Absatz 2 BewG auszuschöpfen und die Zahl der kantonalen Bewilligungskontingente vorübergehend hinaufzusetzen, ohne jedoch die für die erste zweijährige Periode festgesetzte Höchstzahl zu überschreiten; und zusätzlich
2. den Kantonen, die ihr Kontingent ausgeschöpft haben, zusätzliche Bewilligungskontingente aus dem Gesamtkontingent zuzuweisen;
3. nötigenfalls die kantonalen Kontingente zwischen den Kantonen, die sie ausschöpfen und jenen, die sie nicht ausschöpfen, neu zu verteilen und dabei die Resultate der Abstimmung vom 25. Juni zu berücksichtigen;

4. den Kantonen die Festsetzung der Fläche der dem BewG unterstehenden Wohnungen zu überlassen.

Texte de la motion du 19 septembre 1995

Suite à la votation du 25 juin 1995 concernant la lex Friedrich, le Conseil fédéral est invité, déjà pour 1995, principalement:

1. à faire usage de la possibilité qui lui est offerte par l'article 11 alinéa 2 LFAIE d'augmenter passagèrement le contingent à disposition des cantons sans dépasser le nombre fixé pour la première période de deux ans; subsidiairement
2. de réserver à l'intention des cantons qui épuisent leur contingent, une attribution complémentaire à prélever sur le contingent global;
3. de modifier, le cas échéant, la répartition des contingents entre les cantons qui utilisent leur contingent et les autres, en se basant également sur le résultat du canton lors de la votation du 25 juin;
4. de laisser aux cantons le soin de fixer les surfaces de logements soumis à la LFAIE.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Darbellay, Deiss, Ducret, Lepori Bonetti, Maitre, Mamie, Matthey, Perey, Sandoz, Savary, Schmidhalter, Theubet (12)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 4. Dezember 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral du 4 décembre 1995

Voir rapport concernant l'intervention 95.3358 ci-devant

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

95.3371

Motion Epiney

Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland. Rahmengesetz

Acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger. Loi-cadre

Wortlaut der Motion vom 19. September 1995

Ich ersuche den Bundesrat, ein Rahmengesetz über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland auszuarbeiten, welches das heute geltende Gesetz ersetzt.

Dieses Gesetz muss die Prinzipien des Föderalismus und der Subsidiarität beachten und die Kompetenzen des Bundes und der Kantone im Bereich der Politik des Grundstückserwerbs durch Ausländer genau voneinander abgrenzen. Im Geiste gelebter Subsidiarität muss dieses Gesetz ein Maximum an Zuständigkeiten und an Entscheidungsfreiheit den Kantonen übertragen, damit diese ihre Bodenpolitik in Übereinstimmung mit dem Willen ihrer Bewohner und den Bedürfnissen ihrer Regionen gestalten können.

Texte de la motion du 19 septembre 1995

Je prie le Conseil fédéral d'élaborer une loi-cadre sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger qui remplace l'actuelle loi fédérale en vigueur.

Dans le respect du fédéralisme et du principe de subsidiarité, cette loi doit définir de manière précise les compétences entre la Confédération et les cantons en matière de politique d'acquisition d'immeubles par des personnes étrangères. Dans le sens d'une subsidiarité appliquée, cette nouvelle loi doit transférer un maximum de compétences et de liberté de décision aux cantons, afin que ceux-ci puissent décider de leur politique foncière conformément aux décisions de leurs habitants et aux besoins économiques de leur région.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Darbellay, Deiss, Ducret, Lepori Bonetti, Maitre, Mamie, Matthey, Perey, Sandoz, Savary, Schmidhalter, Theubet (12)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 4. Dezember 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral du 4 décembre 1995

Voir rapport concernant l'intervention 95.3358 ci-devant

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

95.3370

Motion Maitre

**Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland.
Erweiterung der kantonalen Kompetenzen
Acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger.
Davantage de compétences cantonales**

Wortlaut der Motion vom 19. September 1995

Der Bundesrat wird eingeladen, den eidgenössischen Kammern einen Revisionsentwurf zum Bundesgesetz vom 16. Dezember 1983 über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vorzulegen, mit der den Kantonen, die dies wünschen, erlaubt wird:

- a. auf dem Weg der Gesetzgebung die notwendigen Vollzugsbestimmungen zu erlassen, damit:
 - der Erwerb eines Grundstücks durch eine ausländische Person, die einen nach den Vorschriften der Fremdenpolizei gültigen Wohnsitz im Grundstückskanton hat, direkt im Grundbuch eingetragen werden kann;
 - der Erwerb eines Grundstücks durch eine Unternehmung, die rechtmässig im Handelsregister des Grundstückskantons eingetragen ist, mit dem Vermerk in das Grundbuch eingetragen werden kann, dass das betreffende Grundstück für die besonderen Bedürfnisse dieser Unternehmung verwendet werden muss;
- b. in den Genuss eines zusätzlichen Reservekontingentes für Ferienwohnungen oder Wohnungen in Apparthotels zu kommen, auf das sie zurückgreifen können, wenn dies ihr wirtschaftliches Interesse verlangt.

Texte de la motion du 19 septembre 1995

Le Conseil fédéral est invité à soumettre aux Chambres fédérales un projet de modification de la loi fédérale du 16 décembre 1983 sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger, de manière à permettre aux cantons qui le souhaitent:

a. de prendre, par voie législative, les dispositions d'application nécessaires pour:

- faire inscrire directement au Registre foncier l'acte portant sur l'acquisition d'un immeuble par une personne étrangère, valablement domiciliée, conformément aux règles de la police des étrangers, dans le canton du lieu de situation de l'immeuble;
 - faire inscrire directement au Registre foncier l'acte portant sur l'acquisition d'un immeuble par une entreprise, régulièrement inscrite au Registre du commerce du canton du lieu de situation de l'immeuble, avec mention que l'immeuble en question doit être affecté aux besoins propres de ladite entreprise;
- b. de bénéficier d'un contingent supplémentaire de réserve, pour les logements de vacances ou appartements dans un apparthôtel, contingent auquel ils peuvent directement faire appel lorsque leur intérêt économique l'exige.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Béguelin, Bezzola, Cavadini Adriano, Cincera, Comby, Couchepin, Darbellay, Deiss, Ducret, Duvoisin, Eggly, Epiney, Fischer-Sursee, Frainier, Friderici Charles, Gobet, Graber, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Langenberger, Lepori Bonetti, Leuba, Loeb François, Mamie, Matthey, Narbel, Oehler, Perey, Philipona, Pidoux, Pini, Poncet, Sandoz, Savary, Scheurer Rémy, Schmidhalter, Segmüller, Stucky, Theubet, Tschopp (40)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

1. Lors de la votation référendaire du 25 juin 1995, le corps électoral suisse a rejeté les modifications de la loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger (lex Koller), qui visaient à permettre différents assouplissements à la loi actuellement en vigueur. A cette occasion, un clivage s'est à nouveau manifesté entre la Suisse romande et le Tessin, d'une part, et la Suisse alémanique, d'autre part. Tout en regrettant que ce pas supplémentaire vers l'euro-compatibilité, justifié par ailleurs au regard de la situation économique actuelle, n'ait pas pu être franchi, il convient de prendre acte du résultat de ce scrutin.

2. Loin de contester que des sensibilités différentes puissent s'exprimer sur un tel sujet, il convient au contraire de les respecter. C'est dans ce contexte que l'on doit se demander si un traitement rigoureusement uniforme de cette matière sur l'ensemble du territoire de notre pays se justifie encore. Nous croyons que tel n'est pas le cas et que le moment est venu de redonner à ce propos aux cantons davantage de marge de manoeuvre.

3. Dans sa teneur actuelle d'ailleurs, la lex Friedrich, donne – mais dans une trop faible mesure – certaines compétences aux cantons. Ceux-ci peuvent en effet disposer de motifs supplémentaires d'autorisation (art. 9) ou, au contraire, prévoir des restrictions plus sévères (art. 23).

L'objet de la présente motion est de demander un pas de plus en créant la délégation de compétences nécessaire pour permettre aux cantons qui le souhaitent de prendre les dispositions législatives autorisant les personnes à l'étranger de bénéficier d'une procédure très simplifiée, pour autant qu'elles remplissent certaines conditions.

4. Il s'agirait ainsi d'autoriser l'inscription directe au Registre foncier de l'acquisition d'un immeuble par une personne étrangère pour autant que cette dernière prouve qu'elle est valablement domiciliée dans le canton du lieu de situation de l'immeuble et cela conformément aux règles de la police des étrangers.

De la même manière, l'acquisition d'un immeuble par une entreprise régulièrement inscrite au Registre du commerce du canton du lieu de situation de l'immeuble devrait pouvoir être directement inscrite au Registre foncier; en pareille hypothèse cependant, le notaire devrait requérir du Registre foncier l'inscription d'une mention à teneur de laquelle l'immeuble en question est obligatoirement affecté aux besoins propres de l'entreprise.

Enfin, il s'agit de donner plus de marge de manoeuvre aux cantons à vocation touristique, s'agissant de l'acquisition de logements de vacances ou d'apparthôtel, en autorisant ces

cantons à bénéficier d'un contingent supplémentaire de réserve auquel ils pourraient faire appel lorsque leur situation économique l'exige.

5. Il doit être pour le surplus souligné que l'élargissement des compétences cantonales par le biais d'une délégation législative figurant expressément dans la lex Friedrich, ne devrait pouvoir être concrétisé par les cantons qui le souhaitent qu'à la suite d'un processus offrant les garanties démocratiques nécessaires, c'est-à-dire une procédure législative cantonale ordinaire.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 4. Dezember 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral du 4 décembre 1995

Voir rapport concernant l'intervention 95.3358 ci-devant

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Comby Bernard (R, VS): Le 25 juin de cette année, la majorité du peuple suisse de langue latine (Suisse romande et Tessin) a exprimé clairement sa volonté d'assouplir cette législation fédérale discriminatoire et xénophobe. Pour l'instant, elle n'a pas été entendue de l'autre côté de la Sarine. Cette votation a indéniablement creusé davantage encore le fossé entre la Suisse alémanique et la Suisse latine. La première tentative sérieuse de démantèlement de la lex Friedrich est venue du paquet Eurolex qui a échoué de justesse devant le peuple un certain 6 décembre 1992. Le Conseil fédéral aurait dû reprendre immédiatement cette révision dans le paquet Swisslex. Il a fallu de très nombreuses interventions des cantons latins et plusieurs interventions parlementaires pour que le Département fédéral de justice et police et notre Gouvernement daignent enfin soumettre au Parlement une révision de la lex Friedrich. Mais une votation populaire sur cet objet à quelques mois des élections fédérales n'obéissait pas nécessairement à une stratégie clairvoyante du Conseil fédéral.

La récente réponse du Conseil fédéral aux motions déposées sur ce sujet, aussi bien devant le Conseil des Etats que devant le Conseil national, est révélatrice de l'incapacité du Gouvernement à résoudre ce problème dans l'intérêt de l'ensemble du pays.

Ce n'est pas en pratiquant la politique de l'autruche que le Conseil fédéral parviendra à aider valablement la Suisse romande et le Tessin qui subissent de plein fouet la crise économique la plus dure de l'après-guerre avec un taux de chômage particulièrement inquiétant. Le Conseil fédéral ne doit pas se masturber l'esprit en faisant des arguties juridiques. Il doit faire de la politique, notamment de la politique économique régionale. Il doit sérieusement empoigner le problème de la crise économique et du chômage en apportant des solutions différenciées à des situations fort différentes.

En l'occurrence, la Suisse romande et le Tessin demandent que l'on passe enfin des paroles aux actes pour encourager l'économie. Pour nous, il ne s'agit pas de ne pas respecter la volonté du peuple suisse, mais plutôt de tenir compte de la sensibilité latine qui se traduit par un autre point de vue en la matière.

Bien que l'article 11 LFAIE permette, en situation de crise, d'augmenter le contingent global, nous ne le demandons pas afin, précisément, d'éviter le reproche d'un non-respect des droits populaires. Le respect différencié de la volonté populaire différente exprimée par les deux grandes régions linguistiques et culturelles du pays ne signifie nullement porter atteinte à la démocratie suisse. Il faut absolument chercher de nouvelles solutions dans le cadre d'un fédéralisme inventif, coopératif et plus respectueux de la diversité. Un assouplissement immédiat de la lex Friedrich en faveur de la Suisse latine ne coûterait pas un centime aux caisses vides de la Confédération. En revanche, une telle mesure apporterait indiscutablement une contribution à une légère reprise du

secteur de la construction dans des régions économiquement sinistrées.

Le Conseil fédéral ne doit pas écouter le chant des sirènes nationalistes qui ont trompé le peuple au mois de juin de cette année en brandissant l'épouvantail du bradage du sol national. Les chiffres comme les faits sont têtus, ils donnent tort à ces pseudo-défenseurs de la patrie.

Dès lors, je vous prie instamment de transmettre ma motion. A l'instar des motions Epiney et Maitre, elle s'inscrit dans la même perspective que la motion Martin et celle de la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats en vue d'une plus forte délégation de compétences aux cantons pour ce qui touche à l'application de la lex Friedrich.

En résumé, nous proposons deux choses:

1. un assouplissement immédiat de la lex Friedrich, tout en restant dans le cadre du contingent global qui a été décidé;
2. l'élaboration d'un projet en étroite collaboration avec les cantons dans le but d'une meilleure délégation de compétences aux cantons pour ce qui touche à l'application de la lex Friedrich.

En conclusion, je souhaite vivement que la voix des Latins en Suisse ne se perde pas dans un fossé d'incompréhension à l'égard de la Suisse romande et du Tessin. C'est pourquoi je lance un nouvel appel à nos amis de Suisse alémanique afin qu'ils acceptent de donner un nouveau signal positif dans l'intérêt de la minorité latine, en suivant précisément le Conseil des Etats qui vient de se prononcer dans ce sens.

Certes, cette décision ne constitue pas une panacée à tous les problèmes économiques de la Suisse latine, mais elle signifiera clairement la volonté de ce pays de mieux respecter ses minorités.

Epiney Simon (C, VS): En juin 1995, le peuple suisse a rejeté le projet de révision de la lex Koller. Par nos diverses interventions, nous n'entendons pas remettre en cause la votation populaire, mais proposer des modifications que le citoyen n'a véritablement pas refusées dans le cadre de ce scrutin. Selon des instituts de sondage, le refus proviendrait de la peur du bradage du sol national et de la crainte du bétonnage. Pour notre part, nous aurions envie de rajouter: l'échec devant le peuple est dû à l'entêtement du Conseil fédéral de pénaliser les Suisses de l'étranger, ainsi qu'à la mauvaise communication du rapport Füeg, recommandant la suppression de la lex Friedrich sous certaines conditions.

Les arguments des opposants ne correspondent pas à la réalité et ne résistent pas à un examen sérieux. Le bradage du sol national est un mythe. La surface vendue aux étrangers est très faible et la tendance de ces dernières années va en sens contraire. En outre, les logements de vacances appartiennent à des Suisses dans une proportion supérieure à 80 pour cent.

Il faut dès lors cesser de diaboliser l'étranger, d'en faire le bouc émissaire des dérapages architecturaux ainsi que du gigantisme de certaines stations. C'est en réalité le résultat du boom économique qui a caractérisé les années septante à quatre-vingt où nous avons, il est vrai, trop privilégié le profit immédiat au détriment d'un concept de développement durable. Ce temps-là est heureusement révolu. La frénésie immobilière a disparu. Mais la Romandie n'est pas prise au sérieux. Elle passe pour une sous-préfecture et on sous-estime à nouveau la gravité de la situation économique.

Que peut-on constater aujourd'hui? Que la Suisse a perdu 300 000 emplois en quatre ans, que les entreprises suisses ont créé à l'étranger près de 300 000 places de travail, que la délocalisation se poursuit, que les étrangers n'investissent plus en Suisse, sauf sous forme de spéculation sur le franc qui le rend trop fort pour notre industrie d'exportation ainsi que pour le tourisme, que la situation est dramatique au niveau de l'endettement public puisque la Confédération a vu son endettement passer de 40 milliards à 90 milliards de francs en cinq ans, que la nécessité d'équilibrer les finances fédérales postule de réduire les subventions que par définition la Romandie et le Tessin percevaient largement eu égard à leur situation économique, que la réduction des commandes fédérales et la diminution de l'effectif du personnel fédéral tou-

chent de manière plus prononcée ces minorités, que l'ouverture des frontières par le GATT provoquera à nouveau des disparitions d'emploi, que les banques et les assurances sont en train de lâcher la Romandie et le Tessin en pratiquant une politique inadmissible de l'emploi, que l'avance technologique helvétique se rétrécit fortement, avec notamment la perte de protection de la grande partie de nos brevets, et enfin, que le secteur immobilier est en plein marasme; sans parler des faillites, du taux de chômage, de l'indice de charge fiscale qui dépasse la moyenne suisse, en Suisse romande, de 4,2 à 42,8 pour cent selon les cantons, et qu'enfin un arsenal législatif protège dorénavant l'environnement d'excès éventuels. Dans la situation actuelle, nous aurions envie de dire que, si l'on ajoute à la situation économique difficile que la «de Purymania» tend à démanteler les services publics, nous sommes dans une situation qui mérite un esprit critique de votre part. Je sais que, pour beaucoup d'entre vous, les relations entre régions linguistiques sont un enjeu secondaire, mais les cantons romands et le Tessin se fragilisent. Ils ne pratiquent pas la mendicité, ils réclament simplement le droit de ne pas être traités en citoyens de deuxième zone. Un sentiment profond de frustration affecte actuellement la majorité de la population. Le seuil de tolérance est même atteint aux yeux de certains. L'économie des régions latines a dès lors un besoin urgent de bouffées d'air. Nous ne pouvons négliger aucune piste pour relancer l'économie.

Cette désinformation de la part des nationalistes nostalgiques se traduit par des craintes, des mythes, et des a priori irrationnels qui empêchent toute décision sereine. Face à ces nostalgiques d'un Disneyland, nous préférons privilégier la pose de ponts entre les régions de notre pays, en lieu et place de l'invective. Nous voulons simplement leur dire que les minorités subissent, depuis quelques années, la loi des majorités, que nous ne leur demandons aucune faveur si ce n'est de pouvoir être différents, de pouvoir garder nos propres sensibilités.

Nous demandons également qu'on interprète la lex Friedrich comme on a interprété la politique de la drogue, de l'asile ou de l'interruption de grossesse: selon les cantons. Les cantons touristiques latins sont en phase de rattrapage économique. Ils éprouvent le besoin d'être plus flexibles dans la vente d'immeubles aux étrangers. Ce que nous proposons n'est pas contraire à la volonté populaire, nous voulons au contraire épuiser toutes les possibilités que nous donnent la loi et l'ordonnance pour répondre à une situation de crise qui est grave.

D'une part, nous voulons reprendre les éléments pas ou peu contestés lors de la votation, en particulier la vente d'étranger à étranger, l'augmentation du contingent en cas de vente d'étranger à Suisse, etc. D'autre part, dans notre seconde motion, nous proposons de procéder à une révision de la loi fédérale par une délégation plus grande aux cantons de certaines compétences. A notre avis, la loi fédérale devrait devenir une loi-cadre. Elle fixerait des principes et baliserait le chemin de garde-fous, afin de respecter la volonté populaire. En particulier, le droit fédéral devrait à notre avis réglementer l'acquisition d'immeubles lorsqu'il s'agit d'un pur placement de capitaux, lorsqu'il s'agit d'un véritable commerce d'immeubles, et nous serions prêts à accepter que la loi fédérale fixe le plafond d'autorisations à 2000 par année.

Ces adaptations de la loi fédérale constituent une exigence qui est raisonnable, et nous lançons là également un appel à nos amis d'outre-Sarine pour qu'ils comprennent cette situation particulière de la Suisse romande et du Tessin. Ils ont encore besoin, ces cantons-là, d'un rattrapage, et c'est de la flexibilité que nous vous demandons, pas des faveurs! Ces régions-là ont compris qu'il serait suicidaire de couper la branche touristique sur laquelle elles sont assises. Le tourisme ne doit en effet pas tuer le tourisme. Mais ces régions ont également démontré par l'acte, donc par l'exemple, qu'elles avaient parfois refusé une loi cantonale trop laxiste; elles ont parfois accordé aux communes la possibilité de se fermer à la vente d'immeubles aux étrangers si elles le désiraient. Elles ont donc montré concrètement qu'elles pouvaient prendre en main leur destin.

C'est donc dans ces sentiments qu'au nom de la conférence romande du PDC unanime ainsi qu'au nom de MM. Comby et Maître, je vous demande de suivre le Conseil des Etats et de transmettre ces motions qui sont un pas dans la bonne direction, également pour redresser notre image de marque à l'extérieur du pays.

Maître Jean-Philippe (C, GE): La votation référendaire du 25 juin 1995 ayant entraîné le rejet du projet de modification de la lex Friedrich, il convient d'en prendre acte et de respecter cette décision. Ce scrutin, on ne saurait le nier, a cependant marqué un clivage entre les régions du pays. Dès lors, la question qui surgit est toute simple à poser, elle est difficile à résoudre; elle est celle-ci: faut-il, pour la lex Friedrich, une solution complètement uniforme pour l'ensemble du pays? Une seule et unique manière de traiter cette question est-elle indispensable sur la totalité de notre territoire?

Nous répondons à cette question par la négative, pour trois raisons:

1. sur le plan juridique;
2. pour une raison économique;
3. pour une raison politique.

Sur le plan juridique, la proposition de déléguer une plus grande marge de manoeuvre aux cantons va en réalité dans le droit fil de la lex Friedrich actuelle. Il y a en effet de nombreux exemples qui, aujourd'hui déjà dans la lex Friedrich, donnent une marge de manoeuvre aux cantons, qu'il s'agisse de logements sociaux, de l'acquisition de résidences principales ou secondaires – qui peuvent être traités différemment d'un canton à l'autre –, qu'il s'agisse de logements de vacances ou d'apparthôtels. Déléguer les compétences cantonales, sur le plan juridique, est donc en cohérence, en concordance avec la lex Friedrich actuelle.

Sur le plan économique, je voudrais attirer votre attention sur un exemple qui est tiré de la promotion économique. De quoi s'agit-il? Aujourd'hui, et les temps économiques difficiles que nous vivons sont là pour l'attester, il faut redoubler d'efforts pour rechercher des investissements valables pour notre pays. Pas des investissements volatiles, pas des investissements fugaces, mais des investissements durables. Et c'est dans ce contexte-là que le Conseil fédéral, que l'Office fédéral des affaires économiques extérieures et que l'Ofiamt développent des campagnes promotionnelles engagées. Les cantons, certains d'entre eux en tout cas, font aussi un effort dans ce sens. Tout cela va dans la bonne direction. Or, qu'est-ce que l'on constate? Lorsqu'une entreprise confirme être intéressée à s'installer chez nous, pour y créer des emplois, on lui dit: «bienvenue», et dès qu'on lui a dit «bienvenue» on lui dit: «Mais attention, ça va se compliquer, parce que si vous voulez créer, construire ou acheter votre outil de travail, construire une fabrique, une usine, acheter des bureaux, alors désolés, notre pays tout d'un coup est fermé et vous allez devoir subir une procédure tatillonne qui ne nous permet de rien vous garantir.» Voilà la réponse qu'on donne aux investisseurs. C'est une aberration économique pure et simple, et je puis le dire par expérience, ayant cette responsabilité dans un canton; cela suscite une totale incompréhension. Les investisseurs, à cet égard, nous prennent vraiment pour des Martiens.

Justifiée sur le plan juridique, opportune sur le plan économique, une délégation de compétences plus large aux cantons est également nécessaire sur le plan politique. Le 25 juin 1995, il a été confirmé qu'il y avait bien plusieurs approches, plusieurs conceptions de notre relation avec le sol, s'agissant des étrangers. Je crois qu'il faut respecter cette diversité. Et il ne me viendrait pas à l'idée, Monsieur le Conseiller fédéral, de dire que ce que nous croyons juste à Genève ou dans le canton de Vaud doit être imposé dans le canton d'Appenzell. Mais nous espérons que l'on est capable de réciprocité dans ce type de raisonnement. Il faut donc un peu de souplesse. Et Monsieur le Conseiller fédéral, à propos de souplesse, vous avez donné vous-même le bon exemple, en d'autres temps. Lorsque l'échec devant le peuple de la loi sur la naturalisation facilitée des jeunes étrangers vous a, à juste titre, déçu et marqué, vous avez fait appel aux cantons et vous

avez dit: «C'est aux cantons de jouer.» Vous avez donc admis qu'il était possible, dans certains cas, que les cantons puissent valablement prendre le relais de façon à bien exprimer cette diversité de sensibilités que nous avons dans notre pays. Je crois que vous avez eu raison. Il est regrettable que, s'agissant de la lex Friedrich, vous vous soyez soudainement crispé.

Nous réclamons plus de compétences pour les cantons, parce que cela est juridiquement correct, cela est économiquement très opportun, et cela est politiquement particulièrement bienvenu. Ces motions devraient donc être transmises en tant que telles et non sous forme de postulats. Il est temps de cesser de jouer à l'autruche.

Cavadini Adriano (R, TI): La votazione dello scorso 25 giugno, che è risultata negativa, è però stata influenzata da elementi diversi da quelli che avevano attinenza al contenuto di quella legge. E' stata la paura di un ulteriore aumento degli stranieri in Svizzera che ha portato il popolo a rifiutare la modifica di questa legge, e non sono stati i contenuti delle modifiche – peraltro modeste – proposte dal Parlamento.

Ora, questa votazione ha mostrato come in Svizzera vi sono due velocità: ci sono dei Cantoni che sono più aperti verso certe soluzioni, e ci sono dei Cantoni che invece sono per un immobilismo, che hanno paura. Però la Svizzera è anche un Paese che ha una diversità culturale, geografica, linguistica e di situazione economica, che è importante salvaguardare. E' quindi importante, anche nel caso di questa legge, arrivare a dare maggiori competenze ai Cantoni. E qui abbiamo una possibilità concreta per farlo.

Si ha paura di vendere più appartamenti a stranieri. Ma quelli che acquistano questi appartamenti sono proprio le persone più interessate a venire in Svizzera, a rimanervi, a fare degli investimenti. La prova è che anche in questo anno difficile per il turismo, le regioni della nostra nazione dove gli appartamenti erano un elemento molto importante, hanno potuto mantenere una presenza turistica di stranieri, perché questi sono attaccati al loro appartamento, alla loro abitazione, e alla nostra nazione.

I turisti di alberghi invece sono più mobili, si lasciano più facilmente attirare dalle offerte di altre nazioni, e hanno un attaccamento inferiore alla Svizzera. Quindi, se vogliamo favorire maggiormente queste regioni turistiche, dobbiamo cercare di dare delle possibilità maggiori agli stranieri e lasciare anche poi ai Comuni la libertà di decidere.

In Ticino ed in Engadina per esempio, molti Comuni hanno preso delle disposizioni che limitano le possibilità di acquisto da parte di stranieri a certe percentuali del totale delle loro abitazioni. Hanno dimostrato che sono in grado di gestire questo tipo di problema da soli, senza un intervento coercitivo da parte della Confederazione.

Quindi ritengo importante che il Consiglio federale accetti queste mozioni e si limiti ad elaborare una legge-quadro che lascia ai Cantoni la possibilità di applicare da loro le vendite a stranieri, semmai obbligandoli a prendere certe misure di pianificazione del territorio.

Wenn ein Kanton keine Verkäufe bewilligen will, bleibt er frei, so zu handeln. Wenn aber ein Kanton – auch mit Blick auf seine touristischen Interessen, auf seine schwierige Wirtschaftslage – den Ausländern mehr Wohnungen verkaufen will, muss er das frei bestimmen können. Der Bund sollte aber verlangen, dass dieser Kanton obligatorisch gewisse raumplanerische Massnahmen einführt. Im selben Kanton könnten Gemeinden offen für Bewilligungen sein und andere keine Bewilligungen wollen. Das sollte aber ein Problem sein, das die Kantone selber lösen.

Es ist wichtig für unseren Staat, dass wir den Kantonen mehr Kompetenzen erteilen und nicht immer nur mit Verboten und Geboten kommen. Wir haben in der Schweiz zwei Geschwindigkeiten. Wir müssen jetzt nicht verlangen, dass diejenigen, die etwas schneller in diese Richtung fahren wollen, von den Kantonen, die langsamer fahren, blockiert werden.

Daher wäre ich froh, wenn unsere Kollegen diese Vorstösse als Motionen, wie es bereits der Ständerat gemacht hat, überweisen würden.

Keller Rudolf (–, BL): Schon 1984 haben wir für unsere Initiative «Gegen den Ausverkauf der Heimat» im Volk eine Zustimmung von 49 Prozent erhalten. Deshalb wurde damals die Lex Friedrich geschaffen. Die Lockerung der Lex Friedrich ist am 25. Juni 1995 mit deutlichem Mehr gescheitert, nachdem man uns Schweizer Demokraten bei den Gesetzesberatungen in diesem Rat keinen Schritt entgegengekommen war. Das Referendum wurde durch die EDU, durch einige SVP-Sektionen, durch ökologisch motivierte und durch einige linke Gruppen unterstützt, und es war erfolgreich. Die meisten Kantone lehnten die Liberalisierung mit deutlichem Volksmehr ab. In der Deutschschweiz konnten wir Schweizer Demokraten für die Ablehnung der Vorlage Propaganda machen, in der Westschweiz nicht. Nachdem sämtliche Westschweizer Parlamentarier dieses Hauses für die Lockerung eingetreten sind und wir dort also nichts gegen diese Vorlage unternehmen konnten, war das Resultat mit nur 51,2 Prozent Jastimmen im Jura, mit nur 52,4 Prozent Jastimmen im Kanton Neuenburg und mit nur 53,8 Prozent Jastimmen im Kanton Freiburg in der Westschweiz keinesfalls so, dass von einem «Röstigraben» oder gar einer übertragenden Ja-Welle in der Romandie gesprochen werden kann. Deshalb hat heute niemand das Recht – kaum ist mit einem klaren Resultat abgestimmt worden –, eine neue Liberalisierung zu fordern. Es ist eine Provokation ohnegleichen, dass diese vier Vorstösse jetzt auf dem Tisch liegen – nicht einmal drei Monate nach der Abstimmung eingereicht. Dies ist ein Affront dem Stimmvolk gegenüber und eine Verächtlichmachung unserer Demokratie.

Diese Zwängerei würden Sie bitter bereuen, falls Sie den Motionen heute zustimmen werden. Das SD-Referendum wäre einmal mehr sicher, und wir würden dannzumal dem Stimmvolk zu sagen haben, wie unsere Demokratie zugrunde geritten werden soll.

Wenn Sie partout, so schnell wie möglich, wieder eine europapolitisch und ausländerpolitisch motivierte eidgenössische Abstimmung wollen, die für Sie nicht zu gewinnen ist, dann müssen Sie heute diesen Motionen zustimmen. Ich möchte Sie aber diesbezüglich zur Vorsicht mahnen. Die Verantwortung für ein erneutes Fiasko geht dann auf die Kappe der Mehrheit im Nationalrat und im Ständerat; wir wissen, dass der Ständerat bereits zwei solche Vorstösse überwiesen hat. Ich erinnere Sie auch daran, dass praktisch sämtliche grösseren Fremdenverkehrsorte in der Deutschschweiz diese Vorlage abgelehnt haben. Vom weltoffenen Engadin über Davos und die Lenzerheide bis nach Andermatt, Engelberg, Interlaken und dem ganzen Berner Oberland, selbstverständlich auch in der Ostschweiz, stimmten alle Fremdenverkehrsregionen nein, und auch in der Westschweiz war die Mehrheit nicht so gross.

Die Bemühungen um eine Kantonalisierung und die totale Aushöhlung der Lex Friedrich zielen in eine falsche Richtung. Sicher, das betroffene Gewerbe steckt in einer Krise, weil erstens Überkapazitäten vorhanden sind und weil zweitens die wirtschaftliche Lage heute gar nicht so ist, dass die Nachfrage genügend gross ist. Aber wer weiss schon, wie das später wieder aussieht. Darum brauchen wir dieses Gesetz als Schutzdamm.

Es ist nicht die Aufgabe unseres Parlamentes, einigen wenigen Liegenschaftsspekulanten Tür und Tor zu öffnen. Unser Volk hat am 25. Juni 1995 erkannt, dass man nicht ohne Not Grund und Boden an Ausländer verkauft und dass die Grundlage des Tourismus durch noch mehr Überbauungen in diesen Gebieten zerstört würde. Auch diese ökologische Komponente ist mir sehr wichtig.

Offensichtlich haben die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger im Juni auch nicht geglaubt, dass mit der Vorlage neue Arbeitsplätze geschaffen werden können; damit wurde nämlich geworben. Aber dieses Argument hat nicht verfangen. Diese allfällig neuen Arbeitsplätze in der Baubranche wären ohnehin nur durch noch mehr Ausländer, die man in unser Land geholt hätte, auszufüllen gewesen; das Volk will auch das nicht.

Ich appelliere namens der Schweizer Demokraten an Sie: Erhalten wir die noch unverbaute Natur für unsere kommenden

Generationen. Sagen wir nein zur Bodenspekulation, nein zum Ausverkauf, und respektieren wir den eindeutigen Volkswillen.

Ruf Markus (–, BE): Es ist bereits mehrfach erwähnt worden: Noch kein halbes Jahr ist es her, seit das Schweizervolk am 25. Juni 1995 die vom Parlament mit überwältigender Mehrheit beschlossene Lockerung des Bundesgesetzes über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland klar abgelehnt hat. Gegen die Vorlage kämpften praktisch nur die Schweizer Demokraten, die das Referendum ergriffen hatten, und wenige andere Organisationen. Fast alle politischen Parteien, Verbände und übrigen Organisationen engagierten sich dafür. Die Befürworter setzten Riesensummen für ihre Abstimmungskampagne ein. Inserate und Plakate waren überall präsent. Dieser Kampagne konnten die Gegner nur wenige Mittel entgegensetzen. Trotz dieses Ungleichgewichts siegte wirklich buchstäblich David gegen Goliath. Das Nein ist vor diesem Hintergrund als um so gewichtiger einzustufen.

Nun verlangen verschiedene Motionäre erneut eine Lockerung der Lex Friedrich, teilweise sogar mit Dringlichkeitsrecht. Dieses Vorgehen, namentlich auch die entsprechenden Beschlüsse des Ständerats von vergangener Woche, sind mit aller Deutlichkeit als das zu apostrophieren, was sie sind: nämlich eine krasse, beispiellose Missachtung eines demokratischen Entscheides; ein Schlag ins Gesicht der direkten Demokratie; ein Affront ohnegleichen gegenüber dem Stimmvolk; der Ausdruck eines elitären Demokratieverständnisses, das in unserem Land schlichtweg keinen Platz haben darf; ein eklatanter Verstoss gegen Treu und Glauben; schlichtweg ein Beispiel ungläublicher Arroganz.

Wer auf diese Weise vorgeht, der vergrössert bewusst den Graben zwischen Volk und Behörden und fördert dadurch das Misstrauen immer breiterer Kreise des Volkes gegenüber der sogenannten Classe politique. Einmal mehr bekommen jene recht, die überzeugt sind: «Die in Bern machen doch, was sie wollen», über die Köpfe des Volkes hinweg.

Es gibt doch so etwas wie politischen Anstand. In einer Demokratie können und sollen getroffene Entscheide auch in Frage gestellt und geändert werden dürfen. Das ist selbstverständlich. Wenn dies aber nur wenige Monate nach einem klaren Ergebnis einer Volksabstimmung der Fall ist, ohne dass neue Rahmenbedingungen gegeben sind, nur weil man mit dem Resultat der Abstimmung nicht einverstanden ist, dann ist dies schlichtweg unanständig.

Wir Schweizer Demokraten haben fast alleine den Versuch der Aushöhlung der Lex Friedrich zu Fall gebracht, und Sie können sicher sein, wir werden auch das nächste Mal Erfolg haben. Ich frage namentlich die Motionäre: Wie oft wollen Sie eigentlich noch auf die Nase fallen? Ist Ihnen dies noch nicht verleidet?

Nehmen Sie bitte eines zur Kenntnis: Wir drei Vertreter der Schweizer Demokraten in diesem Saal sind das personifizierte Referendum gegen alle weiteren Versuche, die gesetzlichen Barrieren gegen den Ausverkauf der Heimat abzubauen.

Nebst diesen staatspolitischen sprechen nach wie vor auch ganz gewichtige sachliche Gründe für die Beibehaltung der Lex Friedrich. Ich zitiere einmal mehr den Bundesrat, der in seiner Botschaft zur verworfenen Lockerungsvorlage geschrieben hat: «Mit der Lex Friedrich hat der Gesetzgeber der Initiative 'gegen den Ausverkauf der Heimat' entgegengetreten wollen und die einschränkenden Massnahmen gegen Grundstückerwerbe durch Ausländer noch verschärft. Die Motive für die Einführung restriktiverer Massnahmen waren: Knappheit des verfügbaren Bodens; zeitweise beträchtliche ausländische Nachfrage nach Immobilien; Druck auf den Ferienwohnungsmarkt; Gefährdung der kulturellen Eigenart; Gefährdung der wirtschaftlichen Unabhängigkeit; Gefährdung der militärischen Sicherheit.»

Diese Gründe haben nach wie vor ihre Gültigkeit. Insbesondere ist der verfügbare Boden in den vergangenen Jahren noch erheblich knapper geworden. Wie die Erfahrungen zei-

gen, kann die ausländische Nachfrage innerhalb kurzer Zeit wieder stark zunehmen.

Die Behauptung der Motionäre, wonach die Wirtschaft die verlangte Lockerung für Firmengründungen oder -erweiterungen benötige, ist ein Scheinargument. Bereits bisher erhielten ausländische Unternehmen problemlos Bewilligungen für Betriebsstätten. Die einzig in der Baubranche durch einen möglichen Boom zusätzlich entstehenden, kurzzeitigen Arbeitsplätze gingen der Hotellerie verloren. Die Verwässerung der Lex Friedrich schafft keine neuen Arbeitsplätze. Schliesslich geht es beim Grundstückverkauf ins Ausland um eine Frage von nationaler Bedeutung, und deshalb kann eine Kantonalisierung nicht in Frage kommen.

Ich ersuche Sie eindringlich, diese Vorstösse entschieden abzulehnen.

Chiffelle Pierre (S, VD): C'est évidemment dans un dessein bien différent que celui de mes deux préopinants que je vous propose également de rejeter ces motions.

Les motions qui nous sont soumises posent à l'évidence un important problème de droit constitutionnel et de respect du vote démocratique des citoyens de notre Confédération. Je le dis d'autant plus volontiers que, comme la majorité des Romands, j'ai voté oui à la proposition d'assouplissement, et qu'en Européen convaincu je sais qu'un jour ou l'autre, simultanément à notre intégration probablement inéluctable à l'Europe, cette législation tombera comme une feuille morte.

Nous n'en sommes pas là, et la question de principe qui se pose aujourd'hui est celle de l'application à géométrie variable d'une réglementation voulue par la majorité du peuple suisse, et ce en fonction des majorités qui se sont dégagées dans les cantons.

Quelle serait la réaction du peuple et de ce Parlement si l'on proposait aujourd'hui de laisser s'établir librement les ressortissants européens et circuler les camions de 40 tonnes dans les cantons qui ont accepté l'accord EEE, ou encore, permettez-moi cette boutade, si l'on en venait à postuler l'interdiction de toute activité militaire, par exemple des défilés, dans les cantons qui ont accepté l'initiative populaire «Pour une Suisse sans armée»?

A cela s'ajoute que les espoirs des motionnaires et des milieux immobiliers qui les soutiennent ne sont probablement qu'un miroir aux alouettes. C'est avant tout la qualité et la compétitivité des prestations offertes dans les régions touristiques qui sont susceptibles d'améliorer leur situation économique. Et il y a beaucoup à faire dans ce domaine, sans qu'il soit nécessaire de brader des principes fédéraux tout à fait fondamentaux.

Au demeurant, on peut très sérieusement douter que la demande réelle d'acquisition d'immeubles par des étrangers nécessite la cantonalisation iconoclaste qui nous est proposée. Je le dis sans hésiter, les motionnaires jouent avec le feu pour des motifs certes louables, à courte vue, mais d'une nature strictement conjoncturelle et vraisemblablement teintée d'un certain clientélisme.

Sur le principe, c'est la crédibilité de la classe politique qui est en jeu. Accepter de telles motions, c'est accréditer dangereusement l'idée qui viendra encore grossir les rangs des abstentionnistes qui répètent à l'envi: «De toute façon, ils font ce qu'ils veulent.»

La position du Conseil fédéral est frappée au coin de la lucidité. Il fait droit aux préoccupations compréhensibles des régions concernées, en acceptant de revoir, j'imagine sans trop tergiverser, les contingents qui leur seront attribués. Peut-être le Conseil fédéral pourrait-il aussi nous assurer qu'il veillera également à une certaine souplesse dans l'application de la Lex Friedrich à ces régions, par exemple en acceptant de ne pas faire fuir tel ou tel chef d'entreprise, pourtant prêt à s'implanter, parce qu'on lui interdit d'acquiescer un logement de plus de 200 mètres carrés, alors qu'il lui en faut un de 275 mètres carrés!

Mais il y a plus grave. Se laisser séduire par le chant de sirènes aussi éphémères, c'est courir le risque de continuer à creuser un fossé politique entre les régions linguistiques sur des questions bien plus importantes à terme, telle celle de

l'intégration européenne, dont les motionnaires sont pourtant de chaleureux partisans.

C'est la raison pour laquelle, dans la mesure où leurs auteurs refusent de les retirer, je vous propose de rejeter ces motions.

Grobet Christian (S, GE): Les auteurs des différentes motions invoquent la divergence entre la Suisse romande et la Suisse alémanique lors de la votation du 25 juin 1995 sur la révision de la lex Friedrich pour demander une solution fédéraliste en matière de législation applicable à l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées à l'étranger.

Il faudrait relever tout d'abord, comme cela a été dit tout à l'heure, que cette divergence entre Suisses alémaniques et Romands n'est pas aussi forte que l'on veut bien le dire et que dans certains cantons comme le Jura, Fribourg et Neuchâtel le résultat du vote fut très serré. Il ne faudrait pas dire non plus que la révision de la lex Friedrich est une cause romande et que cette question consacrerait un profond clivage entre Romands et Suisses allemands. Il n'y a pas actuellement de mobilisation de l'opinion publique en Suisse romande, à l'exception du Valais peut-être, comme ce fut le cas après l'échec de la votation sur l'Espace économique européen. «Es ist nicht ein Kampf der Romands», cette bataille, et, à vrai dire, contrairement à la Suisse alémanique, il n'y a quasiment pas eu de véritable débat en Suisse romande, dans la plupart des cantons, lors de la votation du 25 juin. C'est moins une cause des Romands que celle des milieux immobiliers qui est invoquée ici.

Il faut aussi souligner que le manque d'intérêt de l'opinion publique résulte aussi du fait que le marché immobilier s'est effondré ces dernières années et que, par voie de conséquence, la question se posait dans des termes différents. Cette loi a en effet joué un rôle extrêmement utile en matière de lutte contre la spéculation immobilière, contre la dissimulation d'argent mal acquis, et contre la dégradation des sites de notre pays.

Le maintien de la loi se justifie donc pleinement, même si le tassement des affaires immobilières n'en fait pas apparaître aujourd'hui la nécessité d'une manière aussi évidente qu'en période de surchauffe.

Un des points faibles de notre pays, c'est de légiférer à chaud, souvent tardivement, alors que l'on devrait légiférer à froid. Ce n'est pas parce que les abus ont provisoirement diminué qu'il faut démanteler des lois qui ont fait leurs preuves, surtout lorsqu'il s'agit de mesures destinées à lutter contre le fléau de la spéculation immobilière qui a fait de très graves dégâts dans notre pays.

Aujourd'hui, on invoque la relance de la construction. Personnellement, je n'y crois pas. On invoque un peu trop facilement la crise pour tenter de démanteler notre législation. Du reste, le contingent global des autorisations de vente à des personnes domiciliées à l'étranger n'a pas été totalement utilisé et le Conseil fédéral a trouvé la bonne solution en réajustant les contingents entre les cantons, si cela doit s'avérer nécessaire.

Les auteurs des motions disent qu'ils ne veulent pas remettre en cause le résultat du vote. En fait, c'est bien de cela dont il s'agit et d'une manière assez habile puisque, indirectement, ils veulent modifier la loi en confiant la compétence d'application de la lex Friedrich aux cantons. On veut, en fait, procéder à une application différente de la loi dans les différentes régions du pays. Ces motions n'auraient pas de sens si tel n'était pas leur but.

Outre le fait – cela a été exprimé par mon préopinant – qu'il est choquant de remettre en cause de cette manière la volonté populaire, la solution proposée n'est pas satisfaisante quant à l'application uniforme du droit fédéral. Cette proposition est d'autant plus curieuse de la part de représentants de partis qui se sont opposés, en d'autres circonstances, à une solution fédéraliste de notre législation dans des situations autrement plus délicates, comme l'interruption de grossesse ou la protection des locataires. On ne peut pas invoquer une solution fédéraliste en une occasion, lorsque ça nous arrange, et la refuser en d'autres.

C'est la raison pour laquelle je me joins à ceux qui recommandent le rejet de ces motions.

Eggy Jacques-Simon (L, GE): Vous allez remarquer que deux Genevois se suivent et ne se ressemblent pas. Mon très honorable collègue Christian Grobet est un spécialiste du verrou, moi je préfère les fenêtres. C'est là ce qui peut différencier deux approches d'un même problème.

Contrairement, précisément, à ce que vient de dire M. Grobet, je pense qu'il faut chaque fois se poser une question fondamentale. Notre pays est un pays fédéraliste, l'article 3 de la constitution dit en substance, et ça va au-delà de la lettre, que les cantons doivent être souverains pour autant qu'il n'y a pas délégation – délégation en effet – au pouvoir fédéral. C'est vrai qu'il y a eu en l'occurrence délégation au pouvoir fédéral, mais on a le droit de se demander si c'était judicieux. Il y a des cas et il y a des domaines où la compétence fédérale stricte est absolument indispensable. Il y a des cas et il y a des domaines où une large autonomie cantonale, à tout le moins, serait absolument nécessaire.

Je crois que si nous voulons songer à l'avenir de notre pays, nous devons revenir aux sources à certains égards. Au moment où nous allons fêter le 150^e anniversaire de notre Etat, nous devons nous souvenir que l'avenir de la Suisse, c'est probablement le respect de l'esprit du fédéralisme; ce n'est pas le verrouillage, ce n'est pas le centralisme là où il n'y a pas lieu qu'il ait droit de cité.

On a parlé de bradage du sol national, et surtout, dans tout ce débat, d'un sentiment d'«Überfremdung». Mais – et je m'adresse à M. Keller par exemple, et à M. Ruf – ne croyez-vous pas que ce sentiment d'«Überfremdung», ce sentiment de bradage, est un sentiment avant tout cantonal, un sentiment qui est ressenti sur le terrain? Ne croyez-vous pas qu'au Tessin, pour des raisons culturelles – on ne s'immisce pas dans la politique d'un pays –, pour des raisons d'affinités de toutes sortes, éventuellement l'arrivée des Zurichois en masse est beaucoup plus problématique que l'arrivée des Italiens par exemple à Lugano ou à Locarno pour des vacances? Voyez-vous, je crois que c'est là qu'il y a un vrai problème psychologique. Je peux vous dire que si des Français arrivent à Genève, ce n'est pas vraiment un problème d'«Überfremdung» en ce qui concerne notamment le tourisme. Il y a aussi un aspect économique qui est très important pour certains cantons.

De toute manière, globalement, c'est une fausse évaluation puisqu'il n'y a pas eu de bradage du sol national, puisqu'il n'y a pas eu non plus, depuis longtemps, l'expérience l'a bien montré, d'invasion de gens qui ont voulu bâtir des logements de vacances ou autres. Les contingents ne sont même pas épuisés. C'est pourquoi le danger, le chiffon rouge que vous agitez, n'existe pas.

De toute manière, avec ces motions on resterait dans un cadre général. Ce n'est pas la cantonalisation absolue, c'est un cadre général qui est posé, dans lequel on laisse les cantons avec leurs problèmes, leurs besoins et leurs aspirations, ainsi que l'a dit notamment M. Maitre, conseiller d'Etat genevois. On les laisse s'exprimer. Par conséquent, il n'y a à mon avis aucun danger dans cette cantonalisation, ce qui est proposé resterait encore fidèle à la votation populaire.

Enfin, quand bien même, c'est vrai, il y a eu des minorités non négligeables dans les cantons romands, je tiens à vous dire que ce qui compte, c'est quand même l'opinion majoritaire dans ces cantons. Puisqu'on a beaucoup parlé de la compréhension entre les différentes régions du pays, il serait bon, pour ne pas encore accuser une fois de plus le clivage – je peux vous dire qu'en Suisse romande, le nouveau non massif des Suisses alémaniques a quand même posé un problème psychologique –, de recourir à nos sources, aux sources de ce pays qui nous tiennent ensemble, à savoir le fédéralisme. C'est la raison pour laquelle je vous recommande de transmettre ces motions, et cela notamment parce que je tiens à la Suisse, Monsieur Ruf, et que je crains que vous ne fassiez, petit à petit, un bradage politique de notre pays confédéral.

Steffen Hans (–, ZH): Auch ich werde die vier vorliegenden Motionen der Herren Comby, Epiney – mal zwei – und Maitre, sowohl als Motion als auch als Postulat ablehnen.

Sie haben die kritischen Argumente meiner beiden Parteikollegen und zweier welscher Kollegen vernommen. Ich teile diese Meinungen und möchte Sie hier nicht wiederholen. Immerhin will ich noch kurz auf einige staatspolitische Überlegungen hinweisen.

Stichwort Referendum der Schweizer Demokraten betreffend Lockerung der Lex Friedrich: Ich weiss nicht, ob Sie schon selber tagelang an Unterschriftenständen im Sommer in der Ferienzeit geschwitzt oder im Winter mit klammen Fingern gefroren haben, zusammen mit Ihren Parteifreunden aus der Basis der Partei. Glauben Sie mir: Ich habe dies schon oft miterlebt – übrigens eine gute Erfahrung, ein interessanter Kontakt zu Wählerinnen und Wählern.

Deshalb kann ich mich auch in die Unterschriftensammler hineindenken, wenn sie vernehmen, dass von unseren Räten Vorstösse behandelt werden, welche die Lex Friedrich auf dem Umweg über die Kantone lockern wollen. Dass dies ohne Rücksicht auf den Mehrheitsentscheid vom diesjährigen 25. Juni erfolgen soll, wird diese Mitbürgerinnen und Mitbürger in Wut versetzen. Ähnliche Reaktionen sind von jenen zu erwarten, welche seinerzeit mit ihrer Unterschrift zum Zustandekommen des Referendums der Schweizer Demokraten beitrugen.

Ebenso muss sich jene Mehrheit der Stimmenden sicher verschaukelt vorkommen, die eine Lockerung der Lex Friedrich am 25. Juni 1995 ablehnte. Aber hierzu haben Sie meine beiden Kollegen bereits anhören können.

Zur Referendumsabstimmung vom 25. Juni sei noch festgestellt: Die Unterschriften wurden von den Schweizer Demokraten ohne nennenswerte Unterstützung durch andere zusammengetragen. Im Bundesrat, in unseren Räten und in den Verbänden trat man einhellig für die Lockerung der Lex Friedrich ein. Der Abstimmungskampf war einseitig zugunsten der Vorlage, denn die Schweizer Demokraten hatten kein Geld für einen Abstimmungskampf. Und dennoch: Eine Mehrheit der Stimmenden folgte den Schweizer Demokraten. Das hatten die Abstimmungstrategen nicht erwartet.

Herr Bundesrat Koller, Sie orteten am Abstimmungsabend – ich würde sagen: Gott sei Dank! – endlich ein Problem, nämlich bei der Einwanderungspolitik. Herr Eggly, bei der Einwanderungspolitik! Jetzt wäre es also an der Zeit gewesen, dass man den Willen des Souveräns respektiert und Ruhe hält. Aber mit erstaunlicher Eile wurde von seiten der Parlamentarier und des Bundesrates gehandelt: Abstimmung am 25. Juni, Einreichen der vorliegenden Motionen am 18. und 19. September, Gutheissen der vier Motionen durch den Bundesrat am 4. Dezember, also am ersten Tag dieser laufenden Session, und Traktandieren der Vorstösse durch die Büros von Stände- und Nationalrat in derselben Wintersession.

Erstaunlich, was alles möglich ist, wenn sich Bundesrat und Bundesratsparteien einig sind und Vorstösse privilegiert und rasch behandelt haben wollen! Da mögen sich jene unter uns freuen, deren Vorstösse nach zwei Jahren dem Fallbeil zum Opfer fallen.

Ein weiterer Gedanke zur Kantonalisierung der Lex Friedrich: Es erstaunt mich, dass ausgerechnet vehemente Befürworter einer Integration der Schweiz in die Europäische Union hier eine Desintegrationspolitik befürworten oder fordern. Es widerspricht ganz offensichtlich der heutigen Gesetzgebungspraxis, welche die Zuständigkeiten der Kantone, wo dies wünschbar ist, zugunsten einer europakompatiblen Lösung auf Bundesebene zu regeln sucht.

Mit den Kollegen Chiffelle und Grobet und mit meinen Kollegen der Gruppe der Schweizer Demokraten bitte ich Sie, die vier Vorstösse als Motionen, aber auch als Postulate abzulehnen.

Dreher Michael (F, ZH): Damit wenigstens noch ein Deutschschweizer auf der Seite der Romands steht, möchte ich mich kurz äussern:

Diese desolat und knapp ausgegangene Volksabstimmung

war das erste Ventil, mit dem sich das Volk seinen ganzen Ärger über die Einwanderungspolitik, die Asylpolitik, die EU-Politik, die EWR-Abstimmung und die Reaktion des Bundesrates darauf von der Seele pusten konnte. Es handelte sich quasi um eine Ventilfunktion. Ich sehe die Sache eher so.

Die Beweggründe des Widerstandes kann ich in der Tat nicht verstehen. Ich war im Komitee für die Aufhebung der Lex Friedrich. Was will man denn? Wenn in der heutigen Zeit ein Italiener, ein Deutscher, ein Franzose, ein Amerikaner, meinetwegen auch ein englischer Lord, sich irgendwo in der Schweiz ein Grundstück kauft – beim heutigen Frankenkurs! –, da investiert, hinkommt, Residenz bezieht, vielleicht auch nur in den Ferien, dann ist das ein Glücksfall. Diese Leute bezahlen Hypothekarzinsen, soweit sie die Liegenschaft nicht bar bezahlen. Sie gehen zum Coiffeur, sie kaufen Autos, sie kaufen ein. All das sind erwünschte Effekte.

Ich muss schon sagen, mir ist es lieber, wenn tausend vermögliche Deutsche in die Schweiz kommen, die hier irgendwo ein Grundstück kaufen und sich niederlassen und sich auch zu integrieren versuchen, als wenn sechstausend Leute aus Angola einwandern, die uns nur kosten. Das ist dann schon ein riesiger qualitativer Unterschied in der Einwanderung.

Man spricht vom Ausverkauf der Heimat. Wenn Sie die 18. Etage in einer Betonburg in St. Moritz oder in Leysin oder in Villars-sur-Ollon verkaufen, da verkaufen Sie ja den Boden zum achtzehnten Mal, und wenn dann dort noch ein Italiener oder ein Deutscher oder ein Österreicher wohnt, so ist das ja, weiss Gott, kein Verrat an der Heimat.

Aus meiner Sicht haben die beantragten Motionen im Rahmen eines föderalistischen Konzepts durchaus ihren Platz, und ich bitte Sie, ihnen zuzustimmen.

Maitre Jean-Philippe (C, GE): Je voudrais simplement dire ceci: on a entendu les représentants nationalistes nous dire tout à l'heure que ces motions étaient une provocation. Si c'est cela, alors c'est le fédéralisme qui est une provocation et on n'y comprend rien s'agissant de leur propre attitude. Pourquoi?

Les nationalistes sont contre toute ouverture européenne, parce qu'ils estiment qu'elle mettrait en péril le fédéralisme. Ils se réclament donc du fédéralisme. Et lorsqu'on propose ici des solutions typiquement fédéralistes, ils les rejettent. Tout ça n'est simplement pas crédible.

Les nationalistes ont dit également que cela revenait trop vite. D'abord, cela ne «revient» pas, parce que c'est une autre solution. Ça n'est pas la solution qui a été soumise au peuple le 25 juin dernier. S'agissant par ailleurs d'une formation politique qui nous a gratifiés des années de suite d'initiatives xénophobes à répétition, que dis-je, en rafales, il y a tout simplement un certain culot à souligner ce type d'argument.

Quant à nos collègues du groupe socialiste, ils ont évoqué un certain nombre d'arguments pour conclure tout simplement qu'il n'y avait pas grande différence entre la Suisse romande et la Suisse alémanique. Moi, après les avoir entendus, je conclus qu'il n'y a pas grande différence entre les nationalistes et les socialistes. J'espère au moins que tous les socialistes n'ont pas partagé l'avis de ceux qui se sont exprimés en leur nom.

Koller Arnold, Bundesrat: Ich glaube, wir befinden uns in einer schwierigen, unerfreulichen Lage.

Auf der einen Seite war die klare Mehrheit dieses Rates der festen Überzeugung – und sie ist es wohl heute noch –, dass aus volkswirtschaftlichen, aus völkerrechtlichen und aus anderen Gründen eine kontrollierte Öffnung der Lex Friedrich mehr als gerechtfertigt wäre. Wir hatten diese ja mit Bedacht und mit aller Sorgfalt vorbereitet.

Auf der anderen Seite kommen wir, wenn wir Demokraten sind, nicht darum herum zu akzeptieren, dass diese sehr vorsichtige und kontrollierte Öffnung der Lex Friedrich unter Wahrung des harten Kerns in der Volksabstimmung abgelehnt worden ist. Ich begreife aber auch die Ungeduld unserer lateinischen Freunde, die natürlich mit gutem Grund an-

treten und sagen: Unser Volk hat ja dieser kontrollierten Öffnung der Lex Friedrich zugestimmt.

Die Vox-Analyse zur Abstimmung vom 25. Juni 1995 hat meine fast intuitiv-spontane Äusserung am Abstimmungsabend bestätigt. Sie hat nämlich ergeben, dass die Auseinandersetzung mit der Lex Friedrich nicht so sehr eine Auseinandersetzung mit der konkreten Vorlage, sondern vor allem eine Auseinandersetzung mit der Ausländerfrage war. Ich zitiere wörtlich: «Das Abstimmungsergebnis ist aufgrund der bisherigen Ausführungen weniger als eine Ablehnung der konkreten Bestimmungen der gelockerten Lex Friedrich zu sehen. Weit wichtiger war, dass durch die in der Vorlage angesprochenen Themen – Boden, Heimat, Ausländer – Grundwerte der Stimmberechtigten tangiert wurden und dass die Mehrheit daran nichts ändern wollte.» Die Vox-Analyse hat auch gezeigt, dass bei der Abstimmungsniederlage die Angst, dass durch zusätzliche Bauten der Landschaftsverhandlung Vorschub geleistet werden könnte, eine grosse Rolle gespielt hat. Besonders aufschlussreich ist dabei, dass selbst 87 Prozent der Befürworter der Revisionsvorlage Wert darauf legen, dass in bezug auf den Ferienwohnungsbau eine restriktive Lösung erhalten bleibt und keine generelle Freigabe erfolgt.

Welche Schlüsse sind nun aus der Abstimmung zu ziehen? Nach Auffassung des Bundesrates muss ein Volksentscheid, der demokratisch zustande gekommen ist, respektiert werden, auch wenn er einem nicht passt – und er passt auch dem Bundesrat nicht. Aber wenn wir einfach jedesmal, wenn wir mit unseren Meinungen nicht durchdringen, eine Föderalisierung des entsprechenden Problems postulieren, dann müssten gewisse Deutschschweizer Kantone z. B. auch die Föderalisierung der Krankenversicherung verlangen. Das kann doch wohl kein vernünftiger Ansatz sein.

Deshalb hat der Bundesrat gesagt: Handeln wir dort, wo wir Handlungsspielraum haben, und überlegen uns ohne Hast und Eile, wie wir das sicher fortbestehende Problem der Lex Friedrich mit Bedacht und mit Besonnenheit in eine nächste Volksabstimmung führen können, die uns – Sie haben es gehört – ja auch bei einer Kantonalisierung sicher ist.

Ich bitte unsere welschen Freunde, vor allem Herrn Maitre, doch auch zu anerkennen, dass der Bundesrat nach dem Volksnein vom vergangenen Juni keineswegs stur war. Wir haben vielmehr sehr flexibel gehandelt und als Sofortmassnahme eine Konferenz mit Vertretern aller Kantone, die den Bewilligungsgrund der Ferienwohnungen kennen, einberufen, um eine Neuverteilung der Kontingente zu diskutieren. Wir haben natürlich auch festgestellt, dass die Ausnützung dieser Kontingente in den einzelnen Kantonen sehr unterschiedlich ist. Beispielsweise im Kanton Wallis, der einige Jahre kein Einführungsgesetz hatte, besteht heute zweifellos ein entsprechender Nachholbedarf. Heute kann ich Ihnen bereits sagen, dass wir eine sehr gute Chance haben, tatsächlich zu einer flexibleren Lösung zu kommen. Die Vorgespräche mit den Kantonen haben ergeben, dass die Kantone bereit sind, über eine Neuverteilung der Kontingente zu befinden.

Wir werden Anfang des nächsten Jahres diese Verordnungsänderung in die Vernehmlassung schicken, und wir können davon ausgehen, dass diese Neuverteilung im Verlaufe des nächsten Jahres realisiert werden kann.

Mit dieser Neuverteilung der Kontingente werden wir aber nur die ärgsten Engpässe im Bereich Tourismus beseitigen, denn es werden auf ein Gesamtkontingent von 1420 Ferienwohnungseinheiten pro Jahr nicht weniger als etwa 300 bis 400 Einheiten zu einer Neuverteilung anstehen. Wenn wir diese Neuverteilung im Rahmen des geltenden Gesetzes nächstes Jahr realisieren, dann sind wenigstens in diesem Bereich die ärgsten Probleme gelöst. Ich bitte Sie, anzuerkennen, dass wir hier sehr rasch und sehr flexibel reagiert haben.

Ich weiss aber auch, dass damit nicht alle Probleme gelöst sind. Vor allem im Bereich der Geschäftsbetriebe kommt es einem unerfreulichen Bürokratismus gleich, wenn heute für jeden Erwerb einer Geschäftsliegenschaft ausländischer Firmen eine Bewilligung notwendig ist, die dann praktisch immer erteilt wird.

Das ist ein Hindernis, das bestimmt einmal beseitigt werden

muss. Aber vor dem Entscheid, vor dem Sie stehen, möchte ich Sie bitten, in aller Besonnenheit doch noch einige demokratische Überlegungen zu machen:

Glauben Sie nicht auch, dass Sie jetzt ein falsches politisches Signal setzen, wenn Sie wenige Monate nach einem negativen Volksentscheid erneut und unverzüglich eine Gesetzesänderung verlangen? Eine Gesetzesänderung, bei welcher es doch eine offensichtliche Zahl von ganz schwierigen Problemen zu lösen gilt.

Ich möchte nur drei davon nennen. Wenn Sie die Motionen inhaltlich analysieren, dann werden Sie rasch feststellen, dass es sehr schwierig ist, diese unter einen Hut zu bringen, denn sie gehen doch in sehr unterschiedliche Richtungen. Die einen möchten das realisieren, was wir in der Revisionsvorlage hatten, andere möchten die Lex Friedrich durch raumplanerische und fiskalische Massnahmen total ablösen. Wenn Sie die Motionen überweisen, können wir aber unmöglich alle Wünsche erfüllen.

Weiter gilt es zu bedenken, dass eine Kantonalisierung der Lex Friedrich zwar auf den ersten Blick als einleuchtender Ausweg aus den Problemen erscheint – vor allem angesichts des sehr unerfreulichen Abstimmungsergebnisses im Juni, mit der Teilung Deutschschweiz einerseits und Westschweiz/Tessin andererseits. Ich muss Sie aber daran erinnern, dass es hier um Bundesprivatrecht geht, und Bundesprivatrecht können Sie natürlich nicht beliebig kantonalisieren. Eine öffentlich-rechtliche Kompetenznorm in der Verfassung haben wir nicht.

Schliesslich kommt noch ein materielles Bedenken dazu: Glauben Sie wirklich, dass uns im Zeitalter der europäischen Integration eine Kantonalisierung auf diesem Gebiet weiterbringt? Eine Lösung, die darauf hinausläuft, aus dem einheitlichen Binnenmarkt Schweiz wieder 26 kantonale Wirtschaftseinheiten zu schaffen? Die Suche nach einer europakonformen Lösung wird nach einer Kantonalisierung der Lex Friedrich wohl noch viel, viel schwieriger sein, und die Frage einer einheitlichen, europakompatiblen Lösung wird sich schon sehr rasch im Rahmen der bilateralen Verhandlungen mit der EU stellen.

Und ausgerechnet jetzt verlangen Sie vom Bundesrat, in die entgegengesetzte Richtung zu gehen, und den einheitlichen Binnenmarkt Schweiz in bezug auf die Lex Friedrich aufzusplittern und damit auch der betroffenen Wirtschaft nichts anderes als Rechtsunsicherheit zu verschaffen.

Ich weiss, man möchte den Romands und den Tessinern in ihrer besonders schwierigen wirtschaftlichen Situation noch so gerne weiterhelfen! Ich habe das vor der Abstimmung auch gemacht, indem ich in der Deutschschweiz die Vorlage auch als Akt der Solidarität mit der Westschweiz und dem Tessin, wo die Arbeitslosenquote bekanntlich viel höher ist, dargestellt habe. Aber ich bitte Sie dennoch, besonnen zu handeln und jetzt nicht ein politisches Signal zu setzen, mit dem wir Gefahr laufen – ich muss es leider sagen –, dass vor allem in der Deutschschweiz bei der nächsten europapolitischen Abstimmung wieder argumentiert wird: «Die in Bern machen ja doch, was sie wollen! Wir können abstimmen, wie wir wollen, die in Bern werden nachher doch machen, was ihnen passt!» Das ist ein Weg, der uns nicht aus der europapolitischen Sackgasse führt.

Das ist mit ein Grund, weshalb der Bundesrat zwar handlungsbereit ist und sofort die Umverteilung der Kontingente realisieren will, aber bei einer erneuten Gesetzesrevision mit Besonnenheit, mit Bedacht und nicht übereilt vorgehen will. Deshalb empfehlen wir Ihnen, die Motionen als Postulate zu überweisen.

Persönliche Erklärung – Déclaration personnelle

Chiffelle Pierre (S, VD): Monsieur Maitre, il y a un certain nombre d'amalgames de mauvaise foi qui ne peuvent rester sans réponse.

J'ai dit clairement au début de mon intervention que c'était dans un dessein bien différent de celui de mes deux préopinants que j'intervenais. Je crois avoir expliqué clairement aussi que c'était pour des motifs institutionnels fondamen-

taux, des motifs d'équilibre confédéral, que j'étais amené à vous proposer de refuser ces motions.

Alors, je voulais juste vous dire, Monsieur Maitre, que je ne me bats pas contre le bradage du sol national; je me bats juste contre le bradage de la démocratie directe.

Motion 95.3358

Namentliche Abstimmung – Vote nominatif
(Ref.: 0199)

Für Überweisung der Motion stimmen:
Votent pour la transmission de la motion:

Bangerter, Baumberger, Berberat, Bezzola, Bonny, Borel François, Caccia, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, Deiss, Dreher, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eggly, Engelberger, Epiney, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Friderici Charles, Gadiant, Gros Jean-Michel, Guisan, Lachat, Langenberger, Leu Josef, Loeb François, Loretan Otto, Maitre, Müller Erich, Nebiker, Pelli Fulvio, Philipona, Pidoux, Pini, Ratti, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scheurer Rémy, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Simon, Stamm Judith, Stamm Luzi, Stucky, Tschopp, Tschuppert Karl, Vallender Dorle, Weigelt, Widrig (55)

Dagegen stimmen – Rejetten la proposition:

Aeppli Wartmann Regine, Alder, Banga, Baumann Stephanie, Bäumlín, Binder, Bircher Peter, Borer Roland, Bortoluzzi, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, David, Dormann, Dünki, Eberhard Anton, Ehrler, Fankhauser, Fehr Hans, von Felten, Fischer-Häggingen, Föhn, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Grossenbacher, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler, Hess Otto, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Jeanprêtre, Jöri, Jutzet, Keller Rudolf, Kühne, Kunz, Ledergerber, Leemann, Leuenberger Ernst, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier Liliane, Meier Hans, Meier Samuel, Moser, Müller Hemmi Vreni, Oehrli Fritz Abraham, Ostermann, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Schlüer, Schmied Walter, Semadeni, Steffen, Strahm Rudolf, Stump, Thanei, Thür, Tschäppät Alexander, Vermot, Vetterli, Vollmer, Weber Agnes, Wiederkehr, Wyss William, Zapfl, Ziegler Jean (80)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bührer Gerold, Dettling, Egerszegi, Gross Andreas, Heberlein, Rennwald, Roth Maria, Wittenwiler (8)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aguet, von Allmen, Aregger, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Béguelin, Blaser, Blocher, Bodenmann, Brunner Toni, Bühlmann, Diener, Engler, Eymann Christoph, Fasel Hugo, Filliez, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi Oscar, Giezen-danner, Grendelmeier, Günter Paul, Gysin Hans-Rudolf, Hegetschweiler, Herczog, Hess Peter, Hubmann, Imhof, Jans, KöfmeI, Lauper, Lötscher, Maspoli, Meyer Theo, Mühlemann, Nabholz, Raggenbass, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Speck, Spielmann, Spoerry, Steinegger, Steinemann, Steiner Rudolf, Straumann, Suter, Teuscher, Theiler, Vogel Daniel, Weyeneth, Zbinden, Zisyadis, Zwygart (56)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

Motion 95.3369

Namentliche Abstimmung – Vote nominatif
(Ref.: 0200)

Für Überweisung der Motion stimmen:
Votent pour la transmission de la motion:

Bangerter, Baumberger, Berberat, Bezzola, Bonny, Borel François, Caccia, Cavadini Adriano, Christen, Columberg,

Comby, Couchepin, Deiss, Dreher, Ducrot, Dupraz, Eggly, Epiney, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Friderici Charles, Gadiant, Gros Jean-Michel, Guisan, Hess Peter, Lachat, Langenberger, Leu Josef, Loeb François, Loretan Otto, Maitre, Müller Erich, Nebiker, Pelli Fulvio, Philipona, Pidoux, Pini, Ratti, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scheurer Rémy, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Simon, Stamm Judith, Stamm Luzi, Stucky, Tschopp, Tschuppert Karl, Vallender Dorle, Weigelt, Widrig, Wyss William (55)

Dagegen stimmen – Rejetten la proposition:

Aeppli Wartmann Regine, Alder, Banga, Baumann Stephanie, Bäumlín, Binder, Bircher Peter, Borer Roland, Bortoluzzi, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, David, Dormann, Dünki, Durrer, Eberhard Anton, Ehrler, Engelberger, Fankhauser, Fehr Hans, von Felten, Fischer-Häggingen, Föhn, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Grossenbacher, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler, Hess Otto, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Jeanprêtre, Jöri, Jutzet, Keller Rudolf, Kühne, Kunz, Ledergerber, Leemann, Leuenberger Ernst, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier Liliane, Meier Hans, Meier Samuel, Moser, Müller Hemmi Vreni, Oehrli Fritz Abraham, Ostermann, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Schlüer, Schmied Walter, Semadeni, Steffen, Strahm Rudolf, Stump, Thanei, Thür, Tschäppät Alexander, Vermot, Vetterli, Vollmer, Weber Agnes, Wiederkehr, Zapfl, Ziegler Jean (81)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bührer Gerold, Dettling, Egerszegi, Gross Andreas, Heberlein, Rennwald, Roth Maria, Wittenwiler (8)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aguet, von Allmen, Aregger, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Béguelin, Blaser, Blocher, Bodenmann, Brunner Toni, Bühlmann, Diener, Engler, Eymann Christoph, Fasel Hugo, Filliez, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi Oscar, Giezen-danner, Grendelmeier, Günter Paul, Gysin Hans-Rudolf, Hegetschweiler, Herczog, Hubmann, Imhof, Jans, KöfmeI, Lauper, Lötscher, Maspoli, Meyer Theo, Mühlemann, Nabholz, Raggenbass, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Speck, Spielmann, Spoerry, Steinegger, Steinemann, Steiner Rudolf, Straumann, Suter, Teuscher, Theiler, Vogel Daniel, Weyeneth, Zbinden, Zisyadis, Zwygart (55)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

Motion 95.3371

Namentliche Abstimmung – Vote nominatif
(Ref.: 0201)

Für Überweisung der Motion stimmen:

Votent pour la transmission de la motion:

Bangerter, Baumberger, Berberat, Bezzola, Bonny, Borel François, Caccia, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, Deiss, Dreher, Ducrot, Dupraz, Eggly, Epiney, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Friderici Charles, Gadiant, Gros Jean-Michel, Guisan, Hess Peter, Lachat, Langenberger, Ledergerber, Leu Josef, Loeb François, Loretan Otto, Maitre, Müller Erich, Nebiker, Pelli Fulvio, Philipona, Pidoux, Pini, Ratti, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scheurer Rémy, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Simon, Stamm Judith, Stamm Luzi, Stucky, Tschopp, Tschuppert Karl, Vallender Dorle, Weigelt, Widrig, Wiederkehr, Wyss William (56)

Dagegen stimmen – Rejetten la proposition:

Aeppli Wartmann Regine, Alder, Banga, Baumann Stephanie, Bäumlín, Binder, Bircher Peter, Borer Roland, Bortoluzzi, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, David, Dormann,

Dünki, Durrer, Eberhard Anton, Ehrler, Engelberger, Fankhauser, Fehr Hans, von Felten, Fischer-Hägglingen, Föhn, Frey Walter, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Grossenbacher, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Hasler, Hess Otto, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Jeanprêtre, Jöri, Keller Rudolf, Kühne, Kunz, Leemann, Leuenberger Ernst, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier Liliane, Meier Hans, Meier Samuel, Moser, Müller Hemmi Vreni, Oehrli Fritz Abraham, Ostermann, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Schlüer, Schmied Walter, Semadeni, Steffen, Strahm Rudolf, Stump, Thanei, Thür, Tschäppät Alexander, Vermot, Vetterli, Vollmer, Weber Agnes, Zapfl, Ziegler Jean (76)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bührer Gerold, Dettling, Egerszegi, Gross Andreas, Hafner Ursula, Heberlein, Jutzet, Randegger, Rennwald, Roth Maria, Wittenwiler (11)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aguet, von Allmen, Aregger, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Béguelin, Blaser, Blocher, Bodenmann, Brunner Toni, Bühlmann, Cavadini Adriano, Diener, Engler, Eymann Christoph, Fasel Hugo, Filliez, Freund, Frey Claude, Fritschi Oscar, Giezendanner, Grendelmeier, Günter Paul, Gysin Hans-Rudolf, Hegetschweiler, Herczog, Hubmann, Imhof, Jans, Kofmel, Lauper, Lötscher, Maspoli, Meyer Theo, Mühlemann, Nabholz, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Speck, Spielmann, Spoerry, Steinegger, Steinemann, Steiner Rudolf, Straumann, Suter, Teuscher, Theiler, Vogel Daniel, Weyeneth, Zbinden, Zisyadis, Zwygart (56)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

Motion 95.3370

Namentliche Abstimmung – Vote nominatif

(Ref.: 0202)

Für Überweisung der Motion stimmen:

Votent pour la transmission de la motion:

Bangerter, Baumberger, Berberat, Bezzola, Bonny, Borel François, Caccia, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, Deiss, Dormann, Dreher, Ducrot, Dupraz, Eggly, Engelberger, Epiney, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Friderici Charles, Gadiant, Gros Jean-Michel, Guisan, Hess Peter, Lachat, Langenberger, Leu Josef, Loeb François, Loretan Otto, Maitre, Müller Erich, Nebiker, Pelli Fulvio, Philipona, Pidoux, Pini, Ratti, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scheurer Rémy, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Simon, Stamm Judith, Stamm Luzi, Stucky, Tschopp, Vallender Dorle, Weigelt, Widrig, Wiederkehr, Wyss William (57)

Dagegen stimmen – Rejetent la proposition:

Aeppli Wartmann Regine, Alder, Banga, Baumann Stephanie, Bäumlín, Binder, Bircher Peter, Borer Roland, Bortoluzzi, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Dünki, Durrer, Eberhard Anton, Ehrler, Fankhauser, Fehr Hans, von Felten, Fischer-Hägglingen, Föhn, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Grossenbacher, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler, Hess Otto, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Jeanprêtre, Jöri, Jutzet, Keller Rudolf, Kühne, Kunz, Ledergerber, Leemann, Leuenberger Ernst, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier Liliane, Meier Hans, Meier Samuel, Moser, Müller Hemmi Vreni, Oehrli Fritz Abraham, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth Maria, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Schlüer, Schmied Walter, Semadeni, Steffen, Strahm Rudolf, Stump, Thanei, Thür, Tschäppät Alexander, Tschuppert Karl, Vermot, Vetterli, Vollmer, Weber Agnes, Zapfl, Ziegler Jean (78)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bührer Gerold, David, Dettling, Egerszegi, Gross Andreas, Heberlein, Randegger, Rennwald, Wittenwiler (9)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aguet, von Allmen, Aregger, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Béguelin, Blaser, Blocher, Bodenmann, Brunner Toni, Bühlmann, Diener, Engler, Eymann Christoph, Fasel Hugo, Filliez, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi Oscar, Giezendanner, Grendelmeier, Günter Paul, Gysin Hans-Rudolf, Hegetschweiler, Herczog, Hubmann, Imhof, Jans, Kofmel, Lauper, Lötscher, Maspoli, Meyer Theo, Mühlemann, Nabholz, Raggenbass, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Speck, Spielmann, Spoerry, Steinegger, Steinemann, Steiner Rudolf, Straumann, Suter, Teuscher, Theiler, Vogel Daniel, Weyeneth, Zbinden, Zisyadis, Zwygart (55)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

Schluss der Sitzung um 19.40 Uhr

La séance est levée à 19 h 40

Dreizehnte Sitzung – Treizième séance**Donnerstag, 21. Dezember 1995****Jeudi 21 décembre 1995**

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Leuba Jean-François (L, VD)

94.427

**Parlamentarische Initiative
(Suter)****UVG. Leistungskürzungen
wegen Grobfahrlässigkeit
bei Nichtberufsunfällen****Initiative parlementaire
(Suter)****LAA. Réduction des prestations
en cas de négligence grave
lors d'accidents non professionnels**

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 7. Oktober 1994

Artikel 37 Absatz 2 des Unfallversicherungsgesetzes (UVG; SR 832.20) sei ersatzlos zu streichen.

Damit fällt die Kürzung von Versicherungsleistungen bei Unfällen, die grobfahrlässig herbeigeführt worden sind, auch bei Nichtberufsunfällen dahin, nachdem die Grobfahrlässigkeitskürzung infolge Anwendung des übergeordneten Staatsvertragsrechts gemäss Gerichtspraxis bereits für Berufsunfälle ausgeschlossen ist. Mit der beantragten Streichung wird daher die Gleichbehandlung von Berufs- und Nichtberufsunfällen, wie sie seit Bestehen der obligatorischen Unfallversicherung (1911) gegeben war, wiederum hergestellt.

Texte de l'initiative du 7 octobre 1994

Il y a lieu d'abroger l'article 37 alinéa 2 de la loi sur l'assurance-accidents (RS 832.20; LAA).

Ainsi, la réduction des prestations d'assurance imposées lors d'accidents provoqués par négligence grave est également exclue en cas d'accidents non professionnels, comme c'est déjà le cas pour les accidents professionnels si l'on se réfère à la jurisprudence en application des dispositions de droit international y relatives. Il s'ensuit que l'abrogation proposée rétablira l'égalité de traitement en matière d'accidents professionnels et d'accidents non professionnels conçue depuis l'existence de l'assurance-accidents (1911).

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Ruedi, Bonny, Bühlmann, Bühler Gerold, Camponovo, Cavadini Adriano, Chevallaz, Cincera, Comby, Cornaz, David, Deiss, Engler, Eymann Christoph, Graber, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Heberlein, Loeb François, Maeder, Mamie, Mauch Rolf, Nabholz, Philipona, Poncet, Schmied Walter, Steiner Rudolf, Tschopp, Wanner, Weder Hansjürg, Zwahlen (32)

Gonseth Ruth (G, BL) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 6. April 1995 die von Herrn Suter am 7. Oktober 1994 eingereichte parlamen-

tarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Die Initiative verlangt die ersatzlose Streichung von Artikel 37 Absatz 2 des Unfallversicherungsgesetzes. Dieser Absatz ermöglicht die Kürzung der Versicherungsleistungen, wenn ein Unfall grobfahrlässig herbeigeführt wurde. Bei Berufsunfällen ist diese Kürzung bereits heute nicht mehr zulässig. Durch die Streichung soll die Gleichbehandlung von Berufs- und Nichtberufsunfällen wiederhergestellt werden.

Begründung des Initianten

Laut Artikel 32 Ziffer 1 Buchstabe e des Übereinkommens Nr. 128 OIT über Leistungen bei Invalidität und Alter und an Hinterbliebene (vom 29. Juni 1967), für die Schweiz in Kraft seit dem 13. September 1978 (AS 1978 II 1493), und Artikel 68 Buchstabe f der Europäischen Ordnung der Sozialen Sicherheit (CESS) vom 16. April 1964, für unser Land in Kraft seit dem 17. September 1978 (AS 1978 II 1518), können die Sozialversicherungen, auf welche jemand Anspruch hätte, verweigert, gekürzt oder entzogen werden, wenn der Versicherungsfall «vorsätzlich durch eine grobe Verfehlung» verursacht wurde (gemäss Übereinkommen Nr. 128 OIT) oder «wenn die betreffende Person den Fall vorsätzlich herbeigeführt hat» (nach der CESS). Das Bundesgericht hat nun in Vornahme einer Praxisänderung entschieden, dass diese Staatsvertragsbestimmungen direkt anwendbar («self-executing») sind; demzufolge werden die bisherigen Leistungskürzungen bei Grobfahrlässigkeit des Versicherten in der Invaliden- und Unfallversicherung ausgeschlossen (BGE 119 V 171ff., 241ff. und 410ff. sowie unveröffentlichter EVGer-Entscheid vom 21. Februar 1994), obschon die Normen des Bundesrechts (Art. 7 Abs. 1 IVG und Art. 37 Abs. 2 UVG) die Kürzung der Leistungen bei grober Fahrlässigkeit erlauben. Wegen der direkten Anwendung der übergeordneten Staatsvertragsbestimmungen, die den Normen des Landesrechts vorgehen, sind diese Bestimmungen über Kürzungen wegen Grobfahrlässigkeit mithin grundsätzlich ausser Kraft gesetzt. Im Bereich der Unfallversicherung beziehen sich die direkt anwendbaren internationalen Bestimmungen allerdings nur auf die Berufsunfälle und haben somit keine Gültigkeit für die Nichtberufsunfälle. Die neue Rechtsprechung ist also kein Hindernis für die Vornahme von Leistungskürzungen wegen grober Fahrlässigkeit bei Nichtberufsunfällen (BGE 119 V 171 E. 4d). Die Folge dieser neuen Rechtsprechung ist ein Auseinanderklaffen in der Behandlung von grobfahrlässig herbeigeführten Unfällen, je nachdem, ob es sich um einen während der Berufstätigkeit oder während der Freizeit erlittenen Unfall handelt. Damit wird eine sachlich nicht gerechtfertigte Unterscheidung zwischen Opfern von Berufs- und Nichtberufsunfällen getroffen. Diese Konsequenz schafft neue Ungerechtigkeiten und widerspricht einem tragenden Grundsatz des schweizerischen Unfallversicherungsrechts, das von Anfang weg nie zwischen Berufs- und Nichtberufsunfällen unterschieden hat. Es zählt vielmehr zu den Errungenschaften unseres Sozialversicherungsrechts, dass die vom Versicherten in der Freizeit erlittenen Unfälle von jeher in die Deckung der obligatorischen Unfallversicherung einbezogen waren (vgl. Art. 34bis der Bundesverfassung sowie KUVG vom 13. Juni 1911, BBl 1906 VI 213, 1908 III 463, 1909 VI 512). Mit der beantragten Streichung von Artikel 37 Absatz 2 UVG wird diese traditionelle Gleichstellung wieder hergestellt. Diese Streichung hätte mit anderen Worten zur Folge, dass die bisherigen Kürzungsmöglichkeiten bei grobfahrlässig in der Freizeit verschuldeten Unfällen dahinfiele. Der früher im Bundessozialversicherungsrecht verankerte Grundsatz der Kürzung infolge grober Fahrlässigkeit hat nicht nur wegen der abweichenden Regelung im übergeordneten Staatsvertragsrecht seine Berechtigung verloren. Auch im innerstaatlichen Recht ist diese Neuausrichtung bereits eingeleitet worden. Der Gesetzentwurf zum Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG), der vom Ständerat in der Herbstsession 1991 genehmigt wurde und gegenwärtig durch die nationalrätliche Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit vorberaten wird, sieht – ganz im Sinne der staatsvertraglichen Regelung – vor, dass Leistungen nur gekürzt

werden, wenn der «Versicherte den Versicherungsfall absichtlich oder bei Ausübung eines Verbrechens oder Vergehens herbeigeführt oder verschlimmert» hat (Art. 27 Abs. 1 ATSG; vgl. AB 1991 S 773ff. sowie BBl 1991 II 193). Aus derselben Überlegung enthält das neue Militärversicherungsgesetz vom 19. Juni 1992 (BBl 1992 III 910ff.) eine ähnliche Einschränkung der Kürzungsmöglichkeiten für grobfahrlässig herbeigeführte Unfälle (Art. 65 MVG).

Von erheblicher praktischer Bedeutung ist der nach wie vor geltende und mit den Satzungen des internationalen Rechts der sozialen Sicherheit konforme Grundsatz, wonach Leistungskürzungen zulässig sind, wenn die Invalidität in Ausübung eines Verbrechens oder Vergehens herbeigeführt wurde. Die grobe Verletzung von Verkehrsregeln gemäss Artikel 90 Absatz 2 des Strassenverkehrsgesetzes (SVG) gilt beispielsweise als Vergehen, weshalb die Leistungskürzung bei Strassenverkehrsunfällen infolge grober Verkehrsregelverletzungen (im Sinne des «reckless driving») weiterhin nach Massgabe von Artikel 37 Absatz 3 UVG zum Tragen kommt (vgl. beispielsweise BGE 119 V 241ff.).

Es rechtfertigt sich im übrigen, die beantragte Gesetzesänderung rasch vorzunehmen und weder die ohnehin gebotene formelle Anpassung von Artikel 7 Absatz 1 UVG noch die Verabschiedung des ATSG abzuwarten. Ansonsten entstünden in der Zwischenzeit unnötig Härtefälle, weil die Gerichte gegenwärtig nicht umhin können, Artikel 37 Absatz 2 UVG weiterhin auf Nichtberufsunfälle anzuwenden. Immerhin fallen die Nichtberufsunfälle quantitativ und kostenmässig sogar etwas stärker ins Gewicht als die im Zusammenhang mit dem Beruf erlittenen Unfälle (vgl. Galliker, «Unfallgeschehen und Unfallfolgen», «Schweizerische Arbeitgeber-Zeitung», 1994, S. 591ff.). Letztlich geht es darum, alle Unfälle im Sozialversicherungsrecht gleich zu behandeln und damit einem tragenden Gedanken des Bundesrechts auch im Rahmen der Anpassung an das internationale Recht der sozialen Sicherheit Nachachtung zu verschaffen.

Erwägungen der Kommission

Artikel 37 Absatz 2 UVG hält fest, dass die Geldleistungen gekürzt werden, wenn der Versicherte den Unfall grobfahrlässig herbeigeführt hat. Die Kommission hat sich darum bemüht, die Vor- und Nachteile einer Streichung dieses Absatzes gegeneinander abzuwägen.

Für die Streichung von Artikel 37 Absatz 2 UVG – und damit gegen die Kürzung von Versicherungsleistungen bei grobfahrlässig herbeigeführten Unfällen – sprechen folgende Argumente:

– In der Schweiz umfasst die obligatorische Unfallversicherung Berufs- wie auch Nichtberufsunfälle. Es ist sinnvoll und logisch, wenn für beide Kategorien die gleiche Behandlung gilt.

– Die Streichung liegt auf der Linie einer kohärenten Gesetzgebung. So sieht zum Beispiel der Ständerat in seinem Entwurf für einen Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (Art. 27 ATSG) den Wegfall dieser Kürzung vor. 1992 hat das Parlament auch bei der Totalrevision des Militärversicherungsgesetzes in diesem Sinne legifert.

– Die Kürzungen treffen auch unschuldige Hinterlassene oder Angehörige von Schwerstverletzten.

– Betroffen sind vorwiegend wirtschaftlich Schwächere, da sie meist nicht durch zusätzliche Versicherungsabschlüsse vor dem Risiko einer Leistungskürzung geschützt sind.

Gegen die Initiative – und somit für die Beibehaltung der Kürzungsmöglichkeit – wurden folgende Argumente ins Feld geführt:

– Von der drohenden Kürzung geht eine Präventivwirkung aus.

– Die Eigen- bzw. Mitverantwortung der Versicherten wird durch Artikel 37 Absatz 2 UVG betont.

– Nicht zuletzt stellt sich auch die Frage der Kosteneindämmung: Eine Streichung von Artikel 37 Absatz 2 UVG führt letztlich zu einer Prämienhöhung für alle Versicherten und strapaziert damit die Solidarität unter den Prämienzahlern.

– Mit einer Streichung wird keine klare, befriedigende Situation geschaffen, es entstehen nur neue Abgrenzungspro-

bleme: Gemäss Artikel 39 UVG kann der Bundesrat aussergewöhnliche Gefahren und Wagnisse bezeichnen, die in der Versicherung der Nichtberufsunfälle zur Verweigerung sämtlicher Leistungen oder zur Kürzung der Geldleistungen führen. Die Abgrenzung zwischen «grobfahrlässig herbeigeführten Unfällen» und «aussergewöhnlichen Gefahren und Wagnissen» dürfte nicht unproblematisch sein. Ebenso ist eine Kürzung weiterhin zulässig, wenn der Unfall in Ausübung eines Verbrechens oder Vergehens herbeigeführt wurde.

In der Diskussion wurde ausgeführt, dass eine abschreckende, präventive Wirkung vor allem Sinn macht, soweit es Verletzungen von Verkehrsregeln betrifft, sowie bei Unfällen, die sich in Ausübung von Verbrechen oder Vergehen ereignen. Genau hier soll aber – auch nach dem Willen der Initiative – die Präventivwirkung erhalten bleiben. Diese Fälle werden durch die Streichung von Artikel 37 Absatz 2 UVG nicht berührt. Richtigerweise soll im Falle einer absichtlichen Herbeiführung von Gesundheitsschäden auch weiterhin kein Anspruch auf Versicherungsleistungen bestehen.

Wegfallen soll die Kürzung jedoch bei grobfahrlässig herbeigeführten Unfällen, die meist aus Unachtsamkeit – und nicht im klaren Bewusstsein einer Verletzung von Gesetzesbestimmungen – verursacht werden. Hier ist eine präventive Wirkung sehr viel fraglicher.

Die Solidarität unter den Versicherungsnehmern gilt in der Berufsunfallversicherung als Selbstverständlichkeit. Dies sollte auch für die Nichtberufsunfallversicherung gelten – zumal die zu erwartenden Mehrkosten (nach Angaben der Suva für 1992 rund 11 Millionen Franken) in Anbetracht der grossen Zahl von Versicherten keine erhebliche Prämienhöhung befürchten lassen.

Die Kommission nahm Kenntnis von einem Vorschlag der Suva, anstelle einer ersatzlosen Streichung von Artikel 37 Absatz 2 UVG eine zeitliche Befristung der Kürzung vorzusehen. Zu prüfen wäre eine solche Idee allenfalls bei der Ausarbeitung einer Vorlage in der zweiten Phase.

Im ständerätlichen Entwurf für einen Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG) – 85.227. Parlamentarische Initiative (Meier Josi), «Sozialversicherungsrecht» – ist die Streichung im Sinne der Initiative vorgesehen. Im Hinblick auf die noch ungewisse Zukunft dieser komplexen Gesetzesvorlage erscheint es aber sinnvoll, diese konkrete Einzelfrage gesondert zu behandeln und nicht zwingend mit dem Schicksal der ohnehin reich befrachteten ATSG-Vorlage zu verknüpfen.

Gonseth Ruth (G, BL) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

Dans sa séance du 6 avril 1995, la commission a examiné, conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, l'initiative parlementaire déposée le 7 octobre 1994 par M. Suter.

L'initiative demande l'abrogation pure et simple de l'article 37 alinéa 2 de la loi sur l'assurance-accidents. Cet alinéa prévoit une réduction des prestations d'assurance lorsque l'assuré a provoqué l'accident par une négligence grave. Cette réduction n'est déjà plus admissible aujourd'hui en cas d'accidents professionnels. L'abrogation proposée rétablirait par conséquent l'égalité de traitement en matière d'accidents professionnels et d'accidents non professionnels.

Développement de l'auteur de l'initiative

Conformément à l'article 32 chiffre 1 lettre e de la Convention No 128 de l'OIT concernant les prestations d'invalidité, de vieillesse et de survivants, entrée en vigueur, pour la Suisse, le 13 septembre 1978 (RO 1978 II 1493); conformément à l'article 68 lettre f du Code européen de sécurité sociale (CESS) du 16 avril 1964, entré en vigueur, pour la Suisse, le 17 septembre 1978 (RO 1978 II 1518), les assurances sociales des ayants droit peuvent être refusées, réduites ou retirées lorsque le cas d'assurance a été provoqué «par une faute grave et intentionnelle» (selon la convention No 128 de l'OIT) ou «lorsque l'éventualité a été provoquée

par un crime ou un délit commis par l'intéressé» (selon CESS). En exécution d'une modification de la pratique des tribunaux, le Tribunal fédéral a décidé que ces dispositions de droit international étaient applicables directement («self-executing»); il s'ensuit que les réductions de prestations imposées en cas de négligence grave de l'assuré dans l'assurance-maladie et invalidité seront exclues (ATF 119 V 171ss., 241ss. et 410ss. ainsi que ATFA non publié du 21 février 1994) encore que les normes de droit fédéral (art. 7 al. 1er LAI et art. 37 al. 2 LAA) autorisent la réduction des prestations en cas de négligence grave. Or, en vertu de l'application directe du droit international, prépondérant par rapport au droit intérieur, il y a lieu d'abroger lesdites dispositions sur la réduction des prestations pour négligence grave.

Dans le domaine de l'assurance-accidents, il est vrai, les dispositions internationales applicables directement ne le sont qu'aux accidents professionnels et n'ont ainsi aucune validité pour les accidents non professionnels. En sorte que la récente jurisprudence ne constitue nullement un obstacle à l'exécution de réductions de prestations pour négligence grave en cas d'accidents non professionnels (ATF 119 V 171 E. 4d). Mais la nouvelle jurisprudence provoque une inégalité dans le traitement d'accidents provoqués par une faute grave et intentionnelle, selon qu'il s'agisse d'un accident subi pendant l'exercice de l'activité professionnelle ou non. Une différenciation objectivement injustifiée est ainsi opérée entre les accidents professionnels et les accidents non professionnels. De tels effets créent de nouvelles iniquités et contredisent un principe sous-jacent au droit suisse de l'assurance-accidents: celui d'avoir renoncé dès le départ à distinguer entre accidents professionnels et accidents non professionnels. Le fait d'avoir toujours englobé dans la couverture de l'assurance-accidents obligatoire (cf. art. 34bis cst., ainsi que LAMA du 13 juin 1911, FF 1906 VI 196, 1908 III 465, 1909 VI 806), les accidents subis par les assurés en dehors de leurs activités professionnelles constitue plutôt une conquête de notre droit des assurances sociales.

L'abrogation proposée de l'article 37 alinéa 2 LAA, rétablit ce principe égalitaire traditionnel. En d'autres termes, elle aurait pour effet la caducité des possibilités existantes de réduire les prestations en cas d'accident imputable à une négligence grave commise en dehors de l'activité professionnelle. Le principe de la réduction de prestation consécutive à la négligence grave n'a pas uniquement perdu sa justification parce que la réglementation en la matière déroge au droit international prépondérant. Cette réorientation a d'ores et déjà été engagée en droit interne. Le projet de loi fédérale sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA), adopté par le Conseil des Etats à la session d'automne 1991, actuellement à l'ordre du jour de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national, ne prévoit – dans le sens de la réglementation internationale – de réduction de prestations que «si l'assuré a intentionnellement ou en commettant un crime ou un délit provoqué ou aggravé» le cas d'assurance (art. 27 al. 1er LPGa; cf. BO 1991 E 773ss. ainsi que FF 1991 II 188). La nouvelle loi du 19 juin 1992 sur l'assurance militaire (FF 1992 III 880ss.) contient, pour des motifs analogues, une restriction similaire des possibilités de réduire les prestations en cas d'accident dus à une négligence grave (art. 65 LAM).

Le principe conforme aux statuts du droit international de sécurité sociale, selon lequel les réductions de prestations ne sont admissibles que si l'invalidité est due à la commission d'un crime ou d'un délit, garde toute sa signification. Ainsi une violation grave d'une règle de la circulation au sens de l'article 90 alinéa 2 de la loi sur la circulation routière (LCR) est-elle considérée comme un délit par le fait que la réduction des prestations en cas d'accident de la route dû à une violation grave d'une règle de la circulation («conduite téméraire») continue d'être applicable en vertu de l'article 37 alinéa 3 LAA (cf. p. ex. ATF 119 V 241ss.).

En outre, il est opportun d'entreprendre la modification législative proposée rapidement sans attendre la nécessaire adaptation formelle de l'article 7 alinéa 1er LAI ni l'adoption par le Parlement de la LPGa. A défaut de quoi, jusque-là, des

cas pénibles non souhaitables surviendraient par le fait que les tribunaux devront continuer d'appliquer l'article 37 alinéa 2 LAA aux accidents non professionnels. Cette catégorie d'accidents dépasse d'ailleurs quelque peu le nombre des accidents liés aux activités professionnelles (cf. Galliker, «Unfallgeschehen und Unfallfolgen», «Schweizerische Arbeitgeber-Zeitung», 1994, p. 591ss.). Il s'agit en dernier ressort de traiter de façon égale tous les accidents relevant du droit des assurances sociales et, ce faisant, de veiller à ce qu'une idée centrale du droit fédéral soit suivie aussi dans le contexte de l'adaptation au droit international de sécurité sociale.

Considérations de la commission

L'article 37 alinéa 2 LAA prévoit une réduction des prestations d'assurance lorsque l'assuré a provoqué l'accident par une négligence grave. La commission s'est par conséquent efforcée de peser les avantages et les désavantages d'une abrogation de cet alinéa.

Arguments en faveur de l'abrogation de l'article 37 alinéa 2 LAA (contre la réduction des prestations d'assurance en cas d'accidents provoqués par une négligence grave):

– En Suisse, l'assurance-accidents obligatoire couvre aussi bien les accidents professionnels que les accidents non professionnels. Il conviendrait par conséquent d'instaurer une égalité de traitement pour ces deux catégories.

– L'abrogation s'inscrirait dans le cadre d'une législation cohérente. C'est ainsi que le Conseil des Etats prévoit notamment, dans son projet pour une partie générale du droit des assurances sociales (art. 27 LPGa), la suppression de la réduction des prestations d'assurance. En 1992, le Parlement a également légiféré en ce sens lors de la révision totale de la loi sur l'assurance militaire.

– Les réductions touchent aussi injustement les proches des assurés gravement atteints.

– Sont concernées avant tout les personnes économiquement faibles, dont la plupart ne sont pas couvertes par des assurances complémentaires contre le risque d'une réduction des prestations.

Arguments contre l'initiative (pour le maintien de la réduction des prestations):

– Les risques de réduction des prestations ont un effet préventif.

– L'article 37 alinéa 2 met en relief la responsabilité ou la coresponsabilité des assurés.

– La question de la limitation des coûts doit être également examinée avec attention: une abrogation de l'article 37 alinéa 2 entraînerait en dernier ressort une augmentation générale des primes d'assurance, mettant ainsi à contribution la solidarité entre les assurés.

– L'abrogation proposée permettrait de clarifier la situation dans ce domaine, mais de nouveaux problèmes de délimitation se poseraient: selon l'article 39 LAA, le Conseil fédéral peut désigner les dangers extraordinaires et les entreprises téméraires qui, dans l'assurance des accidents non professionnels, motivent le refus de toutes les prestations ou la réduction des prestations en espèces. La délimitation entre les «accidents provoqués par une négligence grave» et les «dangers extraordinaires et les entreprises téméraires» ne manquerait pas de s'avérer problématique. Par ailleurs, la réduction des prestations continuerait d'être admissible si l'assuré a provoqué l'accident en commettant un crime ou un délit.

Il a été relevé, lors de la discussion, que l'effet préventif ou dissuasif ne peut être invoqué que dans les cas d'infractions aux règles de la circulation, ou d'accidents provoqués suite à un crime ou un délit. L'effet préventif doit être précisément maintenu dans ces derniers cas – telle est d'ailleurs l'intention de l'initiative –, lesquels ne seraient pas touchés par une abrogation de l'article 37 alinéa 2. Il ne doit pas non plus y avoir de droit à des prestations d'assurance dans le cas d'une atteinte intentionnelle à la santé.

La réduction des prestations devrait être supprimée pour les accidents causés par une négligence grave, provoqués pour la plupart par inadvertance et non pas par une transgression

consciente des dispositions légales, ce qui rend en l'occurrence l'effet préventif peu vraisemblable.

La solidarité entre les assurés est un fait acquis dans l'assurance-accidents. Pourquoi ce principe ne serait-il donc pas applicable à l'assurance des accidents non professionnels, alors que les coûts supplémentaires prévisibles (11 millions de francs pour 1992 selon les indications de la CNA) ne devraient pas donner lieu à des augmentations considérables des primes vu le grand nombre d'assurés?

La commission a pris acte d'une proposition de la CNA visant à prévoir une réduction des prestations limitée dans le temps en lieu et place d'une abrogation pure et simple de l'article 37 alinéa 2. Cette solution pourrait être étudiée, le cas échéant, lors de l'élaboration d'un projet en deuxième phase.

Le projet du Conseil des Etats pour une partie générale du droit des assurances sociales (LPGA) – 85.227. Initiative parlementaire (Meier Josi), «Droit des assurances sociales» – prévoit une abrogation dans le sens de l'initiative. Cependant, compte tenu de l'avenir incertain de ce projet de loi complexe, il conviendrait de traiter séparément cette question particulière dont le sort ne devrait pas être nécessairement lié à celui du projet de LPGA, déjà très étoffé.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 14 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen, der Initiative Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, par 14 voix contre 2 et avec 2 abstentions, de donner suite à l'initiative.

Angenommen – Adopté

95.403

Parlamentarische Initiative (Zisyadis) Gesetz über die Verlegung von Unternehmen Initiative parlementaire (Zisyadis) Loi sur la délocalisation des entreprises

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 3. Februar 1995

Gestützt auf Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich eine parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung zur Schaffung eines Gesetzes über die Verlegung von Unternehmen ein.

Der Bundesrat wird eingeladen, ein Gesetz zu erarbeiten, welches in allen Wirtschaftssektoren Massnahmen gegen die Verlegung von Unternehmen ermöglicht.

Dieses Gesetz sollte folgende Regelungen enthalten:

- Einstellung jeglicher Unterstützung durch die öffentliche Hand im Falle von Betriebsverlegungen;
- Sozialklauseln, die dem Minimalstandard des Internationalen Arbeitsamtes entsprechen;
- Massnahmen zur Beibehaltung und zum Schutz des Markenzeichens «Swiss made»;
- Verbot von Kinderarbeit;
- Schaffung eines Fonds für gemeinsame Entwicklung, der aus den Gewinnen von Betrieben finanziert wird, die ihre Produktionsstandorte verlegen.

Texte de l'initiative du 3 février 1995

Me fondant sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je présente une initiative parlementaire rédigée

en termes généraux, visant à instituer une loi sur la délocalisation des entreprises.

Le Conseil fédéral est invité à mettre en place une législation tendant à mettre en oeuvre des mesures antidélocalisation dans tous les secteurs économiques.

Cette législation doit comprendre:

- l'arrêt de toutes les aides publiques en cas de délocalisations;
- la mise en place de clauses sociales estimées minimales par le Bureau international du travail (BIT);
- le maintien et la défense du label «Swiss made»;
- l'interdiction du travail des enfants;
- la création d'un fonds de codéveloppement, financé par les bénéfices des entreprises qui délocalisent.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

David Eugen (C, SG) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat sich an ihrer Sitzung vom 24. Oktober 1995 gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes mit der von Herrn Zisyadis am 3. Februar 1995 eingereichten parlamentarischen Initiative befasst.

Der Initiator verlangt die Schaffung eines Gesetzes über die Verlegung von Unternehmen.

Begründung des Initianten

Immer mehr Schweizer Unternehmen lassen ihre Produkte in Niedriglohnländern herstellen. Die Jagd nach Gewinnen fördert eine Politik der Verlegung von Produktionsstandorten ins Ausland. Die zunehmenden Betriebsverlegungen unter dem Vorwand der «Modernisierung» und im Namen der Wettbewerbsfähigkeit haben auch Konsequenzen für die Beschäftigung. Am Ende dieser Entwicklung werden Bund, Kantone und Gemeinden zur Kasse gebeten, von den Beschäftigten selbst gar nicht zu sprechen.

Diese Betriebsverlagerungen sichern den Kapitaleigentümern eine Gewinnsteigerung «auf dem Rücken» der Arbeiter in der Dritten Welt, die immer stärker ausgebeutet werden.

Um die Beschäftigung zu schützen, eine echte internationale Kooperation zu entwickeln und die Stärken jedes Landes bewahren zu können, müssen Massnahmen auf nationaler Ebene ergriffen werden; zu denken wäre an abgestufte Abgaben in Abhängigkeit von den unterschiedlichen Niveaus der Sozialgesetzgebung in den einzelnen Ländern.

Erwägungen der Kommission

Im Parlament oder in der Verwaltung liegt kein ähnlicher oder vergleichbarer Entwurf vor.

Die Initiative wurde aus verschiedenen Gründen von der Kommission einstimmig verworfen.

Die Kommission anerkennt die Absichten des Initianten als lobenswert, betrachtet sie allerdings als unrealistisch, weil sich der Begriff der Verlegung von Unternehmen nicht gesetzlich festlegen lässt. Man kann nicht Unternehmensverlegungen verbieten oder einschränken – was einen staatlichen Eingriff in grossem Massstab erfordern würde – und gleichzeitig an den Regeln des liberalen Welthandels festhalten.

Eine Umsetzung dieser Initiative würde das Gegenteil dessen bewirken, was sie bezweckt. Mit einem solchen Gesetzeserlass würde man Gefahr laufen, dass multinationale Gesellschaften aus der Schweiz abziehen und sich keine neuen mehr niederlassen würden. Mit einer Mehrbelastung oder Bestrafung von Unternehmen, die ihre Produktion bereits teilweise ins Ausland verlegt haben, würden diese nur zu weiteren Auslagerungen gezwungen.

Minimale Sozialklauseln sind auf der Ebene des Internationalen Arbeitsamtes (IAA) vorhanden, doch lassen sie sich unter dem gegenwärtigen WTO-System schwer durchsetzen. Kinderarbeit ist ein ernsthaftes Problem; doch auch hier können Verbesserungen nur über internationale Organisationen (WTO, IAA) erreicht werden. Der Schutz des Markenzeichens «Swiss made» ist die Aufgabe des Bundesamtes für

geistiges Eigentum, für die bereits eine gesetzliche Grundlage besteht. Der Vorschlag schliesslich, Unternehmen mit Produktionsstandorten im Ausland auf ihren Betriebsgewinnen eine Abgabe zur Finanzierung eines gemeinsamen Entwicklungsfonds entrichten zu lassen, würde nichts anderes als einen Anreiz für weitere Betriebsverlegungen bewirken.

David Eugen (C, SG) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

Lors de sa séance du 24 octobre 1995, et en vertu de l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission s'est penchée sur l'initiative parlementaire déposée par M. Zisyadis, en date du 3 février 1995.

L'auteur de l'initiative demande que l'on institue une loi sur la délocalisation des entreprises.

Développement de l'auteur de l'initiative

Un nombre croissant d'entreprises suisses font fabriquer leurs produits dans les pays à faible coût de main-d'oeuvre. La course aux profits encourage la politique de délocalisation des productions à l'étranger. Derrière le paravent de la «modernisation» et au nom de la compétitivité, la délocalisation s'étend avec des conséquences sur l'emploi. Au bout du processus, ce sont les collectivités locales, cantonales et la Confédération qui sont soumises à contribution financière, sans oublier l'ensemble des salariés eux-mêmes.

Ces délocalisations assurent aux capitaux des marges de profit accrues, dans des conditions d'exploitation aggravées pour les travailleurs du tiers monde.

Pour préserver l'emploi, développer des coopérations internationales véritables et soutenir les atouts de chaque pays, des mesures nationales doivent être prises comme les taxations en fonction des différences de niveau des législations sociales.

Considérations de la commission

Il n'existe pas de projets semblables ou même comparables, que ce soit au sein de l'Assemblée fédérale ou de l'administration.

Divers arguments ont conduit l'ensemble de la commission à rejeter très clairement cette initiative.

Tout en reconnaissant les intentions louables de l'auteur de l'initiative, la commission considère ces propositions comme étant irréalistes. On ne peut pas cerner la notion de délocalisation par le biais d'un texte législatif. Comment peut-on interdire ou même limiter la délocalisation, ce qui nécessiterait une intervention étatique à grande échelle, tout en maintenant des règles de commerce international libérales?

Si cette initiative était appliquée, elle serait suivie d'effets contraires à ses intentions. En promulguant de telles dispositions, on court le risque que des multinationales quittent la Suisse et que d'autres ne viennent plus s'y établir. Accroître les charges ou punir les entreprises qui ont déjà en partie délocalisé contraindra ces dernières à poursuivre la délocalisation.

Des clauses sociales minimales existent au niveau du BIT, le problème est que l'on peut difficilement les faire appliquer dans le régime actuel de l'OMC. Le travail des enfants est un problème sérieux. Mais, là aussi, des améliorations ne peuvent être trouvées que par l'intermédiaire des organisations internationales (OMC, BIT). Pour la défense du label «Swiss made», c'est du ressort de l'Office fédéral de la propriété intellectuelle qui dispose, dans ce but, d'une législation. Enfin, augmenter les taxes sur les bénéfices des entreprises qui délocalisent afin de créer un fonds de codéveloppement n'aura pour seul effet que de les inciter d'autant plus à partir.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 14 zu 0 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, par 14 voix sans opposition, de ne pas donner suite à l'initiative.

Zisyadis Josef (S, VD): Tout d'abord, un exemple: M. Dupont possède une entreprise en Suisse qui occupe X personnes. Il décide de fabriquer ces produits dans un pays dit exotique, à très bas salaire. Il licencie ses X employés et importe dorénavant les produits qu'il distribue à l'extérieur. Dans la foulée, M. Dupont décide de délocaliser une partie de son administration en Turquie. Il fait dessiner ses catalogues aux Philippines, pour les imprimer ensuite en Bulgarie. Tout cela se traite par les nouvelles voies électroniques internationales.

Le constat que l'on peut tirer de cette situation est le suivant: M. Dupont alimentait diverses caisses par les cotisations de ses employés. Dorénavant, il ne versera pas un sou. Par contre, ses anciens employés émargeront, et ce sont les entreprises locales qui en supporteront les charges accrues, tout en devant lutter contre la concurrence sauvage de M. Dupont.

En ce qui concerne le traitement des services, on notera que les données ou les résultats de travail voyageant électroniquement sont fiscalement impalpables et sans contrôle douanier en Suisse, ou même au niveau européen.

En plus des pertes d'emploi reconnues internationalement, les délocalisations ont donc aussi un effet pervers en chargeant davantage l'industrie restant au pays. Elles induisent également une diminution importante des rentrées, qu'elles soient fiscales, douanières ou sociales.

Bien que très ancien, ce phénomène de la délocalisation s'est considérablement accéléré, depuis la fin des années septante, avec l'accroissement du commerce mondial et le développement des pays du sud-est asiatique. Il y a toute une série de raisons à cette globalisation de l'économie internationale, j'en citerai quelques-unes.

L'emploi d'une main-d'oeuvre de plus en plus qualifiée à des salaires bien inférieurs aux salaires suisses est un élément important. Par exemple, en 1993, les coûts salariaux horaires ouvriers étaient de 24 dollars en RFA et de 21 dollars en Suisse, alors qu'ils étaient de 4,9 dollars en Corée du Sud et de 0,28 dollar en Indonésie.

Le montant net des impôts et des taxes des pays d'accueil est singulièrement faible. L'exemple le plus significatif est celui des zones franches, plus de 450 dans le monde, réparties dans 82 pays et où travaillent plus d'un million de personnes.

Afin de préserver l'emploi et les atouts de chaque pays, des mesures nationales doivent être prises, comme les taxations en fonction des différences de niveau des législations sociales. C'est pourquoi j'ai proposé, par la voie de cette initiative parlementaire, de mettre en place une législation visant à enrayer la délocalisation de tous les secteurs économiques. Dans ce sens, j'ai proposé un certain nombre de points qui pourraient faire partie de cette législation, je ne les citerai pas tous, ils sont contenus dans l'initiative parlementaire. Les points essentiels sont:

1. l'arrêt de toutes les aides publiques en cas de délocalisation, voire une rétrocession des aides initiales pour les futures délocalisations;
2. la mise en place de clauses sociales estimées minimales par le Bureau international du travail, telles la fixation d'un horaire de travail maximum, ou le droit à la liberté syndicale, ou le droit aux conventions collectives;
3. la création d'un fonds de co-développement qui devrait être financé par les entreprises qui délocalisent; ce pourrait être, par exemple, une taxe sur les produits importés en Suisse provenant de pays à faible protection sociale, ou encore un taux différencié de cotisations, notamment d'assurance-chômage, applicable aux entreprises employant des travailleurs à l'étranger.

Dans les 25 ou 30 plus grandes entreprises de Suisse, on constate des taux extraordinairement élevés d'emplois à l'étranger. Je regrette pour ma part que la commission, qui a entendu cette initiative parlementaire, l'ait purement et simplement rejetée. Les arguments avancés touchent, soi-disant, au maintien des emplois en Suisse, alors que l'on sait que, dans le même temps, tout un secteur économique supprime des emplois dans le pays pour les implanter à l'étranger, précisément en raison des coûts salariaux inférieurs.

Les réflexions de la commission me semblent donc largement inopérantes, et elles renvoient à plus tard des mesures qui devraient être prises très rapidement si l'on ne veut pas accroître les distorsions actuelles.

Je vous demande de prendre en compte cette initiative parlementaire, qui nous permettra de mettre en place une loi sur les délocalisations. Une telle loi est en discussion dans la plupart des pays européens.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission (keine Folge geben)	90 Stimmen
Für den Antrag Zisyadis (Folge geben)	32 Stimmen

94.436

Parlamentarische Initiative (Robert) Ergänzung von Artikel 89 der Bundesverfassung betreffend völkerrechtliche Verträge Initiative parlementaire (Robert) Traités internationaux. Modification de l'article 89 de la constitution

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Texte de l'initiative du 15. Dezember 1994

Artikel 89 der Bundesverfassung sei folgendermassen zu ergänzen:

Art. 89 Abs. 5

Durch Beschluss beider Räte können völkerrechtliche Verträge gemäss Absatz 3 dem Volk zur Annahme oder Verwerfung vorgelegt werden.

Artikel 89 Absatz 5 (bisher) wird zu Artikel 89 Absatz 6 (neu).

Texte de l'initiative du 15 décembre 1994

Je propose de compléter l'article 89 de la constitution comme suit:

Art. 89 al. 5

Si les deux Conseils le décident, les traités internationaux visés à l'alinéa 3 sont soumis au peuple pour adoption ou pour rejet.

Article 89 alinéa 5 (actuel) est transformé en article 89 alinéa 6 (nouveau).

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bär, Hollenstein, Misteli, Singeisen, Thür (5)

Heberlein Trix (R, ZH) unterbreitet im Namen der Staatspolitischen Kommission (SPK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die SPK hat an ihrer Sitzung vom 1. September 1995 die von Frau Robert (G, BE) am 15. Dezember 1994 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Die Initiative verlangt eine Verfassungsänderung, wonach die Bundesversammlung völkerrechtliche Verträge, die dem fakultativen Referendum unterstehen, auch von sich aus der Volksabstimmung unterbreiten können sollte.

Begründung der Initiantin

Mit dieser Ergänzung soll eine bestehende Lücke geschlossen werden, die es den Räten bisher verunmöglicht hat, völ-

kerrechtliche Verträge gemäss Artikel 89 Absatz 3 der Bundesverfassung von sich aus dem Volk zur Annahme oder Verwerfung vorzulegen. Diese Möglichkeit wäre aber in vielen Fällen wünschbar – z. B., wenn es um besonders wichtige oder bestrittene Verträge geht, gegen die ohnehin das Referendum ergriffen wird – und könnte zur Versachlichung der Diskussion im Vorfeld der Abstimmung beitragen.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission geht davon aus, dass der Bundesrat den eidgenössischen Räten im Laufe des Jahres 1996 einen Entwurf für eine Totalrevision der Bundesverfassung unterbreiten wird. Die Reform der Volksrechte wird einen Schwerpunkt der Verfassungsreform bilden. Das Anliegen der Initiantin wird in diesem grösseren Rahmen diskutiert werden können – ob der Initiative jetzt Folge gegeben wird oder nicht. Es stellte sich die Frage, ob die Kommission durch einen positiven Vorprüfungsentscheid bereits jetzt ein politisches Zeichen setzen sollte, dass das Anliegen der Initiantin im Rahmen der Totalrevision der Bundesverfassung verwirklicht werden sollte. Eine Kommissionsminderheit sprach sich dafür aus, indem sie darauf hinwies, dass die konkreten Beispiele der Diskussionen um den EWR- und um den Gatt-Beitritt das Bedürfnis nach einem neuen Verfahren aufgezeigt hätten, wie es von der Initiative gefordert wird.

Die Mehrheit der Kommission möchte sich hingegen zum jetzigen Zeitpunkt nicht bereits im Sinne der Initiantin festlegen. Es wurde darauf hingewiesen, dass das Staatsvertragsreferendum durch die Einführung einer dritten Verfahrensvariante (neben dem obligatorischen Referendum von Volk und Ständen gemäss Art. 89 Abs. 5 BV sowie dem fakultativen Referendum des Volkes nach Art. 89 Abs. 3 BV) noch zusätzlich kompliziert würde. Eine Antwort auf die von der Initiantin aufgeworfene Frage sollte jedoch sinnvollerweise erst im grösseren Zusammenhang der Diskussionen über eine umfassende Reform der Volksrechte gegeben werden.

Heberlein Trix (R, ZH) présente au nom de la Commission des institutions politiques (CIP) le rapport écrit suivant:

Lors de sa séance du 1er septembre 1995, la CIP a procédé à un examen préliminaire de l'initiative parlementaire déposée par Mme Robert (G, BE), le 15 décembre 1994, en vertu de l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils. L'initiative demande une modification de la constitution, d'après laquelle les deux Conseils peuvent soumettre d'eux-mêmes au peuple pour adoption ou rejet les traités internationaux soumis au référendum facultatif.

Développement de l'auteur de l'initiative

Les Conseils n'ont pas à ce jour la compétence de soumettre d'eux-mêmes au peuple un traité international répondant aux critères énoncés à l'article 89 alinéa 3 cst. Pourtant, ce serait souvent une bonne chose, par exemple, lorsque le traité en question est particulièrement important ou très controversé et que selon toute vraisemblance, il fera de toute façon l'objet d'un référendum, car cela pourrait contribuer à dépassionner le débat précédant le scrutin. L'atout que je propose permettrait de combler cette lacune.

Considérations de la commission

La commission part du principe que le Conseil fédéral soumettra au cours de l'année 1996 un projet pour une révision totale de la constitution aux Chambres fédérales. La réforme en matière de droits populaires constitue un point important de la modification de la constitution. L'objectif visé par l'auteur de l'initiative fera donc l'objet d'une discussion dans le cadre de cette réforme, qu'il soit donné suite ou non à cette initiative.

Il convient de se demander si, en prenant une décision positive lors de l'examen préalable, la commission devra donner un signal politique clair de manière à ce que le but visé par l'initiative puisse se réaliser dans le cadre de la révision totale de la constitution. Une minorité de la commission s'est prononcée dans ce sens en indiquant que les exemples con-

crets soulevés dans le cadre des discussions sur l'adhésion de la Suisse à l'EEE et au GATT correspondaient bien à la nécessité de mettre en place une nouvelle procédure, comme celle proposée dans l'initiative.

Par contre, la majorité de la commission ne souhaite pas actuellement se prononcer en faveur de l'initiative. En effet, la commission a mentionné que l'introduction d'un troisième type de procédure (en plus du référendum obligatoire du peuple et des cantons en vertu de l'art. 89 al. 5 cst. et du référendum facultatif du peuple en vertu de l'art. 89 al. 3 cst.) compliquerait le réaménagement du référendum en matière de traités internationaux. Une réponse à la question soulevée par l'auteur de l'initiative devrait d'abord être débattue dans un cadre plus large, à savoir d'une réforme totale en matière de droits populaires.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 14 zu 4 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, par 14 voix contre 4, de ne pas donner suite à cette initiative.

Angenommen – Adopté

94.439

Parlamentarische Initiative (Bäumlin) Ombudsstelle Asyl- und Ausländerpolitik

Initiative parlementaire (Bäumlin) Politique d'asile et des étrangers. Office de médiation

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 16. Dezember 1994

Gestützt auf Artikel 21bis GVG reiche ich die folgende parlamentarische Initiative in der Form einer allgemeinen Anregung ein:

Für den Bereich der Asyl- und Ausländerpolitik wird eine schweizerische Ombudsstelle eingerichtet.

Texte de l'initiative du 16 décembre 1994

Me fondant sur l'article 21bis LREC, je dépose l'initiative parlementaire suivante, rédigée sous la forme d'une demande conçue en termes généraux.

Il est créé un office suisse de médiation en matière de politique d'asile et des étrangers.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Bär, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Bodenmann, Brügger Cyrill, Bühlmann, Bundi, Carobbio, Caspar-Hutter, Danuser, de Dardel, David, Eggenberger, Fankhauser, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Jöri, Leemann, Leuenberger Ernst, Mauch Ursula, Misteli, Rechsteiner, Robert, Ruffy, Sieber, Singeisen, Stamm Judith, Steiger Hans, Thür, Tschäppät Alexander, Vollmer, Zbinden, Zwygart (41)

Heberlein Trix (R, ZH) unterbreitet im Namen der Staatspolitischen Kommission (SPK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die SPK hat an ihrer Sitzung vom 1. September 1995 die von Frau Bäumlin (S, BE) am 16. Dezember 1994 eingereichte

parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Die Initiative verlangt die Schaffung einer eidgenössischen Ombudsstelle im Asyl- und Ausländerbereich.

Begründung der Initiantin

Im Zusammenhang mit der Totalrevision des Asylgesetzes und des Anag, die auch die vorgezogenen Zwangsmassnahmen, Probleme des Datenschutzes, den ganzen Bereich der Rassismusbekämpfung und der «Inneren Sicherheit» mit anspricht, wird meines Erachtens immer deutlicher, dass sich dieser heikle Politikbereich nicht allein mit rechtlichen Verfahrensschritten und fremdenpolizeilichem Massnahmenvollzug umsetzen und meistern lässt.

Es ist deshalb nicht erstaunlich, dass die Einrichtung einer Ombudsstelle – entweder für die gesamte Bundespolitik oder z. B. speziell für den Antirassismusbereich – in letzter Zeit immer öfter gefordert wurde. Meine parlamentarische Initiative verlangt eine solche für den gesamten Bereich der Ausländer-/Ausländerinnen- und der Asylpolitik, was auch die kommende Migrationspolitik mit beinhaltet. Die Ausländer-/Ausländerinnen- und die Asylpolitik weisen sehr sensible Schnittstellen auf, was sich u. a. in der kontroversen Härtefallregelung, in der sich neuerdings verändernden Integrationsmaxime und bei «Massnahmengrauzonen» wie den Haftbedingungen im Zwangsmassnahmenvollzug zeigt.

Es geht mir dabei nicht um Einzelfallbehandlung, sondern um Beschwerden allgemeiner und eher klimatischer Art, um den Ausbau und die Institutionalisierung eines Asyl- und Ausländer-/Ausländerinnenpolitik-Monitorings. Die geforderte Ombudsstelle ist somit keine Verfahrens- oder Rechtsinstanz, sondern berät alle Beteiligten und sucht Lösungen bei Funktionsmängeln im gesamten Politikbereich. Damit könnte zugleich eine Entlastung der GPK erreicht werden, die meines Erachtens zu sehr auf die Instanzen fixiert ist.

Erwägungen der Kommission

Unser Rat hat am 7. Oktober 1994 mit 85 zu 65 Stimmen beschlossen, einer parlamentarischen Initiative, welche die Schaffung einer allgemeinen Ombudsstelle auf eidgenössischer Ebene verlangte, keine Folge zu geben. Nach der Ablehnung der allgemeinen Ombudsstelle ist die Kommissionsmehrheit der Ansicht, dass es nicht sinnvoll ist, jetzt speziell im Bereich der Asyl- und Ausländerpolitik eine Ombudsstelle einzusetzen, zumal dies als Misstrauensvotum gegenüber den Ausländer- und Asylbehörden aufgefasst werden könnte. Die Schaffung einer Ombudsstelle im Asyl- und Ausländerbereich müsste nach Auffassung der Kommissionsmehrheit auf kantonaler Ebene diskutiert werden, weil sich die Probleme vor allem hier stellen. Im weiteren verweist die Kommissionsmehrheit auf die bereits bestehenden Beschwerde- und Rekursmöglichkeiten auf kantonaler und eidgenössischer Ebene.

Nach Meinung der Kommissionsminderheit haben sich Ombudsstellen als Vermittler zwischen Bürger und Verwaltung bewährt. Diese Ansicht habe auch die Kommissionsmehrheit damals bei der Schaffung einer allgemeinen Ombudsstelle vertreten. Aus der Ablehnung der allgemeinen Ombudsstelle lasse sich nicht ableiten, dass die Schaffung von solchen Stellen für spezifische Themenbereiche nicht trotzdem sinnvoll sein könnte.

Heberlein Trix (R, ZH) présente au nom de la Commission des institutions politiques (CIP) le rapport écrit suivant:

Conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la CIP a procédé le 1er septembre 1995 à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 16 décembre 1994 par Mme Bäumlin (S, BE).

Mme Bäumlin propose la création d'un office suisse de médiation en matière de politique d'asile et des étrangers.

Développement de l'auteur de l'initiative

Dans le contexte de la révision totale de la loi sur l'asile et de la LSEE, qui touche aussi aux mesures de contrainte anti-

pées, à des problèmes de protection des données, à l'ensemble du domaine de la lutte contre le racisme et à la sécurité intérieure, il est, à mon avis, de plus en plus apparent que des réformes du droit procédural et des mesures relevant de la police des étrangers ne suffiront pas à réglementer et à maîtriser ce domaine politique délicat.

Il n'est donc pas étonnant que des voix toujours plus nombreuses se soient élevées ces derniers temps pour exiger la création d'un office de médiation – pour toute la politique fédérale ou, par exemple, spécifiquement contre le racisme. Mon initiative parlementaire demande la création d'un tel office pour l'ensemble de la politique en matière d'asile et d'étrangers, ce qui comprend aussi la future politique de migration. La politique des étrangers et la politique d'asile se recoupent dans des domaines très délicats, ce que reflètent en particulier la réglementation controversée des cas de rigueur, le principe d'intégration qui évolue depuis peu et les zones d'ombre concernant les mesures d'exécution, comme par exemple les conditions de détention dans le cadre des mesures de contrainte.

En l'occurrence, je ne m'intéresse pas à des cas particuliers, mais je songe aux recours de type général portant plutôt sur le climat politique ainsi qu'au développement et à l'institutionnalisation d'une surveillance de la politique d'asile et des étrangers. L'office dont je souhaite la création, loin d'être un organe procédural ou juridique, conseillera toutes les personnes concernées et cherchera des solutions en cas de dysfonctionnements dans ce secteur politique. Il permettrait en outre de décharger les CdG qui, à mon avis, sont trop axées sur les organes en place.

Considérations de la commission

Le 7 octobre 1994, notre Conseil a décidé par 85 voix contre 65 de ne pas donner suite à une initiative parlementaire visant à créer un office fédéral de médiation. Au vu de ce rejet, la commission est majoritairement d'avis qu'il n'y a pas lieu aujourd'hui de mettre sur pied un tel office dans le domaine spécifique de la politique d'asile et des étrangers, d'autant qu'une telle démarche pourrait être perçue comme une manifestation de défiance à l'endroit des autorités directement concernées. De toute façon, la majorité de la commission considère que la question de la création d'un office de médiation en matière de politique d'asile et des étrangers se pose d'abord à l'échelon cantonal, dans la mesure où ce sont avant tout les cantons qui sont confrontés aux problèmes dans ce domaine. Par ailleurs, la majorité de la commission rappelle que plusieurs possibilités de recours existent déjà aux plans fédéral et cantonal.

La minorité de la commission considère au contraire que les offices de médiation existants ont fait la preuve de leur utilité en tant qu'intermédiaires entre les citoyens et l'administration. La majorité de la commission avait d'ailleurs elle-même exprimé ce point de vue au moment où il avait été question de créer l'office cité plus haut. En tout état de cause, ce n'est pas parce que celui-ci a été rejeté que la création d'offices de médiation spécialisés ne pourrait pas se justifier au moins dans certains cas.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 9 zu 5 Stimmen:

Mehrheit

Der Initiative keine Folge geben

Minderheit

(Tschäppät Alexander, Baumann Stephanie, Darbellay, Gross Andreas, Fankhauser)

Der Initiative Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose par 9 voix contre 5:

Majorité

Ne pas donner suite à l'initiative

Minorité

(Tschäppät Alexander, Baumann Stephanie, Darbellay, Gross Andreas, Fankhauser)

Donner suite à l'initiative

Bäumlin Ursula (S, BE): Die Institution des Ombudsmanns, der Ombudsfrau, der Ombudsstelle ist ein hochinteressantes gesellschaftliches Phänomen unserer Zeit. Es ist sehr schade, dass hier nicht näher darauf eingegangen werden kann, dass dieser Rat wegen des unseligen Kategoriensystems nicht darüber diskutieren kann.

Ich möchte kurz erklären, warum ich für meinen Vorstoss das Instrument der parlamentarischen Initiative gewählt habe. Ich habe seit Jahren mit schwierigen Fällen und komplexen Problemen im Ausländer- und asylpolitischen Bereich zu tun; das bedeutet immer, mit Menschen, die in diese Fälle verwickelt oder unter die polizeilichen und gesetzlichen Räder geraten sind.

Vor gut einem Jahr habe ich in einer Fragestunde Herrn Bundesrat Koller darauf angesprochen und danach mit ihm kurz über eine Ombudsstelle diskutiert. Die erste Reaktion des Justiz- und Polizeiministers war absolut bezeichnend: Sie haben ja schon die Asylrekursinstanz erhalten; wollen Sie jetzt noch eine weitere Instanz? Das ist nicht möglich.

Gerade weil eine Ombudsstelle keine Instanz ist, habe ich den Weg über eine parlamentarische Initiative gewählt. Ich wollte, dass eine Kommission die Frage sorgfältig abklärt und daraus hilfreiche Schlüsse zieht, damit Entscheide gefällt werden können – auf Bundesebene, notabene.

Ich mache Sie «en passant» darauf aufmerksam, dass bei verschiedenen Kantonen Ombudsstellen im Gespräch und angebeht sind. Zum Beispiel ist eine Härtefallkommission im Kanton Zürich im Gespräch, und es gab letzte Woche eine Abstimmung über eine Ombudseinrichtung im Kanton Schwyz. Diese wurde vor allem mit dem Argument verworfen, die Bürgernähe der Verwaltung sei bereits vorhanden.

Ich verlange eine Ombudsstelle für Ausländerinnen und Ausländer, für Asylsuchende und Schweizerinnen und Schweizer, die ihnen in ihrer oft unglaublichen Not zu helfen suchen. Dazu braucht es Fachkompetenz und viel Zeit.

Sie hören von mir selten etwas über solche Vorgänge. Ich habe auch in der Bundesverwaltung meine Ansprechpartner und bekomme dort viel Hilfe. Ich habe einmal fast scherzhaft gesagt, es gebe die Ombudsstelle im Bundeshaus bereits, nur sei sie sehr schlecht zugänglich.

Dann gibt es immer wieder die plakativen Geschichten, in denen mit fürchterlicher Gefühllosigkeit nach Gesetz mit Menschen wie mit Gepäckstücken umgegangen wird. Ich erinnere zum Beispiel an den Berner Ausschaffungsfall, der eine kroatisch-serbische Familie nach 18 Jahren Aufenthalt in der Schweiz auseinandergerissen hat. Wie gut wäre es gewesen, wenn frühzeitig eine Ombudsstelle zum Rechten hätte sehen können! So wäre der vom Berner Polizeidirektor vorwurfsvoll beklagte Druck der Medien und Politiker und Politikerinnen, dem er doch nicht nachgeben könne, gar nicht entstanden.

Nun kann ich nicht anders, als mich auch ziemlich bitter beklagen, und zwar über die Behandlung meiner parlamentarischen Initiative in der zuständigen Kommission, der SPK. Der Vorstoss war in einer Randstunde traktandiert, die Kommission war schlecht besetzt und auf Abbruch eingestellt. Ein Mitglied äusserte väterlich, meine parlamentarische Initiative sei sicher gut gemeint, aber auch nicht mehr als das. Ich fühlte mich unter Druck, musste schnell etwas vortragen, egal was, nur kurz sollte es sein – und das zu einer Materie, zu welcher es grosse wissenschaftliche Arbeiten gibt.

Das Abstimmungsverhältnis ersehen Sie aus dem Kommissionsbericht. Frau Generalsekretärin Huber kann Ihnen bezeugen, dass ich mir aus Frust über diese Geschichte überlegt habe, meinen Vorstoss zurückzuziehen.

Aber jetzt will ich es von Ihnen wissen, und ich bitte Sie, entgegen dem Antrag der Kommissionsmehrheit meiner parlamentarischen Initiative – der eingehenden Behandlung einer Ombudsstelle in der Ausländer- und Asylpolitik – Folge zu geben.

Namentliche Abstimmung – Vote nominatif
(Ref.: 0204)

*Für den Antrag der Mehrheit (keine Folge geben) stimmen:
Votant pour la proposition de la majorité (ne pas donner
suite):*

Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Binder, Bircher Peter, Blaser, Blocher, Bonny, Borer Roland, Bortoluzzi, Brunner Toni, Caccia, Cavadini Adriano, Columberg, Comby, Couchepin, Deiss, Dettling, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard Anton, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann Christoph, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi Oscar, Gadiant, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Gusset, Gysin Hans-Rudolf, Hasler, Heberlein, Hess Otto, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Leu Josef, Loretan Otto, Maspoli, Maurer, Meier Samuel, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Oehrlé Fritz Abraham, Pelli Fulvio, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Scheurer Rémy, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Spoerry, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner Rudolf, Theiler, Tschopp, Tschuppert Karl, Vallender Dorle, Vogel Daniel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss William, Zapfl (94)

*Für den Antrag der Minderheit (Folge geben) stimmen:
Votant pour la proposition de la minorité (donner suite):*

Aguet, von Allmen, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Berberat, Bodenmann, Borel François, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Dormann, Fankhauser, Fasel Hugo, von Felten, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Gross Jost, Günter Paul, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jöri, Jutzet, Leemann, Leuenberger Ernst, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier Liliane, Meier Hans, Müller Hemmi Vreni, Ostermann, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth Maria, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Strahm Rudolf, Stump, Thür, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Zisyadis (54)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Hubacher, Lauper (2)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aeppli Wartmann Regine, Alder, Aregger, Béguelin, Bühler Gerold, Chiffelle, Christen, de Dardel, David, Diener, Dreher, Ehrler, Fehr Hans, Friderici Charles, Grendelmeier, Grobet, Guisan, Hegetschweiler, Herczog, Hess Peter, Hilber, Hochreutener, Imhof, Keller Rudolf, Lachat, Ledergerber, Loeb François, Maitre, Meyer Theo, Nabholz, Pini, Ratti, Rechsteiner Paul, Rychen, Schenk, Scherrer Werner, Simon, Stamm Luzi, Straumann, Stucky, Suter, Teuscher, Thanei, Tschäppät Alexander, Vetterli, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler Jean, Zwiggart (49)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

95.404

**Parlamentarische Initiative
(Steinemann)
Revision des Bundesbeschlusses
für eine sparsame und rationelle
Energienutzung
Initiative parlementaire
(Steinemann)
Révision de l'arrêté fédéral
pour une utilisation économe
et rationnelle de l'énergie**

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 14. März 1995

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form eines ausgearbeiteten Entwurfes ein:

Der Bundesbeschluss vom 14. Dezember 1990 für eine sparsame und rationelle Energienutzung wird wie folgt geändert: Artikel 25 (Übergangsrecht) Absatz 2: aufgehoben.

Texte de l'initiative du 14 mars 1995

Me fondant sur l'article 93 alinéa 1er de la Constitution fédérale et sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante rédigée de toutes pièces:

L'arrêté du 14 décembre 1990 sur l'énergie est modifié comme suit:

Article 25 (droit transitoire) alinéa 2: abrogé.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Allenspach, Aregger, Aubry, Baumberger, Berger, Bezzola, Binder, Bischof, Blatter, Blocher, Borer Roland, Borradori, Bortoluzzi, Bühler Gerold, Bürgi, Caspar-Hutter, Cavadini Adriano, Chevallaz, Cincera, Columberg, Comby, Couchepin, Darbellay, David, Dettling, Dreher, Ducret, Dünki, Eggly, Epiney, Fehr, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Fischer-Sursee, Frey Walter, Friderici Charles, Fritschi Oscar, Früh, Giezendanner, Giger, Gobet, Graber, Gros Jean-Michel, Gysin, Hari, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hildbrand, Iten Joseph, Jäggi Paul, Jenni Peter, Keller Anton, Keller Rudolf, Kern, Kühne, Leu Josef, Leuba, Loeb François, Mamie, Maspoli, Mauch Rolf, Maurer, Meier Samuel, Miesch, Moser, Mühlemann, Müller, Narbel, Neuenschwander, Oehler, Perey, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Reimann Maximilian, Rohrbasser, Ruf, Rychen, Sandoz, Savary, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schmid Samuel, Schmidhalter, Schmied Walter, Schnider, Schweingruber, Seiler Hanspeter, Seiler Rolf, Sieber, Spoerry, Stalder, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner Rudolf, Stucky, Suter, Theubet, Tschuppert Karl, Vetterli, Wanner, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss William, Ziegler Jean, Züger, Zwahlen (112)

Baumberger Peter (C, ZH) unterbreitet im Namen der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat sich an ihrer Sitzung vom 22. August 1995 gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes mit der von Herrn Steinemann am 14. März 1995 eingereichten parlamentarischen Initiative befasst.

Die Initiative verlangt, Artikel 25 Absatz 2 des Energienutzungsbeschlusses sei aufzuheben.

Begründung des Initianten

Im Bundesbeschluss vom 14. Dezember 1990 für eine sparsame und rationelle Energienutzung wird in Artikel 25 (Übergangsrecht) unter Absatz 2 ausgeführt:

«Zentral beheizte bestehende Gebäude mit mindestens fünf Wärmebezügern sind spätestens sieben Jahre nach Inkrafttreten des Beschlusses mit den nötigen Geräten zur Erfassung und Regulierung des Wärmeverbrauchs (Heizenergie) auszurüsten, soweit dies technisch und betrieblich möglich und der Aufwand verhältnismässig ist.» Diese «Massnahme zum Einsparen» hat sich offensichtlich nicht bewährt, sie hat sich als «Instrument zum wirkungsvollen Energiesparen» nicht geeignet. Statt der damals versprochenen Einsparungsmöglichkeiten von 15 bis 20 Prozent konnten in der Praxis maximal 4 Prozent realisiert werden. Diese als marginal zu bezeichnenden Einsparungen rechtfertigen den Investitions- und Administrativaufwand in keiner Weise. Die Massnahme birgt vielmehr die Gefahr, dass Mittel absorbiert werden, die als Investition in verbesserte Anlagen und Wärmedämmung wesentlich grössere Energieeinsparungen bewirken würden. Auf Mieter- wie auf Vermieterseite ist man nicht mehr bereit, diese kostspielige Vorschrift einfach hinzunehmen. Die Betroffenen sprechen sich fast einhellig gegen das Obligatorium der sogenannten individuellen Heizkostenabrechnung in Altobjekten aus. Diese trägt der positiven Entwicklung der Heizungs- und Gebäudetechnik und der Sanierung mit dadurch über die Hälfte gesenktem Wärmeverbrauch in keiner Weise Rechnung. In den meisten Fällen steht das verbleibende Sparpotential in keinem vertretbaren Verhältnis zu den Kosten der Anschaffung und Installation von Geräten zur Erfassung des Wärmeverbrauchs sowie der jährlich wiederkehrenden Aufwendungen für Wartung, Ablesung sowie Auswertung der Verbrauchsdaten. Diese Kosten werden zudem immer weiter ansteigen und verteuern unnötig das Wohnen. Schliesslich ergeben sich auch noch Entsorgungsprobleme. Je nach System fallen nach wenigen Jahren Plastik- und Metallteile sowie Hunderttausende von Batterien an. Da in praktisch keinem Fall der Aufwand für den Messgeräteeinbau in Altbauten verhältnismässig ist, soll der Artikel 25 Übergangsrecht gestrichen werden.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission hörte am 22. August 1995 zuerst den Initianten und anschliessend den Direktor des Bundesamtes für Energiewirtschaft an. Die Beratungen der Kommission haben ergeben:

1. dass zwei Jahre vor dem Ablauf der Frist erst ein Drittel (400 000) der Wärmebezügler mit VHKA-Geräten ausgerüstet ist;
2. dass die Evaluation dieser Installationen bei Altbauten bis jetzt keine klaren Ergebnisse erbracht hat. Verschiedene Studien kamen zu ganz verschiedenen Ergebnissen in bezug auf Einsparungen der Heizenergie (bis zu 40 Prozent, von 15 bis 20 Prozent, durchschnittlich 14 Prozent, 3 bis 4 Prozent oder auch nur 1,4 Prozent);
3. dass keine Einigkeit darüber besteht, wieviel die Installation, der Unterhalt und die spätere Entsorgung der Messgeräte pro Wohnung kosten;
4. dass deswegen auch ein günstiges Kosten-Nutzen-Verhältnis bisher nicht nachgewiesen werden kann, während energietechnische Massnahmen am Gebäude kosteneffizienter zu sein scheinen;
5. dass deshalb bezweifelt wird, ob die Bedingungen für die Installation der Messgeräte in Altbauten gemäss Artikel 25 des Energienutzungsbeschlusses («soweit dies technisch und betrieblich möglich und der Aufwand verhältnismässig ist») erfüllt sind, zumal die Flexibilität bei der Anwendung gelegentlich zu fehlen scheint.

Die Notwendigkeit weiterer Energiemassnahmen blieb in der Kommission unbestritten. Zur Diskussion gestellt wurde insbesondere, im Rahmen des künftigen Energiegesetzes vermehrt mit Zielwerten zu arbeiten und die Wege zur Zielerreichung flexibel zu halten. Zudem wurde auch auf die in Artikel 24octies der Bundesverfassung verankerte primäre Kompetenz der Kantone auf diesem Gebiet hingewiesen, welche ein gesamt eidgenössisches VHKA-Obligatorium als fraglich erscheinen lässt.

Nachdem ein Drittel der Wärmebezügler die VHKA-Geräte installiert hat, ist das Aufheben des VHKA-Obligatoriums im

Energienutzungsbeschluss keine leichte Entscheidung, auch wenn die oben aufgeführten Ergebnisse der Beratungen dafür sprechen. Eine Verunsicherung in der Bevölkerung darüber, wie es weitergehe, ist nicht ganz zu vermeiden. Einige Kommissionsmitglieder lehnen deswegen den «Kurswechsel» ab. Die Kommissionsmehrheit ist jedoch dafür, wie schon vor ihr 112 Mitglieder des Nationalrates, die die parlamentarische Initiative Steinemann mitunterzeichnet haben. Die Kommission stellt als Ergebnis der Vorprüfung den Antrag, der Initiative sei Folge zu geben. Erst wenn der Nationalrat «Folgegeben» beschlossen hat und das Büro des Rates die Initiative einer Kommission neu zugewiesen hat, wird diese Kommission die Argumente Pro und Kontra nochmals vertieft zu prüfen haben. Diese Prüfung wird auch vor dem Hintergrund der dazumal vorliegenden Botschaft zum Energiegesetz erfolgen, welches den Energienutzungsbeschluss ablöst. Erst dann kann dem Rat definitiv beantragt werden, Artikel 25 Absatz 2 des Energienutzungsbeschlusses aufzuheben.

Baumberger Peter (C, ZH) présente au nom de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) le rapport écrit suivant:

Lors de sa séance du 22 août 1995, et en vertu de l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission s'est penchée sur l'initiative parlementaire déposée par M. Steinemann, en date du 14 mars 1995.

L'initiative vise à abroger l'article 25 alinéa 2 de l'arrêté fédéral sur l'énergie.

Développement de l'auteur de l'initiative

L'alinéa 2 de l'article 25 (droit transitoire) de l'arrêté du 14 décembre 1990 sur l'énergie a la teneur suivante:

«Dans la mesure où la technique et l'exploitation le permettent et où il n'en résulte pas des coûts disproportionnés, les bâtiments existants à chauffage central qui ont au moins cinq utilisateurs seront équipés, dans les sept ans à compter de l'entrée en vigueur du présent arrêté, des dispositifs nécessaires pour enregistrer et régler la consommation de chaleur (chauffage) de chacun d'eux.»

Ces mesures d'économies ne se sont apparemment pas avérées être un instrument efficace. Au lieu des 15 à 20 pour cent d'économies d'énergie que l'on se promettait de réaliser, on a obtenu un résultat de 4 pour cent seulement dans le meilleur des cas. L'ampleur des résultats ne justifie en aucune façon les coûts d'investissement et les frais administratifs. Ces mesures risquent même d'engloutir des fonds qui, investis dans des installations et des systèmes d'isolation de meilleure qualité, permettraient des économies d'énergie nettement plus importantes.

Ni les locataires, ni les propriétaires ne sont prêts à accepter cette disposition coûteuse. Les personnes concernées sont presque unanimement opposées au compteur individuel pour le chauffage dans les immeubles anciens. Cette obligation ne tient aucunement compte de l'amélioration des techniques de chauffage et de construction, ni des rénovations, qui ont permis de réduire de plus de la moitié la consommation d'énergie pour le chauffage. Dans la plupart des cas, les économies encore possibles sont dérisoires par rapport au coût d'acquisition et d'installation de compteurs, auquel s'ajoutent chaque année la maintenance, le relevé de la consommation et les calculs qui s'ensuivent. Ces coûts, toujours plus élevés, renchérissent inutilement les logements. Enfin, il y a un problème de déchets. Selon le système employé, il faut jeter après quelques années des pièces de plastique et de métal et des centaines de milliers de piles.

Comme l'installation de compteurs dans les bâtiments anciens engendre presque toujours des coûts disproportionnés, l'article 25 du droit transitoire doit être supprimé.

Considérations de la commission

Le 22 août 1995, la commission a entendu l'auteur de l'initiative, puis le directeur de l'Office fédéral de l'énergie. La commission a ainsi pu constater:

1. que deux ans avant l'échéance du délai prévu seulement un tiers des consommateurs (400 000) sont équipés d'un système de décompte individuel des frais de chauffage;

2. que l'efficacité de ce système n'est pas concluante à ce jour s'agissant des bâtiments anciens, les études menées sur l'énergie thermique économisée parvenant à des résultats pour le moins inégaux (jusqu'à 40 pour cent, de 15 à 20 pour cent, 14 pour cent en moyenne, de 3 à 4 pour cent, 1,4 pour cent);

3. que les spécialistes ne sont pas d'accord sur le coût par appartement de l'installation du système, de son entretien et de l'élimination des déchets générés;

4. qu'en conséquence, il n'a pas pu être établi que ce système présentait un rapport coût/avantage positif, et que celui-ci semblait être bien meilleur s'agissant des mesures d'amélioration énergétique prises sur les bâtiments eux-mêmes;

5. qu'il est donc douteux que les conditions auxquelles l'article 25 alinéa 2 de l'arrêté sur l'énergie soumettait l'installation généralisée du système de décompte individuel des frais de chauffage dans les bâtiments anciens – «dans la mesure où la technique et l'exploitation des bâtiments le permettent et où il n'en résulte pas des coûts disproportionnés» – soient effectivement remplies, d'autant que l'application de cette disposition semble parfois d'une souplesse insuffisante. La commission n'a pas contesté cependant la nécessité de mesures d'économies d'énergie supplémentaires. Il a notamment été émis le vœu qu'il soit fait un recours accru aux valeurs cibles dans le cadre de la future loi sur l'énergie et qu'il soit conservé une souplesse suffisante dans les moyens d'atteindre celles-ci. Par ailleurs, la commission a rappelé qu'aux termes de l'article 24 octies de la Constitution fédérale les compétences en la matière étant d'abord cantonales, une prescription fédérale rendant obligatoire l'introduction sur tout le territoire suisse du système de décompte individuel des frais de chauffage était pour le moins suspecte sur le plan du droit.

Un tiers des consommateurs ayant déjà procédé à l'installation d'un système de décompte individuel des frais de chauffage, il est difficile aujourd'hui d'abroger la disposition rendant ce système obligatoire, même si les résultats des études menées sur le sujet parlent en faveur d'une telle abrogation. Compte tenu de l'incertitude inévitable qu'une telle mesure produirait parmi la population sur la suite des événements, une partie de la commission se refuse à un tel changement de cap. Une majorité de la commission propose malgré tout de revenir sur la disposition précitée, comme l'ont d'ailleurs fait avant elle 112 conseillers nationaux.

Au terme de l'examen préliminaire de cette initiative, la commission propose au Conseil de donner suite à celle-ci. Si le Conseil se rallie à cette proposition, la commission à laquelle le Bureau aura décidé d'attribuer l'objet pourra approfondir les arguments qui plaident en faveur de l'abrogation de l'article 25 alinéa 2 de l'arrêté fédéral sur l'énergie et ceux qui s'y opposent, en tenant compte notamment du message accompagnant le projet de la nouvelle loi sur l'énergie qui remplacera l'arrêté fédéral sur l'énergie. Elle pourra ensuite proposer définitivement au conseil d'abroger ou non ledit article 25 alinéa 2.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 13 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen, der Initiative Folge zu geben.

Antrag Meyer Theo

Der Initiative keine Folge geben

Schriftliche Begründung

Die Konferenz kantonalen Energiedirektoren schreibt in ihrem Brief zum Entscheid der Mehrheit der UREK: «Dieser Beschluss hat, wie sich in den letzten Wochen gezeigt hat, zur Verunsicherung in der Bevölkerung hinsichtlich des Vollzugs der bestehenden kantonalen Energiegesetze geführt. Die Arbeit der kantonalen Energiefachstellen ist dadurch in eindeutiger Weise erschwert worden.»

Dieser Brief zeigt, welche Folgen der unüberlegte Beschluss der UREK-Mehrheit bereits ausgelöst hat. Die individuelle

Heizkostenabrechnung ist ein Teil des Energienutzungsbeschlusses, der den Grabenkrieg zwischen Atomkraftwerkbefürwortern und -gegnern beendet oder doch entschärft hat. Als Folge dieses Beschlusses, der von den vier Regierungsparteien getragen wird, entstand das Programm «Energie 2000», das immer noch unsere einzige Antwort auf die Konferenz von Rio und die dort abgegebenen Versprechungen ist, die einzige Antwort auch darauf, wie man die Ziele der Luftreinhalte-Verordnung einigermassen erreichen will.

Mit der parlamentarischen Initiative Steinemann soll ein Eckpfeiler dieses Kompromisses herausgebrochen werden und der Prozess der realen Umsetzung des Gesetzes gestoppt werden (400 000 Wohnungen sind bereits ausgerüstet). Damit verzichtet man auf die Reduktion von Tausenden von Tonnen CO₂, Schwefel usw. pro Jahr.

Die Zahlen, die Herr Steinemann als Grundlage für seinen Vorstoss genommen hat, sind falsch. Bei der Überprüfung durch die Energiefachstelle des Kantons Zug wurde folgendes festgestellt: Berechnungsgrundlage der Firma Müller AG, Baar: Vier Bauten (Baujahre 1983–1986) ohne Wärmemessung wurden vier Bauten (Baujahre 1988–1990) mit Wärmemessung gegenübergestellt. Verglichen wurden also verschiedene Bauten mit unterschiedlicher Ausführungsqualität, unterschiedlichen Isolationen und unterschiedlicher Mieterschaft. Aufklärung der Mieter über ihre Möglichkeiten gab es keine. Diese merkten teilweise erst nach drei Jahren, dass sie hätten sparen können.

Die Firma Müller AG, die selber Isolationen verkaufen will, leitet davon ab, die Einsparung betrage nur 4 Prozent; es sei deshalb besser, das Geld in Isolationen zu stecken. Dem stehen seriöse Untersuchungen des Kantons Baselland gegenüber, die Einsparungen zwischen 19 und 25 Prozent ergeben haben.

Da die Hausfeuerungen für 25 Prozent aller CO₂-Emissionen, für 5 Prozent der Stickoxidemissionen und für 27 Prozent aller CO₂-Emissionen verantwortlich sind, gibt man, falls man der Initiative Steinemann Folge gibt, ein wesentliches Instrument für die Verbesserung der Luftqualität aus der Hand. Verbesserte Isolationen sind dazu eine Ergänzung, keine Alternative. Sowenig es Sinn macht, mitten im Fluss die Pferde zu wechseln (A. Lincoln), so wenig macht es Sinn, eine bereits halb durchgeführte Massnahme ohne Alternative «abzublenden».

Ich bitte Sie deshalb im Namen einer Minderheit der UREK, der Initiative Steinemann keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, par 13 voix contre 6 et avec 2 abstentions, de donner suite à l'initiative.

Proposition Meyer Theo

Ne pas donner suite à l'initiative

Steinemann Walter (F, SG): Das Ziel der verbrauchsabhängigen Heizkostenabrechnung (VHKA) in Altbauten war so lange vertretbar, als keine Erfahrungszahlen vorlagen. Der vorgeschriebene Weg führte in der Mehrzahl der Fälle zu ganz enormen Mehrkosten für die Mieter, ohne grossen Nutzen und ohne nennenswertes Sparpotential auszuweisen. Meine Begründungen zur geforderten Aufhebung dieser Vorschrift basieren insbesondere auf den praxisbezogenen Erfahrungen. Diese sprechen ganz klar gegen die VHKA. Die Massnahme hat zu Einsparungen von maximal 1,5 bis 14 Prozent geführt. In Einzelfällen ist gar eine Verbrauchszunahme festgestellt worden.

Die Erfahrung zeigt, dass den vorübergehend möglichen Energiespareffekten gewichtige Nachteile gegenüberstehen. Anfängliche Spareffekte flachen innert kurzer Zeit ab, die realisierbaren Einsparungen decken die verursachten Kosten nur zu einem Fünftel, und Mieter einer durchschnittlichen Wohnung müssen mit jährlichen Mehrkosten von 200 bis 300 Franken rechnen und nicht mit 7 Franken pro Monat, wie uns der Präsident der Energiedirektorenkonferenz in einem Brief weismachen will. Diese Kosten werden zudem immer weiter steigen und verteuern das Wohnen völlig unnötig.

Es stellt sich hier klar die Frage nach der Verhältnismässigkeit. Übertriebenes Sparverhalten durch die VHKA birgt die Gefahr von kostspieligen Gebäudeschäden in sich, welche die Gesamtbilanz dieser Übung weiter massiv verschlechtern.

Ein Wohnungsinhaber, der mit der VHKA seine Heizkosten zu stark senkt, setzt sich dem Verdacht aus, seinen Wärmebedarf durch seine Nachbarn gratis zu decken. Dies und die meist unklaren und kaum verständlichen Abrechnungen führen zu Misstrauen und Streitereien in der Hausgemeinschaft. Die in den meisten Fällen notwendigen jährlichen Kontrollabmessungen und Gerätewartungen beeinträchtigen die Privatsphäre jedes Betroffenen. Energieschnüffler brauchen wir doch in einem freien, demokratischen Land mit mündigen Bürgern nicht! Die hochgejubelte Eigenverantwortung und die Parole «Mehr Freiheit, weniger Gesetz» bleiben einmal mehr auf der Strecke.

Wird die Energie, welche zur Herstellung, zur Installation, zum Unterhalt und Betrieb der Erfassungsgeräte notwendig ist, mit berücksichtigt, fällt die Gesamtenergiebilanz der VHKA negativ aus. Dazu fallen jährlich noch zusätzlich mindestens 500 000 Batterien zur Entsorgung an.

Die «Scheinsparmassnahme» – und das ist ausserordentlich wichtig – absorbiert bei den Eigentümern von Altbauten Mittel, die im Bereich der baulichen Verbesserungen weit aus sinnvoller und effizienter eingesetzt werden könnten. Kommt dazu, dass einzelne gemeinnützige Genossenschaften die finanziellen Mittel für die VHKA gar nicht aufbringen können.

Der Weg zu tatsächlichem Energiesparen führt über den Einbau von technisch auf dem neuesten Stand stehenden Heizanlagen sowie über zusätzliche Gebäudeisolationen und neue Fenster. Nur dadurch können echte Energieeinsparungen von bis zu 75 Prozent und ein merklich verbesserter Wohnkomfort erreicht werden. Heizkosten zu vermeiden ist viel wichtiger, als diese umzuverteilen.

Wichtig zu wissen ist, dass auch der Schweizerische Verband für Wohnungswesen, die Dachorganisation der etwa 900 gemeinnützigen Wohnbaugenossenschaften, die gesamtschweizerisch über 115 000 Wohnungen betreuen, die VHKA wegen mehrheitlich negativen Erfahrungen ebenfalls als ineffizient und für die Mieter zu teuer ablehnt.

Die meisten von Ihnen dürften in den letzten Tagen einem gezielten Lobbyismus in dieser Sache ausgesetzt gewesen sein. Für mich gilt aber in erster Linie, dass partielle Industrieinteressen dann zurückzustehen haben, wenn dadurch die staatliche Bevormundung in Form von staatlichen Reglementierungen als Schutzfunktion für Wirtschaftszweige zu Lasten grosser Bevölkerungsteile, in diesem Falle zu Lasten der Mieter, aufrechterhalten wird. Auch Panikmache über gefährdete Arbeitsplätze entbehrt jeder Grundlage, wie mir von einem verantwortlichen Direktor einer Herstellerfirma bestätigt wurde.

Aus all den erwähnten Gründen bitte ich Sie, der UREK Ihres Rates zu folgen und dieser parlamentarischen Initiative, die von 112 Ratsmitgliedern mitunterzeichnet wurde, Folge zu geben.

Ordnungsantrag – Motion d'ordre

Meyer Theo (S, BL): Ich möchte mindestens eine persönliche Erklärung abgeben. Der Präsident hat mir gestern gesagt, ich könne zu diesem Thema reden, und deshalb habe ich keinen Ordnungsantrag gestellt. Heute morgen sagt er, das gehe nicht. Deshalb verlange ich, die Behandlungskategorie dieses Geschäftes sei von IV auf III zu wechseln. Ich bitte nochmals, dass man darauf einsteigt und diese Kategorie wechselt. Es ist ein Thema, das ziemlich wichtig ist; ich meine darum, dass die Argumente von Herrn Steinemann nicht unwidersprochen stehenbleiben dürfen.

Le président: Je voudrais attirer votre attention sur le fait que M. Meyer Theo a motivé sa proposition par écrit. Il devait donc être au clair qu'on ne traiterait pas cet objet en catégorie III et qu'il ne pourrait pas parler.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Meyer Theo
Dagegen

75 Stimmen
91 Stimmen

Thanei Anita (S, ZH): Herr Steinemann hat vor allem die Interessen der Mieterinnen und Mieter vertreten wollen, indem er sagte, das Kosten-Nutzen-Verhältnis stimme nicht. Ich bin der Ansicht, dass das nicht zutrifft. Der grösste Betrag, den die Mieterinnen und Mieter bezahlen müssen, betrifft die Kosten für die Investitionen. Ich bin der Meinung, dass der Initiative keine Folge gegeben werden muss.

Ich habe eine Initiative betreffend eine Neuregelung der Bezahlung der Kosten eingereicht, wonach die Vermieter die Hälfte dieser Investitionen tragen müssen.

Hegetschweiler Rolf (R, ZH), Berichterstatter: Die parlamentarische Initiative Steinemann verlangt, dass im Bundesbeschluss für eine sparsame und rationelle Energienutzung Artikel 25 Absatz 2 aufgehoben wird. Artikel 25 Absatz 2 besagt: «Zentral beheizte bestehende Gebäude mit mindestens fünf Wärmebezügern sind spätestens sieben Jahre nach Inkrafttreten des Beschlusses mit den nötigen Geräten zur Erfassung und Regulierung des Wärmeverbrauchs (Heizenergie) auszurüsten, soweit dies technisch und betrieblich möglich und der Aufwand verhältnismässig ist.»

Die Kommission hat sich im August dieses Jahres mit dem Anliegen des Initianten befasst und folgendes in Erwägung gezogen:

Heute, das heisst rund zwei Jahre vor Ablauf der Frist für die Einführung der VHKA, sind erst ein Drittel, etwa 400 000 Wohnungen, mit solchen Geräten ausgerüstet. Die Evaluation des Effekts dieser Installationen hat bis jetzt keine klaren Ergebnisse gebracht. Verschiedene Studien kamen auch zu verschiedenen Ergebnissen bezüglich Einsparung von Heizenergie. Die Ergebnisse gehen von 15 bis 20 Prozent Einsparungen im Maximum bis zu bloss 3 bis 4 Prozent Einsparungen im Minimum.

Es besteht auch keine Einigung darüber, wieviel die Installation, der Unterhalt und die spätere Entsorgung der Messgeräte pro Wohnung kosten. Auch ein günstiges Kosten-Nutzen-Verhältnis konnte bisher nicht nachgewiesen werden. Zumindest der Kommission erschienen energietechnische Massnahmen am Gebäude kosteneffizienter.

Zu Frau Thanei: Auch die Mieterverbände sprechen von Mehrkosten von jährlich etwa 300 Franken pro 4-Zimmer-Wohnung. Die Energieeinsparungen betragen nur etwa 70 Franken. Das ist etwa ein Verhältnis von vier oder fünf zu eins. Es kann auch bezweifelt werden, ob die Bedingungen für die Installation der Messgeräte in Altwohnungen – soweit dies technisch und betrieblich möglich und der Aufwand verhältnismässig ist – erfüllt sind. Die VHKA stellt eine wertvermehrnde Investition dar, die auf die Mietzinse überwälzt werden kann. Mindestens heute ist das noch so. Der dem Vermieter entstehende Verwaltungsaufwand kann in der Heizkostenabrechnung ebenfalls vollumfänglich dem Mieter belastet werden. Die Massnahme führt somit zu höheren Wohnungsmieten und teureren Heizkostenabrechnungen, ohne dass damit ein ins Gewicht fallender Energieminderverbrauch erzielt werden könnte.

Die Ablesung dieser recht komplizierten Geräte muss ebenfalls von spezialisierten Unternehmungen vorgenommen werden. Der Mieter kann seinen Wärmeverbrauch nicht im Laufe der Heizperiode verfolgen, was vielleicht zu effizienteren Einsparungen führen würde. Er bekommt diese Abrechnung immer erst nach Abschluss der Heizperiode. Auch dürften die Anfangseinsparungen in den meisten Fällen höher liegen, weil mit der Zeit von einem rückläufigen Anteil der eingesparten Energie ausgegangen werden muss, da die Hausbewohner – das zeigen Untersuchungen – dem Energiesparen mit der Zeit nicht mehr die gleiche Beachtung schenken wie am Anfang.

Zum Antrag Meyer Theo, der Initiative sei keine Folge zu geben: Er nimmt Bezug auf ein Schreiben der Konferenz der kantonalen Energiedirektoren, die sich nicht einstimmig, aber mehrheitlich für Beibehaltung ausgesprochen haben, weil die

Streichung von Artikel 25 Absatz 2 im Energienutzungsbeschluss zu einer gewissen Verunsicherung in der Bevölkerung hinsichtlich des Vollzugs der bestehenden Vorschriften führen könnte und weil die Arbeit der kantonalen Energiefachstellen erschwert würde.

Wir in der Kommission sind eher der Meinung, dass die Kantone in ihrer Hoheit und Kompetenz gestärkt werden, wenn der Entscheid, ob Heizkosten individuell abgerechnet werden müssen, bei ihnen und nicht beim Bund liegt.

Die Verbände der Baugenossenschaften – auch das ist angesprochen worden –, z. B. der Schweizerische Verband für Wohnungswesen, eine genossenschaftliche Dachorganisation, und der Verband liberaler Baugenossenschaften, haben sich einhellig gegen ein Obligatorium ausgesprochen.

In der Kommission blieb die Notwendigkeit weiterer Energiesparmassnahmen unbestritten. Zur Diskussion gestellt wurde aber die Möglichkeit – insbesondere im Hinblick auf das künftige Energiegesetz, das ja im nächsten Jahr zur Behandlung kommen sollte –, vermehrt mit Zielwerten zu arbeiten und den Weg, diese Ziele zu erreichen, vermehrt den Kantonen zu überlassen.

Mit 13 zu 6 Stimmen als Ergebnis der Vorprüfung stellt die Kommission den Antrag, der Initiative sei Folge zu geben. Wenn unser Rat Folge gibt und das Büro des Rates die Initiative zur weiteren Behandlung einer Kommission zuweist – wie diese Kommission dann die Argumente pro und kontra gewichtet, kann nicht hier und heute ausdiskutiert werden –, wird die Prüfung vor dem Hintergrund des revidierten Energiegesetzes stattfinden. Erst dann kann dem Rat definitiv beantragt werden, Artikel 25 Absatz 2 des Energienutzungsbeschlusses aufzuheben.

Ich bitte Sie deshalb im Namen der Kommission, der parlamentarischen Initiative Steinemann Folge zu geben.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR), rapporteur: L'arrêté du 14 décembre 1990 sur l'énergie précise que tous les bâtiments existants à chauffage central, qui ont au moins cinq utilisateurs, doivent être équipés des dispositifs nécessaires pour enregistrer et régler la consommation de chaleur de chacun d'eux. Le délai pour cette mise en application est de sept ans. Par une initiative parlementaire, M. Steinemann propose d'abroger cette disposition. La proposition est cosignée par 112 membres de notre Conseil.

La commission a entendu l'auteur de l'initiative, ainsi que le directeur de l'Office fédéral de l'énergie. Les expériences faites à ce jour démontrent que les économies d'énergie escomptées au départ ne sont de loin pas réalisées. Des 15 à 20 pour cent d'économies attendues, il n'en reste souvent que 4 à 5 pour cent après des contrôles plus précis. Des chiffres très contradictoires sont d'ailleurs fournis – ceux de M. Meyer Theo, au nom de la minorité de la commission, sont en totale contradiction avec ceux de la commune de Genève, par exemple.

Mais il faut bien constater aussi qu'il n'y a pas de rapport de proportionnalité entre les frais que le décompte individuel de chauffage occasionne et les économies qu'il permet. Selon les chiffres fournis par la ville de Genève, on constate qu'il faut un investissement de 200 francs pour compter une dépense de 300 francs et espérer diminuer ce montant de 5 pour cent. Cette obligation apparaît ainsi tout à fait déraisonnable.

Il n'est donc pas étonnant de constater qu'à deux ans de l'échéance de sept ans prévue dans l'arrêté, un tiers seulement des consommateurs sont équipés d'un système de décompte individuel de chauffage. D'autre part, la commission constate qu'aux termes de l'article 24 octies de la constitution, les compétences en la matière sont d'abord cantonales. La prescription fédérale, rendant obligatoire l'introduction sur tout le territoire suisse du système de décompte individuel des frais de chauffage, est à considérer comme étant pour le moins suspecte sur le plan du droit.

C'est par 13 voix contre 6 que la commission vous propose de donner suite à cette initiative. Si vous approuvez cette proposition, rien n'est encore définitif. Le Bureau du Conseil national confiera cet objet à une commission, qui pourra appro-

fondir encore les arguments qui plaident en faveur de l'abrogation de cet article, mais aussi en sa défaveur. Elle pourra le faire en tenant compte notamment du message accompagnant le projet de nouvelle loi sur l'énergie qui remplacera l'arrêté fédéral sur l'énergie. C'est seulement ensuite que la décision définitive sera prise quant à l'abrogation de cette disposition malheureuse.

Dans sa proposition, M. Meyer Theo parle d'une décision «irréfléchie» de la commission. Je dois dire que ce terme est tout à fait faux, puisque la commission a pris sa décision en connaissance de cause.

Je vous demande par conséquent de donner suite à cette initiative, comme vous le propose la commission.

Namentliche Abstimmung – Vote nominatif
(Ref.: 0205)

Für den Antrag der Kommission (Folge geben) stimmen:

Votent pour la proposition de la commission (donner suite):
Bangerter, Baumberger, Bezzola, Binder, Blaser, Blocher, Bonny, Borer Roland, Bortoluzzi, Bühler Gerold, Cavadini Adriano, Columberg, Couchepin, Deiss, Dettling, Dreher, Dugrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard Anton, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici Charles, Giezen-danner, Gros Jean-Michel, Gusset, Gysin Hans-Rudolf, Hasler, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Kunz, Lauper, Leu Josef, Loeb François, Maspoli, Maurer, Meier Samuel, Moser, Müller Erich, Oehrlé Fritz Abraham, Pelli Fulvio, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Scheurer Rémy, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Spoerry, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner Rudolf, Straumann, Stucky, Theiler, Tschuppert Karl, Vallender Dorle, Vetterli, Vogel Daniel, Weigelt, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss William, Zapfl (93)

Für den Antrag Meyer Theo (keine Folge geben) stimmen:

Votent pour la proposition Meyer Theo (ne pas donner suite):
Aeppli Wartmann Regine, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bircher Peter, Bodenmann, Borel François, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Cavalli, Diener, Dormann, Eymann Christoph, Fankhauser, Fasel Hugo, von Felten, Gadiant, Goll, Gonseth, Gross Jost, Grossenbacher, Günter Paul, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jöri, Jutzet, Langenberger, Leemann, Leuenberger Ernst, Loretan Otto, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier Liliane, Meier Hans, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Hemmi Vreni, Nabholz, Nebiker, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth Maria, Ruf, Ruffy, Schmid Odilo, Spielmann, Stamm Judith, Strahm Rudolf, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät Alexander, Tschopp, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Widrig, Ziegler Jean, Zisyadis (77)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Brunner Toni, Jeanprêtre, Wiederkehr, Zwygart (4)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aregger, Baumann Alexander, Chiffelle, Christen, Comby, de Dardel, David, Föhn, Fritschi Oscar, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Guisan, Hilber, Lachat, Ledergerber, Maitre, Pini, Ratti, Schenk, Scherrer Werner, Semadeni, Simon, Suter, Zbinden (25)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

Petitionen Pétitions

95.2031

**Petition Interessengemeinschaft
Energie und Lebensraum
Problematik der nuklearen Energiegewinnung
und der Abfallbeseitigung**

**Pétition Interessengemeinschaft
Energie und Lebensraum
Les problèmes que posent la production
d'énergie nucléaire et l'élimination des déchets**

Baumberger Peter (C, ZH) unterbreitet im Namen der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Inhalt der Petition

1.1 Situation: Sondierbohrung in Benken/ZH

Benken liegt im Zürcher Weinland, am Südfusse des Kohlfirs, wo sich eine fruchtbare Ebene ausbreitet. Vielleicht wird dort bald ein Bohrturm aufgetragen. Die Nagra will in Benken «im Hinblick auf die Errichtung eines Endlagers für radioaktive Abfälle» eine Sondierbohrung machen. Das geplante Endlager ist für hoch radioaktiven Abfall aus unseren Atomkraftwerken bestimmt.

1.2 Erinnerungen an Tschernobyl

Dieser Abfall besteht aus ähnlichen Spaltprodukten wie jene, die bei der Katastrophe von Tschernobyl Gebiete von kontinentalen Ausmassen verseucht haben (zur Erinnerung: damals mussten sogar bei uns vergiftete Freilandprodukte wegwerfen werden).

1.3 Beschichtigungen und kontroverse Vorkehrungen

Die Sicherheitsstandards in der Schweiz seien ungleich höher; eine Katastrophe wie die von Tschernobyl könne in der Schweiz nicht passieren, wird uns versichert. Garantieren aber kann das niemand. Die Haftpflichtversicherungen schliessen Leistungen für nukleare Unfälle aus. In jedem Telefonbuch finden sich offizielle Hinweise über den Strahlenalarm und Verhaltensmassregeln bei radioaktiver Verseuchung. Zur Vorsorge gegen die Aufnahme von radioaktivem Jod durch die Schilddrüse sind für den Katastrophenfall Kaliumjodid-Tabletten bereitgestellt.

1.4 Unvorstellbare Zeiträume, unwägbar Risiken

Beim schweren Unfall im Versuchsreaktor Lucens konnte ein Austritt von radioaktiven Spaltprodukten in die Biosphäre mit viel Glück vermieden werden.

Weiterhin entstehen in unseren Atomkraftwerken beim Abbrennen und Wiederaufbereiten von Brennelementen nebst schwach und mittel aktiven auch hoch aktive Abfälle. Sie müssen während Hunderttausenden von Jahren gelagert werden, bis ihre Aktivität auf einen für den Menschen ungefährlichen Wert abgesunken ist. Das sind unvorstellbare Zeiträume, wenn man bedenkt, dass die letzte Eiszeit erst vor rund 10 000 Jahren zu Ende ging. Den kommenden Generationen werden unwägbar Risiken und Gefahren in die Wiege gelegt.

1.5 Uneingehaltene Versprechen

Aufgrund des Bundesbeschlusses vom 6. Oktober 1978 zum Atomgesetz wird die Rahmenbewilligung zum Betreiben von Atomkraftwerken nur erteilt, wenn «die dauernde, sichere Entsorgung und Endlagerung der aus der Anlage stammenden radioaktiven Abfälle gewährleistet» sind. In einem Grundsatzentscheid vom Februar 1978 hat der Bundesrat zudem allen AKW-Betreibern mitgeteilt, dass die Werke stillzulegen seien, wenn das Abfallproblem nicht bis Mitte der

achtziger Jahre gelöst sei. Das Abfallproblem ist bis heute nicht gelöst, die AKW sind aber noch immer in Betrieb. Solche Widersprüche schaden dem Vertrauen in unsere Regierung und deren Energiepolitik.

Nach heutigen Erkenntnissen kann ein Endlager niemals die Lösung des Problems sein.

1.6 Verantwortung nach Versiegelung?

Laut Hauptabteilung für die Sicherheit der Kernanlagen (HSK) ist ein Endlager nach der Versiegelung keine atomare Anlage mehr. Das heisst, dass dann niemand mehr für dessen Sicherheit verantwortlich ist.

1.7 Ernsthafte Bemühungen um alternative Energien fehlen
Gesetze und Verordnungen führen dazu, dass in anderen Produktionsbereichen laufend giftige Stoffe durch ungefährliche Substanzen ersetzt werden. Die Produktion hochgiftigen Abfalls aus unseren AKW jedoch wird unbekümmert fortgesetzt in der Hoffnung, dafür schon einmal eine Lösung zu finden. Währenddessen verstreicht die vom Volk angenommene Denkpause des Atommoratoriums ungenutzt. Vorsätze des Programms «Energie 2000» werden so zögerlich umgesetzt, dass kaum mit einem Erfolg zu rechnen ist. Der Anspruch auf immer mehr billige Energie als Motor unserer Wirtschaft hat immer noch oberste Priorität. Natur und Lebensraum leiden unter zunehmender Zerstörung.

1.8 Einsprache gegen Sondierbohrung eingereicht

Ein Endlager in Benken oder dessen Umgebung würde ein langfristiges Gefahrenpotential für das ganze Weinland und die angrenzenden Gebiete schaffen. Es sollen daher bereits die vorbereitenden Handlungen dazu, wie die Sondierbohrung der Nagra, unterbleiben. Wir haben deshalb beim Eidgenössischen Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement Einsprachen deponiert. Diese werden von vielen Natur- und Umweltschutzorganisationen aus der Region und der süd-deutschen Nachbarschaft mitgetragen.

1.9 Verantwortung für heutige und kommende Generationen

Wir handeln nicht nur aus persönlicher Betroffenheit, sondern übernehmen als mögliche Standortregion eines Endlagers eine besondere Verantwortung für die ganze Nation. Mit unserer Opposition handeln wir also auch im Interesse vieler kritischer Mitbürgerinnen und Mitbürger, die sich um die Gesundheit und das Wohlergehen der gegenwärtigen und der kommenden Generationen von Menschen, Tieren und Pflanzen sorgen.

1.10 Gefährdung der demokratischen Grundrechte

Angesichts der Sachzwänge, welche die Atomwirtschaft mit ihrem hohen Gefahrenpotential schafft, sorgen wir uns auch um unsere demokratischen Grundrechte. Sie sind durch die Einschränkung der Einsprachemöglichkeiten und durch unvollständige oder verharmlosende Informationen gefährdet. Wir betrachten den Betrieb von Atomkraftwerken als unverantwortbar und die unkontrollierte Lagerung (hoch) radioaktiver Abfälle während Hunderttausenden von Jahren ausserhalb jeder Gewähr!

2. Stellungnahme des Eidgenössischen Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartementes vom 30. August 1995

(leicht gekürzt)

Im Rahmen der Suche nach einem geeigneten Standort für ein Endlager für langlebige mittel und hoch aktive Abfälle plant die Nationale Genossenschaft für die Lagerung radioaktiver Abfälle (Nagra) die Durchführung vorbereitender Handlungen in Benken/ZH und Leuggern-Böttstein/AG. Sie hat am 8. November 1994 den Bundesbehörden entsprechende Bewilligungsgesuche eingereicht.

Nach Artikel 10 Absatz 1 des Bundesbeschlusses vom 6. Oktober 1978 zum Atomgesetz (SR 732.01) müssen die Erzeuger der radioaktiven Abfälle auf eigene Kosten für deren sichere Beseitigung sorgen. Artikel 3 Absatz 2 des Bundesbeschlusses zum Atomgesetz macht die dauernde und sichere Entsorgung und Endlagerung der radioaktiven Abfälle zur Voraussetzung für die Erteilung einer Rahmenbewilligung für neue Kernreaktoren. Das am 1. Oktober 1994 in Kraft getretene Strahlenschutzgesetz vom 22. März 1991 (SR 814.50) verlangt zudem in Artikel 25 Absatz 3, dass die in der Schweiz anfallenden radioaktiven Abfälle grundsätzlich im Inland beseitigt werden müssen. Die in der schweize-

rischen Gesetzgebung vorgesehene Endlagerung entspricht den Entsorgungskonzepten, die in anderen Ländern verfolgt und von Fachleuten als vielversprechend anerkannt werden. Am 3. Juni 1988 entschied der Bundesrat gestützt auf die von der Nagra eingereichten Unterlagen und das Ergebnis der sicherheitstechnischen Beurteilung durch die HSK und die Eidgenössische Kommission für die Sicherheit von Kernanlagen (KSA) über das Projekt «Gewähr». Er kam dabei zum Schluss, dass für die hoch aktiven und die aus der Wiederaufarbeitung stammenden langlebigen alphasaltigen Abfälle der Sicherheitsnachweis erbracht sei. Nicht erbracht sei für diese Abfälle hingegen der Standortnachweis, d. h. der Nachweis von genügend ausgedehnten Gesteinskörpern mit den erforderlichen Eigenschaften. Gleichzeitig forderte der Bundesrat in seinem Entscheid die Ausdehnung der Forschungsarbeiten auf nichtkristalline Wirtgesteine (Sedimente) mit der Auflage, auch andere als die bisher untersuchten Regionen in die Evaluation einzubeziehen.

Gestützt auf diese Grundlage hat die Nagra am 8. November 1994 den Bundesbehörden ein Gesuch um Bewilligung von Vorabklärungen, insbesondere einer Sondierbohrung in einer Tiefe von 1000 Metern, in Benken eingereicht. Das Gesuch wurde am 22. November 1994 im Bundesblatt publiziert und zusammen mit den Gesuchsunterlagen vom 22. November 1994 bis zum 31. Januar 1995 öffentlich aufgelegt. Dagegen wurden mehrere Einsprachen eingereicht. Diese wurden der Nagra zur Stellungnahme unterbreitet. Zurzeit prüfen die HSK und die KSA das Gesuch und die Einsprachen. Das Gutachten der HSK und die Stellungnahmen der KSA und der Nagra werden voraussichtlich im Herbst 1995 öffentlich aufgelegt. Der Entscheid des Bundesrates zum Gesuch ist für die erste Hälfte 1996 zu erwarten.

Mit den erwähnten Gesuchen entspricht die Nagra dem Auftrag des Bundesrates, das Vorhandensein von genügend ausgedehnten Gesteinskörpern für ein Endlager für hoch aktive Abfälle nachzuweisen. Für die Sicherheitsbehörden und die Bewilligungsbehörde geht es darum zu prüfen, ob die geplanten Untersuchungen geeignet sind, optimale Grundlagen für den Standortnachweis für ein solches Endlager zu erbringen. Es geht jedoch nicht darum, das zur Diskussion stehende Gebiet als Endlagerstandort zu beurteilen. Artikel 3 Absatz 1 der Verordnung über vorbereitende Handlungen hält im übrigen ausdrücklich fest, dass die Bewilligung zu vorbereitenden Handlungen keinen Rechtsanspruch auf eine Bewilligung für die Endlagerung radioaktiver Abfälle gibt.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission liess sich durch den Direktor der HSK über den Stand der Arbeiten betreffend die Endlager für radioaktive Abfälle orientieren. Wie schon aus der Stellungnahme des Eidgenössischen Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartementes hervorgeht, werden das Gesuch der Nagra für die Sondierbohrungen in Benken und die Einsprachen von Natur- und Umweltschutzorganisationen durch die HSK und KSA geprüft. Nach der Volksabstimmung über den Wellenberg ist aber auch die generelle Überprüfung der Kernenergiepolitik durch den Bundesrat eingeleitet worden. Die eidgenössischen Räte werden voraussichtlich auf die hängige Revision des Bundesbeschlusses zum Atomgesetz (94.008) darum überhaupt nicht eintreten – die UREK-SR hat schon am 7. April 1994 die Detailberatung sistiert und beabsichtigt jetzt, auf ihren Eintretensbeschluss zurückzukommen und dem Ständerat Nichteintreten zu beantragen. Damit wird der Weg für eine neue Botschaft über die Kernenergiegesetzgebung (namentlich auch im Bereiche der nuklearen Entsorgung) frei. Die Kommission ersucht den Bundesrat, Anliegen der Petition in diesem Rahmen mitzuerwägen.

Baumberger Peter (C, ZH) présente au nom de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) le rapport écrit suivant:

1. Objet de la pétition

1.1 Situation: forage à Benken/ZH

La commune de Benken s'étend sur une plaine fertile, située

dans le «Weinland» zurichois, au pied de la face sud du Kohlfirst. Une tour de forage y sera peut-être bientôt érigée: à la recherche d'un emplacement approprié pour le stockage final de déchets hautement radioactifs provenant de nos centrales nucléaires, la CEDRA veut en effet effectuer des travaux de forage à Benken.

1.2 Souvenez-vous de Tchernobyl

Ces déchets sont constitués de produits de fission semblables à ceux qui ont contaminé, lors de la catastrophe de Tchernobyl, non seulement les régions voisines, mais aussi d'autres pays (rappelons-nous qu'à cette époque avaient dû être jetés en Suisse des produits provenant de cultures biologiques).

1.3 Arguments contradictoires

En Suisse, les autorités affirment que les normes de sécurité sont beaucoup plus sévères, en indiquant qu'une catastrophe de l'ampleur de celle de Tchernobyl est impossible dans notre pays, ce qu'en réalité nul ne peut garantir. D'ailleurs, les compagnies d'assurance ne prévoient pas de prestations en cas d'accident nucléaire. Pourtant, chaque annuaire de téléphone comporte des indications officielles (alerte, mesures à prendre) sur les mesures à prendre en cas de contamination radioactive. Par ailleurs, une distribution de comprimés d'iode de potassium est prévue pour prévenir l'absorption d'iode radioactif par la glande thyroïde.

1.4 Une radioactivité qui s'étend sur plusieurs générations avec des risques incontrôlés

Lors de l'accident qui a touché le réacteur expérimental de Lucens, l'entrée de produits de fission radioactifs dans la biosphère n'a pu être évitée que de justesse.

En outre, il convient d'ajouter que, dans nos centrales nucléaires, la combustion et le retraitement d'éléments combustibles génère non seulement des déchets de faible ou moyenne activités, mais aussi des déchets hautement radioactifs qui doivent être stockés pendant des centaines de milliers d'années avant que leur taux de radioactivité ne constitue plus un danger pour l'homme. Ce sont là des durées qui défient l'imagination si l'on songe qu'il n'y a que 10 000 ans que l'époque glaciaire a touché à sa fin. Les générations futures devront faire face à des risques d'une portée incalculable.

1.5 Des promesses non tenues

Depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté fédéral du 6 octobre 1978 concernant la loi sur l'énergie atomique, l'autorisation d'exploiter un réacteur nucléaire n'est accordée que si est apportée la preuve que les déchets finaux radioactifs feront l'objet d'une élimination et d'un stockage final à la fois sûr et durable. En février 1978, le Conseil fédéral a fait savoir à tous les exploitants de centrales nucléaires que celles-ci seraient mises hors service si le problème des déchets n'était pas résolu d'ici le milieu des années huitante. Or, les centrales nucléaires continuent de fonctionner alors que ce problème n'est toujours pas résolu. De telles contradictions ne peuvent que jeter le discrédit sur notre Gouvernement et sur sa politique énergétique.

Selon l'état actuel des connaissances, le stockage final ne saurait constituer une solution au problème des déchets radioactifs.

1.6 Une fois l'entrepôt scellé, qui est responsable?

D'après la Division principale de la sécurité des installations nucléaires (DSN), une fois qu'un entrepôt a été scellé, il n'entre plus dans la catégorie des installations nucléaires. En clair, cela signifie que plus personne n'est responsable de sa sécurité.

1.7 Energies de substitution: des efforts insuffisants

Dans le domaine non nucléaire, les lois et les ordonnances garantissent un remplacement progressif des produits toxiques par des substances inoffensives. En ce qui concerne les centrales nucléaires, par contre, la production de déchets hautement toxiques se poursuit comme si de rien n'était, dans l'espoir qu'une solution sera trouvée un jour. Pendant ce temps, l'échéance du moratoire se rapproche sans que le délai soit mis à profit. Les orientations du programme «Energie 2000» sont mises en oeuvre avec tant d'hésitation qu'il est très peu probable que celui-ci sera couronné de succès.

Force est de constater que notre économie continue d'être axée avant tout sur une énergie bon marché, sans considération de la dégradation progressive de la nature et de notre espace vital.

1.8 Interjection d'un recours contre un forage de la CEDRA
Un dépôt final de déchets radioactifs à Benken ou aux alentours risquerait de constituer à long terme un danger pour toute la région du «Weinland» et pour les régions limitrophes. Il serait donc judicieux de renoncer aux travaux engagés dans cette perspective, parmi lesquels le forage entrepris par la CEDRA. C'est la raison pour laquelle nous avons déposé un recours auprès du Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie, avec l'appui d'un grand nombre d'organisations de protection de la nature ou de l'environnement de la région et de la partie sud de l'Allemagne.

1.9 Nous sommes responsables des générations actuelle et future

Nous n'agissons pas simplement par égoïsme: en tant que région prévue pour accueillir un dépôt final de déchets radioactifs, nous nous sentons investis d'une responsabilité particulière à l'égard du reste du pays. En manifestant notre opposition à ce projet, nous agissons aussi au nom de ceux de nos concitoyens que préoccupent la santé et le bien-être de leur génération et des générations futures, ainsi que le devenir des animaux et des végétaux.

1.10 Des droits populaires fondamentaux menacés

Nos droits populaires sont menacés dans leur essence même par la limitation des possibilités de recours et par les informations incomplètes ou lénifiantes diffusées sur la question de l'énergie nucléaire.

Nous considérons qu'il est irresponsable d'exploiter des centrales nucléaires et que la sûreté d'un stockage incontrôlé de déchets hautement radioactifs pendant des centaines de milliers d'années ne saurait en aucun cas être garantie.

2. Avis du Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie du 30 août 1995 (résumé)

A la recherche d'un emplacement approprié pour le stockage final de déchets à radioactivité moyenne ou haute de longue durée de vie, la Société coopérative nationale pour l'entreposage des déchets radioactifs (CEDRA) projette des mesures préparatoires à Benken/ZH et à Leuggern-Böttstein/AG. Le 8 novembre 1994, elle a soumis les demandes d'autorisation correspondantes aux autorités fédérales.

En vertu de l'article 10 alinéa 1er de l'arrêté fédéral du 6 octobre 1978 concernant la loi sur l'énergie atomique (RS 732.01), les producteurs de déchets radioactifs sont tenus d'en assurer l'élimination sûre à leurs frais. L'article 3 alinéa 2 du même arrêté fait dépendre l'octroi de l'autorisation pour un nouveau réacteur nucléaire de l'élimination durable et sûre ainsi que du stockage final des déchets radioactifs. La loi du 22 mars 1991 sur la radioprotection (RS 814.50), entrée en vigueur le 1er octobre 1994, exige en outre, à son article 25 alinéa 3 que les déchets radioactifs produits en Suisse soient en principe stockés dans le pays. Le recours au stockage final prévu par la législation suisse est conforme aux programmes d'élimination des déchets appliqués dans d'autres pays, qualifiés de prometteurs par de nombreux experts.

Le 3 juin 1988, le Conseil fédéral a rendu sa décision sur le projet «Garantie» de la CEDRA, sur la base du dossier présenté par celle-ci ainsi que des résultats de l'évaluation effectuée par la DSN et par la Commission fédérale de la sécurité des installations nucléaires (CSA). Il avait alors conclu que si la preuve avait été apportée de la sécurité du stockage final des déchets à teneur alpha très radioactifs et de longue durée de vie issus du retraitement, la preuve n'avait pas été apportée concernant l'existence d'un site approprié, c'est-à-dire d'une masse rocheuse suffisamment volumineuse possédant les propriétés requises. Dans la même décision, le Conseil fédéral demandait que les recherches soient étendues aux roches d'accueil non cristallines (sédiments), en chargeant la CEDRA d'élargir son évaluation à des régions jusque-là négligées.

En conséquence, la CEDRA a soumis aux autorités fédérales,

le 8 novembre 1994, une demande d'autorisation de recherches préliminaires, comprenant en particulier un forage d'essai à 1000 mètres de profondeur à Benken. Publiée dans la Feuille fédérale (en allemand seulement) du 22 novembre 1994, la requête a été mise à l'enquête publique à partir de cette date, avec échéance au 31 janvier 1995. Elle a suscité plusieurs oppositions, soumises à la CEDRA pour réponse. Le dossier – autorisation et recours – est actuellement aux mains de la DSN et de la CSA. Quant aux rapports d'expertise de la DSN et aux avis de la CSA et de la CEDRA, ils seront mis à l'enquête vraisemblablement à l'automne 1995. La décision du Conseil fédéral sur la requête devrait tomber au cours du premier semestre de 1996.

Les requêtes de la CEDRA répondent au mandat du Conseil fédéral de démontrer l'existence de masses rocheuses suffisamment volumineuses pour accueillir un dépôt final de déchets hautement radioactifs. Pour les autorités responsables de la sécurité et de l'octroi des autorisations, il s'agit d'examiner si les recherches prévues sont de nature à fournir des indications optimales sur l'existence d'une telle masse rocheuse. Il ne s'agit donc pas à ce stade d'évaluer si le site en question est approprié comme emplacement d'un dépôt final. Du reste, l'article 3 alinéa 1er de l'ordonnance sur les mesures préparatoires précise expressément que l'autorisation de procéder à des mesures préparatoires ne donne aucun droit à se voir délivrer une autorisation d'aménager un dépôt final.

Considérations de la commission

Le directeur de la DSN a informé la commission de l'état des travaux relatifs au dépôt final de déchets radioactifs. Comme il avait été indiqué dans l'avis du Département fédéral des transports, des télécommunications et de l'énergie, la demande d'autorisation déposées par la CEDRA en vue d'effectuer des forages à Benken et les recours qu'elle a suscités sont actuellement examinés par la DSN et la CSA. La votation populaire concernant le Wellenberg a toutefois élargi le débat à l'ensemble de la politique nucléaire menée par le Conseil fédéral. C'est pourquoi les Chambres ne devraient pas entrer en matière sur la révision en cours de l'arrêté fédéral concernant la loi sur l'énergie atomique (94.008), la CEATE-CE ayant déjà reporté l'examen de détail et envisageant de revenir sur sa décision d'entrer en matière et de proposer au Conseil des Etats de ne pas entrer en matière lui non plus. Cette démarche permettrait de laisser la voie libre à un message sur l'ensemble de la législation relative à l'énergie nucléaire (y compris l'élimination des déchets). La commission invite le Conseil fédéral à replacer dans ce cadre les préoccupations exprimées par les pétitionnaires avant de prendre une décision.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 14 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen, die Petition dem Bundesrat zur Kenntnisnahme zu überweisen.

Proposition de la commission

La commission propose, par 14 voix sans opposition et avec 2 abstentions, de transmettre la pétition au Conseil fédéral pour qu'il en prenne acte.

Angenommen – Adopté

95.2040**Jugendsession 1994****Entzug von Aufenthaltsbewilligungen****Session des jeunes 1994****Retrait d'autorisation de séjour**

Heberlein Trix (R, ZH) unterbreitet im Namen der Staatspolitischen Kommission (SPK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Inhalt der Petition:

Am 12. November 1994 verabschiedeten die Teilnehmer und Teilnehmerinnen der Jugendsession 1994 mit 151 zu 19 Stimmen folgende Petition:

«Wir fordern, dass Ausländer und Ausländerinnen, die in unserem Land leben, mit gültiger Aufenthaltsbewilligung infolge von Straftaten oder Arbeitslosigkeit die Aufenthaltsbewilligung nicht entzogen werden darf.»

Erwägungen der Kommission

Die SPK-NR befasste sich an ihren Sitzungen vom 18. Mai und 31. August 1995 mit dieser Petition. Sie holte dazu eine Stellungnahme und einen zusätzlichen Bericht des EJPD ein und gelangte mit diesem zu folgenden Schlüssen:

Wird ein Ausländer arbeitslos, hat er Anspruch auf Leistungen der Arbeitslosenversicherung. Seine Jahresaufenthaltsbewilligung wird in aller Regel verlängert, bis er keine Versicherungsleistungen mehr beziehen kann. Nach Prüfung des Einzelfalles wird die Bewilligung danach oft ein letztes Mal für eine gewisse Zeit verlängert, um der betroffenen Person nochmals die Möglichkeit zu geben, in der Schweiz eine Arbeitsstelle zu finden. Ausländer, die die Niederlassungsbewilligung besitzen (je nach Staatsangehörigkeit nach fünf oder zehn Jahren Voraufenthalt) und unfreiwillig arbeitslos sind, werden grundsätzlich nicht ausgewiesen.

Straffällige Ausländer mit Aufenthalts- oder Niederlassungsbewilligung können zur Ausreise aus der Schweiz veranlasst werden. Dabei erfolgt jedoch eine sorgfältige Abwägung zwischen den Interessen der betroffenen Person und dem öffentlichen Interesse an der Aufrechterhaltung von Sicherheit und Ordnung. Ein Entzug der Bewilligung erfolgt nur, wenn gravierende Straftaten begangen werden.

Die Forderung der Jugendsession geht dahin, dass arbeitslosen oder straffälligen Ausländern ein gesetzlicher Anspruch auf Anwesenheit in der Schweiz gewährt wird. Dies würde dazu führen, dass arbeitslose oder straffällige Ausländer gegenüber anderen Ausländern bevorzugt behandelt würden, denn es besteht kein allgemeines Recht der Ausländer auf Anwesenheit und damit auf Verlängerung der Aufenthaltsbewilligung. Im übrigen würde dies bedeuten, dass z. B. eine Ausweisung von niedergelassenen Ausländern, die schwere Delikte begangen haben, nicht mehr möglich wäre. Ein solches weitgehendes Aufenthaltsrecht widerspricht selbst dem Grundsatz des freien Personenverkehrs innerhalb der EU, der ausdrücklich unter dem Vorbehalt nationaler Massnahmen zum Schutz der öffentlichen Sicherheit und Ordnung steht.

Eine Änderung der bisherigen Praxis ist nicht angebracht. Die bestehenden gesetzlichen Bestimmungen ermöglichen eine dem Einzelfall angemessene Lösung.

Heberlein Trix (R, ZH) présente au nom de la Commission des institutions politiques (CIP) le rapport écrit suivant:

Objet de la pétition:

Le 12 novembre 1994, la pétition suivante a été adoptée par 151 voix contre 19 dans le cadre de la Session des jeunes 1994:

«Nous demandons qu'il soit fait en sorte que les étrangers qui résident dans notre pays et qui sont titulaires d'une autorisation de séjour en règle ne puissent se voir retirer celle-ci

au seul motif qu'ils ont commis un délit ou qu'ils sont sans emploi.»

Considérations de la commission

La CIP-CN a examiné la pétition précitée le 18 mai et le 31 août 1995. Ayant pris connaissance d'un avis et d'un rapport complémentaire du DFJP, elle a abouti aux conclusions suivantes.

Lorsqu'un étranger est sans travail, il a droit aux prestations de l'assurance-chômage. En général, son autorisation de séjour à l'année est prolongée jusqu'à ce qu'il arrive en fin de droits. Après examen du cas, il est fréquent que l'autorisation soit prolongée une dernière fois pour un certain temps, afin de donner à l'intéressé une ultime possibilité de trouver un emploi en Suisse. En principe, les étrangers détenteurs d'une autorisation d'établissement (accordée, selon la nationalité, au bout de cinq ou dix ans de séjour préalable) et devenus involontairement chômeurs ne sont pas renvoyés.

Les étrangers condamnés par une autorité judiciaire en possession d'une autorisation de séjour ou d'établissement peuvent être contraints de quitter la Suisse. Toutefois, une telle mesure n'est prise qu'après avoir soigneusement considéré l'intérêt de la personne concernée et l'intérêt public au maintien de la sécurité et de l'ordre. L'autorisation n'est retirée qu'en cas de délit grave.

La pétition en question vise à accorder un droit légal de présence en Suisse aux étrangers sans emploi et aux étrangers condamnés par une autorité judiciaire. Un tel droit reviendrait à privilégier les étrangers sans emploi et les étrangers condamnés par une autorité judiciaire par rapport aux autres étrangers, puisque l'étranger ne bénéficie pas a priori d'un droit de présence en Suisse et donc d'un droit à la prolongation de son autorisation de séjour. En outre, cela signifierait qu'il deviendrait impossible d'expulser un étranger établi en Suisse ayant commis un délit grave. Un droit de séjour aussi étendu serait en contradiction même avec le principe de la libre circulation des personnes applicable dans l'Union européenne, qui réserve expressément aux Etats membres la possibilité de prendre au niveau national des mesures visant à protéger l'ordre et la sécurité publics.

Il n'y a pas lieu de changer la pratique actuelle, les dispositions en vigueur permettent une action adaptée à chaque cas particulier.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Angenommen – Adopté**95.3543****Motion Comby****Weltmeisterschaften Handi Ski 2000 in Crans-Montana/Anzère****Championnats du monde Handi Ski 2000 à Crans-Montana/Anzère****Wortlaut der Motion vom 6. Oktober 1995**

Wir beantragen für die Organisation der Weltmeisterschaften Handi Ski 2000 in Crans-Montana/Anzère einen technischen und finanziellen Beitrag des Bundes, da die kulturelle und gesellschaftliche Tragweite dieser Veranstaltung gross ist.

Texte de la motion du 6 octobre 1995

Nous sollicitons un appui technique et financier de la part de la Confédération à la mise sur pied de cette importante manifestation sportive, dont les retombées culturelles et humaines revêtent une grande importance.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Aregger, Aubry, Béguelin, Berger, Bezzola, Bodenmann, Bonny, Borel François, Bugnon, Bühler Gerold, Bundi, Cavadini Adriano, Dardellay, de Dardel, Deiss, Ducret, Epiney, Eymann Christoph, Fischer-Seengen, Fischer-Surse, Frainier, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi Oscar, Gadiet, Gonseth, Graber, Gros Jean-Michel, Gysin, Hess Peter, Hollenstein, Langenberger, Lepori Bonetti, Leuenberger Ernst, Loeb François, Mamie, Matthey, Müller, Narbel, Ostermann, Perey, Philipona, Pini, Poncet, Reimann Maximilian, Robert, Rohr, Rohrbasser, Ruf, Savary, Scheurer Rémy, Schmid Peter, Schmidhalter, Schmied Walter, Schweingruber, Singeisen, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner Rudolf, Stucky, Suter, Theubet, Thür, Tschopp, Tschuppert Karl, Vetterli, Wanner, Wittenwiler, Zisyadis (70)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Il faut mesurer le niveau de développement d'un pays à l'attention qu'il porte aux personnes les plus faibles de la société. Dans cet esprit, il faut saluer les efforts consentis par diverses organisations afin d'offrir aux personnes handicapées la possibilité de pratiquer des sports de compétition de haut niveau. L'organisation de championnats du monde de ski pour sportifs handicapés s'inscrit dans cette optique.

Les sportifs handicapés ne nous donnent-ils pas chaque jour une leçon de courage et de volonté qui honore la condition humaine?

L'organisation des sixièmes championnats du monde Handi Ski par le «Swiss Paralympic Committee», domicilié à Spiez, obéit à cette philosophie. Il s'agit d'un geste de solidarité internationale à l'égard des personnes en difficulté et d'une manifestation en faveur de la paix, de l'entente mutuelle entre les peuples, de la tolérance, du partage et de l'amitié.

Une direction exécutive, présidée par M. Dominique Juillard, domicilié à Bolligen, a été mandatée au sens des articles 394ss. du Code des obligations. Conformément à ce mandat du 31 août 1995, elle est chargée de l'analyse de la faisabilité technique, sportive et financière de ce dossier, qui a déjà fait l'objet d'une étude détaillée dans le cadre de la candidature de Sion-Valais-Suisse pour l'organisation des Jeux olympiques d'hiver en 2002. Le mandat de la direction exécutive est limité dans le temps. Il couvre la période jusqu'au 31 décembre 1995. A cette date, le «Swiss Paralympic Committee» devra décider du dépôt ou non de cette candidature. La décision dépend bien sûr de la réponse qui aura été donnée notamment par les collectivités publiques sur les plans communal, cantonal et fédéral.

C'est la raison pour laquelle, nous sollicitons un appui technique et financier de la part de la Confédération à la mise sur pied de cette importante manifestation sportive, dont les retombées culturelles et humaines revêtent une grande importance.

Ci-joint, nous vous faisons connaître le budget élaboré à cet effet par la direction exécutive. Conformément à ce budget, l'apport des collectivités publiques devrait se monter 2 400 000 francs, dont 1 000 000 francs à la charge de la Confédération. Quant au canton du Valais et aux communes concernées, ils payeraient le solde, soit 1 400 000 francs.

Nous saisissons cette occasion également pour vous informer que les communes intéressées du Plateau de Crans-Montana et d'Ayent-Anzère se sont engagées financièrement pour la phase de candidature et ont donné leur accord de principe pour une subvention de 400 000 francs en cas d'obtention de l'autorisation d'organiser ces championnats du monde Handi Ski en l'an 2000.

Il faut savoir aussi que la station d'Anzère jouit déjà d'une longue expérience dans l'organisation de compétitions sportives pour athlètes handicapés. Quant à la station de Crans-Montana, elle a elle-même mis sur pied avec un succès retentis-

sant les championnats du monde de ski Alpin en 1987. En accordant son soutien technique et financier à l'organisation des championnats du monde Handi Ski 2000, la Confédération marquera sa volonté de promouvoir le sport pour les personnes handicapées. Elle manifestera aussi clairement sa solidarité à l'égard de ces champions admirables qui contribuent à la réalisation d'une meilleure politique d'intégration dans notre pays.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 22. November 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 22 novembre 1995

Avec la modification de la loi fédérale encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.0), datée du 16 décembre 1994 et entrée en vigueur le 1er juin 1995, les Chambres fédérales ont créé les bases légales nécessaires pour permettre à la Confédération de soutenir les manifestations sportives d'importance internationale ou paneuropéenne en Suisse. Nécessaires à l'octroi d'une garantie de déficit de la Confédération pour l'organisation des Jeux olympiques d'hiver 2002 Sion-Valais, ces bases légales donnent désormais la possibilité au Conseil fédéral d'octroyer des garanties pour des manifestations de ce genre, au nombre desquelles figurent les championnats du monde Handi Ski de l'an 2000.

L'octroi de garanties de déficit pour des manifestations sportives internationales relève du Conseil fédéral. Le 8 septembre 1995, le «Swiss Paralympic Committee» a écrit à la Commission fédérale de sport pour demander que la Confédération soutienne les championnats Handi Ski, sans décrire en détail le dossier de candidature. A partir des discussions approfondies qu'elle mènera avec les responsables du comité d'organisation, l'Ecole fédérale de sport de Macolin élaborera une proposition à l'intention du département compétent, en l'occurrence le Département fédéral de l'intérieur, qui la soumettra au Conseil fédéral. Les dispositions nécessaires ont été prises, la procédure définie pour le traitement du dossier ayant été fixée d'entente avec les parties concernées.

La loi prévoit désormais que la Confédération n'accorde son soutien à une manifestation que lorsque les cantons s'engagent pour une somme au moins double à la sienne. Si l'on se réfère au budget sommaire présenté, qui s'élève à 2,4 millions de francs, la participation éventuelle de la Confédération ne pourrait dépasser théoriquement 0,8 million de francs. Or, la clé de répartition des déficits mentionnée dans le développement de la motion n'est pas conforme au texte légal. Par ailleurs, le Conseil fédéral ne peut garantir le déficit que dans le cadre des crédits effectivement à sa disposition au moment où les comptes de la manifestation sont bouclés.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

95.3249

**Motion SVP-Fraktion
Asylverfahren ohne Ausweisapapier.
Gesetzesrevision**

**Motion groupe UDC
Demandeurs d'asile sans papiers d'identité.
Révision de la loi sur l'asile**

Wortlaut der Motion vom 9. Juni 1995

Das Bundesgericht hat im April 1995 die seit 1992 geltende Praxis des Bundesamtes für Flüchtlinge (BFF), Asylbewerber

ohne gültige Papiere gar nicht zum Verfahren zuzulassen, als rechtswidrig aufgehoben. Die Eindämmung von Missbräuchen durch papierlose Asylbewerber wird damit wesentlich erschwert. Die Unterschlagung und die Vernichtung von Ausweispapieren waren vor Aufnahme der nun aufgehobenen Praxis ein ernsthaftes Problem. Es hat sich gezeigt, dass der Prozentsatz von Bewerbern ohne Papiere durch die «Papierweisung» des BFF stark gesunken ist (von 70 Prozent auf 21 Prozent). Daher müssen rechtliche Grundlagen geschaffen werden, welche den Zielen der bisherigen Praxis entsprechen.

Die SVP-Fraktion fordert den Bundesrat auf, gegen Missbräuche bei den papierlos in die Schweiz eingereisten Asylbewerbern vorzugehen und diesem Aspekt innerhalb des Asylverfahrens Rechnung zu tragen. Es sind rechtliche Grundlagen im Rahmen der laufenden Asylgesetzrevision zu schaffen. Sie sollen eine restriktive Handhabung des Asylverfahrens im ähnlichen Sinne wie in der bisherigen Praxis ermöglichen. Die Revision ist nicht länger zu verzögern, sondern zügig voranzutreiben.

Texte de la motion du 9 juin 1995

En avril 1995, le Tribunal fédéral a déclaré illégale la pratique de l'Office fédéral des réfugiés (ODR) en vigueur depuis 1992 consistant à interdire l'accès à la procédure aux requérants d'asile sans papiers d'identité. Cette décision entrave de manière décisive la limitation des abus en la matière. L'abus de confiance et la destruction des documents d'identité étaient un véritable problème avant l'introduction de la pratique abrogée aujourd'hui. On a pu constater que les instructions de l'ODR avaient conduit à une diminution importante du nombre de requérants sans documents d'identité (de 70 pour cent à 21 pour cent). Il convient donc de créer des bases légales permettant d'atteindre les résultats obtenus par le passé.

Le groupe UDC invite le Conseil fédéral à lutter contre les abus commis par les requérants d'asile entrés en Suisse sans papiers d'identité et à tenir compte de ce problème dans le cadre de la procédure d'asile. Il importe, lors de la révision en cours de la loi sur l'asile, de créer les bases légales permettant, comme par le passé, une pratique restrictive de la procédure d'asile. La révision doit être entreprise dans les délais les plus brefs.

Sprecher – Porte-parole: Fischer-Hägglingen

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichteten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 13. September 1995

Die vom Bundesamt für Flüchtlinge (BFF) am 3. Mai 1995 aufgehobene Weisung über die Abgabe von Identitätsausweisen in den Empfangsstellen hielt fest, dass Asylsuchende, die sich ohne Ausweis-papiere bei einer Empfangsstelle meldeten und nicht glaubhaft machen konnten, dass sie tatsächlich über keinen Identitätsnachweis verfügten, auf ihre Mitwirkungspflicht hingewiesen und aufgefordert wurden, ihre Ausweise beizubringen. Diese Regelung stellte kein Zulassungsverfahren zum Asylverfahren, sondern eine Mitwirkungsverpflichtung vor Hängigkeit des Asylgesuchs dar. Eine glaubwürdige Erklärung für das Fehlen von Reisepapieren oder eine wiederholte Vorsprache führte zur Aufnahme in der Empfangsstelle. Der in der Motion vertretene Standpunkt, wonach das BFF gemäss dieser Weisung Asylsuchende ohne gültige Papiere gar nicht zum Verfahren zugelassen habe, geht daher von einer falschen Annahme aus. Die Schaffung eines eigentlichen Verfahrens für die Zulassung zum Asylverfahren würde eine grundsätzliche Neukonzeption des Verfahrens darstellen. Bundesrat und Parlament

haben sich bereits im Rahmen des Bundesbeschlusses vom 22. Juni 1990 über das Asylverfahren (AVB) mit dieser Problematik auseinandergesetzt und ein solches behördliches Vorprüfungsverfahren klar abgelehnt (vgl. auch bundesrätliche Botschaft vom 25. April 1990 zum Bundesbeschluss, BBl 1990 II 593ff.). Eine möglichst frühe Trennung zwischen positiv und negativ «klaren» Fällen und den näher abzuklärenden Gesuchen ist zwar anzustreben. Dies hat jedoch im Rahmen eines bereits hängigen Verfahrens zu geschehen. Zudem sollen nicht die kantonalen Fremdenpolizeibehörden über die sich ohnehin stellende Frage befinden, ob ein Vollzug der Wegweisung bei Personen, die sich auf eine Verfolgungssituation in ihrem Heimat- oder Herkunftsstaat berufen, im Lichte der Flüchtlingskonvention und der Europäischen Menschenrechtskonvention (EMRK) zulässig ist. Obwohl die Wegweisung formlos ergehen könnte, müsste dennoch gemäss Artikel 13 EMRK der kantonale Instanzenzug, innerhalb dessen diese Verfügung angefochten werden kann, gegeben sein. Die betroffene Person könnte ferner Beschwerde an das Bundesgericht erheben. Ein wesentlich komplizierteres und länger andauerndes Verfahren wäre damit nicht auszuschliessen.

Die aufgrund des Urteils des schweizerischen Bundesgerichtes vom 26. April 1995 erfolgte Aufhebung der Weisung hatte vorerst keine grosse Zunahme der Zahl von Asylsuchenden, die ohne Ausweis-papiere in den Empfangsstellen vorsprachen, zur Folge. In der Zeitperiode vom 1. Februar bis 2. Mai 1995 gaben 72 Prozent aller Asylsuchenden ein Identitätspapier in den Empfangsstellen ab. Demgegenüber waren es zwischen dem Zeitpunkt der Aufhebung der Weisung und Ende Juli 1995 63 Prozent. Dieser Prozentsatz liegt 9 Prozent tiefer als in den drei Monaten vor Aufhebung der «Papierweisung».

Der Bundesrat beabsichtigt, dem Parlament demnächst den Entwurf und die Botschaft zur Totalrevision des Asylgesetzes zu unterbreiten. Eine vorgezogene Debatte über eine elementare Kernfrage des Asylverfahrens und allenfalls ein vorzeitiges Herausbrechen dieses Teilbereichs aus der Gesetzesvorlage erscheinen dem Bundesrat daher zum jetzigen Zeitpunkt nicht sinnvoll. Die Diskussion muss im Gesamtzusammenhang mit den übrigen Bestimmungen des totalrevidierten Asylgesetzes und unter Würdigung der bundesrätlichen Ausführungen zu dieser Thematik in der Botschaft stattfinden.

In diesem Rahmen wird auch zu prüfen sein, mit welchen gesetzlichen Mitteln dem in der Motion festgestellten Missbrauch der Nichtabgabe von Reisedokumenten wirksam begegnet werden kann.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 13 septembre 1995

La directive sur la remise des documents d'identité dans les centres d'enregistrement, abrogée le 3 mai 1995 par l'Office fédéral des réfugiés (ODR), précisait que tout requérant d'asile se présentant à un centre d'enregistrement sans pièces de légitimation et sans pouvoir justifier l'absence de ces dernières devait honorer son obligation de collaborer et tout faire pour fournir des papiers d'identité. Cette réglementation ne constituait pas une procédure d'admission à la procédure d'asile, mais une obligation de collaborer avant le traitement de la demande. Il suffisait à la personne concernée d'expliquer de façon crédible pourquoi elle ne disposait pas de documents de voyage ou de se représenter à un nouvel entretien pour être admise dans le centre d'enregistrement. Le point de vue défendu dans la motion, selon lequel l'ODR, se fondant sur la directive susmentionnée, aurait refusé aux requérants d'asile dépourvus de papiers valables l'accès à la procédure, repose donc sur une hypothèse erronée.

Créer une procédure d'admission à la procédure d'asile représenterait un changement fondamental dans la conception de la procédure. Le Conseil fédéral et le Parlement avaient déjà soulevé le problème dans le cadre de l'examen du projet d'arrêté fédéral du 22 juin 1990 sur la procédure d'asile (APA) et les discussions à ce sujet avaient abouti à un refus catégorique de mettre en place une telle procédure officielle d'examen préalable (cf. également message du Conseil fé-

déral du 25 avril 1990 sur ledit arrêté fédéral, FF 1990 II 556ss.). S'il est souhaitable de distinguer le plus tôt possible les cas où la situation est claire (octroi ou refus de l'asile) des demandes à examiner plus en détail, cette distinction doit toutefois avoir lieu lorsque la procédure est déjà engagée. En outre, les autorités cantonales de police des étrangers ne doivent pas avoir à se prononcer sur la question de savoir si l'exécution du renvoi de personnes invoquant des persécutions dans leur pays d'origine ou de provenance est licite à la lumière de la Convention de Genève et de la Convention européenne des droits de l'homme (CEDH). Bien que le renvoi puisse être exécuté sans autre formalité, toutes les instances cantonales doivent être, conformément à l'article 13 CEDH, accessibles en cas de recours contre cette décision. La personne concernée pourrait en outre interjeter recours auprès du Tribunal fédéral. Dans ce cas, une procédure particulièrement longue et compliquée ne saurait être exclue.

L'abrogation de la directive, suite à l'arrêt prononcé le 26 avril 1995 par le Tribunal fédéral, n'a pas causé, dans un premier temps, d'augmentation notable du nombre de demandeurs d'asile se présentant sans papiers dans les centres d'enregistrement. Du 1er février au 2 mai 1995, 72 pour cent de tous les requérants ont remis un document d'identité au centre où ils s'annonçaient. Ils étaient encore 63 pour cent à le faire entre le moment de l'abrogation de la directive et fin juillet 1995. Cette proportion est inférieure de 9 pour cent à celle enregistrée pendant les trois mois précédant l'abrogation de la directive sur les documents d'identité.

Le Conseil fédéral a l'intention de soumettre prochainement au Parlement le projet de révision totale de la loi sur l'asile ainsi que le message y relatif. C'est pourquoi il estime qu'il n'est pas opportun d'ouvrir un débat anticipé sur un problème-clé de la procédure d'asile; ce débat pourrait aboutir en effet à extraire ce domaine partiel de l'ensemble du projet de loi. Cette discussion doit se dérouler au regard de toutes les autres dispositions de la loi sur l'asile révisée, en tenant compte des explications contenues dans le message du Conseil fédéral à ce propos.

A cette occasion, il conviendrait également d'examiner à l'aide de quels moyens de droit il est possible de lutter efficacement contre le fait, souligné par les motionnaires, que des demandeurs d'asile retiennent abusivement leurs titres de voyage.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Le président: Mmes Bäumlín et Gonseth combattent cette intervention. La discussion est renvoyée.

Verschoben – Renvoyé

95.3525

Motion Baumberger Entlastung des Bundesgerichtes von Entscheidungen im Ausländer- und Asylrecht Droit d'asile et droit des étrangers. Décharge du Tribunal fédéral

Wortlaut der Motion vom 5. Oktober 1995

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament Bericht und Antrag über die erforderliche Revision von Bundesgesetzen

vorzulegen, um das Bundesgericht in angemessenem Umfange von den ausländerrechtlichen Fragen zu entlasten und diese Kompetenz der (entsprechend neu zu benennenden) «Schweizerischen Asylrekurskommission» zu übertragen.

Texte de la motion du 5 octobre 1995

Le Conseil fédéral est chargé de présenter un rapport aux Chambres et de leur soumettre des propositions destinées à décharger le Tribunal fédéral de suffisamment de recours liés au droit des étrangers, recours qui seront traités par la «Commission suisse de recours en matière d'asile» qu'il s'agira alors de rebaptiser.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Binder, Bortoluzzi, Bürgi, Dettling, Epiney, Fischer-Seengen, Fischer-Surse, Frainier, Hari, Iten Joseph, Jäggi Paul, Kühne, Leu Josef, Müller, Ragenbass, Reimann Maximilian, Rutishauser, Schenk, Schneider, Seiler Hanspeter, Vetterli, Wick, Wyss William (23)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Das Bundesgericht ist überlastet. Bis zur Rechtskraft neuer Bestimmungen, welche die Rechtswege und die Kompetenzen grundsätzlich neu ordnen, wird es noch Jahre dauern. Sofortmassnahmen sind unerlässlich; indessen wird das Bundesgericht auch im Laufe der nächsten Jahre neue Aufgaben übertragen erhalten.

Mit dringlichem Bundesbeschluss vom 22. Juni 1990 wurde die «Schweizerische Asylrekurskommission» geschaffen, welche Beschwerden gegen Verfügungen des Bundesamtes für Flüchtlinge über die Verweigerung des Asyls und die Wegweisung endgültig zu beurteilen hat. Dieses Spezialverwaltungsgericht ist am 1. April 1992 mit 28 Richtern operativ geworden. Als Folge des Rückgangs der Asylgesuche und damit der Asylbeschwerden wird zurzeit überlegt, ob die personelle Dotierung des Gerichtes reduziert werden könnte.

Es drängt sich unter diesen Umständen die Frage auf, ob es nicht angezeigt wäre, ausländerrechtliche Fragen in vermehrtem Umfange (beispielsweise Art. 13 Bst. f der Begrenzungsverordnung oder Verfahren aus dem Umfeld von Art. 17 Asylgesetz und dem Bundesgesetz über Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht) neu der «Schweizerischen Asylrekurskommission» zum Entscheid zuzuweisen und damit gleichzeitig zur Entlastung des Bundesgerichtes beizutragen und der Schweizer Justiz die Kompetenz der Mitglieder der Asylrekurskommission (bei entsprechend voller Auslastung) zu erhalten. Selbstverständlich ist die Rechtsstaatlichkeit der Verfahren weiterhin sicherzustellen. Allenfalls könnte die Kompetenz des Bundesgerichtes auch auf Grundsatzfragen zurückgenommen werden.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 4. Dezember 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 4 décembre 1995

1. Zuständigkeit des Bundesgerichtes nach geltendem Recht Auf dem Gebiet des Ausländer- und Asylrechts ist die Zuständigkeit des Bundesgerichtes bereits heute stark eingeschränkt. Nach Artikel 100 Buchstabe b des Bundesrechtspflegegesetzes (OG; SR 173.110) ist die Verwaltungsgerichtsbeschwerde unzulässig gegen die Einreiseverweigerung, die Einreisebeschränkung und die Einreisesperre (Ziff. 1); Verfügungen über die Gewährung oder Verweigerung des Asyls (Ziff. 2); die Erteilung oder Verweigerung von Bewilligungen, auf die das Bundesrecht keinen Anspruch einräumt (Ziff. 3); die Ausweisung, gestützt auf Artikel 70 der Bundesverfassung, und die Wegweisung (Ziff. 4) sowie gegen Verfügungen über die vorläufige Aufnahme von Ausländern (Ziff. 5). Verweigert eine kantonale Behörde eine fremdenpolizeiliche Bewilligung, auf die kein Anspruch besteht, so kann das Bundesgericht im Prinzip mit der staatsrechtlichen Beschwerde angerufen werden. Der Ausländer vermag die Legitimationsvoraussetzungen aber praktisch nur dann zu erfüllen, wenn er die Verletzung einer Verfahrensgarantie geltend macht.

Zulässig ist die Verwaltungsgerichtsbeschwerde an das Bundesgericht aufgrund der Generalklausel von Artikel 97 OG namentlich in folgenden Fällen:

a. Erteilung oder Verweigerung von Bewilligungen, auf die das Bundesrecht (oder ein Staatsvertrag) einen Anspruch gibt (insbesondere Art. 7, 17 Anag, SR 142.20; Art. 8 EMRK, SR 0.101);

b. Entscheide über die Anordnung, Fortsetzung und Verlängerung der Vorbereitungs- oder Ausschaffungshaft (Art. 13a–13c Anag, AS 1995 146);

c. Auflage, ein zugewiesenes Gebiet nicht zu verlassen oder ein bestimmtes Gebiet nicht zu betreten (Art. 13e Anag);

d. Verfügungen betreffend die Unterstellung eines Ausländers unter die Begrenzungsverordnung (insbesondere nach Art. 13 Bst. f und h BVO, SR 823.21).

Soweit das Bundesrecht von den Kantonen vollzogen wird (Bst. b und c sowie teilweise Bst. a), beschränkt sich die Kognition des Bundesgerichtes auf eine Rechtskontrolle (keine Sachverhaltsprüfung). Dies wird jedenfalls spätestens ab dem 15. Februar 1997 gelten, wenn die Übergangsfrist für die Kantone zur Einsetzung richterlicher Behörden als letzte kantonale Instanzen abgelaufen sein wird (Art. 98a, 105 Abs. 2 OG).

2. (Zusätzliche) Beschränkung der Zuständigkeit des Bundesgerichtes?

Bei der Überlastung des Bundesgerichtes handelt es sich um ein grundsätzliches Problem, das nicht dadurch gelöst werden kann, dass bloss der für die Verwaltungsgerichtsbeschwerde geltende Ausnahmekatalog (Art. 99–101 OG) um einige Ausnahmen erweitert wird. Eine Entlastung wäre auf dem Wege einer generellen Erschwerung des Zugangs zum Bundesgericht möglich (vgl. Verfassungsentwurf 1995 des EJPD, Art. 164 Abs. 2 der Reformvorschläge Justiz; ferner Zwischenbericht der Expertenkommission für die Totalrevision der Bundesrechtspflege, Bern 1995, S. 58). Die Suche nach einer rechtlich und politisch befriedigenden Neuregelung des Zugangs zum Bundesgericht ist eine der Hauptaufgaben der Totalrevision des Bundesrechtspflegegesetzes, die zurzeit von einer Expertenkommission vorbereitet wird. Es hätte wenig Sinn, den Bereich des Ausländerrechts separat zu behandeln. Zudem ist unter den obenerwähnten Beschwerdematerien (Ziff. 1 Bst. a–c; zu Bst. d vgl. unten Ziff. 3) keine Fallgruppe auszumachen, der offensichtlich so wenig grundsätzliche Bedeutung zukäme, dass sie ohne eingehendere Prüfung von der bundesgerichtlichen Zuständigkeit ausgenommen werden könnte.

3. Beschwerden gegen Unterstellungsverfügungen nach Artikel 13 der Begrenzungsverordnung

Die Möglichkeit, einem Asylgesuchsteller vor dem rechtskräftigen Abschluss des Asylverfahrens gemäss Artikel 17 Absatz 2 des Asylgesetzes (SR 142.31) in Verbindung mit Artikel 13 Buchstabe f BVO eine Aufenthaltsbewilligung zu erteilen, soll im Rahmen der laufenden Totalrevision des Asylgesetzes aufgehoben und durch eine erweiterte vorläufige Aufnahme in Fällen von persönlichen Notlagen ersetzt werden. In den Übergangsbestimmungen des Gesetzentwurfes ist vorgesehen, dass hängige Verfahren nach dem bisherigen Artikel 17 Absatz 2 im Zeitpunkt des Inkrafttretens des neuen Rechts gegenstandslos werden. Gegen den Entscheid über die vorläufige Aufnahme ist die Verwaltungsgerichtsbeschwerde an das Bundesgericht nicht zulässig (Art. 100 Bst. b Ziff. 5 OG).

Zu einem weiteren Rückgang der Belastung des Bundesgerichtes wird die Änderung der BVO vom 19. Oktober 1994 führen, welche Anfang 1995 in Kraft getreten ist. Nach der neuen Fassung von Artikel 28 Absatz 1 BVO (AS 1994 2310) können Saisonbewilligungen für Staatsangehörige aus dem ehemaligen Jugoslawien nicht mehr in Jahresbewilligungen umgewandelt werden. Die Zahl der Beschwerden gegen Unterstellungsverfügungen im Sinne von Artikel 13 Buchstabe h BVO wird daher stark abnehmen.

4. Erweiterung der Zuständigkeit der Asylrekurskommission im Sinne einer Vorinstanz des Bundesgerichtes

Inwiefern künftig im Ausländerrecht eine untere richterliche Instanz des Bundes endgültig entscheiden soll, ist im Rah-

men der Totalrevision des OG zu prüfen (vgl. Ziff. 2). Denkbar wäre allerdings, bereits vor der OG-Revision eine eidgenössische Rekurskommission als (nicht endgültig entscheidende) Vorinstanz des Bundesgerichtes einzusetzen, soweit gegen fremdenpolizeiliche Verfügungen von Bundesämtern letztinstanzlich die Verwaltungsgerichtsbeschwerde zulässig ist. Das Bundesgericht müsste dann auch in diesen Fällen keine Sachverhaltskontrolle mehr vornehmen (Art. 105 Abs. 2 OG). Die Expertenkommission für die Totalrevision der Bundesrechtspflege schlägt in ihrem Zwischenbericht ausdrücklich vor, dass Beschwerden gegen Verfügungen von Verwaltungsbehörden des Bundes durch eine richterliche Behörde beurteilt werden sollen, bevor allenfalls ein Weiterzug an das Bundesgericht möglich ist (Zwischenbericht, S. 18, 57).

Der Bundesrat ist bereit, bei einer nächsten Revision des Bundesgesetzes über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer diese Lösung zu prüfen. Ihre Entlastungswirkung für das Bundesgericht sollte jedoch nicht überschätzt werden, da der grösste Teil der heutigen bundesgerichtlichen Verfahren im Ausländerrecht entweder auf Beschwerden gegen kantonale Entscheide zurückgeht oder zufolge der unter Ziffer 3 beschriebenen Rechtsänderungen ohnehin wegfallen wird. Ob gegebenenfalls aus der Asylrekurskommission eine Rekurskommission für Ausländer- und Asylrecht werden soll oder ob es zweckmässiger wäre, die fremdenpolizeilichen Beschwerden einer anderen richterlichen Instanz des Bundes zuzuweisen, wird ebenfalls zu prüfen sein.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Le président: Mmes Bäumlín et Gonseth combattent cette intervention. La discussion est renvoyée.

Verschohen – Renvoyé

95.3304

Motion Baumberger

Bessere Eigentumsstreuung durch Stockwerkeigentum

Promouvoir la copropriété par étages en tant que moyen d'accession à la propriété du logement

Wortlaut der Motion vom 22. Juni 1995

Der Bundesrat wird ersucht, abzuklären und anschliessend Bericht und Antrag zu erstatten über die möglichen Massnahmen und die notwendigen Gesetzesänderungen, um dem Verfassungsauftrag zur Förderung des Wohn- und Grundeigentums auch und gerade im Bereich der Bildung von und der Umwandlung in Stockwerkeigentum nachzukommen.

Texte de la motion du 22 juin 1995

Le Conseil fédéral est chargé d'examiner les mesures qu'il peut prendre, notamment les révisions de la loi qu'il soumettra aux Chambres pour que devienne réalité le mandat constitutionnel prônant l'accession des Suisses à la propriété immobilière et foncière, tout particulièrement à la propriété par étages (par création ou par transformation). Il remettra un rapport aux Chambres avec des propositions.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Allenspach, Dettling, Duret, Gysin, Hegetschweiler, Iten Joseph, Kühne, Leu Josef,

Raggenbass, Reimann Maximilian, Rychen, Schmid Samuel, Schwab, Steiner Rudolf, Wick (15)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

1. Die schweizerische Haus- bzw. Wohnungseigentümerquote von 31 Prozent liegt im europäischen Vergleich ausserordentlich tief. Gerade in Agglomerationsgebieten, wo eine Erweiterung der Bauzonen für Einfamilienhäuser nicht ohne weiteres denkbar ist, könnte sich die vermehrte Bildung von Stockwerkeigentum als mögliche Lösung für den verfassungsrechtlichen Auftrag zur Eigentumsförderung anbieten.

2. Um die Verbreitung des Stockwerkeigentums zu fördern, drängt sich ein innovatives Vorgehen auf zahlreichen Sektoren auf, verbunden mit der Notwendigkeit der Änderung von Bundesgesetzen, insofern jene die Bildung von Stockwerkeigentum eher hemmen als fördern. Es ist deshalb beispielsweise zu prüfen, ob und inwieweit:

2.1. das Stockwerkeigentumsrecht (dessen recht komplizierte Ausgestaltung viele Leute vom Erwerb abhält) vereinfacht werden könnte;

2.2. das Stockwerkeigentum preisgünstiger werden könnte, indem es auf ein Sondernutzungsrecht an den Wohnräumen ohne Dach, Umfassungsmauern und Boden «verkleinert» würde, während für letzteres an eine baurechtszinsähnliche Lösung zu denken wäre;

2.3. die Begründung und die spätere Nutzung von Stockwerkeigentum hinsichtlich Kosten und Gebühren sowie hinsichtlich der fiskalischen Belastung erleichtert werden können;

2.4. die neuen Vorschriften des Steuerrechts, u. a. die Besteuerung des quotenmässigen Anteils am Erneuerungsfonds oder die Notwendigkeit der individuellen Rückforderung von Verrechnungssteueranteilen auf Zinsgutschriften, zu ändern sind.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 25. September 1995

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 25 septembre 1995*

Das Stockwerkeigentum hat in den vergangenen Jahren einen rasanten Aufschwung erlebt. Allein von 1980 bis 1990 nahm die Zahl der Stockwerkeigentumswohnungen um rund 137 000 Einheiten oder 91,8 Prozent zu. Der Bund hat diese positive Entwicklung mit dem Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4. Oktober 1974 tatkräftig unterstützt. Von den ungefähr 80 000 geförderten Wohnungen entfällt rund ein Drittel auf Eigentumsobjekte, wovon ein grosser Teil Stockwerkeigentum darstellt. Die Eigentumsförderung wird auch in Zukunft für den Bund ein prioritäres Ziel sein.

Vielfach fehlt zum Erwerb von Wohneigentum das notwendige Eigenkapital. Mit dem neuen Bundesgesetz über die Wohneigentumsförderung mit Mitteln der beruflichen Vorsorge ist es nun möglich, das erforderliche Eigenkapital (Vorbezug oder Verpfändung der Vorsorgeleistung) zu beschaffen.

Eine weitere Ursache für die geringe Eigentumsstreuung ist das Fehlen eines eigentlichen Marktes für Eigentumsobjekte. Dazu müssten die Markttransparenz erhöht und prozedurale Schranken und Gebühren abgebaut werden. Auch die Einführung eines Vorkaufsrechtes für Mieter hätte wahrscheinlich die Voraussetzungen für den Erwerb von Stockwerkeigentum erheblich verbessert. Im Vernehmlassungsverfahren zur Revision des Bodenrechts wurde das Vorkaufsrecht von der Mehrzahl der Befragten jedoch abgelehnt.

Zu Ziffer 2 der Motionsbegründung nimmt der Bundesrat wie folgt Stellung:

2.1. Im Rahmen der Wohnungsmarkt- und Bauforschung sind bereits Arbeiten über die bisherigen Erfahrungen mit dem Recht bzw. den Reglementen des Stockwerkeigentums im Gange. Ferner ist vorgesehen, Voraussetzungen und allfällig bestehende Barrieren bezüglich eines Marktes für Eigentumsobjekte abzuklären, die Realisierbarkeit neuer Rechtsformen für Wohneigentum zu prüfen und allenfalls Gesetzesänderungen vorzuschlagen.

2.2. Die im Vergleich zum Ausland tiefe Wohneigentumsquote ist, wie auch der Motionär feststellt, vor allem ein städtisches Phänomen. Für eine Erhöhung der Wohneigentumsquote ist daher die Bereitstellung urbaner Eigentumsformen im vorhandenen Wohnungsbestand nötig. Der Bund hat sich deshalb auch an der Entwicklung neuer Eigentumsformen beteiligt und deren Realisierung unterstützt, wie z. B. das Mieteigentumsmodell Locacasa, welches dem Vorschlag des Motionärs, das Stockwerkeigentum auf den individuellen Wohnraum zu begrenzen, sehr nahekommt.

2.3. Die Expertenkommission Wohneigentumsförderung (Kommission Masset) und die Expertenkommission zur Prüfung des Einsatzes des Steuerrechts für wohnungs- und bodenpolitische Ziele (Bericht Locher) haben sich 1979 bzw. 1994 mit den Möglichkeiten des Steuer- und Abgaberechts für wohnungs- und bodenpolitische Ziele befasst. Eine noch zu bildende, aus Vertretern des Eidgenössischen Finanzdepartementes, des Bundesamtes für Justiz, der Finanzdirektorenkonferenz sowie der Bau-, Planungs- und Umweltdirektorenkonferenz zusammengesetzte Kommission für Steuerharmonisierung wird daher auch die Möglichkeiten des Einsatzes des Steuer- und Abgaberechts für wohnungspolitische Ziele weiterverfolgen und konkrete Vorschläge unterbreiten.

2.4. Gemäss der Praxis der Steuerbehörden sind Einlagen in Erneuerungsfonds grundsätzlich zum Abzug zugelassen, sofern die Stockwerkeigentümer diese nicht zurückfordern können. Bisher wurde die Verrechnungssteuer entweder durch die Verwaltung einer Stockwerkeigentümergeinschaft von der Eidgenössischen Steuerverwaltung oder vom einzelnen Stockwerkeigentümer von der zuständigen kantonalen Steuerverwaltung zurückgefordert. Da eine Stockwerkeigentümergeinschaft als solche keine eigene Rechtspersönlichkeit besitzt und mit der bisherigen Praxis eine Deklaration der entsprechenden Zinseinkünfte durch den einzelnen Stockwerkeigentümer nicht gewährleistet war, muss die Verrechnungssteuer ab 1996 individuell zurückgefordert werden.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Le président: Mme Thanei combat cette intervention. La discussion est renvoyée.

Verschoben – Renvoyé

95.3381

Postulat Raggenbass

**Wirtschaftsförderung.
Einbindung der diplomatischen
und konsularischen Vertretungen**

**Promotion de l'économie.
Intégration des représentations
diplomatiques et consulaires**

Wortlaut des Postulates vom 21. September 1995

Der Bundesrat wird ersucht, ein Leitbild für die kommunikative Wirtschaftsförderung und Standortwerbung Schweiz für unsere diplomatischen und konsularischen Vertretungen zu erarbeiten, das insbesondere Ziele, Strategien und Massnahmen definiert, wie unsere Vertretungen den Wirtschaftsstandort Schweiz fördern können und sollen.

Die Zielerreichung soll durch ein Anreiz-, Controlling- und Kontrollsystem unterstützt werden. Sie soll mit ein Kriterium für die Qualifikation von Missions- und Postenchefs (und da-

her ins Qualifikationsprofil Eingang finden) sowie für die Rekrutierung von EVD- und EDA-Personal sein.

Texte du postulat du 21 septembre 1995

Le Conseil fédéral est prié d'élaborer, à l'intention des représentations diplomatiques et consulaires, des lignes directrices visant à promouvoir l'économie suisse et le pôle d'attraction que constitue notre pays. Ces lignes directrices définiront notamment les objectifs à atteindre ainsi que les stratégies et les mesures devant permettre aux représentations à l'étranger de redonner un élan à notre économie.

La réalisation d'un tel objectif sera facilitée par la mise en place d'une structure d'encouragement et d'un système de contrôle et de vérification. Il conviendra de tenir aussi compte de ce critère, s'agissant des qualifications des chefs de mission et des chefs de poste, ainsi que lors du recrutement du personnel du DFEP et du DFAE.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Infolge des sich zunehmend globalisierenden und verschärfenden Standortwettbewerbs zwischen den Nationen einerseits und der angespannten Haushaltlage des Bundes andererseits müssen insbesondere auch bestehende Ressourcen aktiviert und ausgeschöpft werden, um über den Wirtschaftsstandort Schweiz zu informieren, für ihn zu werben und aktive Exportförderung zu betreiben. Die Schweiz als Unternehmensstandort hat im Ausland zunehmenden Präsentationsbedarf. Der Bundesbeschluss über einen Rahmenkredit zur Förderung der Information über den Unternehmensstandort Schweiz muss durch das geforderte Leitbild mit Leben gefüllt werden.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 29. November 1995

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 29 novembre 1995

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

95.3521

Postulat Nabholz
Schutz von BLN-Objekten
Protection d'objets IFP

Wortlaut des Postulates vom 5. Oktober 1995

Ich bitte den Bundesrat zu prüfen, ob der gesetzliche Schutzstatus der BLN-Objekte genügt oder ob eine Weiterentwicklung des BLN-Instruments notwendig ist.

Texte du postulat du 5 octobre 1995

Je prie le Conseil fédéral d'examiner si la protection des objets qui figurent dans l'Inventaire fédéral des paysages, sites et monuments naturels d'importance nationale – protection garantie par la loi – est suffisante et si le remodelage de cet inventaire s'impose.

Mitunterzeichner – Cosignataires: David, Eymann Christoph, Maeder, Ruffy, Strahm Rudolf, Wanner (6)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Seit 1977 besteht ein Bundesinventar der Landschaften und Naturdenkmäler von nationaler Bedeutung (BLN). Die 120 Inventarobjekte betreffen «wenig veränderte und vorwiegend in naturnaher Weise genutzte Landschaften» (so der Erläuterungstext 1977). Als Kriterien für die nationale Bedeutung

wurden die Einzigartigkeit, die herausragende Exemplarität für eine «Typ-Landschaft» und der Erholungswert festgesetzt. Der Bund ist bei Erfüllung seiner Aufgaben gehalten, diese Inventarobjekte ungeschmälert zu erhalten. Von diesem Gebot kann dann abgewichen werden, wenn Nutzungsabsichten von gleich- oder höherwertigem öffentlichem Interesse den Schutzinteressen gegenüberstehen. Dennoch bedeutet der Terminus «ungeschmälerte Erhaltung» gemäss Erläuterung zum BLN, dass der natur- und heimatgeschützerische Wert eines Objektes gesamthaft betrachtet nicht verschlechtert werden soll. Neben dem Bund sind auch die Kantone zu konkreten raumplanerischen Schutzmassnahmen verpflichtet.

Seit einiger Zeit lässt sich feststellen, dass der gesetzliche Schutzstatus offensichtlich nicht genügend wirksam ist, um den landschaftlichen, kulturgeschichtlichen und naturwissenschaftlichen Wert dieser BLN-Objekte zu erhalten. Verarmung der Artenvielfalt und der ästhetischen Qualität sowie eine definitive Zerstörung der geomorphologischen Landschaftsform (durch Deponien, Materialabbau und anderes) finden in diesen als höchst schützenswert erachteten Landschaften ebenso statt wie an anderen Orten. Der mitunter verzögert eingesetzte Nutzungsdruck ist hauptsächlich auf die periphere Lage der Schutzobjekte («Nachholbedarf») zurückzuführen.

Als Beispiel sei das BLN-Objekt Dent Blanche-Matterhorn-Monte Rosa erwähnt. Dort ist allein im Zeitraum von der Inventaraufnahme 1983 bis 1988 eine Intensivierung der Erschliessung der Täler, Gletscher und Gipfelregionen festzustellen. Darunter fallen Siedlungserweiterung, neue Skilifte, eine Seilbahn, ein Sender und ein Elektrizitätswerk, aber auch der Wegebau.

Im BLN-Objekt Napfbergland ist ebenfalls eine erhebliche forst- und landwirtschaftliche Erschliessungstätigkeit zu verzeichnen. Die damit verbundenen ökologischen Effekte (Zerschneidung von Lebensräumen, zunehmende Störung, geänderte Bewirtschaftung) dürften so z. B. für den Rückgang des Auerhuhns mitverantwortlich sein.

Am Vierwaldstättersee, einer ebenfalls national geschützten Landschaft, sind seit der Aufnahme ins Inventar 1983 viele Eingriffe erfolgt: Ausweitung des Materialabbaus, Erweiterung und Neuanlage von Bootshäfen, Zunahme von Überbauungen und touristischen Einrichtungen.

Im Cholwald/NW, Teil des BLN-Objektes Vierwaldstättersee, wird für eine Deponieerweiterung gar ein Gebiet von grosser landschaftlicher und naturhistorischer Bedeutung beansprucht. Die Eidgenössische Natur- und Heimatschutzkommission hielt in ihrem Gutachten fest, dass ein urtümlicher Wald geopfert werde und die Charakteristik der Bergsturzlandschaft in diesem Gebiet, das als «einmaliges naturhistorisches Objekt» gilt, gänzlich verlorengehe. Das Bundesgericht wies trotzdem kürzlich die Beschwerde der Schweizerischen Stiftung für Landschaftsschutz und Landschaftspflege und der Schweizerischen Gesellschaft für Umweltschutz gegen die Rodungsverfügung ab.

Obwohl das Bundesgericht dem Cholwald einen Seltenheitswert attestierte und von einem «irreversiblen landschaftlichen Bedeutungswandel» dieser Bergsturzlandschaft sprach, wurde nicht beanstandet, dass die Vorinstanz dem Interesse an der Deponieerweiterung den Vorrang gegeben hatte.

Es ist daher generell zu fragen, ob das übergeordnete Schutzziel der BLN, nämlich die «Erhaltung des gegenwärtigen schutzwürdigen Zustandes» (Zitat aus den Erläuterungen zum BLN von 1977), überhaupt erfüllbar ist. Vielmehr droht die Gesamtlandschaft – auch in den BLN-Objekten – ausserhalb der gesetzlich besser geschützten, aber kleinflächigen Biotope schleichend entstellt zu werden.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 22. November 1995

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 22 novembre 1995

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

95.3550

Postulat Strahm Rudolf
Erweiterung
der volkswirtschaftlichen
Gesamtrechnung
Comptes nationaux.
Extension

Wortlaut des Postulates vom 6. Oktober 1995

Unter der Schirmherrschaft des Europäischen Parlamentes und der EU-Kommission sind zwei ausgearbeitete Rechnungsmodelle präsentiert worden, die eine Erweiterung der volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung mit ökologischen Indikatoren und mit einer Verbrauchsbilanz des Naturkapitals vorsehen. Die Modelle stammen vom Club of Rome und vom internationalen World Wildlife Fund (WWF). Neben dem Brutto-sozialprodukt soll auch ein «Ökosozialprodukt» respektive ein Index des nachhaltigen Wirtschaftswachstums (Isew) eingeführt werden. Diese Indikatoren sollen die Nutzung der Naturgüter in die nationale Buchhaltung integrieren.

Der Bundesrat wird beauftragt, folgende vorläufige Massnahmen zu prüfen und vorzukehren:

1. Für die Schweiz soll aufgrund der ausgearbeiteten internationalen Rechnungsmodelle versuchsweise eine volkswirtschaftliche Gesamtrechnung unter Einbezug der ökologischen Faktoren (Ökosozialprodukt, Isew) erstellt werden, sei es durch das Bundesamt für Statistik oder sei es durch ein entsprechendes Forschungsprojekt (unter Umständen des Nationalfonds).

2. Die Schweiz soll sich im Rahmen des OECD dafür einsetzen, dass die OECD-Länder gemeinsam die Erweiterung der volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung mit ökologischen Indikatoren oder Konten vorantreiben.

Texte du postulat du 6 octobre 1995

Deux modèles de comptabilité prévoyant un élargissement des comptes nationaux par l'intégration d'indicateurs écologiques et d'un bilan de la consommation du capital nature ont été présentés sous l'égide du Parlement Européen et de la Commission de l'UE. Ces modèles ont été élaborés par le Club de Rome et par le WWF international. Outre le produit national brut, ils prévoient l'un, un produit national écologique, et l'autre, un indice de la croissance économique durable (ISEW). Ces indicateurs ont pour but d'inclure l'utilisation des biens naturels dans la comptabilité nationale.

Le Conseil fédéral est invité à examiner les mesures provisoires suivantes et à les préparer:

1. faire établir à titre d'essai les comptes nationaux suisses selon ces modèles internationaux, soit par l'Office fédéral de la statistique, soit par un projet de recherche (par exemple du Fonds national), les facteurs écologiques (produit national écologique, ISEW) étant inclus;

2. s'employer, dans le cadre de l'OCDE, à inciter les Etats membres à développer ensemble des comptes nationaux incluant des indicateurs écologiques ou des écobilans.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Stephanie, Bäumlín, Búndi, Caspar-Hutter, Danuser, de Dardel, Deiss, von Felten, Gross Andreas, Haering Binder, Hafner Ursula, Herczog, Jóri, Ledergerber, Leemann, Leuenberger Ernst, Rechsteiner, Tschäppát Alexander, Tschopp, Vollmer, Zbinden, Züger (22)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Mängel der volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung sind in der Volkswirtschaftslehre seit langem bekannt und zum Gegenstand unzähliger theoretischer Untersuchungen und Publikationen geworden. Das Brutto-sozialprodukt berücksichtigt nur die (positiven) Wertschöpfungsbeiträge aufgrund der Marktpreise. Wertschöpfungen und Güter, die keinen

Marktwert haben, werden vernachlässigt (so z. B. Hausfrau-enarbeit, der informelle Sektor, die Umweltbelastung, der Verschleiss an Ressourcen und an unwiederbringlichen Naturgütern usw.).

Alle diese Faktoren konnten bisher in der volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung nicht berücksichtigt werden, weil der Kontenplan dieser Rechnung auf einem Konventionsmuster der OECD beruht und weil die neuen Rechnungsmodelle nicht operabel waren. Nun liegen verfeinerte und internationalisierte Rechnungsmodelle für die ökologische Erweiterung der nationalen Buchhaltung vor, die eine versuchsweise Anwendung und eine empirische Überprüfung erlauben (Club of Rome: «Mit der Natur rechnen», Birkhäuser-Verlag; WWF: «Real Value for Nature», WWF International, Gland/Genève).

Die Erweiterung der volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung unter Einbezug der externen Effekte ist nicht nur von akademischem Interesse. Vielmehr erlauben deren Resultate bessere Schlüsse darüber, in welchem Ausmass ein bestimmter Wachstumspfad und eine bestimmte Wachstumspolitik effektiv der Lebensqualität dienen und ob sie das Potential einer Volkswirtschaft vermehren oder vermindern.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 29. November 1995

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 29 novembre 1995

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen. Dabei ist im Einklang mit der internationalen Praxis keine direkte Integration der ökologischen Faktoren in die volkswirtschaftliche Gesamtrechnung vorgesehen, sondern es wird die Bereitstellung von Zusatzinformationen über diese Aspekte (Satellitenkonto) in einem vertretbaren Kosten-Nutzen-Verhältnis angestrebt.

Überwiesen – Transmis

95.3412

Postulat Rechsteiner
Freizügigkeitsverordnung (FZV)
OLP. Réglementation paternaliste

Wortlaut des Postulates vom 4. Oktober 1995

Der Bundesrat wird eingeladen, die in der Freizügigkeitsverordnung vom 3. Oktober 1994 vorgenommene Einschränkung der Begünstigungsordnung bei Freizügigkeitspolice-n und -konti wieder rückgängig zu machen.

Texte du postulat du 4 octobre 1995

Le Conseil fédéral est prié de revenir en arrière et d'annuler la disposition qu'il a introduite dans l'ordonnance du 3 octobre 1994 sur le libre passage (OLP) et qui limite les bénéficiaires d'une police ou d'un compte de libre passage.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Hafner Ursula (1)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Bundesrat hat mit der FZV (Art. 15) die Begünstigungsordnung bei Freizügigkeitspolice-n und -konti zu Lasten der Versicherten in der Weise eingeschränkt, dass im Unterschied zum bisherigen Recht nur noch die Hinterlassenen (unter Einschluss des Witwers), die gesetzlichen Erben sowie erheblich unterstützte natürliche Personen zum Zuge kommen können. Mit dem Ausschluss eingesetzter Erben ist es beispielsweise nicht mehr möglich, die nicht eheliche Lebenspartnerin oder den nicht ehelichen Lebenspartner zu berücksichtigen. Statt dessen profitieren, falls vorhanden, weit

entfernte gesetzliche Erben oder letztlich die Bank bzw. die Versicherung.

Die neue, gegenüber dem früheren Rechtszustand erheblich verschlechterte Verordnungsregelung, die vom Gesetzgeber so weder vorgesehen noch gewollt war, wird in der Öffentlichkeit und auch in der juristischen Literatur als inakzeptabler «Rückfall in paternalistische Lebensformen» (Prof. Thomas Koller, «AJP», 1995, S. 740ff.) kritisiert. Sie sollte umgehend wieder rückgängig gemacht werden. Die FZV darf die Zielsetzung des Freizügigkeitsgesetzes, das die Rechtsstellung der Versicherten verbessern und nicht verschlechtern wollte, nicht unterlaufen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 4. Dezember 1995

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 4 décembre 1995

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

95.3281

Postulat liberale Fraktion Bäuerliches Bodenrecht. Auswirkungen

Postulat groupe libéral Effets de la loi sur le droit foncier rural

Wortlaut des Postulates vom 20. Juni 1995

Der Bundesrat wird eingeladen, einen Bericht zu erarbeiten, der, gesondert nach Kantonen, über die positiven und negativen Auswirkungen des Bundesgesetzes über das bäuerliche Bodenrecht (BGBB) Auskunft gibt. Zu diesem Zweck wird es nötig sein, die Notare und die Grundbuchführer sowie die Landwirtschaftskreise und die Banken zu konsultieren.

Texte du postulat du 20 juin 1995

Le groupe libéral prie le Conseil fédéral d'établir un rapport sur les effets positifs et négatifs, par canton, de la loi fédérale sur le droit foncier rural (LDFR). Il conviendra, pour cela, de consulter notamment les notaires, les conservateurs du Registre foncier, voire les milieux agricoles et bancaires.

Schriftliche Begründung

Die Anwendung des BGBB wirft Fragen auf und führt je nach Kanton zu sehr unterschiedlichen Resultaten. Eine vernünftige Gesetzgebungstätigkeit verlangt vom Gesetzgeber, dass er die Texte, die er erarbeitet, evaluiert, namentlich dann, wenn diese unmittelbar praktische Folgen zeitigen. Die für eine sinnvolle und, im Hinblick auf die angestrebten Ziele, verhältnismässige Gesetzgebung erforderliche Evaluation kann nur aufgrund eines umfassenden und objektiven Berichts geleistet werden.

Développement par écrit

L'application de la LDFR pose des problèmes et conduit à des résultats très différents selon les cantons. Une activité législative intelligente exige du législateur qu'il procède à une appréciation des textes qu'il élabore, spécialement lorsque ceux-ci impliquent des conséquences très pratiques. Seul un rapport général et objectif permet l'appréciation nécessaire à une activité législative utile et proportionnée aux buts poursuivis.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 18. September 1995

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 18 septembre 1995

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

95.3378

Postulat Aguet

Schweizer Gefangene in Thailand. Wiederaufnahme der Verhandlungen Prisonniers suisses en Thaïlande. Reprise des pourparlers

Wortlaut des Postulates vom 20. September 1995

Verschiedene europäische Staaten, die Vereinigten Staaten von Amerika und Kanada haben Übereinkommen unterzeichnet über die Überstellung ihrer Bürger, die in Thailand im Gefängnis sitzen. Die Schweiz hat mit diesem Land Verhandlungen geführt, die jedoch an einem toten Punkt angeht sind.

Die Gefängnisse im Königreich Thailand werden als «totaler Horror» bezeichnet. Im Mai 1994 waren dort rund 15 Schweizer eingekerkert. Ihnen fehlt es an allem, und sie sind auf zusätzliche Lebensmittel angewiesen, um überleben zu können. Sie erhalten überhaupt keine medizinische Betreuung. Wie schwer die verhängten Strafen auch sein mögen, sehr oft werden sie offenbar willkürlich ausgesprochen. Man teilt uns mit, dass wegen eines Verstosses, für den höchstens eine Nacht auf dem Polizeiposten angezeigt gewesen wäre, ein Schweizer vier Jahre in Gefängnissen voller Ratten und Schlangen verbringen musste.

Wir ersuchen den Bundesrat, die Verhandlungen wiederaufzunehmen, damit Schweizer Gefangene die Möglichkeit haben, ihre Strafe unter besseren Bedingungen in der Schweiz zu verbüssen.

Texte du postulat du 20 septembre 1995

Plusieurs Etats d'Europe, les Etats-Unis et le Canada ont signé des traités de transfèrement pour leurs concitoyens qui sont incarcérés en Thaïlande. La Suisse a eu des pourparlers avec ce royaume, mais ces derniers sont dans l'impasse. Les prisons du royaume de Thaïlande sont considérées comme «l'horreur totale». Une quinzaine de Suisses y étaient incarcérés en mai 1994. Ils manquent de tout et doivent obtenir des compléments alimentaires pour survivre. Ils ne reçoivent aucuns soins médicaux.

Quelle que soit l'importance des peines infligées, il apparaît qu'elles sont très souvent arbitraires. On nous dit qu'un écart qui aurait tout au plus justifié une nuit au poste de police a obligé un Suisse à passer quatre ans dans ces geôles infestées de rats et de serpents.

Nous invitons donc le Conseil fédéral à reprendre les pourparlers afin que nos concitoyens aient la possibilité de purger leur peine en Suisse dans de meilleures conditions.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Borel François, Brügger Cyrill, Carobbio, de Dardel, Duvoisin, Jeanprêtre, Misteli, Ruffy (8)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 22. November 1995
Déclaration écrite du Conseil fédéral du 22 novembre 1995
 Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

95.3548

Postulat Bühlmann
Integrationsbericht.
Zusatz zum Bericht über eine schweizerische Migrationspolitik
Rapport sur la politique suisse en matière de migrations.
Rapport complémentaire sur l'intégration

Wortlaut des Postulates vom 6. Oktober 1995
 Der Migrationsbericht von Peter Arbenz soll durch einen Zusatzbericht ergänzt werden, der sich vertieft und ausschliesslich mit dem Aspekt der Integration beschäftigt.

Texte du postulat du 6 octobre 1995
 Rédigé par Peter Arbenz, le rapport sur une politique suisse en matière de migrations doit être complété par un rapport approfondi consacré exclusivement à l'intégration.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bär, Baumann Ruedi, Bugnon, Diener, Fankhauser, von Felten, Gross Andreas, Hollenstein, Meier Hans, Misteli, Ostermann, Robert, Singeisen, Steiger Hans, Thür, Zbinden (16)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
 Der Bericht über eine schweizerische Migrationspolitik von Peter Arbenz ist eine brauchbare Diskussionsgrundlage; er enthält eine aktuelle Darstellung der Situation und eine gut begründete Kritik der bisherigen Politik, er zeigt die Ziele und die Zielkonflikte auf und liefert ein Argumentarium für eine breiter gefasste Migrationspolitik.

Obwohl der Bericht immer wieder thematisiert, wie notwendig eine verstärkte Integrationspolitik sei, ist er im Bereich Integrationspolitik recht dürrig ausgefallen. Die Verstärkung der Integration ist eine prioritäre Aufgabe einer ganzheitlichen Migrationspolitik. Aus der Literatur über Integrationsprozesse ist bekannt, dass neben Bildung vor allem gesellschaftliche Anerkennung, Partizipation und Mitverantwortung die Integration der Zugewanderten fördern.

Die Schweiz rühmt sich zu Recht einer langen Tradition, in der verschiedene Kulturen friedlich und gleichberechtigt koexistieren. Dieses Modell funktioniert, weil nie auf längere Zeit die gleichen Minderheiten von der politischen Macht ausgeschlossen worden sind. In den letzten fünfzig Jahren entstanden durch Immigration laufend neue Minderheiten, die von der politischen und gesellschaftlichen Partizipation ausgeschlossen wurden. Der Bericht Arbenz weist auf das durch diese Entwicklung entstandene Konfliktpotential hin.

Deshalb ist es nötig, für den Bereich Integration einen Zusatzbericht zu erstellen, der diesen Fragen vertieft nachgeht. Dazu gehören das Sichten der aktuellen Literatur und Forschung darüber sowie das vergleichende Darstellen existierender Modelle und Massnahmen in Ländern, die eine Integrationspolitik definieren (Australien, Kanada usw.). Daraus sollen konkrete Vorschläge für eine schweizerische Integrationspolitik entwickelt werden.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 29. November 1995
Déclaration écrite du Conseil fédéral du 29 novembre 1995
 Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Le président: M. Steffen combat cette intervention. La discussion est renvoyée.

Verschoben – Renvoyé

93.3628

Postulat Bortoluzzi
Studie
über eine Energiesteuer für den Sozialbereich
Affectation
d'un impôt sur l'énergie à la sécurité sociale

Wortlaut des Postulates vom 15. Dezember 1993
 Studien belegen, dass die Finanzierung unserer Sozialversicherungen mittelfristig sichergestellt ist. Die demographischen Entwicklungen werden uns aber längerfristig Schwierigkeiten bereiten, weshalb auch andere Finanzierungsformen gesucht werden müssen. Gleichzeitig führt die ständige Verteuerung der Arbeitskraft zu einer Verlagerung der Investitionen: weg von der menschlichen Leistung und hin in Energie und Technik. Diese Entwicklung wird bei nochmaliger Verteuerung der Arbeitskraft, welche die demographische Entwicklung zweifellos fordern wird, angeheizt werden und könnte auch zu vermehrter Arbeitslosigkeit führen.

Als Ausweg könnte sich eine Verlagerung der Finanzierung der Sozialversicherungen von den Arbeitgeber- und Arbeitnehmerbeiträgen hin zu einer abgestuften Abgabe auf den verschiedenen Energieträgern anbieten. So könnten eine längerfristig kaum zu umgehende Produktionsverteuerung wie eine ständig stärkere Geringschätzung der menschlichen Arbeitskraft aufgefangen werden.

Der Bundesrat wird eingeladen, die Auswirkungen einer teilweisen oder vollständigen Ablösung der Arbeitgeber- und Arbeitnehmerbeiträge an die Sozialwerke im Gleichschritt mit der Einführung einer abgestuften Energieabgabe in einer Studie auf die Punkte der Finanzierbarkeit der Sozialversicherungen, der Konkurrenzfähigkeit der Wirtschaft, der Arbeitsplätze und der Praktikabilität solcher Abgaben überhaupt zu untersuchen.

Texte du postulat du 15 décembre 1993
 Des études ont montré que le financement de nos assurances sociales est garanti à moyen terme. A plus long terme, toutefois, l'évolution démographique nous posera des problèmes, ce qui doit nous inciter à trouver d'autres formes de financement. Dans le même temps, le constant renchérissement de la main-d'oeuvre entraîne un transfert des investissements au détriment du travail fourni par l'homme et au profit de l'énergie et de la technique. Si le renchérissement de la main-d'oeuvre se poursuit, ce que ne manquera pas d'induire l'évolution démographique, le phénomène de transfert s'intensifiera encore et pourrait aggraver le chômage.

Pour remédier à cette situation, pourquoi ne pas envisager le financement des assurances sociales non plus par les cotisations des employeurs et des employés, mais par une taxe modulée, perçue sur les différents agents énergétiques? Cette solution permettrait de juguler le renchérissement, inévitable à plus long terme, de la production et d'enrayer la constante dépréciation de la main-d'oeuvre.

Le Conseil fédéral est invité à réaliser une étude sur les effets d'une abolition partielle ou complète des cotisations des employeurs et employés aux assurances sociales et de l'introduction simultanée d'une taxe modulée perçue sur l'énergie, et ce, sous l'angle des possibilités de financement des assurances sociales, de la compétitivité de l'économie, des emplois et de la praticabilité d'une telle taxe.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Binder, Blocher, Bühler Simeon, Daepf, Fehr, Fischer-Hägglings, Maurer, Müller, Reimann Maximilian, Rutishauser, Rychen, Schwab, Seiler Hanspeter, Wyss William, Zölch (15)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Sicherstellung der Sozialversicherungen mit den recht stark an den Arbeitsplatz gebundenen Abgaben ist längerfristig nicht gewährleistet. Auch werden, obwohl die Reizschwelle bereits überschritten ist, die Beiträge von Arbeitgebern und Arbeitnehmern noch ansteigen, da sich neben den Altersstrukturen auch die Arbeitslosenprobleme akzentuieren werden. Eine Ersatzquelle, die im weitesten Sinn als Verursacherin der schwindenden Arbeitsplätze verantwortlich gemacht werden kann, andererseits aber auch gegenüber wirtschaftlichen Arbeitsangebotschwankungen gewappnet ist, stellt eine Energiesteuer, abgestuft im Hinblick auf die erneuerbaren und nichterneuerbaren Energien, dar.

Bei der angesprochenen Energiesteuer geht es nicht in erster Linie um zusätzliche Einnahmen zugunsten der Sozialversicherungen, sondern um eine teilweise oder vollständige Ablösung der Arbeitgeber- und Arbeitnehmerbeiträge. Nur so kann eine künstlich erzeugte Produktionsverteuerung vermieden werden, die den Standort Schweiz in unverantwortlicher Art und Weise verschlechtern würde. Neben der Sicherung der Finanzierung unserer Sozialeinrichtungen könnte auch die menschliche Arbeitskraft aufgewertet werden.

Dieser Vorschlag gibt viele Fragen auf. Gibt es neue, grössere Belastungen für gewisse Wirtschaftszweige? Werden dafür andere entlastet usw.? Wie steht es mit der Exportwirtschaft? Mittels einer Studie sollten diese drängenden Fragen geklärt werden.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 23. März 1994

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 23 mars 1994*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Le président: Mme Goll combat cette intervention. La discussion est renvoyée.

Vershoben – Renvoyé

95.3544

Postulat Seiler Hanspeter

**Treibladungspulver
für GP 90 aus Wimmis**

**Poudre propulsive
de cartouches à fusil GP 90
fabriquée à Wimmis**

Wortlaut des Postulates vom 6. Oktober 1995

Der Bundesrat wird ersucht zu prüfen:

1. ob für die Herstellung der Gewehrpatrone 90 das in der Geschäftseinheit «Pulver und Ladungen» der Schweizerischen Munitionsunternehmung (vorher Eidgenössische Pulverfabrik Wimmis) produzierbare Treibladungspulver – an-

stelle des ausländischen Fabrikats – verwendet werden kann; und

2. ab wann Treibladungspulver für die GP 90 des Stgw 90 aus eigener Produktion in Wimmis bezogen werden kann.

Texte du postulat du 6 octobre 1995

Le Conseil fédéral est prié:

1. d'examiner s'il est possible de remplacer, pour la fabrication de la cartouche à fusil 90 (cart F 90), la poudre propulsive provenant actuellement de l'étranger par une poudre qui serait fabriquée par la «Division des poudres et des charges» de la Fabrique suisse de munitions (anciennement Fabrique fédérale de munitions) à Wimmis;

2. de déterminer à partir de quand une telle poudre fabriquée à Wimmis serait disponible pour le fusil d'assaut 90.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Fehr, Hari, Schenk, Schmied Walter (4)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die ausländische Herstellerfirma hat einen bedeutend tieferen Umweltschutz- und allgemeinen Sicherheitsstandard zu erfüllen, als dies in Wimmis der Fall ist. Umweltschutz- und Sicherheitserfordernisse dürfen ausgerechnet für Produkte, die der Staat für seine Bedürfnisse importiert, nicht nur bis zur Landesgrenze Gültigkeit haben.

Mit der Produktion des Treibladungspulvers in Wimmis können langfristig etwa zwölf Arbeitsplätze wieder geschaffen bzw. sichergestellt werden. In einer Region, die vom Abbau von EMD-Stellen arg gebeutelt wurde, kommt diesem Aspekt eine besondere regionalpolitische und regionalwirtschaftliche Bedeutung zu.

Die Herstellung dieses Pulvers in Wimmis bringt diesem Betrieb eine betriebswirtschaftlich notwendige Grundlast und damit eine wesentlich verbesserte Auslastung bzw. Nutzung der in den letzten Jahren erfolgten und im Sinne einer Erneuerung noch geplanten Investitionen. Dies führt zu einer – auch bei anderen Produkten – besseren Konkurrenzfähigkeit und einer gestärkten Marktstellung.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 22. November 1995

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 22 novembre 1995*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

95.3530

Postulat Strahm Rudolf

**Grundsätze für die Expertentätigkeit
zuhanden des Parlamentes**

**Activité d'expert. Principes
à l'attention du Parlement**

Wortlaut des Postulates vom 5. Oktober 1995

Das Ratsbüro wird aufgrund des Geschäftsreglementes des Nationalrates (Art. 33 Abs. 4) beauftragt, Grundsätze und Richtlinien für die Tätigkeit von Experten aufzustellen, die im Auftrag des Parlamentes oder einer parlamentarischen Kommission arbeiten. Dabei sind insbesondere die Interessenbindungen und deren Offenlegung, die damit zusammenhängenden Wettbewerbsverzerrungen auf dem Beratungsmarkt, die Handhabung der Vertraulichkeit und die Kompetenzzuteilung für die Entschädigungen zu regeln.

Texte du postulat du 5 octobre 1995

Le Bureau du Conseil national est prié, en vertu de l'article 33 alinéa 4 du règlement du Conseil national, d'élaborer des principes et des lignes directrices régissant l'activité des experts travaillant pour le compte du Parlement ou d'une commission parlementaire. Il réglera tout particulièrement l'obligation pour eux de signaler les intérêts auxquels ils sont liés afin d'éviter les distorsions de la concurrence entre consultants, mais réglera aussi le respect du secret de fonction et l'attribution des honoraires.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Stephanie, Bäumlin, Bodenmann, Borel François, Brügger Cyrill, Brunner Christiane, Bundi, Carobbio, Danuser, Eggenberger, Fankhauser, von Felten, Hämmerle, Herczog, Hubacher, Jeanprêtre, Leemann, Marti Werner, Rechsteiner, Steiger Hans, Vollmer, Züger (22)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Das Begehren nach einer Aufstellung von Grundsätzen und Richtlinien für die Tätigkeit von Experten und Beratern, die im Auftrag des Parlamentes respektive von parlamentarischen Kommissionen arbeiten, hat einen konkreten Erfahrungshintergrund. Damit die aufgeworfenen Probleme nicht bloss abstrakt, sondern aufgrund konkreter Fälle behandelt werden können, unterbreiten wir dem Ratsbüro einen Beschrieb der Erfahrungen in der WAK-NR.

Für die Gesetzgearbeiten an einem Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer (MWStG) aufgrund der parlamentarischen Initiative Dettling (93.461) wurden von einer WAK-Arbeitsgruppe drei Steuerexperten aus drei Treuhandfirmen beigezogen (STG-Coopers & Lybrand; Revisuisse Price Waterhouse; Arthur Andersen), welche zusammen mit Professor K. Vallender von der Hochschule St. Gallen nicht nur fachliche Beurteilungen abgaben, sondern auch bei der Formulierung von Gesetzentwürfen mitwirkten.

1. Der Experte Gerhard Schafroth, Liestal, Vizedirektor der STG-Coopers & Lybrand Basel, exponierte sich öffentlich während der erwähnten Gesetzgearbeiten in ausserordentlich starkem Masse für Sonderinteressen. Er hatte ein privates Mandat bezüglich Besteuerung von Gemeinwesen, und während der Arbeiten der WAK äusserte er sich hierzu konkret in der «NZZ». Als die WAK-Arbeiten noch im Gange waren, publizierte er seine Meinung zu den bei der Gesetzgebung umstrittenen Fragen in der «NZZ» vom 24./25. Juni 1995 (Nr. 144), S. 16, unter der Bezeichnung «Experte der nationalrätlichen Kommission zur Erarbeitung eines neuen Mehrwertsteuergesetzes»; am Schluss seines Artikels rief er praktisch zur Einreichung von Beschwerden gegen die Steuerverwaltung auf: «Zudem wird den betroffenen Unternehmen und den Wirtschaftsverbänden nichts anderes übrigbleiben, als jede Möglichkeit der Druckausübung gegenüber der Steuerverwaltung wahrzunehmen.» In der Zeit der Publikation standen die nationalrätlichen Mitglieder der WAK-Arbeitsgruppe noch unter der Amtsverschwiegenheit. Demgegenüber hat sich der Experte das Recht herausgenommen, von seiner besonderen Stellung in der Öffentlichkeit bereits Gebrauch zu machen.

2. Der Experte Schafroth verfügte über ein Mandat zur Interessenwahrung des Schweizerischen Spediteur-Verbandes im Bereich der Mehrwertsteuer. Dieser Verband wünschte, dass in Zukunft in Abweichung von der bisherigen Praxis (bisher: Art. 68 MWStV) nicht mehr die Spediteure, sondern die Importeure gegenüber den Behörden die Steuerhaftung tragen. Dieses Begehren, das die Berufsgruppe der Spediteure gegenüber einer anderen Wirtschaftsgruppe (Importeure) klar bevorzugen sollte, wurde von einer Delegation des Verbandes auch gegenüber dem EFD vorgetragen.

In der WAK-Arbeitsgruppe reichte Gerhard Schafroth in seiner Eigenschaft als Experte via den Arbeitsgruppenpräsidenten das gleiche Begehren jenes Verbandes ein, für den er eine Interessenvertretung wahrnahm. Und in den ausgiebigen Beratungen der Arbeitsgruppe kämpfte er mit Verbissenheit für die Seite der Spediteure.

3. Der Experte Schafroth nützte als Vizedirektor der STG-

Coopers & Lybrand seinen Informationsvorsprung als Bundesexperte auch zum Konkurrenzvorteil seiner Firma weidlich aus. In der firmeneigenen Zeitschrift «Tax Flash» vom September 1995 (Nr. 2) der STG-Coopers & Lybrand wurden auf sechs Seiten die wesentlichen Änderungen des MWStG-Entwurfes verbal und tabellarisch ausführlich dargestellt. Diese Beschreibung wurde zwei Wochen vor dem Versand der Vernehmlassungsunterlagen durch die Bundesverwaltung an die Firmenkunden verschickt. Zuvor ist die Öffentlichkeit bloss durch mündliche Briefings des Kommissionspräsidenten orientiert worden.

Gleichzeitig mit dem Versand des «Tax Flash» lud die Firma zu einer Veranstaltungsreihe im November 1995 über die Mehrwertsteuer in Zürich, Bern, St. Gallen, Basel, Aarau und Solothurn ein. An diesen Steuerseminaren sollen besonders jene Themen behandelt werden, für die sich der Experte Schafroth in der WAK-Arbeitsgruppe besonders im Sinne der privaten Anliegen engagierte (u. a. Organschaft, Vorsteuerkürzungen, Eigenverbrauchsabrechnung, Immobilienumnutzung usw.). Diese Ausnützung des Wissensvorsprungs eines Experten führt nicht zuletzt auch zu einer Wettbewerbsverzerrung unter den konkurrierenden Beratungsfirmen.

Obwohl sich diese Vorkommnisse nicht rückgängig machen lassen, sind wir der Meinung, dass sich aufgrund derartigen Erfahrungen eine Klärung der Stellung von beigezogenen Experten aufdrängt. Ein Experte soll wohl seine Meinung und allenfalls die Interessensgesichtspunkte einer Branche einbringen können; aber es braucht Grundsätze und Richtlinien, damit das «intérêt public» – die Interessen der öffentlichen Hand und des Gemeinwohls – nicht in einer Vermischung von Expertenwissen und Sonderinteressen untergeht.

Wir legen dem Ratsbüro nahe, auch zu prüfen, ob eine Rückforderung der Bundeshonorare beim Experten Schafroth angezeigt wäre, nachdem sich dieser dank seines Expertenstatus für seine Firma einen ansehnlichen Werbe- und Konkurrenzvorteil gegenüber anderen beratenden Firmen verschafft hat.

Schriftliche Stellungnahme des Büros

vom 17. November 1995

Rapport écrit du Bureau

du 17 novembre 1995

Mit dem Ausbau des Kommissionensystems und der stetig wachsenden parlamentarischen Gesetzgearbeit, insbesondere auch ausgelöst durch parlamentarische Initiativen, besteht ein erhöhter Bedarf nach auswärtigen Experten. Der von Herrn Strahm Rudolf in seiner Begründung erwähnte Fall wirft Fragen auf, die einer näheren Prüfung bedürfen. Ohne die Freiheit der Kommissionen, Sachverständige beizuziehen (Art. 20 Abs. 1 GRN), einschränken zu wollen, werden gewisse Massnahmen nötig sein.

Schriftliche Erklärung des Büros

Déclaration écrite du Bureau

Das Büro ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

95.3537

Postulat Suter**Rettungsaktion
für das gestalterische Werk
Friedrich Dürrenmatts****Sauvegarde de l'oeuvre artistique
de Friedrich Dürrenmatt***Wortlaut des Postulates vom 6. Oktober 1995*

Der Bundesrat wird ersucht, die Federführung zur Rettung des gestalterischen Werkes von Friedrich Dürrenmatt zu übernehmen. Die Rettungsaktion könnte folgende Kernpunkte enthalten:

a. Defizitgarantie von beispielsweise rund 1 Million Franken an die Baukosten zur Realisierung eines von Mario Botta gestalteten Museumsanbaues auf dem Anwesen Friedrich Dürrenmatts in Neuenburg;

b. Übernahme der Betriebskosten für dieses Dürrenmatt-Zentrum und Betreuung durch das Schweizerische Literaturarchiv; der Aufwand wird auf zwei Etatstellen geschätzt.

Im Gegenzug würden Frau Charlotte Kerr Dürrenmatt und die Friedrich-Dürrenmatt-Stiftung folgende Gegenleistungen erbringen:

– Schenkung des ersten Wohnhauses Friedrich Dürrenmatts mit Umschwung zur Realisierung des weitgehend aus Spendengeldern zu finanzierenden Botta-Projektes und zur Errichtung eines Dürrenmatt-Begegnungszentrums;

– Schenkung des gesamten gestalterischen Werkes Friedrich Dürrenmatts an den Bund zuhanden der Öffentlichkeit.

Texte du postulat du 6 octobre 1995

Le Conseil fédéral est prié de coordonner la sauvegarde de l'oeuvre artistique de Friedrich Dürrenmatt. Cette action pourrait comprendre deux volets:

a. octroi d'une garantie de couverture du déficit d'environ un million de francs pour les frais de construction d'une annexe dans la propriété de Friedrich Dürrenmatt, à Neuchâtel, annexe qui abriterait un musée et dont l'architecture serait conçue par Mario Botta;

b. prise en charge des frais d'exploitation du centre Dürrenmatt et animation de ce centre par les Archives littéraires suisses, la charge financière à engager à ce titre étant évaluée à deux postes permanents au total.

En contrepartie, Mme Charlotte Kerr Dürrenmatt et la Fondation Friedrich Dürrenmatt

– feraient don de la première demeure de Friedrich Dürrenmatt et du terrain qui l'entoure pour qu'y soit réalisé le projet Botta, projet qui serait financé essentiellement au moyen de dons, et qu'y soit aménagé le centre Dürrenmatt, et

– offrirait à la Confédération l'ensemble de l'oeuvre artistique de Friedrich Dürrenmatt afin qu'elle la rende accessible au public.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Allenspach, Bär, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berger, Bezzola, Bircher Peter, Bodenmann, Bonny, Borel François, Bugnon, Bühlmann, Bühler Gerold, Bundi, Caccia, Caspar-Hutter, Cavadini Adriano, Cincera, Columberg, Comby, Cornaz, Danuser, Darbellay, de Dardel, David, Deiss, Diener, Dormann, Eberhard-Halter, Eggenberger, Engler, Eymann Christoph, Fankhauser, von Felten, Fischer-Seengen, Fischer-Sursee, Frainier, Früh, Gadiant, Giger, Gobet, Goll, Gonseth, Graber, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Iten Joseph, Jäggi Paul, Jeanprêtre, Jöri, Langenberger, Ledergerber, Leemann, Leuenberger Ernst, Loeb François, Maeder, Maspoli, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Misteli, Nabholz, Oehler, Philipona, Pini, Robert, Ruffy, Rutishauser, Rychen, Scheurer Rémy, Schmid

Peter, Schmidhalter, Schweingruber, Segmüller, Seiler Rolf, Sieber, Singeisen, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiner Rudolf, Strahm Rudolf, Theubet, Thür, Tschopp, Wanner, Weder Hansjürg, Wick, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss William, Zbinden, Ziegler Jean, Zisyadis, Züger, Zwygart (110)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Anlässlich eines Besuches des Subkommission 3 der nationalrätlichen Finanzkommission (EDI) im Anwesen Dürrenmatt in Neuenburg hat sich ergeben, dass eine Rettungsaktion des Bundes unerlässlich ist, selbst wenn von privater Seite handfeste Zusagen vorliegen:

– Frau Charlotte Kerr Dürrenmatt möchte das untere der beiden Wohnhäuser mit einem ansehnlichen Baulandumschwung schenkungsweise an den Bund abtreten. Auf diesem an den botanischen Garten Neuenburgs angrenzenden Gelände könnte der von Mario Botta projektierte Anbau zur Aufnahme des gestalterischen Werkes realisiert werden. Das geschenkte Dürrenmatt-Wohnhaus würde sich als Begegnungszentrum eignen, wo Workshops veranstaltet, Studenten aus dem In- und Ausland aufgenommen und Literaturtage durchgeführt werden könnten.

– Frau Charlotte Kerr Dürrenmatt und die Friedrich-Dürrenmatt-Stiftung, präsidiert von Prof. Dr. Peter Nobel (Zürich), sind sodann bereit, das gestalterische Werk Dürrenmatts, vor allem seine Bilder, Drucke und Objekte, die im Botta-Anbau ausgestellt und damit der Öffentlichkeit zugänglich gemacht würden, dem Bund zu schenken.

– Die Friedrich-Dürrenmatt-Stiftung würde in Absprache mit Frau Charlotte Kerr Dürrenmatt, die dem Stiftungsrat angehört, die Trägerschaft für das Neubauprojekt übernehmen und gestaltet für die Aufbringung der Baukosten besorgt sein.

– Der Kanton und die Stadt Neuenburg erwägen, die Betreuung des Umschwunges und Gartens im Rahmen der Bewirtschaftung des benachbarten botanischen Gartens zu übernehmen und die Erschliessung zu verbessern (Parkplätze, öffentlicher Verkehr).

Eine Animation des vorgesehenen Dürrenmatt-Zentrums durch das Schweizerische Literaturarchiv ist unerlässlich. Dank dem noch von Friedrich Dürrenmatt vor seinem Ableben dem Bund geschenkten literarischen Nachlass hat das Schweizerische Literaturarchiv dieses Werk erfolgreich der Öffentlichkeit erschlossen. Gegenwärtig wird es durch das Schweizerische Literaturarchiv in den USA vorgestellt.

Die Literatur war Dürrenmatts Profession, die Malerei seine Passion. Die Wechselwirkungen für das Gesamtwerk Dürrenmatts liegen auf der Hand. Das Schaffen und das Wirken Dürrenmatts können nur dann richtig überblickt und verstanden werden, wenn das literarische und das gestalterische Werk zusammenbleiben. Das war auch der erklärte Wille Friedrich Dürrenmatts. Dieses Ziel kann jetzt erreicht werden. Die Voraussetzungen sind an sich gegeben. Doch fehlt das letzte, entscheidende Glied in der Kette. Zur Wahrung unseres kulturellen Erbes sollte der Bund in die Bresche springen und die verschiedenen Fäden zusammenführen. Gemessen an den auf dem Spiele stehenden Interessen ist der Aufwand bescheiden, zumal sich das vorgesehene Zentrum vortrefflich in die «Expo 2001» einbetten lässt.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 15. November 1995

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 15 novembre 1995*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

95.3220

**Interpellation Pini
Forststrassen im Tessin.
Kürzung der Subventionen**

**Interpellanza Pini
Strade forestali nel Ticino.
Decurtazione dei sussidi**

**Interpellation Pini
Chemins forestiers au Tessin.
Réduction des subventions**

Wortlaut der Interpellation vom 7. Juni 1995

Ich bitte den Bundesrat um Stellungnahme zu folgender Frage: Wie soll die Zukunft der Tessiner Forststrassen aussehen, nachdem eine Kürzung der Bundessubventionen um 9 Millionen Franken beschlossen wurde?

Zudem weise ich darauf hin, dass ich die Resolution, die die Alleanza patriziale ticinese am 6. Mai 1995 in Cevio verabschiedet hat, unterstütze.

Testo dell'interpellanza del 7 giugno 1995

Il sottoscritto consigliere nazionale interpella il Consiglio federale per sapere quali destinazioni avranno, nel prossimo futuro, le strade forestali ticinesi, dopo la decisione di decurtare 9 milioni di franchi di sussidi federali.

Il sottoscritto deputato appoggia la risoluzione votata sabato 6 maggio 1995 a Cevio, dall'Alleanza patriziale ticinese.

Texte de l'interpellation du 7 juin 1995

Le Conseil fédéral est prié de dire quel sera le sort réservé aux chemins forestiers tessinois, après la décision de réduire de 9 millions de francs les subventions fédérales à ce titre. Par ailleurs, l'interpellateur appuie la résolution votée le 6 mai 1995 par l'Alleanza patriziale ticinese.

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Keine – Nessuno – Aucun

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

I tempi sempre più grami delle finanze federali portano inevitabilmente a determinare falcidie su quanto è il patrimonio umano, sociale e naturale del Ticino, Cantone confederato. E' il caso della comprensibile decurtazione (a livello della finanza federale) di circa 9 milioni di franchi per la realizzazione ed il sostegno delle strade forestali ticinesi.

Considerato che il nostro territorio è in gran parte «proprietà naturale del bosco», il sottoscritto deputato, sapendo che il testo della risoluzione è stato inviato alla deputazione ticinese alle Camere federali, chiede di rispondere in che modo si intende aiutare o, meglio, considerare il problema che sta per insorgere, con incidenze, ovviamente, negative per tutto il patrimonio forestale del Ticino, di cui una gran parte è di proprietà patriziale.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. September 1995

Risposta scritta del Consiglio federale del 25 settembre 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 septembre 1995

La decurtazione dei sussidi per l'anno in corso non dev'essere considerata come un'intenzione, da parte del Consiglio federale, di abbandonare progressivamente il proprio sostegno alle infrastrutture del settore forestale. Il Governo è consapevole dell'importanza di un'adeguata accessibilità alla rete forestale e di altri miglioramenti strutturali (per esempio gru a cavo, centri di manutenzione forestale, ecc.) per la cura e l'utilizzazione dei nostri boschi, pur incoraggiando d'altra

parte la ricerca di metodi meno onerosi dal punto di vista finanziario e maggiormente rispettosi dell'ambiente.

Dopo le notevoli decurtazioni operate negli ultimi quattro anni, nel budget per il 1996, il Consiglio federale propone di aumentare di nuovo leggermente i finanziamenti destinati ai miglioramenti strutturali e alle infrastrutture d'allacciamento previsti per il 1996.

E' comunque importante precisare il fatto che, nella prassi attualmente in vigore, i sussidi federali coprono una parte relativamente limitata dei costi (tra l'11 per cento ed il 45 per cento nel caso del Canton Ticino). I contributi del Cantone e dei committenti (per esempio i proprietari di boschi) costituiscono quindi gli elementi essenziali per la realizzazione di un determinato progetto.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

95.3383

**Interpellation Scheurer Rémy
Finanzierung der Hochschulen.
Beiträge des Bundes und der Kantone
Contribution des cantons
et de la Confédération
au financement des universités**

Wortlaut der Interpellation vom 21. September 1995

Das Parlament des Kantons Zürich hat beschlossen, Artikel 142 Absatz 7 des Unterrichtsgesetzes durch eine Bestimmung zu ergänzen, wonach für Studierende aus anderen Kantonen kostendeckende Beiträge zu verlangen sind.

Dieser Beschluss hat schwerwiegende Auswirkungen auf die Erneuerung der interkantonalen Vereinbarung über Hochschulbeiträge. Er widerspricht auch dem Zweck des Hochschulförderungsgesetzes, wonach der Bund gemeinsam mit den Kantonen eine koordinierte Hochschulpolitik fördert.

– Gedenkt der Bundesrat aufgrund des direkten Zusammenhangs zwischen den Grundbeiträgen und den von den Kantonen zu übernehmenden Kosten dafür zu sorgen, dass die Erneuerung der Vereinbarung durch eine Erhöhung der Grundbeiträge erleichtert wird?

– Welche weiteren Massnahmen zieht der Bundesrat in Betracht, um zu verhindern, dass eine Vereinbarung dahinfällt, welche die Koordination zwischen den Kantonen sowie die Schaffung eines eigentlichen Universitätsplatzes Schweiz begünstigt? Wie soll nach dem Bundesrat die Politik der Aufgabenteilung und der Schwerpunktbildung im Hochschulbereich (Architektur, Pharmazie, Veterinärmedizin, Erdwissenschaften usw.) unter den Voraussetzungen, die der Zürcher Beschluss schaffen könnte, weitergeführt und aufrechterhalten werden, die Politik nämlich, die auf eine optimale Nutzung unserer Ressourcen und auf die Eindämmung der Kosten ausgerichtet ist?

– Wahrscheinlich würden zahlreiche Studierende von den kantonalen Universitäten, die sehr teuer wären, an die Eidgenössischen Hochschulen wechseln, die kostenlos blieben. Wie wird sich eine solche Verlagerung voraussichtlich auf die ETH und die Universitäten auswirken?

Texte de l'interpellation du 21 septembre 1995

Le Parlement du canton de Zurich a décidé d'introduire dans la loi sur l'enseignement, à l'article 142 alinéa 7, une disposition qui prévoit la demande de paiement des frais effectifs aux étudiants en provenance d'autres cantons. Cette décision est lourde de conséquences sur le renouvellement de l'Accord intercantonal sur la participation au financement des universités. Elle va aussi à l'encontre du but de la loi sur l'aide

aux universités selon lequel la Confédération, conjointement avec les cantons, favorise la mise en oeuvre d'une politique universitaire coordonnée.

– Comme il y a un lien direct entre la subvention de base et les frais incombant aux cantons, le Conseil fédéral entend-il agir pour faciliter la reconduction de l'accord par une augmentation de la subvention de base?

– Quelles sont les autres mesures que le Conseil fédéral pourrait envisager pour éviter l'éclatement d'un accord qui favorise la coordination entre les cantons et la création d'une véritable place universitaire suisse? En particulier, comment, dans les conditions que pourrait faire naître la décision zurichoise, le Conseil fédéral imagine-t-il la poursuite, voire le maintien, de la politique de partage et de concentration des tâches de formation: architecture, pharmacie, médecine vétérinaire, sciences de la terre, etc., politique destinée à utiliser au mieux les ressources du pays et à limiter les coûts?

– Quels sont enfin les effets prévisibles sur les EPF et les universités du transfert probable d'un grand nombre d'étudiants des universités cantonales, qui seraient très onéreuses, vers les EPF, qui resteraient gratuites?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Brügger Cyrill, Comby, Ducret, Eggly, Eymann Christoph, Graber, Gros Jean-Michel, Loeb François, Oehler, Sandoz, Tschopp, Wick (12)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 4. Dezember 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral du 4 décembre 1995

Le Conseil fédéral partage l'avis de l'intervenant selon lequel il convient d'apprécier la décision du Grand Conseil du canton de Zurich – non définitive, car sujette à l'approbation du peuple zurichois – en rapport étroit avec le renouvellement prochain de l'Accord intercantonal sur la participation au financement des universités. Il tient toutefois à souligner d'emblée qu'il ne lui appartient pas, dans l'état actuel des choses, de se prononcer sur un objet qui relève de la compétence du canton de Zurich. Il souhaite néanmoins relever ici que les huit cantons universitaires oeuvrent depuis toujours dans l'intérêt général du pays, en accueillant dans leurs universités des étudiants provenant d'autres cantons, et notamment des cantons dépourvus d'université. Aussi, le Conseil fédéral veut croire que les huit cantons, et Zurich en particulier, continueront à assumer pleinement cette tâche importante au service de la cohésion nationale et de la traditionnelle solidarité entre les cantons. Cette conviction du Conseil fédéral repose en dernier ressort sur le fait qu'indépendamment des difficultés que connaissent les finances publiques, il est inconcevable de remettre en cause les choix de systèmes d'éducation qui sont au coeur de la politique universitaire suisse et d'abandonner des acquis obtenus au prix d'un grand effort déployé au cours des dernières décennies par les cantons et la Confédération pour développer et moderniser les universités, afin que les études supérieures restent accessibles à tout étudiant qui en est capable.

Quant aux questions particulières soulevées dans l'interpellation, le Conseil fédéral y répond comme suit:

Les crédits pour les subventions ordinaires allouées en vertu de la loi fédérale sur l'aide aux universités pour la période de 1996 à 1999 (neuvième période de subventionnement) viennent d'être votés par voie d'arrêté fédéral du 8 juin 1995. L'état des finances fédérales ne permet pas, dans l'optique actuelle, d'augmenter l'enveloppe financière destinée aux subventions de base, d'autant que la Confédération a pris un engagement financier considérable au profit du développement des hautes écoles spécialisées au cours des années à venir.

Le Conseil fédéral souhaite que tout soit entrepris pour que l'accord intercantonal sur la participation au financement des universités puisse être renouvelé par tous les partenaires ac-

tuels. Cela suppose que les cantons non universitaires continuent à participer au financement des universités, les modalités de calcul et la mesure de cette participation devant faire l'objet d'une entente entre les cantons. La décision du Grand Conseil du canton de Zurich n'est pas un motif suffisant aux yeux du Conseil fédéral pour remettre en question, ni dans leur ensemble ni même sectoriellement, ses objectifs en politique universitaire, notamment en ce qui concerne la répartition des tâches et la création de pôles de compétences, tels qu'il les a exposés dans son message du 28 novembre 1994 relatif à la promotion de la science. Au besoin, la future révision de la loi fédérale sur l'aide aux universités – les premières études préliminaires sont en cours – sera l'occasion de prendre, d'entente avec les cantons, les dispositions propres à surmonter les difficultés que pourrait rencontrer la politique universitaire à l'échelle de la Suisse ou de ses régions linguistiques.

Le Conseil fédéral partage la préoccupation de l'intervenant qui redoute que les cantons non universitaires – pour des raisons financières – n'en viennent à décourager leurs étudiants de s'inscrire dans les hautes écoles cantonales et à leur recommander de faire leurs études plutôt dans les hautes écoles fédérales. Même si l'évolution précise dans les différents domaines échappe aux prévisions, cette tendance pourrait notamment affecter la physique, la chimie, la biologie, la mathématique et la pharmacie, ainsi que – dans une moindre mesure – les sciences de l'ingénieur et l'architecture. Un tel déplacement des effectifs aura forcément des repercussions sur les conditions de travail des étudiants et des chercheurs des EPF et pourrait générer une demande supplémentaire en ressources humaines et financières à laquelle la Confédération ne saurait répondre dans les circonstances actuelles.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

95.3324

Interpellation Schmiéd Walter

Kontrollierte Drogenabgabe. Versuche

Essais de prescription contrôlée de drogue

Wortlaut der Interpellation vom 23. Juni 1995

Der Bundesrat lässt in der Schweiz Versuche mit der kontrollierten Drogenabgabe durchführen. Das Parlament hat soeben für die Weiterführung der Versuche bis ins Jahr 1996 einen Zusatzkredit von 6 Millionen Franken bewilligt.

Ich ersuche den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Werden die Ergebnisse dieser Versuche den wissenschaftlichen Anforderungen genügen und so aussagekräftig sein, dass die Fragen, die im Parlament zur Diskussion standen, beantwortet werden können?

2. Wenn wir einmal von den Ergebnissen der Versuche in menschlicher Hinsicht absehen: Wieviel wird die Abgabe pro Person und Jahr kosten (Wert der verschriebenen Drogen)? Wie hoch sind die allgemeinen, indirekten Kosten (Kosten für das Personal und die medizinische Betreuung, Krankenversicherungskosten und weitere soziale Folgekosten)?

3. Wie hoch sind zum Vergleich die Kosten einer Entziehungskur in wissenschaftlich erhärteten Zahlen für eine Person, die nicht an einem Drogenabgabeprogramm teilnimmt?

4. Was geschieht nach Beendigung der Versuche mit den Personen, die daran teilgenommen haben? Welche Lösung schwebt dem Bundesrat vor, wenn er offiziell bekanntgibt,

dass die Versuche Ende 1996 auslaufen, dass er aber die Personen, die sich daran beteiligt haben, nicht fallenlassen werde?

Texte de l'interpellation du 23 juin 1995

Le Conseil fédéral mène en Suisse les essais de prescription contrôlée de drogue. Le Parlement, quant à lui, vient d'approuver le crédit supplémentaire de 6 millions de francs sollicité pour financer l'élargissement de ces essais jusqu'en 1996.

Nous prions le Conseil fédéral de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. Le Conseil fédéral peut-il nous assurer que les conclusions de ces essais seront suffisamment scientifiques et détaillées pour répondre à satisfaction aux questions posées lors du débat au Parlement?
2. Le Conseil fédéral pourra-t-il nous indiquer, au-delà des résultats «humains» obtenus par les essais, non seulement le coût d'un tel exercice par individu et par année (valeur de la drogue prescrite), mais aussi les frais indirects engendrés de manière plus générale (frais de personnel et de médecin, par des assurances-maladie, autres frais sociaux)?
3. Sera-t-il aussi en mesure de nous dire, à titre de comparaison, quels sont les frais scientifiquement prouvés qu'occasionne une cure de désintoxication d'une personne dépendante de la drogue, mais non soumise à ces essais?
4. Quel sera, au terme des essais, le sort de celles et de ceux qui s'y seront soumis? Quelle est la solution préconisée par le Conseil fédéral lorsqu'il affirme officiellement que ces essais se termineront définitivement à fin 1996, mais qu'il ne laissera pas pour autant tomber celles et ceux qui se seront prêtés à l'exercice?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 4. Dezember 1995

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 4 décembre 1995*

1. Les essais ont été conçus, dès le départ, en vue d'une évaluation scientifique. Le Conseil fédéral part de l'idée que la planification, l'élaboration et l'exécution minutieuses des essais, qui de surcroît font l'objet d'une évaluation par l'Organisation mondiale de la santé, permettront de fournir des résultats scientifiques concrets. Ces résultats devraient nous permettre de répondre à des questions politiques importantes.

2. Les coûts par patient s'élèvent de 20 000 à 25 000 francs par année, soit de 55 à 70 francs par jour. Une dose quotidienne de 600 milligrammes d'héroïne coûte 12.50 francs. Les coûts et le rendement des essais sont également évalués et il sera rendu compte à ce sujet dans le rapport final.

3. Il faut rappeler que les essais sont destinés à atteindre les personnes chez lesquelles les traitements usuels, notamment ceux axés sur l'abstinence, ont échoué.

Il y a lieu de distinguer entre les traitements résidentiels et les traitements ambulatoires.

Un traitement résidentiel (p. ex. dans une communauté thérapeutique) coûte entre 240 et 600 francs par jour. La durée d'un traitement en institution va de quelques jours ou semaines à deux ans, le sevrage physique seul durant de dix à quinze jours. Le traitement en institution est un très long processus. Des améliorations notables ne sont généralement perceptibles qu'après une année (coûts par année: entre 90 000 et 220 000 francs).

Sur le plan des coûts, c'est avec les traitements ambulatoires que l'on peut le mieux comparer les essais de prescription de stupéfiants. Un traitement à la méthadone, par exemple, coûte de 8000 à 12 000 francs par année, soit de 22 à 32 francs par jour. Un traitement ambulatoire sans prescription de substance revient à peu près au même prix.

4. Selon l'article 15 de l'ordonnance sur l'évaluation de projets visant à prévenir la toxicomanie et à améliorer les conditions de vie des toxicomanes (RS 812.121.5), les essais devront se terminer à la fin de 1996. Les responsables des projets ont dû s'engager à offrir aux participants des places de traitement dès 1997 afin de leur garantir une prise en charge ultérieure. On aura ainsi la garantie qu'après les essais, aucun toxicomane n'échappera au réseau de soins. Le Département fédéral de l'intérieur présentera, fin février 1996, une proposition au Conseil fédéral sur la marche à suivre ultérieure.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

95.3180

Interpellation Thür

**Zürcher Richtplan.
Mängel**

**Plan directeur du canton
de Zurich. Points critiquables**

Wortlaut der Interpellation vom 24. März 1995

Im Hinblick auf die bevorstehende Genehmigung des Zürcher Richtplanes stellen sich einige grundsätzliche Fragen:

1. Ist der Bundesrat auch der Meinung, dass der Genehmigung des Zürcher Richtplanes vor dem Hintergrund der laufenden Konkretisierung der Raumplanungsverordnung (RPV) durch die in Artikel 8 derselben erwähnten Richtlinien für den Richtplan grundsätzlich für andere Kantone präjudizierende Bedeutung zukommt?

2. Teilt der Bundesrat die Ansicht, dass nach einer Genehmigung des Zürcher Richtplanes, der verschiedene bundesrechtliche Bestimmungen verletzt, die Gefahr besteht, dass auch weitere Kantone nicht die politische Kraft aufbringen werden, einen bundesrechtskonformen Richtplan zu erlassen?

3. Ist der Bundesrat bereit, den Zürcher Richtplan, der sich praktisch nur auf das kantonale Bau- und Planungsrecht stützt und die Bestimmungen von Raumplanungsgesetz (RPG) und RPV krass verletzt, an den Kanton zurückzuziehen?

Texte de l'interpellation du 24 mars 1995

Eu égard à l'approbation prochaine du plan directeur du canton de Zurich, le Conseil fédéral est prié de répondre à quelques questions fondamentales:

1. Partage-t-il l'avis selon lequel l'approbation du plan directeur du canton de Zurich constituera un précédent pour d'autres cantons, étant donné que les directives techniques prévues à l'article 8 de l'ordonnance sur l'aménagement du territoire (OAT) sont actuellement en cours d'élaboration?

2. Est-il aussi d'avis que l'approbation de ce plan, qui viole diverses dispositions du droit fédéral, risque d'inciter d'autres cantons à relâcher leurs efforts visant à se conformer aux normes fédérales?

3. Est-il prêt à exiger des autorités cantonales qu'elles renoncent à ce plan, lequel repose presque uniquement sur le droit cantonal des constructions et de l'aménagement, et qui viole grossièrement les dispositions de la LAT et de l'OAT?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bircher Peter, Danuser, David, Diener, Gross Andreas, Hollenstein, Ledergerber, Meier Hans, Meier Samuel, Schmid Peter, Seiler Rolf, Zbinden, Züger

(13)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Bundesrat wird den Richtplan des Kantons Zürich in absehbarer Zeit genehmigen. Dieser wurde im Rahmen des Mitwirkungsverfahrens von seiten der Umweltschutzorganisationen und teils von Nachbarkantonen kritisiert. Der Zürcher Richtplan entspricht in verschiedener Hinsicht nicht den Anforderungen von RPG, RPV und den im Entwurf vorliegenden Richtlinien zum Richtplan. Nach Artikel 11 RPG genehmigt der Bundesrat die Richtpläne, wenn sie dem Raumplanungsgesetz entsprechen. Gemäss Raumplanungsbericht 1987 des Bundesrates genehmigte der Bundesrat auch Richtpläne, welche die Anforderungen noch ungenügend erfüllten, und verlangte entsprechende Ergänzungen. Zu dieser Kategorie gehörte auch der Zürcher Richtplan.

Nun wird ein überarbeiteter Richtplan zur Genehmigung eingereicht, der den gesetzlichen Anforderungen wiederum nicht entspricht. Namentlich müssen folgende Punkte kritisiert werden:

1. Der Zürcher Richtplan enthält eine Reihe inhaltlicher Mängel. So gibt er keinen Aufschluss darüber, in welcher zeitlichen Folge und mit welchen Mitteln die räumliche Entwicklung in die von den Leitlinien postulierte Richtung gelenkt werden soll. Insbesondere fehlen konkrete Aufträge an die neben- und nachgeordneten Planungsträger zu den Bereichen:

- Umweltvorsorge/Umweltsanierung (Luftreinhaltung, Lärmbelastung usw.);
- Siedlungsentwicklung nach innen;
- Förderung des öffentlichen Verkehrs;
- Natur- und Landschaftsschutz.

2. Bezüglich der Form des Richtplanes bestehen folgende Mängel:

- Angaben zum Stand der Koordination der Richtplanvorhaben und zu den bestehenden räumlichen Konflikten fehlen.
- Zentrale räumliche Konflikte sind weder im Text noch auf der Karte dargestellt.
- Beschlüsse zum weiteren Vorgehen bei noch nicht abgeschlossener räumlicher Koordination und konkrete Handlungsanweisungen fehlen.
- Richtungsweisende Aussagen zur gesamträumlichen Entwicklung und Aussagen zur Koordination von raumwirksamen Vorhaben sind nicht gleichgewichtig vorhanden.
- Die Richtplankarte, Teil Siedlung und Landschaft, enthält keine Ausgangslage bezüglich der Bauzonen.
- Die sachliche Verbindung von Text und Karte fehlt.
- Die Richtplankarte ist auf zu viele (thematische) Karten verteilt, was die räumliche Übersicht erschwert.

3. Der neue Zürcher Richtplan unterläuft ausserdem das Ziel der angemessenen Dezentralisation der Besiedlung und der Wirtschaft gemäss Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe c RPG.

Diese Aufzählung ist nicht abschliessend!

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 31. Mai 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 31 mai 1995

Der Zürcher Richtplan wurde beim Bund noch nicht zur Prüfung und Genehmigung eingereicht. Im jetzigen Zeitpunkt kann daher zu allfälligen inhaltlichen und formellen Mängeln, die dem Zürcher Richtplan in der vom Kantonsrat Ende Januar 1995 beschlossenen Form nach Auffassung des Interpellanten anhaften sollen, noch nicht Stellung genommen werden. Ob die geübte Kritik berechtigt ist, wird sich erst im Rahmen des Genehmigungsverfahrens beurteilen lassen.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

95.3541

Interpellation Ruf**Migrationstagung des EJPD vom 24. August 1995 in Bern****DFJP. Séminaire sur les migrations du 24 août 1995 à Berne***Wortlaut der Interpellation vom 6. Oktober 1995*

Am 24. August 1995 hielt das EJPD in Bern eine Migrationstagung ab. Erklärter Zweck der Veranstaltung war es, in einem breiteren Publikum Verständnis für die Probleme zu wecken, die mit der jahrzehntelangen Masseneinwanderung in die Schweiz und ihrem hohen Ausländerbestand zusammenhängen. Die Tagung fand breiten Zuspruch. Wie aus zuverlässiger Quelle zu erfahren war, verlief sie jedoch sehr einseitig, was die Thematik betrifft, und es kam zu keiner echten Diskussion der drängenden Probleme, was auf die politisch unausgewogene Auswahl der Referenten, Diskussionsleiter und Panelteilnehmer zurückzuführen war. Zum abschliessenden Panelgespräch waren, wenn man von den ausländischen Referenten absieht, sogar ausschliesslich Vertreter der vier Bundesratsparteien eingeladen!

Ich frage den Bundesrat an:

1. Trifft es zu, dass unter den Referenten, welche die Tagung am Morgen mit ihren Vorträgen einleiteten, kein einziger Sprecher war, der eine kritische bis oppositionelle Haltung zur bisherigen Einwanderungspolitik des Bundesrates vertrat?
2. Falls dies zutrifft: Findet der Bundesrat, eine solche Auswahl der Referenten sei sachgerecht?
3. Stimmt es, dass unter den Diskussionsleitern der Workshops die Vertreter einer kritischen oder oppositionellen Haltung ebenfalls fehlten, auch in der Gruppe, welche die Aufgabe hatte, im Sinne von Sekundanten zu funktionieren?
4. Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass die Zusammensetzung des Panels und überhaupt auch der übrigen offiziellen Redner von einem demokratischen Standpunkt aus zu beanstanden ist?
5. Wie beurteilt der Bundesrat die Frage, ob angesichts der oben erwähnten Tatbestände der eingangs erwähnte Zweck der Tagung erreicht wurde?

Texte de l'interpellation du 6 octobre 1995

Une conférence séminaire sur les migrations, organisée par le DFJP, s'est tenue à Berne le 24 août 1995. Le but officiel de cette rencontre était d'éveiller l'intérêt de l'opinion publique pour les problèmes liés à plusieurs décennies d'immigration massive dans notre pays, ainsi qu'à la forte proportion d'étrangers en Suisse. Si cette conférence a connu un succès certain, elle a toutefois été marquée, d'après des sources sûres, tant par le choix très restreint des thèmes abordés, que par l'absence de vrai débat des problèmes essentiels. Ce dernier point tient à la faible diversité des horizons politiques des orateurs, animateurs, ou autres personnes qui se sont succédé à la tribune. Orateurs étrangers mis à part, les participants à la discussion finale étaient, par exemple, exclusivement issus des quatre partis gouvernementaux.

C'est pourquoi je pose au Conseil fédéral les questions suivantes:

1. Est-il vrai que, parmi les orateurs qui ont ouvert le séminaire le matin, aucun n'a critiqué, ni contesté la politique du Conseil fédéral en matière d'immigration?
2. Si oui, le Conseil fédéral trouve-t-il le choix des orateurs approprié?
3. Est-il vrai que parmi les animateurs des ateliers, aucune critique, ni opposition n'a été émise, même au sein du groupe censé jouer le rôle de second?
4. Le Conseil fédéral est-il également d'avis que le groupe des personnes qui se sont succédé à la tribune aurait dû être composé selon les principes démocratiques?

5. Le Conseil fédéral estime-t-il, au vu des faits exposés ci-dessus, que le but de la conférence, mentionné plus haut, a été atteint?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bignasca, Bischof, Keller Rudolf, Maspoli, Stalder, Steffen (6)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 22. November 1995
Rapport écrit du Conseil fédéral du 22 novembre 1995

1./2. Mit der Tagung sollte eine erste gesamtschweizerische Diskussion zu Fragen der Einführung und Ausformulierung einer Migrationspolitik stattfinden. Aufgabe der Referenten und Teilnehmer war es, sich mit den Möglichkeiten einer künftigen Migrationspolitik auseinanderzusetzen. In diesem Zusammenhang wurden sowohl von den Referenten als auch aus dem Kreise der Teilnehmer Probleme in der gegenwärtigen Ausländer- und Asylpolitik angesprochen, und es wurde auch kritisch Stellung bezogen. Wie zu erwarten war, wurden dazu kontroverse Auffassungen vertreten.

3. In den Workshops beschäftigten sich die Teilnehmer mit Teilbereichen der Asyl-, Ausländer- und internationalen Flüchtlingspolitik und den denkbaren Entwicklungen in diesen Bereichen durch eine Migrationspolitik. Integration, Aufnahme- und Tragfähigkeit, Arbeitsmarkt, europäische Harmonisierung und humanitäre Tradition waren u. a. die Themen der Workshops. Alle Workshop-Leiter hatten die Aufgabe, ihren Workshop zu moderieren, zu strukturieren, Fachfragen zu beantworten und die Ergebnisse, wie sie von den Teilnehmern ihrer Workshops erarbeitet wurden, anschliessend im Plenum vorzustellen. Dementsprechend wurden alle Leiter nach Fachwissen und beruflichen Erfahrungen in diesen Gebieten ausgewählt.

4. Um angesichts des kurz bemessenen Zeitrahmens eine substantielle Diskussion führen und einen Einbezug des Publikums gewährleisten zu können, musste die Zahl der Panel-Diskussionsteilnehmer beschränkt werden. Es wurden die vier grössten im Parlament vertretenen Fraktionen berücksichtigt. Eine Teilnahme am Panelgespräch war nicht Voraussetzung, um den eigenen Standpunkt öffentlich vertreten zu können. Vielmehr konnte jeder Teilnehmer durch die aktive Arbeit in den Workshops sowie durch die Beteiligung am Panelgespräch seine Position offen darlegen. Es musste festgestellt werden, dass der Tagung Vertreter, die für einen generellen Einwanderungsstopp plädieren, trotz Einladung weitgehend fernblieben.

5. Die Tagung konnte ihr Ziel erreichen und einen wertvollen Beitrag zur gegenwärtigen Diskussion über eine künftige Migrationspolitik liefern. Die Vielschichtigkeit und Komplexität der Migrationsphänomene wurden herausgearbeitet und von den Teilnehmern durchaus kontrovers diskutiert. Insgesamt zeigte sich deutlich, dass mit Schlagworten und einfachen Rezepten keine gültigen Antworten gegeben werden können.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

95.3410

Interpellation Nabholz Revision des Scheidungsrechts Révision du droit de divorce

Wortlaut der Interpellation vom 4. Oktober 1995

Im November 1992 wurde die Vernehmlassung zur Revision des Scheidungsrechts abgeschlossen. Ich frage den Bundesrat an, weshalb er dem Parlament bisher keine Botschaft zugeleitet hat und wann er gedenkt, diese Vorlage den eidgenössischen Räten zu unterbreiten.

Texte de l'interpellation du 4 octobre 1995

La consultation sur le projet de révision de la législation sur le divorce a pris fin en novembre 1992. Pourquoi le Conseil fédéral n'a-t-il présenté aucun message au Parlement à ce jour et quand compte-t-il soumettre un projet aux Chambres fédérales?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aubry, Bär, Baumann Stephanie, Bezzola, Bugnon, Bühlmann, Camponovo, Cavadini Adriano, Comby, Danuser, David, Dettling, Dormann, Fankhauser, Fischer-Seengen, Gadiant, Grendelmeier, Grossbacher, Haering Binder, Heberlein, Langenberger, Loeb François, Marti Werner, Ostermann, Reimann Maximilian, Sandoz, Schweingruber, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steiner Rudolf, Tschopp, Wanner, Züger (33)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 29. November 1995
Rapport écrit du Conseil fédéral du 29 novembre 1995

Am 15. November 1995 hat der Bundesrat die Botschaft für eine Revision des Zivilgesetzbuches (Personenstand, Eheschliessung, Scheidung, Kindesrecht, Verwandtenunterstützungspflicht, Heimstätten, Vormundschaft und Ehevermittlung) zuhanden der eidgenössischen Räte verabschiedet.

Erklärung der Interpellantin: befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: satisfaite

95.3545

Interpellation Schmied Walter Drogenkonsum in der Armee Consommation de drogue à l'armée

Wortlaut der Interpellation vom 6. Oktober 1995

Seit einigen Jahr scheint man festzustellen, dass Personen, die in Militärünfälle verwickelt sind, Drogen konsumiert haben. Ich stelle darum dem Bundesrat die folgenden Fragen:
1. Wird bei Militärünfällen wie Fensterstürzen, Verkehrsunfällen, Schiessunfällen usw. systematisch untersucht, ob Drogen eingenommen worden sind (LSD, Ecstasy, Alkohol)?
2. Wenn ja, zu welchen Ergebnissen haben die Kontrollen in den letzten fünf Jahren, in denen das Drogenproblem besonders akut geworden ist, geführt?

Texte de l'interpellation du 6 octobre 1995

Il semblerait que, depuis quelques années, les personnes impliquées dans des accidents militaires avaient consommé de la drogue. Nous posons dès lors au Conseil fédéral les questions suivantes:

1. Y a-t-il systématiquement un contrôle portant sur la consommation de drogue, LSD, ecstasy, alcool en cas d'accidents militaires, tels que défenestration, accident de la route, accident de tir, etc.?
2. Si oui, quels sont les résultats obtenus pendant ces cinq dernières années, où la question de la drogue est devenue particulièrement aiguë?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 29. November 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 29 novembre 1995

1. Aucune analyse systématique portant sur la consommation de drogue n'est effectuée en cas d'accidents civils ou militaires. Lorsque des personnes sont blessées au cours d'un accident ou si d'importants dommages matériels en découlent, une enquête de la justice militaire est ordonnée en vertu des prescriptions de la procédure pénale militaire (art. 102 et 103). Dans ce cadre, et si l'on présume qu'une consommation de drogue ou d'alcool peut avoir joué un rôle au moment de l'accident, le juge d'instruction ordonne des analyses de sang et d'urine.

2. Vu qu'aucune analyse systématique portant sur la consommation de drogue n'est effectuée lors des accidents, il n'existe dès lors pas de chiffres fiables concernant les accidents militaires survenus sous l'influence de la drogue. L'assurance militaire et la Commission militaire pour la prévention des accidents tiennent des statistiques sur la consommation d'alcool lors d'accidents de véhicules à moteur. Selon ces dernières, le taux moyen des accidents dans lesquels l'alcool jouerait un rôle varierait entre 0,5 et 1,5 pour cent. Près d'un cinquième de ces accidents surviendraient au cours d'un congé.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

95.3399

Interpellation Eymann Christoph**Diskriminierung
des Finanzplatzes Basel****Discrimination
de la place financière bâloise***Wortlaut der Interpellation vom 28. September 1995*

Im Zusammenhang mit der Neuorganisation der Schweizer Börse wurde vor kurzem ein neues Kotierungsreglement verabschiedet. Dieses überarbeitete Reglement sollte den legitimen Interessen aller drei bisherigen Börsenplätze (Zürich, Genf und Basel) gleichermassen gerecht werden und wettbewerblich fragwürdige monopolistische Tendenzen ausschliessen. Mit dem neuen Reglement werden jedoch bedeutsame Veränderungen eingeleitet, die eine schwerwiegende Schädigung des Wirtschaftsstandortes Basel zur Folge haben könnten. Die Zulassungsstelle der Schweizer

Börsen hat die Bedenken des Regierungsrates von Basel-Stadt und der Basler Handelskammer nicht zur Kenntnis genommen und die Publikationsvorschriften im neuen Reglement ausschliesslich auf die Finanzmetropolen Zürich und Genf ausgerichtet. Für den Finanz- und Börsenplatz Basel hat dieser Entscheid gravierende Auswirkungen: Bereits heute werden Publikationen für Anleihen (auch aus der Nordwestschweiz) in dieser Region nicht mehr veröffentlicht. Ich frage deshalb den Bundesrat:

1. Ist der Bundesrat nicht auch der Auffassung, dass die Schweizer Börse monopolistische oder monopolfördernde Tendenzen vermeiden sollte?

2. Teilt der Bundesrat die Meinung, dass diese Diskriminierung einer ganzen Region aus regionalpolitischen Gründen unerwünscht ist?

3. Sollte deshalb nicht die künftige Eidgenössische Banken- und Börsenkommission veranlasst werden, dieses struktur-schädigende Reglement zurückzuweisen und eine Überarbeitung durch die Zulassungsstelle der Schweizer Börsen zu verlangen?

Texte de l'interpellation du 28 septembre 1995

Un nouveau système de cotation a été récemment mis en place dans le cadre de la réorganisation de la Bourse suisse. Le règlement remanié était censé tenir compte des intérêts des trois places boursières (Zurich, Genève et Bâle) du pays en les plaçant sur un pied d'égalité, autrement dit censé exclure les tendances monopolistiques pouvant faire obstacle à la concurrence. Or, il a introduit des modifications susceptibles de nuire gravement à la place économique bâloise. Les autorités de la Bourse suisse n'ont donc pas entendu les craintes exprimées par le Conseil d'Etat et par la Chambre de commerce de Bâle-Ville lorsqu'elles ont émis de nouvelles prescriptions relatives à la publication en pensant uniquement aux métropoles financières de Zurich et de Genève. Il en résulte des conséquences extrêmement graves pour la place financière et boursière de Bâle, les emprunts de la région bâloise (mais aussi ceux de la Suisse du nord-ouest) n'y étant désormais plus publiés.

D'où mes trois questions au Conseil fédéral:

1. N'est-il pas, lui aussi, d'avis que la Bourse suisse devrait éviter toute tendance monopolistique ou encourageant le monopole?

2. Pense-t-il, comme moi, que la politique régionale menée par la Suisse interdit qu'on défavorise toute une région?

3. Dans ces conditions, la future Commission fédérale des banques et de la bourse ne devra-t-elle pas refuser un règlement qui nuit aux structures existantes et demander aux autorités de la Bourse suisse de revoir leur copie?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 29. November 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 29 novembre 1995

Der Gesetzgeber hat die vom Bundesrat – mit seinem Entwurf zu einem Bundesgesetz über die Börsen und den Effektenhandel (Börsengesetz, BEHG; Botschaft vom 24. Februar 1993) – vorgeschlagenen Bestimmungen, wonach der Bundesrat Mindestanforderungen für die Erteilung einer Börsenbewilligung, für die Zulassung der Börsenmitglieder und für die Zulassung von Effekten regelt, gestrichen. Statt dessen wurde der Selbstregulierung erhöhtes Gewicht verliehen.

Gemäss dem vom Parlament verabschiedeten Gesetz sind die Börsenreglemente von der Börse zu erlassen und der Aufsichtsbehörde zur Genehmigung zu unterbreiten. Dem Bundesrat fehlt somit eine entsprechende Zuständigkeit; er hat zudem gegenüber der Eidgenössischen Bankenkommision (EBK) keine Weisungsbefugnis. Mit Inkraftsetzung des Börsen- bzw. des damit revidierten Bankengesetzes wird der

EBK auch die Aufsicht über das Börsenwesen zur selbständigen Erledigung übertragen, wie dies bereits für das Bankwesen und die Anlagefonds der Fall ist.

Diese Kompetenzregelung ändert allerdings nichts am bereits in der Botschaft des Bundesrates zum BEHG (Ziff. 162) festgestellten Grundsatz, wonach die Bedingungen für die Zulassung von Börsen, von Börsenmitgliedern und von Effekten «nach allgemein anerkannten, objektiv feststellbaren und für gleiche Antragsteller gleichen Kriterien festgelegt werden. Es gilt der Grundsatz der Gleichbehandlung. Das BEHG schafft keine Monopole oder Schutzzräume, sondern ermöglicht Wettbewerb zwischen Börsen, Effektenhändlern und Emittenten».

Die EBK wird diesem Grundsatz ohne Zweifel Rechnung tragen. Sie wird im Rahmen des Bewilligungsverfahrens prüfen, ob die Schweizer Börse bzw. ihr Regelwerk die gesetzlichen Bewilligungsvoraussetzungen erfüllt und dem Gesetzeszweck – z. B. der Sicherstellung von Transparenz und Gleichbehandlung für den Anleger – entspricht. Spezifische regional- und strukturpolitische Kriterien dürften in diese Beurteilung allerdings kaum einbezogen werden.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

95.3366

**Interpellation LdU/EVP-Fraktion
Schwarzzahlungen der Käseunion
Interpellation groupe AdI/PEP
Union suisse du commerce de fromage.
Remboursements officiels**

Wortlaut der Interpellation vom 19. September 1995

Gemäss Presseberichten hat die Käseunion ausländischen Abnehmern von Unionskäse unter der Hand einen Teil des Preises zurückerstattet. Dieses Vorgehen wurde gewählt, weil nur bei Einhaltung eines Mindestpreises von der EU Zoll-erleichterungen gewährt wurden.

Wir fragen den Bundesrat:

1. Stimmt die oben gegebene Darstellung im Grundsatz?
2. Waren das Bundesamt für Landwirtschaft und der Departementsvorsteher über die Praktiken informiert?
3. Die Käseunion behauptet, den Bestimmungen der EU sei dadurch Genüge getan worden, dass der Mindestpreis im Jahresdurchschnitt eingehalten worden sei. Handelt es sich hier um eine einseitige Vertragsinterpretation, oder stimmte die EU dieser – nicht sehr plausiblen – Interpretation zu?
4. Haben irgendwelche Bundesstellen dem Vorgehen der Käseunion zugestimmt? Wenn ja, welche?
5. Wie beurteilt der Bundesrat das Vorgehen der Käseunion als einer halbstaatlichen Organisation bezüglich des Rufes der Schweiz als ausgesprochen vertragstreues Land? Besteht nicht die Gefahr, dass derartige Praktiken diesen Ruf schädigen und damit zukünftige internationale Verhandlungen erschweren?
6. Welche Sanktionsmöglichkeiten stehen der EU zur Verfügung, wenn sie diese Praktiken als Vertragsbruch betrachtet? Welches wären die Auswirkungen solcher Sanktionen auf die Schweiz?
7. Welche Konsequenzen bezüglich Geschäftspraktiken und Personen wird der Bundesrat von der Käseunion verlangen?

Texte de l'interpellation du 19 septembre 1995

Selon des nouvelles parues dans la presse, l'Union suisse du commerce de fromage aurait remboursé secrètement à des clients étrangers une partie du prix de vente des marchandises. Cette façon de procéder est due au fait que l'Union euro-

péenne n'accorde de facilités douanières que pour un prix minimum. Nous demandons au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Les faits rapportés sont-ils exacts pour l'essentiel?
2. L'Office fédéral de l'agriculture et le chef du département concerné avaient-ils été mis au courant de ces pratiques?
3. L'Union suisse du commerce de fromage affirme avoir appliqué les dispositions de l'Union européenne puisque la moyenne annuelle des prix correspond au prix minimum fixé. S'agit-il d'une interprétation unilatérale de l'accord ou celle-ci a-t-elle été approuvée par l'Union européenne, ce qui semble peu plausible?
4. Des services fédéraux ont-ils approuvé la façon d'agir de l'Union suisse du commerce de fromage? Si c'est le cas, quels sont ces services?
5. L'Union suisse du commerce de fromage étant une organisation semi-étatique, comment le Conseil fédéral juge-t-il sa façon d'agir et les conséquences que ce comportement pourrait avoir sur la réputation qu'a notre pays d'observer strictement ses engagements? N'y a-t-il pas lieu de craindre que de telles pratiques ne nuisent à cette réputation et ne rendent plus ardues de futures négociations?
6. Quelles sanctions l'Union européenne pourrait-elle prendre si elle considérait que lesdites pratiques sont contraires à l'accord passé avec elle? Quelles en seraient les conséquences pour notre pays?
7. Quelles sont les mesures que le Conseil fédéral exigera de l'Union suisse du commerce de fromage en ce qui concerne ses pratiques et les personnes impliquées?

Sprecherin – Porte-parole: Eberhard-Halter

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 29. November 1995

Die Fragen beantworten wir wie folgt:

- 1./3. Der Sachverhalt sieht wie folgt aus: Seit den frühen siebziger Jahren wurden mit einem bedeutenden italienischen Tafelkäseimporteur, der gleichzeitig ein eigenes Schmelzkäsewerk betreibt, Verkaufsverträge abgeschlossen, nach denen teurer Tafelkäse mit billiger Schmelzrohware so verrechnet wurde, dass der Mindestpreis im Durchschnitt eingehalten wurde (sogenannte Agio-Geschäfte). Die EU-Vertreter sollen damals, wenn auch formlos, dieser Praxis zugestimmt haben. Erst mit der Ausdehnung solcher Verkäufe der Käseunion an entsprechende Importeure in Deutschland und Frankreich zu Beginn der neunziger Jahre wurden sie von den Zollbehörden dieser Länder beanstandet.
- 2./4. Die konkrete Geschäftsabwicklung ist Sache der Käseunion, die beauftragt ist, Schweizer Käse im Interesse der Bundeskasse zu bestmöglichen Bedingungen zu verkaufen. Sowohl das Bundesamt für Landwirtschaft als auch die Finanzverwaltung, die in den Gremien der Käseunion Einsitz haben, sowie die Finanzkontrolle hatten Kenntnis von der Praxis der Agio-Verkäufe; die Finanzkontrolle machte das Generalsekretariat des EVD bereits 1988 auf diese Praxis bei Verkäufen nach Italien aufmerksam. Da die Geschäftspraxis zu diesem Zeitpunkt jedoch unproblematisch erschien, wurden weder der Departementschef des EVD noch der Bundesrat spezifisch informiert.
5. Die Käseunion hat in gutem Glauben, auf der Basis der in den siebziger Jahren geführten Gespräche sowie gemäss konstanter Praxis, gehandelt. Bevor eine Beurteilung vorgenommen werden kann, muss der Schlussbericht der EU abgewartet werden. Dieser liegt noch nicht vor.
6. Falls die EU aus heutiger Sicht die bisherige Geschäftsabwicklung als nicht vertragskonform interpretieren sollte,

müssten die Importeure von Schweizer Käse in den erwähnten Ländern mit Zollnachzahlungen rechnen. Die Käseunion müsste sich in diesem Zusammenhang auf Regressforderungen gefasst machen.

7. Im März 1995 machte die Finanzkontrolle anlässlich der Revision der Jahresrechnung der Käseunion für das Jahr 1993/94 von neuem auf die Praxis der Agio-Verkäufe aufmerksam. Der Vorsteher des EVD, im Einvernehmen mit dem Vorsteher des EFD, beauftragte hierauf den Präsidenten der Rekurskommission EVD, die Sachlage zu untersuchen. Gleichzeitig unterbreiteten die beiden Departemente das Problem der Bundesanwaltschaft. Diese hat, als in diesem Bereich zuständige Stelle, ein gerichtspolizeiliches Ermittlungsverfahren eröffnet. Im weiteren informierte der Vorsteher des EVD auch die Finanzdelegation und den Bundesrat in dieser Sache. Die Käseunion wurde angewiesen, die Agio-Geschäfte zu sistieren, was inzwischen erfolgt ist.

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 29 novembre 1995*

Nous répondons comme suit aux questions posées:

1./3. L'état de choses se présente comme suit: depuis le début des années septante, des contrats de vente ont été conclus avec un gros importateur italien de fromage de table, qui gère par ailleurs une usine de fromage fondu. On a alors procédé à une compensation entre le fromage de table plutôt cher et le fromage de fonte bon marché, de manière que le prix minimum soit en fin de compte respecté (opérations dites d'agiotage). A l'époque, les représentants de l'Union européenne devaient avoir approuvé cette pratique, même s'ils ne l'ont pas confirmé formellement. L'Union suisse du commerce de fromage a ensuite étendu les ventes de ce type à des importateurs allemands et français au début des années nonante; c'est seulement à ce moment-là que les autorités douanières des pays concernés ont émis des réserves au sujet de ces transactions.

2./4. Le déroulement concret des affaires relève de la compétence de l'Union suisse du commerce de fromage, chargée de vendre des fromages suisses aux conditions les plus favorables dans l'intérêt de la Caisse fédérale. Notons que tout aussi bien l'Office fédéral de l'agriculture que l'Administration fédérale des finances, représentés dans les organes de l'Union suisse du commerce de fromage, ainsi que le Contrôle des finances, connaissaient la pratique des opérations d'agiotage; le Contrôle des finances l'a signalée au Secrétariat général du DFEP déjà en 1988 à propos des exportations vers l'Italie. A l'époque, l'affaire ne semblait toutefois pas poser de problèmes et elle n'a pas été portée à la connaissance du chef du DFEP et encore moins du Conseil fédéral.

5. L'Union suisse du commerce de fromage a agi de bonne foi sur la base de la discussion conduite au début des années septante et d'une pratique constante. Avant de procéder à une appréciation, il convient d'attendre les conclusions du rapport de l'Union européenne, que nous ne connaissons pas encore.

6. Si l'Union européenne considère que le déroulement des opérations ne peut être interprété comme conforme aux exigences contractuelles, les importateurs de fromages suisses se verront peut-être dans l'obligation d'acquitter les droits de douane a posteriori. L'Union suisse du commerce de fromage devrait alors compter avec des actions récursoires.

7. En mars 1995, le Contrôle des finances a, à nouveau, fait part des constatations qu'il avait faites lors de la révision des comptes de l'Union suisse du commerce de fromage pour l'année 1993/94 à propos de ces affaires d'exportation «agio». Le chef du Département fédéral de l'économie publique a immédiatement, conjointement avec le chef du Département fédéral des finances, mandaté le président de la Commission de recours du DFEP d'ouvrir une enquête préliminaire. Le même jour, les deux départements ont porté cette affaire à la connaissance du procureur général de la Confédération, qui a ouvert une enquête relevant de sa compétence, dans le domaine pénal. De surcroît, le chef du DFEP a aussi informé la Délégation des finances et le Conseil fédéral sur cette affaire. L'Union suisse du commerce de fromage

a été engagée à suspendre les opérations d'agiotage et elle l'a fait depuis ce temps-là.

Erklärung der Interpellanten: befriedigt

Déclaration des interpellateurs: satisfaits

94.3560

Interpellation Béguelin
Koordination der Bahninvestitionen
Coordination
des investissements ferroviaires

Wortlaut der Interpellation vom 16. Dezember 1994

Bevor das Parlament abschliessend zur ersten Etappe von «Bahn 2000» Stellung genommen hat und bevor der Bundesrat seinen auf den Februar 1995 angekündigten Entscheid über die Aufnahme der Bauarbeiten am gesamten System Neat gefällt hat, sind die beiden Dossiers «Neue Doppelspurlinie Zürich–Thalwil» und «Anschluss der Ostschweiz an die künftige Gotthard-Basislinie» der Öffentlichkeit vorgestellt worden (Pressekonferenz vom 29. November 1994). Das erste Projekt wird auf 848 Millionen Franken veranschlagt, das zweite auf 850 Millionen. Wir bitten den Bundesrat, die folgenden Fragen zu beantworten:

1. Wer entscheidet über den Beginn der Vorbereitungsarbeiten für so wichtige Dossiers wie die neue Doppelspurlinie Zürich–Thalwil und den Anschluss der Ostschweiz an die neue Gotthard-Basislinie?

2. Hat der Bundesrat formell grünes Licht dazu gegeben?

3. Wie können während der gegenwärtigen Periode der Sanierung der Bundesfinanzen diese zwei grossen Werke, die insgesamt 1,7 Milliarden Franken kosten, durchgeführt werden, neben:

3.1 dem Bau der beiden Neat-Achsen;

3.2 der Achse Mattstetten–Olten, die für das schweizerische Eisenbahnnetz mit seinen zwei Komponenten Ost-West und Nord-Süd wesentlich ist;

3.3 den zusätzlichen Bauwerken, die der Kanton Uri fordert;

3.4 den im Gesamtkonzept nicht enthaltenen ergänzenden Bauwerken südlich und nördlich der Linie Arth-Goldau–Lugano, die eine Voraussetzung für die Kapazität dieser Linie sind, wie z. B. die Linie Lugano–Chiasso (Studien dazu laufen), der eventuelle Ausbau der einspurigen Linie von Luino her (im Moment ist noch nichts vorgesehen) oder auch die doppelte Führung der einspurigen Linie Zug–Arth-Goldau?

4. Wie will der Bundesrat in diesem allgemeinen Kontext die Ziele des vom Volk am 27. September 1992 angenommenen Bundesbeschlusses vom 4. Oktober 1991 («Integration der Ostschweiz» und «Integration der Westschweiz») ins notwendige Gleichgewicht bringen?

5. Ist der Bundesrat nicht der Ansicht, dass sich eine übergreifende politische Koordination im Bereich wichtiger Eisenbahninvestitionen machtvoll aufdrängt?

Texte de l'interpellation du 16 décembre 1994

Avant que le Parlement se soit prononcé définitivement sur «Rail 2000» (1ère étape) et avant que le Conseil fédéral ait pris sa décision (annoncée pour février 1995) d'engager les travaux de réalisation du système global NLFA, les deux dossiers «nouvelle ligne à double voie Zurich–Thalwil» et «raccordement de la Suisse orientale à la future ligne de base du Saint-Gothard» (conférence de presse du 29 novembre 1994) sont lancés. Le premier projet est devisé à 848 millions de francs, le second à 850 millions. Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

1. Qui est compétent pour décider le lancement des travaux préparatoires pour des dossiers aussi importants que la nou-

velle ligne à double voie Zurich–Thalwil et le raccordement de la Suisse orientale à la future ligne de base du Saint-Gothard?

2. Le Conseil fédéral a-t-il donné formellement son feu vert?

3. Durant la période actuelle d'assainissement des finances fédérales, comment ces deux ouvrages, totalisant 1,7 milliard de francs, vont-ils prendre place, par rapport:

3.1 à la réalisation des deux axes NLFA?

3.2 à l'axe Mattstetten–Olten, essentiel pour le réseau national avec ses deux composantes est-ouest et nord-sud?

3.3 aux ouvrages supplémentaires exigés par le canton d'Uri?

3.4 aux ouvrages complémentaires hors-projet, au sud et au nord de la nouvelle ligne Arth-Goldau–Lugano et qui en conditionnent la capacité comme, par exemple, la nouvelle ligne Lugano–Chiasso (études en cours), ou bien l'éventuel aménagement de la ligne à simple voie de Luino (rien n'est prévu pour le moment), ou bien encore le doublement de la ligne à simple voie Zoug–Arth-Goldau?

4. Dans ce contexte général, comment le Conseil fédéral envisage-t-il le nécessaire équilibre entre les objectifs de l'arrêt du 4 octobre 1991, accepté par le peuple le 27 septembre 1992, «intégration de la Suisse orientale» et «intégration de la Suisse occidentale»?

5. Le Conseil fédéral n'est-il pas d'avis qu'une coordination politique supérieure s'impose de toute urgence en matière d'investissements ferroviaires importants?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Bäumlín, Bodenmann, Brügger Cyrill, Carobbio, Comby, Danuser, de Dardel, Eggenberger, Epiney, Fankhauser, Haering Binder, Hubacher, Jeanprêtre, Jöri, Leemann, Maitre, Matthey, Ruffy, Schweingruber, Vollmer, Zwahlen (22)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 22. November 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral du 22 novembre 1995

L'auteur de l'interpellation pose plusieurs questions concernant l'aménagement de quatre voies sur la ligne Zurich–Thalwil ainsi que l'intégration de la Suisse orientale dans le projet de ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes. Il s'inquiète notamment de ce que la précarité des finances fédérales puisse empêcher la réalisation de ces deux projets parallèlement aux autres projets d'infrastructure ferroviaire prévus pour les prochaines années.

L'aménagement de quatre voies sur la ligne Zurich–Thalwil fait partie de la première étape de «Rail 2000». Le projet initial prévoyait une troisième voie le long de la double voie existante, ce qui aurait entraîné des coûts de 535 millions de francs.

Suite à la révision de «Rail 2000» et à la mise au point de la première étape, les dépenses pour la région zurichoise (sans le noeud ferroviaire de Zurich) ont été réduites de 710 millions de francs (moins 42 pour cent) par rapport au projet initial. Le tunnel de Brütten ne sera pas construit pour le moment, étant donné que de modestes mesures de construction et d'exploitation permettent d'atteindre la capacité requise entre Zurich et Winterthur pour la première étape.

En revanche, l'aménagement sur seulement trois voies du tronçon Zurich–Thalwil qui sert au trafic en direction de Coire, de Lucerne et du Saint-Gothard, s'est révélé insuffisant. Par rapport aux coûts, une solution prévoyant trois voies comporte trop peu d'avantages, car il n'est pas possible de séparer le trafic rapide sur de longues distances du trafic d'agglomération, plus lent. Les impératifs de la sécurité et de la protection de l'environnement parlent également en faveur de l'option présentée. Les coûts sont inclus dans l'enveloppe financière de 7,4 milliards de francs allouée pour la première étape de «Rail 2000».

1./2. Il incombe aux CFF de préparer les travaux d'aménage-

ment. A la mi-juin 1994, ils ont remis le projet à l'Office fédéral des transports, en vue de la procédure d'approbation des plans. L'examen préalable étant terminé, celle-ci a été ouverte par le Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie.

S'agissant de l'intégration de la Suisse orientale dans le projet de ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes, ce sont également les chemins de fer qui sont responsables de la planification, notamment pour les améliorations éventuelles sur la ligne Pfäffikon/SZ–Saint-Gall et en gare de Coire. Pour les nouvelles lignes à travers l'Hirzel et le Zimmerberg, un avant-projet sera élaboré avant le projet à mettre à l'enquête; il sera approuvé par nos soins et remis aux cantons à titre de plan sectoriel.

Avec l'adoption, le 26 juin 1991, du message distinct sur l'intégration de la Suisse orientale, nous avons manifesté notre volonté d'insérer celle-ci dans le projet de ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes; nous n'avons toutefois pas donné formellement le feu vert.

3. Comme l'auteur de l'interpellation, nous sommes d'avis que l'extrême précarité des finances fédérales impose une révision de la planification des transports et qu'il est indispensable de fixer des priorités dans les grands projets d'infrastructure des années à venir. C'est pourquoi nous avons institué à cet effet un groupe de travail chargé d'étudier le financement des transports publics. Ses propositions ont été mises en consultation.

Face aux nouvelles conditions-cadres, ce groupe de travail recommande de reporter la construction du tunnel de l'Hirzel et de n'effectuer que des travaux ponctuels sur la ligne Saint-Gall–Pfäffikon/SZ. L'utilisation de nouveaux systèmes d'exploitation dans le trafic ferroviaire des marchandises devrait toutefois permettre de réduire au minimum les inconvénients qui découleraient de ces modifications. En revanche, il n'est pas prévu de reporter la construction du tunnel du Zimmerberg, qui constitue le prolongement du tronçon amélioré Zurich–Thalwil conduisant au tunnel de base du Saint-Gothard. Lorsque la procédure de consultation concernant les propositions du groupe de travail sera terminée et analysée, nous soumettrons encore d'autres décisions au Parlement.

Le groupe de travail interdépartemental précité ne juge pas urgent de prolonger la NLFA au sud de Lugano. Ces travaux devront être réalisés dans une période de planification postérieure à 2015. Les capacités des tronçons actuels Lugano–Chiasso–Milan et Bellinzzone–Luino suffiront pour absorber le trafic attendu lors de la mise en service de la NLFA. Dans la perspective d'une planification à long terme, il est toutefois indiqué de poursuivre les études actuellement en cours. Il convient notamment de déterminer quels corridors entrent en considération pour le prolongement de la NLFA en direction de Milan.

4. Nous doutons qu'il soit judicieux d'établir des comparaisons directes entre les projets appelés «intégration de la Suisse occidentale» et «intégration de la Suisse orientale». Alors que le premier vise à raccorder notre pays au réseau français des trains à grande vitesse du trafic voyageurs, le second a pour but, outre le transport plus rapide des voyageurs sur la ligne Saint-Gall–Rapperswil–tunnel de base du Saint-Gothard, d'accroître les capacités à l'intérieur du pays en vue de maîtriser le trafic marchandises à travers les Alpes en provenance ou en direction du sud de l'Allemagne et de la région du lac de Constance.

Un groupe de travail franco-suisse institué par M. Adolf Ogi, conseiller fédéral, et l'ancien ministre des transports français, M. Bernard Bosson, étudie en ce moment diverses possibilités de raccorder la Suisse au réseau français des TGV. Dans la proposition qu'il nous a présentée, le groupe de travail interdépartemental chargé d'étudier le financement des transports publics envisage d'engager des moyens financiers considérables dans le raccordement TGV.

Concernant l'intégration de la Suisse orientale, il est prévu, parallèlement aux mesures effectuées en Suisse et en collaboration avec l'Allemagne et la Deutsche Bahn SA, de réduire les temps de parcours entre Zurich et Stuttgart à 2 h 15 et entre Zurich et Munich à 3 h 15. Ces gains pourront être

obtenus grâce à l'utilisation de trains à caisse inclinable et à des investissements d'infrastructure ponctuels. Les ministres des transports de deux pays signeront un accord bilatéral en 1996.

5. Comme l'auteur de l'interpellation, nous estimons que les grands investissements dans le réseau ferroviaire doivent être coordonnés au niveau supérieur. Lors des débats parlementaires sur le projet initial de «Rail 2000», on parlait du principe que le calendrier de la réalisation de la NLFA et de «Rail 2000» devait être clairement échelonné. Cependant, la planification actuelle assure la coordination entre ces ouvrages et les autres grands projets en matière de transports publics, ce qui se traduit notamment dans les nouvelles propositions, évoquées précédemment, visant à mettre sur pied un financement spécial pour leur mise en oeuvre.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

95.3522

Interpellation Gros Jean-Michel

Kosten der Pilotenausbildung an der SLS

Coûts de la formation des pilotes à l'ESAT

Wortlaut der Interpellation vom 5. Oktober 1995

In der «Weltwoche» vom 21. September 1995 ist ein Artikel des Journalisten Sepp Moser über die Schweizerische Luftverkehrsschule (SLS) erschienen, die im Auftrag des Bundes von der Swissair geleitet wird. Daraus geht hervor, dass der Bund der SLS seit ihrer Gründung mehrere Dutzend Millionen Franken für die Pilotenausbildung zur Verfügung gestellt hat.

Laut diesem Artikel sind einerseits die Kosten der Pilotenausbildung im Rahmen der SLS sehr hoch, und andererseits findet ein Teil der Ausbildung, für die der Bund Subventionen bezahlt, im Ausland statt.

In diesem Zusammenhang möchte ich folgendes wissen:

1. Stimmt es, dass ein grosser Teil der Pilotenausbildung, die von der SLS organisiert wird, im Ausland stattfindet? Wenn ja, wie gross war der im Ausland durchgeführte Anteil dieser Ausbildung in den letzten drei Jahren?

2. Welche Massnahmen sind ergriffen worden, um zu prüfen, ob der Teil der Ausbildung, der gegenwärtig im Ausland stattfindet, nicht auch an privaten schweizerischen Schulen durchgeführt werden könnte?

Wie viele Arbeitsplätze könnten dadurch in der Schweiz geschaffen werden? Und was für Arbeitsplätze?

3. Wie lassen sich die hohen Ausbildungskosten der SLS im Vergleich zu denjenigen der privaten schweizerischen Flugschulen rechtfertigen?

4. Wie kontrolliert der Bund den Einsatz der Mittel, die er der Swissair für Leitung und Verwaltung der SLS zur Verfügung stellt?

5. Welche Massnahmen hat der Bund ergriffen oder gedenkt er zu ergreifen, um die Verwendung der öffentlichen Gelder im Bereich der Flugausbildung zu optimieren? Wie steht der Bundesrat den Alternativen gegenüber, die ihm Kreise der Luftfahrt unterbreitet haben?

Texte de l'interpellation du 5 octobre 1995

Sous la plume du journaliste Sepp Moser, la «Weltwoche» du 21 septembre 1995 a publié un article consacré à l'Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT), dirigée par Swissair sur mandat de la Confédération. Il en ressort que depuis la création de l'ESAT, la Confédération a mis à la disposition de

l'ESAT des dizaines de millions de francs pour la formation de pilotes.

L'article en question relève, d'une part, les coûts très élevés de la formation des pilotes dans le cadre de l'ESAT, d'autre part, l'accomplissement à l'étranger d'une partie de la formation bénéficiant de subventions fédérales.

Dans ce contexte, il m'intéresserait de savoir:

1. S'il est exact qu'une grande partie de la formation des pilotes organisée par l'ESAT a lieu à l'étranger? Si oui, quelle a été la proportion de cette formation effectuée à l'étranger au cours des trois dernières années?

2. Quelles mesures ont été prises afin d'examiner la possibilité de confier à des écoles suisses, privées, la part de formation actuellement exportée à l'étranger?

Combien de places de travail pourraient-elles ainsi être créées en Suisse? Quels genres d'emplois pourraient ainsi être créés?

3. Comment justifier les coûts élevés de la formation à l'ESAT, comparés à ceux que pratiquent les écoles privées suisses d'aviation?

4. Quel contrôle la Confédération exerce-t-elle sur l'affectation des montants qu'elle fournit à Swissair pour la direction de la gestion de l'ESAT?

5. Quelles dispositions la Confédération a-t-elle prises ou entend-elle entreprendre afin d'optimiser l'usage des deniers publics dans le cadre de la formation aéronautique? Quel sort le Conseil fédéral a-t-il réservé aux propositions alternatives fournies par les milieux aéronautiques eux-mêmes?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 4. Dezember 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral du 4 décembre 1995

1. La formation des pilotes à l'Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT) dure 80 semaines pour les élèves qui suivent une formation «ab initio» et 57 semaines pour les candidats déjà titulaires d'un brevet de pilote militaire ou d'une licence de pilote professionnel avec permis de vol aux instruments (B-IFR). Durant ces périodes, les candidats passent respectivement 18 et 14 semaines à l'étranger (Etats-Unis et Allemagne). La part de la formation effectuée ces trois dernières années à l'étranger s'élève ainsi à 25 pour cent.

2. La délégation par l'ESAT de certaines phases de la formation aéronautique à des écoles privées suisses et étrangères fait l'objet d'un souci et d'une évaluation critique constants. Les critères ci-après doivent être pris en considération pour l'évaluation:

– de la qualité de la formation;

– des coûts compétitifs;

– de l'environnement et l'infrastructure appropriés.

Force est de constater que les deux derniers critères obligent l'ESAT à recourir aux services d'écoles privées situées à l'étranger.

Il y a lieu de rappeler que, à l'heure actuelle, la formation pour l'obtention de la licence de pilote privé (PP) dans le cadre de l'ESAT est entièrement déléguée à des écoles privées suisses. Le nombre de places de travail qui pourraient être créées en rapatriant tout ou une partie de la formation en Suisse est variable et dépend de plusieurs facteurs, tels que le nombre d'élèves, les phases de formation envisagées, etc. Tous les emplois relèvent du domaine de l'instruction pratique sur simulateur et en vol; les instructeurs devraient donc être titulaires de la qualification ad hoc et du permis spécial de vol aux instruments.

3. Les coûts de formation à l'ESAT sont justifiés; ils correspondent à ceux pratiqués dans les écoles semblables des Etats européens. Suite aux premières mesures d'économie entrées en vigueur cette année, le budget 1995 de l'ESAT, qui était de 21,4 millions de francs, a déjà été réduit de

0,6 million de francs pour atteindre 20,8 millions de francs. Cette économie est liée surtout à la diminution du nombre d'heures de vol sur avion aux USA et en Allemagne, de même que sur les simulateurs en Suisse. Suite à des économies supplémentaires, le montant prévu dans le message à l'appui du budget 1996 a été ramené à 17 millions de francs. Tant la Commission des finances du Conseil des Etats que celle du Conseil national ont procédé à une réduction supplémentaire de 1 million de francs chacune. Tel qu'il est fixé à ce jour dans le message (21.11.1995), le budget de l'ESAT s'élève à 15 millions de francs.

Il y a lieu de rappeler ici que les entreprises suisses de transport aérien engageant un pilote formé à l'ESAT s'engagent à rembourser le 33 pour cent des frais d'instruction.

Un projet de restructuration comprenant deux variantes est actuellement en consultation auprès des milieux suisses concernés. L'une entraînerait une diminution des coûts de près de 40 pour cent. L'autre prévoit la suppression des subventions fédérales, donc le renoncement à l'exploitation de l'ESAT sous la forme actuelle.

4. Le Contrôle fédéral des finances et le service de comptabilité de l'Office fédéral de l'aviation civile surveillent et révisent le budget et les comptes de l'ESAT.

5. Les mesures actuelles de restructuration de l'ESAT ainsi qu'une surveillance directe comprenant un redimensionnement des programmes de formation permettraient d'utiliser les fonds publics de manière optimale.

Les milieux aéronautiques suisses n'ont, à ce jour, pas pu fournir la preuve qu'ils seraient en mesure d'offrir, à des coûts égaux ou inférieurs, des cours intégrés de haute qualité; par ailleurs, la preuve d'une infrastructure appropriée pour dispenser ces cours intégrés n'a pas pu être apportée jusqu'à ce jour par les milieux en question.

Une décision définitive concernant l'ESAT sera prise une fois la procédure de consultation mentionnée ci-dessus au chiffre 3 terminée et évaluée, à savoir au printemps 1996.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

95.3411

Interpellation Borer Roland

Ungleiche Beurteilung von verschiedenen Krankenversicherungen

Appréciation inégale de diverses caisses d'assurance-maladie

Wortlaut der Interpellation vom 4. Oktober 1995

Im Zusammenhang mit den finanziellen Schwierigkeiten der Krankenversicherung Artisana muss festgestellt werden, dass das Bundesamt für Sozialversicherung (BSV) offensichtlich bei den verschiedenen Versicherern unterschiedliche Beurteilungsmassstäbe ansetzt.

So erscheint die Lage der Artisana den verantwortlichen Bundesstellen anscheinend als äusserst kritische Notlage, die das Erheben eines Sonderbeitrages bei den Einzelversicherten als zulässig erscheinen lässt.

Andere Krankenversicherungen, als Beispiel die Helvetia, wurden in jüngster Vergangenheit durch das gleiche Bundesamt jedoch anders beurteilt, obwohl die vorhandenen Reserven deutlich tiefer waren als die aktuellen bei der Artisana. Ich bitte in diesem Zusammenhang um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Warum beurteilt das BSV die Situation bei der Artisana mit 16 Prozent Reserve als besonders kritisch und bewilligt dra-

stische Interventionen (Sonderbeiträge), obwohl bei der Helvetia, die vor einiger Zeit einen deutlich tieferen Reservestand auswies, keine derartigen Massnahmen angeordnet wurden?

2. Wie deckt sich diese Bewilligungspraxis des BSV mit der Aussage von Frau Bundesrätin Dreifuss vom 19. Juni 1995 auf eine entsprechende Frage von Frau Brunner Christiane, wo deutlich zugesagt wurde, dass das Departement den einzelnen Versicherern in der Regel drei bis fünf Jahre Zeit geben will, um die Finanzen in Ordnung zu bringen und die gesetzlich vorgeschriebenen Mindestreserven zu bilden?

Texte de l'interpellation du 4 octobre 1995

Force est de constater, en rapport avec les difficultés financières de la caisse-maladie Artisana, que l'OFAS, à l'évidence, ne juge pas de la même façon toutes les caisses-maladie.

En effet, si la situation de la caisse Artisana lui a semblé suffisamment grave pour qu'il l'ait autorisée à prélever une contribution extraordinaire auprès de ses assurés individuels, il a, tout récemment encore, jugé tout autrement la situation d'autres caisses, par exemple celle d'Helvetia, dont les réserves étaient pourtant autrement plus basses.

Je prie, dans ce contexte, le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Pourquoi l'OFAS a-t-il jugé qu'avec 16 pour cent de réserves la caisse Artisana se trouvait dans une situation particulièrement critique, raison pour laquelle il lui a accordé le droit d'intervenir massivement (en exigeant des assurés une contribution extraordinaire) alors qu'il n'a rien fait de tel pour la caisse Helvetia, qui, elle, il y a quelque temps encore, avait bien moins de réserves?

2. Cette manière de faire est-elle compatible avec la réponse que Mme Dreifuss, conseillère fédérale, a donnée le 19 juin dernier à Mme Brunner Christiane et où elle a clairement dit que son département entendait donner en règle générale de trois à cinq ans aux assureurs pour mettre de l'ordre dans leurs finances et constituer les réserves légales?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Dreher, Giezendanner, Jenni Peter, Kern, Moser, Scherrer Jürg, Steinemann (7)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 22. November 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 22 novembre 1995

Die soziale Krankenversicherung der Schweiz wird von autonomen Krankenkassen durchgeführt, welche im freien Wettbewerb auf dem Markt auftreten. Es ist daher nicht Sache des BSV, sich in deren Geschäftspolitik einzumischen, solange diese nicht den bundesrechtlichen Vorschriften widerspricht.

Gestützt auf die Jahresrechnung 1994 stellte die Artisana im Juni 1995 selber eine Verschlechterung ihrer finanziellen Situation fest. Sie beschloss daher eine sofortige Prämienhöhung und die Erhebung eines Sonderbeitrags von 148 Franken für Einzelversicherte und von 198 Franken für Kollektivversicherte. Beide Massnahmen hat sie mit dem BSV vorgängig besprochen. Nach der Rechtsprechung des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes sind die Krankenkassen befugt, das gesetzlich vorgeschriebene finanzielle Gleichgewicht nötigenfalls durch Erhebung eines ausserordentlichen Beitrags für das laufende oder bereits abgeschlossene Geschäftsjahr wiederherzustellen.

In den Unterredungen zwischen der Artisana und dem BSV erklärte sich das BSV wie in anderen ähnlichen Fällen dazu bereit, einen Sanierungsplan über drei bis fünf Jahre zu akzeptieren. Es war jedoch der Wille der Kasse, ihr finanzielles Gleichgewicht bis zum Jahresende – sprich: bis zum Inkrafttreten des neuen Bundesgesetzes über die Krankenversicherung – wiederherzustellen. Die dazu notwendigen kon-

kreten Massnahmen (Prämienerrhöhung, Sonderbeiträge) wurden von der Artisana vorgeschlagen, mit dem BSV besprochen und von diesem gemäss den bundesrechtlichen Bestimmungen genehmigt, da keinerlei rechtliche Hindernisse für ein solches Vorgehen vorlagen. Dieser Entscheid liegt einzig im Ermessen der Krankenkasse.

Le président: L'interpellateur est partiellement satisfait de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion 95 Stimmen
Dagegen 30 Stimmen

Verschoben – Renvoyé

95.3409

Interpellation Keller Rudolf

Rolle des Bundesamtes für Sozialversicherung in Sachen Artisana

Position de l'Office fédéral des assurances sociales concernant l'Artisana

Wortlaut der Interpellation vom 4. Oktober 1995

Im Zusammenhang mit den Schwierigkeiten der Kranken- und Unfallversicherung Artisana wurde in verschiedenen Medienverlautbarungen auch die Handlungsweise des BSV zumindest kritisch hinterfragt.

Ich bitte in diesem Zusammenhang um die Beantwortung folgender Fragen:

– Hat das BSV in Sachen Artisana seine gesetzlich vorgeschriebene Aufsichtspflicht wahrgenommen? Wenn ja, sind im neuen Krankenversicherungsgesetz gesetzliche Lücken, die zu den gleichen Missständen führen könnten, behoben?

– Wie stellt sich das BSV gegenüber der Absicht der Artisana-Geschäftsleitung, von den Einzelversicherten einen einmaligen Sonderbeitrag zur Bildung der gesetzlich vorgeschriebenen Reserven zu verlangen? Konkret: Hat das BSV für die Erhebung des Sonderbeitrags die Bewilligung erteilt?

– Hat das BSV der Artisana-Geschäftsleitung ebenfalls bewilligt, den Sonderbeitrag bei den Kollektivversicherten zu erheben?

– Wie stellt sich das BSV zum Umstand, dass Kollektivversicherte einen um 50 Franken höheren Sonderbeitrag für die gleiche Grundversicherung bezahlen müssen als die Einzelversicherten? Gilt nicht auch hier der Grundsatz der gleichen Prämie für die gleiche Leistung?

– Wie beurteilt das BSV den Umstand, dass die Artisana anscheinend bei den «normalen» Kollektivversicherten den Sonderbeitrag erhebt, bei den «anonymen» Kollektivversicherten jedoch nicht? Erachtet das BSV diese mutmassliche Ungleichbehandlung als korrekt; wenn nein, was gedenkt das BSV dagegen zu tun?

– Bezüglich des geplanten Baus eines neuen Verwaltungsgebäudes der Artisana erscheinen in jüngster Zeit in Berner Printmedien widersprüchliche Berichte. Während der Vertreter der Interimsgeschäftsleitung von Artisana von einer Aufgabe dieses Projektes spricht, äussert sich der Sprecher des Verwaltungsrates gerade in umgekehrtem Sinn. Wie stellt sich das BSV zum Umstand, dass aufgrund der nicht vorhandenen Reserve von den Versicherten einerseits Sonderbeiträge verlangt werden, andererseits jedoch Millionenbeträge in ein Verwaltungsgebäude gesteckt werden, dessen Notwendigkeit zumindest kritisch hinterfragt werden müsste?

Texte de l'interpellation du 4 octobre 1995

En relatant les difficultés de la caisse d'assurance-maladie et d'assurance-accidents Artisana, plusieurs médias ont aussi mis en cause le rôle de l'OFAS.

Ceci étant, je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

– L'OFAS a-t-il, dans l'affaire Artisana, exercé le devoir de surveillance que lui dicte la loi? Si oui, les lacunes de la LAMAL pouvant entraîner les mêmes problèmes ont-elles été comblées?

– Que pense l'OFAS du fait que la direction d'Artisana a l'intention de réclamer aux assurés individuels une contribution spéciale unique au titre de la constitution des réserves légales? En d'autres termes: l'a-t-il autorisée à agir ainsi?

– L'a-t-il aussi autorisée à agir ainsi envers les assurés collectifs?

– Que pense-t-il du fait que les assurés collectifs devront, pour la même assurance de base, payer 50 francs de plus que les assurés individuels? Le principe «à prime égale, prestations égales» ne s'appliquerait-il pas ici?

– Que pense-t-il du fait qu'Artisana prélèvera, semble-t-il, cette contribution spéciale auprès des assurés collectifs «normaux», mais non auprès des assurés collectifs «anonymes»? Estime-t-il que cette façon de procéder est correcte; dans la négative, qu'entend-il faire pour s'y opposer?

– Les articles les plus contradictoires ont paru ces derniers jours dans la presse bernoise au sujet de la construction du nouveau bâtiment administratif de la caisse Artisana. La direction par interim a parlé d'abandon du projet alors que le porte-parole du conseil d'administration a affirmé le contraire. Que pense l'OFAS du fait que, d'un côté, la caisse-maladie en question réclame aux assurés une contribution spéciale pour constituer les réserves légales et que, de l'autre, elle investisse des millions dans la construction d'un immeuble administratif dont la nécessité est pour le moins contestable?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 22. November 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 22 novembre 1995

1. Die soziale Krankenversicherung der Schweiz wird von autonomen Krankenkassen durchgeführt, deren Finanzhaushalt von externen, unabhängigen Kontrollstellen und übergeordnet vom Bundesamt für Sozialversicherung (BSV) überwacht wird. Die Kontrollstellen sind dem BSV gegenüber alleine für die Kontrolle der Kassen verantwortlich und müssen dem BSV bei der Feststellung wesentlicher Mängel, Unregelmässigkeiten oder Missstände während des Geschäftsjahres unverzüglich einen Bericht unterbreiten (vgl. Art. 17 Abs. 2 Verordnung I zum KUVG). Im Falle der Artisana hat das BSV keinen solchen Bericht erhalten, weshalb es erst nach dem Eintreffen der Jahresrechnung 1994 Kenntnis von den finanziellen Schwierigkeiten der Artisana erhielt. Die Überprüfung durch das BSV bezieht sich in der Regel auf die Kontrolle und Beurteilung der eingereichten Jahresrechnungen und Berichte der Kontrollstellen. Die Jahresrechnung 1993 musste vom BSV nicht beanstandet werden. Die Jahresrechnung 1994 traf beim BSV mit einer Verspätung von zwei Monaten ein. Die Überprüfung der Jahresrechnung 1994 ergab, dass die Vermögensreserve der Artisana nicht mehr den gesetzlichen Anforderungen entsprach.

Das Budget für 1995 enthielt keinerlei konkrete Anhaltspunkte für eine Verschlechterung der finanziellen Lage. Das BSV hatte somit bis zum Eintreffen der Jahresrechnung 1994 keinen Anlass zum Ergreifen von Massnahmen. Aufgrund dieser Sachlage kann gesagt werden, dass das BSV seiner bundesrechtlich vorgeschriebenen Aufsichtspflicht voll und ganz nachgekommen ist.

Im KVG konnten einige Punkte im Bereich der Aufsicht verbessert werden. So haben z. B. die Versicherer dem BSV nunmehr ihre Bilanzen, Betriebsrechnungen und Geschäftsberichte bis zum 30. April (bis anhin 31. Mai) und das Budget bis zum 31. Juli (bis anhin 31. Dezember) einzureichen, und von den Revisionsstellen werden inskünftig besondere Befähigungen im Sinne von Artikel 727b OR verlangt.

2. Gestützt auf die Jahresrechnung 1994 stellte die Artisana im Juni 1995 selber eine Verschlechterung ihrer finanziellen Situation fest. Sie beschloss daher eine sofortige Prämien-erhöhung und die Erhebung eines Sonderbeitrags von 148 Franken für Einzelversicherte und von 198 Franken für Kollektivversicherte. Beide Massnahmen hat sie mit dem BSV vorgängig besprochen. Nach der Rechtsprechung des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes (EVG) sind die Krankenkassen befugt, das gesetzlich vorgeschriebene finanzielle Gleichgewicht nötigenfalls durch Erhebung eines ausserordentlichen Beitrags für das laufende oder bereits abgeschlossene Geschäftsjahr wiederherzustellen. Das BSV ist zum Schluss gelangt, dass im konkreten Fall die Voraussetzungen gemäss der Rechtsprechung erfüllt waren, und hat deshalb die Genehmigung erteilt.

Die soziale Krankenversicherung der Schweiz wird von autonomen Krankenkassen durchgeführt, welche im freien Wettbewerb auf dem Markt auftreten. Es ist daher nicht Sache des BSV, sich in deren Geschäftspolitik einzumischen, solange diese nicht den bundesrechtlichen Vorschriften widerspricht.

3. Aufgrund der dem BSV vorliegenden Zahlen musste festgestellt werden, dass die Kollektivversicherung stärker zur schlechten finanziellen Lage der Kasse beigetragen hat. Diese Sachlage rechtfertigt einen entsprechend höheren Sonderbeitrag der Kollektivversicherten.

4. Gemäss den von der Artisana gemachten Zusicherungen geht das BSV davon aus, dass die Artisana den Sonderbeitrag von allen Versicherten verlangt hat. Gegenteilige Informationen oder Hinweise liegen dem BSV zum heutigen Zeitpunkt nicht vor.

5. Ob die Kasse ihr Projekt für ein neues Verwaltungsgebäude weiterverfolgen soll oder nicht, müssen zunächst die verantwortlichen Organe der Kasse entscheiden. Es ist nicht Aufgabe des BSV, in solche Entscheide einzugreifen. Die Kassenorgane haben zu beurteilen, welche finanziellen Konsequenzen sich aus den beiden denkbaren Varianten (Vollendung oder Stopp des laufenden Projektes) für die Kasse ergeben.

Le président: L'interpellateur n'est pas satisfait de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion	67 Stimmen
Dagegen	53 Stimmen

Verschoben – Renvoyé

95.3404

Interpellation Kühne

Import von Hormonfleisch

Importation de viande

contenant des hormones

Wortlaut der Interpellation vom 3. Oktober 1995

Die Codex-Alimentarius-Kommission der Uno hat Grenzwerte für wachstumsfördernde Hormone im Fleisch festgelegt. Damit wurde international der Einsatz von Hormonen in der Fleischproduktion bestätigt. Die Länder müssen sich al-

lerdings nicht an diese Vorgaben halten. Diese sind hingegen Massstab für die Beurteilung von allfälligen Handelsstreitigkeiten im Rahmen der WTO.

Aufgrund dieses Entscheides muss damit gerechnet werden, dass die EU den hängigen Streit mit den USA über das von der EU ausgesprochene Importverbot für Hormonfleisch vor den WTO-Gremien verliert.

Gemäss «Bauernzeitung» vom 28. Juli 1995 hält ein Beamter des Bundesamtes für Gesundheitswesen fest, dass der Entscheid der Codex-Alimentarius-Kommission keinen Einfluss auf die Schweiz habe. Die Schweiz kenne für die inländische Fleischproduktion ein Hormonverbot, hingegen verbiete die Schweiz den Import von hormonbehandeltem Fleisch nicht. Allerdings müsse der Einsatz von synthetischen Hormonen deklariert werden.

Aus diesen Sachverhalten ergeben sich folgende Fragen an den Bundesrat:

1. Wie stellt der Bund sicher, dass hormonbehandeltes Importfleisch auch wirklich deklariert wird?
2. Wie hoch ist die Sicherheit, dass nicht entsprechend deklariertes Importfleisch wirklich hormonfrei ist?
3. Welche Möglichkeiten hat der Bundesrat, die EU in der Verteidigung ihres Importverbotes für hormonbehandeltes Fleisch im Rahmen der WTO zu unterstützen?
4. Plant der Bundesrat, sofern die EU den Streit mit den USA gewinnt, ebenfalls die Einführung eines Importverbotes für hormonbehandeltes Fleisch?

Texte de l'interpellation du 3 octobre 1995

En fixant des concentrations maximales d'hormones de croissance dans la viande, la Commission du Codex Alimentarius de l'ONU a admis, au plan international, l'utilisation d'hormones dans la production de viande. Si ces normes ne sont pas contraignantes pour les Etats, elles constituent néanmoins une référence dans les différends commerciaux réglés par l'OMC.

Avec cette décision de l'ONU, il faut s'attendre à ce que l'Union européenne perde, devant les instances judiciaires de l'OMC, le litige commercial qui l'oppose aux Etats-Unis à propos de l'interdiction par l'UE des importations de viande contenant des hormones.

Un fonctionnaire de l'Office fédéral de la santé publique, cité dans le journal «Bauernzeitung» du 28 juillet 1995, estime que la décision de la Commission du Codex Alimentarius n'aura pas de répercussions en Suisse: si notre pays interdit l'utilisation d'hormones dans la production indigène de viande, il autorise l'importation de viande traitée aux hormones. La présence d'hormones de synthèse doit cependant être déclarée.

C'est pourquoi je pose au Conseil fédéral les questions suivantes :

1. Comment le Conseil fédéral s'assure-t-il que la viande d'importation traitée aux hormones fait effectivement l'objet d'une déclaration?
2. Quelle certitude a-t-on que la viande ne faisant pas l'objet d'une telle déclaration est réellement exempte d'hormones?
3. Comment le Conseil fédéral peut-il aider l'UE à défendre devant l'OMC l'interdiction d'importer de la viande contenant des hormones?
4. Le Conseil fédéral prévoit-il d'interdire, lui aussi, l'importation de viande traitée aux hormones, en admettant que l'UE ait gain de cause face aux Etats-Unis?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 22. November 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral du 22 novembre 1995

Für die Einführung der Deklarationspflicht betreffend Hormonbehandlungen an Nutztieren, von denen Lebensmittel

gewonnen werden, besteht in Artikel 21 Absatz 1 des Lebensmittelgesetzes eine Rechtsgrundlage. Trotzdem ist die Einführung der Deklarationspflicht in der Lebensmittelverordnung nicht vorgesehen, da der Nachweis einer Behandlung mit Wachstumshormonen zu Mastzwecken nicht erbracht werden kann.

Es sei jedoch erwähnt, dass die Produktion ohne Wachstumshormone lebensmittelrechtlich deklariert werden darf, sofern dies der Tatsache entspricht.

Sowohl die EU als auch die Schweiz verbieten generell die Verwendung von hormonalen Wachstumsförderern in der Tiermast. Anders hingegen ist die Lage in den USA, wo die Verwendung bestimmter natürlicher und zweier synthetischer Hormone gesetzlich erlaubt ist.

Die einzelnen Fragen des Interpellanten können wie folgt beantwortet werden:

1. Die Verantwortung für die Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften liegt bei den Importeuren. Der grenztierärztliche Dienst kontrolliert die Einfuhrsendungen von Fleisch und Fleischerzeugnissen aus allen Ländern darauf hin, ob die Forderungen des schweizerischen Lebensmittelrechts erfüllt sind. Er erhebt nach dem Stichprobenprinzip Muster für Laboruntersuchungen. Eine allfällige Hormonbehandlung der Tiere, deren Fleisch in die Schweiz eingeführt wird, muss nach schweizerischem Recht nicht deklariert werden, hingegen das Herkunftsland.

2. Die bisherigen Untersuchungen von Fleisch, das aus den USA eingeführt wurde, haben gezeigt, dass Rückstände von synthetischen Hormonen aufgrund der Untersuchungen mit den Kontrollorganen zur Verfügung stehenden und anerkannten Analysemethoden nicht nachgewiesen werden konnten. Selbst wenn eine Deklarationspflicht eingeführt würde, wäre deren Einhaltung somit nicht überprüfbar.

3. Rechtlich besteht die Möglichkeit, bei substantiellen Wirtschaftsinteressen als Drittpartei in einem Streitbeilegungsverfahren mitzuwirken.

4. Bereits als Vertragspartner des Gatt 1947 war es weder der Schweiz noch den anderen Vertragspartnern möglich, die Einfuhr von Produkten aufgrund der Produktionsmethoden zu untersagen. Dies gilt auch nach der WTO. Ein Land kann die Einfuhr des entsprechenden Produktes nur dann verbieten, wenn sich dessen Konsum aufgrund seiner Eigenschaften schädigend auf die Gesundheit von Menschen, Tieren und Pflanzen im eigenen Staat auswirkt. Ein Importverbot für Fleisch, das von mit Hormonen behandelten Tieren stammt, könnte die Schweiz, ebenso wie die EU, nur dann aussprechen, wenn die gesundheitliche Gefährdung der Konsumentinnen und Konsumenten beim Verzehr des so erzeugten Fleisches wissenschaftlich belegt wäre. Dieser Beleg ist, wenn Hormonrückstände entweder überhaupt nicht vorhanden sind oder aber unter den von der Codex-Alimentarius-Kommission als gesundheitlich unbedenklich anerkannten Höchstmengen liegen, nach dem heutigen Wissensstand nicht zu erbringen.

Le président: L'interpellateur n'est pas satisfait de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion	122 Stimmen
Dagegen	13 Stimmen

Verschoben – Renvoyé

95.3416

Interpellation Zbinden

Transfersystem im Spitzensport

Sport de pointe. Système de transferts

Wortlaut der Interpellation vom 4. Oktober 1995

Zurzeit findet am Europäischen Gerichtshof der EU in Luxemburg ein Musterprozess statt. Dabei geht es in erster Linie um Transferzahlungen, die Sportvereine für den beruflichen Wechsel von Sportlern anderen Sportvereinen gezwungenermassen zu entrichten haben, und zwar mit Einverständnis der verantwortlichen Sportverbände.

Diese bis heute auch in der Schweiz praktizierten Transferregelungen verstossen gegen verfassungsmässig und gesetzlich verankerte Persönlichkeits- und Freiheitsrechte (z. B. berufliche Freizügigkeit). Gültige Vereins- und Verbandsrechte schränken übergeordnetes Recht ein. Wollen Spitzensportler heute ihren Beruf ausüben, so sind sie gezwungen, sich – auch widerwillig – den Vereins- und Verbandsatzungen zu unterwerfen.

In einem Postulat vom 30. September 1991 (91.3322) betreffend eingeschränkte Persönlichkeitsrechte im Berufssport habe ich die eingeschränkten Rechte von Spitzensportlern bemängelt. Im Zentrum des Vorstosses standen damals die beruflichen Freizügigkeitsbeschränkungen durch Transferzahlungen, undurchsichtige Formen der Spielervermittlung und -beratung sowie vereins- und verbandsinterne Sanktionspraktiken. Der Bundesrat hat sich am 5. November 1991 bereit erklärt, das Postulat entgegenzunehmen.

Durch den Zwischenentscheid am Gerichtshof (Fall Jean-Marc Bosman) wurde die Frage wieder aktuell.

1. Was hat der Bundesrat in den vergangenen vier Jahren bezüglich der eingeschränkten Persönlichkeitsrechte konkret unternommen?

2. Was bedeutet der allfällige Entscheid des obersten EU-Gerichtes für die Schweiz? Werden die Umsetzungsarbeiten des Postulates beschleunigt?

3. Hat die Tatsache, dass bei uns in der Schweiz namhafte Fussballorganisationen (Fifa, Uefa) zum Teil ihren Sitz haben und die Schweiz führende Funktionäre stellt, einen Einfluss auf das Verhalten des Bundesrates? Sowohl der Weltfussballverband als auch die europäische Fussballassoziation möchten das Transfersystem weiterhin aufrechterhalten. Sie wünschen sich keine politische Einmischung in die nach Vereinsrecht organisierten Verbände und Vereine: Fifa-Generalsekretär Joseph Blatter: « Alle diese Verbände sind nach Vereinsrecht strukturiert, das genauso funktioniert wie in einem Gesangs-, Turn- und Vogelzuchtverein. »

Texte de l'interpellation du 4 octobre 1995

Un procès exemplaire se déroule actuellement devant la Cour de justice de l'Union européenne, à Luxembourg. Il porte principalement sur les sommes que les sociétés sportives sont contraintes de verser à d'autres clubs pour obtenir le transfert de sportifs professionnels, une pratique admise par les associations sportives responsables.

Ce système, pratiqué également en Suisse, viole les libertés individuelles et les droits de la personnalité (libre circulation de la main-d'oeuvre, par exemple) garantis par la constitution et par la loi. Les règlements en vigueur au sein des sociétés et des associations sportives limitent donc la portée du droit de rang supérieur. S'ils veulent pouvoir exercer leur profession, les sportifs de haut niveau sont aujourd'hui contraints de se soumettre – à contrecœur parfois – à ces règlements. Dans le postulat (91.3322) que j'ai déposé le 30 septembre 1991, j'ai déploré les restrictions aux droits de la personnalité que subissent les sportifs de haut niveau. Mon intervention de l'époque faisait principalement référence au versement de

«montants de transfert», qui restreint la libre circulation des personnes, au manque de transparence du rôle des intermédiaires et des conseillers encadrant les joueurs et au système de sanctions pratiqué par les sociétés et les associations. Le Conseil fédéral s'est déclaré prêt à accepter ce postulat le 5 novembre 1991.

La décision intermédiaire arrêtée par la Cour de justice (cas Jean-Marc Bosman) relance aujourd'hui le débat.

1. Quelles démarches concrètes le Conseil fédéral a-t-il entreprises au cours des quatre dernières années en ce qui concerne les restrictions aux droits de la personnalité?

2. Quelle portée aura, pour la Suisse, le jugement rendu par l'instance judiciaire suprême de l'Union européenne? La mise en oeuvre du postulat sera-t-elle accélérée?

3. Le fait que des organisations de football importantes (FIFA, UEFA) aient une partie de leur siège en Suisse et que leurs cadres supérieurs soient, pour la plupart, des ressortissants suisses influe-t-il sur l'attitude du Conseil fédéral? En effet, la Fédération internationale de football association autant que l'Union des associations européennes de football souhaitent maintenir le système des transferts. Ces deux organisations refusent toute ingérence politique dans les sociétés et associations sportives, organisées selon le régime juridique des associations. «Toutes ces associations» – a déclaré M. Joseph Blatter, secrétaire général de la FIFA – «sont organisées dans les conditions fixées par le droit des associations; elles fonctionnent donc selon le même principe qu'une chorale, une société de gymnastique ou une société d'aviculture.»

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 22. November 1995

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 22 novembre 1995*

Der Bundesrat sah sich nicht veranlasst einzugreifen und hat demzufolge keine Massnahmen eingeleitet.

Der Entscheid des EU-Gerichtes kann eine Abkehr vom jetzigen Transfersystem nach sich ziehen. Dies könnte die nationalen und internationalen Fussballorganisationen veranlassen, neue Finanzierungsmodelle für den bezahlten Fussballsport zu schaffen.

Das Postulat Zbinden (91.3322) wurde im November 1991 abgeschrieben. Aufgrund veränderter Voraussetzungen und Vorkommnisse wird der Bundesrat beurteilen, ob sich gesetzgeberische Massnahmen im Vereinsrecht allenfalls aufdrängen, um die Rechte der Sportler besser zu schützen.

Der Bundesrat begrüsst die Tatsache, dass Fussballorganisationen von internationaler Bedeutung ihren Sitz in der Schweiz haben und Schweizer als führende Funktionäre tätig sind; dies hat aber keinen Einfluss auf seine Haltung.

Le président: L'interpellateur est partiellement satisfait de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion

95 Stimmen

Dagegen

40 Stimmen

Verschoben – Renvoyé

95.3360

Interpellation Comby

Finanzierung der Universitäten. Initiative des Zürcher Kantonsrates

Financement des universités. Initiative du Grand Conseil du canton de Zurich

Wortlaut der Interpellation vom 18. September 1995

Mit Befremden haben wir zur Kenntnis genommen, dass der Zürcher Kantonsrat, trotz ablehnender Stellungnahme des Regierungsrates, eine parlamentarische Initiative gutgeheissen hat, wonach die Nichthochschulkantone für die gesamten Kosten ihrer Kantonsangehörigen, die an der Universität Zürich studieren, aufkommen müssen.

Die höhere Bildung, die von den Hochschulkantonen getragen wird, gehört zu den vordringlichsten nationalen Aufgaben. Ist der Bundesrat bereit:

1. die Unterstützung für die kantonalen Universitäten ab 1999 (Inkrafttreten der 4. Interkantonalen Vereinbarung über Hochschulbeiträge) wesentlich zu verstärken, indem er ihnen auf dem Budgetweg Pauschalbeiträge gewährt, damit sie ihre Verantwortung auf diesem Gebiet voll wahrnehmen können, und indem er für eine bessere Koordination sorgt;
2. beim Kanton Zürich vorstellig zu werden, damit er die eidgenössische Solidarität in diesem wichtigen Bereich der höheren Ausbildung nicht gefährdet, und ihn zu ersuchen, zur Ausbildung von Studierenden aus anderen Kantonen weiterhin seinen Beitrag zu leisten?

Texte de l'interpellation du 18 septembre 1995

Avec stupeur, nous avons appris que le Grand Conseil du canton de Zurich avait accepté l'initiative parlementaire, contrairement à l'avis du Gouvernement zurichois, demandant que les cantons non universitaires paient la totalité des frais inhérents à la présence d'étudiants provenant de ces cantons à l'Université de Zurich.

L'enseignement supérieur assumé par les cantons universitaires étant une tâche éminemment nationale, le Conseil fédéral est-il prêt:

1. à augmenter de manière substantielle son aide aux universités cantonales à partir de 1999 (date d'entrée en vigueur du 4e accord intercantonal sur le financement des universités) en leur accordant des enveloppes budgétaires forfaitaires afin de faire jouer pleinement la responsabilité et en réalisant une meilleure coordination;
2. à intervenir auprès du canton de Zurich afin qu'il ne mette pas en danger la solidarité confédérale dans cet important domaine de la formation supérieure dans notre pays; à l'inviter à continuer d'apporter son concours à la formation d'étudiants universitaires provenant des autres cantons?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Darbellay, Deiss, Jeanprêtre, Langenberger, Pidoux, Scheurer Rémy, Schweingruber, Suter, Tschopp (9)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

La décision du Grand Conseil du canton de Zurich est lourde de conséquences, car elle porte un coup mortel au fédéralisme coopératif en matière universitaire, qui se traduit par un accord intercantonal sur la participation au financement des universités.

Selon cet accord, les cantons non universitaires versent une contribution aux dépenses d'exploitation des universités cantonales. Par exemple, en 1995, le Valais paie environ 22 millions de francs à ce titre pour quelque 2500 étudiants universitaires valaisans.

Le but de cet accord, qui remonte à 1981 et a déjà été renouvelé trois fois par tous les cantons pour des périodes de 6 ans (la dernière version couvre la période de 1993 à 1998), con-

siste à garantir, dans la mesure du possible, le libre accès aux universités cantonales et à mettre sur un pied d'égalité les étudiants et les candidats aux études de tous les cantons signataires.

Il est sans doute intéressant de souligner le fait que les contributions des cantons non universitaires représentent à ce titre environ les 5 pour cent des dépenses d'exploitation annuelles des universités cantonales. Ces dernières reçoivent en outre quelque 15 pour cent de subventions de la Confédération pour ces mêmes dépenses. Il faut également ajouter à ces subventions fédérales celles qui découlent des investissements effectués par les cantons universitaires.

Certes, l'apport économique des étudiants provenant des cantons dits non universitaires revêt une grande importance pour les régions universitaires. Ces dernières bénéficient d'une main-d'oeuvre qualifiée de haut niveau, dont les coûts de formation ont été assumés jusqu'à l'âge de 19–20 ans par les familles et les collectivités publiques des cantons non dotés d'une université. Selon certaines estimations, quelque 70 pour cent des étudiants restent sur place à la fin de leurs études.

Mais d'une façon générale, nous constatons que les cantons universitaires doivent assumer eux-mêmes les 80 pour cent des dépenses d'exploitation annuelles. Dès lors, nous souhaitons vivement que la Confédération participe de manière plus importante à la couverture de ces dépenses. L'augmentation des subventions fédérales se justifie pleinement par le fait que les cantons universitaires, en vertu du système fédéraliste, assument eux-mêmes l'enseignement supérieur dans notre pays, qui est une tâche éminemment nationale.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 29. November 1995
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 29 novembre 1995*

Le Conseil fédéral comprend le souci de l'intervenant qui entend que les hautes écoles de Suisse continuent à accueillir des étudiants provenant de tous les cantons. Les pouvoirs publics – cantons et Confédération – ont entrepris de gros efforts, au cours des dernières décennies, pour assurer cette ouverture des universités. Le Conseil fédéral est d'avis que ce but fondamental de la politique de l'éducation reste entièrement valable, même en période de difficultés financières. Voici en particulier les réponses aux deux questions soulevées:

1. Les crédits alloués en vertu de la loi fédérale sur l'aide aux universités sont fixés jusqu'à la fin de 1999 (arrêté fédéral du 8 juin 1995 relatif aux crédits alloués en vertu de la loi fédérale sur l'aide aux universités, LAU, pour la période de 1996–1999, neuvième période de subventionnement). Quand il s'agira de déterminer les crédits alloués pour la période après 1999, il faudra tout d'abord prendre en compte les conclusions auxquelles aura abouti l'organisation du projet pour une «réforme du système de péréquation financière» entre la Confédération et les cantons. Nous entendons en outre présenter au courant de la prochaine période législative une importante révision de la loi fédérale sur l'aide aux universités. Des études préalables sont en cours à ce sujet. Dans le cadre de cette révision de la loi, il s'agira aussi de redéfinir, de concert avec les cantons, le rôle que la Confédération est appelée à jouer en matière de politique universitaire. A ce propos, les retombées de l'initiative zurichoïse attireront particulièrement l'attention. Le Conseil fédéral part du principe que les cantons non universitaires continuent à participer au financement des universités. Le renouvellement de l'accord intercantonal sur la participation au financement des universités sera l'occasion de redéfinir l'étendue et l'ampleur des participations cantonales.

2. L'initiative parlementaire dont parle l'intervenant relève de la compétence exclusive du canton de Zurich; le peuple zurichois sera appelé à se prononcer en la matière. Par conséquent, il n'appartient pas au Conseil fédéral de s'exprimer sur son sujet. Nous nous bornerons ici à constater que les huit cantons universitaires, en accueillant dans leurs universités des étudiants provenant des cantons non universitaires, rem-

plissent une mission qui est dans l'intérêt du pays tout entier. Nous partons du principe que tous les cantons universitaires continuent à assumer cette tâche nationale au profit de la cohésion intérieure du pays et dans le traditionnel esprit de solidarité entre les cantons.

Le président: L'interpellateur est partiellement satisfait de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion
Dagegen

115 Stimmen
25 Stimmen

Verschoben – Renvoyé

95.3407

Interpellation de Dardel

Ehemalige Schweizer Teilnehmer an der französischen Résistance. Rehabilitation

Réhabilitation pour les Suisses qui ont participé à la Résistance française

Wortlaut der Interpellation vom 4. Oktober 1995

Will der Bundesrat:

1. ein vollständiges Inventar der militärstrafrechtlichen Verfahren erstellen lassen, die zu Verurteilungen von Schweizerinnen und Schweizern führten, welche die französische Résistance-Bewegung unterstützten oder daran teilnahmen;
2. diesen Mitbürgerinnen und Mitbürgern, die aktiven Widerstand gegen den Faschismus leisteten, im Namen der Schweiz Anerkennung entgegenbringen und Dank bekunden;
3. die nötigen Schritte unternehmen, damit diese Personen voll und ganz rehabilitiert werden?

Texte de l'interpellation du 4 octobre 1995

Le Conseil fédéral est-il d'accord:

1. de faire procéder à un inventaire complet des procédures pénales militaires qui ont abouti à des condamnations contre des Suisses ayant soutenu la Résistance française ou ayant participé à son combat;
2. de manifester l'admiration et les remerciements de la Suisse à ces concitoyens et concitoyennes résistants actifs au nazisme;
3. d'engager les démarches nécessaires pour que ces personnes soient mises au bénéfice d'une réhabilitation pleine et entière?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Bodenmann, Borel François, Brügger Cyrill, Brunner Christiane, Bundi, Carobbio, Danuser, Eggenberger, Fankhauser, von Felten, Herczog, Hubacher, Jeanprêtre, Leemann, Marti Werner, Rechsteiner, Steiger Hans, Strahm Rudolf, Vollmer, Züger (23)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Les chercheurs, spécialisés dans l'histoire de notre pays, ont ignoré jusqu'à maintenant les Suisses et les Suissesses qui, pendant la Deuxième Guerre mondiale, ont soutenu ou participé à la Résistance française contre l'armée d'occupation nazie. Ces concitoyens et concitoyennes courageux ont d'ailleurs conservé un silence modeste.

Aujourd'hui encore, lorsqu'ils sont toujours en vie, ils s'expriment avec sobriété sur une activité que, déjà à l'époque, ils considéraient comme un simple devoir de solidarité.

Curieusement, alors que ces résistants suisses ont été surtout romands, c'est une journaliste de Suisse alémanique, Irène Loebell, qui en 1995, cinquante ans plus tard, les a évoqués avec émotion dans une émission récente de la DRS et les a sortis de l'oubli.

Ces participants suisses à la Résistance française étaient en infraction avec la loi suisse, mais l'histoire leur a donné raison. Nous devons considérer que la participation à la lutte active contre le nazisme constituait un droit de révolte légitime contre la barbarie et pour la construction d'une Europe démocratique.

Or, plusieurs dizaines de ces résistants démocrates suisses ont été condamnés, en 1944 et 1945, par la justice militaire de notre pays. Certes, ces condamnations pénales étaient vraisemblablement conformes à notre législation. Mais elles démontrent un manque de jugement et de générosité inquiétant de la part de nos autorités politiques et militaires. Ces condamnations pénales sont des fautes, qui méritent une réparation politique et judiciaire.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 29. November 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral du 29 novembre 1995

1. L'établissement d'une liste de tous les Suisses condamnés en Suisse pour leur engagement en faveur de la Résistance française impliquerait l'examen de l'ensemble des décisions rendues par la justice militaire au cours de la période en question. Pour ce faire, ni l'auditeur en chef ni les Archives fédérales ne disposent des moyens nécessaires en matière de personnel.

2. Le Conseil fédéral saisit cette occasion pour exprimer sa gratitude et des remerciements à toutes les personnes qui se sont opposées au nazisme et à ses terribles conséquences pendant la Deuxième Guerre mondiale, en prenant souvent de grands risques personnels.

Dans le même temps, le Conseil fédéral tient à préciser que les personnes qui ont combattu les troupes d'occupation allemandes dans les rangs de la Résistance française n'ont pas été condamnées par la justice militaire pour leur résistance, par ailleurs honorable, au nazisme, mais parce qu'elles ont accompli un service militaire étranger sans en avoir été autorisées par le Conseil fédéral. Ce comportement est punissable par la loi, puisque celui qui combat à l'étranger ne se trouve pas à la disposition de la défense de son propre pays. A cet égard, le libre arbitre de chacun ne doit et ne peut être toléré.

3. Réhabilitation signifie modification subséquente de l'effet d'un jugement pénal entré en force. Dans le cas présent, cette institution a perdu sa signification juridique après tant d'années. En outre, les personnes condamnées ne peuvent plus être admises à accomplir un service personnel en raison du temps écoulé et de leur âge, l'incapacité de remplir une fonction publique est limitée à dix ans au plus et n'a dès lors plus d'effet aujourd'hui. L'inscription au casier judiciaire est radiée depuis longtemps.

Le président: L'interpellateur n'est pas satisfait de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion
Dagegen

67 Stimmen
75 Stimmen

95.3303

Interpellation Raggenbass Grenzlandgewerbe Régions frontalières. Concurrence économique des pays limitrophes

Wortlaut der Interpellation vom 22. Juni 1995

Ich frage den Bundesrat an:

1. wie er die Lage des schweizerischen Grenzlandgewerbes beurteilt;
2. ob und in welcher Form er mit den Grenzkantonen die offenkundigen Probleme angegangen hat bzw. noch angehen wird;
3. ob sich aufgrund der bestehenden Gesetzgebung Möglichkeiten ergeben, um die Wettbewerbsposition des Grenzlandgewerbes zu verbessern;
4. ob sonstige Massnahmen ergriffen werden können, welche die Wettbewerbsposition des Grenzlandgewerbes verbessern könnten;
5. ob beispielsweise die Möglichkeit einer Ausweitung der Geltungsbereiche des Bundesbeschlusses über Finanzierungsbeihilfen zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen auf die Grenzregionen besteht.

Texte de l'interpellation du 22 juin 1995

Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

1. Comment évalue-t-il la situation économique des régions frontalières?
2. A-t-il discuté avec les cantons frontaliers de leurs problèmes ou a-t-il l'intention de le faire?
3. La législation permet-elle d'améliorer la compétitivité des entreprises de ces régions?
4. Peut-on envisager d'autres mesures dans ce but?
5. Serait-il possible par exemple d'étendre aux régions frontalières le champ d'application de l'arrêté fédéral instituant une aide financière en faveur des régions dont l'économie est menacée?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die schweizerischen Grenzregionen stehen zu ihrem nachbarlichen Ausland seit je in einem besonderen Verhältnis. Erst über eine umfassende Studie könnte die Werthaltigkeit dieser Beziehungen und der gegenseitigen Vorteile und Nachteile über die Jahrzehnte hin ermittelt werden.

Die gegenseitige «Versehung» der Wirtschaften ist im Zeichen der Motorisierung, der unterschiedlichen Wirtschaftspolitiken und insbesondere auch der veränderten währungs politischen Relationen sehr vielfältig, damit aber auch sehr empfindlich geworden.

Für den Markt des täglichen und periodischen Bedarfs hat das markante Preisgefälle gegenüber dem Nachbarland zur Folge, dass die Grenzregionen sich auf der Schweizer Seite immer weiter ins Inland erstrecken und der «Einkaufstourismus», namentlich seit zwei Jahren, trotz Importvorschriften einen sehr hohen Stand erreicht hat. Immer weitere Teile der schweizerischen Bevölkerung, die ihre Löhne hier in Schweizerfranken beziehen, setzen diese im benachbarten Ausland über DM, Lire und Francs in Konsumgüter und Dienstleistungen um.

Als besonders neuralgisch erweist sich der Markt für Nahrungs- und Genussmittel mit Preisdifferenzen von bis zu 40 Prozent. Damit verbindet sich immer mehr die Annahme, dass im Ausland schliesslich überhaupt alles billiger sei, was natürlich nicht zutrifft. Das Schweizer Grenzlandgewerbe leidet zunehmend unter dieser Entwicklung. Die Kundschaft bleibt zu einem beachtlichen Teil aus. Allein für Nahrungsmittel

tel sollen gemäss Berechnungen eines Grossverteilers im benachbarten Ausland durch Schweizer Haushalte bereits über 2 Milliarden Franken ausgegeben werden.

Ob sich die Situation als Folge der Inkraftsetzung des WTO-Vertrages verbessert oder noch weiter verschlechtert, kann dahingestellt bleiben. An den kritischen Basiswerten, nämlich an den beträchtlichen Preisunterschieden (bei liberaler Importpolitik), sind keine grundlegenden Veränderungen zu erwarten.

Selbstverständlich müssten die zu treffenden Vorkehrungen wettbewerbspolitisch vertretbar sein und dürften unsere liberale Wirtschaftspolitik und internationalen Verpflichtungen nicht in Frage stellen. Dass hier Konfliktstoffe bestehen, können wir allerdings nicht ausschliessen. Andererseits ist aber einzugestehen, dass in den Grenzregionen Entwicklungen im Gange sind, die ernsthafte wirtschaftliche und politische Konsequenzen haben könnten.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 18. September 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral du 18 septembre 1995

1. Der Bundesrat ist sich der schwierigen Wettbewerbsslage des Grenzlandgewerbes bewusst. Zahlreiche Faktoren, wie ungünstige Währungsrelationen, teilweise restriktive Importregelungen, kartellmässige Marktsteuerungen, hohes Lohnniveau, Konjunktur- und Wirtschaftslage sowie abnehmende Attraktivität des Standortes Schweiz, haben bei vielen Konsumgütern zu den zum Teil beträchtlichen Preisdifferenzen gegenüber dem nachbarlichen Ausland geführt.

Als besonders problematisch beurteilt der Bundesrat regionale Auswirkungen, wie sie als Folge des jüngsten Kurszerfalls der Lira bei der Wirtschaft des Kantons Tessin eingetreten sind. Viele Betriebe sind in ihrer Weiterexistenz gefährdet.

2. Die Problematik des Grenzlandgewerbes muss als Bestandteil der gesamtschweizerischen Wirtschaftspolitik betrachtet und in diesem Zusammenhang auch mit den Kantonen diskutiert und gelöst werden.

Aus regionalpolitischen Gründen sind in besonderen Fällen mit den betroffenen Kantonen durch direkte Gespräche geeignete Lösungsmöglichkeiten zu erarbeiten. Ein derartiger Dialog ist bereits mit etlichen Kantonen und Regionen im Gange. Als positives Beispiel kann hier die Kontaktgruppe Bund-Tessin aufgeführt werden, die Anfang dieses Jahres ins Leben gerufen wurde, weil sich der Kanton Tessin gegenwärtig in einer besonders schwierigen wirtschaftlichen Lage befindet. Angesichts der engen wirtschaftlichen Beziehungen dieses Kantons zum norditalienischen Grenzraum werden in dieser Arbeitsgruppe auch Vorschläge zur Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit des Tessiner Gewerbes gegenüber Italien diskutiert.

Es ist nicht notwendig, die Schaffung solcher Kontaktgruppen grundsätzlich vorzusehen. Der Bundesrat schliesst damit jedoch nicht aus, auf dieses Mittel zurückzugreifen, wenn die Umstände dies verlangen.

Der Bundesrat ist überzeugt, dass die marktwirtschaftliche Erneuerung dazu beitragen wird, die Beeinträchtigung der internationalen Konkurrenzfähigkeit der Schweiz durch ein hohes Preisgefälle zu mildern. Die vorgeschlagenen Massnahmen zielen darauf ab, über eine Verschärfung des Kartellrechtes, über den Abbau von Importschranken und Handelshemmnissen sowie durch eine Liberalisierung der Beschaffungsmärkte und eine Reform der Landwirtschaftspolitik eine Annäherung des schweizerischen Preisniveaus an dasjenige im umliegenden Ausland zu erreichen. Dem Grenzlandgewerbe wird am besten geholfen, wenn dieses Revitalisierungsprogramm möglichst rasch in die Tat umgesetzt wird.

3. Aufgrund der geltenden Rechtsgrundlagen sieht der Bundesrat keine Möglichkeit, direkte Massnahmen zugunsten des Grenzlandgewerbes zu ergreifen.

Hingegen wurde mit der 1. Etappe der Agrarreform ein wichtiger Schritt zur Verbesserung der Lage der schweizerischen Landwirtschaft getan. Die Agrarreform ist mit dem 7. Landwirtschaftsbericht des Bundesrates eingeleitet wor-

den (1. Etappe) und wird nun mit der 2. Etappe (Stichwort: «Agrarpolitik 2002») weitergeführt. Die Vernehmlassung über die «Agrarpolitik 2002» wird im Winter 1995/96 stattfinden.

Die Agrarreform hat u. a. das Ziel, die Wettbewerbsfähigkeit der ganzen schweizerischen Landwirtschaft zu verbessern. Zu beachten ist, dass auch die vor- und nachgelagerten Bereiche wettbewerbsfähiger werden müssen. Auch die Kosten in Verarbeitung sowie Gross- und Detailhandel müssen den Verhältnissen der umliegenden Länder angepasst werden.

In der neuen Agrargesetzgebung (Botschaft zum Agrarpaket 1995) soll zudem die Möglichkeit der Kennzeichnung von Agrarerzeugnissen und deren Verarbeitungsprodukten geschaffen werden. Diese Regelung wird es erlauben, schweizerische Produkte, die über die Anforderungen der Lebensmittelgesetzgebung hinausgehende Eigenschaften aufweisen, als Spezialitäten mit hoher Wertschöpfung zu vermarkten. Schliesslich gilt es zu beachten, dass mit dem Beitritt zur WTO und dem Inkrafttreten der Abkommen der Uruguay-Runde des Gatt für die Schweiz ebenfalls eine Lockerung des schweizerischen Grenzschutzes für den Warenverkehr eingeleitet worden ist.

4. Es ist nicht Aufgabe des Bundes, in allen Bereichen Regelungen zu treffen. Der Eigeninitiative der betroffenen Privaten oder Gemeinwesen (Kantone, Gemeinden, Verbände usw.) ist grosse Bedeutung beizumessen. Wie nachfolgende Beispiele zeigen, sind diesbezüglich verschiedene Möglichkeiten offen:

– Ausnützung der Liberalisierung des Ausverkaufswesens: Die Geschäfte in den Grenzregionen haben die Möglichkeit, Aktionen und kurzfristige Sonderangebote bei Textilien, Schuhen oder in anderen Non-food-Bereichen durchzuführen und damit auch ausländische Grenzbewohner anzusprechen.

– Grosszügigere Ladenöffnungsreglemente: Die Grenz Kantone könnten dadurch ausländische Grenzbewohner anziehen, vor allem aus Ländern wie Deutschland und Österreich, wo eher restriktive Ladenöffnungsregelungen gelten.

– Verstärkung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit: Initiativen, die Studien oder Konzepte zum Inhalt haben, könnten im Rahmen des Bundesbeschlusses über die Förderung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit von Kantonen und Regionen im Rahmen der Gemeinschaftsinitiative Interreg II in den Jahren 1995–1999 unterstützt werden.

5. Der Bundesbeschluss über Finanzierungsbeihilfen zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen ist anwendbar in Regionen mit niedrigem Entwicklungsstand und Entwicklungspotential sowie starkem Verlust an Arbeitsplätzen. Die Massnahme dient der Schaffung und Ansiedlung neuer industrieller Betriebe sowie der Förderung von Innovationsprojekten ansässiger Unternehmen. Er ist somit kein Instrument, das zur Lösung der Probleme des Grenzlandgewerbes besonders geeignet wäre.

Le président: L'interpellateur est partiellement satisfait de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion	125 Stimmen
Dagegen	15 Stimmen

Verschoben – Renvoyé

95.3375

Interpellation Baumberger**Struktur
der Fachhochschulen****Structure
des hautes écoles spécialisées***Wortlaut der Interpellation vom 20. September 1995*

Gemäss Artikel 11 des Fachhochschulgesetzes (FHS) bedarf die Einrichtung und Führung einer Fachhochschule (FHS) der Genehmigung des Bundesrates. Die Genehmigung wird erteilt, wenn die FHS u. a. «zweckmässig organisiert» ist. In seiner Botschaft geht der Bundesrat von einer kritischen Grösse von 500 Studierenden und dementsprechend von zehn bis zwölf Fachhochschulen in der Schweiz aus. Um diese «kritische Grösse» zu erreichen, bemühen sich teils wesentlich kleinere Schulen um organisatorische Verbindungen. Räumliche Trennung und komplexe Hierarchien werden sich indessen für die hochschulwesentliche Eigenverantwortung und Autonomie der neuen FHS nachteilig auswirken und deren Betrieb erschweren. Flache, dem Gesetzesauftrag angepasste Strukturen sind notwendig. Im Hinblick auf die Auslegung von Artikel 11 FHS ersuche ich den Bundesrat um die Beantwortung der folgenden Fragen:

1. Teilt der Bundesrat die eingangs dargelegten Überlegungen zu den anzustrebenden Fachhochschulstrukturen?
2. Ist er unter diesen Umständen bereit, jenen Fachhochschulen, welche bereits heute die gesetzlichen Anforderungen (auch hinsichtlich der «kritischen Grösse») erfüllen, die Genehmigung ohne weitere Auflagen zu erteilen?
3. Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass «Holdingstrukturen» nur so weit sinnvoll sind, als verschiedene Studienrichtungen örtlich dezentral geführt werden, nicht jedoch so, dass überall «ein wenig Hochschule gemacht» wird?
4. Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass wir neben Fachhochschulen auch Ausbildungsstätten benötigen, welche untere und mittlere Kader ausbilden, wofür bereits bestehende dezentrale Schulen hervorragend situiert und qualifiziert sind?

Texte de l'interpellation du 20 septembre 1995

En vertu de l'article 11 de la loi sur les hautes écoles spécialisées, la création et la gestion de toute haute école spécialisée (HES) sont soumises à l'autorisation du Conseil fédéral, lequel ne l'accorde que si l'école est, entre autres conditions, «organisée de manière adéquate». Dans son message, le Conseil fédéral parle de la création de dix à douze HES en Suisse, chacune d'entre elles devant pouvoir accueillir au moins 500 étudiants. Certaines écoles de moindre importance tentent dès lors de créer entre elles des liens organisationnels pour atteindre cette taille minimum. La distance géographique qui les sépare et la complexité de leur hiérarchie vont cependant avoir des effets négatifs sur leur autonomie et sur la responsabilité qu'elles vont devoir assumer, sans parler du fait que ces facteurs vont compliquer leur fonctionnement. Il faut donc doter ces HES d'une structure horizontale qui soit adaptée au mandat inscrit dans la loi. Dans la perspective de l'interprétation de l'article 11 de cette loi, je demande au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Partage-t-il les considérations présentées ci-dessus concernant la structure dont il faudrait doter les HES?
2. Est-il prêt, dans ces conditions, à délivrer une autorisation aux HES qui répondent déjà aux exigences fixées dans la loi (aussi en ce qui concerne la taille minimum), sans leur imposer d'obligations supplémentaires?
3. Est-il aussi d'avis qu'il ne faut doter les HES d'une structure du type holding que si elles constituent des pôles d'études décentralisés et non des établissements où l'on fait un peu de tout au niveau universitaire?

4. Estime-t-il aussi que, en plus des HES, la Suisse a besoin d'établissements qui forment les cadres inférieurs et les cadres moyens, sachant qu'il existe des écoles décentralisées qui sont très bien situées et qui sont parfaitement qualifiées pour dispenser de telles formations?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Binder, Bühler Gerold, Fehr Lisbeth, Grossenbacher, Heberlein, Leuenberger Moritz, Maurer, Seiler Rolf, Steffen, Wick (10)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 22. November 1995**Rapport écrit du Conseil fédéral du 22 novembre 1995*

1. Der Bundesrat hat bereits in der Botschaft zum Fachhochschulgesetz (S. 48) zum Ausdruck gebracht, dass Fachhochschulen mit dezentralen Schulorten nicht überdimensionierte, träge Leitungsorgane bekommen dürften. Entsprechend wird er es nicht zulassen, dass die für die Reform benötigten zusätzlichen Finanzmittel allein für die Schaffung von Leitungs- und Koordinationsstrukturen aufgewendet werden.

Der Bundesrat macht den Interpellanten darauf aufmerksam, dass in der Botschaft zum Fachhochschulgesetz nicht nur die kritische Grösse von mindestens 500 Studierenden je Fachhochschule und die zweckmässige Organisation als Kriterien für die Schaffung von Fachhochschulen genannt sind, sondern dass die Genehmigung für die Errichtung und Führung einer Fachhochschule von weiteren Kriterien abhängig gemacht wird (Botschaft, S. 46ff.), namentlich von einem hinreichend grossen bevölkerungsmässigen und wirtschaftlichen Einzugsgebiet, vom Nachweis enger intra- und interregionaler Ausbildungs- und Forschungskontakte, von der Schaffung von Ausbildungs- und Forschungsschwerpunkten. Die Fachhochschulen sollen ausserdem in die Regional- und Raumordnungspolitik des Bundes eingepasst werden (Botschaft, S. 64), und in diesem Zusammenhang ist eine angemessene Verteilung der Studienrichtungen auf die Sprachregionen von hoher staatspolitischer Bedeutung (Botschaft, S. 45).

2. Der Bundesrat ist sich bewusst, dass einige Schulen die Mehrzahl der Kriterien für die Anerkennung als Fachhochschule bereits erfüllen oder nahe dabei sind. Trotzdem sieht er davon ab, zum jetzigen Zeitpunkt an einzelne bestehende Höhere Fachschulen eine Genehmigung ohne weitere Auflagen zu erteilen. Eine solche Massnahme würde jegliche Gesamtschau verhindern und die vom Bundesrat beabsichtigte Schaffung von Kompetenzzentren sowie von Ausbildungs- und Forschungsschwerpunkten beeinträchtigen. Die Vernehmlassung zu den Vollzugsverordnungen wird im Januar 1996 eröffnet. Gesetz und Verordnungen können voraussichtlich im Herbst 1996 in Kraft treten. Erst nach diesem Inkrafttreten besteht eine gesetzliche Grundlage für das Ausschreibungsverfahren. Wir beabsichtigen, Anfang 1997 die Entscheide zur Errichtung von Fachhochschulen nach Artikel 14 des Fachhochschulgesetzes zu fällen, damit die ersten Studiengänge im Herbst 1997 beginnen können.

3. Der Bundesrat hält sich bezüglich der Organisationsform bewusst zurück, da die Regionen die für sie geeigneten Strukturen selbst definieren sollen. Immerhin hat er in der Botschaft eine Zusammenfassung von auch örtlich getrennten bestehenden Schulen als eine Möglichkeit ausdrücklich genannt. Ein Vorteil solcher Lösungen liegt im Einsparungspotential bei den Administrativkosten, vor allem aber in einer Optimierung des Personaleinsatzes und der Infrastrukturnutzung. Der Bundesrat wird im Einzelfall prüfen müssen, ob die von den Trägerschaften vorgeschlagenen Organisationsmodelle für eine effiziente Erfüllung des Leistungsauftrages zweckmässig sind.

Mit dem Interpellanten teilt der Bundesrat die Meinung, dass «überall ein wenig Hochschule» zu machen nicht mit den Zielen der Fachhochschulreform in Einklang gebracht werden

kann: Der Bundesrat strebt die Schaffung von eindeutigen Ausbildungs- und Forschungsschwerpunkten an (vgl. Botschaft, S. 47f.). In diesem Sinne wird genau zu prüfen sein, ob wirklich alle bestehenden Ausbildungsstätten in die Fachhochschulen integriert werden können.

Die Zusammenfassung von verschiedenen Fachrichtungen innerhalb einer Fachhochschule spielt insbesondere hinsichtlich der Interdisziplinarität eine besondere Rolle.

4. Der Bundesrat teilt die Auffassung, dass neben den Fachhochschulen auch Ausbildungsstätten benötigt werden, welche untere und mittlere Kader ausbilden. In der Botschaft bekennt sich der Bundesrat denn auch dazu, dass das bestehende System der Höheren Fachschulen auf Stufe Technikerschulen sowie die Berufs- und Höheren Fachprüfungen weiter auszubauen seien. Die Aufhebung bisherigen Rechtes in Artikel 21 des FHSG bedeutet ausserdem, dass nach einer Übergangsfrist von fünf Jahren Ingenieurschulen (HTL) und Höhere Wirtschafts- und Verwaltungsschulen (HWV), die nicht in eine FHS integriert werden konnten, entweder einer neuen Stufe zuzuweisen sind oder geschlossen werden müssen.

Le président: L'interpellateur est partiellement satisfait de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion	113 Stimmen
Dagegen	21 Stimmen

Verschoben – Renvoyé

95.3361

Interpellation Comby

Beschränkung des Weissweimportes und Globalisierung der Kontingente

Limitation des importations de vins blancs et globalisation des contingents

Wortlaut der Interpellation vom 18. September 1995

Der Konsens über die schrittweise Verwirklichung der Globalisierung der Kontingente von importierten Weinen (Rot- und Weissweinen) scheint zwischen den verschiedenen beteiligten Kreisen (Produzenten, Einkellerern, Weinhändlern und Importeuren) möglich zu sein.

Ist der Bundesrat bereit:

1. eine Anpassungszeit von zehn Jahren vorzusehen;
2. eine «ökonomische Bremse» oder eine «Notbremse» einzuführen, um das Überleben der schweizerischen Rebbaugebiete (Weissweine) zu sichern;
3. die Ausfuhr von Schweizer Weinen und die Rationalisierung des Rebbaus wirksam zu fördern;
4. flankierende Massnahmen, insbesondere zur Verringerung der vorgelagerten Kosten, zu ergreifen, indem er z. B. die Einfuhren von Düngern und Pflanzenschutzmitteln liberalisiert?

Texte de l'interpellation du 18 septembre 1995

Un consensus semble possible entre les divers milieux (producteurs, encaveurs, négociants et importateurs) pour réaliser progressivement la globalisation des contingents des vins importés (rouge et blanc).

Le Conseil fédéral est-il disposé à:

1. prévoir une période d'adaptation de dix ans;
2. instaurer un «frein économique» ou un «frein de secours» pour assurer la survie du vignoble suisse (vins blancs);

3. promouvoir efficacement l'exportation des vins suisses et la rationalisation du vignoble;

4. prendre des mesures d'accompagnement portant notamment sur une réduction des coûts en amont, en libéralisant par exemple les importations d'engrais et de produits phytosanitaires?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Darbellay, Gros Jean-Michel, Langenberger, Perey, Pidoux, Pini, Savary (7)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Faisant référence à mon interpellation du 7 octobre 1994 concernant «la limitation des importations de vins blancs et la promotion de l'exportation des vins suisses» et à ma lettre du 10 septembre 1995, je vous serais reconnaissant de bien vouloir prendre en considération les points suivants:

1. Une période de dix ans s'avère indispensable afin de permettre à la production de s'adapter au marché. Cette adaptation à la demande exige des changements de structures. En effet, les vigneronns doivent pouvoir disposer d'un délai plus long que prévu (cinq ans) pour modifier l'encépagement.

2. En cas de graves difficultés d'écoulement de la production des vins blancs indigènes, il faut absolument prévoir un «frein économique». Les modalités de cette clause d'intervention pourraient être les suivantes: Si les stocks de vins blancs indigènes au 30 juin sont supérieurs ou égaux à 14 mois de consommation, la taxe du CT2 est remontée à 3 francs même lorsque les importations auront été globalisées, c'est-à-dire après la période de dix ans. Cette mesure s'impose si l'on veut éviter une ouverture incontrôlée des frontières à l'importation qui mettrait en péril l'équilibre du marché intérieur. En effet, ce «frein de secours» permettrait de lutter contre la concurrence déloyale provoquée par la catégorie de vins étrangers dont les prix franco frontières sont sans commune mesure avec les coûts de production suisses.

L'absence d'une telle mesure protectionniste signifierait à terme l'abandon d'environ 2000 hectares de vignes en Valais. Voulons-nous engager demain des «jardiniers vigneronns» fonctionnarisés pour entretenir ces paysages uniques?

3. Au terme de la période d'adaptation de dix ans, la globalisation des importations de vins blancs et de vins rouges étrangers ne devrait en aucun cas dépasser les 170 millions de litres.

La Suisse, qui figure parmi les plus importants importateurs de vins de l'Union européenne, est en mesure, si elle le veut, de maintenir la production indigène actuelle en poursuivant ses efforts en vue d'améliorer la qualité.

4. Durant la phase transitoire de dix ans, le fonds vinicole suisse, alimenté par les taxes à l'importation, devrait contribuer au financement de plusieurs mesures d'adaptation du vignoble suisse, notamment une aide à l'exportation des vins suisses ainsi qu'à la rationalisation du vignoble.

5. Diverses mesures d'accompagnement portant sur une réduction des coûts en amont de la production, notamment par une libéralisation des importations d'engrais et de produits phytosanitaires et par une ouverture plus grande pour l'engagement de la main-d'oeuvre étrangère, permettraient d'améliorer sensiblement cet important secteur de l'économie suisse.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 4. Dezember 1995

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 4 décembre 1995*

Vu les résultats de la consultation informelle lancée par l'Office fédéral de l'agriculture auprès des cantons, organisations viticoles et milieux intéressés ainsi que les discussions qui ont suivi, le Conseil fédéral a décidé de procéder à l'ouverture maîtrisée du marché des vins blancs selon le principe suivant:

Les contingents de vins rouges et blancs sont adaptés à la réalité du marché et gérés séparément. Dès 1996, les volumes ouverts à l'importation de vins rouges, qui ne sont pas encore épuisés, seront réduits, alors que ceux de vins blancs seront augmentés. Les volumes de base pour 1996 seront de

1 550 000 hectolitres pour les vins rouges et de 150 000 hectolitres pour les vins blancs, ce qui correspond, pour ces derniers, au doublement des contingents notifiés à l'OMC. Le volume de vins rouges diminuera annuellement de 10 000 hectolitres et atteindra 1 510 000 hectolitres en l'an 2000. Celui de vins blancs augmentera par contre en proportion pour atteindre 190 000 hectolitres en l'an 2000. Ainsi, la totalité des contingents ouverts par année sera de 1 700 000 hectolitres. Elle correspondra dès lors à l'addition des trois contingents de vins actuellement notifiés à l'OMC. A partir de l'an 2001, les contingents seront globalisés. L'importateur pourra alors choisir librement le type de vin qu'il souhaite importer. La solution sera notifiée à l'OMC.

Concernant les quatre questions, nous y répondons comme suit:

1. Le Conseil fédéral estime qu'une période d'adaptation de cinq ans à partir de 1996 est suffisante. L'adaptation du vignoble à la nouvelle situation est en route depuis 1990. L'encépagement qui était majoritairement blanc en 1990 (54 pour cent) est aujourd'hui majoritairement rouge (51 pour cent). Par ailleurs, le délai de cinq ans a finalement été reconnu comme acceptable par les représentants de la production, à condition que les importations de vins blancs soient effectivement limitées.

2. Une clause d'intervention répondant aux attentes de l'interpellateur est prévue: si les stocks de vins blancs suisses de catégorie 1 (vins avec appellation d'origine), recensés au 30 juin de chaque année, dépassent l'équivalent de la quantité consommée en quatorze mois, le Département fédéral de l'économie publique retarde d'une année les dates fixées pour l'augmentation et la réduction des contingents. Le DFEP retarde à nouveau ces dates si, une année plus tard, les stocks des vins blancs dépassent encore l'équivalent de la quantité consommée en douze mois. Toutefois, les dates fixées ne peuvent être retardées que trois fois.

3. Actuellement, la Confédération soutient l'exportation de vins par une aide financière de 3 millions de francs par année. Le Conseil fédéral est prêt à étudier toute proposition fondée à ce sujet. Il relève cependant que l'exportation ne peut avoir du succès que s'il existe une véritable volonté de développer et de créer de nouveaux marchés et si l'effort principal vient de la profession.

Quant à la rationalisation du vignoble, rappelons que la Confédération accorde un soutien aux améliorations foncières dans le vignoble se montant à environ 2 millions de francs par an.

4. Une amélioration en ce qui concerne les importations d'engrais et de produits phytosanitaires nécessite l'adaptation de diverses lois. Le Parlement traite actuellement une première modification importante en ce sens dans le cadre du paquet agricole 95 (Partie III: Protection des végétaux et matières auxiliaires: complément à la loi sur l'agriculture). La révision de la loi sur les toxiques en voie d'élaboration représente une deuxième étape. Elle devrait être mise en consultation sous peu.

Le président: L'interpellateur est partiellement satisfait de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion 100 Stimmen
Dagegen 35 Stimmen

Verschoben – Renvoyé

95.3393

Interpellation Comby

Öffnung des Elektrizitätsmarktes.

Interessen der Alpenkantone

Ouverture du marché d'électricité.

Intérêts des cantons alpins

Wortlaut der Interpellation vom 28. September 1995

Die Liberalisierung des Elektrizitätsmarktes stellt für die Gebirgskantone eine grosse Herausforderung dar. Vor diesem Hintergrund ersuchen wir den Bundesrat, zu zwei Punkten Stellung zu nehmen:

1. Welche Haltung vertritt der Bundesrat zum Bericht Cattin über die Öffnung des Elektrizitätsmarktes?
2. Ist der Bundesrat im Falle einer schrittweisen Öffnung des Elektrizitätsmarktes bereit, die berechtigten Interessen der Gebirgskantone zu schützen, indem er das Heimfallrecht für Konzessionen nicht in Frage stellt und indem er es den beteiligten Partnern überlässt, den Wasserzins im Sinne einer unterschiedlichen Behandlung der Spitzenenergie gegenüber der Bandenergie selber festzulegen?

Texte de l'interpellation du 28 septembre 1995

La libéralisation du marché de l'électricité constitue un puissant défi pour tous les cantons alpins. Dans cet esprit, nous souhaitons interpellier le Conseil fédéral sur deux points précis:

1. Quel est l'avis du Conseil fédéral concernant le Rapport Cattin sur l'ouverture du marché de l'électricité?
2. Dans l'hypothèse d'une ouverture progressive du marché de l'électricité, le Conseil fédéral est-il prêt à défendre les intérêts légitimes des cantons alpins, en ne remettant point en cause le droit de retour des concessions dans le domaine public et à laisser le soin aux partenaires intéressés de fixer eux-mêmes les redevances hydrauliques selon un traitement différencié pour l'énergie de pointe par rapport à l'énergie en ruban?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bezzola, Caccia, Cavadini, Adriano, Epiney, Frainier, Gadient, Marti, Werner, Maspoli, Schweingruber, Züger (10)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Les cantons montagnards d'Uri, de Schwytz, d'Obwald, de Nidwald, de Glaris, des Grisons, du Tessin et du Valais jouent un rôle capital pour l'approvisionnement du pays en énergie indigène propre et renouvelable.

Grâce aux bassins d'accumulation de l'Arc alpin, la Suisse occupe une position-clé dans le réseau interconnecté européen.

Ils produisent une énergie de pointe, qualitativement plus intéressante, alors que les centrales nucléaires et les centrales au fil de l'eau fournissent une énergie en ruban. Etant donné les avantages offerts par l'énergie de pointe, un traitement différencié devrait être accordé en faveur de cette énergie.

Les redevances hydrauliques devraient tenir compte de la qualité de l'énergie produite. Les cantons montagnards sont nettement désavantagés par le système en vigueur aujourd'hui.

La fixation du prix de la houille blanche par la Confédération n'est-elle pas anachronique, dans la perspective d'une libéralisation du marché suisse de l'électricité?

Quant au droit de retour des concessions hydroélectriques dans le domaine public, il représente un atout considérable en mains des collectivités publiques. En aucun cas, ce droit de retour ne devrait être remis en question sur le plan fédéral. Mais il est évident que les cantons producteurs d'électricité n'entendent pas jouer les «Arabes de l'eau». Ils savent trop l'importance de l'économie de marché pour l'écoulement de l'énergie électrique. Ils savent aussi que seule une politique

de partenariat avec les sociétés hydroélectriques leur permettra de bénéficier pleinement de cette importante matière première.

Le marché de l'électricité en Suisse est dominé par les pouvoirs publics. Faut-il ouvrir ce marché pour contribuer à la revitalisation de l'économie suisse? Les exigences de l'Union Européenne et du GATT vont dans ce sens.

Selon le Landammann Adalbert Durrer, président de la Conférence gouvernementale des cantons alpins, «une libéralisation, par étapes, du marché de l'électricité exige non seulement la suppression des monopoles régionaux existants, la séparation administrative de la production, du transport et de la distribution ainsi que l'introduction de la possibilité pour les tiers d'accéder au réseau ('third party access') moyennant un péage, mais encore la suppression de la limite maximale des redevances hydrauliques dans la législation fédérale» (cf. «La vie Economique» du mois de juin 1995).

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 22. November 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral du 22 novembre 1995

1. Ainsi que nous l'avons précisé en répondant à l'interpellation Danuser du 23 juin 1995, nous ne sommes pas en mesure, à l'heure actuelle, de nous prononcer sur l'ouverture du marché de l'électricité.

Le groupe de travail réunissant des représentants des entreprises électriques, des gros consommateurs industriels et de l'administration fédérale («groupe Cattin») a examiné la situation et publié ses recommandations en juin 1995. Le Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie nous soumettra prochainement ses propositions relatives à la suite à donner à cette importante question.

Des discussions ont lieu au sujet de l'ouverture du marché de l'électricité. Y prennent également part certains milieux qui n'étaient pas représentés au sein du «groupe Cattin», tels que les cantons (notamment les cantons alpins), les organisations environnementales et les petits consommateurs.

2. Une éventuelle libéralisation du marché de l'électricité, voire l'abandon pur et simple des limites imposées en matière de redevances hydrauliques ne permettraient pas de renoncer aux principes de concession dans l'exploitation des forces hydrauliques. Cela veut dire que, conformément à la constitution, il appartient aux cantons et aux titulaires que désigne leur législation de disposer des ressources en eau et de percevoir des redevances pour leur utilisation. Seul l'octroi ou l'exercice des droits sur des eaux internationales relève d'une décision de la Confédération, prise avec la coopération des cantons touchés. La même règle est applicable dans les affaires intercantionales lorsque les cantons concernés ne parviennent pas à s'entendre (cf. art. 24bis al. 3 et 4 cst.). Mais la Confédération n'obtient en aucun cas une redevance hydraulique.

En ce qui concerne ces redevances, rappelons qu'il sera prochainement question au Parlement lors de la révision partielle de la loi sur l'utilisation des forces hydrauliques (LFH). On trouvera, dans le message sur ce projet, des précisions supplémentaires sur la position du Conseil fédéral en la matière.

Enfin, pour ce qui est du droit de retour, le projet de révision partielle de la LFH n'y touche pas.

Le président: L'interpellateur est partiellement satisfait de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion
Dagegen

101 Stimmen
33 Stimmen

Verschoben – Renvoyé

95.3334

Interpellation Hegetschweiler

**Zunahme
der Verkehrsbelastung im Raum
Birmensdorf/Bezirk Affoltern**

**Accroissement
du volume de trafic à Birmensdorf
et dans le district d'Affoltern**

Wortlaut der Interpellation vom 23. Juni 1995

Die prekäre Verkehrssituation in Birmensdorf und im Bezirk Affoltern und die Tatsache, dass der Baubeginn an der Südumfahrung von Zürich (N 4 und N 20) weiterhin durch hängige Bundesgerichtsverfahren blockiert ist, veranlassen mich zu folgenden Fragen:

1. Ist das 5. langfristige Nationalstrassen-Bauprogramm vom Bundesrat genehmigt?
2. Um wieviel sind darin, trotz Erhöhung des Benzinzollschlags um 20 Rappen/Liter, die durchschnittlichen jährlichen Baukredite gegenüber dem 4. Bauprogramm gekürzt worden?
3. Wann kann aufgrund des aktuellen Bauprogramms mit der Fertigstellung der N 4, des Uetlibergtunnels und der N 20 gerechnet werden?
4. Gibt es Möglichkeiten, die Inbetriebnahme zu beschleunigen? Wenn ja, welche?
5. Gibt es Schätzungen, um wie viele Fahrzeuge pro Tag oder Prozent der Verkehr durch Birmensdorf und die betroffenen Ämtler Dörfer zunehmen wird, wenn die N 3 (Frick-Bözberg-Birrfeld) Mitte 1996 in Betrieb genommen wird?
6. Die Eröffnung des bereits vor rund zwanzig Jahren erstellten N4-Teilstücks Cham-Knonau ist vom Bundesrat schon 1987 beschlossen worden. Wann ist mit dem Vollzug dieses Bundesbeschlusses zu rechnen? Wieviel Mehrverkehr ist auf der Achse Knonau-Birmensdorf nach der Eröffnung zu erwarten?
7. Über 20 000 Autos fahren täglich durch Birmensdorf; das Verkehrsaufkommen ist damit grösser als am Gotthard, wo – abgesehen vom Tunnel selber – durchgehend eine vierspurige Autobahn besteht. Wo liegt nach Auffassung des Bundesrates die oberste Kapazitätsgrenze der betroffenen Ortsdurchfahrten?
8. Sind eigentliche Verkehrszusammenbrüche zu erwarten? Ab wann?
9. Welche Massnahmen sind vorgesehen, um die für die Bevölkerung unerträgliche Situation zu verbessern?

Texte de l'interpellation du 23 juin 1995

Les problèmes de circulation auxquels la localité de Birmensdorf et le district d'Affoltern sont confrontés et le fait que la procédure en cours auprès du Tribunal fédéral continue de bloquer la mise en route des travaux sur le tronçon sud-ouest de l'autoroute de contournement de Zurich (N 4 et N 20) me conduisent à poser les questions suivantes:

1. Le Conseil fédéral a-t-il approuvé le 5e programme à long terme de construction de routes nationales?
2. Ce programme prévoit une réduction du montant moyen des crédits de construction annuels, bien que la surtaxe perçue sur les carburants ait été relevée de 20 centimes/litre. De quel montant ces crédits seront-ils réduits par rapport aux crédits fixés dans le 4e programme de construction?
3. Dans quel délai peut-on s'attendre à ce que la construction de la N 4, du tunnel de l'Uetliberg et de la N 20 soit achevée, compte tenu du programme de construction actuel?
4. Existe-t-il des moyens d'accélérer leur mise en service? Si oui, lesquels?
5. A-t-on évalué l'ampleur du trafic supplémentaire (en pourcentage ou en nombre de véhicules par jour) que Birmensdorf et plusieurs villages du Knonauer Amt devront absorber

après la mise en service de la N 3 (Frick–Bözberg–Birrfield) au milieu de l'année 1996?

6. En 1987, le Conseil fédéral a décidé d'ouvrir à la circulation le tronçon de la N 4 qui relie Cham à Knonau, tronçon aménagé depuis déjà près de vingt ans. Dans quel délai peut-on s'attendre à ce que cette décision soit exécutée? Dans quelle proportion augmentera la circulation sur l'axe Knonau–Birmensdorf après l'ouverture de ce tronçon?

7. Plus de 20 000 automobiles traversent chaque jour Birmensdorf, une fréquence de passage supérieure à celle du Gothard, où la circulation ne s'effectue que sur autoroute – c'est-à-dire sur quatre voies –, exception faite du tronçon sous tunnel. Quelle est, de l'avis du Conseil fédéral, la capacité maximale des axes routiers traversant les localités considérées?

8. Doit-on s'attendre à ce que ces axes soient engorgés? Si oui, à partir de quand?

9. Quelles mesures le Conseil fédéral envisage-t-il de prendre pour améliorer une situation devenue intolérable pour la population?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 29. November 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral du 29 novembre 1995

In grundsätzlicher Hinsicht ist vorab darauf hinzuweisen, dass die in der Interpellation aufgeworfenen Fragen erst dann schlüssiger beantwortet werden können, wenn die Bundesgerichtsverfahren, auf die auch in diesem Vorstoss hingewiesen wird, erledigt sein werden.

Das 5. langfristige Nationalstrassen-Bauprogramm ist vom Bundesrat am 30. August 1995 beschlossen worden. Es sieht vor, dass die Hauptarbeiten für die N 4/N 20 in den Jahren 1997 bis 2007 erfolgen; die Eröffnung wäre somit Ende 2007. Voraussetzung für die Einhaltung dieses zeitlichen Ablaufs ist aber, dass die jährlichen Budgetvorgaben des Bauprogramms vom Parlament so beschlossen werden.

Die gegenwärtige prekäre Finanzlage zwang den Bundesrat, im 5. langfristigen Bauprogramm Abstriche gegenüber dem 4. Bauprogramm vorzunehmen. Die jährlichen Budgetzahlen sind gesamtschweizerisch bedeutend tiefer, und zwar 1996 um 450 Millionen Franken, 1997 um 300 Millionen Franken und ab 1998 um je 150 Millionen Franken pro Jahr. Dies führt zwangsläufig zu Verzögerungen im Nationalstrassenbau.

Für die hier zur Diskussion stehenden Nationalstrassen N 4/ N 20 ist jedoch darauf hinzuweisen, dass wegen der hängigen Verfahren mit den Vorbereitungsarbeiten noch nicht begonnen werden konnte. Dementsprechend verzögert sich auch der Beginn der Hauptarbeiten. Aus diesem Grund sind im 5. langfristigen Bauprogramm für diesen Nationalstrassenabschnitt für die Jahre 1996/97 entsprechend weniger Mittel vorgesehen als im 4. langfristigen Bauprogramm, und zwar 22,2 Millionen Franken im Jahr 1996 und 21,1 Millionen Franken im Jahr 1997 weniger. Anschliessend sind dann aber im Vergleich vom 4. zum 5. Bauprogramm mehr Mittel vorgesehen, so 30 Millionen Franken im Jahr 1998 und 65,1 Millionen Franken im Jahr 1999 sowie 62,9 Millionen Franken im Jahr 2000 mehr.

Möglichkeiten, die Inbetriebnahme dieser Nationalstrassenstrecken zu beschleunigen, sind denkbar, so beispielsweise – nach dem Abschluss der erwähnten Verfahren – durch Ansetzung eines früheren Baubeginns, sofern dann die nötigen Mittel zur Verfügung stehen. Auch eine Beschleunigung des Bauvorgangs durch zwei parallele Durchörterungen von Tunnels mittels zwei Tunnelbohrmaschinen und zwei Installationsanlagen wäre möglich; allerdings wäre ein solches Vorgehen wenig wirtschaftlich.

Die in der Interpellation erwähnten 20 000 Motorfahrzeuge, die täglich durch Birmensdorf fahren, stellen für die Anwoh-

ner tatsächlich eine grosse Belastung dar; eine solche Belastung liegt aber noch im Bereich der Leistungsfähigkeit dieser Ortsdurchfahrt. Verbindliche Aussagen über oberste Kapazitätsgrenzen von Ortsdurchfahrten können jedoch nicht gemacht werden, denn die Grenzen hängen von den jeweiligen örtlichen und zeitlichen Verkehrsverhältnissen ab; in Spitzenzeiten ist das Auftreten von Staus aber nicht auszuschliessen.

Schätzungen über Verkehrszunahmen in dieser Region nach Inbetriebnahme der Nationalstrasse N 3 (Frick–Bözberg–Birrfield) liegen bis jetzt noch nicht vor, dagegen hat aber der Kanton Zürich Berechnungen anstellen lassen über den zu erwartenden Mehrverkehr auf der Achse Knonau–Birmensdorf nach der vom Bundesrat beschlossenen Eröffnung des N4-Teilstücks Cham–Knonau. Gemäss diesen Berechnungen ist hier mit einem Mehrverkehr von etwa 3600 Fahrzeugen pro Tag zu rechnen. Der Kanton Zürich hat aber bereits entsprechende flankierende Massnahmen zur Verbesserung der Verkehrssituation zugunsten der betroffenen Bevölkerung realisiert.

Abschliessend kann noch darauf hingewiesen werden, dass der Bundesrat am 15. November 1995 das neue generelle Projekt der Nationalstrasse N 4, Teilabschnitt Affoltern a. A.–Fildern, beschlossen und damit einen planerischen Grundsatzentscheid für diesen Raum getroffen hat. Das alte Projekt hatte eine offene Linienführung vorgesehen, die aber bei der öffentlichen Auflage auf starke Opposition stiess. Aufgrund einer Machbarkeitsstudie wurde die nun genehmigte Variante «Islisbergtunnel lang» als geeignetste Lösung zum neuen generellen Projekt ausgearbeitet.

Le président: L'interpellateur est partiellement satisfait de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion	94 Stimmen
Dagegen	47 Stimmen

Verschoben – Renvoyé

95.3402

Interpellation Bonny

Richtlinien bei Demissionen im Bundesrat

Directives concernant les démissions au sein du Conseil fédéral

Wortlaut der Interpellation vom 2. Oktober 1995

Ich lade den Bundesrat ein:

1. die Frage der grundsätzlichen Aspekte von «Spielregeln» bei Demissionen; und
2. die Fragen der vorgängigen Aussprache im Bundesrat und einer angemessenen Frist zwischen offizieller Ankündigung und Rücktrittstermin zu beantworten (vorbehalten bleiben Fälle höherer Gewalt).

Texte de l'interpellation du 2 octobre 1995

J'invite le Conseil fédéral à examiner les questions suivantes:

1. respect de «règles du jeu» en matière de démissions;
2. nécessité, en cas de démission, d'engager une discussion préalable au sein du Conseil fédéral, et d'aménager un délai adéquat entre l'annonce officielle de la démission et le départ effectif (font exception les cas de force majeure).

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bühler Gerold, Dettling, Wittenwiler (3)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Art und Weise, wie die letzte Demission erfolgte, war dem Ansehen des Bundesrates als Kollegialbehörde abträglich. Dies gilt vor allem für die Tatsache, dass der Demissionär seine Kollegen ohne jegliche Absprache von einer Minute auf die andere vor vollendete Tatsachen gestellt hat. Höchst ungewöhnlich war aber auch die vom Demissionär fixierte Rücktrittsfrist: Ankündigung 30. August 1995 – Rücktritt per Ende Oktober 1995, was die Bundesversammlung zwang, in weniger als einem Monat die Nachfolge zu regeln. Ich bin der Meinung, dass es aus staatspolitischen Gründen im Interesse einer führungsstarken Regierung liegt, wenn bei Demissionen gewisse «Spielregeln» eingehalten werden. Vorbehalten bleiben selbstverständliche Fälle höherer Gewalt, insbesondere, wenn ernsthafte Erkrankungen vorliegen oder wenn ein Regierungsmitglied aus triftigen Gründen nicht mehr tragbar ist.

Da es sich um Einzelfälle handelt, drängt sich eine zwingende Regelung auf Verfassungs- und Gesetzesstufe nicht auf. Dem Bundesrat ist in dieser für eine Kollegialbehörde eminent wichtigen Frage zudem ein gewisser Freiraum zu gewähren. Dagegen hat das Parlament einen Anspruch darauf zu wissen, wie sich der Bundesrat grundsätzlich zu dieser Problematik stellt und ob er nicht auch der Meinung ist, dass bei Demissionen gewisse Richtlinien zu beachten sind. Ich denke an zwei Punkte:

1. vorgängige Aussprache im Bundesrat (mindestens 14 Tage vor offizieller Ankündigung der Demission);
2. angemessene Frist (mindestens drei Monate) zwischen offizieller Ankündigung der Demission und dem Rücktrittstermin.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 29. November 1995**Rapport écrit du Conseil fédéral du 29 novembre 1995*

Die Frage der Demission eines Bundesrates wird lediglich in Artikel 96 Absatz 3 der Bundesverfassung behandelt: Ein Bundesrat, der im Laufe einer Legislaturperiode zurücktritt, wird bei der nächstfolgenden Sitzung der Bundesversammlung für den Rest der Amtsdauer ersetzt. Die Bundesgesetzgebung schweigt sich jedoch über die Modalitäten aus, die ein Bundesrat zu beachten hätte, wenn er die Regierung verlassen will; sie bestimmt also nicht, wann ein Bundesrat seine Demission dem Gesamtbundesrat mitteilen sollte, und legt auch keine Frist zwischen der Ankündigung des Rücktritts und dem eigentlichen Ausscheiden aus der Regierung fest. Der Interpellant verlangt, dass der Rücktritt von Regierungsmitgliedern speziell geregelt werde, und zwar nicht auf Verfassungs- oder Gesetzesstufe, sondern dadurch, dass der Bundesrat selbst bestimmte «Spielregeln» in diesem Bereich festlegt. Für den Bundesrat sind Minimalregeln, wie sie vorgeschlagen werden, angesichts ihres starren und verpflichtenden Charakters kaum wünschenswert, denn derartige Regeln würden die Wahl der Rücktrittsmodalitäten einschränken, Modalitäten, bei denen zahlreiche voneinander abhängige Umstände berücksichtigt werden müssen. Für die Bundesräte als Magistratspersonen gelten die gesetzlichen Bestimmungen über die Auflösung des Dienstverhältnisses bei Beamten nicht. Der Bundesrat geht davon aus, dass einzig der zurücktretende Bundesrat Einblick in alle Aspekte für eine umfassende Lageanalyse hat; deshalb hält er es für selbstverständlich, dass allein bei seinen Mitgliedern die volle Verantwortung für den Entscheid darüber liegt, ob und an welchem Tag sie aus der Regierung ausscheiden und wie sie dies ihren Kollegen in der Regierung und dem Parlament zur Kenntnis bringen.

Der Bundesrat hält es für besser, den Status quo beizubehalten, statt mit starren neuen Bestimmungen ein Problem zu regeln, das sich bisher in der Praxis kaum je gestellt hat. Die geltende freie Wahl ist seiner Auffassung nach ein wesentliches Element des Vertrauens zwischen Parlament und Bundesrat einerseits und zwischen den Mitgliedern der Regierung andererseits; sollten also gewisse «Spielregeln» bei Demissionen eingeführt werden, dann nicht als vom Bundesrat

aufgelegte Regeln, sondern als Praxis, die von den Mitgliedern des Bundesrates in diesem Bereich befolgt wird, eine Praxis, die auch die Chronologie der Vorbereitungen auf eine Ersatzwahl in Betracht ziehen müsste.

Le président: L'interpellateur n'est pas satisfait de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion	107 Stimmen
Dagegen	29 Stimmen

*Verschoben – Renvoyé***Schlussabstimmungen****Votations finales**

95.032

**Agence de coopération culturelle et technique (ACCT).
Beitritt****Agence de coopération culturelle et technique (ACCT).
Adhésion**

Siehe Seite 2593 hiervor – Voir page 2593 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 21. Dezember 1995
Décision du Conseil des Etats du 21 décembre 1995

**Bundesbeschluss über den Beitritt der Schweiz zur
Agence de coopération culturelle et technique
Arrêté fédéral sur l'adhésion de la Suisse à l'Agence de
coopération culturelle et technique***Namentliche Schlussabstimmung**Vote final, nominatif*

(Ref.: 0175)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher Peter, Blaser, Bonny, Borel François, Borer Roland, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler Gerold, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Couchepin, de Dardel, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard Anton, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann Christoph, Fankhauser, Fasel Hugo, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, von Felten, Filliez, Fischer-Hägglín, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Friderici Charles, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Günter Paul, Gusset, Gysin Hans-Rudolf, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hasler, Heberlein, Hess Otto, Hess Peter, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jöri, Jutzet, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu Josef, Leuenberger Ernst, Loeb François, Loretan Otto, Lötscher, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier Liliane, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Oehrlí Fritz Abraham, Ostermann, Pelli Fulvio, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth Maria, Ruckstuhl, Ruffy, Sandoz Marcel, Scherrer

Jürg, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Spielmann, Spoerry, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Steiner Rudolf, Strahm Rudolf, Straumann, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät Alexander, Tschopp, Tschuppert Karl, Vallender Dorle, Vermot, Vetterli, Vogel Daniel, Vollmer, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss William, Zapfl, Ziegler Jean, Zisyadis, Zwygart (161)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:

Keller Rudolf, Steffen (2)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Ruf, Sandoz Suzette, Schlüer (3)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aeppli Wartmann Regine, Aregger, Bangerter, Blocher, Bodenmann, Comby, David, Deiss, Frey Walter, Fritschi Oscar, Grobet, Gross Jost, Guisan, Haering Binder, Hämmerle, Hegetschweiler, Herczog, Hubmann, Kunz, Ledergerber, Maitre, Maspoli, Müller Hemmi Vreni, Nabholz, Pini, Ratti, Rechsteiner Paul, Rychen, Schenk, Semadeni, Suter, Wiederkehr, Zbinden (33)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

93.053

Umweltschutzgesetz. Änderung

Loi sur la protection de l'environnement. Révision

Siehe Seite 2511 hiervor – Voir page 2511 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 21. Dezember 1995
Décision du Conseil des Etats du 21 décembre 1995

Umweltschutzgesetz

Loi fédérale sur la protection de l'environnement

Namentliche Schlussabstimmung

Vote final, nominatif

(Ref.: 0177)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli Wartmann Regine, Aguét, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguélin, Berberat, Bezzola, Bircher Peter, Blaser, Blocher, Borel François, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler Gerold, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Couchepin, de Dardel, Dettling, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard Anton, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann Christoph, Fankhauser, Fasel Hugo, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Häggingen, Föhn, Freund, Frey Claude, Friderici Charles, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter Paul, Gysin Hans-Rudolf, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hasler, Heberlein, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Jans, Jeanprêtre, Jöri, Jutzet, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu Josef, Leuenberger Ernst, Loeb François, Loretan Otto, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier Liliane, Meier Hans, Meier Samuel,

Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Oehrli Fritz Abraham, Ostermann, Pelli Fulvio, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth Maria, Ruckstuhl, Ruf, Ruffi, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scheurer Rémy, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Spielmann, Spoerry, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner Rudolf, Strahm Rudolf, Straumann, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät Alexander, Tschopp, Tschuppert Karl, Vallender Dorle, Vermot, Vetterli, Vogel Daniel, Vollmer, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss William, Zapfl, Ziegler Jean, Zisyadis, Zwygart (152)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:

Binder, Bonny, Borer Roland, Dreher, Fehr Hans, Frey Walter, Giezendanner, Gusset, Maurer, Moser, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Schlüer, Steinemann, Theiler (15)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Fischer-Seengen, Imhof (2)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aregger, Bangerter, Bodenmann, Comby, David, Deiss, von Felten, Fritschi Oscar, Grobet, Guisan, Haering Binder, Hämmerle, Hegetschweiler, Hubacher, Hubmann, Kunz, Ledergerber, Maitre, Maspoli, Müller Hemmi Vreni, Nabholz, Pini, Ratti, Rychen, Schenk, Semadeni, Stucky, Suter, Wiederkehr, Zbinden (30)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

95.056

Vellerat. Übertritt zum Kanton Jura

Vellerat. Transfert au canton du Jura

Siehe Seite 2133 hiervor – Voir page 2133 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 12. Dezember 1995
Décision du Conseil des Etats du 12 décembre 1995

Bundesbeschluss über den Übertritt der bernischen Gemeinde Vellerat zum Kanton Jura

Arrêté fédéral sur le transfert de la commune bernoise de Vellerat au canton du Jura

Namentliche Schlussabstimmung

Vote final, nominatif

(Ref.: 0178)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguét, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguélin, Berberat, Bezzola, Bircher Peter, Blaser, Blocher, Bonny, Borel François, Borer Roland, Bortoluzzi, Bühlmann, Bühler Gerold, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, de Dardel, David, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard Anton, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann Christoph, Fankhauser, Fasel Hugo, Fehr Hans, von Felten, Filliez, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici Charles, Fritschi Oscar, Gadiant, Giezendanner,

Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter Paul, Gysin Hans-Rudolf, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hasler, Heberlein, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu Josef, Leuenberger Ernst, Loeb François, Loretan Otto, Löttscher, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier Liliane, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Oehrlé Fritz Abraham, Ostermann, Pelli Fulvio, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth Maria, Ruckstuhl, Ruffy, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scheurer Rémy, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmid Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Spielmann, Spoerry, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner Rudolf, Strahm Rudolf, Straumann, Stucky, Stump, Teuscher, Theiler, Thür, Tschäppät Alexander, Tschopp, Tschuppert Karl, Vallender Dorle, Vermot, Vetterli, Vogel Daniel, Vollmer, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler Jean, Zisyadis, Zwygart (160)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Fehr Lisbeth, Gusset, Moser, Scherrer Jürg, Steffen (5)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Binder, Brunner Toni, Fischer-Hägglingen, Keller Rudolf, Ruf, Scherrer Werner, Steinegger, Wyss William (8)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aeppli Wartmann Regine, Aregger, Bangerter, Bodenmann, Grobet, Guisan, Haering Binder, Hämmerle, Hegetschweiler, Hubacher, Hubmann, Jöri, Kunz, Ledergerber, Maitre, Maspoli, Müller Hemmi Vreni, Nabholz, Pini, Ratti, Rychen, Schenk, Semadeni, Suter, Thanei, Wiederkehr (26)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

95.068

Verletzungen des humanitären Völkerrechts. Zusammenarbeit mit den internationalen Gerichten

Violations du droit international humanitaire. Coopération avec les tribunaux internationaux

Siehe Seite 2559 hiavor – Voir page 2559 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 21. Dezember 1995
Décision du Conseil des Etats du 21 décembre 1995

Bundesbeschluss über die Zusammenarbeit mit den internationalen Gerichten zur Verfolgung von schwerwiegenden Verletzungen des humanitären Völkerrechts
Arrêté fédéral relatif à la coopération avec les tribunaux internationaux chargés de poursuivre les violations graves du droit international humanitaire

Namentliche Schlussabstimmung

Vote final, nominatif

(Ref.: 0179)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli Wartmann Regine, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie,

Baumberger, Bäumlé, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher Peter, Blaser, Bonny, Borel François, Borer Roland, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler Gerold, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, de Dardel, David, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard Anton, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann Christoph, Fankhauser, Fasel Hugo, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, von Felten, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici Charles, Fritschi Oscar, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter Paul, Gusset, Gysin Hans-Rudolf, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hasler, Heberlein, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu Josef, Leuenberger Ernst, Loeb François, Loretan Otto, Löttscher, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier Liliane, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller Hemmi Vreni, Nabholz, Nebiker, Oehrlé Fritz Abraham, Ostermann, Pelli Fulvio, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth Maria, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmid Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Spoerry, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner Rudolf, Strahm Rudolf, Straumann, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät Alexander, Tschopp, Tschuppert Karl, Vallender Dorle, Vermot, Vetterli, Vogel Daniel, Vollmer, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss William, Zapfl, Zbinden, Ziegler Jean, Zisyadis, Zwygart (176)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Blocher, Schlüer (2)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Sandoz Suzette (1)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aregger, Bangerter, Bodenmann, Grobet, Guisan, Haering Binder, Hämmerle, Hegetschweiler, Hubacher, Jöri, Kunz, Ledergerber, Maitre, Maspoli, Pini, Ratti, Rychen, Schenk, Suter, Wiederkehr (20)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

92.070

Landwirtschaft. Volksinitiativen

Agriculture. Initiatives populaires

Siehe Seite 2392 hiavor – Voir page 2392 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 21. Dezember 1995
Décision du Conseil des Etats du 21 décembre 1995

B. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Bauern und Konsumenten – für eine naturnahe Landwirtschaft»
B. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «Paysans et consommateurs – pour une agriculture en accord avec la nature»

Namentliche Schlussabstimmung
Vote final, nominatif
 (Ref.: 0182)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
 Aeppli Wartmann Regine, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäuml-
 lin, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher Peter, Blaser,
 Bonny, Borel François, Borer Roland, Brunner Toni, Bühl-
 mann, Bühler Gerold, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano,
 Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, Couchepin,
 de Dardel, David, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dreher,
 Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard Anton, Egerszegi, Eggly,
 Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann Christoph,
 Fankhauser, Fasel Hugo, von Felten, Filliez, Fischer-Seen-
 gen, Föhn, Frey Claude, Friderici Charles, Fritschi Oscar,
 Gadiant, Giezendanner, Goll, Gonseth, Gros Jean-Michel,
 Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter Paul,
 Gusset, Gysin Hans-Rudolf, Gysin Remo, Hafner Ursula,
 Hämmerle, Hasler, Heberlein, Herczog, Hess Otto, Hess
 Peter, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof,
 Jans, Jeanprêtre, Jöri, Jutzet, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne,
 Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu Josef, Leuen-
 berger Ernst, Loeb François, Loretan Otto, Lötscher, Marti
 Werner, Maury Pasquier Liliane, Meier Hans, Meyer Theo,
 Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller Hemmi Vreni, Nab-
 holz, Nebiker, Oehrli Fritz Abraham, Ostermann, Pelli Fulvio,
 Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner
 Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth Maria, Ruckstuhl,
 Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg,
 Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schmid Odilo, Schmied
 Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Spielmann,
 Spoerry, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger,
 Steinemann, Steiner Rudolf, Strahm Rudolf, Straumann,
 Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät
 Alexander, Tschopp, Tschuppert Karl, Vallender Dorle, Ver-
 mot, Vetterli, Vogel Daniel, Vollmer, Weber Agnes, Weigelt,
 Widrig, Wittenwiler, Wyss William, Zapfl, Zbinden, Ziegler
 Jean, Zisyadis (163)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:
 Baumann Alexander, Binder, Blocher, Bortoluzzi, Fehr Hans,
 Fehr Lisbeth, Fischer-Häggingen, Freund, Frey Walter, Mau-
 rer, Schlüer, Schmid Samuel, Speck, Weyeneth (14)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
 Dünki, Grendelmeier, Meier Samuel, Zwiggart (4)

Stimmen nicht – Ne votent pas:
 Aregger, Bangerter, Bodenmann, Grobet, Guisan, Haering
 Binder, Hegetschweiler, Hubacher, Kunz, Ledergerber,
 Maitre, Maspoli, Pini, Ratti, Rychen, Schenk, Suter, Wieder-
 kehr (18)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
 Leuba (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

95.089

Bundesrechtspflege. Gesetz. Berichtigung Organisation judiciaire. Loi. Modification

Siehe Seite 2592 hiervor – Voir page 2592 ci-devant
 Beschluss des Ständerates vom 21. Dezember 1995
 Décision du Conseil des Etats du 21 décembre 1995

Bundesgesetz über die Organisation der Bundes- rechtspflege Loi fédérale d'organisation judiciaire

Namentliche Schlussabstimmung
Vote final, nominatif
 (Ref.: 0183)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
 Aeppli Wartmann Regine, Aguet, Alder, von Allmen, Banga,
 Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie,
 Baumberger, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher
 Peter, Blaser, Blocher, Bonny, Borel François, Borer Roland,
 Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler Gerold, Caccia,
 Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Co-
 lumberg, Comby, Couchepin, de Dardel, David, Deiss, Det-
 tling, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz,
 Durrer, Eberhard Anton, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelber-
 ger, Engler, Epiney, Eymann Christoph, Fankhauser, Fasel
 Hugo, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, von Felten, Filliez, Fischer-
 Häggingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude,
 Frey Walter, Friderici Charles, Fritschi Oscar, Gadiant, Gie-
 zendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel,
 Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter Paul,
 Gusset, Gysin Hans-Rudolf, Gysin Remo, Hafner Ursula,
 Hämmerle, Hasler, Heberlein, Herczog, Hess Otto, Hess
 Peter, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof,
 Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Keller Rudolf, Kofmel, Kühne,
 Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu Josef, Leuen-
 berger Ernst, Loeb François, Loretan Otto, Lötscher, Marti
 Werner, Maurer, Maury Pasquier Liliane, Meier Hans, Meier
 Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Mül-
 ler Hemmi Vreni, Nabholz, Nebiker, Oehrli Fritz Abraham,
 Ostermann, Pelli Fulvio, Philipona, Pidoux, Raggenbass,
 Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Renn-
 wald, Roth Maria, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz
 Marcel, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Scherrer Werner,
 Scheurer Rémy, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel,
 Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon,
 Speck, Spielmann, Spoerry, Stamm Judith, Stamm Luzi,
 Steffen, Steinegger, Steinemann, Strahm Rudolf, Strau-
 mann, Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür,
 Tschäppät Alexander, Tschopp, Tschuppert Karl, Vallender
 Dorle, Vermot, Vetterli, Vogel Daniel, Vollmer, Weber Agnes,
 Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss William, Zapfl,
 Zbinden, Ziegler Jean, Zisyadis, Zwiggart (179)

Stimmen nicht – Ne votent pas:
 Aregger, Bangerter, Bäuml, Bodenmann, Grobet, Guisan,
 Haering Binder, Hegetschweiler, Hubacher, Jöri, Kunz, Le-
 dergerber, Maitre, Maspoli, Pini, Ratti, Schenk, Steiner Ru-
 dolf, Suter, Wiederkehr (20)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
 Leuba (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

Le président: Nous arrivons ainsi à la fin de notre session d'hiver. Je constate avec satisfaction que, grâce à votre discipline, nous avons complètement épuisé l'ordre du jour de notre session – il est vrai qu'il n'était pas très chargé.

Je vous remercie du travail que vous avez accompli durant cette session et, après vous avoir souhaité de bonnes fêtes de fin d'année, je vous donne rendez-vous au lundi 4 mars 1996 pour notre session de printemps.

Schluss der Sitzung und der Session um 09.00 Uhr
Fin de la séance et de la session à 09 h 00

Einfache Anfragen Questions ordinaires

95.1052

Einfache Anfrage Bühler Gerold Behandlung subventionierter Anbieter im liberalisierten öffentlichen Beschaffungswesen

Question ordinaire Bühler Gerold Marchés publics. Traitement des prestataires de services subventionnés

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 7. Juni 1995

Mit dem Gatt-Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen, welches am 1. Januar 1996 in Kraft treten wird, sollen bekanntlich unter den Signatarstaaten Hemmnisse im grenzüberschreitenden Wettbewerb oberhalb der vereinbarten Schwellenwerte beseitigt werden. In dem noch in diesem Jahr zu erlassenden Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen will der Bundesrat analog den Zielen im Binnenmarktgesetz das öffentliche Beschaffungswesen zu Recht liberalisieren. Die konsequente Durchsetzung des freien Wettbewerbs auch in diesem Bereich ist aus volkswirtschaftlicher Gesamtsicht uneingeschränkt zu begrüssen.

In einigen für den Handel mit der Schweiz massgebenden Ländern werden auch Bereiche im öffentlichen Beschaffungswesen, insbesondere unter dem Titel der regionalen Wirtschaftsförderung oder der Forschungspolitik, mit teilweise erheblichen Subventionen unterstützt. Um die Liberalisierung im öffentlichen Beschaffungswesen weder wirtschaftlich noch politisch durch solche Wettbewerbsverfälschungen zu belasten, sind Massnahmen zur Handhabung dieser Fälle vorzusehen und auch transparent zu machen. Dies um so mehr, als im Rahmen der Welthandelsorganisation (WTO) verschiedene Subventionen eingeklagt werden können.

In diesem Zusammenhang ersuche ich den Bundesrat um die Beantwortung der folgenden Fragen:

1. Welche Massnahmen sind im Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen und in der entsprechenden Verordnung vorgesehen, um derartigen Wettbewerbsverfälschungen begegnen zu können?
2. Welche Praxis sehen der Bundesrat und die Regiebetriebe in jenen Fällen vor, bei denen nachweislich Forschungs- und Entwicklungssubventionen vorliegen, die jedoch nicht Gegenstand für ein Einspracheverfahren bei der WTO sind?
3. Ist der Bundesrat namentlich bei der anstehenden Beschaffung von Rollmaterial für die SBB bereit, sofern entsprechende Subventionen – auch unter dem Kapitel der Regional- oder Forschungsförderung – ausgemacht werden können, durch entsprechende Massnahmen gleich lange Spiessie für in- und ausländische Anbieter sicherzustellen?

Antwort des Bundesrates vom 18. Oktober 1995

Das Übereinkommen über Subventionen und Ausgleichsmassnahmen (AS 1995 2360) ist eines der Abkommen der Uruguay-Runde des Gatt, welches die Schweiz als WTO-Mitglied ratifiziert hat. Es ist für die Schweiz auf den 1. Juli 1995 in Kraft getreten. Das Übereinkommen definiert die Subventionskategorien (nicht anfechtbare, verbotene und anfechtbare) und sieht Anfechtungs- und Streitschlichtungsmechanismen vor. Ziel des Übereinkommens ist der Abbau handelsverzerrender Subventionen.

Als nicht anfechtbar gelten folgende Subventionen:

- Subventionen, die sich nicht auf bestimmte Unternehmen oder einen Wirtschaftszweig beschränken (nicht spezifische Subventionen, Art. 2 des Übereinkommens);
- Beihilfen für Forschungstätigkeiten bis zu einem bestimmten Prozentsatz und nur für bestimmte Kategorien von Kosten (Art. 8 Ziff. 8.2 Bst. a des Übereinkommens);
- Subventionen für benachteiligte Regionen (Art. 8 Ziff. 8.2 Bst. b des Übereinkommens);
- Subventionen zur Förderung der Anpassung von Einrichtungen an neue Umweltvorschriften (Art. 8 Ziff. 8.2 Bst. c des Übereinkommens).

Nicht anfechtbare Subventionen müssen der WTO notifiziert werden. Ein WTO-Mitglied, das der Ansicht ist, eine üblicherweise in die Kategorie der nicht anfechtbaren Subventionen fallende Beihilfe habe einen negativen Einfluss auf einen inländischen Wirtschaftszweig, kann diese Frage im Rahmen der WTO-Streitbeilegung aufgreifen und gegebenenfalls Gegenmassnahmen ergreifen.

Verboten sind Subventionen, die von der Ausführleistung oder vom Gebrauch von einheimischer Ware anstelle von eingeführter Ware abhängig sind (Art. 3 des Übereinkommens). Solche Subventionen können beim Streitbeilegungsorgan der WTO angefochten werden, welches gegebenenfalls das beschwerdeführende Mitglied zu Gegenmassnahmen (z. B. Erhebung von Ausgleichszöllen) ermächtigen kann.

Anfechtbar sind Subventionen, die weder in die Kategorie der nicht anfechtbaren noch der verbotenen fallen und welche die Schädigung eines inländischen Wirtschaftszweiges oder der Interessen eines anderen WTO-Mitglieds zur Folge haben. Eine ernsthafte Schädigung soll dann vermutet werden, wenn die wertmässige Subventionierung einer Ware insgesamt 5 Prozent überschreitet. Hierbei obliegt es dem subventionierenden Mitglied, nachzuweisen, dass die betreffende Subvention keine ernsthafte Schädigung beim beschwerdeführenden Mitglied bewirkt. Es stehen dieselben Schlichtungsmechanismen und Gegenmassnahmen wie bei den verbotenen Subventionen zur Verfügung.

Die aufgeworfenen Fragen können nach dem oben Dargelegten wie folgt beantwortet werden:

1. Das Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen (BBI 1994 V 1119ff.) und die noch zu erlassende Verordnung über das öffentliche Beschaffungswesen sehen keine Massnahmen gegenüber subventionierten Anbietern und Anbieterinnen vor. Wie oben dargelegt, regelt das Übereinkommen über Subventionen und Ausgleichsmassnahmen die Frage der Zulässigkeit von Subventionen umfassend und abschliessend. Das WTO-Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen (BBI 1994 IV 842ff.), welches durch das Bundesgesetz und die Verordnung umgesetzt wird, kennt deshalb weder bei den Eignungskriterien für die Anbieter und Anbieterinnen noch bei den Zuschlagskriterien für das Angebot Einschränkungen hinsichtlich Subventionen. Es wird davon ausgegangen, dass Fragen in bezug auf bestrittene Subventionen im Rahmen der Mechanismen des Übereinkommens über Subventionen und Ausgleichsmassnahmen geklärt werden. Es würde dem zitierten Übereinkommen widersprechen, wenn eine Vertragspartei ihr Beschaffungsrecht als Massnahme gegen missliebige Subventionen instrumentalisierte.

2. Wie oben dargelegt, unterliegt jede Subventionskategorie, auch Forschungs- und Entwicklungssubventionen, einem Überprüfungsmechanismus. Kann die Schweiz beweisen, dass die Kriterien für erlaubte Forschungs- und Entwicklungssubventionen nicht erfüllt sind und dass diese Subventionen einen negativen Einfluss auf einen inländischen Wirtschaftszweig ausüben, so kann das Streitbeilegungsorgan der WTO die Schweiz ermächtigen, angemessene Gegenmassnahmen zu ergreifen.

3. Wie unter Punkt 1 und 2 dargelegt, kann die Rechtmässigkeit von Subventionen überprüft werden. Erweist sich eine Subvention nach dem Übereinkommen über Subventionen und Ausgleichsmassnahmen als zulässig, so können nicht im Rahmen des Beschaffungsvorgangs Massnahmen gegen den subventionierten Anbieter oder die subventionierte Anbieterin-

rin getroffen werden. Ihre Angebote sind gleich zu behandeln wie Angebote anderer Anbieter und Anbieterinnen. Eine Ungleichbehandlung würde den Bestimmungen des WTO-Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungswesen zuwiderlaufen. Erwiese sich die Subvention hingegen als unrechtmässig, so könnten Gegenmassnahmen, wie z. B. die Erhebung von Ausgleichszöllen auf eingeführten Produkten, getroffen werden. Die Opportunität solcher Massnahmen müsste im Lichte der schweizerischen Wirtschaftspolitik und der gesamtheitlichen Wirtschaftsbeziehungen zum betreffenden Land gewürdigt werden.

95.1068

**Einfache Anfrage Vollmer
Verwaltungsgebäude in Ausserholligen.
Arbeitsplatzqualität**

**Question ordinaire Vollmer
Immeuble de l'administration fédérale
à Ausserholligen. Conditions de travail**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 19. Juni 1995

Am Standort Ausserholligen entsteht – in Übereinstimmung mit dem städtischen Konzept der neuen Entwicklungsstandorte – ein neues Verwaltungsgebäude, das von der Bundesverwaltung (EDA) genutzt werden soll.

Der Standort gilt zwar verkehrstechnisch als optimal erschlossen, das zu errichtende Verwaltungsgebäude dient jedoch vor allem auch als sogenannter Lärmriegel gegenüber Eisenbahn und Autobahn. Unter dem Aspekt einer harmonischen Stadtkultur im Gleichgewicht von Wohnen, Arbeiten, sozialer und kultureller Aktivitäten wird der Arbeitsstandort hingegen noch längere Zeit mehr oder weniger im «Niemandland» (Fenster werden zwar ohnehin nicht geöffnet werden können!) stehen. Zur Erhöhung der Raumnutzung sollen überdies ursprünglich als Archive vorgesehene Räume zu Büros umgenutzt werden. Ein Ingenieurgutachten im Zusammenhang mit den Auswirkungen der durch die Eisenbahn verursachten beträchtlichen magnetischen Feldstärken (neben den Fahrleitungen tangieren auch Bahn-Stromversorgungsleitungen das Verwaltungsgebäude unmittelbar) schlägt verschiedene technische Massnahmen zur Verringerung der Auswirkungen im Computerbereich (besondere Abschirmungen der Geräte u. a. m.) vor. Mögliche Beeinträchtigungen des Menschen werden dabei lediglich mit Hinweisen auf vorhandene Immissionsgrenzwerte («keine Störungen an heute implantierten Herzschrittmachern») abgehandelt und damit von vornherein ausgeschlossen.

Ich frage den Bundesrat in diesem Zusammenhang, ob er im Interesse einer optimalen zukünftigen Arbeitsqualität bereit ist, ein von bisher involvierten Ingenieuren und Planern unabhängiges Büro für die Ausarbeitung eines Berichtes über die gesundheitlichen und arbeitsplatzökologischen Aspekte (im Zusammenhang mit dem Gebäude und dem Umfeld) zu beauftragen, damit allfällige Massnahmen noch rechtzeitig eingeleitet werden können.

Antwort des Bundesrates vom 11. Dezember 1995

Das neue Verwaltungsgebäude in Ausserholligen wird gegenwärtig durch eine private Trägerschaft realisiert. Der Bund hat mit der Trägerschaft einen Miet- und Kaufrechtsvertrag für das Gebäude abgeschlossen. Raumplanerisch gehört das Projekt zum stadtbernerischen Entwicklungsschwerpunkt Ausserholligen. Nach mehrjähriger Planungszeit wurde am 26. Mai 1994 die Baubewilligung erteilt, und seit Frühjahr 1995 ist das Gebäude im Bau. Die Fertigstellung ist auf Ende 1998 vorgesehen.

Im Rahmen des Baubewilligungsverfahrens wurden hinsichtlich Lärm und Erschütterungen alle notwendigen Abklärungen durch spezialisierte Ingenieurbüros durchgeführt.

Entlang der Autobahn lassen sich im täglichen Betrieb nur rund 20 Prozent der Fenster nicht öffnen. In diesem Bereich sind Lärmschutzfenster vorgesehen, die – in Kombination mit der geplanten Belüftung und Sommerkühlung – eine Nutzung als Büroarbeitsplätze ermöglichen. Dies unter Einhaltung aller arbeitsphysiologischen Aspekte.

Das elektromagnetische Klima, d. h. das durch die angrenzenden Bahnlinien entstehende elektromagnetische Störpotential, wurde durch ein spezialisiertes Ingenieurteam mit Messungen und ergänzenden Berechnungen analysiert. Für durch 16 2/3 Hertz Wechselstrom erzeugte Magnetfelder beträgt der Immissionsgrenzwert 240 Ampere/Meter magnetische Feldstärke. Mit den schon immer vorgesehenen Massnahmen bei der Bahnversorgung, wie Verlegen der Kabeltrassen der Bern-Lötschberg-Simplon-Bahn sowie Erstellen eines kurzen Stromabschnittes im Bereich des Verwaltungsgebäudes, kann der Stromfluss, der durch die im Stromabschnitt fahrenden Lokomotiven verursacht wird, auf eine kurze Expositionsdauer reduziert werden. Die maximale Feldstärke beträgt dabei lediglich 1/16 des entsprechenden Immissionsgrenzwertes. Der Stromfluss ausserhalb des Stromabschnittes kann vernachlässigt werden.

Gestützt auf den Bericht «Biologische Wirkungen elektromagnetischer Felder» des Bundesamtes für Umwelt, Wald und Landschaft (Schriftenreihe «Umwelt», Nr. 214, 1993), die vorgenommenen Messungen, die durchgeführten Berechnungen sowie die sich daraus ergebenden Massnahmen, können negative Auswirkungen auf die sich im Gebäude aufhaltenden Menschen nach dem heutigen Stand der Wissenschaft mit Sicherheit ausgeschlossen werden. In diesem Zusammenhang ist auch auf die geplante Überbauung des Bahnhofs Bern hinzuweisen. Auf der Grundlage des Masterplans ist vorgesehen, in den nächsten Jahren unmittelbar über und an den Geleisen für mehrere tausend Arbeitsplätze Neubauten zu erstellen. Auch bei dieser Planung hat sich ergeben, dass mit entsprechenden planerischen und bautechnischen Massnahmen eine Gefährdung der dort arbeitenden Menschen ausgeschlossen ist.

Abschliessend ist folgendes festzuhalten:

– Die effektiv vorhandene magnetische Feldstärke ist um ein Vielfaches kleiner als der Immissionsgrenzwert.

– Mit den von Anfang an vorgesehenen Verbesserungen an der Bahnversorgung wird der Empfehlung des Buwal-Berichts nach vorsorglicher Reduktion der Magnetfelder voll entsprochen.

– Die geplanten Massnahmen werden mittels Nachmessungen laufend überwacht, die Resultate mit dem Studienbericht verglichen und, wenn nötig, weiter optimiert.

– Das Projekt erfüllt ebenfalls alle Anforderungen des Eidgenössischen Arbeitsinspektorates des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit sowie der Schweizerischen Unfallversicherungsanstalt.

Der Bundesrat hat aus heutiger Sicht keine Veranlassung, zusätzliche Expertisen und Untersuchungen in Auftrag zu geben. Im Rahmen der weiteren Projektbearbeitung wird jedoch dem ganzen Problembereich laufend die gebotene Beachtung geschenkt.

95.1096

**Dringliche Einfache Anfrage Wyss William
Katastrophale Lage auf dem Schlachtviehmarkt**

**Question ordinaire urgente Wyss William
Situation catastrophique du marché de bétail
de boucherie**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 18. September 1995

Momentan ist die Lage auf dem Schlachtviehmarkt katastrophal. Obwohl beim grossen Schlachtvieh der Selbstversorgungsgrad die Produktionslimite gemäss Schlachtviehver-

ordnung nicht überschritten hat, liegen die Übernahmepreise je nach Kategorie um 10 bis 20 Prozent unter dem unteren Richtpreisband. Nach Inkrafttreten des Gatt-Abkommens ist der Schweinepreis unter das Preisniveau von vor 30 Jahren gesunken!

In diesem Zusammenhang erlaube ich mir, dem Bundesrat folgende Fragen zu stellen:

1. Richtpreise beim Schlachtvieh: Ist der Bundesrat auch der Ansicht, dass der Zusammenbruch der Schlachtviehpreise durch das Inkrafttreten des Gatt/WTO-Abkommens verursacht wurde?

Wie weit gedenkt der Bundesrat die Preise beim grossen Schlachtvieh absinken zu lassen, und welche Bedeutung wird dem Richtpreis unter WTO-Bedingungen noch beigegeben?

2. Entlastung der Marktlage: Welche Möglichkeiten zur Entlastung der angespannten Marktlage gibt es in der aktuellen Situation?

3. Entlastungskäufe: Die schlechte Marktlage beim Schlachtvieh beeinträchtigt den Zucht- und Nutzviehabsatz beträchtlich. In der Vergangenheit haben die Entlastungskäufe einen Preiszusammenbruch verhindern können. Wird diese Massnahme über das Jahr 1995 hinaus weitergeführt?

Antwort des Bundesrates vom 18. Oktober 1995

1./2. Die Schweiz ist der WTO am 1. Juli dieses Jahres beigetreten. Ein beginnender Preiszerfall konnte bereits vor diesem Zeitpunkt festgestellt werden, nämlich gegen Ende des vergangenen Jahres.

Hauptursache für die heutigen, tiefen Produzentenpreise für grosses Schlachtvieh und Schweine ist der Rückgang des Fleischkonsums bei nach wie vor hoher Produktion. Allein zwischen 1993 und 1994 nahmen der registrierte Verbrauch von Rindfleisch um rund 11 000 Tonnen oder um 8,5 Prozent und der Schweinefleischverbrauch um über 15 000 Tonnen oder 6 Prozent ab. Dieser Trend setzt sich in diesem Jahr fort. Der zu gewöhnliche Marktzutritt aufgrund der WTO-Verpflichtungen ist dementsprechend nicht verantwortlich für den starken Preiszerfall.

Nach der geltenden Schlachtviehverordnung könnte der Bund die Marktabräumung und die Einlagerung anordnen. Für diese Interventionen fehlen aber die finanziellen Mittel. Da die heutige, schlechte Situation auf strukturelle Überschüsse zurückzuführen ist, würden diese Massnahmen nur sehr kurzfristig einen Preiszusammenbruch verhindern. Dazu kommt, dass diese Instrumente nur dann wirksam sind, wenn die Produktion der Aufnahmefähigkeit des Marktes angepasst ist. Die Marktabräumung und die Einlagerung können, wie das z. B. beim Kalbfleisch der Fall ist, bei saisonalen Angebotsschwankungen mit Effizienz zur Anwendung kommen. Im Unterschied zu anderen Sektoren ist der Fleischmarkt bereits heute relativ liberal. Dem Preis, der bereits heute stark durch Angebot und Nachfrage bestimmt wird, kommt in Zukunft noch eine stärkere Lenkungsfunktion zu. Nur eine Reduktion des Angebotes kann wieder zu einem ausgeglichenen Markt und damit zu besseren Produzentenpreisen führen.

Die Schlachtviehverordnung sieht Inlandproduktionsanteile von 85 bis 90 Prozent beim grossen Schlachtvieh und von 95 Prozent bei den Schweinen vor. Mit diesen Produktionsanteilen wäre es möglich, trotz WTO-Verpflichtungen, die Richtpreise zu erzielen. Die Importe könnten zur Steuerung der Preise innerhalb des Richtpreisbandes eingesetzt werden.

3. Im Rahmen der Umsetzung der neuen Agrarpolitik sollen zusätzlich zu den bereits aufgehobenen Ausmerz- und Mastremontenbeiträgen auch die Entlastungskäufe wegfallen. Im Berggebiet aufgezogene Zucht- und Nutztiere sowie Mastremonten werden von den Talbauern gekauft, wenn das Preis-Qualitäts-Verhältnis stimmt. Eine staatliche Stützung der Preise hemmt diese innerlandwirtschaftliche Zusammenarbeit. Der Übergang zu einer Ordnung mit mehr Direktzahlungen und weniger staatlichen Markteingriffen wird mittel- und längerfristig zu einer besseren Arbeitsteilung zwischen Berg- und Talgebiet führen.

Die Massnahmen zur Förderung der Viehhaltung im Berggebiet werden sich in Zukunft voraussichtlich auf das Instrument der Zusatz-Milchkontingente als Anreiz für den Ankauf von Zuchttieren aus dem Berggebiet sowie auf die finanzielle Unterstützung von Zuchtviehexporten beschränken.

95.1097

Einfache Anfrage Steffen Einwanderung

Question ordinaire Steffen Immigration

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 19. September 1995

1. Nach welchen Kriterien beurteilt der Bundesrat die Vor- und Nachteile der notorischen Einwanderung in unser Land?

2. Wann gedenkt der Bundesrat die Versprechen seiner Vorgänger wahrzumachen, d. h. Stabilisierung und später Abbau der ausländischen Wohnbevölkerung?

3. Wie legitimiert der Bundesrat die bisherige Einwanderungspolitik?

4. Welche Änderung der Einwanderungspolitik sieht der Bundesrat unter Berücksichtigung der «Technischen Revolution» und der Abwanderung von Betrieben ins Ausland vor?

5. Wie gross ist der Einwanderungsüberschuss bei den Niedergelassenen und bei den Jahresaufenthaltern zwischen 1985 und 1994 unter Berücksichtigung der in diesen Jahren erfolgten Einbürgerungen?

Antwort des Bundesrates vom 15. November 1995

Ausgangslage:

Wie der Bundesrat bereits in seiner Antwort auf die Interpellation Bühler Robert (94.3378) ausführte, ist der Bestand der ausländischen Wohnbevölkerung gewissen Schwankungen unterworfen. Die Rezession der siebziger Jahre führte zu einem Rückgang, während die achtziger Jahre wiederum eine Zunahme zur Folge hatten. 1991 wurde der Höchststand aus dem Jahre 1974 von 16,8 Prozent der Gesamtbevölkerung wieder erreicht. Seither ist die ständige ausländische Wohnbevölkerung bis im August 1995 auf 18,8 Prozent der Gesamtbevölkerung angewachsen. Seit 1991 sinkt allerdings die jährliche Zuwachsrate.

Die Bevölkerungszunahme der letzten Jahre ist in erster Linie eine Folge der bedeutenden wirtschaftlichen Expansion während der zweiten Hälfte der achtziger Jahre. Daneben erlangte die Zuwanderung aus dem Asylbereich eine grössere Bedeutung. Die Zuwanderung aus den Staaten der EU und der Efta hat demgegenüber insgesamt abgenommen.

Beantwortung der Fragen:

1. Der weitaus grösste Teil der in der Schweiz lebenden Ausländerinnen und Ausländer leistet viel Positives für unser Land. Die Schweizer Wirtschaft ist nach wie vor auf ausländische Arbeitskräfte angewiesen, betrug doch der Anteil der Ausländer an der gesamten erwerbstätigen Bevölkerung im August 1995 etwa 25 Prozent. Dies gilt trotz der derzeitigen relativ hohen Arbeitslosigkeit. Unsere Wirtschaft würde ohne die Arbeit von Ausländerinnen und Ausländern grosse Einbussen erleiden; damit tragen sie auch wesentlich zur Sicherung der Arbeitsplätze vieler Schweizerinnen und Schweizer bei. Dies gilt ganz ausgeprägt für ausländische Fachleute, Spezialisten und Forscher, ohne die der hohe Standard der schweizerischen Wirtschaft nicht denkbar wäre. Auch die Dienstleistungsbranchen und unser ausgebautes Gesundheitswesen sind stark auf ausländische Kräfte angewiesen. Die ausländische Bevölkerung trägt einen beachtlichen Teil zum allgemeinen Steueraufkommen bei und leistet namhafte Beiträge an unsere Sozialversicherungen. Sie erhöht auch die allgemeine Konsumnachfrage in der Schweiz.

Was die Zahl neu eingehender Asylgesuche betrifft, ist in den letzten Jahren ein deutlicher Rückgang zu verzeichnen, der

nicht zuletzt auf den dringlichen Bundesbeschluss über das Asylverfahren sowie auf die im Asylbereich bei den Vollzugsbehörden aufgebauten effizienten Strukturen und Abläufe zurückzuführen ist. Probleme ergeben sich aus dem Umstand, dass aus verschiedenen Gründen der Vollzug der Wegweisung bei abgewiesenen Asylbewerbern und auch bei anderen Ausländern teilweise nicht möglich ist. Hauptsächliche Ursachen sind fehlende Reisedokumente und die völkerrechtswidrige Praxis einzelner Staaten, ihren eigenen Staatsangehörigen die Rückreise zu verweigern.

Probleme bestehen auch bei Ausländern ohne Aufenthalts- oder Niederlassungsbewilligung, die die ausländerrechtlichen Bestimmungen der Schweiz umgehen wollen. Sie weigern sich beispielsweise im Asyl- und Wegweisungsverfahren ihre Identität offenzulegen und verunmöglichen oder erschweren damit die Beschaffung der für den Vollzug einer Wegweisung notwendigen heimatlichen Ausweispapiere. Nicht selten wird die Anwesenheit ohne eine fremdenpolizeiliche Bewilligung auch zur Begehung von Straftaten benutzt. Mit dem am 1. Februar 1995 in Kraft getretenen Bundesgesetz über Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht wurden die gesetzlichen Grundlagen für einen raschen und effektiveren Vollzug der Wegweisung in diesen Fällen geschaffen. Das neue Gesetz hat sich bisher bewährt und leistet einen wichtigen Beitrag zur Bekämpfung der Schwierigkeiten in diesem Bereich.

Ein Zusammenleben von Bevölkerungsgruppen unterschiedlicher Herkunft, namentlich aus entfernteren Gebieten, ist nicht immer ohne Konflikte möglich. Einzelne Schweizer fühlen sich zudem durch die Anwesenheit von Ausländern zunehmend verunsichert. Diese Probleme werden vom Bundesrat ernst genommen. Eine wichtige Rolle spielt in diesem Zusammenhang neben der Rekrutierungspolitik gemäss dem Dreikreismodell auch die Integration der Ausländer mit einer Aufenthaltsbewilligung; sie verlangt beidseitige Toleranz und bildet einen wichtigen Grundsatz der schweizerischen Ausländerpolitik. Der Bundesrat hat denn auch im Rahmen des Vernehmlassungsverfahrens zu einer Teilrevision des Anag einen speziellen Integrationsartikel vorgeschlagen.

2. Die Bemühungen des Bundesrates zielen auf ein ausgewogenes Verhältnis zwischen der schweizerischen und der ausländischen Bevölkerung. Es wurde schon zu Beginn der achtziger Jahre definiert und ist letztlich am Grad der Integration der Ausländer zu beurteilen. Der Bundesrat hat daher stets darauf verzichtet, dieses subjektiv unterschiedlich empfundene Verhältnis (auch im Hinblick auf die unterschiedliche Ausgangslage in den einzelnen Regionen) durch feste Kriterien und Zahlen zu bestimmen. Das Verhältnis wäre jedenfalls dann nicht mehr ausgewogen, wenn die Integrationsfähigkeit und die Integrationsbereitschaft nicht mehr vorhanden wären (siehe auch Stellungnahme des Bundesrates vom 28. November 1994 zur Interpellation Bühler Robert vom 28. September 1994).

3. Die wesentlichen Grundsätze der Ausländerpolitik des Bundesrates werden in der Verordnung über die Begrenzung der Zahl der Ausländer festgehalten. Die Ziele sind das vorerwähnte ausgewogene Verhältnis zwischen dem Bestand der schweizerischen und der ausländischen Wohnbevölkerung, die Schaffung günstiger Rahmenbedingungen für die Eingliederung, die Verbesserung der Arbeitsmarktstruktur sowie eine möglichst ausgeglichene Beschäftigung.

Die Rekrutierung von Arbeitskräften erfolgt nach dem Dreikreismodell, das auch im Bericht des Bundesrates vom 15. Mai 1991 zur Ausländer- und Flüchtlingspolitik dargestellt wurde. Mit Inkrafttreten der Revision der Verordnung vom 16. Oktober 1991 über die Begrenzung der Zahl der Ausländer wurden die bisherigen traditionellen Rekrutierungsgebiete in zwei Kreise mit einer unterschiedlichen Prioritätenordnung für die Rekrutierung von Arbeitskräften unterteilt. Den dritten Kreis bilden die nicht traditionellen Rekrutierungsgebiete. Gleichzeitig entschied der Bundesrat, dass auch das Gebiet des ehemaligen Jugoslawiens als nichttraditionelles Rekrutierungsgebiet einzustufen sei. Die letzte Massnahme wird nach Ablauf der Übergangsfrist für Saison-

niers zu einer Abnahme der Zuwanderung aus dieser Region führen.

Arbeitskräfte sollen in erster Linie aus dem inneren Kreis rekrutiert werden. Dieser umfasst entsprechend den sehr engen Beziehungen und Verflechtungen die Angehörigen der EG- und Efta-Staaten. Gegenüber diesen Staaten wird auch eine – auf dem Grundsatz der Gegenseitigkeit beruhende – Verbesserung des Aufenthaltsstatus angestrebt.

Im Bereich der Asylpolitik ist der Bundesrat gewillt, an der schweizerischen humanitären Tradition festzuhalten; den Missbrauch der Asylgesetzgebung wird er jedoch weiterhin bekämpfen. Die weltweiten Migrationsprobleme können nur durch eine enge internationale Zusammenarbeit gelöst werden. Dabei spielt auch die Hilfe vor Ort eine sehr wichtige Rolle.

4. Für die Bewältigung der grossen wirtschaftlichen und technologischen Veränderungen ist die schweizerische Wirtschaft auch weiterhin auf die Mitarbeit von ausländischen Facharbeitern, Spezialisten und Forschern angewiesen, soweit sie im Inland nicht in genügender Zahl zur Verfügung stehen. In diesem Bereich muss demzufolge eine offene Zulassungspolitik möglich bleiben.

Demgegenüber könnte als Folge von zusätzlichen Rationalisierungsmassnahmen der Bedarf an weniger qualifizierten ausländischen Arbeitskräften weiter sinken. Bei der erstmaligen Zulassung ist daher gemäss dem Grundsatz des Vorrangs der Inländer abzuklären, ob die vorgesehene Tätigkeit nicht auch durch eine sich bereits in der Schweiz befindende Person ausgeübt werden könnte.

5. Zwischen Dezember 1985 und Dezember 1994 betrug der Zuwachs der ständigen ausländischen Wohnbevölkerung (einschliesslich Geburtenüberschuss) 360 418 Personen. Im gleichen Zeitraum erhielten 102 978 Personen die schweizerische Staatsbürgerschaft (einschliesslich Kinder von Schweizerinnen, Ehegatten von Schweizer Bürgern und Adoptivkinder).

95.1098

Dringliche Einfache Anfrage Camponovo MWSt auf vor dem 31. Dezember 1994 erbrachten Leistungen

Interrogazione ordinaria urgente Camponovo IVA. Prestazioni dei professionisti anteriori al 31 dicembre 1994

Question ordinaire urgente Camponovo TVA. Prestations antérieures au 31 décembre 1994

Testo dell'interrogazione ordinaria del 19 settembre 1995

Le prestazioni di servizi eseguite prima del 31 dicembre 1994 non soggiacciono all'IVA, nella misura in cui il valore di queste controprestazioni sia stato contabilizzato alle fine del 1994.

Questa disposizione causa notevoli problemi ed eventualmente grosse discrepanze con le imposte dirette.

Sembra infatti che alcuni cantoni procedano all'assoggettamento alle imposte dirette con una ripartizione su alcuni anni dell'ammontare contabilizzato al 31 dicembre 1994, oppure, per quei professionisti tassati con il metodo dell'incassato, solo al momento dell'incasso finale.

E' chiaro che anche questi cantoni chiedono la presentazione di una adeguata documentazione.

Domanda: l'Amministrazione federale delle contribuzioni è d'accordo di estendere questa prassi anche all'imposta diretta e quindi:

a. di rinunciare all'assoggettamento anche per l'IFD; e al contempo

b. esentare le prestazioni di servizi eseguite prima del 31 dicembre 1994 dall'IVA?

Risposta del Consiglio federale del 18 ottobre 1995

1. Giusta l'articolo 83 capoverso 1 dell'Ordinanza del 22 giugno 1994 concernente l'imposta sul valore aggiunto (Oiva) il diritto previgente (imposta sulla cifra d'affari) rimane ancora applicabile, fatto salvo l'articolo 84, a tutti i fatti e rapporti di diritto sorti durante la sua validità.

Secondo il diritto devono inoltre essere imposte le forniture e le prestazioni di servizi eseguite parzialmente prima dell'entrata in vigore di questa ordinanza; tuttavia si richiede in tali casi che i lavori iniziati siano contabilizzati per il 31 dicembre 1994 (vedi art. 84 cpv. 4 Oiva). Solo in questo modo vi è la garanzia di un controllo efficace in relazione con il passaggio dall'imposta sulla cifra d'affari all'imposta sul valore aggiunto (IVA).

2a. Per le forniture di beni eseguite prima dell'entrata in vigore dell'Oiva si richiede, in precisazione del citato articolo, che le fatture debbano essere comprovatamente consegnate al destinatario entro il 28 febbraio 1995, portare una data anteriore al 1° gennaio 1995 ed essere contabilizzate al 31 dicembre 1994 (vedi cifre 2.1.1 lett. a, b e 3.1.1 dell'opuscolo «Passaggio dall'imposta sulla cifra d'affari all'imposta sul valore aggiunto»).

2b. In origine si era previsto di applicare per analogia quanto suesposto anche alle prestazioni di servizi. Per motivi in parte comprensibili, i prestatori di servizi avevano però fatto notare l'impossibilità di fatturare le prestazioni effettuate parzialmente prima del cambiamento di sistema. Venendo loro incontro si è rinunciato a richiedere che comprovassero dette prestazioni tramite fatture. E' sufficiente stabilire invece in modo appropriato e facilmente controllabile – con un accertamento approssimativo – il valore al 31 dicembre 1994 delle prestazioni di servizi iniziate e contabilizzarle nell'esercizio 1994. Questa regolamentazione vale per tutti i contribuenti, dunque anche per architetti, ingegneri, avvocati, notai, fiduciari, agenzie di viaggi ecc. (vedi cifre 2.1.1 lett. a, b e 3.1.1 dell'opuscolo «Passaggio dall'imposta sulla cifra d'affari all'imposta sul valore aggiunto»).

3. Una regolamentazione diversa per le precitate categorie professionali o addirittura per tutti i prestatori di servizi non si concilierebbe con il tenore dell'articolo 84 capoverso 4 OIVA secondo il quale i lavori iniziati devono essere contabilizzati al 31 dicembre 1994, e comporterebbe inoltre un'inaccettabile disparità di trattamento dei fornitori di beni da una parte e dei prestatori di servizi dall'altra.

Alla luce di quanto detto è pertanto necessario mantenere la regolamentazione decisa, secondo la quale il valore al 31 dicembre 1994 delle prestazioni di servizi iniziate dev'essere stabilito in modo appropriato e facilmente controllabile e contabilizzato nei libri del 1994.

4. Tale regolamentazione valida per l'IVA può effettivamente avere delle ripercussioni sulle imposte dirette. A questo proposito il presidente della Conferenza dei funzionari fiscali di Stato, signor F. Fessler, ha indirizzato in data 16 dicembre 1994 una raccomandazione a tutte le amministrazioni delle contribuzioni cantonali. Nel contesto della raccomandazione sono significativi i seguenti passaggi:

«I contribuenti che non sono obbligati a tenere una contabilità commerciale in base al diritto commerciale possono allestire i rendiconti dell'imposta sul reddito secondo il metodo dell'incassato o il metodo del fatturato; in linea di principio il sistema di rendiconto una volta scelto va conservato. Il metodo dell'incassato prevede che le entrate siano rilevate quando il pagamento è entrato e le spese al momento del pagamento. Il metodo del fatturato prevede che tra le entrate vi siano pure le variazioni alla voce 'debitori' nonché i lavori iniziati che devono essere iscritti all'attivo nel periodo di rendiconto. Con riferimento alle spese, la delimitazione avviene pure secondo il metodo del fatturato contabilizzando i creditori, gli accantonamenti nonché i ratei e risconti passivi. Per quel che concerne il trattamento dal punto di vista dell'imposta sul reddito, dei 'debitori' e dei lavori iniziati per i contribuenti che non sono obbligati a tenere una contabilità e che determinano il

reddito fiscale secondo il metodo dell'incassato, la fatturazione per la fine del 1994 a cagione dell'IVA rimane ininfluente. Le entrate affluiscono ancora soltanto al momento del pagamento.

Per i contribuenti che finora avevano determinato il reddito secondo il metodo dell'incassato, il passaggio all'IVA potrebbe rappresentare l'occasione per essere in futuro tassati secondo il metodo del fatturato e quindi per passare al metodo del fatturo. In questo caso la registrazione all'attivo dei 'debitori' e dei lavori iniziati deve evidentemente incidere sul reddito.

Per gli indipendenti e le persone giuridiche che sono obbligati a tenere una contabilità, il calcolo degli utili si fonda, in virtù del principio della preminenza, sul risultato d'esercizio dichiarato nelle contabilità commerciale. Per analogia lo stesso vale per i contribuenti che non sono obbligati a tenere una contabilità e che utilizzano per la dichiarazione dei redditi il metodo del fatturato. I lavori iniziati e i 'debitori' portati all'attivo risp. fatturati sono pertanto considerati come affluiti anche dal punto di vista dell'imposta sul reddito.

I lavori iniziati devono essere valutati giusta l'articolo 666 risp. 960 CO. Una registrazione all'attivo ammessa dal diritto commerciale ha effetti sul reddito in virtù del principio della preminenza. Il motivo addotto dal contribuente per sciogliere le riserve (compensazione delle perdite, a seguito dell'introduzione dell'IVA e altro) non è rilevante dal punto di vista fiscale. I principi fiscali validi finora per il riconoscimento degli ammortamenti e accantonamenti giustificati dall'uso commerciale restano invariati anche in considerazione del cambiamento di sistema nell'ambito dell'imposta sulla cifra d'affari. Accantonamenti e correzioni di valore sui lavori iniziati sono possibili soltanto in misura dei rischi giustificati dall'uso commerciale e del rischio su debitori. Se però la registrazione all'attivo per il 31 dicembre 1994 provoca il superamento del valore massimo del diritto commerciale (ad es. a causa della contabilizzazione del supplemento d'utile), la chiusura annuale risulta essere eventualmente contraria al diritto commerciale. Soltanto in questo ambito è pensabile una riduzione dell'utile netto dichiarato, poiché non è possibile fondarsi su un bilancio contrario al diritto commerciale. Spetta al contribuente fornire la prova della sopravvalutazione.

La legge fiscale non offre pertanto alcuno spazio per un'ulteriore costituzione di accantonamenti al fine di compensare uno scioglimento di riserve su 'debitori' e lavori iniziati dichiarato nelle contabilità commerciale.»

5. Con questa regolamentazione approfondita si dovrebbero poter risolvere in modo unitario i possibili problemi creati alle imposte dirette, nella fase di passaggio all'IVA, dalla contabilizzazione delle prestazioni di servizi. L'Amministrazione federale delle contribuzioni ha adottato questa regolamentazione per l'imposta federale diretta. La «ripartizione» degli importi contabilizzati sino alla fine del 1994 su più anni, come presentata nell'interrogazione ordinaria, sarebbe evidentemente in contraddizione con tale regolamentazione. Gli accantonamenti effettuati a questo riguardo non possono essere fiscalmente ammessi in deduzione, poiché sono legati a precise condizioni del diritto delle imposte dirette (art. 29 Lfd; art. 10 cpv. 1 Laid).

6. Pertanto, a sostegno della raccomandazione della Conferenza dei funzionari fiscali di Stato, l'AFC non può ammettere una ripartizione su più anni del substrato fiscale in contraddizione con la contabilizzazione. D'altra parte, per i contribuenti che dichiarano il loro reddito imponibile secondo il metodo dell'incassato è conforme alla citata raccomandazione imporre ai fini delle imposte dirette i relativi importi solamente al momento dell'incasso. Un tale modo di procedere è accettato anche dall'AFC.

95.1099

**Dringliche Einfache Anfrage Camponovo
MWSt und Sozialversicherungsabzüge
auf Verwaltungsratshonoraren**

**Interrogazione ordinaria urgente Camponovo
IVA e oneri sociali su oneri
di Consiglio d'amministrazione**

**Question ordinaire urgente Camponovo
TVA et déductions sociales
des honoraires des conseils d'administration**

Testo dell'interrogazione ordinaria del 19 settembre 1995

Secondo le indicazioni dell'Amministrazione federale, in presenza di onorari per la funzione di membro di un Consiglio d'Amministrazione versati a persone fisiche soggette all'IVA si chiede contemporaneamente:

- di calcolare l'IVA sugli oneri sociali; e
- di calcolare gli oneri sociali sull'IVA.

L'indicazione è corretta?

Se sì, non ritiene il Consiglio federale che le indicazioni necessitano di una revisione critica:

- a. del problema di fondo;
- b. e almeno della metodologia di prelievo dell'IVA che è unanimemente ritenuto oltremodo complicato?

Risposta del Consiglio federale del 18 ottobre 1995

Sono tra l'altro considerate prestazioni di servizi imponibili la consulenza, le perizie e la rappresentanza in materia giuridica, finanziaria, economica ed organizzativa. Di conseguenza l'attività come membro di un Consiglio d'amministrazione è imponibile nel caso vengano superati i limiti determinanti della cifra d'affari (n. 188 e 202 delle «Istruzioni per i contribuenti IVA»).

Giusta l'articolo 26 capoverso 1 dell'Ordinanza del 22 giugno 1994 concernente l'imposta sul valore aggiunto (Oiva) l'imposta è calcolata sulla controprestazione. La controprestazione comprende tutto ciò che il destinatario, o un terzo in sua vece, dà in cambio della fornitura o prestazione di servizi. La controprestazione include pure il risarcimento di tutti i costi, anche quando questi sono fatturati separatamente (art. 26 cpv. 2 Oiva).

In virtù del precitato articolo dell'Oiva, l'AFC ha disposto che la controprestazione non comprende soltanto l'onorario, incluse le indennità per le spese, versato effettivamente al membro del Consiglio d'amministrazione, bensì anche tutti i contributi del lavoratore e del datore di lavoro per le assicurazioni sociali. L'imposta sul valore aggiunto (IVA) verrà pertanto riscossa sulla somma costituita dall'onorario del membro del Consiglio d'amministrazione (al netto), dal contributo del lavoratore (AVS/AI/IPG/AD), dal contributo del datore di lavoro (AVS/AI/IPG/AD) nonché dall'indennità per le spese (vedi «Promemoria n. 8 concernente il trattamento fiscale degli onorari dei consigli d'amministrazione» del 24 maggio 1995).

A questo proposito ci si può domandare se i suesposti tributi sulle assicurazioni sociali vengano a giusta ragione inclusi nel calcolo dell'IVA.

Per quanto concerne i contributi dei lavoratori occorre rilevare che questi sono dovuti dal lavoratore. Il datore di lavoro li detrae dal salario lordo del lavoratore e li trasmette per lo stesso alla cassa di compensazione. In tal modo egli salda per il lavoratore – in concreto per il membro del Consiglio d'amministrazione – un debito nei confronti di terzi.

Per quanto concerne i contributi dei datori di lavoro si obietta in parte, che questi, in virtù dell'articolo 12 in correlazione con l'articolo 51 capoverso 3 della legge federale del 20 dicembre 1946 su l'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti (Lavs), sono dovuti dallo stesso datore di lavoro. In tal modo quest'ultimo salda un suo proprio debito, non quello del suo lavoratore risp. del membro del Consiglio d'amministrazione.

A questo riguardo occorre tener conto che, alla luce del diritto fiscale dell'IVA, la controprestazione comprende tutto ciò che il destinatario, o un terzo in sua vece, dà in cambio della fornitura o prestazione di servizi. In altre parole fanno parte della controprestazione tutte le prestazioni del destinatario che hanno un nesso causale con la fornitura/prestazione di servizi (cfr. pag. 29 del «Commento dell'Ordinanza concernente l'imposta sul valore aggiunto» del 22 giugno 1994). Nel presente caso è evidente il nesso causale tra il versamento del contributo del datore di lavoro e la prestazione di servizi fornita dal lavoratore. Ciò risulta anche dal fatto che, giusta l'articolo 13 Lavs in correlazione con l'articolo 7 dell'ordinanza del 31 ottobre 1947 sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti (Oavs), il contributo si calcola sulla base della controprestazione corrisposta per la prestazione ottenuta.

In base a quanto detto consegue che i contributi del lavoratore e dei datori di lavoro fanno a giusta ragione parte della controprestazione imponibile.

95.1100

**Dringliche Einfache Anfrage Bär
Risse im AKW Mühleberg**

**Question ordinaire urgente Bär
Fissures dans la centrale nucléaire de Mühleberg**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 19. September 1995

- Wieweit konnten die Schweissnähte im Kernmantel wegen der teilweisen Unzugänglichkeit überprüft werden?
- Wurde auch der übrige Kernmantel ausser den Schweissnähten kontrolliert?
- Welche Unfallszenarien wurden für die Risse im Kernmantel berücksichtigt?
- Welches sind die bestimmenden Parameter und die Obergrenzen für die Integrität des Kernmantels (Rissgeschwindigkeit, Leckrate usw.)?
- Wie provisorisch sind die beschlossenen Nachrüstungen mit Fixklammern?
- Wäre ein Austausch des Kernmantels machbar? Was würde dies kosten?
- Ist sich der Bundesrat bewusst, dass die Sicherheitsbehörde von Nordrhein-Westfalen das AKW Würgassen stillgelegt hat, nachdem im Kernmantel Risse aufgetreten sind?
- Weshalb nehmen die schweizerischen Sicherheitsbehörden ihre Pflicht nicht wahr und ordnen sie nicht zumindest eine vorübergehende Stilllegung an, bis die offenen Fragen abgeklärt sind?
- Wie verträgt sich die rasche Verschlechterung des Zustandes des AKW Mühleberg mit der Absicht der BKW Energie AG, das AKW statt der vorgesehenen 40 Jahre sogar 60 Jahre laufen zu lassen?

Antwort des Bundesrates vom 18. Oktober 1995

Im Revisionsstillstand 1990 wurden im Kernkraftwerk Mühleberg (KKM) an einer Rundnaht des Kernmantels erstmals Risse festgestellt. Der Kernmantel ist ein oben und unten offener Zylinder aus rostfreiem Stahl innerhalb des Reaktor-druckbehälters. Er umschliesst die Brennelemente und dient der Strömungsführung des Kühlwassers. Im Reaktorbetrieb ist er nur schwach druckbelastet. Die Hauptabteilung für die Sicherheit der Kernanlagen (HSK) verfolgt die Entwicklung dieser Risse seither mit grosser Aufmerksamkeit. Die erforderlichen Massnahmen wurden getroffen, und weitere werden geprüft. Die Sicherheit des KKM ist trotz den vorhandenen Rissen im Kernmantel gewährleistet. Andernfalls hätten die Sicherheitsbehörden die Ausserbetriebnahme des Reaktors angeordnet.

Der Bundesrat nimmt zu den in der dringlichen Einfachen Anfrage aufgeworfenen Fragen wie folgt Stellung:

1. Alle horizontalen Schweissnähte wurden teils visuell, teils auch mit Ultraschalltechnik geprüft. Bei allen Nähten sind kleine Bereiche wegen fehlender Zugänglichkeit ungeprüft geblieben. Es gibt aber keine grösseren ungeprüften Bereiche, so dass auch keine grösseren Risse unentdeckt geblieben sein können. Die angewandten Prüfmethoden entsprechen dem Stand der Technik.
2. Bei den visuellen Prüfungen der Schweissnähte werden deren umgebende Bereiche miterfasst. Eine Ultraschallprüfung erfolgt dort nicht und ist aufgrund allgemeiner Erfahrung auch nicht notwendig.
3. Als Referenzstörfall wurde der Bruch einer Umwälzschleife (Kühlmittelverlust-Störfall) mit gleichzeitigem Auslegungserdbeben betrachtet. Die Berechnung ergab für dieses Szenario als kritische Länge eines Durchrisses 2,8 Meter. Kürzere Durchrisse würden die Integrität des Kernmantels beim angenommenen Störfall nicht in Frage stellen.
4. Ein Grenzwert für die Rissausbreitungsgeschwindigkeit ist nicht definiert, ergibt sich aber implizit aus der Forderung, dass die kritische Durchrisslänge von 2,8 Metern nicht vor der nächsten Inspektion erreicht wird. Ein Durchriss des Kernmantels (auch über eine kleine Länge) ist im gegenwärtigen Betriebszyklus mit grosser Wahrscheinlichkeit auszuschliessen.
5. Die Sicherung des Kernmantels mit Fixklammern ist bei geeigneter Ausführung keine provisorische Reparatur. Im Revisionsstillstand 1996 ist eine Reparatur des Kernmantels vorgesehen, falls die Kontrollmessungen dies erfordern. Die Reparatur mit Fixklammern ist dabei nur eine Option.
6. Ein Austausch des Kernmantels wäre technisch schwierig und würde erhöhte Dosen des Personals verursachen, ist aber grundsätzlich machbar. Über die Kosten für eine solche Aktion liegen den Sicherheitsbehörden keine Angaben vor.
7. Das KKW Würgassen wurde nicht auf Anordnung der Sicherheitsbehörden von Nordrhein-Westfalen stillgelegt, sondern auf Beschluss der Betreiberin. Die Risse am Kernmantel waren ein Grund unter anderen für diesen Entscheid.
8. Die Freigabe des Betriebs für den laufenden Zyklus durch die HSK stützte sich auf umfassende Sicherheitsbetrachtungen. Diese haben gezeigt, dass die Risse im Kernmantel des KKM zurzeit kein Sicherheitsrisiko darstellen.
9. Voraussetzung für den Betrieb eines Kernkraftwerkes ist die Sicherheit der Anlage. Dies gilt sowohl bei einer Betriebsdauer von weniger als auch bei einer Betriebsdauer von mehr als 40 Jahren. Die HSK beurteilt nur die Sicherheit der Anlage und gibt jeweils den Betrieb für einen Betriebszyklus frei.

95.1105**Dringliche Einfache Anfrage Ziegler Jean
Defilee in Genf****Question ordinaire urgente Ziegler Jean
Défilé militaire à Genève***Texte de la question ordinaire du 18 septembre 1995*

D'accord avec le commandant de corps Jean Abt, commandant du corps d'armée de campagne I, le colonel Duchosal, commandant du régiment d'infanterie 3, annonce la tenue d'un défilé et l'organisation de démonstrations d'armes de guerre sur les quais de Genève pour le 22 novembre 1995. Vu la très forte opposition que l'annonce de ces manifestations provoque dans de larges couches de la population genevoise et les coûts élevés entraînés pour le contribuable par des démonstrations militaires dont l'utilité semble plus que contestable, le Conseil fédéral n'est-il pas d'avis qu'il convient de demander sans délai au colonel commandant de corps Jean Abt et au colonel Duchosal de renoncer aux démonstrations d'armes de guerre et au défilé militaire prévus pour le 22 novembre 1995?

Réponse du Conseil fédéral 18 octobre 1995

Le Conseil d'Etat du canton de Genève a donné son approbation à la tenue du défilé militaire et à l'exposition d'armes et de matériels du régiment d'infanterie 3, qui auront lieu le 22 novembre 1995. Ceux-ci donneront l'occasion de mieux connaître le régiment d'infanterie 3 aux habitants du canton dont sont originaires la plupart des citoyens-soldats le composant. Ce régiment a été réorganisé et a reçu une mission élargie en vertu du Plan directeur «Armée 95».

Ce défilé et cette exposition marquent la fin d'un cours de répétition ordinaire que le régiment a accompli – pour la première fois – dans sa nouvelle structure. Ces manifestations n'occasionneront donc aucun coût supplémentaire pour le contribuable.

Par conséquent, le Conseil fédéral estime qu'il n'y a aucune raison de demander au Gouvernement genevois et au commandant de troupe de renoncer à cette manifestation et qu'il est juste de permettre quelquefois à la population urbaine d'étudier l'armée de près. L'armée ne s'est plus présentée sous cette forme à Genève depuis de nombreuses années.

95.1106**Dringliche Einfache Anfrage
Freisinnig-demokratische Fraktion
Fernmeldewesen.
Gewährleistung des Wettbewerbs****Question ordinaire urgente
Groupe radical-démocratique
Télécommunications.
Garantir la concurrence***Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 19. September 1995*

1. Sieht der Bundesrat die Gefahr, dass angesichts der gegenwärtigen Strategie der Telecom PTT auf dem schweizerischen Markt (Kooperationen, Beteiligungen, Akquisitionen, Numerierungskonzept, Mietleitungstarife, PR-Offensive) trotz der Absicht zur Liberalisierung des Fernmeldegesetzes möglicherweise bloss ein staatliches in ein privates Monopol umgewandelt wird?
2. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass schon in der Übergangsphase zwischen dem heutigen Monopolregime und dem künftigen Wettbewerbsregime Massnahmen getroffen werden müssen, die gewährleisten, dass der Wettbewerb im schweizerischen Fernmeldewesen nach Inkrafttreten des liberalisierten Fernmeldegesetzes auch tatsächlich funktionieren wird?
3. Welche Massnahmen scheinen dem Bundesrat geeignet, die volkswirtschaftlich so bedeutungsvolle Pflanze des Wettbewerbs im Fernmeldewesen nicht verkümmern zu lassen, bevor sie rechtmässig Wurzeln geschlagen hat?
4. Zu welchem Zeitpunkt gedenkt der Bundesrat entsprechende Massnahmen einzuleiten?

Texte de la question ordinaire du 19 septembre 1995

1. Le Conseil fédéral a-t-il conscience du danger que présente la stratégie de Télécom PTT sur le marché suisse (coopération, participation, acquisition, programme de numérotation, tarifs de circuits loués, campagnes publicitaires) qui, en dépit de la libéralisation prévue par la nouvelle loi sur les télécommunications, n'aura probablement pas d'autre effet que de transformer un monopole public en un monopole privé?
2. Le Conseil fédéral n'est-il pas également d'avis qu'il faudrait déjà prendre des mesures pendant la période de transition (passage du régime de monopole à un régime de libre concurrence) de manière à ce que la libre concurrence qui sera instaurée sur le marché suisse après l'entrée en vigueur de la loi sur les télécommunications, soit effective?

3. Quelles mesures le Conseil fédéral juge-t-il appropriées pour éviter que la libre concurrence dans le domaine des télécommunications, si fondamentale pour l'économie nationale, ne perde de sa substance avant même d'avoir été dotée d'une assise légale?

4. Quand le Conseil fédéral compte-t-il prendre les mesures nécessaires?

Antwort des Bundesrates vom 18. Oktober 1995

1. Der Bundesrat ist sich durchaus bewusst, dass in der gegenwärtigen Übergangsphase Fragen hinsichtlich der Tätigkeiten und Stellung der Telecom PTT vorhanden sind und die Gefahr bestehen kann, dass potentielle künftige Konkurrenten aufgrund der heutigen Marktstrategie der Telecom PTT im Zeitpunkt der Liberalisierung vor Faits accomplis gestellt werden. In einem Spannungsverhältnis dazu steht auf der anderen Seite das Interesse, mit der Telecom PTT über einen starken, insbesondere im internationalen Umfeld konkurrenzfähigen schweizerischen Dienstleister zu verfügen.

2. Der Bundesrat hat durch Ordnungsrevisionen bereits diverse Teilliberalisierungen vorgenommen und ist damit bis an die Grenzen des geltenden Fernmeldegesetzes gegangen; so mit der Schaffung der Möglichkeit, Konzessionen für begrenzte Versuche für Fernmeldedienstleistungen auf leitungsgebundenen Netzen zu erteilen (1.5.1995) sowie mit der Liberalisierung für geschlossene Benutzergruppen im Mittleitungsbereich (1.7.1995). Im weiteren wird der Bundesrat noch dieses Jahr über die Kompetenzzuteilung an das Bakom für das Numerierungskonzept entscheiden. In diesem Rahmen wird auch eine Verpflichtung der Telecom PTT geprüft, ihre insbesondere im Infrastrukturbereich bestehenden institutionellen Vorteile nicht einseitig zu Lasten ihrer Konkurrenten auszunutzen, sondern ihren Konkurrenten im gleichen Mass zu gewähren. In Ausarbeitung befindet sich ferner ein Verhaltenskodex zwischen der Telecom PTT und der Kartellkommission in bezug auf alle wettbewerbsrechtlich problematischen Bereiche. Trotzdem müssen sich die Massnahmen im Rahmen bestehender Gesetze bewegen. Auch die Handlungsfreiheit der Telecom PTT ist durch rechtliche Rahmenbedingungen eingeschränkt, insbesondere bezüglich Beteiligungen, durch das Quersubventionsverbot und die Verpflichtung zur Gleichbehandlung bei Dienstleistungen im Monopol.

3. Der Bundesrat hat bezüglich der zu treffenden Massnahmen Abklärungen eingeleitet. Diese Massnahmen haben auf das Spannungsfeld zwischen Gewährleistung von genügend unternehmerischer Freiheit für die PTT-Betriebe und Schaffung von Rahmenbedingungen, die potentiellen künftigen Konkurrenten im Hinblick auf die Liberalisierung den Marktzutritt nicht verschliessen, Rücksicht zu nehmen. Sicher kann die Situation durch eine möglichst kurze Übergangsphase, d. h. ein frühzeitiges Inkrafttreten der FMG-Revision, entschärft werden. Der bisherige Zeitplan für die Revision des Fernmeldegesetzes auf Anfang 1998 trägt diesem Anliegen bereits Rechnung. Es gilt im Auge zu behalten, dass durch das schweizerische Gesetzgebungsverfahren ein zeitlicher Rahmen vorgegeben ist, der nicht beliebig verkürzt werden kann.

Während der Übergangszeit sollen die Möglichkeiten, für die Konkurrenten der Telecom PTT im Sinne von gleich langen Spiessen mehr Freiraum zu schaffen, ausgenutzt werden. Der rechtliche Spielraum ist jedoch durch das geltende FMG begrenzt (so z. B. keine Konzessionserteilung an einen privaten Mobiltelefonbetreiber).

In Betracht zu ziehen sind auch Weisungen des Bundesrates an die PTT-Betriebe gemäss Artikel 14 PTT-Organisationsgesetz zur Wahrung wichtiger Landesinteressen. Die Frage wird, gerade was die Beteiligungen im Inland betrifft, zurzeit geprüft.

Weiter ist der von der Telecom PTT angeregte Verhaltenskodex, dem sich die Telecom PTT freiwillig unterziehen will, sicher zu unterstützen. Im übrigen werden auch in den hängigen Aufsichtsbeschwerdeverfahren einzelne konkrete Massnahmen geprüft.

4. Im Rahmen der laufenden Aufsichtsbeschwerdeverfahren wird bei Vorliegen grober Verletzungen auch über den Zeitpunkt allfälliger Massnahmen entschieden werden. Für Ordnungsrevisionen ist der Zeitplan durch das ordentliche Verfahren vorgegeben. Die Verfahren für einen Kodex zwischen Kartellkommission und Telecom PTT sowie die Prüfung von Weisungen zur Wahrung wichtiger Landesinteressen sind im Gange.

Réponse du Conseil fédéral du 18 octobre 1995

1. Nous sommes pleinement conscients que, dans la phase actuelle de transition, les activités et la position de Télécom PTT posent certains problèmes. Nous n'ignorons pas que de futurs concurrents risquent, en raison de la stratégie poursuivie par cette entreprise, d'être confrontés à une situation de fait accompli lorsque le marché sera libéralisé. Cet aspect est cependant contrebalancé par l'intérêt de disposer, grâce à Télécom PTT, d'un prestataire de services fort et capable d'affronter la concurrence internationale.

2. Grâce à la révision de certaines ordonnances, nous avons d'ores et déjà entrepris de libéraliser certains secteurs, atteignant par là même les limites de l'actuelle loi sur les télécommunications. Citons, à titre d'exemple, la possibilité d'octroyer une concession pour des essais limités de services de télécommunication sur des réseaux filaires (1.5.1995) ainsi que la libéralisation touchant les groupes fermés d'utilisateurs dans le domaine des circuits loués (1.7.1995). De plus, nous souhaitons prendre une décision, cette année encore, sur l'attribution des compétences à l'OFCOM concernant le concept de numérotation. Dans ce contexte, nous examinerons également la question de savoir si la société Télécom PTT se soumet à l'obligation qui lui est faite, en particulier dans le domaine de l'infrastructure, de ne pas profiter indûment de ses avantages institutionnels actuels au détriment de ses concurrents, mais si elle traite équitablement ces derniers. En outre, Télécom PTT et la Commission des cartels planchent actuellement sur l'élaboration d'un code de conduite s'appliquant à tous les domaines pouvant poser des problèmes liés à la législation concernant la concurrence. Cependant, les mesures qui seront prises devront s'insérer dans le cadre de la loi actuelle. La liberté d'action de Télécom PTT est, elle aussi, limitée par un cadre juridique, en particulier sur les plans de la prise de participation, des subventions croisées et de l'égalité de traitement s'appliquant aux prestations de services fournies sous un régime monopolistique.

3. Nos examens actuellement cette question. Les mesures dont parle l'auteur devront tenir compte de l'impératif suivant: en vue de la libéralisation à venir, il faudra garantir une marge de manoeuvre suffisante aux PTT tout en créant des conditions générales permettant à leurs futurs concurrents d'avoir accès au marché. Sans doute la situation peut-elle être décrite en réduisant autant que possible la durée de la phase de transition, c'est-à-dire en avançant la date d'entrée en vigueur de la nouvelle loi. A cet égard, le calendrier prévu, selon lequel la nouvelle loi doit entrer en vigueur au début de 1998, tient compte de cette préoccupation. Cependant, il faut se souvenir que la procédure législative suisse exige un certain laps de temps qui ne peut être comprimé à souhait.

Pendant la phase de transition, il s'agira de faire usage des possibilités d'augmenter la liberté des concurrents de Télécom PTT, leur permettant ainsi de lutter à armes égales avec cette entreprise, sans oublier que c'est encore l'actuelle LTC qui fixe les règles du jeu (p. ex.: aucune concession ne peut être octroyée à un exploitant privé de réseau de téléphonie mobile).

Il convient également de tenir compte de nos directives adressées à l'Entreprise des PTT en vertu de l'article 14 de la loi sur l'organisation des PTT et visant à protéger des intérêts nationaux importants. Cette question est actuellement à l'étude, précisément en ce qui concerne les prises de participation en Suisse. Par ailleurs, le code de conduite suggéré par la société Télécom PTT et auquel cette dernière entend se soumettre de son plein gré, est certainement une mesure supplémentaire qui mérite d'être soutenue. Enfin, des mesures ponctuelles concrètes sont à l'étude dans le cadre des

procédures de plainte pendantes devant l'autorité de surveillance.

4. Dans le cadre de ces procédures de plainte, nous déciderons également du moment opportun pour prendre des mesures, en cas de violation grave. Quant à la révision des ordonnances, le calendrier est déterminé par la procédure ordinaire. Enfin, s'agissant du code de conduite discuté par la Commission des cartels et Télécom PTT, ainsi que de l'étude de directives destinées à protéger des intérêts nationaux importants, la procédure suit son cours.

95.1107

Dringliche Einfache Anfrage Ziegler Jean Atomtests auf Mururoa

Question ordinaire urgente Ziegler Jean
Essais nucléaires à Mururoa

Texte de la question ordinaire du 19 septembre 1995

La série de tests nucléaires souterrains à vocation militaire organisés par l'actuel Gouvernement français dans sa colonie polynésienne de Mururoa constitue un danger grave pour la santé des hommes et de la nature dans le Pacifique sud. Des conséquences négatives sinon catastrophiques sont à craindre pour des populations d'autres régions et dans la mesure où la croûte terrestre est altérée, aussi pour l'Europe. Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas que la dignité et la protection du peuple suisse exigent qu'il proteste avec la dernière vigueur contre ces explosions nucléaires absurdes auprès du Gouvernement français?

Réponse du Conseil fédéral du 18 octobre 1995

Le Conseil fédéral s'est déjà prononcé plusieurs fois et de façon catégorique sur la reprise des essais nucléaires chinois et français.

Dans sa réponse du 5 septembre 1995 à l'interpellation Borel François du 20 juin 1995, le Conseil fédéral, en se référant à la décision de la France de procéder à huit derniers essais nucléaires entre septembre 1995 et mai 1996 et de déroger ainsi au moratoire pour les essais nucléaires observé depuis 1992 par tous les Etats dotés d'armes nucléaires à l'exception de la Chine, a pris position comme suit:

«Le Conseil fédéral regrette ce développement. La reprise des essais nucléaires français et chinois risque de compliquer les négociations en cours à la conférence sur le désarmement à Genève sur un traité sur l'interdiction complète des essais nucléaires. En même temps, elle constitue une déception pour tous les Etats non dotés d'armes nucléaires qui ont consenti à la prorogation pour une durée indéfinie du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires dans la ferme attente que les Etats dotés d'armes nucléaires respectent le moratoire jusqu'à la conclusion des négociations sur une interdiction complète des essais nucléaires.»

En outre, il faut relever que:

– Cette position suisse a déjà été expliquée le 14 juin 1995 par le secrétaire d'Etat du DFAE à l'ambassadeur de France à Berne.

– En réponse aux questions Wiederkehr et Hollenstein, le chef du DFAE a publiquement confirmé cette position le 19 juin au Conseil national. A cette occasion, il a expliqué que le regret immédiat et clair exprimé par le secrétaire d'Etat du DFAE correspond à une protestation et indique, par conséquent, que la Suisse n'est pas d'accord avec l'attitude de la France.

– Le 22 juin, le représentant suisse à la conférence sur le désarmement à Genève s'est prononcé dans des termes similaires.

– La question des essais nucléaires a également été évoquée lors de la visite du président Chirac à Genève le 5 juillet.

– Dans une démarche faite auprès du ministère des affaires étrangères après l'essai du 5 septembre dans l'atoll français de Mururoa, l'ambassade de Suisse à Paris a confirmé la position suisse.

– La délégation suisse à la conférence générale de l'Agence internationale de l'énergie atomique à Vienne a réitéré cette position dans sa déclaration du 19 septembre.

Il apparaît donc que le Conseil fédéral n'aurait pas pu se prononcer de façon plus claire. De plus, le Conseil fédéral constate que d'autres Etats ne disposent pas eux non plus d'autres moyens que la prise de position claire.

95.1108

Dringliche Einfache Anfrage Jeanprêtre Wirtschaftslage in der Westschweiz und im Tessin

Question ordinaire urgente Jeanprêtre
Situation économique
en Suisse romande et au Tessin

Texte de la question ordinaire du 19 septembre 1995

La récente récession a particulièrement frappé la Suisse romande et le Tessin. Diverses raisons en sont la cause. Les deux régions n'ont pas non plus profité jusqu'à maintenant de la relance conjoncturelle qui reste hésitante. Au contraire, le taux de chômage y est deux fois plus élevé qu'en Suisse alémanique, et il stagne à un niveau élevé. Un «fossé du travail» de plus en plus profond se creuse ainsi entre la partie alémanique et la partie latine de la Suisse.

1. Le Conseil fédéral partage-t-il l'avis que cette évolution entraîne non seulement des problèmes sociaux et économiques sérieux et inacceptables, mais qu'elle pose aussi des questions relevant de la politique de l'Etat en relation avec la stabilité intérieure?

2. Le Conseil fédéral est-il disposé à prendre des mesures de politique économique en faveur de ces régions, sur la base des articles 31bis et 31quinquies de la Constitution fédérale? A-t-il déjà discuté de telles mesures? Si oui, lesquelles a-t-il prévu de mettre en application? Dans quel délai envisage-t-il d'agir?

3. Le Conseil fédéral n'est-il pas aussi de l'avis qu'un programme d'impulsion spécial et urgent s'impose pour ces régions? Ce programme devrait comprendre une aide à l'innovation, à la création de nouvelles entreprises et au développement durable, tout en tenant spécialement compte des femmes et des jeunes touchés par le chômage, mais aussi des chômeurs et des chômeuses âgés en fin de droits et qui ne peuvent que très difficilement retrouver un emploi.

4. Le Conseil fédéral est-il disposé à prendre en faveur de ces régions des mesures de politique de l'emploi au-delà du cadre prévu par l'assurance-chômage, en attribuant à ces régions des moyens supplémentaires?

Réponse du Conseil fédéral du 25 octobre 1995

1. Le Conseil fédéral partage l'avis de l'auteur de la question. Une disparité dans le développement économique des régions ne peut être que néfaste à la stabilité politique intérieure et à la cohésion de notre pays.

2. La Confédération dispose déjà d'une large palette de mesures pour aider les régions économiquement défavorisées. Dans le domaine de la politique régionale, on rappellera ce qui a été réalisé entre 1979 et 1994 dans le cadre des mesures mises en oeuvre au titre de l'arrêté Bonny: deux tiers des projets ayant bénéficié d'une aide émanaient de la Suisse latine et environ trois quarts des emplois créés l'ont été dans ces régions. La superficie du territoire assujettie à l'arrêté a été doublée en 1994 lorsque celui-ci a été prorogé jusqu'au 30 juin 1996. Dès lors, 70 pour cent des régions pouvant bénéficier de l'aide se trouvent en Suisse latine. Par la suite en-

treront en vigueur les arrêtés de promotion économique («après-Bonny»).

D'une manière générale, on peut dire qu'une part considérable de toutes les mesures de politique régionale sont mises en oeuvre tant en Romandie qu'au Tessin. C'est le cas également en ce qui concerne l'aide aux investissements dans les régions de montagne, l'octroi de cautionnements et de contributions au service de l'intérêt dans ces mêmes régions ainsi que le crédit à l'hôtellerie et aux stations de villégiature, mesures qui contribuent grandement à renforcer les infrastructures et à promouvoir des entreprises productives.

3. Le Conseil fédéral estime que l'on dispose d'instruments efficaces pour aider les régions défavorisées. Cependant, dans son rapport explicatif à l'appui de la politique régionale, le Conseil fédéral a précisé que la politique régionale de la Confédération est comprise comme un élément essentiel de la politique de cohésion nationale. En répondant aux démarches récentes que plusieurs cantons périphériques ont entreprises pour exposer les problèmes graves que connaissent les régions, il a signifié qu'il était bien conscient que ces problèmes appelaient des solutions urgentes et la recherche d'instruments adéquats. Le futur message relatif à la politique régionale abordera cette question. En outre, dans la nouvelle conception de sa politique en matière de technologie, le Conseil fédéral prendra davantage en compte les besoins des petites et moyennes entreprises (PME). Dans ce sens, la Commission pour l'encouragement de la recherche scientifique (CERS), au moyen du nouveau crédit-cadre, jouera un rôle actif, notamment pour permettre aux projets de recherche de passer au stade de la production industrielle, en favorisant la création de nouvelles entreprises. Pour ce faire, elle entend instaurer une collaboration étroite avec les organes cantonaux de promotion économique et les parcs technologiques. L'utilisation des instruments se concentrera davantage sur les projets des PME, car celles-ci sont une source toujours renouvelée de nouveaux emplois.

4. L'assurance-chômage a été révisée lors de la session d'été 1995. Cette deuxième révision partielle, qui aidera particulièrement les régions fortement touchées par le chômage, comporte les points essentiels suivants:

- réinsertion améliorée et accélérée des chômeurs grâce aux offices régionaux de placement (ORP);
- amélioration de l'activité de conseils aux chômeurs;
- prolongation de la période d'indemnisation à 24 mois;
- extension des compétences des cantons en ce qui concerne la mise en oeuvre de mesures actives.

Quant aux mesures suivantes, elles sont destinées aux catégories à risque, à savoir les femmes, les jeunes et les chômeurs de longue durée:

- stages pratiques en entreprise pour les jeunes chômeurs;
- prise en compte des périodes consacrées à des tâches éducatives comme périodes de cotisation à l'AC;
- priorité donnée à la réinsertion des chômeurs afin de lutter contre le chômage de longue durée;
- programmes actifs de requalification des chômeurs de longue durée.

Le Conseil fédéral estime qu'aucune autre mesure ne s'impose après cette révision de l'assurance-chômage.

95.1109

Einfache Anfrage Jenni Peter
Heroinversuche. Indikationen

Question ordinaire Jenni Peter
Essais de distribution d'héroïne.
Motifs de la prescription

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 26. September 1995

Der Bundesrat hat sich bei der Frage, ob Versuche mit staatlich kontrollierter Drogenabgabe aufgrund des geltenden

Rechts zulässig seien, auf Gutachten des EJPD abgestützt, die die Zulässigkeit bei einer kleinen Gruppe von Probanden und bei ausschliesslich medizinischer Indikation mit Einschränkung bejahen. Psychosoziale Indikation und/oder andere Zwecke sind demnach ausgeschlossen. Äusserungen von Behörden auf Bundesebene, in Kantonen und Gemeinden sowie eine Reihe schriftlicher Äusserungen – zuletzt in der bundesrätlichen Botschaft zu den beiden Drogen-Initiativen – weisen unzweifelhaft darauf hin, dass für die wissenschaftlichen Versuche in der Praxis und bei der politischen Handhabung ordnungspolitische, psychosoziale Indikation oder epidemiologische (HIV-Bekämpfung) Zwecke ausschlaggebend sind. Die medizinische Indikation wird demgegenüber – wenn überhaupt – höchstens als nachrangig eingestuft.

1. Wie steht der Bundesrat zu dieser Umwertung bzw. Instrumentalisierung der Versuchszwecke und -ziele, und auf welche rechtliche Grundlage stützt er sich dabei ab?

2. Ist dies mit den internationalen Konventionen vereinbar?

3. Welche Wirkung hat dies auf die ursprüngliche Konzeption der Drogenversuche?

Antwort des Bundesrates vom 22. November 1995

1. Die laufenden Versuche mit der ärztlichen Verschreibung der Betäubungsmittel Heroin, Morphin und – intravenös – Methadon haben zum Ziel zu prüfen, ob die Verschreibung dieser Betäubungsmittel in Kombination mit einem üblichen medizinischen und psychosozialen Betreuungsprogramm ein erfolgversprechendes therapeutisches Angebot ist für anders nicht zu erreichende schwer drogenabhängige Personen. Angestrebt wird eine Verbesserung der körperlichen und psychischen Gesundheit sowie der sozialen Wiedereingliederung der Patienten als wichtige Voraussetzung für eine drogenabstinente Lebensführung. Im Rahmen der Versuchsauswertung werden unter anderem auch Fragen in bezug auf die Auswirkung dieser Therapien auf die öffentliche Ordnung beantwortet werden; ordnungspolitische Überlegungen stehen jedoch nicht im Zentrum der Versuche. Diese Zielsetzungen haben sich nicht geändert. Die Haltung des Bundesrates beinhaltet, dass sich eine medizinische Betreuung nicht nur auf die Abgabe von Medikamenten, sondern auf ein Betreuungsangebot abstützen hat. Im Rahmen dieses umfassenden Forschungsprogramms sind eine Reihe von spezifischen Studien in Durchführung begriffen. Diese Studien betreffen unter anderem Doppelblindversuche, klinische Studien sowie Untersuchungen zum Stoffwechsel und zur Pharmakologie der verschriebenen Substanzen.

Die rechtlichen Grundlagen für die Versuche finden sich in Artikel 8 Absatz 5 sowie Artikel 15a Absatz 5 des Bundesgesetzes über die Betäubungsmittel. Gemäss Artikel 8 Absatz 5 kann Heroin mit einer Ausnahmegewilligung des Bundesamtes für Gesundheitswesen für eine beschränkte medizinische Anwendung verwendet werden oder zum Zweck der wissenschaftlichen Forschung. Artikel 15a Absatz 5 regelt die medizinische Behandlung von Drogenabhängigen mit Morphin und – intravenös – Methadon. Es hat somit keine Umwertung beziehungsweise Instrumentierung der Versuchszwecke und -ziele stattgefunden.

2. Die Versuche stehen nicht im Widerspruch zu den internationalen Konventionen.

3. Im ursprünglichen Versuchsplan waren 700 Behandlungsplätze vorgesehen (250 Plätze für Heroinverschreibung, 250 Plätze für Morphinverschreibung und 200 Plätze für die Verschreibung von – intravenös – Methadon). Es zeigte sich nach Ablauf der ersten Monate, dass die Verschreibung von Morphin und – intravenös – Methadon mit einer Reihe von Schwierigkeiten verknüpft war (häufige Nebenreaktionen, und unter anderem damit geringe Akzeptanz). Um die Aussagekraft der Studie nicht zu gefährden, wurde unter Beibehaltung der ursprünglichen Gruppengrösse die Zahl der Behandlungsplätze für die Verschreibung von Heroin auf 500 erhöht und diejenige der Plätze für die Behandlung mit Morphin und – intravenös – Methadon auf je 100 reduziert. Damit wurden aus dieser ersten Phase die Konsequenzen gezogen und eine Anpassung des ursprünglichen Versuchsplans vor-

genommen. Um zusätzliche Fragen zur therapeutischen Verwendbarkeit durchführen zu können, wurde in einem weiteren Schritt die Zahl der möglichen Behandlungsplätze für die Verschreibung von Heroin auf 800 erhöht, während die Zahlen für die Verschreibungen von Morphin und – intravenös – Methadon beibehalten wurden. Damit beträgt die anvisierte Patientengruppe maximal 1000 Personen, was den üblichen internationalen Standards für Langzeitstudien dieser Komplexität im medizinischen Bereich entspricht.

95.1110

**Einfache Anfrage Mamie
Erweiterung des
schweizerischen Hauptstrassennetzes**

**Question ordinaire Mamie
Routes principales.
Extension du réseau**

Texte de la question ordinaire du 26 septembre 1995

Selon divers articles de presse parus en août 1995, le Conseil national a pris la décision de reconnaître 140 kilomètres de nouvelles routes principales.

Je pose au Conseil fédéral les questions suivantes:

- Quelles sont les routes cantonales transférées ainsi au réseau des routes principales?
- Est-ce que les tronçons demandés par différents cantons bénéficieront à l'avenir de cette nouvelle classification, et ce dans quels délais?
- Quels sont les critères qui ont été retenus pour opérer ces transferts?
- Quels sont les coûts qui en résultent ou qui vont en résulter?

Réponse du Conseil fédéral du 22 novembre 1995

Au cours de notre séance du 16 août 1995, nous avons accepté de procéder à l'adaptation du réseau des routes principales suisses. La décision formelle sera prise ultérieurement lors d'une révision de l'ordonnance correspondante.

1. Il est prévu d'intégrer dans ledit réseau les neuf routes cantonales suivantes, d'une longueur de 170 kilomètres:

- T 4: (jonction Baar/Altgasse)–tunnel urbain Zoug;
- T 182: jonction N 12/Fribourg Nord–Rive droite Sarine (pont de la Poya);
- T 12: tangente ouest Soleure (liaison entre l'ancienne T 5 et la N 5);
- J 2: contournement de Sissach;
- A 2999: raccordement N 2/Lugano Nord–Lugano (Cassarate);
- J/T 7: jonction N 3 Eiken–Coblence–Bülach–Winterthour–Wülflingen;
- A 448: raccordement A 462/Urnäsch–Appenzell;
- A 212/A 213: raccordement N 9/Viège–Stalden/Illas–Saas Grund ainsi que Stalden/Illas–Täsch;
- J 18: jonction N 16 Glovelier–Saignelégier–jonction J 18 (La Chaux-de-Fonds/jonction J 20).

2. Compte tenu de la situation précaire des finances fédérales, nous ne sommes pas en mesure de donner suite aux autres requêtes des cantons. Nous ne savons pas non plus s'il sera possible de procéder à d'autres adaptations.

3. L'article 12 de la loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants énumère les différents critères retenus pour modifier la classification d'une route. Le réseau des routes principales comprend des voies de communication importantes pour le trafic suisse et international, mais qui n'appartiennent pas au réseau des routes nationales.

Dans les régions des Alpes et du Jura, peuvent être déclarées principales les routes dont l'amélioration ou la construction revêtent une importance particulière pour le trafic de

transit national ou international, le développement du tourisme et le maintien ou le renforcement de la structure économique de régions périphériques.

En dehors de ces deux régions, peuvent être déclarées principales les routes importantes reliées aux routes étrangères de même catégorie, les artères reliant les routes nationales aux villes, celles qui relient diverses parties ou régions du pays ainsi que les routes d'accès aux régions des Alpes et du Jura à partir des routes nationales.

Les routes qui ont été intégrées au réseau répondent au moins à l'une de ces exigences.

4. Quant au problème des coûts, il convient de préciser que la décision d'intégrer un tronçon dans le réseau ne permet pas de garantir l'aménagement de ce dernier. Pour ce qui est du financement, la marge de manoeuvre est restreinte tant fédéral au niveau que cantonal. D'ailleurs, la situation financière des cantons les empêche souvent de commencer les travaux liés à certains projets, dont ceux de l'ancien réseau qui pourraient être transférés, le cas échéant, sur le nouveau. Précisons que les tronçons reclassés sont caractérisés par un certain nombre de projets plus ou moins avancés.

A court terme, l'adaptation du réseau ne devrait pas avoir d'incidences importantes sur les demandes de crédit présentées à la Confédération. Cependant, il est probable que ces dernières augmenteront à moyen terme, c'est-à-dire vers l'an 2000.

95.1111

**Einfache Anfrage Steinemann
Ecstasy.
Neue Beurteilung der Situation**

**Question ordinaire Steinemann
Ecstasy.
Réévaluation de la situation**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 26. September 1995

Auf meine Einfache Anfrage zu Fragen der Prävention, Bekämpfung und Entzug bei Modedrogen hat der Bundesrat am 29. September 1994 u. a. festgestellt, dass aufgrund seiner Informationen «keine rasche Verbreitung von Designerdrogen feststellbar» sei. Auch in anderer Hinsicht nahmen sich die Ausführungen des Bundesrates zum neuen Phänomen der Designerdrogen rückblickend reichlich verharmlosend aus.

1. Wie beurteilt der Bundesrat heute die Lage?
2. Wie verbreitet ist der Konsum – speziell bei Minderjährigen, die regelmässig oder gelegentlich Ecstasy oder ähnliches konsumieren? Von welcher Einsteigerquote im Vergleich zum Vorjahr ist auszugehen? Wie hoch wird der Konsum von Ecstasy bei den sogenannten «Technoparties» eingeschätzt?
3. Welche körperlichen und psychischen temporären Einschränkungen oder dauerhaften Schäden verursacht Ecstasy?
4. Sieht der Bundesrat einen Zusammenhang zwischen der starken Ausbreitung von Ecstasy und dem allgemeinen Toleranzklima hinsichtlich Drogen, das in der Schweiz systematisch aufgebaut wird?
5. Wird Ecstasy auch in der Schweiz hergestellt? Wie werden Schweizer Firmen, die internationalen Handel mit Vorläuferstoffen von Designerdrogen betreiben, bekämpft; kam es bereits zu Strafverfolgungen? Hat der Bundesrat Schritte unternommen, die Behörden der Niederlande, die auch für die Schweiz als Hauptexportland von Ecstasy gelten, in der Bekämpfung von Ecstasy zu unterstützen?
6. Gibt es weitere Erkenntnisse über die Entstehung, Herstellung und Verbreitung von Designerdrogen?
7. Ist auf nationaler Ebene eine Präventionskampagne geplant, die auf die Ächtung solcher Drogen und deren Konsum

zielt? Wie stellt sich der Bundesrat zu den sogenannten «Pillentests», wie sie z. B. in Zürich als Präventionsmassnahme angewendet werden?

8. Plant der Bund einen Versuch mit kontrollierter Abgabe von Ecstasy, und wie sind Äusserungen eines Mitarbeiters des BAG am Fernsehen zu verstehen, die in eine entsprechende Richtung zielen?

Antwort des Bundesrates vom 18. Dezember 1995

1. Die Situation hat sich seit Anfang 1994 nicht wesentlich geändert, ebensowenig die Haltung des Bundesrates, der diesen Problemkreis mit der nötigen Aufmerksamkeit beobachtet. Dem Bundesrat liegen keine systematischen und vollständigen Daten über den Konsum von Ecstasy (MDMA) und der damit verbundenen Probleme vor, die eine Änderung der bisherigen Politik rechtfertigen.

Der Bundesrat vertritt die Ansicht, dass bei der Prävention, Therapie, Risikoverminderung und Repression das Schwergewicht zunächst weiterhin auf Heroin und Kokain gelegt werden muss. Nichtsdestoweniger richtet sich die Prävention gegen alle Formen von Missbrauch und Abhängigkeit und konzentriert sich nicht bloss auf diese oder jene legale oder illegale Substanz.

2. Es existieren keine genauen epidemiologischen Daten, aber Informationen und punktuelle Beobachtungen. Aus den verschiedenen verfügbaren Daten lässt sich ersehen, dass in bestimmten Kreisen von Jugendlichen und jungen Erwachsenen, welche die als «Technoparties» bezeichneten grossen Musik- und Tanzveranstaltungen besuchen, der Konsum von diversen synthetischen Betäubungsmitteln – hauptsächlich Ecstasy, häufig in Verbindung mit Alkohol und anderen legalen oder illegalen Produkten – relativ stark verbreitet ist. In den meisten Fällen wird nur gelegentlich und im Rahmen der genannten Veranstaltungen konsumiert. Es kommt bei den Teilnehmern von «Technoparties», vor allem bei einer kleinen Gruppe von Personen, welche die Parties durch «after»- und «after-after»-Fortsetzungen verlängern, zu vermehrtem Ecstasykonsum. Somit sind minderjährige Jugendliche in der Regel weniger betroffen.

3. Nach dem heutigen Wissensstand gibt es keine Beweise dafür, dass Ecstasy allein körperliche oder psychische Schäden verursacht oder zu körperlicher Abhängigkeit führt. (Quelle: Bericht von Prof. Brenneisen im BAG-Bulletin vom 4. Oktober 1993).

Die Todesfälle im Zusammenhang mit Ecstasykonsum (in Grossbritannien etwa fünfzehn im Laufe von zehn Jahren) sind gefährlichen Begleitumständen zuzuschreiben, wie ungenügender Zufuhr von Flüssigkeit in Form von nichtalkoholischen Getränken, Kombination verschiedener Substanzen, fehlende Ruhepausen, Überwärmung und Hyperaktivität. Das Zusammenspiel dieser Faktoren kann zum Tod durch Hitzschlag und Kreislaufversagen führen.

4. Der Ecstasykonsum soll eine schnelle und maximale Steigerung des Wohlbefindens herbeiführen. Kenntnisse über einen Zusammenhang der Ausbreitung des Ecstasykonsums mit der Drogenpolitik des Bundes bestehen nicht. Vielmehr dürften die leichte Beschaffbarkeit und die – soweit bisher bekannt – geringe Gefahr von Nebenwirkungen zur grossen Verbreitung geführt haben.

5. Zurzeit gibt es keine Hinweise dafür, dass Ecstasy in der Schweiz hergestellt wird.

Zurzeit werden Schweizer Firmen von der Betäubungsmittelzentralstelle des Bundesamtes für Polizeiwesen darauf aufmerksam gemacht, dass die Vorläuferstoffe, die sie liefern, zur illegalen Produktion von Betäubungsmitteln missbraucht werden können.

Der Bundesrat sieht keine Möglichkeit, die Niederlande in ihrem Land in der Bekämpfung von Ecstasy zu unterstützen, da die Bekämpfung der Betäubungsmittel im Landesinnern Sache des jeweiligen souveränen Staates ist. Ecstasy ist auch in den Niederlanden verboten.

Ab etwa Mitte 1996 werden in der Schweiz Vorläuferstoffe dem Bundesgesetz über die Betäubungsmittel unterstellt. Mitte 1996 soll das revidierte Betäubungsmittelgesetz mit den Verordnungen (inklusive Vorläufersubstanzenverord-

nung, welche eine Kontrolle von 14 Vorläufern und 8 wichtigen Chemikalien vorsieht, die auch zur Drogenfabrikation Anwendung finden) in Kraft gesetzt werden.

6. Die Erkenntnisse der Betäubungsmittelzentralstelle weisen auf eine industrielle Herstellung von MDMA in den Niederlanden, eventuell auch in Belgien hin. Konsumiert wird Ecstasy entweder in Pillenform oder neuerdings als ölig-gelbliche Flüssigkeit, die in verschweissten Plastikbeuteln gehandelt wird.

Eine ähnliche Substanz (MDEA), auch «Eve» genannt, wird zunehmend an «Technoparties» angeboten. Der Grossproduzent dieser Droge wird in Ungarn vermutet. MDEA untersteht wie MDMA dem Betäubungsmittelgesetz.

Eine weitere ähnliche Substanz, MBDB, auch «Eden» genannt, untersteht noch nicht dem Betäubungsmittelgesetz. Die Wirkung dieser neuen Tablette ist vergleichbar mit Ecstasy in abgeschwächter Form. Die Entwicklung in Zusammenhang mit dieser neuen Tablette ist noch nicht absehbar.

7. Die Präventionsbemühungen des Bundes in bezug auf Ecstasy sind Bestandteil der allgemeinen Drogen- und Suchtprävention und haben folgende Schwerpunkte:

– Es wurden Informationen gesammelt über den Gebrauch von Ecstasy bei Jugendlichen und Erwachsenen sowie über die damit verbundenen Risiken; Dokumentationen wurden erstellt, und zwei Untersuchungen bei Ecstasykonsumenten sind im Gang.

– Zur Information von erwachsenen Bezugspersonen wie Eltern, Lehrern, Sozialtätigen, Verantwortlichen von Freizeitveranstaltungen usw. hat die Schweizerische Fachstelle für Alkohol- und andere Drogenprobleme ein Informationsblatt realisiert und breit gestreut.

– Junge «Technoparty»-Teilnehmer werden direkt über die Risiken von Ecstasy informiert: Mit Unterstützung des Bundes wurde ein Infostand mit Video, Infoblatt («Ecstasy Info») und dem Angebot für persönliche Information geschaffen; der Infostand war bisher bei über sechzig Technoveranstaltungen in Aktion und soll bei anhaltendem Erfolg weitergeführt werden.

8. Der Bund sieht keinen Nutzen in der ärztlichen Verschreibung von Ecstasy als «Genussdroge» und wird hierzu auch keine wissenschaftlichen Versuche durchführen. Aus den Aussagen eines Mitarbeiters des Bundesamtes für Gesundheitswesen auf eine hypothetische Frage können keine Schlüsse auf die Drogenpolitik des Bundesrates gezogen werden.

95.1112

Einfache Anfrage Schweingruber J 18. Aufnahme ins Hauptstrassennetz

Question ordinaire Schweingruber La J 18 dans le réseau des nouvelles routes principales

Texte de la question ordinaire du 27 septembre 1995

Le Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie a récemment laissé entendre que le Conseil fédéral entendait homologuer 140 kilomètres de nouvelles routes principales.

Je demande donc au Conseil fédéral s'il peut confirmer cette information et notamment s'il entend intégrer dans le réseau le tronçon J 18 Glovelier–Saignelégier–La Chaux-de-Fonds.

Réponse du Conseil fédéral du 22 novembre 1995

Au cours de notre séance du 16 août 1995, nous avons accepté de procéder à l'adaptation du réseau des routes principales suisses. La décision formelle sera prise ultérieurement lors d'une révision de l'ordonnance correspondante.

Il est prévu d'intégrer neuf routes cantonales, d'une longueur de 170 kilomètres, dans ledit réseau. Il s'agit notamment de

la J 18, jonction N 16 Glovelier–Saignelégier–jonction J 18 (La Chaux-de-Fonds/jonction J 20), d'une longueur de 37,4 kilomètres.

95.1114

**Einfache Anfrage Wittenwiler
Euromontana**

**Question ordinaire Wittenwiler
Euromontana**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 28. September 1995

Rund 200 Delegierte aus 21 Staaten verabschiedeten an der Euromontana, einer Tagung zur Erörterung der Zusammenarbeit unter europäischen Berggebieten, eine Resolution. Ich frage den Bundesrat:

Ist der Bundesrat bereit, im Sinne der Resolution der Euromontana vom 4. September 1995, Organisationen zu unterstützen, welche:

- sich für die Förderung und Entwicklung der Berggebiete in der Schweiz einsetzen; und
- den Erfahrungs- und Informationsaustausch zwischen den Berggebieten von Ost- und Westeuropa fördern?

Voraussetzung wäre, dass in allen Bereichen eine nachhaltige Entwicklung angestrebt wird.

Antwort des Bundesrates vom 15. November 1995

Das Anliegen der Erhaltung und nachhaltigen Entwicklung des Berggebietes ist unbestritten. Eine Vielzahl von Organisationen befasst sich mit dem Berggebiet als Ganzes oder Teilaspekten. Entsprechende Vielfalt herrscht denn auch bei den Zielsetzungen dieser Organisationen.

1. Der Bundesrat ist der Meinung, dass eine generelle Unterstützung entsprechender Organisationen kein gangbarer Weg für eine effiziente Förderung darstellt. Eine Unterstützung könnte im Rahmen von ganzheitlichen Anliegen nur projektbezogen von Fall zu Fall erfolgen. Mit dem in Vorbereitung stehenden Bundesbeschluss über Massnahmen zur Flankierung des Strukturwandels im ländlichen Raum (Regio plus) werden im Sinne der Anfrage die entsprechenden Mittel und Instrumente vorgeschlagen.

2. In der Berggebietspolitik gibt es weder Modelle noch Konzepte, die einfach auf andere Regionen übertragen werden können. Langfristig angelegte Austauschbeziehungen können aber gegenseitig die Anstrengungen befruchten. Die bilaterale Zusammenarbeit (beispielsweise Berggebietsprojekt Albanien) steht dabei im Vordergrund und wird weiter gefördert. Im weiteren wird der multilaterale Erfahrungsaustausch über existierende Netzwerke durch die Dehzo (Direktion für Entwicklungszusammenarbeit, humanitäre Hilfe und technische Zusammenarbeit mit Zentral- und Osteuropa) unterstützt. Anpassungen an veränderte und neue Bedürfnisse werden laufend vorgenommen.

95.1115

**Einfache Anfrage Schenk
Auslaufen der Heroinversuche
ab Ende 1996**

**Question ordinaire Schenk
Fin de la distribution contrôlée
d'héroïne en 1996**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 28. September 1995

Verschiedentlich wurde von den Verantwortlichen des Bundes öffentlich darauf hingewiesen, dass nach Ablauf der Ver-

suche mit staatlich kontrollierter Heroinabgabe eine Verlängerung der Heroinversuche unter einer speziellen Übergangsordnung vorzunehmen sei. Die zeitliche Befristung gewisser neuer Abgabeprojekte bis zum nächsten Sommer weist ebenfalls darauf hin, dass der Bundesrat nach einem Konzept vorgeht, wie Abschluss und Auswertung des Versuchs rechtlich, politisch und vermutlich ohne präjudizielle Wirkung vollzogen werden sollen.

1. Gibt es ein solches Konzept, und welches sind seine zeitlichen Bedingungen und inhaltlichen Schwerpunkte?
2. Werden die diesbezüglichen Vorstellungen des Bundesrates dem Parlament zur Beurteilung vorgelegt?
3. Welches ist der drogenpolitische «Fahrplan», und welche Optionen sind vorgesehen?

Antwort des Bundesrates vom 4. Dezember 1995

Der Bundesrat hat seine drogenpolitischen Vorstellungen in seiner Botschaft zu den Volksinitiativen «Jugend ohne Drogen» und «für eine vernünftige Drogenpolitik» dargestellt.

1./2. Das Eidgenössische Departement des Innern wird dem Bundesrat über den Verlauf der Versuche Bericht erstatten und im Frühjahr 1996 Vorschläge über das weitere Vorgehen nach Abschluss der Versuche machen. Nach seiner Beschlussfassung wird der Bundesrat das Parlament und die Öffentlichkeit informieren.

3. In der zweiten Hälfte 1997 wird der wissenschaftliche Schlussbericht zu den Versuchen vorliegen. Aufgrund dieses Berichtes und unter Berücksichtigung des Volksentscheides zur Initiative «Jugend ohne Drogen» wird der Bundesrat das weitere Vorgehen in bezug auf die ärztliche Verschreibung von Heroin festlegen.

95.1116

**Einfache Anfrage Wittenwiler
Europäische Charta für den ländlichen Raum**

**Question ordinaire Wittenwiler
Charte européenne de l'espace rural**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 28. September 1995

Die politischen Leitlinien und Forderungen der Charta betreffen auch Bereiche wie Infrastruktur, Forstwirtschaft, Gewerbe, Tourismus, Umwelt usw.

Meine Fragen:

1. Teilt der Bundesrat die Meinung, dass «wichtige Funktionen» des ländlichen Raumes nur von einer intakten und lebensfähigen, bäuerlich strukturierten, naturnahen Landwirtschaft erfüllt werden können?
2. Befürwortet er das Recht eines jeden Landes, angemessene und eigenständige Lösungen im Bereich der Ernährungssicherheit zu treffen?
3. Teilt der Bundesrat die Meinung, dass ein angemessenes Einkommen für eine multifunktionelle Landwirtschaft in erster Linie über eine marktorientierte Produktion und in zweiter Linie aus Direktzahlungen für gemeinwirtschaftliche Leistungen gesichert wird?

Antwort des Bundesrates vom 15. November 1995

Vor zwei Jahren wurde der Agrarausschuss des Europarates beauftragt, einen Entwurf für eine «Europäische Charta für den ländlichen Raum» auszuarbeiten. Heute liegt ein solcher Entwurf vor und wird voraussichtlich Ende Januar 1996 in der Parlamentarischen Versammlung diskutiert werden. Anschliessend wird der Entwurf mit einer Empfehlung an das Ministerkomitee des Europarates weitergeleitet und gegebenenfalls verabschiedet. Die Schweiz als Mitglied des Europarates verfolgt mit Interesse das Entstehen dieser Charta.

1. Im 7. Landwirtschaftsbericht (1992) hat der Bundesrat den Leistungsauftrag der Landwirtschaft umschrieben. Neben

der Nahrungsmittelversorgung und Produktionsbereitschaft leistet die Landwirtschaft wesentliche Beiträge zur Pflege der natürlichen Lebensgrundlagen und der Kulturlandschaft sowie zur Erhaltung eines lebensfähigen ländlichen Raumes. Für das Überleben des ländlichen Raumes und insbesondere der wirtschaftlich benachteiligten Regionen ist es wichtig, dass die Landwirtschaft ihre Rolle als eine der wirtschaftlichen Kräfte behält. Der damit verbundene Aspekt der Produktion darf dabei nicht ausser acht gelassen werden, zumal in den vor- und nachgelagerten Bereichen der Landwirtschaft Arbeitsplätze geschaffen werden bzw. erhalten bleiben. Dies bedeutet nicht, dass die Agrarstruktur völlig bewahrt werden soll. Der Bauer braucht vermehrt unternehmerische Freiheiten, um den Ansprüchen der Bevölkerung an die Landwirtschaft auch in Zukunft gerecht werden zu können.

2. Die Nahrungsmittelversorgung ist dem Bundesrat ein sehr wichtiges Anliegen. Wie im Bericht des Bundesrates über die Sicherheitspolitik der Schweiz in den neunziger Jahren ausgeführt wird, soll der für die Produktion geeignete Boden mit raumplanerischen Instrumenten gewährleistet und durch die Agrarpolitik ein ausreichendes Produktionspotential aufrechterhalten bleiben. Der Landwirtschaftsbericht 1992 und der Sachplan Fruchtfolgeflächen unterstreichen die Bedeutung der Ernährungssicherung. Diese wird im Gatt/WTO-Übereinkommen anerkannt.

3. Der Bundesrat teilt die Meinung, dass die Landwirtschaft ein angemessenes Einkommen aus dem Erlös einer marktorientierten Produktion und Direktzahlungen erzielen soll. Mit der seit dem Erlös einer marktorientierten Produktion und Direktzahlungen erzielen soll. Mit der seit 1992 eingeleiteten Agrarreform wird diese Zielsetzung verfolgt. Die Preis- und die Einkommenspolitik werden getrennt. Die Erhaltung der bäuerlichen Landwirtschaft, welche alle gewünschten Leistungen erbringt, ist allein über die Produktpreise weder möglich noch zweckmässig. Die Preise werden vermehrt durch Angebot und Nachfrage im Kontext des Grenzschutzes (Gatt/WTO), aber auch unter Berücksichtigung des EU-Preisniveaus (Einkaufstourismus, Verlust von Marktanteilen usw.) gebildet. Die Direktzahlungen gelten gemeinwirtschaftliche Leistungen ab und können konsequent in den Dienst von deren Erbringung gestellt werden. Neben den Marktkräften beeinflusst die Ausgestaltung der Direktzahlungen die Entwicklung der Landwirtschaft am meisten. Entsprechend den verschiedenen Zielsetzungen werden diese in ergänzende, ökologische, produktionslenkende und soziale Direktzahlungen sowie Ausgleichszahlungen für erschwerte Produktionsbedingungen eingeteilt.

95.1117

Einfache Anfrage Loeb François Generika-Medikamente

Question ordinaire Loeb François Médicaments génériques

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 2. Oktober 1995

Nachdem das neue Krankenversicherungsgesetz die Wirtschaftlichkeit der Behandlung stipuliert, frage ich den Bundesrat an, ob nicht Anstrengungen zu unternehmen sind, die Anwendung von Generika-Medikamenten im Interesse der Kostensenkung zu fördern. Zwar publiziert die EDMZ jährlich eine Liste der Generika-Medikamente, doch wird diese Liste in der Öffentlichkeit kaum beachtet. Ich frage deshalb den Bundesrat an:

1. Kann die Anwendung von Generika-Medikamenten gefördert werden – und wie?
2. Hätte die vermehrte Anwendung von Generika-Medikamenten eine dämpfende Wirkung auf die Gesundheitskosten?

3. Wie kann sichergestellt werden, dass die Ärzte sowie die Konsumentinnen und Konsumenten besser über die Generika-Liste der EDMZ informiert sind?

4. Gibt es Vorschriften, welche den Betrieb reiner Generika-Apotheken erschweren oder verhindern?

Antwort des Bundesrates vom 22. November 1995

1. Artikel 52 Absatz 1 Buchstabe b des neuen Krankenversicherungsgesetzes bestimmt, dass die Spezialitätenliste auch die mit den Originalpräparaten austauschbaren preisgünstigeren Generika zu enthalten hat. Das Bestreben des Bundes, durch die Herausgabe der Generika-Liste diese Medikamente zu fördern, ist somit im neuen Gesetz festgehalten. Die obligatorische Krankenpflegeversicherung bezahlt die in diesen beiden Listen aufgeführten Medikamente. Zu fördern wäre die Anwendung von Generika vor allem durch die Personen, die Medikamente verschreiben und abgeben. Eine vermehrte Anwendung von Generika müsste bei den Ärzten und Ärztinnen und bei den Apotheken propagiert werden. Für den Bund wäre eine Förderung der Generika, die das nachfolgend erwähnte Mass überschreiten würde, ohne besondere gesetzliche Grundlage wohl kaum zulässig.

2. Die vermehrte Anwendung von Generika hätte mit Sicherheit eine dämpfende Wirkung auf die Gesundheitskosten. Nach der Praxis des Bundesamtes für Sozialversicherung müssen Generika um mindestens 25 Prozent billiger sein als die entsprechenden Originalpräparate der Spezialitätenliste.

3. Die praktizierenden Ärzte und Ärztinnen und die öffentlichen Apotheken in der Schweiz erhalten zweimal jährlich gratis die Spezialitätenliste mit deren Anhang, der Generika-Liste. Ausserdem kann die Generika-Liste von jedermann zu einem Preis von 5 Franken über die EDMZ bezogen werden.

4. Der Betrieb von Apotheken ist vor allem kantonalen Vorschriften unterworfen. Erschwerend könnte sich auswirken, dass die Apotheken ein möglichst grosses Sortiment von Arzneimitteln aufweisen müssen, um kantonale Betriebsbewilligungen zu erhalten. Möglicherweise wäre der Betrieb einer reinen Generika-Apotheke nicht rentabel. Das bestehende System der Marktordnung weist zwar eine besondere Margenregelung für Generika auf, d. h., die Margen für die Apotheken und die selbstdispensierenden Ärzte und Ärztinnen sind bei der Abgabe von Generika höher als bei der Abgabe von Originalpräparaten. Tendenziell jedoch profitieren die selbstdispensierenden Ärzte und Ärztinnen sowie die Apotheken eher vom Verkauf teurer Medikamente.

95.1118

Einfache Anfrage Sandoz Suzette Bewilligte Versuche mit Ecstasy

Question ordinaire Sandoz Suzette Expériences autorisées avec l'ecstasy

Texte de la question ordinaire du 3 octobre 1995

Est-il exact que l'OFSP a autorisé des expériences humaines avec de l'ecstasy, puis a révoqué l'autorisation au vu de certains dérapages? Le Conseil fédéral peut-il informer le Parlement sur les tenants et aboutissants juridiques, médicaux et éthiques de l'expérience et de l'interruption?

Réponse du Conseil fédéral du 29 novembre 1995

L'article 8 alinéa 5 de la loi sur les stupéfiants donne à l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) la compétence de délivrer des autorisations exceptionnelles pour des substances, en principe interdites, utilisées:

- à des fins de recherche;
- à des fins de lutte contre les stupéfiants;
- pour une application médicale limitée.

Avant d'octroyer une autorisation, l'OFSP examine si l'utilisation prévue permet d'escompter l'obtention de connaissances

ces scientifiques ou de progrès thérapeutiques significatifs. Le requérant doit présenter un programme de recherche irréprochable et, de plus, posséder les qualifications scientifiques requises et respecter les directives de l'Académie suisse des sciences médicales concernant la recherche expérimentale sur l'homme (aval d'une commission d'éthique, consentement du patient, etc.). L'OFSP octroie de telles autorisations avec la plus grande réserve. Au cours des quinze dernières années, il en a délivré en moyenne une par année pour une substance soumise à l'article 8 alinéa 5 de la loi sur les stupéfiants.

En ce qui concerne la 3,4-méthylènedioxyamphétamine (nom chimique abrégé MDMA, «ecstasy» sur le marché noir), l'OFSP a délivré, jusqu'en 1993, des autorisations pour permettre l'étude des effets de cette substance, d'une part, et pour le traitement de personnes atteintes de troubles psychiques, d'autre part. Les autorisations concernant ces traitements, auxquelles l'auteur de la question fait sans doute allusion, ont été délivrées en 1988 à cinq médecins, dont certains avaient déjà travaillé avec la MDMA avant qu'elle soit soumise au contrôle des stupéfiants, le 17 mars 1986. Suite au décès survenu en 1990 d'une personne en traitement, les autorisations ont été suspendues. Les investigations effectuées après coup ayant démontré que le décès était dû à une défaillance cardiaque et qu'il était sans rapport avec la MDMA, les autorisations ont été accordées à nouveau, mais assorties de charges. Les charges concernaient, outre l'obligation de respecter les directives de l'Académie suisse des sciences médicales concernant la recherche expérimentale sur l'homme, celles de ne traiter que des personnes qui étaient déjà en traitement avant la suspension des autorisations, de terminer les traitements avant la fin 1993 et de remettre à l'autorité ayant octroyé les autorisations une évaluation des résultats. L'OFSP est en possession de cette évaluation.

Actuellement aucune autorisation de traiter des personnes avec la MDMA n'est délivrée. Une demande a été refusée par l'OFSP en 1994 parce qu'il a jugé le programme de recherche insuffisant.

95.1119

Einfache Anfrage Schweingruber Einstellung des «Liverpooler Modells»

Question ordinaire Schweingruber Arrêt du «Modèle de Liverpool»

Texte de la question ordinaire du 4 octobre 1995

La presse s'est fait l'écho d'informations selon lesquelles le «Modèle de Liverpool», duquel la Suisse s'est au moins partiellement inspirée pour promouvoir la distribution contrôlée d'héroïne, va être abandonné.

Je pose dès lors au Conseil fédéral les questions suivantes:

1. Quelles sont les (bonnes) raisons de l'abandon du projet et concept «Modèle de Liverpool»? Y a-t-il à cet effet des motifs pouvant revêtir une signification dans le cadre du concept de distribution pratiqué en Suisse? Quelle est la politique anglaise actuelle en matière de dispensation d'héroïne?
2. En quoi le concept suisse de distribution d'héroïne se différencie-t-il du «Modèle de Liverpool»?
3. Dans quelle mesure les nouvelles conclusions relatives au «Modèle de Liverpool» vont-elles (doivent-elles) modifier le concept suisse de distribution d'héroïne?

Réponse du Conseil fédéral du 4 décembre 1995

Le Conseil fédéral est informé de l'interruption de la prescription médicale d'héroïne dans la clinique de Liverpool dirigée par le Dr John Marks, qu'il ne s'agit toutefois pas de confondre avec le «Modèle de Liverpool». Ce dernier comprend:

- une approche systématique et «à bas seuil» des personnes ayant des problèmes de drogue;
- une large prévention de l'infection par le virus VIH (programmes de remise de seringues);
- une coopération intense entre le secteur social et de santé et les forces de police;
- une démarche thérapeutique vis-à-vis des toxicomanes non discriminante, mettant l'accent aussi bien sur la prescription de produits de substitution que sur les thérapies orientées directement vers l'abstinence.

Ce «modèle» est considéré comme tel depuis une dizaine d'années, en particulier pour sa capacité à avoir maintenu le taux d'infection au virus du sida à quelques pour mille dans une région connaissant des problèmes massifs d'usage de drogue, ceci en comparaison d'autres régions de Grande-Bretagne.

La politique de prescription de stupéfiants de la Grande-Bretagne ne saurait par ailleurs se réduire à Liverpool. La Grande-Bretagne n'a en effet jamais cessé d'autoriser la prescription médicale de stupéfiants, y compris l'héroïne, aux personnes dépendantes. Celle-ci doit s'effectuer dans des cliniques spécialisées ayant l'agrément du ministère de l'intérieur (Home Office). Outre la clinique du Dr John Marks dans la banlieue de Liverpool, plusieurs cliniques dans diverses régions de Grande-Bretagne poursuivent la prescription d'héroïne.

1. L'interruption de la prescription d'héroïne à Liverpool est à considérer dans un contexte régional, soumis à des difficultés de plusieurs ordres:

- le coût relativement plus élevé des traitements avec héroïne par rapport à ceux avec méthadone;
- des divergences de politiques thérapeutiques entre les cliniques de la région de Liverpool et vis-à-vis de l'autorité sanitaire et politique régionale (Regional Health Authorities); la personnalisation du débat n'a en outre pas contribué à sa solution;
- enfin, l'absence d'évaluation rigoureuse des résultats des traitements.

Pour le reste, la Grande-Bretagne continue à admettre la prescription d'héroïne aux personnes toxicodépendantes, laquelle est pratiquée dans diverses cliniques. Cette approche thérapeutique est toutefois moins fréquente que la prescription de méthadone ou que les traitements de désaccoutumance.

2. Le projet suisse se définit comme un essai scientifique d'ampleur nationale, limité dans le temps et en nombre. Il teste une approche thérapeutique jusqu'ici inconnue en Suisse. Pour cette raison, il dispose de règles très strictes concernant les indications thérapeutiques, le déroulement des essais et leur évaluation. L'évaluation suit la méthodologie de tout essai clinique sur l'homme, en particulier des règles éthiques et scientifiques définies par l'Académie suisse des sciences médicales. Une première analyse intermédiaire des données scientifiques sur ces essais a été rendue publique en novembre 1995. Les résultats définitifs ne seront cependant disponibles qu'en 1997.

En comparaison, la prescription d'héroïne à Liverpool s'est inscrite dans une tradition thérapeutique ancienne, basée essentiellement sur la démarche clinique individuelle, ne mettant donc que peu l'accent sur une évaluation systématique.

3. Les raisons évoquées sous le chiffre 1 qui ont conduit à l'interruption et la prescription d'héroïne à la clinique du Dr John Marks à Liverpool n'ont pas de répercussion directe sur les essais menés en Suisse. Des contacts continuent d'avoir lieu régulièrement avec les autorités politiques et médicales britanniques, qui permettent un échange réciproque d'informations sur cette question, car la prescription d'héroïne n'a pas cessé en Grande-Bretagne. Les autorités britanniques suivent avec grand intérêt les essais menés actuellement en Suisse.

95.1120

Einfache Anfrage von Felten**10. AHV-Revision.****Auswirkungen für die behinderten Frauen****Question ordinaire von Felten****10e révision de l'AVS.****Conséquences pour les femmes handicapées***Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 4. Oktober 1995*

Im Rahmen des Nationalfondsprojekts Nr. 35 befassen sich die beiden Juristinnen Katerina Baumann und Margareta Lauterburg mit der Stellung der Frau in der Invalidenversicherung. Sie setzten sich dabei ebenfalls mit den Folgen der 10. AHV- und IV-Revision für die behinderten Frauen auseinander. Kürzlich stellten sie ihre Ergebnisse in der juristischen Fachpresse vor («plädoyer» 4/95, S. 18ff.: «IV-Rentnerinnen: Bei AHV-Revision vergessen»).

In diesem Zusammenhang gelange ich mit folgenden Fragen an den Bundesrat:

1. Trifft es zu, dass behinderte verheiratete Frauen erst dann in den Genuss des Einkommenssplittings kommen, wenn der Ehemann ebenfalls rentenberechtigt ist? Trifft es zudem zu, dass ihr nur die halbe Erziehungsgutschrift angerechnet wird? (Diese Regelungen sollen auch dann gelten, wenn eine invalid gewordene Frau für Haushalt und Kinderbetreuung praktisch allein zuständig war.)
2. Wenn ja, teilt der Bundesrat die Auffassung der beiden Juristinnen, dass damit das Gleichberechtigungsgebot der Bundesverfassung verletzt wird?
3. Welche Korrekturmöglichkeiten eröffnen sich im Zusammenhang mit den Ausführungsbestimmungen zur 10. AHV-Revision? Welche Verbesserungen lassen sich nur im Zuge einer Gesetzesrevision herbeiführen?

Antwort des Bundesrates vom 4. Dezember 1995

1. Ja.

2. Der Bundesrat teilt die Auffassung der beiden Autorinnen nicht, dass die im Rahmen der 10. AHV-Revision aufgestellten Berechnungsbestimmungen für Ehepaare das Gleichberechtigungsgebot der Bundesverfassung verletzen. Anknüpfungspunkt für die Gewährleistung von Erziehungsgutschriften gemäss Artikel 29sexies AHVG bildet die elterliche Gewalt. Nach Artikel 297 Absatz 1 ZGB sind beide Ehegatten Inhaber der elterlichen Gewalt und üben diese gemeinsam aus. Zwischen Ehegatten ergibt sich deshalb die Aufteilung der Erziehungsgutschrift direkt aus der zivilrechtlichen Ordnung, dies im Einklang mit dem neuen Eherecht. Eine ungeteilte Anrechnung der Erziehungsgutschriften bei Ehepaaren im ersten Versicherungsfall stand zwar im Parlament nie zur Diskussion. Vom Nationalrat wurde aber vorgeschlagen, die Gutschriften eines Ehegatten nach dessen Tod dem anderen Ehegatten anzurechnen. Diese Umbuchung war einer der Hauptkritikpunkte des Ständerates am Modell des Nationalrates. Auf diese Neuberechnung nach dem Tod eines Ehegatten wurde schliesslich verzichtet. Man kann davon ausgehen, dass der Gesetzgeber aus den gleichen Überlegungen wie im Falle des Todes eines rentenberechtigten Ehegatten auch bei Ehegatten im ersten Versicherungsfall auf eine Umbuchung der Erziehungsgutschriften verzichtet hätte.

3. Solange das gleiche Rentensystem in der AHV und der IV gilt, können auch keine unterschiedlichen Berechnungsregeln aufgestellt werden.

Eine Änderung der Bestimmung über die Durchführung der Einkommensteilung bei Ehegatten auf den Eintritt des ersten Versicherungsfalles würde eine Gesetzesänderung verlangen (Art. 29quinquies Abs. 3 Bst. a AHVG). Immerhin ist darauf hinzuweisen, dass eine solche Änderung zu einem Leistungsabbau in der AHV/IV für Ehepaare führen würde. Gemäss Statistik über die AHV- und IV-Renten werden nämlich viel mehr Männer vor ihren Ehefrauen invalid oder altersrentenberechtigt.

Im März 1994 wurden bei Ehegatten zuerst rentenberechtigt:

Rentensumme in der AHV:

43 782 Männer

72,0 Mio. Fr.

35 364 Frauen

36,3 Mio. Fr.

Rentensumme in der IV:

36 567 Männer

46,6 Mio. Fr.

18 113 Frauen

16,4 Mio. Fr.

Das Splitting bei Ehepaaren bereits im ersten Versicherungsfall vorzunehmen, würde heute in der IV für zwei Drittel und in der AHV für mehr als die Hälfte aller Bezügerinnen und Bezüger zu teilweise gravierenden Verschlechterungen führen. Anlässlich der Ausarbeitung der Bestimmungen des Splittingmodells hat sich der Gesetzgeber eingehend mit dieser Frage befasst (vgl. S. 6f. des Schlussberichtes vom 3. März 1992 des Arbeitsausschusses «Splitting» der vorberatenden Kommission des Nationalrates). Gerade auch um die aufgetragten Verschlechterungen zu verhindern, hat sich der Gesetzgeber schliesslich für eine Durchführung des Splittings bei Ehepaaren im zweiten Versicherungsfall entschieden. Der Bundesrat hat es begrüsst, dass mit der 10. AHV-Revision wichtige sozialpolitische Verbesserungen realisiert worden sind, und möchte daher vermeiden, dass diese in der 11. AHV-Revision wieder rückgängig gemacht werden.

95.1122

Einfache Anfrage Fehr Lisbeth**Heroinversuche.****Qualifikation des Personals****Question ordinaire Fehr Lisbeth****Contrôle de la consommation d'héroïne.****Qualification du personnel***Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 5. Oktober 1995*

Parallel zur stufenweisen Ausweitung der Heroinabgabe sind eine Vielzahl von Projekten neu entstanden und unter grossem Personaleinsatz verwirklicht worden. Die medizinische Qualifikation der Projektmitarbeiter und -mitarbeiterinnen wird in manchen Fällen bezweifelt.

1. Welche beruflichen Anforderungen/Qualifikationen werden an das Personal der wissenschaftlich kontrollierten Heroinabgabe gestellt? Wer entscheidet über die Anstellung? In welchem Anstellungsverhältnis steht das Personal? Ist die Anstellung befristet?

2. Welches ist die Gesamtzahl (aufgeteilt in die entsprechenden Kategorien) aller an der wissenschaftlich kontrollierten Heroinabgabe beteiligten Wissenschaftler, Ärzte, Sozialarbeiter, medizinischen Hilfspersonen und administrativ tätigen Personen?

3. Wie werden die lückenlose Gewährleistung einer wissenschaftlichen Durchführung der Heroinabgabe und die Einhaltung aller wissenschaftlichen Kriterien sichergestellt?

4. Welche Garantien bzw. Sicherheiten sind vorgesehen, damit Verfälschungen von Resultaten nicht möglich sind bzw. festgestellt werden können? Sind seit Beginn der wissenschaftlichen Versuche beim Personal Unregelmässigkeiten vorgekommen? Kam es zur Trennung von Mitarbeitern wegen ungenügender beruflicher Qualifikation oder aus anderen Gründen?

5. Bestehen Pläne über die Weiterbeschäftigung des Personals, wenn die wissenschaftlichen Versuche Ende 1996 abgebrochen werden?

Antwort des Bundesrates vom 29. November 1995

Durch den Bundesratsbeschluss vom 24. Mai 1995 wurden die Anpassung des Gesamtversuchsplans und die Ausweitung der Versuche zur ärztlichen Verschreibung von Betäubungsmitteln genehmigt.

Die Rahmenbedingungen der Verordnung über die Förderung der wissenschaftlichen Begleitforschung zur Drogenprävention und zur Verbesserung der Lebensbedingungen Drogenabhängiger (SR 812.121.5) und der auf dieser Verordnung aufbauende Gesamtversuchsplan mit Ausführungsbestimmungen gelten auch für die neuen Projekte. Gemäss Verordnung ist das Bundesamt für Gesundheitswesen (BAG) für die Auswahl der Projekte verantwortlich und beaufsichtigt ihre Durchführung. Ebenso ist das BAG für die Erteilung der Aufträge an die Begleitforschung und deren Beaufsichtigung verantwortlich. Die Rekrutierung und die Beurteilung der beruflichen Qualifikation der Mitarbeitenden der Projekte fallen in den Kompetenzbereich der lokalen Projektleitungen, wobei das BAG die Ausführung und Einhaltung der Rahmenbedingungen durch Kontrollen überprüft.

1. Aufgrund von Anträgen von Institutionen und Organisationen, welche über die erforderliche Betreuungskapazität und langjährige Erfahrung, Kompetenz und Seriosität in der Behandlung mit oralem Methadon verfügen, hat das BAG die Projekte ausgewählt. Wegen ihrer anerkannten wissenschaftlichen Leistungen wurden die Professoren Uchtenhagen und Gutzwiller mit der Leitung der Begleitforschung betraut.

Für Betreuung und Therapie werden in den Projekten Sozialarbeiter mit Erfahrung im Suchtbereich, für die medizinische Betreuung werden Ärzte mit Erfahrung bei der Verschreibung von oralem Methadon und medizinisches Personal (Krankenschwestern und Pflegerinnen, meistens Psychiatrieschwestern) engagiert. Allgemein wird Erfahrung im Umgang mit Drogenabhängigen erwartet. Eine sorgfältige Schulung und Einführung muss gewährleistet sein. Über die Anstellung entscheiden in der Regel die Projektleitenden. Die Projektmitarbeitenden sind teilweise von anderen Aufgaben in der Drogenhilfe freigestellt worden, die speziell für das Projekt engagierten Mitarbeitenden werden befristet angestellt.

2. Jedes Projekt hat eine Projektleiterin bzw. einen Projektleiter, eine leitende Ärztin bzw. einen leitenden Arzt und im Durchschnitt pro 10 Patientinnen und Patienten eine Person (Abgabe-, Pflege-, Sozial- und Administrativbereich). Für die Auswertung stehen 8 Personen (2 Soziologinnen/Soziologen, 3 Psychologinnen/Psychologen, 1 Medizinerin/Mediziner, 2 Kriminologinnen/Kriminologen; 500 Stellenprozente) als Wissenschaftler zur Verfügung; 46 therapeutisch ausgebildete Personen (800 Stellenprozente) arbeiten in Teilengagements als wissenschaftliches Hilfspersonal (Interviewer und Interviewerinnen, mit Erfahrung in der Betreuung von Drogenabhängigen, und/oder Studenten und Studentinnen der Psychologie oder Sozialarbeit), und 2 Personen (180 Stellenprozente) sind in der wissenschaftlichen Administration beschäftigt. Im BAG arbeiten gesamthaft 11 Personen im Projekt zur ärztlichen Verschreibung von Betäubungsmitteln mit 845 Stellenprozenten. Alle beteiligten Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des BAG sind entweder teilzeitig für das Projekt freigestellt oder haben befristete Verträge.

3. Die wissenschaftliche Durchführung der ärztlichen Verschreibung von Betäubungsmitteln und die Einhaltung der wissenschaftlichen Kriterien werden durch folgende Massnahmen geprüft:

- von den Projekten unabhängige Betäubungsmittelkontrollen, wahrgenommen durch das BAG und die Kantonsapotheker;
- Erfordernis einer Ausnahmegewilligung des BAG für jeden einzelnen Probanden, der Heroin erhält; diese wird in Absprache mit dem zuständigen Kantonsarzt erteilt;
- Erfordernis einer Bewilligung zur Anwendung von hochdosiertem Methadon intravenös und Morphin intravenös; diese wird vom Kantonsarzt in Absprache mit dem BAG erteilt;
- Überprüfung der Indikationsstellung durch den Kantonsarzt und durch das BAG;
- Überprüfen der Daten sowohl im Projekt (durch die Projektleitenden oder besonders angestellte Kontrolleure) als auch bei den Forschungsbeauftragten (durch die Forschungsleiterinnen);
- Gruppe zur Gewährleistung der Sicherheit, «Safety Assurance Group», zusammengesetzt aus Medizinern, Pharmazeuten, Pharmakologen und Psychologen;

- Expertengruppe «Evaluation», zusammengesetzt aus Fachwissenschaftlern aus den Bereichen Medizin, Kriminologie, Sozialwissenschaften, Psychologie und Wirtschaftswissenschaften sowie aus Vertretern von Kantonsärzten und Kantonsapothekern;

- Überprüfung der wissenschaftlichen Arbeit durch ein von der Weltgesundheitsorganisation (WHO) zusammengestelltes internes Expertengremium von 12 Personen;

- Weiterbildung der Projektmitarbeitenden durch schweizerische und ausländische Experten;

- Supervision der Projektmitarbeitenden durch ausgewiesene Supervisoren.

4. Die Sicherstellung der wissenschaftlichen Aussagekraft der erhobenen Daten wird durch folgende Massnahmen gewährleistet:

- Unabhängigkeit der Begleitforschung mit projektunabhängigem Interviewerteam (keine Überlappung der Forschung mit therapeutischen Interessen);

- Überprüfung der Substanzbuchhaltung und der Indikationspraxis (vgl. Antwort zu Frage 3);

- durch die grössere Zahl von unabhängigen Projekten können allfällige Fehlerquellen und Unregelmässigkeiten durch Projektvergleiche identifiziert werden;

- Schulung und Weiterbildung.

Mit dem Personal der Versuche kam es in der Tat in einzelnen Fällen zu Problemen, wie das in jedem Arbeitsverhältnis vorkommen kann. Es kam auch zu Auflösungen von Verträgen sowohl seitens der Angestellten als auch seitens der Projektleitungen.

5. Die Anstellungen sind bis Ende 1996 befristet. Weitere Anstellungen, z. B. im Rahmen von Methadonverschreibungen oder Entzugsangeboten, die von den gleichen Projektträgern betreut werden, wie die Verschreibungsprojekte, liegen in der alleinigen Kompetenz der Projektträger.

95.1123

Einfache Anfrage Rechsteiner Paul Einbindung der Schweiz in die Nato

Question ordinaire Rechsteiner Paul Intégration de la Suisse dans l'OTAN

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 5. Oktober 1995

Anlässlich der Beantwortung der Einfachen Anfrage 95.1084 hat der Bundesrat am 5. September 1995 Beziehungen der Schweiz zur Nato erneut demontiert und die entsprechende Stellungnahme aus dem Jahre 1991 (anlässlich der Behandlung des Zusatzberichtes der PUK-EMD) vollumfänglich bekräftigt.

Dem «Tages-Anzeiger» vom 4. Oktober 1995 lässt sich nun entnehmen, dass aufgrund eines neu entdeckten Memorandums des stellvertretenden Nato-Oberbefehlshabers Montgomery über Gespräche vom Februar 1956 mit dem damaligen EMD-Chef Paul Chaudet davon auszugehen ist, dass sich die Schweiz im Ernstfall der Nato angeschlossen hätte. Denselben Schluss lässt eine Direktive des amerikanischen Präsidenten Truman aus dem Jahre 1951 über das Verhältnis zur Schweiz zu.

Ich wiederhole deshalb die Fragen der Einfachen Anfrage 95.1048:

1. Wie beurteilt der Bundesrat die neu publizierten Erkenntnisse? Können die Stellungnahmen von 1991 und vom 5. September 1995 noch aufrechterhalten werden?

2. Falls nein: Wer trägt die Verantwortung dafür, dass Parlament und Bevölkerung belogen wurden?

Antwort des Bundesrates vom 4. Dezember 1995

1. Das neu entdeckte Memorandum von Feldmarschall Montgomery, welches der Anfrage zugrunde liegt und geheime Absprachen zwischen der Schweiz und der Nato für

den Ernstfall belegen soll, veranlasst den Bundesrat zu keinen Änderungen an seinen Stellungnahmen von 1991 und vom 5. September 1995.

2. Nachforschungen des EMD haben ergeben:

– dass die entsprechende Schweizer Notiz über dasselbe Gespräch, welche sich im Bundesarchiv befand, keine Hinweise auf solche Abmachungen enthält, sondern von einer allfälligen militärischen Zusammenarbeit nur für den Fall eines Angriffs auf die Schweiz von Drittseite spricht;

– dass ein Memorandum des englischen Botschafters über eine weitere Unterredung Montgomerys mit Bundesrat Chaudet zum gleichen Punkt, datiert vom 30. Januar 1959, den ausdrücklichen Hinweis Chaudets enthält, wonach die Neutralität bis zuletzt, d. h. bis zur effektiven feindlichen Invasion, aufrechterhalten werden solle und ein Hilfesuch an den Westen erst dann erwartet werden könne.

3. Der Bundesrat und insbesondere das EMD betreiben seit Jahren eine offene und transparente Informationspolitik. Der Schwerpunkt von Politik und Information ist allerdings klar bei der Aktualität zu bilden. Die Aufarbeitung der Geschichte ist primär Sache der Wissenschaft; die Zugänge zum Quellmaterial richten sich nach den Regelungen des Bundesarchivs. Was die Gegenwart betrifft, sei auch bei dieser Gelegenheit klargestellt, dass keine vorsorglichen Absprachen zwischen der Schweiz und der Nato im Hinblick auf den Ernstfall bestehen.

95.1124

Einfache Anfrage Rechsteiner Paul Missstände bei der Pensionskassenaufsicht

Question ordinaire Rechsteiner Paul Surveillance de la caisse de pensions. Abus

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 5. Oktober 1995

Seitens Betroffener, aber zunehmend auch in der Presse, werden gegenüber dem Bundesamt für Sozialversicherung (BSV) seit längerem Vorwürfe über schwerwiegende Mängel bei der dem Bund obliegenden Aufsicht über Pensionskassen erhoben. Es wird zudem darauf hingewiesen, dass die Anlagevorschriften teilweise so ausgestaltet seien, dass Missbräuche begünstigt statt verhindert würden.

Ich ersuche den Bundesrat um Beantwortung folgender Fragen:

1. Trifft es zu, dass das BSV bei der Kontrolle der Jahresrechnungen teilweise um Jahre im Rückstand ist? In wie vielen Fällen? Wie lange? Aus welchen Gründen?

2. Bei wie vielen der Bundesaufsicht unterstehenden Einrichtungen mussten Massnahmen angeordnet und/oder konnte die Jahresrechnung nicht ohne Einschränkung abgenommen werden?

3. Gemäss Artikel 58a der Verordnung über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVV 2) (Änderung vom 1.6.1993) muss die Vorsorgeeinrichtung der Aufsichtsbehörde innert drei Monaten Meldung erstatten, wenn die reglementarischen Beiträge nicht rechtzeitig überwiesen worden sind. Trifft es zu, dass das BSV es bei Sammeleinrichtungen genügen lässt, dass diese Meldung erst mit dem Jahresabschluss zu erstatten ist? Falls ja: Ist der Bundesrat bereit, der Massregel von Artikel 58a BVV 2 auch bei den Sammeleinrichtungen zum Durchbruch zu verhelfen?

4. Gemäss Artikel 49 Absatz 2 BVV 2 (Änderung vom 28.10.1992) «können» Rückkaufswerte aus Kollektivversicherungsverträgen zum Vermögen gerechnet werden. Diese Bestimmung wird als Mitursache für Missbräuche wie im Fall Vera bezeichnet. Warum und auf welche Veranlassung wurde diese Bestimmung eingeführt? Ist der Bundesrat bereit, sie wieder anzupassen?

5. Eine Reihe von Spekulationsgeschäften auf Kosten der Vorsorgevermögen sind schliesslich nur möglich geworden,

weil eine spezielle Verordnung seit 1988 die Verpfändung von Ansprüchen der Vorsorgeeinrichtung zulässt (für Darlehen der Versicherungseinrichtung an die Vorsorgeeinrichtung). Warum und auf welche Veranlassung wurde diese Verordnung vom 17. Februar 1988 (SR 831.447) eingeführt? Ist der Bundesrat bereit, sie ersatzlos aufzuheben?

Antwort des Bundesrates vom 11. Dezember 1995

1. Die Aufsicht gemäss BVG ist grundsätzlich repressiv. Sie zielt auf die eventuell notwendige Korrektur von rechtswidrigen Entscheiden, Handlungen oder Unterlassungen der primär eigenverantwortlich handelnden Organe der Vorsorgeeinrichtungen. Die Aufgaben der Aufsicht ergeben sich aus Artikel 62 BVG. Die Aufsichtsbehörde hat gemäss dieser Norm darüber zu wachen, dass die Vorsorgeeinrichtungen die gesetzlichen Vorschriften einhalten, indem sie insbesondere von den Vorsorgeeinrichtungen periodisch Berichterstattung fordert, namentlich über ihre Geschäftstätigkeit, und Einsicht in die Berichte der Kontrollstelle und des Experten für berufliche Vorsorge nimmt.

Um bei den bestehenden Ressourcen eine optimale Kontrolle zu erreichen, geht das BSV gezielt und systematisch vor. Alle Unterlagen werden bei Eintreffen kontrolliert, ausstehende Unterlagen werden eingefordert. Jede Vorsorgeeinrichtung erhält dabei eine dem Handlungsbedarf entsprechende Priorität. Vorsorgeeinrichtungen mit einer hohen Priorität werden dabei sofort an die Hand genommen. Dieses Verfahren garantiert, dass keine Rechnungen unkontrolliert liegenbleiben und falls notwendig sofort gehandelt werden kann.

Generell muss festgehalten werden, dass die Abteilung Berufliche Vorsorge des BSV eine grosse Zahl von Aufgaben zeitgerecht erfüllen muss: Gesetzgebungsarbeiten, Aufsicht, Beantwortung von Anfragen rechtlicher und ökonomischer Natur, Verfolgung der Rechtsprechung, Verfolgung der Entwicklung im Anlagebereich, die Beurteilung von möglichen und erfolgten Massnahmen usw. Aufgrund der bestehenden, sehr beschränkten Ressourcen kann sie nur mit Prioritäten arbeiten, so dass gewisse Arbeitsrückstände nicht vermieden werden können, z. B. bei der Verfügung von Jahresrechnungen. Die diesbezüglich um einige Jahre zurückliegenden Fälle – es handelt sich zurzeit noch um 12 Fälle (Stand 31.10.1995), die mehr als drei Jahre zurückliegen – sind in Bearbeitung, allerdings laufen im Einzelfall Abklärungen mit den Vorsorgeeinrichtungen, die erhebliche Zeit in Anspruch nehmen und den Erlass der Verfügung verzögern.

2. Die verfügten Massnahmen sind auf die Situation der einzelnen Vorsorgeeinrichtung abgestimmt, und die Inhalte sind unterschiedlich. Eine reine Zahlenangabe ist deshalb für die Beurteilung der Situation von beschränkter Aussagekraft und könnte ein falsches Bild abgeben. In etwa 8 Prozent der Fälle (Stand 31.10.1995) wurde bei den Prüfungsmitteilungen ein Vorbehalt gemacht. Dieser kann auch vorwiegend formeller Natur sein. Es kann deshalb grundsätzlich daraus nicht geschlossen werden, dass in diesen Fällen die finanzielle Lage der Vorsorgeeinrichtung in Gefahr ist.

3. Die revidierten Artikel 57 Absatz 1, 58 und insbesondere Artikel 58a BVV 2 sind am 1. Juli 1993 als Aufsichts- und Vermögensanlagebestimmungen im Zusammenhang mit Anlagen der Vorsorgeeinrichtungen beim Arbeitgeber in Kraft getreten.

Als Aufsichtsbehörde über Einrichtungen, welche die berufliche Vorsorge für eine Vielzahl angeschlossener Arbeitgeber durchführen, hat das BSV festgestellt, dass die ihm unterstellten Vorsorgeeinrichtungen mehr mit Beitragsausständen als mit direkten Arbeitgeberanlagen zu kämpfen haben.

Um die Meldepflicht mit den bestehenden Ressourcen bestmöglich auf die Eigenheiten der unterstellten Vorsorgeeinrichtungen abzustimmen, hat das BSV beschlossen, periodisch Erhebungen im Sinne einer Systemkontrolle durchzuführen. Das BSV ist überzeugt, dass mit der gewählten standardisierten Meldung Sinn und Zweck der Meldepflicht gemäss Artikel 58a BVV 2 erfüllt wird. Einerseits wird nur eine standardisierte Abfrage den verschiedenen Inkassosystemen der dem BSV unterstellten Sammel- und Gemeinschaftseinrichtungen gerecht, andererseits erhält das BSV

dadurch auch eine vertiefte Kenntnis der Ausstandssituation. Das BSV ist dabei auch besser in der Lage, die Ausstände dieser Vorsorgeeinrichtungen unter Einbezug ihrer Inkassosysteme zu gewichten und zu beurteilen. Unter Berücksichtigung dieser Ausführungen und der bestehenden, beschränkten Ressourcen wird das BSV auch für 1996 das bestehende Verfahren der standardisierten Jahresmeldung durchführen.

4. Die Änderung des Artikels 49 BVV 2 erfolgte im Rahmen von Änderungen betreffend die Artikel 49 bis 60 BVV 2 in bezug auf die Vermögensanlagen der Vorsorgeeinrichtungen. Anfang 1991 wurde auf Anregung des BSV eine Arbeitsgruppe für die Untersuchung der mit diesen Bestimmungen verbundenen Probleme eingesetzt. Sie setzte sich aus Vertretern verschiedener Bundesämter und verwaltungsexternen Experten zusammen. Die Arbeitsgruppe wurde beauftragt:

– zu prüfen, welche Anlagebegrenzungen vom Bundesbeschluss vom 6. Oktober 1989 (aufgehoben am 21.3.1991) über Anlagevorschriften für Einrichtungen der beruflichen Vorsorge und für Versicherungseinrichtungen übernommen werden sollten;

– abzuklären, ob in der BVV 2 die Verwendung der neuen Finanzinstrumente festgelegt werden sollte; und

– Schwachstellen und Unklarheiten, die mit den obenerwähnten Artikeln zusammenhängen, aufzuzeigen und sie entsprechend anzupassen.

Die Arbeitsgruppe schlug eine neue Definition des Vermögensbegriffes in Artikel 49 BVV 2 vor (geltender Wortlaut dieser Bestimmung), die den Rückkaufswert von Kollektivversicherungsverträgen berücksichtigte. Ziel war es, den Vorsorgeeinrichtungen, welche die Durchführung der beruflichen Vorsorge ganz oder teilweise mittels eines Kollektivversicherungsvertrages einer Versicherungseinrichtung übertragen haben und die nur über ein geringes Vermögen verfügen, zu ermöglichen, einen grösseren Teil dieses Vermögens in dieselbe Art von Anlagen, wie Immobilien, Aktien oder Auslandsanlagen, zu investieren, da der Rückkaufswert solcher Verträge bei der Berechnung und Kontrolle der Anlagebegrenzungen fortan berücksichtigt werden sollte. Die provisorische Revision dieses Artikels fand die Zustimmung der Eidgenössischen Kommission für die berufliche Vorsorge sowie der während des Vernehmlassungsverfahrens konsultierten Bundesämter.

Der geltende Wortlaut des Artikels 49 BVV 2 hat sicherlich, wie im Fall Vera, eine Rolle gespielt beim Umfang der Gelder, den die Versicherungseinrichtung der Vorsorgeeinrichtung als Darlehen gewährt hat und die diese in einen bestimmten Anlagetypus investieren konnte (Immobilien via Anlagestiftung), und dies unter Berücksichtigung der in der BVV 2 vorgesehenen Anlagebegrenzungen.

Die Art und Weise, wie das Vermögen durch diese Einrichtung verwaltet wurde, muss als Sonderfall betrachtet werden, somit ist eine restriktivere Definition des Vermögensbegriffes nicht angezeigt.

5. Die Verordnung vom 17. Februar 1988 über die Verpfändung von Ansprüchen einer Vorsorgeeinrichtung wurde vom Bundesrat aufgrund von Artikel 71 Absatz 2 BVG als materieller Grundlage erlassen. Der Grundsatz, eine begrenzte Belastung solcher Versicherungspolizen zuzulassen, ergibt sich somit aus dem Gesetz. Gemäss dem Gesetzgeber sollte die Belastung solcher Versicherungspolizen auf bestimmte Fälle und auf ein bestimmtes Mass beschränkt werden. Es ging beispielsweise darum, der Vorsorgeeinrichtung zu ermöglichen, vorübergehende Liquiditätsprobleme zu lösen (vgl. Botschaft zum Gesetzentwurf über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge vom 19.12.1975). Durch diese Gesetzesbestimmung überträgt der Gesetzgeber dem Bundesrat die Zuständigkeit zu entscheiden, in welchen Fällen die Ansprüche einer Vorsorgeeinrichtung aus Kollektiv-Lebens- bzw. Rückversicherungsverträgen verpfändet oder belastet werden dürfen. Diese Ausführungsverordnung wurde von einer Arbeitsgruppe erarbeitet, deren Einsetzung anlässlich einer Sitzung vom 10. November 1986 von der Eidgenössischen Kommission für die berufliche Vorsorge

entschieden wurde. Die Verordnung wurde von dieser Kommission am 12. Oktober 1987 gutgeheissen und am 29. Oktober 1987 ins Mitberichtsverfahren geschickt.

Die Änderung oder Aufhebung des Artikels 71 Absatz 2 BVG ist Sache des Gesetzgebers. Der Bundesrat ist seinerseits bereit, die Frage einer Begrenzung der Verpfändung von Ansprüchen aus solchen Verträgen auf bestimmte Fälle zu prüfen.

95.1126

Einfache Anfrage Zwygart Kampftrinker-Abzeichen für Rekruten

Question ordinaire Zwygart Insigne militaire «Bon buveur» pour les recrues

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 5. Oktober 1995

Seit einiger Zeit wird unter dem Namen «Militär-Shop» ein «Militär-Kampftrinker-Abzeichen» vertrieben. Offenbar geschieht dies auch mit einem gewissen Erfolg. Leider läuft das Bestrebungen zuwider, in der Armee Suchtprobleme aktiv anzugehen.

Ich frage deshalb den Bundesrat:

1. Welche Gegenmassnahmen haben die zuständigen Organe getroffen, um diesem fragwürdigen Treiben zu begegnen?
2. Besteht eine Möglichkeit, gegen die Nachahmung von Form und Art eines Armeearbezeichens rechtlich vorzugehen?
3. Gibt dieser Vorfall nicht den Anstoss, die bisherige Praxis der Suchtmittelaufklärung, insbesondere auch des exzessiven Alkoholkonsums, zu überprüfen und erneute Anstrengungen in die Wege zu leiten?

Antwort des Bundesrates vom 29. November 1995

1. Das von Privaten hergestellte und vertriebene «Kampftrinker-Abzeichen» gehört nicht zur Militäruniform. Die Bekleidungs Vorschriften der Armee verbieten das Tragen eines solchen «Abzeichens». Die militärischen Vorgesetzten sind für die Durchsetzung dieses Verbots verantwortlich.
2. Der Bundesrat distanziert sich in aller Form und hält Herstellung und Vertrieb des «Abzeichens» für stossend. Er sieht darin allerdings keine Verletzung des Urheberrechts. Rechtliche Schritte gegen die Hersteller versprechen deshalb wenig Erfolg. Sie sind aber auch nicht notwendig, wenn das Tragen des «Abzeichens» konsequent unterbunden wird.
3. EMD und Armee nehmen die Suchtprävention ernst. In den Rekrutenschulen werden ab 1996 von besonders ausgebildeten Offizieren des Psychologisch-Pädagogischen Dienstes zusammen mit den Schulärzten gezielte Aufklärungsaktionen zum Thema Sucht durchgeführt. Angestrebt wird dabei eine umfassende Prävention, die sämtliche Suchtmittel umfasst.

95.1127

Einfache Anfrage Strahm Rudolf Arbeitsproduktivität. Wann endlich kommt die Statistik?

Question ordinaire Strahm Rudolf Productivité dans le travail. A quand les statistiques?

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 5. Oktober 1995

In allen Lagern der Wirtschaftspolitik wird die Verfügbarkeit von besseren Statistiken über die Arbeitsproduktivität der

schweizerischen Wirtschaft und in einzelnen Branchen als wichtig und dringlich betrachtet. Der Vergleich der Entwicklung der Arbeitseffizienz mit dem Ausland und mit den Vorjahren ist eines der wichtigsten Beurteilungskriterien der Wirtschaft. Auch der Vergleich der Lohnstückkosten mit den wichtigsten Industrieländern wäre von grosser Bedeutung.

In seiner Antwort vom 15. September 1993 zur Motion Strahm Rudolf (93.3286, «Statistik über die Arbeitsproduktivität») stellt der Bundesrat in Aussicht, die Statistik über die Arbeitsproduktivität zu verbessern. Zwei Jahre nach dieser Antwort sind noch keine Resultate verfügbar gemacht und veröffentlicht worden.

Wir bitten den Bundesrat um Beantwortung und Klärung folgender Fragen:

1. Wo stehen die Arbeiten an einer verbesserten Produktivitätsstatistik, und wann endlich ist mit der Veröffentlichung zu rechnen?
2. Was wird der Bundesrat unternehmen, um einen offiziellen Vergleich der schweizerischen Lohnstückkosten mit dem Ausland zu ermöglichen?
3. Wäre es nicht angezeigt, beim Bundesamt für Statistik endlich Prioritätsverschiebungen vorzunehmen und überdimensionierte traditionelle Branchenstatistikbereiche (z. B. Obstbaumstatistiken, Holzverarbeitungsstatistiken, Nutztierzählungen, Übernachtungsstatistiken, Motorfahrzeugzulassungen usw.) abzubauen, damit Kapazitäten für eine bessere Wirtschafts- und Produktivitätsstatistik frei werden?

Antwort des Bundesrates vom 22. November 1995

Seit der Beantwortung der Motion Strahm Rudolf (93.3286, «Statistik über die Arbeitsproduktivität») haben sich die Informationsgrundlagen zur Berechnung der Arbeitsproduktivität deutlich verbessert. In der Zwischenzeit wurden die statistischen Arbeiten insbesondere in den Bereichen «Arbeitsvolumen», «Revision der Volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung (VGR)», «Produzentenpreisindex» und «Lohnstatistik» vorangetrieben und damit die Voraussetzungen für neue wirtschaftsstatistische Synthesen geschaffen.

Produktivitätsstatistik

Aufgrund der erwähnten Verbesserung der statistischen Grundlagen wird das Bundesamt für Statistik (BFS), nach Abschluss einer ersten Phase der Revision der VGR im Jahre 1996, eine Produktivitätsstatistik nach Wirtschaftsabteilungen für die Jahre 1991 bis 1994 veröffentlichen, die jährlich fortgeführt werden soll.

Dies wird möglich, nachdem deflationierte Daten zur Branchenwertschöpfung vorliegen werden. Die ersten Resultate der Arbeitsvolumenstatistik wurden bereits im Sommer 1995 vom BFS publiziert.

Lohnstückkosten

Für die Berechnung der Lohnstückkosten liegen im Moment noch keine verbindlichen internationalen Konzepte vor. Dies vor allem deshalb, weil das Europäische System der Volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung 1995 («ESVG 95») – das auf dem «System of National Accounts 1993» («SNA 93») der Uno/OECD basiert – noch nicht definitiv verabschiedet ist. Die internationalen Prioritäten liegen im Moment eindeutig bei der Erarbeitung der definitiven Fassung sowie bei der möglichst zügigen Implementierung dieser Systeme.

Eine Berechnung der Lohnstückkosten aufgrund der Arbeitskosten ist in absehbarer Zeit nicht möglich, da die dazu notwendigen Basisstatistiken nicht vorhanden sind.

Hingegen kann 1997, nach Abschluss der Revision der VGR, welche namentlich für die Deflationierung unerlässlich ist, eine Schätzung der Entwicklung der Lohnstückkosten konzipiert werden. Wichtige Elemente wie «Lohnsätze pro Stunde», «Wertschöpfung nach Branche» werden dann vorhanden und auch deutliche Fortschritte bei der Lösung von Deflationierungsproblemen erzielt worden sein.

Prioritätsverschiebungen im BFS

Das BFS erarbeitet zurzeit in Zusammenarbeit mit den interessierten und betroffenen Kreisen eine umfassende Planung der statistischen Aktivitäten des Bundes. Diese Zusammenstellung erfolgt in Form eines Mehrjahresprogramms, das im Jahre 1996 vorliegen wird und die Ziele und Prioritäten der

Statistikpolitik des Bundes für die Legislaturperiode 1995–1999 enthält.

95.1128

**Einfache Anfrage Fehr Lisbeth
Verschärfung der Drogensituation
im Zusammenhang mit der Heroinabgabe**

**Question ordinaire Fehr Lisbeth
Aggravation du problème de la drogue
en rapport avec la consommation
de l'héroïne, remise sous contrôle**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 5. Oktober 1995

Seit einigen Monaten ist deutlich erkennbar, dass sich die Drogensituation insgesamt verschärft. Zum Beispiel wurden im Kanton Zürich im ersten Halbjahr 1995 mehr Drogentote registriert als im Vorjahr. Die Entzugsbereitschaft ist rückläufig, und Therapieplätze sind in vielen Kantonen unterbelegt. Die Zahl der Neueinsteiger bei Heroin nimmt bei den Minderjährigen stark zu. Der Konsum von Ecstasy steigt bei Jugendlichen rapid an. Das gilt auch beim Kokainmissbrauch von Erwachsenen. Fachleute warnten schon vor dem Start der Heroinabgabe vor einer solchen Entwicklung, für die sie die staatlichen Versuche erheblich mitverantwortlich machen.

1. Wie werden die öffentliche Wahrnehmung der Heroinversuche, deren publizistische und politische Propagierung und das damit zusammenhängende Toleranzklima in bezug auf die Erfordernisse der Prävention beurteilt? Gibt es Begleitforschungen zu den Heroinversuchen, die in diesem Sinne die «Gesellschaftsverträglichkeit» der Heroinexperimente abklären? Gibt es ausländische Erfahrungen und Untersuchungen bei ähnlichen Konstellationen (z. B. in Schweden, Holland, England)?
2. Wurde die zweimalige Ausweitung der Heroinversuche unter dem Aspekt der Prävention vom Bundesrat, dem Bundesamt für Gesundheitswesen und der wissenschaftlichen Ethikkommission beurteilt, und zu welchen Resultaten ist man gekommen?
3. Gibt es andere Erklärungen, Erkenntnisse oder Thesen, warum es zu der eingangs geschilderten Entwicklung kommen konnte? Gibt es regionale Unterschiede?
4. Welche Sofortmassnahmen wurden oder werden eingeleitet, um dieser gefährlichen Entwicklung zu begegnen? Werden die umstrittenen Versuche mit Heroinabgabe bis Ende 1996 weitergeführt, falls sich die Lage noch weiter verschärft?
5. Berücksichtigen die Szenarien über eine liberale Drogengesetzgebung (Motion Rechsteiner) die Zusammenhänge zwischen liberaler Drogenpolitik und einer Prävention, die sich am Abstinenzprinzip orientiert? Wann werden diese Szenarien veröffentlicht?

Antwort des Bundesrates vom 18. Dezember 1995

Die Statistik der Zahl der Drogentoten in der Stadt Zürich zeigt folgendes Bild:

1983–1990	jährlich 20 bis 40 Tote
1991	79 Tote
1992	52 Tote
1993	62 Tote
1994	51 Tote
1995 (1. Hälfte)	30 Tote

Eine Verschärfung ist also eher im Zeitraum von 1990 bis 1991 zu erkennen als von 1994 auf 1995. Die Tendenzen im Kanton Zürich lassen sich in der ganzen Schweiz beobachten.

Bei der Bereitschaft der Drogenabhängigen, eine Therapie, namentlich eine Entzugskur oder stationäre Drogenbehandlung, anzufangen, waren in den letzten Jahren erhebliche Schwankungen zu beobachten. Dementsprechend klagen die Institutionen abwechselnd über lange Wartelisten oder unterbelegte Therapieplätze.

Es gibt keinen sicheren Anhaltspunkt für eine massive Zunahme des Heroinkonsums bei Minderjährigen, selbst wenn man bei manchen randständigen Jugendlichen ein erneutes Auftreten der Praktik des Heroindrauchens auf Alufolie beobachten kann. Eine Steigerung des Kokainkonsums von Erwachsenen ist ebenfalls nicht belegt. Der Konsum von Ecstasy, das häufig gleichzeitig mit Alkohol und anderen legalen oder illegalen psychotropen Substanzen eingenommen wird, ist tatsächlich ein Problem und verlangt nach entsprechenden Präventionsmassnahmen. Doch kann er nicht mit der versuchsweisen Betäubungsmittelabgabe in Beziehung gebracht werden.

1. Bei den wissenschaftlichen Versuchen mit der ärztlichen Heroinschreibung bestand von Anfang an die Gefahr, dass die Öffentlichkeit darin eine Verharmlosung dieses Stoffes sehen könnte. Deshalb hat der Bund von Anfang an mit aller Deutlichkeit erklärt, dass es darum geht, einen Therapieeinstieg für Personen zu prüfen, die in ihrer physischen und psychischen Gesundheit beeinträchtigt sind und denen durch ihre Drogenabhängigkeit soziale Verelendung droht. Wiederholt wurde betont, dass der Drogenkonsum ein unerwünschtes Verhalten ist und dass das Endziel der Therapie darin besteht, zu einer drogenabstinenter Lebensweise zurückzufinden.

Dieses Vorgehen entspricht etwa den in Holland und Grossbritannien angewandten Strategien, welche die Verschreibung von Betäubungsmitteln, diversifizierte Therapieprogramme und eine intensive Prävention umfassen. Schweden hatte bei seinem kurzen und dramatischen Versuch mit der Betäubungsmittelverschreibung in den Jahren 1965 bis 1967 die Rahmenbedingungen für die Verschreibung nicht genügend kontrolliert und musste deshalb das Programm abrupt abbrechen.

2. Die Prüfung der gesellschaftlichen Auswirkungen der wissenschaftlichen Versuche mit ärztlicher Heroinschreibung, einschliesslich der Folgen für die Prävention, ist Teil des Gesamtversuchsplans, wie er vom Bundesamt und von der überregionalen Ethikkommission der Schweizerischen Akademie der medizinischen Wissenschaften genehmigt worden ist. Die definitiven Ergebnisse der Evaluation dieser Versuche werden erst 1997 bekannt. Die kürzlich veröffentlichten Zwischenresultate zeigen keine negative Auswirkung der Versuche auf die Suchtprävention. Das Eidgenössische Departement des Innern wird dem Bundesrat über den Verlauf der Versuche Bericht erstatten und im Frühjahr 1996 Vorschläge über das weitere Vorgehen nach Abschluss der Versuche machen.

3. Die kurzfristigen Entwicklungstrends der Drogensituation hängen von zahlreichen Faktoren ab: vom Drogenangebot auf dem Schwarzmarkt, von der ständigen Erneuerung der Verkäufergruppen und Beschaffungsquellen, von der Beziehung zwischen Repression und Preisniveau bzw. vom Reinheitsgrad des Stoffes usw. Ebenso hat die Schliessung der offenen Szene eine Reorganisation des Marktes nach sich gezogen: Die grossen Händler tauchen unter, und der Handel bleibt den «kleinen Dealern» überlassen, die auf Kundensuche gehen. Überdies führt eine Verstärkung des polizeilichen Drucks auf die Konsumenten offenbar dazu, dass diese sich in grösserer Zahl den Substitutionstherapie-Programmen (Methadon) zuwenden, statt den Schritt zu einer Therapie zu wagen, bei welcher gleich zu Beginn Abstinenz gefordert wird. Es sind allerdings lokale und regionale Unterschiede in bezug auf diese Trendentwicklung feststellbar; die entsprechenden Informationen für verschiedene Kantone sind beim Bundesamt für Gesundheitswesen erhältlich.

4. Der Bund hat 1995 keine Sofortmassnahmen getroffen, da keine Entwicklung beobachtet wurde, aus der zu schliessen gewesen wäre, dass die Versuche, wie von der Fragestellerin dargelegt, negative Folgen haben. Dagegen setzt der

Bund seine am 20. Februar 1991 begonnenen Anstrengungen zur Verminderung des Drogenproblems fort. Parallel zu den Versuchen mit der ärztlichen Betäubungsmittelverschreibung hat der Bundesrat am 28. April 1992 entschieden, insbesondere die sekundären Präventionsmassnahmen, die vorzeitige Intervention und die Hilfe zur sozialen Integration (Wohnraum- und Arbeitsplatzbeschaffung) zu verstärken. Aufgrund der Analyse «Reha 2000» hat er am 3. Oktober 1994 ein mehrjähriges Programm zu Ausweitung des stationären Therapieangebotes beschlossen.

5. Die bei der Subkommission «Drogenfragen» der Eidgenössischen Betäubungsmittelkommission in Auftrag gegebene Studie über verschiedene Szenarien der Drogenpolitik (Antwort auf die Motion Rechsteiner) berücksichtigt sowohl Szenarien einer Liberalisierung als auch Szenarien einer restriktiveren Politik. Besonderes Gewicht soll die Studie auf das Zusammenspiel zwischen den einzelnen Aspekten legen: Prävention, Risikoverminderung, Therapie, soziale Wiedereingliederung, öffentliche Ordnung und Sicherheit sowie Bekämpfung des organisierten Verbrechens. Der Bericht der Subkommission wird auf 1996 erwartet.

95.1129

Einfache Anfrage Frey Walter Bekämpfung des Chaotentums

Question ordinaire Frey Walter Lutte contre les casseurs

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 6. Oktober 1995

Am 23. September 1995 wüteten neben friedlichen Kundgebungen Chaoten und Krawallanten in Zürich, verletzten Passanten und Ordnungshüter und verursachten riesigen Sachschaden.

Wochenlang konnten diese Chaoten ungehindert zu ihrer «Antifaschistischen Aktion» aufrufen. In diesem Zusammenhang stelle ich folgende Fragen:

1. Am Schweizer Fernsehen konnten im Vorfeld der Kundgebungen unkenntlich gemachte Krawallanten zu Krawallen aufrufen, ebenso wurde am Fernsehen ein Flugblatt mit entsprechendem Aufruf gezeigt.

Ist das mit der SRG-Konzession zu vereinbaren?

2. Die Chaoten konnten über den offiziellen Lautsprecher der SP-«Gegendemo» auf dem Platzspitz zu einer unbewilligten Demonstration auf dem Walcheplatz aufrufen, am gleichen Lautsprecher, den auch ein Bundesrat benutzt hat.

Gedenken auch in Zukunft Bundesräte Kundgebungen zu besuchen, deren Organisatoren nicht in der Lage sind, Chaoten das Mikrofon zu verweigern?

3. Trotz unbewilligter Demonstration und Vermummungsverbot konnten die vermummten Chaoten Passanten und Polizei an Leib und Leben gefährden und grosse Sachschäden anrichten. Die Teilnahme an unbewilligten Demonstrationen wird derzeit jedoch lediglich als Übertretungsdelikt geahndet. Wie sieht das aus der Sicht des Bundesrates aus?

Antwort des Bundesrates vom 29. November 1995

1. Der Bundesrat verurteilt die Ausschreitungen anlässlich der politischen Kundgebungen vom 23. September 1995 in Zürich schärfstens.

Im Zusammenhang mit den gegenüber der SRG erhobenen Vorwürfen möchte er einmal mehr betonen, dass es nicht Sache der Landesregierung ist, Berichterstattungen am Fernsehen zu beurteilen. Die Bundesverfassung gewährleistet in Artikel 55bis Absatz 3 den elektronischen Medien Unabhängigkeit und Autonomie in der Gestaltung der Programme. Die Bundesverfassung beschränkt den staatlichen Einfluss, sie verlangt aber von Radio und Fernsehen die Einhaltung von grundlegenden Programmvorschriften, die in Verfassung, Gesetz und Konzession umschrieben sind.

Ob diese Vorschriften in einer ausgestrahlten Sendung eingehalten worden sind, überprüft auf Beschwerde hin die Unabhängige Beschwerdeinstanz für Radio und Fernsehen (UBI). Mit dieser Delegation der Programmaufsicht an die UBI hat der Gesetzgeber eine mögliche unstatthafte Einflussnahme der Exekutivbehörden auf Radio und Fernsehen vermeiden wollen. Folglich kann der Bundesrat auch nicht beurteilen, ob die Berichterstattung der SRG im Vorfeld der Kundgebungen in Zürich mit der SRG-Konzession zu vereinbaren ist oder nicht. Nach den Artikeln 60ff. RTVG kann aber jedermann innert 20 Tagen seit der Ausstrahlung eine Sendung bei der Ombudsstelle des Veranstalters beanstanden und dann allenfalls auch mittels Beschwerde eine konzessionsrechtliche Überprüfung durch die UBI verlangen.

2. Die beiden Jugendlichen, die sich an der bewilligten Demonstration der Sozialdemokratischen Partei der Stadt Zürich zwischen zwei offiziellen Rednern des Mikrophons bemächtigten, handelten ohne Einwilligung der Veranstalter. Diese schritten sofort ein, um die beiden vom Mikrophon zu entfernen. Die Störaktion dauerte nur wenige Augenblicke und wurde vom Publikum mit Pfiffen quittiert; sie vermochte die Auftritte der offiziellen Redner nicht zu beeinträchtigen. Von dieser Aktion abgesehen, verlief die Demonstration ohne Zwischenfall. Es gibt deshalb keinen Anlass, die Kriterien für eine Teilnahme von Mitgliedern des Bundesrates an öffentlichen Veranstaltungen grundsätzlich zu ändern.

3. Die Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung und Sicherheit bei Demonstrationen ist Sache der Kantone bzw. der Gemeinden. Der Bundesrat sieht keinen Anlass, an dieser Zuständigkeitsordnung etwas zu ändern. Insbesondere bringt er seine Missbilligung darüber zum Ausdruck, dass es Störfrieden gelingt, an demokratischen Kundgebungen aktiv zu werden. Er wird daher zusammen mit den kantonalen Polizeibehörden prüfen, welche Massnahmen getroffen werden können, um derartige Ausschreitungen in Zukunft möglichst zu verhindern. Der Bundesrat erachtet Toleranz und gegenseitigen Respekt als notwendige Grundlage des friedlichen Zusammenlebens in der Schweiz.

95.1130

Einfache Anfrage Leemann Auswirkungen der Telecom-Liberalisierung

Question ordinaire Leemann Conséquences de la libéralisation des télécommunications

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 6. Oktober 1995

Die Umstrukturierung und Liberalisierung im Telecom-Bereich wird verschiedenerlei Auswirkungen auf die Gesellschaft haben.

1. Laut Bakom sind neue Arbeitsplätze zu erwarten. Die Erfahrungen z. B. in Deutschland zeigen, dass wohl neue Arbeitsplätze entstehen, dass aber gleichzeitig der Arbeitsplatzabbau beim ursprünglichen Betrieb ein Vielfaches davon beträgt (etwa 3000 bei den privaten Mobilfirmen, etwa 60 000 bei der Deutschen Telekom).

Ich möchte den Bundesrat deshalb fragen:

Mit welchen Veränderungen der Arbeitsplatzzahlen ist durch die Umstrukturierung und Liberalisierung zu rechnen, bei der Telecom-PTT einerseits und privaten Firmen andererseits?

2. In anderen Ländern, z. B. in England, muss festgestellt werden, dass die eindeutige Ausrichtung der privaten Anbieter auf die Geschäftskunden zu einer Benachteiligung der privaten Kleinkunden führt: zu teurer Lokalverkehr (während Firmen auf billigere Mietleitungen ausweichen können), zweitrangige Behandlung etwa bei Störungsbehebung oder Änderungswünschen und ähnliches. Deshalb die Frage:

Was wird vorgekehrt, um eine Benachteiligung der privaten Kleinkunden zu verhindern?

Antwort des Bundesrates vom 11. Dezember 1995

1. Es ist zum gegenwärtigen Zeitpunkt nicht möglich, die zukünftigen Veränderungen der Arbeitsplatzzahlen gesamtschweizerisch zu quantifizieren. Die Entwicklung der Beschäftigung im Telecom-Sektor muss in erster Linie vor dem Hintergrund des technischen Fortschritts und insbesondere der sich im Gang befindenden Umwälzung bei den Informationstechnologien gesehen werden. Die Konvergenz von Telekommunikation, Informatik und Medien führt zu tiefgreifenden Umstrukturierungen in der Wirtschaft. Diese Struktur- und Anpassungen sind unvermeidlich und haben ohne Zweifel Auswirkungen auf den Arbeitsmarkt. Kurz- bis mittelfristig ist im Bereich der öffentlichen Fernmeldeanbieter ein Stellenabbau anzunehmen. Zumindest teilweise wird ein solcher Abbau durch den Bedarf an Personal mit anderer Ausbildung und durch das Erschliessen neuer Geschäftsfelder kompensiert werden können. Ein weiterer Teil wird durch die Schaffung von Arbeitsplätzen bei den neu auf dem Markt auftretenden Telecom-Anbietern aufgefangen. Es entstehen neue Wachstumsmärkte mit entsprechenden Beschäftigungsmöglichkeiten im Dienstleistungs- und Softwarebereich. So rechnet Frankreich mit rund 300 000 neuen Arbeitsplätzen, die im Zusammenhang mit dem Miniteldienst entstanden sind.

Weltweit ist aufgrund dieser Entwicklung langfristig insgesamt mit einer positiven Beschäftigungsbilanz zu rechnen. Eine sich im Gang befindende Studie der OECD sollte diesbezüglich anhand empirischer Untersuchungen Klarheit schaffen. Der Bangemann-Bericht über Europa und die globale Informationsgesellschaft geht ebenfalls davon aus, dass die Einführung von offenen Märkten für den Bereich Telekommunikation einen entscheidenden Faktor bei der Bewältigung der drängenden Beschäftigungsfragen darstellt.

Im internationalen Standortwettbewerb um die Informationstechnologien setzen sich diejenigen Länder durch, welche die besten Rahmenbedingungen bieten. In der Schweiz hängt daher die Entwicklung der Beschäftigung in der Telecom-Branche wie in der übrigen Volkswirtschaft nicht zuletzt auch von den regulatorischen Rahmenbedingungen und der daraus resultierenden Wettbewerbsfähigkeit ab.

2. Der Bundesrat wird unter dem neuen FMG den Fragen der Grundversorgung ein hohes Gewicht beimessen. Eine Benachteiligung der privaten Kleinkunden sollte so nicht eintreten. Die Grundversorgung muss flächendeckend sein und wird im Umfang durch den Bundesrat bestimmt. Die nach der Liberalisierung erwarteten allgemeinen Tarifreduktionen müssen zudem auch Privatkunden und Kunden, die nur das Grundversorgungsangebot beziehen, zugute kommen. Der Bundesrat wird alle die Tarifierung betreffenden Fragen sorgfältig prüfen, bevor er unter dem neuen Fernmeldegesetz die Grundsätze der Preisgestaltung festsetzt. Besonderes Augenmerk wird überall dort gefordert sein, wo die Kunden keine Auswahlmöglichkeiten haben und von einem einzelnen Grundversorger abhängig sind. Dies wird insbesondere in der fünfjährigen Übergangsphase der Fall sein, während der die Telecom PTT mit der Grundversorgung betraut ist.

Die Voraussetzungen für einen wirksamen Wettbewerb zwischen weiteren Diensteanbietern sind nach der Liberalisierung erfolversprechend. Dies wirkt sich tendenziell günstig auf alle Tarife aus und führt zu einer bereits heute absehbaren Differenzierung der Tarifstruktur, in der spezifische Kundenbedürfnisse im Zentrum stehen werden. Aufgrund der neuesten Zahlen aus den OECD-Ländern kann festgestellt werden, dass die Marktpreise für einen typischen Telecom-Warenkorb für Privatkunden in einer Wettbewerbssituation tiefer sind als in einem Umfeld ohne Wettbewerb. Ergänzend zum Fernmeldegesetz gelangt auch das allgemeine Wettbewerbsrecht (Kartellgesetz, Gesetz gegen den unlauteren Wettbewerb sowie Preisüberwachung) zur Anwendung.

Studien des Bundesamtes für Kommunikation kommen im übrigen zum Schluss, dass ohne Liberalisierung und ohne Restrukturierung die PTT die Grundversorgung zu höheren Tarifen erbringen müssten, weil überdurchschnittliche Gewinne aus ertragreichen Märkten, wie z. B. die Auslandtelefonie, für eine Quersubventionierung wegfallen.

Am Beispiel Grossbritannien kann festgestellt werden, dass die Kundenzufriedenheit in einem liberalisierten Umfeld hoch sein kann. Laut einer Studie der britischen Telecom-Regulierungsbehörde (OfTel) vom Mai 1995 vertreten 40 Prozent der Kunden die Meinung, das Preis-Leistungs-Verhältnis habe sich über die letzten fünf Jahre verbessert, wohingegen nur 19 Prozent gegenteiliger Ansicht sind (28 Prozent: gleich geblieben; 13 Prozent: keine Meinung). Weiter hat gemäss dieser Umfrage für 54 Prozent der Befragten die Servicequalität im gleichen Zeitraum zugenommen, währenddem nur gerade 5 Prozent von einer Abnahme der Qualität ausgehen (31 Prozent: gleich geblieben; 10 Prozent: keine Meinung).

95.1131

Einfache Anfrage Hafner Ursula SJW-Hefte und Sponsoring

Question ordinaire Hafner Ursula Fascicules de l'OSL et sponsoring

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 6. Oktober 1995

Das «Schweizerische Jugendschriftenwerk» (SJW) erhält Subventionen von Bund, Kantonen und Gemeinden und vertreibt seine Hefte zum grössten Teil über die öffentlichen Schulen. Das Heft «Blickpunkt Gene» wurde von der «Pharma Information» gesponsert. Kritischen Leserinnen und Lesern, die mit der Problematik schon vertraut sind, entgegen nicht, auf wie raffinierte, unterschwellige Weise die Pharmaindustrie das Heft für ihre Propagandazwecke missbraucht.

Ich frage den Bundesrat an, wie er in Zukunft sicherstellen will, dass allfällige Sponsoren von SJW-Heften mit diesen Publikationen in unseren Schulen nicht von ihren Partikularinteressen beeinflusste Informationen verbreiten.

Antwort des Bundesrates vom 22. November 1995

Von den 22 neuen Heften, die das SJW 1994 publizierte, kamen nur zwei in den Genuss eines Sponsoringbeitrages. Das erste, mit dem Titel «Am liebsten wäre ich Pippi Langstrumpf», wurde mit Hilfe der Pro Infirmis, das zweite, «Blickpunkt Gene», mit Unterstützung der «Pharma Information» publiziert. Für die Realisierung dieses zweiten Hefts hat das SJW aus Mitgliedern seines Stiftungsrates eine Sonderkommission gebildet. Nach Absprache mit dem Auftraggeber hat es zudem eine unabhängige Expertengruppe mit der Prüfung des Textes und der Illustrationen beauftragt.

Die Texte dieses Heftes basieren auf der Ausstellung «Gentechnik Pro & Contra», die von Befürwortern und Gegnern der Gentechnik gemeinsam organisiert wurde. Diese Ausstellung, die gegenwärtig in verschiedenen Schweizer Städten gastiert, wird vom Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft, von den Firmen Ciba, Roche und Sandoz, von der Schweizerischen Gesellschaft für Umweltschutz und vom Konsumentinnenforum Schweiz unterstützt. Sie trägt zu einer offenen Auseinandersetzung zum Thema Gentechnik bei.

Der Bundesrat ist der Auffassung, dass das SJW bei der Publikation dieses Heftes jeglicher Einflussnahme durch die Pharmaindustrie vorgebeugt hat. Die Broschüre steht nicht im Dienste von Partikularinteressen und wird auch nicht zu Propagandazwecken missbraucht. Das SJW genießt weiterhin volles Vertrauen, dessen Unterstützung durch den Bund steht nicht zur Diskussion.

Grundsätzlich ist der Bundesrat mit Frau Hafner einig, dass private Firmen indirekte Bundessubventionen nicht für die Vertretung ihrer Partikularinteressen missbrauchen dürfen. Die jetzige Situation gibt allerdings diesbezüglich zu keinen Befürchtungen Anlass, handelt es sich doch bei diesen Missbräuchen höchstens um Einzelfälle. Der Bund ist denn auch immer bestrebt, vor der Gewährung einer Subvention die entsprechende Organisation einer genauen Prüfung zu unter-

ziehen. Es wäre ausserdem kontraproduktiv, die finanziellen Zuschüsse von privaten Dritten zu verbieten bzw. bei der Zusage von Subventionen zu restriktive Kriterien festzulegen, da solche den Handlungsspielraum von vielen Organisationen auf ungebührliche Weise einschränken würden.

95.1132

Einfache Anfrage Strahm Rudolf Rentenalter 67. Beschäftigungsauswirkungen

Question ordinaire Strahm Rudolf Retraite à 67 ans. Conséquences pour l'emploi

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 6. Oktober 1995

Der Bundesrat wird gebeten, die Arbeitsplatzwirkungen bei der Einführung des von der Arbeitgeberseite geforderten Rentenalters von 67 Jahren aufgrund der vorhandenen Erhebungen (Volkszählung 1990 u. a.) zu ermitteln.

Insbesondere bitten wir um Beantwortung folgender Fragen:

1. Wie viele Arbeitsplätze würden zusätzlich beansprucht, wenn das AHV-Rentenalter für Männer generell und verbindlich von 65 auf 67 und für Frauen von 62 respektive 64 auf 67 erhöht würde?
2. Wie viele Arbeitsplätze würden mit plausiblen Annahmen zusätzlich beansprucht, wenn das Rentenalter für Männer und Frauen zwischen 62 und 67 Jahren (bei entsprechenden Rentenkürzungen bei früherem Rentenbezug) wählbar wäre?

Antwort des Bundesrates vom 11. Dezember 1995

Die nachfolgend aufgeführten Zahlen geben einen ersten Anhaltspunkt aus dem Gesichtswinkel der demographischen Struktur. Um die Wirkungen des Rentenalters 67 auf die Beschäftigung und die Arbeitslosigkeit umfassend zu beurteilen, müssten weitere zentrale Fakten wie die Konjunktur, die veränderte Erwerbsquote und die steigende Erwerbsnachfrage der Frauen, die Lohnbildung, die Wirtschaftsstruktur, die Fremdarbeiterpolitik, die Entwicklung der durchschnittlichen Arbeitszeit usw. in die Betrachtung einbezogen werden.

1. Die folgenden Schätzungen stützen sich auf die Erwerbstätigkeit gemäss der Volkszählung 1990. Rund 70 Prozent der Männer (bei rund 30 000 Männern pro Jahrgang also 21 000) sind kurz vor dem Rentenalter noch erwerbstätig, danach arbeiten noch 20 Prozent (rund 6000) weiter. Bei einer Erhöhung des Rentenalters um zwei Jahre könnte somit eine zusätzliche Nachfrage von bis zu 30 000 Arbeitsplätzen (21 000/6000 pro Jahr) entstehen. Von den Frauen sind heute vor dem Rentenalter 37 Prozent erwerbstätig und danach noch 17 Prozent bis Alter 64 bzw. 10 Prozent bis Alter 67. Mit der Erhöhung auf das Rentenalter 64 könnte sich bei 34 000 Frauen pro Jahrgang eine zusätzliche Nachfrage von rund 14 000 Arbeitsplätzen ergeben und bei der Erhöhung vom Alter 64 auf 67 eine solche von weiteren 27 000 Arbeitsplätzen. Insgesamt ergibt dies (Männer und Frauen zusammen) rund 71 000 Arbeitsplätze.

2. Bei Wählbarkeit des Rentenbeginnes zwischen 62 und 67 Jahren wäre die zusätzliche Nachfrage vermutlich geringer, weil ein grosser Teil der Betroffenen sich für den Vorbezug entscheiden dürfte. Erfahrungen aus dem Ausland zeigen, dass je nach Höhe der Rentenkürzung die Hälfte bis zwei Drittel der erwerbstätigen Männer vorzeitig die Rente beziehen, bei den Frauen dürfte die Vorbezugsquote eher noch höher liegen. So könnten insgesamt noch 20 000 bis 30 000 zusätzliche Arbeitsplätze (je 10 000 bis 15 000 pro Geschlecht) bis zum Alter 67 nachgefragt werden.

Die vorliegenden Zahlen könnten mit der Zeit noch höher ausfallen, wenn man das künftige Bevölkerungswachstum in den betroffenen Altersgruppen berücksichtigt.